

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000001

2. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000002

3. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000003

4. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000004

5. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000005

6. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000006

7. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000007

8. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000008

9. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000009

10. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000010

11. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000011

12. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000012

13. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000013

14. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000014

15. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000015

16. 老屋的海伦(helen Of The Old House) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第1/16页

[prə'du:st] [baɪ] ['brɛndən] [leɪn] , ['dʒəʊzifi:n] [pɑ:ʊs'lu:tʃi][ænd; ənd][,pi: 'dʒi:]
Produced by Brendan Lane , Josephine Paolucci and PG
生产 经过 布伦丹 车道 , 约瑟芬 保卢奇 和 PG
由布伦丹·莱恩、约瑟芬·保卢奇和PG制作

[dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ['pru:fri:dər]
Distributed Proofreaders
分布式 校对员

分布式校对员

['helən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs]
HELEN OF THE OLD HOUSE
海伦 的 这 老的 房子

老房子里的海伦

[baɪ] ['hærəld] [bel] WRIGHT1921
BY HAROLD BELL WRIGHT1921
经过 哈罗德 钟 WRIGHT1921

哈罗德·贝尔·赖特 1921年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [wʌn]
BOOK ONE
书 一

第一册

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər]
THE INTERPRETER
这 翻译

翻译员

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf]
I . THE HUT ON THE CLIFF
我 . 这 小屋 在 这 悬崖

一、悬崖上的小屋

[i:] .
II .
三 .

二、

['lɪt(ə)l] ['mæɡi:z] ['prɪnsɪs] ['leɪdi]
LITTLE MAGGIE'S PRINCESS LADY
小的 玛吉的 公主 女士

小玛吉的公主小姐

[,aɪə'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətər]
THE INTERPRETER
这 翻译

翻译员

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈpi:tər] [ˈmɑ:rtɪn] [æt; ət] [hoʊm]
PETER MARTIN AT HOME
彼得 马丁 在 家

彼得·马丁在家

[vi:] . [ˈædəm] [ˈwɜrdz] [i'steɪt]
V . ADAM WARD'S ESTATE
V ． 亚当 病房 财产

V. 亚当·沃德的遗产

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [roʊd]
ON THE OLD ROAD
在 这 老的 路

在旧路上

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋ]
THE HIDDEN THING
这 隐 事物

隐藏的东西

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [sli:p]
WHILE THE PEOPLE SLEEP
尽管 这 人们 睡觉

当人们沉睡时

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [mɪl]
THE MILL
这 磨

磨坊

[ˈeks] . [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈmænɪdʒər]
X . CONCERNING THE NEW MANAGER
X 有关 这 新的 经理

十、关于新经理

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [ˈkɒmreɪdz]
XI . COMRADES
十一 同志们

十一、同志们

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 十二

十二、

[tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
TWO SIDES OF A QUESTION
二 侧面 的 一个 问题

问题的两面性

[bʊk] [tuː]
BOOK TWO
书 二

第二部

[ðə; ði] [tuː] [ˈhelən]
THE TWO HELENS
这 二 海伦斯

两个海伦

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
XIII .
十三 十三

十三、

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ]
THE AWAKENING
这 唤醒

觉醒

[ˌeks,ɑɪˈviː] .
XIV .
十四 十四

十四、

[ðə; ði] [wei] [bæk]
THE WAY BACK
这 方式 后退

返回之路

[ˈeksˈviː] .
XV .
十五 十五

十五、

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs]
AT THE OLD HOUSE
在 这 老的 房子

在老房子

[ˌeksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 十六

十六、

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)]
HER OWN PEOPLE
她 自己的 人们

她自己的人民

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
IN THE NIGHT
在 这 夜晚

在夜里

[bʊk] [θriː]
BOOK THREE
书 三

第三部

[ðə; ði] [straɪk]
THE STRIKE
这 罢工

罢工

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [stɔːrm]
THE GATHERING STORM
这 采集 风暴

风暴将至

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˈædəm] [ˈwɜːrdz] [wɜːrk]
ADAM WARD'S WORK
亚当 病房 工作

亚当·沃德的作品

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [əˈmerɪkə]
THE PEOPLE'S AMERICA
这 人们的 美国

人民的美国

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈpiːtər] [ˈmɑːrtənz] [ˈprɑːbləm]
PETER MARTIN'S PROBLEM
彼得 马丁的 问题

彼得·马丁的问题

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII :
二十二 .

二十二、

[oʊld] [frendz]

OLD FRIENDS
老的 朋友们

老朋友

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII :
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [læst] [tʃæns]

A LAST CHANCE
一个 最后的 机会

最后的机会

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV :
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [flæts]

THE FLATS
这 公寓

公寓

[ˌɛks'ɛks'vi:] .

XXV :
25 .

二十五、

[mæk'ɪvərz] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

McIVER's OPPORTUNITY
麦克弗的 机会

麦克艾弗的机会

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI :
26 .

二十六、

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

AT THE CALL OF THE WHISTLE
在 这 称呼 的 这 哨

哨声响起

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII :
xxvii .

二十七、

[dʒeɪk] - [mis'teɪk]

JAKE VODELL'S MISTAKE
杰克 - 错误

杰克·沃德尔的错误

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII :
二十八 .

二十八、

[ðə; ði][mɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl]
THE MOB AND THE MILL
这 暴民 和 这 磨

暴民与磨坊

[ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX :
二十九 .

二十九、

['kɑ:ntræktz]
CONTRACTS
合同

合同

[bʊk] [fɔ:r]
BOOK FOUR
书 四

第四册

[ðə; ði][oʊld] [haʊs]
THE OLD HOUSE
这 老的 房子

老房子

[ɛ.kse.kseks] .
XXX :
XXX .

XXX。

" [dʒest] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [sed]
" JEST LIKE THE INTERPRETER SAID
" 笑话 喜欢 这 翻译 说

“就像翻译说的那样，开玩笑吧。”

" [bʊk] [aɪ]
" BOOK I
" 书 我

第一卷

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər]
THE INTERPRETER
这 翻译

翻译员

" [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] :
" Take up our quarrel with the foe :
" 拿 向上 我们的 争吵 和 这 敌人 :

“接过我们与敌人的仇恨：

[tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['feɪlɪŋ] [hændz][wi:; wi] [θrəʊ]
To you from failing hands we throw
到 你 从 失败 双手 我们 扔

我们从垂死的手中向你抛掷

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ; [bi:; bi] [jɔ:rz] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] [haɪ] .
The torch ; be yours to hold it high .
这 火炬 ; 是 你的 到 抓住 它 高的 .

拿起火炬，高高举起它。

[ɪf] [ji:; ji] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [hu:] [daɪ]
If ye break faith with us who die
如果 是的 休息 信仰 和 我们 WHO 死

如果你们背弃了我们这些死者

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][nɑːt] [sliːp] , [ðoʊ] ['pɒpiːz] [groʊ]
We shall not sleep , though poppies grow
我们 将 不是 睡觉 , 尽管 罂粟花 生长
即使罂粟花盛开, 我们也不会入睡

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz] .
In Flanders fields .
在 弗兰德斯 字段 .

在弗兰德斯战场。

" ['tʃæptər] [aɪ]
" CHAPTER I
" 章 我

第一章

[ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf]
THE HUT ON THE CLIFF
这 小屋 在 这 悬崖

悬崖上的小屋

[noʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] - , [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɪndəstri]
No well informed resident of Millsburgh , when referring to the principal industry
不 出色地 知情的 居民 的 - , 什么时候 指 到 这 主要的 行业
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [ˈsɪti] ,
of his little manufacturing city ,
的 他的 小的 制造业 城市 ,
任何一位对米尔斯堡情况有所了解的居民, 在谈到他所在的这座小型制造业城市的主要产业时, 都会这样说:
[ˈevər] [sez] " [ðə; ði] [mɪlz] " — [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] " [ðə; ði] [mɪl] .
ever says " the mills " — it is always " the Mill .
曾经 说道 " 这 磨坊 " — 它 是 总是 " 这 磨 .
总是说“磨坊”——总是说“磨坊”。

" [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːmən] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [ðæt] [wʌn] [mɪl] [soʊ] [ˌəʊvəʃædəʊz] [ɔːl]
" The reason for this common habit of mind is that one mill so overshadows all
" 这 原因 为了 这 常见的 习惯 的 头脑 是 那 一 磨 所以 黯然失色 全部
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
“这种普遍思维习惯的根源在于, 一家工厂的光芒掩盖了其他所有工厂。”

[ænd; ænd][soʊ] [ˈdɒmineɪts] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ænd][ˈsɪvɪk] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,
and so dominates the industrial and civic life of this community ,
和 所以 占据主导地位 这 工业的 和 公民 生活 的 这 社区 ,
因此, 它主导着这个社区的工业和公民生活。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [θɔːt] [aɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][ɔːl] .
that in the people's thought it stands for all .
那 在 这 人们的 想法 它 站立 为了 全部 .
在人们的思想中, 它代表着一切。

[ðə; ði] [fə'laːsəfər] [huː] [kiːps] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][stænd][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [striːt] [ænd; ænd]
The philosopher who keeps the cigar stand on the corner of Congress Street and
这 哲学家 WHO 保持 这 雪茄 站立 在 这 角落 的 国会 街道 和
[wɔːrd] [ˈævənuː] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː] [ˈveri] ['klɪrli] [wen] [hiː; hi] [ˈænsər] [æn; ən][ɪn'kwɑɪərɪŋ][ˈstreɪndʒər] ,
Ward Avenue explained it very clearly when he answered an inquiring stranger ,
沃德 大街 解释 它 非常 清楚地 什么时候 他 回答 一个 查询 陌生人 ,
在国会街和沃德大道拐角处摆雪茄摊的哲学家, 在回答一位陌生人的询问时, 对此做了非常清楚的解释。

" [juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt] [θɪŋk] - [wɪˈðəʊt] ['θɪŋkɪn] - [mɪlz] ; [æn; ən] - [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [mɪlz]
" You just can't think Millsburgh without thinkin' mills ; an' you can't think mills
" 你 只是 不能 思考 - 没有 思考 - 磨坊 ; 一个 - 你 不能 思考 磨坊
[wɪˈðəʊt] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] [mɪl] .
without thinkin' the Mill .
没有 思考 - 这 磨 .
“你一想到米尔斯堡，就一定会想到磨坊；你一想到磨坊，就一定会想到米尔斯伯勒。”

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstər][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər-z] [tʃeɪndʒ] [ɑːn]
" As he turned from the cash register to throw his customer's change on
" 作为 他 转向 从 这 现金 登记 到 扔 他的 顾客 改变 在
[ðə; ði] [skrætʃt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ʃoʊ] [keɪs] ,
the scratched top of the glass show case ,
这 刮痕 顶部 的 这 玻璃 展示 案件 ,
“他转身离开收银台，把顾客找零扔在刮花的玻璃展示柜顶上时，

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [blend] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
the philosopher added with a grin that was a curious blend of admiration ,
这 哲学家 额外 和 一个 咧嘴笑 那 曾是 一个 好奇的 混合 的 钦佩 ,
[kən'tempt] [ænd; ənd] ['envi] ,
contempt and envy ,
鄙视 和 嫉妒 ,
哲学家咧嘴一笑，那笑容中夹杂着钦佩、轻蔑和嫉妒，补充道：

" [æn; ən] - [juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɪl] [wɪˈðəʊt] ['θɪŋkɪn] - ['ædəm][wɔːrd] .
" An' you just can't think the Mill without thinkin' Adam Ward .
" 一个 - 你 只是 不能 思考 这 磨 没有 思考 - 亚当 沃德 .
“你不可能在不想到亚当·沃德的情况下想到米尔。”

" [ðæt] [grɪn][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]
" That grin was another distinguishing mark of the well informed resident of
" 那 咧嘴笑 曾是 其他 区别 标记 的 这 出色地 知情的 居民 的
-
Millsburgh .
- .

“那笑容是米尔斯堡见多识广的居民的另一个显著特征。”
[ˈɔːlweɪz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
Always , in those days , when the citizens mentioned the owner of the Mill ,
总是 , 在 那些 天 , 什么时候 这 公民 提及 这 所有者 的 这 磨 ,
在那些日子里，每当市民们提起磨坊主时，

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tʊk] [ɑːn][ðæt] ['kjʊəriəs] [hæf] - ['læfɪŋ] [ɪkˈspreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
their faces took on that curious half - laughing expression of mingled admiration ,
他们的 面孔 采取 在 那 好奇的 一半 - 笑 表达 的 混合 钦佩 ,
[kən'tempt] [ænd; ənd] ['envi] .
contempt and envy .
鄙视 和 嫉妒 .
他们的脸上浮现出那种既钦佩又轻蔑，还夹杂着一丝嫉妒的奇特表情。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv]
But it has come to pass that in these days when the people speak of
但 它 有 来 到 经过 那 在 这些 天 什么时候 这 人们 说话 的
但如今，当人们谈论.....时，却出现了这样的情况。

[ˈædəm][wɔːrd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [smaɪl] .
Adam Ward they do not smile .
亚当 沃德 他们 做 不是 微笑 .
亚当·沃德：他们不笑。

[wen] [ðei] [spi:k] [ʌv; əv][ˈædəm] [ˈwɔ:rdz] [ˈdɔ:tər] ,
When they speak of Adam Ward's daughter ,
什么时候 他们 说话 的 亚当 病房 女儿 ,

当他们谈到亚当·沃德的女儿时，

[ˈhelən] , [ðei] [smaɪl] , [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kwɔ:t][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmi:nɪŋ] .
Helen , they smile , indeed , but with quite a different meaning .
海伦 , 他们 微笑 , 的确 , 但 和 相当 一个 不同的 意义 .

海伦，他们的确笑了，但笑容的含义却截然不同。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - [ɪz][nɑ:t] [ɪˈsenʃəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
The history of Millsburgh is not essentially different from that of a thousand
这 历史 的 - 是 不是 本质上 不同的 从 那 的 一个 千

[ˈʌðər] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] .
other cities of its class .
其他 城市 的 它是 班级 .

米尔斯堡的历史本质上与上千座同类型城市的历史并无太大不同。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] ,
Born of the natural resources of the hills and forests ,
出生 的 这 自然的 资源 的 这 丘陵 和 森林 ,

源于山丘和森林的自然资源，

[ðə; ði][fɜ:rst] [ru:d] [mɪl] [wʌz; wəz][ˈlooʊkeɪtɪd][ɑ:n] [ðæt] [waɪd] [ˈswi:pɪŋ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
the first rude mill was located on that wide sweeping bend of the river .
这 第一的 粗鲁的 磨 曾是 位于 在 那 宽的 扫荡 弯曲 的 这 河 .

第一座简陋的磨坊就建在河流宽阔的弯道处。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪnˈdʌstriəl] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ˈgæðərd] .
About this industrial beginning a settlement gathered .
关于 这 工业的 开始 一个 沉降 聚集 .

工业兴起之初，一个定居点聚集起来。

[æz; əz][ðə; ði][fɑ:rm][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɜ:r; wər] [dɪˈveləpt] , [ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [keɪm] , [ˈbrɪŋɪŋ]
As the farm lands of the valley were developed , the railroad came , bringing
作为 这 农场 土地 的 这 谷 是 发达 , 这 铁路 来了 , 带来

[mɔ:r] [mɪlz] .
more mills .
更多的 磨坊 .

随着山谷农田的开发，铁路的到来带来了更多的工厂。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taʊn] [gru:] [ʌp] [əˈraʊnd] [ɪts][ˈsmoʊki] [hɑ:rt] .
And so the town grew up around its smoky heart .
和 所以 这 镇 生长 向上 大约 它是 烟 心 .

于是，这座城镇围绕着它烟雾缭绕的中心地带发展起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] [ðæt] [ˈædəm][wɔ:rd] , [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkmen] [ðen] ,
It was in those earlier days that Adam Ward , a workman then ,
它 曾是 在 那些 早些时候 天 那 亚当 沃德 , 一个 工人 然后 ,

那是在早年，当时还是工人的亚当·沃德

[ˈpætəntɪd] [ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:st] [ðə; ði] [nu:] [ˈpra:sɪs] .
patented and introduced the new process .
专利 和 介绍 这 新的 过程 .

申请了专利并推出了这项新工艺。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [ˈpra:sɪs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈoʊnəz] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] " [ˈgetɪŋ]
It was the new process , together with its owner's native genius for " getting
它 曾是 这 新的 过程 , 一起 和 它是 所有者的 本国的 天才 为了 " 获得

[ɑ:n] , " [ðæt] ,
on , " that ,
在 , " 那 ,

正是这种新流程，再加上其所有者与生俱来的“迎头赶上”的天赋，才使得.....

[ɪn] [taɪm] , [meɪd] ['ædəm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
in time , made Adam the owner of the Mill .
在 时间 , 制成 亚当 这 所有者 的 这 磨 .

最终，亚当成为了磨坊的主人。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
And , finally ,
和 , 最后 ,

最后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['prɑːses] [ðæt] [geɪv] [ðɪs] [wʌn] [mɪl]
it was this combination of Adam and the new process that gave this one mill
它 曾是 这 组合 的 亚当 和 这 新的 过程 那 给予 这 一 磨
[dəˈmɪnjən] ['oʊvər][ɔːl] [ˈʌðər] .
dominion over all others .
统治权 超过 全部 其他的 .

正是亚当和新工艺的结合，使得这家工厂在所有其他工厂中占据了主导地位。

[æz; əz][ðə; ði] [mɪl] [ɪnˈkriːst] [ɪn][saɪz] , [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [gruː] [ˈɪntuː]
As the Mill increased in size , importance and power , and the town grew into
作为 这 磨 增加 在 尺寸 , 重要性 和 力量 , 和 这 镇 生长 进入
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

随着磨坊规模、重要性和实力的增长，小镇也发展成为城市。

['ædəm] [ˈwɜːdz] [məˈtɪriəl] [pəˈzeɪnz] [wɜːr; wər] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈmeni] [taɪmz] .
Adam Ward's material possessions were multiplied many times .
亚当 病房 材料 财产 是 乘以 许多 时代 .

亚当·沃德的物质财富成倍增长。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstoːri] .
Then came the year of this story .
然后 来了 这 年 的 这 故事 .

然后，就到了这个故事发生的年份。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌmɪdˈsʌməɹ] .
It was midsummer .
它 曾是 盛夏 .

当时正值盛夏。

[ðə; ði] [ɡriːn] ,
The green ,
这 绿色的 ,

绿色，

['wʊdɪd] [hɪlz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd]
wooded hills that form the southern boundary of the valley seemed to be painted
树木繁茂的 丘陵 那 形式 这 南部 边界 的 这 谷 似乎 到 是 绘
[ɑːn][英 ['ɪməɪŋ] 美 ['ɪməɪŋ]] [ɡɔːz] .
on shimmering gauze .
在 闪闪发光 纱布 .

构成山谷南边界的林木茂盛的山丘，仿佛是用闪闪发光的薄纱绘制而成。

[ðə; ði] ['ɡreɪnˌfiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊləndz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] [ˈfaɪnɪŋ] [ɡoʊld] .
The grainfields on the lowlands across the river were shining gold .
这 粮田 在 这 低地 穿过 这 河 是 灼灼 金子 .

河对岸低地上的麦田闪耀着金光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪt] - ['kʌlərd] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'peɪvd] [stri:tɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sek(ə)n] [ʌv; əv]
But the slate - colored dust from the unpaved streets of that section of
但 这 石板 - 有色 灰尘 从 这 未铺设路面 街道 的 那 部分 的
- [nəʊn] ['lʊskəli] [æz; əz][ðə; ði] " [flæts] " ['kʌvəd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['haʊzɪz] ,
Millsburgh known locally as the " Flats " covered the wretched houses ,
- 已知 本地 作为 这 " 公寓 " 涵盖 这 可怜 房屋 ,
但是, 米尔斯堡那片当地人称作“平原”的未铺设路面的街道上扬起的石板色尘土, 覆盖了那些破败的房屋。

[ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [fensɪz] , [ðə; ði] ['hʌvl] [ænd; ʌnd] ['jænti:z] ,
the dilapidated fences , the hovels and shanties ,
这 破旧的 栅栏 , 这 茅屋 和 棚屋 ,
破旧的围栏、简陋的棚屋和小屋
[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] ['ænɪmeɪt] [ɔ:r] [ɪn'ænɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['kʊtɪŋ] [ʌv; əv][dɪndʒi] [greɪ] ['paʊdər] .
and everything animate or inanimate with a thick coating of dingy gray powder .
和 一切 动画 或者 无生命 和 一个 厚的 涂层 的 昏暗的 灰色的 粉末 .
所有生物或非生物都覆盖着一层厚厚的暗灰色粉末。

[ʃʌt] [ɪn][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ɔ:n] ['kə:vɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [klɪfs] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
Shut in as it is between a long curving line of cliffs on the south and a
关闭 在 作为 它 是 之间 一个 长的 弯曲 线 的 悬崖 在 这 南 和 一个
[roʊ] [ʌv; əv] [tɔ:l] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,
row of tall buildings on the river bank ,
排 的 高的 建筑物 在 这 河 银行 ,
它被南面绵延的弧形悬崖和河岸边一排高楼大厦所包围, 地理位置十分封闭。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [bri:z] [ðæt] [stɜ:rd] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði]
the place was untouched by the refreshing breeze that stirred the trees on the
这 地方 曾是 未受触碰 经过 这 令人耳目一新 微风 那 搅拌 这 树木 在 这
['hɪlsaɪd] [ə'boʊv] .
hillside above .
山坡 多于 .
这里丝毫没有受到上方山坡上树木被清风吹拂的影响。

[ðə; ði][hɑ:t] , [dʌst] - [fɪld] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] , [drounɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
The hot , dust - filled atmosphere was vibrant with the dull , droning voice of
这 热的 , 灰尘 - 已填 气氛 曾是 充满活力 和 这 乏味的 , 无人机 噪音 的
[ðə; ði] [mɪl] .
the Mill .
这 磨 .
炎热、尘土飞扬的空气中, 弥漫着磨坊单调、嗡嗡作响的声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [tɔ:l] [stæks] [ðə; ði] [smoʊk] [went] [ʌp][ɪn] [sləʊ] ,
From the forest of tall stacks the smoke went up in slow ,
从 这 森林 的 高的 堆栈 这 抽烟 去 向上 在 慢的 ,
从高耸的烟囱林中, 烟雾缓缓升腾。
['twɪstɪŋ] ['kɑ:ləmz] [tu:; tə] [steɪn] [ðə; ði] [kli:n] [blu:] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv]['dɜ:rtɪ] [braʊn] .
twisting columns to stain the clean blue sky with a heavy cloud of dirty brown .
扭曲 列 到 弄脏 这 干净的 蓝色的 天空 和 一个 重的 云 的 肮脏的 棕色的 .
扭曲的柱状物将湛蓝的天空染成一片脏兮兮的褐色云层。

[ðə; ði] [di:p] - [tʊʊnd] ['wɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] ['berli] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] ['wɜkmən] [frʌm; frəm]
The deep - toned whistle of the Mill had barely called the workmen from
这 深的 - 色调 哨 的 这 磨 有 仅仅 称为 这 工人 从
[ðer; ðər] ['dɪnər] [peɪlz][ænd; ənd][ˈbæskəts] [wen] [tu:] ['tʃɪldrən] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][rouɪd] [ðæt][fɔ:r; fər]
their dinner pails and baskets when two children came along the road that for
他们的 晚餐 水桶 和 篮子 什么时候 二 孩子们 来了 沿着 这 路 那 为了
[sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑ:louz] [kloʊz][tu; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [klɪfs] .
some distance follows close to the base of that high wall of cliffs .
一些 距离 跟随 关闭 到 这 根据 的 那 高的 墙 的 悬崖 .

磨坊低沉的汽笛声刚把工人们从饭桶和篮子里叫醒，两个孩子就沿着小路走了过来，这条路有一段距离紧贴着那道高耸的悬崖底部。

[baɪ][ðer; ðər] ['ræɡɪd] , [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] ['kloʊðɪŋ] [wɪt] , [tu; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,
By their ragged , nondescript clothing which , to say the least ,
经过 他们的 破烂不堪 , 不伦不类 衣服 哪个 , 到 说 这 至少 ,
他们衣衫褴褛，毫不起眼，这至少可以说是.....

[wʌz; wəz][skənt] ['ɪnʌf] [tu; tə] [əˈfɔ:rd] [ðem; ðəm] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [lɪm] , [ænd; ənd][baɪ]
was scant enough to afford them comfort and freedom of limb , and by
曾是 稀少 足够的 到 买得起 他们 舒适 和 自由 的 肢 , 和 经过
[ðə; ði][dɜ:rt] ,
the dirt ,
这 污垢 ,

勉强够让他们过上舒适的生活，并且行动自由，而且，就凭这泥土，

[ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ber] , [ʌnˈkempt] ['hedz] [tu; tə][ðə; ði]
that covered them from the crowns of their bare , unkempt heads to the
那 涵盖 他们 从 这 皇冠 的 他们的 裸 , 蓬头垢面 头部 到 这
[ˈbɒtəms] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ber] ,
bottoms of their bare ,
底部 的 他们的 裸 ,
那东西从他们光秃秃、蓬乱的头顶一直遮盖到他们光秃秃的脚底，

[ʌnˈwɔ:ʃt] [fi:t] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu; tə] [ðæt]
unwashed feet , it was easy to identify the children as belonging to that
未洗的 脚 , 它 曾是 简单的 到 确认 这 孩子们 作为 属于 到 那
[ʌnˈtaɪdi] [kəˈmju:nəti] .
untidy community .
凌乱 社区 .

孩子们脚没洗，很容易就能认出他们来自那个不讲卫生的社区。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [nɪˈgлектɪd] ['jɪrz] .
One was a sturdy boy of eight or nine neglected years .
一 曾是 一个 结实的 男生 的 八 或者 九 被忽视的 年 .
其中一个是八九岁被忽视的、身强体壮的男孩。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['hevi] , ['freklɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rp] [blu:] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
On his rather heavy , freckled face and in his sharp blue eyes there was ,
在 他的 相当 重的 , 雀斑 脸 和 在 他的 锋利的 蓝色的 眼睛 那里 曾是 ,
[ɔ:l'redi] ,
already ,
已经 ,

在他那张略显沉重、布满雀斑的脸上，在他那双锐利的蓝眼睛里，已经.....

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɑ:rdnəs] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɡʊd] [tu; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
a look of hardness that is not good to see in the countenance of a child .
一个 看 的 硬度 那 是 不是 好的 到 看 在 这 面容 的 一个 孩子 .
孩子脸上露出不宜看到的冷漠神情。

[ðə; ði] [ˈlðər] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [wʌz; wəz] [tu:] [ˈjɪrɪz] [ˈʌŋgər] — [ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:r] ,
The other , his sister , was two years younger — a thin wisp of a girl ,
这 其他 , 他的 姐姐 , 曾是 二 年 年轻 — 一个 薄的 烟雾 的 一个 女孩 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈtaɪni] [ˈstu:pɪŋ] [ˈfəuldəz] ,
with tiny stooping shoulders ,
和 微小的 弯腰 肩膀 ,

另一个女儿比他小两岁，是他的妹妹——一个瘦弱的女孩，肩膀微微佝偻着。

[æz; əz] [ðoʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈbeɪbɪhʊd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rd(ə)n] [tu:] [ˈhevi] .
as though , even in her babyhood , she had found a burden too heavy .
作为 尽管 , 甚至 在 她 婴儿期 , 她 有 成立 一个 负担 也 重的 .

仿佛她从婴儿时期就背负着难以承受的重担。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈtaɪərd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪv] ,
With her tired little face and grave ,
和 她 疲劳的 小的 脸 和 严重 ,

她面色苍白，神情严肃，带着疲惫的小脸。

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈwɪstfəli] ,
questioning eyes she looked at the world as if she were wondering , wistfully ,
提问 眼睛 她 看起来 在 这 世界 作为 如果 她 是 好奇 , 怅然地 ,

她用充满疑问的眼神打量着这个世界，仿佛在疑惑、怅然地思考着。

[waɪ] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbɔ:ðər] [tu:: tə] [biː; bi] [soʊ] [ʌnˈkaɪnd] [tu:: tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [maɪt] [ʌv; əv] [hju:ˈmænəti] .
why it should bother to be so unkind to such a helpless mite of humanity .
为什么 它 应该 打扰 到 是 所以 不友善 到 这样的 一个 无助 蠕虫 的 人类 .

为什么要如此残忍地对待这样一个弱小无助的人呢？

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:rn] [roʊd] ,
As they came down the worn road ,
作为 他们 来了 向下 这 磨损 路 ,

他们沿着破旧的小路走来，

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspɪəriənst] [ker] [ðoʊz] [wi:l] [rʌts] [wer] [ðə; ði] [blæk] [dʌst]
side by side they chose with experienced care those wheel ruts where the black dust
边 经过 边 他们 选择 和 经验丰富的 关心 那些 车轮 车辙 在哪里 这 黑色的 灰尘

[leɪ] [ˈθɪkɪst] [ænd; ənd] ,
lay thickest and ,
躺 最厚 和 ,

他们并排而行，小心翼翼地选择了那些黑色尘土最厚的车辙，

[ɪn] [ˈsɔ:ləm] [ˈzɜ:rnɪstnəs] , [plau] [ðə; ði] [hɔ:t] [træks] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ber] [fi:t] ,
in solemn earnestness , plowed the hot tracks with their bare feet ,
在 庄严 认真 , 犁过的 这 热的 轨道 和 他们的 裸 脚 ,

他们神情肃穆地用赤脚犁开滚烫的田野，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌn] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [wɜ:r; wər] [tu:: tə] [eɪ diː ˈdi:] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv]
as if their one mission in life were to add the largest possible cloud of
作为 如果 他们的 — 使命 在 生活 是 到 添加 这 最大 可能的 云 的

[ˈpaʊdərd] [dɜ:rt] [tu:: tə] [ðə; ði] [ɔ:ˈredi] [ˈmɜ:rki] [ˈæt məsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] .
powdered dirt to the already murky atmosphere of the vicinity .
粉末状 污垢 到 这 已经 浑浊的 气氛 的 这 附近 .

仿佛他们毕生的唯一使命就是向周围本已浑浊的空气中喷洒出尽可能多的尘土云。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stʊd] [sti:l] .
Suddenly they stood still .
突然 他们 站立 仍然 .

他们突然停住了脚步。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈsaɪlənt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsterweɪ] [ðæt] ,
For a long , silent moment they gazed at a rickety old wooden stairway that ,
为了 一个 长的 , 沉默的 片刻 他们 凝视 在 一个 摇摇晃晃的 老的 木制的 楼梯 那 ,

他们沉默地凝视着那摇摇欲坠的旧木楼梯，良久。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [pɔ̃ɪnt] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ʌ̃n'brʊkən] [laɪ̃n] [ʌ̃v; ə̃v] [klɪ̃fs] ,
at this point in the unbroken line of cliffs ,
在这观点在这未破线的悬崖 ,
在这段连绵不断的悬崖峭壁的此处 ,

[klaɪ̃mz] [ˈzɪgzæg] [ʌ̃p][ð̃ə; ð̃i] [feɪ̃s] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [rɑ̃:k] - [ˈbʌ̃trɪst] [wɔ̃:l] .
climbs zigzag up the face of the rock - buttressed wall .
攀登之字形向上这脸的这岩石 - 支撑墙 .
沿着岩石支撑的墙面之字形向上攀登。

[ð̃en] , [æ̃z; ə̃z] [ɪ̃f] [mũ:vð] [baɪ̃][ə; eɪ] [ˈkɑ̃:mən] [ˈɪ̃mpʌ̃ls] , [ð̃eɪ̃] [feɪ̃st] [ɪ̃:tʃ] [ˈʌ̃ðər] .
Then , as if moved by a common impulse , they faced each other .
然后 , 作为如果已搬经过一个常见的冲动 , 他们面对每个其他 .
然后, 仿佛受到某种共同的冲动驱使, 他们面对面站着。

[ð̃ə; ð̃i] [kwɪ̃k] [ˈfaɪər][ʌ̃v; ə̃v] [əd̃ˈventʃər] [ˈkɪ̃ndld] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [aɪ̃z] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [bɔ̃ɪ] [æ̃z; ə̃z][hĩ; hi] [met] [ð̃ə; ð̃i]
The quick fire of adventure kindled in the eyes of the boy as he met the
这快的火的冒险点燃在这眼睛的这男生作为他遇见这
[ˈgɜ̃:lz] [lʊ̃k] [ʌ̃v; ə̃v] [ʌ̃ndərˈstændɪ̃ŋ] .
girl's look of understanding .
女孩们看的理解 .
男孩与女孩会心的眼神相遇时, 眼中瞬间燃起了冒险的火焰。

" [lets] [goʊ̃][ʌ̃p] — [stʌ̃mp] [jər] , " [hĩ; hi] [sed] , [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ə; eɪ] [ˈderdev(ə)] [grɪ̃n] .
" Let's go up — stump yer , " he said , with a daredevil grin .
" 我们来吧 去 向上 — 树桩 你的 , " 他 说 , 和 一个 胆大妄为者 咧嘴笑 .
“咱们上去考考你吧,”他带着一丝冒险的笑容说道。

" [hʌ] , [jər] [ˈwʊ̃dnt] [dæ̃st] .
" Huh , yer wouldn't dast .
" 嗯 , 你的 不会 达斯特 .
“哼, 你不会那样的。”

" [ˈwʊ̃mənˌlaɪ̃k] , [ʃĩ; ʃĩ][wʌ̃z; wə̃z] [ˈhoʊ̃pɪ̃ŋ] [ð̃æt] [hĩ; hi] [wʊ̃d] " [dæ̃st] " [ænd; ə̃nd] , [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ð̃ə; ð̃i] [trũ:]
" Womanlike , she was hoping that he would " dast " and , with the true
" 姝 , 她 曾是 希望 那 他 会 " 达斯特 " 和 , 和 这 真的
[ˈɪ̃nstɪŋkt] [ʌ̃v; ə̃v][hɜ̃:r; hər][sẽks] ,
instinct of her sex ,
本能 的 她 性别 ,
她像个女人一样, 希望他能“勾引”她, 并且, 凭借着她女性的本能,

[ʃĩ; ʃi] [tʃʊ̃z] [ʌ̃nˈerɪ̃ŋli] [ð̃ə; ð̃i][wʌ̃n] [wei] [tũ; tə] [brɪ̃ŋ] [ə̃ˈbaʊ̃t] [ð̃ə; ð̃i][rĩ:ələˈzeɪ̃(ə)n][ʌ̃v; ə̃v][hɜ̃:r; hər][hoʊ̃p] .
she chose unerringly the one way to bring about the realization of her hope .
她 选择 准确无误地 这 一 方式 到 带来 关于 这 实现 的 她 希望 .
她毫不犹豫地选择了实现愿望的唯一途径。

[hɜ̃:r; hər] [kəmˈpæ̃njən] [met] [ð̃ə; ð̃i] [ˈtʃælɪ̃ndʒ] [laɪ̃k] [ə; eɪ][mæn] .
Her companion met the challenge like a man .
她 伴侣 遇见 这 挑战 喜欢 一个 男人 .
她的同伴像个男人一样迎接了挑战。

[wɪ̃ð; wɪ̃θ][ə; eɪ] [ˈswægərɪ̃ŋ] [ʃʊ̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈkɜ̃:rɪ̃dʒ] , [hĩ; hi] [went] [tũ; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈsterwei] [ænd; ə̃nd] [klaɪ̃md]
With a swaggering show of courage , he went to the stairway and climbed
和 一个 趾高气扬 展示 的 勇气 , 他 去 到 这 楼梯 和 攀登
[ˈboʊ̃ldli][ʌ̃p] — [sɪ̃ks] [fʊ̃l] [steps] .
boldly up — six full steps .
大胆地 向上 — 六 满的 步骤 .
他趾高气扬地展示着勇气, 走到楼梯前, 大摇大摆地爬了上去——足足六级台阶。

[ð̃en] [hĩ; hi] [pɔ̃:zd] [ænd; ə̃nd] [lʊ̃kt] [daʊ̃n] , " [aɪ̃][dəʊ̃nt][dæ̃st] , [dəʊ̃nt][aɪ̃] ?
Then he paused and looked down , " I don't dast , don't I ?
然后 他 暂停 和 看起来 向下 , " 我 不 达斯特 , 不 我 ?
然后他停顿了一下, 低头看着地面说: “我没有, 对吧? ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [step] [ʃiː; ʃi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈspɪrɪt] , " [der] [jər] — [der] [jər] — [der]
" **From the lower step she spurred his faltering spirit , " Dare yer — dare yer — dare**
" 从 这 降低 步 她 受到刺激 他的 摇摇欲坠 精神 , " 敢 你的 — 敢 你的 — 敢
[jər] .
yer .
你的 .

她从较低的台阶上鼓励他摇摇欲坠的意志，“敢不敢——敢不敢——敢不敢。”

" [hiː; hi] [keɪm] [rɪˈlʌktəntli] [daʊn] [tuː] [steps] , " [wɪl] [jər] [goʊ][ʌp] [ɪf] [aɪ][duː] ?
" **He came reluctantly down two steps , " Will yer go up if I do ?**
" 他 来了 勉强 向下 二 步骤 , " 将要 你的 去 向上 如果 我 做 ?
他很不愿意地走下两级台阶，“如果我上去，你会上去吗？”
" [ʃiː; ʃi][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] , " [ʌ; ɜː] - [hʌ] — [bʌt; bət] [jər] [ˈʌtə] [goʊ][fɜːrst] .
" **She nodded , " Uh - huh — but yer gotter go first .**
" 她 点头 , " 呃 - 嗯 — 但 你的 得到 去 第一的 .
她点点头，“嗯哼——但你得先走。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [soʊ][faːr] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
" **He looked doubtfully up at the edge of the cliff so far above them .**
" 他 看起来 怀疑地 向上 在 这 边缘 的 这 悬崖 所以 远的 多于 他们 .
他疑惑地抬头望向远处高悬的悬崖边缘。

" [ʌks] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] , " [eɪnt] [ˈnoʊbəːdi] [ʌp][ðər; ðər] - [sept] [oʊld]
" **Shucks , " he said , with conviction , " ain't nobody up there ' cept old**
" 呸 , " 他 说 , 和 定罪 , " 不是 无人 向上 那里 - 除外 老的
“哎呀,”他斩钉截铁地说,“上面除了老家伙,谁也没有。”

[ɪnˈtɜːrprətər] , [æn; ən] - [ðæt] [ˈdʌmi] , [ˈbɪli] [rænd, rɑːnt] .
Interpreter , an ' that dummy , Billy Rand .
翻译 , 一个 - 那 假的 , 比利 兰德 .
翻译员, 还有那个笨蛋, 比利·兰德。

[aɪ] [noʊ] - [kɔːz] [ˈskɪni] [ˈdeɪvɪs][æn; ən] -
I know ' cause Skinny Davis an '
我 知道 - 原因 瘦骨嶙峋的 戴维斯 一个 -
我知道, 因为斯基尼·戴维斯和

[tʃʌk] [ˈwɪlsn] , [ðeɪ] [toʊld][em ˈiː] .
Chuck Wilson , they told me .
查克 威尔逊 , 他们 讲述 我 .
他们告诉我, 是查克·威尔逊。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ʌp] — [oʊld] [ɪnˈtɜːrprətər] , [hiː; hi] [kɑːnt][duː]
They was up — old Interpreter , he can't do
他们 曾是 向上 — 老的 翻译 , 他 不能 做
他们起来了——老翻译, 他做不了

[ˈnaːθɪn] - [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] — [hiː; hi] [eɪnt] [gaːt][noʊ][legz] .
nothin ' to nobody — he ain't got no legs .
什么也没有 - 到 无人 — 他 不是 得到 不 腿 .
对任何人来说都什么都不是——他没有腿。

" [ˈɡreɪvli] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpaːsəb(ə)][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd]
" **Gravely she considered with him the possible dangers of the proposed**
" 格雷夫利 她 经过考虑的 和 他 这 可能的 危险 的 这 建议的
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .
她严肃地和他一起考虑了这次冒险可能存在的危险。

" [ˈbɪli] [rænd,rɑːnt][hæz; həz][gɑːt][legz] . "

" Billy Rand has got legs . "

" 比利 兰德 有 得到 腿 . "

“比利·兰德腿脚很灵活。”

" [hiː; hi][kɑːnt] [hɪr] ['nɑːθɪn] - , [ðooʊ] — [kɑːnt] [tɔːk] ['niːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

" He can't hear nothin ' , though — can't talk neither , " said the leader of the

" 他 不能 听到 什么也没有 - , 尽管 — 不能 讲话 两者都不 , " 说 这 领导者 的 这

[ˌekspeɪdɪ(ə)n] .

expedition .

远征 .

“他什么也听不见，也说不出话来，”探险队队长说道。

" [æn; ən] - [bɪ'saɪdz] ['meɪbi] [hiː; hi] [eɪnt] [ðer; ðər] — [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

" An ' besides maybe he ain't there — we might catch him out .

" 一个 - 除了 或许 他 不是 那里 — 我们 可能 抓住 他 出去 .

而且，说不定他根本不在那里——我们或许能抓住他。

[wʌt] [-] [seɪ] ?

What d'yer say ?

什么 d'yer 说 ?

你说什么？

[wɪl] [wiː; wi] [tʃæns] [aɪ 'tiː] ?

Will we chance it ?

将要 我们 机会 它 ?

我们愿意冒险吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['daʊtʃəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'nɒʊn] [lənd] [ə'bʌv] .

" She looked up doubtfully toward the unknown land above .

" 她 看起来 向上 怀疑地 朝向 这 未知 土地 多于 .

她疑惑地抬头望向上方未知的土地。

" [aɪ] [də'nɒʊ] , [wɪl] [wiː; wi] ? "

" I dunno , will we ? "

" 我 不知道 , 将要 我们 ? "

“我不知道，我们会吗？ ”

" ['skɪni] [æn; ən] - [tʃʌk] , [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprə'tər] [gɪv] - [ɪm] ['kʊkɪz] — [æn; ən] - [tʊɔld] - [ɪm]

" Skinny an ' Chuck , they said the Interpreter give ' em cookies — an ' told ' em

" 瘦骨嶙峋的 一个 - 查克 , 他们 说 这 翻译 给 - 呃 曲奇饼 — 一个 - 讲述 - 呃

[ˈstoːrɪz] [tuː] . "

stories too . "

故事 也 . "

“瘦子和查克说，翻译给了他们饼干，还给他们讲了故事。”

" ['kʊkɪz] , [dʒiː] ! [goʊ] [ə'hed] — [aɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .

" Cookies , Gee ! Go ahead — I'm a - comin ' .

" 曲奇饼 , 吉 ! 去 前方 — 我是 一个 - 即将到来 - .

“饼干，哎呀！先吃吧——我来了。”

" [ðæt] ['taɪni] [haʊs] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , ['zɪgzæɡ] ['sterweɪ] ,

" That tiny house high on the cliff at the head of the old , zigzag stairway ,

" 那 微小的 房子 高的 在 这 悬崖 在 这 头 的 这 老的 , 之字形 楼梯 ,

“那座位于古老之字形阶梯尽头、悬崖高处的小屋，

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['daʊtʃ(ə)l] ['stɑːps][ænd; ænd] ['kwɛstʃənɪŋ] [fɪrɪz] ,

up which the children now climbed with many doubtful stops and questioning fears ,

向上 哪个 这 孩子们 现在 攀登 和 许多 疑 停止 和 提问 恐惧 ,

孩子们沿着山坡向上攀登，途中多次停顿，心中充满疑虑和恐惧。

[ɪz][ə; eɪ][ˈlændmɑːrk][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][tuː; tə] - [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)]
is a landmark of interest not only to Millsburgh but to the country people
是一个 地标 的 兴趣 不是 仅有的 到 - 但 到 这 国家 人们
[fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] .
for miles around .
为了 英里 大约 .

它不仅是米尔斯堡的地标，也是周围方圆数英里内乡村居民的地标。

[pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈperələs] [brɪŋk][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkəːvɪŋ] [wɔːl][ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] , [ˈregjələr]
Perched on the perilous brink of that curving wall of rocks , with its low , irregular
栖息 在 这 危险的 边缘 的 那 弯曲 墙 的 岩石 , 和 它是 低的 , 不规则的
,
,
,

它坐落在那道弯曲岩壁的危险边缘，岩壁低矮、不规则，

[pætʃt] [ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ruːf] ,
patched and weather - beaten roof ,
已修补 和 天气 - 被打败 屋顶 ,

屋顶破旧不堪，布满补丁，饱经风霜。

[ænd; ənd][ɪts] [rʌf] - [ˈbɔːrdɪd] [ænd; ənd][stɔːrm] - [ˈbiːtn] [wɔːlz] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)] [ʌv; əv]
and its rough - boarded and storm - beaten walls half hidden in a tangle of
和 它是 粗糙的 - 登机 和 风暴 - 被打败 墙壁 一半 隐 在 一个 纠纷 的
[vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
vines and bushes ,
藤蔓 和 灌木丛 ,

它那粗糙的木板墙和饱经风霜的墙壁，一半隐没在缠绕的藤蔓和灌木丛中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [lʊks] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
the little hut looks , from a distance ,
这 小的 小屋 看起来 , 从 一个 距离 ,

从远处看，那间小屋看起来.....

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪˈɡæntɪk]
as though it might once have been the strange habitation of some gigantic
作为 尽管 它 可能 一次 有 到过 这 奇怪的 居住地 的 一些 巨大
[wɪŋd] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][ˈeɪdʒɪz] .
winged creature of prehistoric ages .
有翅膀的 生物 的 史前 年龄 .

仿佛这里曾经是史前时代某种巨型有翼生物的奇异居所。

[ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈseldəm] - [juːst] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp]
The place may be reached from a seldom - used road that leads along the steep
这 地方 可能 是 达到 从 一个 很少 - 用过的 路 那 线索 沿着 这 陡
[ˈhɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

可以通过一条沿着陡峭山坡延伸的鲜有人迹的道路到达那里。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
a quarter of a mile back from the edge of the precipice ,
一个 四分之一 的 一个 英里 后退 从 这 边缘 的 这 悬崖 ,

距离悬崖边缘四分之一英里处，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kwɪr] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]
but the principal connecting link between the queer habitation and the world is
但 这 主要的 连接 关联 之间 这 酷儿 居住地 和 这 世界 是
[ðæt] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪkəti] [ˈwʊd(ə)n] [steps] .
that flight of rickety wooden steps .
那 航班 的 摇摇晃晃的 木制的 步骤 .

但连接这个奇特住所和外界的主要纽带是那段摇摇晃晃的木台阶。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [klɪfs] ,
Taking advantage of an irregularity in the line of cliffs ,
采取 优势 的 一个 不规则 在 这 线 的 悬崖 ,
利用悬崖峭壁的不规则性,

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
the upper landing of the stairway is placed at the side of the hut .
这 上 降落 的 这 楼梯 是 放置 在 这 边 的 这 小屋 .
楼梯的上层平台位于小屋的侧面。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
In the rear ,
在 这 后部 ,
在后部,

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːrdn] [ɪz] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [baɪ][ə; eɪ]
a small garden is protected from the uncultivated life of the hillside by a
一个 小的 花园 是 受保护 从 这 未开垦的 生活 的 这 山坡 经过 一个
[fens] [ʌv; əv][kloʊz] - [set] [ˈpɪkɪts] .
fence of close - set pickets .
栅栏 的 关闭 - 放 纠察队 .
一圈密集的木栅栏将一个小花园与山坡上未开发的植被隔离开来。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈstrʌktʃər] , [wel] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrɑːks]
Across the front of the curious structure , well out on the projecting point of rocks
穿过 这 正面 的 这 好奇的 结构 , 出色地 出去 在 这 投影 观点 的 岩石
,
!
,

在这座奇特建筑的正面，一直延伸到突出的岩石尖端，
[ænd; ænd] [riːtʃt] [ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [ə; eɪ] [waɪd] ,
and reached only through the interior , a wide ,
和 达到 仅有的 通过 这 内部的 , 一个 宽的 ,
只能通过内部到达，一个宽阔的，

[ˈstrɔːŋli] [ˈreɪld] [pɔːrtʃ] [ˌoʊvərˈhæŋz][ðə; ði] [ʃɪr] [wɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbælkəni] .
strongly railed porch overhangs the sheer wall like a balcony .
强烈 有轨电车 门廊 悬垂 这 透明 墙 喜欢 一个 阳台 .
坚固的栏杆门廊像阳台一样悬在陡峭的墙壁上方。

[wɪð; wɪθ][fæst] - [ˈbiːtɪŋ] [ˈhɑːrts] , [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [ədˈventʃəz] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
With fast - beating hearts , the two small adventurers gained the top of the
和 快速地 - 殴打 心 , 这 二 小的 冒险者 获得 这 顶部 的 这
[ˈsterweɪ] .
stairway .
楼梯 .
两个小冒险家心跳加速，爬上了楼梯的顶端。

[ˈkɔːʃəsli] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] — [ˈlɪsnɪŋ] , [kənˈfɜːrɪŋ] [ɪn] [ˈhwɪspəz] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] ,
Cautiously they looked about — listening , conferring in whispers , ready for instant ,
谨慎地 他们 看起来 关于 — 聆听 , 授予 在 低语 , 准备好 为了 立即的 ,
[ˈhedbːŋ] [rɪˈtriːt] .
headlong retreat .
一头扎 撤退 .
他们小心翼翼地环顾四周——倾听着，低声商议着，随时准备立即撤退。

[ðə; ði][tɔ:l] ['gra:siz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [wi:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈsli:pɪli] [ɪn][ðə; ði]
The tall grasses and flowering weeds on the hillside nodded sleepily in the
这 高的 草 和 开花 杂草 在 这 山坡 点头 昏昏欲睡地 在 这
[ˈsʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

山坡上高高的野草和开花的杂草在阳光下昏昏欲睡地摇曳着。

[ə; eɪ][bɜ:rd] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [bʊʃ] [wɑ:tɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A bird perched on a near - by bush watched them with bright eyes for a
一个 鸟 栖息 在 一个 靠近 - 经过 衬套 观看 他们 和 明亮的 眼睛 为了 一个
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

一只栖息在附近灌木丛上的鸟儿用明亮的眼睛注视了他们一会儿。

[ðen] [ˈfɪrləsli] [sɔ:t] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [skri:nd] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
then fearlessly sought the shade of the vines that screened the side of the hut .
然后 无畏地 寻求 这 阴影 的 这 藤蔓 那 筛选 这 边 的 这 小屋 .
然后，它毫不畏惧地走到小屋侧面的藤蔓树荫下躲避。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] , [draʊnɪŋ] , [ˈməʊnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
Save the distant , droning , moaning voice of the Mill , there was no sound .
节省 这 遥远 , 无人机 , 呻吟 噪音 的 这 磨 , 那里 曾是 不 声音 .
除了远处磨坊发出的单调、呜咽的声音外，一片寂静。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ləst] [rɪˈzɜ:rvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
Calling up the last reserves of their courage ,
呼叫 向上 这 最后的 储备 的 他们的 勇气 ,
他们鼓起最后的勇气，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [krept] [ˈsɔ:ftli] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɔ:k] [ðæt] [kəˈnekts] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the children crept softly along the board walk that connects the landing of the
这 孩子们 悄悄地爬 轻轻 沿着 这 木板 走 那 连接 这 降落 的 这
[ˈsterweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:d] [ˈdwelɪŋ] .
stairway with the rude dwelling .
楼梯 和 这 粗鲁的 住宅 .

孩子们轻手轻脚地沿着连接楼梯平台和那间简陋住所的木板路走着。

[wʌns] [əˈgen] [ðeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
Once again they paused to look and listen .
一次 再次 他们 暂停 到 看 和 听 .
他们再次停下来观看和倾听。

[ðen] , [ˈtɪmɪdli] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ləst] [ˈkɔ:ʃəs] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] .
Then , timidly , they took the last cautious steps and stood in the open doorway .
然后 , 胆怯地 , 他们 采取 这 最后的 谨慎 步骤 和 站立 在 这 打开 门口 .
然后，他们怯生生地迈出最后几步，小心翼翼地站在敞开的门口。

[wɪð; wɪθ][bɪg] , [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [stɛəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
With big , wondering eyes they stared into the room .
和 大的 , 好奇 眼睛 他们 凝视 进入 这 房间 .
他们睁大眼睛，充满好奇地盯着房间。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɑ:rdʒ] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] - [bi:md] [ˈsi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈfɪnɪʃt] [paɪn]
It was a rather large room , with a low - beamed ceiling of unfinished pine
它 曾是 一个 相当 大的 房间 , 和 一个 低的 - 光束 天花板 的 未完成 松树
[ˈbɔ:rdz] [ænd; ənd] [greɪ] ,
boards and gray ,
板 和 灰色的 ,
那是一个相当大的房间，天花板是低矮的横梁，由未经加工的松木板和灰色油漆构成。

[rʌf] - [ˈplæstəd] [wɔ:lz], [ænd; ənd] [waɪd] [ˈwɪndəʊz] .
rough - plastered walls , and wide windows .
粗糙的 - 粉刷过的 墙壁 , 和 宽的 视窗 .

粗糙的粉刷墙壁和宽大的窗户。

[ə; eɪ] [ɡri:n] - [ˈfeɪdrɪd] [ˈstu:d(ə)nt][ləmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈmæɡəzɪnz] [ænd; ənd] [ˈpepərz][ɑ:n][ðə; ði]
A green - shaded student lamp with a pile of magazines and papers on the
一个 绿色的 - 阴影 学生 灯 和 一个 桩 的 杂志 和 文件 在 这
[ˈteɪbl] [kɔ:t] [ðer; ðər] [ˈkɪjəriəs] [aɪz] ,
table caught their curious eyes ,
桌子 捕捉 他们的 好奇的 眼睛 ,

桌上堆放着杂志和纸张，一盏绿色灯罩的学生台灯吸引了他们的目光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡeɪzd] [ɪn] [ɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈelvz] [ʌv; əv] [bʊks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
and they gazed in awe at the long shelves of books against the wall .
和 他们 凝视 在 敬畏 在 这 长的 货架 的 图书 反对 这 墙 .

他们敬畏地凝视着靠墙排列的长长的书架。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [meɪd] [ˈwɜ:rkbeɪnt] .
Opposite the entrance where they stood they saw a strongly made workbench .
对面的 这 入口 在哪里 他们 站立 他们 锯 一个 强烈 制成 工作台 .

在他们站立的入口对面，他们看到一张结实的工作台。

[ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [ðɪs] [beɪnt] [ænd; ənd] [paɪld] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [ˈbæskəts] —
And beneath this bench and piled in that corner of the room were baskets —
和 下面 这 长椅 和 堆积 在 那 角落 的 这 房间 是 篮子 —
[ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈeɪps] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] ;
dozens of them — of several shapes and sizes ;
几十个 的 他们 — 的 一些 形状 和 尺寸 ;

在这张长凳下面，在房间的那个角落里，堆放着几十个形状和大小各异的篮子；

[waɪl] [ˈbrækəts, ˈbrækɪts][ænd; ənd] [ˈelvz] [əˈbʌv] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪt]
while brackets and shelves above were filled with the materials of which
尽管 括号 和 货架 多于 是 已填 和 这 材料 的 哪个
[ðə; ði] [ˈbæskəts] [wɜ:r; wər] [ˈwʊv(ə)n] .
the baskets were woven .
这 篮子 是 编织 .

而上面的支架和架子上则摆放着编织篮子的材料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪ(ə)l] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
There was very little furniture .
那里 曾是 非常 小的 家具 .

屋里几乎没有家具。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] [ber] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈhæŋɡɪŋz] .
The floors were bare , the windows without hangings .
这 楼层 是 裸 , 这 视窗 没有 绞刑 .

地板光秃秃的，窗户上没有窗帘。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæts] [hæd; həd]
It was all so different from anything that these children of the Flats had
它 曾是 全部 所以 不同的 从 任何事物 那 这些 孩子们 的 这 公寓 有
[ˈevər] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [ədˈventʃər] [əˈsu:mɪŋ] [prəˈpɔ:ʃəns] .
ever seen that they felt their adventure assuming proportions .
曾经 已见 那 他们 毛毡 他们的 冒险 假设 比例 .

这一切都与这些来自平原地区的孩子们以往见过的任何事情都截然不同，他们感到自己的冒险之旅变得越来越精彩。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] ,
For what seemed a long time , the boy and the girl stood there , hesitating ,
为了 什么 似乎 一个 长的 时间 , 这 男生 和 这 女孩 站立 那里 , 犹豫不决 ,
[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
on the threshold ,
在 这 临界点 ,

男孩和女孩站在门槛上, 犹豫不决, 仿佛过了很久。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] — [tuː; tə] [ˈhæpən] .
expecting something — anything — to happen .
期待 某物 — 任何事物 — 到 发生 .

期待发生某件事——任何事。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [ˈventʃəd] [ə; eɪ][boʊld] [step][ɔːr] [tuː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Then the lad ventured a bold step or two into the room .
然后 这 小伙子 冒险 一个 大胆的 步 或者 二 进入 这 房间 .

然后, 这小子大胆地迈进房间一两步。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈfɑːloʊd] [ˈtɪmɪdli] .
His sister followed timidly .
他的 姐姐 随后 胆怯地 .

他的妹妹怯生生地跟了上去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈhʌŋɡrəli] [tɔːrd] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] [ðæt] [led] , [ˈeɪvɪdəntli] , [tuː; tə][ðə; ði]
They were facing hungrily toward an open door that led , evidently , to the
他们 是 面向 饥饿地 朝向 一个 打开 门 那 引领 , 显然 , 到 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

他们饥肠辘辘地望着 一扇敞开的门, 显然, 那扇门通往厨房。

[wen] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [duː] ?
when a deep voice from somewhere behind them said , " How do you do ?
什么时候 一个 深的 嗓音 从 某处 在后面 他们 说 , " 如何 做 你 做 ?

这时, 他们身后某个地方传来一个低沉的声音: “你们好吗? ”

" [ˈstɑːrtld] [ˈnɪrli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] [wɪts] , [ðə; ði] [ædˈventʃəz] [wɜːrl] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
" Startled nearly out of their small wits , the adventurers whirled to escape ,
" 惊慌 几乎 出去 的 他们的 小的 智慧 , 这 冒险者 旋转 到 逃脱 ,
" 冒险者们吓得魂飞魄散, 慌忙转身逃跑。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈhɔːltɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] , " [dəʊnt][ɡoʊ] .
but the voice halted them with , " Don't go .
但 这 嗓音 停止 他们 和 , " 不 去 .

但那个声音阻止了他们: “别走。”

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
You came to see me , didn't you ?
你 来了 到 看 我 , 没有 你 ?

你来看我了, 对吧?

" [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðoo] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsterkəbli] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l]
" The voice , though so deep and strong , was unmistakably kind and gentle
" 这 嗓音 , 尽管 所以 深的 和 强的 , 曾是 毫无疑问 种类 和 温和的
— [kwɔːt][ðə; ði][ˈdʒentələst] [vɔɪs] ,
— quite the gentlest voice ,
— 相当 这 最温柔的 嗓音 ,

“那声音虽然低沉有力, 却无可置疑地温柔和善——简直是最温柔的声音。”

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .
in fact , that these children had ever heard .
在 事实 , 那 这些 孩子们 有 曾经 听到 .

事实上, 这些孩子以前从未听说过这种事。

[ˈhezəˌtɛrɪŋli] , [ðei] [went] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Hesitatingly , they went again into the room , and now ,
犹豫地 , 他们 去 再次 进入 这 房间 , 和 现在 ,
他们犹豫了一下, 又走进了房间, 现在,

[ˈtʊːrɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ðei] [sɔː] ,
turning their backs upon the culinary end of the apartment , they saw ,
转弯 他们的 背部 之上 这 烹饪 结尾 的 这 公寓 , 他们 锯 ,
他们背对着公寓的厨房区域, 看到了:

[θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrwei] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [pɔːrtɪ] , [ə; ei][mæn] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; ei] [wiːl]
through the doorway opening on to the balcony porch , a man seated in a wheel
通过 这 门口 开幕 在 到 这 阳台 门廊 , 一个 男人 坐着 在 一个 车轮
[tʃer] .
chair .
椅子 .

透过通往阳台的门口, 可以看到一个坐在轮椅上的男人。

[ɪn][hɪz; ɪz][ləp][hiː; hi] [held] [ə; ei] [hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈbæskɪt] .
In his lap he held a half - finished basket .
在 他的 膝 他 握住 一个 一半 - 完成的 篮子 .
他腿上放着一个半成品篮子。

[fɔːr; fər][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wið; wiθ] [ɡreɪv] , [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ðoo]
For a little while the man regarded them with grave , smiling eyes as though
为了 一个 小的 尽管 这 男人 认为 他们 和 严重 , 微笑 眼睛 作为 尽管
, [ʌndərˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [fɪrɪz] ,
, understanding their fears ,
, 理解 他们的 恐惧 ,

那人面带微笑, 神情严肃地注视着他们, 仿佛理解他们的恐惧, 过了一会儿,

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [ɡerɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] .
he would give them time to gain courage .
他 会 给 他们 时间 到 获得 勇气 .
他会给他们时间鼓起勇气。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][wið; wiθ]
Then he said , gently , " Won't you come out here on the porch and visit with
然后 他 说 , 轻轻地 , " 惯于 你 来 出去 这里 在 这 门廊 和 访问 和
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

然后他温和地说: “你愿意到门廊上来和我聊聊天吗? ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [lʊks] .
" The boy and the girl exchanged questioning looks .
" 这 男生 和 这 女孩 交换 提问 看起来 .
男孩和女孩交换了一个疑惑的眼神。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
" Come on , " said the man , encouragingly .
" 来 在 , " 说 这 男人 , 令人鼓舞的是 .
“来吧,”那人鼓励道。

[pərˈhæps][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːl] [tʃer] [rɪˈkoːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [maɪnd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv]
Perhaps the sight of that wheel chair recalled to the boy's mind the reports of
也许 这 视线 的 那 车轮 椅子 召回 到 这 男孩们 头脑 这 报告 的
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

或许看到那辆轮椅, 让男孩想起了朋友们的描述。

[ˈskɪni] [ænd; ənd] [tʃʌk] .
Skinny and Chuck .
瘦骨嶙峋的和 查克 .

瘦子和查克。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mən] [hɪm'self] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'z:rɪŋ]
Perhaps it was something in the man himself that appealed to the unerring
也许 它 曾是 某物 在 这 男人 他自己 那 上诉 到 这 毫无错误
[ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
instincts of the child .
本能 的 这 孩子 .

或许是这个人身上的某种特质，唤起了孩子敏锐的直觉。

[ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['zɪ:rtʃɪnz] ['freɪkld] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]
The doubt and hesitation in the urchin's freckled face suddenly gave way to a
这 怀疑 和 犹豫 在 这 海胆的 雀斑 脸 突然 给予 方式 到 一个
[lʊk] [ʌv; əv] ['reɪkləs] ['derɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swægəɪŋ] [er] [ʌv; əv]
look of reckless daring and he marched forward with the swaggering air of
看 的 鲁莽 大胆 和 他 行军 向前 和 这 趾高气扬 空气 的
[æn; ən] ['ɪnfənt] [brə'vɑ:doʊ] .
an infant bravado .
一个 婴儿 虚张声势 .

顽童满脸雀斑的脸上的疑虑和犹豫突然被一种鲁莽的大胆所取代，他昂首阔步地向前走去，带着婴儿般的虚张声势。

['ʃaɪli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ['fɑ:loʊd] .
Shyly the little girl followed .
害羞地 这 小的 女孩 随后 .

小女孩害羞地跟了上去。

[ɪn'veəriəbli] [wʌnz] [fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [mən][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t]
Invariably one's first impression of that man in the wheel chair was a thought
总是 一个人的 第一的 印象 的 那 男人 在 这 车轮 椅子 曾是 一个 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] [ðæt] [mʌst; məst][wʌnz] [hæv; həv] [bɪn]
of the tremendous physical strength and vitality that must once have been
的 这 巨大的 身体的 力量 和 活力 那 必须 一次 有 到过
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

人们看到坐在轮椅上的那个人，第一印象总是会想到他曾经拥有多么惊人的体力和活力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑ:ti] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɑ:rmz] ,
But the great trunk , with its mighty shoulders and massive arms ,
但 这 伟大的 树干 , 和 它是 强大的 肩膀 和 大量的 武器 ,

但是，那巨大的树干，有着强壮的肩膀和粗壮的树干，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst][hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
that in the years past had marked him in the multitude ,
那 在 这 年 过去的 有 标记 他 在 这 民众 ,

过去几年里，这让他从人群中脱颖而出。

[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] [naʊ] .
was little more than a framework now .
曾是 小的 更多的 比 一个 框架 现在 .

现在只不过是 一个框架而已。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪlvəri] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɜ:d] — [seɪv] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
His head with its silvery white hair and beard — save that in his countenance
他的 头 和 它是 银色 白色的 头发 和 胡须 — 节省 那 在 他的 面容
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɔ:ɾ] [ˈvenərəb(ə)l][eɪdʒ] — [rɪˈmaɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌlptər]
there was a look of more venerable age — reminded one of the sculptor
那里 曾是 一个 看 的 更多的 可敬 年龄 — 提醒 一 的 这 雕塑家
[ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæən] .
Rodin :
罗丹 :

他那银白的头发和胡须，只是脸上带着一种更受尊敬的老人的神情，让人想起雕塑家罗丹。
[ðɪ:z] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈfɪzɪk(ə)] [əˈpɪrəns] [held] [wʌnz] [θɔ:ts] [bʌt; bət][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ]
These details of the man's physical appearance held one's thoughts but for a
这些 细节 的 这 男人的 身体的 外貌 握住 一个人的 想法 但 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 :

这些关于男子外貌特征的细节，只让人短暂地思考了一下。
[wʌn] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:m] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑ:rk] [aɪz] [ðæt] [wɜ:ɾ; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
One look into the calm depths of those dark eyes that were filled with such an
一 看 进入 这 冷静的 深度 的 那些 黑暗的 眼睛 那 是 已填 和 这样的 一个
[ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] ,
indescribable mingling of pathetic courage ,
无法形容 混杂 的 可怜的 勇气 ,

只需看一眼那双深邃平静的黑眼睛，就能感受到其中交织着一种难以言喻的悲壮勇气。
[ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈfɔ:rtɪtu:d] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊfl] [əˈθɔ:ɾəti] ,
of patient fortitude , and of sorrowful authority ,
的 病人 坚韧 , 和 的 悲伤 权威 ,
具有耐心坚韧和悲伤威严的气质,

[ænd; ənd][wʌn][soʊ] [ˈɪnstəntli] [felt] [ðə; ði][ˈdɑ:mɪnənt] [ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ˈment(ə)l][pɜ:rsəˈnæləti][ʌv; əv] [ðɪs]
and one so instantly felt the dominant spiritual and mental personality of this
和 一 所以 即刻 毛毡 这 主导的 精神 和 精神的 性格 的 这
[mæn] [ðæt] [ɔ:l] [els] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] .
man that all else about him was forgotten .
男人 那 全部 别的 关于 他 曾是 被遗忘的 :

人们立刻感受到这个人强大的精神和心智，以至于忘记了他身上的其他一切。
[ˈskweərɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:ɾ] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [əˈɡresɪvli] , " [aɪ] [noʊ] [hu:] [jər] [ɑ:ɾ; əɾ] .
Squaring himself before his host , the boy said , aggressively , " I know who yer are .
平方 他自己 前 他的 主持人 , 这 男生 说 , 咄咄逼人 , " 我 知道 WHO 你的 是 :
男孩挺直身子面对主人，咄咄逼人地说：“我知道你是谁。”

[jər] [ɑ:ɾ; əɾ][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:ɾprətər] .
Yer are the Interpreter .
你的 是 这 翻译 :
你是翻译者。

[aɪ] [noʊ] - [kɔ:z] [jər] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ][legz] . "
I know ' cause yer ain't got no legs . "
我 知道 - 原因 你的 不是 得到 不 腿 : "
我知道，因为你没有腿。
" [jes] , " [rɪˈtɜ:ɾnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , " [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:ɾprətər] .
" **Yes , " returned the old basket maker , still smiling , " I am the Interpreter** .
" 是的 , " 返回 这 老的 篮子 制造商 , 仍然 微笑 , " 我 是 这 翻译 :
“是的,”老篮子匠笑着回答说,“我就是翻译。”

[æ̃t; ət̃] [li:st̃] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d̃] , " [ðæt̃] [ɪz̃] [wʌt̃] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l̃] [kɔ:l̃] [em ˈi:] .

At least , " he continued , " that is what the people call me .

在 至少 , " 他 持续 , " 那 是 什么 这 人们 称呼 我 .

“至少,”他继续说道,“人们都这么称呼我。”

" [ðeñ] , [æz; əz̃][hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd̃] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl̃] [əˈpɪrəns̃] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrəñ] ,

Then , as he regarded the general appearance of the children ,

" 然后 , 作为 他 认为 这 一般的 外貌 的 这 孩子们 ,

然后,当他环顾孩子们的整体情况时,

[ænd; ænd̃][ˈnoʊtɪd̃] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði][ˈtaɪərd̃] [feɪs̃] [ænd; ænd̃] [pəˈθetɪk̃] [aɪz̃] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̃][gɜ:l̃] ,

and noted particularly the tired face and pathetic eyes of the little girl ,

和 著名的 特别 这 疲劳的 脸 和 可怜的 眼睛 的 这 小的 女孩 ,

尤其注意到小女孩疲惫的面容和可怜的眼神。

[hɪz̃; ɪz̃] [smaɪl̃] [wʌz̃; wəz̃] [ˌbɔ:st̃] [ɪñ][ə; eɪ] [lʊk̃] [ʌv; əv] [ˈbru:dñ] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ænd̃][hɪz̃; ɪz̃] [dɪ:p̃] [ˈvɔɪs̃] [wʌz̃; wəz̃]

his smile was lost in a look of brooding sorrow and his deep voice was

他的 微笑 曾是 丢失的 在 一个 看 的 沉思 悲哀 和 他的 深的 嗓音 曾是

[sæd̃][ænd; ænd̃][ˈdʒent(ə)l̃] ,

sad and gentle ,

伤心 和 温和的 ,

他的笑容被忧郁的神情所掩盖,低沉的声音也带着悲伤和温柔。

[æz; əz̃][hi:; hi] [ˈædɪd̃] , " [bʌt; bət̃][sʌm; səm̃] [θɪŋz̃] [aɪ][ˈfaɪnd̃] [ˈveri] [hɑ:rd̃][tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət̃] .

as he added , " But some things I find very hard to interpret .

作为 他 额外 , " 但 一些 事物 我 寻找 非常 难的 到 解释 .

他补充道:“但有些事情我觉得很难理解。”

" [ðə; ði][gɜ:l̃] , [wɪð̃; wɪθ̃][ə; eɪ] [ˈaɪ] [smaɪl̃] , [went̃] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̃] [ˈnɪrər̃] .

The girl , with a shy smile , went a little nearer .

" 这 女孩 , 和 一个 害羞的 微笑 , 去 一个 小的 更近 .

女孩带着羞涩的笑容,又走近了一些。

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

The boy ,

这 男生 ,

男孩,

[wɪð̃; wɪθ̃][hɪz̃; ɪz̃] [aɪz̃] [ˈfɪkst̃] [əˈpɑ:ñ][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ̃] [ðæt̃] [ɪñ] [spaɪt̃] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t̃] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪd̃]

with his eyes fixed upon the covering that in spite of the heat of the day hid

和 他的 眼睛 固定的 之上 这 覆盖 那 在 尽管如此 的 这 热 的 这 天 隐藏

[ðə; ði][mæñ][ɪñ][ðə; ði] [wi:l̃] [tʃer̃] [frʌm; frəm̃][hɪz̃; ɪz̃] [weɪst̃] [daʊñ] ,

the man in the wheel chair from his waist down ,

这 男人 在 这 车轮 椅子 从 他的 腰部 向下 ,

他的目光紧紧盯着那件遮盖物,尽管白天天气炎热,但它仍然将轮椅上的男人遮盖到腰部以下。

[sed̃] [wɪð̃; wɪθ̃][ðə; ði][ˈkru:əl̃] [ɪnˈsɪstənsɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd̃] , " [eɪnt̃] [jər̃] [gɑ:t̃][noʊ] [legz̃] — [ˈɑ:nɪst̃] , [naʊ] ,

said with the cruel insistency of childhood , " Ain't yer got no legs — honest , now ,

说 和 这 残忍的 坚持 的 童年 , " 不是 你的 得到 不 腿 — 诚实的 , 现在 ,

[eɪnt̃] [jər̃] ?

ain't yer ?

不是 你的 ?

用孩童般残酷的坚持说道:“你没有腿吗?真的没有,对吧?”

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər̃] [læft̃] [ʌndərˈstændɪŋli] .

The Interpreter laughed understandingly .

" 这 翻译 笑了 理解地 .

翻译员心领神会地笑了。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈbæskɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈteɪbl] [ðæt] [held][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtɪriəl]
Placing the unfinished basket on a low table that held his tools and the material
放置 这 未完成 篮子 在 一个 低的 桌子 那 握住 他的 工具 和 这 材料
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
for his work within reach of his hand ,
为了 他的 工作 之内 抵达 的 他的 手 ,
他把未完成的篮子放在一张矮桌上, 桌上放着他的工具和工作材料, 触手可及。

[hiː; hi] [θruː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [laɪt] [ˈɔːl] .
he threw aside the light shawl .
他 扔 旁边 这 光 披肩 .
他把轻薄的披肩扔到一边。

" [siː] !
" **See !**
" 看 !
“看!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [geɪzd] , [ˈbreθləsli] ,
For a moment the children gazed , breathlessly ,
为了 一个 片刻 这 孩子们 凝视 , 气喘吁吁 ,
孩子们屏住呼吸, 凝视了一会儿。

[æt; ət] [ðoʊz] [ˈfrʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [lɪmz] [ðæt] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn]
at those shrunken and twisted limbs that resembled the limbs of a strong man
在 那些 缩小 和 扭曲 四肢 那 类似 这 四肢 的 一个 强的 男人
[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈempti] ,
no more than the empty ,
不 更多的 比 这 空的 ,
那些萎缩扭曲的肢体, 与其说像个壮汉的肢体, 不如说更像空洞的躯壳。

[ˈflæpɪŋ] [sliːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .
flapping sleeves of a scarecrow resemble the arms of a living human body .
扑 袖子 的 一个 稻草人 类似 这 武器 的 一个 活的 人类 身体 .
稻草人飘动的袖子就像活人的手臂。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][legz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɔːt] [mʌtʃ]
" **They are legs all right , " said the Interpreter , still smiling , " but they're not much**
" 他们 是 腿 全部 正确的 , " 说 这 翻译 , 仍然 微笑 , " 但 它们是 不是 很多
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
“它们确实是腿,”翻译员笑着说, “但它们没什么用。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
are they ?
是 他们 ?
是吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [biːt] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ? "
Do you think you could beat me in a race ? "
做 你 思考 你 可以 打 我 在 一个 种族 ? "
你觉得你能赛跑赢我吗?

" [dʒiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Gee ! " exclaimed the boy .**
" 吉 ! " 惊呼 这 男生 :
“哇! ”男孩惊呼道。

[tu:] [braɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [θɪn] , ['dɜ:rtɪ] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][ˈtaɪərd] [feɪs] ,
Two bright tears rolled down the thin , dirty cheeks of the little girl's tired face ,
二 明亮的 眼泪 滚动 向下 这 薄的 , 肮脏的 脸颊 的 这 小的 女孩们 疲劳的 脸 ,
两滴明亮的泪珠顺着小女孩疲惫而肮脏的脸颊滚落下来。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'wei] ['oʊvər][ðə; ði]['dɜ:rtɪ] [flæts] , [ðə; ði] [smoʊk] - [graɪmd] [mɪlz] ,
and she turned to look away over the dirty Flats , the smoke - grimed mills ,
和 她 转向 到 看 离开 超过 这 肮脏的 公寓 , 这 抽烟 - 肮脏的 磨坊 ,
她转过身, 目光越过肮脏的平原和被烟雾熏黑的工厂。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fi:ldz] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋˌaɪni] ['væli] ,
and the golden fields of grain in the sunshiny valley ,
和 这 金的 字段 的 粮食 在 这 阳光明媚 谷 ,
还有阳光普照的山谷里金色的麦田,

[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstənt] [skaɪ] .
to something that she seemed to see in the far distant sky .
到 某物 那 她 似乎 到 看 在 这 远的 遥远 天空 .
她似乎在遥远的天空中看到了什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [ə'gen] [hɪd][hɪz; ɪz] ['ju:sləs] [lɪmz] .
With a quick movement the Interpreter again hid his useless limbs .
和 一个 快的 移动 这 翻译 再次 隐藏 他的 无用 四肢 .
翻译迅速地再次藏起了他无用的四肢。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'selvz] ?
" **And now don't you think you might tell me about yourselves ?**
" 和 现在 不 你 思考 你 可能 告诉 我 关于 你们自己 ?
“那么现在, 你们难道不觉得应该跟我说说你们自己吗? ”

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
What is your name , my boy ? "
什么 是 你的 姓名 , 我的 男生 ? "
孩子, 你叫什么名字?

" [aɪm] ['bɑ:bi] ['weɪli, 'hweɪli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .
" **I'm Bobby Whaley ,** " **answered the lad .**
" 我是 鲍比 惠利 , " 回答 这 小伙子 .
“我是鲍比·惠利,”小伙子回答道。

" [ʃi:z] [maɪ] ['sɪstər] , ['mægi] . "
" **She's my sister , Maggie .** "
" 她是 我的 姐姐 , 玛吉 . "
“她是我妹妹, 玛吉。”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] .
" **Oh , yes ,** " **said the Interpreter .**
" 哦 , 是的 , " 说 这 翻译 .
“哦, 是的,”翻译说道。

" [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][sæm][ˈweɪli, 'hweɪli] .
" **Your father is Sam Whaley .**
" 你的 父亲 是 山姆 惠利 .
你的父亲是萨姆·惠利。

[hi:; hi] [wɜ:rks] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] . "
He works in the Mill . "
他 作品 在 这 磨 . "
他在工厂工作。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hi;; hi][wɜ:rkʰs] — [wen] [ðer; ðər][eɪnt][noʊ][straɪks][nɜ:r]
" **Uh - huh** , **some of the time he works — when there ain't no strikes ner**
" 呃 - 嗯 , 一些 的 这 时间 他 作品 — 什么时候 那里 不是 不 罢工 ner
[ˈnɑ:θɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

“嗯哼，有时候他会工作——当没有罢工之类的事情发生的时候。”

" [ðə; ði][ɪnˈtɜ:rprətər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðæt][dɑ:rk][klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst][ʌv; əv]
" **The Interpreter** , **with his eyes on that dark cloud that hung above the forest of**
" 这 翻译 , 和 他的 眼睛 在 那 黑暗的 云 那 悬挂 多于 这 森林 的
[grɪm][stæks] ,
grim stacks ,
严峻 堆栈 ,

“译员的目光始终注视着笼罩在阴森的烟囱林上方的那片乌云，

[əˈpɪrd] [tu;; tə] [əˈtætʃ] [ˈræðər] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns][tu;; tə] [ˈbɑ:bi:z] [rɪˈplaɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][lædz]
appeared to attach rather more importance to Bobby's reply than the lad's
出现 到 附 相当 更多的 重要性 到 鲍比的 回复 比 这 小伙子的
[ˈsɪmp(ə)l][wɜ:rdz] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] .
simple words would justify .
简单的 字 会 证明合法 .

他似乎对鲍比的回答给予了远超这孩子简单话语所应有的重视。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈgreɪvli] [æt; ət][sæm] [ˈweɪlɪz] [sʌn] , [hi;; hi][sed] , " [ænd; ænd][ju;; jʊ] [wɪl] [wɜ:rk][ɪn]
Then , looking gravely at Sam Whaley's son , he said , " And you will work in
然后 , 寻找 严重地 在 山姆 鲸鱼 儿子 , 他 说 , " 和 你 将要 工作 在
[ðə; ði][mɪl] ,
the Mill ,
这 磨 ,

然后，他严肃地看着萨姆·惠利的儿子说：“你将在工厂工作。”

[tu:] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wen] [ju;; jʊ] [groʊ] [ʌp] ? "
too , I suppose , when you grow up ? "
也 , 我 认为 , 什么时候 你 生长 向上 ? "

我想，长大后也是这样吧？

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][bɔɪ] .
" **I dunno , " returned the boy** .
" 我 不知道 , " 返回 这 男生 .

“我不知道，”男孩回答道。

" [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [stʌk] [ɑ:n][wɜ:rk] .
" **I ain't much stuck on work** .
" 我 不是 很多 卡住 在 工作 .

“我不太在意工作。”

[æn; ən] - [dæd] , [hi;; hi] [sez] [aɪ ˈti:][dəʊnt][ɡɪt] [jər] [ˈnɑ:θɪn] - , [ˈnoʊˌhaʊ] . "
An ' dad , he says it don't git yer nothin ' , nohow . "
一个 - 爸爸 , 他 说道 它 不 git 你的 什么也没有 - , 无论如何 . "

我爸说，这根本没用，一点用都没有。

" [aɪ] [si:] , " [mju:zd] [ðə; ði][ɪnˈtɜ:rprətər] ,
" **I see , " mused the Interpreter** ,
" 我 看 , " 沉思 这 翻译 ,

“我明白了，”翻译沉吟道。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz]
and he seemed to see much more than lay on the surface of the child's
和 他 似乎 到 看 很多 更多的 比 躺 在 这 表面 的 这 孩子的
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
characteristic expression .
特征 表达 .

他似乎看到了孩子独特表情表面之下隐藏的更多东西。

[ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [sti:l] [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rəweɪ] [laɪn][ʌv; əv] [hɪlz] .
The little girl was still gazing wistfully at the faraway line of hills .
这 小的 女孩 曾是 仍然 凝视 怅然地 在 这 离这很远 线 的 丘陵 .
小女孩依然满怀憧憬地望着远处连绵起伏的山峦。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] , [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [æskt] , " [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ]
As if struck by a sudden thought , the Interpreter asked , " Your father is working
作为 如果 击 经过 一个 突然 想法 , 这 翻译 问 , " 你的 父亲 是 在 职 的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

翻译仿佛突然想到了什么，问道：“你父亲现在正在工作。”

[ðooʊ] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? "
though , isn't he ? "
尽管 , 不是 他 ? "

但他不就是吗？

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , [dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] . "
" Uh - huh , just now he is . "
" 呃 - 嗯 , 只是 现在 他 是 . "

“嗯，他刚才确实是。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hʌŋɡri] .
" I suppose then you are not hungry .
" 我 认为 然后 你 是 不是 饥饿的 .

“那看来你并不饿。”

" [æt; ət] [ðɪs] [wi:] ['mæɡi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'reɪz(ə)n][tu:; tə]
" At this wee Maggie turned quickly from contemplating the distant horizon to
" 在 这 哇 玛吉 转向 迅速地 从 沉思 这 遥远 地平线 到
[kən'sɪdər] [ðə; ði][pɑ:səb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [rɪ'mɑ:rk] .
consider the possible meaning in the man's remark .
考虑 这 可能的 意义 在 这 男人的 评论 .

“这时，小玛吉迅速从凝视远方地平线转过身来，思考这个男人话里可能的意思。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] .
For a moment the children looked at each other .
为了 一个 片刻 这 孩子们 看起来 在 每个 其他 .

孩子们对视了一会儿。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][ɡrɪn][ʌv; əv][æn,tɪsrɪ'peɪʃ(ə)n] [sprɛd] [ɪt'self] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['freɪklɪd] [feɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ]
Then , as a grin of anticipation spread itself over his freckled face , the boy
然后 , 作为 一个 咧嘴笑 的 预期 传播 本身 超过 他的 雀斑 脸 , 这 男生
[ɪk'skleɪmd] , " ['hʌŋɡri] !
exclaimed , " Hungry !
惊呼 , " 饥饿的 !

然后，男孩脸上露出了期待的笑容，他满是雀斑的脸上顿时绽放出笑容，他大声说道：“饿了！ ”

[ɡɑ:] !
Gosh !
天哪 !

天哪！

[ˈmɪstər] [ɪnˈtɜːrprətər] , [wɪə(r)] [ˈæləs] [ˈhʌŋɡrɪ] !
Mister Interpreter , we're allus hungry !
先生 翻译 , 是 艾洛斯 饥饿的 !

翻译先生，我们都饿了！

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l [spuːk] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] ,
" For the first time the little girl spoke , in a thin , piping voice ,
" 为了 这 第一的 时间 这 小的 女孩 辐 , 在 一个 薄的 , 管道 噪音 ,
“小女孩第一次开口说话了，声音细弱而尖细，”

" ['skɪni] [æn; ən] - [tʰʌk] , [ðeɪ] [sed] [jər] [ɡɪv] - [ɪm] ['kʊkɪz] .
" Skinny an ' Chuck , they said yer give ' em cookies .
" 瘦骨嶙峋的 一个 - 查克 , 他们 说 你的 给 - 呃 曲奇饼 .
“Skinny 和 Chuck，他们说你会给他们饼干。”

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] , [ˈbɑːbi] ? "
Didn't they , Bobby ? "
没有 他们 , 鲍比 ? "

难道不是吗，鲍比？

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [əˈɡriːd] [ˈbɑːbi] , [ˈhoʊpfəli] .
" Uh - huh , " agreed Bobby , hopefully .
" 呃 - 嗯 , " 同意 鲍比 , 希望 .
“嗯哼，”鲍比满怀希望地应道。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] [læft] .
The man in the wheel chair laughed .
这 男人 在 这 车轮 椅子 笑了 .

坐在轮椅上的男人笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌbərd] [nɪr]
" If you go into the house and look in the bottom part of that cupboard near
" 如果 你 去 进入 这 房子 和 看 在 这 底部 部分 的 那 橱柜 靠近
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][bɪɡ][dʒɑːr][ænd; ʌnd] —
the kitchen door you will find a big jar and —
这 厨房 门 你 将要 寻找 一个 大的 罐 和 —
“如果你进屋，看看厨房门附近那个橱柜的底部，你会发现一个大罐子，然后——”

" [bʌt; bət] [ˈbɑːbi] [ænd; ʌnd] [ˈmæɡi] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] .
" But Bobby and Maggie had disappeared .
" 但 鲍比 和 玛吉 有 消失 .

但是鲍比和玛吉已经失踪了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɑːr][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ʌnd] ,
The children had found the jar in the cupboard and ,
这 孩子们 有 成立 这 罐 在 这 橱柜 和 ,
孩子们在橱柜里找到了那个罐子，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ʌnd][ðer; ðər] [maʊðz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʊkɪz] ,
with their hands and their mouths filled with cookies ,
和 他们的 双手 和 他们的 嘴 已填 和 曲奇饼 ,
他们手里和嘴里都塞满了饼干，

[wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [ˈwʌndər] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [ɑːn]
were gazing at each other in unbelieving wonder when the sound of a step on
是 凝视 在 每个 其他 在 不信者 想知道 什么时候 这 声音 的 一个 步 在
[ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .
the bare floor of the kitchen startled them .
这 裸 地面 的 这 厨房 惊慌 他们 .
他们正难以置信地互相凝视着，这时厨房光秃秃的地板上传来一声脚步声，吓了他们一跳。

[wʌn] [lʊk] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled][wɪð; wɪθ] [ˈhedɔːŋ] [heɪst] [bæk] [tuː; tə]
One look through the open doorway and they fled with headlong haste back to
一 看 通过 这 打开 门口 和 他们 逃亡 和 一头扎 匆忙 后退 到
[ðə; ði] [pɔːrt] ,
the porch ,
这 门廊 ,

他们只看了一眼敞开的门口，就拔腿就跑，飞快地逃回了门廊。

[wer] [ðeɪ] [ʌnˈhezɪteɪŋli] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [frend] [hɑː][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] .
where they unhesitatingly sought refuge behind their friend ha the wheel chair .
在哪里 他们 毫不犹豫 寻求 避难所 在后面 他们的 朋友 哈 这 车轮 椅子 .
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrʒ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈmoʊmənt][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
The object of their fears appeared a short moment behind them .
这 目的 的 他们的 恐惧 出现 一个 短的 片刻 在后面 他们 .
他们毫不犹豫地躲到坐在轮椅上的朋友哈身后。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrʒ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈmoʊmənt][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
The object of their fears appeared a short moment behind them .
这 目的 的 他们的 恐惧 出现 一个 短的 片刻 在后面 他们 .

他们恐惧的对象出现在他们身后不远处。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] ,
" **Oh** , " **said the Interpreter** ,
" 哦 , " 说 这 翻译 ,

“哦，”翻译说道。

[riːtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ˈlɪt(ə)] [ˈmægi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [aɪ ˈtiː]
reaching out to draw little Maggie within the protecting circle of his arm , " **it**
到达 出去 到 画 小的 玛吉 之内 这 保护 圆圈 的 他的 手臂 , " 它
[ɪz] [ˈbɪli] [rænd,raːnt] .
is Billy Rand .
是 比利 兰德 .

他伸出手，将小玛吉拉进自己手臂的保护圈中，“他是比利·兰德。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [ˈbɪli] .
You don't need to fear Billy .
你 不 需要 到 害怕 比利 .

你不需要害怕比利。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaɪndli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz][tɔːl][ænd; ənd]
" **The man who stood looking kindly down upon them was fully as tall and**
" 这 男人 WHO 站立 寻找 亲切地 向下 之上 他们 曾是 完全 作为 高的 和
[ˈhevi] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] [ˈjɪrʒ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ðæt]
heavy as the Interpreter had been in those years before the accident that
重的 作为 这 翻译 有 到过 在 那些 年 前 这 事故 那
[kənˈdemd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
condemned him to his chair .
谴责 他 到 他的 椅子 .

“站在那里慈祥地俯视着他们的那个人，身高体重都和翻译员在事故发生前一样，而那场事故使他不得不坐上轮椅。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [rænd,raːnt] [lækt] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd][wʌns][soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
But Billy Rand lacked the commanding presence that had once so distinguished
但 比利 兰德 缺乏 这 指挥 在场 那 有 一次 所以 杰出的
[hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [frend] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdiən] .
his older friend and guardian .
他的 老 朋友 和 监护人 .

但比利·兰德缺乏他那位年长的朋友兼监护人曾经拥有的那种威严气场。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [bɪˈtwiːn] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] ;
His age was somewhere between twenty and thirty ;
他的 年龄 曾是 某处 之间 二十 和 三十 ;

他的年龄大概在二十到三十岁之间；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][,oʊvər'groʊn][ænd; ənd] ['ræðər] [sləʊ] - ['wɪtɪd]
but his face was still the face of an overgrown and rather slow - witted
但 他的 脸 曾是 仍然 这 脸 的 一个 长得太茂盛了 和 相当 慢的 - 机智的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

但他的脸仍然像一个发育过大、反应迟钝的孩子。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Raising his hands ,
提高 他的 双手 ,
[bɪli] [rænd,rɑːnt] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪn][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd]
Billy Rand talked to the Interpreter in the sign language of the deaf and
比利 兰德 谈话 到 这 翻译 在 这 符号 语言 的 这 聋 和
[dʌm] .
dumb .
哑的 .

比利·兰德用聋哑人的手语与翻译员交谈。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [nɑːd][tuː; tə][ðə; ði]
The Interpreter replied in the same manner and , with a smiling nod to the
这 翻译 回复 在 这 相同的 方式 和 , 和 一个 微笑 点头 到 这
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

翻译员以同样的方式回答，并微笑着向孩子们点了点头。

[bɪli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Billy returned to the garden in the rear of the house .
比利 返回 到 这 花园 在 这 后部 的 这 房子 .
[bɪli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
比利 返回 到 这 花园 在 这 后部 的 这 房子 .

比利回到了房子后面的花园。

[ˈtaɪni] ['mæɡiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪɡ][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
Tiny Maggie's eyes were big with wonder .
微小的 玛吉的 眼睛 是 大的 和 想知道 .
[ˈtaɪni] ['mæɡiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪɡ][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
微小的 玛吉的 眼睛 是 大的 和 想知道 .

小玛吉睁大了眼睛，充满了好奇。

" [dʒiː] ! " [briːðd] ['bɑːbi] .
" Gee ! " breathed Bobby .
" 吉 ! " 呼吸 鲍比 .
[dʒiː] [briːðd] ['bɑːbi] .
" 吉 ! " 呼吸 鲍比 .

“哎呀！”鲍比喘着气说。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [kɑːnt] [tɔːk] , [kæn; kən][hiː; hi] ? "
" He sure enough can't talk , can he ? "
" 他 当然 足够的 不能 讲话 , 能 他 ? "
[hiː; hi] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [kɑːnt] [tɔːk] , [kæn; kən][hiː; hi] ? "
" 他 当然 足够的 不能 讲话 , 能 他 ? "

“他肯定不能说话，对吧？”

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .
" No , " returned the Interpreter .
" 不 , " 返回 这 翻译 .
[noʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .
" 不 , " 返回 这 翻译 .

“不，”翻译员回答道。

" [pʊr] [ˈbɪli] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈspoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] . "
" Poor Billy has never spoken a word . "
" 贫穷的 比利 有 绝不 说 一个 单词 . "
[pʊr] [ˈbɪli] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈspoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] . "
" 贫穷的 比利 有 绝不 说 一个 单词 . "

“可怜的比利一句话也没说过。”

" [dʒiː] ! " [sed] ['bɑːbi] [ə'ven] .
" Gee ! " said Bobby again .
" 吉 ! " 说 鲍比 再次 .
[dʒiː] [sed] ['bɑːbi] [ə'ven] .
" 吉 ! " 说 鲍比 再次 .

“哎呀！”鲍比又说道。

" [æn; ən] - [kɑ:nt] [hi; hi] [hɪr] ['nɑ:θɪn] , - ['ni:ðər] ? "

" An ' can't he hear nothin , ' neither ? "

" 一个 不能 他 听到 什么也没有 , 两者都不 ? "

“难道他什么都听不见吗？”

" [noʊ] , ['bɑ:bi] , [hi; hi][hæz; həz][ˈnevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

" No , Bobby , he has never heard a sound .

" 不 , 鲍比 , 他 有 绝不 听到 一个 声音 .

“不，鲍比，他从未听到过任何声音。”

" [tu:] [ɔ:] - ['stri:kən] [i:v(ə)n][tu; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] ['fɛvərɪt] [ˌɛksklə'meɪʃn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz]

" Too awe - stricken even to repeat his favorite exclamation , the boy munched his

" 也 敬畏 受打击的 甚至 到 重复 他的 最喜欢的 感叹 , 这 男生 咀嚼 他的

[ˈkʊki] [ɪn] ['saɪləns] ,

cooky in silence ,

饼干 在 沉默 ,

“男孩激动得说不出话来，连他最喜欢的惊叹语都说不出来，只是默默地嚼着饼干。”

[waɪl] ['mægi] , [endʒʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkəz] [hɑ:spɪ'tæləti] ,

while Maggie , enjoying her share of the old basket maker's hospitality ,

尽管 玛吉 , 享受 她 分享 的 这 老的 篮子 制造商的 热情好客 ,

玛吉则尽情享受老篮子匠人的热情款待。

[ˈsnʌɡəld] [ə; eɪ][lɪt(ə)][ˈkloʊzər][tu; tə][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] .

snuggled a little closer to the wheel of the big chair .

依偎着 一个 小的 更近 到 这 车轮 的 这 大的 椅子 .

她往大椅子的轮子边挪了挪。

" ['bɪli] [rænd,rɑ:nt] , [ju; jʊ] [si:] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] , " [ɪz][maɪ] [legz] .

" Billy Rand , you see , " explained the Interpreter , " is my legs .

" 比利 兰德 , 你 看 , " 解释 这 翻译 , " 是 我的 腿 .

“你看，”翻译解释说，“比利·兰德就是我的腿。”

" ['bɑ:bi] [læft] .

" Bobby laughed .

" 鲍比 笑了 .

鲍比笑了。

" ['ʌni] [legz] , [aɪ'd] [seɪ] . "

" Funny legs , I'd say . "

" 有趣的 腿 , ID 说 . "

“我觉得他的腿挺滑稽的。”

" [jes] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] , " [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] [legz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

" Yes , " agreed the Interpreter , " but very good legs just the same .

" 是的 , " 同意 这 翻译 , " 但 非常 好的 腿 只是 这 相同的 .

“是的，”翻译同意道，“不过，腿确实很好看。”

['bɪli] [rʌnz] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['erəndz] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [goʊz][tu; tə] [taʊn] [tu; tə] [sel] [ˈaʊər; ɑ:r] ['bæskəts]

Billy runs all sorts of errands for me — goes to town to sell our baskets

比利 跑步 全部 排序 的 跑腿 为了 我 — 去 到 镇 到 卖 我们的 篮子

[ænd; ənd][tu; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ˈaʊər; ɑ:r] ['groʊsərɪz] ,

and to bring home our groceries ,

和 到 带来 家 我们的 杂货 ,

比利帮我跑腿办事——去镇上卖我们的篮子，把我们买的杂货买回家。

[ˈhelps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dʌz] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] .

helps about the house and does many things that I can't do .

帮助 关于 这 房子 和 做 许多 事物 那 我 不能 做 .

他帮忙做家务，做了很多我做不了的事情。

[hiː; hi][ɪz] [ˈhəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
He is hoeing the garden this afternoon .
他 是 锄 这 花园 这 下午 .

他今天下午正在锄地。

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [ˈevri] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] .
He comes in every once in a while to ask if I want anything .
他 来 在 每一个 一次 在 一个 尽管 到 问 如果 我 想 任何事物 .

他时不时会进来问我是否需要什么。

[hiː; hi] [sliːps] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [nekst][tuː; tə][maɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
He sleeps in a little room next to mine and sometimes in the night ,
他 睡觉 在 一个 小的 房间 下一个 到 矿 和 有时 在 这 夜晚 ,

他睡在我隔壁的小房间里，有时晚上，

[wen] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈrestɪŋ] [wel] ,
when I am not resting well ,
什么时候 我 是 不是 休息 出色地 ,

当我休息不好的时候，

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈbedsaɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][ɔːl] [raɪt] . "
I hear him come to my bedside to see if I am all right ."
我 听到 他 来 到 我的 床头 到 看 如果 我 是 全部 正确的 . "

我听到他走到我的床边，看看我是否安好。

" [æn; ən] - [jər] [kiːp] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈbɑːbi] .
" An 'yer keep him an ' take care of him ?" asked Bobby .
" 一个 - 你的 保持 他 一个 - 拿 关心 的 他 ? " 问 鲍比 .

“你会收留他并照顾他吗？”鲍比问道。

" [jes] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , " [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [teɪks] [ker] [ʌv; əv]
" Yes , " returned the Interpreter , " I take care of Billy and Billy takes care of
" 是的 , " 返回 这 翻译 , " 我 拿 关心 的 比利 和 比利 需要 关心 的
[emˈiː] .
me .
我 .

“是的，”翻译回答说，“我照顾比利，比利也照顾我。”

[hiː; hi][hæz; həz] [faɪn] [legz][bʌt; bət][nɑːt] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [spiːk] [ɔːr] [hɪr] .
He has fine legs but not much of a — but cannot speak or hear .
他 有 美好的 腿 但 不是 很多 的 一个 — 但 不能 说话 或者 听到 .

他腿很好看，但是不太——而且他既不会说话也不会听见。

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [θɪŋk] [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ][legz] .
I can talk and hear and think but have no legs .
我 能 讲话 和 听到 和 思考 但 有 不 腿 .

我能说话、能听、能思考，但没有双腿。

[soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [gʊd] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [gʊd] [legz][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈferli]
So with my reasonably good head and his very good legs we make a fairly
所以 和 我的 合理 好的 头 和 他的 非常 好的 腿 我们 制作 一个 相当
[gʊd] [mæn] ,
good man ,
好的 男人 ,

所以，凭借我尚可的头脑和他健壮的双腿，我们就能组成一个相当不错的人。

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

" ['bɑ:bi] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wi:] ['mægi] ['tʃʌklɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtərz] [kweɪnt]
" **Bobby laughed aloud and even wee Maggie chuckled at the Interpreter's quaint**
" 鲍比 笑了 大声 和 甚至 哇 玛吉 轻笑 在 这 翻译的 古怪

[eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['bɪli] [rænd,rɑ:nt] .
explanation of himself and Billy Rand .
解释 的 他自己 和 比利 兰德 .

“鲍比大笑起来，就连小玛吉也被翻译员对他和比利·兰德的古怪解释逗笑了。

" ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" **Funny kind of a man , " said Bobby** .
" 有趣的 种类 的 一个 男人 , " 说 鲍比 .

“真是个古怪的人，”鲍比说。

" [jes] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] ,
" **Yes , " agreed the Interpreter** ,
" 是的 , " 同意 这 翻译 ,

“是的，”翻译同意道。

" [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][men][ɑ:r; ər] ['fʌni] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] — [ɑ:nt] [wi;; wi] , ['mægi] ?
" **but most of us men are funny in one way or another — aren't we , Maggie ?**
" 但 最多 的 我们 男人 是 有趣的 在 一 方式 或者 其他 — 不是 我们 , 玛吉 ?

“但是我们大多数男人或多或少都有些幽默感——不是吗，玛吉？ ”

" [hi;; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪni] [wɪsp] [ʌv; əv][hju: 'mænəti][æt; ət][hɪz; ɪz]
" **He looked down into the upturned face of that tiny wisp of humanity at his**
" 他 看起来 向下 进入 这 翻转 脸 的 那 微小的 烟雾 的 人类 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

他低头看着身旁那渺小的人类仰起的脸庞。

['mægi] [smaɪld] ['greɪvli] [ɪn] ['ænsər] .
Maggie smiled gravely in answer .
玛吉 微笑 严重地 在 回答 .

玛吉严肃地笑着回答。

[veri] ['kɑ:nfɪdənt] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [su:prɪ'bɜ:rəti] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] ,
Very confident now in his superiority over the Interpreter ,
非常 自信的 现在 在 他的 优势 超过 这 翻译 ,

现在他对自己胜过翻译员这件事非常有信心。

[hu:z] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [legz][wɜ:r; wər] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose deaf and dumb legs were safely out of sight in the garden back of the
谁 聋 和 哑的 腿 是 安全 出去 的 视线 在 这 花园 后退 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

它那又聋又哑的双腿安全地藏在房子后面的花园里，不被人看见。

['bɑ:bi] ['fɪnɪft] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊkɪz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu;; tə] [ɪk'splɔ:r] .
Bobby finished the last of his cookies , and began to explore .
鲍比 完成的 这 最后的 的 他的 曲奇饼 , 和 开始 到 探索 .

鲍比吃完了最后一块饼干，开始四处探索。

[ə'kʌmpəniŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
Accompanying his investigations with a running fire of questions ,
陪同 他的 调查 和 一个 跑步 火 的 问题 ,

他一边展开调查，一边抛出一连串的问题。

[hi:; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
he fingered the unfinished basket and the tools and material on the table ,
他 用手指 这 未完成 篮子 和 这 工具 和 材料 在 这 桌子 ,
[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wi:l] [tʃer] ,
examined the wheel chair ,
检查 这 车轮 椅子 ,

他摸了摸桌上未完成的篮子、工具和材料，又检查了轮椅。

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [pɔ:rt] .
and went from end to end of the balcony porch .
和 去 从 结尾 到 结尾 的 这 阳台 门廊 .

然后从阳台廊的一端走到另一端。

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][ʌŋg(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði]
Hanging over the railing , he looked down from every possible angle upon the
绞刑 超过 这 栏杆 , 他 看起来 向下 从 每一个 可能的 角度 之上 这
[rɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

他倚在栏杆上，从各个角度向下俯瞰岩石。

[ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [bɪ'loʊ] .
the stairway and the dusty road below .
这 楼梯 和 这 尘土飞扬 路 以下 .

楼梯和下面尘土飞扬的道路。

[ɪg'zɔ:stɪŋ] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [pɒsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [və'sɪnəti] ,
Exhausting , at last , the possibilities of the immediate vicinity ,
精疲力竭 , 在 最后的 , 这 可能性 的 这 即时 附近 ,

最后，将附近所有可能性都穷尽了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ɪn'kwærɪŋ] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] .
he turned his inquiring gaze upon the more distant landscape .
他 转向 他的 查询 目光 之上 这 更多的 遥远 景观 .

他将探寻的目光转向更远处的景色。

" [dʒi:] !
" **Gee !**
" 吉 !

“哎呀！ ”

[jər] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][lɑ:t][frʌm; frəm] [hɪr] , [kɑ:nt] [jər] ? "
Yer can see a lot from here , can't yer ? "
你的 能 看 一个 很多 从 这里 , 不能 你的 ? "

从这里可以看到很多东西，对吧？

" [jes] , " [ɪr'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] , ['greɪvli] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:] [ə; eɪ][lɑ:t] .
" **Yes , " returned the Interpreter , gravely , " you can certainly see a lot** .
" 是的 , " 返回 这 翻译 , 严重地 , " 你 能 当然 看 一个 很多 .

“是的,”翻译严肃地回答道, “你当然可以看到很多东西。”

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['bɑ:bi] , [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] ,
And do you know , Bobby , it is strange ,
和 做 你 知道 , 鲍比 , 它 是 奇怪的 ,

你知道吗, 鲍比, 这很奇怪。

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [dɪ'pendz] ['ɔ:lməʊst] ['hoʊlɪ] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
but what you see depends almost wholly on what you are ?
但 什么 你 看 取决于 几乎 完全 在 什么 你 是 ?

但你所看到的几乎完全取决于你是什么样的人？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪklɪd] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] .
" **The boy turned his freckled face toward the Interpreter** .
" 这 男生 转向 他的 雀斑 脸 朝向 这 翻译 .

男孩将长满雀斑的脸转向翻译。

" [hʌ] ? "
" **Huh ?** "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [aɪ] [miːn] , " [ɪksˈpleɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , " [ðæt] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)] [siː] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
" **I mean , the explained the Interpreter , that different people see different things** .
" 我 意思是 , " 解释 这 翻译 , " 那 不同的 人们 看 不同的 事物 .

“我的意思是,”翻译解释说,“不同的人看到不同的事物。”

[sʌm; səm] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [em ˈiː] [kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] ;
Some who come to visit me can see nothing but the Mill over there ;
一些 WHO 来 到 访问 我 能 看 没有什么 但 这 磨 超过 那里 ;

有些来拜访我的人,除了那边的磨坊什么也看不到;

[sʌm; səm] [siː] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [flæts] [daʊn] [bɪˈloʊ] ; [ˈðər] [siː] [ðə; ði] [ˈstɔːrz] [ænd; ənd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ;
some see only the Flats down below ; others see the stores and offices ;
一些 看 仅有的 这 公寓 向下 以下 ; 其他的 看 这 商店 和 办公室 ;

有些人只能看到下面的公寓;有些人则能看到下面的商店和办公室;

[ˈðər] [lʊk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ;
others look at nothing but the different houses on the hillsides ;
其他的 看 在 没有什么 但 这 不同的 房屋 在 这 山坡 ;

其他人则只关注山坡上各式各样的房屋;

[stiɪl] [ˈðər] [kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɑːrmz] .
still others can see nothing but the farms .
仍然 其他的 能 看 没有什么 但 这 农场 .

还有一些人除了农田什么也看不到。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfʌni] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wið; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] , [ˈbɑːbi] . "
It is funny , but that's the way it is with people , Bobby . "
它 是 有趣的 , 但 那就是 这 方式 它 是 和 人们 , 鲍比 . "

这很滑稽,但人就是这样,鲍比。

" [ɔː] — [wʌt] [ɑːr; ər] [jər] [ˈɡɪvɪn] - [juː ˈes] ? " [rɪˈtɜːrnd] [ˈbɑːbi] , [ænd; ənd] , [wið; wɪθ] [æn; ən]
" **Aw — what are yer givin ' us ?** " **returned Bobby , and , with an**
" 啊 — 什么 是 你的 给予 - 我们 ? " 返回 鲍比 , 和 , 和 一个

[ʌnmɪˈsteɪkəbli] [suːˈpiəriər] [er] ,
unmistakably superior air ,
毫无疑问 优越的 空气 ,

“哦——你这是要给我们什么?”鲍比回答道,语气中带着明显的优越感。

[hiː; hi] [feɪst] [əˈɡen] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
he faced again toward the scene before them .
他 面对 再次 朝向 这 场景 前 他们 .

他再次面向他们面前的景象。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrnd] [θɪŋ] — [aɪ] [kæn; kən] .
" **I can see the whole darned thing — I can** .
" 我 能 看 这 所有的 该死的 事物 — 我 能 .

“我能看清整个东西——我真的能。”

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [læft] .
" **The Interpreter laughed** .
" 这 翻译 笑了 .

翻译笑了。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['evri] [wʌn] [sez] , ['bɑːbi] .
" And that , " he said , " is exactly what every one says , Bobby .
" 和 那 , " 他 说 , " 是 确切地 什么 每一个 一 说道 , 鲍比 .

“鲍比,”他说,“每个人都这么说。”

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [ðei] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrnd] [θɪŋ] — [ðei] ['oʊnli] [θɪŋk] [ðei] [duː] . " But , after all , they don't see the whole darned thing — they only think they do . " 但 , 后 全部 , 他们 不 看 这 所有的 该死的 事物 — 他们 仅有的 思考 他们 做 . "

但说到底,他们看到的只是冰山一角——他们只是自以为看到了而已。

" [hʌ] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['skɔːrnfəli] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [mɪl] , [kɑːnt] [aɪ] ? " Huh , " retorted the boy , scornfully , " I guess I can see the Mill , can't I ? " 嗯 , " 反驳 这 男生 , 轻蔑地 , " 我 猜测 我 能 看 这 磨 , 不能 我 ?

“哼,”男孩轻蔑地反驳道,“我想我能看到磨坊,对吧?”

— ['oʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] [ə; eɪ] - ['rɒlɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪmniːz] — over there by the river — with the smoke a - rollin ' out of her chimneys — 超过 那里 经过 这 河 — 和 这 抽烟 一个 - 滚动 - 出去 的 她 烟囱 ? ? ?

——那边河边——烟囱里冒着滚滚浓烟的那栋房子?

[lɪs(ə)n] , [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] , [tuː] . Listen , I can hear her , too . 听 , 我 能 听到 她 , 也 .

听,我也能听到她的声音。

" ['feɪntli] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] [drounɪŋ] , ['məʊnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] " Faintly , on a passing breath of air , came the heavy droning , moaning voice of " 淡淡的 , 在 一个 通过 气息 的 空气 , 来了 这 重的 无人机 , 呻吟 噪音 的 [ðə; ði] [mɪl] . the Mill . 这 磨 .

“微弱地,随着一阵气流,传来磨坊沉重的嗡嗡声和呻吟声。”

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːd] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] , ['kaɪndli] [vɔɪs] , " Yes , " agreed the Interpreter , with an odd note in his deep , kindly voice , " 是的 , " 同意 这 翻译 , 和 一个 奇怪的 笔记 在 他的 深的 , 亲切地 噪音 ,

“是的,”翻译员同意道,他那低沉而和蔼的声音里带着一丝奇怪的意味。

" [aɪ] [kæn; kən] ['nɪrli] [ɔːlweɪz] [hɪr] [aɪ 'tiː] . " I can nearly always hear it . " 我 能 几乎 总是 听到 它 :

我几乎总能听到它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɔr] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [mɪl] . " I was sure you would see the Mill . " 我 曾是 当然 你 会 看 这 磨 . "

我确信你会看到那座磨坊。

" [æn; ən] - [lʊk] - [iː] , [lʊk] - [iː] , " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fə'getɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪk'saɪtmənt] , " An ' look - ee , look - ee , " shouted the boy , forgetting , in his quick excitement , " 一个 - 看 - ee , 看 - ee , " 喊叫 这 男生 , 遗忘 , 在 他的 快的 激动 , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [suː'pɪriər] [er] , to maintain this superior air , 到 维持 这 优越的 空气 ,

“瞧瞧,瞧瞧!”男孩大声喊道,兴奋之余,竟忘记了保持那副高人一等的姿态。

" [lʊk] - [iː] , [mæɡ] ! " look - ee , Mag ! " 看 - ee , 磁力 !

“瞧, Mag! ”

[kʌm] [hɪr] , [kwɪk] .
Come here , quick .
来 这里 , 快的 .

快过来。

" [wɪð; wɪθ][enər'dʒetɪk] ['dʒestʃərz] [hiː; hi] ['bekənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
" With energetic gestures he beckoned his sister to his side .
" 和 精力充沛 手势 他 招手 他的 姐姐 到 他的 边 .

他用充满活力的手势招手让妹妹到他身边。

" [lʊk] - [iː] , [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [bəntʃ] [ʌv; əv] [dʌst] , [siː] ?
" Look - ee , right over there by that bunch of dust , see ?
" 看 - ee , 正确的 超过 那里 经过 那 束 的 灰尘 , 看 ?

“瞧，就在那堆灰尘旁边，看到了吗？”

[ɪts] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
It's our house — where we live .
它是 我们的 房子 — 在哪里 我们 居住 .

这是我们的房子——我们居住的地方。

[ðæt] [ðeəz; ðəz][ˈtoʊniːz][oʊld] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] .
That there's Tony's old place on the corner .
那 有 托尼的 老的 地方 在 这 角落 .

街角那边是托尼以前的住处。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][lɑːt] [wer] [juː 'es][kɪdz] [pleɪz] [bɔːl] .
An ' there's the lot where us kids plays ball .
一个 - 有 这 很多 在哪里 我们 孩子们 演出 球 .

那边就是我们小孩玩球的空地。

[dʒiː] ,
Gee ,
吉 ,

哎呀，

[jər] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [siː] [mɑːm] [ɪf] [ʃiːd] ['oʊnli] [kʌm] [aʊt'saɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['græftən]
yer could almost see mom if she'd only come outside to talk to Missus Grafton
你的 可以 几乎 看 妈妈 如果 棚 仅有的 来 外部 到 讲话 到 太太 格拉夫顿

[ɜːr; ər] ['sʌmθɪn] - !
er somethin ' !
呃 某物 - !

你要是妈妈出来跟格拉夫顿太太说句话，你几乎就能看到她了！

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːl] [tʃer] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːrprətər] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ]
" From his wheel chair the Interpreter watched the children at the porch railing
" 从 他的 车轮 椅子 这 翻译 观看 这 孩子们 在 这 门廊 栏杆
.
.
.

“翻译员坐在轮椅上，看着孩子们在门廊栏杆旁玩耍。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [jʊr; jər] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɡreɪvli] .
" Of course you would see your home , " he said , gravely .
" 的 课程 你 会 看 你的 家 , " 他 说 , 严重地 .

“你当然会看到你的家，”他严肃地说。

" [ðə; ðɪ] [mɪl] [fɜːrst] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
" The Mill first , and then the place where you live .
" 这 磨 第一的 , 和 然后 这 地方 在哪里 你 居住 .

“先是工厂，然后是你居住的地方。”

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn] [siːz] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɜːrst] .
Nearly every one sees those things first .
几乎 每一个 一 看到 那些 事物 第一的 .

几乎每个人都会首先看到这些东西。

[naʊ] [tel] [wʌt] [els] [juː; jə] [siː] . " **Now tell what else you see** . "
现在 告诉 什么 别的 你 看 . "

现在告诉我你还看到了什么。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] — " [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **I see , I see — " The boy hesitated** .
" 我 看 , 我 看 — " 这 男生 犹豫了一下 .

“我明白了，我明白了——”男孩犹豫了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [ˈbælkəni] [pɔːrtʃ] .
There was so much to be seen from the Interpreter's balcony porch .
那里 曾是 所以 很多 到 是 已见 从 这 翻译的 阳台 门廊 .

从翻译员的阳台上可以看到很多东西。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [θɪn] [vɔɪs] [paɪpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈrɪl] [ˈiːgərnəs] ,
The little girl's thin voice piped up with shrill eagerness ,
这 小的 女孩们 薄的 嗓音 管道 向上 和 尖锐 渴望 ,

小女孩细弱的声音尖锐而急切地响起，

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈjelə] [fiːldz] [æn; ən] - [ðə; ði] [ɡriːn] [triːz] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" **Look at the pretty yeller fields an ' the green trees away over there across the**
" 看 在 这 漂亮的 黄狗 字段 一个 - 这 绿色的 树木 离开 超过 那里 穿过 这
[ˈrɪvər] , [ˈbɑːbi] .
river , Bobby .
河 , 鲍比 .

“鲍比，看看河对岸那边美丽的黄色田野和绿色的树木。”

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [jər] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][ðer; ðər][æn; ən] - — [æn; ən] - — [roʊl] -
Gee , but wouldn't yer just love to be over there an ' — an ' — roll '
吉 , 但 不会 你的 只是 爱 到 是 超过 那里 一个 - — 一个 - — 卷 -
[raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] ,
round in the grass ,
圆形的 在 这 草 ,

哎呀，你难道不想去那边，然后在草地上打滚吗？

[æn; ən] - [pɪk] [ˈflaʊərz] , [æn; ən] - [ˈevriθɪŋ] ? "
an ' pick flowers , an ' everything ? "
一个 - 挑选 花朵 , 一个 - 一切 ? "

还能摘花，还能做其他事吗？

" [hʌ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈbɑːbi] .
" **Huh , " retorted Bobby** .
" 嗯 , " 反驳 鲍比 .

“哼，”鲍比反驳道。

" [lʊk] - [iː] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][mækˈɪvərz][ˈfækt(ə)rɪ][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ðer; ðər] .
" **Look - ee , that there's McIver's factory up the river there** .
" 看 - ee , 那 有 麦克弗的 工厂 向上 这 河 那里 .

“瞧，河那边就是麦克艾弗的工厂。”

[ɪts] - [moʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [mɪl] .
It's ' most as big as the Mill .
它是 - 最多 作为 大的 作为 这 磨 .

它“几乎和磨坊一样大”。

[æn; ən] - [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:z] [æn; ən] - ['bɑ:rbər] [fɑ:ps] [æn; ən] - [θɪŋz] [ˌdaʊn'taʊn] — [æn; ən] - [lʊk] -
An ' see all the stores an ' barber shops an ' things downtown — an ' look -
一个 - 看 全部 这 商店 一个 - 理发师 商店 一个 - 事物 市中心 — 一个 - 看 -
[i:] ,
ee ,
ee ,

看看市中心所有的商店、理发店等等——瞧瞧，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] [wer] [ðə; ði][dʒeɪl][ɪz][æn; ən] - —
there's the courthouse where the jail is an ' —
有 这 法院 在哪里 这 监狱 是 一个 - —
法院大楼就在监狱旁边——

" ['mægi] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ] , " [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] — [æn; ən] -
" **Maggie chimed in with** , " **An ' all the steeples of the churches — an ' —**
" 玛吉 齐声说道 在 和 , " 一个 - 全部 这 尖顶 的 这 教堂 — 一个 -
['evri,θɪŋ] - . " **everythin ' : " —**
一切 - : " —

玛吉插话说：“还有所有教堂的尖顶——还有所有的一切。”

" [æn; ən] - [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [mɔ:ɹ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] [wer]
" **An ' right down there** , " **continued the boy , pointing more toward the east where**
" 一个 - 正确的 向下 那里 , " 持续 这 男生 , 指向 更多的 朝向 这 东方 在哪里
,
:
,

“就在那儿,”男孩继续说道，指向更东边的方向，那里，

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæts] ,
at the edge of the Flats ,
在 这 边缘 的 这 公寓 ,
在平原边缘，

[ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][raɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['haɪər] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
the ground begins to rise toward the higher slope of the hills ,
这 地面 开始 到 上升 朝向 这 更高 坡 的 这 丘陵 ,
地面开始向山坡较高处倾斜，

" [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪz] [wer] [pi:t] ['mɑ:rtɪn] [laɪvz; lɪvz] , [æn; ən] - ['meri] [æn; ən] -
" **in that there bunch of trees is where Pete Martin lives** , **an ' Mary an ' —**
" 在 那 那里 束 的 树木 是 在哪里 皮特 马丁 生活 , 一个 - 玛丽 一个 -
['kæptɪn] [tʃɑ:rlɪ] . **Captain Charlie . —**
队长 查理 .

“皮特·马丁、玛丽和查理船长就住在那片树林里。”

[lʊk] - [i:] , [mæg] , [jər] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [waɪt] [haʊs] [ə; eɪ] - ['ʃoʊɪn] - [θru:] [ðə; ði] [ɡri:n]
Look - ee , Mag , yer can see the little white house a - showin ' through the green
看 - ee , 磁力 , 你的 能 看 这 小的 白色的 房子 一个 - 显示 - 通过 这 绿色的
[li:vz] . " **leaves . " —**
树叶 . " —

瞧，玛格，透过绿叶，你能看到那座小白房子了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['mɑ:rtɪnz] , [du:;][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] .
" **You know the Martins , do you ? " asked the Interpreter . —**
" 你 知道 这 马丁斯 , 做 你 ? " 问 这 翻译 .
“你认识马丁一家吗？”翻译问道。

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [duː] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈbɑːbi] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːn]
" You bet we do , " returned Bobby , without taking his gaze from the scene
" 你 赌注 我们 做 , " 返回 鲍比 , 没有 采取 他的 目光 从 这 场景
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

“当然,”鲍比回答道, 目光始终没有离开眼前的景象。

[waɪl] [ˈmæɡɪ] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [wɜːrdz] [baɪ] [ˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈʃaɪli] [æt; ət] [hɜːr; hər]
while Maggie confirmed her brother's words by turning to look shyly at her
尽管 玛吉 确认的 她 兄弟 字 经过 转弯 到 看 害羞地 在 她
[nuː] - [faʊnd] [frend] .
new - found friend .
新的 - 成立 朋友 .

玛吉转过身, 害羞地看着她新结识的朋友, 证实了她哥哥的话。

" [piːt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ðeɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪl] .
" Pete and Charlie they work in the Mill .
" 皮特 和 查理 他们 工作 在 这 磨 .

皮特和查理在工厂工作。

[ˈtʃɑːrli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːr] .
Charlie he was a captain in the war .
查理 他 曾是 一个 队长 在 这 战争 .

查理在战争中是一名上尉。

[ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] [gaɪz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːniən] [naʊ] .
He's one of the head guys in our union now .
他是 一 的 这 头 伙计们 在 我们的 联盟 现在 .

他现在我们工会的领导成员之一。

[ˈmeri] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] [wen] [dæd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈstriːkɪn] - [ðə; ðɪ] [læst]
Mary she used to give us stuff to eat when dad was a - strikin ' the last
玛丽 她 用过的 到 给 我们 东西 到 吃 什么时候 爸爸 曾是 一个 - 打击 - 这 最后的
[taɪm] . " time . " 时间 . "

上次爸爸罢工的时候, 玛丽经常给我们带吃的。

" [æn; ən] - [lʊk] - [iː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
" An ' look - ee , " continued the boy ,
" 一个 - 看 - ee , " 持续 这 男生 ,

“瞧瞧,”男孩继续说道。

" [raɪt] [ðer; ðər] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrtɪnz] - [jər] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [oʊld] [haʊs] [wer] [ˈædəm] [wɔːrd]
" right there next to the Martins ' yer can see the old house where Adam Ward
" 正确的 那里 下一个 到 这 马丁斯 - 你的 能 看 这 老的 房子 在哪里 亚当 沃德
[juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ] [mɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [æn; ən] - [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪɡ]
used to live before the Mill made him rich an ' he moved to his big
用过的 到 居住 前 这 磨 制成 他 富有的 一个 - 他 已搬 到 他的 大的
[pleɪs] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪl] .
place up on the hill .
地方 向上 在 这 爬坡道 .

“就在马丁家旁边, 你可以看到亚当·沃德以前住的老房子, 在磨坊让他发了财, 然后他搬到了山上的大房子里。”

[aɪ] [noʊ] - [kɔːz] [aɪ] [hɜːrd] [dæd] [æn; ən] - [əˈnʌðər] [mæn] [ˈtɑːkən] - - [baʊt] [aɪˈtiː] .
I know ' cause I heard dad an ' another man talkin ' ' bout it onct .
我 知道 - 原因 我 听到 爸爸 一个 - 其他 男人 谈话 - - 回合 它 仅限 .

我知道, 因为我听爸爸和另一个男人谈论过这件事。

[eɪnt] ['nʊɒbə:di][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [naʊ] .
Ain't nobody lives in the old house now .
不是 无人 生活 在 这 老的 房子 现在 .

现在那栋老房子里没人住了。

[ʃi:z] [ɔ:l] [ˈtʌmblɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [brʊk] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] .
She's all tumbled down with windows broke an ' everything .
她是 全部 翻滚 向下 和 视窗 打破 一个 - 一切 .

她整个房子都塌了，窗户都碎了。

[aɪ] [ˈwʌndər] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
I wonder — " He paused to search the hillside to the east .
我 想知道 — " 他 暂停 到 搜索 这 山坡 到 这 东方 .

“我想知道——”他停顿了一下，向东望去，目光扫过山坡。

" [jep] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] ,
" Yep , " he shouted , pointing ,
" 是的 , " 他 喊叫 , 指向 ,

“没错,”他指着说道。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈkæs(ə)] — [ðeəz; ðəz] [wer] [oʊld][ˈædəm][æn; ən] - [hɪz; ɪz][fəʊks]
" there she is — there's the castle — there's where old Adam an ' his folks
" 那里 她 是 — 有 这 城堡 — 有 在哪里 老的 亚当 一个 - 他的 各位

[laɪvz; lɪvz] [naʊ] .
lives now .
生活 现在 .

“她就在那里——城堡就在那里——老亚当和他的家人现在就住在那里。”

[sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][aɪ'd] [seɪ] .
Some place to live I'd say .
一些 地方 到 居住 ID 说 .

我觉得这里算是个适合居住的地方。

[dʒi:] , [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [aɪ][laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [oʊ] - - [ɜ:r; ər] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈʌndər]
Gee , but wouldn't I like to put a chunk o ' danermite er somethin ' under
吉 , 但 不会 我 喜欢 到 放 一个 块 o - - 呃 某物 - 在下面

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

哎呀，我真想在下面放一块丹纳麦特之类的东西！

[aɪ'd] [blɒʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑ:rnd] [θɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈnɑ:θɪŋ] - [æt; ət][ɔ:l][æn; ən] [ðæt] [oʊld][ˈdev(ə)][ˈædəm]
I'd blow the whole darned thing into nothin ' at all an that old devil Adam
ID 吹 这 所有的 该死的 事物 进入 什么也没有 - 在 全部 一个 那 老的 魔鬼 亚当

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

我会把那该死的东西连同那个老魔鬼亚当一起炸成碎片。

[aɪ'd] —
I'd —
ID —

ID-

" ['lɪt(ə)l] ['mægi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ˈwɔ:rlaɪk] ['brʌðəz] [ɑ:rm] .
" Little Maggie caught her warlike brother's arm .
" 小的 玛吉 捕捉 她 好战 兄弟 手臂 .

“小玛吉抓住了她好斗的哥哥的胳膊。”

" [bʌt; bət] , [ˈba:bi] — [ˈba:bi] , [jər] [ˈwʊdnt] [dæst][tu:; tə][du:] [ðæt] , [jər] [noʊ]
" But , Bobby — Bobby , yer wouldn't dast to do that , yer know
" 但 , 鲍比 — 鲍比 , 你的 不会 达斯特 到 做 那 , 你的 知道

“但是，鲍比——鲍比，你不会那么做，你知道的。”

[jər] [ˈwʊdnt] ！ " **yer wouldn't** ！ " 你的 不会 ！ "

你不会的！

" [hʌ] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈskɔ:rnfəli] . **Huh** , **returned the boy** , **scornfully** . " 嗯 , " 返回 这 男生 , 轻蔑地 .

“哼,”男孩轻蔑地回应道。

" [ɑːd] [ʃʊ] [jər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - . " **I'd show yer if I had a chanct** . " " ID 展示 你的 如果 我 有 一个 - . "

“如果我有机会，我会让你见识见识。”

" [bʌt; bət] , [ˈbɑ:bi] , **But** , **Bobby** , " 但 , 鲍比 ,

“但是，鲍比，

- [ˈmeɪbi] [kɪl] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi] [ɪf] [jər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [æn; ən] **yer'd maybe kill the beautiful princess lady if yer was to blow up the castle an** - 或许 杀 这 美丽的 公主 女士 如果 你的 曾是 到 吹 向上 这 城堡 一个 - [ˈevri] - [θɪn] - . " **every - thin** ' . " - 每一个 - 薄的 - . "

如果你把城堡和所有东西都炸毁了，你可能会害死那位美丽的公主。

" [ɔ:ɪ] [ʌks] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈmænli] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] **Aw shucks** , **returned the boy** , **shaking off his sister's hand with manly impatience** " 啊 哎呀 , " 返回 这 男生 , 摇晃 离开 他的 姐妹 手 和 男子气概 不耐烦 . : .

“哎呀,”男孩回答道，带着男子汉的不耐烦甩开了妹妹的手。

" [ˈkudnt] [aɪ] [weɪt] - [tɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ˈsʌmhweə] [els] **Couldn't I wait ' til she was away somewheres else** " 不能 我 等待 - 直到 她 曾是 离开 某个地方 别的

难道我不能等到她去了别的地方吗？

- [fɔ:r] [aɪ] [tʌtʃt] [aɪˈti:] [ɔ:f] ? **fore I touched it off** ? - 前 我 感动 它 离开 ?

在我点燃它之前？

[æn; ən] - , [ˈeniweɪ] , [wʌt] [ɪf] [jər] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][tu:; tə][gɪt] [hɜ:rt] , **An** ' , **anyway** , **what if yer wonderful princess lady was to git hurt** , 一个 - , 反正 , 什么 如果 你的 精彩的 公主 女士 曾是 到 git 伤害 ,

而且，万一你那位可爱的公主小姐受伤了怎么办？

[aɪ] [ges] [ʃi:z] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [eɪnt] [ʃi:; ji] ? **I guess she's one of ' em** , **ain't she** ? 我 猜测 她是 一 的 - 呃 , 不是 她 ?

我猜她也是其中之一，对吧？

" [pɔr] [ˈmægi] , [ˈɔ:lmʊst][ɪn] [terz] , **Poor Maggie** , **almost in tears** , " 贫穷的 玛吉 , 几乎 在 眼泪 ,

“可怜的玛吉，几乎要哭了。”

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['daʊtʃ(ə)] [ˌriːəʃərəns] [wen] ['bɑːbi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔɪntɪd] [əˈɡen] [tʊːrd]
was considering this doubtful reassurance when Bobby suddenly pointed again toward
曾是 考虑 这 疑 放心 什么时候 鲍比 突然 尖 再次 朝向
[ðæt] [prɪ'tenʃəs] [ɪ'steɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
that pretentious estate on the hillside ,
那 装腔作势 财产 在 这 山坡 ,
正当他琢磨着这番不太可信的保证时, 鲍比突然又指向了山坡上那座气派的庄园。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [kwɪk] [ɪk'saɪtmənt] : " [lʊk] - [iː] , [mæg] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ə; eɪ] -
and cried in quick excitement : " Look - ee , Mag , there's a autermobile a -
和 哭 在 快的 激动 : " 看 - ee , 磁力 , 有 一个 - 一个 -
[ˈkʌmɪn] - [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] , [raɪt] [naʊ] — [siː] ?
comin ' out from the castle , right now — see ?
即将到来 - 出去 从 这 城堡 , 正确的 现在 — 看 ?
他兴奋地喊道: “看, 玛格, 现在有一辆汽车正从城堡里出来——看到了吗? ”

[ʃiːz] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tʊːrd] [taʊn] .
She's a - goin ' down the hill toward town .
她是 一个 - 去 - 向下 这 爬坡道 朝向 镇 .
她正沿着山坡往镇子的方向走。

[huːl] [jər] [bet][aɪ 'tiː][ɪz] ?
Who'll yer bet it is ?
谁会 你的 赌注 它 是 ?
你猜是谁?

[oʊld][ˈædəm] [wɔːrd] [hɪz; ɪz] - [self] , [heɪ] ?
Old Adam Ward his - self , heh ?
老的 亚当 沃德 他的 - 自己 , 呵呵 ?
是老亚当·沃德本人吗?

" [lɪt(ə)l] [ˈmæɡiːz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [ˈdʒɔɪəsli] .
" **Little Maggie's face brightened joyously .**
" 小的 玛吉的 脸 明亮 欣喜地 .
“小玛吉的脸上绽放出喜悦的笑容。”

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi] , [ˈbɑːbi] . "
" **Maybe it's the princess lady , Bobby .** "
" 或许 它是 这 公主 女士 , 鲍比 . "
“也许是那位公主夫人, 鲍比。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi] , [ˈmægi] ? " [æskt] [ðə; ði]
" **And who is this that you call the princess lady , Maggie ?** " **asked the**
" 和 WHO 是 这 那 你 称呼 这 公主 女士 , 玛吉 ? " 问 这
“那么, 你口中的这位公主夫人, 玛吉, 又是谁呢? ”她问道。

[ɪnˈtɜːrprətər] .
Interpreter .
翻译 .
口译员。

[ˈbɑːbi] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
Bobby answered for his sister .
鲍比 回答 为了 他的 姐姐 .
鲍比替他妹妹回答了这个问题。

" [ɔː] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] [oʊld] [ˈædəmz] [ˈdɔːtər] .
" **Aw , she means old Adam's daughter .**
" 啊 , 她 方法 老的 亚当的 女儿 .
“哦, 她指的是老亚当的女儿。”

[ʃiːz] [ˈæləs][ə; eɪ] - [ˈkæliŋ] - [hɜːr; həɹ] [ðæt] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [ˈmækiŋ] - [ʌp] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] . "

She's allus a - callin' her that an' a - makin' up stories about her . "

她是 艾洛斯 一个 - 卡林 - 她 那 一个 - 一个 - 制造 - 向上 故事 关于 她 . "

她总是这么叫她，还编造关于她的故事。

" [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [ˈhelən] [wɔːrd] , [tuː] , [duː][juː; jʊ] ?

" Oh , so you know Miss Helen Ward , too , do you ?

" 哦 , 所以 你 知道 错过 海伦 沃德 , 也 , 做 你 ?

“哦，原来你也认识海伦·沃德小姐啊？ ”

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .

" The Interpreter was surprised .

" 这 翻译 曾是 惊讶 .

翻译员很惊讶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪˈtiː][held] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]

The boy turned his back on the landscape as though it held nothing more of

这 男生 转向 他的 后退 在 这 景观 作为 尽管 它 握住 没有什么 更多的 的

[ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

interest to him .

兴趣 到 他 .

男孩背过身去，不再理会眼前的景色，仿佛那里的一切对他来说已毫无吸引力。

" [nɔː] , [wiːv] [dʒʌst] [siːn] [hɜːr; həɹ] , [ðæts] [ɔːl] .

" Naw , we've just seen her , that's all .

" 不 , 我们已经 只是 已见 她 , 那就是 全部 .

“不，我们只是见过她而已。”

" [ˈstiːliŋ] [ˈtɪmɪdli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] ,

" Stealing timidly back to the side of the wheel chair ,

" 偷窃 胆怯地 后退 到 这 边 的 这 车轮 椅子 ,

“怯生生地溜回轮椅边，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [feɪs] .

the little girl looked wistfully up into the Interpreter's face .

这 小的 女孩 看起来 怅然地 向上 进入 这 翻译的 脸 .

小女孩满怀憧憬地望着翻译的脸。

" [duː] [jər] — [duː] [jər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəs] [ˈleɪdi] [wʌt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ?

" Do yer — do yer know the princess lady what lives in the castle ?

" 做 你的 — 做 你的 知道 这 公主 女士 什么 生活 在 这 城堡 ?

“你——你认识住在城堡里的那位公主吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ˈænsər] , " [jes] , [dɪr] ,

The old basket maker , smiling down at her , answered , " Yes , dear ,

这 老的 篮子 制造商 , 微笑 向下 在 她 , 回答 , " 是的 , 亲爱的 ,

老篮子匠微笑着俯视着她，回答说：“是的，亲爱的。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] [ˈprɪnsəs] [ˈleɪdi] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈbeɪbi] — [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər]

I have known your princess lady ever since she was a tiny baby — much smaller

我 有 已知 你的 公主 女士 曾经 自从 她 曾是 一个 微小的 婴儿 — 很多 较小的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .

than you .

比 你 .

我从小就认识你的小公主，那时她还是个小婴儿——比你小得多。

[ænd; ɐnd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['mægi] , [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [daʊn] [ðer; ðər] ,
And did you know , Maggie , that she was born in the old house down there ,
和 做过 你 知道 , 玛吉 , 那 她 曾是 出生 在 这 老的 房子 向下 那里 ,
玛吉, 你知道吗? 她就出生在那栋老房子里。

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [tʃɑːrli] [ænd; ɐnd] ['meri] ['mɑːrtɪn] ? "
next door to Charlie and Mary Martin ?"
下一个 门 到 查理 和 玛丽 马丁 ? "
查理和玛丽·马丁的隔壁?

" [æn; ən] - — [æn; ən] - [dɪd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg]
" **An ' — an ' did she live there when she was — when she was as big**
" 一个 - — 一个 - 做过 她 居住 那里 什么时候 她 曾是 — 什么时候 她 曾是 作为 大的
[æz; əz][em 'iː] ?
as me ?
作为 我 ?
“她小时候, 也就是她和我一样高的时候, 住在那里吗? ”

" ['bɑːbi] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] " [hʌ] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ]
" **Bobby interrupted with an important " Huh , I know her brother John is a**
" 鲍比 中断 和 一个 重要的 " 嗯 , 我 知道 她 兄弟 约翰 是 一个
[bɔːs] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
boss in the Mill .
老板 在 这 磨 .
鲍比突然插话道: “嗯, 我知道她哥哥约翰是工厂的老板。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [tʃɑːrli] .
He was in the war , too , with Captain Charlie .
他 曾是 在 这 战争 , 也 , 和 队长 查理 .
他也和查理上尉一起参加了战争。

[dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ? "
Did he live in the old house when he was a kid ?"
做过 他 居住 在 这 老的 房子 什么时候 他 曾是 一个 孩子 ? "
他小时候住在那栋老房子里吗?

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [æn; ən] - — [æn; ən] - [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['leɪdi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [laɪk][em 'iː] , [æn; ən] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
" **An ' — an ' when the princess lady was little like me , an ' lived in the**
" 一个 - — 一个 - 什么时候 这 公主 女士 曾是 小的 喜欢 我 , 一个 - 居住地 在 这
[oʊld] [haʊs] ,
old house ,
老的 房子 ,
“安——安, 当公主小姐像我一样小的时候, 住在老房子里的时候,

[dɪd] [jər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] ['mægi] .
did yer play with her ? " asked Maggie .
做过 你的 玩 和 她 ? " 问 玛吉 .
“你和她玩了吗? ”玛吉问道。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [læft] ['sɔːftli] .
The Interpreter laughed softly .
这 翻译 笑了 轻轻 .
翻译轻轻笑了。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['ɔːf(ə)n] .
" **Yes , indeed , often .**
" 是的 , 的确 , 经常 .
“是的, 确实经常如此。”

[juː; jʊ] [si:] [aɪ] [wɜ:rkɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [tu:] , [ɪn] [ðooz] [deɪz] , ['mægi] ,
You see I worked in the Mill , too , in those days , Maggie ,
你 看 我 工作 在 这 磨 , 也 , 在 那些 天 , 玛吉 ,
你知道, 那时候我也在工厂工作, 玛吉。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈpi:tər] [ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd] — "
with her father and Peter Martin and — "
和 她 父亲 和 彼得 马丁 和 — "
她和她的父亲、彼得·马丁以及——

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [jər] [hæd; həd] [jər] [ˈri:əl] , [[ʊr] - [nʌf] [legz] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
" That was when yer had yer real , sure - nuff legs , wasn't it ?
" 那 曾是 什么时候 你的 有 你的 真实的 , 当然 - 足够 腿 , 不是 它 ?
“那时候你才真正拥有了强壮的双腿, 对吧? ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" the boy interrupted .
" 这 男生 中断 .
男孩打断了他。

" [jes] , ['bɑ:bi] .
" Yes , Bobby .
" 是的 , 鲍比 .
“是的, 鲍比。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第2/16页

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] , ['ɔ:lmoʊst] ,
And every Sunday , almost ,
和 每一个 星期日 , 几乎 ,

几乎每个星期天，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['leɪdi] [lɪvd] ,
I used to be at the old house where the little princess lady lived ,
我 用过的 到 是 在 这 老的 房子 在哪里 这 小的 公主 女士 居住地 ,
我以前常去那位小公主住的老房子里。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rtɪn] [hoʊm] [nekst] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd]
or at the Martin home next door , and Helen and John and Charlie and
或者 在 这 马丁 家 下一个 门 , 和 海伦 和 约翰 和 查理 和
[ˈmeri]
Mary
玛丽

或者去隔壁马丁家，那里有海伦、约翰、查理和玛丽。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [sʌt] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] .
and I would always have such good times together .
和 我 会 总是 有 这样的 好的 时代 一起 .
我们总是能一起度过非常美好的时光。

" ['lɪt(ə)l] ['mæɡi:z] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'pri:ʃətɪv] ['ɪntrəst] .
" **Little Maggie's face shone with appreciative interest .**
" 小的 玛吉的 脸 闪耀 和 欣赏的 兴趣 .
“小玛吉的脸上洋溢着欣赏的兴趣。”

" [æn; ən] - [dɪd] [jər] [tel] [ðem; ðəm] ['ferɪ] ['stɔ:rɪz] ['sʌmtaɪmz] ? "
" **An ' did yer tell them fairy stories sometimes ? "**
" 一个 做过 你的 告诉 他们 仙女 故事 有时 ? "
“你有没有给他们讲过童话故事？ ”

" ['sʌmtaɪmz] .
" **Sometimes .**
" 有时 .

“有时。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [saɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get] [stɪl] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l]
" **The little girl sighed and tried to get still closer to the man in the wheel**
" 这 小的 女孩 叹了口气 和 尝试 到 得到 仍然 更近 到 这 男人 在 这 车轮
[tʃer] .
chair .
椅子 .

小女孩叹了口气，试图更靠近坐在轮椅上的男人。

" [aɪ][laɪk] ['fɛərɪz] , [daʊnt] [jər] ? "
" **I like fairies , don't yer ? "**
" 我 喜欢 仙女 , 不 你的 ? "
“我喜欢仙女，你不喜欢吗？ ”

" [ɪn'di:d] , [aɪ][du:z] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['hɑ:rtɪli] .
" **Indeed , I do , " he answered heartily .**
" 的确 , 我 做 , " 他 回答 衷心地 .

“的确如此，”他热情地回答道。

" ['skɪni] [ænd; ənd] [tʃʌk] , [ðeɪ] [sed] [jər] [ˈtɒl] - [ðem; ðəm] ['stɔːrɪz] , [tuː] .
" **Skinny and Chuck , they said yer tol ' them stories , too .**
" 瘦骨嶙峋的 和 查克 , 他们 说 你的 托尔 - 他们 故事 , 也 .

“瘦子和查克说你也给他们讲过故事。”

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [læft] ['kwaɪətli] .
" **The Interpreter laughed quietly .**
" 这 翻译 笑了 悄悄 .

翻译轻轻地笑了。

" [aɪ][ɪk'spekt][pər'hæps][aɪ][dɪd] . "
" **I expect perhaps I did .** "
" 我 预计 也许 我 做过 . "

“我想也许我确实这么做了。”

" [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [jər] [noʊ] ['eni] ['feri] ['stɔːrɪz] [raɪt] [naʊ] , [duː] [jər] ? "
" **I don't suppose yer know any fairy stories right now , do yer ?** "
" 我 不 认为 你的 知道 任何 仙女 故事 正确的 现在 , 做 你的 ? "

“我想你现在应该不知道什么童话故事吧？”

" [let] [em 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [hɑːrd] .
" **Let me see , " said the Interpreter , seeming to think very hard .**
" 让 我 看 , " 说 这 翻译 , 似乎 到 思考 非常 难的 .

“让我想想,”翻译说, 似乎在认真思考。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] [noʊ] [wʌn] .
" **Why , yes , I believe I do know one .**
" 为什么 , 是的 , 我 相信 我 做 知道 一 .

“是的, 我想我的确认识一个。”

[aɪ 'tiː]['stɑːrts] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] : [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,
It starts out like this : Once upon a time there was a most beautiful princess ,
它 开始 出去 喜欢 这 : 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 最多 美丽的 公主 ,

故事开头是这样的: 很久很久以前, 有一位非常美丽的公主,

[dʒʌst] [laɪk] [jɜː; jər] ['prɪnses] ['leɪdi] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] .
just like your princess lady , who lived in a most wonderful palace .
只是 喜欢 你的 公主 女士 , WHO 居住地 在 一个 最多 精彩的 宫殿 .

就像你的公主一样, 她住在一座非常漂亮的宫殿里。

['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ? "
Isn't that the way for a fairy story to begin ? "
不是 那 这 方式 为了 一个 仙女 故事 到 开始 ? "

这不正是童话故事的开头吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] .
" **Uh - huh , that's the way .**
" 呃 - 嗯 , 那就是 这 方式 .

嗯哼, 就是这样。

[æn; ən] - [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ?
An ' then what happened ?
一个 - 然后 什么 发生 ?

然后发生了什么?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self]
" **With a great show of indifference the boy drew near and stretched himself**
" 和 一个 伟大的 展示 的 漠不关心 这 男生 画 靠近 和 拉伸 他自己

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkəz] [tʃer] .
on the floor on the other side of the old basket maker's chair .
在 这 地面 在 这 其他 边 的 这 老的 篮子 制造商的 椅子 .

“男孩装出一副漠不关心的样子, 走近老篮子匠的椅子, 伸了个懒腰躺在椅子另一侧的地板上。

" [wel] , [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] , [pər'hæps][br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; ji][wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
" **Well , this beautiful princess in the story , perhaps because she was so beautiful**
" 出色地 , 这 美丽的 公主 在 这 故事 , 也许 因为 她 曾是 所以 美丽的
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

“嗯，故事里的这位美丽的公主，或许是因为她本身就非常漂亮，”

[lʌvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][hæv; həv][lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv]
loved more than anything else in all the world to have lots and lots of
喜爱 更多的 比 任何事物 别的 在 全部 这 世界 到 有 很多 和 很多 的
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
jewels .
珠宝 .

她最爱的就是拥有数不尽的珠宝。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:r; ər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You know what jewels are , don't you ? "
你 知道 什么 珠宝 是 , 不 你 ? "

你知道珠宝是什么吧？

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['leɪdɪ][fɪ:; ji][hæz; həz] - [ɪm] — [hi:ps] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **Uh - huh , the princess lady she has ' em — heaps of ' em .**
" 呃 - 嗯 , 这 公主 女士 她 有 - 呃 — 堆积如山 的 - 呃 .

“嗯哼，那位公主有很多。”

[aɪ] [si:n] [hɜ:r; hər] [kloʊz] , [wen] [fɪ:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['getɪn] - ['ɪntu:][hɜ:r; hər] - ,
I seen her onct close , when she was a - gettin ' into her autermobile ,
我 已见 她 仅限 关闭 , 什么时候 她 曾是 一个 - 获得 - 进入 她 - ,

我曾近距离见过她一次，当时她正要上她的汽车。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg] ['stɔ:rz] . "
in front of one of them big stores . "
在 正面 的 一 的 他们 大的 商店 . "

在其中一家大型商店前面。

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] - ['telər] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,
" **Well , " continued the story - teller , " it was strange ,**
" 出色地 , " 持续 这 故事 - 出纳员 , " 它 曾是 奇怪的 ,

“嗯，”讲故事的人继续说道，“这很奇怪。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['daɪəmənds][ænd; ənd] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['ru:bɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðer; ðər]
but with all her diamonds and pearls and rubies and things there
但 和 全部 她 钻石 和 珍珠 和 红宝石 和 事物 那里
[wʌz; wəz][wʌn]['dʒu:əl] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] .
was one jewel that the princess did not have .
曾是 一 宝石 那 这 公主 做过 不是 有 .

但是，尽管公主拥有钻石、珍珠、红宝石等等，却唯独缺少一件珠宝。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɪ:; ji] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [dʒem] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .
And , of course , she wanted that one particular gem more than all the others .
和 , 的 课程 , 她 通缉 那 一 特别的 宝石 更多的 比 全部 这 其他的 .

当然，她最想要的还是那颗宝石。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
That is the way it almost always is , you know . "
那 是 这 方式 它 几乎 总是 是 , 你 知道 . "

你知道，事情几乎总是这样。

" [hʌ] , " [grʌntɪd] ['bɑ:bi] .
" **Huh , " grunted Bobby .**
" 嗯 , " 哼哼 鲍比 .

“嗯，”鲍比咕哝了一声。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][ˈdʒu:əl][ʃiː; ʃi] [ˈwa:ntɪd] ? " [æskt] [ˈmægi] .
" **What was that there jewel she wanted ?** " **asked Maggie** .
" 什么 曾是 那 那里 宝石 她 通缉 ？ " 问 玛吉 .

“她想要的那件珠宝是什么？”玛吉问道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒu:əl][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] ,
" **It was called the jewel of happiness** , " **answered the Interpreter** ,
" 它 曾是 称为 这 宝石 的 幸福 , " 回答 这 翻译 ,

“它被称为幸福的宝石，”翻译回答说。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [huːˈevər] [pəˈzest] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz]
" **because whoever possessed it was sure to be always as happy as**
" 因为 谁 拥有 它 曾是 当然 到 是 总是 作为 快乐的 作为
[ˈhæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] .
happy could be .
快乐的 可以 是 .

因为拥有它的人一定会永远幸福快乐。

[ænd; ænd][soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
And so , you see ,
和 所以 , 你 看 ,

所以，你看，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈdʒu:əl][ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][æz; əz]
because she did not have that particular jewel the princess did not have as
因为 她 做过 不是 有 那 特别的 宝石 这 公主 做过 不是 有 作为
[gʊd] [taɪmz] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] ,
good times as such a beautiful princess ,
好的 时代 作为 这样的 一个 美丽的 公主 ,

因为没有那件特别的珠宝，这位公主就没有其他如此美丽的公主那样享受美好的时光。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpæləs] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈlʌvli] [θɪŋz] , [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə]
living in such a wonderful palace , with so many lovely things , really ought to
活的 在 这样的 一个 精彩的 宫殿 , 和 所以 许多 迷人的 事物 , 真的 应该 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

住在如此美妙的宫殿里，拥有这么多美好的事物，真应该如此。

" [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈprɪnses] - [hɑːrt] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ə; eɪ] [ˈferi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn]
" **But because this princess ' heart was kind , a fairy appeared to her one**
" 但 因为 这 公主 - 心 曾是 种类 , 一个 仙女 出现 到 她 一
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“但是因为这位公主心地善良，一天晚上，一位仙女出现在她面前，

[ænd; ænd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [siː] [ðæt]
and told her that if she would go down to the shore of the great sea that
和 讲述 她 那 如果 她 会 去 向下 到 这 支撑 的 这 伟大的 海 那
[wʌz; wəz][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] ,
was not far from the castle ,
曾是 不是 远的 从 这 城堡 ,

并告诉她，如果她愿意走到离城堡不远的大海岸边，

[ænd; ænd] [lʊk] [ˈkerfəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ænd][dɜːrt] ,
and look carefully among the rocks and in the sand and dirt ,
和 看 小心 之中 这 岩石 和 在 这 沙 和 污垢 ,
仔细查看岩石间、沙土中，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ˈdʒuːəl][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
she would find the jewel of happiness .
她 会 寻找 这 宝石 的 幸福 .

她会找到幸福的宝石。

[ðen] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈdɪsəˈpɪrd] — [pʊf] !
Then the fairy disappeared — poof !
然后 这 仙女 消失 — 噗 !

然后仙女就消失了——噗！

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
just like that .
只是 喜欢 那 .

就这样。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmægi] [skwɜːmd] [wɪð; wɪθ] [θrɪlz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
" **Little Maggie squirmed with thrills of delight** .
" 小的 玛吉 扭动着身子 和 刺激 的 喜 .

小玛吉高兴得扭动着身子。

" [sʌm; səm] [ˈstɔːri] , [aɪˈd] [seɪ] .
" **Some story , I'd say** .
" 一些 故事 , ID 说 .

“真是个精彩的故事啊。”

[æn; ən] - [ðen] [wʌt] [ˈhæpənd] ? "
An ' then what happened ? "
一个 - 然后 什么 发生 ? "

然后发生了什么？

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] ,
" **Why , of course , the very next day the princess went to walk on the seashore** ,
" 为什么 , 的 课程 , 这 非常 下一个 天 这 公主 去 到 走 在 这 海滨 ,

“当然，第二天公主就去海边散步了。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈferi] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] .
just as the fairy had told her .
只是 作为 这 仙女 有 讲述 她 .

正如仙女告诉她的那样。

[ænd; ənd] , [ʃɜr] [ˈɪnʌf] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɔːks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][dɜːrt] ,
And , sure enough , among the rocks and in the sand and dirt ,
和 , 当然 足够的 , 之中 这 岩石 和 在 这 沙 和 污垢 ,

果然，在岩石之间、沙土之中，

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [braɪt] , [ˈʃaɪni] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːɪlz] .
she found hundreds and hundreds of bright , shiny jewels .
她 成立 数百 和 数百 的 明亮的 , 闪亮的 珠宝 .

她找到了成百上千颗闪闪发光的宝石。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ,
And she picked them up , and picked them up , and picked them up ,
和 她 挑选 他们 向上 , 和 挑选 他们 向上 , 和 挑选 他们 向上 ,

她把它们捡起来，捡起来，再捡起来。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi][dʒʌst] [ˈkʊdnt] [ˈkæri] [əˈnʌðər] [wʌn] .
until she just couldn't carry another one .
直到 她 只是 不能 携带 其他 — .

直到她再也抱不动为止。

[ðen] [ʃiː, ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][fɜːrst] ,
Then she began to throw away the smaller ones that she had picked up at first ,
然后 她 开始 到 扔 离开 这 较小的 一个 那 她 有 挑选 向上 在 第一的 ,

然后她开始扔掉一开始捡到的那些小东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˈlɑːrdʒər][wʌnz][tuː; tə] [teɪk] [ɪnˈsted] .
and to hunt for larger ones to take instead .
和 到 打猎 为了 更大的 一个 到 拿 反而 .

然后去猎捕体型更大的猎物。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌnz] , [raɪt] [ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈræɡɪd]
And then , all at once , right there beside her , was a poor , ragged
和 然后 , 全部 在 一次 , 正确的 那里 旁 她 , 曾是 一个 贫穷的 , 破烂不堪

[ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
and crooked old woman ,
和 歪 老的 女士 ,

突然间，在她旁边出现了一个可怜的、衣衫褴褛的、驼背的老妇人。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌɡli] , [dɜːrt] - [ˈkʌlərd] [ˈpeblz] [ðæt] [ðə; ði]
and the old woman was picking up the ugly , dirt - colored pebbles that the
和 这 老的 女士 曾是 挑选 向上 这 丑陋的 , 污垢 - 有色 鹅卵石 那 这

[ˈprɪnses] [wʊd] [nɑːt] [tʌt] .
princess would not touch .
公主 会 不是 触碰 .

老妇人捡起了公主不肯碰的那些丑陋的、泥土色的鹅卵石。

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈmʌðər] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
" **' What are you doing , mother ? ' asked the beautiful princess , whose heart was**
" - 什么 是 你 正在做 , 母亲 ? - 问 这 美丽的 公主 , 谁 心 曾是

[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“母亲，您在做什么？”这位心地善良的美丽公主问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈænsər] ,
" **And the crooked old woman answered ,**
" 和 这 歪 老的 女士 回答 ,

“那个歪嘴老妇人回答说:”

- [aɪ][eɪˈem] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][laɪf] . -
' I am gathering jewels of happiness on the shore of the sea of life . '
- 我 是 采集 珠宝 的 幸福 在 这 支撑 的 这 海 的 生活 . -

“我在生命之海的岸边收集幸福的宝石。”

" - [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈʌɡli] , [ˈdɜːrtɪ] [ˈpeblz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ˈmʌðər] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] . -
" **' But those ugly , dirty pebbles are not jewels , mother , ' said the lady . '**
" - 但 那些 丑陋的 , 肮脏的 鹅卵石 是 不是 珠宝 , 母亲 , - 说 这 女士 . -

“但是，母亲，那些丑陋肮脏的鹅卵石可不是珠宝，”那位女士说。

[siː] , [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] . -
See , these are the jewels of happiness . '
看 , 这些 是 这 珠宝 的 幸福 . -

你看，这就是幸福的宝石。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pʊr] , [ɪɡnərənt] [oʊld] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [braɪt] , [ˈʃaɪni] [ˈstoʊnz] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ]
And she showed the poor , ignorant old woman the bright , shiny stones that she
和 她 显示 这 贫穷的 , 无知 老的 女士 这 明亮的 , 闪亮的 石头 那 她

[hæd; həd] [ˈɡæðərd] .
had gathered .
有 聚集 .

她把收集来的闪闪发光的石头展示给那位贫穷无知的老妇人看。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [oʊld] [kroʊn] ['lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [læft] — [ə; eɪ]
" And the crooked old crone looked at the princess and laughed — a
" 和 这 歪 老的 老巫 看起来 在 这 公主 和 笑了 — 一个
['kjɒriəs] , ['kri:pi] , ['krɔ:li] , ['krʊkɪd] [læf] .
curious , creepy , crawly , crooked laugh .
好奇的 , 爬行 , 爬行的 , 歪 笑 .

“那个歪嘴老巫看着公主，笑了——一种奇怪、令人毛骨悚然、阴森诡异的笑声。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ,
" Then the old woman offered to the princess one of the ugly ,
" 然后 这 老的 女士 提供 到 这 公主 一 的 这 丑陋的 ,
“然后老妇人把其中一个丑陋的……”

[dɜ:rt] - ['kʌlərd] ['peblz] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] ['gæðərd] .
dirt - colored pebbles that she had gathered .
污垢 - 有色 鹅卵石 那 她 有 聚集 .

她收集的泥土色鹅卵石。

- [teɪk] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] , - [fi:; ji] [krəʊkt] , - [ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:] ,
' Take this , my dear , ' she croaked , ' and wear it ,
- 拿 这 , 我的 亲爱的 , - 她 呱呱叫 , - 和 穿 它 ,
“拿着这个，亲爱的，”她沙哑地说，“戴上它。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] — [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒu:əl][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] . -
and you shall see that I am right — that this is the jewel of happiness . ' -
和 你 将 看 那 我 是 正确的 — 那 这 是 这 宝石 的 幸福 . -
你会发现我是对的——这就是幸福的瑰宝。

" [naʊ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [wer] [ðæt] ['ʌgli] , [dɜ:rt] - ['kʌlərd] [stoʊn] —
" Now the beautiful princess did not want to wear that ugly , dirt - colored stone —
" 现在 这 美丽的 公主 做过 不是 想 到 穿 那 丑陋的 , 污垢 - 有色 石头 —
[noʊ] ['prɪnses] [wʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
no princess would , you know .
不 公主 会 , 你 知道 .

“美丽的公主不想佩戴那颗丑陋的、土黄色的宝石——你知道，没有哪个公主会想佩戴它。”

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][fi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]
But , nevertheless , because her heart was kind and she saw that the
但 , 尽管如此 , 因为 她 心 曾是 种类 和 她 锯 那 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

但是，尽管如此，因为她心地善良，而且她看到穷人，

['krʊkɪd] [oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [fi:l] ['veri] [bæd] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ɡɪft] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ək'septɪd] , [fi:; ji] [tʊk]
crooked old woman would feel very bad if her gift was not accepted , she took
歪 老的 女士 会 感觉 非常 坏的 如果 她 礼物 曾是 不是 公认 , 她 采取
[ðə; ði] [dʌl] ,
the dull ,
这 乏味的 ,

如果礼物不被接受，这位古怪的老妇人会非常难过，她收下了那份沉闷的礼物。

['kɑ:mən] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] , ['ʃaɪni] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd]
common pebble and put it with the bright , shiny jewels that she had
常见的 卵石 和 放 它 和 这 明亮的 , 闪亮的 珠宝 那 她 有
['gæðərd] .
gathered .
聚集 .

她把一块普通的鹅卵石和她收集的闪亮宝石放在一起。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ðə; ði] [ˈferi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [əˈɡen] .
" **And that very night the fairy appeared to the princess again .**
" 和 那 非常 夜晚 这 仙女 出现 到 这 公主 再次 .
“当晚，仙女再次出现在公主面前。”

" - [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [æz; əz] [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] ? -
" ' **Did you do as I told you ?** '
" - 做过 你 做 作为 我 讲述 你 ? -
“你照我说的做了吗？ ”

[ðə; ði] [ˈferi] [æskt] .
the fairy asked .
这 仙女 问 .
仙女问道。

- [dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [laɪf] ? -
" **Did you look for the jewel of happiness on the shore of the sea of life ?** '
- 做过 你 看 为了 这 宝石 的 幸福 在 这 支撑 的 这 海 的 生活 ? -
你是否曾在人生的海洋岸边寻找过幸福的宝石？

" - [oʊ] , [jes] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] . -
" ' **Oh , yes , ' cried the princess .** '
" - 哦 , 是的 , - 哭 这 公主 . -
“哦，是的，”公主喊道。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈʌvli] [wʌnz] [aɪ] [faʊnd] ! -
And see what a world of lovely ones I found ! '
和 看 什么 一个 世界 的 迷人的 一个 我 成立 ! -
瞧我发现了多么美好的世界啊！

" [ðə; ði] [ˈferi] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪti] , [ˈʃaɪni] [stoʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] .
" **The fairy looked at all the pretty , shiny stones that the princess had gathered .**
" 这 仙女 看起来 在 全部 这 漂亮的 , 闪亮的 石头 那 这 公主 有 聚集 .
仙女看着公主收集的所有漂亮闪亮的石头。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? -
" ' **And what is this ?** '
- 和 什么 是 这 ? -
“那这是什么？ ”

[ðə; ði] [ˈferi] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌɡli] , [dɜːrt] - [ˈkʌlərd] [ˈpeb(ə)l] .
the fairy asked , pointing to the ugly , dirt - colored pebble .
这 仙女 问 , 指向 到 这 丑陋的 , 污垢 - 有色 卵石 .
仙女指着那颗丑陋的、泥土色的鹅卵石问道。

" - [oʊ] , [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈhæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] ,
" ' **Oh , that , ' replied the princess , hanging her head in embarrassment ,**
" - 哦 , 那 , - 回复 这 公主 , 绞刑 她 头 在 尴尬 ,
“哦，那个啊，”公主尴尬地低下头回答道。

— - [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈpeb(ə)l] .
— ' **that is nothing but a worthless pebble .**
— - 那 是 没有什么 但 一个 毫无价值 卵石 .
“那只不过是一颗毫无价值的小石子。”

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [wer] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [fiː; fi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
A poor old woman gave it to me to wear because she thinks it is
一个 贫穷的 老的 女士 给予 它 到 我 到 穿 因为 她 思考 它 是
[ˈbjuːtɪf(ə)l] . -
beautiful . '
美丽的 . -
一位贫穷的老妇人把它送给我戴，因为她觉得它很漂亮。

" - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ʌgli] [θɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['feri] .
" ' **But you will not wear the ugly thing , will you ? ' asked the fairy .**
" - 但 你 将要 不是 穿 这 丑陋的 事物 , 将要 你 ? - 问 这 仙女 .

“但是你不会穿那件丑衣服吧？”仙女问道。

- [θɪŋk] [haʊ] ['evri] [wʌn] [wʊd] [pɔɪnt] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd][kɔ:l][ju:; jʊ] [streɪndʒ]
' **Think how every one would point at you , and laugh , and call you strange**
- 思考 如何 每一个 一 会 观点 在 你 , 和 和 笑 , 和 称呼 你 奇怪的
[ænd; ənd] ['fu:lɪ] . -
and foolish . ' .
和 愚蠢 . -

“想想看，每个人都会指着你，嘲笑你，说你奇怪又愚蠢。”

" - [aɪ] [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['sædli] , - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [wer] [aɪ 'ti:]
" ' **I know , ' answered the princess , sadly , ' but I must wear it**
" - 我 知道 , - 回答 这 公主 , 令人遗憾的是 , - 但 我 必须 穿 它
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['prɑ:mɪst] ,
because I promised ,
因为 我 承诺 ,

“我知道,”公主悲伤地回答,“但我必须戴上它,因为我答应过她。”

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:]
and because if I did not and the poor old lady should see me without it
和 因为 如果 我 做过 不是 和 这 贫穷的 老的 女士 应该 看 我 没有 它
,
,
,

因为如果我不这样做,那位可怜的老太太就会看到我没有戴口罩的样子,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['veri] , ['veri] [ʌn'hæpi] . -
she would be so very , very unhappy . ' .
她 会 是 所以 非常 , 非常 不开心 . -

她会非常非常不开心。

" [ænd; ənd] , [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
" **And , would you believe it ,**
" 和 , 会 你 相信 它 ,

“而且,你相信吗,

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['prɪnses] [sed] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feri] ['dɪsə'pɪrd]
no sooner had the beautiful princess said those words than the fairy disappeared
不 很快 有 这 美丽的 公主 说 那些 字 比 这 仙女 消失
— [pʊf] !
— **poof !**
— 噗 !

美丽的公主刚说完这些话,仙女就消失了——噗!

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !
just like that !
只是 喜欢 那 !

就这样!

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
And right there , on the identical spot where she had been ,
和 正确的 那里 , 在 这 完全相同的 点 在哪里 她 有 到过 ,

就在那里,在她之前站过的同一个地方,

[wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['wʊmən] .
was that old ragged and crooked woman .
曾是 那 老的 破烂不堪 和 歪 女士 .

是那个又老又褴褛、歪歪扭扭的老妇人。

" - [oʊ] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] .
" ' **Oh ! ' cried the princess .**
" - 哦 ! - 哭 这 公主 .

“哦！”公主惊呼道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [læft] [hɜːr; hər] ['kjʊriəs] , ['kriːpi] , ['krɔːli] , ['krɒkɪd] [læf] .
" **And the old woman laughed her curious , creepy , crawly , crooked laugh .**
" 和 这 老的 女士 笑了 她 好奇的 , 爬行 , 爬行的 , 歪 笑 .
“老妇人发出她那古怪、令人毛骨悚然、阴森诡异的笑声。”

- [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ʃɜː; jər][ˈdʒuːəl][ʌv; əv] ['hæpɪnəs]
' **Don't be afraid , my dear , ' she said , ' you shall have your jewel of happiness**
- 不 是 害怕的 , 我的 亲爱的 , - 她 说 , - 你 将 有 你的 宝石 的 幸福
.
.
.

“别害怕，亲爱的，”她说，“你终将拥有你的幸福宝石。”

[bʌt; bət] [lʊk] ! -
But look ! '
但 看 ! -

但是你看！

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['skɪni] , ['krɒkɪd] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
She pointed a long , skinny , crooked finger at the shiny jewels on the table
她 尖 一个 长的 , 瘦骨嶙峋的 , 歪 手指 在 这 闪亮的 珠宝 在 这 桌子
[ænd; ənd][ðər; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

她用一根又长又细又弯的手指指着桌上闪闪发光的珠宝，然后，

[raɪt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] - [aɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌmps] [ʌv; əv]
right before the princess ' eyes , they were all at once nothing but lumps of
正确的 前 这 公主 - 眼睛 , 他们 是 全部 在 一次 没有什么 但 肿块 的
[ˈwɜːrθləs] [dɜːrt] .
worthless dirt .
毫无价值 污垢 .

就在公主眼前，他们突然都变成了毫无价值的泥土。

" - [oʊ] ! - [skriːmd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'gen] .
" ' **Oh ! ' screamed the princess again .**
" - 哦 ! - 尖叫 这 公主 再次 .

“哦！”公主又尖叫了一声。

- [ɔːl][maɪ] ['lʌvli] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ! -
' **All my lovely jewels of happiness ! '**
- 全部 我的 迷人的 珠宝 的 幸福 ! -

“我所有可爱的幸福宝贝们！ ”

" - [bʌt; bət] [lʊk] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" ' **But look , ' said the old woman again , and once more pointed with her**
" - 但 看 , - 说 这 老的 女士 再次 , 和 一次 更多的 尖 和 她
['skɪni] ['fɪŋgər] .
skinny finger .
瘦骨嶙峋的 手指 .

“但是你看，”老妇人又说，并再次用她那细长的手指指着。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðæt] [ˈʌɡli] ,
And would you believe it , the princess saw that ugly ,
和 会 你 相信 它 , 这 公主 锯 那 丑陋的 ,
你相信吗，公主看到了那丑陋的.....

[dɜːrt] - ['kʌlərd] ['peb(ə)l] [tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərfəli] ['splendɪd] [ˈdʒuːəl] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] —
dirt - colored pebble turn into the most wonderfully splendid jewel that ever was —
污垢 - 有色 卵石 转动 进入 这 最多 太棒了 灿烂 宝石 那 曾经 曾是 —
[ðə; ði] [truː] ['dʒuːəl][ʌv; əv] ['hæpinəs] .
the true jewel of happiness .
这 真的 宝石 的 幸福 .

一颗土褐色的鹅卵石变成了世上最璀璨夺目的宝石——真正的幸福宝石。

" [ænd; ænd][soʊ] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , " [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
" And so , " concluded the Interpreter , " the beautiful princess whose heart was
" 和 所以 , " 结束 这 翻译 , " 这 美丽的 公主 谁 心 曾是
[kaɪnd] [lɪvd] ['hæpi] ['evər]['æftər] .
kind lived happy ever after .
种类 居住地 快乐的 曾经 后 .

“于是，”翻译总结道，“那位心地善良的美丽公主从此过上了幸福的生活。”

" ['lɪt(ə)l] ['mægi] [klæpt] [hɜːr; hər] [θɪn] [hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" Little Maggie clapped her thin hands with delight .
" 小的 玛吉 鼓掌 她 薄的 双手 和 喜 .

小玛吉高兴地拍着她纤细的小手。

" [dʒiː] , " [sed] ['bɑːbi] , " [wɪʃ] [aɪ] ['noʊd] [wer] [ðæt] [ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] .
" Gee , " said Bobby , " wish I knowed where that there place was .
" 吉 , " 说 鲍比 , " 希望 我 已知 在哪里 那 那里 地方 曾是 .

“哎呀，”鲍比说，“真希望我知道那个地方在哪里。”

[aɪ'd] [get] [em 'iː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈdʒuːəl] [θɪŋz] [tuː; tə][swɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] -
I'd get me enough of them there jewel things to swap for a autermobile
ID 得到 我 足够的 的 他们 那里 宝石 事物 到 交换 为了 一个 -
[æn; ən] - [ə; eɪ] — [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈflaɪɪn] - [mə'ʃiːn] . "
an ' a — an ' a flyin ' machine . "
— 一个 - 一个 — 一个 - 一个 飞行 - 机器 . "

我得弄够他们那些珠宝首饰，才能换一辆汽车和一架——还有一架飞行器。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , ['bɑːbi] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər] ,
" If you keep your eyes open , Bobby , " answered the old basket maker ,
" 如果 你 保持 你的 眼睛 打开 , 鲍比 , " 回答 这 老的 篮子 制造商 ,

“只要你睁大眼睛，鲍比，”老篮子匠回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] .
" you will find the place all right .
" 你 将要 寻找 这 地方 全部 正确的 .

你会找到这个地方的。

['oʊnli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
Only , " he added , looking away toward the big house on the hill ,
仅有的 , " 他 额外 , 寻找 离开 朝向 这 大的 房子 在 这 爬坡道 ,

“只是，”他补充道，目光转向山顶上的大房子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['leɪdi][ɪz]
" you must be very careful not to make the mistake that the princess lady is
" 你 必须 是 非常 小心 不是 到 制作 这 错误 那 这 公主 女士 是
['meɪkɪŋ] — [aɪ] [miːn] ,
making — I mean ,
制作 — 我 意思是 ,

“你一定要非常小心，不要犯公主夫人正在犯的错误——我的意思是，

" [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" he corrected himself with a smile ,
" 他 已更正 他自己 和 一个 微笑 ,

他笑着纠正了自己的说法。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['oʊnli][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [ˈpeblz]
" you must be careful not to pick up only the bright and shiny pebbles
" 你 必须 是 小心 不是 到 挑选 向上 仅有的 这 明亮的 和 闪亮的 鹅卵石
[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['stoːri] [dɪd] . "
as the princess in the story did . "
作为 这 公主 在 这 故事 做过 . "
“你一定要小心，不要像故事里的公主那样，只捡那些闪闪发光的小石子。”

" [hʌ] — [aɪ] [ges] [aɪ'd] [noʊ] ['betərən] [ðæt] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Huh — I guess I'd know better'n that , " retorted the boy .
" 嗯 — 我 猜测 ID 知道 比 那 , " 反驳 这 男生 .
“哼——我想我应该比这更懂才对,”男孩反驳道。

" [kʌm] [ɑːn] , [mæg] , [wiː; wi] [ˈʌtə] [goʊ] . "
" Come on , Mag , we gotter go . "
" 来 在 , 磁力 , 我们 得到 去 . "
“走吧，玛格，我们得走了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ə'gen] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,
" You will come to see me again , won't you ? " asked the Interpreter ,
" 你 将要 来 到 看 我 再次 , 惯于 你 ? " 问 这 翻译 ,
“你还会再来看我的，对吗？”翻译问道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
as the children stood on the threshold .
作为 这 孩子们 站立 在 这 临界点 .
孩子们站在门槛上。

" [juː; jʊ][hæv; həv][legz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [brɪŋ] [juː; jʊ] . "
" You have legs , you know , that can easily bring you . "
" 你 有 腿 , 你 知道 , 那 能 容易地 带来 你 . "
“你知道，你有双腿，可以很轻松地带你出去。”

" [jər] [bet] [wiːl] [kʌm] , " [sed] [ˈbɑːbi] , " [wəʊnt][wiː; wi] , [mæg] ?
" Yer bet we'll come , " said Bobby , " won't we , Mag ?
" 你的 赌注 出色地 来 , " 说 鲍比 , " 惯于 我们 , 磁力 ?
“当然我们会来,”鲍比说，“对吧，玛格？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] , [smaɪld] .
" The little girl , looking back at the man in the wheel chair , smiled .
" 这 小的 女孩 , 寻找 后退 在 这 男人 在 这 车轮 椅子 , 微笑 .
小女孩回头看着坐在轮椅上的男人，笑了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [sæt] [ˈveri] [stiːl] .
For some time after the children had gone the Interpreter sat very still .
为了 一些 时间 后 这 孩子们 有 已消失 这 翻译 卫星 非常 仍然 .
孩子们走后，翻译静静地坐了好一会儿。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] ,
His dark eyes were fixed upon the Mill with its tall ,
他的 黑暗的 眼睛 是 固定的 之上 这 磨 和 它是 高的 ,
他深邃的目光紧紧盯着那座高耸的磨坊，

[grɪm] [stæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [smʊk] [ðæt] [ˈtwɪstɪd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][fɔːrm] [ðæt]
grim stacks and the columns of smoke that twisted upward to form that
严峻 堆栈 和 这 列 的 抽烟 那 扭曲 向上 到 形式 那
[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [klaʊd] .
overshadowing cloud .
遮蔽 云 .
阴森森的烟囱和向上扭曲的烟柱形成了一片浓重的云层。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
The voices of the children ,
这 声音 的 这 孩子们 ,

孩子们的声音，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈretʃɪd]
as they started down the stairway to the dusty road and to their wretched
作为 他们 开始 向下 这 楼梯 到 这 尘土飞扬 路 和 到 他们的 可怜
[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈflæts] ,
home in the Flats ,
家 在 这 公寓 ,

当他们开始走下通往尘土飞扬的道路、通往他们在公寓楼里那间破败不堪的家的楼梯时，

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈmʌflɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈklɪf] .
came to him muffled and indistinct from under the cliff .
来了 到 他 闷音 和 模糊 从 在下面 这 悬崖 .

他听到从悬崖下传来模糊不清的声音。

[pərˈhæps][ðə; ði][məɪn][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈmæɡiːz]
Perhaps the man in the wheel chair was thinking of the days when Maggie's
也许 这 男人 在 这 车轮 椅子 曾是 思维 的 这 天 什么时候 玛吉的
[ˈprɪnses] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs] [ˈnekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈmeri]
princess lady was a little girl and lived in the old house next door to Mary
公主 女士 曾是 一个 小的 女孩 和 居住地 在 这 老的 房子 下一个 门 到 玛丽
[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn] .
and Charlie Martin .
和 查理 马丁 .

或许坐在轮椅上的男人想起了玛吉的小公主还是个小女孩的时候，住在玛丽和查理·马丁家隔壁的老房子里。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz][maɪnd] [stiːl] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈferi] [ˈstoːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [huː] [ˈfaʊnd] [hɜːr; hər]
Perhaps his mind still dwelt on the fairy story and the princess who found her
也许 他的 头脑 仍然 居住 在 这 仙女 故事 和 这 公主 WHO 成立 她
[ˈdʒuːəl][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
jewel of happiness .
宝石 的 幸福 .

或许他的思绪仍然停留在那个童话故事里，以及找到幸福宝石的公主身上。

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrounɪŋ] , [ˈməʊnɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv]
It may have been that he was listening to the droning , moaning voice of
它 可能 有 到过 那 他 曾是 聆听 到 这 无人机 , 呻吟 噪音 的
[ðə; ði] [mɪl] ,
the Mill ,
这 磨 ,

或许他是在听磨坊单调、呜咽的声音。

[æz; əz][wʌn] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [koʊst] .
as one listens to the distant roar of the surf on a dangerous coast .
作为 一 听着 到 这 遥远 吼 的 这 冲浪 在 一个 危险的 海岸 .

聆听着远处危险海岸上海浪的咆哮声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈbæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
With a weary movement he took the unfinished basket from the table and
和 一个 厌倦 移动 他 采取 这 未完成 篮子 从 这 桌子 和
[ˈbɪɡæn][tuː; tə] [wɜːrk] .
began to work .
开始 到 工作 .

他疲惫地从桌上拿起未完成的篮子，开始动手制作。

[illegible]

但使翻译者感到疲惫的并非他的编篮工作——也不是他的工作使他深邃的眼中闪过一丝悲伤。

[æz; əz] [ˈbɑːbi] [ænd; ɐnd] [ˈmægi] [went] [ˈliːʒərli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈzɪgzæg] [steps] ,

As Bobby and Maggie went leisurely down the zigzag steps ,

作为 鲍比 和 玛吉 去 悠闲 向下 这 之字形 步骤 ,

鲍比和玛吉悠闲地走下之字形台阶时,

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [sək'ses] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əd'ventʃər] ,
proud of the tremendous success of their adventure ,
 自豪的 的 这 巨大的 成功 的 他们的 冒险 ,
 他们为这次探险的巨大成功感到自豪,

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɔ:zɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [æn; ən] [ɪnspə'reɪʃən] " [stʌnt] " [ðæt] [wʊd] [ɪn]
the boy paused several times to execute an inspirational " stunt " that would in
这 男生 暂停 一些 时代 到 执行 一个 鼓舞人心 " 特技 " 那 会 在
[ʃʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ɪ'məʊənz] .
some degree express his triumphant emotions .
一些 程度 表达 他的 凯 情绪 .

男孩几次停下来，做出鼓舞人心的“特技”，以某种方式表达他胜利的心情。

" [dʒi:] !
" **Gee !**
" 吉 !

“哎呀！”

" [hi:; hi] [ɪg'zʌltɪd] .
 " he exulted .
 " 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [wert] - [tɪl] [aɪ] [si:] ['skɪni] [ænd; ɛnd] [tʃʌk] [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] !
 " **Wait ' til I see Skinny and Chuck an ' the rest of the gang !**
 " 等待 - 直到 我 看 瘦骨嶙峋的 和 查克 一个 - 这 休息 的 这 帮派 !
 "等我见到瘦子、查克还有其他那帮人！"

[dʒi:] , [wəʊnt][aɪ] [tel] - [ɪm] !
Gee , won't I tell ' em !
 吉 , 惯于 我 告诉 - 呃 !

哎呀，我一定要告诉他们！

[dʒʌst] [jər] [weɪt] .
Just yer wait .
 只是 你的 等待 .

等着瞧吧。

[aɪ] [nɑ:k] - [ɪm] [ded] .
I'll knock 'em dead .
 患病的 敲 - 呃 死的 .

我会把他们打得落花流水。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀！

" [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [step] [ðeɪ] [dɪ'lɪbəɾətli] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
" **On the bottom step they deliberately seated themselves as if they had suddenly**
" 在 这 底部 步 他们 故意地 坐着 他们自己 作为 如果 他们 有 突然
[faʊnd] [ðə; ði] ['du:ti][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪd] [və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðæt] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv]
found the duty of leaving the charmed vicinity of that hut on the cliff above
成立 这 责任 的 离开 这 迷住了 附近 的 那 小屋 在 这 悬崖 多于
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

“他们故意坐在最下面的台阶上，好像突然觉得离开上面悬崖上那间小屋的迷人环境是不可能的似的。
['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [klaʊd]
Suddenly , from around the curve in the road followed by a whirling cloud
突然 , 从 大约 这 曲线 在 这 路 随后 经过 一个 旋转 云
[ʌv; əv] [dʌst] ,
of dust ,
的 灰尘 ,

突然，从道路拐弯处，卷起一阵尘土，
[kɛɪm] [æŋ; ən] ['ɔ:təməbi:l] .
came an automobile .
来了 一个 汽车 .

来了一辆汽车。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][kɑ:r] , ['veri] [ɪm'pʊʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɑɪni] [blæk] ['bɑ:di] , [ɪts] ['gli:mɪŋ] ['met(ə)l] ,
It was a big car , very imposing with its shiny black body , its gleaming metal ,
它 曾是 一个 大的 车 , 非常 气势磅礴 和 它是 闪亮的 黑色的 身体 , 它是 闪闪发光 金属 ,
那是一辆大型汽车，闪亮的黑色车身和耀眼的金属光泽使其显得非常气派。

[ænd; ənd][ɪts] ['lɪvəɪd] [[ʊʊ'fɜ:r] .
and its liveried chauffeur .
和 它是身着制服的 司机 .
还有身着制服的司机。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [geɪzd] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] .
The children gazed in open - mouthed wonder .
这 孩子们 凝视 在 打开 - 嘴巴 想知道 .
孩子们目瞪口呆，满脸惊奇。

[ðə; ði][kɑ:r] [dru:] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] , [br'haɪnd][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [pɜ:rsə'hæləti][æt; ət][ðə; ði]
The car drew nearer , and they saw , behind the dignified personality at the
这 车 画 更近 , 和 他们 锯 , 在后面 这 凝重 性格 在 这
[wi:l] ,
wheel ,
车轮 ,
汽车越来越远，他们看到，在驾驶座上那位举止优雅的司机身后，

[ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtərz] ['feri]
a lady who might well have been the beautiful princess of the Interpreter's fairy
一个 女士 WHO 可能 出色地 有 到过 这 美丽的 公主 的 这 翻译的 仙女
[teɪl] .
tale .
故事 .
这位女士很可能就是译者童话故事中那位美丽的公主。

['lɪt(ə)l] ['mægi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɾ] ['brʌðəz] [ɑ:rm] .
Little Maggie caught her brother's arm .
小的 玛吉 捕捉 她 兄弟 手臂 .
小玛吉抓住了她哥哥的胳膊。

" [ˈbɑːbi] ！ [its] — [its] [hɜːr; həɹ] — [its] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi] [hɜːrˈself] . "

" **Bobby ！ It's — it's her — it's the princess lady herself .** "

" 鲍比 ！ 它是 — 它是 她 — 它是 这 公主 女士 她自己 . "

“鲍比！ 是——是她——是公主本人。”

" [dʒiː] ！ " [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" **Gee ！ " gasped the boy .**

" 吉 ！ " 倒吸一口气 这 男生 .

“哇！”男孩惊呼道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈsləʊɪn] - [daʊn] — [wʌt] [-] —

" **She's a slowin ' down — what d'yer —**

" 她是 一个 慢点 - 向下 — 什么 d'yer —

“她速度慢了下来——怎么了——”

" [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [stɑːpt] [nɑːt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈləʊər]

" **The automobile stopped not thirty feet from where the children sat on the lower**

" 这 汽车 停止 不是 三十 脚 从 在哪里 这 孩子们 卫星 在 这 降低

[step][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsterweɪ] .

step of the old stairway .

步 的 这 老的 楼梯 .

“汽车停在了离孩子们坐在旧楼梯最底层台阶上的地方不到三十英尺的地方。”

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˌoʊˈfɜːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər]

Springing to the ground , the chauffeur , with the dignity of a prime minister

弹簧 到 这 地面 , 这 司机 , 和 这 尊严 的 一个 主要的 部长

, [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

, opened the door .

, 打开 这 门 .

司机纵身跃下，以首相般的威严打开了车门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi][sæt] [ˈmoʊnləs] [ɪn][hɜːr; həɹ][kɑːr] .

But the princess lady sat motionless in her car .

但 这 公主 女士 卫星 静止不动 在 她 车 .

但公主夫人却一动不动地坐在车里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˌdɪsəˈpruːvɪ] [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz]

With an expression of questioning disapproval she looked at the Interpreter's

和 一个 表达 的 提问 不赞成 她 看起来 在 这 翻译的

[frendz] [ɑːn] [ðæt] [ˈləʊər] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [ˈsterweɪ] .

friends on that lower step of the Interpreter's stairway .

朋友们 在 那 降低 步 的 这 翻译的 楼梯 .

她带着质疑和不赞同的表情，看向站在翻译楼梯较低一级台阶上的翻译的朋友们。

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɡiːz] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi]

LITTLE MAGGIE'S PRINCESS LADY

小的 玛吉的 公主 女士

小玛吉的公主小姐

[baɪ] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l] ,

By nine out of ten of the Millsburgh people ,

经过 九 出去 的 十 的 这 - 人们 ,

米尔斯堡十个人中有九个都同意

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkærəktər] .

the Interpreter would be described as a strange character .

这 翻译 会 是 描述 作为 一个 奇怪的 特点 .

这位翻译会被描述为一个古怪的人物。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌns][sed][tu:; tə][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - [stɔ:r] [fə'la:səfər] ,
But the judge once said to the cigar - store philosopher ,
但 这 法官 一次 说 到 这 雪茄 - 店铺 哲学家 ,

但法官曾对那位雪茄店里的哲学家说：

[wen] [ðæt] ['wɜ:rði][hæd; həd][soʊ]['spʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bæskɪt][ˈmeɪkər] , " [sɜ:r] ,
when that worthy had so spoken of the old basket maker , " Sir ,
什么时候 那 值得 有 所以 说 的 这 老的 篮子 制造商 , " 先生 ,

当那位德高望重的人这样谈论那位老篮子匠时，“先生，

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rprətər][ɪz][mɔ:r][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kærəktər] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] ,
the Interpreter is more than a character ; he is a conviction , a conscience ,
这 翻译 是 更多的 比 一个 特点 ; 他 是 一个 定罪 , 一个 良心 ,
[æn; ən][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
an institution .
一个 机构 .

译者不仅仅是一个角色；他代表着一种信念、一种良知、一种制度。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['pætnts] [ɑ:n][ðə; ði][nu:] ['prɑ:səs][wɜ:r; wər] [ˈɪʃu:d] [ðæt]
" **It was about the time when the patents on the new process were issued that**
" 它 曾是 关于 这 时间 什么时候 这 专利 在 这 新的 过程 是 发布 那
[ðə; ði][ɪn'tɜ:rprətər] — [ɔ:r] ['wʌlɪs] ['gɔ:rdn] ,
the Interpreter — or Wallace Gordon ,
这 翻译 — 或者 华莱士 戈登 ,

“就在这项新工艺的专利颁发前后，翻译员——或者说华莱士·戈登——

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] — [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] , [ænd; ənd] [went]
as he was then known — appeared from no one knows where , and went
作为 他 曾是 然后 已知 — 出现 从 不 一 知道 在哪里 , 和 去
[tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][mɪl] .
to work in the Mill .
到 工作 在 这 磨 .

当时的他——一个不知从何而来的人——出现在工厂里工作。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd]
Because of the stranger's distinguished appearance , his evident culture , and
因为 的 这 陌生人的 杰出的 外貌 , 他的 明显 文化 , 和
[hɪz; ɪz] ['slɑ:tlɪ] ['fɔ:rən] [er] ,
his slightly foreign air ,
他的 轻微地 外国的 空气 ,

由于这位陌生人外表出众，举止文雅，且略带异国风情，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [sɔ:t] ['kjʊriəsli] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
there were many who sought curiously to learn his history .
那里 是 许多 WHO 寻求 奇怪的是 到 学习 他的 历史 .

很多人都对他的生平很感兴趣，想要了解他的经历。

[bʌt; bət] ['wʌlɪs] ['gɔrdənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] , [rɪ'meɪnz] [stɪl] , [æn; ən]
But Wallace Gordon's history remained as it , indeed , remains still , an
但 华莱士 戈登的 历史 剩余 作为 它 , 的确 , 遗迹 仍然 , 一个
[ʌn'oʊpənd] [bʊk] .
unopened book .
未开封 书 .

但华莱士·戈登的生平，就像现在一样，仍然是一本未开封的书。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
Within a few months his ability to speak several of the various
之内 一个 很少 几个月 他的 能力 到 说话 一些 的 这 各种各样的
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ˈspʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈɪməɡrənts] [huː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
languages spoken by the immigrants who were drawn to the
语言 说 经过 这 移民 WHO 是 绘制 到 这
[ˌmænjʊˈfæktərɪŋ] [ˈsɪti] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] [ˈwɜːrkərz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] .
manufacturing city caused his fellow workers to call him the Interpreter .
制造业 城市 导致 他的 同伴 工人 到 称呼 他 这 翻译 .
几个月内，他就能说几种被吸引到这座制造业城市来的移民所使用的语言，这使得他的工友们称他为“翻译”。

[ˈwɜːrkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ˈædəm][wɔːrd][ænd; ənd][ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn] ,
Working at the same bench in the Mill with Adam Ward and Peter Martin ,
在职的 在 这 相同的 长椅 在 这 磨 和 亚当 沃德 和 彼得 马丁 ,
与亚当·沃德和彼得·马丁在工厂的同一张工作台上工作，
[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz] [ðæt] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [lɪvd] [sʌtʃ]
the Interpreter naturally saw much of the two families that , in those days , lived such
这 翻译 自然 锯 很多 的 这 二 家庭 那 , 在 那些 天 , 居住地 这样的
[kloʊz] [ˈneɪbəz] .
close neighbors .
关闭 邻居 .

翻译自然而然地看到了当时居住得如此之近的两家人。
[ˈsoʊbər] , [hɑːrd] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈmɑːdɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [niːdz] , [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [ɪn]
Sober , hard working , modest in his needs , he acquired , during his first year in
清醒 , 难的 在职的 , 谦虚的 在 他的 需求 , 他 获得 , 期间 他的 第一的 年 在
[ðə; ði] [mɪl] ,
the Mill ,
这 磨 ,
他为人清醒、勤奋、生活节俭，在工厂的第一年就获得了.....

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][plɑːtʃ][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
that little plot of ground on the edge of the cliff ,
那 小的 阴谋 的 地面 在 这 边缘 的 这 悬崖 ,
悬崖边上那一小块地，
[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði][ˈtaɪni] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈzɪgzæɡ] [ˈsterweɪ] .
and built the tiny hut with its zigzag stairway .
和 建造 这 微小的 小屋 和 它是 之字形 楼梯 .
于是，他建造了那间带有之字形楼梯的小屋。

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
But often on a Sunday or a holiday ,
但 经常 在 一个 星期日 或者 一个 假期 ,
但通常是在周日或节假日，
[ɔːr][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈiːvniŋz] [ˈæftər] [wɜːrk] ,
or for an hour of the long evenings after work ,
或者 为了 一个 小时 的 这 长的 晚上 后 工作 ,
或者在漫长的工作日夜晚，抽出一个小时来消磨时间，

[ðɪs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [siːk] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmz]
this man who was so alone in the world would seek companionship in the homes
这 男人 WHO 曾是 所以 独自的 在 这 世界 会 寻找 友谊 在 这 房屋
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈwɜːkmən] [ˈfrendz] .
of his two workmen friends .
的 他的 二 工人 朋友们 .
这个孤独的男人会到他两位工友家中寻求陪伴。

[ðə; ði] [fɔ:r] [tʃɪldrən] ,
The four children ,
这 四 孩子们 ,

这四个孩子，

[hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] [ðæt][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ju:st] [tu:; tə][seɪ] ['læfɪŋli] [ðei] [kʊd; kəd]
who were so much together that their mothers used to say laughingly they could
WHO 是 所以 很多 一起 那 他们的 母亲们 用过的 到 说 笑着 他们 可以
['skersli] [tel] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][wɔ:rdz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['mɑ:rtɪnz] ,
scarcely tell which were Wards and which were Martins ,
几乎 告诉 哪个 是 病房 和 哪个 是 马丁斯 ,

他们俩形影不离，以至于他们的母亲常常笑着说，她们几乎分不清哪个是沃德家的孩子，哪个是马丁家的孩子。

[kleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
claimed the Interpreter as their own .
声称 这 翻译 作为 他们的 自己的 .

声称译员是他们自己的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] , [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
With his never - failing fund of stories , his ultimate acquaintance with the
和 他的 绝不 - 失败 基金 的 故事 , 他的 最终的 熟人 和 这
['feərɪz] ,
fairies ,
仙女 ,

他拥有取之不尽的故事宝库，最终与仙女们建立了联系。

[hɪz; ɪz] ['redi] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] ['kɑ:mɹædʃɪp]
his ready understanding of their childish interests , and his joyous comradeship
他的 准备好 理解 的 他们的 幼稚 兴趣 , 和 他的 欢乐 同志情谊
[ɪn][ðer; ðər][spɔ:rts] ,
in their sports ,
在 他们的 运动的 ,

他能迅速理解他们孩子气的兴趣，并乐于与他们一起参加体育运动。

[hi:; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
he won his own peculiar place in their hearts .
他 韩元 他的 自己的 奇特 地方 在 他们的 心 .

他们在他们心中赢得了自己独特的地位。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] - [ðæt] [hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd]
It was during the second year of his residence in Millsburgh that he adopted
它 曾是 期间 这 第二 年 的 他的 住宅 在 - 那 他 已采用
[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['ɔ:rf(ə)n] [bɔɪ] ,
the deaf and dumb orphan boy ,
这 聋 和 哑的 孤儿 男生 ,

在米尔斯堡居住的第二年，他收养了这个又聋又哑的孤儿男孩。

['bɪli] [rænd,rɑ:nt] .
Billy Rand .
比利 兰德 .

比利·兰德。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:rk mən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['li:dər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['wɜ:rkərz] [wʌz; wəz]
That such a workman should become a leader among his fellow workers was
那 这样的 一个 工人 应该 变得 一个 领导者 之中 他的 同伴 工人 曾是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

这样一位工人成为工友中的领导者是必然的。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)] [wɜːr; wər] [sɔːt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['tɔɪld] ['ʌndər]
More and more his advice and counsel were sought by those who toiled under
更多的 和 更多的 他的 建议 和 法律顾问 是 寻求 经过 那些 WHO 辛勤劳作 在下面
[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ðæt] [roʊld] [ʌp] [ɪn] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəmz] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fəːnɪsɪz] .
the black cloud that rolled up in ever - increasing volumes from the roaring furnaces .
这 黑色的 云 那 滚动 向上 在 曾经 - 增加 卷 从 这 咆哮 熔炉 .

越来越多的人在熊熊燃烧的熔炉中升起的越来越大的黑云下辛勤劳作，并向他寻求建议和指导。

[ðə; ði] ['æksɪdɪnt] [wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'kɜːrd] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [nuː] ['praɪsɪs]
The accident which so nearly cost him his life occurred soon after the new process
这 事故 哪个 所以 几乎 成本 他 他的 生活 发生 很快 后 这 新的 过程
[hæd; həd] ['teɪkən] ['ædəm] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .
had taken Adam from his bench to a desk in the office of the Mill .
有 已采取 亚当 从 他的 长椅 到 一个 桌子 在 这 办公室 的 这 磨 .

这场几乎夺走他性命的事件发生在新的生产流程将亚当从工作台带到工厂办公室的办公桌后不久。

['helən] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] .
Helen and John were away at school .
海伦 和 约翰 是 离开 在 学校 .

海伦和约翰当时都在学校。

[æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] .
At the hospital they asked him about his people .
在 这 医院 他们 问 他 关于 他的 人们 .

在医院里，他们问起他的族人。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He smiled grimly and shook his head .
他 微笑 阴沉沉地 和 摇晃 他的 头 .

他苦笑了一下，摇了摇头。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
When the surgeons were finally through with him ,
什么时候 这 外科医生 是 最后 通过 和 他 ,

当外科医生们终于完成手术后，

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['nevər] [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt]
and it was known that he would live but could never stand on his feet
和 它 曾是 已知 那 他 会 居住 但 可以 绝不 站立 在 他的 脚
[ə'ven] ,
again ,
再次 ,

人们都知道他能活下来，但再也无法站立了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['saɪlənt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
he was still silent as to his family and his life before he came to
他 曾是 仍然 沉默的 作为 到 他的 家庭 和 他的 生活 前 他 来了 到
[ðə; ði] [mɪl] .
the Mill .
这 磨 .

对于他的家庭以及来到磨坊之前的生活，他仍然保持沉默。

[soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [hʌt] [ɑːn] [ðə; ði]
So they carried him around by the road on the hillside to his little hut on the
所以 他们 携带 他 大约 经过 这 路 在 这 山坡 到 他的 小的 小屋 在 这
[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wer] ,
top of the cliff where ,
顶部 的 这 悬崖 在哪里 ,

于是他们抬着他沿着山坡上的路，把他送到悬崖顶上的小屋那里。

[wɪð; wɪθ] ['bɪli] [rænd,rɑ:nt][tu:; tə][help][him; ɪm] , [hi:; hi] [meɪd] ['bæskəts][ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
with Billy Rand to help him , he made baskets and lived with his
和 比利 兰德 到 帮助 他 , 他 制成 篮子 和 居住地 和 他的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

在比利·兰德的帮助下，他编织篮子，与书为伴。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['pə:tʃəst] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ]
which he purchased as he could from time to time during the more
哪个 他 购买 作为 他 可以 从 时间 到 时间 期间 这 更多的
[ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] .
profitable periods of his industry .
有利可图 时期 的 他的 行业 .

在行业利润较高的时期，他会不时地以力所能及的方式购买这些股票。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] , [ˈʌndər] [ˈædəm] [ˈwɜ:dz] [hænd] , [gru:] [ɪn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
As the years passed and the Mill , under Adam Ward's hand , grew in importance ,
作为 这 年 通过了 和 这 磨 , 在下面 亚当 病房 手 , 生长 在 重要性 ,
随着岁月流逝，在亚当·沃德的管理下，磨坊的重要性日益凸显。

- [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsentɜ:z, ˈsenɜ:z] .
Millsburgh experienced the usual trials of such industrial centers .
- 经验丰富的 这 通常 试验 的 这样的 工业的 中心 .

米尔斯堡经历了这类工业中心通常会遇到的种种考验。

[ˌpɪrɪˈɑ:dɪk][ˈleɪbər] [ˈwɜ:rz] [ˈɒltɜ:neɪtəd] [wɪð; wɪθ] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [pi:s] .
Periodic labor wars alternated with times of industrial peace .
周期性 劳动 战争 交替 和 时代 的 工业的 和平 .

周期性的劳工战争与工业和平时期交替出现。

[mʌnθs] [ʌv; əv] [prɑ:ˈsperəti] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] " [hɑ:rd] [taɪmz] ,
Months of prosperity were followed by months of " hard times ,
几个月 的 繁荣 是 随后 经过 几个月 的 " 难的 时代 ,

几个月的繁荣之后，紧接着是几个月的艰难时期。

" [ænd; ənd][wɑ:nt][wʌz; wəz][ɪn][tɜ:rn][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ] [ˈplenti] .
" and want was in turn succeeded by plenty .
" 和 想 曾是 在 转动 成功了 经过 很多 .

而匮乏之后，随之而来的是富足。

[wen] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈθrɪfti] [əˈmʌŋ] [ðʊʊz]
When the community was at work the more intelligent and thrifty among those
什么时候 这 社区 曾是 在 工作 这 更多的 聪明的 和 节俭 之中 那些
[hu:] [ˈtɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ˈleɪbəd] [ɪn]
who toiled with their hands and the more conservative of those who labored in
WHO 辛勤劳作 和 他们的 双手 和 这 更多的 保守的 的 那些 WHO 辛勤劳作 在
[ˈbɪznəs] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊt] [baɪ][ɪn] [stɔ:ɹ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [taɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][nekst]
business were able to put by in store enough to tide them over the next
商业 是 有能力的 到 放 经过 在 店铺 足够的 到 潮 他们 超过 这 下一个
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ˈbɪznəs] [dɪˈpre(ə)n] .
period of idleness and consequent business depression .
时期 的 懒惰 和 后果 商业 沮丧 .

当社区处于运转状态时，那些从事体力劳动的人中比较聪明节俭的人，以及那些从事商业活动中的人中比较保守的人，能够积攒足够的钱财，以度过下一个闲散期和随之而来的商业萧条期。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hʌt][ɑ:n][ðə; ði][klɪf][ðə; ði][ɪn'tɜ:rprətər][wɑ:tʃt][aɪ'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ]['nevər] - ['feɪlɪŋ]
From his hut on the cliff the Interpreter watched it all with never - failing
从 他的 小屋 在 这 悬崖 这 翻译 观看 它 全部 和 绝不 - 失败
[ɪn'trəst][ænd; ənd][ˈsɪmpəθi]
interest and sympathy .
兴趣 和 同情 .

翻译员从悬崖上的小屋里，始终饶有兴趣和同情地注视着这一切。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l'doʊ][hi:; hi]['nevər][left][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv]['bæskɪt][ˈmeɪkɪŋ] ,
Indeed , although he never left his work of basket making ,
的确 , 虽然 他 绝不 左边 他的 工作 的 篮子 制作 ,
[fæktɪz; 'fæktərɪz] ,
事实上, 虽然他从未放弃过编篮的工作,

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rprətər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ'ti:][ɔ:l] .
the Interpreter was a part of it all .
这 翻译 曾是 一个 部分 的 它 全部 .
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hʌt][ɑ:n][ðə; ði][klɪf][ðə; ði][wɜ:rkəz][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪl] , [ðə; ði][ʃɑ:ps][ænd; ənd][ðə; ði]
翻译也是其中的一部分。

[fɔ:r; fər][mɔ:r][ænd; ənd][mɔ:r][ðə; ði]['wɜ:rkəz][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪl] , [ðə; ði][ʃɑ:ps][ænd; ənd][ðə; ði]
For more and more the workers from the Mill , the shops and the
为了 更多的 和 更多的 这 工人 从 这 磨 , 这 商店 和 这
[fæktɪz; 'fæktərɪz] ,
factories ,
工厂 ,

对于越来越多的来自工厂、商店和作坊的工人来说,

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɜ:rkəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:fəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][ˈstɔ:rz][keɪm][tu:; tə]['kaʊns(ə)][wɪð; wɪθ]
and the workers from the offices and stores came to counsel with
和 这 工人 从 这 办公室 和 商店 来了 到 法律顾问 和
[ðɪs][waɪt] - ['hɜ:d][mæn][ɪn][ðə; ði][wi:l][tʃer] .
this white - haired man in the wheel chair .
这 白色的 - 头发 男人 在 这 车轮 椅子 .

办公室和商店的员工们都来和这位坐在轮椅上的白发老人商量对策。

[ðə; ði][sku:l][ˈjɪrɪz][ʌv; əv][dʒɑ:n][ænd; ənd]['helən] , [ðə; ði][nu:] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði][hɪl] ,
The school years of John and Helen , the new home on the hill ,
这 学校 年 的 约翰 和 海伦 , 这 新的 家 在 这 爬坡道 ,
[dʒɒn][hɪl][ænd; ənd][ðə; ði][hɪl]
约翰和海伦的求学岁月, 山上的新家,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][brɔ:t][baɪ]['ædəm]['wɜ:dz][mə'tɪrɪəl][pra:'sperəti][ˈsepəreɪtɪd][ðə; ði][tu:]
and all the changes brought by Adam Ward's material prosperity separated the two
和 全部 这 变化 带来 经过 亚当 病房 材料 繁荣 分开 这 二
[ˈfæmələɪz][ðæt][hæd; həd][wʌns][bɪn][soʊ][ˈɪntɪmət] .
families that had once been so intimate .
家庭 那 有 一次 到过 所以 亲密的 .

亚当·沃德的物质财富带来的所有变化，使曾经亲密无间的两个家庭渐行渐远。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
[bʌt; bət] ,
但 ,

[ɪn][spart][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ðæt][ðə; ði][mɪl][ˈoʊnər][hæd; həd][bɪlt][bɪ'twi:n][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
in spite of the wall that the Mill owner had built between himself and his
在 尽管如此 的 这 墙 那 这 磨 所有者 有 建造 之间 他自己 和 他的
[oʊld][ˈwɜ:kmen][ˈkɒmreɪdz] ,
old workmen comrades ,
老的 工人 同志们 ,

尽管磨坊主在自己和以前的工友之间筑起了一道墙,

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈædəm][wɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈpi:tər] [ˈmɑ:rtɪn] [sti:l] [held][ðə; ði]
the children of Adam Ward and the children of Peter Martin still held the
这 孩子们 的 亚当 沃德 和 这 孩子们 的 彼得 马丁 仍然 握住 这
[ɪnˈtɜ:rprətər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
Interpreter in their hearts .
翻译 在 他们的 心 .

亚当·沃德的孩子们和彼得·马丁的孩子们仍然将这位译者铭记在心。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] [kən'demd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wi:l] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkɪŋ] ,
To the man condemned to his wheel chair and his basket making ,
到 这 男人 谴责 到 他的 车轮 椅子 和 他的 篮子 制作 ,
致那位注定要坐轮椅、终日编织篮子的男人

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɡi:z] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [ˈhelən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs] .
little Maggie's princess lady was still the Helen of the old house .
小的 玛吉的 公主 女士 曾是 仍然 这 海伦 的 这 老的 房子 .
小玛吉的公主夫人仍然是老房子里的海伦。

[sæm] [ˈweɪlɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [step][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzɪgzæɡ] [ˈsterweɪ] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n]
Sam Whaley's children sitting on the lower step of the zigzag stairway that afternoon
山姆 鲸鱼 孩子们 坐着 在 这 降低 步 的 这 之字形 楼梯 那 下午
[hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprɪtərz] [ˈhelən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs] .
had no thought for the Interpreter's Helen of the old house .
有 不 想法 为了 这 翻译的 海伦 的 这 老的 房子 .
那天下午，萨姆·惠利的孩子们坐在之字形楼梯的最低一级台阶上，丝毫没有想到老房子里的翻译海伦。

[ˈbɑ:bi:z] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][held][baɪ] [ðæt] [ɪmˈpouziŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] .
Bobby's rapt attention was held by that imposing figure in uniform .
鲍比的 欣喜若狂 注意力 曾是 握住 经过 那 气势磅礴 数字 在 制服 .
鲍比的注意力完全被那个身穿制服、气势逼人的身影吸引了。

[wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wen] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn] !
Work in the Mill when he became a man !
工作 在 这 磨 什么时候 他 成为 一个 男人 !
他成年后在工厂工作！

[nɑ:t] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !
不多！

[nɑ:t][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:təməbɪlz] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [draɪv] [ænd; ənd] [klaʊðz] [laɪk]
Not as long as there were automobiles like that to drive and clothes like
不是 作为 长的 作为 那里 是 汽车 喜欢 那 到 驾驶 和 衣服 喜欢
[ðoʊz] [tu:; tə] [wer] [waɪl] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] !
those to wear while driving them !
那些 到 穿 尽管 驾驶 他们 !
只要还有那样的汽车可以开，还有那样的衣服可以穿去开！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɡiːz] [pəˈθetɪkli] [ˈsɪriəs] [aɪz] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]
Little Maggie's pathetically serious eyes saw only the beautiful princess of the
小的 玛吉的 可悲地 严肃的 眼睛 锯 仅有的 这 美丽的 公主 的 这
[ɪnˈtɜːrprɪtəz] [ˈstɔːri] — [ðə; ði] [ˈprɪnses] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [huː]
Interpreter's story — the princess who lived in a wonderful palace and who
翻译的 故事 — 这 公主 WHO 居住地 在 一个 精彩的 宫殿 和 WHO
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][wʌz; wəz][tuːld][baɪ][ðə; ði] [ˈferi] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
because her heart was so kind was told by the fairy how to find the
因为 她 心 曾是 所以 种类 曾是 讲述 经过 这 仙女 如何 到 寻找 这
[ˈdʒuːəl][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
jewel of happiness .
宝石 的 幸福 .

小玛吉那双可怜兮兮的严肃眼睛里，只有解说员故事里那位美丽的公主——那位住在华丽宫殿里的公主，因为心地善良，仙女告诉她如何找到幸福的宝石。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˈdʒuːəl][ʌv; əv]
Only this princess lady did not look as though she had found her jewel of
仅有的 这 公主 女士 做过 不是 看 作为 尽管 她 有 成立 她 宝石 的
[ˈhæpɪnəs] [jet] .
happiness yet .
幸福 然而 .

只是这位公主小姐看起来似乎还没有找到她的幸福真谛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][aɪˈtiː] — [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔr] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
But she would find it — the fairies would be sure to help her because
但 她 会 寻找 它 — 这 仙女 会 是 当然 到 帮助 她 因为
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][kaɪnd] .
her heart was kind .
她 心 曾是 种类 .

但她一定会找到的——仙女们一定会帮助她，因为她心地善良。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi] — [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈlʌvli] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [sʌt]
How could any princess lady — so beautiful , with such lovely clothes , and such
如何 可以 任何 公主 女士 — 所以 美丽的 , 和 这样的 迷人的 衣服 , 和 这样的
[ə; eɪ][grænd] [ˈɔːtəməbiːl] ,
a grand automobile ,
一个 盛大 汽车 ,

任何一位公主——如此美丽，穿着如此漂亮的衣服，开着如此豪华的汽车——怎么可能.....

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi] [laɪk] [ðæt] [help] [ˈhævɪŋ]
and such a wonderful servant — how could any princess lady like that help having
和 这样的 一个 精彩的 仆人 — 如何 可以 任何 公主 女士 喜欢 那 帮助 拥有
[ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] !
a kind heart !
一个 种类 心 !

多么优秀的仆人啊——像她这样的公主怎能没有一颗善良的心呢！

" [tɑːm] , [send] [ðoʊz] [ˈdɜːrti] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] !

" Tom , send those dirty , impossible children away !

" 汤姆 , 发送 那些 肮脏的 , 不可能的 孩子们 离开 !

“汤姆，把那些肮脏、难管的孩子赶走！”

" [ðə; ði][mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

" The man touched his cap and turned to obey .

" 这 男人 感动 他的 帽 和 转向 到 服从 .

“那人摸了摸帽子，转身服从了。”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɡi] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] .

Poor little Maggie could not believe .

贫穷的 小的 玛吉 可以 不是 相信 .

可怜的小玛吉简直不敢相信。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] ; [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtʊsn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
It was not what the lady said ; it was the tone of her voice ,
它 曾是 不是 什么 这 女士 说 ; 它 曾是 这 语气 的 她 嗓音 ;
并非那位女士说了什么，而是她的语气。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðæt] [hɜːrt][soʊ] .
the expression of her face , that hurt so .
这 表达 的 她 脸 , 那 伤害 所以 .
她脸上的表情，真的好伤人。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːk] [laɪk] [ðæt]
The princess lady must be very unhappy , indeed , to look and speak like that
这 公主 女士 必须 是 非常 不开心 , 的确 , 到 看 和 说话 喜欢 那
.
.
.
这位公主小姐一定非常不开心，才会看起来和说话都如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʌni][wɪsp] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
And the tiny wisp of humanity , with her thin , stooping shoulders and
和 这 微小的 烟雾 的 人类 , 和 她 薄的 , 弯腰 肩膀 和
[hɜːr; hər][ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] — [ˈdɜːrti] ,
her tired little face — dirty ,
她 疲劳的 小的 脸 — 肮脏的 ,
还有那渺小的人性，她瘦削佝偻的肩膀和疲惫的小脸——脏兮兮的，

[hæf] [kloʊðd] [ænd; ənd][ˈpɔːrliːˈpɔːrli] [fed] — [felt] [ˈveri] [ˈsaːri] [brˈkæz, brˈkɔːz][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði]
half clothed and poorly fed — felt very sorry because the beautiful lady in the
一半 穿着衣服 和 差 美联储 — 毛毡 非常 对不起 因为 这 美丽的 女士 在 这
[ˈɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] .
automobile was not happy .
汽车 曾是 不是 快乐的 .
衣衫褴褛，食不果腹——看到车里那位美丽的女士不高兴，我感到非常难过。

[bʌt; bət] [ˈbɑːbiːz] [ɪˈməʊʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt] .
But Bobby's emotions were of quite a different sort .
但 鲍比的 情绪 是 的 相当 一个 不同的 种类 .
但鲍比的情绪却截然不同。

[sæm][ˈweɪli, ˈhweɪli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət]
Sam Whaley would have been proud of his son had he seen the boy at
山姆 惠利 会 有 到过 自豪的 的 他的 儿子 有 他 已见 这 男生 在
[ðæt] [ˈmoʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .
如果萨姆·惠利看到儿子当时的样子，他一定会为儿子感到骄傲。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [læd] [ˈsnaːrld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [heɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Springing to his feet , the lad snarled with all the menacing hate he could
弹簧 到 他的 脚 , 这 小伙子 纠缠 和 全部 这 威胁 恨 他 可以
[ˈmʌstər] ,
muster ,
鼓起 ,
那少年猛地站起身，发出他所能聚集的所有凶狠仇恨的咆哮。

" [draɪv] [juːˈes] [əˈweɪ] , [waɪ] [jər] !
" **Drive us away , will yer !**
" 驾驶 我们 离开 , 将要 你的 !
“把我们赶走，好吗！”

[aɪ'dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jər] [traɪ][aɪ 'tiː][ɑːn] .
I'd just like to see yer try it on .
ID 只是 喜欢 到 看 你的 尝试 它 在 .

我只是想看看你试穿的样子。

[ðɪːz] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [steps] .
These here are the Interpreter's steps .
这些 这里 是 这 翻译的 步骤 .

以下是译员的步骤。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [lets] [juː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - ['gɪvz] [juː 'es] ['kʊkɪz] , [æn; ən] -
If the Interpreter lets us come to see him , an ' gives us cookies , an ' .
如果 这 翻译 让我们 我们 来 到 看 他 , 一个 - 给予 我们 曲奇饼 , 一个 -
[telz] [juː 'es] ['stɔːrɪz] ,
tells us stories ,
讲述 我们 故事 ,

如果翻译允许我们去看他, 给我们饼干, 给我们讲故事,

[aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][set][ɑːn][hɪz; ɪz][steps] [ɪf] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] . "
I guess we've got a right to set on his steps if we want to . "
我 猜测 我们已经 得到 一个 正确的 到 放 在 他的 步骤 如果 我们 想 到 . "

我想如果我们想的话, 我们有权坐在他的台阶上。

" [goʊ][ɑːn][wɪd] [jiː; ji] — [ɡɪt] [aʊt] [oo] - [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['lɪvəri] .
" Go on wid ye — git out o ' here , " said the man in livery .
" 去 在 宽 是的 — git 出去 o - 这里 , " 说 这 男人 在 涂装 .

“你们走吧——滚出这里,”穿着制服的男人说道。

[bʌt; bət] ['bɑːbiːz] [jɑːrp] [aɪz] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] — [ə; eɪ]
But Bobby's sharp eyes saw what the lady in the automobile could not see — a
但 鲍比的 锋利的 眼睛 锯 什么 这 女士 在 这 汽车 可以 不是 看 — 一个
[feɪnt] [smaɪl] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][oo'fɜːz, 'ooʃɜːz] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'beɪ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
faint smile accompanied the chauffeur's attempt to obey his orders .
头晕的 微笑 伴随 这 司机的 试图 到 服从 他的 订单 .

但鲍比敏锐的目光看到了车里的女士看不到的东西——司机在试图服从他的命令时, 脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [goʊ][ɑːn] [jɜːr'self] , " [rɪ'ɔːtɪd] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] , [dɪ'faɪəntli] , " [aɪ] [goʊ] [wen] [aɪ][ɡɪt] [ɡʊd] [æn; ən] -
" Go on yerself , " retorted the urchin , defiantly , " I'll go when I git good an ' .
" 去 在 你自己 , " 反驳 这 顽童 , 公然挑衅 , " 患病的 去 什么时候 我 git 好的 一个 -
['redi] .
ready .
准备好 .

“你自己去吧,”小家伙挑衅地反驳道, “等我准备好了, 我自然就去。”

[eɪnt] [noʊ] [dɑːrɪnd] [rɪtʃ] [foʊks]
Ain't no darned rich folks
不是 不 该死的 富有的 各位

没有哪个有钱人

[wʌt] [θɪŋks] [ðeɪz] [soʊ][grænd] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] - , [æn; ən] - [swel] ['draɪvər] ,
what thinks they's so grand — with all their autermobiles , an ' swell drivers ,
什么 思考 他们是 所以 盛大 — 和 全部 他们的 - , 一个 - 膨胀 司机 ,
他们凭什么觉得自己很了不起——开着那么多豪车, 还有那些厉害的司机,

- [en] - [θɪŋz] — [kæn; kən] [tel] [em 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
' n ' things — can tell me what to do .
- n - 事物 — 能 告诉 我 什么 到 做 .

n 类事物——可以告诉我该怎么做。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] — [jiːz] [oʊld][ˈædəm] ['wɜːrdz] ['dɔːtər] , [jiː; ji][ɪz] .
I know her — she's old Adam Ward's daughter , she is .
我 知道 她 — 她是 老的 亚当 病房 女儿 , 她 是 .

我认识她——她是老亚当·沃德的女儿, 没错。

[æn; ən] - [ʃiː, ʃi][laɪvz; lɪvz][baɪ][graɪndɪn] - [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es] [pʊr] ['wəːkɪn] - [fʊks] , [ðæts] [wʌt]
An ' she lives by grindin ' the life out of us poor workin ' folks , that's what
一个 - 她 - 生活 经过 磨练 - 这 生活 出去 的 我们 贫穷的 工作 - 各位 , 那就是 什么
[ʃiː, ʃi] [dʌz] ;
she does ;
她 做 ;

她靠榨干我们这些穷苦劳动人民的血汗为生，这就是她的生存之道；

- [kɔːz] [maɪ][dæd][ænd; ənd][dʒeɪk] - [ðeɪ] [seɪ][soʊ] .
' cause my dad and Jake Vodell they say so .
- 原因 我的 爸爸 和 杰克 - 他们 说 所以 .

因为我爸爸和杰克·沃德尔都这么说。

[jər] [tʌtʃ] [em 'iː][æn; ən] - - [siː] ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə] [jər] , [wen] [aɪ] [tel] [dʒeɪk] - .
Yer touch me an ' yer'll see what'll happen to yer , when I tell Jake Vodell .
你的 触碰 我 一个 - - 看 什么会 发生 到 你的 , 什么时候 我 告诉 杰克 - .

你敢碰我一下，我就告诉杰克·沃德尔，你就会知道你的下场。

" [ʌn'siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [feɪs] [gruː] [mɔːr] [prə'naʊnst] ;
" **Unseen by his mistress , the smile on the servant's face grew more pronounced ;**
" 看不见 经过 他的 情妇 , 这 微笑 在 这 仆人的 脸 生长 更多的 发音 ;
“女主人没有注意到，仆人脸上的笑容越来越灿烂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [bluː]
and the small defender of the rights of the poor saw one of the man's blue
和 这 小的 防守队员 的 这 权利 的 这 贫穷的 锯 一 的 这 男人的 蓝色的
[aɪrɪʃ] [aɪz] [kloʊz] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [wɪŋk] [ʌv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] .
Irish eyes close slowly in a deliberate wink of good fellowship .
爱尔兰 眼睛 关闭 缓慢地 在 一个 商榷 眨眼 的 好的 奖学金 .

这位捍卫穷人权利的小个子男子看到那人一只蓝色的爱尔兰眼睛缓缓闭上，故意眨了眨眼，表示友好。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
In a voice too low to be heard distinctly in the automobile behind him , he
在 一个 嗓音 也 低的 到 是 听到 明显地 在 这 汽车 在后面 他 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他用低沉的声音说道，身后的车里的人都听不清楚。

" [jər] [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] ,
" **Yer all right , kid ,**
" 你的 全部 正确的 , 孩子 ,

“你没事吧，孩子？”

[bʌt; bət][fɜː; , fɛr][ðə; ði] [ʌv] [oʊ] - [gɑːd] [biːt] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][jiː; ji] .
but fer the love o ' God beat it before I have to lay hands on ye .
但 fer 这 爱 o - 上帝 打 它 前 我 有 到 躺 双手 在 是的 .

但看在上帝的份上，在我动手打你之前赶紧闭嘴。

" [ðen] , ['lʌʊdər] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['grʌfli] , " [get] [ə'loːŋ] [wɪd][jiː; ji][ɔːr][duː;][jiː; ji][waːnt][em 'iː][tuː; tə] [help]
" **Then , louder , he added gruffly , " Get along wid ye or do ye want me to help**
" 然后 , 更大声 , 他 额外 粗声粗气地 , " 得到 沿着 宽 是的 或者 做 是的 想 我 到 帮助
[jiː; ji] ?
ye ?
是的 ?

然后，他声音更大，粗声粗气地补充道：“你们能不能自己解决，还是想让我帮你们？”

" [ˈbɑːbi] [riˈtriːtid] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
" **Bobby retreated in good order to a position of safety a little way down the**
" 鲍比 撤退 在 好的 命令 到 一个 位置 的 安全 一个 小的 方式 向下 这
[roud] [wer] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
road where his sister was waiting for him .
路 在哪里 他的 姐姐 曾是 等待 为了 他 .
"鲍比有条不紊地撤退到路边不远处的安全位置，他的妹妹在那里等着他。"

[wið; wiθ] [ˈdekərəs] [ˈgrævəti][ðə; ði] [ɪmˈpouziŋ] [[ʊsˈfɜːr] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
With decorous gravity the imposing chauffeur went back to his place at the
和 得体 重力 这 气势磅礴 司机 去 后退 到 他的 地方 在 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
door of the automobile .
门 的 这 汽车 .
这位身材魁梧的司机神态庄重地回到了汽车门口的座位上。

" [dʒiː] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈbɑːbi] .
" **Gee ! " exclaimed Bobby .**
" 吉 ! " 惊呼 鲍比 .
"哇！"鲍比惊喊道。

" [wʌt] [duː] [jər] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] !
" **What do yer know about that !**
" 什么 做 你的 知道 关于 那 !
你对此了解多少！

[oʊld][ˈædəm] [ˈwɔːrdz] [swel] [ˈdɔːtər] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] .
Old Adam Ward's swell daughter a - goin ' up to see the Interpreter .
老的 亚当 病房 膨胀 女儿 一个 - 去 - 向上 到 看 这 翻译 .
老亚当·沃德的漂亮女儿要去见翻译。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !
哎呀！

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [step][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzɪgzæg] [ˈsterweɪ] , [wið; wiθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,
" **On the lower step of the zigzag stairway , with her hand on the railing ,**
" 在 这 降低 步 的 这 之字形 楼梯 , 和 她 手 在 这 栏杆 ,
"在之字形楼梯的最低一级台阶上，她一只手扶着栏杆，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] .
the young woman paused suddenly and turned about .
这 年轻的 女士 暂停 突然 和 转向 关于 .
年轻女子突然停下脚步，转过身去。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːtɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [laɪk][ðə; ði]
To the watching children she must have looked very much indeed like the
到 这 观看 孩子们 她 必须 有 看起来 非常 很多 的确 喜欢 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [ˈferi] [teɪl] .
beautiful princess of the Interpreter's fairy tale .
美丽的 公主 的 这 翻译的 仙女 故事 .
在旁观看的孩子们眼中，她一定非常像译者童话故事里那位美丽的公主。

" [tɑːm] — " [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
" **Tom — " She hesitated and looked doubtfully toward the children .**
" 汤姆 — " 她 犹豫了一下 和 看起来 怀疑地 朝向 这 孩子们 .
"汤姆——"她犹豫了一下，疑惑地看向孩子们。

" [jes] , [mɪs] . "
" **Yes , Miss . "**
" 是的 , 错过 . "
"是的，小姐。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [bɔɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪts] ？ "

" **What was it that boy said about his rights ?** "

" 什么 曾是 它 那 男生 说 关于 他的 权利 ？ "

“那个男孩说了他对自己权利的什么看法？”

" [hiː; hi] [sed] , [mɪs] ,

" **He said , Miss ,**

" 他 说 , 错过 ,

他说：“小姐，

[æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [vɪzɪt][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [æn; ən] - [ðə; ði][oʊld][mæn] [gɪv] -

as how they had just been to visit the Interpreter an ' the old man give ' -

作为 如何 他们 有 只是 到过 到 访问 这 翻译 一个 - 这 老的 男人 给 -

[ɪm] ['kʊkɪz] ,

em cookies ,

呃 曲奇饼 ,

就好像他们刚刚去拜访了翻译，老人给了他们饼干一样。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [steps] .

and so they thought they was privileged to sit on his steps .

和 所以 他们 想法 他们 曾是 特权 到 坐 在 他的 步骤 .

所以他们觉得自己有幸能坐在他的台阶上。

" [ə; eɪ] [pʌz(ə)ld] [fraʊn] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['riːəli] [ʌn'juːzuəl] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

" **A puzzled frown marred the really unusual loveliness of her face .**

" 一个 困惑 皱眉 受损 这 真的 异常 可爱 的 她 脸 .

“她脸上那副疑惑的表情破坏了她原本就非常独特的美丽容颜。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [tɑːm] . "

" **But that was not all he said , Tom .** "

" 但 那 曾是 不是 全部 他 说 , 汤姆 . "

“但汤姆，他说的还不止这些。”

" [noʊ] , [mɪs] .

" **No , Miss .**

" 不 , 错过 .

“不，小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wer] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

" **She looked upward to the top of the cliff where one corner of the**

" 她 看起来 向上 到 这 顶部 的 这 悬崖 在哪里 一 角落 的 这

[ɪn'tɜːrprɪtərz] [hʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

Interpreter's hut was just visible above the edge of the rock .

翻译的 小屋 曾是 只是 可见的 多于 这 边缘 的 这 岩石 .

她抬头望向悬崖顶，只见翻译小屋的一角刚好从岩石边缘露出。

[ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['fæ,douz] ,

And then , as the quick light of a smile drove away the trouble shadows ,

和 然后 , 作为 这 快的 光 的 一个 微笑 驾驶 离开 这 麻烦 阴影 ,

然后，就像一道明亮的微笑驱散了烦恼的阴霾，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] , " [tɑːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði]

she said to the servant , " Tom , you will take those children for a ride in the

她 说 到 这 仆人 , " 汤姆 , 你 将要 拿 那些 孩子们 为了 一个 骑 在 这

[kɑːr] .

car .

车 .

她对仆人说：“汤姆，你开车带那些孩子出去兜风。”

[teɪk] [ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [fɔːr; fər][em 'iː] .

Take them wherever they wish to go , and return here for me .

拿 他们 无论 他们 希望 到 去 , 和 返回 这里 为了 我 .

带他们去任何他们想去的地方，然后回来接我。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .
" I shall be ready in about an hour .
" 我 将 是 准备好 在 关于 一个 小时 。

我大约一个小时候就能准备好。

" [ðə; ði][mæn] [gɑːspt] .
" The man gasped .
" 这 男人 倒吸一口气 。

那人倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] , [mɪs] , ['bɛɡɪn] - [jər] ['pɑːrd(ə)n] ,
" But , Miss , beggin ' yer pardon ,
" 但 , 错过 , 开始 - 你的 赦免 ,
“但是，小姐，请您原谅，
— [ðə; ði][kɑːr] — [θɪŋk] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] - - — [æn; ən] - [ðə; ði][dɜːrt][ˌeɪ 'viː] [θɪm] ['lɪt(ə)l] - —
— the car — think av the upholsterin ' — an ' the dirt av thim little divils —
— 这 车 — 思考 av 这 - - — 一个 - 这 污垢 av 蒂姆 小的 - —
['bɛɡɪn] - [jər] ['pɑːrd(ə)n] ,
beggin ' yer pardon ,
开始 - 你的 赦免 ,
——那辆车——想想那内饰——还有那些小家伙们的污垢——不好意思，

[bʌt; bət] - [tɪz] ['ruːɪnd] [ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [biː; bi] — [æn; ən] - [jər] [gəʊnz] !
but ' tis ruined the car will be — an ' yer gowns !
但 - 的 毁坏 这 车 将要 是 — 一个 - 你的 礼服 !
但是车子毁了——还有你的礼服!

[pliːz] , [mɪs] , [aɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dɔːləɹ][æn; ən] - - [twɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] — [θɪŋk] [ˌeɪ 'viː]
Please , Miss , I'll give them a dollar an ' ' twill do just as well — think av
请 , 错过 , 患病的 给 他们 一个 美元 一个 - - 斜纹布 做 只是 作为 出色地 — 思考 av
[ðə; ði][kɑːr] ! " the car ! "
这 车 ! "

小姐，求求您了，我给他们一块钱也一样——想想那辆车吧！

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][kɑːr] , [tɑːm] , [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [pliːz] .
" Never mind the car , Tom , do as I say , please :
" 绝不 头脑 这 车 , 汤姆 , 做 作为 我 说 , 请 .
“别管车的事了，汤姆，请按我说的做。”

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪrɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" In spite of his training , a pleased smile stole over the Irish face of the
" 在 尽管如此 的 他的 训练 , 一个 高兴 微笑 偷窃 超过 这 爱尔兰 脸 的 这
[ʃoo'fɜːr] ;
chauffeur ;
司机 ;

尽管受过专业训练，这位爱尔兰司机的脸上还是露出了满意的笑容；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ʌn'grʌdʒɪŋ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
and there was a note of ungrudging loyalty and honest affection in his
和 那里 曾是 一个 笔记 的 毫不吝啬 忠诚 和 诚实的 感情 在 他的
[voɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
voice as he said ,
嗓音 作为 他 说 ,

他说这话时，语气中带着毫不吝啬的忠诚和真挚的爱意：

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , " [jes] , [mɪs] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][kɑːr] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] — [θæŋk] [jiː; ji]
touching his cap , " Yes , Miss , I will have the car here in an hour — thank ye
接触 他的 帽 , " 是的 , 错过 , 我 将要 有 这 车 这里 在 一个 小时 — 感谢 是的
 , [mɪs] .
 , Miss :
 , 错过 :

他摸了摸帽子，“是的，小姐，我一个小时后就能把车开过来——谢谢您，小姐。”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [sɔː] [hɜːr; hər][kɑːr][stɑːp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ]
" A moment later the young woman saw her car stop beside the wondering
" 一个 片刻 之后 这 年轻的 女士 锯 她 车 停止 旁 这 好奇
[ˈtʃɪldrən] .
children :
孩子们 :

片刻之后，这位年轻女子看到她的车停在了几个好奇的孩子们旁边。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈsælərɪd] [ˈdɪɡnəti] [ðə; ði] [[oʊˈfɜːr] [left][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
With all his high - salaried dignity the chauffeur left the wheel and opened the
和 全部 他的 高的 - 领薪水 尊严 这 司机 左边 这 车轮 和 打开 这
[dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈrɔɪəlti] [ɪtˈself] .
door as if for royalty itself .
门 作为 如果 为了 皇室 本身 :

这位高薪司机摆出一副高贵的姿态，放下方向盘，打开车门，仿佛在迎接皇室成员一般。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,
The children stood as if petrified with wonder ,
这 孩子们 站立 作为 如果 石化 和 想知道 ,
孩子们呆立在那里，仿佛被惊奇得动弹不得。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [bəˈlɪdʒərənt] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] .
although the boy was still a trifle belligerent and suspicious .
虽然 这 男生 曾是 仍然 一个 琐事 好战的 和 可疑的 .
虽然这男孩仍然有些好斗和多疑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈmænər] [ðə; ði] [[oʊˈfɜːr] [əˈhaʊnst] , " [mɪs] [ˈwɜrdz] [ˈkɑːmpləments] , [sɜːr][ænd; ənd]
In his best manner the chauffeur announced , " Miss Ward's compliments , Sir and
在 他的 最好的 方式 这 司机 宣布 , " 错过 病房 赞美 , 先生 和
[mɪs] ,
Miss ,
错过 ,

司机以他最好的方式宣布：“沃德小姐向先生、小姐致以问候。”

[æn; ən] - [jiː; ji][hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ˈɔːtəməbiːl] [æt; ət] [jər] [dɪˈspoʊz(ə)l] [ɪf] [jiː; ji]
an ' she has ordered me to place her automobile at yer disposal if ye
一个 - 她 有 订购 我 到 地方 她 汽车 在 你的 处理 如果 是的
[wʊd] [biː; bi][soʊ][ˈmaɪndɪd][æz; əz][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [raɪd] . "
would be so minded as to go for a bit of a pleasure ride . "
会 是 所以 有思想 作为 到 去 为了 一个 少量 的 一个 乐趣 骑 . "

她吩咐我把她的汽车交给你，如果你愿意出去兜风的话。

" [oʊ] ! " [gʌlpt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmægi] .
" Oh ! " gulped little Maggie .
" 哦 ! " 吞咽 小的 玛吉 :

“哦！”小玛吉倒吸了一口气。

" [ɔː] , [wʌt] [ɑːr; ər] [jər] [ˈɡɪvɪn] - [juː ˈes] ! " [sed] [ˈbɑːbi] .
" Aw , what are yer givin ' us ! " said Bobby .
" 啊 , 什么 是 你的 给予 - 我们 ! " 说 鲍比 :

“哎呀，你们这是在给我们什么啊！”鲍比说道。

[ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ʌnˈɔ:ltərd] .
The man's voice changed , but his manner was unaltered .
这 男人的 嗓音 已更改 , 但 他的 方式 曾是 未改变的 .

男人的声音变了，但他的态度却没有改变。

" - [tɪz][ðə; ði][tru:θ] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [ji; ji] , [kɪdz] ,
" **' Tis the truth I'm a - tellin ' ye , kids ,**
" - 的 这 真相 我是 一个 - 告诉 - 是的 , 孩子们 ,

“孩子们，我告诉你们的是实话。”

[wɪd][ðə; ði][ˈleɪdi][hɜ:r'self] [bæk] [ðer; ðər][ə; eɪ] - [ˈwɑ:tʃɪn] - [tu; tə] [si:] [ðæt] [aɪ] [ˈkæri] [aʊt][hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz]
wid the lady herself back there a - watchin ' to see that I carry out her orders
宽 这 女士 她自己 后退 那里 一个 - 观看 - 到 看 那 我 携带 出去 她 订单

.
:
:
:
女士本人就在后面看着，确保我执行她的命令。

[soʊ][hɑ:p][ɪn] , [kwɪk] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ki:p] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - . " **So hop in , quick , and don't keep her a - waitin ' . "**
所以 跳 在 , 快的 , 和 不 保持 她 一个 - 等待 - . "

所以快点上车，别让她等太久。

" [dʒi:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Gee ! " exclaimed the boy .**
" 吉 ! " 惊呼 这 男生 .

“哇！”男孩惊呼道。

[ˈmægi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈdaʊtfəli] .
Maggie looked at her brother doubtfully .
玛吉 看起来 在 她 兄弟 怀疑地 .

玛吉疑惑地看着哥哥。

" [dæst][wi;; wi] , [ˈbɑ:bi] ?
" **Dast we , Bobby ?**
" 达斯特 我们 , 鲍比 ?

“就这样吧，鲍比？”

[dæst][wi;; wi] ? " **Dast we ? "**
达斯特 我们 ? "

我们是吗？

" [dæst][wi;; wi] ! — [hʌ] !
" **Dast we ! — Huh !**
" 达斯特 我们 ! — 嗯 !

“我们真棒！——哈！”

[hu:z] [əˈfreɪd] ?
Who's afraid ?
谁是 害怕的 ?

谁会害怕？

[aɪl] [seɪ] [wi;; wi][dæst] .
I'll say we dast .
患病的 说 我们 达斯特 .

我会说我们dast。

" [əˈnʌðər] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
" **Another second and they were in the car .**
" 其他 第二 和 他们 是 在 这 车 .

又过了一秒钟，他们就上了车。

[ðə; ði] [ʃʊʔfɜ:r] [ˈgreɪvli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .
The chauffeur gravely touched his cap .
这 司机 严重地 感动 他的 帽 。

司机神情严肃地摸了摸帽子。

" [æn; ən] - [wer] [wɪl] [aɪ][bi:; bi][ˈdraɪvɪn] - [ji:; ji] , [sɜ:r] ? "
" An ' where will I be drivin ' ye , Sir ? "
" 一个 - 在哪里 将要 我 是 驾驶 - 是的 , 先生 ? "

“先生，我要带您去哪里呢？”

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [wer] [ɪz][aɪ ˈti:][ji:; ji] [wʊd] [laɪk] [fɔ:r; fər][tu:; tə][goʊ] ?
" Where is it ye would like for to go ?
" 在哪里 是 它 是的 会 喜欢 为了 到 去 ?

你想去哪里？

" [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ləkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənɪŋli] .
" The two children looked at each other questioninglly .
" 这 二 孩子们 看起来 在 每个 其他 质疑地 。

两个孩子疑惑地对视了一眼。

[ðen] [ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][waɪld] [dɪˈlaɪt] [sprɛd] [ɪtˈself][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ænd]
Then a grin of wild delight spread itself over the countenance of the boy and
然后 一个 咧嘴笑 的 荒野 喜 传播 本身 超过 这 面容 的 这 男生 和
[hi:; hi] [ˈferli] [ɪkˈsplɔʊdɪd][wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt] [gli:] ,
he fairly exploded with triumphant glee ,
他 相当 爆炸了 和 凯 高兴 ,

随后，男孩脸上绽放出狂喜的笑容，他几乎是爆发出了胜利的喜悦。

" [dʒi:] ! [mæg] , [ˈnaʊz] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæns] .
" Gee ! Mag , now's our chance .
" 吉 ! 磁力 , 现在是 我们的 机会 。

“哎呀！玛格，现在是我们的机会了。”

" [tu:; tə][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [sed] , [ˈi:gərli] , " [dʒʌst][ju:; jʊ] [teɪk] [ju: ˈes][ɔ:l] - [raʊnd] [ðə; ði] [flæts] , [ˈmɪstər]
" To the man he said , eagerly , " Just you take us all ' round the Flats , mister
" 到 这 男人 他 说 , 急切地 , " 只是 你 拿 我们 全部 - 圆形的 这 公寓 , 先生
,
,
,

“他急切地对那人说：‘先生，您就带我们逛逛整个平原吧。’”

[ˈsoʊz] [foʊks][kæn; kən] [si:] .
so's folks can see .
所以也是 各位 能 看 。

这样大家就能看到了。

[æn; ən] - — [æn; ən] - , [maɪnd] [jər] , [tu:t] [ðæt] [oʊld][hɔ:rn] [gʊd] [æn; ən] - [laʊd] , [soʊ][æz; əz]
An ' — an ' , mind yer , toot that old horn good an ' loud , so as
一个 - — 一个 - , 头脑 你的 , 哪 那 老的 喇叭 好的 一个 - 大声 , 所以 作为
[ɛvri:bɑ:dɪl] [noʊ] [wɪə(r)][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - .
everybody'll know we're a - comin ' .
每个人都会 知道 是 一个 - 即将到来 - - 。

记住，一定要把那老喇叭吹得又响又响，好让大家都知道我们来了。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [mu:vd] [əˈweɪ] [hi:; hi] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [sætɪsˈfækj(ə)n] .
" As the automobile moved away he beamed with proud satisfaction .
" 作为 这 汽车 已搬 离开 他 光束 和 自豪的 满意 。

“汽车开走后，他脸上露出了自豪而满足的笑容。”

" [sʌm; səm] [swelz] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [heɪ] ?
" **Some swells we are — heh ?**
" 一些 涌浪 我们 是 — 呵呵 ?

“我们真是些自命不凡的人啊——呵呵？”

[ˈskɪni] [æn; ən] - [tʃʌk] [æn; ən] - [ðə; ði] - [biː; bi] [plʌm] [ˈkreɪzi] [wen] [ðeɪ] [siː] [juːˈes] .
Skinny an ' Chuck an ' the gang'll be plumb crazy when they see us .
瘦骨嶙峋的 一个 - 查克 一个 - 这 - 是 垂直 疯狂的 什么时候 他们 看 我们 .
瘦子、查克还有那帮家伙看到我们肯定会疯掉。

[sʌm; səm] [klæs] , [aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] . "
Some class , I'll tell the world . "
一些 班级 , 患病的 告诉 这 世界 . "

我要让全世界都知道，这才是真正的风度。

" [wel] , [waɪ] [naːt] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][sɪˈgɑːr] - [stænd] [fəˈlɑːsəfər] ,
" **Well , why not ?** " **demanded the cigar - stand philosopher** ,
" 出色地 , 为什么 不是 ? " 要求 这 雪茄 - 站立 哲学家 ,

“那为什么呢？”雪茄摊上的哲学家问道。

[wen] [tɑːm] [dɪˈskraɪbd] [ðæt] [traɪˈʌmfənt] [draɪv] [ʌ; əv][sæm] [ˈweɪlɪz] [ˈtʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði][flæts] .
when Tom described that triumphant drive of Sam Whaley's children through the Flats .
什么时候 汤姆 描述 那 凯 驾驶 的 山姆 鲸鱼 孩子们 通过 这 公寓 .

汤姆描述了萨姆·惠利的孩子们驾车穿过平原的那次凯旋之旅。

" [ðem; ðəm] [kɪdz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdɔɪn] - [wʌt] [wɪə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] - [ˈtraɪn] - [tuː; tə][duː][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr]
" **Them kids was only doin ' what we're all a - tryin ' to do in one way or**
" 他们 孩子们 曾是 仅有的 做 - 什么 是 全部 一个 - 尝试 - 到 做 在 一 方式 或者
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

“那些孩子只是在做我们所有人都在以某种方式努力去做的事情。”

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [læft] .
" **The lawyer , who had stopped for a light , laughed** .
" 这 律师 , WHO 有 停止 为了 一个 光 , 笑了 .

律师停车等红灯时笑了。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [seɪ] [wʌns] [ðæt] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌ; əv][æn; ən]
" **I heard the Interpreter say once that ' to live on some sort of an**
" 我 听到 这 翻译 说 一次 那 - 到 居住 在 一些 种类 的 一个
[elɪˈveɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][moʊst] [ˈpiːp(ə)] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [praɪm] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌ; əv][laɪf] . - "
elevation was to most people one of the prime necessities of life . ' "
海拔 曾是 到 最多 人们 一 的 这 主要的 必需品 的 生活 . - "

“我曾听翻译说过，‘对于大多数人来说，住在地势较高的地方是生活的主要必需品之一。’”

" [ʃər] , " [əˈɡriːd] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [rɪˈtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] - [ɪˈstert]
" **Sure ,** " **agreed the philosopher , reaching for another box for the real - estate**
" 当然 , " 同意 这 哲学家 , 到达 为了 其他 盒子 为了 这 真实的 - 财产
[ˈeɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,

“当然可以，”哲学家同意道，一边伸手去拿另一个箱子给房地产经纪人的。

" [aɪl] [bet][oʊld][ˈædəm][wɜːrd] [hɪmˈself] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˈhjuːmən][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][juːˈes] [ɪf] [juː; jə]
" **I'll bet old Adam Ward himself is just as human as the rest of us if you**
" 患病的 赌注 老的 亚当 沃德 他自己 是 只是 作为 人类 作为 这 休息 的 我们 如果 你
[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kæʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][aɪˈtiː] .
could only catch him at it .
可以 仅有的 抓住 他 在 它 .

“我敢打赌，如果你能抓住亚当·沃德本人的真面目，他其实也和我们其他人一样，都是普通人。”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈæftər][hɜːr; hər][kɑːr] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['mægi] , [hæd; həd]
" **For some time after her car , with Bobby and Maggie , had**
" 为了 一些 时间 后 她 车 , 和 鲍比 和 玛吉 , 有
[ˈdisəˈpɪrd] [ɪn][ɪts] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
disappeared in its cloud of dust ,
消失 在 它是 云 的 灰尘 ,
“在她的车连同鲍比和玛吉一起消失在扬起的尘土中之后的一段时间里,

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæts] , ['helən] [stʊd] [ðer; ðər] ,
among the wretched buildings of the Flats , Helen stood there ,
之中 这 可怜 建筑物 的 这 公寓 , 海伦 站立 那里 ,
在破败的公寓楼群中, 海伦站在那里。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [step][ʌv; əv][ðə; ði]['zɪgzæg] ['sterweɪ] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
on the lower step of the zigzag stairway , looking after them .
在 这 降低 步 的 这 之字形 楼梯 , 寻找 后 他们 .
在之字形楼梯的最低一级台阶上, 照看着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][æt; ət][hɜːr'self] .
She was thinking , or perhaps she was wondering a little at herself .
她 曾是 思维 , 或者 也许 她 曾是 好奇 一个 小的 在 她自己 .
她当时在思考, 或许是在对自己有点疑惑。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðoʊz] [oʊld] - [haʊs] [deɪz]
She might even have been living again for the moment those old - house days
她 可能 甚至 有 到过 活的 再次 为了 这 片刻 那些 老的 - 房子 天
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

她或许还能在那一刻重温那些老房子里的日子, 那时.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['mɑːrtɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər][ɑːn]
with her brother and Mary and Charlie Martin , she had played there on
和 她 兄弟 和 玛丽 和 查理 马丁 , 她 有 玩 那里 在
[ðiːz] [seɪm] [steps] .
these same steps .
这些 相同的 步骤 .

她曾和哥哥、玛丽和查理·马丁一起在这同样的台阶上玩耍。

[ðoʊz] [oʊld] - [haʊs] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['kerfriː] .
Those old - house days had been joyous and carefree .
那些 老的 - 房子 天 有 到过 欢乐 和 畅快 .
住在老房子里的日子是快乐无忧的。

[hɜːr; hər] [skuːl] ['jɪrz] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt(ə)] [ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [æk'tɪvətɪz]
Her school years , too , had been filled with delightful and satisfying activities
她 学校 年 , 也 , 有 到过 已填 和 愉快 和 令人满意 活动
.
:
.

她的求学时光也充满了令人愉快和充实的活动。

['æftər][hɜːr; hər][grædʒu'eɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪtɪz] [ænd; ənd] ['traɪəmfɪs]
After her graduation she had been content with the gayeties and triumphs
后 她 毕业 她 有 到过 内容 和 这 同性恋 和 胜利
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːrbrɪˈtrərəli] [rɪ'muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
of the life to which she had been arbitrarily removed by her father and
的 这 生活 到 哪个 她 有 到过 任意地 已移除 经过 她 父亲 和
[ðə; ði] [nuː] ['praːses] ,
the new process ,
这 新的 过程 ,

毕业后, 她对父亲和新制度强加给她的生活所带来的快乐和成功感到满足。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukertɪd] .

and for which she had been educated .
和 为了 哪个 她 有 到过 受过教育 .

她接受过这方面的教育。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

She had felt the need of nothing more .
她 有 毛毡 这 需要 的 没有什么 更多的 .

她觉得她别无所求。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] ,

Then came the war , and ,
然后 来了 这 战争 , 和 ,

然后战争爆发了，

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ɪnˈlɪstmənt] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈpɑːtmənts]

in her brother's enlistment and in her work with the various departments
在 她 兄弟 征募 和 在 她 工作 和 这 各种各样的 部门

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈfɔːrsɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,

of the women forces at home ,
的 这 女性 力量 在 家 ,

在她哥哥入伍以及她在国内与各女子部队部门合作的过程中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜːrˈself] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ˈmuːvmənt] .

she had felt herself a part of the great world movement .
她 有 毛毡 她自己 一个 部分 的 这 伟大的 世界 移动 .

她觉得自己是世界伟大运动的一部分。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈsoʊldʒərz] — [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] [ænd; ənd]

But now when the victorious soldiers — brothers and sweethearts and
但 现在 什么时候 这 胜利者 士兵 — 兄弟 和 甜心们 和

[ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] — [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ,

husbands and friends — had returned ,
丈夫们 和 朋友们 — 有 返回 ,

但现在，当凯旋的士兵们——兄弟、恋人、丈夫和朋友——凯旋归来之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɜːr; wər][pæst] , [laɪf] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [prɪˈzentɪd]

and the days of excited rejoicing were past , life had suddenly presented
和 这 天 的 兴奋的 欢欣鼓舞 是 过去的 , 生活 有 突然 呈现

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [frʌnt] .

to her a different front .
到 她 一个 不同的 正面 .

兴奋欢欣的日子已经过去，生活突然向她展现了截然不同的一面。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ɔːl] ,

It would have been hard to find in all Millsburgh ,
它 会 有 到过 难的 到 寻找 在 全部 ,

在整个米尔斯堡都很难找到它。

[nɑːt] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈretʃɪd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [flæts] ,

not excepting the most wretched home in the Flats ,
不是 除外 这 最多 可怜 家 在 这 公寓 ,

即使是弗拉茨区最破败的房子也不例外。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ænd; ɐnd] [diskən'tentɪd] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]
a more unhappy and discontented person than this young woman who was so
一个 更多的 不开心 和 不满 人 比 这 年轻的 女士 WHO 曾是 所以
[ju'nænɪməsli] [held][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli]
unanimously held to have everything in the world that any one could possibly
一致 握住 到 有 一切 在 这 世界 那 任何 一 可以 可能
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

这位年轻女子被一致认为拥有世上任何人所能渴望的一切，而她却比任何人都更不快乐、更不满。
[ˈsloʊli] [jiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][ˈzɪgzæɡ] [ˈsterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [hʌt] .
Slowly she turned to climb the zigzag stairway to the Interpreter's hut .
缓慢地 她 转向 到 爬 这 之字形 楼梯 到 这 翻译的 小屋 .
她缓缓转身，沿着之字形楼梯爬向翻译员的小屋。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər]
THE INTERPRETER
这 翻译
翻译员

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [baɪ]
The young woman announced her presence at the open door of the hut by
这 年轻的 女士 宣布 她 在场 在 这 打开 门 的 这 小屋 经过
[ˈkɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,
年轻女子在敞开的小屋门口喊了一声，表明了自己的到来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" **Are you there ?**
" 是 你 那里 ?
“你在吗？”

" [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ˈænsər] , " ['helən] !
" **The deep voice of the Interpreter answered , " Helen !**
" 这 深的 嗓音 的 这 翻译 回答 , " 海伦 !
翻译低沉的声音回答道：“海伦！ ”

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [tʃaɪld] — [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Here I am , child — on the porch .
这里 我 是 , 孩子 — 在 这 门廊 .
孩子，我在这儿呢——在门廊上。

[kʌm] !
Come !
来 !
来！

" [æz; əz][fiː; fi] [pæst] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ɐnd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['dɔːrweɪ] ,
" **As she passed swiftly through the house and appeared in the porch doorway** ,
" 作为 她 通过了 迅速地 通过 这 房子 和 出现 在 这 门廊 门口 ,
[hiː; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,
“她迅速穿过房子，出现在门廊门口，”他补充道， “

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [səɪ'praɪz] , [ɪn'di:d] .
" **This is a happy surprise , indeed** .
" 这 是 一个 快乐的 惊喜 , 的确 .

“这真是一个令人惊喜的消息。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] .
I thought you were not expected home for another month .
我 想法 你 是 不是 预期的 家 为了 其他 月 .

我以为你还要一个月才能回家。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
It seems ages since you went away .
它 似乎 年龄 自从 你 去 离开 .

你离开好像已经是很久以前的事了。

" [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] ['breɪvli] [tu:; tə] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'spa:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['glædnəs] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] ['frɛndz]
" **She tried bravely to smile in response to the gladness in her old friend's**
" 她 尝试 勇敢地 到 微笑 在 回复 到 这 欢乐 在 她 老的 朋友们
[gri:tɪŋ] .
greeting .
问候 .

她努力鼓起勇气，对老朋友的喜悦问候报以微笑。

" [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [mʌnθ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **I had planned to stay another month , " she said ,**
" 我 有 计划 到 停留 其他 月 , " 她 说 ,

“我原本计划再待一个月，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] — " [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [rɪ:z(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə]
" **but I — " She paused as if for some reason she found it hard to**
" 但 我 — " 她 暂停 作为 如果 为了 一些 原因 她 成立 它 难的 到
[ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði]
explain why she had returned to Millsburgh so long before the end of the
解释 为什么 她 有 返回 到 - 所以 长的 前 这 结尾 的 这
[sʌməɹ] ['si:z(ə)n] .
summer season .
夏天 季节 .

“但是我——”她停顿了一下，好像出于某种原因，她觉得很难解释为什么在夏季结束前这么久她就回到了米尔斯堡。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,
Then she continued slowly , as if remembering that she must guard her words ,
然后 她 持续 缓慢地 , 作为 如果 记住 那 她 必须 警卫 她 字 ,

然后她缓缓说道，仿佛想起自己必须谨言慎行。

" ['brʌðər] [roʊt] [,em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['sɪriəs] ['leɪbər] ['trʌblz] ,
" **Brother wrote me that they were expecting serious labor troubles ,**
" 兄弟 写道 我 那 他们 是 期待 严肃的 劳动 麻烦 ,

“哥哥来信告诉我，他们预计会出现严重的劳工问题。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] — " [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['fɪnɪft] ['leɪmli] ,
and with father as he is — " Her voice broke and she finished lamely ,
和 和 父亲 作为 他 是 — " 她 嗓音 打破 和 她 完成的 跛行 ,

“再加上他父亲那样的人——”她声音哽咽，无力地说道。

" ['mʌðər] [ɪz][soʊ] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
" **Mother is so worried and unhappy** .
" 母亲 是 所以 担心 和 不开心 .

母亲非常担心，很不开心。

[aɪ] — [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [rɪ:əli] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] .
I — I felt that I really ought not to be away .
我 — 我 毛毡 那 我 真的 应该 不是 到 是 离开 .

我.....我觉得我真的不应该离开。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'tʒ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'welkəm]
as if returning to a thought that had been interrupted by the unwelcome
作为 如果 返回 到 一个 想法 那 有 到过 中断 经过 这 不受欢迎
[ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['sʌbdʒekt] ,
intrusion of a forbidden subject ,
入侵 的 一个 禁止 主题 ,
仿佛重新回到一段被不该提及的话题打断的思绪中。

[ˈhelən] [sed] , " [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈtɑ:ləreɪt] [sʌtʃ] [ˈdɜ:rti] ,
Helen said , " I can't understand how you tolerate such dirty ,
海伦 说 , " 我 不能 理解 如何 你 容忍 这样的 肮脏的 ,
海伦说：“我无法理解你怎么能容忍这种肮脏的行为。”

[ru:d] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðoʊz] [tu:] [tʃɪldrən] .
rude and vicious little animals as those two children .
粗鲁的 和 恶毒 小的 动物 作为 那些 二 孩子们 .
这两个孩子简直就是粗鲁又恶毒的小畜生。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [smaɪld] [ʌndər'stændɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ]
" The Interpreter smiled understandingly at the back of her very becoming
" 这 翻译 微笑 理解地 在 这 后退 的 她 非常 成为
[ænd; ənd] ['veri] [kə'rektli] ['fæɪnd] [hæt] .
and very correctly fashioned hat .
和 非常 正确 造型 帽子 .
翻译员心领神会地看着她那顶非常得体、款式非常合适的帽子的背面。

" [ju:; jʊ] [met] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" You met my little friends , did you ? "
" 你 遇见 我的 小的 朋友们 , 做过 你 ? "
你见到我的小伙伴们了吗？

" [aɪ][dɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪdɪd] ['emfəsɪs] , " [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sterz] ,
" I did , " she answered , with decided emphasis , " at the foot of your stairs ,
" 我 做过 , " 她 回答 , 和 决定 强调 , " 在 这 脚 的 你的 楼梯 ,
“我照做了,”她语气坚定地回答,“就在你家楼梯脚下。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [rʌfi:ənz] ['veri] [fræŋk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
and I was forced to listen to the young ruffian's very frank opinion of
和 我 曾是 强制 到 听 到 这 年轻的 恶棍们 非常 坦率 观点 的
[em 'i:][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ] [reprɪzent] .
me and of all that he is taught to believe I represent .
我 和 的 全部 那 他 是 教授 到 相信 我 代表 .
我被迫听着这个年轻流氓对我以及他被灌输的关于我所代表的一切的非常坦率的想法。

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [hɪr] .
I wonder you did not hear .
我 想知道 你 做过 不是 听到 .
真奇怪你竟然没听到。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] . "
But I suppose you can guess what he would say . "
但 我 认为 你 能 猜测 什么 他 会 说 . "
但我想你应该能猜到他会说什么。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] , [ˈdʒentli] , " [aɪ][kæn; kən] [ges] ['bɑ:bi:z] [ə'pɪnjən]
" Yes , " said the man in the wheel chair , gently , " I can guess Bobby's opinion
" 是的 , " 说 这 男人 在 这 车轮 椅子 , 轻轻地 , " 我 能 猜测 鲍比的 观点
[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,
“是的,”坐在轮椅上的男人温和地说,“我能猜到鲍比对你的看法。”

[kwaɪt][æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz] [ˈba:bi] [ˈgesɪz] [jɔːr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
quite as accurately as Bobby guesses your opinion of him .
相当 作为 准确 作为 鲍比 猜测 你的 观点 的 他 .

就像鲍比猜你对他的看法一样准确。

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈbɪtər]
" At that she turned on him with a short laugh that was rather more bitter
" 在 那 她 转向 在 他 和 一个 短的 笑 那 曾是 相当 更多的 苦的
[ðæn; ðən][ˈmə:θful] .
than mirthful .
比 欢乐的 .

“说着，她转过身去，对他发出了一声短促的笑声，那笑声与其说是欢笑，不如说是苦涩。”

" [wel] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlən] [ɪz] [ˈgesɪŋ] [əˈnʌðər] [ges] [dʒʌst] [naʊ] .
" Well , the little villain is guessing another guess just now .
" 出色地 , 这 小的 恶棍 是 猜测 其他 猜测 只是 现在 .

“嗯，这个小坏蛋现在又在猜另一个答案了。”

[aɪ][sent][tɑ:m][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] . "
I sent Tom to take them for a ride in the car . "
我 发送 汤姆 到 拿 他们 为了 一个 骑 在 这 车 . "

我派汤姆开车带他们出去兜风。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
" And why did you do that ?
" 和 为什么 做过 你 做 那 ?

你为什么要这样做？

" [ʃiː; ji] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪfɔːr] [ʃiː; ji] [ˈænsər] .
" She waited a little before she answered .
" 她 等待 一个 小的 前 她 回答 .

她沉默了一会儿才回答。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ˈhelən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðæt] [dɪd][aɪˈtiː] .
Perhaps it was your Helen of the old house that did it .
也许 它 曾是 你的 海伦 的 这 老的 房子 那 做过 它 .

或许是老房子里的海伦干的。

[ʃiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][emˈiː][ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ʌp]
She may have been a little ashamed of me and wanted to make it up
她 可能 有 到过 一个 小的 羞愧 的 我 和 通缉 到 制作 它 向上
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

她可能有点为我感到羞愧，想弥补他们。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈwɔznt] [ˈveri] [kaɪnd][æt; ət][fɜːrst] . "
I am afraid I really wasn't very kind at first . "
我 是 害怕的 我 真的 不是 非常 种类 在 第一的 . "

恐怕我一开始确实不太友善。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , [ˈɡreɪvli] .
" I see , " said the Interpreter , gravely .
" 我 看 , " 说 这 翻译 , 严重地 .

“我明白了，”翻译严肃地说。

" [ðer; ðər] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **There might possibly have been the shade of another reason** , " **she continued** ,
" 那里 可能 可能 有 到过 这 阴影 的 其他 原因 , " 她 持续 ,
[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
after a moment ,
后 一个 片刻 ,
" 或许还有另一层原因,"她过了一會兒又说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] .
and there was a hint of bitterness in her voice now .
和 那里 曾是 一个 暗示 的 苦味 在 她 嗓音 现在 .
她语气中带着一丝苦涩。

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ? "
" 是的? "
" 是的? "

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsiːvəb(ə)l] , [pərˈhæps] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv]
" **Yes , it is conceivable , perhaps , that , in spite of the prevailing opinions of**
" 是的 , 它 是 可以想象的 , 也许 , 那 , 在 尽管如此 的 这 盛行 意见 的
[sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
such people ,
这样的 人们 ,
" 是的, 或许可以想象, 尽管这些人普遍持有这种观点,

[ɪːv(ə)n][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][felt] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈkɪdi] — [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər]
even I might have felt a wee bit sorry for the poor kiddies — especially for
甚至 我 可能 有 毛毡 一个 哇 少量 对不起 为了 这 贫穷的 孩子们 — 尤其 为了
[ðə; ði][gɜːrl] .
the girl .
这 女孩 .

就连我可能也会对这些可怜的孩子們感到一丝同情——尤其是对那个女孩。
[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] , [ˈtaɪərd] - [ˈlʊkɪŋ] [maɪt] .
She is such a tiny , tired - looking mite .
她 是 这样的 一个 微小的 , 疲劳的 - 寻找 螨虫 .

她真是個又小又疲憊的小家伙。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
" **The old basket maker was smiling now , as he said** ,
" 这 老的 篮子 制造商 曾是 微笑 现在 , 作为 他 说 ,
"那位老篮子匠笑着说道:

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈhelən] .
" **I have known for a long time that there were two Helens** .
" 我 有 已知 为了 一个 长的 时间 那 那里 是 二 海伦斯 .
"我早就知道有两个海伦。"

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmægi] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [hæz; həz] [faʊnd] [stɪl] [əˈnʌðər] . "
Little Maggie , it seems , has found still another . "
小的 玛吉 , 它 似乎 , 有 成立 仍然 其他 . "
看来小玛吉又找到了另一个。

" [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ! "
" **How interesting !** "
" 如何 有趣的 ! "
" 真有趣! "

" [jes] , [ˈmægi] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] ,
" **Yes , Maggie has discovered , somehow , that you are really a beautiful princess** ,
" 是的 , 玛吉 有 发现 , 不知何故 , 那 你 是 真的 一个 美丽的 公主 ,
"是的, 玛吉不知怎么地发现, 你其实是一位美丽的公主。"

[ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][məʊst] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeərɪz] .
" **living on most intimate terms with the fairies** .

" 活的 在 最多 亲密的 条款 和 这 仙女 .

与仙子们关系非常亲密。

[ʃi:; ji] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] .
" **She will think so more than ever now** .

" 她 将要 思考 所以 更多的 比 曾经 现在 .

她现在会比以往任何时候都更这么想。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .
" **The young woman laughed at this** .

" 这 年轻的 女士 笑了 在 这 .

年轻女子听了这话笑了。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˈæftər][hɪz; ɪz][raɪd][wɪð; wɪθ][tə:m][ɪn]
" **And the boy — what do you suppose he will think after his ride with Tom in**

" 和 这 男生 — 什么 做 你 认为 他 将要 思考 后 他的 骑 和 汤姆 在

[ðə; ði][ˈlɪməzi:n; ,lɪməˈzi:n] ?
the limousine ?

" 这 豪华轿车 ?

“那么，你觉得那个男孩和汤姆一起坐完豪华轿车后会怎么想呢？”

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
" **The Interpreter shook his head doubtfully** .

" 这 翻译 摇晃 他的 头 怀疑地 .

翻译员疑惑地摇了摇头。

" [ˈbɑ:bi] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [rɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **Bobby will probably reserve his judgment for a while** ,

" 鲍比 将要 大概 预订 他的 判断 为了 一个 尽管 ,

“鲍比可能会暂时保留他的判断。”

[ɑ:n][ðə; ði][ˈpa:səb(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [raɪd][ɪn][jʊɹ; jər][kɑ:r] . " **on the possible chance of another ride in your car** . "

" 在 这 可能的 机会 的 其他 骑 在 你的 车 . "

“或许有机会再搭一次你的车。”

" [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈhelən] .
" **Tell me about them** , " **said Helen** .

" 告诉 我 关于 他们 , " 说 海伦 .

“跟我说说他们吧，”海伦说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈɪntrəstɪd] ?
" **Are you really interested ?**

" 是 你 真的 感兴趣的 ?

你真的感兴趣吗？

" [ʃi:; ji] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈænsər] , " [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [li:st] [ˈkjʊriəs] . "
" **She flushed a little as she answered** , " **I am at least curious** . "

" 她 酡 一个 小的 作为 她 回答 , " 我 是 在 至少 好奇的 . "

她回答时脸颊微红：“我至少很好奇。”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "

" 为什么 ? "

“为什么？”

" [pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ji] [rɪˈtɔ:tid] .
" **Perhaps because of your interest in them** , " **she retorted** .

" 也许 因为 的 你的 兴趣 在 他们 , " 她 反驳 .

“或许是因为你对他们感兴趣吧，”她反驳道。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðei] ?
" **Who are they ?**
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁？ ”

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] ,
" **The Interpreter did not answer for a moment ; then ,**
" 这 翻译 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 ; 然后 ,
翻译沉默了一会儿；然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪl]
with his dark eyes fixed on the heavy cloud of smoke that hung above the Mill
和 他的 黑暗的 眼睛 固定的 在 这 重的 云 的 抽烟 那 悬挂 多于 这 磨
[ænd; ænd] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [ðə; ði][flæts] ,
and overshadowed the Flats ,
和 黯然失色 这 公寓 ,
他深邃的眼睛紧盯着笼罩在磨坊上空、笼罩着平原的浓重烟雾。

[hi:; hi] [sed] , [ˈsloʊli] , " [ðei] [ɑ:r; ər][sæm] [ˈweɪlɪz] [ˈtʃɪldrən] .
he said , slowly , " They are Sam Whaley's children .
他 说 , 缓慢地 , " 他们 是 山姆 鲸鱼 孩子们 .
他缓缓说道：“他们是萨姆·惠利的孩子。”

[ðer; ðər] [ˈfa:ðər] [wɜ:rks] — [wen] [hi:; hi] [wɜ:rks] — [ɪn][jər; jər] [ˈfa:ðɜ:z] [mɪl] .
Their father works — when he works — in your father's Mill .
他们的 父亲 作品 — 什么时候 他 作品 — 在 你的 父亲的 磨 .
他们的父亲——如果他上班的话——在你父亲的磨坊工作。

[aɪ] [nu:] [bəʊθ][sæm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪˈfɔ:r] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈmæɪɪd] .
I knew both Sam and his wife before they were married .
我 知道 两个都 山姆 和 他的 妻子 前 他们 是 已婚 .
我在萨姆和他的妻子结婚前就认识他们了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [gɜ:rl] ,
She was a bright girl ,
她 曾是 一个 明亮的 女孩 ,
她是个聪明的女孩，

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ænd][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔ:r; fər]
with fine instincts for the best things of life and a capacity for
和 美好的 本能 为了 这 最好的 事物 的 生活 和 一个 容量 为了
[greɪt] [ˈhæpɪnəs] .
great happiness .
伟大的 幸福 .
他们拥有敏锐的直觉，能够感知生活中最美好的事物，并有能力获得巨大的幸福。

[sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜ:rkər] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈpra:mɪst] [wel] .
Sam was a good worker in those days , and their marriage promised well .
山姆 曾是 一个 好的 工人 在 那些 天 , 和 他们的 婚姻 承诺 出色地 .
萨姆当时是个好工人，他们的婚姻前景一片光明。

[ðen] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ,
Then he became interested in the wrong sort of what is called socialism ,
然后 他 成为 感兴趣的 在 这 错误的 种类 的 什么 是 称为 社会主义 ,
后来，他对错误的社会主义产生了兴趣。

[ænd; ænd][brɪˈɡæn][tu:; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈelɪmənt] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][ˈvælju:][ˈhoʊmz]
and began to associate with a certain element that does not value homes
和 开始 到 联系 和 一个 肯定 元素 那 做 不是 价值 房屋
[ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [ˈveri] [ˈhaɪli] .
and children very highly .
和 孩子们 非常 高度 .
并开始与某些不重视家庭和孩子的群体联系在一起。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd] ['ferli] ['keɪpəb(ə)] , [ʌp][tu;; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ;
The man is honest , and fairly capable , up to a certain point ;
这 男人 是 诚实的 , 和 相当 有能力的 , 向上 到 一个 肯定 观点 ;
这个人为人诚实, 能力也相当不错, 但仅限于此;

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kə'pæsəti][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] .
but there never was much capacity there for clear thinking .
但 那里 绝不 曾是 很多 容量 那里 为了 清除 思维 .
但那里从来没有多少清晰思考的能力。

[hi;; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['li:dər] [hu:] [jelz] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd][hi;; hi]
He is one of those who always follow the leader who yells the loudest and he
他 是 一 的 那些 WHO 总是 跟随 这 领导者 WHO 喊叫 这 最响亮 和 他
[mɪ'steɪks] [vaɪ,tu:pə'reɪʃn] [fɔ:r; fər]['ɑ:rgjumənt] .
mistakes vituperation for argument .
错误 谩骂 为了 争论 .
他总是追随嗓门最大的领导者, 把谩骂误认为是辩论。

[hi;; hi][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:n] ['lɔɪəlti] [tu;; tə] [klæs] ,
He is strong on loyalty to class ,
他 是 强的 在 忠诚 到 班级 ,
他非常忠于阶级。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][soʊ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] [wen] [aɪ'ti:] [kʌmz] [tu;; tə] ['tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
but is not so particular as he might be when it comes to choosing his
但 是 不是 所以 特别的 作为 他 可能 是 什么时候 它 来 到 选择 他的
[klæs] .
class .
班级 .
但在选择课程方面, 他不像其他人那样挑剔。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [naʊ] , [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɜ:kmen]
And so , for several years now , in every little difference between the workmen
和 所以 , 为了 一些 年 现在 , 在 每一个 小的 不同之处 之间 这 工人
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,
and the management ,
和 这 管理 ,
因此, 在过去的几年里, 工人和管理层之间发生的每一个小分歧,

[sæm][hæz; hæz] [bɪn] [tu:] ['redi] [tu;; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
Sam has been too ready to quit his job and let his wife and children
山姆 有 到过 也 准备好 到 辞职 他的 工作 和 让 他的 妻子 和 孩子们
[goʊ] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ,
go hungry for the good of the cause ,
去 饥饿的 为了 这 好的 的 这 原因 ,
为了这项事业, 萨姆随时准备辞职, 让妻子和孩子挨饿。

[waɪl] [hi;; hi] [vəʊ'sɪfə'reɪts] ['laʊdli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [rɪ'fju:z] [tu;; tə] ['ɔ:fər] [ðer; ðər]
while he vociferates loudly against the cruelty of all who refuse to offer their
尽管 他 喧闹 高声 反对 这 残酷 的 全部 WHO 拒绝 到 提供 他们的
[fæməliz] [æz; əz]['sækrɪfaɪs][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] [aɪ'di:əz] . "
families as sacrifice on the altar of his particular and impracticable ideas . "
家庭 作为 牺牲 在 这 坛 的 他的 特别的 和 不切实际 想法 . "
与此同时, 他却大声疾呼, 谴责所有拒绝将家人献祭给他那些特殊且不切实际的想法的人的残忍行为。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [faɪn]
" And his wife — the mother of his children — the girl with fine
" 和 他的 妻子 — 这 母亲 的 他的 孩子们 — 这 女孩 和 美好的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [greɪt] ['hæpɪnəs] — [wʌt]
instincts for the best things and a capacity for great happiness — what
本能 为了 这 最好的 事物 和 一个 容量 为了 伟大的 幸福 — 什么
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
of her ?
的 她 ？

“那么他的妻子——他孩子的母亲——那个对美好事物有着敏锐直觉、能够感受到巨大幸福的女孩——她又如何呢？”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] ['helən] .
" demande d Helen .
" 要求 海伦 ”.

“海伦要求道。”

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɾətər] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [flæts] .
The Interpreter pointed toward the Flats .
这 翻译 尖 朝向 这 公寓 ”.

翻译指向了平原方向。

" [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsædli] .
" She lives down there , he said , sadly .
" 她 生活 向下 那里 , " 他 说 , 令人遗憾的是 ”.

“她就住在那边,”他悲伤地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
" You have seen her children .
" 你 有 已见 她 孩子们 ”.

你见过她的孩子。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
" The young woman turned again to the porch railing and looked down on the
" 这 年轻的 女士 转向 再次 到 这 门廊 栏杆 和 看起来 向下 在 这
[ˈretʃɪd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæts] [bɪ'lʊʊ] .
wretched dwellings of the Flats below .
可怜 住宅 的 这 公寓 以下 ”.

“年轻女子再次转身面向门廊栏杆，俯瞰着楼下公寓里那些破败不堪的住所。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [streɪndʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" It is strange , she said , presently , as if speaking to herself ,
" 它 是 奇怪的 , " 她 说 , 目前 , 作为 如果 请讲 到 她自己 ,
"真奇怪,”她过了一会儿，仿佛自言自语般说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌðər] .
" but that poor woman makes me think of mother .
" 但 那 贫穷的 女士 制作 我 思考 的 母亲 ”.

但那位可怜的女人让我想起了我的母亲。

['mʌðər] [ɪz] [laɪk] [ðæt] , [ˈɪznt] [ʃi:; ʃi] ?
Mother is like that , isn't she ?
母亲 是 喜欢 那 , 不是 她 ？

妈妈就是这样，对吧？

[aɪ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] , " [ɪn][hɜ:r; hər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][kə'pæsəti]
I mean , she added , quickly , in her instincts and in her capacity
我 意思是 , " 她 额外 , 迅速地 , " 在 她 本能 和 在 她 容量
[fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] . " for happiness . "
为了 幸福 ”.

“我的意思是,”她迅速补充道，“凭着她的本能和感受幸福的能力。”

" [jes] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] , " [jər; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .
" **Yes** , " **agreed the Interpreter** , " **your mother is like that** .
" 是的 , " 同意 这 翻译 , " 你的 母亲 是 喜欢 那 .
" 是的 , " 翻译同意道 , "你母亲就是这样的人。"

" [fi; ji] [feɪst] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:r] , [tu;; tə] [seɪ] [ˈθɔ:tfəli] , [bʌt; bət] [wið; wiθ] [di'saɪsɪv] [wɔ:rmθ] ,
" **She faced him once more** , **to say thoughtfully** , **but with decisive warmth** ,
" 她 面对 他 一次 更多的 , 到 说 深思熟虑 , 但 和 决定性 温暖 ,
她再次面对他, 若有所思地, 但语气中带着坚定的热情说道:

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [jeɪm] [ðə; ði] [wei] [sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)]
" **It is a shame the way such children — I mean the children of such people**
" 它 是 一个 耻辱 这 方式 这样的 孩子们 — 我 意思是 这 孩子们 的 这样的 人们
[æz; əz] [ðɪs] [mæn][ˈweɪli, ˈhweɪli] — [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈedʒukertɪd][ɪn] [ˈlɔ:ləsənəs] .
as this man Whaley — are being educated in lawlessness .
作为 这 男人 惠利 — 是 存在 受过教育 在 无法无天 .
"令人遗憾的是, 像惠利这样的人的孩子, 他们的父母, 竟然让他们接受违法教育。"

[ðoʊz] [ˈjʌŋstəz] [ɑ:r; ər] [ˈhʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ˈdʒu:vənəl; ˈdʒu:vənəl] [ˈænəkɪsts] .
Those youngsters are nothing less than juvenile anarchists .
那些 年轻人 是 没有什么 较少的 比 少年 无政府主义者 .
这些年轻人简直就是少年无政府主义者。

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tu;; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvərnmənt] , [tu;; tə] [sə'saɪəti] , [tu;; tə] [ˈaʊər; ɑ:r]
They will grow up a menace to our government , **to society** , **to our**
他们 将要 生长 向上 一个 威胁 到 我们的 政府 , 到 社会 , 到 我们的
[ˈhoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,
他们长大后会成为我们政府、社会和家庭的威胁。

[ænd; ænd][tu;; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈdi:snt] [ænd; ænd] [raɪt] .
and to everything that is decent and right .
和 到 一切 那 是 体面的 和 正确的 .
以及一切体面和正确的事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu;; tə] [heɪt] [wɜ:rk] .
They are taught to hate work .
他们 是 教授 到 恨 工作 .
他们被教导要憎恨工作。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈferli] [ˈrevl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ænd; ænd] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɔ:t]
And they fairly revel in their hatred of every one and every thing that is not
和 他们 相当 陶醉 在 他们的 仇恨 的 每一个 一 和 每一个 事物 那 是 不是
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmɪzrəb(ə)] [klæs] .
of their own miserable class .
的 他们的 自己的 悲惨的 班级 .
他们肆无忌惮地憎恨一切与他们同属一个悲惨阶级的人和事。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)] [əˈθɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹɪtərz] [di:p] [vɔɪs] ,
" **There was a note of gentle authority in the Interpreter's deep voice** ,
" 那里 曾是 一个 笔记 的 温和的 权威 在 这 翻译的 深的 嗓音 ,
翻译员低沉的声音中带着一丝温和的权威感。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [da:rk] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈsɑ:roʊ] , [æz; əz] [hi;; hi] [rɪˈplaɪd]
and in his dark eyes there was a look of patient sorrow , **as he replied**
和 在 他的 黑暗的 眼睛 那里 曾是 一个 看 的 病人 悲哀 , 作为 他 回复
,
.
,
他深邃的眼眸中流露出一丝默默的悲伤, 他回答道:

" [jes] , ['helən] , [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bɒbiz] [ænd; ənd] ['mægi] [ɪz] [tru:] .
" **Yes , Helen , all that you say of our Bobbies and Maggie's is true .**
" 是的 , 海伦 , 全部 那 你 说 的 我们的 警察 和 玛吉 是 真的 .
" 是的, 海伦, 你说的关于我们鲍比和玛吉的一切都是真的。"

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [kən'sɪdərɪd] ['weðər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] ['i:kwəli] [tru:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But have you ever considered whether it might not be equally true of the
但 有 你 曾经 经过考虑的 无论 它 可能 不是 是 同样地 真的 的 这
[tʃɪldrən] [ʌv; əv] [welθ] ? "
children of wealth ? "
孩子们 的 财富 ? "

但你有没有想过, 这种情况是否同样适用于富裕家庭的孩子呢?

" [ɪz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [welθ] [ə; eɪ] [kraɪm] ?
" **Is the possession of what we call wealth a crime ?**
" 是 这 拥有 的 什么 我们 称呼 财富 一个 犯罪 ?
" 拥有我们所谓的财富是一种犯罪吗? "

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [æskt] , ['bɪtərli] .
" **the young woman asked , bitterly .**
" 这 年轻的 女士 问 , 苦涩地 .
" 年轻女子苦涩地问道。"

" [ɪz] [pɑ:vərti] [ɔ:lweɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃu:] ?
" **Is poverty always such a virtue ?**
" 是 贫困 总是 这样的 一个 美德 ?
" 贫穷总是美德吗?

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprə'tər] ['ænsər] , " [aɪ] [mi:n] , [tʃaɪld] ,
" **The Interpreter answered , " I mean , child ,**
" 这 翻译 回答 , " 我 意思是 , 孩子 ,
" 翻译回答说: “我的意思是, 孩子,

[ðæt] [welθ] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌn'ɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndəstrɪz] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðæt] [welθ] [fɔ:r; fər]
that wealth which comes unearned from the industries of life — that wealth for
那 财富 哪个 来 未获得的 从 这 行业 的 生活 — 那 财富 为了
[wɪtʃ] [noʊ] ['sɜ:rvis] [ɪz] ['rendəd] — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['hju:mən] [streŋθ] ,
which no service is rendered — for which no equivalent in human strength ,
哪个 不 服务 是 渲染 — 为了 哪个 不 相等的 在 人类 力量 ,
那种并非通过辛勤劳动获得的财富——那种无需付出任何服务就能获得的财富——那种无法用人力物力与之匹敌的财富，

[ˈment(ə)l] [ɔ:r] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] .
mental or physical , is returned .
精神的 或者 身体的 , 是 返回 .
" 精神或身体上的, 都会恢复。"

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['bi:ɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] ['lɔ:ləsənəs] [wen] [ðə; ði]
Are not the children of such conditions being educated in lawlessness when the
是 不是 这 孩子们 的 这样的 状况 存在 受过教育 在 无法无天 什么时候 这
[ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌni] [soʊ] [ɔ:f(ə)n] [pə'mɪts] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [wɪð; wɪθ]
influence of their money so often permits them to break our laws with
影响 的 他们的 钱 所以 经常 许可证 他们 到 休息 我们的 法律 和
[ɪm'pjʊ:nəti] ?
impunity ?
免责 ?

在这样的环境下长大的孩子, 如果金钱的影响力让他们能够肆无忌惮地违反法律, 难道不是在接受无法无天的教育吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['gʌvənmənt] [wen] [ðeɪ] [koʊˈɜːrs][ænd; ənd][braɪb]
Are they not a menace to our government when they coerce and bribe
是 他们 不是 一个 威胁 到 我们的 政府 什么时候 他们 胁迫 和 贿赂
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪk] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ɪˈnækt] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrs] ['meɪzərz] [ðæt][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
our public servants to enact laws and enforce measures that are for the
我们的 民众 仆人 到 制定 法律 和 执行 措施 那 是 为了 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪvərd] [wʌnz][ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l]
advantage of a few favored ones and against the welfare of our people
优势 的 一个 很少 受青睐 一个 和 反对 这 福利 的 我们的 人们
[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ?
as a whole ?
作为 一个 所有的 ?

当他们胁迫和贿赂我们的公务员，让他们制定法律和实施措施，而这些法律和措施只有利于少数受宠者，却损害了我们全体人民的福祉时，他们难道不是对我们政府的威胁吗？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][səˈsaɪəti] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪmɪt][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Are they not a menace to society when they would limit the meaning of the
是 他们 不是 一个 威胁 到 社会 什么时候 他们 会 限制 这 意义 的 这
[ˈveri] [wɜːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [sɪˈlekt] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [kliːks] ?
very word to their own select circles and cliques ?
非常 单词 到 他们的 自己的 选择 界 和 小团体 ?

当他们试图将“正义”一词的含义局限于他们自己的小圈子和小集团时，难道他们不是对社会的威胁吗？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [ðæt] [tuː]
Are they not a menace to our homes by the standards of morals that too
是 他们 不是 一个 威胁 到 我们的 房屋 经过 这 标准 的 德 那 也
[ˈɔːf(ə)n] [ˈgʌvərn] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈlɪvɪŋ] ?
often govern their daily living ?
经常 治理 他们的 日常的 活的 ?

按照他们日常生活中常常遵循的道德标准来看，他们难道不是对我们家庭的威胁吗？

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [klæs] [tɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈbɒbiz] [ænd; ənd] [ˈmæɡɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flæts] , [ˈhelən] ,
For that hatred of class taught the Bobbies and Maggie of the Flats , Helen ,
为了 那 仇恨 的 班级 教授 这 警察 和 玛吉 的 这 公寓 , 海伦 ,
海伦，正是这种对阶级的仇恨，让弗拉茨区的鲍比和玛吉们深受其害。

[ðɪːz] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [æn; ən] [ɪnˈtɑːlərəns] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
these other children are taught an intolerance and contempt for everything that
这些 其他 孩子们 是 教授 一个 不容忍 和 鄙视 为了 一切 那
[ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] — [æn; ən] [ɪnˈtɑːlərəns] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ðæt] [briːd] [klæs] [ˈheɪtrɪd]
is not of their class — an intolerance and contempt that breed class hatred
是 不是 的 他们的 班级 — 一个 不容忍 和 鄙视 那 品种 班级 仇恨
[æz; əz] [ˈfʊrli] [æz; əz] [bloʊ] [flaɪz] [briːd] [ˈmæɡəts] .
as surely as blow flies breed maggots .
作为 一定 作为 吹 苍蝇 品种 蛆 .

其他孩子从小就被灌输一种对非自己阶层的一切都抱有偏见和蔑视的态度——这种偏见和蔑视滋生了阶级仇恨，就像苍蝇滋生蛆虫一样。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [dʌl] , [ˈdrounɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv]
" **For some time the silence was broken only by the dull , droning voice of**
" 为了 一些 时间 这 沉默 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 乏味的 , 无人机 噪音 的
[ðə; ðɪ] [mɪl] .
the Mill .
这 磨 .

“一段时间里，只有磨坊单调、单调的声音打破了寂静。”

" [dʒɑ:n] [sez] ['evri bɑ: di; 'evri bʌ di] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" John says everybody is expecting it :
" 约翰 说道 大家 是 期待 它 :
约翰说大家都在期待这件事。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [mə'kɪvz] [ɪz] [soʊ] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:l'redi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
And Mr . McIver is so sure that he is already preparing for it at his
和 先生 . 麦克艾弗 是 所以 当然 那 他 是 已经 准备 为了 它 在 他的
[fækt(ə)rɪ] .
factory :
工厂 :

麦克艾弗先生对此非常有信心，他已经在自己的工厂里为此做准备了。
[hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪn'dʌstriəl] [wɔ:r] [ðæt] - [hæz; həz] ['evər] [ɪk'spɪəriənst]
He says it will be the worst industrial war that Millsburgh has ever experienced
他 说道 它 将要 是 这 最差 工业的 战争 那 - 有 曾经 经验丰富的
— [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fart] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪni] [ðɪs] [taɪm] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
— that it must be a fight to the finish this time — that nothing but
— 那 它 必须 是 一个 斗争 到 这 结束 这 时间 — 那 没有什么 但
[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [tu:; tə] [ðər; ðər] ['sensɪz] . " starvation will bring the working classes to their senses . " 饥饿 将要 带来 这 在职的 课程 到 他们的 感官 . " 他说，这将是米尔斯堡经历过的最惨重的工业战争——这一次必须战斗到最后一刻——只有饥饿才能让工人阶级醒悟过来。

" [jes] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] , ['θɔ:tfəli] , " [mə'kɪvz] [wʊd] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] .
" Yes , " agreed the Interpreter , thoughtfully , " McIver would say just that .
" 是的 , " 同意 这 翻译 , 深思熟虑 , " 麦克艾弗 会 说 只是 那 :
“是的，”翻译员若有所思地同意道，“麦克艾弗肯定会这么说。”

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] ['ædʒɪtətəz] [wʊd] [dɪ'kler] , [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
And many of our labor agitators would declare , in exactly the same spirit ,
和 许多 的 我们的 劳动 搅拌器 会 宣布 , 在 确切地 这 相同的 精神 ,
许多劳工鼓动者也会本着同样的精神宣称：
[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪn(ə)] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [klæs] [kæn; kən]
that nothing but the final and absolute downfall of the employer class can
那 没有什么 但 这 最终的 和 绝对 倒台 的 这 雇主 班级 能
['evər] [end] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] .
ever end the struggle .
曾经 结尾 这 斗争 .
只有雇主阶级的最终彻底垮台，才能结束这场斗争。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['lɪt(ə)] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['mægi] ['weɪli, 'hweɪli] [ænd; ənd] [ðər; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf]
I wonder what little Bobby and Maggie Whaley and their mother would say if
我 想知道 什么 小的 鲍比 和 玛吉 惠利 和 他们的 母亲 会 说 如果
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðər; ðər] [weɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
they could have their way about it ,
他们 可以 有 他们的 方式 关于 它 ,
我想知道，如果小鲍比和小玛吉·惠利以及他们的妈妈能如愿以偿，他们会怎么说。

['helən] ?
Helen ?
海伦 ?
海伦？

" ['helən] ['wɔrdz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz] [ʃi:; ji] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [dɪ'lɪbərət] [vɔɪs] ,
" Helen Ward's face flushed as she said in a low , deliberate voice ,
" 海伦 病房 脸 酡 作为 她 说 在 一个 低的 , 商榷 嗓音 ,
海伦·沃德脸颊泛红，她低声而沉稳地说：

美式音标标注，美式发音朗诵。

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第3/16页

" [ˈfɑːðər] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [məˈkɪvə] — [juː; jə] [noʊ] [haʊ] [ˈbɪtər] [hiː; hi][ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈjuːnjənz]
" **Father agrees with Mr . McIver — you know how bitter he is against the unions**
" 父亲 同意 和 先生 . 麦克艾弗 — 你 知道 如何 苦的 他 是 反对 这 工会
? "
? "
? "

“父亲同意麦克艾弗先生的观点——你知道他对工会有多么憎恨吗？”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . "
" **Yes , I know .** "
" 是的 , 我 知道 . "

“是的，我知道。”

" [bʌt; bət][dʒɑːn] [sez] [ðæt] [ˈmɪstər] . [məˈkɪvə] ,
" **But John says that Mr . McIver ,**
" 但 约翰 说道 那 先生 . 麦克艾弗 ,

“但约翰说，麦克艾弗先生，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈhelpləs] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
with his talk of force and of starving helpless women and children ,
和 他的 讲话 的 力量 和 的 饥饿 无助 女性 和 孩子们 ,
他口口声声说要动用武力，还扬言要让饥饿无助的妇女儿童受苦。

[ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] [mæn][dʒeɪk] - [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz]
is as bad as this man Jake Vodell who has come to Millsburgh to organize
是 作为 坏的 作为 这 男人 杰克 - WHO 有 来 到 - 到 组织
[ə; eɪ] [straɪk] .
a strike .
一个 罢工 .

和杰克·沃德尔这个人一样糟糕，他来到米尔斯堡组织罢工。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈbrʌðəz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈjuːnjənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It is really brother's attitude toward the workmen and their unions and his
它 是 真的 兄弟 态度 朝向 这 工人 和 他们的 工会 和 他的
[dɪsəˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [məˈkɪvəz] [vjuːz] [ðæt] [meɪk] [ˈfɑːðər][æz; əz] — [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
disagreement with Mr . McIver's views that make father as — as he is .
分歧 和 先生 . 麦克弗的 浏览 那 制作 父亲 作为 — 作为 他 是 .

真正使父亲变成现在这样的，是哥哥对工人和他们的工会的态度，以及他对麦克艾弗先生观点的反对。

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)][æz; əz][hiː; hi] [æskt] , " [jər; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][nɑːt] [wɜːrs] , [ɪz]
" **The Interpreter's voice was gentle as he asked , " Your father is not worse , is**
" 这 翻译的 嗓音 曾是 温和的 作为 他 问 , " 你的 父亲 是 不是 更糟 , 是
[hiː; hi] , [ˈhelən] ?
he , Helen ?
他 , 海伦 ?

翻译的声音很温柔，他问道：“海伦，你父亲的情况没有更糟吧？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] . "
I have heard nothing . "
我 有 听到 没有什么 . "

我什么都没听到。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈkwɪkli] .
" **Oh , no , " she returned , quickly .**
" 哦 , 不 , " 她 返回 , 迅速地 .

“哦，不，”她很快回答道。

" [ðæt] [ɪz] —
" **That is** —
" 那 是 —

“那是-

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ðən] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)] [ɪɡˈzæktnəs] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]
" **She hesitated , then continued , with careful exactness , " For a time he**
" 她 犹豫了一下 , 然后 持续 , 和 小心 精确 , " 为了 一个 时间 他
[ˈiːv(ə)n] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
even seemed much better .
甚至 似乎 很多 更好的 .

她犹豫了一下，然后一丝不苟地继续说道：“有一段时间，他看起来甚至好多了。”

[wen] [aɪ] [went] [əˈwei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [self] .
When I went away he was really almost like his old self .
什么时候 我 去 离开 他 曾是 真的 几乎 喜欢 他的 老的 自己 .

我离开的时候，他几乎恢复了以前的样子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈleɪbər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒɑːnz][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ˈwʌrɪs]
But this labor situation and John's not seeing things exactly as he does worries
但 这 劳动 情况 和 约翰的 不是 看到 事物 确切地 作为 他 做 担忧
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但目前的劳工状况以及约翰对事情的看法与他自己的不同，让他感到担忧。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [ɔːl] [əˈgriː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
The doctors all agree , you know ,
这 医生 全部 同意 , 你 知道 ,

医生们都同意这一点，你知道的。

[ðæt] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hæv; həv]
that father must give up everything in the nature of business and have
那 父亲 必须 给 向上 一切 在 这 自然 的 商业 和 有
[ˈæbsəluːt] [ˈment(ə)] [rest] ;
absolute mental rest ;
绝对 精神的 休息 ;

那位父亲必须放弃一切商业活动，获得绝对的精神休息；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspektɪd] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] [hiː; hi]
but he insists that in the face of this expected trouble with the workmen he
但 他 坚持 那 在 这 脸 的 这 预期的 麻烦 和 这 工人 他
[dɛəz] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][dʒɑːn] ,
dares not trust the management of the Mill wholly to John ,
敢于 不是 相信 这 管理 的 这 磨 完全 到 约翰 ,

但他坚持认为，面对工人可能出现的麻烦，他不敢将磨坊的管理完全委托给约翰。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [ˈbrʌðəz] [waɪld][ænd; ənd] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [aɪˈdiːəz] .
because of what he calls brother's wild and impracticable ideas .
因为 的 什么 他 呼叫 兄弟 荒野 和 不切实际 想法 .

因为他称哥哥的想法异想天开、不切实际。

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [haʊ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [mɪl] .
Everybody knows how father has given his life to building up the Mill .
大家 知道 如何 父亲 有 给定 他的 生活 到 建筑 向上 这 磨 .

大家都知道父亲为了建立磨坊倾注了毕生心血。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi] — [hiː; hi] — [aɪˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
And now , he — he — It is terrible the way he is about things .
和 现在 , 他 — 他 — 它 是 糟糕的 这 方式 他 是 关于 事物 .

而现在，他——他——他处理事情的方式太糟糕了。

[pʊə] [ˈmʌðə] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] .
Poor mother is almost beside herself .
贫穷的 母亲 是 几乎 旁 她自己 .

可怜的母亲几乎要崩溃了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [lɪps] [ˈtremblɪd] .
" **The young woman's eyes filled and her lips trembled** .
" 这 年轻的 女性的 眼睛 已填 和 她 嘴唇 颤抖 .

“年轻女子双眼噙满泪水，嘴唇颤抖。”

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈbæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd]
The man in the wheel chair turned to the unfinished basket on the table beside
这 男人 在 这 车轮 椅子 转向 到 这 未完成 篮子 在 这 桌子 旁
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈhændəld][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈeɪmləsli] ,
him and handled his work aimlessly ,
他 和 处理 他的 工作 漫无目的地 ,

坐在轮椅上的男人转向旁边桌子上未完成的篮子，漫无目的地摆弄着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈsɑːrʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] .
as if in sorrow that he had no word of comfort for her .
作为 如果 在 悲哀 那 他 有 不 单词 的 舒适 为了 她 .

仿佛悲伤让他找不到一句安慰她的话语。

[wen] [ˈædəm] [ˈwɔːrdz] [ˈdɔːtər] [spʊk] [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ɪn]
When Adam Ward's daughter spoke again there was a curious note of defiance in
什么时候 亚当 病房 女儿 辐 再次 那里 曾是 一个 好奇的 笔记 的 蔑视 在
[hɜːr; hə] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

亚当·沃德的女儿再次开口时，语气中带着一丝奇特的挑衅意味。

[bʌt; bət][hɜːr; hə] [aɪz] , [wen] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hə] ,
but her eyes , when the Interpreter turned to look at her ,
但 她 眼睛 , 什么时候 这 翻译 转向 到 看 在 她 ,

但当翻译转头看向她时，她的眼神.....

[wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hə] [oʊld] [frend] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd]
were fixed upon her old friend with an expression of painful anxiety and
是 固定的 之上 她 老的 朋友 和 一个 表达 的 痛苦 焦虑 和
[fɪr] .
fear .
害怕 .

她满脸痛苦的焦虑和恐惧地注视着她的老朋友。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
" **Of course his condition is all due to his years of hard work and to the**
" 的 课程 他的 状况 是 全部到期的 到 他的 年 的 难的 工作 和 到 这
[ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
mental and nervous strain of his business .
精神的 和 紧张的 拉紧 的 他的 商业 .

“当然，他的状况完全是由于他多年的辛勤工作以及生意带来的精神和神经压力造成的。”

[aɪˈtiː] — [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] , [kʊd; kəd][aɪˈtiː] ?
It — it couldn't be anything else , could it ?
它 — 它 不能 是 任何事物 别的 , 可以 它 ?

它——还能是别的什么呢？

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] ,
" **The Interpreter** ,
" 这 翻译 ,

《译者》

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['watɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:rmz] [ðæt]
who seemed to be watching the intricate and constantly changing forms that
WHO 似乎 到 是 观看 这 错综复杂 和 不断地 变化 表格 那
[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] [stæks] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪpɪŋ] ,
the columns of smoke from the tall stacks were shaping ,
这 列 的 抽烟 从 这 高的 堆栈 是 成型 ,
他们似乎在观察高耸烟囱冒出的烟柱所形成的复杂多变的形状。

[ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
apparently did not hear .
显然 做过 不是 听到 :
显然没听到。

" [dəunt] — [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:ri] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪl] ? "
" **Don't — don't you think it is all because of his worry over the Mill ? "**
" 不 — 不 你 思考 它 是全部 因为 的 他的 担心 超过 这 磨 ? "
“你不觉得这一切都是因为他担心磨坊的事吗？ ”

" [jes] , ['helən] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] ['ænsər] , [æt; ət][læst] ,
" **Yes , Helen , " the Interpreter answered , at last ,**
" 是的 , 海伦 , " 这 翻译 回答 , 在 最后的 ,
“是的，海伦，”翻译最后回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [jɒr; jər] ['fɑ:ðə:z] ['trʌb(ə)] [ɔ:l] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .
" **I am sure your father's trouble all comes from the Mill .**
" 我 是 当然 你的 父亲的 麻烦 全部 来 从 这 磨 :
“我确信你父亲的所有麻烦都源于磨坊。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ,
" **For a while she did not speak ,**
" 为了 一个 尽管 她 做过 不是 说话 ,
她有一段时间没有说话，

[bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθpleɪs]
but sat looking wistfully toward the clump of trees that shaded her birthplace
但 卫星 寻找 怅然地 朝向 这 丛 的 树木 那 阴影 她 出生地
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] ['pi:tər] ['mɑ:rtɪn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] ['merɪ] .
and the white cottage where Peter Martin lived with Charlie and Mary .
和 这 白色的 小屋 在哪里 彼得 马丁 居住地 和 查理 和 玛丽 :
但她却若有所思地望着那片遮蔽着她出生地的树丛，以及彼得·马丁和查理、玛丽一起居住的白色小屋。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['mju:zɪŋli] , " [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
Then she said , musingly , " How happy we all were in the old house ,
然后 她 说 , 若有所思地 , " 如何 快乐的 我们 全部 是 在 这 老的 房子 ,
然后她若有所思地说：“我们在老房子里是多么幸福啊！ ”

[wen] ['fɑ:ðər] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)] [pi:t] ,
when father worked in the Mill with you and Uncle Pete ,
什么时候 父亲 工作 在 这 磨 和 你 和 叔叔 皮特 ,
父亲当年和你还有皮特叔叔一起在磨坊工作的时候，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and you used to come for Sunday dinner with us .
和 你 用过的 到 来 为了 星期日 晚餐 和 我们 :
你以前经常来我们家吃周日晚餐。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,
你知道吗，

[ˈsʌmtaɪmz] " — [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
sometimes " — she hesitated as if making a confession of which she
有时 " — 她 犹豫了一下 作为 如果 制作 一个 忏悔 的 哪个 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] — " [ˈsʌmtaɪmz] — [ðæt] [ɪz] ,
was a little ashamed — " sometimes — that is ,
曾是 一个 小的 羞愧 — " 有时 — 那 是 ;
“有时候”——她犹豫了一下，仿佛在坦白一件令她有些羞愧的事情——“有时候——也就是说，

[saɪnz] [ˈbrʌðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [fræns] , [aɪ] — [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [heɪt] [aɪ ˈtiː] .
since brother came home from France , I — I almost hate it .
自从 兄弟 来了 家 从 法国 , 我 — 我 几乎 恨 它 :
自从哥哥从法国回来后，我——我几乎恨透了这里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ˈmʌðər] [dʌz] ,
I think I feel just as mother does ,
我 思考 我 感觉 只是 作为 母亲 做 ;
我觉得我的感受和妈妈一样。

[ˈoʊnli] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [deəz] [ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] — [ˈskersli] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] . "
only neither of us dares admit it — scarcely even to ourselves . "
仅有的 两者都不 的 我们 敢于 承认 它 — 几乎 甚至 到 我们自己 : "
只是我们俩都不敢承认——甚至连自己都很少承认。

" [juː; jə][ˈɔːlmoʊst] [heɪt] [wʌt] , [ˈhelən] ? "
" You almost hate what , Helen ? "
" 你 几乎 恨 什么 , 海伦 ? "
“你几乎讨厌什么，海伦？ ”

" [oʊ] , [ˈevriθɪŋ] — [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði][ˈstuːpɪd] [θɪŋz] [aɪ]
" Oh , everything — the way we live , the people we know , the stupid things I
" 哦 , 一切 — 这 方式 我们 居住 , 这 人们 我们 知道 , 这 愚蠢的 事物 我
[er ˈem] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] .
am expected to do .
是 预期的 到 做 :
“哦，所有的一切——我们的生活方式，我们认识的人，以及我被期望去做的愚蠢的事情。”

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ] [ˈjuːsləs] — [soʊ][ˈfjuːt(ə)l] — [soʊ] — [soʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
It all seems so useless — so futile — so — so — such a waste of time .
它 全部 似乎 所以 无用 — 所以 徒劳 — 所以 — 所以 — 这样的 一个 浪费 的 时间 :
这一切似乎都毫无用处——徒劳无功——真是浪费时间。

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəter] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ɪntrəst] .
" The Interpreter was studying her with kindly interest .
" 这 翻译 曾是 学习 她 和 亲切地 兴趣 :
翻译员带着友善的兴趣打量着她。

" [aɪ][ˈnevər] [felt] [ðɪs] [wei] [bɪˈfɔːr] [ˈbrʌðər] [went] [əˈweɪ] .
" I never felt this way before brother went away .
" 我 绝不 毛毡 这 方式 前 兄弟 去 离开 :
“哥哥离开之前，我从未有过这种感觉。”

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪntrəstɪd] ,
And during the war everybody was so much excited and interested ,
和 期间 这 战争 大家 曾是 所以 很多 兴奋的 和 感兴趣的 ,
战争期间，每个人都非常兴奋和感兴趣。

[ˈhelpɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wei] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
helping in every way he or she could .
帮助 在 每一个 方式 他 或者 她 可以 :
尽其所能地提供帮助。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][dʒɑːn][ɪz] [ˈseɪfli] [ˈhoʊm] [əˈɡen] ,
But now — now that it is over and John is safely home again ,
但 现在 — 现在 那 它 是 超过 和 约翰 是 安全 家 再次 ,
但现在——现在一切都结束了, 约翰也安全回家了,

[aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][ɡet] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [æt; ət][ɔːl] .
I can't seem to get back into the old ways at all .
我 不能 似乎 到 得到 后退 进入 这 老的 方式 在 全部 .
我好像完全无法回到以前的生活方式了。

[laɪf] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈflætnd] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] , [məˈnɑːtənəs] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt]
Life seems to have flattened out into a dull , monotonous round of nothing that
生活 似乎 到 有 扁平的 出去 进入 一个 乏味的 , 单调 圆形的 的 没有什么 那
[ˈriːəli] [ˈmætərz] .
really matters .
真的 事情 .
生活似乎变得单调乏味, 日复一日地循环往复, 毫无意义。

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [spəʊk] , [ˈθɔːtfəli] , " [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ][faɪnd] , [fiːl] [ðæt] [wei] [ðɪːz] [deɪz] ,
" **The Interpreter spoke , thoughtfully , " Many people , I find , feel that way these days ,**
" 这 翻译 辐 , 深思熟虑 , " 许多 人们 , 我 寻找 , 感觉 那 方式 这些 天 ,
[ˈhelən] . " **Helen .** "
海伦 . "

翻译员若有所思地说：“海伦, 我发现现在很多人都有这种感觉。”
" [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbrʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **As for brother , " she continued ,**
" 作为 为了 兄弟 , " 她 持续 ,
“至于哥哥,”她继续说道,

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
" **he is so changed that I simply can't understand him at all .**
" 他 是 所以 已更改 那 我 简单地 不能 理解 他 在 全部 .
“他变化太大了, 我完全无法理解他了。”

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] — [dʒʌst][ɡraɪndz] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈdɜːrti][oʊld] [mɪl] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
He is like a different man — just grinds away in that dirty old Mill day after day ,
他 是 喜欢 一个 不同的 男人 — 只是 研磨 离开 在 那 肮脏的 老的 磨 天 后 天 ,
他就像变了一个人——日复一日, 就在那座肮脏的老磨坊里辛勤劳作。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈleɪbərər] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk]
as if he were nothing more than a common laborer who had to work
作为 如果 他 是 没有什么 更多的 比 一个 常见的 劳动者 WHO 有 到 工作
[ɔːr] [staːrv] .
or starve .
或者 饿死 .
仿佛他只不过是一个必须工作否则就会挨饿的普通劳动者。

[ɪn][fækt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
In fact , " she finished with an air of triumph ,
在 事实 , " 她 完成的 和 一个 空气 的 胜利 ,
事实上, 她带着胜利的神情总结道:

" [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] — [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈleɪbərər] [laɪk] — [laɪk] [ˈtʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn]
" **that is exactly what he says he is — simply a laborer like — like Charlie Martin**
" 那 是 确切地 什么 他 说道 他 是 — 简单地 一个 劳动者 喜欢 — 喜欢 查理 马丁
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and the rest of them .
和 这 休息 的 他们 .
“他自己也这么说——他只是个普通的劳动者, 就像查理·马丁和他们其他人一样。”

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [smaɪld] .
" The Interpreter smiled .
" 这 翻译 微笑 :
翻译笑了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [dʒɑ:n] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] ['mɑ:rtɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bʌdi:z] , [æz; əz]
" It was all very well for John and Charlie Martin to be buddies , as
" 它 曾是 全部 非常 出色地 为了 约翰 和 查理 马丁 到 是 伙伴们 , 作为
[ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
they call it ,
他们 称呼 它 ,
“约翰和查理·马丁之间是好朋友, 这当然很好, 就像他们自己所说的那样。”

[dʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] , " [i:; ji] [went] [ɑ:n] .
during the war , " she went on .
期间 这 战争 , " 她 去 在 :
“在战争期间,”她继续说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [fræns] .
" It was different over there in France .
" 它 曾是 不同的 超过 那里 在 法国 :
“法国那边的情况不一样。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hoʊm] [ə'gen] ,
But now that it is all over and they are home again ,
但 现在 那 它 是 全部 超过 和 他们 是 家 再次 ,
但现在一切都结束了, 他们也回到了家。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑ:rtɪn] [hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [wer] [dʒɑ:n]
and Captain Martin has gone back to his old work in the Mill where John
和 队长 马丁 有 已消失 后退 到 他的 老的 工作 在 这 磨 在哪里 约翰
[hæz; həz] ['præktɪkli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ,
has practically become the manager ,
有 几乎 变得 这 经理 ,
马丁船长已经回到他以前的工厂工作, 约翰实际上已经成了工厂的经理。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sens] [ɪn] ['brʌðə:z] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] .
there is no sense in brother's keeping up the intimacy .
那里 是 不 感觉 在 兄弟 保持 向上 这 亲密关系 :
兄弟之间没有必要维持这种亲密关系。

['ri:əli] [aɪ] [dəʊnt] ['wʌndər] [ðæt] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['wɜ:rid] [ˈbɪ:lmʊst] [tu:; tə] [deθ] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
Really I don't wonder that father is worried almost to death over it all .
真的 我 不 想知道 那 父亲 是 担心 几乎 到 死亡 超过 它 全部 :
说实话, 我一点也不奇怪父亲会为此事忧心忡忡。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [dʒɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒerk] - [hɪm'self] .
" I suppose the next thing John will be chumming with this Jake Vodell himself . " " I
我 认为 这 下一个 事物 约翰 将要 是 结伴 和 这 杰克 - 他自己 : " 我猜
我猜约翰接下来就会跟杰克·沃德尔本人称兄道弟了。

" [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [frendz] [ðə; ði] ['mɑ:rtɪnz] [ði:z] [deɪz] , [du:]
" I don't suppose you see much of your old friends the Martins these days , do
" 我 不 认为 你 看 很多 的 你的 老的 朋友们 这 马丁斯 这些 天 , 做
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
我想你最近应该很少见到你的老朋友马丁一家了吧?

[ˈhelən] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər] , [rɪ'fleksɪvli] .
Helen ? " said the old basket maker , reflectively .
海伦 ? " 说 这 老的 篮子 制造商 , 反思地 :
“海伦? ”老篮子匠若有所思地问道。

[ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] [ˈkwɪkli] [wið; wiθ][æən; ən] [er] , " ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "

She retorted quickly with an air , " Certainly not . "

她 反驳 迅速地 和 一个 空气 , " 当然 不是 . "

她不耐烦地迅速反驳道：“当然不是。”

" [bʌt; bət][aɪ] [riˈmembər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [haʊs] [deɪz] , [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] , "

But I remember , in the old - house days , before you went away to school ,

" 但 我 记住 , 在 这 老的 - 房子 天 , 前 你 去 离开 到 学校 ,

“但我记得，在老房子里，在你上学之前，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn] [wɜːr; wər] —

you and Charlie Martin were —

你 和 查理 马丁 是 —

你和查理·马丁是——

" [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [tʃaɪld] .

" She interrupted him with " I was a silly child .

" 她 中断 他 和 " 我 曾是 一个 愚蠢的 孩子 .

她打断他说道：“我小时候是个傻孩子。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈevri] [gɜːrli][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðæt] [eɪdʒ][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈfuːliʃ] [ˈlɪt(ə)l]

I suppose every girl at about that age has to have her foolish little

我 认为 每一个 女孩 在 关于 那 年龄 有 到 有 她 愚蠢 小的

[ˈrəʊməns] .

romance .

浪漫 .

我想每个女孩到了那个年纪，都会经历一段懵懂的恋爱吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈkrɪmz(ə)n] .

" And the Interpreter saw that her cheeks were crimson .

" 和 这 翻译 锯 那 她 脸颊 是 赤红 .

“翻译官看见她双颊绯红。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][fɜːrst] [lʌv] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈsɪli] [ɔːr] [ˈfuːliʃ] , [maɪ] [dɪr] , "

" A young girl's first love is not in the least silly or foolish , my dear ,

" 一个 年轻的 女孩们 第一的 爱 是 不是 在 这 至少 愚蠢的或者 愚蠢 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，少女的初恋一点也不愚蠢或幼稚。”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æən; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈlaɪtli] .

She made an effort to speak lightly .

她 制成 一个 努力 到 说话 轻轻 .

她尽量用轻松的语气说话。

" [wel] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [maɪn] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] . "

" Well , fortunately , mine did not last long . "

" 出色地 , 幸运的是 , 矿 做过 不是 最后的 长的 . "

“还好，我的没持续多久。”

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [riˈtɜːrnd] , "

" I know , " he returned ,

" 我 知道 , " 他 返回 ,

“我知道，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]
" but I thought perhaps because of the friendship between John and the
" 但 我 想法 也许 因为 的 这 友谊 之间 约翰 和 这
[ˈkæptɪn] — "
Captain — "
队长 二 "

“但我认为，或许是因为约翰和船长之间的友谊——”

" [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [mʌt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['wɜkmən] [ɪn][maɪ] ['fa:ðəz] [mɪl] ,
" I could scarcely see much of one of the common workmen in my father's mill ,
" 我 可以 几乎 看 很多 的 一 的 这 常见的 工人 在 我的 父亲的 磨 ,
"我几乎看不清父亲工厂里那些普通工人的脸。”

[kʊd; kəd][aɪ] ?
could I ?
可以 我 ?

我可以吗？

" [fi:; ji] [æskt] , ['wɔ:rmli] .
" she asked , warmly :
" 她 问 , 热情地 :

她热情地问道。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ðoo] , " [fi:; ji] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
" I must admit , though , " she added , with an odd note in her voice ,
" 我 必须 承认 , 尽管 , " 她 额外 , 和 一个 奇怪的 笔记 在 她 嗓音 ,
“不过我必须承认,”她补充道, 语气中带着一丝异样,

" [ðæt] [aɪ][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ɪn] ['nevər] [ək'septɪŋ] ['dʒɑ:nz] [ɪnvi'teɪjənz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" that I admire his good sense in never accepting John's invitations to the house .
" 那 我 钦佩 他的 好的 感觉 在 绝不 接受 约翰的 邀请函 到 这 房子 .
“我钦佩他的明智之举, 他从未接受过约翰到家里的邀请。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nstər'nei(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
" And then , suddenly , to the consternation of her companion , her eyes
" 和 然后 , 突然 , 到 这 惊愕 的 她 伴侣 , 她 眼睛
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
filled with tears .
已填 和 眼泪 .

“然后, 突然间, 令她的同伴惊愕不已的是, 她的眼中充满了泪水。”

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [lʊkt] [ə'wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['skwa:lɪd][plæts] ,
The Interpreter looked away toward the beautiful country beyond the squalid Plats ,
这 翻译 看起来 离开 朝向 这 美丽的 国家 超过 这 肮脏的 地块 ,
[ðə; ði] [ˈbɪzi] ['sɪti] ,
the busy city ,
这 忙碌的 城市 ,

翻译员将目光投向远处, 望向那片美丽乡村, 越过那片肮脏的普拉茨和繁忙的城市。

[ðə; ði] [smoʊk] - ['klaʊdɪd] [mɪl] .
the smoke - clouded Mill .
这 抽烟 - 阴天 磨 .

烟雾弥漫的磨坊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
There was a sound of some one knocking at the front door of the hut .
那里 曾是 一个 声音 的 一些 一 敲门 在 这 正面 门 的 这 小屋 .
有人在敲小屋的前门。

[θru:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ['helən] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ʃoʊ'fɜ:r] .
Through the living room Helen saw her chauffeur .
通过 这 活的 房间 海伦 锯 她 司机 .

海伦透过客厅看到了她的司机。

" [jes] , [tɑ:m] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , " [aɪ][eɪ'em] ['kʌmɪŋ] .
" **Yes** , **Tom** , " **she called** , " **I am coming** .
" 是的 , 汤姆 , " 她 称为 , " 我 是 未来 .

“好的，汤姆，”她喊道，“我这就来。”

" [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hɜ:rɪdli] , " [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [steɪd] [b:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ]
" **To the Interpreter she said , hurriedly , " I have really stayed longer than I**
" 到 这 翻译 她 说 , 匆匆 , " 我 有 真的 入住 更长 比 我
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

她匆匆对翻译说：“我真的待的时间比我应该待的时间长了。”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hoʊm] ['ɜ:rlɪ] .
I promised mother that I would be home early .
我 承诺 母亲 那 我 会 是 家 早期的 .

我答应妈妈我会早点回家。

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['fa:ðər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
She is so worried about father , I do not like to leave her ,
她 是 所以 担心 关于 父亲 , 我 做 不是 喜欢 到 离开 她 ,

她很担心爸爸，我舍不得离开她。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] .
but I felt that I must see you .
但 我 毛毡 那 我 必须 看 你 .

但我感觉我必须见你。

[aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [sed] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] — ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
I — I haven't said at all the things I — wanted to say .
我 — 我 还没有 说 在 全部 这 事物 我 — 通缉 到 说 .

我——我还没能说出我想说的话。

['fa:ðər] — " [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] [ə'pi:ɪŋli] ,
Father — " She looked at the man in the wheel chair appealingly ,
父亲 — " 她 看起来 在 这 男人 在 这 车轮 椅子 吸引人的 ,

“父亲——”她恳切地看着坐在轮椅上的男人，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [fi:lz] [kəm'peld] [tu:; tə]
as she hesitated again with the manner of one who feels compelled to
作为 她 犹豫了一下 再次 和 这 方式 的 一 WHO 感觉 被迫 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

她再次犹豫了一下，那语气像是不得不开口说话似的。

[jet] [fɪrɪz] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['si:krət] .
yet fears to betray a secret .
然而 恐惧 到 背叛 一个 秘密 .

然而，他害怕泄露秘密。

" [ju:; jʊ] [fi:l] [ʃʊr] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ,
" **You feel sure , don't you** ,
" 你 感觉 当然 , 不 你 ,

你很有把握，对吧？

[ðæt] ['fa:ðɜ:z] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs]
that father's condition is nothing more than the natural result of his nervous
那 父亲的 状况 是 没有什么 更多的 比 这 自然的 结果 的 他的 紧张的
['breɪkdʌʊn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['wɜ:ri] ['oʊvər] ['bɪznəs] ?
breakdown and his worry over business ?
分解 和 他的 担心 超过 商业 ?

那位父亲的状况只不过是精神崩溃和对生意过度担忧的必然结果吗？

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [θɔːt] [haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn]
" **The Interpreter thought how like the look in her eyes was to the look in**
" 这 翻译 想法 如何 喜欢 这 看 在 她 眼睛 曾是 到 这 看 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmægi] .
the eyes of timid little Maggie .
这 眼睛 的 胆小 小的 玛吉 .

翻译员心想，她眼中的神情和胆怯的小玛吉的神情多么相似啊。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [brɪ'fɔːr] [ˈænsər] , " [jes] , [ˈhelən] ,
And again he waited , before answering , " Yes , Helen ,
和 再次 他 等待 , 前 回答 , " 是的 , 海伦 ,
他又等了一会儿，才回答说：“是的，海伦。”

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] .
I am sure that your father's trouble is all caused by the Mill .
我 是 当然 那 你的 父亲的 麻烦 是 全部 导致 经过 这 磨 .
我确信你父亲的麻烦都是那家磨坊造成的。

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [tʃaɪld] ? "
Is there anything that I can do , child ? "
是 那里 任何事物 那 我 能 做 , 孩子 ? "
孩子，我能为你做些什么吗？

" [ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][duː] , [aɪ] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,
" **There is nothing that any one can do , I fear , " she returned ,**
" 那里 是 没有什么 那 任何 一 能 做 , 我 害怕 , " 她 返回 ,
“恐怕任何人都无能为力，”她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈhʊpələsnəs] .
with a little gesture of hopelessness .
和 一个 小的 手势 的 绝望 .
带着一丝绝望的神情。

[ðen] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] , [ˈkaɪndli] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self]
Then , avoiding the grave , kindly eyes of the old basket maker , she forced herself
然后 , 避免 这 严重 , 亲切地 眼睛 的 这 老的 篮子 制造商 , 她 强制 她自己
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

然后，她避开老篮子匠严肃而慈祥的目光，强迫自己说道：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
in a tone that was little more than a whisper ,
在 一个 语气 那 曾是 小的 更多的 比 一个 耳语 ,
他用几乎耳语般的语气说道：

" [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] — [æt; ət] [taɪnz] [aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst] [kəm'peld] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz]
" **I sometimes think — at times I am almost compelled to believe that there is**
" 我 有时 思考 — 在 齿 我 是 几乎 被迫 到 相信 那 那里 是
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] — [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [əˈbaʊt] .
something more — something that we — that no one knows about .
某物 更多的 — 某物 那 我们 — 那 不 — 知道 关于 .

“我有时会想——有时我几乎不得不相信，还有更多的事情——一些我们——没有人知道的事情。

" [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdespərət] [ˈɜːrniʃtnəs] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [heɪst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" **With sudden desperate earnestness she went on with nervous haste as if she**
" 和 突然 绝望的 认真 她 去 在 和 紧张的 匆忙 作为 如果 她
[fɪrd] [hɜːr; hər] [ˈmoʊməntəri] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʊd] [feɪl] .
feared her momentary courage would fail .
害怕 她 瞬间 勇气 会 失败 .

“她突然变得异常认真，紧张地加快脚步，仿佛害怕自己这短暂的勇气会消失殆尽。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] — [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['dredɪd]
" **I can't explain — but it is as if he were hiding something and dreaded**
" 我 不能 解释 — 但 它 是 作为 如果 他 是 隐藏 某物 和 令人恐惧的
[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
every moment that it would be discovered .
每一个 片刻 那 它 会 是 发现 .

“我无法解释——但他好像在隐藏着什么，并且害怕每一刻都会被人发现。”

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] — [soʊ] [ə'freɪd] .
He is so — so afraid .
他 是 所以 — 所以 害怕的 .

他非常非常害怕。

[kæn; kən] [aɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] — [sʌm; səm]
Can it be possible that there is something that we do not know — some
能 它 是 可能的 那 那里 是 某物 那 我们 做 不是 知道 — 一些
[ˈhɪd(ə)n] [θɪŋ] ?
hidden thing ?
隐 事物 ?

是否有可能存在我们不知道的事情——一些隐藏的事情？

" [ænd; ənd] [ðen] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrst]
" **And then , before the Interpreter could speak , she exclaimed , with a forced**
" 和 然后 , 前 这 翻译 可以 说话 , 她 惊呼 , 和 一个 强制
[læf] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,
laugh of embarrassment ,
笑 的 尴尬 ,

“然后，还没等翻译开口，她就尴尬地强颜欢笑，惊呼道：”

" [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv] [em 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] — [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn'seɪn] .
" **How silly of me to talk like this — you will think that I am going insane .**
" 如何 愚蠢的 的 我 到 讲话 喜欢 这 — 你 将要 思考 那 我 是 去 疯狂的 .
“我这样说话真是太傻了——你会觉得我疯了。”

" [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ['meɪkɪŋ] .
" **When he was alone , the Interpreter turned again to his basket making .**
" 什么时候 他 曾是 独自的 , 这 翻译 转向 再次 到 他的 篮子 制作 .
“当他独自一人时，翻译又开始编织篮子。”

" [jes] , [ˈbɪli] ,
" **Yes , Billy ,**
" 是的 , 比利 ,

“是的，比利，

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [kəm'pænjən] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ]
" **he said aloud as his deaf and dumb companion appeared in the doorway a**
" 他 说 大声 作为 他的 聋 和 哑的 伴侣 出现 在 这 门口 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
few minutes later ,
很少 分钟 之后 ,

“他大声说道，几分钟后，他那又聋又哑的同伴出现在门口。”

" [jes] , [ˈbɪli] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
" **yes , Billy , she will find her jewel of happiness .**
" 是的 , 比利 , 她 将要 寻找 她 宝石 的 幸福 .

“是的，比利，她会找到她的幸福宝石。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] , [ˈbɪli] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] .
But it will not be easy , Billy — it will not be easy .
但 它 将要 不是 是 简单的 , 比利 — 它 将要 不是 是 简单的 .

但这并不容易，比利——这并不容易。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈbɪli] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" To which , of course , Billy made no reply .
" 到 哪个 , 的 课程 , 比利 制成 不 回复 .

对此，比利当然没有作任何回应。

[ænd; ənd] [ðæt] — [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪts] [ðæt]
And that — the Interpreter always maintained — was one of the traits that
和 那 — 这 翻译 总是 维持 — 曾是 一 的 这 特征 那
[meɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [kɑːnvərˈseɪʃənəlɪst] .
made his companion such a delightful conversationalist .
制成 他的 伴侣 这样的 一个 愉快 健谈者 .

翻译始终认为，这正是他的同伴成为如此令人愉快的谈话者的特质之一。

[hiː; hi] [ɪnˈvəriəblɪ] [faʊnd] [jʊr; jər][pet][ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [ˈθiəriːz] [ʌnˈænsərəbl] , [ænd; ənd]
He invariably found your pet arguments and theories unanswerable , and
他 总是 成立 你的 宠物 论点 和 理论 无法回答 , 和
[əkˈseptɪd] [jʊr; jər] [ˈevri] [əˈsɜːrj(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] .
accepted your every assertion without question .
公认 你的 每一个 断言 没有 问题 .

他总是觉得你那些独有的论点和理论无法反驳，并且毫不质疑地接受你的每一项断言。

[ˈhelən] [wɔːrd][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [mʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈlɑːrmd]
Helen Ward could not feel that her father's condition — much as it alarmed
海伦 沃德 可以 不是 感觉 那 她 父亲的 状况 — 很多 作为 它 惊慌
[ænd; ənd] [dɪˈstrest] [hɜːr; hər] — [wʌz; wəz] ,
and distressed her — was ,
和 苦恼 她 — 曾是 ,

海伦·沃德无法感受到她父亲的病情——尽管这让她感到震惊和痛苦——是.....

[ɪn] [ɪtˈself] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌnˈrest] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtent] .
in itself , the reason of her own unrest and discontent .
在 本身 , 这 原因 的 她 自己的 动荡 和 不满 .

而这本身，正是她内心不安和不满的根源。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ˈræðər] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] , [ɪnˈstɪŋktɪv] [wei] ,
She felt , rather , in a vague , instinctive way ,
她 毛毡 , 相当 , 在 一个 模糊的 , 本能 方式 ,
她感觉，与其说是感觉，不如说是一种模糊的、本能的感受。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that the source of her parent's trouble was somehow identical with the
那 这 来源 的 她 父母 麻烦 曾是 不知何故 完全相同的 和 这
[kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌnˈhæpɪnəs] .
cause of her own unhappiness .
原因 的 她 自己的 不快乐 .

她认为父母的困境与她自身不幸的根源在某种程度上是相同的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]
But what was it that caused her father's affliction and her own
但 什么 曾是 它 那 导致 她 父亲的 痛苦 和 她 自己的
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈment(ə)l] [steɪt] ?
dissatisfied and restless mental state ?
不满 和 不安 精神的 状态 ?

但究竟是什么导致了她父亲的痛苦以及她自己不满和焦躁不安的精神状态呢？

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈkwestʃənd] [hɜːrˈself][ɪn][veɪn] .
The young woman questioned herself in vain .
这 年轻的 女士 被质问 她自己 在 徒劳 .

年轻女子徒劳地自问自答。

[ˈpɔːzɪŋ] [æ̣t; ə̣t][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrnz][ɪn][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
Pausing at one of the turns in the stairway ,

暂停 在 一 的 这 转弯 在 这 楼梯 ,

在楼梯的某个转弯处停了下来，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
she stood for some time looking at the life that lay before her ,

她 站立 为了 一些 时间 寻找 在 这 生活 那 躺 前 她 ,

她伫立良久，凝视着眼前的人生。

[æz; əz] [ðʊ] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃənz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd]
as though wondering if the answer to her questions might not be found

作为 尽管 好奇 如果 这 回答 到 她 问题 可能 不是 是 成立

[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðæt] [fəˈmɪliər] [siːn] .

somewhere in that familiar scene .

某处 在 那 熟悉的 场景 .

仿佛在想，她问题的答案或许就藏在那熟悉的场景之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsmoʊkɪŋ] [stæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪndəstri] ,
But the Mill , with its smoking stacks and the steady song of its industry ,

但 这 磨 , 和 它是 吸烟 堆栈 和 这 稳定的 歌曲 的 它是 行业 ,

但是，那座工厂，烟囱冒着浓烟，工业的歌声此起彼伏，

[hæd; həd][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

had no meaning for her .

有 不 意义 为了 她 .

对她来说毫无意义。

[ðə; ði][ˈdɪndʒi] , [dʌst] - [veɪld] [flæts] [spʊk] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈskuːld] [tuː; tə]
The dingy , dust - veiled Flats spoke a language that she was not schooled to

这 昏暗的 , 灰尘 - 含蓄 公寓 辐 一个 语言 那 她 曾是 不是 受过教育 到

[ˌʌndərˈstænd] .

understand .

理解 .

阴暗、尘土飞扬的公寓楼里说着一种她受过教育无法理解的语言。

[ðə; ði][ˈfɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪn][ðər; ðər] [prəˈdʌktɪvɪtɪs] ,
The farms of the valley beyond the river , so beautiful in their productiveness ,

这 农场 的 这 谷 超过 这 河 , 所以 美丽的 在 他们的 生产力 ,

河对岸山谷里的农田，肥沃而美丽，

[wɜːr; wər][æz; əz] [ˈmiːnɪŋləs] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][laɪf][ɑːn][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈplænɪt] .
were as meaningless to her as the life on some unknown planet .

是 作为 无意义的 到 她 作为 这 生活 在 一些 未知 行星 .

对她来说，这些都如同生活在某个未知星球上一样毫无意义。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈverɪd] [ˈɪntrəsts] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
To her the busy city with its varied interests was without significance .

到 她 这 忙碌的 城市 和 它是多种多样 兴趣 曾是 没有 意义 .

对她来说，这座熙熙攘攘、充满各种趣味的城市毫无意义。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhoʊmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [held] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈnʌθɪŋ] .
The many homes on the hillside held , for her , nothing .

这 许多 房屋 在 这 山坡 握住 , 为了 她 , 没有什么 .

山坡上的许多房屋对她来说毫无意义。

[ænd; ʌnd] [jet] [æz; əz][fiː; ji] [lʊkt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
And yet as she looked she was possessed of a curious feeling that everything
和 然而 作为 她 看起来 她 曾是 拥有 的 一个 好奇的 感觉 那 一切
[ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjʊpaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ˈpɜːrpəs] —
in that world before her eyes was occupied with some definite purpose —
在 那 世界 前 她 眼睛 曾是 占领 和 一些 定 目的 —
[wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [fɪkst] [end] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] — [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][laɪf] .
was living to some fixed end — was a part of life — belonged to life .
曾是 活的 到 一些 固定的 结尾 — 曾是 一个 部分 的 生活 — 属于 到 生活 .

然而，当她环顾四周时，她心中涌起一种奇特的感觉，觉得眼前这个世界的一切事物都具有某种确定的目的——都朝着某个固定的目标而存在——都是生命的一部分——都属于生命。

[brɪˈloʊ] [hɜːr; hær] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
Below her , on the road at the foot of the cliffs ,
以下 她 , 在 这 路 在 这 脚 的 这 悬崖 ,
在她下方，悬崖脚下的道路上，

[æn; ən][oʊld][ˈniːgroʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfeɪki] [rek]
an old negro with an ancient skeleton of a horse and a shaky wreck
一个 老的 黑人 和 一个 古老的 骨骼 的 一个 马 和 一个 摇晃 破坏
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwæɡən][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sləʊ] [ˈprɑːɡres] [təːrd] [ðə; ði][flæts] .
of a wagon was making slow progress toward the Flats .
的 一个 车皮 曾是 制作 慢的 进步 朝向 这 公寓 .
一个老黑人牵着一匹老马的骨架，拉着一辆摇摇晃晃的破旧马车，正缓慢地向平原方向前进。

[tuː; tə] [ˈhelən] , [iːv(ə)n] [ðɪs] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsʌmwɛr] — [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdefɪnət]
To Helen , even this poor creature was going somewhere — to some definite
到 海伦 , 甚至 这 贫穷的 生物 曾是 去 某处 — 到 一些 定
[pleɪs] — [ɑːn][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ˈmɪl(ə)n] .
place — on some definite mission .
地方 — 在 一些 定 使命 .
在海伦看来，即使是这个可怜的家伙也是要去某个地方——某个确定的地方——执行某个确定的任务。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈstreɪndʒli] [əˈloʊn] .
She felt strangely alone .
她 毛毡 奇怪的 独自的 .

她感到莫名的孤独。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ˈædəm] [ˈwɔːrdz] [ˈdɔːtər] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
In those years of the war Adam Ward's daughter , like many thousands of
在 那些 年 的 这 战争 亚当 病房 女儿 , 喜欢 许多 数千 的
[hɜːr; hær] [klæs] ,
her class ,
她 班级 ,
在战争的那些年里，亚当·沃德的女儿，和她班上成千上万的孩子一样，

[hæd; həd] [brɪn] [ɪnˈevɪtəbli] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər]
had been inevitably forced into a closer touch with life than she had ever
有 到过 不可避免地 强制 进入 一个 更近 触碰 和 生活 比 她 有 曾经
[noʊn] [brɪˈfɔːr] .
known before .
已知 前 .

她被迫以前所未有的方式更紧密地接触生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] , [æz; əz] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʌnnəs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
She had felt , as never before , the great oneness of humanity .
她 有 毛毡 , 作为 绝不 前 , 这 伟大的 合一 的 人类 .
她前所未有地感受到了人类伟大的一体性。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sensɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhjuːmən] [ˈpʊːrpəs] .
She had sensed a little the thrilling power of a great human purpose .

她 有 感觉到的 一个 小的 这 惊险 力量 的 一个 伟大的 人类 目的 .

她隐约感受到了伟大的人类目标所带来的激动人心的力量。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [laɪf] [ɪg'noːrd] [hɜːr; hər] , [pæst] [hɜːr; hər] [baɪ] .
Now it was as though life ignored her , passed her by .

现在 它 曾是 作为 尽管 生活 忽略 她 , 通过了 她 经过 .

现在，生活仿佛对她视而不见，与她擦肩而过。

[ʃiː; ʃi] [felt] [left] [aʊt] , [ˌoʊvər'lʊkt] , [fər'ɡɑːtn] .
She felt left out , overlooked , forgotten .

她 毛毡 左边 出去 , 被忽视的 , 被遗忘的 .

她感到被冷落、被忽视、被遗忘。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['zɪgzæɡ] ['sterweɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [ˈɔːtəməbiːl] .
Slowly she went on down the zigzag stairway to her waiting automobile .

缓慢地 她 去 在 向下 这 之字形 楼梯 到 她 等待 汽车 .

她缓缓走下之字形楼梯，来到等候着她的汽车旁。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [kɑːr] , [ðə; ði] [ˌoʊ'fɜːr] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kjʊəriəsli] .
As she entered her car , the chauffeur looked at her curiously .

作为 她 进入 她 车 , 这 司机 看起来 在 她 奇怪的是 .

她上车时，司机好奇地看着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [æskt] , ['kwaɪətli] , " [hoʊm] , [mɪs] ?
When she gave him no instructions , he asked , quietly , " Home , Miss ?

什么时候 她 给予 他 不 指示 , 他 问 , 悄悄 , " 家 , 错过 ?

她没有给他任何指示，他便轻声问道：“小姐，回家了吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
" She started .

" 她 开始 .

她开始了。

" [jes] , [tɑːm] .
" Yes , Tom .

" 是的 , 汤姆 .

“是的，汤姆。”

" [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" The man was in his place at the wheel when she added ,

" 这 男人 曾是 在 他的 地方 在 这 车轮 什么时候 她 额外 ,

“当时那名男子正坐在驾驶座上，她补充道，

" [dɪd] [ðoʊz] [tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] [raɪd] , [tɑːm] ? "
" Did those children enjoy their ride , Tom ? "

" 做过 那些 孩子们 享受 他们的 骑 , 汤姆 ? "

汤姆，那些孩子玩得开心吗？

" [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [mɪs] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [triːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
" That they did , Miss — it was the treat of their lives .

" 那 他们 做过 , 错过 — 它 曾是 这 对待 的 他们的 生活 .

“他们确实做到了，小姐——这是他们一生中最棒的享受。”

" ['lɪt(ə)l] [ˈmæɡiːz] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi] [smaɪld] [ˈwɪstfəli] — [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈmæɡi] [hɜːr'self] [maɪt] [hæv; həv]
" Little Maggie's princess lady smiled wistfully — almost as Maggie herself might have

" 小的 玛吉的 公主 女士 微笑 怅然地 — 几乎 作为 玛吉 她自己 可能 有

[smaɪld] .
smiled .

微笑 .

“小玛吉的公主小姐露出了怅然的微笑——几乎就像玛吉本人可能会露出的微笑一样。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] ['mu:viŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sterweɪ] , [ʃi:; ʃi]
As the car was moving slowly away from the foot of the old stairway , she
作为 这 车 曾是 移动 缓慢地 离开 从 这 脚 的 这 老的 楼梯 , 她
[spʊk] [ə'gen] .
spoke again .
辐 再次 .

当汽车缓缓驶离旧楼梯脚下时，她又开口说话了。

" [tɑ:m] ! "
" **Tom** ! "
" 汤姆 ! "

“汤姆！”

" [jes] , [mɪs] . "
" **Yes , Miss** . "
" 是的 , 错过 . "

“是的，小姐。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [draɪv] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [pli:z] .
" **You may drive around by the old house , please .**
" 你 可能 驾驶 大约 经过 这 老的 房子 , 请 .

请您开车绕着老房子转一圈。

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[pi:tər] ['mɑ:rtɪn] [æt; ət] [hoʊm]
PETER MARTIN AT HOME
彼得 马丁 在 家

彼得·马丁在家

[pi:tər] ['mɑ:rtɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ænd] ['merɪ] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst][pɑ:rt][ʌv; əv]
Peter Martin , with his children , Charlie and Mary , lived in the oldest part of
彼得 马丁 , 和 他的 孩子们 , 查理 和 玛丽 , 居住地 在 这 最老 部分 的
-
Millsburgh ,
- ,

彼得·马丁和他的孩子们查理和玛丽住在米尔斯堡最古老的部分。

[wer] [ðə; ði]['kwaiət] [stri:tɪz] [ɑ:r; ər] [ɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tri:z] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['haʊzɪz] ,
where the quiet streets are arched with great trees and the modest houses ,
在哪里 这 安静的 街道 是 拱形 和 伟大的 树木 和 这 谦虚的 房屋 ,
那里宁静的街道两旁绿树成荫，错落有致地分布着简朴的房屋。

[ɪf] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [læk] [ɪn]['mɑ:dərn] ['smɑ:rtnəs] ,
if they seem to lack in modern smartness ,
如果 他们 似乎 到 缺少 在 现代的 聪明 ,

如果他们看起来缺乏现代智慧，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði] [bɔ:s] [baɪ][ðer; ðər] [er] [ʌv; əv] ['hoʊm,laik] ['kʌmfərt] .
more than make good the loss by their air of homelike comfort .
更多的 比 制作 好的 这 损失 经过 他们的 空气 的 家的感觉 舒适 .

他们营造出的居家般的舒适氛围，足以弥补损失。

[ðə; ði] ['mɑ:rtɪn] [ˈkɑ:tidʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ˈædəm][wɔ:rd][ænd; ənd]
The Martin cottage was built in the days before the success of Adam Ward and
这 马丁 小屋 曾是 建造 在 这 天 前 这 成功 的 亚当 沃德 和
[hɪz; ɪz] [nu:] ['prɑ:ses] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] - [ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæts]
his new process had brought to Millsburgh the two extremes of the Flats
他的 新的 过程 有 带来 到 - 这 二 极端情况 的 这 公寓
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [e'steɪts] .
and the hillside estates .
和 这 山坡 庄园 .

马丁小屋建于亚当·沃德及其新工艺取得成功之前，当时米尔斯堡还没有出现平原和山坡庄园这两种截然不同的景象。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][sæm]
The little home was equally removed from the wretched dwellings of Sam
这 小的 家 曾是 同样地 已移除 从 这 可怜 住宅 的 山姆
['weɪli, 'hweɪli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
Whaley and his neighbors ,
惠利 和 他的 邻居 ,

这间小屋与萨姆·惠利和他邻居们的破旧住所同样相距甚远。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈædəm][wɔ:rd][ænd; ənd]
on the one hand , and from the imposing residences of Adam Ward and
在 这 一 手 , 和 从 这 气势磅礴 住宅 的 亚当 沃德 和
[hɪz; ɪz][ˈsɜ:rk(ə)] ,
his circle ,
他的 圆圈 ,

一方面，从亚当·沃德及其圈子的宏伟住宅来看，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
on the other .
在 这 其他 .

另一方面。

[ðə; ði] [haʊs] — ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæɪnd] [ɡri:n] ['ʃʌtər] — [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['stɔ:ri]
The house — painted white , with old - fashioned green shutters — is only a story
这 房子 — 绘 白色的 , 和 老的 - 造型 绿色的 百叶窗 — 是 仅有的 一个 故事
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
and a half ,
和 一个 一半 ,

这栋房子——漆成白色，配有老式的绿色百叶窗——只有一层半。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [wɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pɔ:rtʃ] [ɪn] [frʌnt] ,
with a low wing on the east , and a bit of porch in front ,
和 一个 低的 翼 在 这 东方 , 和 一个 少量 的 门廊 在 正面 ,
东侧有一个低矮的侧翼，前面有一个小门廊。

[wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [si:ts] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
with wooden seats on either side the door .
和 木制的 座位 在 任何一个 边 这 门 .

门两侧设有木制座椅。

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [step] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʌn'kʌt] [stoʊn] [ðæt] ['neɪtʃər] [ˈfeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
The porch step is a large uncut stone that nature shaped to the purpose ,
这 门廊 步 是 一个 大的 未剪辑版 石头 那 自然 形状 到 这 目的 ,
门廊台阶是一块未经切割的大石头，由大自然塑造而成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:k] [ðæt] [kə'heɪkts] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and the walk that connects the entrance with the front gate is of the same
和 这 走 那 连接 这 入口 和 这 正面 门 是 的 这 相同的
[ʌn'tu:ld] [flæt] [rɑ:k] .
untooled flat rock .
未加工 平坦的 岩石 .

连接入口和前门的步道也是由未经加工的平坦岩石铺成的。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] , [æz; əz][wʌn] [ˈentərz] , [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ɡri:n] [lɔ:n] , [ə; eɪ] [ɡreɪt]
On the right of the walk , as one enters , a space of green lawn , a great
在这 正确的 的 这 走 , 作为 一 进入 , 一个 空间 的 绿色的 草地 , 一个 伟大的
[tri:] ,
tree ,
树 ,

进入步道后, 右侧是一片绿茵茵的草坪, 那里有一棵大树。

[ænd; ənd] [ˈrʌstɪk] [tʃerz] [ɪnˈvaɪt] [wʌn][tu:; tə][rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪd] ; [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
and rustic chairs invite one to rest in the shade ; while on the left ,
和 乡村 椅子 邀请 一 到 休息 在 这 阴影 ; 尽管 在 这 左边 ;
质朴的椅子邀请人们在树荫下休息; 而在左侧,

[ðə; ði][jɑ:rd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈflaʊərz] ,
the yard is filled with old - fashioned flowers ,
这 院子 是 已填 和 老的 - 造型 花朵 ,
院子里种满了老式花卉,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərɪŋ] [[rʌbz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪθ]
and a row of flowering shrubs and bushes extends the full width
和 一个 排 的 开花 灌木 和 灌木丛 扩展 这 满的 宽度
[ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [fens] [wɪtʃ] [ˈpærələlz] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] -
of the lot along the picket fence which parallels the board walk of the tree -
的 这 很多 沿着 这 纠察 栅栏 哪个 平行线 这 木板 走 的 这 树 -
[ˈbɔ:dəd] [stri:t] .
bordered street .
带边框 街道 .
一排开花的灌木丛沿着木栅栏延伸到地块的整个宽度, 木栅栏与绿树成荫的街道的木板路平行。

[ðə; ði] [fens] , [laɪk][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] .
The fence , like the house , is painted white .
这 栅栏 , 喜欢 这 房子 , 是 绘 白色的 .
栅栏和房子一样, 都是白色的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑ:dɪst] , [wel] [kept] [taɪp] .
The other homes in the neighborhood are of the same modest , well kept type .
这 其他 房屋 在 这 邻里 是 的 这 相同的 谦虚的 , 出色地 保留 类型 .
附近其他房屋也都是这种朴素整洁的类型。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmɑ:rd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [dəˈmestɪk] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
The only thing that marred the quiet domestic beauty of the scene at the time
这 仅有的 事物 那 受损 这 安静的 国内的 美丽的 的 这 场景 在 这 时间
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsto:ri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈædəm][wɔ:rd][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli]
of this story was the place where Adam Ward had lived with his little family
的 这 故事 曾是 这 地方 在哪里 亚当 沃德 有 居住地 和 他的 小的 家庭
[bɪˈfɔ:r] [məˈtɪriəl] [pra:ˈsperəti] [rɪˈmu:vɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðər; ðər] [ɪˈsteɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
before material prosperity removed them to their estate on the hill .
前 材料 繁荣 已移除 他们 到 他们的 财产 在 这 爬坡道 .

故事发生时, 唯一破坏这宁静祥和的家庭美景的, 是亚当·沃德和他的小家庭在物质繁荣之前居住的地方, 后来他们搬到了山上的庄园。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈmɑ:rtɪn] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ˌʌnˈpeɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈbrʊkən]
Joining the Martin home on the east , the old house , unpainted , with broken
加入 这 马丁 家 在 这 东方 , 这 老的 房子 , 未上漆 , 和 破碎的
[ˈʌtər] , [ˈfætərd] [ˈwɪndəʊz] ,
shutters , shattered windows ,
百叶窗 , 破碎 视窗 ,
与马丁家东侧相连的是一栋老房子, 房子没有粉刷, 百叶窗破损, 窗户破碎。

[ænd; ənd] ['sæɡɪŋ] [pɔːrtɪ] , [ɪn][ɪts] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [nɪ'ɡlektɪd] , [wiːd] - [groʊn] [jɑːrd][ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)] -
and sagging porch , in its setting of neglected , weed - grown yard and tumble -
和 下垂 门廊 , 在 它是 环境 的 被忽视的 , 杂草 - 生长 院子 和 翻滚 -
[daʊn] [fensɪz] ,
down fences ,
向下 栅栏 ,

摇摇欲坠的门廊, 周围是杂草丛生、无人照管的院子和破败的围栏。

[wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [ɪn][ɪts]['kɔːntræst] .
was pathetic in its contrast .
曾是 可怜的 在 它是 对比 .

与之形成鲜明对比, 显得格外凄凉。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Since the death of her mother ,
自从 这 死亡 的 她 母亲 ,

自从她母亲去世后,

[ˈmeri] ['mɑːrtɪn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Mary Martin had been the housekeeper for her father and her brother .
玛丽 马丁 有 到过 这 管家 为了 她 父亲 和 她 兄弟 .

玛丽·马丁曾是她父亲和哥哥的管家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , [klɪr] - ['vɪʒ(ə)n] [gɜːrl] ,
She was a wholesome , clear - visioned girl ,
她 曾是 一个 健康 , 清除 - 有远见 女孩 ,

她是一个心地善良、目光清澈的女孩。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'træktɪv] [feɪs] [ðæt] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]
with an attractive face that glowed with the good color of health and
和 一个 吸引人的 脸 那 发光 和 这 好的 颜色 的 健康 和
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

她面容姣好, 容光焕发, 散发着健康和快乐的光彩。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði][wɔːrd] ['ɔːtəməbiːl] [pæst] ,
And if at times , when the Ward automobile passed ,
和 如果 在 时代 , 什么时候 这 沃德 汽车 通过了 ,

有时, 当沃德的汽车经过时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] ['wɪstfɪnəs] [ɪn] ['mɛriːz] [aɪz] ,
there was a shadow of wistfulness in Mary's eyes ,
那里 曾是 一个 阴影 的 怅惘 在 玛丽的 眼睛 ,

玛丽的眼中闪过一丝惆怅。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][mɑːr][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]
it did not mar for long the expression of her habitually contented and
它 做过 不是 马尔 为了 长的 这 表达 的 她 习惯性地 满足 和
['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] .
cheerful spirit .
快乐 精神 .

这并没有长时间影响她一贯的满足和快乐的精神状态。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['haʊshəʊld] ['tæskz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
She worked at her household tasks with a song ,
她 工作 在 她 家庭 任务 和 一个 歌曲 ,

她一边唱歌一边做家务。

[ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈnebəz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [dɪˈlaɪt] ,
entered into the pleasures of her friends and neighbors with hearty delight ,
进入 进入 这 快乐 的 她 朋友们 和 邻居 和 爽朗 喜 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] ,
and was known ,
和 曾是 已知 ,

她兴高采烈地融入了朋友和邻居们的欢乐之中，并且为人所知。

[æz; əz] [wel] , [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpɑːvərti] - [ˈstri:kən] [ˈhoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [flæts] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [niːd] .
as well , to many poverty - stricken homes in the Flats in times of need .
作为 出色地 , 到 许多 贫困 - 受打击的 房屋 在 这 公寓 在 时代 的 需要 .

此外，在需要的时候，也向弗拉茨区许多贫困家庭伸出援手。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [jʌŋ] [ˈwɜːrkmən] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [piːt] [ˈmɑːrtənz][gɜːrl][tuː; tə] [help]
More than one young workman in the Mill had wanted Pete Martin's girl to help
更多的 比 一 年轻的 工人 在 这 磨 有 通缉 皮特 马丁的 女孩 到 帮助
[hɪm; ɪm] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˈbɪldɪŋ] .
him realize his dreams of home building .
他 意识到 他的 梦境 的 家 建筑 .

工厂里不止一个年轻工人希望皮特·马丁的女友能帮助他实现建造房屋的梦想。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈænsər] " [noʊ] .
But Mary had always answered " No .
但 玛丽 有 总是 回答 " 不 .

但玛丽总是回答“不”。

" [ˈmeriːz] [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈʃoʊldərd] , [æθˈletɪk] [ˈwɜːrkmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Mary's brother Charlie was a strong - shouldered , athletic workman , with a
" 玛丽的 兄弟 查理 曾是 一个 强的 - 肩部 , 运动 工人 , 和 一个
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

玛丽的哥哥查理身材魁梧，体格健壮，是一名优秀的工人，拥有.....

[kliːn] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ɪkˈspɪəriəns] .
clean countenance and the bearing of his military experience .
干净的 面容 和 这 轴承 的 他的 军队 经验 .

他面容清秀，举止间透着军人的经验。

[æt; ət] [ˈsʌpər] , [ðæt] [iːˈvniŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [riˈmɑːkt] [ˈkæʒuəli] , " [ˈhelən] [wɔːrd] [went] [baɪ]
At supper , that evening , the young woman remarked casually , " Helen Ward went by
在 晚餐 , 那 晚上 , 这 年轻的 女士 评论 随意地 , " 海伦 沃德 去 经过
[ðɪs] [æftərˈnuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

当晚吃晚饭时，这位年轻女子漫不经心地说道：“海伦·沃德今天下午路过这里。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊzɪz] .
I was working in the roses .
我 曾是 在职的 在 这 玫瑰 .

我当时在玫瑰园里工作。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɔːp] — [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [aɪ]
I thought for a moment she was going to stop — at the old house , I
我 想法 为了 一个 片刻 她 曾是 去 到 停止 — 在 这 老的 房子 , 我
[miːn] .
mean .
意思是 .

我当时以为她要停下来了——我是说，在老房子那里停下来。

" ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ:z] ['lev(ə)l] [geɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['sɪstə:z] ['lʊk] .
" **Captain Charlie's level gaze met his sister's look** .
" 队长 查理的 等级 目光 遇见 他的 姐妹 看 .

查理上尉目光平视着他的妹妹。

" [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [si:] [ju:; jə] ? "
" **Did she see you ?** "
" 做过 她 看 你 ? "

她看见你了吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] , " ['rɪplaɪd] ['merɪ] .
" **She did and she didn't , " replied Mary** .
" 她 做过 和 她 没有 , " 回复 玛丽 .

“她做了，又没做，”玛丽回答说。

" ['nevər] [maɪnd] , [daɪr] , " ['rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['wɜ:rk mən] , " ['ɪtl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Never mind , dear , " returned the soldier workman , " it'll be all right** .
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 返回 这 士兵 工人 , " 它将 是 全部 正确的 .

“没关系，亲爱的，”士兵工人回答说，“一切都会好起来的。”

" ['pi:tər] ['mɑ:rtɪn] — [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['vetərən] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['stɑ:lɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [feɪs] — [lʊkt]
" **Peter Martin — a gray - haired veteran with rather a stolid English face — looked**
" 彼得 马丁 — 一个 灰色的 - 头发 老将 和 相当 一个 沉稳 英语 脸 — 看起来
[ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['kwɛstʃənɪŋli] .
up at his children questioningly .
向上 在 他的 孩子们 质疑地 .

“彼得·马丁——一位头发花白、面容略显严肃的英国老兵——抬头疑惑地看着他的孩子们。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] ,
Presently he said ,
目前 他 说 ,

他接着说：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['ædəm] ['wʊdnt] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɪt] — [fɔ:r; fər] [praɪdz] [seɪk] [ɪf]
" **It's a wonder Adam wouldn't fix up the old place a bit — for pride's sake if**
" 它是 一个 想知道 亚当 不会 使固定向上 这 老的 地方 一个 少量 — 为了 骄傲的 清酒 如果
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .
for nothing else .
为了 没有什么 别的 .

“真奇怪亚当为什么不稍微修缮一下这栋老房子——就算不是为了别的，也是为了面子吧。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪbər hʊd] . "
It's a disgrace to the neighborhood . "
它是 一个 耻辱 到 这 邻里 . "

这简直是给社区蒙羞。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [lets] [aɪ 'ti:] [goʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] ,
" **I guess that's the reason he lets it go , " said Captain Charlie** ,
" 我 猜测 那就是 这 原因 他 让我们 它 去 , " 说 队长 查理 ,

“我想这就是他放手的原因吧，”查理船长说道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
pushing his chair back from the table .
推动 他的 椅子 后退 从 这 桌子 .

他把椅子从桌子旁推开。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] ? " [æskt] ['pi:tər] .
" **What's the reason ? " asked Peter** .
" 是什么 这 原因 ? " 问 彼得 .

“是什么原因？”彼得问道。

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [praɪdz] [seɪk] .
" **For his pride's sake** .
" 为了 他的 骄傲的 清酒 .

“为了他的自尊心。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][stændz] [naʊ] , [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['ædvətaɪzɪz] ['ædəmz] [sək'ses] .
As it stands now , the old house advertises Adam's success .
作为 它 站立 现在 , 这 老的 房子 广告 亚当的 成功 .

从现在来看，这座老房子正是亚当成功的最好证明。

[wen] ['pi:p(ə)] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn]['ru:ɪnz] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [nu:] [haʊs] [ɑ:n]
When people see it in ruins like that they always speak of the big new house on
什么时候 人们 看 它 在 废墟 喜欢 那 他们 总是 说话 的 这 大的 新的 房子 在
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

人们看到它变成那样的废墟时，总是会提起山顶上那座崭新的大房子。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp][ænd; ænd]['ɑ:kjupaɪd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [kɔ:z] ['eni] ['kɑ:ment] [ɑ:n]
If the old house was fixed up and occupied it wouldn't cause any comment on
如果 这 老的 房子 曾是 固定的 向上 和 占领 它 不会 原因 任何 评论 在
['ædəmz] [prɑ:'sperəti] ,
Adam's prosperity ,
亚当的 繁荣 ,

如果把那栋老房子修缮好并有人居住，就不会对亚当的富裕程度产生任何影响。

[ju:; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 .

你看。

[dʒɑ:n][toʊld][em 'i:][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][du:] ['sʌmθɪŋ]
John told me once that he had begged his father to let him do something
约翰 讲述 我 一次 那 他 有 乞求 他的 父亲 到 让 他 做 某物
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

约翰曾经告诉我，他恳求父亲让他用那东西做点什么。

[bʌt; bət]['ædəm] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm]['nevər] [tu:; tə][set] [fɒt] [ɑ:n][ðə; ði] [plɛs] . "
but Adam ordered him never to set foot on the place . "
但 亚当 订购 他 绝不 到 放 脚 在 这 地方 . "

但亚当命令他永远不许踏足那地方。

" [wel] , " [sed] ['meri] ,
" **Well , " said Mary** ,
" 出色地 , " 说 玛丽 ,

“嗯，”玛丽说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɑ:njumənt]
" **I suppose he can afford to keep the old house as a sort of monument**
" 我 认为 他 能 买得起 到 保持 这 老的 房子 作为 一个 种类 的 纪念碑
[ɪf] [hi:; hi] ['wʌnts] [tu:; tə] .
if he wants to .
如果 他 想要 到 .

“我想如果他愿意的话，他完全有能力把那栋老房子保留下来，当作一种纪念物。”

" ['pi:tər] ['ma:rtɪn] ['kɑ:mentəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] ,
" **Peter Martin commented , in his slow way** ,
" 彼得 马丁 评论 , 在 他的 慢的 方式 ,

彼得·马丁慢条斯理地评论道：

" [ɪf] [ˈtʃɑːrli] [ɪz] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
" **If Charlie is right about his reason for leaving it as it is ,**
" 如果 查理 是 正确的 关于 他的 原因 为了 离开 它 作为 它 是 ,
"如果查理关于他保持现状的理由是正确的,

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][soʊ] [fɔr] , [ˈdɔːtər] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈædəm][wɔːrd][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I am not so sure , daughter , that even Adam Ward can afford to do such a
我 是 不是 所以 当然 , 女儿 , 那 甚至 亚当 沃德 能 买得起 到 做 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

女儿, 我不太确定, 即使是亚当·沃德也负担不起这样的事情。
" [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrliːz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [əˈdrest] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
" **Captain Charlie's eyes twinkled as he addressed his sister .**
" 队长 查理的 眼睛 闪烁 作为 他 已解决 他的 姐姐 .
"查理上尉在和妹妹说话时, 眼睛闪闪发光。”

" [ˈfɑːðər] [ˈevɪdəntli] [bɪˈliːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ðæt] [ˈhaʊzɪz] [hæv; həv] [ˈsoʊlz] [ɔːr][ˈspɪrɪts][ɔːr]
" **Father evidently believes with the Interpreter that houses have souls or spirits or**
" 父亲 显然 相信 和 这 翻译 那 房屋 有 灵魂 或者 烈酒 或者
[ˈsʌmθɪŋ] — [laɪk] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] . "
something — like human beings . "
某物 — 喜欢 人类 生物 . "
"父亲显然和解经家一样认为, 房子有灵魂、精神或其他什么东西——就像人一样。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , " [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [bɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː][ˈfɑːðər] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] .
" **Of course , " she returned , " if the Interpreter believes it father is bound to .**
" 的 课程 , " 她 返回 , " 如果 这 翻译 相信 它 父亲 是 边界 到 .
"当然,"她回答说, "如果翻译者相信父亲有义务这样做的话。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːrkmən] [smaɪld] .
" **The old workman smiled .**
" 这 老的 工人 微笑 .
老工人笑了。

" [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp] [soʊ] . "
" **You children will believe it , too , some day ; at least I hope so . "**
" 你 孩子们 将要 相信 它 , 也 , 一些 天 ; 在 至少 我 希望 所以 . "
"你们这些孩子, 总有一天也会相信的; 至少我希望如此。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhelən] [ˈevər] [goʊz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , " [sed] [ˈmeri] .
" **I wonder if Helen ever goes to see the Interpreter , " said Mary .**
" 我 想知道 如果 海伦 曾经 去 到 看 这 翻译 , " 说 玛丽 .
"我不知道海伦是否见过翻译,"玛丽说。

[ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈkwɪkli] , " [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
Captain Charlie returned , quickly , " I know she does . "
队长 查理 返回 , 迅速地 , " 我 知道 她 做 . "
查理船长很快回答说: "我知道她会这么做。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?
"你怎么知道?

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ?
Did you ever meet her there ?
做过 你 曾经 见面 她 那里 ?
你在那里见过她吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] ['grɪmli] , " [aɪ][hɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['bɪli]
" The Captain answered grimly , " I hid out in the garden once with Billy
" 这 队长 回答 阴沉地 , " 我 隐藏 出去 在 这 花园 一次 和 比利
船长阴沉地回答说：“我曾经和比利一起躲在花园里。”

[rænd,rɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Rand to keep from meeting her .
兰德 到 保持 从 会议 她 .
兰德为了避免见到她而努力。

" [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'pærəleɪd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['bɑ:bi] ['weɪli, 'hweɪli] [æskt] [hɪz; ɪz]
" Flushed with the unparalleled adventures of the day , Bobby Whaley asked his
" 酡 和 这 无与伦比 冒险 的 这 天 , 鲍比 惠利 问 他的
[fɑ:ðər] , " [dæd] ,
father , " Dad ,
父亲 , " 爸爸 ,
经历了当天无与伦比的冒险之后，鲍比·惠利兴奋地问他的父亲：“爸爸，

[eɪnt] [ðə; ði][oʊld] [ɪn'tɜ:rprətər] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ? — [eɪnt] [hi:; hi] ? "
ain't the old Interpreter one of us ? — ain't he ? "
不是 这 老的 翻译 一 的 我们 ? — 不是 他 ? "
那位老翻译难道不是我们中的一员吗？——难道不是吗？

" [ʃər] [hi:; hi][ɪz] . "
" Sure he is . "
" 当然 他 是 . "
“他当然是。”

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,
“那么，

[wʌt] [fɔ:r; fər][dɪd][oʊld]['ædəm] ['wɜ:dz] ['dɔ:tər] [goʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [laɪk] [mæg][æn; ən] - [em 'i:]
what for did old Adam Ward's daughter go to see him just like Mag an ' me
什么 为了 做过 老的 亚当 病房 女儿 去 到 看 他 只是 喜欢 磁力 一个 - 我
[dɪd] ? "
did ? "
做过 ? "
“老亚当·沃德的女儿为什么也像我和玛格一样去看他呢？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] , " [graʊld] [sæm][weɪli, 'hweɪli] ,
" I don't know nothin ' about that , " growled Sam Whaley ,
" 我 不 知道 什么也没有 - 关于 那 , " 咆哮 山姆 惠利 ,
“我对此一无所知，”萨姆·惠利咆哮道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [kɪdz] [wʌn] [θɪŋ] .
" but I can tell you kids one thing .
" 但 我 能 告诉 你 孩子们 一 事物 .
但我可以告诉你们孩子们一件事。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔ:təməbi:l] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
You're a - goin ' to stay out of that there automobile of hers .
你是 一个 - 去 - 到 停留 出去 的 那 那里 汽车 的 她的 .
你最好离她的那辆车远点。

[ju:; jʊ][let][em 'i:] [kætʃ] [ju:; jʊ] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz]['ædəm] ['wɜ:dz] ['dɔ:tər]
You let me catch you takin ' up with such as Adam Ward's daughter
你 让 我 抓住 你 拿 - 向上 和 这样的 作为 亚当 病房 女儿
[ænd; ənd] [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪn] - [ju:; jʊ][wəʊnt][fɜ:dzɪt] .
and I'll teach you somethin ' you won't fergit .
和 患病的 教 你 某物 - 你 惯于 弗吉特 .
如果你让我撞见你和亚当·沃德的女儿之类的女人交往，我会让你长长记性。

" [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - [stɔ:r] [fə'la:səfər] [ri'mɑ:kt] ['kæʒuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] , " [ðɪs] [hɪr]
" **The cigar - store philosopher remarked casually to the chief of police , " This here**
" 这 雪茄 - 店铺 哲学家 评论 随意地 到 这 首席 的 警察 , " 这 这里
[ˈsɜ:vjər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
savior of the people ,
救主 的 这 人们 ,

雪茄店里的哲学家漫不经心地对警察局长说：“这位人民的救星，

[dʒeɪk] - , [ðæts] [ˈri:s(ə)ntli] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
Jake Vodell , that's recently descended upon us ,
杰克 - , 那就是 最近 下降 之上 我们 ,

杰克·沃德尔，最近降临到我们身上，

[ɪz] [ˈgæðərɪn] - [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] — [aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜ:rld] . "
is gatherin ' to himself a choice bunch of disciples — I'll tell the world . "
是 聚集 - 到 他自己 一个 选择 束 的 门徒 — 患病的 告诉 这 世界 : "

他正在为自己聚集一群精选的门徒——我会告诉全世界。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
" **What do you know about it ? " demanded the officer of the law .**
" 什么 做 你 知道 关于 它 ? " 要求 这 官 的 这 法律 : "

“你对此了解多少？”执法人员质问道。

[ðə; ði] [fə'la:səfər] [grɪnd] .
The philosopher grinned .
这 哲学家 咧嘴一笑 : "

哲学家咧嘴一笑。

" [oʊ] , [ðeɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [smoʊk] [ɔ:r] [tʃu:] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jɔr; jər][kɑ:ps] .
" **Oh , they most of them smoke or chew , the same as your cops .**
" 哦 , 他们 最多 的 他们 抽烟 或者 嚼 , 这 相同的 作为 你的 警察 : "

“哦，他们大多数人都抽烟或嚼烟，和你们的警察一样。”

- [hɪm'self] ['smoʊks] [jɔr; jər][brænd] .
Vodell himself smokes your brand .
- 他自己 烟雾 你的 品牌 : "

沃德尔本人就抽你们这个牌子的烟。

[hæv; həv][wʌn][ɑ:n][em 'i:] [tʃi:f] .
Have one on me chief .
有 一 在 我 首席 : "

老大，我请你喝一杯。

" [ˈtʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ˈædəm] [ˈwɜrdz] [ɪ'steɪt]
ADAM WARD'S ESTATE
亚当 病房 财产

亚当·沃德的遗产

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˌædmə'reɪ(ə)n] , [kən'tempt] [ænd; ənd] [ˈenvɪ] ,
In spite of that smile of mingled admiration , contempt and envy ,
在 尽管如此 的 那 微笑 的 混合 钦佩 , 鄙视 和 嫉妒 ,

尽管脸上带着那种混合着钦佩、轻蔑和嫉妒的微笑，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənɪd] [ˈeni] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv][ˈædəm][wɜ:rd] ,
with which the people always accompanied any mention of Adam Ward ,
和 哪个 这 人们 总是 伴随 任何 提到 的 亚当 沃德 ,

人们每次提到亚当·沃德时都会这样说。

- [tɒk] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːmɪnənt] [mɪl] [ˈoʊnə-z] [əˈtʃiːvmənts] .
Millsburgh took no little pride in the dominant Mill owner's achievements .
- 采取 不 小的 自豪 在 这 主导的 磨 所有者的 成就 .

米尔斯堡对这家实力雄厚的磨坊主的成就感到非常自豪。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrd] [hoʊm] , [moʊst] [prɪˈtenʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɛˈsteɪts]
In particular , was the Ward home , most pretentious of all the imposing estates
在 特别的 , 曾是 这 沃德 家 , 最多 装腔作势 的 全部 这 气势磅礴 庄园
[ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
on the hillside ,
在 这 山坡 ,

尤其是沃德家，它是山坡上所有气派庄园中最富丽堂皇的一座。

[æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ɪntrəst] [ænd; ənd] [kɑːnvərˈseɪʃən] [spekjuˈleɪʃ(ə)n] .
an object of never - failing interest and conversational speculation .
一个 目的 的 绝不 - 失败 兴趣 和 对话 推测 .

一个始终令人感兴趣并引发人们谈论的话题。

" [ˈædəm] [ˈwɔːrdz] [ˈkæs(ə)l] , " [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [aɪˈtiː] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
" Adam Ward's castle , " the people called it , smiling :
" 亚当 病房 城堡 , " 这 人们 称为 它 , 微笑 .

“亚当·沃德的城堡,”人们笑着这样称呼它。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈstreɪndʒər][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wətˈevər] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ]
And no visiting stranger of any importance whatever could escape being driven
和 不 访问 陌生人 的 任何 重要性 任何 可以 逃脱 存在 驱动
[pæst] [ðæt] [ˈglerɪŋ] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [maːnˈstraːsəti] [wɪtʃ] [stʊd] [soʊ][ˈboʊldli][ɑːn][ɪts][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs]
past that glaring architectural monstrosity which stood so boldly on its most conspicuous
过去的 那 刺眼 建筑 怪物 哪个 站立 所以 大胆地 在 它是 最多 显眼的
[ˈhɪlsaɪd] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][soʊ] [dɪˈfaɪəntli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪts] [ˈoʊnə-z]
hillside elevation and proclaimed so defiantly to all the world its owner's
山坡 海拔 和 宣布 所以 公然挑衅 到 全部 这 世界 它是 所有者的
[məˈtɪriəl] [praːˈsperəti] .
material prosperity .
材料 繁荣 .

任何来访的陌生人，无论身份地位如何，都无法逃脱被驱车经过那座耀眼的建筑怪物的命运。它如此大胆地矗立在最显眼的山坡高地上，如此肆无忌惮地向全世界宣告其主人的物质财富。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] - [ˈsiəz] [ˈɔːlweɪz] [vjuːd] [ðə; ði] " [ˈkæs(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [pəˈleɪʃ(ə)l] [graʊndz] " (
But the sight - seers always viewed the " castle " and the " palatial grounds " (
但 这 视线 - 先知 总是 已查看 这 " 城堡 " 和 这 " 宫殿 理由 " (
[ðə; ði] - [ˈklærɪən] ,
the Millsburgh Clarion ,
这 - 号角 ,

但观光者总是把目光聚焦在“城堡”和“宫殿般的庭院”上（米尔斯堡号角报，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsʌndərɪ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈædəm] [peɪd] , [soʊ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs]) [θruː]
in a special Sunday article for which Adam paid , so described the place) through
在 一个 特别的 星期日 文章 为了 哪个 亚当 有薪酬的 , 所以 描述 这 地方) 通过
[ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
a strong ,
一个 强的 ,

在亚当付费撰写的一篇周日特刊中，他如此描述了这个地方，（通过强烈的.....）

[ɔːrnəˈment(ə)l][ˈaɪərən] [fens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːrnəˈment(ə)l] [geɪt] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ˈmæsɪv]
ornamental iron fence , with a more than ornamental gate guarded by massive
装饰 铁 栅栏 , 和 一个 更多的 比 装饰 门 守卫 经过 大量的
[stoʊn] [ˈkaːləmz] .
stone columns .
石头 列 .

装饰性的铁艺围栏，以及由巨大石柱守护的华丽大门。

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [stˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnəz] [aɪz]
Only when the visiting strangers were of sufficient importance in the owner's eyes
仅有的 什么时候 这 访问 陌生人 是 的 充足的 重要性 在 这 所有者的 眼睛
[wɜːr; wər] [ðeɪ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] ,
were they permitted to pass the conspicuous PRIVATE PROPERTY ,
是 他们 允许 到 经过 这 显眼的 私人的 财产 ,
只有当来访的陌生人在主人眼中足够重要时, 他们才被允许通过显眼的私人领地。

[noʊ] [ædˈmɪt(ə)ns] [saɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
NO ADMITTANCE sign at the entrance .
不 准入 符号 在 这 入口 .
入口处立有“禁止入内”的标志。

[æz; əz] [ðə; ði] [sɪˈɡɑːr] - [stænd] [fəˈlɑːsəfər] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈædəm] [wɔːrd] [dɪd] [nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ɡɪv]
As the cigar - stand philosopher explained , Adam Ward did not propose to give
作为 这 雪茄 - 站立 哲学家 解释 , 亚当 沃德 做过 不是 提出 到 给
[ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] .
anything away .
任何事物 离开 .
正如那位雪茄摊哲学家所解释的那样, 亚当·沃德并没有打算赠送任何东西。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] , [ɪn] [ˈædəmz] [θɔːts] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]
The chief value of his possessions , in Adam's thoughts , lay in the fact that they
这 首席 价值 的 他的 财产 , 在 亚当的 想法 , 躺 在 这 事实 那 他们
[wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] .
were his .
是 他的 .
在亚当看来, 他所有物的主要价值在于它们是他的。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] , " [maɪ] [haʊs] — [maɪ] [graʊndz] — [maɪ] [ˈflaʊərz] — [maɪ] [triːz] — [maɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] —
He always said , " My house — my grounds — my flowers — my trees — my fountain —
他 总是 说 , " 我的 房子 — 我的 理由 — 我的 花朵 — 我的 树木 — 我的 喷泉 —
[maɪ] [fens] .
my fence .
我的 栅栏 .
他总是说: “我的房子——我的土地——我的花——我的树——我的喷泉——我的篱笆。”

" [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnərʃɪp] [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrdz] [huː] [dɜːd] [tuː; tə]
" He even extended his ownership and spoke of the very birds who dared to
" 他 甚至 扩展 他的 所有权 和 辐 的 这 非常 鸟类 WHO 敢于 到
[ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] ,
ignore the PRIVATE PROPERTY ,
忽略 这 私人的 财产 ,
“他甚至扩大了自己的所有权范围, 谈到了那些胆敢无视私有财产的鸟类。”

[noʊ] [ædˈmɪt(ə)ns] [saɪn] [æz; əz] [maɪ] [bɜːrdz] .
No ADMITTANCE sign as my birds .
不 准入 符号 作为 我的 鸟类 .
我的鸟儿们都竖起了“禁止入内”的牌子。

[soʊ] [mɑːrkt] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
So marked , indeed , was this characteristic habit of his speech ,
所以 标记 , 的确 , 曾是 这 特征 习惯 的 他的 演讲 ,
他的这种说话习惯的确非常显著。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [maɪ] [sʌn]
that no one in Millsburgh would have been surprised to hear him say , " My sun
那 不 一 在 - 会 有 到过 惊讶 到 听到 他 说 , " 我的 太阳
— [maɪ] [ˈmuːnlɑːt] .
— my moonlight .
— 我的 月光 .
如果米尔斯堡的任何人听到他说: “我的太阳——我的月光。”都不会感到惊讶。

" [ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd] [hiː; hi] [soʊ] [fərˈget] [hɪmˈself] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
" **And never did he so forget himself as to include his wife and children**
" 和 绝不 做过 他 所以 忘记 他自己 作为 到 包括 他的 妻子 和 孩子们
[ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] " [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] .
in such an expression as " our home .
在 这样的 一个 表达 作为 " 我们的 家 .
"他从未忘记自己，以至于将妻子和孩子也包含在‘我们的家’这样的表达中。

" [waɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
" **Why , indeed , should he ?**
" 为什么 , 的确 , 应该 他 ?
他为什么要这么做呢？

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [æz; əz] [mʌt] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪtəmz]
His wife and his children were as much his as any of the other items
他的 妻子 和 他的 孩子们 是 作为 很多 他的 作为 任何 的 这 其他 项目
[ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)] [pəˈzeɪnz] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ɪnˈdʌstriəsli]
on the long list of the personal possessions which he had so industriously
在 这 长的 列表 的 这 个人的 财产 哪个 他 有 所以 勤奋地
[əˈkwaɪrd] .
acquired .
获得 .

他的妻子和孩子与他辛勤积累的众多个人财产一样，都是他的一部分。
[ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
In perfect harmony with the principles that ordered his life ,
在 完美的 和谐 和 这 原则 那 订购 他的 生活 ,
与他一生奉行的原则完全一致，

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæəs(ə)] [meɪd] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈhɑːsprɪˈtæləti] [æt; ət] [taɪmz] .
the owner of the castle made great show of hospitality at times .
这 所有者 的 这 城堡 制成 伟大的 展示 的 热情好客 在 时代 .
城堡主人有时会表现出极大的热情好客。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [riˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈfjuːsɪv] [ˈwelkəm] [wɜːr; wər] [ɪnˈveriəbli] [ðoʊz] [frəm; frəm] [huːm] ,
But the recipients of his effusive welcome were invariably those from whom ,
但 这 收件人 的 他的 热情洋溢 欢迎 是 总是 那些 从 谁 ,
[ɔːr] [θruː] [huːm] ,
or through whom ,
或者 通过 谁 ,
但他热情洋溢的欢迎对象，无一例外都是那些来自他或通过他介绍的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈraɪv] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [məˈtɪriəl] [ɡeɪn] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn]
he had reason to think he might derive a definite material gain in return
他 有 原因 到 思考 他 可能 派生 一个 定 材料 获得 在 返回
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəsənəs] .
for his graciousness .
为了 他的 亲切 .
他有理由认为，他的慷慨之举可能会给他带来实实在在的物质利益。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [entərˈteɪnmənt] [ˈɔːfərd] [ðɪːz] [əˈkeɪzən(ə)] [juːˈtɪlɪˈterɪən] [ɡests] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɜːrb(ə)]
The chief entertainment offered these occasional utilitarian guests was a verbal
这 首席 娱乐 提供 这些 偶然 功利主义 客人 曾是 一个 口头
[ˈkætəlbɔːɡ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstert] ,
catalogue of the estate ,
目录 的 这 财产 ,
为这些偶尔光顾的客人提供的主要娱乐活动，就是对庄园进行口头介绍。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈaɪtəmaɪzɪd] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈmenj(ə)nd] .
with an itemized statement of the cost of everything mentioned .
和 一个 明细 陈述 的 这 成本 的 一切 提及 .
并附上所列所有物品费用的详细清单。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] , ['ædəm] ['praʊdli] [dɪs'kleɪmd] ['eni]
If the architecture of the house was noticed , Adam proudly disclaimed any
如果 这 建筑学 的 这 房子 曾是 注意到 , 亚当 自豪地 已声明 任何
[ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
knowledge of architecture ,
知识 的 建筑学 ,
如果有人注意到房子的建筑风格, 亚当会自豪地否认自己懂任何建筑知识。

[bʌt; bət] [neɪmd] [ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtektʃ] [fi:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kɔ:st][ɪn] ['di:teɪl] ,
but named the architect's fee , and gave the building cost in detail ,
但 命名 这 建筑师的 费用 , 和 给予 这 建筑 成本 在 细节 ,
但列出了建筑师的费用, 并详细列出了建筑成本。
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:tɪŋ] ['sɪstəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [skri:nz] .
from the heating system to the window screens .
从 这 加热 系统 到 这 窗户 屏幕 .
从供暖系统到纱窗。

[ɪf] [wʌn] ['tʃænst] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔ:r] [f'rʌb] [ɔ:r] [tri:] ,
If one chanced to betray an interest in a flower or shrub or tree ,
如果 一 偶然 到 背叛 一个 兴趣 在 一个 花 或者 灌木 或者 树 ,
如果一个人碰巧表现出对某种花、灌木或树木的兴趣,
[hi:; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [neɪm] [ə; eɪ][plænt][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
he boasted that he could not name a plant on the place ,
他 吹嘘 那 他 可以 不是 姓名 一个 植物 在 这 地方 ,
他吹嘘说自己连这里任何一种植物的名字都叫不出来。

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['ɑ:rkɪtekt] ,
and told how many thousands he had paid the landscape architect ,
和 讲述 如何 许多 数千 他 有 有薪酬的 这 景观 建筑师 ,
并告诉他自己付给景观设计师多少钱,
[ænd; ənd] [wʌt] [əɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] [i:tʃ] [jɪr] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] .
and what it cost him each year to maintain the lawns and gardens .
和 什么 它 成本 他 每个 年 到 维持 这 草坪 和 花园 .
以及他每年维护草坪和花园的费用。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] ['stætʃuəri] [hi:; hi] [dɪ'klerd] — [kwɔɪt] [ʌnˌnesə'serəli]
If the visitor admired the fountain or the statuary he declared — quite unnecessarily
如果 这 游客 钦佩 这 喷泉 或者 这 雕像 他 声明 — 相当 不必要的
— [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
— that he knew nothing of art ,
— 那 他 知道 没有什么 的 艺术 ;
如果游客欣赏喷泉或雕像, 他就会——完全没必要地——宣称自己对艺术一无所知。

[bʌt; bət][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪsts] [reprɪ'zentɪd] ['veriəs] ['defɪnət] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd]
but had paid the various artists represented various definite dollars and
但 有 有薪酬的 这 各种各样的 艺术家 代表 各种各样的 定 美元 和
[sents] .
cents .
分 .
但支付给各位艺术家的报酬金额却各不相同, 具体数额以美元和美分计算。

[ænd; ənd] ['nevər][wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [pʊr] ['ædəm][dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə]
And never was there a guest of that house that poor Adam did not seek to
和 绝不 曾是 那里 一个 客人 的 那 房子 那 贫穷的 亚当 做过 不是 寻找 到
[dɪs'kredɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][tu:; tə] [ʌðər] [gests] ,
discredit to his family and to other guests ,
诋毁 到 他的 家庭 和 到 其他 客人 ,
而且, 可怜的亚当总是想方设法诋毁他家的每一位客人, 无论是他的家人还是其他客人。

[lest] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['hoʊsts] [suːˌpriːˈɔːrəti] .
lest by any chance any one should fail to recognize the host's superiority .
免得 经过 任何 机会 任何 一 应该 失败 到 认出 这 主持人 优势 .
以免有人未能认清主人的优越地位。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] ['sɜːrt(ə)n] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
In his youth the Mill owner had received from his parents certain exaggerated
在 他的 青年 这 磨 所有者 有 已收到 从 他的 父母 肯定 夸张的
[rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] ,
religious convictions as to the desirability of gaining heaven and escaping ,
宗教 定罪 作为 到 这 理想性 的 获得 天堂 和 逃脱 ,
磨坊主年轻时从父母那里接受了某种夸大的宗教信仰, 认为死后升入天堂、摆脱尘世的痛苦是可取的。

[hel] [wen] [wʌnz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [geɪnz][ænd; ənd] [bɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fərˈevər] [pæst] .
hell when one's years of material gains and losses should be forever past .
地狱 什么时候一个人的 年 的 材料 收益 和 损失 应该 是 永远 过去的 .
当一个人多年的物质得失本应永远过去时, 地狱却来了。

[ˈðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] , [ˈɔːlsou] , [wʌz; wəz] ['hoʊli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)] ['bɑːrgən]
Therefore , his spiritual life , also , was wholly a matter of personal bargain
所以 , 他的 精神 生活 , 还 , 曾是 完全 一个 事情 的 个人的 便宜货
[ænd; ənd]['praɪfɪt] .
and profit .
和 利润 .
因此, 他的精神生活也完全是个人交易和利益的问题。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnʃʊərəns] [kɔːrpəˈreɪ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd]
The church was an insurance corporation , of a sort , to which he paid
这 教会 曾是 一个 保险 公司 , 的 一个 种类 , 到 哪个 他 有薪酬的
[hɪz; ɪz] [djuːz] ,
his dues ,
他的 会费 ,
教会某种程度上就像一家保险公司, 他向它缴纳会费。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['priːmiəmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːləsɪz] [ɪn] ['ʌðər] [les] [prɪˈtenʃəs] ['kʌmpənɪz] .
as he paid the premiums on his policies in other less pretentious companies .
作为 他 有薪酬的 这 保费 在 他的 政策 在 其他 较少的 装腔作势 公司 .
因为他在其他一些不那么张扬的公司也缴纳了保费。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)] [sɪˈkjʊrəti] — [wɪtʃ] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)]
As a matter of additional security — which cost nothing in the way of additional
作为 一个 事情 的 额外的 安全 — 哪个 成本 没有什么 在 这 方式 的 额外的
['priːmiəmz] — [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] [ɡreɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
premiums — he never failed to say grace at the table .
保费 — 他 绝不 失败的 到 说 优雅 在 这 桌子 .
为了更加安全——而且不会增加任何保费——他总是在餐桌上祷告。

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ɡreɪs] , [ˈædəm] [faʊnd] ,
This matter of grace , Adam found ,
这 事情 的 优雅 , 亚当 成立 ,
亚当发现, 这就是恩典的问题。

[wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] ['kærəktər] ['æset] [ʌv; əv][noʊ] ['lɪt(ə)] ['væljuː] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡests] [huːm]
was also a character asset of no little value when there were guests whom
曾是 还 一个 特点 资产 的 不 小的 价值 什么时候 那里 是 客人 谁
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
当有客人来访时, 他的人格魅力也发挥了重要作用。

[fɔːr; fər] [gʊd] [mə'tɪriəl] ['riːz(ə)nz] ,
for good material reasons ,
为了 好的 材料 原因 ,

出于合理的物质原因，

[wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [kɑːmbɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ]
wished to impress with the fine combination of business ability and sterling
希望 到 令人印象深刻 和 这 美好的 组合 的 商业 能力 和 英镑
['krɪstʃən] ['vɜːrtʃuː] [ðæt] [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['neɪtʃər] .
Christian virtue that so distinguished his simple and sincere nature .
基督教 美德 那 所以 杰出的 他的 简单的 和 真诚 自然 .

他希望凭借其卓越的商业才能和高尚的基督教美德来给人留下深刻印象，而这种美德正是他朴实真诚的性情的显著特征。

[prə'fes] [jɔːr'self] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɹəstɪd] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ]
Profess yourself the disinterested friend of a man — make him believe that you
宣称 你自己 这 无私的 朋友 的 一个 男人 — 制作 他 相信 那 你
[ˈvæljuː][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] ,
value his friendship for its own sake and ,
价值 他的 友谊 为了 它是自己的 清酒 和 ,

要表现得像个不求回报的朋友——让他相信你珍视这段友谊本身，并且

[ɑːn] [ðæt] [graʊnd] , [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jɔːr; jər] [hoʊm] [æz; əz][jɔːr; jər] ['ɑːnərd] [gest] .
on that ground , invite him to your home as your honored guest .
在 那 地面 , 邀请 他 到 你的 家 作为 你的 荣幸 客人 .

基于此，邀请他到你家做客，让他成为你的贵宾。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][sɪts] [æt; ət][jɔːr; jər] ['teɪbl] , [æsk][gɑːd][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði]
And then , when he sits at your table , ask God to bless the food , the
和 然后 , 什么时候 他 坐着 在 你的 桌子 , 问 上帝 到 保佑 这 食物 , 这
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

然后，当他坐在你的餐桌旁时，祈求上帝保佑食物和家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gest] ,
and the guest ,
和 这 客人 ,

还有客人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [mə'nʊːvəd] [jɔːr; jər] [frend] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n [wer] [hiː; hi]
and you have unquestionably maneuvered your friend into a position where he
和 你 有 毫无疑问 操纵 你的 朋友 进入 一个 位置 在哪里 他
[wɪl] [kən'tɪrɪbjʊːt] ['lɪbərəli] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['bɪznəs] ['traɪəmfz] — [ɪf] [jɔːr; jər]['kɑːntrækts][ɑːr; ər] ['kleɪvərli]
will contribute liberally to your business triumphs — if your contracts are cleverly
将要 贡献 慷慨地 到 你的 商业 胜利 — 如果 你的 合同 是 巧妙地
[drɔːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɪɡnətʃər] [waɪl] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
drawn and you strike for the necessary signature while the glow of your
绘制 和 你 罢工 为了 这 必要的 签名 尽管 这 辉光 的 你的
[ˈdʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz] [stɪl] [wɔːrm] .
generous hospitality is still warm .
慷慨的 热情好客 是 仍然 温暖的 .

毫无疑问，你已经巧妙地将你的朋友置于一个位置，他会在你的商业成功中慷慨解囊——前提是你的合同起草得当，并且你趁着你慷慨好客的热情还未消退，赶紧让他签字。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pætəntɪd] ['praːses] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kleɪvərli] [drɔːn] ['kɑːntrækts] , [ðɪs]
And thus , with his patented process and his cleverly drawn contracts , this
和 因此 , 和 他的 专利 过程 和 他的 巧妙地 绘制 合同 , 这
[mæn][hæd; həd] [riːpt] [frʌm; frəm][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
man had reaped from hospitality ,
男人 有 收获 从 热情好客 ,
就这样，凭借他独创的工艺和巧妙设计的合同，这个人从酒店业中获利颇丰。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [geɪnz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
religion and friendship the abundant gains that made him the object of his
宗教 和 友谊 这 丰富 收益 那 制成 他 这 目的 的 他的
['nebəz] - [ædmə'reɪ(ə)n] ,
neighbors ' admiration ,
邻居 - 钦佩 ,

宗教信仰和友谊为他带来了丰厚的回报，使他成为邻居们钦佩的对象。

[kən'tempt] [ænd; ənd] ['envi] .
contempt and envy .
鄙视 和 嫉妒 .

轻蔑和嫉妒。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['ædəm] ['wɜrdz] [mə'tɪriəl] ['hɑ:rvɪst] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] .
But the end of Adam Ward's material harvest day was come .
但 这 结尾 的 亚当 病房 材料 收成 天 曾是 来 .

但亚当·沃德的物质收获之日已经结束了。

[æz; əz] ['helən] [hæd; həd][tould][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətər] ,
As Helen had told the Interpreter ,
作为 海伦 有 讲述 这 翻译 ,

正如海伦告诉翻译的那样，

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər]
the doctors were agreed that her father must give up everything in the nature
这 医生 是 同意 那 她 父亲 必须 给 向上 一切 在 这 自然

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['æbsəlu:t] ['ment(ə)] [rest] .
of business and have absolute mental rest .
的 商业 和 有 绝对 精神的 休息 .

医生们一致认为，她的父亲必须放弃一切商业活动，并获得绝对的精神休息。

[ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [mʌst; məst][rɪ'taɪər] .
The Mill owner must retire .
这 磨 所有者 必须 退休 .

磨坊主必须退休。

[rɪ'taɪər] !
Retire !
退休 !

退休！

[rɪ'taɪər][tu:; tə] [wʌt] ?
Retire to what ?
退休 到 什么 ?

退休后做什么？

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] — [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['roumæns] , [ʌv; əv]['pəʊətəri]
The world of literature — of history and romance , of poetry
这 世界 的 文学 — 的 历史 和 浪漫 , 的 诗

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][men] — [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
and the lives of men — the world of art ,
和 这 生活 的 男人 — 这 世界 的 艺术 ,

文学的世界——历史与浪漫、诗歌与人物生活——艺术的世界，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔ:rm] — [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['mjuzɪk] ,
with its magic of color and form — the world of music ,
和 它是 魔法 的 颜色 和 形式 — 这 世界 的 音乐 ,

音乐的世界，充满了色彩和形式的魔力。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [rest][ðə; ði] ['wɪri] [soʊlz] [ʌv; əv][men] — [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
with its power to rest the weary souls of men — the world of nature ,
和 它是 力量 到 休息 这 厌倦 灵魂 的 男人 — 这 世界 的 自然 ,

大自然拥有抚慰人类疲惫灵魂的力量，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɪəriəd] ['ɪntrəsts] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] — [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [tru:]
that with its myriad interests lay about him on every side — the world of true
那 和 它是 无数 兴趣 躺 关于 他 在 每一个 边 — 这 世界 的 真的
[f'rendʃɪps] ,
friendships ,
友谊 ,

他周围充满了各种各样的乐趣——真正的友谊的世界，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [lʌv] — [ɪn] [ði:z] [wɜ:rlɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]
with their inspiring sympathies and unselfish love — in these worlds there is no
和 他们的 鼓舞人心 同情 和 无私 爱 — 在 这些 世界 那里 是 不
[pleɪs] [fɔ:r; fər] ['ædəm] [wɔ:rdz] .
place for Adam Wards .
地方 为了 亚当 病房 .

在那些充满同情心和无私爱的世界里，亚当·沃兹没有容身之地。

[rɪ'taɪər] !
Retire !
退休 !

退休！

[rɪ'taɪər] [tu:; tə] [wʌt] ?
Retire to what ?
退休 到 什么 ?

退休后做什么？

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətər] ,
One afternoon , a few days after her visit to the Interpreter ,
— 下午 , 一个 很少 天 后 她 访问 到 这 翻译 ,

在她拜访翻译员几天后的一个下午，

['helən] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['ɑ:rbər] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
Helen sat with a book in a little vine - covered arbor , in a secluded part of
海伦 卫星 和 一个 书 在 一个 小的 藤 - 涵盖 乔木 , 在 一个 僻 部分 的
[ðə; ði] [graʊndz] ,
the grounds ,
这 理由 ,

海伦坐在庄园一处僻静角落里，一个爬满藤蔓的小凉亭中，手里拿着一本书。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
some distance from the house .
一些 距离 从 这 房子 .

离房子有一段距离。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rɪ'tri:t] [æn; ən] ['aʊər] , [pər'hæps] ,
She had been in the quiet retreat an hour , perhaps ,
她 有 到过 在 这 安静的 撤退 一个 小时 , 也许 ,

她可能已经在静谧的静修处待了一个小时了。

[wen] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
when her attention was attracted by the sound of some one approaching .
什么时候 她 注意力 曾是 吸引 经过 这 声音 的 一些 — 接近 .

这时，她被有人走近的声音吸引了注意力。

[θru:] [ə; eɪ] ['taɪni] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪs] [ænd; ənd] [vaɪn] [wɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
Through a tiny opening in the lattice and vine wall she saw her father .
通过 一个 微小的 开幕 在 这 格子 和 藤 墙 她 锯 她 父亲 .

她透过藤蔓墙上的一个小缝隙看到了她的父亲。

[ˈædəm][wɔ:rd] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd]
Adam Ward apparently was on his way to the very spot his daughter had
亚当 沃德 显然 曾是 在 他的 方式 到 这 非常 点 他的 女儿 有
[ˈtʃoʊzn] ,
chosen ,
选定 ,

亚当·沃德显然正前往他女儿选定的那个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ji] [ˈpɪktəd] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər]
and the young woman smiled to herself as she pictured his finding her
和 这 年轻的 女士 微笑 到 她自己 作为 她 如图所示 他的 寻找 她
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

年轻女子想象着他发现她时的情景，不禁露出了微笑。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋli] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [dɪˈskʌvəri] ,
But a moment before the seemingly inevitable discovery ,
但 一个 片刻 前 这 似乎 不可避免的 发现 ,
但在看似不可避免的发现之前，

[ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:] [nɑ:t][fa:r]
the man turned aside to a rustic seat in the shade of a great tree not far
这 男人 转向 旁边 到 一个 乡村 座位 在 这 阴影 的 一个 伟大的 树 不是 远的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

那人转身走到不远处一棵大树荫下的一张简朴的椅子上坐下。

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [baɪ] [ˈko:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ˈsʌmθɪŋ]
Helen was about to reveal her presence by calling to him when something
海伦 曾是 关于 到 揭示 她 在场 经过 呼叫 到 他 什么时候 某物
[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈmænər] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] .
in her father's manner caused her to hesitate .
在 她 父亲的 方式 导致 她 到 犹豫 .

海伦正要叫醒他，表明自己的存在，但父亲的举止让她犹豫了。

[θru:] [ðə; ði] [ˈli:fi] [skri:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rbər] [wɔ:l] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm][stɑ:p] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bentʃ]
Through the leafy screen of the arbor wall she saw him stop beside the bench
通过 这 绿叶 屏幕 的 这 乔木 墙 她 锯 他 停止 旁 这 长椅
[ænd; ənd] [lʊk] [ˈkerfəli] [əˈbaʊt][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ,
and look carefully about on every side ,
和 看 小心 关于 在 每一个 边 ,

透过凉亭墙壁的绿荫，她看到他停在长椅旁，仔细地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
as if to assure himself that he was alone .
作为 如果 到 保证 他自己 那 他 曾是 独自的 .
仿佛要向自己确认只有他一个人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [flʌʃt] [ˈɡɪltɪli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [ʃi:; ji] [rɪˈmeɪnd]
The young woman flushed guiltily , but , as if against her will , she remained
这 年轻的 女士 酡 内疚地 , 但 , 作为 如果 反对 她 将要 , 她 剩余
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

年轻女子羞愧地脸红了，但仿佛违背了自己的意愿，她保持沉默。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜːz] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndəɹ] [held]
As she watched her father's face , a feeling of pity , fear and wonder held
作为 她 观看 她 父亲的 脸 , 一个 感觉 的 遗憾 , 害怕 和 想知道 握住
[hɜ:r; həɹ] [ˈbreθləs] .
her breathless .
她 喘不过气 .

当她看着父亲的脸时，一种怜悯、恐惧和惊奇的感觉让她屏住了呼吸。

[ˈhelən] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [siːn] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [ˈsʌfəɹɪŋ] [ˈʌndəɹ] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs]
Helen had often seen her father suffering under an attack of nervous
海伦 有 经常 已见 她 父亲 痛苦 在下面 一个 攻击 的 紧张的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

海伦经常看到父亲因神经兴奋而痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [hɪz; ɪz] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [ʌnˈɡʌvərnd] [reɪdʒ] [ðæt] [left][hɪm; ɪm] [waɪt] [ænd; ənd]
She had witnessed his spells of ungoverned rage that left him white and
她 有 目击者 他的 咒语 的 无政府状态 愤怒 那 左边 他 白色的 和
[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
trembling with exhaustion .
发抖 和 疲惫 .

她曾亲眼目睹他失控的暴怒，每次发作都让他脸色苍白，精疲力竭地颤抖不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʊn] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tuː; tə] [haɪd] .
She had known his fears that he tried so hard to hide .
她 有 已知 他的 恐惧 那 他 尝试 所以 难的 到 隐藏 .
[ˈhɪd] [tə] [haɪd] .
她早就知道他极力隐藏的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsliːpləs] [naɪts] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəɹ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊəɹz]
She knew of his sleepless nights , of his dreams of horror , of his hours
她 知道 的 他的 失眠 夜晚 , 的 他的 梦境 的 恐怖 , 的 他的 小时
[ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ˈbruːdɪŋ] .
of lonely brooding .
的 孤独 沉思 .

她知道他经常失眠，经常做噩梦，经常独自沉思数小时。

[bʌt; bət] [ˈnevəɹ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [laɪk] [ðɪs] .
But never had she seen her father like this .
但 绝不 有 她 已见 她 父亲 喜欢 这 .
[ˈhɪd] [tə] [haɪd] .
但她从未见过父亲这副模样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈædəm] [wɔːrd] , [bɪˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnəbˈzɜːrvd] ,
It was as if Adam Ward , believing himself unobserved ,
它 曾是 作为 如果 亚当 沃德 , 相信 他自己 未被观察到的 ,
[ˈhɪd] [tə] [haɪd] .
仿佛亚当·沃德以为自己无人察觉，

[let] [fɔːl] [ðə; ði][mæsk] [ðæt] [hɪd][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [self] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][moʊst] .
let fall the mask that hid his secret self from even those who loved him most .
让 落下 这 面具 那 隐藏 他的 秘密 自己 从 甚至 那些 WHO 喜爱 他 最多 .
[ˈhɪd] [tə] [haɪd] .

他卸下了那层遮掩自己秘密的面具，甚至对最爱他的人也毫不掩饰。

[ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [hiː; hi] [groʊn] [əˈlaʊd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtəɹ] ,
Sinking down upon the bench , he groaned aloud , while his daughter ,
下沉 向下 之上 这 长椅 , 他 呻吟 大声 , 尽管 他的 女儿 ,
[ˈhɪd] [tə] [haɪd] .
他瘫坐在长椅上，发出了一声呻吟，而他的女儿，
[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈhʌdlɪd] [ˈfɪɡjəɹ] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [dɪˈspɛr] ,
looking upon that huddled figure of abject misery and despair ,
寻找 之上 那 蜷缩着 数字 的 卑贱 苦难 和 绝望 ,
[ˈhɪd] [tə] [haɪd] .
看着那蜷缩着身子、满脸痛苦和绝望的身影，

[nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈoʊnli][frʌm; frəm]
knew that she was witnessing a mental anguish that could come only from
知道 那 她 曾是 见证 一个 精神的 痛苦 那 可以 来 仅有的 从
[sʌm; səm] [sɔːrs] [diːp] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [laɪf] .
some source deep hidden beneath the surface of her father's life .
一些 来源 深的 隐 下面 这 表面 的 她 父亲的 生活 .
她知道，她正在目睹一种精神上的痛苦，这种痛苦只能源于她父亲生活表面之下隐藏的某种深层原因。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [muːv] .
She could not move .
她 可以 不是 移动 .
她动弹不得。

[æz; əz][wʌn] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [spel] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] .
As one under some strange spell, she was helpless .
作为 一 在下面 一些 奇怪的 拼写 , 她 曾是 无助 .
她仿佛中了某种奇怪的魔法，无能为力。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [hæd; həd] [sed] — [ˌdɪpləˈmætɪkli] — [ðæt] [ˈædəm] [ˈwɜːrdz] [ɪl] [helθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The doctors had said — diplomatically — that Adam Ward's ill health was a
这 医生 有 说 — 外交上 — 那 亚当 病房 患病的 健康 曾是 一个
[ˈnɜːrvəs] [ˈtrʌb(ə)l] ,
nervous trouble ,
紧张的 麻烦 ,
医生们委婉地表示，亚当·沃德的健康状况是神经系统疾病引起的。

[rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlaɪflɔːŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪ] [spel] [ɔːr] [rest] ,
resulting from his lifelong devotion to his work, with no play spell or rest ,
结果 从 他的 终身 虔诚 到 他的 工作 , 和 不 玩 拼写 或者 休息 ,
这是他一生致力于工作，没有丝毫娱乐或休息的结果。

[ænd; ænd][noʊ] [rɪˈliːf] [θruː] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
and no relief through interest in other things .
和 不 宽慰 通过 兴趣 在 其他 事物 .
而且无法通过对其他事物的兴趣来缓解这种压力。

[bʌt; bət][ˈædəm] [wɔːrd] [nuː] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [menz] [ɪnˈsɪstənt] [ədˈvaɪs] [ðæt]
But Adam Ward knew the real reason for the medical men's insistent advice that
但 亚当 沃德 知道 这 真实的 原因 为了 这 医疗的 男士 坚持 建议 那
[hiː; hi][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwaiət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .
he retire from the stress of the Mill to the quiet of his estate .
他 退休 从 这 压力 的 这 磨 到 这 安静的 的 他的 财产 .
但亚当·沃德知道医生们坚持建议他从工厂的压力中退休，到他宁静的庄园里居住的真正原因。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈæŋkʃəs] [ker] [ænd; ænd][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈwɑːtʃflnəs] .
He knew it from his wife's anxious care and untiring watchfulness .
他 知道 它 从 他的 妻子的 焦虑的 关心 和 不懈 警惕 .
他从妻子焦急的照料和不懈的警惕中得知了这一点。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃjeɪts] [wen] [ðeɪ]
He knew it from the manner of his business associates when they
他 知道 它 从 这 方式 的 他的 商业 同事 什么时候 他们
[æskt] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
asked how he felt .
问 如何 他 毛毡 .
他从商业伙伴询问他感受时的语气中就知道了这一点。

[hi:; hi] [nu:] [wen] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈtrɪviəl] [ˈɪnsɪdənt] [ɔ:r][wɜ:rd] , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [kɔ:t] , [ˈhelpləs]
He knew when , at some trivial incident or word , he would be caught , helpless
他 知道 什么时候 , 在 一些 琐碎的 事件 或者 单词 , 他 会 是 捕捉 , 无助 ,
.
.
.

他知道，总会因为一些琐事或一句话，他就会陷入困境，束手无策。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [reɪdʒ] [ðæt] [wəd] [li:v] [hɪm; ɪm] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni]
in the grip of an ungovernable rage that would leave him exhausted for many
在 这 紧握 的 一个 无法治理的 愤怒 那 会 离开 他 筋疲力尽的 为了 许多
[ˈwɪri] , [ˈbru:diŋ] [ˈaʊərz] .
weary , brooding hours .
厌倦 , 沉思 小时 .

他被无法控制的愤怒所控制，这种愤怒让他精疲力竭，并在之后的漫长而疲惫的沉思中度过许多时光。

[hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] ,
He felt it in the haunting ,
他 毛毡 它 在 这 令人难忘 ,

他在那挥之不去的阴影中感受到了它。

[ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)] [fɪrʒ] [ðæt] [bɪˈset] [hɪm; ɪm] — [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dred] [ˈprez(ə)ns]
unconquerable fears that beset him — by the feeling of some dread presence
不可征服的 恐惧 那 围困 他 — 经过 这 感觉 的 一些 恐惧 在场
[ˈwɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [baɪ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃənz] [ðæt] [ʌnˈnoʊn] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər] [ˈsi:kɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] —
watching him — by the convictions that unknown enemies were seeking his life —
观看 他 — 经过 这 定罪 那 未知 敌人 是 寻求 他的 生活 —
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈterɪfaɪɪŋ] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtɪd] [rɪˈlɪdʒən] .
by his terrifying dreams of the hell of his inherited religion .
经过 他的 恐怖 梦境 的 这 地狱 的 他的 遗传 宗教 .

他被无法克服的恐惧所困扰——他感到某种可怕的存在在注视着他——他坚信未知的敌人正在追杀他——他梦见自己所继承的宗教带来的地狱般的恐怖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈædəm][wɔ:rd] [nu:] .
And the real reason for his condition Adam Ward knew .
和 这 真实的 原因 为了 他的 状况 亚当 沃德 知道 .

而亚当·沃德知道他患上这种疾病的真正原因。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪmˈself] [soʊ] [rɪˈlentləsli] .
It was not the business to which he had driven himself so relentlessly .
它 曾是 不是 这 商业 到 哪个 他 有 驱动 他自己 所以 毫不留情 .

这不是他孜孜不倦追求的事业。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
It was not that he had no other interests to take his mind from the
它 曾是 不是 那 他 有 不 其他 兴趣 到 拿 他的 头脑 从 这
[mɪl] .
Mill .
磨 .

并不是说他没有其他兴趣爱好来转移他对磨坊的注意力。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] , [ɪn] [ˈsi:krət] ,
It was a thing that he had fought , in secret ,
它 曾是 一个 事物 那 他 有 战斗 , 在 秘密 ,

这是他一直秘密抗争的事情。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈevri] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə ˈkju:mjuleɪt] [səkˈsesɪz] .
almost every hour of every year of his accumulating successes .
几乎 每一个 小时 的 每一个 年 的 他的 累积 成功 .

他积累成功的几乎每一年、每一小时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ænd; ənd][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts][ænd; ənd][ˈfæməli] [felt]
It was a thing which his neighbors and associates and family felt
它 曾是 一个 事物 哪个 他的 邻居 和 同事 和 家庭 毛毡
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrni] [hɪz; ɪz] [aɪz]
in his presence but could not name — a thing which made him turn his eyes
在 他的 在场 但 可以 不是 姓名 — 一个 事物 哪个 制成 他 转动 他的 眼睛
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fræŋk] ,
away from a frank ,
离开 从 一个 坦率 ,

他的邻居、同事和家人在他面前都能感受到这种感觉，但却无法用语言来形容——这种感觉让他不敢直视坦诚的目光。

[ˌstreɪtˈfɔːrwɜːd] [lʊk] [ænd; ənd][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [seɪv]
straightforward look and forbade him to look his fellows in the face save
直截了当 看 和 禁止 他 到 看 他的 伙伴们 在 这 脸 节省
[baɪ][æn; ən] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
by an exertion of his will .
经过 一个 用力 的 他的 将要 .

他目光直视他人，除非凭借意志力，否则禁止他与同伴对视。

[θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
Through the vines ,
通过 这 藤蔓 ,
穿过葡萄藤，

[ˈhelən] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [twɪgz] [ðæt] [hæd; həd]
Helen saw her father stoop to pick from the ground a few twigs that had
海伦 锯 她 父亲 哈腰 到 挑选 从 这 地面 一个 很少 树枝 那 有
[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerteɪkər] .
escaped the eyes of the caretakers .
逃脱 这 眼睛 的 这 看护人员 .

海伦看到父亲弯下腰，从地上捡起几根看守人没注意到的树枝。

[dɪˈlɪbəɾətli] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [twɪgz] [ɪntuː][ˈtaɪni][ˈbɪts] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wʌn][baɪ][wʌn]
Deliberately he broke the twigs into tiny bits , and threw the pieces one by one
故意地 他 打破 这 树枝 进入 微小的 比特 , 和 扔 这 件 一 经过 一
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .

他故意将树枝折成细小的碎片，然后一块一块地扔到一边。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [feɪs] , [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] , [twɪtʃt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs]
His gray face , drawn and haggard , twitched and worked with the nervous
他的 灰色的 脸 , 绘制 和 枯槁 , 抽搐 和 工作 和 这 紧张的
[stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
stress of his thoughts .
压力 的 他的 想法 .

他灰白的脸，憔悴不堪，因思绪紧张而抽搐着。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [braʊz] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] , [ˈfɜːrtɪv] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
From under his heavy brows he glanced with the quick , furtive look of a
从 在下面 他的 重的 眉毛 他 瞥了一眼 和 这 快的 , 鬼鬼祟祟 看 的 一个
[ˈhʌntɪd] [θɪŋ] ,
hunted thing ,
猎杀 事物 ,

他浓密的眉毛下，透着猎物般迅捷而鬼祟的目光，瞥了一眼前方。

[æz; əz] [ðoʊ] [fɪərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈenəmi] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [ˈʃrʌbəri] .
as though fearing some enemy that might be hidden in the near - by shrubbery .
作为 尽管 害怕 一些 敌人 那 可能 是 隐 在 这 靠近 - 经过 灌木 .
仿佛害怕附近灌木丛中藏着什么敌人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The young woman , shrinking from the look in his eyes ,
这 年轻的 女士 , 收缩 从 这 看 在 他的 眼睛 ,
年轻女子畏缩着, 不敢直视他的眼神。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] , [rɪˈmembər] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
and not daring to make her presence known , remembered , suddenly ,
和 不是 大胆 到 制作 她 在场 已知 , 记得 , 突然 ,
她不敢让人注意到她的存在, 突然, 她想起了自己。

[haʊ] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈɪlnəs] .
how the Interpreter had been reluctant to discuss her father's illness .
如何 这 翻译 有 到过 不情愿的 到 讨论 她 父亲的 疾病 .
翻译员一直不愿谈论她父亲的病情。

[ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ləst][ˈtaɪni][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][twɪɡ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][soʊ] [ˈeɪmləsli] ,
Casting aside the last tiny bit of the twig which he had broken so aimlessly ,
铸件 旁边 这 最后的微小的 少量 的 这 枝条 哪个 他 有 破碎的 所以 漫无目的地 ,
他随手将折断的最后一小截树枝扔到一边,

[hi:; hi] [faʊnd] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈsensləs] [ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
he found another and continued his senseless occupation .
他 成立 其他 和 持续 他的 无意义的 职业 .
他又找到了另一家, 继续从事这种毫无意义的工作。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ʌv] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ˈhelən] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [tu:; tə]
With pity and love in her heart , Helen wanted to go to him — to
和 遗憾 和 爱 在 她 心 , 海伦 通缉 到 去 到 他 — 到
[help] [hɪm; ɪm] ,
help him ,
帮助 他 ,

海伦心中充满怜悯和爱, 她想去帮助他。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] — [sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [si:md] [tu:; tə][fərˈbɪd] .
but she could not — some invisible presence seemed to forbid .
但 她 可以 不是 — 一些 无形的 在场 似乎 到 禁止 .
但她做不到——似乎有某种无形的力量在阻止她。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈædəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Suddenly Adam raised his head .
突然 亚当 提高 他的 头 .
亚当突然抬起头来。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈlɪsnd] , [ðen] [ˈkɔ:ʃəsli] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] — [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈlɪsnɪŋ]
A moment he listened , then cautiously he rose to his feet — listening , listening
一个 片刻 他 听着 , 然后 谨慎地 他 玫瑰 到 他的 脚 — 聆听 , 聆听
.
.
.
他听了一会儿, 然后小心翼翼地站了起来——继续听着, 继续听着。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsi] [ðɪs] [tu:n] .
It was no trick of his fancy this tune .
它 曾是 不 诡计 的 他的 想要 这 调 .
这首曲子并非他一时兴起的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈrʌbəri] [nɪr]
He could hear voices on the other side of a dense growth of shrubbery near
他 可以 听到 声音 在 这 其他 边 的 一个 稠密 生长 的 灌木 靠近
[ðə; ði] [fens] .
the fence .
这 栅栏 .
他能听到栅栏附近茂密灌木丛另一侧传来人声。

[tu:] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] .
Two people were talking .
二 人们 是 说 .

两个人正在交谈。

[hi:; hi][kəd; kəd][na:t] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz][bʌt; bət][hi:; hi][kəd; kəd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [loʊ]
He could not distinguish the words but he could hear distinctly the low
他 可以 不是 区分 这 字 但 他 可以 听到 明显地 这 低的
[ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
murmur of their voices .
低语 的 他们的 声音 .

他听不清他们在说什么，但他能清楚地听到他们低声的交谈声。

[ˈhelən] , [tu:] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Helen, too, heard the voices and looked in that direction .
海伦 , 也 , 听到 这 声音 和 看起来 在 那 方向 .

海伦也听到了声音，朝那个方向望去。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rbər][fɪ:; fɪ][kəd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['spi:kɜ:z] .
From her position in the arbor she could see the speakers .
从 她 位置 在 这 乔木 她 可以 看 这 演讲者 .

她站在凉亭里，可以看到演讲者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] , [fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]
With the shadow of a quick smile, she turned her eyes again toward her
和 这 阴影 的 一个 快的 微笑 , 她 转向 她 眼睛 再次 朝向 她
[ˈfa:ðər] .
father .
父亲 .

她脸上掠过一丝微笑，再次将目光转向父亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈkɔ:ʃəsli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He was looking about cautiously, as if to assure himself that he was
他 曾是 寻找 关于 谨慎地 , 作为 如果 到 保证 他自己 那 他 曾是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

他小心翼翼地环顾四周，仿佛要确认自己独自一人。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [ˈhelɪnz] [feɪs] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [wɑ:tʃt] [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ]
The shadow of a smile vanished from Helen's face as she watched in wondering
这 阴影 的 一个 微笑 消失了 从 海伦的 脸 作为 她 观看 在 好奇
[fɪr] .
fear .
害怕 .

海伦脸上的笑容渐渐消失，她带着疑惑和恐惧看着这一切。

[ˈstu:pɪŋ] [loʊ] ,
Stooping low ,
弯腰 低的 ,

弯腰低头，

[ˈædəm][wɔ:rd] [krept] [ˈswɪftli] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Adam Ward crept swiftly to a clump of bushes near the spot from which the
亚当 沃德 悄悄地爬 迅速地 到 一个 丛 的 灌木丛 靠近 这 点 从 哪个 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] .
sound of the voices came .
声音 的 这 声音 来了 .

亚当·沃德迅速蹑手蹑脚地爬到声音传来地点附近的一丛灌木旁。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfrʌbəri] , [hiː; hi][ˈsaɪləntli] [ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [piəd]
Crouching behind the shrubbery , he silently parted the branches and peered
蹲伏 在后面 这 灌木 , 他 默默 分手了 这 分支 和 窥视
[θruː] .
through .
通过 .

他蹲在灌木丛后，悄无声息地拨开树枝，向外窥视。

[ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [ˈmægi] [ˈweɪli, ˈhweɪli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Bobby and Maggie Whaley stood on the outer side of the fence with their
鲍比 和 玛吉 惠利 站立 在 这 外 边 的 这 栅栏 和 他们的
[ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪsɪz] [θrʌst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈpɪkɪts] ,
little faces thrust between the iron pickets ,
小的 面孔 推力 之间 这 铁 纠察队 ,
鲍比和玛吉·惠利站在栅栏外侧，小脸伸进铁栅栏之间。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] .
looking in .
寻找 在 .

往里看。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [hʌt] [ænd; ənd]
Still in the glow of their wonderful experience at the Interpreter's hut and
仍然 在 这 辉光 的 他们的 精彩的 经验 在 这 翻译的 小屋 和
[ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdeɪz] [ədˈventʃər] ,
the magnificent climax of that day's adventure ,
这 壮丽 高潮 的 那 天 冒险 ,
他们仍然沉浸在翻译小屋的美妙经历和当天探险之旅的精彩高潮中，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [jet] [ˈfɑːrðər] [əˈfiːld] .
the children had determined to go yet farther afield .
这 孩子们 有 决定 到 去 然而 更远 田野 .

孩子们决定去更远的地方走走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈθretnɪd] [ˈdaɪər] [rɪˈzʌlts] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
It was true that their father had threatened dire results if they should
它 曾是 真的 那 他们的 父亲 有 威胁 可怕的 结果 如果 他们 应该
[kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [bɪˈɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [ˈzɪɡzæɡ] [ˈsterweɪ] ,
continue the acquaintance begun at the foot of the Interpreter's zigzag stairway ,
继续 这 熟人 开始 在 这 脚 的 这 翻译的 之字形 楼梯 ,
他们的父亲确实威胁说，如果他们继续在翻译官那蜿蜒曲折的楼梯脚下开始的交往，将会有严重的后果。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[səˈfɪ(ə)nt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [deɪ] . — [ðeɪ] [wʊd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer]
sufficient unto the day . — They would visit the great castle on the hill where
充足的 到 这 天 . — 他们 会 访问 这 伟大的 城堡 在 这 爬坡道 在哪里
[ðer; ðər] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi] [lɪvd] .
their beautiful princess lady lived .
他们的 美丽的 公主 女士 居住地 .

足够一天所需。——他们会去拜访山顶上那座宏伟的城堡，他们美丽的公主就住在那里。

[ænd; ənd] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] .
And , who could tell , perhaps they might see her once more .
和 , WHO 可以 告诉 , 也许 他们 可能 看 她 一次 更多的 .

谁知道呢，或许他们还能再见到她一次。

[pər'hæps] — " [bʌt; bət] [ðæt] , " [sed] ['tʌni] ['mægi] , " [wʌz; wəz] [tu:] ['wʌndərf(ə)l] ['evər][tu:; tə] ['hæpən]
Perhaps — " But that , " said tiny Maggie , " was too wonderful ever to happen
也许 — " 但 那 , " 说 微小的 玛吉 , " 曾是 也 精彩的 曾经 到 发生
[ə'gen] .
again .
再次 .

也许——“但是,”小玛吉说,“那太美好了,不可能再发生了。”

" [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ber] ['lɪt(ə)l] [fi:t] .
" The way had been rather long for bare little feet .
" 这 方式 有 到过 相当 长的 为了 裸 小的 脚 .

“对于光着小脚丫来说,这条路走起来相当漫长。”

[bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [hoʊp][hæd; həd] ['streŋθənd] [ðəm; ðəm] .
But excited hope had strengthened them .
但 兴奋的 希望 有 加强 他们 .

但满怀希望的激动让他们变得更加坚强。

[ænd; ənd][soʊ] [ðei] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,
And so they had climbed the hill ,
和 所以 他们 有 攀登 这 爬坡道 ,

于是,他们爬上了山。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn] [fens] [θru:] [wɪtʃ] [ðei] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
and had come at last to the iron fence through which they could see the
和 有 来 在 最后的 到 这 铁 栅栏 通过 哪个 他们 可以 看 这

[wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [kli:n] [græs] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [tri:z] ,
world of bright flowers and clean grass and shady trees ,
世界 的 明亮的 花朵 和 干净的 草 和 阴凉 树木 ,

他们终于来到了铁栅栏前,透过栅栏可以看到外面鲜花盛开、绿草如茵、树木葱郁的世界。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
and , in the midst of it all , the big house .
和 , 在 这 中间 的 它 全部 , 这 大的 房子 .

而这一切的中心,便是那座大房子。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌŋɡri] ['lɪt(ə)l][ˈfeɪsɪz] [θɹʌst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['aɪərn] ['pɪkɪts] ,
With their hungry little faces thrust between the strong iron pickets ,
和 他们的 饥饿的 小的 面孔 推力 之间 这 强的 铁 纠察队 ,

它们饥肠辘辘的小脸挤在结实的铁栅栏之间,

[sæm] ['weɪlɪz] ['tʃɪldrən] [fi:st] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]['ædəm] ['wɜ:rdz] [pə'zeɪnɪz] .
Sam Whaley's children feasted their eyes on the beauties of Adam Ward's possessions .
山姆 鲸鱼 孩子们 盛宴 他们的 眼睛 在 这 美女 的 亚当 病房 财产 .

山姆·惠利的孩子们大饱眼福,欣赏着亚当·沃德的精美收藏品。

['i:v(ə)n] ['bɑ:bi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræptʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
Even Bobby , in his rapture over the loveliness of the scene ,
甚至 鲍比 , 在 他的 狂喜 超过 这 可爱 的 这 场景 ,

就连鲍比,也沉浸在这美景之中,

[fər'ɡɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['oʊnər]
forgot for the moment his desire to blow up the castle , with its owner
忘了 为了 这 片刻 他的 欲望 到 吹 向上 这 城堡 , 和 它是 所有者

[ænd; ənd][ɔ:l] .
and all .
和 全部 .

他一时忘记了自己想要炸毁城堡,连同城堡的主人一起炸毁的念头。

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈrʌbəri] , [ˈædəm][wɔ:rd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [ˈstelθi] [ˈkri:tʃər]
Behind his clump of shrubbery , Adam Ward , crouching like some stealthy creature
在后面 他的 丛 的 灌木 , 亚当 沃德 , 蹲伏 喜欢 一些 隐秘的 生物
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
of the jungle ,
的 这 丛林 ,

亚当·沃德躲在灌木丛后，像丛林里某种隐秘的生物一样蹲伏着。

[wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
watched and listened .
观看 和 听着 .

观看并聆听。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rbər] , [ˈædəm] [ˈwɔrdz] [ˈdɔ:tər] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n]
From the shelter of the arbor , Adam Ward's daughter looked upon the scene
从 这 庇护所 的 这 乔木 , 亚当 病房 女儿 看起来 之上 这 场景
[wɪð; wɪθ] [waɪt] - [feɪst] [ˈɪntrəst] .
with white - faced interest .
和 白色的 - 面对 兴趣 .

亚当·沃德的女儿躲在凉亭下，脸色苍白地饶有兴致地看着眼前的情景。

" [dʒi:] , " [sed] [ˈbɑ:bi] , " [sʌm; səm] [pleɪs] , [aɪˈd] [seɪ] ! "
" Gee , " said Bobby , " some place , I'd say ! "
" 吉 , " 说 鲍比 , " 一些 地方 , ID 说 ! "

“哎呀,”鲍比说,“真是个好地方啊! ”

" [eɪnt] [aɪˈti:] [ˈprɪti] ? " [ˈmʌ:mʌd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmægi] .
" Ain't it pretty ? " murmured little Maggie .
" 不是 它 漂亮的 ? " 低声说道 小的 玛吉 .

“它真漂亮啊! ”小玛吉喃喃自语道。

" [dʒʌst][laɪk][ðəm; ðəm][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [lɪv; laɪv] . "
" Just like them places where the fairies live . "
" 只是 喜欢 他们 地方 在哪里 这 仙女 居住 . "

“就像仙女居住的地方一样。”

" [hʌ] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [oʊld][ˈædəm][wɔ:rd] , [hi:; hi] [eɪnt] [noʊ] [ˈferi] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [jər] .
" Huh , " returned the boy , " old Adam Ward , he ain't no fairy I'm a - tellin ' yer .
" 嗯 , " 返回 这 男生 , " 老的 亚当 沃德 , 他 不是 不 仙女 我是 一个 - 告诉 - 你的 .

“哼,”男孩回答道,“老亚当·沃德,我跟你说了,他可不是什么仙女。”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmægi] , [hɜ:rt][baɪ] [ðɪs] [səˈdʒestɪd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈtʌəntmənt]
" To which Maggie , hurt by this suggested break in the spell of her enchantment
" 到 哪个 玛吉 , 伤害 经过 这 建议 休息 在 这 拼写 的 她 魅力
, [rɪˈtʃ:rnd] [ɪnˈdɪgnəntli] , " [wel] ,
, returned indignantly , " Well ,
, 返回 愤慨地 , " 出色地 ,

“玛吉被这暗示她被施了魔法的举动伤到了,愤愤不平地回答说:‘好吧,

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ɔ:l][ðəm; ðəm][ðər; ðər] [ˈprɪti] [ˈflaʊərz] [æn; ən] - [θɪŋz] [dʒʌst]
I guess the fairies can live in all them there pretty flowers an ' things just
我 猜测 这 仙女 能 居住 在 全部 他们 那里 漂亮的 花朵 一个 - 事物 只是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

我想仙女们可以住在所有那些美丽的花朵和东西里,就像以前一样。

[ɪf] [oʊld][ˈædəm] [dʌz] [oʊn] - [ɪm] .
if old Adam does own ' em .
如果 老的 亚当 做 自己的 - 呢 .

如果老亚当真的拥有它们的话。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌt] [ˈfeəriːz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [bɪg] [ˈaɪərn] [fensɪz] "
 You can't shut fairies out with no big iron fences . "
 你 不能 关闭 仙女 出去 和 不 大的 铁 栅栏 : "

你不可能用高大的铁栅栏把仙女挡在外面。

" [ðæts] [soʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈbɑːbi] .
 " That's so , " admitted Bobby .
 " 那就是 所以 , " 承认 鲍比 :

“确实如此,”鲍比承认道。

" [dʒiː] , [aɪ] [wɪft] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˈfeəriːz] , [ˈsoʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sniːk] [ɪn] !
 " Gee , I wisht we was fairies , so's we could sneak in !
 " 吉 , 我 愿望 我们 曾是 仙女 , 所以也是 我们 可以 潜行 在 !

“哎呀,我真希望我们是仙女,这样我们就可以偷偷溜进去了!”

[dʒiː] , [ˈwʊdnt] [jər] [laɪk] [ter] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊl] [ɑːn] [ðæt] [ðer; ðər] [græs] ? "
 Gee , wouldn't yer like ter take a roll on that there grass ? "
 吉 , 不会 你的 喜欢 特尔 拿 一个 卷 在 那 那里 草 ? "

哎呀,你难道不想在那片草地上滚一滚吗?

" [hʌ] , " [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪ] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈd] [duː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈferi] .
 " Huh , " returned the little girl , " I know what I'd do if I was a fairy .
 " 嗯 , " 返回 这 小的 女孩 , " 我 知道 什么 ID 做 如果 我 曾是 一个 仙女 :

“嗯,”小女孩回答说,“我知道如果我是仙女我会做什么。”

[aɪˈd] [haɪd] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] ,
 I'd hide in that there bunch of flowers over there ,
 ID 隐藏 在 那 那里 束 的 花朵 超过 那里 ,

我会躲在那边那束花里,

[æn; ən] - [aɪˈd] [wɑːtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [hɑːrt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ,
 an ' I'd watch till the beautiful princess lady with the kind heart come along ,
 一个 - ID 手表 直到 这 美丽的 公主 女士 和 这 种类 心 来 沿着 ,

我会一直看着,直到那位美丽善良的公主出现。

[æn; ən] - [aɪˈd] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ˈdʒuːəlz; ˈdʒuːlɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs]
 an ' I'd tell her where she could find them there jewels of happiness
 一个 - ID 告诉 她 在哪里 她 可以 寻找 他们 那里 珠宝 的 幸福

[wʌt] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəter] [toʊld] [juː ˈes] [əˈbaʊt] . "
 what the Interpreter told us about . "
 什么 这 翻译 讲述 我们 关于 : "

我会告诉她,她可以在哪里找到那些幸福的宝石,就像翻译告诉我们的那样。

" [duː] [jər] [ˈrekən] [ʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ðer; ðər] , [raɪt] [naʊ] ? " [æskt] [ˈbɑːbi] .
 " Do yer reckon she's in the castle there , right now ? " asked Bobby .
 " 做 你的 估计 她是 在 这 城堡 那里 , 正确的 现在 ? " 问 鲍比 :

“你觉得她现在是不是在那座城堡里?”鲍比问道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmægi] .
 " I wonder ! " murmured Maggie .
 " 我 想知道 ! " 低声说道 玛吉 :

“我很好奇!”玛吉喃喃自语道。

" [ˈbetʃə; tʃə] [kɑːnt] [ges] [wɪtʃ] [ˈwaɪndər] [ɪz] [həːn] . "
 " Betcher can't guess which winder is hern . "
 " 贝彻 不能 猜测 哪个 卷线器 是 赫恩 :

“贝彻猜不出哪个风车是赫恩。”

" [bet] [aɪ] [kɪn] ; [ɪts] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðem; ðəm] [vaɪnz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
 " Bet I kin ; it's that there one with all them vines around it .
 " 赌注 我 亲属 ; 它是 那 那里 一 和 全部 他们 藤蔓 大约 它 :

“我敢肯定;就是那棵周围长满藤蔓的树。”

[ˈprɪnses] [ˈleɪdɪz] [ˈæləs][hæz; həz] [vaɪnz] [ə; eɪ] - [grəʊ ɪn] - - [rəʊn] - [ðer; ðər][ˈkæs(ə)l][ˈwɪndɜːz, ˈwaɪndɜːz] —
Princess ladies allus has vines a - growin ' ' roun ' their castle winders —
公主 女士们 艾洛斯 有 藤蔓 一个 - 成长中 - - 圆 - 他们的 城堡 卷绕器 —
[ˈsoʊz] [wen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [kʌmz] [tər] [ˈreskjuː] - [ɪm]
so's when the prince comes ter rescue ' em
所以也是什么时候 这 王子 来 特尔 救援 - 呃
公主们的城堡周围总是爬满了藤蔓——这时王子就会来拯救她们。

[hiː; hi][kɪn] [klaɪm] [ʌp] . " **he kin climb up . "**
他 亲属 爬 向上 . "
他可以爬上去。
" [wɪʃt] [ʃiːd] [kʌm] [aʊt] . " **Wisht she'd come out . "**
" 愿望 棚 来 出去 . "
“真希望她能出来。”

" [aɪ] [wɪʃ] — **I wish —**
" 我 希望 —
我希望——
" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɡiːz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪkˈsprest] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , **Little Maggie's wish was never expressed , for at that moment ,**
" 小的 玛吉的 希望 曾是 绝不 表达 , 为了 在 那 片刻 ,
“小玛吉的愿望从未表达出来，因为在那一刻，

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [nɪr] - [baɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈrʌbəri] [ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] , **from behind that near - by clump of shrubbery a man sprang toward them ,**
从 在后面 那 靠近 - 经过 丛 的 灌木 一个 男人 弹簧 朝向 他们 ,
突然，一个男人从附近那丛灌木后面跳了出来，朝他们扑来。
[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈtɔːsɪŋ] [ɪn] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃərz] . **his face distorted with passion and his arms tossing in threatening gestures .**
他的 脸 扭曲 和 热情 和 他的 武器 抛掷 在 威胁 手势 .
他面露激动之色，双臂挥舞，做出威胁的姿态。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , **The children ,**
这 孩子们 ,
孩子们，
[tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ðɪ] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] **too frightened to realize the safety of their position on the other side of those**
也 害怕 到 意识到 这 安全 的 他们的 位置 在 这 其他 边 的 那些
[ˈaɪərn][baːz] , **iron bars ,**
铁 酒吧 ,
他们太过害怕，以至于没有意识到铁栅栏另一侧的安全位置。

[stʊd] [ˈspiːtʃləs] . **stood speechless .**
站立 无言 .
震惊得说不出话来。
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [kraɪ][aʊt] [nɔːr] [rʌn] . **For the moment they could neither cry out nor run .**
为了 这 片刻 他们 可以 两者都不 哭 出去 也不 跑步 .
此刻，他们既无法呼喊，也无法奔跑。

" [get] [aʊt] !
" **Get out !** !
" 得到 出去 !

“出去！

" ['ædəm][wɔ:rd] [jeld] , [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ]
" **Adam Ward yelled , hoarse with rage , as he would have driven off a**
" 亚当 沃德 大喊 , 嘶哑 和 愤怒 , 作为 他 会 有 驱动 离开 一个
[ˈtrespæsɪŋ] [dɔ:g] .
trespassing dog .
擅闯私人领地 狗 .

“亚当·沃德怒吼着，嗓子都哑了，就像要赶走一条擅闯民宅的狗一样。”

" [get] [aʊt] !
" **Get out !** !
" 得到 出去 !

“出去！

[goʊ] [hoʊm] [wer] [ju:; jʊ] [brɪˈb:ŋ] !
Go home where you belong !
去 家 在哪里 你 属于 !

回家去吧，回到你该待的地方！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɑ:pərtɪ] ?
Don't you know this is private property ?
不 你 知道 这 是 私人的 财产 ?

你不知道这是私人财产吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [hɪr] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['dɜ:rtɪ][bræts][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Do you think I am keeping a circus here for all the dirty brats in the country
做 你 思考 我 是 保持 一个 马戏团 这里 为了 全部 这 肮脏的 小鬼们 在 这 国家
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ?
to look at ?
到 看 在 ?

你以为我在这里办马戏团，给全国那些肮脏的小孩儿看吗？

[get] [aʊt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [aɪ] —
Get out , I tell you , or I'll —
得到 出去 , 我 告诉 你 , 或者患病的 —

滚出去，不然我就——

" [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [spi:d] [ðə; ði] [tu:] [tʃɪldrən] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" **With frantic speed the two children fled down the hill .**
" 和 疯狂的 速度 这 二 孩子们 逃亡 向下 这 爬坡道 .

两个孩子飞快地跑下山坡。

['ædəm][wɔ:rd] [læft] — [læft] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wəz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ænd]
Adam Ward laughed — laughed until he was forced to hold his sides and
亚当 沃德 笑了 — 笑了 直到 他 曾是 强制 到 抓住 他的 侧面 和
[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'gɑ:dli] [mɜ:ɾθ] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
the tears of his ungodly mirth rolled down his cheeks .
这 眼泪 的 他的 不敬神的 欢笑 滚动 向下 他的 脸颊 .

亚当·沃德大笑起来——笑到不得不捂住肚子，笑得眼泪都流了下来。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['læftər] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
But such laughter is a fearful thing to see .
但 这样的 笑声 是 一个 可怕 事物 到 看 .

但这样的笑声令人感到恐惧。

[waɪt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈhelən]
White and trembling with the shame and the horror of it , Helen
白色的 和 发抖 和 这 耻辱 和 这 恐怖 的 它 , 海伦
[kraʊtʃt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
crouched in her hiding place ,
蹲着 在 她 隐藏 地方 ,
海伦脸色苍白, 羞愧和恐惧让她浑身颤抖, 她蜷缩在藏身之处。

[na:t] [ˈderɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [muːv] .
not daring even to move .
不是 大胆 甚至 到 移动 .
连动都不敢动。
[ʃiː; ʃɪ] [felt] , [æz; əz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] ,
She felt , as never before ,
她 毛毡 , 作为 绝不 前 ,
她感到, 这种感觉前所未有的。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [pəˈzest] [hɜːr; həɹ][ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; həɹ] [hoʊm]
the presence of that spirit which possessed her father and haunted her home
这 在场 的 那 精神 哪个 拥有 她 父亲 和 闹鬼的 她 家
.
:
.
那个附身在她父亲身上并一直萦绕在她家中的恶灵的存在。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk]
It was as if the hidden thing of which she had forced herself to speak
它 曾是 作为 如果 这 隐 事物 的 哪个 她 有 强制 她自己 到 说话
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [wɜːr; wəɹ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [mæˈtɪrɪəlaɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
to the Interpreter were suddenly about to materialize before her eyes .
到 这 翻译 是 突然 关于 到 实现 前 她 眼睛 .
仿佛她强迫自己向翻译说出的那件隐秘之事, 突然就要在她眼前显现出来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] — [tuː; tə][kraɪ] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ] [fɪr] — [tuː; tə] [ˈfriːk] [hɜːr; həɹ][ˈprəʊtest] —
She wanted to scream — to cry aloud her fear — to shriek her protest —
她 通缉 到 尖叫 — 到 哭 大声 她 害怕 — 到 尖叫 她 反对 —
[bʌt; bət] [ʃɪr] [ˈterər] [held] [hɜːr; həɹ] [ˈmʊʃnɪləs] [ænd; ənd] [dʌm] .
but sheer terror held her motionless and dumb .
但 透明 恐怖 握住 她 静止不动 和 哑的 .
她想尖叫——想放声痛哭, 表达她的恐惧——想大声抗议——但极度的恐惧让她动弹不得, 哑口无言。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] [huː] , [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,
The spell was broken by Mrs . Ward who , from somewhere in the grounds ,
这 拼写 曾是 破碎的 经过 太太 . 沃德 WHO , 从 某处 在 这 理由 ,
[wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] , " [ˈædəm] !
was calling , " Adam !
曾是 呼叫 , " 亚当 !
沃德太太打破了这神奇的一幕, 她从庄园的某个地方喊道: “亚当! ”

[oʊ] - [eɪtʃ] , [ˈædəm] !
Oh - h , Adam !
哦 - h , 亚当 !
哦, 亚当!
" [ðə; ði][mæn] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈhelən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
" **The man heard , and Helen saw him controlling his laughter , and looking**
" 这 男人 听到 , 和 海伦 锯 他 控制 他的 笑声 , 和 寻找
[ˈkɔːʃəsli] [əˈbaʊt] .
cautiously about .
谨慎地 关于 .
“那人听到了, 海伦看到他强忍着笑, 小心翼翼地环顾四周。

[ə'gen] [ðə; ði] [kɔ:l] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æŋ; əŋ] ['æŋkʃəs] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Again the call came , and there was an anxious note in the voice .

再次 这 称呼 来了 , 和 那里 曾是 一个 焦虑的 笔记 在 这 嗓音 .

电话再次响起, 语气中带着焦急。

" ['ædəm] — ['fɑ:ðər] — [oʊ] - [eɪt] , ['fɑ:ðər] , [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?

" Adam — father — Oh - h , father , where are you ?

" 亚当 — 父亲 — 哦 - h , 父亲 , 在哪里 是 你 ?

“亚当——父亲——哦, 父亲, 你在哪里? ”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kru:əl] [grɪn] [stɪl] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [feɪs] , ['ædəm] [slʌŋk] [br'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

" With a cruel grin still twisting his gray face , Adam slunk behind a clump of

" 和 一个 残忍的 咧嘴笑 仍然 扭曲 他的 灰色的 脸 , 亚当 斯伦克 在后面 一个 丛 的

[bʊʃɪz] .

bushes .

灌木丛 .

“亚当灰白的脸上还带着一丝残酷的笑容, 他溜到一丛灌木后面。

['helən] [wɔ:rd] [krept] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rbər] [br'twi:n]

Helen Ward crept from her hiding place and , keeping the little arbor between

海伦 沃德 悄悄地爬 从 她 隐藏 地方 和 , 保持 这 小的 乔木 之间

[hɜ:r'self] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

herself and her father ,

她自己 和 她 父亲 ,

海伦·沃德从藏身之处悄悄溜了出来, 她用小凉亭隔开了自己和父亲,

[stoʊl] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] .

stole away through the grounds .

偷窃 离开 通过 这 理由 .

悄悄溜走了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [br'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lməʊst] [ræn] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

When she was beyond his hearing , she almost ran , as if to escape from

什么时候 她 曾是 超过 他的 听力 , 她 几乎 跑 , 作为 如果 到 逃脱 从

[ə; eɪ] [spɑ:t] [ə'kɜ:rsɪd] .

a spot accursed .

一个 点 被诅咒的 .

当她走到他听不见的地方时, 她几乎是跑着去的, 仿佛要逃离一个被诅咒的地方。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [roʊd]

ON THE OLD ROAD

在 这 老的 路

在旧路上

[wen] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['mægi] ['weɪli, 'hweɪli] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['ædəm]

When Bobby and Maggie Whaley fled from the immediate vicinity of Adam

什么时候 鲍比 和 玛吉 惠利 逃亡 从 这 即时 附近 的 亚当

['wɜ:dz] [ɪ'steɪt] ,

Ward's estate ,

病房 财产 ,

当鲍比和玛吉·惠利逃离亚当·沃德庄园附近时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [br'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] — [blaɪnd] , [ʌn'ri:zənɪŋ] , [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] .

they were beside themselves with fear — blind , unreasoning , instinctive fear .

他们 是 旁 他们自己 和 害怕 — 瞎的 , 不讲道理 , 本能 害怕 .

他们吓得魂飞魄散——这是盲目的、非理性的、本能的恐惧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)] — [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n]
There is a fear that is reasonable — that is born of an intelligent comprehension
那里 是 一个 害怕 那 是 合理的 — 那 是 出生 的 一个 聪明的 理解
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈmenəsɪz] ,
of the danger that menaces ,
的 这 危险 那 威胁 ,
有一种恐惧是合理的——它源于对所威胁危险的理性理解。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] — [ʌv; əv] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
and there is a fear that is born of ignorance — of inability to understand
和 那里 是 一个 害怕 那 是 出生 的 无知 — 的 无力 到 理解
[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
the nature of the danger .
这 自然 的 这 危险 .
还有一种恐惧源于无知——源于无法理解危险的本质。

[ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][flæts][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [laɪvz; livz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]
These children of the Flats had nothing in their little lives by which they might
这些 孩子们 的 这 公寓 有 没有什么 在 他们的 小的 生活 经过 哪个 他们 可能
[noʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
know the owner of the Mill ,
知道 这 所有者 的 这 磨 ,
这些住在公寓楼里的孩子们，在他们狭小的生活中，没有任何途径可以认识磨坊的主人。

[ɔːr] [ˈvɪʒuəlaɪz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məen][fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər] [ˈfaːðər] [wɜːrkt] [lɪvd] .
or visualize the world in which the man for whom their father worked lived .
或者 可视化 这 世界 在 哪个 这 男人 为了 谁 他们的 父亲 工作 居住地 .
或者想象一下他们父亲所效力的那个人所生活的世界。

[tuː; tə] [ˈbɑːbi] [ænd; ænd] [ˈmægi] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈædəm] [wɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,
To Bobby and Maggie the home of Adam Ward was a place of mystery ,
到 鲍比 和 玛吉 这 家 的 亚当 沃德 曾是 一个 地方 的 神秘 ,
对鲍比和玛吉来说，亚当·沃德的家是一个充满神秘色彩的地方。

[æz; əz][faːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər] [æktʃʊˈælitɪz] [æz; əz] [ˈeni] [ˈfeɪblɪd] [ˈkæs(ə)] [ɪn]
as far removed from the world of their actualities as any fabled castle in
作为 远的 已移除 从 这 世界 的 他们的 现实情况 作为 任何 传说中的 城堡 在
[ˈferɪlənd] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] .
fairyland could possibly be .
仙境 可以 可能 是 .
与他们的现实世界相去甚远，就像童话世界里的任何一座传说中的城堡一样。

[sæm] [ˈweɪlɪz] [dɪˈstɔːrtɪd] [vjuːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [wɜːrld] ,
Sam Whaley's distorted views of all employers in the industrial world ,
山姆 鲸鱼 扭曲 浏览 的 全部 雇主 在 这 工业的 世界 ,
山姆·惠利对工业界所有雇主的扭曲看法

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fəˈnætɪkl] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [klæs] [ˈlɔɪəltɪ] ,
and his fanatical ideas of class loyalty ,
和 他的 狂热的 想法 的 班级 忠诚 ,
以及他狂热的阶级忠诚观念，

[wɜːr; wər] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] [ɪgzædʒəˈreɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
were impressed with weird exaggeration upon the fertile minds of his children .
是 印象深刻 和 诡异的 夸张 之上 这 沃 思想 的 他的 孩子们 .
他那些古怪的夸张之词深深地影响了他孩子们丰富的想象力。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfaːðəz] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmən] [ˈneɪbəz] ,
From their father's conversation with his workmen neighbors ,
从 他们的 父亲的 对话 和 他的 工人 邻居 ,
从他们父亲与邻居工人的谈话中得知：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [ˈepəθets] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] [gli:nd]
and from the suggestive expressions and epithets which Sam had gleaned
和 从 这 暗示性的 表达式 和 绰号 哪个 山姆 有 收集
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fed] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi]
from the literature upon which he fed his mind and which he
从 这 文学 之上 哪个 他 美联储 他的 头脑 和 哪个 他
[ju:st] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɡʌstoʊ] ,
used with such gusto ,
用过的 和 这样的 古斯托 ;

山姆从他博览群书的文学作品中汲取灵感，并兴致勃勃地运用其中那些富有暗示性的表达和形容词。

[ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] [ˈmægi] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd]
Bobby and Maggie had gathered the material out of which they had created
鲍比 和 玛吉 有 聚集 这 材料 出去 的 哪个 他们 有 创建
[æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][ˈmɑ:nstər] ,
an imaginary monster ,
一个 假想 怪物 ;

鲍比和玛吉收集了一些材料，用这些材料他们创造了一个想象中的怪物。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈfi:ndɪʃ] [dɪˈlaɪt] .
capable of destroying them with fiendish delight .
有能力的 的 摧毁 他们 和 邪恶的 喜 .

能够带着邪恶的快感摧毁它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˈæŋɡri] [men] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [mɪr] [ˈhju:mən] [ræθ] .
They had seen angry men too often to be much disturbed by mere human wrath .
他们 有 已见 生气的 男人 也 经常 到 是 很多 不安 经过 仅仅 人类 愤怒 .

他们见惯了愤怒的人，所以对普通人的愤怒并不太在意。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
But , to them ,
但 , 到 他们 ,

但对他们来说，

[ðɪs] [ˈædəm][wɔ:rd] [hu:] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
this Adam Ward who had appeared so suddenly from the shrubbery was more
这 亚当 沃德 WHO 有 出现 所以 突然 从 这 灌木 曾是 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ;
than a man ;
比 一个 男人 ;

突然从灌木丛中冒出来的亚当·沃德，不仅仅是一个普通人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第4/16页

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [br'i:lv] — [ə; ei] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [ʌv; əv]
he was all that they had been taught to believe — a hideous thing of
他 曾是 全部 那 他们 有 到过 教授 到 相信 — 一个 可怕 事物 的
[mɔ:r] ['dredf(ə)] ['paʊə] [ænd; ənd] ['sɪnɪstə] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
more dreadful power and sinister purpose than could be imagined .
更多的 可怕 力量 和 险恶 目的 比 可以 是 想象 .

他完全符合他们从小被灌输的观念——一个可怕的怪物，拥有比想象中更加可怕的力量和更加险恶的目的。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] [ðei] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [hɪl] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
With all their strength they ran down the old hill road toward the world of the
和 全部 他们的 力量 他们 跑 向下 这 老的 爬坡道 路 朝向 这 世界 的 这
[flæts] [wer] [ðei] [brɪ'ɒ:ŋd] .
Flats where they belonged .
公寓 在哪里 他们 属于 .

他们用尽全力沿着古老的山路奔向他们所属的平原世界。

[ðei] [derd] [nɑ:t][i:v(ə)n] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] .
They dared not even look over their shoulders .
他们 敢于 不是 甚至 看 超过 他们的 肩膀 .

他们甚至不敢回头看一眼。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [si:md] [tu:; tə][dræg][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] .
The very ground seemed to drag at their feet to hold them back .
这 非常 地面 似乎 到 拖 在 他们的 脚 到 抓住 他们 后退 .

仿佛大地都在拖拽着他们的双脚，阻止他们前进。

[ðen] ['lɪt(ə)] ['mægi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .
Then little Maggie stumbled and fell .
然后 小的 玛吉 踉跄 和 跌倒 .

然后小玛吉绊了一下，摔倒了。

[hɜ:r; hər][ˈfræntɪk] [skri:mz] [ri:tft] ['bɑ:bi] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [fju:] [fi:t] [ɪn] [æd'væns] ,
Her frantic screams reached Bobby , who was a few feet in advance ,
她 疯狂的 尖叫 达到 鲍比 , who 曾是 一个 很少 脚 在 进步 ,
她惊恐的尖叫声传到了几英尺外的鲍比耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɑ:pt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] ,
and the boy stopped instantly and faced about ,
和 这 男生 停止 即刻 和 面对 关于 ,

男孩立刻停下脚步，转过身来。

[wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
with terror in his eyes but with evident determination to defend his sister
和 恐怖 在 他的 眼睛 但 和 明显 决心 到 保卫 他的 姐姐
[æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
at any cost .
在 任何 成本 .

他眼中充满恐惧，但显然决心不惜一切代价保护他的妹妹。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] ['mægi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
When he had pulled Maggie to her feet ,
什么时候 他 有 拉 玛吉 到 她 脚 ,

当他把玛吉拉起来的时候，

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pəɹ'sʊ] [ðem; ðəm] , [ˈbɑːbi] , [ˈbɔɪˌlaɪk]
and it was certain that there was nothing pursuing them , Bobby , boylike
和 它 曾是 肯定 那 那里 曾是 没有什么 追求 他们 , 鲍比 , 男孩般的
 , [læft] .
 , laughed .
 , 笑了 .

鲍比像个孩子一样笑着说，可以肯定的是，没有什么东西在追赶他们。

" [dʒiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm][ɡɪt] - [əˈweɪ] , [ðæt] [trɪp] !
" Gee , but we made some git - away , that trip !
" 吉 , 但 我们 制成 一些 git - 离开 , 那 旅行 !

“哎呀，那次旅行我们可是走了不少弯路啊！”

[dʒiː] , [aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] !
Gee , I'll tell the world !
吉 , 患病的 告诉 这 世界 !

哇，我要告诉全世界！

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prəˈtektər] , [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪrɪnəs] [ænd; ʌnd] [fɪr] .
" The little girl clung to her protector , shaking with weariness and fear .
" 这 小的 女孩 紧紧抓住 到 她 保护者 , 摇晃 和 疲劳 和 害怕 .

小女孩紧紧地抱着她的保护者，疲惫和恐惧让她浑身颤抖。

" [aɪ] — [kɑːnt] [rʌn] - [ˈnʌðər] [step] , " [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] .
" I — can't run ' nother step , " she gasped .
" 我 — 不能 跑步 - 另一个 步 , " 她 倒吸一口气 .

“我.....我再也跑不动了，”她喘着气说。

" [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ˈæftər][juː ˈes] [hɪr] ? "
" Will he come after us here ? "
" 将要 他 来 后 我们 这里 ? "

他会来这里追杀我们吗？

" [nɔː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈriːəˈʃʊrɪŋ] [ˈboʊldnəs] , " [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] .
" Naw , " returned the boy , with reassuring boldness , " he won't come this far .
" 不 , " 返回 这 男生 , 和 令人安心 大胆 , " 他 惯于 来 这 远的 .

“不，”男孩带着令人安心的自信回答道，“他不会走到这一步的。”

[jər] [dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ˈʌndər] [ðɪs] [hɪr] [triː] , - [tɪl] [jər] [kætʃ] [jər] [wɪnd] ;
Yer just lay down in the grass , under this here tree , ' til yer catch yer wind ;
你的 只是 躺 向下 在 这 草 , 在下面 这 这里 树 , - 直到 你的 抓住 你的 风 ;

你只需躺在草地上，在这棵树下，直到你吹起风来；

[ðen] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] — - [teɪnt] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .
then we'll make it on down to the Interpreter's — ' tain't far to the stairs .
然后 出色地 制作 它 在 向下 到 这 翻译的 — - 污点 远的 到 这 楼梯 .

然后我们就可以下到翻译员那里了——离楼梯不远。

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
You just take it easy .
你 只是 拿 它 简单的 .

你放松点就好。

[aɪl] [wɑːtʃ] .
I'll watch .
患病的 手表 .

我会看的。

" [ðə; ði][sɔːft] [græs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kuːl] [jeɪd] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈæftər][ðer; ðər][waɪld] [rʌn] ,
" The soft grass and the cool shade were very pleasant after their wild run ,
" 这 柔软的 草 和 这 凉爽的 阴影 是 非常 令人愉快的 后 他们的 荒野 跑步 ,

“它们尽情奔跑之后，柔软的草地和凉爽的树荫让它们感觉非常舒适。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʊθ] [tu:; tə][gʊ] , [i:v(ə)n] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmægi] [hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm]
and they were loath to go , even when little Maggie had recovered from
和 他们 是 厌恶 到 去 , 甚至 什么时候 小的 玛吉 有 恢复 从
[hɜ:r; hər] [ɪg'zɔ:stʃən] .
her exhaustion .
她 疲惫 .

即使小玛吉已经从疲惫中恢复过来，他们也舍不得离开。

[ˈveri] [su:n] , [wen] [noʊ][ˈdeɪndʒər] [əˈpɪrd] ,
Very soon , when no danger appeared ,
非常 很快 , 什么时候 不 危险 出现 ,
[ˈvɛrɪ] [ˈsʊn] [ˈwɛn] [ˈnɔː] [ˈdeɪndʒə] [əˈpɪrd] ,
很快, 当危险不再出现时,

[ðə; ði] [bɔɪ] [fər'gɔ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ʌnd][brɪ'gæn][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈθrɪlɪŋ]
the boy forgot to watch and began an animated discussion of their thrilling
这 男生 忘了 到 手表 和 开始 一个 动画 讨论 的 他们的 惊险
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

男孩忘了看电视，开始兴致勃勃地讨论他们惊险刺激的经历。

[bʌt; bət] [ˈmægi] [dɪd][nɔ:t] [ʃer] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈboʊstfl] [ˈtraɪʌmf] .
But Maggie did not share her brother's boastful triumph .
但 玛吉 做过 不是 分享 她 兄弟 自夸 胜利 .
[ˈbʌt] [ˈmægi] [ˈdɪd] [ˈnɔ:t] [ˈʃer] [ˈhɜ:r] [ˈbrʌðəz] [ˈboʊstfl] [ˈtraɪʌmf] .
但玛吉并没有像她哥哥那样得意洋洋地炫耀胜利。

" [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ˈwɪstfəli] , " [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi]
" **Do you suppose , " she said , wistfully , " that he is like that to the princess lady**
" 做 你 认为 , " 她 说 , 怅然地 , " 那 他 是 喜欢 那 到 这 公主 女士
?
?
?

“你觉得,”她怅然地说道,“他对公主小姐也是这样吗?”

" [ˈbɑ:bi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
" **Bobby shook his head doubtfully .**
" 鲍比 摇晃 他的 头 怀疑地 .
[ˈbɑ:bi] [ˈʃʊk] [ˈhɪz] [ˈɪz] [ˈhed] [ˈdaʊtˌfəli] .
鲍比疑惑地摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .
[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“我不知道。

[jər] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [ˈhi:d][du:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] .
Yer can't tell what he'd do to her if he took a notion .
你的 不能 告诉 什么 他会 做 到 她 如果 他 采取 一个 概念 .
[ˈjər] [ˈkɑ:nt] [ˈtel] [ˈwʌt] [ˈhi:d] [ˈdu:] [ˈtu:; tə] [ˈhɜ:r; hər] [ɪf] [ˈhi:; hi] [ˈtʊk] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
你无法预料如果他心生邪念，会对她做出什么事来。

[oʊld][ˈædəm][wɔ:rd] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [mi:n] , [tu:; tə] [ˈeniɪbɑ:di] , [noʊ] [ˈmætər] [hu:] .
Old Adam Ward would do anything that's mean , to anybody , no matter who .
老的 亚当 沃德 会 做 任何事物 那就是 意思是 , 到 任何人 , 不 事情 WHO .
[ˈoʊld] [ˈædəm] [ˈwɔ:rd] [ˈwʊd] [ˈdu:] [ˈeniθɪŋ] [ˈðæts] [ˈmi:n] , [ˈtu:; tə] [ˈeniˌbɑ:di] , [ˈnoʊ] [ˈmætər] [ˈhu:] .
老亚当·沃德会做任何卑鄙的事，对任何人，不管是谁。

[aɪl] [bet] —
I'll bet —
患病的 赌注 —
[aɪl] [bet] —
我敢打赌——

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]
" The sound of some one approaching from the direction of the castle
" 这 声音 的 一些 一 接近 从 这 方向 的 这 城堡
[ɪntə'rʌptɪd] ['bɑ:bi:z] [kən'dʒektʃəz] .
interrupted Bobby's conjectures .
中断 鲍比的 猜想 .

“从城堡方向传来的人声打断了鲍比的思绪。”

['mægi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] ['fræntɪk] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
Maggie would have made another frantic effort to escape ,
玛吉 会 有 制成 其他 疯狂的 努力 到 逃脱 ,
玛吉本想再次拼命逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['rʌfli] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
but the boy caught her roughly and drew her down beside him .
但 这 男生 捕捉 她 大致 和 画 她 向下 旁 他 .
但男孩粗暴地抓住她，把她拉到自己身边。

" [noʊ][ju:z][tu:; tə] [rʌn] — [jər] [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] , " [hi; hi] ['wɪspəd] .
" No use to run — yer can't make it , " he whispered .
" 不 使用 到 跑步 — 你的 不能 制作 它 , " 他 低声说道 .
“跑也没用——你肯定到不了，”他低声说道。

" [best] [leɪ] [loʊ] .
" Best lay low .
" 最好的 躺 低的 .
最好低调行事。

[æn; ən] - [dəʊnt] [jər] [dæst]['i:v(ə)n] ['wɪmpər] .
An ' don't yer dast even whimper .
一个 - 不 你的 达斯特 甚至 呜咽 .
你这小子连呜咽一声都不许发出。

" ['laɪŋ] [proʊn] , [ðeɪ] [wɜ:rmd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɔ:l] [græs] ,
" Lying prone , they wormed themselves into the tall grass ,
" 说谎 易于 , 他们 驱虫 他们自己 进入 这 高的 草 ,
它们俯卧在地，把自己钻进了高高的草丛里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] ,
with the trunk of the tree between them and the road ,
和 这 树干 的 这 树 之间 他们 和 这 路 ,
树干横亘在他们和道路之间，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜ:rvər] , [ɪn'di:d] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst]
until it would have been a keen observer , indeed , who would have noticed
直到 它 会 有 到过 一个 敏锐的 观察员 , 的确 , WHO 会 有 注意到
[ðem; ðəm][ɪn] ['pæsɪŋ] .
them in passing .
他们 在 通过 .

直到一位眼光敏锐的观察者偶然发现它们为止。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
They heard the approaching danger coming nearer and nearer .
他们 听到 这 接近 危险 未来 更近 和 更近 .
他们听到危险越来越近了。

['lɪt(ə)l] ['mægi] ['berɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ru:ts] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] [skri:zm] .
Little Maggie buried her face in the grass roots to stifle a scream .
小的 玛吉 埋葬 她 脸 在 这 草 根 到 窒息 一个 尖叫 .
小玛吉把脸埋进草根里，努力不让自己尖叫出来。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] .

Now it was on the other side of the tree .
现在 它 曾是 在 这 其他 边 的 这 树 .

现在它在树的另一边了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] .

It was passing on .
它 曾是 通过 在 .

它正在传递下去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ˈɔ:lmʊst] [ˈberɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈefərt] [tu:; tə] [laɪ] [ˈkloʊzər]
Suddenly they almost buried themselves in the ground in their effort to lie closer
突然 他们 几乎 埋葬 他们自己 在 这 地面 在 他们的 努力 到 说谎 更近

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

to the earth .
到 这 地球 .

突然间，它们几乎把自己埋进了土里，努力让自己更贴近地面。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd] [ˈsi:st] .

The sound of the footsteps had ceased .
这 声音 的 这 脚步声 有 停止 .

脚步声消失了。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [leɪ] [ˈmoʊnləs] , [ˈskersli]
For what seemed to them hours , the frightened children lay motionless , scarcely
为了 什么 似乎 到 他们 小时 , 这 害怕 孩子们 躺 静止不动 , 几乎

[ˈderɪŋ] [tu:; tə] [ˈbri:ð] .

daring to breathe .
大胆 到 呼吸 .

孩子们惊恐地躺着，一动不动，仿佛过了几个小时，几乎不敢呼吸。

[ðen] [əˈnʌðər] [saʊnd] [keɪm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪrz] — [ə; eɪ] [saʊnd] [nɑ:t] [ʌnfəˈmɪliər] [tu:; tə]
Then another sound came to their straining ears — a sound not unfamiliar to
然后 其他 声音 来了 到 他们的 紧张 耳朵 — 一个 声音 不是 陌生 到

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflæts] .

the children of the Flats .
这 孩子们 的 这 公寓 .

然后，他们竖起耳朵仔细聆听，又听到了另一种声音——这种声音对于弗拉茨区的孩子们来说并不陌生。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] .

A woman was weeping .
一个 女士 曾是 哭泣 .

一个女人在哭泣。

[ˈkɔ:ʃəsli] ,

Cautiously ,
谨慎地 ,

谨慎地，

[ðə; ði] [mɔ:r] [kə'reɪdʒəs] [ˈbɑ:bi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pɪr] [θru:] [ðə; ði]
the more courageous Bobby raised his head until he could peer through the
这 更多的 勇敢 鲍比 提高 他的 头 直到 他 可以 同伴 通过 这

[ˈtæŋg(ə)ld] [stemz] [ænd; ənd] [ˈbleɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeltʃɪŋ] [græs] .

tangled stems and blades of the sheltering grass .
纠缠不清 茎 和 刀片 的 这 庇护所 草 .

胆子更大的鲍比抬起头，透过茂密的草茎和草叶向外望去。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [lʊkt] , [ðen] [ˈdʒentli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ɑ:rm] .

A moment he looked , then gently shook his sister's arm .
一个 片刻 他 看起来 , 然后 轻轻地 摇晃 他的 姐妹 手臂 .

他看了片刻，然后轻轻摇了摇妹妹的胳膊。

[ˈɪmɪteɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈkɔː(ə)n] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɡi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈfraɪ(ə)nd] [feɪs] .
Imitating her brother's caution , little Maggie raised her frightened face .
模仿 她 兄弟 警告 , 小的 玛吉 提高 她 害怕 脸 .
小玛吉模仿哥哥的谨慎, 抬起她惊恐的脸。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] , [ðər; ðər] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
Only a few steps away , their princess lady was crouching in the grass ,
仅有的 一个 很少 步骤 离开 , 他们的 公主 女士 曾是 蹲伏 在 这 草 ,
不远处, 他们的公主正蹲在草地上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ˈkraɪŋ] [ˈbɪtərli] .
with her face buried in her hands , crying bitterly .
和 她 脸 埋葬 在 她 双手 , 哭泣 苦涩地 .
她双手捂脸, 痛哭流涕。

" [wel] , [wʌt] [duː] [jər] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? " [ˈwɪspəd] [ˈbɑːbi] .
" Well , what do yer know about that ? " whispered Bobby .
" 出色地 , 什么 做 你的 知道 关于 那 ? " 低声说道 鲍比 .
“嗯, 你对那件事了解多少? ”鲍比低声问道。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈlɔːŋɡər] [ðeɪ] [kept] [ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] , [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ˈkɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n] .
A moment longer they kept their places , whispering in consultation .
一个 片刻 更长 他们 保留 他们的 地方 , 耳语 在 咨询 .
他们又保持原地不动片刻, 低声商量着什么。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðər; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd] , [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] .
Then they rose quietly to their feet and , hand in hand , stood waiting .
然后 他们 玫瑰 悄悄 到 他们的 脚 和 , 手 在 手 , 站立 等待 .
然后他们静静地站起身, 手牵着手, 站在那里等待。

[ˈhelən] [hæd; həd][ˈnɑːt] [ˈkɑːnʃəsli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Helen had not consciously followed the children .
海伦 有 不是 有意识地 随后 这 孩子们 .
海伦并非有意跟踪孩子们。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[hɜːr; hər][ˈmaɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtrʌblɪd] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
her mind was so occupied with her own troubled thoughts that she had
她 头脑 曾是 所以 占领 和 她 自己的 麻烦 想法 那 她 有
[fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪktəms][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɪnˈseɪn] [ˈkruːəlti] .
forgotten the little victims of her father's insane cruelty .
被遗忘的 这 小的 受害者 的 她 父亲的 疯狂的 残酷 .
她满脑子都是自己烦心事, 以至于忘记了父亲疯狂残忍行为所造成的那些小受害者。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
To avoid meeting her mother , as she fled from the scene of her
到 避免 会议 她 母亲 , 作为 她 逃亡 从 这 场景 的 她
[ˈfɑːðəz] [ˈmædnəs] ,
father's madness ,
父亲的 疯狂 ,
为了避免见到母亲, 她逃离了父亲发疯的现场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [led][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
she had taken a course that led her toward the entrance to the estate .
她 有 已采取 一个 课程 那 引领 她 朝向 这 入口 到 这 财产 .
她参加了一个课程, 该课程将她引向了庄园的入口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n]

With the one thought of escaping from the invisible presence of that hidden

和 这 一 想法 的 逃脱 从 这 无形的 在场 的 那 隐

[θɪŋ] ,

thing ,

事物 ,

心中只有一个念头：逃离那个隐藏之物的无形存在。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði]['kwaɪət][oʊld][roʊd] .

she had left the grounds and followed the quiet old road .

她 有 左边 这 理由 和 随后 这 安静的 老的 路 .

她离开了庄园，沿着安静的旧路走去。

[wen] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] [hæd; həd] [kɑ:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

When the storm of her grief had calmed a little ,

什么时候 这 风暴 的 她 悲伤 有 平静下来 一个 小的 ,

当她悲伤的风暴稍稍平息后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [sæm] ['weɪlɪz] ['dɜ:rtɪ] ,

the young woman raised her head and saw Sam Whaley's dirty ,

这 年轻的 女士 提高 她 头 和 锯 山姆 鲸鱼 肮脏的 ,

年轻女子抬起头，看到了萨姆·惠利的脏兮兮的.....

[ɪl] - [kept] [tʃɪldrən] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] ['sɪmpəθɪ] .

ill - kept children gazing at her with wondering sympathy .

患病的 - 保留 孩子们 凝视 在 她 和 好奇 同情 .

衣衫褴褛的孩子们带着疑惑和同情的目光注视着她。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['helən] [wɔːrd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]

It is not too much to say that Helen Ward was more embarrassed than she

它 是 不是 也 很多 到 说 那 海伦 沃德 曾是 更多的 尴尬的 比 她

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəltɪ] .

would have been had she found herself thus suddenly in the presence of royalty .

会 有 到过 有 她 成立 她自己 因此 突然 在 这 在场 的 皇室 .

毫不夸张地说，如果海伦·沃德突然发现自己身处皇室成员面前，她肯定会更加尴尬。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['hezə'teɪtɪŋli] .

" I am sorry you were frightened , " she said , hesitatingly .

" 我 是 对不起 你 是 害怕 , " 她 说 , 犹豫地 .

“很抱歉让你感到害怕，”她犹豫着说道。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:rt][juː; jʊ] . "

" I can't believe that he really would have hurt you . "

" 我 不能 相信 那 他 真的 会 有 伤害 你 . "

“我简直不敢相信他真的会伤害你。”

" [hʌ] , " [grʌntɪd] ['bɑːbi] .

" Huh , " grunted Bobby .

" 嗯 , " 哼哼 鲍比 .

“嗯，”鲍比咕哝了一声。

" [aɪm] [dɑːrnd] [glæd][wiː; wi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [fens] .

" I'm darned glad we was outside of that there fence .

" 我是 该死的 高兴的 我们 曾是 外部 的 那 那里 栅栏 .

“我真庆幸我们当时在那道围栏外面。”

" ['mæɡɪːz] [bɪɡ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæ(ə)n] .

" Maggie's big eyes were eloquent with compassion .

" 玛吉的 大的 眼睛 是 雄辩 和 同情 .

“玛吉的大眼睛里充满了怜悯之情。”

" [dɪd] — [dɪd][hiː; hi] [sker] [jər] , [tuː] ?
" **Did — did he scare yer , too ?**
" 做过 — 做过 他 吓 你的 , 也 ?
" 他——他也吓到你了吗？ "

" [ˈhelən] [held] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" **Helen held back her tears with an effort .**
" 海伦 握住 后退 她 眼泪 和 一个 努力 .
" 海伦努力忍住眼泪。

" [jes] , [dɪr] , [hiː; hi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˌem ˈiː] , [tuː] — [ˈdredfəli] .
" **Yes , dear , he frightened me , too — dreadfully .**
" 是的 , 亲爱的 , 他 害怕 我 , 也 — 极其糟糕 .
" 是的, 亲爱的, 他也吓到我了——吓得我魂飞魄散。”

" [wɪð; wɪθ] [jaɪ] [ˈfrendlɪnəs] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmægi] [druː] [ˈkloʊzər] .
" **With shy friendliness , little Maggie drew closer .**
" 和 害羞的 友善 , 小的 玛吉 画 更近 .
" 带着羞涩的友善, 小玛吉走近了她。”

" [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] [fə] - [nʌf] , [jər] [ˈfɑːðər] ? "
" **Is he — is he sure ' nuff , yer father ?** "
" 是 他 — 是 他 当然 - 足够 , 你的 父亲 ? "
" 他——他真的够格吗, 你父亲？ "

" [jes] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈhelən] , " [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] . "
" **Yes , " returned Helen , " he is my father . "**
" 是的 , " 返回 海伦 , " 他 是 我的 父亲 . "
" 是的, ”海伦回答说, “他是我的父亲。”

" [dʒiː] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈbɑːbi] .
" **Gee ! " ejaculated Bobby .**
" 吉 ! " 射精 鲍比 .
" 哇！ ”鲍比惊呼道。

" [æn; ən] - [ɪz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] ? "
" **An ' is he always like that ?** "
" 一个 - 是 他 总是 喜欢 那 ? "
" 他一直都这样吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈhelən] , [ˈkwɪkli] .
" **Oh , no , indeed , " returned Helen , quickly .**
" 哦 , 不 , 的确 , " 返回 海伦 , 迅速地 .
" 哦, 不, 确实如此, ”海伦连忙回答道。

" [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈriːəli] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz] [sɪk] [naʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈhoʊlli]
" **Father is really kind and good , but he — he is sick now and not wholly**
[hɪmˈself] , [juː; jʊ] [siː] . "
himself , you see . "
" 他自己 , 你 看 . "
" 父亲人真的很好, 很善良, 但是他——他现在生病了, 身体不太好。”

" [hʌ] , " [sed] [ˈbɑːbi] .
" **Huh , " said Bobby .**
" 嗯 , " 说 鲍比 .
" 嗯, ”鲍比说道。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ækt] [ˈveri] [sɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" **He didn't act very sick to me .**
" 他 没有 行为 非常 生病的 到 我 .
" 他当时看起来并不像生病的样子。”

[wɒts] [ˈeɪlɪn] - [hɪm; ɪm] ?
What's ailin' him ?
是什么 艾琳 - 他 ?

他怎么了？

" [ˈhelən] [ˈænsəɹ] [ˈsləʊli] , " [aɪ] — [wiː; wi][dəʊnt][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
Helen answered slowly , " I — we don't just know what it is .
" 海伦 回答 缓慢地 , " 我 — 我们 不 只是 知道 什么 它 是 .
海伦缓缓回答道：“我——我们不仅不知道它是什么。”

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈtrʌb(ə)] . " **The doctors say it is a nervous trouble . "**
这 医生 说 它 是 一个 紧张的 麻烦 . "

医生说这是神经系统疾病。

" [æn; ən] - [dʌz] [hiː; hi] — [dʌz] [hiː; hi][ˈevər] [wɪp] [jər] ? " [æskt] [ˈmægi] .
" An' does he — does he ever whip yer ? " asked Maggie .
" 一个 - 做 他 — 做 他 曾经 鞭 你的 ? " 问 玛吉 .

“他——他会打你吗？”玛吉问道。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [ˈhelən] [smaɪld] .
In spite of the pain in her heart , Helen smiled .
在 尽管如此 的 这 疼痛 在 她 心 , 海伦 微笑 .

尽管内心痛苦，海伦还是露出了笑容。

" [noʊ] — [ˈnevər] . " **" No — never . "**
" 不 — 绝不 . "

“不——绝不。”

" [ˈaʊər; ɑːr][dæd][ɡɪts][mæd] , [tuː] , [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [ˈbɑːbi] .
" Our dad gits mad , too , sometimes , " said Bobby .
" 我们的 爸爸 git 疯狂的 , 也 , 有时 , " 说 鲍比 .

“我们爸爸有时候也会生气，”鲍比说。

" [bʌt; bət] , [dʒiː] ! **" But , gee !**
" 但 , 哎呀 !

但是，哎呀！

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈnevər] [laɪk] [ðæt] . **he ain't never like that .**
他 不是 绝不 喜欢 那 .

他从来不是那样的人。

[dæd] , [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [ker] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [dʒʌst] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][jɑːrd] .
Dad , he wouldn't care if somebody just looked into our yard .
爸爸 , 他 不会 关心 如果 某人 只是 看起来 进入 我们的 院子 .

爸爸不会在意有人往我们院子里看。

[wiː; wi] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] - [ˈhɜːrtɪn] - [ˈhɑːθɪn] - — [dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - — [ðæts] [ɔːl] .
We wasn't a - hurtin' nothin' — just a - lookin' — that's all .
我们 不是 一个 - 受伤 - 什么也没有 - — 只是 一个 - 在看 - — 那就是 全部 .

我们没伤害任何人——只是看看而已——仅此而已。

[jər] [kɑːnt] [hɜːrt] [ˈhɑːθɪn] - [dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - , [kæn; kən] [jər] ? " **Yer can't hurt nothin' just a - lookin' , can yer ? "**
你的 不能 伤害 什么也没有 - 只是 一个 - 在看 - , 能 你的 ? "

你只是看看又不会伤到什么，对吧？

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] , " [sed] [ˈhelən] .
" I am sorry , " said Helen .
" 我 是 对不起 , " 说 海伦 .

“对不起，”海伦说。

" [biː; bi] [jər] ['hæpi] ? " [æskt] ['mægi] , ['sʌd(ə)nli] , [wið; wiθ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [də'rektnəs,dai'rektnəs] .
" **Be yer happy ?** " **asked Maggie , suddenly , with disconcerting directness** .
" 是 你的 快乐的 ? " 问 玛吉 , 突然 , 和 令人不安 直接 .

“你开心吗？”玛吉突然直截了当地问道，语气令人不安。

" [waɪ] ! " [rɪ'plaɪd] ['helən] , " [aɪ] — [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [æsk] [sʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kwɛstʃən] ?
" **Why !** " **replied Helen ,** " **I — What makes you ask such a funny question ?**
" 为什么 ! " 回复 海伦 , " 我 — 什么 制作 你 问 这样的 一个 有趣的 问题 ?
“为什么！”海伦回答说，“我——你为什么会问这么奇怪的问题？”

" ['mægi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['boʊldnəs] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ænd]
" **Maggie was too much embarrassed at her own boldness to answer , and**
" 玛吉 曾是 也 很多 尴尬的 在 她 自己的 大胆 到 回答 , 和
玛吉为自己的大胆感到羞愧，说不出话来。

[ˈbɑːbi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['reskjʊː] .
Bobby came to her rescue .
鲍比 来了 到 她 救援 .

鲍比救了她。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,
" **She wants to know because the Interpreter ,**
" 她 想要 到 知道 因为 这 翻译 ,
她想知道，因为翻译员

[hiː; hi] [toʊl] [juː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wʌt] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)]
he told us about a princess what lived in a castle
他 托勒 我们 关于 一个 公主 什么 居住地 在 一个 城堡
他给我们讲了一个住在城堡里的公主的故事。

[æn; ən] - ['wɒznt] ['hæpi] - [tɪl] [ðə; ði] ['feri] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs]
an ' wasn't happy ' til the fairy told her how to find the jewel of happiness
一个 - 不是 快乐的 - 直到 这 仙女 讲述 她 如何 到 寻找 这 宝石 的 幸福
;
;
;
;
直到仙女告诉她如何找到幸福的宝石，她才感到快乐；

[æn; ən] - [mæɡ] , [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [juː; jʊ] . "
an ' Mag , here , she thinks it's you . "
一个 - 磁力 , 这里 , 她 思考 它是 你 . "
还有玛格，她觉得是你。

" [ænd; ænd] [wer] [dɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ? " [æskt] ['helən] .
" **And where did the princess find the jewel of happiness ?** " **asked Helen .**
" 和 在哪里 做过 这 公主 寻找 这 宝石 的 幸福 ? " 问 海伦 .
“公主是从哪里找到那颗幸福的宝石的呢？”海伦问道。

['lɪt(ə)l] ['mæɡiːz] [æŋ'zæɪəti] [tuː; tə] [help] [ˌoʊvər'keɪm] [hɜːr; hər] [tɪ'mɪdəti]
Little Maggie's anxiety to help overcame her timidity
小的 玛吉的 焦虑 到 帮助 克服 她 胆怯
小玛吉想要帮忙的渴望战胜了她的胆怯。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [prɪ'saɪsli] ,
and she answered precisely ,
和 她 回答 恰恰 ,
她回答得非常清楚：

" [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][laɪf] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wer]
" On the shores of the sea of life which was not far from the castle where
" 在这海岸的这海的生活哪个曾是 不是 远的 从 这 城堡 在哪里
[ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈprɪnses] [lɪvd] .
the beautiful princess lived .
这 美丽的 公主 居住地 .

“在生命之海的岸边，离美丽公主居住的城堡不远。”

" [ˈhelən] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði][flæts] , [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
" Helen looked toward the Flats , the Mill , and the homes in the neighborhood
" 海伦 看起来 朝向 这 公寓 , 这 磨 , 和 这 房屋 在 这 邻里
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
of the old house .
的 这 老的 房子 .

海伦望向平原、磨坊和老房子附近的房屋。

" [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈθɔ:tfəli] .
" The shores of the sea of life , she repeated , thoughtfully .
" 这 海岸 的 这 海 的 生活 , " 她 重复 , 深思熟虑 .

“生命之海的岸边，”她若有所思地重复道。

" [aɪ] [si:] . "
" I see . "
" 我 看 . "

“我懂了。”

" [jes] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmægi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪg]
" Yes , continued Maggie , with her tired little face alight , and her eyes big
" 是的 , " 持续 玛吉 , 和 她 疲劳的 小的 脸 点燃 , 和 她 眼睛 大的
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈi:gərnəs] ,
with excited eagerness ,
和 兴奋的 渴望 ,

“是的，”玛吉继续说道，她疲惫的小脸上泛起光彩，眼睛里充满了兴奋和渴望。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈprɪnses] , [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈdʒu:əl][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wen]
" but the beautiful princess , she didn't know that there jewel of happiness when
" 但 这 美丽的 公主 , 她 没有 知道 那 那里 宝石 的 幸福 什么时候
[ʃi:; ʃi] [si:n] [aɪˈti:] . "
she seen it . "
她 已见 它 . "

“但是美丽的公主，当她看到它时，并不知道那是幸福的宝石。”

" [noʊ] ? " [sed] [ˈhelən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈti:tʃər] .
" No ? said Helen , smiling at her little teacher .
" 不 ? " 说 海伦 , 微笑 在 她 小的 老师 .

“没有吗？”海伦笑着对她的小老师说。

" [noʊ] — [æn; ən] - [soʊ][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] , [ˈʃaɪni] [stoʊnz] [wʌt] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd]
" No — an ' so she picked up all the bright , shiny stones what was no good
" 不 — 一个 - 所以 她 挑选 向上全部 这 明亮的 , 闪亮的 石头 什么 曾是 不 好的
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

“不——”于是她捡起了所有闪闪发光的石头，那些石头根本没用。

- [tɪl] [ðə; ði] [ˈferi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ðə; ði][ˈri:əl][ˈdʒu:əl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈwɑ:ntɪn] - [wʌz; wəz][æn; ən]
" til the fairy showed her how the real jewel she was a - wantin ' was an
- 直到 这 仙女 显示 她 如何 这 真实的 宝石 她 曾是 一个 - 想要 - 曾是 一个
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

直到仙女向她展示了她真正想要的宝石其实是一件古老的.....

[ˈʌɡli] , [dɜ:rt] - [ˈkʌlərd] [θɪŋ] [wʌt] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['eni] ['dʒu:əl] , [noʊ] [mɔ:r] - [en] ['nɑ:θɪn] - . "
ugly , dirt - colored thing what didn't look like any jewel , no more ' n nothin ' . "
丑陋的 , 污垢 - 有色 事物 什么 没有 看 喜欢 任何 宝石 , 不 更多的 - n 什么也没有 - . "

丑陋的、脏兮兮的东西, 看起来一点也不像珠宝, 仅此而已。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] ! " [sed] ['helən] [ə'gen] .
" **Oh , I see ! " said Helen again .**
" 哦 , 我 看 ! " 说 海伦 再次 .

“哦, 我明白了!”海伦又说道。

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ]
And Bobby thought that she looked at them as though she were thinking
和 鲍比 想法 那 她 看起来 在 他们 作为 尽管 她 是 思维
[veri] [hɑ:rd] .
very hard .
非常 难的 .

鲍比觉得她看着他们, 好像在认真思考什么。

" [jər] [fər'ɡɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [mæg] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sʌd(ə)nli] .
" **Yer forgot something Mag , " said the boy , suddenly .**
" 你的 忘了 某物 磁力 , " 说 这 男生 , 突然 .

“你忘了什么东西, 玛格,”男孩突然说道。

" [aɪ] [eɪnt] ['ni:ðər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] ['boʊldnəs] .
" **I ain't neither , " returned his sister , with unusual boldness .**
" 我 不是 两者都不 , " 返回 他的 姐姐 , 和 异常 大胆 .

“我两者都不是,”他妹妹异乎寻常地大胆回答道。

" [jər] [ʃʌt] [ʌp][æŋ; ən] - [si:] .
" **Yer shut up an ' see .**
" 你的 关闭 向上 一个 - 看 .

你闭嘴看看。

" [ðen] , [tu:; tə] ['helən] , " [ɪz] [jər] [hɑ:rt] [kaɪnd] , ['leɪdi] ? "
" **Then , to Helen , " Is yer heart kind , lady ? "**
" 然后 , 到 海伦 , " 是 你的 心 种类 , 女士 ? "

然后, 他对海伦说: “夫人, 你的心是善良的吗? ”

" [aɪ] — [aɪ][hoʊp][soʊ] , [daɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [dɪskən'sɜ:rtɪd] ['helən] .
" **I — I hope so , dear , " returned the disconcerted Helen .**
" 我 — 我 希望 所以 , 亲爱的 , " 返回 这 不安 海伦 .

“我.....我希望如此, 亲爱的,”惊慌失措的海伦回答道。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [br'kəz, br'kɔ:z] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] [ðə; ði] ['fɛərɪz] [wɪl] [help] [jər] [faɪnd][ðə; ði] ['ri:əl] ['dʒu:əl][ʌv; əv]
" **Because , if it is , then the fairies will help yer find the real jewel of**
" 因为 , 如果 它 是 , 然后 这 仙女 将要 帮助 你的 寻找 这 真实的 宝石 的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

“因为, 如果真是这样, 那么仙女们就会帮助你找到真正的幸福宝藏。”

- [kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [jər] [si:] , [aɪ 'ti:][ɔ:ɪ] [ˈhæpənd] — - [kɔ:z] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)]
' cause that was the reason , yer see , it all happened — ' cause the beautiful
- 原因 那 曾是 这 原因 , 你的 看 , 它 全部 发生 — - 原因 这 美丽的
[ˈprɪnsesɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][kaɪnd] .
princess's heart was kind .
公主的 心 曾是 种类 .

因为这就是原因, 你看, 这一切发生的缘由——因为美丽的公主心地善良。

" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [traɪˈʌmfəntli] , " [ðer; ðər] , [eɪnt] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [sed] ? "
" She turned to Bobby triumphantly , " There , ain't that like the Interpreter said ? "
" 她 转向 到 鲍比 凯旋而归 , " 那里 , 不是 那 喜欢 这 翻译 说 ? "

她得意地转向鲍比说：“瞧，这不就像翻译员说的那样吗？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Uh - huh , " agreed the boy .
" 呃 - 嗯 , " 同意 这 男生 .

“嗯哼，”男孩同意道。

" [bʌt; bət] [jər] [ˈniːdnt] [tuː; tə] [ˈwɜːri] — [hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [ɔːl] [raɪt] .
" But yer needn't to worry — her heart's all right .
" 但 你的 不必 到 担心 — 她 心脏的 全部 正确的 .

“但你不用担心——她没事的。”

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ji] [ɡɪv] [juː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər][ɡrænd][raɪd][ɪn][hɜːr; hər] [swel] - ?
Didn't she give us that there grand ride in her swell autermobile ?
没有 她 给 我们 那 那里 盛大 骑 在 她 膨胀 - ?

她不是开着她那辆漂亮的汽车带我们兜风了吗？

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɡiːz] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈtɜːrnd] .
" Little Maggie's embarrassment suddenly returned .
" 小的 玛吉的 尴尬 突然 返回 .

“小玛吉突然又感到尴尬起来。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] ? " [æskt] [ˈhelən] .
" Did you really enjoy the ride ? " asked Helen .
" 做过 你 真的 享受 这 骑 ? " 问 海伦 .

“你真的享受这次旅程吗？”海伦问道。

[ˈbɑːbi] [ˈænsər] , " [aɪl] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] .
Bobby answered , " I'll say we did .
鲍比 回答 , " 患病的 说 我们 做过 .

鲍比回答说：“我会说我们做到了。”

[dʒiː] !
Gee !
吉 ！

哎呀！

[bʌt; bət] [jər] [ɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [juː ˈes] [ˈpʌtɪn] - [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [flæts] .
but yer ought to a seen us puttin ' it all over everybody in the Flats .
但 你的 应该 到 一个 已见 我们 普丁 - 它 全部 超过 大家 在 这 公寓 .

但你应该看看我们在弗拉茨区是如何把一切都搞砸的。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈænsər] [brɔːt] [əˈhʌðər] [smaɪl] [tuː; tə] [ˈhelɪnz] [lɪps] ,
" Something in the boy's answer brought another smile to Helen's lips ,
" 某物 在 这 男孩们 回答 带来 其他 微笑 到 海伦的 嘴唇 ,

男孩的回答让海伦嘴角又露出了笑容。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
but it was not a smile of happiness .
但 它 曾是 不是 一个 微笑 的 幸福 .

但那不是幸福的笑容。

" [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] .
" I really must go now , " she said , rising .
" 我 真的 必须 去 现在 , " 她 说 , 上升 .

“我真的必须走了，”她说站着了起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ˈdʒuːəl] .
" Thank you for telling me about the happiness jewel .
" 感谢 你 为了 讲述 我 关于 这 幸福 宝石 .

谢谢你告诉我关于幸福宝石的事。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'bɔːŋ] [həʊm] ?
Don't you think that it is time for you to be running along home ?
不 你 思考 那 它 是 时间 为了 你 到 是 跑步 沿着 家 ?

你不觉得你该赶紧回家了吗？

[jɔːr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ? "
Your mother will be wondering where you are , won't she ? "
你的 母亲 将要 是 好奇 在哪里 你 是 , 惯于 她 ? "

你妈妈会很担心你去了哪里，对吧？

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [ə'griːd] ['bɑːbi] .
" Uh - huh , " agreed Bobby .
" 呃 - 嗯 , " 同意 鲍比 .

“嗯哼，”鲍比同意道。

[bʌt; bət] ['mæɡiːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
But Maggie's mind was fixed upon more important things than the time of
但 玛吉的 头脑 曾是 固定的 之上 更多的 重要的 事物 比 这 时间 的
[deɪ] .
day .
天 .

但玛吉的心思却放在了比时间更重要的事情上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] ,
With an effort , she forced herself to say ,
和 一个 努力 , 她 强制 她自己 到 说 ,

她费力地强迫自己说道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['feri] [kʌmz] [tuː; tə] [jər] [wɪl] [jər] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪm] ?
" If the fairy comes to yer will yer tell me about it , sometime ?
" 如果 这 仙女 来 到 你的 将要 你的 告诉 我 关于 它 , 有时 ?

“如果仙女来到你身边，你什么时候能告诉我这件事呢？”

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] [siːn] [wʌn][maɪ'self][æn; ən] - — [æn; ən] - — "
I ain't never seen one myself an ' — an ' — "
我 不是 绝不 已见 一 我 一个 : — 一个 : — "

我本人从来没见过，而且——而且——”

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ! " [sed] ['helən] .
" You poor little mite ! " said Helen .
" 你 贫穷的 小的 螨虫 ! " 说 海伦 .

“你这可怜的小东西！”海伦说。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['feri] [kʌmz] .
" Yes , indeed , I will tell you about it if the fairy comes .
" 是的 , 的确 , 我 将要 告诉 你 关于 它 如果 这 仙女 来 .

“是的，如果仙女来了，我一定会告诉你的。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['feri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] .
And I will tell the fairy about you , too .
和 我 将要 告诉 这 仙女 关于 你 , 也 .

我也会把你的事告诉仙女。

[bʌt; bət] , [huː] [noʊz] , [pər'hæps][ðə; ði] ['hæpɪnəs] ['feri] [wɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ][fɜːrst] ,
But , who knows , perhaps the happiness fairy will visit you first ,
但 , WHO 知道 , 也许 这 幸福 仙女 将要 访问 你 第一的 ,

但是，谁知道呢，也许幸福仙女会先光临你。

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [em 'iː] .
and you can tell her about me .
和 你 能 告诉 她 关于 我 .

你可以把我的事告诉她。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" And something that shone in the beautiful face of the young woman ,
" 和 某物 那 闪耀 在 这 美丽的 脸 的 这 年轻的 女士 ,
“而这位年轻女子美丽的脸上闪耀着某种光芒，

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sæŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
or something that sang in her voice ,
或者 某物 那 唱 在 她 嗓音 ,
或者某种在她声音里歌唱的东西，

[meɪd] ['lɪt(ə)l] ['mægi] [ʃʊr] — [di:p] [daʊn] [ɪn'saɪd] — [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prɪnses] ['leɪdi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]
made little Maggie sure — deep down inside — that her princess lady would find the
制成 小的 玛吉 当然 — 深的 向下 里面 — 那 她 公主 女士 会 寻找 这
[ˈdʒu:əl][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,
jewel of happiness ,
宝石 的 幸福 ,
小玛吉内心深处确信，她的小公主一定会找到幸福的宝石。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprə'tər] [hæd; həd] [sed] .
just as the Interpreter had said .
只是 作为 这 翻译 有 说 .
正如翻译所说。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [flæts] ,
But neither the child of the Flats ,
但 两者都不 这 孩子 的 这 公寓 ,
但无论是公寓里的孩子，

[nɔ:r][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [nu:] [ðæt][ðə; ði][ˈdʒu:əl][ʌv; əv] ['hæpɪnəs]
nor the daughter of the big house on the hill knew that the jewel of happiness
也不 这 女儿 的 这 大的 房子 在 这 爬坡道 知道 那 这 宝石 的 幸福
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
就连山顶大宅的女儿也不知道，幸福的宝石是.....

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['leɪdi:z][hænd] .
even at that moment , within reach of the princess lady's hand .
甚至 在 那 片刻 , 之内 抵达 的 这 公主 女士的 手 .
即使在那一刻，就在公主夫人触手可及的范围内。

[wen] ['helən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [saɪt] ,
When Helen had disappeared from their sight ,
什么时候 海伦 有 消失 从 他们的 视线 ,
海伦从他们视线中消失后，

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðər; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [flæts] .
the two children started on their way down the hill toward the dingy Flats .
这 二 孩子们 开始 在 他们的 方式 向下 这 爬坡道 朝向 这 昏暗的 公寓 .
两个孩子开始沿着山坡往下走，朝着破旧的公寓楼走去。

" [dʒi:] , " [sed] ['bɑ:bi] , " [wəʊnt][wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪdz] [naʊ] ?
" Gee , " said Bobby , " won't we have something to tell the kids now ?
" 吉 , " 说 鲍比 , " 惯于 我们 有 某物 到 告诉 这 孩子们 现在 ?
“哎呀，”鲍比说，“现在我们有东西可以跟孩子们讲了！ ”

[dʒi:] !
Gee !
吉 !
哎呀！

[wi:l] [ʃɒr] [meɪk] - [ɪm] [sɔ:r] [ðeɪ] ['wɔznt] [ə'bɔ:n] .
We'll sure make ' em sore they wasn't along .
出色地 当然 制作 - 呃 疮 他们 不是 沿着 .

我们一定会让他们后悔当初没能和我们一起行动。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - [tu:; tə][oʊld][ædəm] ['wɔrdz] ['dɔ:tər] , [hɜ:r'self] .
Think of us a - talkin ' to old Adam Ward's daughter , herself .
思考 的 我们 一个 - 谈话 - 到 老的 亚当 病房 女儿 , 她自己 .

想象一下，我们是在和老亚当·沃德的女儿本人对话。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[sʌm; səm] [stʌnt] — [aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜ:rld] .
Some stunt — I'll tell the world .
一些 特技 — 患病的 告诉 这 世界 .

我要把这出闹剧告诉全世界。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sterweɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ]
" **They had reached the foot of the old stairway and were discussing**
" 他们 有 达到 这 脚 的 这 老的 楼梯 和 是 讨论
[weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [derd] [prə'bɔ:n] [ðer; ðər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hoʊm] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]
whether or not they dared prolong their absence from home by paying a visit to
无论 或者 不是 他们 敢于 延长 他们的 缺席 从 家 经过 付费 一个 访问 到
[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɾətər] ,
the Interpreter ,
这 翻译 ,

他们走到旧楼梯脚下，正在商量是否要继续离家一段时间，去拜访一下翻译。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [taʊn] .
when a man appeared on the road from town .
什么时候 一个 男人 出现 在 这 路 从 镇 .

这时，一个男人出现在从镇上来的路上。

['bɑ:bi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['streɪndʒər][fɜ:rst] ,
Bobby caught sight of the approaching stranger first ,
鲍比 捕捉 视线 的 这 接近 陌生人 第一的 ,

鲍比先看到了走近的陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['freɪklɪd] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ædəmə'reɪ](ə)n]
and the boy's freckled countenance lighted with excited interest and admiration
和 这 男孩们 雀斑 面容 照明 和 兴奋的 兴趣 和 钦佩
.
:
.

男孩满是雀斑的脸上闪烁着兴奋的兴趣和钦佩之光。

" ['hʌli] [dʒi:] !
" **Hully Gee !**
" 赫利 吉 !

“Hully Gee!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mægi] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" **he exclaimed , catching Maggie by the arm .**
" 他 惊呼 , 捕捉 玛吉 经过 这 手臂 .

“他惊呼一声，一把抓住玛吉的胳膊。”

" [wʊd] [jər] [lʊk] [hu:z] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - !
" **Would yer look who's a - comin ' !**
" 会 你的 看 谁是 一个 - 即将到来 - !

“瞧瞧谁来了！ ”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] , [wʌn][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
" The man was not , in his general appearance , one to inspire a feeling of
" 这 男人 曾是 不是 , 在 他的 一般的 外貌 , 一 到 启发 一个 感觉 的
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“从外表上看，这个人并不给人以信任感。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'bʌv] ['mi:diəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][fæt] ['jəuldəz] , [ə; eɪ] [θɪk] [nek] ,
He was a little above medium height , with fat shoulders , a thick neck ,
他 曾是 一个 小的 多于 中等的 高度 , 和 胖的 肩膀 , 一个 厚的 脖子 ,
[ænd; ənd][dɑ:rk] ,
and dark ,
和 黑暗的 ,
他身高略高于中等水平，肩膀宽阔，脖子粗壮，皮肤黝黑。

[ˈhevi] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [lɪps] ['ʃoʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [trɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
heavy features with coarse lips showing through a black beard trimmed to a point
重的 特征 和 粗 嘴唇 显示 通过 一个 黑色的 胡须 修剪过的 到 一个 观点
,
.
,
五官轮廓分明，粗糙的嘴唇透过修剪成尖尖形状的黑色胡须显露出来。

[ænd; ənd][smɔ:l] [blæk] [aɪz] [set] [kloʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [noʊz][wɪð; wɪθ] ['flerɪŋ] ['nɒstrəlz] .
and small black eyes set close above a large nose with flaring nostrils .
和 小的 黑色的 眼睛 放 关闭 多于 一个 大的 鼻子 和 燃烧 鼻孔 .
小小的黑眼睛紧挨着一个大鼻子，鼻孔张开。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərəns] .
His clothing was good , and he carried himself with assurance .
他的 衣服 曾是 好的 , 和 他 携带 他自己 和 保证 .
他衣着考究，举止自信。

[bʌt; bət] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] .
But altogether there was about him the unmistakable air of a foreigner .
但 共 那里 曾是 关于 他 这 毋庸置疑 空气 的 一个 外国人 .
但总的来说，他身上散发着一股不折不扣的外国人气息。

['bɑ:bi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] ,
Bobby continued in an excited whisper ,
鲍比 持续 在 一个 兴奋的 耳语 ,
鲍比兴奋地低声继续说道：

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][dʒeɪk] - [wi:v] [hɜ:rd] [dæd][æn; ən] - [ðə; ði][men]['tɑ:kən] - [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
" That there's Jake Vodell we've heard Dad an ' the men talkin ' so much about .
" 那 有 杰克 - 我们已经 听到 爸爸 一个 - 这 男人 谈话 - 所以 很多 关于 .
“就是那个杰克·沃德尔，我们经常听爸爸和男人们谈论他。”

[ˈhi:z] [ðə; ði] [gai] [wɒts] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪl] [bɒsɪz]
He's the guy what's a - goin ' to put the fear of God into the Mill bosses
他是 这 盖伊 是什么 一个 - 去 - 到 放 这 害怕 的 上帝 进入 这 磨 老板
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [fəʊks] .
and rich folks .
和 富有的 各位 .
他就是那个会让工厂老板和富人们胆寒的人。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [oʊld][ˈædəm] [ˈwɔːrdz] [ˈmʌni] [æn; ən] - [mɪl] , [æn; ən] -
He's a - goin ' to take away old Adam Ward's money an ' Mill , an ' -
他是 一个 - 去 - 到 拿 离开 老的 亚当 病房 钱 一个 - 磨 , 一个 -
- , [æn; ən] - [haʊs] [æn; ən] - — ['evriθɪŋ] ,
autermobiles , an ' house an ' — everything ,
- , 一个 - 房子 一个 - — 一切 ,
他要夺走老亚当·沃德的钱、磨坊、汽车、房子以及——一切的一切。

[æn; ən] - [dɪˈvaɪd] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] - [mʌŋ] [juː 'es] [pʊr] ['wəːkɪn] - [fəʊks] .
an ' divide ' em all up ' mong us poor workin ' folks .
一个 - 划分 - 呃 全部向上 - 蒙 我们 贫穷的 工作 - 各位 .
然后把它们全部分给我们这些穷苦的劳动人民。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ɡʌn] , [aɪm] ['telɪŋ] - [jər] !
Gee , but he's a big gun , I'm tellin ' yer !
吉 , 但 他是 一个 大的 枪 , 我是 告诉 - 你的 !
哎呀，他可是个狠角色，我跟你说话！

" [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃɪldrən]
" **The man came on to the foot of the stairs and stopped before the children**
" 这 男人 来了 在 到 这 脚 的 这 楼梯 和 停止 前 这 孩子们
.
:
.
“那人走到楼梯脚下，停在孩子们面前。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] ['spekjələtɪv] [ˈɪntrəst] .
For a long moment he looked them over with speculative interest .
为了 一个 长的 片刻 他 看起来 他们 超过 和 推测性的 兴趣 .
他饶有兴致地打量了他们许久。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈbrʌptli] , " [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" **Well , " he said , abruptly , " and who are you ?**
" 出色地 , " 他 说 , 突然 , " 和 WHO 是 你 ?
“那么，”他突然说道，“你是谁？ ”

[ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈbɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] . " **That you belong in this neighborhood it is easy to see . "**
那 你 属于 在 这 邻里 它 是 简单的 到 看 . "
很明显，你很适合住在这个社区。

" [wɪə(r)] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['mægi] ['weɪli, 'hweɪli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **We're Bobby and Maggie Whaley , " answered the boy .**
" 是 鲍比 和 玛吉 惠利 , " 回答 这 男生 :
“我们是鲍比和玛吉·惠利，”男孩回答道。

[ðə; ði] ['mænz] [blæk] [aɪ, braʊz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈflektɪvli]
The man's black eyebrows were lifted , and he nodded his head reflectively
这 男人的 黑色的 眉毛 是 抬起 , 和 他 点头 他的 头 反思地
.
:
.
男人的黑眉毛微微扬起，若有所思地点了点头。

" [oʊ] - [hoʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sæm] ['weɪlɪz] [kɪdz] , [heɪ] ? " **Oh - ho , you are Sam Whaley's kids , heh ? "**
" 哦 - 何 , 你 是 山姆 鲸鱼 孩子们 , 呵呵 ? "
“哦吼，你们是萨姆·惠利的孩子啊？ ”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [rɪˈtɜːrnd] ['bɑːbi] .
" **Uh - huh , " returned Bobby .**
" 呃 - 嗯 , " 返回 鲍比 .
“嗯哼，”鲍比回答道。

" [æ̃n; ən] - [aɪ] [noʊ] [hu:] [jər] [ɑ:r; ər] , [tu:] . "

" An ' I know who yer are , too . "

" 一个 - 我 知道 WHO 你的 是 , 也 . "

“而且我也知道你是谁。”

" [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .

" So ? " said the man .

" 所以 ? " 说 这 男人 .

“那又怎样？”那人说道。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , [jər] [dʒerk] - , [ðə; ði] ['felər] [wɒts] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][bɪɡ] [bʌgz]

" Uh - huh , yer Jake Vodell , the feller what's a - goin ' to make all the big bugs

" 呃 - 嗯 , 你的 杰克 - , 这 伙计 是什么 一个 - 去 - 到 制作 全部 这 大的 漏洞

[hʌnt] [ðer; ðər] [hoʊlz] ,

hunt their holes ,

打猎 他们的 孔 ,

“嗯哼，你就是杰克·沃德尔，那个会让所有大虫子都躲起来找洞的家伙。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: 'es] [pʊr] [fʊks][ə; eɪ] [tʃæns] .

and give us poor folks a chance .

和 给 我们 贫穷的 各位 一个 机会 .

给我们这些穷人一个机会吧。

[dʒi:] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ju:; jʊ] !

Gee , but I'd like to be you !

吉 , 但 ID 喜欢 到 是 你 !

哇，我真想成为你！

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [waɪt] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] .

" The man showed his strong white teeth in a pleased smile .

" 这 男人 显示 他的 强的 白色的 牙齿 在 一个 高兴 微笑 .

“那人露出了灿烂的笑容，露出一口洁白的牙齿。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [kɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

" You are all right , kid , " he returned .

" 你 是 全部 正确的 , 孩子 , " 他 返回 .

“你没事吧，孩子？”他回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['meɪbi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪɡ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ['sʌmtaɪm] — [wen] [ju:; jʊ] [ɡrəʊ]

" I think , maybe , you will play a big part in the cause sometime — when you grow

" 我 思考 , 或许 , 你 将要 玩 一个 大的 部分 在 这 原因 有时 — 什么时候 你 生长

[ʌp] .

up .

向上 .

“我想，也许，当你长大后，你会在这项事业中发挥重要作用。”

" ['bɑ:bi] [sweld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɡʊd] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɪrəʊ] .

" Bobby swelled out his chest with pride at this good word from his hero .

" 鲍比 肿胀 出去 他的 胸部 和 自豪 在 这 好的 单词 从 他的 英雄 .

听到英雄的这番赞扬，鲍比感到无比自豪，胸膛都挺直了。

" [aɪm][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [raɪt] [naʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [oʊ] - - ['ʌndər] [oʊld]['ædəm]

" I'm big enough right now to put a stick o ' danermite under old Adam

" 我是 大的 足够的 正确的 现在 到 放 一个 戳 o - - 在下面 老的 亚当

“我现在够壮了，可以把一根丹纳麦特辣酱塞到老亚当下面。”

[ˈwɜrdz] ['kæs(ə)l] , [ʌp] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

Ward's castle , up there on the hill .

病房 城堡 , 向上 那里 在 这 爬坡道 .

沃德的城堡，就在山顶上。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɡi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəz] [ɑ:rm] .
" **Little Maggie caught her brother's arm .**
" 小的 玛吉 捕捉 她 兄弟 手臂 .

小玛吉抓住了她哥哥的胳膊。

" [ˈbɑ:bi] , [jəɹ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - —
" **Bobby , yer ain't a - goin ' —**
" 鲍比 , 你的 不是 一个 - 去 - —

“鲍比，你不能去——”

" [ðə; ði][mæn] [læft] .
" **The man laughed .**
" 这 男人 笑了 .

那人笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [kɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's the stuff , kid , " he said .**
" 那就是 这 东西 , 孩子 , " 他 说 .

“这才是好东西，小子，”他说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈbetəɹ] [let] [dʒɑ:bz] [laɪk] [ðæt] [əˈloʊn] — [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][bɪt][ˈoʊldəɹ] , [heɪ] ? "
" **But you better let jobs like that alone — until you are a bit older , heh ? "**
" 但 你 更好的 让 工作 喜欢 那 独自的 — 直到 你 是 一个 少量 老 , 呵呵 ? "

“不过，你最好还是别碰那种工作——等你年纪再大些再说吧？”

" [mæg][æn; ən] - [em ˈi:][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][ðer; ðəɹ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɔ:l] [ðɪs] [æftəɹˈnu:n] , " [brægd]
" **Mag an ' me has been up there to the castle all this afternoon , " bragged**
" 磁力 一个 - 我 有 到过 向上 那里 到 这 城堡 全部 这 下午 , " 吹嘘

[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

“今天下午我和玛格一直都在城堡里，”男孩吹嘘道。

" [æn; ən] - [wi:; wi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈædəmz] [ˈdɔ:təɹ] , [tu:;] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [ˈevriθɪŋ] .
" **An ' we talked with old Adam's daughter , too , an ' — an ' everything .**
" 一个 - 我们 谈话 和 老的 亚当的 女儿 , 也 , 一个 - — 一个 - 一切 .

“我们还和老亚当的女儿谈了谈，还有——还有所有的事情。”

" [ðə; ði][mæn][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The man stared at him .**
" 这 男人 凝视 在 他 .

那人盯着他看。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] ? "
" **What is this you tell me ? "**
" 什么 是 这 你 告诉 我 ? "

“你告诉我，这是什么？”

" [ɪts] [soʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈbɑ:bi] , [ˈstaʊtli] , " [eɪnt] [aɪ ˈti:] , [mæg] ?
" **It's so , " returned Bobby , stoutly , " ain't it , Mag ?**
" 它是 所以 , " 返回 鲍比 , 坚定地 , " 不是 它 , 磁力 ?

“确实如此，”鲍比坚定地回答道，“不是吗，玛格？”

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [deɪ] [ˈhelən] [wɔ:rd] , [ʃi:; ʃi] [ɡɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ][raɪd] ,
An ' the other day Helen Ward , she give us a ride ,
一个 - 这 其他 天 海伦 沃德 , 她 给 我们 一个 骑 ,

前几天海伦·沃德载了我们一程，

[ɪn][hɜ:r; hər] - [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈvɪzɪtɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] [ʌp][ðər; ðər]
in her automobile — while she was a - visitin ' with the Interpreter up there
在 她 - — 尽管 她 曾是 一个 - 访问 - 和 这 翻译 向上 那里
.
:
.

当时她正坐在她的汽车里——和上面的翻译人员交谈。

" [dʒeɪk] - [blæk] [braʊz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [dɪsə'pru:vəl] .
" Jake Vodell's black brows were drawn together in a frown of disapproval .
" 杰克 - 黑色的 眉毛 是 绘制 一起 在 一个 皱眉 的 不赞成 .

杰克·沃德尔浓密的眉毛紧紧地皱在一起，一副不赞同的表情。

" [soʊ] [ðɪs] ['ædəm] ['wɔrdz] ['dɔ:tər] , [tu:] , [kɔ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] , [heɪ] !
" So this Adam Ward's daughter , too , calls on the Interpreter , heh !
" 所以 这 亚当 病房 女儿 , 也 , 呼叫 在 这 翻译 , 呵呵 !

“所以，亚当·沃德的女儿也需要翻译，呵呵！”

[ˈmeni] ['pi:p(ə)l] , [aɪ 'ti: [si:mz] , [goʊ][tu; tə] [ðɪs] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] .
Many people , it seems , go to this Interpreter .
许多 人们 , 它 似乎 , 去 到 这 翻译 .

似乎很多人都去找这位翻译。

" [tu; tə] ['ba:bi] [hi; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [lʊk] [hɪr] ,
" To Bobby he said suddenly , " Look here ,
" 到 鲍比 他 说 突然 , " 看 这里 ,

他突然对鲍比说：“看这里，

[aɪ 'ti: [wɪl] [bi; bi] ['betər] [ɪf] [ju; jʊ] [kɪdz] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] — [aɪ 'ti: [wɪl] [get] [ju; jʊ]
it will be better if you kids stay away from such people — it will get you
它 将要 是 更好的 如果 你 孩子们 停留 离开 从 这样的 人们 — 它 将要 得到 你
[ˈnʌθɪŋ] [tu; tə] [wɜ:rk] [jɔ:r'selvz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t][ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [klæs] ! "
nothing to work yourselves in with those who are not of your own class ! "
没有什么 到 工作 你们自己 在 和 那些 WHO 是 不是 的 你的 自己的 班级 ! "

孩子们，你们最好远离这些人——和那些与你们阶层不同的人混在一起对你们没有任何好处！

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪˈtɜ:rnd] ['ba:bi] , ['du:tɪfəli] .
" Yes , sir , " returned Bobby , dutifully .
" 是的 , 先生 , " 返回 鲍比 , 尽职尽责地 .

“是的，先生，”鲍比恭敬地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju; jʊ] [wʌt] [ju; jʊ][kæn; kən][du:] , [ðoʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][mæn] .
" I will tell you what you can do , though , " continued the man .
" 我 将要 告诉 你 什么 你 能 做 , 尽管 , " 持续 这 男人 .

“不过，我会告诉你你可以做什么，”那人继续说道。

" [ju; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tu; tə] - [naɪt] .
" You can tell your father that I want him at the meeting to - night .
" 你 能 告诉 你的 父亲 那 我 想 他 在 这 会议 到 - 夜晚 .

“你可以告诉你父亲，我希望他今晚能来参加会议。”

[θɪŋk] [ju; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [heɪ] ? "
Think you can remember , heh ? "
思考 你 能 记住 , 呵呵 ? "

你觉得你还记得吗？

" [jər] [bet][aɪ][kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yer bet I can , " replied the boy .
" 你的 赌注 我 能 , " 回复 这 男生 .

“当然可以，”男孩回答道。

" [bʌt; bət] [hweəl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mi:tɪn] - [ɪz] ? "

" **But where'll I tell him the meetin ' is ?** "

" 但 会在哪里 我 告诉 他 这 会议 - 是 ? "

“可是我该告诉他会议地点在哪儿呢？”

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] [ðæt] , " ['rɪtʃ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] .

" **Never you mind that ,** " **returned the other** .

" 绝不 你 头脑 那 , " 返回 这 其他 .

“你不用在意，”另一个人回答道。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wa:nt][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [wer] .

" **You just tell him I want him — he will know where** .

" 你 只是 告诉 他 我 想 他 — 他 将要 知道 在哪里 .

你只要告诉他我想要他——他就会知道在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [bi:; bi][ɑ:n][jər; jər] [wei] .

And now be on your way .

和 现在 是 在 你的 方式 .

现在你可以走了。

" [tu:; tə] ['bɑ:bi:z] [ʌtər] [ə'meɪzmənt] , [dʒeɪk] - [went] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][tu:; tə]

" **To Bobby's utter amazement , Jake Vodell went quickly up the steps that led to**

" 到 鲍比的 说出 惊愕 , 杰克 - 去 迅速地 向上 这 步骤 那 引领 到

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtərz] [hʌt] .

the Interpreter's hut .

这 翻译的 小屋 .

令鲍比无比惊讶的是，杰克·沃德尔迅速走上了通往翻译小屋的台阶。

" [dʒi:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['ɜ:rtʃɪn] .

" **Gee ! " exclaimed the wondering urchin** .

" 吉 ! " 惊呼 这 好奇 顽童 .

“哇！”好奇的海胆惊呼道。

" [wʌt] [du:] [jər] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

" **What do yer know about that** ,

" 什么 做 你的 知道 关于 那 ,

你对此了解多少？

[mæg] ?

Mag ?

磁力 ?

镁？

['hi:z] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] [ɪn'tɜ:rprətər] .

He's a - goin ' to see our old Interpreter .

他是 一个 - 去 - 到 看 我们的 老的 翻译 .

他要去见我们的老翻译。

[dʒi:] !

Gee !

吉 !

哎呀！

[aɪ] [ges] [ðə; ði]

I guess the

我 猜测 这

我猜

[ɪn'tɜ:rprɪtərz] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] [raɪt] .

Interpreter's one of us all right .

翻译的 一 的 我们 全部 正确的 .

翻译也是我们中的一员，没错。

[dʒeɪk] - ['wɒdnt] [biː; bi][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə]
Jake Vodell wouldn't be a - goin ' to
杰克 不会 是 一个 去 到

杰克·沃德尔不会.....

[siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒznt] .
see him if he wasn't .
看 他 如果 他 不是 .

看看他是不是真的在那里。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [dʌst] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] , " [dɑːrn][aɪ 'tiː][ɔːl] , [mæɡ]
" **As they trudged away through the black dust , the boy added , " Darn it all , Mag**
" 作为 他们 艰难跋涉 离开 通过 这 黑色的 灰尘 , 这 男生 额外 , " 该死 它 全部 , 磁力
,
,
,

“当他们艰难地跋涉在黑色的尘土中时，男孩又说道：‘该死的，玛格，’”

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɒts] [ðə; ði] ['prɪnses] ['leɪdi]['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
if the Interpreter is one of us what's the princess lady goin ' to see him
如果 这 翻译 是 一 的 我们 是什么 这 公主 女士 去 - 到 看 他
[fɔːr; fər] ?
for ?
为了 ?

如果翻译是我们中的一员，那公主为什么要见他？

" ['tʃæptər] [viː; aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ]
THE HIDDEN THING
这 隐 事物

隐藏的东西

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌlbəri] ,
Hiding in the shrubbery ,
隐藏 在 这 灌木 ,

躲在灌木丛中，

['ædəm][wɔːrd] ['tʃʌklɪd] [ænd; ənd] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [gliː] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Adam Ward chuckled and grinned with strange glee as he listened to his
亚当 沃德 轻笑 和 咧嘴一笑 和 奇怪的 高兴 作为 他 听着 到 他的
[waɪf] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
wife calling for him .
妻子 呼叫 为了 他 .

亚当·沃德听到妻子呼唤他，不禁轻笑出声，脸上露出一种奇怪的喜悦。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [fɪː; fɪ] [səːtʃt] ['æŋkʃəsli] ;
Here and there about the grounds she searched anxiously ;
这里 和 那里 关于 这 理由 她 搜索 焦虑地 ;

她焦急地在院子里四处搜寻；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kept] [hɪm'self] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] .
but the man kept himself hidden and enjoyed her distress .
但 这 男人 保留 他自己 隐 和 享受 她 痛苦 .

但那人却躲藏起来，享受着她的痛苦。

[æt; ət][læst] , [wen] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [dɪ'sklʌvəri] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,
At last , when she had come so near that discovery was certain ,
在 最后的 , 什么时候 她 有 来 所以 靠近 那 发现 曾是 肯定 ,

最后，当她几乎可以确定这一发现时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈweɪtɪd]
he suddenly stepped out from the bushes and , facing her , waited
他 突然 步 出去 从 这 灌木丛 和 , 面向 她 , 等待
[ɪkˈspektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 .

他突然从灌木丛中走出来，面对着她，满怀期待地等待着。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)] , [ˈædəm] [ˈwɔːrdz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] — [hɪz; ɪz]
And now , by some miracle , Adam Ward's countenance was transformed — his
和 现在 , 经过 一些 奇迹 , 亚当 病房 面容 曾是 转变 — 他的
[aɪz] [wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)] ,
eyes were gentle ,
眼睛 是 温和的 ,
而现在，奇迹般地，亚当·沃德的脸色变了——他的眼神变得温柔起来。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [feɪs] [kɑːm][ænd; ənd][ˈkaɪndli] .
his gray face calm and kindly .
他的 灰色的 脸 冷静的 和 亲切地 .

他灰色的脸上带着平静和慈祥的神情。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [pæst][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈjɪrz]
His smile became the affectionate greeting of a man who , past the middle years
他的 微笑 成为 这 亲热 问候 的 一个 男人 WHO , 过去的 这 中间 年
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

他的笑容变成了一位过了中年之后，依然充满温情的男士的问候。

[ɪz] [ˈstedfæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈtʃɪldrən] .
is steadfast in his love for the mother of his grown - up children .
是 坚定不移 在 他的 爱 为了 这 母亲 的 他的 生长 - 向上 孩子们 .

他对已成年孩子的母亲的爱始终如一。

[ˈmɪsɪz] . [wɔːrd][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈwʊmənɦʊd] , [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Mrs . Ward had been , in the years of her young womanhood , as beautiful
太太 . 沃德 有 到过 , 在 这 年 的 她 年轻的 女性 , 作为 美丽的
[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈhelən] .
as her daughter Helen .
作为 她 女儿 海伦 .

沃德夫人年轻时曾和她的女儿海伦一样美丽动人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ˈʃædʊd] [baɪ] [ˈsædnəs] ,
But her face was lined now with care and shadowed by sadness ,
但 她 脸 曾是 衬里 现在 和 关心 和 阴影 经过 悲伤 ,

但她的脸上满是忧虑的皱纹，也笼罩着一丝悲伤。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] , [ˈɔːlsəʊ] ,
as though with the success of her husband there had come , also ,
作为 尽管 和 这 成功 的 她 丈夫 那里 有 来 , 还 ,
仿佛随着她丈夫的成功，她也获得了成功。

[rɪˈɡrets] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][əˈləʊn] .
regrets and disappointments which she had suffered in silence and alone .
遗憾 和 失望 哪个 她 有 遭受 在 沉默 和 独自的 .
她默默地独自承受着遗憾和失望。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈædəmz] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
She returned Adam's smile of greeting , when she saw him standing there ,
她 返回 亚当的 微笑 的 问候 , 什么时候 她 锯 他 常设 那里 ,
当她看到亚当站在那里时，她回以了他一个微笑。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] ,
but that note of anxiety was still in her voice as she said gently ,
 但 那 笔记 的 焦虑 曾是 仍然 在 她 嗓音 作为 她 说 轻轻地 ,
 但她轻声说道, 语气中仍然带着一丝焦虑:

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
" Where in the world have you been ?
 " 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ?
 你都去了世界上的哪个地方?

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have looked all over the place for you .
 我 有 看起来 全部 超过 这 地方 为了 你 .
 我到处找你了。

" [hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɑ:mrædʃɪp] .
" He laughed as he went to her — a laugh of good comradeship .
 " 他 笑了 作为 他 去 到 她 — 一个 笑 的 好的 同志情谊 .
 “他笑着走向她——那是同志间真挚的笑声。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ʻoʊvər][ðer; ðər][ʻʌndər] [ðæt] [tri:] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I was just sitting over there under that tree , " he answered .
 " 我 曾是 只是 坐着 超过 那里 在下面 那 树 , " 他 回答 .
 “我当时就坐在那棵树下,”他回答说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
" I heard you when you called the first time ,
 " 我 听到 你 什么时候 你 称为 这 第一的 时间 ,
 “你第一次打电话来的时候我听到了。”

[bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [let][ju:; jʊ] [hʌnt] [ə; eɪ] [waɪl] .
but thought I would let you hunt a while .
 但 想法 我 会 让 你 打猎 一个 尽管 .
 不过我想还是让你自己找一会儿吧。

[ðə; ði]['eksərsaɪz] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] — [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tu:] [fæt][ɪn][jʊɹ; jər][oʊld][eɪdʒ] .
The exercise will do you good — keep you from getting too fat in your old age .
 这 锻炼 将要 做 你 好的 — 保持 你 从 获得 也 胖的 在 你的 老的 年龄 .
 锻炼对你有好处——可以防止你老年时变得太胖。

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd]
" She laughed with him , and answered , " Well , you can just come and
 " 她 笑了 和 他 , 和 回答 , " 出色地 , 你 能 只是 来 和
 [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ,
talk to me now ,
 讲话 到 我 现在 ,
 她和他一起笑了, 回答说: “好吧, 你现在就可以过来和我谈谈了。”

[waɪl] [aɪ][rest] .
while I rest .
 尽管 我 休息 .

趁我休息的时候。

" [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌstɪk] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wer] ,
" Arm in arm , they went to the rustic seat in the shade of the tree where ,
 " 手臂 在 手臂 , 他们 去 到 这 乡村 座位 在 这 阴影 的 这 树 在哪里 ,
 他们手挽着手, 走到树荫下的简陋长椅旁, 在那里,

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['eɪmləsli] ['broʊkən][ðə; ði] [twɪgz] .
a few minutes before , he had so aimlessly broken the twigs .
 一个 很少 分钟 前 , 他 有 所以 漫无目的地 破碎的 这 树枝 .
 几分钟前, 他还漫无目的地折断了树枝。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['si:tɪd] [ðə; ði][mæn] [fraʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleɪzər] .
" **But when they were seated the man frowned with displeasure** .

" 但 什么时候 他们 是 坐着 这 男人 皱眉 和 不满 .

但当他们坐下时，那人却不悦地皱起了眉头。

" [æləs] ,
" **Alice** ,
" 爱丽丝 ,
" 爱丽丝 ,

“爱丽丝，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪːz] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs]
I wish to goodness there was some way to make these men about the place

我 希望 到 善良 那里 曾是 一些 方式 到 制作 这些 男人 关于 这 地方

[ki:p] [ə; eɪ]['kloʊzər] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

keep a closer watch of things .

保持 一个 更近 手表 的 事物 .

我真希望有什么办法能让这些人更加密切地监视这里的情况。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

" **She glanced at him quickly** .

" 她 瞥了一眼 在 他 迅速地 .

她迅速地瞥了他一眼。

" [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] , ['ædəm] ? "

" **Has something gone wrong , Adam ?** "

" 有 某物 已消失 错误的 , 亚当 ? "

“亚当，出什么事了吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːzuəl] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['hɑːrʃli] .

" **Nothing more than usual , he answered , harshly** .

" 没有什么 更多的 比 通常 , " 他 回答 , 严厉地 .

“没什么特别的，”他冷冷地回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['praʊlə(r)] [ə'raʊnd] .

" **There are always a lot of prowlers around** .

" 那里 是 总是 一个 很多 的 潜行者 大约 .

“周围总是有很多潜伏者。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] [wen] [aɪ][get]['æftər][ðem; ðəm] .

But they don't stay long when I get after them .

" 但 他们 不 停留 长的 什么时候 我 得到 后 他们 .

但当我追赶他们时，他们不会停留太久。

" [hiː; hi] [læft] , ['ʃɔːrtli] — [ə; eɪ] ['mɜːrθləs] , [ˌeɪm'feɪst] [læf] .

" **He laughed , shortly — a mirthless , shamefaced laugh** .

" 他 笑了 , 不久 — 一个 无趣 , 羞愧 笑 .

他笑了笑，但笑声很短促——毫无笑意，带着羞愧。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'naɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .

" **I am sorry you were annoyed , she said , gently** .

" 我 是 对不起 你 是 恼怒 , " 她 说 , 轻轻地 .

“很抱歉让您生气了，”她温和地说。

" [ə'naɪd] !

" **Annoyed !**

" 恼怒 !

“真烦人！ ”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['petʃələnt] [tʃaɪld] .

" **he returned , with the manner of a petulant child** .

" 他 返回 , 和 这 方式 的 一个 任性的 孩子 .

他回来了，像个任性的孩子。

" [aɪ] [ə'hoʊ] [ðem; ðəm] .
" **I'll annoy them** :
" 患病的 烦人 他们 :

“我要惹恼他们。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
I tell you I am not going to stand for a lot of people's coming here ,
我 告诉 你 我 是 不是 去 到 站立 为了 一个 很多 的 人们的 未来 这里 ,
我告诉你, 我绝不会允许很多人来这里。

[ˈsni:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraɪɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] .
sneaking and prying around to see what they can see .
鬼鬼祟祟 和 窥探 大约 到 看 什么 他们 能 看 :

他们偷偷摸摸地四处窥探, 想看看能看到什么。

[ɪf] ['enɪbə:di] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [let] [hɪm; ɪm] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ]
If anybody wants to enjoy a place like this let him work for it as I
如果 任何人 想要 到 享受 一个 地方 喜欢 这 让 他 工作 为了 它 作为 我
[hæv; həv] .
have :
有 :

如果有人想享受这样的地方, 那就应该像我一样努力争取。

" [ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tə:rd] [ə; eɪ] ['defɪnət]
" **She waited a while before she said , as if feeling her way toward a definite**
" 她 等待 一个 尽管 前 她 说 , 作为 如果 感觉 她 方式 朝向 一个 定
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

她沉默了一会儿才开口, 仿佛在摸索着找到一个确切的答案。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , ['hæznt] [aɪ 'ti:] , ['ædəm] ?
" **It has been hard work , hasn't it , Adam ?**
" 它 有 到过 难的 工作 , 还没有 它 , 亚当 ?

“这很辛苦, 对吧, 亚当? ”

[ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [hɑ:rd] , [aɪ] [fɪr] .
Almost too hard , I fear :
几乎 也 难的 , 我 害怕 :

恐怕难度太大了。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [æsk] [jɔ:r'self] [ɪf] , ['æftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [kɔ:st] ? "
Did you ever ask yourself if , after all , it is really worth the cost ? "
做过 你 曾经 问 你自己 如果 , 后 全部 , 它 是 真的 值得 这 成本 ? "
你有没有问过自己, 这一切真的值得吗?

" [wɜ:rθ] [ðə; ði] [kɔ:st] !
" **Worth the cost !**
" 值得 这 成本 !

物有所值!

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] .
I am not in the habit of paying more than things are worth .
我 是 不是 在 这 习惯 的 付费 更多的 比 事物 是 值得 :

我没有花超过物品实际价值的钱的习惯。

[ðɪs] [pleɪs] [kɔ:st] [em 'i:] [ɪg'zæktli] —
This place cost me exactly —
这 地方 成本 我 确切地 —

这个地方花了我一共——

" [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm], [ˈkwaɪətli], " [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt], [dɪr] .
 " She interrupted him , quietly , " I don't mean that , dear .
 " 她 中断 他 , 悄悄 , " 我 不 意思是 那 , 亲爱的 .
 她轻声打断他, “亲爱的, 我不是那个意思。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
I was not thinking of the money .
 我 曾是 不是 思维 的 这 钱 .
 我当时没考虑钱的事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [,aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][kɔːst][ɪn][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪ] [ænd; ənd] —
I **was** **thinking** **of** **what** **it** **has** **all** **cost** **in** **work** **and** **worry** **and** —
我 曾是 思维 的 什么 它 有 全部 成本 在 工作 和 担心 和 —
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] . "
and **other** **things** . "
和 其他 事物 . "

我一直在想这一切需要付出多少代价，包括工作、担忧以及其他方面。

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz][ɔ:l] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ælis] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['waɪəli]

" It has all been for you and the children , Alice , " he answered , wearily

" 它 有 全部 到过 为了 你 和 这 孩子们 , 爱丽丝 , " 他 回答 , 疲劳

;

;

;

;

;

“这一切都是为了你和孩子们，爱丽丝，”他疲惫地回答道；

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[feɪs]	[wɪt]	[brɔ:t]	[ðə; ði]	[terz]	[tu:; tə]
and	there	was	that	in	his	voice	and	face	which	brought	the	tears	to
和	那里	曾是	那	在	他的	嗓音	和	脸	哪个	带来	这	眼泪	到

[hɜ:r; həər] [aɪz] .

her	eyes
她	眼睛

他声音和表情中的那种情绪，让她热泪盈眶。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ'em] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] ,
 " You know that , so far as I am personally concerned ,
 " 你 知道 那 , 所以 远的 作为 我 是 亲自 担心的 ,
 “你知道，就我个人而言，
 [aɪ'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][em'iː] .
it doesn't mean a thing in the world to me .
 它 不 意思是 一个 事物 在 这 世界 到 我

对我来说，这根本毫无意义。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [maɪ'self] .

I don't know anything outside of the Mill myself .

我 不 知道 任何事物 外部 的 这 磨 我 。

我自己对磨坊以外的世界一无所知。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] .
 " She put her hand on his arm with a caressing touch .
 " 她 放 她 手 在 他的 手臂 和 一个 爱抚 触碰 .
 她将手轻轻放在他的手臂上。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] — [ænd; ɛnd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] ['trʌblz] [em 'i:] .
 " **I know — I know — and that is just what troubles me .**
 " 我 知道 — 我 知道 — 和 那 是 只 是 什 么 麻 烦 我 .
 “我知道——我知道——而这正是让我困扰的地方。”

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fɜ] [aɪ 'ti:] [mɔːr] — [aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [mɔːr] — [aɪ]
Perhaps if you would share it more — I mean if you could enjoy it more — I
也许 如果 你 会 分享 它 更多的 — 我 意思是 如果 你 可以 享受 它 更多的 — 我
[maɪ] [fi:l] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
might feel different about it .
可能 感觉 不同的 关于 它 .
如果你能多分享一些——我是说，如果你能多享受一些——我或许会有不同的感受。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔ:l][soʊ] ['hæpi] , ['ædəm] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
We were all so happy , Adam , in the old house .
我们 是 全部 所以 快乐的 , 亚当 , 在 这 老的 房子 .

亚当，我们以前在老房子里都很开心。

" [wen] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
" When he made no reply to this but sat with his eyes fixed on the ground
" 什么时候 他 制成 不 回复 到 这 但 卫星 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“他没有回答，只是低着头看着地面，于是她说道：”

['pliːdɪŋli] , " [wəʊnt][juː; jʊ][pʊt] [ə'saɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [naʊ] ,
pleadingly , " Won't you put aside all the cares and worries of the Mill now ,
恳求地 , " 惯于 你 放 旁边 全部 这 关心 和 担忧 的 这 磨 现在 ,
他恳求道：“您现在能不能把磨坊里的所有忧虑和烦恼都抛到脑后呢？ ”

[ænd; ənd][dʒʌst][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['ædəm] ?
and just be happy with us , Adam ?
和 只是 是 快乐的 和 我们 , 亚当 ?

亚当，你就开心就好吗？

" [ðə; ði][mæn] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
" The man moved uneasily .
" 这 男人 已搬 不安地 .

那人不安地挪动着身子。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['dʒɛntli] .
" You know what the doctors say , " she continued , gently .
" 你 知道 什么 这 医生 说 , " 她 持续 , 轻轻地 .

“你知道医生怎么说的,”她轻声说道。

" [juː; jʊ] ['riːəli] —
" You really —
" 你 真的 —

你真的——

" [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] , " [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [fuːlz] .
" He interrupted impatiently , " The doctors are a set of fools .
" 他 中断 不耐烦地 , " 这 医生 是 一个 放 的 傻瓜 .

他不耐烦地打断道：“医生们都是一群傻瓜。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] !
I'll show them !
患病的 展示 他们 !

我让他们看看！

" [ʃiː; ʃi] [pə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛnt(ə)l] ['peɪ(ə)ns] .
" She persisted with gentle patience .
" 她 持续 和 温和的 耐心 .

她以温柔的耐心坚持不懈。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ɑːr; ər] [rɔːn] [əˈbaʊt] [jɜː; jər] [helθ] ,
" **But even if the doctors are wrong about your health** ,
" 但 甚至 如果 这 医生 是 错误的 关于 你的 健康 ,
" 但即使医生对你的健康状况判断错误 ,

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃɒd; ʃəd] [nɑːt] [rest] [ˈæftər] [ɔːl] [jɜː; jər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] .
still there is no reason why you should not rest after all your years of hard work .
仍然 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 休息 后 全部 你的 年 的 难的 工作 .
不过, 经过多年的辛勤工作, 你仍然没有理由不休息。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɜː] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [waːnt] .
I am sure we have everything in the world that any one could possibly want .
我 是 当然 我们 有 一切 在 这 世界 那 任何 一 可以 可能 想 .
我相信我们拥有世界上任何人可能想要的一切。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] [ˈwerɪŋ] [jɜː; jər][laɪf]
There is not the shadow of a necessity to make you go on wearing your life
那里 是 不是 这 阴影 的 一个 必要性 到 制作 你 去 在 穿着 你的 生活
[aʊt][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] . "
out as you have been doing . "
出去 作为 你 有 到过 正在做 . "
没有任何理由让你继续像现在这样虚度光阴。

" [mʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .
" **Much you know about what is necessary for me to do** , " **he retorted** .
" 很多 你 知道 关于 什么 是 必要的 为了 我 到 做 , " 他 反驳 .
"你很了解我需要做什么,"他反驳道。

" [ə; eɪ][mæn] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈbɪldɪŋ]
" **A man isn't going to let the business that he has been all his life building**
" 一个 男人 不是 去 到 让 这 商业 那 他 有 到过 全部 他的 生活 建筑
[ʌp][ɡoʊ][tuː; tə] [smæʃ] [dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
up go to smash just because he has made money enough to keep him
向上 去 到 粉碎 只是 因为 他 有 制成 钱 足够的 到 保持 他
[wɪˈðaʊt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] . "
without work for the rest of his days . "
没有 工作 为了 这 休息 的 他的 天 . "
"一个人不会因为赚够了钱, 可以余生都不用工作, 就眼睁睁地看着自己毕生心血建立起来的事业轰然倒塌。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə] [smæʃ] [brɪˈsaɪdɪz] [ˈbɪznəs] , [ˈædəm] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **There are other things that can go to smash besides business** , **Adam** , " **she**
" 那里 是 其他 事物 那 能 去 到 粉碎 除了 商业 , 亚当 , " 她
[rɪˈtɜːrnd] , [ˈsædli] .
returned , **sadly** .
返回 , 令人遗憾的是 .
"除了生意, 还有其他东西也会被砸碎, 亚当,"她悲伤地回答道。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [ʃɜː] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] [naʊ] [ɪn][ˈdʒɑːnz][hændz] . "
" **And I am sure that the Mill will be safe enough now in John's hands** . "
" 和 我 是 当然 那 这 磨 将要 是 安全的 足够的 现在 在 约翰的 双手 . "
"我相信, 现在磨坊在约翰手中一定很安全。"

" [dʒɑːn] !
" **John** !
" 约翰 !
约翰!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbɪtərli] .
" **he exclaimed** , **bitterly** .
" 他 惊呼 , 苦涩地 .
他愤愤地喊道。

" [ɪts] [dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkreɪzɪ][aɪˈdi:əz] [ðæt] [aɪ][,ei ˈem][əˈfreɪd] [ʌv; əv] .

" **It's John and his crazy ideas that I am afraid of** .

" 它是 约翰 和 他的 疯狂的 想法 那 我 是 害怕的 的 .

“我害怕的是约翰和他那些疯狂的想法。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðə-z] [praɪd] , " [waɪ] , [ˈædəm] !

" **She returned , quickly , with a mother's pride , " Why , Adam !**

" 她 返回 , 迅速地 , 和 一个 母亲的 自豪 , " 为什么 , 亚当 !

她很快回来了, 带着母亲的骄傲, “为什么, 亚当! ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [wel] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

You have said so many times how wonderfully well John was doing ,

你 有 说 所以 许多 时代 如何 太棒了 出色地 约翰 曾是 正在做 ,

您已经多次说过约翰的情况有多么好,

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈdiːteɪlz][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] .

and what a splendid head he had for business details and management .

和 什么 一个 灿烂 头 他 有 为了 商业 细节 和 管理 .

他对商业细节和管理有着多么出色的头脑啊!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ləst] [wi:k] [ðæt] [juː; jʊ][ˈtoʊld][,em ˈiː][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l] [naʊ] [ðæn; ðən]

It was only last week that you told me John was more capable now than

它 曾是 仅有的 最后的 星期 那 你 讲述 我 约翰 曾是 更多的 有能力的 现在 比

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .

some of the men that have been in the office with you for several years .

一些 的 这 男人 那 有 到过 在 这 办公室 和 你 为了 一些 年 .

就在上周, 你还告诉我, 约翰现在的能力比一些和你一起在办公室工作好几年的男人还要强。

" [ˈædəm][wɔːrd] [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ʌnˈiːzɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

" **Adam Ward rose and paced uneasily up and down before her** .

" 亚当 沃德 玫瑰 和 踱步 不安地 向上 和 向下 前 她 .

“亚当·沃德站起身, 在她面前不安地来回踱步。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndəˈstænd] [æt; ət][ɔːl] , [ˈæləs] .

" **You don't understand at all , Alice** .

" 你 不 理解 在 全部 , 爱丽丝 .

“你根本不明白, 爱丽丝。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ˈdʒɑːnz] [ˈbɪznəs] [əˈbɪləti][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ðæt]

It is not John's business ability or his willingness to get into the harness that

它 是 不是 约翰的 商业 能力 或者 他的 意愿 到 得到 进入 这 马具 那

[ˈwʌrɪs] [,em ˈiː] .

worries me .

担忧 我 .

让我担心的不是约翰的商业能力, 也不是他是否愿意承担责任。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fuːl] [ˈnəʊnɪz] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmwɛr] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] — [ðər; ðər]

It is the fool notions that he picked up somewhere over there in the war — there

它 是 这 傻子 概念 那 他 挑选 向上 某处 超过 那里 在 这 战争 — 那里

,

!

,

这是他在战争中从别处沾染来的愚蠢观念——就在那里,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmedlsəm] [oʊld] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] . "

and from that meddlesome old socialist basket maker . "

和 从 那 好事 老的 社会主义 篮子 制造商 . "

还有那个爱管闲事的老社会主义篮子匠。”

" [dʒʌst] [wʌt] [ˈnəʊnɪz] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈædəm] ?

" **Just what notions do you mean , Adam ?**

" 只是 什么 概念 做 你 意思是 , 亚当 ?

“亚当, 你究竟指的是什么想法? ”

[ɪz][,aɪ 'ti:]['dʒɑ:nz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]

Is it John's friendship with
是 它 约翰的 友谊 和

是约翰与.....的友谊吗？

[ˈtʃɑ:rlɪ] ['mɑ:rtɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [fɪə] ？ "

Charlie Martin that you fear ？ "
查理 马丁 那 你 害怕 ？ "

你害怕的是查理·马丁吗？

" [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mɑ:rtɪn] [ɪz]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

" His friendship with young Martin is only part of it .
" 他的 友谊 和 年轻的 马丁 是 仅有的 部分 的 它 .

“他与年轻的马丁的友谊只是其中的一部分。”

[aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtʉ:d] [tə:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'dʌstriəl] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

I am afraid of his attitude toward the whole industrial situation .
我 是 害怕的 的 他的 态度 朝向 这 所有的 工业的 情况 .

我担心他对整个工业形势的态度。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][waɪld] , [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['θiəri:z] [ʌv; əv] [ə'plɑɪɪŋ] ,

Haven't you heard his wild , impracticable and dangerous theories of applying ,
还没有 你 听到 他的 荒野 , 不切实际 和 危险的 理论 的 申请 ,

[æz; əz][hi:; hi] [sez] ,

as he says ,
作为 他 说道 ,

你难道没听说过他那些疯狂、不切实际且危险的应用理论吗？正如他说，

[ðə; ði][aɪ'di:lz][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['du:ti][tu:; tə][hju:'mænəti] ,

the ideals of patriotism , and love of country , and duty to humanity ,
这 理想 的 爱国主义 , 和 爱 的 国家 , 和 责任 到 人类 ,

[ænd; ənd]['sækrɪfais] , [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] ,

and sacrifice , and heroism ,
和 牺牲 , 和 英雄主义 ,

爱国主义、热爱祖国、对人类的责任、牺牲和英雄主义的理想

[ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [ˈʌðər] ['nɑ:nsens] , [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ？

and God knows what other nonsense , to the work of the world ？
和 上帝 知道 什么 其他 废话 , 到 这 工作 的 这 世界 ？

天知道还有哪些无稽之谈，会如何影响这个世界？

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [haʊ] [hi:; hi] [tə:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mrædʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz]

You know as well as I do how he talks about the comradeship of the mills
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 如何 他 会谈 关于 这 同志情谊 的 这 磨坊

[ænd; ənd]['fæktɪrɪz; 'fæktəri:z][ænd; ənd] ['wə:kʃɒps] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:mrædʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz]

and factories and workshops being like the comradeship of the trenches
和 工厂 和 研讨会 存在 喜欢 这 同志情谊 的 这 战壕

[ænd; ənd][kæmps][ænd; ənd] ['bætlfi:ldz] .

and camps and battlefields .
和 营地 和 战场 .

你和我一样清楚，他把工厂、作坊和车间的同志情谊比作战壕、营地和战场上的同志情谊。

[hɪz; ɪz] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪi:z] [wʊd]

His notions of the relation between an employer and his employees would
他的 概念 的 这 关系 之间 一个 雇主 和 他的 雇员 会

[bi:; bi] ['fʌni] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['deɪndʒərəs] .

be funny if they were not so dangerous .
是 有趣的 如果 他们 是 不是 所以 危险的 .

如果不是那么危险的话，他对雇主和雇员之间关系的看法简直滑稽可笑。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːnjənz] !
Look at his sympathy with the unions !
看 在 他的 同情 和 这 工会 ！

看看他对工会的同情！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [ˈʊn] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [bʊks] [wer] [ðɪs] [ˈjuːniən] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][kɔːst]
And yet I have shown him on my books where this union business has cost
和 然而 我 有 所示 他 在 我的 图书 在哪里 这 联盟 商业 有 成本

[em ˈiː] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] !
me hundreds of thousands of dollars !
我 数百 的 数千 的 美元 ！

然而，我已经从账簿上向他证明了，工会事务已经让我损失了数十万美元！

[ˈkɑːmrædʃɪp] !
Comradeship !
同志情谊 ！

同志情谊！

[ˈlɔɪəlti] !
Loyalty !
忠诚 ！

忠诚！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] .
I tell you I know what I'm talking about from experience .
我 告诉 你 我 知道 什么 我是 说 关于 从 经验 。

我以亲身经历告诉你，我知道自己在说什么。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [klæs] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] .
The only way to handle the working class is to keep them where they belong .
这 仅有的 方式 到 处理 这 在职的 班级 是 到 保持 他们 在哪里 他们 属于 。

对付工人阶级的唯一办法就是让他们待在他们应该待的地方。

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər]
Give them the least chance to think you are easy and they are on your
给 他们 这 至少 机会 到 思考 你 是 简单的 和 他们 是 在 你的
[nek] .
neck .
脖子 。

别给他们任何机会觉得你好欺负，否则他们就会盯上你。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [aɪˈd][ˈhoʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][dʒɑːbz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
If I had my way I'd hold them to their jobs at the muzzle of a
如果 我 有 我的 方式 ID 抓住 他们 到 他们的 工作 在 这 枪口 的 一个
[məˈʃiːn] [ɡʌn] .
machine gun .
机器 枪 。

如果由我做主，我会用机关枪的枪口逼他们好好干活。

[məˈkɪvɜː][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdiːə] .
McIver has the right idea .
麦克艾弗 有 这 正确的 主意 。

麦克艾弗的想法是对的。

[hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈjeɪp] [raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪɡɪst] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˈleɪbər] [ðæt] [hiː; hi]
He is getting himself in shape right now for the biggest fight with labor that he
他 是 获得 他自己 在 形状 正确的 现在 为了 这 最大 斗争 和 劳动 那 他
[hæz; həz][ˈevər][hæd; həd] .
has ever had .
有 曾经 有 。

他现在正在积极备战，准备迎接他有生以来最艰难的一次分娩之战。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [ðæt] [ˈædʒɪteɪtər][dʒeɪk] - [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] .
Everybody knows that agitator Jake Vodell is here to make trouble .
大家 知道 那 搅拌机 杰克 - 是 这里 到 制作 麻烦 :

人人知道，煽动者杰克·沃德尔是来搞事的。

[ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈklæsɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] [ɡʊd] [taɪmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
The laboring classes have had a long spell of good times now and they're
这 劳动 课程 有 有 一个 长的 拼写 的 好的 时代 现在 和 它们是
[raɪp] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
ripe for anything .
成熟 为了 任何事物 :

劳动阶级已经享受了很长一段时间的好日子，他们很容易接受任何事情。

[ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈænərkɪst] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm] .
All they need is a start and this anarchist is here to start them .
全部 他们 需要 是 一个 开始 和 这 无政府主义者 是 这里 到 开始 他们 :

他们需要的只是一个开始，而这位无政府主义者正是来开启他们的。

[ænd; ənd][dʒɑːn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈlaɪnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][məˈkɪvz][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt]
And John , instead of lining up with McIver and getting ready to fight
和 约翰 , 反而 的 衬垫 向上 和 麦克艾弗 和 获得 准备好 到 斗争
[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] ,
them to a finish ,
他们 到 一个 结束 ,

而约翰，并没有像麦克艾弗那样并肩作战，准备决一死战，

[ɪz] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈhɒbnɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld]
is spending his time hobnobbing with Charlie Martin and listening to that old
是 开支 他的 时间 社交 和 查理 马丁 和 聆听 到 那 老的
[fuːl] [ɪnˈtɜːrprəteɪ] . "
fool Interpreter . "
傻子 翻译 :

他整天和查理·马丁厮混，听那个老傻瓜翻译胡扯。

" [kʌm] , [daɪ] , [ˈfiː; ʃi] [sed] , [ˈsuːðɪŋli] .
" Come , dear , " she said , soothingly .
" 来 , 亲爱的 , " 她 说 , 舒缓地 :

“来吧，亲爱的，”她温柔地说。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" Come and sit down here with me .
" 来 和 坐 向下 这里 和 我 :

过来和我一起坐下。

[dəʊnt] [lets] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] .
Don't let's worry about what may happen .
不 我们来吧 担心 关于 什么 可能 发生 :

我们不要担心可能发生的事情。

" [hiː; hi] [əuˈbeɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfretf(ə)l] [tʃaɪld] .
" He obeyed her with the manner of a fretful child .
" 他 服从 她 和 这 方式 的 一个 烦躁 孩子 :

他像个闹脾气的孩子一样服从了她。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][fiː; ʃi] [tɔːkt] , [ðə; ði] [klaʊd] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] , [ˈhæɡərd] [feɪs] ,
And presently , as she talked , the cloud lifted from his gray , haggard face ,
和 目前 , 作为 她 谈话 , 这 云 抬起 从 他的 灰色的 , 枯槁 脸 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [kɑːm] .
and he grew calm .
和 他 生长 冷静的 :

渐渐地，在她说话的时候，他灰白憔悴的脸上的阴霾散去，平静了下来。

[su:n] , [wen] [fi: ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] ,
Soon , when she made some smiling remark ,
很快 , 什么时候 她 制成 一些 微笑 评论 ,
很快, 当她笑着说了些什么时,

[hi: hi] ['i:v(ə)n] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər]
he even smiled back at her with the affectionate companionship of their
他 甚至 微笑 后退 在 她 和 这 亲热 友谊 的 他们的
years .
年 .

他甚至还回以她一个微笑, 带着他们多年来深厚的友谊。
" [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][nɔ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [θɪŋz] [soʊ] [mʌt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['ædəm] ?
" You will try not to worry about things so much , won't you , Adam ?
" 你 将要 尝试 不是 到 担心 关于 事物 所以 很多 , 惯于 你 , 亚当 ?
" 亚当, 你会尽量不要太担心这些事, 对吧? "

" [fi: ʃi] [sed] , [æt; ət][ləst] .
" she said , at last .
" 她 说 , 在 最后的 .
她最后说道。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
" For my sake , won't you ? "
" 为了 我的 清酒 , 惯于 你 ? "
" 看在我的面子上, 好吗? "

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['ælis] , [ðer; ðər][ɪz] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] . "
" But I tell you , Alice , there is serious trouble ahead . "
" 但 我 告诉 你 , 爱丽丝 , 那里 是 严肃的 麻烦 前方 . "
" 但我告诉你, 爱丽丝, 前方有大麻烦。"

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [rɪ'taɪər] [naʊ] , " [fi: ʃi] ['ɜ:dʒd] .
" Perhaps that is all the more reason why you should retire now , " she urged .
" 也许 那 是全部 这 更多的 原因 为什么 你 应该 退休 现在 , " 她 敦促 .
" 或许正因如此, 你更应该现在就退休了, "她劝道。

[hi: hi] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] , [bʌt; bət][fi: ʃi] [kən'tɪnju:ɪd] , " [dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [kʊd; kəd]
He stirred uneasily , but she continued , " Just suppose the worst that could
他 搅拌 不安地 , 但 她 持续 , " 只是 认为 这 最差 那 可以
[pɑ:səbli] ['hæpən] [ʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
possibly happen should happen ,
可能 发生 应该 发生 ,

他不安地动了动, 但她继续说道: “假设最糟糕的情况真的发生了,
[sə'pəʊz] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə] [pi:t] ['mɑ:rtɪn][ænd; ənd][ðə; ði][men] ,
suppose you even had to give up the Mill to Pete Martin and the men ,
认为 你 甚至 有 到 给 向上 这 磨 到 皮特 马丁 和 这 男人 ,
假设你甚至不得不把磨坊让给皮特·马丁和他的手下,

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][lɔ:st][ðə; ði] [nu:] ['pra:ses] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
suppose you lost the new process and everything ,
认为 你 丢失的 这 新的 过程 和 一切 ,
假设你丢失了新的流程和所有东西,

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə]
and we were obliged to give up our home here and go back to
和 我们 是 有义务 到 给 向上 我们的 家 这里 和 去 后退 到
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['lu:zɪŋ] [ju:; jʊ] ,
live in the old house — it would still be better than losing you ,
居住 在 这 老的 房子 — 它 会 仍然 是 更好的 比 输 你 ,
我们不得不放弃这里的家, 搬回老房子住——但这总比失去你强。

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] ['helən]
Don't you know that to have you well and strong would be more to Helen
不 你 知道 那 到 有 你 出色地 和 强的 会 是 更多的 到 海伦
[ænd; ənd][dʒɔːn][ænd; ənd][tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ?
and John and to me than anything else could possibly be ?
和 约翰 和 到 我 比 任何事物 别的 可以 可能 是 ?

难道你不知道，你的健康强壮对海伦、约翰和我来说，比任何事都重要吗？

" ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [nuː] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [left] [hɜːr; hər][lɪps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ]
" **Mrs . Ward knew , as the words left her lips , that she had said the wrong**
" 太太 . 沃德 知道 , 作为 这 字 左边 她 嘴唇 , 那 她 有 说 这 错误的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“沃德太太话一出口，就知道自己说错话了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [reɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['praːses] [tuː] ['meni]
She had heard him rave about his ownership of the new process too many
她 有 听到 他 锐舞 关于 他的 所有权 的 这 新的 过程 也 许多
[taɪmz] [nɔːt][tuː; tə] [noʊ] — [waɪ] ['eni] ['men](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['wɜːrkman] [frend] ['piːtər] ['mɑːrtɪn]
times not to know — while any mention of his old workman friend Peter Martin
时代 不是 到 知道 — 尽管 任何 提到 的 他的 老的 工人 朋友 彼得 马丁
[ɔːlweɪz] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
always threw him into a rage .
总是 扔 他 进入 一个 愤怒 .

她听过他吹嘘自己拥有这项新工艺的次数太多了，不可能不知道——而只要一提到他的老工人朋友彼得·马丁，他就会勃然大怒。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [fər'bɪdn] [wɜːrdz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .
But in her anxiety the forbidden words had escaped her .
但 在 她 焦虑 这 禁止 字 有 逃脱 她 .

但在焦虑之中，她竟脱口而出那些禁忌的词语。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði][swɪft] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər]
She drew back with a little gasp of fear at the swift change that came over
她 画 后退 和 一个 小的 喘气 的 害怕 在 这 迅速 改变 那 来了 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她看到他脸上迅速的变化，不禁倒吸一口凉气，心生恐惧，向后退了一步。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌt] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mænz] ['kaʊntənəns]
As if she had touched a hidden spring in his being the man's countenance
作为 如果 她 有 感动 一个 隐 春天 在 他的 存在 这 男人的 面容
[wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ] ['fʊrɪəs] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['despərət] [fɪr] .
was darkened by furious hatred and desperate fear .
曾是 变暗 经过 狂怒 仇恨 和 绝望的 害怕 .

仿佛她触动了他内心深处的某个隐秘角落，男人的脸上顿时充满了愤怒的仇恨和绝望的恐惧。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [lɪps][wɜːr; wər]['æf(ə)n] ; [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ;
His trembling lips were ashen ; the muscles of his face twitched and worked ;
他的 发抖 嘴唇 是 铁青 ; 这 肌肉 的 他的 脸 抽搐 和 工作 ;

他颤抖的嘴唇呈灰白色；他脸上的肌肉抽搐着；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈæŋɡər] [brɪˈɑːnd] [ɔːl][kənˈtrəʊl] .
his eyes blazed with a vicious anger beyond all control .

他的 眼睛 燃烧的 和 一个 恶毒 愤怒 超过 全部 控制 .

他双眼燃起无法控制的凶狠怒火。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; həɪr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
Springing to his feet , he faced her with a snarling exclamation ,

弹簧 到 他的 脚 , 他 面对 她 和 一个 咆哮 感叹 ,

他猛地站起身，对着她咆哮道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [kraɪd] , " [piːt] [ˈmɑːrtɪn] !
and in a voice shaking with passion , cried , " Pete Martin !

和 在 一个 嗓音 摇晃 和 热情 , 哭 , " 皮特 马丁 !

他用颤抖着充满激情的声音喊道：“皮特·马丁！”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?
What is he ?

什么 是 他 ?

他是什么人？

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?

WHO 是 他 ?

他是谁？

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə][em ˈiː] .
Everything he has in the world he owes to me .

一切 他 有 在 这 世界 他 欠款 到 我 .

他现在拥有的一切都是我给的。

[ˈhævnt] [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɜːrk] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] ?
Haven't I kept him in work all these years ?

还没有 我 保留 他 在 工作 全部 这些 年 ?

难道这些年我不是一直让他有工作吗？

[ˈhævnt] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] ?
Haven't I paid him every cent of his wages ?

还没有 我 有薪酬的 他 每一个 中心 的 他的 工资 ?

难道我没有给他支付全部工资吗？

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Look at his home .

看 在 他的 家 .

看看他家。

[nɔːt] [ˈmeni] [ˈwɜːrkɪŋ] [men][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .
Not many working men have been able to own a place like that .

不是 许多 在职的 男人 有 到过 有能力的 到 自己的 一个 地方 喜欢 那 .

很少有劳动者能够拥有那样一套房子。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈevri] [peɪ] [deɪ] ?
What would he have done without the money I have given him every pay day ?

什么 会 他 有 完毕 没有 这 钱 我 有 给定 他 每一个 支付 天 ?

如果没有我每次发薪日给他的钱，他该怎么办？

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] — [kɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪˈðəʊt]
I could have turned him out long ago — kicked him out of a job without

我 可以 有 转向 他 出去 长的 前 — 踢 他 出去 的 一个 工作 没有

[ə; eɪ] [sent] .

a cent .

一个 中心 .

我早就可以把他开除了——让他一分钱也别想拿到工作。

[ˈhiːz] [hæd; həd][ɔːl] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈevri] [ˈpeni] .
He's had all that's coming to him — every penny .
他是 有 全部 那就是 未来 到 他 — 每一个 一分钱 .
他得到的一切都是他应得的——每一分钱。

[aɪ] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [mɪl] .
I built up the Mill .
我 建造 向上 这 磨 .
我建造了这座磨坊。

[ðæt] [nuː] [ˈpraːses] [ɪz][maɪn] — [ɪts] [ˈpætntɪd] [ɪn][maɪ] [neɪm] .
That new process is mine — it's patented in my name .
那 新的 过程 是 矿 — 它是 专利 在 我的 姓名 .
这项新工艺是我的——它以我的名义获得了专利。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈlɔːz, ˈbɪz-z][aɪ][kʊd; kəd][ˈhaɪər][tuː; tə] [prəˈtekt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)]
I have had the best lawyers I could hire to protect it on every possible point .
我 有 有 这 最好的 律师 我 可以 聘请 到 保护 它 在 每一个 可能的
point 观点 .
我聘请了我能找到的最好的律师，从各个方面保护我的权益。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbɪznəs] [breɪn][ðər; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeni] [nuː] [ˈpraːses] .
If it hadn't been for my business brain there wouldn't be any new process .
如果 它 之前没有 到过 为了 我的 商业 脑 那里 不会 是 任何 新的 过程 .
如果没有我的商业头脑，就不会有任何新的流程。

[wʌt] [kʊd; kəd] [piːt] [ˈmɑːrtɪn][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [fuːl] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ˈbɪznəs]
What could Pete Martin have done with it — the fool has no more business sense than a baby .
什么 可以 皮特 马丁 有 完毕 和 它 — 这 傻子 有 不 更多的 商业
sense 感觉 than 比 a 一个 baby 婴儿 .
皮特·马丁能用它做什么呢？这个傻瓜的商业头脑和婴儿一样糟糕。

[aɪ] [ɪntrəˈduːst] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [bɪlt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [wʌt]
I introduced it — I exploited it — I built it up and made it worth what
我 介绍 它 — 我 被利用 它 — 我 建造 它 向上 和 制成 它 值得 什么
[aɪ ˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,
我把它引入了它——我利用了它——我把它发展壮大，使它有了现在的价值。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ˈwʊdnt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈliːg(ə)] [raɪt]
and there isn't a court in the world that wouldn't say I have a legal right
和 那里 不是 一个 法庭 在 这 世界 那 不会 说 我 有 一个 合法的 正确的
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .
世界上没有哪个法院会否认我拥有这项合法权利。

" [ɪn] [veɪn] [ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [riːəʃərɪŋ] [wɜːrdz] , [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **In vain Mrs . Ward tried to soothe him with reassuring words , pleading with**
" 在 徒劳 太太 . 沃德 尝试 到 舒缓 他 和 令人安心 字 , 恳求 和
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
him to be calm .
他 到 是 冷静的 .
“沃德太太徒劳地试图用安慰的话语安抚他，恳求他保持冷静。

" [aɪ] [noʊ] [ðəə(r)] [ˈæftər][,em 'i:] , " [hi:; hi] [reɪvd] .
" I know they're after me , " he raved .
" 我 知道 它们是 后 我 , " 他 赞不绝口 .

“我知道他们要抓我，”他咆哮道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] .
" They have tried all sorts of tricks .
" 他们 有 尝试 全部 排序 的 技巧 .

他们尝试了各种各样的伎俩。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [ˈsni:kɪŋ] [spaɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tjəns] [tu:; tə][get][,em 'i:] , [bʌt; bət]
There is always some sneaking spy watching for a chance to get me , but
那里 是 总是 一些 鬼鬼祟祟 间谍 观看 为了 一个 机会 到 得到 我 , 但
[aɪl] [fɪks] [ðem; ðəm] .
I'll fix them .
患病的使固定 他们 .

总会有一些偷偷摸摸的间谍伺机陷害我，但我会解决掉他们。

[aɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌp][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][,aɪ 'ti:] [daʊn] .
I built the business up and I can tear it down .
我 建造 这 商业 向上 和 我 能 撕 它 向下 .

这家公司是我一手创建的，我也可以把它毁掉。

[let] [ðem; ðəm][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,em 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [der] .
Let them try to take anything away from me if they dare .
让 他们 尝试 到 拿 任何事物 离开 从 我 如果 他们 敢 .

他们要是敢从我这儿夺走任何东西，就让他们试试看。

[aɪl] [bɜ:rn][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [brɪˈfɔ:r] [aɪl] [gɪv] [ʌp][wʌn] [sent] [ʌv; əv][maɪ][ˈli:g(ə)l]
I'll burn the Mill and the whole town before I'll give up one cent of my legal
患病的 烧伤 这 磨 和 这 所有的 镇 前 患病的 给 向上 一 中心 的 我的 合法的
[raɪts] [tu:; tə] [pi:t] [ˈmɑ:rtɪn][ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
rights to Pete Martin or any of his tribe .
权利 到 皮特 马丁 或者 任何 的 他的 部落 .

我宁愿烧毁磨坊和整个城镇，也不会把我的合法权利分一分钱让给皮特·马丁或他的任何部落成员。

" [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [graʊndz] ,
" Forgetting his companion , the man suddenly started off across the grounds ,
" 遗忘 他的 伴侣 , 这 男人 突然 开始 离开 穿过 这 理由 ,
“那人忘记了同伴，突然径直穿过庭院走去。”

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn][waɪld] [ˈdʒestʃərz] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]
waving his arms and shaking his fists in wild gestures as he continued his
挥手 他的 武器 和 摇晃 他的 拳头 在 荒野 手势 作为 他 持续 他的
[ˈtaɪreɪd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈwɜ:rkman] .
tirade against his old fellow workman .
长篇大论 反对 他的 老的 同伴 工人 .

他一边挥舞着手臂，一边疯狂地挥舞着拳头，继续对他的老工友进行咆哮。

[ˈmɪsɪz] . [wɔ:rd] [nu:] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈju:sləsənəs] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [ʌn'tɪl]
Mrs . Ward knew from experience the uselessness of trying to interfere until
太太 . 沃德 知道 从 经验 这 无用性 的 尝试 到 干扰 直到
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm'self] .
he had exhausted himself .
他 有 筋疲力尽的 他自己 .

沃德太太从经验中得知，在他筋疲力尽之前试图干预是徒劳的。

[æz; əz] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər][hɜ:s; hər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
As Helen was returning to the house after her talk with the children ,
作为 海伦 曾是 返回 到 这 房子 后 她 讲话 和 这 孩子们 ,
海伦和孩子们谈话后正往家走，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wer] [ðə; ði]
she saw her mother coming slowly from that part of the grounds where the
她 锯 她 母亲 未来 缓慢地 从 那 部分 的 这 理由 在哪里 这
[jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
young woman had watched her father .
年轻的 女士 有 观看 她 父亲 .
她看到母亲正缓缓地从那片场地走来，年轻女子刚才就是在那里看着她父亲的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [wɔːrd][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪˈstrest]
It was evident , even at a distance , that Mrs . Ward was greatly distressed
它 曾是 明显 , 甚至 在 一个 距离 , 那 太太 . 沃德 曾是 非常 苦恼
.
.
.
即使隔着一段距离，也能明显看出沃德太太非常痛苦。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [saɪd] , [ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] [sed] , [ˈsɪmpli] , " [jʊr; jər]
When the young woman reached her mother's side , Mrs . Ward said , simply , " Your
什么时候 这 年轻的 女士 达到 她 母亲的 边 , 太太 . 沃德 说 , 简单地 , " 你的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
当年轻女子走到母亲身边时，沃德夫人简单地说：“你的父亲，

[dɪr] — [hiː; hi][ɪz] [ˈterəbli] [ʌpˈset] .
dear — he is terribly upset .
亲爱的 — 他 是 可怕 沮丧的 .
亲爱的——他非常难过。
[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhelən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els]
Go to him , Helen , you can always do more for him than any one else
去 到 他 , 海伦 , 你 能 总是 做 更多的 为了 他 比 任何 一 别的
— [hiː; hi] [niːdz] [juː; jʊ] .
— he needs you .
— 他 需求 你 .

海伦，去吧，你总能比任何人都更能帮助他——他需要你。
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk][fɔːr; fər] [ˈhelən] [wɔːrd][tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dʒʌst] [ðen] .
" It was not an easy task for Helen Ward to face her father just then .
" 它 曾是 不是 一个 简单的 任务 为了 海伦 沃德 到 脸 她 父亲 只是 然后 .
“对海伦·沃德来说，当时面对自己的父亲并非易事。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
As she went in search of him she tried to put from her mind all that she
作为 她 去 在 搜索 的 他 她 尝试 到 放 从 她 头脑 全部 那 她
[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
had seen and to remember only that he was ill .
有 已见 和 到 记住 仅有的 那 他 曾是 患病的 .
在她寻找他的途中，她努力不去想自己所看到的一切，只记住他生病了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,
She found him in the most distant and lonely part of the grounds ,
她 成立 他 在 这 最多 遥远 和 孤独 部分 的 这 理由 ,
她在庄园最偏僻、最荒凉的角落找到了他。

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [dɪˈsper] .
sitting with his face buried in his hands — a figure of hopeless despair .
坐着 和 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 — 一个 数字 的 绝望 绝望 .
他双手捂着脸坐着，一副绝望无助的样子。

[waɪl] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [fɑː; fɪ] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə][kɔːl] [ˈtʃɪrəli] ,
While still some distance away , she forced herself to call cheerily ,
尽管 仍然 一些 距离 离开 , 她 强制 她自己 到 称呼 兴高采烈地 ,
虽然还有一段距离, 但她还是强迫自己用欢快的语气打电话。

" [həˈloʊ] , [ˈfɑːðər] .
" **Hello , father .**
" 你好 , 父亲 .

“你好, 父亲。”

" [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɑː; fɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] -
" **As he raised his head , she turned to pick a few flowers from a near -**
" 作为 他 提高 他的 头 , 她 转向 到 挑选 一个 很少 花朵 从 一个 靠近 -
[baɪ][bed] .
by bed .
经过 床 .

“当她抬起头时, 她转身从附近的花坛里摘了几朵花。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] , [hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl]
When he had had a moment to regain , in a measure , his self - control
什么时候 他 有 有 一个 片刻 到 恢复 , 在 一个 措施 , 他的 自己 - 控制
 , [fɑː; fɪ] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
, she went toward him ,
 , 她 去 朝向 他 ,
 当他稍稍恢复了一些自制力后, 她走向了他。

[əˈreɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈblɒsəmz] [wɪð; wɪθ] [ˈkeɪf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
arranging her blossoms with careful attention .
安排 她 花朵 和 小心 注意力 .
 她一丝不苟地摆放着花朵。

[ˈædəm][wɔːrd] [wɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æz; əz][fɑː; fɪ] [druː] [nɪr] ,
Adam Ward watched his daughter as she drew near ,
亚当 沃德 观看 他的 女儿 作为 她 画 靠近 ,
 亚当·沃德看着女儿走近,

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdemd] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
much as a condemned man might have watched through the grating of a
很多 作为 一个 谴责 男人 可能 有 观看 通过 这 格栅 的 一个
[ˈprɪzn] [ˈwɪndəʊ] .
prison window .
监狱 窗户 .
 就像一个被判死刑的人透过监狱窗户的铁栅栏向外窥视一样。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈfɑːðər] ?
" **What is it , father ?**
" 什么 是 它 , 父亲 ?

“父亲, 什么事? ”

" [fɑː; fɪ] [æskt] , [ˈdʒentli] , [wen] [fɑː; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [klaʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **she asked , gently , when she had come close to his side .**
" 她 问 , 轻轻地 , 什么时候 她 有 来 关闭 到 他的 边 .
 她走到他身边, 轻声问道。

" [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdredf(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [ˈhedeɪkɪz] ?
" **Another one of your dreadful nervous headaches ?**
" 其他 一 的 你的 可怕 紧张的 头痛 ?
 “又是你那可怕的神经性头痛吗? ”

" [hiː; hi][pʊt] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **He put a shaking hand to his brow .**
" 他 放 一个 摇晃 手 到 他的 眉头 .
 他颤抖着手抚摸额头。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [ˈwɪrəli] .
" **Yes** , " **he said wearily** .
" 是的 , " 他 说 疲劳 .

“是的，”他疲惫地说。

" [aɪ][eɪ'em][soʊ] [ˈsa:ri] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **I am so sorry** , " **she returned , sitting down beside him** .
" 我 是 所以 对不起 , " 她 返回 , 坐着 向下 旁 他 .

“我非常抱歉，”她说着，在他身边坐了下来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] [əˈgen] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? "
" **You have been thinking too hard again , haven't you ?** "
" 你 有 到过 思维 也 难的 再次 , 还没有 你 ? "

你又想太多了，是不是？

" [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] . "
" **Yes , I guess I have been thinking too hard** . "
" 是的 , 我 猜测 我 有 到过 思维 也 难的 . "

“是啊，我想我可能想得太多了。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][ɔ:l] [ðæt] [naʊ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **But you're going to stop all that now , aren't you ?**
" 但 你是 去 到 停止 全部 那 现在 , 不是 你 ? "

但你现在要停止这一切了，对吗？

" [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtʃɪrəli] .
" **she continued , cheerily** .
" 她 持续 , 兴高采烈地 .

她兴高采烈地继续说道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][fərˈget] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] , [ænd; ənd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rest] [ænd; ənd]
" **You're just going to forget the old Mill , and do nothing but rest and**
" 你是 只是 去 到 忘记 这 老的 磨 , 和 做 没有什么 但 休息 和
[pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
play with me . "
玩 和 我 . "

“你只要把那座老磨坊忘掉，什么都不做，好好休息，陪我玩就行了。”

" [kʊd; kəd][aɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈhelən] ? "
" **Could I learn to play , do you think , Helen ?** "
" 可以 我 学习 到 玩 , 做 你 思考 , 海伦 ? "

“海伦，你觉得我能学会演奏吗？ ”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [ˈfɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
" **Why , of course you could , father , with me to teach you** .
" 为什么 , 的 课程 你 可以 , 父亲 , 和 我 到 教 你 .

“当然可以，父亲，有我在教你。”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][du:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
That's the best thing I do , you know .
那就是 这 最好的 事物 我 做 , 你 知道 .

你知道，那是我最擅长的事。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈkloʊsli] .
" **He watched her closely** .
" 他 观看 她 密切 .

他密切地观察着她。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [aɪ][,ei 'em][noʊ][lɔːŋgər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [maɪ]
" **And you don't think that I — that I am no longer capable of managing my**
" 和 你 不 思考 那 我 — 那 我 是 不 更 长 有 能力 的 的 管理 我的
[ə'ferz] ?
affairs ?
事务 ？

“难道你认为我——认为我已经没有能力处理自己的事务了吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] ['geɪli] .
" **She laughed gayly .**
" 她 笑了 同性 恋 地 .

她开怀大笑。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwɛstʃən] — [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l] — [juː; jʊ] , [fɑːðər] , [ðə; ði][best] [breɪn] — [ðə; ði][best]
" **What a silly question — you capable — you , father , the best brain — the best**
" 什么 一个 愚蠢 的 问题 — 你 有 能力 的 — 你 , 父 亲 , 这 最 好 的 脑 — 这 最 好 的
[ˈbɪznəs] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn] - .
business executive in Millsburgh .
商业 管 理 人 员 在 - .

“真是个愚蠢的问题——你很有能力——你，父亲，是米尔斯堡最聪明的人——最优秀的商业领袖。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [sez] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
You know that is what everybody says of you .
你 知 道 那 是 什 么 大 家 说 道 的 你 .

你知道大家都是这么评价你的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
You are just tired , and need a good rest , that is all .
你 是 只 是 疲 劳 的 , 和 需 要 一 个 好 的 休 息 , 那 是 全 部 .

你只是累了，需要好好休息，仅此而已。

" [ðə; ði]['mænz] ['druːpɪŋ] ['ʃəʊldəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
" **The man's drooping shoulders lifted and his face brightened as he said ,**
" 这 男 人 的 下 垂 肩 膀 抬 起 和 他 的 脸 明 亮 作 为 他 说 ,
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓 慢 地 ,

“那人耷拉着的肩膀抬起来，脸上也容光焕发，他缓缓说道:”

" [aɪ] [ges] [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈdɔːtər] . "
" **I guess perhaps you are right , daughter .** "
" 我 猜 测 也 许 你 是 正 确 的 , 女 儿 . "

“我想你或许是对的，女儿。”

" [aɪ][,ei 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ˈiːgərli] .
" **I am sure of it , " she returned , eagerly .**
" 我 是 当 然 的 它 , " 她 返 回 , 急 切 地 .

“我确信这一点,”她急切地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['braɪtli] , [æz; əz] [ɪf] ['praːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
Then she added brightly , as if prompted by a sudden inspiration ,
然 后 她 额 外 明 亮 地 , 作 为 如 果 提 示 经 过 一 个 突 然 灵 感 ,
然 后 她 仿 佛 突 然 灵 感 迸 发 , 语 气 明 亮 地 补 充 道 :

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] — [æsk][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] . "
" **I'll tell you what you do — ask the Interpreter .** "
" 患 病 的 告 诉 你 什 么 你 做 — 问 这 翻 译 . "

“我告诉你该怎么做——去问翻译。”

" [æsk][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] !
" **Ask the Interpreter !**
" 问 这 翻 译 !

“问翻译！ ”

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈsmɑːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [kəˈhʌndrəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" She nodded , smiling as if she had put a puzzling conundrum to him
" 她 点头 , 微笑 作为 如果 她 有 放 一个 令人费解 难题 到 他
.
:
.

她点点头，微笑着，仿佛向他抛出了一个令人费解的难题。

" [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][æsk] [ðæt] [ˈperəlaɪzd] [oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkəz] [ədˈvaɪs] ?
" You mean for me to ask that paralyzed old basket maker's advice ?
" 你 意思是 为了 我 到 问 那 瘫痪 老的 篮子 制造商的 建议 ？

你是说让我去问那个瘫痪的老篮子匠的意见吗？

[juː; jʊ] [miːn] , [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtaɪər][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] ?
" You mean , ask him if I should retire from business ?
" 你 意思是 , 问 他 如果 我 应该 退休 从 商业 ？

你的意思是，问问他我是否应该退出商界？

" [əˈɡen] [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] ; [bʌt; bət] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈlæftər] [ðer; ðər]
" Again she nodded with a little laugh ; but under her laughter there
" 再次 她 点头 和 一个 小的 笑 ; 但 在下面 她 笑声 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪstnəs] .

was a note of earnestness .
曾是 一个 笔记 的 认真 .

她又点了点头，轻笑了一声；但笑声背后却带着一丝认真。

" [ænd; ænd][dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And don't you know , " he said ,
" 和 不 你 知道 , " 他 说 ,

“难道你不知道吗？”他说道。

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
" that it is the Interpreter who is at the bottom of all my trouble ? " "
" 那 它 是 这 翻译 WHO 是 在 这 底部 的 全部 我的 麻烦 ？ "

“难道我所有麻烦的根源都在于翻译吗？”

" [ˈfɑːðər] ! "
" Father ! "
" 父亲 ! "

“父亲！ ”

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" The Interpreter , I tell you , is back of the whole thing .
" 这 翻译 , 我 告诉 你 , 是 后退 的 这 所有的 事物 .

“我告诉你，翻译才是这一切的幕后黑手。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbər] [ɔːrgənəˈzeɪʃənz] [ɪn] - [ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər]
He is the brains of the labor organizations in Millsburgh and has been for
他 是 这 大脑 的 这 劳动 组织 在 - 和 有 到过 为了
[ˈɪrz] .
years .
年 .

多年来，他一直是米尔斯堡劳工组织的智囊。

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [huː] [ɔːrgənəɪzd][ðə; ði][fɜːrst][ˈjuːniən][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
Why , it was the Interpreter who organized the first union in this district .
为什么 , 它 曾是 这 翻译 WHO 组织 这 第一的 联盟 在 这 区 .

因为正是这位翻译组织了该地区的第一个工会。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][ʌp][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊt] [təˈɡeðər] .
He has done more to build them up than all the others put together .
他 有 完毕 更多的 到 建造 他们 向上 比 全部 这 其他的 放 一起 .

他为球队的建设所做的贡献，比其他所有人加起来都多。

[pɪ:t] [ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ðə; ði] [ˈrɪŋlɪ:də] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˈwɜ:rkərz] - [ˈju:niən] , [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] **Pete Martin and Charlie , the ringleaders of the Mill workers ' union , are only**
皮特 马丁 和 查理 , 这 头目 的 这 磨 工人 - 联盟 , 是 仅有的
[hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [ˈleftənənts] .
his active lieutenants .
他的 积极的 中尉 .

皮特·马丁和查理是工厂工人联合会的头目，但他们只是他的得力助手。

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈædʒɪteɪtər][dʒeɪk] -
I haven't a doubt but that he is responsible for this agitator Jake Vodell's
我 还没有 一个 怀疑 但 那 他 是 负责任的 为了 这 搅拌器 杰克 -
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] .
coming to Millsburgh .
未来 到 - .

我毫不怀疑，煽动者杰克·沃德尔来到米尔斯堡是他的责任。

[ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)] [jæk] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [ɪz][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
That miserable shack on the cliff is the real headquarters of labor in this part of
那 悲惨的 窝棚 在 这 悬崖 是 这 真实的 总部 的 劳动 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

悬崖边那间破旧的小屋才是这个地区真正的劳工总部。

[jɔ:r; jər] [ɪnˈtɜ:rpɾətər] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][fɔ:r; fər] [ədˈvaɪs] .
Your Interpreter is a fine one for me to go to for advice .
你的 翻译 是 一个 美好的 一 为了 我 到 去 到 为了 建议 .

您的翻译人员很不错，我可以向他咨询意见。

[hɪz; ɪz] [hʌt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [ˈbrʌðər] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] .
His hut is a fine place for your brother to spend his spare time .
他的 小屋 是 一个 美好的 地方 为了 你的 兄弟 到 花费 他的 空闲的 时间 .

他的小屋是你哥哥消磨空闲时间的好地方。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [raɪt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] - [ɪn] [taʊn] ,
It would be a fine thing , right now , with this man Vodell in town ,
它 会 是 一个 美好的 事物 , 正确的 现在 , 和 这 男人 - 在 镇 ,
[fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒɑ:n] ,
for me to resign and leave the Mill in the hands of John ,
为了 我 到 辞职 和 离开 这 磨 在 这 双手 的 约翰 ,

现在沃德尔先生在城里，这真是件好事。

[fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒɑ:n] ,
for me to resign and leave the Mill in the hands of John ,
为了 我 到 辞职 和 离开 这 磨 在 这 双手 的 约翰 ,
[hu:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɾətər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz][ænd; ənd][ðər; ðər]
who is already in the hands of the Interpreter and the Martins and their
WHO 是 已经 在 这 双手 的 这 翻译 和 这 马丁斯 和 他们的
[mɪl] [ˈwɜ:rkərz] - [ˈju:niən] !
Mill workers ' union !
磨 工人 - 联盟 !

谁已经落入了翻译员、马丁一家及其工厂工人联合会手中！

[hu:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɾətər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz][ænd; ənd][ðər; ðər]
who is already in the hands of the Interpreter and the Martins and their
WHO 是 已经 在 这 双手 的 这 翻译 和 这 马丁斯 和 他们的
[mɪl] [ˈwɜ:rkərz] - [ˈju:niən] !
Mill workers ' union !
磨 工人 - 联盟 !
[əz; əz][ˈædəm] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [di:p] [ˈsɑ:nərəs] [toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɪl] [ˈwɪs(ə)] [ˈsaʊndɪd]
" As Adam finished , the deep sonorous tones of the great Mill whistle sounded
" 作为 亚当 完成的 , 这 深的 响亮的 音调 的 这 伟大的 磨 哨 听起来
[ˈoʊvər][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
over the community .
超过 这 社区 .

“亚当说完后，巨大的磨坊汽笛发出浑厚而悠扬的鸣响，响彻整个社区。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪz][wɜːrk] .

It was the signal for the closing of the day's work .
它 曾是 这 信号 为了 这 结束 的 这 天 工作 .

这是当天工作结束的信号。

[əˈbiːdiənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈjɪrz] , [ðə; ði][mɪl][ˈoʊnər][lʊkt][æt; ət][hɪz; ɪz][wɑːtʃ] .

Obedient to the habit of years , the Mill owner looked at his watch .
听话 到 这 习惯 的 年 , 这 磨 所有者 看起来 在 他的 手表 .

磨坊主出于多年的习惯,看了看手表。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][deɪ][fɔːrs][truːp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][naɪt]

In his mind he saw the day force trooping from the building and the night
在 他的 头脑 他 锯 这 天 力量 军队集结 从 这 建筑 和 这 夜晚

[ʃɪft][ˈkʌmɪŋ][ɪn] .

shift coming in .

转移 未来 在 .

在他的脑海中,他看到了白班人员鱼贯走出大楼,夜班人员鱼贯而入。

[θruːˈaʊt][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈsɪti][ɪn][ˈɑːfɪs][ænd; ənd][ɔːp][ænd; ənd][stɔːr][ænd; ənd][hoʊm] ,

Throughout the entire city , in office and shop and store and home ,
自始至终 这 全部的 城市 , 在 办公室 和 店铺 和 店铺 和 家 ,

在整个城市,无论是在办公室、商店、店铺还是家中,

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ˈɔːrdərd][ðer; ðər][deɪz][baɪ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðæt][ˈwɪs(ə)l] ,

the people ordered their days by the sound of that whistle ,
这 人们 订购 他们的 天 经过 这 声音 的 那 哨 ,

人们根据那声哨声安排自己的作息时间。

[ænd; ənd][ˈædəm][wɔːrd][hæd; həd][bɪn][ˈveri][praʊd][ʌv; əv][ðɪs][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n][əˈkoːd][hɪm; ɪm] .

and Adam Ward had been very proud of this recognition accorded him .
和 亚当 沃德 有 到过 非常 自豪的 的 这 认出 同意 他 .

亚当·沃德对获得的这份认可感到非常自豪。

[ˈwɪrəli][æz; əz][wʌn][ɪɡˈzɔːstɪd][baɪ][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][hɑːrd][ˈleɪbər] ,

Wearily , as one exhausted by a day of hard labor ,
疲劳 , 作为 一 筋疲力尽的 经过 一个 天 的 难的 劳动 ,

疲惫不堪,如同辛勤劳作一天后筋疲力尽的人一样,

[ðɪs][mæn][huː][soʊ][fɪrd][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɜːrprətər][lʊkt][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər] .

this man who so feared the power of the Interpreter looked up at his daughter .
这 男人 WHO 所以 害怕 这 力量 的 这 翻译 看起来 向上 在 他的 女儿 .

这位如此惧怕翻译者力量的男人抬头看向他的女儿。

"[aɪ][wɪ][aɪ][kʊd; kəd][rest] , "[hiː; hi][sed] .

" I wish I could rest , " he said .
" 我 希望 我 可以 休息 , " 他 说 .

“我真希望能够休息一下,”他说。

[ˈtʃæptər][ˌviːˌɑːrˈɑː]

CHAPTER VIII
章 八

第八章

[waɪl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][sliːp]

WHILE THE PEOPLE SLEEP
尽管 这 人们 睡觉

当人们沉睡时

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrprɪtərz][hændz][wɜːr; wər][ˈbɪzi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbæskɪt][ˈwiːvɪŋ] ;

The Interpreter's hands were busy with his basket weaving ;
这 翻译的 双手 是 忙碌的 和 他的 篮子 编织 ;

翻译的双手正忙着编织篮子;

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsiːmɪŋli] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjʊpaɪd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [θɪŋz] .
his mind seemingly was occupied more with other things .
他的 头脑 似乎 曾是 占领 更多的 和 其他 事物 .
他似乎心不在焉，满脑子都是其他事情。

[ˈfriːkwəntli] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]
Frequently he paused to look up from his work and , with his eyes fixed
频繁地 他 暂停 到 看 向上 从 他的 工作 和 , 和 他的 眼睛 固定的
[ɑːn][ðə; ði] [mɪl] ,
on the Mill ,
在 这 磨 ,
他经常停下来，从工作中抬起头，目光始终停留在磨坊上。

[ðə; ði] [flæts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
the Flats and the homes on the hillside ,
这 公寓 和 这 房屋 在 这 山坡 ,
公寓和山坡上的房屋，

[əˈpærəntli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
apparently considered the life that lay before him and of which he had
显然 经过考虑的 这 生活 那 躺 前 他 和 的 哪个 他 有
[bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [əbˈzɜːrvər][ænd; ənd][ˈstuːd(ə)nt] .
been for so many years an interested observer and student .
到过 为了 所以 许多 年 一个 感兴趣的 观察员 和 学生 .
他显然在思考摆在他面前的人生，而多年来，他一直是人生的饶有兴趣的观察者和研究者。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
On the opposite side of the table ,
在 这 对面的 边 的 这 桌子 ,
在桌子的另一边，

[ˈsaɪlənt] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
silent Billy was engaged with something that had to do with the
沉默的 比利 曾是 已订婚的 和 某物 那 有 到 做 和 这
[ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [streɪndʒ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
manufacturing interests of their strange partnership .
制造业 兴趣 的 他们的 奇怪的 合伙 .
沉默寡言的比利正忙于与他们这个奇特合伙企业的制造业利益有关的事情。

[wen] [dʒeɪk] - [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
When Jake Vodell reached the landing at the top of the stairway ,
什么时候 杰克 - 达到 这 降落 在 这 顶部 的 这 楼梯 ,
当杰克·沃德尔到达楼梯顶端的平台时，

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第5/16页

[hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɪjəriəs] , [ə'lɜːrt] ['ɪntrəst] ,
he stopped to look about the place with curious , alert interest ,
他 停止 到 看 关于 这 地方 和 好奇的 , 警报 兴趣 ,
他停下来, 带着好奇和警觉的目光环顾四周。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [glɑːnsɪz] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['ɪmiːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
noting with quick glances every object in the immediate vicinity of the hut ,
注意到 和 快的 眼神 每一个 目的 在 这 即时 附近 的 这 小屋 ,
他迅速扫视了小屋附近的所有物品,

[æz; əz] [ɪf] ['fɪksɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as if fixing them in his mind .
作为 如果 定影 他们 在 他的 头脑 .
仿佛要将它们牢牢记在脑海中。

['sætɪsfɑɪd][æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'spek](ə)n , [hiː; hi] [went] [təːrd] [ðə; ði]
Satisfied at last by the thoroughness of his inspection , he went toward the
使满意 在 最后的 经过 这 彻底性 的 他的 检查 , 他 去 朝向 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他终于对自己的彻底检查感到满意, 然后朝房子走去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [step][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
but his step on the board walk made no sound .
但 他的 步 在 这 木板 走 制成 不 声音 .
但他走在木板路上却没有发出任何声音。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ðə; ði][mæn] ['hɔːltɪd] [ə'gen] ,
At the outer door of the little hut the man halted again ,
在 这 外 门 的 这 小的 小屋 这 男人 停止 再次 ,
男人在小屋外门前再次停了下来。

[ænd; ænd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
and again he looked quickly about the premises .
和 再次 他 看起来 迅速地 关于 这 前提 .
他又迅速环顾了一下周围环境。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] .
Apparently there was no one at home .
显然 那里 曾是 不 一 在 家 .
显然家里没人。

['saɪləntli][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tuː] [men][ɑːn]
Silently he entered the room and the next instant discovered the two men on
默默 他 进入 这 房间 和 这 下一个 立即的 发现 这 二 男人 在
[ðə; ði] [pɔːrt] .
the porch .
这 门廊 .
他静静地走进房间, 下一刻就发现门廊上站着两个人。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi]
The Interpreter's attention at the moment was fixed upon his work and he
这 翻译的 注意力 在 这 片刻 曾是 固定的 之上 他的 工作 和 他
[rɪ'meɪnd] [ʌnə'wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdərz] ['prez(ə)ns] ,
remained unaware of the intruder's presence ,
剩余 不知情 的 这 入侵者的 在场 ,
翻译员此刻全神贯注于工作，丝毫没有察觉到闯入者的存在。

[waɪl] [dʒeɪk] - , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkə] ['kɜːriəsli] ,
while Jake Vodell , standing in the doorway , regarded the old basket maker curiously ,
尽管 杰克 - , 常设 在 这 门口 , 认为 这 老的 篮子 制造商 奇怪的是 ,
杰克·沃德尔站在门口，好奇地打量着这位老篮子匠。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [lɪps] .
with a contemptuous smile on his bearded lips .
和 一个 轻蔑的 微笑 在 他的 留着胡子的 嘴唇 .
他满是胡须的嘴唇上带着轻蔑的微笑。

[bʌt; bət] ['bɪli] [rænd,ɾɑːnt] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
But Billy Rand saw him .
但 比利 兰德 锯 他 .
但比利·兰德看到了他。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] ,
A moment he looked at the man in the doorway inquiringly ,
一个 片刻 他 看起来 在 这 男人 在 这 门口 询问地 ,
他疑惑地看了门口的男人一眼，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] ['meni] ['vɪzɪtə] ;
as he would have regarded any one of the Interpreter's many visitors ;
作为 他 会 有 认为 任何 一 的 这 翻译的 许多 访客 ;
他会像看待翻译员的众多访客中的任何一位一样看待他们；

[ðen] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
then the deaf and dumb man's expression changed .
然后 这 聋 和 哑的 男人的 表达 已更改 .
然后，那个聋哑人的表情变了。

[ˈglænsɪŋ] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪl] [ʌnəb'zɜːrvɪŋ] [kəm'pænjən] ,
Glancing quickly at his still unobserving companion ,
瞥了一眼 迅速地 在 他的 仍然 不加观察 伴侣 ,
他迅速瞥了一眼仍然毫无察觉的同伴，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ðæt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ,
he caught up a hatchet that lay among the tools on the table and ,
他 捕捉 向上 一个 斧头 那 躺 之中 这 工具 在 这 桌子 和 ,
他拿起桌上工具堆里的一把斧子，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['gaːdɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mæstɪf] ,
with a movement that was not unlike the guarding action of a huge mastiff ,
和 一个 移动 那 曾是 不是 与众不同 这 守护 行动 的 一个 巨大的 獒 ,
它的动作与大型獒犬的守卫动作颇为相似。

[rouz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
rose to his feet .
玫瑰 到 他的 脚 .
他站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [reɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈberd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
His face was a picture of animal rage ; his teeth were bared , his eyes
他的 脸 曾是 一个 图片 的 动物 愤怒 ; 他的 牙齿 是 裸露 , 他的 眼睛
[gliːmd] ,
gleamed ,
闪闪发光 ;

他脸上满是野兽般的愤怒；他龇牙咧嘴，双眼闪着怒火。

[hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [wʌz; wəz] [tens] .
his every muscle was tense .
他的 每一个 肌肉 曾是 紧张 .

他全身肌肉都紧绷着。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [noʊ] [ˈkaʊəd] ,
The man in the doorway was evidently no coward ,
这 男人 在 这 门口 曾是 显然 不 懦夫 ,

门口的那个人显然不是个懦夫。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [went] [ˈkwɪkli]
but the smile vanished from his heavy face and his right hand went quickly
但 这 微笑 消失了 从 他的 重的 脸 和 他的 正确的 手 去 迅速地

[ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [vest] .
inside his vest .

里面 他的 背心 .

但他那张厚脸上的笑容消失了，右手迅速伸进了背心里。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈʃɑːrpli] ,
" What's the matter with you ? " he said , sharply ,
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 他 说 , 尖锐地 ,

“你怎么了？”他厉声问道。

[æz; əz] [ˈbɪli] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbəreɪt] [ˈmenəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] .
as Billy started toward him with deliberate menace in his movement .
作为 比利 开始 朝向 他 和 商榷 威胁 在 他的 移动 .

比利带着蓄意的威胁朝他走来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtɜːrpreɪtər] [lʊkt] [ʌp] .
At the sound of the man's voice the Interpreter looked up .
在 这 声音 的 这 男人的 嗓音 这 翻译 看起来 向上 .

听到男人的声音，翻译抬起头来。

[wʌn] [glæns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]
One glance and the old basket maker caught the wheels of his chair and
一 瞥一眼 和 这 老的 篮子 制造商 捕捉 这 车轮 的 他的 椅子 和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
with a quick ,

和 一个 快的 ,

老篮子匠只看了一眼，就抓住了椅子的轮子，迅速地，

[strɔːŋ] [ˈmuːvmənt] [roʊld] [hɪmˈself] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] — [soʊ] [kloʊz][tuː; tə] [ˈbɪli] [ðæt] [hiː; hi]
strong movement rolled himself between the two men — so close to Billy that he
强的 移动 滚动 他自己 之间 这 二 男人 — 所以 关闭 到 比利 那 他

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪˈfendər] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] .
caught his defender by the arm .

捕捉 他的 防守队员 经过 这 手臂 .

他凭借强劲的动作，从两人之间滚了过去——离比利如此之近，以至于抓住了防守他的人的手臂。

[ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈreɪdʒd] [kəmˈpænjən] ,
Facing his enraged companion ,
面向 他的 愤怒 伴侣 ,

面对愤怒的同伴，

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [ɪn][ðər; ðər][saɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz]
the Interpreter talked to him rapidly in their sign language and held out his
这 翻译 谈话 到 他 快速 在 他们的 符号 语言 和 握住 出去 他的
[hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hætʃɪt] .
hand for the hatchet .
手 为了 这 斧头 .

翻译用他们的手语快速地和他交谈，并向他伸出手去拿斧头。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] ['bɪli] [rɪ'lʌktəntli] [sə'rendərd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs]
The silent Billy reluctantly surrendered the weapon and drew back to his place
这 沉默的 比利 勉强 投降 这 武器 和 画 后退 到 他的 地方
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
on the other side of the table ,
在 这 其他 边 的 这 桌子 ,

沉默的比利不情愿地交出了武器，退回到桌子另一边的位置。

[wer] [hiː; hi][sæt] ['ɡlerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn]['æŋɡrɪ] ['waːtʃflnəs] .
where he sat glaring at the stranger in angry watchfulness .
在哪里 他 卫星 刺眼 在 这 陌生人 在 生气的 警惕 .

他坐在那里，怒目而视，警惕地盯着那个陌生人。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [læft] ['hɑːrʃli] .
The man in the doorway laughed harshly .
这 男人 在 这 门口 笑了 严厉地 .

门口的男人发出刺耳的笑声。

" [ðeɪ] [təʊld][em 'iː][aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['helpləs] [oʊld] ['krɪp(ə)l] [ʌp] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" They told me I would find a helpless old cripple up here , " he said .
" 他们 讲述 我 我 会 寻找 一个 无助 老的 削弱 向上 这里 , " 他 说 .

“他们告诉我，我在这里会发现一个无助的老残疾人，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [prə'tektɪd] [æt; ət] [ðæt] .
" I think you are pretty well protected at that .
" 我 思考 你 是 漂亮的 出色地 受保护 在 那 .

我认为你在这方面得到了很好的保护。

" [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ɡreɪvli] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Regarding the stranger gravely , the Interpreter apologized for his companion .
" 关于 这 陌生人 严重地 , 这 翻译 道歉 为了 他的 伴侣 .

翻译神色凝重地看着这位陌生人，并为他的同伴道歉。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['bɪli] [ɪz][nɔːt] ['hoʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" You can see that Billy is not wholly responsible , " he explained .
" 你 能 看 那 比利 是 不是 完全 负责任的 , " 他 解释 .

“你可以看出比利并非负全部责任，”他解释说。

" [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['mentəli] ;
" He is little more than a child mentally ;
" 他 是 小的 更多的 比 一个 孩子 精神上 ;

“他的心智还像个孩子；

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'pærəntli] ['ɡʌvənd] ['hoʊlli] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [siːmz]
his actions are often apparently governed wholly by that strange instinct which seems
他的 行动 是 经常 显然 受统治 完全 经过 那 奇怪的 本能 哪个 似乎
[tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
to guide the animals .
到 指导 这 动物 .

他的行为似乎常常完全受那种似乎支配动物的奇怪本能所驱使。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][em 'iː] . "
He is very devoted to me . "
他 是 非常 奉献 到 我 . "

他非常爱我。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈz:rnɪst] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" He seems to be in earnest all right , " said the stranger .
" 他 似乎 到 是 在 认真 全部 正确的 , " 说 这 陌生人 :
"他看起来确实是认真的,"陌生人说道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌski] [bru:t] , [tu:] .
" He is a husky brute , too .
" 他 是 一个 沙哑 蛮力 , 也 :
"他也是个魁梧的壮汉。"

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprəter] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] ,
" The Interpreter , regarding the man inquiringly ,
" 这 翻译 , 关于 这 男人 询问地 ,
翻译员疑惑地看着那人说:

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈsi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɜ:rsəˈhæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n]
almost as if he were seeking in the personality of his visitor the reason
几乎 作为 如果 他 是 寻求 在 这 性格 的 他的 游客 这 原因
[fɔ:r; fər] [ˈbɪli:z] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [kənˈdʌkt] ,
for Billy's startling conduct ,
为了 比利 令人震惊 执行 ,
他似乎想从来访者的性格中寻找比利惊人举动的原因。

[rɪˈplaɪd] , [ˈsɪmpli] , " [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] .
replied , simply , " He would have killed you .
回复 , 简单地 , " 他 会 有 被杀 你 :
他简单地回答说:“他会杀了你。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈʃəuldəz] ,
" With a shrug of his thick shoulders ,
" 和 一个 耸肩 的 他的 厚的 肩膀 ,
他耸了耸粗壮的肩膀,

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ʌnɪnˈvaɪtɪd] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [helpt] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ,
the stranger uninvited came forward and helped himself to a chair , and ,
这 陌生人 不速之客 来了 向前 和 帮助 他自己 到 一个 椅子 , 和 ,
陌生人不请自来,走上前去,径直坐到椅子上,然后.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [sed] , " [aɪ]
with the air of one introducing a person of some importance , said , " I
和 这 空气 的 一 介绍 一个 人 的 一些 重要性 , 说 , " 我
[eɪˈem] - — [dʒeɪk] - .
am Vodell — Jake Vodell :
是 - — 杰克 - :
他带着介绍重要人物的语气说道:“我是沃德尔——杰克·沃德尔。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][emˈi:] , [aɪ] [θɪŋk] , [heɪ] ? "
You have heard of me , I think , heh ? "
你 有 听到 的 我 , 我 思考 , 呵呵 ? "
我想你一定听说过我吧?

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 :

“哦是的。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - .
Indeed , I should say that every one has heard of you , Mr . Vodell .
的确 , 我 应该 说 那 每一个 一 有 听到 的 你 , 先生 : - .
的确,可以说每个人都听说过你,沃德尔先生。

[jɔː; jər] [wɜːrk] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈprɑːmɪnəns] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
Your work has given you even more than national prominence , I believe .
你的 工作 有 给定 你 甚至 更多的 比 国家的 显赫地位 , 我 相信 .

我相信，你的工作带给你的远不止是全国性的知名度。

" [ðə; ðɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" The man was at no pains to conceal his satisfaction .
" 这 男人 曾是 在 不 疼痛 到 隐藏 他的 满意 .

“那人毫不掩饰自己的满意之情。”

" [aɪ] [eɪˈem] [noʊn] , [jes] .
" I am known , yes .
" 我 是 已知 , 是的 .

“是的，我挺出名的。”

" [aɪˈtiː] [ɪz] [ɑːd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtɜːrprətər] , " [bʌt; bət] [jɔː; jər] [feɪs] [siːmz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [emˈiː] ,
" It is odd , " said the Interpreter , " but your face seems familiar to me ,
" 它 是 奇怪的 , " 说 这 翻译 , " 但 你的 脸 似乎 熟悉的 到 我 ,

“真奇怪，”翻译说，“但我总觉得你的脸很眼熟。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [met] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
as if I had met you before .
作为 如果 我 有 遇见 你 前 .

就好像我以前就见过你一样。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [emˈiː] [spiːk] [ˈsʌmwer] , [ˈmeɪbi] , [heɪ] ?
" You have heard me speak somewhere , maybe , heh ?
" 你 有 听到 我 说话 某处 , 或许 , 呵呵 ?

“你或许在某个地方听我说过话，呵呵？”

" [noʊ] , [aɪˈtiː] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ðæt] .
" No , it cannot be that .
" 不 , 它 不能 是 那 .

不，不可能是那样。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] - [bɪˈfɔːr] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
You have never been in Millsburgh before , have you ?
你 有 绝不 到过 在 - 前 , 有 你 ?

你以前从没去过米尔斯堡，对吧？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。”

" [aɪˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] , " [mjuːzd] [ðə; ðɪ] [ˈoʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] .
" It is strange , " mused the old basket maker .
" 它 是 奇怪的 , " 沉思 这 老的 篮子 制造商 .

“真是奇怪，”老篮子匠沉思道。

" [aɪˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] , " [rɪˈtɜːrnd] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃrʌɡ] .
" It is the papers , " returned Vodell with a shrug .
" 它 是 这 文件 , " 返回 - 和 一个 耸肩 .

“是那些文件，”沃德尔耸耸肩回答道。

" [ˈmeni] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [hæv; həv] [maɪ] [ˈpɪktʃər] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] .
" Many times the papers have my picture — you must have seen .
" 许多 时代 这 文件 有 我的 图片 — 你 必须 有 已见 .

“报纸上多次刊登过我的照片——你肯定见过。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] [aɪˈtiː] , " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtɜːrprətər] .
" Of course , that is it , " exclaimed the Interpreter .
" 的 课程 , 那 是 它 , " 惊呼 这 翻译 .

“当然，就是这样，”翻译员惊呼道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [dɪ'stɪŋktli] .
" **I remember now , distinctly** .
" 我 记住 现在 , 明显地 .

“我现在清楚地记得了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [bɑ:m] ['aʊtreɪdʒ] [ɪn] — "
It was in connection with that terrible bomb outrage in — "
它 曾是 在 联系 和 那 糟糕的 炸弹 暴行 在 — "

这与那起可怕的炸弹袭击事件有关——”

" [sɜ:r] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Sir ! " interrupted the other indignantly** .
" 先生 ! " 中断 这 其他 愤慨地 .

“先生！”对方愤愤不平地打断道。

" ['aʊtreɪdʒ] — [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['aʊtreɪdʒ] ? "
" **Outrage — what do you mean , outrage ?** "
" 暴行 — 什么 做 你 意思是 , 暴行 ? "

“愤怒？——你说什么？愤怒？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɔ:r] ['ɪndʒərd] , " ['rɪ'tɜ:rnd]
" **I was thinking of the innocent people who were killed or injured , " returned**
" 我 曾是 思维 的 这 清白的 人们 WHO 是 被杀 或者 受伤 , " 返回

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɾətər] , ['kɑ:mli] .
the Interpreter , calmly .
这 翻译 , 平静地 .

“我当时在想那些被杀害或受伤的无辜民众，”翻译平静地回答道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lsəʊ] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn] [ðəʊz] ['westərn] [straɪks] [wer] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn]
" **I believe you were also prominent in those western strikes where so many women**
" 我 相信 你 是 还 著名的 在 那些 西 罢工 在哪里 所以 许多 女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['sʌfərd] ,
and children suffered ,
和 孩子们 遭受 ,

“我相信你也积极参与了那些西方国家的罢工，导致许多妇女儿童遭受苦难。”

[wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [na:t] ?
were you not ?
是 你 不是 ?

难道不是吗？

" [ðə; ði] ['leɪbər] ['ædʒɪteɪtər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] ['lektʃərər] .
" **The labor agitator replied with the exact manner of a scientific lecturer** .
" 这 劳动 搅拌器 回复 和 这 精确的 方式 的 一个 科学 讲师 .

“劳工鼓动者以科学讲师的口吻回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:sənz] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [hɜ:rt] [ɪn] [ði:z] [ə'ferz] .
" **It is unfortunate that innocent persons must sometimes be hurt in these affairs** .
" 它 是 不幸 那 清白的 人 必须 有时 是 伤害 在 这些 事务 .

“令人遗憾的是，在这些事件中，无辜的人有时不得不要受到伤害。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['penəltɪz] [ðæt] [sə'saɪəti] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˈtɒləreɪtɪŋ] [ðə; ði]
But that is one of the penalties that society must pay for tolerating the
但 那 是 一 的 这 处罚 那 社会 必须 支付 为了 容忍 这

[kən'diʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪk] [ði:z] [ɪn'dʌstriəl] ['wɔrz] ['nesəsəri] . "
conditions that make these industrial wars necessary . "
状况 那 制作 这些 工业的 战争 必要的 . "

但这是社会必须为容忍导致这些工业战争的现状付出的代价之一。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [tuː] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mɪl]
" **If I remember correctly , you were in the South , too , at the time that mill**
" 如果 我 记住 正确 , 你 是 在 这 南 , 也 , 在 这 时间 那 磨
[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] . "
was destroyed . "
曾是 损毁 . "

“如果我没记错的话，那座磨坊被毁的时候，你也在南方。”

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [em 'iː] [ɪn] [dʒeɪl] [ðer; ðər] .

" **Oh , yes , they had me in jail there .**
" 哦 , 是的 , 他们 有 我 在 监狱 那里 .

“哦，是的，他们把我关在那儿的监狱里。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

But that was nothing .
但 那 曾是 没有什么 .

但这算不了什么。

[aɪ] [hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] [ɪks'piəriənsɪz] .

I have many such experiences .
我 有 许多 这样的 经历 .

我有很多这样的经历。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [em 'iː] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] .

They are to me very commonplace .
他们 是 到 我 非常 平凡 .

对我来说，它们很普通。

[wer'evər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪbərɪŋ] [men] [huː] [mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [raɪts] , [aɪ]

Wherever there are the poor laboring men who must fight for their rights , I
无论 那里 是 这 贫穷的 劳动 男人 WHO 必须 斗争 为了 他们的 权利 , 我

[goʊ] .

go .
去 .

哪里有需要为自身权益而奋斗的贫苦劳动者，我就去哪里。

[ðə; ði] [maɪnz] , [ʃɑːps] , [mɪlz] , [ˈfæktriz; ˈfæktərɪz] — [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [em 'iː] .

The mines , shops , mills , factories — it is all the same to me .
这 矿井 , 商店 , 磨坊 , 工厂 — 它 是 全部 这 相同的 到 我 .

矿山、商店、磨坊、工厂——对我来说都一样。

[aɪ] [goʊ] [wer'evər] [aɪ] [kæn; kən] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɔːz] .

I go wherever I can serve the Cause .
我 去 无论 我 能 服务 这 原因 .

凡是能为这项事业效力的地方，我都会去。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [naʊ] [ten] ['jɪrz] , ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] . "

I have been in America now ten years , nearly eleven . "
我 有 到过 在 美国 现在 十 年 , 几乎 十一 . "

我来美国已经十年了，快十一年了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naːt] , [ðen] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ?

" **You are not , then , a citizen of this country ?**
" 你 是 不是 , 然后 , 一个 公民 的 这 国家 ?

那么，你不是这个国家的公民吗？

" [dʒeɪk] - [læft] [kən'temptʃuəsli] .

" **Jake Vodell laughed contemptuously .**
" 杰克 - 笑了 轻蔑地 .

杰克·沃德尔轻蔑地笑了。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，
[ʃɒr] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðɪs] [greɪt] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] [fu:lz] [ænd; ənd] ['kaʊədz]
sure I am a citizen of this country — this great America of fools and cowards
当然 我 是 一个 公民 的 这 国家 — 这 伟大的 美国 的 傻瓜 和 懦夫
[ðæt] [tɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [soʊ][bɪg] [ə'baʊt] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['i'kwə:ləti] ,
that talk all the time so big about freedom and equality ,
那 讲话 全部 这 时间 所以 大的 关于 自由 和 平等 ,

我当然是这个国家的公民——这个伟大的美国，一群傻瓜和懦夫，整天把自由和平等挂在嘴边。
[waɪl] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ['mʌni] [hɔ:gz][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][rɑ:b][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]
while the capitalist money hogs hold them in slavery and rob them of the
尽管 这 资本家 钱 猪 抓住 他们 在 奴隶制 和 抢 他们 的 这
[ˈprɑ:pərti] [ðeɪ] [kri'eɪt] .
property they create .
财产 他们 创造 .

而资本家们却奴役着他们，掠夺着他们创造的财产。
[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wen] [ðə; ði][wɔ:r] [keɪm] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I had to become a citizen when the war came , you see ,
我 有 到 变得 一个 公民 什么时候 这 战争 来了 , 你 看 ,
战争爆发后，我不得不入籍。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [em 'i:] [ə'weɪ] .
or they would have sent me away .
或者 他们 会 有 发送 我 离开 .
否则他们就会把我赶走。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kænɪbl] ['kʌntri] [fɜ:rst] .
But for that I would make myself a citizen of some cannibal country first .
但 为了 那 我 会 制作 我 一个 公民 的 一些 食人族 国家 第一的 .
但为此，我首先会让自己成为某个食人国家的公民。

" [ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkəz] [dɑ:rk] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['faɪər][ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self]
" **The old basket maker's dark eyes blazed with quick fire and he lifted himself**
" 这 老的 篮子 制造商的 黑暗的 眼睛 燃烧的 和 快的 火 和 他 抬起 他自己
[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [streŋθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'rekt] [pə'zɪ](ə)n [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:l] [tʃer] .
with sudden strength to a more erect position in his wheel chair .
和 突然 力量 到 一个 更多的 直立 位置 在 他的 车轮 椅子 .
“老篮子匠的黑眼睛里闪过一丝怒火，他突然用尽全力，在轮椅上坐直了身子。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] ['stedi] .
But when he spoke his deep voice was calm and steady .
但 什么时候 他 辐 他的 深的 嗓音 曾是 冷静的 和 稳定的 .
但他说话时，低沉的声音却平静而沉稳。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] . "
" **You have been in our little city nearly a month , I understand** . "
" 你 有 到过 在 我们的 小的 城市 几乎 一个 月 , 我 理解 . "
“我听说你已经在我们这个小城市待了快一个月了。”

" [dʒʌst] [ə'baʊt] .
" **Just about** .
" 只是 关于 .
差不多。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
I have been looking around , getting acquainted , studying the situation .
我 有 到过 寻找 大约 , 获得 熟人 , 学习 这 情况 .
我一直在四处观察，了解情况，研究形势。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [men] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
One must be very careful to know the right men , you understand .
一 必须 是 非常 小心 到 知道 这 正确的 男人 , 你 理解 .

你明白, 要非常谨慎地去认识对的人。

[aɪ ˈtiː] [peɪz] , [aɪ] [faɪnd] , [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sləʊ] [æt; ət] [fɜːrst] .
It pays , I find , to go a little slow at first .
它 支付 , 我 寻找 , 到 去 一个 小的 慢的 在 第一的 .

我发现, 一开始慢一点是值得的。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [fæst] [ɪˈnʌf] [ˈleɪtər] .
We will go fast enough later .
我们 将要 去 快速地 足够的 之后 .

我们之后会走得很快。

" [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɡrɪn] .
" **His thick lips parted in a meaning grin .**
" 他的 厚的 嘴唇 分手了 在 一个 意义 咧嘴笑 .

他厚厚的嘴唇微微张开, 露出意味深长的笑容。

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [hændz] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
The Interpreter's hands gripped the wheels of his chair .
这 翻译的 双手 紧握 这 车轮 的 他的 椅子 .

翻译的双手紧紧抓住椅子的轮子。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [telz] [ˌem ˈiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [ˈædʒɪteɪtər] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Everybody tells me I should see you , " the agitator continued .**
" 大家 讲述 我 我 应该 看 你 , " 这 搅拌器 持续 .

“大家都跟我说我应该见见你,”煽动者继续说道。

" [ˈevriwɛr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
" **Everywhere it is the same .**
" 到处 它 是 这 相同的 .

到处都一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] .
They all talk of the Interpreter .
他们 全部 讲话 的 这 翻译 .

他们都谈到了翻译。

- [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , - [ðeɪ] [seɪ] .
' **Go to the Interpreter , ' they say .**
- 去 到 这 翻译 , - 他们 说 .

“去找翻译,”他们说。

[wen] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪnˈtɜːrprətər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [waɪt] - [ˈhedɪd] [ˈfeləʊ] [wɪˈðəʊt]
When they told me that this great Interpreter is an old white - headed fellow without
什么时候 他们 讲述 我 那 这 伟大的 翻译 是 一个 老的 白色的 - 标题 同伴 没有

[ˈeni] [legz] ,
any legs ,
任何 腿 ,

当他们告诉我这位伟大的翻译是一位没有双腿的白发老人时,

[aɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] ?
I laughed and said , ' What can he do to help the laboring man ?
我 笑了 和 说 , - 什么 能 他 做 到 帮助 这 劳动 男人 ?

我笑着说: “他能为劳动者做些什么呢? ”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [wi:l] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪk] ['bæskəts]
He is not good for anything but to sit in a wheel chair and make baskets
他 是 不是 好的 为了 任何事物 但 到 坐 在 一个 车轮 椅子 和 制作 篮子
[ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .
all the day .
全部 这 天 .

他除了整天坐在轮椅上编篮子之外，一无是处。

[aɪ] [ni:d] [men] . -
I need men . '
我 需要 男人 . -

我需要男人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [gʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] . -
But they all answer the same thing , ' Go and see the Interpreter . '
但 他们 全部 回答 这 相同的 事物 , - 去 和 看 这 翻译 . -

但他们的回答都一样：“去找翻译吧。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] .
And so I am here .
和 所以 我 是 这里 .

所以，我来到了这里。

" [wen] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [gest] [di'mɑ:ndɪd] , ['hɑ:rʃli] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]
" When the Interpreter was silent , his guest demanded , harshly , " They are all
" 什么时候 这 翻译 曾是 沉默的 , 他的 客人 要求 , 严厉地 , " 他们 是 全部
[raɪt] , [heɪ] ?
right , heh ?
正确的 , 呵呵 ?

当翻译沉默不语时，他的客人厉声问道：“他们都还好吗？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] ['wə:kɪŋmæn] ?
You are a friend to the workingman ?
你 是 一个 朋友 到 这 工人 ?

你是劳动人民的朋友吗？

[tel] [em 'i:] , [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ?
Tell me , is it so ?
告诉 我 , 是 它 所以 ?

告诉我，真是这样吗？

" [ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] .
" The old basket maker spoke with quiet dignity .
" 这 老的 篮子 制造商 辐 和 安静的 尊严 .

老篮子匠语气平静而庄重。

" [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] - [hæz; hæz] [bɪn] [maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
" For twenty - five years Millsburgh has been my home , and the Millsburgh
" 为了 二十 - 五 年 - 有 到过 我的 家 , 和 这 -
[ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [frendz] .
people have been my friends .
人们 有 到过 我的 朋友们 .

“二十五年来，米尔斯堡一直是我的家，米尔斯堡的人民一直是我的朋友。”

[ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]
You , sir , have been here less than a month ; I have known you but a
你 , 先生 , 有 到过 这里 较少的 比 一个 月 ; 我 有 已知 你 但 一个
[fju:] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

先生，您来这里还不到一个月；我认识您也只有几分钟。

" [dʒeɪk] - [læft] [ˌʌndəɹ'stændɪŋli] .
" **Jake Vodell laughed understandingly** .
" 杰克 - 笑了 理解地 .

杰克·沃德尔笑着表示理解。

" [oʊ] - [hoʊ] , [soʊ] [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Oh - ho , so that is it ?**
" 哦 - 何 , 所以 那 是 它 ?

“哦吼，就这样吗？”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [maɪ] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [tɔːk] ?
Maybe you like to see my credentials before we talk ?
或许 你 喜欢 到 看 我的 证书 前 我们 讲话 ?

或许你想在谈话前先看看我的资历？

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˈprəʊtest] .
" **The Interpreter held up a hand in protest** .
" 这 翻译 握住 向上 一个 手 在 反对 .

翻译举起一只手表示抗议。

" [jɔːr; jər][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] , [ˈmɪstər] . - .
" **Your reputation is sufficient , Mr . Vodell .**
" 你的 名声 是 充足的 , 先生 . - .

“沃德尔先生，您的声誉就足够了。”

" [ðə; ði][mæn] [əˈknaːɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] — [æz; əz][hiː; hi] [kən'struːd] [aɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **The man acknowledged the compliment — as he construed it — with a**
" 这 男人 已确认 这 赞扬 — 作为 他 解释 它 — 和 一个
[ʃrʌɡ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pliːzd] [læf] .
shrug and a pleased laugh .
耸肩 和 一个 高兴 笑 .

“这名男子耸了耸肩，笑着表示接受了这句他认为是赞美的话。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [klæs] [ɪn][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] ,
" **And all that is said of you by the laboring class in your little city is sufficient** ,
" 和 全部 那 是 说 的 你 经过 这 劳动 班级 在 你的 小的 城市 是 充足的 ,

“你们小城里的劳动阶级对你们的评价已经足够多了，

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
" **he returned** .
" 他 返回 .

他回来了。

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [men] [ɪn] [mækˈɪvərz] [ˈfækt(ə)ri] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [frend] [ðæt] [ˈleɪbər]
" **Even the men in McIver's factory tell me you are the best friend that labor**
" 甚至 这 男人 在 麦克弗的 工厂 告诉 我 你 是 这 最好的 朋友 那 劳动
[hæz; həz][ˈevər][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
has ever had in this place .
有 曾经 有 在 这 地方 .

“就连麦克艾弗工厂的工人们都告诉我，你是这个地方劳工最好的朋友。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪkˈspektəntli] .
" **He paused expectantly** .
" 他 暂停 满怀期待地 .

他停顿了一下，满怀期待。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The man in the wheel chair bowed his head .
这 男人 在 这 车轮 椅子 鞠躬 他的 头 .

坐在轮椅上的男人低下了头。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [dʒeɪk] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [dɪs'pleɪzər] , " [wen] [aɪ]
" **And then , " continued Jake Vodell , with a frown of displeasure , " when I**
" 和 然后 , " 持续 杰克 - , 和 一个 皱眉 的 不满 , " 什么时候 我
[kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
come to see you ,
来 到 看 你 ,

“然后,”杰克·沃德尔皱着眉头,一脸不悦地继续说道,“当我来看你的时候,

[tu:; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [wʌt] [du:][aɪ] [hɪr] ?
to ask some questions about things that I should know , what do I hear ?
到 问 一些 问题 关于 事物 那 我 应该 知道 , 什么 做 我 听到 ?
问一些关于我应该知道的事情的问题,我听到了什么?

[ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [sleɪv] - ['draɪvər][ænd; ənd] ['rɑ:bər] — [ðɪs] ['kæpɪtəlɪst] ['enəmi] [ʌv; əv]
The daughter of this old slave - driver and robber — this capitalist enemy of
这 女儿 的 这 老的 奴隶 - 司机 和 强盗 — 这 资本家 敌人 的
[ðə; ðɪ] ['leɪbərɪŋ] [klæs] — ['ædəm][wɔ:rd] ,
the laboring class — Adam Ward ,
这 劳动 班级 — 亚当 沃德 ,

这位老奴隶主兼强盗——这位劳动阶级的资本家敌人——亚当·沃德的女儿,

[fɪ; jɪ] [kʌmz] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [hu:] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] .
she comes also to see this Interpreter who is such a friend of the people .
她 来 还 到 看 这 翻译 WHO 是 这样的 一个 朋友 的 这 人们 .
她也来看望这位深受人民爱戴的翻译。

" [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [læft] .
" **The Interpreter laughed .**
" 这 翻译 笑了 .
翻译笑了。

" [ænd; ənd][sæm] ['weɪlɪz] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [kʌm] [tu:] . "
" **And Sam Whaley's children , they come too . "**
" 和 山姆 鲸鱼 孩子们 , 他们 来 也 . "
“萨姆·惠利的子女们也来了。”

" [oʊ] , [jes] , [ðæt] [ɪz] ['betər] .
" **Oh , yes , that is better .**
" 哦 , 是的 , 那 是 更好的 .
“哦,是的,这样好多了。”

[aɪ] [noʊ] [sæm][ˈweɪli, ˈhweɪli] .
I know Sam Whaley .
我 知道 山姆 惠利 .
我认识萨姆·惠利。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] [tu:; tə][em 'i:] .
He is a good man who will be a great help to me .
他 是 一个 好的 男人 WHO 将要 是 一个 伟大的 帮助 到 我 .
他是个好人,会对我有很大的帮助。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['wʊmən] ['bɪznəs] . "
But I do not understand this woman business . "
但 我 做 不是 理解 这 女士 商业 . "
但我不太明白女人这方面的事情。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [mɪs] [wɔ:rd] ['evər] [sɪnz] [fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ;
" **I have known Miss Ward ever since she was born ;**
" 我 有 已知 错过 沃德 曾经 自从 她 曾是 出生 ;
“我从沃德小姐出生起就认识她了;

[aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həp] ['fɑ:ðə] [ænd; ənd][ˈpi:tər] ['mɑ:rtn] ,
I worked in the Mill at the same bench with her father and Peter Martin ,
我 工作 在 这 磨 在 这 相同的 长椅 和 她 父亲 和 彼得 马丁 ,
我曾和她父亲以及彼得·马丁在工厂的同一张工作台上工作。

" [sed] [ðə; ði][məen][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] , [wɪð; wɪθ]['kwaiət] ['dɪgnəti] .
" **said the man in the wheel chair , with quiet dignity** .
" 说 这 男人 在 这 车轮 椅子 , 和 安静的 尊严 .
“坐在轮椅上的男人平静而有尊严地说。”

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 .
“我懂了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] [tu:] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ˌmɪljə'neəz]
It is not so bad sometimes to have a friend or two among these millionaires
它 是 不是 所以 坏的 有时 到 有 一个 朋友 或者 二 之中 这些 百万富翁
[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
when there is no danger of it being misunderstood .
什么时候 那里 是 不 危险 的 它 存在 被误解 .
如果不用担心被误解，和一两个百万富翁交朋友有时也未尝不可。

[bʌt; bət] [ðɪs] [məen] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ] ['wɜ:rkəmən] [ænd; ənd] [hu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [klæs] — [ðɪs]
But this man , who was once a workman and who deserted his class — this
但 这 男人 , WHO 曾是 一次 一个 工人 和 WHO 荒凉的 他的 班级 — 这
[ˈtreɪtər] ,
traitor ,
叛徒 ,
但是这个人，曾经是工人，却背叛了自己的阶级——这个叛徒，

[hɜ:r; həp] ['fɑ:ðə] — [dʌz] [hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [ɪn'tɜ:rprətər] ? "
her father — does he also call on you , Mr . Interpreter ? "
她 父亲 — 做 他 还 称呼 在 你 , 先生 . 翻译 ? "
她的父亲——他也找过你吗，翻译先生？

" [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] .
" **Once in a great while ,** " **answered the Interpreter** .
" 一次 在 一个 伟大的 尽管 , " 回答 这 翻译 .
“偶尔会这样，”翻译回答道。

[dʒeɪk] - [læft] ['noʊɪŋli] .
Jake Vodell laughed knowingly .
杰克 - 笑了 明知 .
杰克·沃德尔心领神会地笑了。

" [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] , [heɪ] ?
" **When he wants something , heh ?**
" 什么时候 他 想要 某物 , 呵呵 ?
“当他想要什么东西的时候，嗯？”

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,
“然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ri:əl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hʌt] [ɑ:n]
with an air of taking up the real business of his visit to the little hut on
和 一个 空气 的 采取 向上 这 真实的 商业 的 他的 访问 到 这 小的 小屋 在
[ðə; ði] [klɪf] ,
the cliff ,
这 悬崖 ,
他一副要开始谈他此行真正目的——拜访悬崖边的小屋——的样子，

[hi:; hi] [sed] , " [sə'pʊʊz] [naʊ] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm][wɔ:rd] .
he said , " Suppose now you tell me something about this son of Adam Ward .
他 说 , " 认为 现在 你 告诉 我 某物 关于 这 儿子 的 亚当 沃德 .
他说: “假设你现在告诉我一些关于亚当·沃德的儿子的事情。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ? " **You have known him since he was a boy too — the same as the girl ?** "
你 有 已知 他 自从 他 曾是 一个 男生 也 — 这 相同的 作为 这 女孩 ? "
你也从小就认识他——和那个女孩一样?

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜ:rpɾətər] , " [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [dʒɑ:n][wɔ:rd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
" Yes , " said the Interpreter , " I have known John Ward all his life .
" 是的 , " 说 这 翻译 , " 我 有 已知 约翰 沃德 全部 他的 生活 .
“是的,”翻译说, “我认识约翰·沃德一辈子了。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkɜ:z] [vɔɪs] [meɪd] [dʒeɪk] - [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli]
" Something in the old basket maker's voice made Jake Vodell look at him sharply
" 某物 在 这 老的 篮子 制造商的 嗓音 制成 杰克 - 看 在 他 尖锐地
[ænd; ænd][ðə; ðɪ]['ædʒɪteɪtərz] [blæk] [braʊz] [wɜ:; wər] ['skaʊlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
and the agitator's black brows were scowling as he said ,
和 这 煽动者的 黑色的 眉毛 是 皱眉 作为 他 说 ,
“老篮子匠的声音里透着某种东西, 让杰克·沃德尔猛地看向他, 煽动者紧锁的黑眉毛皱了起来, 说道:”

" [soʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:] , [aɪ] [ges] , [heɪ] ? "
" So — you are friends with him , too , I guess , heh ? "
" 所以 — 你 是 朋友们 和 他 , 也 , 我 猜测 , 呵呵 ? "
“所以——你也跟他是朋友, 是吗? ”

" [aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:r] ; [ænd; ænd][soʊ][ɪz] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] ['mɑ:rtɪn] , [hu:] [ɪz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" I am , sir ; and so is Captain Charlie Martin , who is the head of our
" 我 是 , 先生 ; 和 所以 是 队长 查理 马丁 , WHO 是 这 头 的 我们的
“我是, 先生; 查理·马丁上尉也是, 他是我们部队的指挥官。”

[mɪl] ['wɜ:rkərz] - ['ju:nɪən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] . "
Mill workers ' union , as you may have heard . "
磨 工人 - 联盟 , 作为 你 可能 有 听到 . "
正如你可能听说过的, 这是工厂工人联合会。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .
“确切地。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][æsk] .
That is why I ask .
那 是 为什么 我 问 .
这就是我问这个问题的原因。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [fu:lz] [hu:] [sleɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm][wɔ:rd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] [seɪ]
So many of the poor fools who slave for this son of Adam Ward in the Mill say
所以 许多 的 这 贫穷的 傻瓜 WHO 奴隶 为了 这 儿子 的 亚当 沃德 在 这 磨 说
[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] — [soʊ][kaɪnd] .
that he is such a fine man — so kind .
那 他 是 这样的 一个 美好的 男人 — 所以 种类 .
许多在磨坊里为亚当·沃德的儿子做苦工的可怜的傻瓜都说他是个好人, 是个好人。

[oʊ] , ['wʌndərf(ə)] !
Oh , wonderful !
哦 , 精彩的 !
哦, 太好了!

[bə:] ！
Bah ！
吓 ！

吓！

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊlf] [(h)welpt] [ðæt] [wʊd] [bi; bi][kaɪnd][tu;; tə][ə; eɪ] ['ræbɪt] ？
When was the wolf whelped that would be kind to a rabbit ？
什么时候 曾是 这 狼 幼崽 那 会 是 种类 到 一个 兔子 ？

哪只狼生下来就对兔子这么友善？

[ju;; jʊ][[æɪ; əɪ] [tel] [em 'i:] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [brɪtwi:n] [ðɪs] [wʊlf] [kʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst]
You shall tell me now about the friendship between this wolf cub of the capitalist
你 将 告诉 我 现在 关于 这 友谊 之间 这 狼 幼兽 的 这 资本家
[mɪl] ['oʊnər] [ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] ['ræbɪt] ，
Mill owner and this poor rabbit ，
磨 所有者 和 这 贫穷的 兔子 ；

现在你来告诉我，这个资本家工厂主的狼崽子和这只可怜的兔子之间有什么友谊。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rk mən] ['pi:tər] ['mɑ:rtɪn] [hu:] [hæz; həz][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [slerv] [ɪn]
son of the workman Peter Martin who has all his life been a miserable slave in
儿子 的 这 工人 彼得 马丁 WHO 有 全部 他的 生活 到过 一个 悲惨的 奴隶 在
[ðə; ði] [mɪl] ．
the Mill ．
这 磨 ．

他是工人彼得·马丁的儿子，彼得·马丁一生都在工厂里做着悲惨的奴隶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [tə'geðər] ， [heɪ] ？ "
They were in the army together ， heh ？ "
他们 是 在 这 军队 一起 ， 呵呵 ？ "

他们以前一起当过兵，是吗？

" [ðeɪ] [ɪn'ɪlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:l] [keɪm] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kɒmreɪdʒ]
" They enlisted in the same company when the first call came and were comrades
" 他们 入伍 在 这 相同的 公司 什么时候 这 第一的 称呼 来了 和 是 同志们
[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] ． "
all through the worst of the fighting in France ． "
全部 通过 这 最差 的 这 斗争 在 法国 ． "

“他们接到征兵令时就加入了同一个连队，并在法国最激烈的战斗中始终是战友。”

" [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðæt] ， [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] ， [heɪ] ？ "
" And before that ， they were friends ， heh ？ "
" 和 前 那 ， 他们 是 朋友们 ， 呵呵 ？ "

“在那之前，他们还是朋友呢，是吗？ ”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃʌmz] [æz; əz] [bɔɪz] ，
" They had been chums as boys ，
" 他们 有 到过 朋友们 作为 男孩们 ；

他们从小就是好朋友，

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði]['mɑ:rtɪnz] ．
when the family lived in the old house next door to the Martins ．
什么时候 这 家庭 居住地 在 这 老的 房子 下一个 门 到 这 马丁斯 ．

当时，这家人住在马丁家隔壁的老房子里。

[bʌt; bət] ['dɔərɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] ['ædəm] [mu:vd]
But during the years that John was away in school and college Adam moved
但 期间 这 年 那 约翰 曾是 离开 在 学校 和 大学 亚当 已搬
[hɪz; ɪz]['fæməli][tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [naʊ] ．
his family to the place on the hill where they live now ．
他的 家庭 到 这 地方 在 这 爬坡道 在哪里 他们 居住 现在 ．

但在约翰上学上大学的那些年里，亚当带着家人搬到了他们现在居住的山上的地方。

[wen] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ˈgrædʒuertɪd][ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə] [steɪ] , [hi:; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
When John was graduated and came home to stay , he naturally found his
什么时候 约翰 曾是 毕业 和 来了 家 到 停留 , 他 自然 成立 他的
[frendz] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsɜ:rk(ə)] .
friends in another circle .
朋友们 在 其他 圆圈 .

约翰毕业回家后，自然而然地发现自己的朋友圈已经转移到了另一个圈子。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [pi:t] [ˈmɑ:rtənz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈnu:d] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wɔ:r] . "
His intimacy with Pete Martin's boy was not renewed — until the war . "
他的 亲密关系 和 皮特 马丁的 男生 曾是 不是 更新 — 直到 这 战争 . "
他和皮特·马丁的儿子之间的亲密关系直到战争爆发后才得以恢复。

" [ɪgˈzæktli] , " [grʌntɪd] [dʒeɪk] - .
" **Exactly , " grunted Jake Vodell .**
" 确切地 , " 哼哼 杰克 - .

“没错,”杰克·沃德尔咕哝道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˈædəm][wɔ:rd] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [[ʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][wɔ:r] ?
" **And how did Adam Ward like it that his boy should go to war ?**
" 和 如何 做过 亚当 沃德 喜欢 它 那 他的 男生 应该 去 到 战争 ?
“亚当·沃德对自己的儿子去打仗作何感想？ ”

[nɑ:t] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Not much , I think .
不是 很多 , 我 思考 .

我觉得不多。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:kmənz] [bɔɪ] [tu:; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊnəz] [sʌn] —
It was all right for the workman's boy to go ; but the Mill owner's son —
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ,
that was different ,
那 曾是 不同的 ,

工人的儿子去是可以的；但是磨坊主的儿子——那就不一样了。

[heɪ] ?
heh ?
呵呵 ?

呵呵？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɹɪtərz] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] ,
" **There was a note of pride in the Interpreter's voice , as he answered ,**
" 那里 曾是 一个 笔记 的 自豪 在 这 翻译的 嗓音 , 作为 他 回答 ,
翻译的语气中带着一丝自豪，他回答道：

" [ˈædəm][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [[ʊd; ʃəd][nɑ:t][goʊ][æt; ət][ɔ:l] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
" **Adam was determined that the boy should not go at all , even if he were**
" 亚当 曾是 决定 那 这 男生 应该 不是 去 在 全部 , 甚至 如果 他 是
[dra:ftɪd] .
drafted .
起草 .

“亚当决心不让这个男孩去，即使他被征召入伍也不行。”

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bəəd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][let] [ˈlðər] [men] [wɜ:rk][tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd]
But John said that it was bad enough to let other men work to feed and
但 约翰 说 那 它 曾是 坏的 足够的 到 让 其他 男人 工作 到 喂养 和
[kloʊð] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪ'ðəʊt] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][du:][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
clothe him in ordinary times of peace without letting them do his fighting for
衣服 他 在 普通的 时代 的 和平 没有 出租 他们 做 他的 斗争 为了
[hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] . "
him as well . "
他 作为 出色地 . "

但约翰说，在和平时期，让其他人为他提供食物和衣物就已经够糟糕的了，还要让他们替他打仗，这简直太过分了。
" [ðɪs] [ˈædəm] [ˈwɔrdz] [sʌn] [sed] [ðæt] !
" **This Adam Ward's son said that !**
" 这 亚当 病房 儿子 说 那 !
" "这是亚当·沃德的儿子说的！ "

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər] .
" **exclaimed the agitator .**
" 惊呼 这 搅拌器 .
" "煽动者高声喊道。"

" [hʌ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] — [ə; eɪ][grænd] - [stænd] [pleɪ] . "
" **Huh — it was for the effect — a grand - stand play . "**
" 嗯 — 它 曾是 为了 这 影响 — 一个 盛大 - 站立 玩 . "
" "哼——这是为了营造效果——一场哗众取宠的表演。"

" [hi:; hi] [ɪn'ɪstɪd] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] .
" **He enlisted , " retorted the Interpreter .**
" 他 入伍 , " 反驳 这 翻译 .
" "他应征入伍了，"翻译反驳道。

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][sɔ:rt]
" **And when his father would have used his influence to secure some sort**
" 和 什么时候 他的 父亲 会 有 用过的 他的 影响 到 安全的 一些 种类
[ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:zi] [bɜ:rθ] ,
of commission with an easy berth ,
的 委员会 和 一个 简单的 泊位 ,
" "而当他父亲利用自己的影响力为自己谋得一份轻松的差事时，

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'dɪgnənt] [ðæn; ðən][ˈevər] .
John was more indignant than ever .
约翰 曾是 更多的 愤怒 比 曾经 .
" 约翰比以往任何时候都更加愤慨。

[hi:; hi] [sed] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [wɔ:r] [ˈʊʊldər] [stræps] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He said if he ever wore shoulder straps they would be a recognition of his
他 说 如果 他 曾经 穿着 肩膀 肩带 他们 会 是 一个 认出 的 他的
[ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][nɔ:t] ,
service to his country and not ,
服务 到 他的 国家 和 不是 ,
" 他说，如果他佩戴肩章，那将是对他为国家服务的认可，而不是.....

[æz; əz][hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti: , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɪft][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfɑ:ðər] .
as he put it , a pretty gift from a rich father .
作为 他 放 它 , 一个 漂亮的 礼物 从 一个 富有的 父亲 .
" 正如他所说，这是富有的父亲送给他的一份精美礼物。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn] [bəʊθ] [ɪnˈlɪstɪd] [æz; əz] [ˈpraɪvəts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈtiː]
So he and Charlie Martin both enlisted as privates , and , as it
所以 他 和 查理 马丁 两个都 入伍 作为 私人 , 和 , 作为 它
[ˈhæpənd] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
happened , on the same day .
发生 , 在 这 相同 的 天 .

所以他和查理·马丁都以列兵身份入伍，而且碰巧是在同一天入伍的。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] [ˈfrendʃɪp]
Under such circumstances it was quite as natural that their old friendship
在下面 这样的 情况 它 曾是 相当 作为 自然的 那 他们的 老的 友谊
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈriːstæblɪʃt] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [əˈpɑːrt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
should be reestablished as that they should have drifted apart under the influence
应该 是 重建 作为 那 他们 应该 有 漂移 除 在下面 这 影响
[ʌv; əv][ˈædəm] [ˈwɜːrdz] [praɪˈsperəti] .
of Adam Ward's prosperity .
的 亚当 病房 繁荣 .

在这种情况下，他们的旧友谊得以重建，就像他们在亚当·沃德的成功影响下渐行渐远一样自然。

" [dʒeɪk] - [læft] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] .
" **Jake Vodell laughed disagreeably .**
" 杰克 - 笑了 令人不快地 .

杰克·沃德尔不悦地笑了笑。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmɪljəˈner] [mɪl] [ˈoʊnər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And then this wonderful son of your millionaire Mill owner comes out of the**
" 和 然后 这 精彩的 儿子 的 你的 百万富翁 磨 所有者 来 出去 的 这
[wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] ,
war and the army exactly as he went in ,
战争 和 这 军队 确切地 作为 他 去 在 ,
“然后，你这位百万富翁磨坊主的优秀儿子，从战场和军队回来时，和他入伍时一模一样。”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈmed(ə)] — [heɪ] ?
nothing but a private — not even a medal — heh ?
没有什么 但 一个 私人的 — 不是 甚至 一个 勋章 — 呵呵 ?

仅仅是个列兵——连枚勋章都没有——呵呵？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwɜːrkmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But this workman from the Mill , he comes back a captain with a
但 这 工人 从 这 磨 , 他 来 后退 一个 队长 和 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsɜːrvɪs] [ˈmed(ə)] ?
distinguished service medal ?
杰出的 服务 勋章 ?
但是，这位来自工厂的工人，回来后却成了上尉，还获得了杰出服务勋章？

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [ˈpraɪvət] [ˈwɜːrdz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [laɪkt] [ðæt] — [noʊ] ?
I think maybe Private Ward's father and mother and sister liked that — no ?
我 思考 或许 私人的 病房 父亲 和 母亲 和 姐姐 喜欢 那 — 不 ?
我想沃德列兵的父母和妹妹可能喜欢那样——不是吗？

" [ˌdɪsriˈɡɑːdɪŋ] [ðɪːz] [ˈkɑːments] , [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [sed] ,
" **Disregarding these comments , the Interpreter said ,**
" 不予理会 这些 评论 , 这 翻译 说 ,
“不顾这些评论,”翻译说道, “

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][dʒɑːn][wɔːrd]
" **Now that I have answered your questions about the friendship of John Ward**
" 现在 那 我 有 回答 你的 问题 关于 这 友谊 的 约翰 沃德
[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn] ,
and Charlie Martin ,
和 查理 马丁 ,
“既然我已经回答了你们关于约翰·沃德和查理·马丁友谊的问题，

[meɪ] [aɪ][æsk][dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?
may I ask just why you are so much interested in the matter ?
可能 我 问 只是 为什么 你 是 所以 很多 感兴趣的 在 这 事情 ?
请问您为什么对这件事如此感兴趣?

" [ðə; ði]['ædʒɪteɪtər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" The agitator gazed at the man in the wheel chair with an expression of
" 这 搅拌器 凝视 在 这 男人 在 这 车轮 椅子 和 一个 表达 的
[ɪn'kredʒələs] [ə'meɪzmənt] .
incredulous amazement .
难以置信 惊愕 .
煽动者用难以置信的惊讶表情凝视着坐在轮椅上的男人。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑːsəb(ə)][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] ?
" Is it possible you do not understand ?
" 是 它 可能的 你 做 不是 理解 ?
难道你不明白吗?

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .
他质问道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['wəːkɪŋmæn] !
" And you such a friend to the workingman !
" 和 你 这样的 一个 朋友 到 这 工人 !
你真是工人阶级的好朋友!

[bʌt; bət] [weɪt] — [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] .
But wait — one more thing , then I will answer you .
但 等待 — 一 更多的 事物 , 然后 我 将要 回答 你 .
但是等等——还有一件事, 做完这件事我再回答你。

[ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['ædəm][wɔːrd] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɡʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] ['pleɪmeɪt]
This daughter of Adam Ward — she is also good friends with her old playmate
这 女儿 的 亚当 沃德 — 她 是 还 好的 朋友们 和 她 老的 玩伴
[huː] [ɪz] [naʊ] ['kæptɪn] ['mɑːrtɪn] ,
who is now Captain Martin ,
WHO 是 现在 队长 马丁 ,
亚当·沃德的女儿——她和她以前的玩伴, 也就是现在的马丁上尉, 也是好朋友。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
is she ?
是 她 ?
是吗?

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɡoʊz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌmɪljə'ner]
The workman goes sometimes to the big house on the hill to see his millionaire
这 工人 去 有时 到 这 大的 房子 在 这 爬坡道 到 看 他的 百万富翁
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
这位工人有时会去山顶上的大房子里拜访他的百万富翁朋友们。

[dʌz] [hiː; hi] ?
does he ?
做 他 ?
是吗?

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ['ænsər] , ['koʊldli] , " [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skʌs] [mɪs] [wɔːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" The Interpreter answered , coldly , " I can't discuss Miss Ward with you , sir . "
" 这 翻译 回答 , 冷冷地 , " 我 不能 讨论 错过 沃德 和 你 , 先生 . "
翻译冷冷地回答说: “先生, 我不能和您谈论沃德小姐的事。”

" [oʊ] - [hoʊ] !
" **Oh - ho** !
" 哦 - 何 !

“哦吼！ ”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [ˈɪntrəst] .
And now I will answer your question as to my interest .
和 现在 我 将要 回答 你的 问题 作为 到 我的 兴趣 .

现在我将回答你关于我的兴趣的问题。

[ðɪs] [dʒɑ:n][wɔ:rd][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [bɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
This John Ward is already a boss in the Mill .
这 约翰 沃德 是 已经 一个 老板 在 这 磨 .

这位约翰·沃德已经是工厂里的老板了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [telz] [em ˈi:] , [ɪz][nɑ:t] [wel] .
His father , everybody tells me , is not well .
他的 父亲 , 大家 讲述 我 , 是 不是 出色地 .

据大家说，他父亲身体不好。

[ˈeni] [taɪm] [naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪ] [rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪl]
Any time now the old man may retire from the business and the son will

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] .

have his place as general manager .
有 他的 地方 作为 一般的 经理 .

老先生随时可能从公司退休，他的儿子将接任总经理一职。

[hi; hi] [wɪl] [bi; bi][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
He will be the owner .
他 将要 是 这 所有者 .

他将成为老板。

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ði:z] [tu:] [men][ɪz][nɑ:t] [ɡʊd] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈmɑ:rtɪn][ɪz][ðə; ði]
The friendship between these two men is not good — because Charlie Martin is the

[ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪən][ænd; ənd][ðər; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [sʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ]

leader of the union and there can be no such friendship between a

[ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [klæs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] [klæs] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt] [bɔ:s]

leader of the laboring class and one of the employer class without great loss

[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] .

to our Cause .
到 我们的 原因 .

这两个人之间的友谊并不好——因为查理·马丁是工会的领导人，而劳工阶级的领导人和雇主阶级的领导人之间不可能有这样的友谊，否则我们的事业将遭受巨大损失。

[ju; jʊ] [wɪl] [si:] .
You will see .
你 将要 看 .

你会看到的。

[ði:z] [rɪtʃ] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
These rich owners of the Mill ,

这些 富有的 所有者 的 这 磨 ,

这些富有的磨坊主们，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈflætər] [ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈwɜ:rkəmən] [ˈkæptɪn] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
they will flatter and make much of this poor workman captain because of his
他们 将要 奉承 和 制作 很多 的 这 贫穷的 工人 队长 因为 的 他的
[ˈɪnfluəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [sleɪv] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
influence among the people who slave for them ,
影响 之中 这 人们 WHO 奴隶 为了 他们 ,
他们会奉承并捧红这位贫穷的工匠队长，因为他在为他们卖命的人民中颇具影响力。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈeni] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜkmən] [ðer; ðər] [raɪts] [wɪl] [bi:; bi]
and so any movement to secure for the workmen their rights will be
和 所以 任何 移动 到 安全的 为了 这 工人 他们的 权利 将要 是
[dɪˈfi:tɪd] .
defeated .
战败 .
因此，任何旨在保障工人权益的运动都将失败。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] , [ˈmɪstər] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] , [heɪ] ?
Do you understand now , Mister basket maker , heh ?
做 你 理解 现在 , 先生 篮子 制造商 , 呵呵 ?
现在你明白了吧，篮子匠先生，呵呵？

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Interpreter bowed his head** .
" 这 翻译 鞠躬 他的 头 .
翻译低下了头。

[ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər] [kənˈtɪnju:d] .
The agitator continued .
这 搅拌器 持续 .
煽动者继续说道。

" [ɔ:l'redɪ] [aɪ][faɪnd][aɪˈti:] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪl] [ˈwɜ:rkərz] - [ˈju:niən] .
" **Already I find it very hard to accomplish much with this Mill workers ' union** .
" 已经 我 寻找 它 非常 难的 到 完成 很多 和 这 磨 工人 - 联盟 .
“我发现与这家纺织厂工人联合会合作很难取得什么成果。”

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , [sæm][ˈweɪli, ˈhweɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [fu:lz] [ɑ:r; ər]
Except for our friend , Sam Whaley , and a few others , the fools are
除了 为了 我们的 朋友 , 山姆 惠利 , 和 一个 很少 其他的 , 这 傻瓜 是
[ˈlu:zɪŋ] [ðer; ðər] [klæs] [ˈlɔɪəltɪ] .
losing their class loyalty .
输 他们的 班级 忠诚 .
除了我们的朋友萨姆·惠利和其他少数人之外，这些傻瓜正在失去他们的阶级忠诚。

[ðer; ðər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] .
Their fighting spirit is breaking down .
他们的 斗争 精神 是 打破 向下 .
他们的战斗意志正在崩溃。

[aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][du:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
It will not do , I tell you .
它 将要 不是 做 , 我 告诉 你 .
我告诉你，这样做行不通。

[æt; ət][ðə; ði][məˈkɪvɜː][ˈfækt(ə)rɪ][aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
At the McIver factory it is all very different .
在 这 麦克艾弗 工厂 它 是全部 非常 不同的 .
在麦克艾弗工厂，情况则截然不同。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zi] [ðer; ðər] .
It will be easy there .
它 将要 是 简单的 那里 .
在那里会很容易。

[ðə; ði] ['wə:kiŋməən] [[ʃʊ] [ðə; ði]['prɑ:pər]['spɪrɪt] — [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] .
The workingmen show the proper spirit — they will be ready when I give the word .
这 工人 展示 这 恰当的 精神 — 他们 将要 是 准备好 什么时候 我 给 这 单词 .
工人们表现出了应有的精神——当我发出指令时，他们就会做好准备。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [mɪl] [ʌv; əv]['ædəm] ['wɜ:dz] .
But I am not pleased with the situation in this Mill of Adam Ward's .
但 我 是 不是 高兴 和 这 情况 在 这 磨 的 亚当 病房 .
但我对亚当·沃德磨坊的现状并不满意。

[ðɪs] [faɪn] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
This fine friendship between the son of the owner and the son of the
这 美好的 友谊 之间 这 儿子 的 这 所有者 和 这 儿子 的 这
[wɜ:rkmen] [mʌst; məst][stɑ:p] .
workman must stop .
工人 必须 停止 .
老板的儿子和工人的儿子之间这种美好的友谊必须结束。

['frendʃɪp] — [bɑ:] ! — [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pri:tens] , [ə; eɪ] [jæm] , [ə; eɪ] [trɪk] .
Friendship — bah ! — it is a pretense , a sham , a trick .
友谊 — 呸 ! — 它 是 一个 虚伪 , 一个 假 , 一个 诡计 .
友谊——呸！——那不过是伪装、骗局、诡计。

" [ðə; ði]['mænz] ['mænər] , [wen] [hi:; hi] [ðʌs] [pæst] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mrædʃɪp] [ʌv; əv][dʒɑ:n]
" **The man's manner , when he thus passed judgment upon the comradeship of John**
" 这 男人的 方式 , 什么时候 他 因此 通过了 判断 之上 这 同志情谊 的 约翰
[ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] ,
and Charlie ,
和 查理 ,
“当这个人 对约翰和查理的友谊做出评判时，他的态度是.....”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɑ:nərk] [hu:] [wʌz; wəz] ['raɪtʃəsli] [ə'noɪd] [æt; ət][sʌm; səm]
was that of an absolute monarch who was righteously annoyed at some
曾是 那 的 一个 绝对 君主 WHO 曾是 义正直地 恼怒 在 一些
[mænɪfə'steɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'brɪəlti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .
manifestation of disloyalty among his subjects .
表现 的 不忠 之中 他的 主题 .
是一位绝对君主，他对臣民中出现的某些不忠行为感到义愤填膺。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['mæn,derts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə]
His voice was harsh with the authority of one whose mandates are not to
他的 嗓音 曾是 残酷的 和 这 权威 的 一 谁 指令 是 不是 到
[bi:; bi] ['kwestʃənd] .
be questioned .
是 被质问 .
他的声音严厉而威严，仿佛他的命令不容置疑。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] [dɪs'pleʒər] .
His countenance was dark with scowling displeasure .
他的 面容 曾是 黑暗的 和 皱眉 不满 .
他脸色阴沉，满脸不悦。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **And you , too , my friend ,** " **he went on ,**
" 和 你 , 也 , 我的 朋友 , " 他 去 在 ,
“还有你，我的朋友，”他继续说道。

['glerɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] ,
glaring from under his black brows at the old man in the wheel chair ,
刺眼 从 在下面 他的 黑色的 眉毛 在 这 老的 男人 在 这 车轮 椅子 ,
他从浓密的眉毛下怒视着坐在轮椅上的老人，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l]
" you will be wise if you accept my suggestion and be a little careful
" 你 将要 是 明智的 如果 你 接受 我的 建议 和 是 一个 小的 小心
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

“如果你接受我的建议，并且自己也稍微谨慎一些，那你就是明智的。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [bəəd] , [pər'hæps] , [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
It is not so bad , perhaps , this young woman coming to see you ,
它 是 不是 所以 坏的 , 也许 , 这 年轻的 女士 未来 到 看 你 ,
或许，这位年轻女子来看你也并非坏事。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [toʊld] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ['ɔ:lsoʊ] [kʌmz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] .
but I am told that her brother also comes to visit with the Interpreter .
但 我 是 讲述 那 她 兄弟 还 来 到 访问 和 这 翻译 .
但我听说她的哥哥也会和翻译一起来看望她。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ['wɜ:rkərz] - [ju:niən] , ['tʃɑ:rlɪ] ['mɑ:rtɪn] , [hi:; hi] [kʌmz] , [tu:] .
And this leader of the Mill workers ' union , Charlie Martin , he comes , too .
和 这 领导者 的 这 磨 工人 - 联盟 , 查理 马丁 , 他 来 , 也 .
还有纺织厂工人联合会的领导人查理·马丁，他也来了。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [sez] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ðə; ði] [best] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
Everybody says you are the best friend of the working people .
大家 说道 你 是 这 最好的 朋友 的 这 在职的 人们 .
大家都说你是劳动人民最好的朋友。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðər; ðər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['frendʃɪp] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [klæs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
But I tell you there cannot be friendship between the employer class and the
但 我 告诉 你 那里 不能 是 友谊 之间 这 雇主 班级 和 这
['leɪbərɪŋ] [klæs] — [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] .
laboring class — it must be between them always war .
劳动 班级 — 它 必须 是 之间 他们 总是 战争 .
但我告诉你们，雇主阶级和劳动阶级之间不可能有友谊——他们之间必然永远是战争。

[soʊ] , ['mɪstər] . [ɪn'tɜ:rprətər] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] .
So , Mr . Interpreter , you must look out .
所以 , 先生 : 翻译 , 你 必须 看 出去 .
所以，翻译先生，你可要小心了。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑ:t] [fa:r] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [wɪl] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ]
The time is not far when the people of Millsburgh will know for sure who is a
这 时间 是 不是 远的 什么时候 这 人们 的 - 将要 知道 为了 当然 WHO 是 一个
[frend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪbər] [klæs] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [klæs] .
friend to the labor class and who is a friend to the employer class .
朋友 到 这 劳动 班级 和 WHO 是 一个 朋友 到 这 雇主 班级 .
不久之后，米尔斯堡的人民就会确切地知道，谁是劳工阶级的朋友，谁是雇主阶级的朋友。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒeɪk] - [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd]
" The Interpreter received this warning from Jake Vodell exactly as he had
" 这 翻译 已收到 这 警告 从 杰克 - 确切地 作为 他 有
['lɪsnd] [tu:; tə] ['bɑ:bi] ['weɪlɪz] ['bɔɪɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['ædəm] [wɔ:rd] [ɑ:n]
listened to Bobby Whaley's boyish talk about blowing up the castle of Adam Ward on
听着 到 鲍比 鲸鱼 男孩气 讲话 关于 吹 向上 这 城堡 的 亚当 沃德 在
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .
“翻译者从杰克·沃德尔那里得到了这个警告，而他当时正听着鲍比·惠利稚嫩地谈论着要炸毁山上亚当·沃德的城堡。”

[ˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] , [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər] , [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][baɪ] - [jər; jər] - [li:v] ,
Rising abruptly , the agitator , without so much as a by - your - leave ,
崛起 突然 , 这 搅拌器 , 没有 所以 很多 作为 一个 经过 - 你的 - 离开 ,
煽动者突然起身, 连句“请允许”都没说。

[went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəriˈɒdɪkəlz]
went into the house where he proceeded to examine the books and periodicals
去 进入 这 房子 在哪里 他 继续 到 检查 这 图书 和 期刊
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .
他走进屋子, 开始查看桌上的书籍和期刊。

[ˈbɪli] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
Billy started from his place to follow , but the Interpreter shook his head
比利 开始 从 他的 地方 到 跟随 , 但 这 翻译 摇晃 他的 头
[fərˈbɪdɪŋli] ,
forbiddingly ,
令人望而生畏 ,
比利起身想跟上, 但翻译却不屑地摇了摇头。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒeɪk] - [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
and while Jake Vodell passed on to the farther corner of the room and
和 尽管 杰克 - 通过了 在 到 这 更远 角落 的 这 房间 和
[stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wel] [fɪld] [ˈjelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprɪtərz] [ˈlaɪbrəri] ,
stood looking over the well filled shelves of the Interpreter's library ,
站立 寻找 超过 这 出色地 已填 货架 的 这 翻译的 图书馆 ,
杰克·沃德尔走到房间的另一角, 站在那里, 眺望着译员图书馆里摆满书籍的书架。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðər; ðər][ˈsaɪlənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
the old basket maker talked to his companion in their silent language .
这 老的 篮子 制造商 谈话 到 他的 伴侣 在 他们的 沉默的 语言 .
老篮子匠用他们无声的语言与同伴交谈。

[wen] [ðɪs] [ˈfɔ:rən] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈleɪbərɪŋ] [klæs] [rɪˈtɜ:rnd]
When this foreign defender of the rights of the American laboring class returned
什么时候 这 外国的 防守队员 的 这 权利 的 这 美国人 劳动 班级 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [hi:; hi][wəz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpru:v(ə)l] .
to the porch he was smiling approval .
到 这 门廊 他 曾是 微笑 赞同 .
当这位捍卫美国劳工阶级权利的外国人士回到门廊时, 他脸上带着赞许的微笑。

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
“好的!”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **You are all right , I think .**
" 你 是 全部 正确的 , 我 思考 .
我想你们都没问题。

[noʊ][mən] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði][ˈpepərz] [ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðər; ðər] ,
No man could read the papers and books that you have there ,
不 男人 可以 读 这 文件 和 图书 那 你 有 那里 ,
没有人能读懂你那里的那些文件和书籍。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [əˈgenst]
and not be the friend of freedom and a champion of the people against
和 不是 是 这 朋友 的 自由 和 一个 冠军 的 这 人们 反对
[ðer; ðər][ˈkæpɪtəlɪst] [ˈmæstərz] .
their capitalist masters .
他们的 资本家 大师 .

而不是成为自由的朋友，成为人民对抗资本家主子的捍卫者。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn] - , [ˈkɑ:mraəd] .
We will have a great victory for the Cause in Millsburgh , comrade .
我们 将要 有 一个 伟大的 胜利 为了 这 原因 在 - , 同志 .

同志，我们将在米尔斯堡为我们的事业取得伟大的胜利。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] .
You shall see .
你 将 看 .

你会看到的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [bæd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][hæv; həv][jʊr; jər][legz][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən]
It is too bad that you do not have your legs so that you could take an
它 是 也 坏的 那 你 做 不是 有 你的 腿 所以 那 你 可以 拿 一个
[ˈæktɪv] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:] .
active part with me in the work that I will do .
积极的 部分 和 我 在 这 工作 那 我 将要 做 .

可惜你没有双腿，否则你就可以和我一起积极参与我的工作。

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər] [smaɪld] .
" The Interpreter smiled .
" 这 翻译 微笑 .

翻译笑了。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][plænz] .
" If you do not mind , I would like to know something of your plans .
" 如果 你 做 不是 头脑 , 我 会 喜欢 到 知道 某物 的 你的 计划 .

“如果您不介意的话，我想了解一下您的计划。”

[ðæt] [ɪz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈkɜ:rtiəsli] , " [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:]
That is , " he added , courteously , " so far as you are at liberty to tell me
那 是 , " 他 额外 , 礼貌地 , " 所以 远的 作为 你 是 在 自由 到 告诉 我
.
" :
" :
" .

“也就是说，”他礼貌地补充道，“只要您能告诉我。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈkɑ:mraəd] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhɑ:rtɪli] .
" Certainly I will tell you , comrade , " returned the other , heartily .
" 当然 我 将要 告诉 你 , 同志 , " 返回 这 其他 , 衷心地 .

“我当然会告诉你，同志，”另一个人热情地回答道。

" [hu:] [kæn; kən] [seɪ] — [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔ:l] [ju:z][tu:; tə][em ˈi:]
" Who can say — it may be that you will be of some small use to me
" WHO 能 说 — 它 可能 是 那 你 将要 是 的 一些 小的 使用 到 我
[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

谁知道呢——说不定你最终还是能帮上我的一点小忙呢。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ˈslaɪli] .
" His eyes narrowed slyly .
" 他的 眼睛 范围缩小 狡猾地 .

他狡黠地眯起了眼睛。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [mɪl] [ˈoʊnərs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][jər; jər][ˈlɪt(ə)l] [hʌt]
" **It may be that for these Mill owners to come to you here in your little hut**
" 它 可能 是 那 为了 这些 磨 所有者 到 来 到 你 这里 在 你的 小的 小屋
[ɪz][pərˈhæps][nɑːt][soʊ][bæd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ,
is perhaps not so bad when we think about it a little more ,
是 也许 不是 所以 坏的 什么时候 我们 思考 关于 它 一个 小的 更多的 ,
“仔细想想，这些工厂主来你这间小屋里或许也并非坏事。”

[heɪ] ?
heh ?
呵呵 ?

呵呵？

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈædəm][wɔːrd] [maɪt] [biː; bi][led][tuː; tə][seɪ] [ˈmeni] [ˈfuːlɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]
The daughter of Adam Ward might be led to say many foolish little things that
这 女儿 的 亚当 沃德 可能 是 引领 到 说 许多 愚蠢 小的 事物 那
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .
to a clever man like you would be understood .
到 一个 聪明的 男人 喜欢 你 会 是 理解 .
亚当·沃德的女儿可能会说很多愚蠢的小话，但像你这样聪明的人一听就会明白。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] — [wel] ,
Even the brother , the manager of the Mill — well ,
甚至 这 兄弟 , 这 经理 的 这 磨 — 出色地 ,
就连磨坊的经理，也就是他的兄弟——嗯，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][plænz] [ˈræðər]
I have known men like him to talk of themselves and their plans rather
我 有 已知 男人 喜欢 他 到 讲话 的 他们自己 和 他们的 计划 相当
[ˈfriːli] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] .
freely at times when they thought there was no harm .
自由 在 时代 什么时候 他们 想法 那里 曾是 不 伤害 .
我认识一些像他这样的人，在他们认为没有害处的时候，会比较随意地谈论自己和自己的计划。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l][hɑːrm][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkrɪpld] [oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər]
And what possible harm could there be in a poor crippled old basket maker
和 什么 可能的 伤害 可以 那里 是 在 一个 贫穷的 残疾的 老的 篮子 制造商
[laɪk] [juː; jʊ] ,
like you ,
喜欢 你 ,
像你这样一位可怜的、残疾的老篮子匠，能造成什么危害呢？

[heɪ] ?
heh ?
呵呵 ?

呵呵？

" [ðə; ði][mæn] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][dʒest][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd]
" **The man laughed as though his jest were perfectly understood and**
" 这 男人 笑了 作为 尽管 他的 笑话 是 完美 理解 和
[əˈpriːʃiətid] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] — [æz; əz] ,
appreciated by his host — as ,
感谢 经过 他的 主持人 — 作为 ,
“那人笑着，仿佛他的玩笑被主人完全理解和欣赏了——就像，

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
indeed , it was :
的确 , 它 曾是 .

确实如此。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [maɪ][plænz][fɔːr; fər] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɪn] - , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **But about my plans for this campaign in Millsburgh , " he went on .**
" 但 关于 我的 计划 为了 这 活动 在 - , " 他 去 在 .
"但是关于我在米尔斯堡的竞选计划,"他继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['brʌðərhʊd] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪˈzent] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
" **You know the great brotherhood that I represent and you are familiar with**
" 你 知道 这 伟大的 兄弟情 那 我 代表 和 你 是 熟悉的 和
[ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
their teachings of course .
他们的 教义 的 课程 .
"你们了解我所代表的伟大的兄弟会,当然也熟悉他们的教义。"

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [kɑːmprɪ'hensɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] ['laɪbrəri] .
" **He gestured comprehensively toward the Interpreter's library .**
" 他 做手势 全面地 朝向 这 翻译的 图书馆 .
他向译员图书馆做了一个全面的手势。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] ['saɪləntli][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
The man in the wheel chair silently nodded assent .
这 男人 在 这 车轮 椅子 默默 点头 同意 .
坐在轮椅上的男人默默地点了点头。

[dʒeɪk] - [kən'tɪnjuːd] .
Jake Vodell continued .
杰克 - 持续 .
杰克·沃德尔继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] - , [æz; əz][aɪ][goʊ] ['evriwɛr] , [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" **I am come to Millsburgh , as I go everywhere , in the interests of our**
" 我 是 来 到 - , 作为 我 去 到处 , 在 这 兴趣 的 我们的
[kɔːz] .
Cause .
原因 .
"我来到米尔斯堡,就像我去任何地方一样,都是为了我们的事业。"

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrk] [best] [θruː] [ðə; ði][ˈjuːnjənz] .
It is my experience that I can always work best through the unions .
它 是 我的 经验 那 我 能 总是 工作 最好的 通过 这 工会 .
根据我的经验,通过工会我总是能更好地开展工作。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **The Interpreter interrupted .**
" 这 翻译 中断 .
翻译打断了他。

" [oʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈjuːnjənz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] ?
" **Oh , one of our Millsburgh unions sent for you then ?**
" 哦 , 一 的 我们的 - 工会 发送 为了 你 然后 ?
"哦,原来是我们米尔斯堡的某个工会派人来找你了?"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .
我不知道。

" [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪm'peɪjntli] .
" **The agitator shrugged his shoulders impatiently .**
" 这 搅拌器 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 .
煽动者不耐烦地耸了耸肩。

" [noʊ] — [noʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sent] [fɔ:r; fər] .

" **No — no — I was not sent for** .
" 不 — 不 — 我 曾是 不是 发送 为了 .

“不——不——我没有被叫去。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] .

I was sent .
我 曾是 发送 .

我被派去的。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti]

I am here because it was reported that there was a good opportunity
我 是 这里 因为 它 曾是 据报道 那 那里 曾是 一个 好的 机会

[tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [kɔ:z] .

to advance the Cause .
到 进步 这 原因 .

我来到这里是因为有消息称，这里有一个很好的机会来推进这项事业。

[noʊ][ˈju:niən] [brɪŋz] [em 'i:] .

No union brings me .
不 联盟 带来 我 .

没有哪个工会能让我加入。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:njənz] , [tu:; tə][wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

I come to the unions , to work with them for the freedom of the
我 来 到 这 工会 , 到 工作 和 他们 为了 这 自由 的 这

[ˈleɪbərɪŋ] [klæs] . "

laboring class . "
劳动 班级 . "

我加入工会，是为了和他们一起为劳动阶级的自由而努力。

" [ænd; ænd][ʌv; əv] [wʌt] [ˈju:niən][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmembər] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] .

" **And of what union are you a member , sir ?** " **asked the Interpreter** .
" 和 的 什么 联盟 是 你 一个 成员 , 先生 ? " 问 这 翻译 .

“先生，您是哪个工会的成员？”翻译问道。

" [em 'i:] ! [hɑ:] !

" **Me ! Ha !**
" 我 ! 哈 !

“我！哈！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪli] [ə'merɪkən] [ˈju:njənz] !

I am not a member of any of your silly American unions !
我 是 不是 一个 成员 的 任何 的 你的 愚蠢的 美国人 工会 !

我不是你们那些愚蠢的美国工会的成员！

[aɪ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] [ðæt] [ˈgreɪtər] [ˈju:niən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wɪtʃ] [ɪm'breɪsɪz] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

I belong to that greater union , if you please , which embraces them all .
我 属于 到 那 更大的 联盟 , 如果 你 请 , 哪个 拥抱 他们 全部 .

我属于那个更大的联盟，它囊括了他们所有人。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˈju:njənz] [noʊ] [ænd; ænd] [rɪ'si:v] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈli:dər] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk]

But your unions know and receive me as a leader because of the work
但 你的 工会 知道 和 收到 我 作为 一个 领导者 因为 的 这 工作

[ðæt] [aɪ][du:][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

that I do for all .
那 我 做 为了 全部 .

但你们的工会之所以认识我并接纳我为领导者，是因为我为所有人所做的工作。

[ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Our Cause is the cause of the working people of America ,
我们的 原因 是 这 原因 的 这 在职的 人们 的 美国 ,

我们的事业是美国劳动人民的事业，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [fræns] , [ænd; ənd]
as it is the cause of the laboring classes in England , and France , and
作为 它 是 这 原因 的 这 劳动 课程 在 英格兰 , 和 法国 , 和
[ˈrʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

因为它是英国、法国和俄国劳动阶级的事业。

[ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['evriwɜː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and Germany , and everywhere in the world .
和 德国 , 和 到处 在 这 世界 .

还有德国，以及世界各地。

" [ə'gen] [ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər] [boʊd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [ə'sent] .
" **Again the old basket maker bowed his silent assent .**
" 再次 这 老的 篮子 制造商 鞠躬 他的 沉默的 同意 .

老篮子匠再次鞠躬表示默许。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtər] , " [wʌn] [strɔːŋ] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]
" **You have , in this place , " continued the agitator , " one strong union of the**
" 你 有 , 在 这 地方 , " 持续 这 搅拌器 , " 一 强的 联盟 的 这
[mɪl] ['wɜːrkərz] .
Mill workers .
磨 工人 .

“在这里，”煽动者继续说道，“有一个强大的纺织厂工人工会。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːps] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktərɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [treɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [mæk'ɪvərz]
In the other shops and factories and in the trades it is like McIver's
在 这 其他 商店 和 工厂 和 在 这 交易 它 是 喜欢 麦克弗的
['fækt(ə)rɪ] ,
factory ,
工厂 ,

其他商店、工厂和贸易场所的情况都和麦克艾弗的工厂一样。

[ðə; ði][men] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] ['ɔːrgənəɪzd] .
the men are not so well organized .
这 男人 是 不是 所以 出色地 组织 .

这些人组织性不太好。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Again the Interpreter interrupted .**
" 再次 这 翻译 中断 .

“翻译再次打断了他们。”

" [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] - , ['dʒen(ə)rəli] , [rɪ'sɪːv] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][weɪdʒ] [peɪd]
" **The working people of Millsburgh , generally , receive the highest wage paid**
" 这 在职的 人们 的 - , 一般来说 , 收到 这 最高 工资 有薪酬的
[ˈeniwɜː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
anywhere in the country ,
任何地方 在 这 国家 ,

“米尔斯堡的劳动人民普遍领取着全国最高的工资。”

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] ? " **do they not ?** "
做 他们 不是 ? "

难道不是吗？

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['fɔːrli] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , ['kɑːmræd] .
" **Ah , but surely that is not the question , comrade .**
" 啊 , 但 一定 那 是 不是 这 问题 , 同志 .

“啊，同志，这肯定不是问题所在。”

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˌʌv; əv] [əˈmerɪkə] [mʌst; məst][biː; bi][juˈhaɪtɪd][ɪn]
Surely you understand that all the laboring people of America must be united in
一定 你 理解 那 全部 这 劳动 人们 的 美国 必须 是 团结的 在
[wʌn] [ˈbrʌðərhuð] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
one brotherhood with all the other countries of the world ,
一 兄弟情 和 全部 这 其他 国家 的 这 世界 ,
你肯定明白，美国所有劳动人民必须与世界其他国家的劳动人民团结起来，成为一个兄弟般的整体。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði] [prəˈduːsəz] [ˌʌv; əv] [welθ] , [[æɫ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ˌʌv; əv] ,
so that they , the producers of wealth , shall be able to take possession of ,
所以 那 他们 , 这 生产者 的 财富 , 将 是 有能力的 到 拿 拥有 的 ,
[ænd; ænd][ˈɑːpəreɪt] ,
and operate ,
和 操作 ,
以便他们，即财富的生产者，能够占有和经营，

[ðə; ði] [ˈɪndəstrɪz] [ˌʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
the industries of this country ,
这 行业 的 这 国家 ,
这个国家的工业，

[ænd; ænd][ˈfaɪnəli] [teɪk] [ðɪs] [ˈɡʌvənmənt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪtəlɪst] [klæs] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ]
and finally take this government away from the capitalist class who are now
和 最后 拿 这 政府 离开 从 这 资本家 班级 WHO 是 现在
[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈoʊnərz] [ˌʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] - [lənd][ˌʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊm] [ˌʌv; əv]
the real owners of what you call your ' land of the free and the home of
这 真实的 所有者 的 什么 你 称呼 你的 - 土地 的 这 自由的 和 这 家 的
[ðə; ði] [breɪv] . -
the brave . '
这 勇敢的 . -

最后，要把这个政府从资本家阶级手中夺回来，他们才是你们所谓的“自由之地和勇者之家”的真正主人。
[baː] !
Bah !
呸 !

呸!
[juː; jʊ] [fuːl] [əˈmerɪkənz] [duː][naːt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːnɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ˈfriːdəm] .
You fool Americans do not know the first meaning of the word freedom .
你 傻子 美国人 做 不是 知道 这 第一的 意义 的 这 单词 自由 .
你们这些愚蠢的美国人根本不懂“自由”这个词的真正含义。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [sleɪvz] .
You are a nation of slaves .
你 是 一个 国家 的 奴隶 .
你们是一个奴隶之国。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈveri] [suːn] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn]
If you were as brave as you sing , you very soon would be your own
如果 你 是 作为 勇敢的 作为 你 唱歌 , 你 非常 很快 会 是 你的 自己的
[ˈmæstərz] . "
masters . "
大师 . "

如果你像唱歌时那样勇敢，你很快就能掌控自己的命运。
" [ænd; ænd][jʊr; jər][plæn][fɔːr; fər] - ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , [ˈkaːmli] .
" **And your plan for Millsburgh ? "** **asked the Interpreter , calmly .**
" 和 你的 计划 为了 - ? " 问 这 翻译 , 平静地 .
“那你对米尔斯堡有什么计划呢？”翻译平静地问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmp(ə)] .
" It is simple .
" 它 是 简单的 .
很简单。
[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːn] [wɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['mɑːrtɪn] [ðæt] [soʊ]
But for this John Ward and his friendship with Charlie Martin that so
但 为了 这 约翰 沃德 和 他的 友谊 和 查理 马丁 那 所以
[di'siːvz] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ,
deceives everybody ,
欺骗 大家 ,
但约翰·沃德和他与查理·马丁的友谊却欺骗了所有人。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .
it will be easy .
它 将要 是 简单的 .
这很容易。
[ðə; ði] [fɜːrst] [step] [ɪn] [maɪ] [kæm'peɪn] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪːz] [ʌv; əv] [mæk'ɪvərz]
The first step in my campaign here will be to call out the employees of McIver's
这 第一的 步 在 我的 活动 这里 将要 是 到 称呼 出去 这 雇员 的 麦克弗的
[fækt(ə)rɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [straɪk] .
factory on a strike .
工厂 在 一个 罢工 .
我此次行动的第一步，就是号召麦克艾弗工厂的员工举行罢工。

[aɪ] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [mæk'ɪvərz] ['wɜːkmən] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [pə'zɪ](ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
I start with McIver's workmen because his well - known position against the
我 开始 和 麦克弗的 工人 因为 他的 出色地 - 已知 位置 反对 这
['leɪbərɪŋ] [klæs] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['iːzi] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
laboring class will make it easy for me to win the sympathy of the public
劳动 班级 将要 制作 它 简单的 为了 我 到 赢 这 同情 的 这 民众
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['straɪkɜːz] .
for the strikers .
为了 这 前锋 .
我先从麦克艾弗的工人开始，因为他众所周知的反对劳动阶级的立场，会让我很容易赢得公众对罢工者的同情。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , " [ðə; ði] [fækt(ə)rɪ] ['juːniən] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌndər] [æn; ən] [ə'griːmənt]
" But , said the Interpreter , the factory union is working under an agreement
" 但 , " 说 这 翻译 , " 这 工厂 联盟 是 在 职的 在 下面 一个 协议
[wɪð; wɪθ] [mæk'ɪvɜː] .
with McIver .
和 麦克艾弗 .
“但是,”翻译说, “工厂工会正在与麦克艾弗达成协议。”

" [ðə; ði] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['hevi]
" The self - appointed savior of the American working people shrugged his heavy
" 这 自己 - 任命 救主 的 这 美国人 在 职的 人们 耸了耸肩 他的 重的
['ʃəʊldəz] [dɪs'deɪnfəli] .
shoulders disdainfully .
肩膀 轻蔑地 .
这位自封为美国劳动人民救世主的家伙不屑地耸了耸他沉重的肩膀。

" [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['mætər] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['griːvəns] .
" That is no matter — it is always easy to find a grievance .
" 那 是 不 事情 — 它 是 总是 简单的 到 寻找 一个 不满 .
“那没关系——总能轻易找到不满之处。”
[wen] [ðə; ði] [fækt(ə)rɪ] [men] [hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt] ,
When the factory men have walked out ,
什么时候 这 工厂 男人 有 步行 出去 ,
当工厂的工人们都离开后，

[ðən] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [straɪk] [ʌv; əv][jɔː; jər] [strɔːŋ] [mɪl] [ˈwɜːrkərz] - [ˈjuːniən] .
then will come the sympathetic strike of your strong Mill workers' union .
然后 将要 来 这 交感神经 罢工 的 你的 强的 磨 工人 - 联盟 .
然后，你们强大的纺织厂工人联合会将会发起声援罢工。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪbər] [ˌɔːɡənəˈzeɪʒənz] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] , [ˈweðər] [ðeɪ] [wɪl]
All the other labor organizations will be forced to join us , whether they wish
全部 这 其他 劳动 组织 将要 是 强制 到 加入 我们 , 无论 他们 希望
[tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
to or not .
到 或者 不是 .

其他所有劳工组织都将被迫加入我们，无论他们是否愿意。
[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] - [soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [wiːl] [kæn; kən][tɜːrn] [ˈeniwɜː] .
I shall have all Millsburgh so that not a wheel can turn anywhere .
我 将 有 全部 - 所以 那 不是 一个 车轮 能 转动 任何地方 .

我要占领整个米尔斯堡，让那里寸草不生。
[ðə; ði] [mɪlz] — [ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktərɪz] — [ðə; ði] [ˈbɪldərz] — [ðə; ði] [ˈberkəriːz] — [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]
The mills — the factories — the builders — the bakeries — everything will be in
这 磨坊 — 这 工厂 — 这 建筑商 — 这 面包店 — 一切 将要 是 在
[ˈaʊər; ɑːr][hændz][ænd; ænd] [ðən] , [maɪ] [ˈkɑːmræd] , [ðən] !
our hands and then , my comrade , then !
我们的 双手 和 然后 , 我的 同志 , 然后 !

磨坊、工厂、建筑工人、面包房，一切都将掌握在我们手中，然后，我的同志，然后！
" [ðə; ði][mæn][rouz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [leɪ] [wɪˈðɪn]
" **The man rose to his feet and stood looking out over the life that lay within**
" 这 男人 玫瑰 到 他的 脚 和 站立 寻找 出去 超过 这 生活 那 躺 之内
[vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [ˈbælkəni] - [pɔːrt] ,
view from the Interpreter's balcony - porch ,
看法 从 这 翻译的 阳台 - 门廊 ,
“那人站起身来，眺望着从翻译员的阳台上望出去的景象。”

[æz; əz] [ɪf] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wen]
as if possessed with the magnitude of the power that would be his when
作为 如果 拥有 和 这 震级 的 这 力量 那 会 是 他的 什么时候
[ðɪs] [əˈmerɪkən] [kəˈmjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
this American community should be given into his hand .
这 美国人 社区 应该 是 给定 进入 他的 手 .
仿佛他已经预感到，一旦美国社会交到他手中，他将拥有多么巨大的权力。

[ˈsaɪlənt] , [ˈwɑːtʃfl] [ˈbɪli] [stɜːrd] [ʌnˈɪːzɪli] .
Silent , watchful Billy stirred uneasily .
沉默的 , 警惕 比利 搅拌 不安地 .
沉默寡言、警惕的比利不安地动了动。

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːrm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Interpreter , touching his companion's arm , shook his head .
这 翻译 , 接触 他的 同伴的 手臂 , 摇晃 他的 头 .
翻译碰了碰同伴的胳膊，摇了摇头。

[dʒeɪk] - , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [driːm] , [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] .
Jake Vodell , deep in his ambitious dream , did not notice .
杰克 - , 深的 在 他的 雄心勃勃 梦 , 做过 不是 注意 .
杰克·沃德尔沉浸在自己雄心勃勃的梦想中，没有注意到这一点。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['kɑ:mɾæd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fu:l]
" The time is coming , comrade , " he said , " and it is nearer than the fool
" 这 时间 是 未来 , 同志 , " 他 说 , " 和 它 是 更近 比 这 傻子
 [ə'merɪkənz] [θɪŋk] ,
Americans think ,
美国人 思考 ,

“同志，时候将至，”他说，“而且比愚蠢的美国人想象的还要近。”

[wɛn] [ðə; ði][ˈleɪbər] [klæs] [wɪl] [raɪz][ɪn][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [ðerz] .
when the labor class will rise in their might and take what is theirs .
 什么时候 这 劳动 班级 将要 上升 在 他们的 可能 和 拿 什么 是 他们的 .

届时，劳动阶级将奋起反抗，夺回属于他们的一切。

[maɪ] [kæmˈpeɪn] [hɪr] [ɪn] - , [juː; jʊ][mɒst; məst] [noʊ] ,
My campaign here in Millsburgh , you must know ,
 我的 活动 这里 在 - , 你 必须 知道 ,

你必须知道，我在米尔斯堡的竞选活动是这样的：

[ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪrz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlaɪtɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs]
is only one of the hundreds of little fires that we are lighting all over this
 是 仅有的 一 的 这 数百 的 小的 火灾 那 我们 是 灯光 全部 超过 这
 [ˈkʌntri] .
country .
 国家 .

这只是我们在全中国各地点燃的数百把小火苗之一。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] .
The American people , they are asleep .
 这 美国人 人们 , 他们 是 睡着了 .
 美国人民, 他们还在沉睡。

[ðeɪ] [hæv; həv] [drʌgd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [tɔ:k] [lʌ; əv] [haʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
They have drugged themselves with their own talk of how safe and strong
 他们 有 吸毒 他们自己 和 他们的 自己的 讲话 的 如何 安全的 和 强的
 [ænd; ənd] ['pra:spərəs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
and prosperous they are .
 和 繁荣 他们 是 .

他们沉浸在自己关于自身安全、强大和繁荣的言论中, 麻痹了自己。

[ba:] !
Bah !
 !
 𐄆 !

[ðer; ðər][ɪz][nɒʃ][ˈpiːp(ə)l][sɒʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fuːl] .
There is no people so easy to fool .
 那里 是 不 人们 所以 简单的 到 傻子 .
 没有比这更容易被愚弄的人了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː wi] [straɪk] [fɔːr; fər] [ˌrekəɡnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈjuːniən] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər]
They think we strike for recognition of some union , or that it is for higher
 他们 思考 我们 罢工 为了 认出 的 一些 联盟 , 或者 那 它 是 为了 更高
 [ˈweɪdʒɪz] ,
wages ,
 工资 ,

他们认为我们罢工是为了争取工会的认可，或者是为了提高工资。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['loʊk(ə)] ['ɡriːvəns] .
or some other local grievance .
 或者 一些 其他 当地的 不满 .

[bə:] ！
Bah ！
呸 ！

呸！

[wi:; wi][ju:z][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪbər] [klæs] ．
We use for an excuse anything that will give us a hold on the labor class ．
我们 使用 为了 一个 原谅 任何事物 那 将要 给 我们 一个 抓住 在 这 劳动 班级 ．
我们利用一切能够控制劳动阶级的借口。

[ðɪ:z] [ˈsɪli] [ˈju:njənz] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ．
These silly unions , they are nothing in themselves ．
这些 愚蠢的 工会 ， 他们 是 没有什么 在 他们自己 ．
这些愚蠢的工会，它们本身什么都不是。

[bʌt; bət][wi:; wi] — [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ．
But we — we can use them in the Cause ．
但 我们 — 我们 能 使用 他们 在 这 原因 ．
但是我们——我们可以将它们用于这项事业。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈevriwɛr] — [nɔ:rθ] , [saʊθ] , [i:st] , [west] — [wi:; wi] [laɪt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)][ˈfaɪrz] ．
And so everywhere — North , South , East , West — we light our little fires ．
和 所以 到处 — 北 , 南 , 东方 , 西方 — 我们 光 我们的 小的 火灾 ．
于是，无论在北方、南方、东方还是西方，我们都点燃了自己的小火堆。

[ænd; ænd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈredi] — [bu:m] ！
And when we are ready — Boom ！
和 什么时候 我们 是 准备好 — 繁荣 ！
准备就绪后——轰！

[wʌn] [bɪɡ] [bleɪz] [wɪl] [kʌm] [soʊ] [kwɪk] [frʌm; frəm][ɔ:l] [pɔɪnts] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈswi:p] [ðə; ði]
One big blaze will come so quick from all points at once that it will sweep the
一 大的 火焰 将要 来 所以 快的 从 全部 积分 在 一次 那 它 将要 扫 这
[ˈkʌntri] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈfu:lz] [weɪk] [ʌp] ．
country before the sleeping fools wake up ．
国家 前 这 睡眠 傻瓜 唤醒 向上 ．
一场大火将从四面八方迅速蔓延，在沉睡的傻瓜们醒来之前，就会席卷整个国家。

[ænd; ænd] [ðen] — [ðen] , [ˈkɑ:mɹæd] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈkæpɪtəlɪst]
And then — then , comrade , you shall see what will happen to your capitalist
和 然后 — 然后 , 同志 , 你 将 看 什么 将要 发生 到 你的 资本家
[ˈvʌltʃərz] [ænd; ænd][jɔr; jər] [ɪmˈplɔɪər] [ˈswaɪn] ,
vultures and your employer swine ,
秃鹫 和 你的 雇主 猪 ,
然后——然后，同志，你就会看到你的资本秃鹫和你的雇主猪猡会落得什么下场。

[hu:] [hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɡroʊn] [fæt][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [klæs] ．
who have so long grown fat on the strength of the working class ．
WHO 有 所以 长的 生长 胖的 在 这 力量 的 这 在 职的 班级 ．
长期以来，他们依靠工人阶级的力量而变得富裕起来。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔ:ŋɡər][hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv]
" **A moment longer he stood as if lost in the contemplation of the glory of**
" 一个 片刻 更长 他 站立 作为 如果丢失的 在 这 沉思 的 这 荣耀 的
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,
他伫立片刻，仿佛沉浸在对那一天辉煌景象的沉思中。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli:dərʃɪp] ,
when , in the triumph of his leadership ,
什么时候 , 在 这 胜利 的 他的 领导 ,
在他领导才能的胜利中，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n][hi;; hi][soʊ] [drˈspaɪzd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [wʊd] [raɪz][ɪn] [ˈblʌdi]
the people of the nation he so despised and hated would rise in bloody
这 人们 的 这 国家 他 所以 被鄙视的 和 憎恨 会 上升 在 血腥
[ˌrevəˈluː](ə)n] [əˈgenst] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][əkˈsept][ɪn][ɪts] [sted] [ðə; ði] [dɪkˈtətərʃɪp]
revolution against their own government and accept in its stead the dictatorship
革命 反对 他们的 自己的 政府 和 接受 在 它是 坚定 这 专政
[ʌv; əv] [ˈbɔ:ləs] [ˈeɪliənz] [huː] [prəˈfes] [əˈli:dʒəns] [tu;; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡɑːdləs] [selvz] .
of lawless aliens who profess allegiance to no one but their own godless selves .
的 无法无天 外星人 WHO 宣称 忠诚 到 不 一 但 他们的 自己的 无神论者 自我 .
他如此鄙视和憎恨的那个国家的人民将发动血腥革命，反抗自己的政府，并接受那些不守法的外国人的独裁统治，这些
外国人除了效忠自己无神论者之外，不效忠任何人。

[ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmænd] , " [ju;; jʊ] , [ˈkɑːmræd] ,
Then he turned back to the Interpreter with a command , " You , comrade ,
然后 他 转向 后退 到 这 翻译 和 一个 命令 , " 你 , 同志 ,
[æɪ; jəl] [ki:p] [ˌem ˈi:] [ɪnˈfɔːrmd] , [heɪ] ?
shall keep me informed , heh ?
将 保持 我 知情的 , 呵呵 ?
然后他转过身来命令翻译：“同志，你负责随时向我汇报情况，嗯？”

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [klæs] [huː] [kʌm] [hɪr] [tu;; tə][jʊr; jər] [hʌt] ,
From these people of our enemy class who come here to your hut ,
从 这些 人们 的 我们的 敌人 班级 WHO 来 这里 到 你的 小屋 ,
从这些来到你们小屋的敌对阶级的人身上，
[ju;; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [wɑːnt][tu;; tə] [noʊ] .
you will learn the things I will want to know .
你 将要 学习 这 事物 我 将要 想 到 知道 .
你会学到我想知道的东西。

[aɪ][æɪ; jəl] [kʌm] [tu;; tə][ju;; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .
I shall come to you from time to time , but not too often .
我 将 来 到 你 从 时间 到 时间 , 但 不是 也 经常 .
我会不时地来看你，但不会太频繁。

[bʌt; bət] , [ju;; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈwɑːtʃdɔːg] [ðer; ðər][hæz; həz] [ˈbetər] [ˈmænərz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
But , you must see that your watchdog there has better manners for me
但 , 你 必须 看 那 你的 监督机构 那里 有 更好的 礼仪 为了 我
, [heɪ] ?
heh ?
, 呵呵 ?
但是，你一定要看看，你家那边的看门狗对我比对它有礼貌多了，呵呵？

" [hi;; hi] [læft] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" He laughed and was gone .
" 他 笑了 和 曾是 已消失 .
他笑了笑，然后就走了。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈdʒɪm] [məˈkɪvz-] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [men] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði]
At the club that evening , Jim McIver sat with a group of men discussing the
在 这 俱乐部 那 晚上 , 吉姆 麦克艾弗 卫星 和 一个 团体 的 男人 讨论 这
[ɪnˈdʌstriəl] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
industrial situation .
工业的 情况 .
当晚在俱乐部里，吉姆·麦克艾弗与一群男人坐在一起讨论工业形势。

" [ðeə(r)] [ˈfɪksɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wʌn] .
" They're fixing for a fight all right , " said one .
" 它们是 定影 为了 一个 斗争 全部 正确的 , " 说 一 .
“他们肯定要打起来了，”其中一人说道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
" What do you think ,
" 什么 做 你 思考 ,
“你怎么认为，
[ˈdʒɪm] ?
Jim ?
吉姆 ?
吉姆?
" [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [ˈoʊnər] [ˈænsər] , " [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪt] [ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [wa:nt] [ˌaɪ ˈti:] .
" The factory owner answered , " They can have a fight any time they want it .
" 这 工厂 所有者 回答 , " 他们 能 有 一个 斗争 任何 时间 他们 想 它 .
工厂老板回答说：“他们想打架随时都可以。”
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ˌv; əv] [stɑ:ˈrveɪ] (ə)n [wɪl] [ˈevər] [pʊt] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [klæs] [bæk] [wer] [ˌaɪ ˈti:]
Nothing but a period of starvation will ever put the laboring class back where it
没有什么 但 一个 时期 的 饥饿 将要 曾经 放 这 劳动 班级 后退 在哪里 它
[biˈlɒŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [wi:; wi] [get] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs]
belongs and the sooner we get it over the better it will be for business
属于 和 这 很快 我们 得到 它 超过 这 更好的 它 将要 是 为了 商业
[kənˈdɪ] (ə)n z [ɔ:l] [əˈraʊnd] .
conditions all around .
状况 全部 大约 .
只有经历一段饥荒时期才能让劳动阶级回归其应有的地位，而且我们越早结束饥荒，对整体商业环境就越有利。
" [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [dʌst] [ænd; ənd] [graɪm] [ˌv; əv] [ðə; ði] [flæts] ,
" In the twilight dust and grime of the Flats ,
" 在 这 暮 灰尘 和 污垢 的 这 公寓 ,
“在弗拉茨区暮色弥漫的尘土和污垢中，
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] [ˌv; əv] [ə; eɪ] [ˈret] [ɪd] [haʊs] .
a woman sat on the doorstep of a wretched house .
一个 女士 卫星 在 这 家门口 的 一个 可怜 房子 .
一个女人坐在破败不堪的房子门口。
[hɜ:r; hər] [ˈraʊndɪd] [ˈʃəʊldəz] [ˈsləʊtɪt] [ˈwɪrəli] — [hɜ:r; hər] [ˈtaɪərd] [hændz] [wɜ:r; wər] [ˈfoʊldɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər]
Her rounded shoulders slouched wearily — her tired hands were folded in her
她 圆润 肩膀 懒散地 疲劳 — 她 疲劳的 双手 是 折叠 在 她
[læp] .
lap .
膝 .
她圆圆的肩膀疲惫地耷拉着，疲惫的双手交叠放在膝上。
[ʃi:; ji] [ˈsteərd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] , [ˈlɪstləs] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈskwɑ:lɪd] [ˈhoʊmz] [ˌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈneɪbəz]
She stared with dull, listless eyes at the squalid homes of her neighbors
她 凝视 和 乏味的 , 蔫 眼睛 在 这 肮脏的 房屋 的 她 邻居
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈstri:t] .
across the street .
穿过 这 街道 .
她目光呆滞、无精打采地望着街对面邻居们破败不堪的房屋。
[ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ˈhelən] — " [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [faɪn]
The Interpreter had described the woman to Helen — " a girl with fine
这 翻译 有 描述 这 女士 到 海伦 — " 一个 女孩 和 美好的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ˌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəˈpæsəti] [fɔ:r; fər] [greɪt]
instincts for the best things of life and a capacity for great
本能 为了 这 最好的 事物 的 生活 和 一个 容量 为了 伟大的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
翻译向海伦描述了这位女子——“一个对生活中最美好的事物有着敏锐直觉，并且有能力获得巨大幸福的女孩。

" [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pu:l] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ɪ] - [rɪ'pjʊ:t] ,
" **In a room back of a pool hall of ill -repute** ,
" 在 一个 房间 后退 的 一个 水池 大厅 的 患病的 - 声誉 ,

在一家声名狼藉的台球厅后面的房间里，

[ðə; ði][mæn][dʒeɪk] - [sæt][ɪn] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərhu:d] .
the man Jake Vodell sat in conference with three others of his brotherhood .
这 男人 杰克 - 卫星 在 会议 和 三 其他的 的 他的 兄弟情 .

杰克·沃德尔和他的兄弟会的其他三人坐在一起开会。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [nɑ:k] ['səʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
A peculiar knock sounded at the door .
一个 奇特 敲 听起来 在 这 门 .

门上传来一阵奇怪的敲门声。

- [dru:] [ðə; ði][boʊlt] .
Vodell drew the bolt .
- 画 这 螺栓 .

沃德尔拔出了螺栓。

[sæm][ˈweɪli, 'hweɪli] ['entəd] .
Sam Whaley entered .
山姆 惠利 进入 .

山姆·惠利入场。

" [maɪ] [kɪdz] [toʊld][em 'i:][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] .
" **My kids told me you wanted me** , " **said the workman** .
" 我的 孩子们 讲述 我 你 通缉 我 , " 说 这 工人 .

“我的孩子们告诉我，你想要我，”工人说。

[lɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ,
Long into the night , on the balcony porch of the hut on the cliff ,
长的 进入 这 夜晚 , 在 这 阳台 门廊 的 这 小屋 在 这 悬崖 ,

夜已深，在悬崖边小屋的阳台上，

[dʒɑ:n][wɔ:rd][ænd; ænd] ['kæptɪn] ['tɑ:rlɪ] ['mɑ:rtɪn] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] .
John Ward and Captain Charlie Martin talked with the Interpreter .
约翰 沃德 和 队长 查理 马丁 谈话 和 这 翻译 .

约翰·沃德和查理·马丁上尉与翻译进行了交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [flæts] , [ðə; ði] ['bɪznəs]
As they talked , they watched the lights of the Mill , the Flats , the business

[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

他们一边交谈，一边看着磨坊、公寓和商业街的灯光。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['həʊmz] .
and the homes .
和 这 房屋 .

还有这些房屋。

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [mɪl]
THE MILL
这 磨

磨坊

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [peɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
It was pay day at the Mill .
它 曾是 支付 天 在 这 磨 .

今天是工厂的发薪日。

[noʊ][wʌn] , [ənˈles] [hiː; hi] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpɪriəd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
No one , unless he , at some period in his life ,
不 一 , 除非 他 , 在 一些 时期 在 他的 生活 ,
除非他本人, 在他人生中的某个阶段, 否则没有人会.....

[hæz; həz] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [tɔɪl] , [kæn; kən]
has been absolutely dependent upon the wages of his daily toil , can
有 到过 绝对地 依赖 之上 这 工资 的 他的 日常的 辛劳 , 能
[əˈpriːʃieɪt] [ə; eɪ] [peɪ] [deɪ] .
appreciate a pay day .
欣赏 一个 支付 天 .

他完全依赖于每日辛勤劳动所得的工资, 因此非常珍惜发薪日。

[tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈprɑːpərli][ðə; ði] [θɪrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪ] [deɪ] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər]
To experience properly the thrill of a pay day one must have no other
到 经验 适当地 这 刺激 的 一个 支付 天 一 必须 有 不 其他
[sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] .
source of income .
来源 的 收入 .

要想真正体验到发薪日的兴奋, 一个人必须没有其他收入来源。

[ðə; ði] [peɪ] [tʃek] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ænd][ˈæktʃuəl] [ˈhʌŋɡər] .
The pay check must be the only barrier between one and actual hunger .
这 支付 查看 必须 是 这 仅有的 障碍 之间 一 和 实际的 饥饿 .
薪水应该是人与饥饿之间唯一的屏障。

[ˈbɑːbi] [ænd; ænd] [ˈmægi] [ˈweɪli, ˈhweɪli] [nuː] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [peɪ] [deɪ] .
Bobby and Maggie Whaley knew the full meaning of pay day .
鲍比 和 玛吉 惠利 知道 这 满的 意义 的 支付 天 .
鲍比和玛吉·惠利深知发薪日的意义。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈmeɪzərd] [laɪf] [ɪtˈself] [baɪ] [ðæt] [ɪˈvent] .
Their mother measured life itself by that event .
他们的 母亲 测量 生活 本身 经过 那 事件 .
他们的母亲以那件事来衡量生命本身。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪnˈdʌstriəl] [haɪv] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlektɹɪkl] [θɪrɪl]
Throughout the great industrial hive that morning there was an electrical thrill
自始至终 这 伟大的 工业的 蜂巢 那 早晨 那里 曾是 一个 电气 刺激
[ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] .
of anticipation .
的 预期 .

那天早上, 整个庞大的工业园区都弥漫着一种令人兴奋的期待气氛。

[smaɪlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] ; [dʒests][wɜːr; wər] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [zest] ; [men] [muːvd]
Smiles were more frequent ; jests were passed with greater zest ; men moved
微笑 是 更多的 频繁 ; 笑话 是 通过了 和 更大的 热情 ; 男人 已搬
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfriːə(r)] [step] ,
with a freer step ,
和 一个 更自由 步 ,
微笑更加频繁; 玩笑更加生动; 男人们步伐更加轻盈。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒɔɪəs] [swɪŋ] .
a more joyous swing .
一个 更多的 欢乐 摇摆 .

更快乐的摇摆。

[ðə; ði] ['veri] [mə'ʃi:nəri] [si:md] [ɪn][sʌm; səm][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [wei] [tu:; tə][bi:; bi]['ænimetɪd][wɪð; wɪθ]
The very machinery seemed in some incomprehensible way to be animated with
这 非常 机械 似乎 在 一些 难以理解 方式 到 是 动画 和
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmen] ,
the spirit of the workmen ,
这 精神 的 这 工人 ,
这些机器似乎以某种难以理解的方式被工人们的精神所赋予了生命。

[waɪl] [ðə; ði] [drouŋɪŋ] , ['hʌmɪŋ] , ['rɔ:riŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ki:d]
while the droning , humming , roaring voice of the Mill was unquestionably keyed
尽管 这 无人机 , 哼唱 , 咆哮 噪音 的 这 磨 曾是 毫无疑问 按键
[tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ:] [noʊt] .
to a happier note .
到 一个 更快乐 笔记 .
而磨坊发出的嗡嗡声、低沉的轰鸣声，无疑与一种更快乐的氛围有关。

[ɪn][ðə; ði]['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊk,ki:pəz] , [kla:ks] , [stə'nɑ:grəfər] [ænd; ənd][ðə; ði]
In the offices among the bookkeepers , clerks , stenographers and the
在 这 办公室 之中 这 簿记员 , 职员 , 速记员 和 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] ['hedz] ,
department heads ,
部门 头部 ,
在记账员、职员、速记员和部门主管的办公室里，

[ðə; ði] [seɪm] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)] .
the same brightening of the atmosphere was noticeable .
这 相同的 提亮 的 这 气氛 曾是 显 .
大气层亮度明显增强。
[nɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self] ;
Nor was the spirit of the event confined to the Mill itself ;
也不 曾是 这 精神 的 这 事件 受限 到 这 磨 本身 ;
此次活动的精神也不仅限于磨坊本身；

[θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] — [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:z] [ænd; ənd][bæŋks] , [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði]['pleɪsɪz]
throughout the entire city — in the stores and banks , the post office , the places
自始至终 这 全部的 城市 — 在 这 商店 和 银行 , 这 邮政 办公室 , 这 地方
[ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
of amusement ,
的 娱乐 ,
整个城市到处都是——商店、银行、邮局、娱乐场所，

[ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['flæts] — [peɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz]
in the homes on the hillside and in the Flats — pay day at the Mill was
在 这 房屋 在 这 山坡 和 在 这 公寓 — 支付 天 在 这 磨 曾是
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] .
the day of days .
这 天 的 天 .
在山坡上的房屋和平原上的房屋里——工厂发薪日是一年中最重要的日子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] , [pər'hæps] , ['æftər][ðə; ði] ['wɪs(ə)] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði][bɪg][plænt][fɔ:r; fər]
It was an hour , perhaps , after the whistle had started the big plant for
它 曾是 一个 小时 , 也许 , 后 这 哨 有 开始 这 大的 植物 为了
[ðə; ði] [æftər'nu:n] .
the afternoon .
这 下午 .
大约一个小时后，哨声响起，下午的大工厂开始运转了。

[dʒɑ:n][wɔ:rd][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mɒmənt][wɪð; wɪθ]
John Ward was deep in the consideration of some business of moment with
约翰 沃德 曾是 深的 在 这 考虑 的 一些 商业 的 片刻 和
[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] ,
the superintendent ,
这 校长 ,

约翰·沃德正和主管认真商量着一件要事。

[dʒɔ:rdʒ] ['pɑ:rsənz] — [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] , [skwer] - [dʒɔ:d] , ['stedi] - [aɪd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
George Parsons — a sturdy , square - jawed , steady - eyed , middle - aged man ,
乔治 帕森斯 — 一个 结实的 , 正方形 - 下巴 , 稳定的 - 眼睛 , 中间 - 老年人 男人 ,
乔治·帕森斯——一位身材魁梧、方下巴、目光沉稳的中年男子,

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [ə'bɪləti] .
who had come up from the ranks by the sheer force of his natural ability .
WHO 有 来 向上 从 这 排名 经过 这 透明 力量 的 他的 自然的 能力 .
他凭借着过人的天赋，从底层一步步晋升上来。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [dʒɑ:n][wɔ:rd] .
There is nothing at all unusual about John Ward .
那里 是 没有什么 在 全部 异常 关于 约翰 沃德 .
约翰·沃德这个人一点也不特别。

[hi:; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [klæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ]
He is simply a good specimen of the more intelligent class of our young
他 是 简单地 一个 好的 标本 的 这 更多的 聪明的 班级 的 我们的 年轻的
[ə'merɪkən] ['mænhʊd] ,
American manhood ,
美国人 男子气概 ,
他堪称我们美国年轻男性中较为聪明的一代的优秀代表。

[wɪð; wɪθ] , [aɪ 'ti:] [mʌt] [bi:; bi] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [maɪnd][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ,
with , it might be , a more than average mind for business ,
和 , 它 可能 是 , 一个 更多的 比 平均的 头脑 为了 商业 ,
他或许拥有高于平均水平的商业头脑。

[wɪθ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
which he had inherited from his father .
哪个 他 有 遗传 从 他的 父亲 .
这是他从父亲那里继承来的。

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ə; eɪ] [fer] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helθi] , [kli:n] - ['lɪvɪŋ] , [streɪt] - ['θɪŋkɪŋ] ,
He is , in short , a fair type of the healthy , clean - living , straight - thinking ,
他 是 , 在 短的 , 一个 公平的 类型 的 这 健康 , 干净的 - 活的 , 直的 - 思维 ,
[brɔ:d] - [geɪdʒd] ,
broad - gauged ,
广阔 - 测量 ,
简而言之，他是一位典型的健康、生活卫生、思想正直、眼界开阔的人。

[bɪg] - ['hɑ:tɪd] [jʌŋ] ['sɪtɪzn] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [faɪnd][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
big - hearted young citizen such as one may find by the hundreds of
大的 - 心地 年轻的 公民 这样的 作为 一 可能 寻找 经过 这 数百 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] ['meni] [fi:ldz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['næ(ə)nəl] [æk'tɪvətɪz] .
thousands in the many fields of our national activities .
数千 在 这 许多 字段 的 我们的 国家的 活动 .
像我们国家各个领域中成千上万这样心胸宽广的年轻公民。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][a:ts][ænd; ənd] [ˈɪndəstrɪz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][bæŋks][ænd; ənd] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈhɑʊzɪz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
In our arts and industries , in our banks and commercial houses , in our
在 我们的 艺术 和 行业 , 在 我们的 银行 和 商业的 房屋 , 在 我们的
[ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd] [ˈnjuːz,peɪpəz] ,
factories and newspapers ,
工厂 和 报纸 ,
在我们的艺术和工业领域, 在我们的银行和商业机构中, 在我们的工厂和报社中,

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɑːrmz][ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfeʃənz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈɪnstɪˈtuʃənz] ,
on our farms and in our professions , in our educational institutions ,
在 我们的 农场 和 在 我们的 职业 , 在 我们的 教育 机构 ,
[əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪtə-z] [ænd; ənd] [ˈsaɪəntɪsts] ,
among our writers and scientists ,
之中 我们的 作家 和 科学家 ,
在我们的农场和我们的职业中, 在我们的教育机构中, 在我们的作家和科学家中,

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌtrænsˈpɔːtɪj(ə)n] [ˌɔːɡənəˈzeɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
in our great transportation organizations , and in the business of our
在 我们的 伟大的 运输 组织 , 和 在 这 商业 的 我们的
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,
在我们庞大的交通运输机构中, 以及在我们政府的各项事务中,

[ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːn] [wɔːrdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
our John Wards are to be found ,
我们的 约翰 病房 是 到 是 成立 ,
我们的约翰·沃德就在这里,
[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .
ready to take the places left to them by the passing of their fathers .
准备好 到 拿 这 地方 左边 到 他们 经过 这 通过 的 他们的 父亲们 .
准备好接过父辈留给他们的位置。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ,
Since his return from the war ,
自从 他的 返回 从 这 战争 ,
自从他从战场归来后,
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [drɪˈvooɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈθuːzɪəzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːrpəs]
the young man had devoted himself with the enthusiasm of a great purpose
这 年轻的 男人 有 奉献 他自己 和 这 热情 的 一个 伟大的 目的
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [bɪɡ] [ɪnˈdʌstriəl] [plænt] .
to a practical study of his father's big industrial plant .
到 一个 实际的 学习 的 他的 父亲的 大的 工业的 植物 .
这位年轻人怀着远大的目标和热情, 全身心投入到对父亲的大型工业工厂的实践研究中。

[ˈædəm] [stɪl] [held][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒmənt] ,
Adam still held the general management ,
亚当 仍然 握住 这 一般的 管理 ,
亚当仍然担任总经理一职。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðæt]
but his son knew that the time must come when the responsibility of that
但 他的 儿子 知道 那 这 时间 必须 来 什么时候 这 责任 的 那
[pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
position would fall to him .
位置 会 落下 到 他 .
但他的儿子知道, 总有一天, 这个职位的责任会落到他身上。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:nz] [ɪnˈherɪtɪd] [ɪgˈzekjətɪv] [əˈbɪlətɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:mrædʃɪp] ,
With John's inherited executive ability and his comradeship ,
和 约翰的 遗传 管理人员 能力 和 他的 同志情谊 ,
凭借约翰与生俱来的领导才能和他的战友情谊,

[plʌs] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['pɜ:rpəs] ,
plus the driving force of his fixed and determined purpose ,
加 这 驾驶 力量 的 他的 固定的 和 决定 目的 ,
再加上他坚定不移的目标所带来的驱动力,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [soʊ] ['kwɪkli] [geɪnd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd]
it was not strange that he so quickly gained the loyal support and
它 曾是 不是 奇怪的 那 他 所以 迅速地 获得 这 忠诚 支持 和
[koʊ,ɑ:pə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [lɔ:n] - [treɪnd] [ə'sɪstənts] .
cooperation of his father's long - trained assistants .
合作 的 他的 父亲的 长的 - 受过训练 助理 .
他很快就赢得了父亲长期训练的助手们的忠诚支持与合作，这并不奇怪。

[hɪz; ɪz][i:v(ə)n] - ['tempərd] ['frendlɪnəs] [ænd; ənd] ['redi] ['rekəg'nɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n]
His even - tempered friendliness and ready recognition of his dependence upon
他的 甚至 - 淬火 友善 和 准备好 认出 的 他的 依赖性 之上
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['wɜ:rkərz] [wʌn] [ðer; ðər] [lʌv] .
his fellow workers won their love .
他的 同伴 工人 韩元 他们的 爱 .
他性情温和友善，并且总是能及时意识到自己对同事的依赖，这赢得了他们的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , [hɪz; ɪz] [klɪr] - ['hedɪd] , ['oʊpən] - ['maɪndɪd] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli]
His industry , his clear - headed , open - minded consideration of the daily
他的 行业 , 他的 清除 - 标题 , 打开 - 有思想 考虑 的 这 日常的
['prɔ:bləms] [prɪ'zentɪd] ,
problems presented ,
问题 呈现 ,
他的勤奋，以及他冷静、开阔的头脑去思考日常遇到的问题，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [græsp][ʌv; əv] [ɪ'sen](ə)l] ['di:teɪlz] , [kə'mɑ:ndɪd] [ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ] [rɪ'spekt] .
with his quick grasp of essential details , commanded their admiring respect .
和 他的 快的 抓牢 的 基本的 细节 , 命令 他们的 钦佩 尊重 .
他迅速掌握了关键细节，赢得了他们的钦佩和尊重。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['nɜ:rvəs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent]
Under the circumstance of his father's nervous trouble and the consequent
在下面 这 环境 的 他的 父亲的 紧张的 麻烦 和 这 后果
[ɪn'fɔ:rst] ['æbsəns] [ʌv; əv][ædəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwənt]
enforced absence of Adam from his office for more and more frequent
强制执行 缺席 的 亚当 从 他的 办公室 为了 更多的 和 更多的 频繁
[pɪrɪədz] ,
periods ,
时期 ,
由于父亲神经衰弱，亚当不得不越来越频繁地缺勤，这种情况使得亚当不得不离开办公室。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [dʒɑ:n] , [baɪ] ['kɑ:mən] , [ɪf] ['saɪlənt] , [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv]
it was inevitable that John , by common , if silent , consent of the executive
它 曾是 不可避免的 那 约翰 , 经过 常见的 , 如果 沉默的 , 同意 的 这 管理人员
['hedz] ,
heads ,
头部 ,
约翰的举动是不可避免的，这得到了行政首脑们的默许。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ədˈvænst] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒɜ:z] [desk] .
should be advanced more and more toward the general manager's desk .
应该 是 先进的 更多的 和 更多的 朝向 这 一般的 经理的 桌子 .
应该越来越倾向于总经理的职位。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blu:] [prɪnts] [ænd; ənd] [memə'rændə] , [ə'rouz] .
The superintendent , gathering up his blue prints and memoranda , arose .
 这 校长 , 采集 向上 他的 蓝色的 印刷 和 备忘录 , 出现 .

主管收拾好蓝图和备忘录，站了起来。

" [ænd; ɛnd] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi][ɔ:l] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .
 " And will that be all , sir ? " he asked , with a smile .
 " 和 将要 那 是 全部 , 先生 ? " 他 问 , 和 一个 微笑 .

“先生，就这些吗？”他笑着问道。

Nearly every one smiled when he finished an interview with Adam Ward's son ;

几乎 每一个 一 微笑 什么时候 他 完成的 一个 面试 和 亚当 病房 儿子 ;

当他结束对亚当·沃德儿子的采访时，几乎每个人都露出了笑容；

[ˈprɔ:bəbli] [br'kæz, br'kɔ:z] [dʒɑ:n] [hɪm'self] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] ['endɪd] [ə; eɪ] [kɑ:ns(ə)'tʃeɪ(ə)n]
probably because John himself nearly always smiled when he ended a consultation
 大概 因为 约翰 他自己 几乎 总是 微笑 什么时候 他 结束 一个 咨询

[ɔ:r] [geɪv] [æŋ; əŋ][ˈɔ:rdər] .

可能是因为约翰本人在结束咨询或下达指令时几乎总是面带微笑。

" [ðæts] [ɔ:ɪ][frʌm; frəm][maɪ][saɪd] , [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" That's all from my side , George , " he said ,
 " 那就是 全部 从 我的 边 , 乔治 , " 他 说 ,

“我这边就说这么多吧，乔治，”他说。

ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] ,
leaning back in his chair and looking up at the superintendent in his open ,
 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 寻找 向上 在 这 校长 在 他的 打开 ,

他向后靠在椅子上，抬头看着敞开办公室的校长。

[ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [wei] [ðæt] [soʊ] [ˈʃʊrli] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] .
straightforward way that so surely invited confidence and trust .
 直截了当 方式 那 所以 一定 受邀 信心 和 相信 .

直截了当的方式，无疑会赢得信任和信心。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn][jɔː; jər][maɪnd] ? "

" Have you anything else on your mind ? "

" 有 你 任何事物 别的 在 你的 头脑 ? "

你还有什么心事吗？

" ['neri] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [dʒɑ:n] , " ['rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] ['oʊldər][mæn] ,
 " Nary a thing , John , " returned the older man ,
 " 纳里 一个 事物 , 约翰 , " 返回 这 老 男人

“什么也没有，约翰，”年长的男人回答道。

[ænd; ʌnd][wið; wiθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] " [səʊ] [lɔ:ŋ] " [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntu:]
and with a parting " so long " he started toward the door that opened into
 和 和 一个 离别 " 所以 长的 " 他 开始 朝向 这 门 那 打开 进入

[ðə; ði] [mɪl] .

the Mill .
这 磨 .

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [əˈfek(ə)n] [stɪl] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With that smile of genuine affection still lingering on his face ,
 和 那 微笑 的 真的 感情 仍然 挥之不去的 在 他的 脸

他脸上依然挂着那真挚的笑容。

[dʒɑ:n] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [su:pəɪn'tendənt] [æz; əz] [ɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
John watched the sturdy back of the old superintendent as if , for the
约翰 观看 这 结实的 后退 的 这 老的 校长 作为 如果 , 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

约翰注视着老主管结实的背影，仿佛在这一刻，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] ['pɑ:rsənz] - [wɜ:rk][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['pɑ:rsənz] [hɪm'self]
his thoughts had swung from George Parsons ' work to George Parsons himself
他的 想法 有 摇摆 从 乔治 帕森斯 - 工作 到 乔治 帕森斯 他自己
.
:
.

他的思绪从乔治·帕森斯的作品转移到了乔治·帕森斯本人。

[ðə; ði] [su:pəɪn'tendənt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [step] [aʊt] [wen] [hi:; hi]
The superintendent opened the door and was about to step out when he
这 校长 打开 这 门 和 曾是 关于 到 步 出去 什么时候 他
[stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
stopped suddenly and with a quick ,
停止 突然 和 和 一个 快的 ,

校长打开门正要走出去，却突然停住，迅速地，

[dɪ'saɪdɪd] ['mu:vmənt] [dru:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .
decided movement drew back into the room and closed the door again .
决定 移动 画 后退 进入 这 房间 和 关闭 这 门 再次 .

果断的举动让他退回房间，并再次关上了门。

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɑ:fɪs] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ]
To the young man in the other end of the big office it looked as though
到 这 年轻的 男人 在 这 其他 结尾 的 这 大的 办公室 它 看起来 作为 尽管
[ðə; ði] [su:pəɪn'tendənt] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
the superintendent had seen something that startled him .
这 校长 有 已见 某物 那 惊慌 他 .

在大办公室另一头的年轻人看来，主管似乎看到了什么令他震惊的事情。

[ə'ʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['bendɪŋ] ['oʊvər][dʒɑ:nz] [desk] .
Another moment and George was again bending over John's desk .
其他 片刻 和 乔治 曾是 再次 弯曲 超过 约翰的 桌子 .

又过了一会儿，乔治再次弯腰趴在约翰的桌子上。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] , [dʒɑ:n] . "
" **The old man is out there , John .** "
" 这 老的 男人 是 出去 那里 , 约翰 . "
" 约翰，老人就在外面。 "

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
" 什么 !
" 什么 !

“什么！”

[ˈfɑ:ðər] !
Father !
父亲 !
父亲 !
父亲 !

父亲！

[waɪ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] .
Why I had no idea that he was coming down to - day .
为什么 我 有 不 主意 那 他 曾是 未来 向下 到 - 天 .
我完全不知道他今天会下来。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][fræŋk] [greɪ] [aɪz] .

" A look of anxiety came into the frank gray eyes .
" 一个 看 的 焦虑 来了 进入 这 坦率 灰色的 眼睛 .

“那双坦率的灰色眼睛里闪过一丝焦虑的神色。”

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [wel] ['leɪtli] , [dʒɔːrdʒ] .

" He has not been so well lately , George .
" 他 有 不是 到过 所以 出色地 最近 , 乔治 .

“乔治，他最近身体不太好。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɜːrst][æz; əz][ˈjuːzuəl] . "

I wonder why he didn't come to the office first as usual . "
我 想知道 为什么 他 没有 来 到 这 办公室 第一的 作为 通常 . "

我很好奇他为什么没有像往常一样先来办公室。

" [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [slɪps][ɪn] [bæk] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] .

" He sometimes slips in back that way , you know , "returned the superintendent .
" 他 有时 滑倒 在 后退 那 方式 , 你 知道 , " 返回 这 校长 .

“你知道，他有时会从那边溜回去，”主管回答道。

" [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" He really ought not to be here , "said the young man .
" 他 真的 应该 不是 到 是 这里 , " 说 这 年轻的 男人 .

“他真不该出现在这里，”年轻人说。

" [aɪ] [wɪʃ] — " [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" I wish — " He hesitated .
" 我 希望 — " 他 犹豫了一下 .

“我希望——”他犹豫了一下。

" [ˈhiːz] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][laɪk] [ðæt] , " [sed]

" He's generally in a state of mind when he comes in like that , "said
" 他是 一般来说 在 一个 状态 的 头脑 什么时候 他 来 在 喜欢 那 , " 说

“他通常都是那种状态进来的，”他说。

[dʒɔːrdʒ] .

George .
乔治 .

乔治。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [niːdɪŋ] [ə; eɪ][ɡoʊt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bɔɪ] ?

" You're not needing a goat , are you , boy ?
" 你是 不是 需要 一个 山羊 , 是 你 , 男生 ?

“你不需要一只山羊，对吧，孩子？”

" [dʒɑːn] [smaɪld] .

" John smiled .
" 约翰 微笑 .

约翰笑了。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][plænt][soʊ][faːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

" There's not a thing wrong in the plant so far as I know ,
" 有 不是 一个 事物 错误的 在 这 植物 所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，工厂目前没有任何问题。

[dʒɔːrdʒ] . "

George . "
乔治 . "

乔治。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːðər] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

" I don't know of anything either , "returned the other ,
" 我 不 知道 的 任何事物 任何一个 , " 返回 这 其他 ,

“我也一无所知，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
" **but we may not know all the way** .
" 但 我们 可能 不是 知道 全部 这 方式 .

但我们可能无法完全了解情况。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ˈwaːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
There's one thing sure , the old man ought not to be wandering through the
有 一 事物 当然 , 这 老的 男人 应该 不是 到 是 漫游 通过 这
[wɜːrks] [əˈloʊn] .
works alone .
作品 独自的 .

有一件事可以肯定，老人不应该独自一人在工地里闲逛。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [rʌf] - [neks] [wʊd] — [wel] [its] [tuː] [dɑːrnd] [ˈiːzi] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
There's some of those rough - necks would — well it's too darned easy , sometimes ,
有 一些 的 那些 粗糙的 - 脖子 会 — 出色地 它是 也 该死的 简单的 , 有时 ,
[fɔːr; fər][ˈæksədənts][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
for accidents to happen ,
为了 事故 到 发生 ,

有些粗鲁的家伙——唉，有时候意外发生得太容易了。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

[aɪl] [ˈrʌs(ə)] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [stɪk] [əˈraʊnd] [kənˈviːniənt] [laɪk] .
I'll rustle out there and stick around convenient like .
患病的 沙沙 出去 那里 和 戳 大约 方便的 喜欢 .

我会出去转转，然后待在附近，这样方便就行了。

[juːd] [ˈbetər] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
You'd better stay where you are as if you didn't know he was on the job .
你会 更好的 停留 在哪里 你 是 作为 如果 你 没有 知道 他 曾是 在 这 工作 .

你最好待在原地，就当不知道他在工作一样。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ][ɡoʊt] , [aɪm][ˈkwɑːlɪfaɪd] .
And remember , son , if you should need a goat , I'm qualified .
和 记住 , 儿子 , 如果 你 应该 需要 一个 山羊 , 我是 合格的 .

记住，儿子，如果你需要一只山羊，我随时可以胜任。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] — [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][hæz; həz]ɔːr][hiː; hi][ˈoʊnli] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] —
If anything has happened — whether it has or he only thinks it has —
如果 任何事物 有 发生 — 无论 它 有 或者 他 仅有的 思考 它 有 —
[dʒʌst][juː; jʊ] [bleɪm] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][oʊld] [dʒɔːrdʒ] .
just you blame it on to old George .
只是 你 责备 它 在 到 老的 乔治 .

如果发生了什么事——不管是真的发生了还是他只是认为发生了——你就把责任推给老乔治。

[aɪl] [ˌʌndərˈstænd] .
I'll understand .
患病的 理解 .

我会理解的。

" [ðə; ði] [wɜːrk][wʌz; wəz][æet; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [swɪŋ] [wen] [ˈbɜːrli] [mæks] [ˈɡɑːrdnər] [pɔːzd] [ə; eɪ]
" **The work was at the height of its swing when burly Max Gardner paused a**
" 这 工作 曾是 在 这 高度 的 它是 摇摆 什么时候 魁梧的 最大限度 加德纳 暂停 一个
[ˈsekənd][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɒti] [feɪs] .
second to straighten his back and wipe the sweat from his sooty face .
第二 到 拉直 他的 后退 和 擦拭 这 汗 从 他的 煤烟 脸 .

“当工作进行到高潮时，身材魁梧的马克斯·加德纳停顿了一下，挺直了腰背，擦了擦沾满煤灰的脸上的汗水。

[æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hevi] [tæsk] ,
As he stooped again to his heavy task ,
作为 他 弯腰 再次 到 他的 重的 任务 ,
他再次弯下腰, 开始从事这项繁重的工作。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['rʌmbld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he said to his mates in a voice that rumbled up from the depths of his
他 说 到 他的 伙伴们 在 一个 嗓音 那 隆隆声 向上 从 这 深度 的 他的
[ˈneɪkɪd] ,
naked ,
裸 ,
他用一种从赤裸的身体深处隆隆发出的声音对他的伙伴们说:

[ˈheri] [tʃest] , " [get][ə; eɪ] [geɪt] [ɑ:n][waɪ] - — [get][ə; eɪ] [geɪt] [ɑ:n][waɪ] - — [waɪ] - [rʌf] - [neks] . -
hairy chest , " Get a gate on y ' — get a gate on y ' — y ' rough - necks . '
毛茸茸 胸部 , " 得到 一个 门 在 是 - — 得到 一个 门 在 是 - — 是 - 粗糙的 - 脖子 . -
胸毛浓密, “给你们这些粗汉——给你们这些粗汉——装个栅栏。”

[tɪz][ti: 'eɪt]] - [bɔ:s] [ðæts] [ə; eɪ] - ['lɒkɪn] - - [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] ['hi:l] [bi:; bi][ˈtaɪn] - [ti: 'eɪt]] - [kæn; kən]
Tis th ' boss that's a - lookin ' ' round to see who he'll be tyin ' th ' can
的 th - 老板 那就是 一个 - 在看 - - 圆形的 到 看 WHO 地狱 是 泰因 - th - 能
[tu:; tə][nekst] .
to next .
到 下一个 .
是老板在四处张望, 看看下一个该把罐子绑在谁身上。

" [ðə; ði] [men] [læft] .
" The men laughed .
" 这 男人 笑了 .
男人们笑了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , " [sed] [bɪl] [kɑ:nli] ,
" There's one thing sure , " said Bill Connley ,
" 有 一 事物 当然 , " 说 账单 康利 ,
“有一件事是肯定的,”比尔·康利说道。

[hu:] [lɒkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] ['rɔ:haɪd] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ]
who looked as though his body were built of rawhide stretched over a
WHO 看起来 作为 尽管 他的 身体 是 建造 的 生皮 拉伸 超过 一个
[ˈfreɪmwɜ:rks] [ʌv; əv] [sti:l] ,
framework of steel ,
框架 的 钢 ,
他的身体看起来就像是用生皮绷在钢架上制成的,

" [wen] [dʒɑ:n][wɔ:rd] [taɪz][ðə; ði][kæn; kən][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [mæn] [noʊz] [wat] - [tɪz][fɔ:r; fər] .
" when John Ward ties the can to a man , that man knows what ' tis for .
" 什么时候 约翰 沃德 领带 这 能 到 一个 男人 , 那 男人 知道 什么 - 的 为了 .
“当约翰·沃德把罐子绑在一个人身上时, 那个人就知道这是做什么用的。”

[wen] [hi:; hi] [gɪv] ['dʒɪm] ['bɪlɪŋz] [hɪz; ɪz][taɪm] [læst] [wi:k] , [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sez] [hi:; hi] ,
When he give Jim Billings his time last week , he says to him , says he ,
什么时候 他 给 吉姆 比林斯 他的 时间 最后的 星期 , 他 说道 到 他 , 说道 他 ,
上周他抽出时间与吉姆·比林斯交谈时, 他对吉姆说, 他说,

- ['dʒɪm] , [aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][waɪ] - .
' Jim , I'm sorry for y ' .
- 吉姆 , 我是 对不起 为了 是 - .
“吉姆, 我为你感到难过。”

[nɔ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪm] - - [waɪ] - , - [sez] [hi:; hi] ,
Not because I'm fir'in ' y ' , ' says he ,
不是 因为 我是 - - 是 - , - 说道 他 ,
“不是因为我要解雇你,”他说。

- [bʌt; bət][br'kæz, br'kɔ:z] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][l'loʊfər] [ðæt] - [noʊ] [gʊd] [tu:; tə][jɜ:r'self] [nɔ:r][tu:; tə] ['enɪbɑ:di]

' **but** **because** **y're** **such** **a** **loafer** **that** **y're** **no** **good** **to** **yerself** **nor** **to** **anybody**

- 但 因为 - 这样的 一个 浪子 那 - 不 好的 到 你自己 也不 到 任何人

[els] — - [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

else — **y're** **a** **disgrace** **to** **the** **Mill** ,

别的 — - 一个 耻辱 到 这 磨 ,

“但是因为你是一个游手好闲之徒，对你自己和任何人都没有好处——你简直是磨坊的耻辱。”

- [sez] [hi:; hi] , - [ænd; ɛnd][tu:; tə] ['evri] ['ɑ:nɪst] ['wɜ:rkiŋ] [mæn][ɪn][aɪ'ti:] . -

' **says** **he** , ' **and** **to** **every** **honest** **working** **man** **in** **it** . '

- 说道 他 , - 和 到 每一个 诚实的 在职的 男人 在 它 . -

“他说，‘也向城里每一个诚实的劳动者致敬。’”

[æn; ən] - ['dʒɪm] ,

An ' **Jim** ,

一个 - 吉姆 ,

安吉姆，

[hi:; hi][n'evər] [gɪv] [ə; eɪ][wɜ:rd] [bæk] — [dʒʌst] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [laɪk][ə; eɪ]

he **never** **give** **a** **word** **back** — **just** **hung** **his** **head** **an** ' **got** **out** **of** **sight** **like** **a**

他 绝不 给 一个 单词 后退 — 只是 悬挂 他的 头 一个 - 得到 出去 的 视线 喜欢 一个

[dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [br'twi:n] [hɪz; ɪz][legz]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [swɪft] [kɪk] . "

dog **with** **his** **tail** **between** **his** **legs** **after** **a** **good** **swift** **kick** . "

狗 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 后 一个 好的 迅速 踢 . "

他一句话也没说，只是低着头，像条被狠狠踢了一脚后夹着尾巴的狗一样，消失得无影无踪了。

" [æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - [jʌŋ] [bɔ:s] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , " ['kɑ:mentəd] ['stɜ:rdi] [sʊt] ['wɒltɜ:z] .

" **An** ' **th** ' **young** **boss** **was** **right** **at** **that** , " **commented** **sturdy** **Soot** **Walters** .

" 一个 - th - 年轻的 老板 曾是 正确的 在 那 , " 评论 结实的 煤烟 沃尔特斯 .

“那位年轻的老板说得没错，”身材魁梧的苏特·沃尔特斯评论道。

" ['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nu:] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] ,

" **Jim** **was** **a** **good** **man** **when** **he** **was** **new** **on** **the** **job** ,

" 吉姆 曾是 一个 好的 男人 什么时候 他 曾是 新的 在这 工作 ,

“吉姆刚入职的时候是个好人，

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['rɪŋklz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['belɪ] ,

but **since** **he** **got** **the** **wrinkles** **out** **of** **his** **belly** ,

但 自从 他 得到 这 皱纹 出去 的 他的 腹部 ,

但自从他消除了肚子上的皱纹之后，

[hi:z] [bɪn] ['kɪlɪn] - [mɔ:r] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rkz] . "

he's **been** **killin** ' **more** **time** **than** **any** **three** **men** **in** **the** **works** . "

他是 到过 杀戮 - 更多的 时间 比 任何 三 男人 在这 作品 . "

他消磨时间的时间比剧组里那三个人加起来都多。

" [pæs] [em 'i:] [ðæt] [pɪntʃ] [bɑ:r] , [bɪl] , " [kɔ:ld] [dɪk] [grænt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

" **Pass** **me** **that** **pinch** **bar** , **Bill** , " **called** **Dick** **Grant** **from** **the** **other** **side** .

" 经过 我 那 捏 酒吧 , 账单 , " 称为 迪克 授予 从 这 其他 边 .

“把那个撬棍递给我，比尔，”迪克·格兰特从另一边喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:l] ,

As **he** **reached** **for** **the** **tool** ,

作为 他 达到 为了 这 工具 ,

他伸手去拿工具时，

[hɪz; ɪz] [glæns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][bɪg] [mæks] .

his **glance** **took** **in** **the** **figure** **that** **had** **caught** **the** **eye** **of** **big** **Max** .

他的 瞥一眼 采取 在这 数字 那 有 捕捉 这 眼睛 的 大的 最大限度 .

他的目光落在了那个吸引了大麦克斯注意的身影上。

" ['hɒli] [maɪk] !
" Holy Mike !
" 圣 麦克风 !

“我的天哪，迈克！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第6/16页

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " - [tɪz][ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪm'self] .
" he exclaimed , " ' tis the old man himself .
" 他 惊呼 , " - 的 这 老的 男人 他自己 .

“他惊喊道：‘正是那位老人本人。’”

" ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɪk'sept] [mæks] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] ['ædəm][wɔːrd] ,
" Every man in the group except Max turned his face toward Adam Ward ,
" 每一个 男人 在 这 团体 除了 最大限度 转向 他的 脸 朝向 亚当 沃德 ,
除了马克斯之外，小组里的每个人都把脸转向了亚当·沃德。

[huː] [stʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
who stood some distance away ,
WHO 站立 一些 距离 离开 ,

他站在不远处，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [tuːn] [mɑːrkt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bɪl] [kɑːnli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
and a very different tone marked the voice of Bill Connley as he said ,
和 一个 非常 不同的 语气 标记 这 嗓音 的 账单 康利 作为 他 说 ,
比尔·康利说话的语气则截然不同，他说：

" [naʊ] [wʌt] [-] [θɪŋk] [brɪŋz] [ðæt] [dæŋd] [oʊld][ˈpaɪrət] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [juː 'es][ˈoʊvər] [ðɪs] [deɪ] ?
" Now what d'ye think brings that danged old pirate here to look us over this day ?
" 现在 什么 染料 思考 带来 那 该死的 老的 海盗 这里 到 看 我们 超过 这 天 ?
"
"
"

“你们觉得是什么事把那个该死的老海盗弄来这里打量我们了？”

" [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ['kɛrɪz] ? " [graʊld] [skɑːt] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sʌlən] [ɪn'dɪfrəns]
" Who the devil cares ? " growled Scot , as , with an air of sullen indifference
" WHO 这 魔鬼 关心 ? " 咆哮 苏格兰人 , 作为 , 和 一个 空气 的 忧郁 漠不关心
,
:
,
:

“谁在乎啊？”斯科特低声咆哮道，一副冷漠无情的样子。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .
they turned again to their work .
他们 转向 再次 到 他们的 工作 .

他们又开始工作了。

[noʊ][wʌn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [ðæt] [deɪ] [kʊd; kəd]
No one seeing the Mill owner as he viewed his possessions that day could
不 一 看到 这 磨 所有者 作为 他 已查看 他的 财产 那 天 可以
[hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [ðæt] ['helən] [hæd; həd] [wɑːtʃt]
have believed that this was the wretched creature that Helen had watched
有 相信 那 这 曾是 这 可怜 生物 那 海伦 有 观看
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrbər] .
from the arbor .
从 这 乔木 .

那天，任何看到磨坊主查看自己财产的人，都不会相信眼前这个可怜的家伙就是海伦在凉亭里看到的那个可怜虫。

[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biznəs] [laɪf]['ædəm][wɔ:rd][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [pʊr] ,
Away from the scenes of his business life Adam Ward was like some poor ,
离开 从 这 场景 的 他的 商业 生活 亚当 沃德 曾是 喜欢 一些 贫穷的 ,
[ˈnɜ:rʌs] ,
nervous ,
紧张的 ,

离开商业生活之外，亚当·沃德就像一个可怜的、焦虑的、

[hæf] - [ɪn'seɪn] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ['hæbɪt] .
half - insane victim of the drug habit .
一半 - 疯狂的 受害者 的 这 药品 习惯 .

吸毒成瘾，精神近乎失常。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [drʌg] [fi:nd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [dəʊp] .
At the Mill , he was that same drug fiend under the influence of his " dope .
在 这 磨 , 他 曾是 那 相同的 药品 恶魔 在下面 这 影响 的 他的 " 太棒了 .

在磨坊里，他还是那个受毒品影响的瘾君子。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] ['stedɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rʌsənəs] [ɔ:r] [læk]
" **His manner was calm and steady , with no sign of nervousness or lack**
" 他的 方式 曾是 冷静的 和 稳定的 , 和 不 符号 的 紧张 或者 缺少
[ʌv; əv][kən'troʊl] .
of control .
的 控制 .

“他的举止沉稳冷静，没有丝毫紧张或失控的迹象。”

[hɪz; ɪz] [greɪ] [feɪs] — [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
His gray face — which , in a way ,
他的 灰色的 脸 — 哪个 , 在 一个 方式 ,

他灰白的脸——在某种程度上，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] — [geɪv] [noʊ][hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃənz]
was the face of a student — gave no hint of the thoughts and emotions
曾是 这 脸 的 一个 学生 — 给予 不 暗示 的 这 想法 和 情绪
[ðæt] [stɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
that stirred within him .
那 搅拌 之内 他 .

他的脸庞像个学生——丝毫没有流露出内心翻腾的思绪和情感。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
As he looked about the great industrial institution to which he had given
作为 他 看起来 关于 这 伟大的 工业的 机构 到 哪个 他 有 给定
[hɪm'self] , ['bɑ:di] ,
himself , body ,
他自己 , 身体 ,

当他环顾四周，看到他为自己奉献了身心的这座伟大的工业机构时，

[maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] , [ɔ:l][ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
mind and soul , all the best years of his life ,
头脑 和 灵魂 , 全部 这 最好的 年 的 他的 生活 ,

他的精神和灵魂，他生命中最美好的时光，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd]
his countenance was as expressionless as the very machines of iron and
他的 面容 曾是 作为 面无表情 作为 这 非常 机器 的 铁 和
[sti:l] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mu:vd] — [ə; eɪ]['saɪlənt] ,
steel and wood among which he moved — a silent ,
钢 和 木头 之中 哪个 他 已搬 — 一个 沉默的 ,

他的面容如同他穿梭其中的钢铁和木头构成的机器一般毫无表情——沉默不语。

[ˈloʊnli] , [ˈbruːdɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
lonely , brooding spirit .
孤独 , 沉思 精神 .

孤独、忧郁的灵魂。

[ˈnoʊ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrði] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] ,
No glow of worthy pride in the work of his manhood ,
不 辉光 的 值得 自豪 在 这 工作 的 他的 男子气概 ,
他对自己作为男子汉的成就没有丝毫自豪感。

[ˈnoʊ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈkɑːmrædʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈwɜːkmən] ,
no gleam of friendly comradeship for his fellow workmen ,
不 闪耀 的 友好的 同志情谊 为了 他的 同伴 工人 ,
他对工友们没有丝毫友好的情谊。

[ˈnoʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [hjuːˈmænəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [ʃoʊn]
no joy of his kinship with the great humanity that was here personified shone
不 喜悦 的 他的 亲属关系 和 这 伟大的 人类 那 曾是 这里 拟人化的 闪耀
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr][ˈænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
in his eyes or animated his presence .
在 他的 眼睛 或者 动画 他的 在场 .
他眼中没有流露出丝毫与这里所体现的伟大人类之间的亲情之乐，他的举止也没有流露出丝毫活力。

[ˈkoʊld][ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ,
Cold and calculating ,
寒冷的 和 计算 ,
冷酷无情，精于算计

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
he looked upon the human element in the Mill exactly as he looked upon the
他 看起来 之上 这 人类 元素 在 这 磨 确切地 作为 他 看起来 之上 这
[məˈʃɪːnəri] .
machinery .
机械 .

他看待工厂里的人，就像看待机器一样。

[ˈmen] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdefɪnət] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ;
Men cost him a certain definite sum of dollars ;
男人 成本 他 一个 肯定 定 和 的 美元 ;
男人要花他一笔确定的钱；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʰɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈdefɪnət]
they must be made to return to him a certain increase in definite
他们 必须 是 制成 到 返回 到 他 一个 肯定 增加 在 定
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɑːn] [ðæt] [kɔːst] .
dollars on that cost .
美元 在 那 成本 .

他们必须向他返还一定数额的额外款项，以固定的美元计算。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɑːdɪz] , [maɪndz] , [ænd; ənd] [səʊlz] [ðæt] ,
The living bodies , minds , and souls that ,
这 活的 身体 , 思想 , 和 灵魂 那 ,
有生命的躯体、思想和灵魂，

[ˈmuːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [ænd; ənd] [dʌst] ,
moving here and there in the haze of smoke and steam and dust ,
移动 这里 和 那里 在 这 阴霾 的 抽烟 和 蒸汽 和 灰尘 ,
在烟雾、蒸汽和尘土弥漫中四处移动，

[ˈvaɪtəlaɪzd][ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [geɪv] [laɪf][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði]
vitalized the inanimate machinery and gave life and intelligent purpose to the
充满活力 这 无生命 机械 和 给予 生活 和 聪明的 目的 到 这
[ˈhoʊl] ,
whole ,
所有的 ；

它使原本无生命的机器焕发生机，赋予整体生命和智慧。

[wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ædɪŋ] [məˈʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðæt] ,
were no more to him than one of his adding machines in the office that ,
是 不 更多的 到 他 比 一 的 他的 添加 机器 在 这 办公室 那 ；

对他来说，它们只不过是办公室里一台普通的加法机而已。

[məˈkænɪkli] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ˈfʊtɪd] [ʌp] [lɔːŋ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd]
mechanically obedient to his touch , footed up long columns of dollars and
机械地 听话 到 他的 触碰 ； 有脚的 向上 长的 列 的 美元 和
[sents] .
cents .
分 ；

机械地服从他的触碰，迈着步伐，一排排美元和美分整齐排列。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][hjuːˈmænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
It is not strange that the humanity of the Mill should respond to the spirit of
它 是 不是 奇怪的 那 这 人类 的 这 磨 应该 回应 到 这 精神 的
[ɪts] [ˈoʊnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ædɪŋ] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
its owner with the spirit of his adding machines and give to him his
它是 所有者 和 这 精神 的 他的 添加 机器 和 给 到 他 他的
[ˈtoʊtəlz][ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [sents] — [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
totals of dollars and cents — with nothing more .
总计 的 美元 和 分 — 和 没有什么 更多的 ；

磨坊的人性以加法机的精神回应其主人的精神，并向他给出美元和美分的总数——仅此而已——这并不奇怪。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈædəm] [ˈwɜːdz] [ˈprez(ə)ns] [spred] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [plænt] .
Quickly the feeling of Adam Ward's presence spread throughout the busy plant .
迅速地 这 感觉 的 亚当 病房 在场 传播 自始至终 这 忙碌的 植物 ；

很快，亚当·沃德的存在感便传遍了整个繁忙的工厂。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [gruː] [ɡrɪm][ænd; ənd] [ˈsʌləŋ] .
Smiling faces grew grim and sullen .
微笑 面孔 生长 严峻 和 忧郁 ；

原本笑脸渐渐变得阴沉阴郁。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [dʒest][ænd; ənd] [ˈtʃɪrə(ə)l] [læf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmʌtəd]
In the place of good - natured jest and cheerful laugh there were muttered
在 这 地方 的 好的 - 自然 笑话 和 快乐 笑 那里 是 低声说道
[kɜːrs] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [ˈepəˌθets] .
curses and contemptuous epithets .
诅咒 和 轻蔑的 绰号 ；

原本和蔼的玩笑和欢快的笑声，被低声的咒骂和轻蔑的辱骂所取代。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [siːmd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ænˈtæɡənɪzəm][ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ˈheɪtrɪd] .
The very atmosphere seemed charged with antagonism and rebellious hatred .
这 非常 气氛 似乎 带电 和 对抗 和 叛逆的 仇恨 ；

现场气氛似乎充满了敌意和反叛的仇恨。

" [wɑːd][jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [wʌn] .
" Wad ye look at it ? " said one .
" 瓦德 是的 看 在 它 ? " 说 一 ；

“你瞧瞧那是什么？”其中一人说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [waɪt] - [feɪst] [oʊld][ˈdev(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:r.k] [ə'ɔ:n] [saɪd][ʌv; əv] [pi:t]
" **And they tell me that white - faced old devil used to work along side of Pete**
" 和 他们 告诉 我 那 白色的 - 面对 老的 魔鬼 用过的 到 工作 沿着 边 的 皮特
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [bentʃ] [wer] ['pi:ts] [ə; eɪ] - ['wə:kin] - [jet] . "
and the Interpreter at that same bench where Pete's a - workin ' yet . "
和 这 翻译 在 那 相同的 长椅 在哪里 皮特的 一个 - 工作 - 然而 . "

“他们告诉我，那个白脸老魔鬼以前就和皮特以及翻译员一起在那张长凳上工作，就是皮特现在还在工作的那张长凳。”

" [hi:; hi][dɪd] [ðæt] , " [sed] [ə'hʌðər] .
" **He did that , " said another .**
" 他 做过 那 , " 说 其他 .

“是他干的，”另一个人说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
" **I was a kid in the Mill at the time ;**
" 我 曾是 一个 孩子 在 这 磨 在 这 时间 ;

“当时我还是个孩子，在工厂里。”

- [twʌz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['prɑ:ses] . "
' twas before he got hold of his new process . "
- 那是 前 他 得到 抓住 的 他的 新的 过程 . "

那是在他掌握新工艺之前。

" [pi:t] ['mɑ:rtɪn][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ˈædəm] [wɔ:rd] ['evər][wʌz; wəz][ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [ðæt] —
" **Pete Martin is a better man than Adam Ward ever was or will be at that —**
" 皮特 马丁 是 一个 更好的 男人 比 亚当 沃德 曾经 曾是 或者 将要 是 在 那 —
[ˈprɑ:ses] [ɔ:r][noʊ] [ˈprɑ:ses] ,
process or no process ,
过程 或者 不 过程 ,

“皮特·马丁比亚当·沃德强得多，无论过去还是将来——无论有没有程序——都是如此。”

" [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [waɪl] ['evrɪ] [mæn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ɪn'dɔ:rst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **said a third , while every man within hearing endorsed the sentiment with a**
" 说 一个 第三 , 尽管 每一个 男人 之内 听力 认可 这 情绪 和 一个
[ˈhɑ:rtɪ] [wɜ:rd] ,
hearty word ,
爽朗 单词 ,

“第三个人说道，周围所有听到的人都热情地表示赞同。”

[æn; ən] [oʊθ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['kɑ:ment] .
an oath or a pointed comment .
一个 誓言 或者 一个 尖 评论 .

誓言或尖锐的评论。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:s] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt] , [ðoʊ] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər]
" **But the young boss is a different sort , though , " came from the first speaker**
" 但 这 年轻的 老板 是 一个 不同的 种类 , 尽管 , " 来了 从 这 第一的 扬声器
.
:
.

“但是，这位年轻的老板却有所不同，”第一个发言者说道。

" [hi:; hi][ɪz] [ðæt] ! "
" **He is that ! "**
" 他 是 那 ! "

“他就是这样！”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɔ:l] [raɪt] . "
" **The boy's all right . "**
" 这 男孩们 全部 正确的 . "

“孩子没事。”

" [ˈdʒɑ:nz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
" John's a good man .
" 约翰的 一个 好的 男人 ；

约翰是个好人。

" [ə; eɪ] [ˈwɜ:rk mən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɪfti] [aɪz] [pɔ:zd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
" A workman with a weak face and shifty eyes paused in passing to say ,
" 一个 工人 和 一个 虚弱的 脸 和 狡猾的 眼睛 暂停 在 通过 到 说 ,
一个面色虚弱、眼神闪烁的工人路过时停下来说道：

" [ju:l] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]
" You'll find out how different the boy is onct
" 你会 寻找 出去 如何 不同的 这 男生 是 仅限

你很快就会发现这个男孩有多么不同。

[ˈhi:z] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [test] .
he's put to the test .
他是 放 到 这 测试 ；

他经受了考验。

[ˈhi:z] [ðə; ði] [seɪm] [bri:d] , [æ; ən] - [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [dʒeɪk] - [sed] [ləst] [naɪt] ,
He's the same breed , an ' it's just like Jake Vodell said last night ,
他是 这 相同的 品种 , 一个 - 它是 只是 喜欢 杰克 - 说 最后的 夜晚 ,
他也是一丘之貉，就像杰克·沃德尔昨晚说的那样。

[ðer; ðər] [eɪnt] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgri:di] [ˈkæpɪtəlɪst] [klæs] [ðæt] [ˈwʊdnt] [neɪl][ə; eɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn][tu:; tə]
there ain't one of the greedy capitalist class that wouldn't nail a laboring man to
那里 不是 一 的 这 贪婪的 资本家 班级 那 不会 指甲 一个 劳动 男人 到
[ðə; ði] [krɔ:s] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈdæmnəbl] [ˈsɪstəm] [ʌ; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪf] [ðeɪ] [dæst] .
the cross of their damnable system of slavery if they dast .
这 叉 的 他们的 该死的 系统 的 奴隶制 如果 他们 达斯特 .

如果贪婪的资本家阶级想要一个劳动者，他们一定会毫不犹豫地把他钉在他们那该死的奴隶制度的十字架上。

" [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gru:p] .
" A silence fell over the group .
" 一个 沉默 跌倒 超过 这 团体 ；

人群中一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ] [draɪ] [vɔɪs] [drɔ:ld] , " [dʒeɪk] - [eɪnt] [ˈnevər] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] [hɪmˈself] [æ; əz] [ˈeni bɑ:di]
Then a dry voice drawled , " Jake Vodell ain't never overworked himself as anybody
然后 一个 干燥 嗓音 拖长音 , " 杰克 - 不是 绝不 过度劳累 他自己 作为 任何人
[noʊz] [ʌ; əv] , [hæz; həz][hi:; hi] ?
knows of , has he ?
知道 的 , 有 他 ?

然后一个干巴巴的声音拖长了声音说：“据大家所知，杰克·沃德尔从来没有过度劳累过，对吧？ ”

[æ; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sæm][ˈweɪli, ˈhweɪli] ,
As for you , Sam Whaley ,
作为 为了 你 , 山姆 惠利 ,

至于你，萨姆·惠利，

[aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ˈsʌmθɪn] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [tu:; tə] [get] [mʌtʃ] [ˈpra:fɪt]
I'm thinkin ' it would take somethin ' more than a crucifyin ' to get much profit
我是 思考 - 它 会 拿 某物 - 更多的 比 一个 - - 到 得到 很多 利润
[aʊt] [ʌ; əv][ju:; jʊ] ,
out of you ,
出去 的 你 ,

我觉得光靠把你钉在十字架上还不足以从你身上榨取多少利益。

[ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [mu:tʃ] [əˈraʊnd] .
the way you mooch around .
这 方式 你 蹭吃蹭喝 大约 ；

你闲逛的样子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][sæm][ˈweɪli, ˈhweɪli] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wi:k]
" **There was a general laugh at this and Sam Whaley went on his weak**
" 那里 曾是 一个 一般的 笑 在 这 和 山姆 惠利 去 在 他的 虚弱的
[wei] [tu:; tə][du:] [wətˈevər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] .
way to do whatever it was that he was supposed to be doing .
方式 到 做 任何 它 曾是 那 他 曾是 据称 到 是 正在做 .
“大家对此都哈哈大笑，而萨姆·惠利则继续他那软弱无力的举动，去做他应该做的事情。

" [ˈsæmz] [ɔ:l] [raɪt] , [bə:b] , " [sed] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [læft] .
" **Sam's all right , Bob , " said one who had laughed .**
" 山姆的 全部 正确的 , 鲍勃 , " 说 一 WHO 有 笑了 .

“萨姆没事，鲍勃，”一个笑着的人说道。

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "
" **His heart is in the right place .** "
" 他的 心 是 在 这 正确的 地方 . "

“他心地善良。”

" [ʃər] [hi:; hi][ɪz] , " [əˈgri:d] [bə:b] .
" **Sure he is , " agreed Bob .**
" 当然 他 是 , " 同意 鲍勃 .

“他当然是，”鲍勃赞同道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [kɑ:nt] [help] [ˈθɪŋkɪn] - , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [əʊnɪn]
" **But I sometimes can't help thinkin ' , just the same , that if I was a - ownin**
" 但 我 有时 不能 帮助 思考 - , 只是 这 相同的 , 那 如果 我 曾是 一个 - 拥有
- [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈwə:kin] - [sleɪvz] ,
' **and a - workin ' slaves ,**
- 和 一个 - 工作 - 奴隶 ,

“但我有时还是忍不住会想，如果我拥有并奴役奴隶，

[aɪˈd] [kənˈsɪdə] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] .
I'd consider him a mighty poor piece of property .
ID 考虑 他 一个 强大的 贫穷的 片 的 财产 .

我觉得他简直就是个极差的财产。

" [wen] [ˈædəm][wɔ:rd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə]
" **When Adam Ward entered the office , some time later , he walked straight to**
" 什么时候 亚当 沃德 进入 这 办公室 , 一些 时间 之后 , 他 步行 直的 到
[hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [desk] ,
his son's desk ,
他的 儿子的 桌子 ,

“过了一会儿，亚当·沃德走进办公室，径直走到他儿子的办公桌前。”

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mat] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [ɔ:r][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv] [rekəgˈnɪ(ə)n] [tɔ:rd] [ˈeni] [ˈʌðər] [soʊl] [ɪn]
without so much as a glance or a nod of recognition toward any other soul in
没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 或者 一个 点头 的 认出 朝向 任何 其他 灵魂 在
[ðə; ði] [bɪg] [ru:m] .
the big room .
这 大的 房间 .

他甚至没有看向大房间里的其他人一眼，也没有点头示意。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈgrɪmli] ,
" **I want to talk with you , John , " he said , grimly ,**
" 我 想 到 讲话 和 你 , 约翰 , " 他 说 , 阴沉沉地 ,
“约翰，我想和你谈谈，”他神情严肃地说。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] .
and passed on into his private office .
和 通过了 在 进入 他的 私人的 办公室 .

然后他走进了自己的私人办公室。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['ɪnər] [ruːm] [bɪ'hɑɪnd][dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl]
The closing of the door of that sacred inner room behind John was the signal
这 结束 的 这 门 的 那 神圣 内 房间 在后面 约翰 曾是 这 信号
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑːments] .
for a buzz of excited comments .
为了 一个 嗡嗡声 的 兴奋的 评论 .

约翰关上那间神圣内室的门，引来一阵兴奋的评论声。

" ['lɔːdi] , " [gɑːspt] [ə; eɪ] [stə'naːgrəfər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɪrəst] ['neɪbər] ,
" Lordy , " gasped a stenographer to her nearest neighbor ,
" 老天 , " 倒吸一口气 一个 速记员 到 她 最近的 邻居 ,
"天哪,"一位速记员喘着气对她最近的邻座说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər] [pʊr] [jʌŋ] ['mɪstər] . [wɔːrd] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [feɪs] ?
" but I'm sorry for poor young Mr . Ward — did you see the old man's face ?
" 但 我是 对不起 为了 贫穷的 年轻的 先生 : 沃德 — 做过 你 看 这 老的 男人的 脸 ?
“但我为可怜的沃德先生感到难过——你看到那位老人的表情了吗？”

" [ðə; ði][hæf] - ['wɪspəd] [rɪ'mɑːrk] [ɪk'sprest] , [wɪð; wɪθ] [fer] ['ækjərəsɪ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt]
" The half - whispered remark expressed , with fair accuracy , the general sentiment
" 这 一半 - 低声说道 评论 表达 , 和 公平的 准确性 , 这 一般的 情绪
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] .
of the entire force .
的 这 全部的 力量 .

“这句低声细语相当准确地表达了整个部队的普遍感受。”

[ˈædəm][wɔːrd] [dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
Adam Ward did not sit down at his desk ,
亚当 沃德 做过 不是 坐 向下 在 他的 桌子 ,
亚当·沃德没有坐在办公桌前。

[bʌt; bət] ['gouɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
but going to a window he stood looking out as though deep in thought .
但 去 到 一个 窗户 他 站立 寻找 出去 作为 尽管 深的 在 想法 .
但他走到窗边，站在那里向外望去，似乎陷入了沉思。

" ['fɑːðər] , " [sed] [dʒɑːn] , [æt; ət][læst] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" Father , " said John , at last , " what is it ?
" 父亲 , " 说 约翰 , 在 最后的 , " 什么 是 它 ?
“父亲,”约翰终于开口问道,“是什么事？”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
Has anything happened ?
有 任何事物 发生 ?
发生什么事了吗?

" ['ædəm] [tɜːrnd] ['sləʊli] ,
" Adam turned slowly ,
" 亚当 转向 缓慢地 ,
亚当缓缓转过身，

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl][baɪ][ə; eɪ] [su'pri:m]
and it was evident that he was holding his self - control by a supreme
和 它 曾是 明显 那 他 曾是 保持 他的 自己 - 控制 经过 一个 最高
[ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] .
effort of will .
努力 的 将要 .
很明显，他凭借着超强的意志力控制住了自己。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][kwɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have made up my mind to quit , " he said .
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 辞职 , " 他 说 .
“我已经决定辞职了,”他说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
" **But there are two or three things that I want to tell you — that I think you**
" 但 那里 是 二 或者 三 事物 那 我 想 到 告诉 你 — 那 我 思考 你
[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
ought to know .
应该 到 知道 .

“但是有两三件事我想告诉你——我认为你应该知道。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][em 'iː][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
You can take them from me or not , as you please .
你 能 拿 他们 从 我 或者 不是 , 作为 你 请 .
你可以选择接受或不接受，随你便。

[maɪ][aɪ'diːəz][ænd; ʌnd] ['pɑːləsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli]
My ideas and policies that made this institution what it is to - day will probably
我的 想法 和 政策 那 制成 这 机构 什么 它 是 到 - 天 将要 大概
[biː; bi] [θroʊn] [ə'saɪd][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːrθləs] [dʒʌŋk] ,
be thrown aside as so much worthless junk ,
是 抛掷 旁边 作为 所以 很多 毫无价值 垃圾 ,
我那些使这所机构成为今天这样的理念和政策，很可能被视为毫无价值的垃圾而被弃之不顾。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but I am going to give you a word or two of warning just the same .
但 我 是 去 到 给 你 一个 单词 或者 二 的 警告 只是 这 相同的 .
但我还是要提醒你几句。

" [dʒɑːn] [nuː] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [muːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
" **John knew that when his father was in this mood there was nothing to do**
" 约翰 知道 那 什么时候 他的 父亲 曾是 在 这 情绪 那里 曾是 没有什么 到 做
[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .
but to keep silent .
但 到 保持 沉默的 .
约翰知道，当他父亲心情不好时，除了保持沉默别无他法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] ['oʊnəz] [feɪs] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,
But the expression of the old Mill owner's face filled his son's heart with pity ,
但 这 表达 的 这 老的 磨 所有者的 脸 已填 他的 儿子的 心 和 遗憾 ,
但老磨坊主脸上的表情却让儿子心中充满了怜悯。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei]
and the boy could not refrain from saying , " I am sorry you feel that way
和 这 男生 可以 不是 避免 从 说 , " 我 是 对不起 你 感觉 那 方式
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,
男孩忍不住说道：“我很遗憾你对此有这样的想法。”

['faːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] .
father , because really you are all wrong .
父亲 , 因为 真的 你 是 全部 错误的 .
父亲，因为你们真的都错了。

[kɑːnt] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [tɔːk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ˈkʌmfɪtəbliˈkʌmfərtəbli] ? "
Can't we sit down and talk it over comfortably ? "
不能 我们 坐 向下 和 讲话 它 超过 舒适地 ? "
我们不能坐下来好好谈谈吗？

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][stænd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ædəm] .
" **I prefer to stand , " returned Adam** .
" 我 更喜欢 到 站立 , " 返回 亚当 .
“我更喜欢站着，”亚当回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

" I can say all I have to say in a few words .
我 能 说 全部 我 有 到 说 在 一个 很少 字 .

“我可以用几句话表达我想说的一切。”

[aɪ][eɪ'em][rɪ'taɪərɪŋ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] , [naʊ] , [æftər] " — [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] — " [æftər][ðə; ðɪ] I am retiring because I know , now , after " — he hesitated — " after the
我 是 退休 因为 我 知道 , 现在 , 后 " — 他 犹豫了一下 — " 后 这

[ləst] [tu:] [naɪts] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] .

last two nights , that I must .
最后的 二 夜晚 , 那 我 必须 .

“我之所以退休，是因为我知道，在经历了这两晚之后，”他犹豫了一下，“我必须退休了。”

[aɪ][eɪ'em] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪl] [ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [bɜ:rn][,aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] I am turning the Mill over to you because I would rather burn it to the
我 是 转弯 这 磨 超过 到 你 因为 我 会 相当 烧伤 它 到 这

[graʊnd] [ðæn; ðən] [si:] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] .

ground than see it in the hands of any one outside the family .
地面 比 看 它 在 这 双手 的 任何 一 外部 这 家庭 .

我把磨坊交给你，是因为我宁愿把它烧成灰烬，也不愿看到它落入家族以外的任何人手中。

[aɪ] [brɪ'li:v] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ][waɪld] ,

I believe , too , that the only way to get the wild ,
我 相信 , 也 , 那 这 仅有的 方式 到 得到 这 荒野 ,

我也认为，获得野生环境的唯一途径是.....

[,ɪdɪ'ɑ:tɪk][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [fu:l] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] idiotic ideas of that old fool basket maker out of your head is to make you
愚蠢的 想法 的 那 老的 傻子 篮子 制造商 出去 的 你的 头 是 到 制作 你

[ˈpɜ:rsənəli] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɔ:r] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .

personally responsible for the success or failure of this business .
亲自 负责任的 为了 这 成功 或者 失败 的 这 商业 .

你脑子里那个老傻瓜篮子匠的愚蠢想法，就是要让你个人对这家企业的成败负责。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tft] [ju:; jʊ] [lɔ:n] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ə'bɪləti] [tu:; tə] I have watched you long enough to know that you have the ability to
我 有 观看 你 长的 足够的 到 知道 那 你 有 这 能力 到

[ˈhænd(ə)][,aɪ'ti:] ,

handle it ,
处理 它 ,

我观察你这么久了，我知道你有能力处理这件事。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌns][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] , and I am convinced that once you realize how much money you can make ,
和 我 是 确信 那 一次 你 意识到 如何 很多 钱 你 能 制作 ,

我确信，一旦你意识到你能赚多少钱，

[ju:; jʊ] [wɪl] [dra:p][ɔ:l][jʊr; jər][ˌsentɪ'ment(ə)] [ˈnɑ:nsens] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [fi:t] [ɑ:n][ˈsɑ:lɪd] [graʊnd] . you will drop all your sentimental nonsense and get your feet on solid ground .
你 将要 降低 全部 你的 感伤的 废话 和 得到 你的 脚 在 坚硬的 地面 .

你会抛弃所有感伤的胡言乱语，脚踏实地。

" [dʒɑ:n] [ˈwɜ:dz] [tʃi:ks] [flʌʃt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈpɔɪntɪd] " John Ward's cheeks flushed , but he made no reply to his father's pointed
" 约翰 病房 脸颊 酡 , 但 他 制成 不 回复 到 他的 父亲的 尖

[ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] .

observations .
观察 .

约翰·沃德的脸颊泛红，但他没有对父亲尖锐的评论做出任何回应。

" [aɪ][hæd; həd] [ðʊz] [seɪm] [roʊ'mæntɪk] ['nəʊnɪz] [ə'baʊt] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['bɪznəs] [maɪ'self] [wen]
" **I had those same romantic notions about work and business myself when**
" 我 有 那些 相同的 浪漫的 概念 关于 工作 和 商业 我 什么时候
"我自己也曾对工作和事业抱有同样的浪漫幻想。"

[aɪ][wʌz; wəz][jɔ:; jər][eɪdʒ] , " [kən'tɪnju:d] ['ædəm] , " [bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [tɔ:t] [em 'i:] ['betər] .
I was your age , " continued Adam , " but experience taught me better .
我 曾是 你的 年龄 , " 持续 亚当 , " 但 经验 教授 我 更好的 .
"我以前也和你一样大,"亚当继续说道, "但经验教会了我更好的做法。"

[ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
Experience will teach you .
经验 将要 教 你 .

经验会教会你。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" **He paused and went to stand at the window**
" 他 暂停 和 去 到 站立 在 这 窗户
他停顿了一下,走到窗边站了起来。

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[dʒɑ:n] ['weɪtɪd] .
John waited .
约翰 等待 .

约翰等了一会儿。

[ˈprez(ə)ntli] ['ædəm] [feɪst] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔ:r] .
Presently Adam faced about once more .
目前 亚当 面对 关于 一次 更多的 .

亚当现在又一次面临着这个问题。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt]
" **I suppose you have noticed that**
" 我 认为 你 有 注意到 那

我想你已经注意到了

[mə'kɪvz][ɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔ:; jər]['sɪstər] ['helən] ? "
McIver is greatly interested in your sister Helen ? "
麦克艾弗 是 非常 感兴趣的 在 你的 姐姐 海伦 ? "

麦克艾弗对你妹妹海伦很感兴趣?

" [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][soʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒɑ:n] , ['soʊbərlɪ] .
" **I imagined so , " returned John , soberly .**
" 我 想象 所以 , " 返回 约翰 , 清醒地 .

"我猜也是这样,"约翰严肃地回答道。

" [wel] , [hi:; hi][ɪz] .
" **Well , he is .**
" 出色地 , 他 是 .

"嗯,他确实是。"

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .
He wants to marry her .
他 想要 到 结婚 她 .

他想娶她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː] [raɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti]
If she will only be sensible and see it right , it is a wonderful opportunity
如果 她 将要 仅有的 是 明智的 和 看 它 正确的 , 它 是 一个 精彩的 机会
[fɔːr; fər][juː ˈes] .
for us .
为了 我们 :

如果她能明辨是非, 看清形势, 这对我们来说是一个绝佳的机会。

[mækɪvɜː] [meɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
McIver made over a million out of the war .
麦克艾弗 制成 超过 一个 百万 出去 的 这 战争 :

麦克艾弗从这场战争中赚了一百多万美元。

[hɪz; ɪz][ˈfækt(ə)ri][ɪz][nekst][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈkloʊsli]
His factory is next to this in size and importance and it is so closely
他的 工厂 是 下一个 到 这 在 尺寸 和 重要性 和 它 是 所以 密切
[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɪndəstrɪz] ,
related to the Mill that a combination of the two industries ,
有关的 到 这 磨 那 一个 组合 的 这 二 行业 ,

他的工厂规模和重要性与这家工厂不相上下, 而且与这家工厂联系非常紧密, 以至于这两个行业的结合,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈpraːses] , [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ədˈvæntɪdʒ] .
with the control of the new process , would give you a tremendous advantage .
和 这 控制 的 这 新的 过程 , 会 给 你 一个 巨大的 优势 .
掌握了新流程, 你将获得巨大的优势。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpræktɪkli] [pʊt] [ɔːl] [kəmˈpetətərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
You could practically put all competitors out of business .
你 可以 几乎 放 全部 竞争对手 出去 的 商业 :

你几乎可以把所有竞争对手都挤出市场。

[mækɪvɜː][hæz; həz] [əˈprəʊtʃt] [ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n][bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn]
McIver has approached me several times on the proposition but I have been
麦克艾弗 有 接近 我 一些 时代 在 这 主张 但 我 有 到过
[ˈhoʊldɪŋ] [ɔːf] ,
holding off ,
保持 离开 ,

麦克艾弗曾多次就此提议与我接洽, 但我一直没有答应。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈhelən] [wʊd] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] ,
hoping that Helen would accept him ,
希望 那 海伦 会 接受 他 ,

他希望海伦能够接受他。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [taɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪtər] .
so that their marriage would tie the thing up that much tighter .
所以 那 他们的 婚姻 会 领带 这 事物 向上 那 很多 更紧 .

这样一来, 他们的婚姻就会把这件事束缚得更紧。

[juː; jʊ][ænd; ənd][mækɪvɜː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈleɪʃn] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ˈhelən] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
You and McIver , with the family relation established by Helen , would make a
你 和 麦克艾弗 , 和 这 家庭 关系 已确立的 经过 海伦 , 会 制作 一个
[ɡreɪt] [tiːm] .
great team .
伟大的 团队 :

你和麦克艾弗, 再加上海伦建立的家庭关系, 将会是一对很棒的搭档。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
" **He hesitated and his face worked with nervous emotion as he**
" 他 犹豫了一下 和 他的 脸 工作 和 紧张的 情感 作为 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

他犹豫了一下，脸上露出紧张的神情，补充道：

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nuː] [ˈprɑːses] [ðæt] — [pərˈhæps] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] — [aɪ] —
" **There is something about the new process that — perhaps — you should know — I —**
" 那里 是 某物 关于 这 新的 过程 那 — 也许 — 你 应该 知道 — 我 —
" [hiː; hi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" **He stopped abruptly to pace up and down the room in nervous excitement** ,
" 他 停止 突然 到 步伐 向上 和 向下 这 房间 在 紧张的 激动 ,
“关于这个新流程，有些事情——或许——你应该知道——我——”他突然停了下来，紧张而兴奋地在房间里来回踱步。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmoʊənz] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
as if fighting for the mastery of the emotions aroused by this mention of
作为 如果 斗争 为了 这 精通 的 这 情绪 被唤醒 经过 这 提到 的
[hɪz; ɪz] [ˈpætntɪd] [ˈprɑːpərti] .
his patented property .
他的 专利 财产 .

仿佛在争夺对提及他的专利财产所激起的情绪的控制权。

[æz; əz][dʒɑːn][wɔːrd] [wɑːtft] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [felt][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈsiːkrət]
As John Ward watched his father and felt the struggle within the man's secret
作为 约翰 沃德 观看 他的 父亲 和 毛毡 这 斗争 之内 这 男人的 秘密
[self] ,
self ,
自己 ,

约翰·沃德看着他的父亲，感受到他内心深处的挣扎。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋ] .
the room seemed suddenly filled with the invisible presence of that hidden thing .
这 房间 似乎 突然 已填 和 这 无形的 在场 的 那 隐 事物 .

房间里似乎突然充满了那隐藏之物的无形存在。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmænz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ˈprəʊtest] , " [ˈfɑːðər] —
The younger man's eyes filled with tears and he cried in protest , " **Father —**
这 年轻 男人的 眼睛 已填 和 眼泪 和 他 哭 在 反对 , " 父亲 —
[ˈfɑːðər] — [pliːz] [dəʊnt] —
father — please don't —
父亲 — 请 不 —

年轻男子的眼中噙满了泪水，他哭着抗议道：“父亲——父亲——求求你——”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈædəm][wɔːrd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **For a moment Adam Ward faced his son in silence** .
" 为了 一个 片刻 亚当 沃德 面对 他的 儿子 在 沉默 .

“亚当·沃德沉默地与儿子对视了一会儿。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒɑːn] ;
Then , with a sigh of relief , he muttered , " It's all right , John ;
然后 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 他 低声说道 , " 它是 全部 正确的 , 约翰 ;

然后，他松了口气，喃喃自语道：“没事的，约翰；

[dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈnɜːrvəs] [əˈtæks] .
just one of my nervous attacks .
只是 一 的 我的 紧张的 攻击 .

只是我一次神经衰弱发作。

[its] [gɔ:n] [naʊ] .
It's gone now .
它是 已消失 现在 .

它已经不在。

" [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][sʌbdʒekt] [əˈbrʌptli] , [hi; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] — [ki:p]
" Changing the subject abruptly , he said , " I must warn you , my boy — keep
" 变化 这 主题 突然 , 他 说 , " 我 必须 警告 你 , 我的 男生 — 保持
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər] .
away from the Interpreter .
离开 从 这 翻译 .

他突然转移话题说：“孩子，我必须警告你——远离翻译。”

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hi; hi][ɪz] ['deɪndʒərəs] .
Have nothing to do with him ; he is dangerous .
有 没有什么 到 做 和 他 ; 他 是 危险的 .

不要和他有任何瓜葛；他很危险。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [aʊt][fɔ:r; fər] [pi:t] ['mɑ:rtɪn][ænd; ənd] [tʃɑ:rlɪ] , [tu:] .
And watch out for Pete Martin and Charlie , too .
和 手表 出去 为了 皮特 马丁 和 查理 , 也 .

还要提防皮特·马丁和查理。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [θri:] [təˈgeðər] .
They are all three together .
他们 是 全部 三 一起 .

他们三个在一起。

[ðɪs] ['ædʒɪtətər] , [dʒerk] - , [ɪz]['gəʊɪŋ][tu; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
This agitator , Jake Vodell , is going to make trouble .
这 搅拌器 , 杰克 - , 是 去 到 制作 麻烦 .

这个煽动者杰克·沃德尔会惹出麻烦。

[hi; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] ['getɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][mæk'ɪvərz] [men] .
He is already getting a start with McIver's men .
他 是 已经 获得 一个 开始 和 麦克弗的 男人 .

他已经开始为麦克艾弗的球队效力了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['rædɪklz] [raɪt] [hɪr] [ɑ:n][jər; jər] [peɪ] [roʊl] ,
You have some radicals right here on your pay roll ,
你 有 一些 自由基 正确的 这里 在 你的 支付 卷 ,

你们公司里就有几个激进分子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][mæk'ɪvəz][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [li:d] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [θru:] ['i:zəli]
but if you stick with McIver and follow his lead you will come through easily
但 如果 你 戳 和 麦克艾弗 和 跟随 他的 带领 你 将要 来 通过 容易地

[ænd; ənd][pʊt] [ði:z] ['ju:njənz] [wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] .
and put these unions where they belong .
和 放 这些 工会 在哪里 他们 属于 .

但是，如果你坚持跟随麦克艾弗，听从他的领导，你就能轻松取得成功，并将这些工会置于它们应有的位置。

[ðæts] [ɔ:l] , [aɪ] [ges] , " [hi; hi] ['fɪnɪʃt] , ['wɪrəli] .
That's all , I guess , " he finished , wearily .
那就是 全部 , 我 猜测 , " 他 完成的 , 疲劳 .

“我想，就这些了，”他疲惫地说完。

" [kɔ:l] [ɪn][jər; jər] [su:pərɪn'tendənt] . "
" Call in your superintendent . "
" 称呼 在 你的 校长 . "

“叫你们的主管过来。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [dʒɑ:n][wɔ:rd] , ['stedəli] .
" Just a moment , father , " said John Ward , steadily .
" 只是 一个 片刻 , 父亲 , " 说 约翰 沃德 , 稳步 .

“稍等片刻，父亲，”约翰·沃德平静地说。

" [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [fer] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ək'sept] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
" It is not fair to either of us for me to accept the management of
" 它 是 不是 公平的 到 任何一个 的 我们 为了 我 到 接受 这 管理 的
[ðə; ði] [mɪl] [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt][du:][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] .
the Mill without telling you that I can't do all that you have suggested .
这 磨 没有 讲述 你 那 我 不能 做 全部 那 你 有 建议 .

“如果我不告诉你我无法做到你提出的所有建议，就接受工厂的管理工作，这对我们双方都不公平。”

" ['ædəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃʌn] ['fɑ:rpli] .
" Adam looked at his son sharply .
" 亚当 看起来 在 他的 儿子 尖锐地 .

亚当锐利地看了儿子一眼。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kɑ:nt][ju:; jʊ][du:] ?
" And what can't you do ?
" 和 什么 不能 你 做 ?

“还有什么是你做不到的？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][mə'kɪvɜ:] [ɪn] ['eni] [wei] , " ['ænsər] [dʒɑ:n] ['sləʊli] .
" I shall never work with McIver in any way , " answered John slowly .
" 我 将 绝不 工作 和 麦克艾弗 在 任何 方式 , " 回答 约翰 缓慢地 .

“我绝不会以任何方式与麦克艾弗合作，”约翰缓缓回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
" You know what I think of him and his business principles .
" 你 知道 什么 我 思考 的 他 和 他的 商业 原则 .

“你知道我对他和他的商业原则的看法。”

['helɪnz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'fer] ,
Helen's interest in him is her own affair ,
海伦的 兴趣 在 他 是 她 自己的 事务 ,

海伦对他的兴趣是她自己的事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tu:] [mʌt] [self] -
but I have too great a sense of loyalty to my country and too much self -
但 我 有 也 伟大的 一个 感觉 的 忠诚 到 我的 国家 和 也 很多 自己 -
[rɪ'spekt] ['evər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][mə'kɪvɜ:][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi]
respect ever to think of McIver as anything but a traitor and an enemy
尊重 曾经 到 思考 的 麦克艾弗 作为 任何事物 但 一个 叛徒 和 一个 敌人
" .
" .
: " .

但我对祖国有着太深的忠诚和太强的自尊，我绝不会把麦克艾弗看作是叛徒或敌人以外的任何人。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? " [æskt] ['ædəm] .
" And what else ? " asked Adam .
" 和 什么 别的 ? " 问 亚当 .

“还有什么？”亚当问道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] .
" I will not promise to keep away from the Interpreter .
" 我 将要 不是 承诺 到 保持 离开 从 这 翻译 .

“我不会承诺远离翻译。”

[aɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [maɪ] [oʊn] [frendz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'soʊsiərts; ə'souʃiərts] ,
I reserve the right to choose my own friends and business associates ,
我 预订 这 正确的 到 选择 我的 自己的 朋友们 和 商业 同事 ,
我保留选择朋友和商业伙伴的权利。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:njənz]
and I will deal with the employees of the Mill and with the unions
和 我 将要 交易 和 这 雇员 的 这 磨 和 和 这 工会
[wɪ'dəʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][mæk'ɪvərz] ['pɑ:ləsɪz] [ɔ:r] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] ['eni] [wei]
without regard to McIver's policies or any consideration of his interest in any way
没有 看待 到 麦克弗的 政策 或者 任何 考虑 的 他的 兴趣 在 任何 方式
[wət'eɪvər] .
whatever .
任何 .
我将与工厂的员工和工会打交道，而不会考虑麦克艾弗的政策或以任何方式考虑他的利益。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] ['moʊmənt][ˈædəm][wɔ:rd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [hu:] [stʊd] [soʊ] [streɪt]
" For a long moment Adam Ward looked at his son who stood so straight
" 为了 一个 长的 片刻 亚当 沃德 看起来 在 他的 儿子 WHO 站立 所以 直的
[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋli] ['soʊldʒər] - [laɪk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and uncompromisingly soldier - like before him .
和 毫不妥协 士兵 - 喜欢 前 他 .
“亚当·沃德凝视着他的儿子，儿子笔直地站在他面前，像个毫不妥协的军人，沉默了许久。

[ˈsʌd(ə)nli] , [tu:; tə][ˈdʒɑ:nz] [ə'meɪzmənt] , [hɪz; ɪz] [fa:ðər] [læft] .
Suddenly , to John's amazement , his father laughed .
突然 , 到 约翰的 惊愕 , 他的 父亲 笑了 .
突然，令约翰惊讶的是，他的父亲笑了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ˈoʊnəz]
And there was not a little admiration and pride in the old Mill owner's
和 那里 曾是 不是 一个 小的 钦佩 和 自豪 在 这 老的 磨 所有者的
[vɔɪs] [æz; əz][hi; hi] [sed] ,
voice as he said ,
嗓音 作为 他 说 ,
老磨坊主语气中充满了钦佩和自豪，他说：

" [aɪ] [si:] !
" I see !
" 我 看 !
“我懂了！

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bɔ:s] ,
In other words , if you are going to be the boss ,
在 其他 字 , 如果 你 是 去 到 是 这 老板 ,
换句话说，如果你要当老板，

[ju:; jʊ][dəʊnt] [prə'poʊz] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [strɪŋz] [taɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
you don't propose to have any strings tied to you . "
你 不 提出 到 有 任何 字符串 系 到 你 . "
你并不打算给自己设任何限制条件。

" [wʊd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [æskt] [dʒɑ:n] .
" Would you , sir ? " asked John .
" 会 你 , 先生 ? " 问 约翰 .
“先生，您愿意吗？ ”约翰问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈædəm][ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
" No , I wouldn't , " returned Adam and laughed again .
" 不 , 我 不会 , " 返回 亚当 和 笑了 再次 .
“不，我不会，”亚当回答道，然后又笑了。

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] .
" **Well , go ahead** .
" 出色地 , 去 前方 .

“好吧，你继续吧。”

[hæv; həv][aɪ 'ti:][jɔː; jər] [oʊn] [wei] .
Have it your own way .
有 它 你的 自己的 方式 .

按你自己的方式去做。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .
I am not afraid for you in the long run .
我 是 不是 害怕的 为了 你 在 这 长的 跑步 .

从长远来看，我并不担心你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [jɔː; jər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [laɪ] ,
You are too much like me not to find out where your own interests lie ,
你 是 也 很多 喜欢 我 不是 到 寻找 出去 在哪里 你的 自己的 兴趣 说谎 ,
你和我太像了，不可能不知道自己的兴趣所在。

[wʌns][ju:; jʊ] [kʌm] ['skwerli] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
once you come squarely up against the situation .
一次 你 来 完全 向上 反对 这 情况 .

一旦你真正面对这种情况。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,
I only wanted to help you ,
我 仅有的 通缉 到 帮助 你 ,

我只是想帮你。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːr; fər]
but it looks as though you would have to go through the experience for
但 它 看起来 作为 尽管 你 会 有 到 去 通过 这 经验 为了
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

但看来你必须亲自体验一番。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [sʌn] , [goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
It's all right , son , go to it !
它是 全部 正确的 , 儿子 , 去 到 它 !

没关系，儿子，去做吧！

[naʊ] [kɔ:l] [dʒɔ:rdʒ] .
Now call George .
现在 称呼 乔治 .

现在给乔治打电话。

" [wen] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] ['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] , ['ædəm][wɔ:rd] [sed] , ['bri:flɪ] , "
" **When the superintendent entered the private office , Adam Ward said , briefly ,** "
" 什么时候 这 校长 进入 这 私人的 办公室 , 亚当 沃德 说 , 简要地 , "
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,

“当校长走进私人办公室时，亚当·沃德简短地说：‘乔治，

[aɪ][eɪ 'em] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊvər][tu:; tə][dʒɑ:n] [hɪr] .
I am turning the Mill over to John here .
我 是 转弯 这 磨 超过 到 约翰 这里 .

我现在把磨坊交给约翰了。

[frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ][ɑ:n][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [wɪˈðəʊt] ['eni] [striŋz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ˈeni] [wei] .
From to - day on he is the manager without any strings on him in any way .
从 到 - 天 在 他 是 这 经理 没有 任何 字符串 在 他 在 任何 方式 .
从今天起，他就是经理了，没有任何附加条件。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈθɔ:rəti] .
He has the entire responsibility and is the only authority .
他 有 这 全部的 责任 和 是 这 仅有的 权威 .
他负有全部责任，并且是唯一的权威。

[hi:; hi] [əˈkaʊnts] [tu:; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
He accounts to no one but himself .
他 账户 到 不 一 但 他自己 .
他只对自己负责。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .
就这些。

" [əˈbrʌptli] [ˈædəm][wɔ:rd] [left][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] .
" Abruptly Adam Ward left the private office .
" 突然 亚当 沃德 左边 这 私人的 办公室 .
“亚当·沃德突然离开了私人办公室。”

[wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n][ə; ei] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈaʊtər] [ru:m] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd]
Without even a look toward the men in the big outer room who had served
没有 甚至 一个 看 朝向 这 男人 在 这 大的 外 房间 WHO 有 服务
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
with him for years ,
和 他 为了 年 ,
他甚至没有看一眼外面大房间里那些和他一起服役多年的男人们，

[hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
he passed on out to the street .
他 通过了 在 出去 到 这 街道 .
他倒在了街上。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] ,
When the whistle sounded ,
什么时候 这 哨 听起来 ,
哨声响起时，

[dʒɑ:n] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə][stænd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] [ˈpæsɪŋ] [ɪn]
John went out into the Mill to stand near the window where the workmen passing in
约翰 去 出去 进入 这 磨 到 站立 靠近 这 窗户 在哪里 这 工人 通过 在
[laɪn] [rɪˈsi:vd] [ðer; ðər] [ˈenvələʊps] .
line received their envelopes .
线 已收到 他们的 信封 .
约翰走到磨坊里，站在工人们排队领取信封的窗户附近。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] ,
From every part of the great main building ,
从 每一个 部分 的 这 伟大的 主要的 建筑 ,
从主楼的各个部分，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ʒa:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈaʊtər] [[edz] [ænd; ənd] [ˈstrʌktʃər] [ðei] [keɪm] .
from the yards and the several outer sheds and structures they came .
从 这 码 和 这 一些 外 棚屋 和 结构 他们 来了 .
他们来自院子和几个外围的棚子和建筑物。

[frʌm; frəm] [ˈfɜːrnis] [ænd; ənd] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [bentʃ] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]
From furnace and engine and bench and machine they made their way
从 炉 和 引擎 和 长椅 和 机器 他们 制成 他们的 方式
[ˈtɔːrd] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] [æz; əz] [ˈskætərd] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [stiːl] [ˈfaɪlɪŋz][ɑːr; ər] [drɔːn] [ˈtɔːrd] [ə; eɪ]
toward that given point as scattered particles of steel filings are drawn toward a
朝向 那 给定 观点 作为 疏散 颗粒 的 钢 文件 是 绘制 朝向 一个
[ˈmæɡnət] .
magnet .
磁铁 .

从熔炉、发动机、工作台和机器上，它们像散落的钢屑颗粒被磁铁吸引一样，朝着那个给定的点移动。

[ðə; ði] [kənˈvəːdʒɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [tuː] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] .
The converging paths of individuals touched , and two walked side by side .
这 收敛 路径 的 个人 感动 , 和 二 步行 边 经过 边 .
几个人的路径交汇，两人并肩而行。

[ˈʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ˈtriːəʊz][ænd; ənd] [kwɔːˈtets] [keɪm]
Other individuals joined the two and as quickly trios and quartets came
其他 个人 加入 这 二 和 作为 迅速地 三人组 和 四重奏 来了
[təˈgeðər] [tuː; tə][fɔːrm] [ɡruːps] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [ɡruːps] ;
together to form groups that united with other similar groups ;
一起 到 形式 团体 那 团结的 和 其他 相似的 团体 ;

其他人也加入了他们两人，很快三人、四人组合在一起，形成团体，并与其他类似的团体联合起来；

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ðʌs] [əˈseɪmblɪd] ,
while from the mass thus assembled ,
尽管 从 这 大量的 因此 组装 ,
而从这样聚集起来的人群中，

[ðə; ði] [θɪn] [laɪn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [pæst][ðə; ði] [peɪ] [ˈklɜːks] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lɪŋkt]
the thin line was formed that extended past the pay clerk's window and linked
这 薄的 线 曾是 形成 那 扩展 过去的 这 支付 职员 的 窗户 和 链接
[ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] .
the Mill to the outer world .
这 磨 到 这 外 世界 .

一条细线从工资员的窗口延伸出去，将工厂与外界连接起来。

[ɪn] [ðæt] [ˈiːɡər] [θɹɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlərz] [ˈædəm] [ˈwɔːrdz] [sʌn] [sɔː] [men][ʌv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [reɪs] :
In that eager throng of toilers Adam Ward's son saw men of almost every race :
在 那 渴望的 人群 的 辛勤劳作者 亚当 病房 儿子 锯 男人 的 几乎 每一个 种族 :
在那群热情洋溢的劳动者中，亚当·沃德的儿子看到了几乎所有种族的人：

[ˈskɒtʃmən] [ˈɡriːtɪd] [nɔːˈwiːdʒənz] ; [men][frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈfrendli] [dʒests][wɪð; wɪθ][men]
Scotchmen greeted Norwegians ; men from Ireland exchanged friendly jests with men
苏格兰人 问候 挪威人 ; 男人 从 爱尔兰 交换 友好的 笑话 和 男人
[frʌm; frəm] [ˈɪtəli] ;
from Italy ;
从 意大利 ;

苏格兰人向挪威人问好；爱尔兰人和意大利人互相开着友好的玩笑；

[sʌnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [fræns] ; [deɪnz] [tʌtʃt] [ˈelbəʊz] [wɪð; wɪθ]
sons of England laughed with the sons of France ; Danes touched elbows with
儿子们 的 英格兰 笑了 和 这 儿子们 的 法国 ; 丹麦人 感动 肘部 和
[ˈdʌtʃmən] ;
Dutchmen ;
荷兰人 ;

英格兰的儿子们与法国的儿子们开怀大笑；丹麦人与荷兰人碰肘致意；

[ænd; ʌnd][men][frʌm; frəm][ˈpɒlənd][stʊd][ˈʃʊldər][tuː; tə][ˈʃʊldər][wɪð; wɪθ][men][huːz][ˈfɑːðəz]
and men from Poland stood shoulder to shoulder with men whose fathers
和 男人 从 波兰 站立 肩膀 到 肩膀 和 男人 谁 父亲们
[fɔːt][wɪð; wɪθ][ˈwaːʃɪntən] .
fought with Washington .
战斗 和 华盛顿 .

来自波兰的男人们与那些父辈曾与华盛顿并肩作战的男人们肩并肩站在一起。

[ænd; ʌnd][ˈevri][mæn][wʌz; wəz][mɑːrkt][əˈlaɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈembləmz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmən]
And every man was marked alike with the emblems of a common
和 每一个 男人 曾是 标记 同样 和 这 徽章 的 一个 常见的
[ˈbrʌðərhʊd] — [ðə; ði][ˈbrʌðərhʊd][ʌv; əv][wɜːrk] .
brotherhood — the brotherhood of work .
兄弟情 — 这 兄弟情 的 工作 .

每个人都佩戴着相同的标志，象征着共同的兄弟情谊——工作中的兄弟情谊。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][ˈkʌlərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʊd][ˈkʌlər][ʌv; əv][ðer; ðər][tɔɪl] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smoʊk]
Their faces were colored with the good color of their toil — with the smoke
他们的 面孔 是 有色 和 这 好的 颜色 的 他们的 辛劳 — 和 这 抽烟
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfəːnɪsɪz] ,
of their furnaces ,
的 他们的 熔炉 ,

他们的脸上染上了辛勤劳作的红晕——那是炉火的烟雾染成的颜色。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][graɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈendʒɪnz] ,
and the grime of their engines ,
和 这 污垢 的 他们的 发动机 ,
以及发动机上的污垢,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɔɪl][frʌm; frəm][ðer; ðər][məˈʃiːnz][mɪkst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][swet][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]
and the oil from their machines mixed with the sweat of their own
和 这 油 从 他们的 机器 混合 和 这 汗 的 他们的 自己的
[ˈbɑːdɪz] .
bodies .
身体 .

机器上的油和他们自己的汗水混杂在一起。

[ðer; ðər][ˈkloʊðɪŋ][wʌz; wəz][ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈsɪɡniə][ʌv; əv][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd][ɪnˈdevər] .
Their clothing was uniform with the insignia of their united endeavor .
他们的 衣服 曾是 制服 和 这 徽章 的 他们的 团结的 努力 .
他们的服装统一，上面印有他们共同努力的标志。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈnuːli][əˈpɔɪntɪd][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪl] ,
And to the newly appointed manager of the Mill ,
和 到 这 新 任命 经理 的 这 磨 ,
还有，致新上任的磨坊经理：

[ðɪːz][men][ʌv; əv][ˈevri][ˈnei(ə)n][wɜːr; wər][ˈkɒmreɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmən][kɔːz] ,
these men of every nation were comrades in a common cause ,
这些 男人 的 每一个 国家 是 同志们 在 一个 常见的 原因 ,
这些来自各个国家的男儿都是为共同目标而战的战友。

[ˈspendɪŋ][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmænhʊd][fɔːr; fər][ˈkɑːmən][ˈhjuːmən][niːdz] .
spending the strength of their manhood for common human needs .
开支 这 力量 的 他们的 男子气概 为了 常见的 人类 需求 .
用他们的男子气概满足人类共同的需求。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][bi:; bi] **He saw that only in the work of the world could the brotherhood of man be**
他 锯 那 仅有的 在 这 工作 的 这 世界 可以 这 兄弟情 的 男人 是
[ˈri:ələɪzd] ;
realized ;
已实现 ;

他认为，只有在世界的共同努力下，人类的博爱才能得以实现；

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['ɪsɛn](ə)] ['ɪndəstrɪz] [kʊd; kəd][ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] **only in the Mill of life's essential industries could the nations of the earth**
仅有的 在 这 磨 的 生活的 基本的 行业 可以 这 国家 的 这 地球
[bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn] .
become as one .
变得 作为 一 .

只有在生命必需产业的磨砺下，世界各国才能融为一体。

[ɪn] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈædəm] [wɔ:rd] [sɔ:] [men] [ʌv; əv] ['meni] [ri:'ɪdʒənz] ,
In that gathering of workmen the son of Adam Ward saw men of many religions ,
在 那 采集 的 工人 这 儿子 的 亚当 沃德 锯 男人 的 许多 宗教 ,
在那群工人中，亚当·沃德的儿子看到了来自不同宗教信仰的人。

[sekts] [ænd; ənd] [kri:dz] : ['kristjənz] [ænd; ənd][ˈpeɪɡənz] ; ['kæθlɪks] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənts] ;
sects and creeds : Christians and pagans ; Catholics and Protestants ;
教派 和 信条 : 基督徒 和 异教徒 ; 天主教徒 和 新教徒 ;
教派和信条：基督教徒和异教徒；天主教徒和新教徒；

[men] [hu:] ['wə:ʃɪpt] [ðə; ði][gɔ:d] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [ænd; ənd] [men] [hu:] ['wə:ʃɪpt] [noʊ][gɔ:d] ;
men who worshiped the God of Abraham and men who worshiped no God ;
男人 WHO 崇拜 这 上帝 的 亚伯拉罕 和 男人 WHO 崇拜 不 上帝 ;
敬拜亚伯拉罕之神的人和不敬拜任何神的人；

[ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [fəˈnætɪkl] [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [məˈtɪriəlɪzəm]
followers of strange fanatical spiritualism and followers of a stranger materialism
追随者 的 奇怪的 狂热的 招魂 和 追随者 的 一个 陌生人 唯物主义
.
:
.

既有信奉怪异狂热唯灵论的，也有信奉怪异唯物主义的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðooʊz] ['meni] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [br'li:fs] ['blendɪd] [ænd; ənd] ['hɑ:mə,naɪzd] —
And he saw those many shades of human beliefs blended and harmonized —
和 他 锯 那些 许多 色调 的 人类 信仰 混合 和 协调 —
[brɔ:t] ['ɪntu:][wʌn] [kɑ:mpri'hensɪv] [hoʊl] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]
brought into one comprehensive whole by the power of the common necessities of
带来 进入 一 综合的 所有的 经过 这 力量 的 这 常见的 必需品 的
[ˈhju:mən][laɪf] .
human life .
人类 生活 .

他看到人类信仰的种种细微差别相互融合、和谐统一，在人类生活共同需求的驱使下，融合成一个完整的整体。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈju:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] [ri:'ɪdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
He saw that the unity of the warring religions of the world would not be
他 锯 那 这 统一 的 这 战争 宗教 的 这 世界 会 不是 是
[əˈkɑ:mplɪʃt] [ɪn] ['semə,neri:z] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [θɔ:t] ,
accomplished in seminaries of speculative theological thought ,
完成 在 神学院 的 推测性的 神学 想法 ,
他意识到，世界各大宗教的统一不可能在思辨神学的神学院中实现。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] [wʊd] [bi:; bi]
but that in the Mill of life the spiritual brotherhood of all mankind would be
但 那 在 这 磨 的 生活 这 精神 兄弟情 的 全部 人类 会 是
[ˈri:ələɪzd] .
realized .
已实现 .

但愿在人生的磨砺中，全人类的精神兄弟情谊能够实现。

[ɪn] [wɜ:rk] ,
In work ,
在 工作 ,

在工作中，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tru:] ['wɜ:rɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [gɑ:d] [hu:z] [vaɪs] - ['ri:dʒənt][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz]
he saw the true worship of a common God whose vice - regent on earth is
他 锯 这 真的 崇拜 的 一个 常见的 上帝 谁 副 - 摄政 在 地球 是
[hju:'mænəti] [ɪt'self] .
humanity itself .
人类 本身 .

他看到了对一位共同上帝的真正崇拜，而这位上帝在地球上的代理人正是人类本身。

[ɪn] [ðæt] [peɪ] - [deɪ] [ə'sembli] [dʒɑ:n] [sɔ:] [men] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rk] ['ɪntu:]
In that pay - day assembly John saw men of middle age to whom the work into
在 那 支付 - 天 集会 约翰 锯 男人 的 中间 年龄 到 谁 这 工作 进入
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['deɪli] [pʊt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] [ment] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
which they daily put the strength of their lives meant nothing less than the
哪个 他们 日常的 放 这 力量 的 他们的 生活 意思是 没有什么 较少的 比 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðər; ðər] ['fæməliz] .
lives of their families .
生活 的 他们的 家庭 .

在那个发薪日集会上，约翰看到一些中年男人，他们每天倾注毕生精力投入的工作，对他们来说，就如同他们家人的生命一样重要。

[ɪn][ðə; ði] ['fæməliz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪf(ə)n] [dɪ'pendənt]
In the families dependent upon the Mill he saw the life of the nation dependent
在 这 家庭 依赖 之上 这 磨 他 锯 这 生活 的 这 国家 依赖
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪfənz] ['ɪndəstrɪz] .
upon the nation's industries .
之上 这 国家的 行业 .

在依赖工厂的家庭中，他看到了国家生活对国家工业的依赖。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [men] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv]
As he saw in the line men old and gray and bent with the toil of
作为 他 锯 在 这 线 男人 老的 和 灰色的 和 弯曲 和 这 辛劳 的
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

他看到队伍里都是些上了年纪、头发花白、弯着腰、饱经多年劳作的工人。

[hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [haʊ] [ðə; ði][dʒenə'reɪf(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] ['evri] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][laɪf]
he realized how the generation of this day is indebted for every blessing of life
他 已实现 如何 这 一代 的 这 天 是 负债累累 为了 每一个 祝福 的 生活
— [fɔ:r; fər][laɪf] [ɪt'self] ,
— for life itself ,
— 为了 生活 本身 ,

他意识到，当今这一代人对生活中的每一份恩赐——对生命本身——都心怀感激。

[ɪn'di:d] — [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈvetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hu:] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] , [ðer; ðər] [ˈjɪrz] [ɪn][wɜ:rk]
indeed — to these veterans of the Mill who have given , their years in work
的确 — 到 这些 退伍军人 的 这 磨 WHO 有 给定 , 他们的 年 在 工作
[ðæt] [ðə; ði][ˈnei(ə)n] [maɪt] ,
that the nation might ,
那 这 国家 可能 ,
的确——对于这些为国家奉献了多年劳动的工厂老兵们,

[θru:] [ɪts] [ˈɪndəstrɪz] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɪts] [ˈɪndəstrɪz] , [grʊθ] [strɒŋ]
through its industries , live and , in the building up of its industries , grow strong
通过 它是 行业 , 居住 和 , 在 这 建筑 向上 的 它是 行业 , 生长 强的
.
:
.

通过其产业生存, 并在建设其产业的过程中发展壮大。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [ðeɪ] , [tu:] ,
As he watched the men of his own age , he thought how they , too ,
作为 他 观看 这 男人 的 他的 自己的 年龄 , 他 想法 如何 他们 , 也 ,
他看着那些和他同龄的男人们, 心想他们也一样.....

[mʌst; məst] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæsɪŋ] [ˈfa:ðəz] ,
must receive the torch from the failing hands of their passing fathers ,
必须 收到 这 火炬 从 这 失败 双手 的 他们的 通过 父亲们 ,
必须从即将离世的父亲手中接过火炬,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pru:v] [ðer; ðər] - [raɪt] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər]
and in the Mill prove their manhood's right to carry the fire of their
和 在 这 磨 证明 他们的 - 正确的 到 携带 这 火 的 他们的
[ˈkʌntri:z] [ɪn'dʌstriəl] [ni:d] .
country's industrial need .
该国的 工业的 需要 .
在工厂里, 他们证明了自己作为男子汉的权利, 肩负起国家工业发展的重任。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] , [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] , [baɪ][ðə; ði]
And there were boys on the edge of manhood , who must be , by the
和 那里 是 男孩们 在 这 边缘 的 男子气概 , WHO 必须 是 , 经过 这
[mɪl] ,
Mill ,
磨 ,
还有一些即将成年的男孩, 他们一定在磨坊附近,

[treɪnd] [ɪn][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ni:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ;
trained in work for the coming needs of their country ;
受过训练 在 工作 为了 这 未来 需求 的 他们的 国家 ;
接受过为满足国家未来需求而进行的工作培训;

[hu:] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [faɪnd][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈmænhʊd] [ɪt'self] [ɪn][wɜ:rk] ,
who must indeed find their very manhood itself in work ,
WHO 必须 的确 寻找 他们的 非常 男子气概 本身 在 工作 ,
那些必须在工作中才能真正找到男子气概的人,

[ɔ:r] [θru:] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈjɪrz] [rɪ'meɪn] [wɔ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] — [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][hju:ˈmænəti]
or through all their years remain wards of the people — a burden upon humanity
或者 通过 全部 他们的 年 保持 病房 的 这 人们 — 一个 负担 之上 人类
— [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
— the weakness of the nation .
— 这 弱点 的 这 国家 .
或者, 他们终其一生都是人民的负担——是人类的负担——是国家的软肋。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ˈfɔːli] [æz; əz][wɜːrk][ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs]
For as surely as work is health and strength and honor and happiness
为了 作为 一定 作为 工作 是 健康 和 力量 和 荣誉 和 幸福
[ænd; ənd][laɪf] ,
and life ,
和 生活 ,

工作的确能带来健康、力量、荣誉、幸福和生命。

[soʊ] [ˈfɔːli] [ɪz] [ˈaɪdlənəs] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd]
so surely is idleness disease and weakness and shame and misery and
所以 一定 是 懒惰 疾病 和 弱点 和 耻辱 和 苦难 和
[deθ] .
death .
死亡 .

所以，懒惰必然导致疾病、软弱、羞耻、痛苦和死亡。

[ðə; ði][ˈhoʊm] [ˈbɪldər] , [ðə; ði][ˈweɪstər] , [ðə; ði][ˈgæmblər] , [ðə; ði][ˈlɔɪəl] [ˈsɪtɪzn] , [ðə; ði][ˈslækər] ,
The home builder , the waster , the gambler , the loyal citizen , the slacker ,
这 家 建筑商 , 这 废物 , 这 赌徒 , 这 忠诚 公民 , 这 懒汉 ,
房屋建造者、挥霍者、赌徒、忠诚的公民、懒汉，

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnɪst] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [peɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the honest and dishonest — they were all there at the pay window of the
这 诚实的 和 不诚实 — 他们 是 全部 那里 在 这 支付 窗户 的 这
[mɪl] .
Mill .
磨 .

诚实的人和不诚实的人——他们都在磨坊的工资窗口。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪːtʃ] [ðə; ði] [peɪ] [ˈenvəloʊp] [ment] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
And to each the pay envelope meant a different thing .
和 到 每个 这 支付 信封 意思是 一个 不同的 事物 .

对每个人来说，工资信封的意义都不同。

[tuː; tə][bɪg] [mæks] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ment] [æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
To big Max the envelope meant an education for his son .
到 大的 最大限度 这 信封 意思是 一个 教育 为了 他的 儿子 .

对老马克斯来说，这个信封意味着他儿子的一笔教育费用。

[tuː; tə] [bɪl] [kɑːnli] [aɪˈtiː] [ment] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bruːd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
To Bill Connley it meant food and clothing for his brood of children .
到 账单 康利 它 意思是 食物 和 衣服 为了 他的 幼虫 的 孩子们 .

对比尔·康利来说，这意味着他能为他的孩子们提供食物和衣服。

[tuː; tə] [jʌŋ] [skɑːt] [aɪˈtiː] [ment] [bʊks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
To young Scot it meant books for his study .
到 年轻的 苏格兰人 它 意思是 图书 为了 他的 学习 .

对年轻的苏格兰人来说，这意味着学习用的书籍。

[tuː; tə] [ˈʌðər] [aɪˈtiː] [ment] [ˈmedɪs(ə)n][ɔːr] [ˈdɑːktəz] [fɔːr; fər] [sɪk] [wʌnz][æt; ət] [ˈhoʊm] .
To others it meant medicine or doctors for sick ones at home .
到 其他的 它 意思是 药品 或者 医生 为了 生病的 一个 在 家 .

对另一些人来说，这意味着家里有病人需要药品或医生。

[tuː; tə] [ˈʌðər] [aɪˈtiː] [ment] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnər] .
To others it meant dissipation and dishonor .
到 其他的 它 意思是 耗散 和 羞辱 .

在另一些人看来，这意味着放荡和耻辱。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈlaɪk] [ðoʊz] [peɪ] [ˈenvələʊps] [ment] [laɪf] .
To all alike those pay envelopes meant Life .
到 全部 同样 那些 支付 信封 意思是 生活 .

对所有人来说，那些工资信封就意味着生命。

[æz; əz] [ðɪ:z] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [pæst] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ˈædəm][wɔ:rd] ,
As these men of the Mill passed the son of Adam Ward ,
作为 这些 男人 的 这 磨 通过了 这 儿子 的 亚当 沃德 ,
当磨坊里的这些人经过亚当·沃德的儿子时,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['smɑɪlɪŋ] [nɑ:dz][ænd; ənd] ['hɑ:rti] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .
there were many smiling nods and hearty words of greeting .
那里 是 许多 微笑 点头 和 爽朗 字 的 问候 .
现场充满了微笑点头和热情洋溢的问候。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Now and then one would speak a few words about his work .
现在 和 然后 一 会 说话 一个 很少 字 关于 他的 工作 .
他偶尔会谈几句关于自己工作的事情。

[ˈʌðər] [pæst] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [dʒest] .
Others passed a laughing jest .
其他的 通过了 一个 笑 笑话 .
其他人则哈哈大笑，开了个玩笑。

['meni] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [fræns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sə'lu:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪləteri]
Many who were his comrades in France gave him the salute of their military
许多 WHO 是 他的 同志们 在 法国 给予 他 这 礼炮 的 他们的 军队
[deɪz] — [hæf] [ɪn] [fʌn] ,
days — half in fun ,
天 — 一半 在 乐趣 ,
许多曾与他在法国并肩作战的战友向他行了他们军旅生涯中的军礼——其中一半是开玩笑，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ʌndər'laɪɪŋ] ['sɪriəsənəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ækt][ə; eɪ] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n]
but with a hint of underlying seriousness that made the act a recognition
但 和 一个 暗示 的 潜在的 严肃 那 制成 这 行为 一个 认出
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɑ:rmɪ] .
of his rank in the industrial army .
的 他的 秩 在 这 工业的 军队 .
但其中又带有一丝严肃的意味，表明这一行为是对他作为产业大军中地位的认可。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [rɪ'tɜ:rnd] [ðɪ:z] [g'ri:tɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['feləʊʃɪp] .
And John returned these greetings in the same good spirit of fellowship .
和 约翰 返回 这些 问候 在 这 相同的 好的 精神 的 奖学金 .
约翰也以同样的友好精神回应了这些问候。

[tu:; tə][wʌn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [hə'ləʊ] , [ˈtəʊni] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] [nu:] ['beɪbi][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ?
To one it was , " Hello , Tony , how is that new baby at your house ?
到 一 它 曾是 , " 你好 , 托尼 , 如何 是 那 新的 婴儿 在 你的 房子 ?
其中一人问道：“你好，托尼，你家的新生儿怎么样了？”

" [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [hu:z] [hænd][wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [ˈbændɪdʒ] , " [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt]
" To another , whose hand was swathed in a dirty bandage , " Take care of that
" 到 其他 , 谁 手 曾是 裹挟着 在 一个 肮脏的 绷带 , " 拿 关心 的 那
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“对另一位手缠着脏绷带的人说：‘好好照顾你的手。’”

[mæk] ; [dəʊnt][get] [ˈfʌni] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ju:z] [ə'gen] .
Mack ; don't get funny with it just because it's well enough to use again .
麦克 ; 不 得到 有趣的 和 它 只是 因为 它是出色地 足够的 到 使用 再次 .
麦克，别因为它还能用就胡闹。

" [tu:; tə] [ə'nʌðər] , " [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] , [fræŋk] , [ˈbetər] ?
" To another , " How is the wife , Frank , better ?
" 到 其他 , " 如何 是 这 妻子 , 坦率 , 更好的 ?
对另一个人说：“弗兰克，你妻子的情况好些了吗？”

[gʊd] , [ðæts] [faɪn] .
Good , that's fine .
好的 , 那就是 美好的 .

好的, 没问题。

" [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [ju:; jʊ] ['feləʊz] [ɑ:n] ['nʌmbər] [sɪks] [mə'ʃi:n] [meɪd] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðɪs]
" Again it was , " You fellows on number six machine made a record this
" 再次 它 曾是 , " 你 伙伴们 在 数字 六 机器 制成 一个 记录 这
[wi:k] .
week .
星期 .

“又是这样, ‘你们六号机器的伙计们这周创造了纪录。’”

" [ə'gen] , " [hu:z] [ðə; ði] ['hu:du:] [ɑ:n] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] ['fɜ:rnɪs] ?
" Again , " Who's the hoodoo on number seven furnace ?
" 再次 , " 谁是 这 颯 在 数字 七 炉 ?

“再说一遍, ‘七号炉子的巫术是谁? ’”

— [fɔ:r] ['æksədənts][ɪn][sɪks] [deɪz] [ɪz]['gʊʊɪŋ][sʌm; səm] — ['betər] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər]['dʒʊʊnə] .
— four accidents in six days is going some — better look around for your Jonah .
— 四 事故 在 六 天 是 去 一些 — 更好的 看 大约 为了 你的 约拿 .
——六天内发生四起事故, 这可不是闹着玩的——最好赶紧找找你的约拿。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] [stʌnt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [bɪl] ;
" And again , " I heard about that stunt of yours , Bill ;
" 和 再次 , " 我 听到 关于 那 特技 的 你的 , 账单 ;

“我又听说了你的那次噱头, 比尔;

[ðə; ði][kɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [fɔr] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnɪt] [kept] [jɔ:r; jər] [hed] [ænd; ənd] [nɜ:rv] .
the kid would have been killed sure if you hadn't kept your head and nerve .
这 孩子 会 有 到过 被杀 当然 如果 你 之前没有 保留 你的 头 和 神经 .
如果你当时没有保持冷静和沉着, 那孩子肯定会被杀掉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [greɪt] [wɜ:rk] , [oʊld][mæn] .
It was great work , old man .
它 曾是 伟大的 工作 , 老的 男人 .

老兄, 干得漂亮!

" [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [læd] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , " [ju:l] [noʊ] ['betər] [nekst] [taɪm] , [wəʊnt]
" And to a lad farther down the line , " You'll know better next time , won't
" 和 到 一个 小伙子 更远 向下 这 线 , " 你会 知道 更好的 下一个 时间 , 惯于

[ju:; jʊ] , [sʌn] ?
you , son ?
你 , 儿子 ?

“再往后走, 对后面的一个小伙子说: ‘下次你就会明白的, 对吧, 孩子? ’”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [pæst] [dʒɑ:n] [wɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə'və:tɪd] ['feɪsɪz][ɔ:r] ['daʊnkæst]
" But there were some who passed John Ward with averted faces or downcast
" 但 那里 是 一些 WHO 通过了 约翰 沃德 和 避免了 面孔 或者 沮丧
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但有些人经过约翰·沃德身边时, 却避开了他的脸色或低下了头。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['snɪrɪŋ] , ['vɪəs] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [loʊ] ['mʌtəd] [oʊðz]
Here and there there were sneering , vicious glances and low muttered oaths
这里 和 那里 那里 是 冷笑 , 恶毒 眼神 和 低的 低声说道 誓言
[ænd; ənd] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [θrets] .
and curses and threats .
和 诅咒 和 威胁 .

这里那里不时传来嘲讽、恶毒的目光, 以及低声咒骂、诅咒和威胁。

[nɑ:tʃ] [ɪnˈfri:kwəntli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪk] - [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [əˈpru:vɪd]
Not infrequently the name of Jake Vodell was mentioned with approved
不是 不常 这 姓名 的 杰克 - 曾是 提及 和 得到正式认可的
[kwɒʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈædʒɪˌteɪtərz] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv]ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] [klæs] .
quotations from the agitator's speeches of hatred against the employer class .
引文 从 这 煽动者的 演讲 的 仇恨 反对 这 雇主 班级 .
杰克·沃德尔的名字经常被提及，并附有这位煽动者仇恨雇主阶级的演讲中的一些官方引语。

[ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɜ:kməŋ] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [pi:t]
The last of the long line of workmen was approaching the window when Pete
这 最后的 的 这 长的 线 的 工人 曾是 接近 这 窗户 什么时候 皮特
[ˈmɑ:rtɪn] ['ɡri:tɪd] [ðə; ði][sʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [bentʃ] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['fa:ðərli]
Martin greeted the son of his old bench mate with a smile of fatherly
马丁 问候 这 儿子 的 他的 老的 长椅 伴侣 和 一个 微笑 的 父爱
[əˈfek(ə)n] [ænd; ənd][praɪd] .
affection and pride .
感情 和 自豪 .

长长的工人队伍中最后一个走到窗边时，皮特·马丁面带慈父般的爱意和自豪的微笑，向他以前的工友的儿子打招呼。

" [hə'loʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [pi:t] , " [rɪˈtʃ:rnd] [dʒɑ:n] .
" **Hello , Uncle Pete , " returned John .**
" 你好 , 叔叔 皮特 , " 返回 约翰 .

“你好，皮特叔叔，”约翰回答道。

" [wer] [ɪz] [ˈtʃɑ:rlɪ] ? " " **Where is Charlie ?** " "
" 在哪里 是 查理 ? " "

查理在哪儿？

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [dʒɑ:n] , " [ðə; ði][oʊld][məŋ] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" **I'm sure I don't know , John , " the old man answered , looking about .**
" 我是 当然 我 不 知道 , 约翰 , " 这 老的 男人 回答 , 寻找 关于 .
“我肯定不知道，约翰，”老人环顾四周，回答道。

" [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sləʊ] [maɪˈself] . "
" **I supposed he had gone on , I was a little slow myself . " "**
" 我 据称 他 有 已消失 在 , 我 曾是 一个 小的 慢的 我 . "
“我猜他已经走了，我自己反应有点慢。”

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
" **There he is , " said John ,**
" 那里 他 是 , " 说 约翰 ,

“他在那儿，”约翰说。

[æz; əz][ðə; ði]ˈsoʊldʒər] ['wɜ:rkməŋ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]ˈdɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
as the soldier workman came running from a distant part of the building .
作为 这 士兵 工人 来了 跑步 从 一个 遥远 部分 的 这 建筑 .
士兵工人从建筑物的远处跑了过来。

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
When Captain Charlie came up to them ,
什么时候 队长 查理 来了 向上 到 他们 ,
当查理船长走近他们时，

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [mu:vɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz]
his father moved on to the window so that for a moment the two friends
他的 父亲 已搬 在 到 这 窗户 所以 那 为了 一个 片刻 这 二 朋友们
[wɜ:ɹ; wər][əˈləʊŋ] .
were alone .
是 独自的 .
他的父亲走到窗边，让两个朋友暂时独处了一会儿。

[wen] [dʒɑ:n] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [æftər'nu:n] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
When John arrived home in the late afternoon , his sister met him with many
什么时候 约翰 到达的 家 在 这 晚的 下午 , 他的 姐姐 遇见 他 和 许多
[ˈdʒɔɪfl] [eksklə'meɪʃənz] .
joyful exclamations .
快乐 感叹词 .

约翰在傍晚时分回到家，他的妹妹兴奋地迎接他，发出许多欢呼声。

" [ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ?
" **Is father in earnest ?**
" 是 父亲 在 认真 ?

“父亲是认真的吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [dʒɑ:n] ?
Are you really to take his place , John ?
是 你 真的 到 拿 他的 地方 , 约翰 ?

约翰，你真的要代替他吗？

" [dʒɑ:n] [læft] .
" **John laughed** .
" 约翰 笑了 .

约翰笑了。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **You would have thought he was in earnest if you had heard him** .
" 你 会 有 想法 他 曾是 在 认真 如果 你 有 听到 他 .

“如果你听过他的话，你就会认为他是认真的。”

" [ðen] [hi:; hi] [æskt] , [ˈsoʊbərlɪ] , " [wer] [ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈhelən] ; [ɪz][hi:; hi][ɔ:l] [raɪt] ? "
" **Then he asked , soberly , " Where is father , Helen ; is he all right ? "**
" 然后 他 问 , 清醒地 , " 在哪里 是 父亲 , 海伦 ; 是 他 全部 正确的 ? "

然后他神情严肃地问道：“海伦，父亲在哪里？他平安吗？”

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɔ:l] [əˈloʊn] [ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][tu:ld] [ju: 'es] ,
" **He has been shut up in his room all alone ever since he told us** ,
" 他 有 到过 关闭 向上 在 他的 房间 全部 独自的 曾经 自从 他 讲述 我们 ,

自从他告诉我们之后，他就一直把自己关在房间里，一个人待着。

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈsædli] .
" **she returned , sadly** .
" 她 返回 , 令人遗憾的是 .

她悲伤地回来了。

" [aɪ][du:] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [kəmˈpli:t] [rest] .
" **I do hope he will be better now that he is to have complete rest** .
" 我 做 希望 他 将要 是 更好的 现在 那 他 是 到 有 完全的 休息 .

“我希望他现在能得到充分休息，病情会有所好转。”

" [æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [noʊ] [klaʊd] [tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ʃi:; ʃi]
" **As if determined to permit no cloud to mar the joy of the occasion , she**
" 作为 如果 决定 到 允许 不 云 到 马尔 这 喜悦 的 这 场合 , 她
[kənˈtɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

“仿佛决心不让任何阴霾破坏这喜庆的气氛，她继续说道：”

[wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [ˈɪntrəst] , " [du:] [tel] [em 'i:] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈbrʌðər] .
with eager interest , " Do tell me about it , brother .
和 渴望的 兴趣 , " 做 告诉 我 关于 它 , 兄弟 .

“快告诉我吧，哥哥。”他兴致勃勃地说。

[wɜːr; wər][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [glæd] ?
Were the men in the office glad ?
是 这 男人 在 这 办公室 高兴的 ?

办公室里的男人们高兴吗？

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] ?
Aren't you happy and proud ?
不是 你 快乐的 和 自豪的 ?

你难道不感到高兴和自豪吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [teɪk] [aɪ 'tiː] ? "
And how did the workmen take it ? "
和 如何 做过 这 工人 拿 它 ? "

工人们对此作何反应？

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['smailɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]
" **The people in the office were very nice , " he answered , smiling back at her**
" 这 人们 在 这 办公室 是 非常 好的 , " 他 回答 , 微笑 后退 在 她
.
:
.

“办公室里的人都很好，”他笑着回答她。

" [gʊd] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði]
" **Good old George looked a little like he wanted to laugh and cry at the**
" 好的 老的 乔治 看起来 一个 小的 喜欢 他 通缉 到 笑 和 哭 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

“老乔治看起来既想笑又想哭。”

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][plænt][dəʊnt] [noʊ] [jet] , [ɪk'sept] ['tʃɑːrli] — [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
The men in the plant don't know yet , except Charlie — I told him .
这 男人 在 这 植物 不 知道 然而 , 除了 查理 — 我 讲述 他 .

工厂里的男人们还不知道，除了查理——我告诉过他。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fædɔʊ] [fel] ['oʊvər] ['helɪnz] ['hæpi] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" **A little shadow fell over Helen's happy face and she looked away .**
" 一个 小的 阴影 跌倒 超过 海伦的 快乐的 脸 和 她 看起来 离开 .

“海伦快乐的脸上蒙上了一层阴影，她别过脸去。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] ['tʃɑːrli] ['mɑːrtɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli]
" **I suppose of course you would tell Charlie Martin the first thing , " she said , slowly**
" 我 认为 的 课程 你 会 告诉 查理 马丁 这 第一的 事物 , " 她 说 , 缓慢地
.
:
.

“我想你当然会第一时间告诉查理·马丁吧，”她缓缓说道。

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
Then , throwing her arm suddenly about his neck , she kissed him .
然后 , 投掷 她 手臂 突然 关于 他的 脖子 , 她 亲吻 他 .

然后，她突然用手臂搂住他的脖子，吻了他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , ['sɪli] , [senti'ment(ə)l][oʊld] [θɪŋ] ,
" **You are a dear , silly , sentimental old thing ,**
" 你 是 一个 亲爱的 , 愚蠢的 , 感伤的 老的 事物 ,

你真是个可爱、傻气、多愁善感的老家伙，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][aɪ][kæən; kən][biː; bi][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
but I am as proud as I can be of you . "
但 我 是 作为 自豪的 作为 我 能 是 的 你 . "

但我为你感到无比骄傲。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒɑːn] , " [aɪ] [ges] [aɪˈtiː][mʌst; məst][rʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsʌmhaʊ]
" **As for that , " returned John , " I guess it must run in the family somehow**
" 作为 为了 那 , " 返回 约翰 , " 我 猜测 它 必须 跑步 在 这 家庭 不知何故
.
:
.

“至于那件事，”约翰回答说，“我想这一定是家族遗传吧。”

[aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [meɪk] [emˈiː] [θɪŋk] [maɪ][ˈsɪstər] [meɪ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz]
I notice little things now and then that make me think my sister may not always
我 注意 小的 事物 现在 和 然后 那 制作 我 思考 我的 姐姐 可能 不是 总是
[biː; bi][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [steɪd] ,
be exactly a staid ,
是 确切地 一个 稳重 ,

我时不时会注意到一些小事，让我觉得我妹妹可能并不总是那么沉稳。

[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][oʊld][ˈleɪdi] [aʊl] .
matter - of - fact old lady owl .
事情 - 的 - 事实 老的 女士 猫头鹰 .

一位实事求是的老猫头鹰女士。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [blʌʃɪz] ,
" **When he had laughed at her blushes ,**
" 什么时候 他 有 笑了 在 她 脸红 ,
当他嘲笑她脸红时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tiːzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] , [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪriəsli] ,
and had teased her as a brother is in duty bound , he said , seriously ,
和 有 戏弄 她 作为 一个 兄弟 是 在 责任 边界 , 他 说 , 严重地 ,
他说，作为哥哥，他有义务逗弄她，这是哥哥的责任，他认真地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [emˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈhelən] ?
" **Will you tell me something , Helen ?**
" 将要 你 告诉 我 某物 , 海伦 ?

海伦，你能告诉我一些事情吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][waːnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] — [streɪt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
Something that I want very much to know — straight from you . "
某物 那 我 想 非常 很多 到 知道 — 直的 从 你 . "

我非常想知道一件事——想直接从你那里得到答案。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [dʒɑːn] ? "
" **What is it , John ?** "
" 什么 是 它 , 约翰 ? "

“什么事，约翰？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈdʒɪm][məˈkɪvɜː] ? "
" **Are you going to marry Jim McIver ?** "
" 是 你 去 到 结婚 吉姆 麦克艾弗 ? "

“你要嫁给吉姆·麦克艾弗吗？”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [emˈiː] ? "
" **How do you know that he wants me ?** "
" 如何 做 你 知道 那 他 想要 我 ? "

“你怎么知道他喜欢我？”

" [ˈfaːðər] [toʊld][emˈiː][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Father told me to - day .**
" 父亲 讲述 我 到 - 天 .

“父亲今天告诉我的。”

[dəʊnt] [fens] [pli:z] , [dɪr] .
Don't fence please , dear .
不 栅栏 请 , 亲爱的 :

亲爱的，请不要击剑。

[i:ðər] [tel] [em 'i:] [streɪt] [aʊt] [ɔ:r] [tel] [em 'i:][tu:; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
Either tell me straight out or tell me to mind my own business .
任何一个 告诉 我 直的 出去 或者 告诉 我 到 头脑 我的 自己的 商业 :

要么直接告诉我，要么就让我别多管闲事。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪt'fɔ:rwəd] ['ɑ:nəsti] , " ['mɪstər] . [mə'kɪvəz][hæz; hæz] [æskt] [em 'i:] , [dʒɑ:n] ,
" **She replied with straightforward honesty , " Mr . McIver has asked me , John ,**
" 她 回复 和 直截了当 诚实 , " 先生 : 麦克艾弗 有 问 我 , 约翰 ,

她坦诚地回答说：“麦克艾弗先生问我，约翰，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [maɪ] ['ænsər] [wɪl] [bi:; bi] .
but I can't tell you what my answer will be .
但 我 不能 告诉 你 什么 我的 回答 将要 是 :

但我无法告诉你我的答案是什么。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ'self] .
I don't know myself .
我 不 知道 我 :

我自己也不清楚。

" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['mænɪdʒər]
CONCERNING THE NEW MANAGER
有关 这 新的 经理

关于新经理

[wen] [ðə; ði] [mɪl] ['wɪs(ə)] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [peɪ] [deɪ] ,
When the Mill whistle sounded at the close of that pay day ,
什么时候 这 磨 哨 听起来 在 这 关闭 的 那 支付 天 ,

当工厂的汽笛在发薪日结束时响起时，

['merɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ['bæskɪt] — [ə; eɪ][ɡɪft]
Mary was sitting under the tree in the yard with her sewing basket — a gift
玛丽 曾是 坐着 在下面 这 树 在 这 院子 和 她 缝纫 篮子 — 一个 礼物

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] — [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
from the Interpreter — on the grass beside her chair .
从 这 翻译 — 在 这 草 旁 她 椅子 :

玛丽坐在院子里的树下，她的针线篮——翻译员送的礼物——放在椅子旁边的草地上。

[ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [leɪ] [wɔ:rm][ænd; ænd] [braɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [wer] [ðə; ði]['evər] [ɪn'dʌstriəs] [bi:z]
The sunlight lay warm and bright on the garden where the ever industrious bees
这 阳光 躺 温暖的 和 明亮的 在 这 花园 在哪里 这 曾经 勤劳 蜜蜂

[wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər]['ɡoʊldən][bægz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd]
were filling their golden bags with the sweet wealth of the old - fashioned
是 填充 他们的 金的 包 和 这 甜的 财富 的 这 老的 - 造型

['flaʊərz] .
flowers .
花朵 :

阳光温暖明媚地洒在花园里，勤劳的蜜蜂正忙着用金色的蜂囊装满古老花朵的甜蜜果实。

[braɪt] - [wɪŋd] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈzɪgzægd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
Bright - winged butterflies zigzagged here and there above the shrubbery along the
明亮的 - 有翅膀的 蝴蝶 之字形 这里 和 那里 多于 这 灌木 沿着 这
[fens] [ænd; ənd][ˈʊvər][hɜːr; hər] [hed] ;
fence and over her head ;
栅栏 和 超过 她 头 ;
色彩鲜艳的蝴蝶在篱笆旁的灌木丛上空和她的头顶上不时飞舞；

[ɪn][ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hɜːr; hər][bɜːrd] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrfəli] [ˈbiːzi] [wɪð; wɪθ]
in the leafy shadows of the trees her bird friends were cheerfully busy with
在 这 绿叶 阴影 的 这 树木 她 鸟 朋友们 是 愉快地 忙碌的 和
[ðer; ðər] [smɔːl] [ˈduːtiz] .
their small duties .
他们的 小的 职责 .
在树荫下，她的鸟儿朋友们正兴高采烈地忙着它们的小事。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈneɪbər] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
Now and then a passing neighbor paused to exchange a word or two of
现在 和 然后 一个 通过 邻居 暂停 到 交换 一个 单词 或者 二 的
[ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəsts] .
their common interests .
他们的 常见的 兴趣 .
偶尔会有路过的邻居停下来，聊上一两句共同感兴趣的话题。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈwɜːkmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [went] [baɪ] — [men][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [klæs] [huː] [lɪvd]
Presently workmen from the Mill went by — men of her father's class who lived
目前 工人 从 这 磨 去 经过 — 男人 的 她 父亲的 班级 WHO 居住地
[ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [wel] - [kept] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhəʊmz] ;
in that vicinity of well - kept cottage homes ;
在 那 附近 的 出色地 - 保留 小屋 房屋 ;
这时，磨坊的工人们经过——他们是和她父亲一样的阶层的人，住在附近那些整洁的农舍里；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
and each one called a greeting to the daughter of his friend .
和 每个 一 称为 一个 问候 到 这 女儿 的 他的 朋友 .
他们各自向自己朋友的女儿问好。

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][ləst] ,
And so , at last ,
和 所以 , 在 最后的 ,
所以，最终，

[ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] [ænd; ənd]
Peter Martin himself and Captain Charlie turned in at the little white gate and
彼得 马丁 他自己 和 队长 查理 转向 在 在 这 小的 白色的 门 和
[keɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
came to sit down on the grass at her feet .
来了 到 坐 向下 在 这 草 在 她 脚 .
彼得·马丁和查理上尉从白色的小门拐了进来，来到她脚边的草地上坐了下来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" You are late to - day , " said Mary , smiling .
" 你 是 晚的 到 - 天 , " 说 玛丽 , 微笑 .
“你今天迟到了，”玛丽笑着说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][bəʊθ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][həʊd] [ðɪs]
" I suppose you both have forgotten that the vegetable garden is to be hoed this
" 我 认为 你 两个都 有 被遗忘的 那 这 蔬菜 花园 是 到 是 锄地 这
[æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ,
afternoon and that you ,
下午 和 那 你 ,
“我想你们俩都忘了今天下午要给菜园锄地，而且你们.....”

[ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [rʌgz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .

Charlie , promised to beat the rugs for me .
查理 , 承诺 到 打 这 地毯 为了 我 .

查理答应帮我拍打地毯。

" [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ] [stretʃt] [hɪm'self] [ˈleɪzɪli][ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [græs] .

" Captain Charlie stretched himself lazily on the cool grass .
" 队长 查理 拉伸 他自己 懒洋洋 在 这 凉爽的 草 .

查理上尉懒洋洋地伸展着身子躺在凉爽的草地上。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .

" We should worry about gardens and rugs and things , " he returned .
" 我们 应该 担心 关于 花园 和 地毯 和 事物 , " 他 返回 .

“我们应该操心花园、地毯之类的东西,”他回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [ˈselɪbreɪt] .

" This is the day we celebrate .
" 这 是 这 天 我们 庆祝 .

今天是我们庆祝的日子。

" [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [læft] [ˈkwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

" The father laughed quietly at his daughter's look of puzzled inquiry .
" 这 父亲 笑了 悄悄 在 他的 女儿的 看 的 困惑 询问 .

父亲看着女儿困惑的表情，轻轻地笑了。

" [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [ˈselɪbreɪt] ? " [sed] [ˈmeri] .

" The day you celebrate ? " said Mary .
" 这 天 你 庆祝 ? " 说 玛丽 .

“你们庆祝的那天?”玛丽问道。

" [ˈselɪbreɪt] [wʌt] ?

" Celebrate what ?
" 庆祝 什么 ?

庆祝什么?

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊpbɑ:ks][ˈɔ:rətər] , " [ðɪs] , [maɪ]

" Charlie answered with a fair imitation of a soapbox orator , " This , my
" 查理 回答 和 一个 公平的 模仿 的 一个 肥皂盒 演说者 , " 这 , 我的
[brɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstər] ,
beloved sister ,
心爱 姐姐 ,

查理用一种颇具煽动家风范的语气回答道：“我亲爱的妹妹，

[ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn] [ru:l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkru:əl] [ˈkæpɪtəlɪst] ,

is the day of our emancipation from the iron rule of that cruel capitalist ,
是 这 天 的 我们的 解放 从 这 铁 规则 的 那 残忍的 资本家 ,

这是我们摆脱残酷资本家铁腕统治的日子。

[hu:] [hæz; hæz][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [krʌʃt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈsleɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz]

who has for so many years crushed the lives of his toiling slaves in his
WHO 有 为了 所以 许多 年 碎 这 生活 的 他的 辛勤劳作 奴隶 在 他的
[mɪl] [ʌv; əv] [hel] ,
Mill of hell ,
磨 的 地狱 ,

他多年来一直在他的地狱工厂里摧残着辛勤劳作的奴隶们的生活，

[ænd; ənd] [kɔɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [blʌd] [ˈɪntu:][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈselfɪ] [ˈkɒfəz] [ʌv; əv]

and coined our heart's blood into dollars to fill his selfish coffers of
和 创造 我们的 心脏的 血 进入 美元 到 充满 他的 自私 金库 的

[ˈprɪnsli] [ˈlʌkʃəri] .

princely luxury .
王子 奢华 .

他将我们的心血铸成美元，填满他自私的、奢靡的腰包。

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['eɪdʒɪz][λv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fər'evər] ['selɪbreɪtɪd]
Down through the ringing ages of the future this day will be forever celebrated
向下 通过 这 铃声 年龄 的 这 未来 这 天 将要 是 永远 著名
[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['sɪgnəlz] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [λv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜ:rlɪd][λv; əv] —
as the day that signals the dawning of a new era in the industrial world of —
作为 这 天 那 信号 这 黎明 的 一个 新的 时代 在 这 工业的 世界的 一
[ʌ; ɜ:] - [waʊ] !
uh - wow !
呃 - 哇 !

在漫长的未来岁月中，这一天将永远被人们铭记，因为它标志着工业世界新时代的曙光——哇！

[stɑ:p][aɪ 'ti:] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

" ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['tɪklɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][tʊ] [λv; əv] ['mɛrɪ:z] ['slɪpərd] [fʊt] [hæd; həd] [faʊnd]
" Captain Charlie was ticklish and the toe of Mary's slippered foot had found
" 队长 查理 曾是 痒痒的 和 这 脚趾 的 玛丽的 拖鞋 脚 有 成立
[ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [spɑ:t] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
a vital spot among his ribs .
一个 必不可少的 点 之中 他的 肋骨 .

“查理船长怕痒，玛丽穿着拖鞋的脚趾挠到了他肋骨间的要害部位。”

" [ju:; jʊ] [saʊnd] [lɑ:k] [ðæt] [dʒeɪk] - , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You sound like that Jake Vodell , " she said .
" 你 声音 喜欢 那 杰克 - , " 她 说 .

“你说话的口气听起来像杰克·沃德尔，”她说。

" [stɑ:p][jɔ:; jər] ['nɑ:nsens] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ɔ:r] — " [hɜ:r; hər] [fʊt]
" Stop your nonsense this minute and tell me what you mean or — " Her foot
" 停止 你的 废话 这 分钟 和 告诉 我 什么 你 意思是 或者 — " 她 脚
[əd'vænst] [ə'gen] ['θretnɪŋli] .
advanced again threateningly .
先进的 再次 威胁地 .

“立刻停止你的胡言乱语，告诉我你的意思，否则——”她再次威胁性地踹了一脚。

['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] [rəʊld] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd][sæt][ʌp][tu:; tə][grɪn][æt; ət][hɜ:r; hər]
Captain Charlie rolled over to a safe distance and sat up to grin at her
队长 查理 滚动 超过 到 一个 安全的 距离 和 卫星 向上 到 咧嘴笑 在 她
[wɪð; wɪθ] ['ti:zɪŋ] ['ɪmpjədəns] .
with teasing impudence .
和 戏弄 厚颜无耻 .

查理船长翻身滚到安全距离外，坐起身来，带着戏谑的厚颜无耻冲她咧嘴一笑。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈfɑ:ðər] ? " [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" What's the matter with him , father ? " she demanded .
" 是什么 这 事情 和 他 , 父亲 ? " 她 要求 .

“父亲，他怎么了？”她问道。

[bʌt; bət] [pi:t] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
But Pete only laughed and answered ,
但 皮特 仅有的 笑了 和 回答 ,

但皮特只是笑着回答说：

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['haɪər] - [ʌp]
" I guess maybe he thinks he's going to get promoted to some higher - up
" 我 猜测 或许 他 思考 他是 去 到 得到 推广 到 一些 更高 - 向上
[pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] . " **position in the Mill . "**
位置 在 这 磨 . "

“我猜他可能认为自己会在工厂里升职到更高的职位。”

" [noʊ] [sʌt] [lʌk] [fɔːr; fər][em 'iː] ! " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈkwɪkli] .
" **No such luck for me !** " **said Charlie quickly** .
" 不 这样的 运气 为了 我 ！ " 说 查理 迅速地 .

“我可没那么幸运！”查理赶紧说道。

" [dʒɑːn] [wɪl] [niːd] [em 'iː] [tuː] [mʌt] [raɪ] [wer] [aɪ][eɪ 'em] .
" **John will need me too much right where I am** .
" 约翰 将要 需要 我 也 很多 正确的 在哪里 我 是 .

“约翰现在非常需要我。”

" [ə; eɪ] [braɪt] [ˈkʌlər] [swept] [ˈɪntuː] [ˈmɛriːz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈjoʊn] [wɪð; wɪθ][glæd]
" **A bright color swept into Mary's cheeks and her eyes shone with glad**
" 一个 明亮的 颜色 扫荡 进入 玛丽的 脸颊 和 她 眼睛 闪耀 和 高兴的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

玛丽的双颊泛起红晕，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [dʒɑːn] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" **Do you mean that John — that his father has —** " **She looked from her**
" 做 你 意思是 那 约翰 — 那 他的 父亲 有 — " 她 看起来 从 她
[ˈfɑːðɜːz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈɡen] .
father's face to her brother and back to her father again .
父亲的 脸 到 她 兄弟 和 后退 到 她 父亲 再次 .

“你的意思是说，约翰——他父亲——”她看了看父亲的脸，又看了看哥哥，然后又看向父亲。

[piːt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈsaɪləntli] .
Pete nodded silently .
皮特 点头 默默 .

皮特默默地点了点头。

" [juːv] [gest] [aɪ 'tiː], [ˈsɪstər] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] .
" **You've guessed it , sister ,** " **said Charlie** .
" 你已经 猜对了 它 , 姐姐 , " 说 查理 .

“你猜对了，妹妹，”查理说。

" [oʊld][ˈædəm] [wɔːkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] [ˈoʊvər][tuː; tə][dʒɑːn]
" **Old Adam walked out for good to - day , turned the whole works over to John**
" 老的 亚当 步行 出去 为了 好的 到 - 天 , 转向 这 所有的 作品 超过 到 约翰
— [ˈtrʌblz] , [ˈtraɪəmfz] ,
— **troubles , triumphs** ,
— 麻烦 , 胜利 ,

“老亚当今天彻底离开了，把一切都交给了约翰——无论是苦难还是胜利，

[ɑːpərˈtuːnətiz] , [dɪˈzæstər] [ænd; ənd][ɔːl] .
opportunities , disasters and all .
机会 , 灾难 和 全部 .

机遇、灾难，以及一切。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈmænz] [saɪzd][dʒɑːb][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [drɔːn] , [bɪˈliːv] [em 'iː] — [ɪˈspeʃəli] [raɪt]
And it's a man's sized job the boy has drawn , believe me — especially right
和 它是 一个 男人的 尺寸 工作 这 男生 有 绘制 , 相信 我 — 尤其 正确的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

相信我，这孩子画的是个成年人才能画的图——尤其是在现在这种时候。

[wɪð; wɪθ][dʒeɪk] - [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . "
with Jake Vodell as busy as he is . "
和 杰克 - 作为 忙碌的 作为 他 是 . "
杰克·沃德尔那么忙。”

杰克·沃德尔那么忙。”

" [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ? " [æskt]
" **The men in the Mill were all pleased with the change , weren't they ? " asked**
" 这 男人 在 这 磨 是 全部 高兴 和 这 改变 , 不是 他们 ? " 问
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

“工厂里的男人们都对这个变化感到高兴，对吧？”玛丽问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , " [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [tʃɑːrli] , [ˈgetɪŋ] [tuː; tə]
" **They will be , when they hear of it , " answered Captain Charlie , getting to**
" 他们 将要 是 , 什么时候 他们 听到 的 它 , " 回答 队长 查理 , 获得 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“他们听到这件事就会……”查理船长站起身来回答道。

" [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [lʊk] , " [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl]
" **That is , " he added , as he met his father's look , " most of them will**
" 那 是 , " 他 额外 , 作为 他 遇见 他的 父亲的 看 , " 最多 的 他们 将要
[biː; bi] . " **be** . " **is** . "

“也就是说，”他迎上父亲的目光补充道，“他们中的大多数都会如此。”

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] , [aɪm] [əˈfreɪd] ,
" **There's some in the Mill that it won't make any difference to , I'm afraid ,**
" 有 一些 在 这 磨 那 它 惯于 制作 任何 不同之处 到 , 我是 害怕的 ,
“恐怕对工厂里的某些人来说，这不会有任何影响。”

" [sed] [ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈsoʊbərlɪ] .
" **said Peter Martin , soberly** .
" 说 彼得 马丁 , 清醒地 .

“彼得·马丁严肃地说。”

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
Then the two men went into the house to , as they said ,
然后 这 二 男人 去 进入 这 房子 到 , 作为 他们 说 ,
“然后，这两个人进了屋，正如他们所说，

" [kliːn] [ʌp] " — [æn; ən] [ɑːpə'reɪ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwərəd] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti]
" **clean up " — an operation that required a goodly supply of water with plenty**
" 干净的 向上 " — 一个 手术 那 必需的 一个 很好 供应 的 水 和 很多
[ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈefərt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [ˈrʌbɪŋ] .
of soap and a no little physical effort in the way of vigorous rubbing .
的 肥皂 和 一个 不 小的 身体的 努力 在 这 方式 的 蓬勃 擦 .

“清理”——这项操作需要充足的水和大量的肥皂，以及相当大的体力劳动，即用力擦拭。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ˈmeri] [ˈmɑːrtɪn] [sæt] [ˈveri] [stiːl] .
When her father and brother were gone , Mary Martin sat very still .
什么时候 她 父亲 和 兄弟 是 已消失 , 玛丽 马丁 卫星 非常 仍然 .
“父亲和哥哥离开后，玛丽·马丁一动不动地坐着。

[soʊ] [stiːl] [wʌz; wəz] [fɪː; fɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [pɔːzd] [ɪn] [ɪts] [ˈzɪgzæɡ] [flaɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [rest]
So still was she that a butterfly paused in its zigzag flight about the yard to rest
所以 仍然 曾是 她 那 一个 蝴蝶 暂停 在 它是 之字形 航班 关于 这 院子 到 休息
[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈbæskɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .
on the edge of the work basket at her side .
在 这 边缘 的 这 工作 篮子 在 她 边 .

她一动不动，一只蝴蝶停止了在院子里之字形飞行，停在她身旁工作篮的边缘。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [roʊz] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] ,
At last the young woman rose slowly to her feet ,
在 最后的 这 年轻的 女士 玫瑰 缓慢地 到 她 脚 ,
最后, 年轻女子缓缓站了起来。

[ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][held][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
dropping the sewing she had held on the other things in the basket .
下降 这 缝纫 她 有 握住 在 这 其他 事物 在 这 篮子 .
她手里拿着的针线掉在了篮子里的其他东西上。

[ðə; ði] [ˈstaːrtld] [ˈbʌtərflaɪ] [spred] [ɪts] [ˈɡɔːrdʒəs] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈzɪgzægd] [əˈweɪ] [ʌnˈnoʊtɪst] .
The startled butterfly spread its gorgeous wings and zigzagged away unnoticed .
这 惊慌 蝴蝶 传播 它是 华丽的 翅膀 和 之字形 离开 未被察觉 .
受惊的蝴蝶展开美丽的翅膀, 悄无声息地飞走了。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lɔːn] ,
Crossing the little lawn ,
十字路口 这 小的 草地 ,
穿过小草坪,

[ˈmeri] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn]
Mary made her way among the flowers in the garden until she stood half hidden in
玛丽 制成 她 方式 之中 这 花朵 在 这 花园 直到 她 站立 一半 隐 在
[ðə; ði] [tɔːl] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ɡruː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrtɪn] [hoʊm] [frʌm; frəm]
the tall bushes which grew along the fence that separated the Martin home from
这 高的 灌木丛 哪个 生长 沿着 这 栅栏 那 分开 这 马丁 家 从
[ðə; ði] [nɪˈɡlektɪd] [ɡraʊndz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
the neglected grounds about the old house .
这 被忽视的 理由 关于 这 老的 房子 .
玛丽穿过花园里的花丛, 走到一旁, 半隐在沿着篱笆生长的高大灌木丛中。这篱笆将马丁家与老房子周围荒芜的土地隔开。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [tæsk][ɪn][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l]
When her father and brother went to their pleasant task in the vegetable
什么时候 她 父亲 和 兄弟 去 到 他们的 令人愉快的 任务 在 这 蔬菜
[ˈɡɑːrdn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
garden she was still standing there ,
花园 她 曾是 仍然 常设 那里 ,
当她的父亲和哥哥去菜园里干他们愉快的活儿时, 她仍然站在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [dɪd][nɔːt] [ˈnoʊtɪs] .
but the men did not notice .
但 这 男人 做过 不是 注意 .
但男人们并没有注意到。

[ˈleɪtər] , [wen] [ˈmeri] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
Later , when Mary called the men to supper ,
之后 , 什么时候 玛丽 称为 这 男人 到 晚餐 ,
后来, 玛丽叫男人们来吃晚饭时,

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈmenʃ(ə)nd] .
the change in the management of the Mill was again mentioned .
这 改变 在 这 管理 的 这 磨 曾是 再次 提及 .
磨坊管理层的变动再次被提及。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [miːl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
And all during the evening meal it was the topic of their conversation .
和 全部 期间 这 晚上 一顿饭 它 曾是 这 话题 的 他们的 对话 .
整个晚餐期间, 他们都在谈论这件事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ðæt][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][ʃʊd; ʃəd][rɪˈkɔːl][ðə; ði][deɪz][wən][hiː; hi][ænd; ənd]
It was natural that the older man should recall the days when he and
它 曾是 自然的 那 这 老 男人 应该 记起 这 天 什么时候 他 和
[ˈædəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtɜːrprətər][hæd; həd][wɜːrkt][təˈgeðər].
Adam and the Interpreter had worked together.
亚当 和 这 翻译 有 工作 一起 .
这位老人自然会想起他和亚当以及翻译者一起工作的日子。

"[ðə; ði][men][ˈdʒen(ə)rəli][ˈʃʊd][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][ˈspɪrɪt][təːrd][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðoʊz][deɪz], "[sed]
" The men generally showed a different spirit toward their work in those days , " said
" 这 男人 一般来说 显示 一个 不同的 精神 朝向 他们的 工作 在 那些 天 , " 说
[ðə; ði][ˈvetərən].
the veteran .
这 老将 .
“那时候，男人们对待工作的态度普遍与现在不同，”这位老兵说道。

"[ðeɪ][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][lʌv][fʊːr; fər][aɪˈtiː][ðæt][aɪ]
" They seemed to have a feeling of pride and a love for it that I
" 他们 似乎 到 有 一个 感觉 的 自豪 和 一个 爱 为了 它 那 我
[dəʊnt][siː][mʌtʃ][ʌv; əv][naʊ].
don't see much of now .
不 看 很多 的 现在 .
“他们似乎对它有一种自豪感和热爱，而我现在很少看到这种感觉了。”

[ʌv; əv][leɪt][ˈjɪrz],
Of late years ,
的 晚的 年 ,
近年来，

[aɪˈtiː][lʊks][æz; əz][ðoʊ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][heɪts][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd][ɪz][əˈfeɪmd][ʌv; əv][wʌt]
it looks as though everybody hates his job and is ashamed of what
它 看起来 作为 尽管 大家 讨厌 他的 工作 和 是 羞愧 的 什么
[hiː; hi][ɪz][ˈduːɪŋ].
he is doing .
他 是 正在做 .
看起来好像每个人都讨厌他的工作，并为他所做的事情感到羞耻。

[ðeɪ][ɔːl][siːm][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ðer; ðər][peɪ],
They all seem to think of nothing but their pay ,
他们 全部 似乎 到 思考 的 没有什么 但 他们的 支付 ,
他们似乎满脑子想的都是薪水。
[ænd; ənd][ˈbɪzi][ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ][ˈskiːmɪŋ][haʊ][ðeɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][moʊst][ænd; ənd][gɪv]
and busy their minds with scheming how they can get the most and give
和 忙碌的 他们的 思想 和 心计 如何 他们 能 得到 这 最多 和 给
[ðə; ði][liːst].
the least .
这 至少 .
他们满脑子想的都是如何才能获得最多、付出最少。

[ɪts][ðə; ði][ˈregjələr][θɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][ɑːn]
It's the regular thing to work with one eye on the foreman and the other on
它是 这 常规的 事物 到 工作 和 一 眼睛 在 这 领班 和 这 其他 在
[ðə; ði][kloʊk],
the clock ,
这 钟 ,
工作时，一只眼睛盯着工头，另一只眼睛盯着时钟，这是常态。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] [wen] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪz] [spɔɪld] [ɔːr][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn]
and to count it a great joke when a job is spoiled or a breakdown
和 到 数数 它 一个 伟大的 开玩笑 什么时候 一个 工作 是 被宠坏了 或者 一个 分解
['kɔːzɪz] ['trʌb(ə)] .
causes trouble .
原因 麻烦 .

当工作被搞砸或故障造成麻烦时，把它当成一个巨大的笑话。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ʌn'juːzuəl][lenkθ; lenθ][fɔːr; fər] [piːt] ['maːrtɪn] .
All of which was a speech of unusual length for Pete Martin .
" 全部 的 哪个 曾是 一个 演讲 的 异常 长度 为了 皮特 马丁 .

对于皮特·马丁来说，这是一次异常长的演讲。

['kæptɪn] ['tʃɑːrli] [æskt] , ['θɔːtfəli] , " [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['faːðər] ,
Captain Charlie asked , thoughtfully , " And don't you think , father ,
队长 查理 问 , 深思熟虑 , " 和 不 你 思考 , 父亲 ,
for the least ' without regard to the meaning and purpose of the work
为了 这 至少 - 没有 看待 到 这 意义 和 目的 的 这 工作

[ðæt] ['ædəm] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɪn][ɪg'zæktli] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] - [get][ðə; ði][moʊst]
that Adam looks on the work of the Mill in exactly that spirit of ' get the most
那 亚当 看起来 在 这 工作 的 这 磨 在 确切地 那 精神 的 - 得到 这 最多
[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] - [wɪ'dəʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]
for the least ' without regard to the meaning and purpose of the work
为了 这 至少 - 没有 看待 到 这 意义 和 目的 的 这 工作
[ɪt'self] ? "
itself ? "
本身 ? "

亚当看待磨坊的工作，正是秉持着“以最少的投入获得最大的回报”的理念，而完全不顾工作本身的意义和目的吗？

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [aɪ 'tiː] , [sʌn] , [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [siː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld]
" There's no reason to doubt it , son , that I can see , " returned the old
" 有 不 原因 到 怀疑 它 , 儿子 , 那 我 能 看 , " 返回 这 老的
[wɜːrkmən] .
workman .
工人 .

“孩子，依我看，没有理由怀疑这一点，”老工人回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] ['wʌndəɹd] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,
" I have often wondered , " said Charlie ,
" 我 有 经常 想知道 , " 说 查理 ,
that I can see , " returned the old
“我常常想，”查理说，

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ættɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [tɔːrd] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
" how much the attitude of the employees toward their work is due to the
" 如何 很多 这 态度 的 这 雇员 朝向 他们的 工作 是 到期的 到 这
['ættɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪəz] [tɔːrd] [ðæt] [seɪm] [wɜːrk] .
attitude of their employers toward that same work .
态度 的 他们的 雇主 朝向 那 相同的 工作 .

员工对工作的态度在多大程度上取决于雇主对工作的态度。

" [ðə; ði][oʊld] ['wɜːrkmən] [rɪ'tɜːrnd] , ['hɑːrtɪli] , " [wiːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" The old workman returned , heartily , " We'll be seeing a different feeling in the
" 这 老的 工人 返回 , 衷心地 , " 出色地 是 看到 一个 不同的 感觉 在 这
[mɪl] ['ʌndər] [dʒɑːn] ,
Mill under John ,
磨 在下面 约翰 ,
that I can see , " returned the old
“在约翰的领导下，磨坊里一定会焕然一新。”

老工人热情地回答说：“在约翰的领导下，磨坊里一定会焕然一新。”

[aɪ][eɪ 'em] [θɪŋkɪn] - — ['hiːz] ['dɪfrənt] . "
I am thinkin ' — he's different . "
我 是 思考 - — 他是 不同的 . "

我心想——他跟别人不一样。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [ə'ɡriːd] ['tʃɑːrli] , ['kwɪkli] .
" **I should say he is different , " agreed Charlie , quickly .**
" 我 应该 说 他 是 不同 的 , " 同意 查理 , 迅速地 .

“我应该说他与众不同,”查理连忙附和道。

" [dʒɑːn] [wʊd] ['ræðər] [wɜːrk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]
" **John would rather work at his job for nothing than do anything else for**
" 约翰 会 相当 工作 在 他的 工作 为了 没有什么 比 做 任何事物 别的 为了
[ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['sæləri] [hiː; hi] [drɔːz] .
ten times the salary he draws .
十 时代 这 薪水 他 平局 .

约翰宁愿无偿工作，也不愿去做任何薪水是现在十倍的事情。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ædəm] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ? "
But was Adam always as he is now ? "
但 曾是 亚当 总是 作为 他 是 现在 ? "

但亚当一直都是现在这样的吗？

" [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **About his work do you mean ? "**
" 关于 他的 工作 做 你 意思是 ? "

你是指他的作品吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" ['ædəm] ['wɜːdz] [oʊld] ['kɑːmræd] ['ænsər] , ['sləʊli] , " [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndə-d] [ðæt] [maɪ'self] .
" **Adam Ward's old comrade answered , slowly , " I've often wondered that myself .**
" 亚当 病房 老的 同志 回答 , 缓慢地 , " 我已经 经常 想知道 那 我 .

亚当·沃德的老战友缓缓回答道：“我自己也常常想知道这个问题。”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
I can't say for sure .
我 不能 说 为了 当然 .

我无法确定。

[æz; əz] [aɪ] [lʊk] [bæk] [naʊ] ,
As I look back now ,
作为 我 看 后退 现在 ,

现在回想起来，

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪt'self] [æt; ət]
I think sometimes that he used to have an interest in the work itself at
我 思考 有时 那 他 用过的 到 有 一个 兴趣 在 这 工作 本身 在
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

我有时觉得他最初是对工作本身感兴趣。

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['prɑːses] [ænd; ənd] [ɔːl] — [aɪ 'tiː] [ɔːlmoʊst] [siːmz]
Takin ' his development of the new process and all — it almost seems
塔金 - 他的 发展 的 这 新的 过程 和 全部 — 它 几乎 似乎
[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] .
that he must have had .
那 他 必须 有 有 .

考虑到他对新工艺的开发等等——他似乎肯定已经做到了。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [aɪ 'ti:] [ment] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə]
there's some things that make me think that all the time it meant nothing to
有 一些 事物 那 制作 我 思考 那 全部 这 时间 它 意思是 没有什么 到
[hɪm; ɪm][bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] . "
him but just what he could get out of it for himself . "
他 但 只是 什么 他 可以 得到 出去 的 它 为了 他自己 . "

有些事情让我觉得，对他来说，这一切根本毫无意义，他只是想着自己能从中得到什么好处。

" [ˈhelən] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wəʊnt][ʃi:; ʃɪ] ? " [riˈmɑ:kt] [ˈmeri] .
" **Helen will be happy over the change , won't she ? "** **remarked Mary .**
" 海伦 将要 是 快乐的 超过 这 改变 , 惯于 她 ? " 评论 玛丽 .

“海伦会很高兴看到这样的变化，对吧？”玛丽说道。

" [ˈhelən] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈemfəˌsɪs] [pərˈhæps][ðæn; ðən][ðə; ði]
" **Helen ! " ejaculated Captain Charlie , with more emphasis perhaps than the**
" 海伦 ! " 射精 队长 查理 , 和 更多的 强调 也许 比 这
[əˈkeɪʒn] [diˈmɑ:ndɪd] .
occasion demanded .
场合 要求 .

“海伦！”查理上尉脱口而出，语气或许比当时的场合所需要重一些。

" [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] .
" **She won't give it so much as a thought .**
" 她 惯于 给 它 所以 很多 作为 一个 想法 .

她根本不会考虑这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做？

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd][kɑ:rd] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [bɔ:lz] [ænd; ənd]
She can go on with her dinners and card parties and balls and
她 能 去 在 和 她 晚餐 和 卡片 各方 和 球 和
[ˈkʌntri] [klʌb] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪlk] - [ˈhætɪd] [ˈslækərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][set] ,
country club affairs with the silk - hatted slackers of her set ,
国家 俱乐部 事务 和 这 丝绸 - 戴帽子的 懒汉 的 她 放 ,
她可以继续和她那群戴着丝绸礼帽的懒汉们一起参加晚宴、纸牌游戏、舞会和乡村俱乐部活动了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˈhʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
just the same as if nothing had happened .
只是 这 相同的 作为 如果 没有什么 有 发生 .

就好像什么都没发生过一样。

" [ˈmeri] [læft] .
" **Mary laughed .**
" 玛丽 笑了 .

玛丽笑了。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] — - [saɪlk] - [ˈhætɪd] [ˈslækərz] -
" **Seems to me I have heard something like that before — ' silk - hatted slackers '**
" 似乎 到 我 我 有 听到 某物 喜欢 那 前 — - 丝绸 - 戴帽子的 懒汉 —
— [aɪ 'ti:] [saʊndz] [fəˈmɪliər] .
— **it sounds familiar .**
— 它 声音 熟悉的 .

“我好像以前听过类似的说法——‘戴着丝绸礼帽的懒汉’——听起来很耳熟。”

" [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [səˈspɪʃəsli] .
" **Captain Charlie watched her suspiciously .**
" 队长 查理 观看 她 可疑地 .

查理上尉狐疑地看着她。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [læft] ['kwaɪətli] .
The father laughed quietly .
这 父亲 笑了 悄悄 .

父亲轻轻地笑了。

" [oʊ] , [jes] , " [ji:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" Oh , yes , " she exclaimed , with an air of triumph .
" 哦 , 是的 , " 她 惊呼 , 和 一个 空气 的 胜利 .

“哦，是的，”她得意洋洋地说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɑ:bi] ['werli, 'hwerli] [hu:] [sed] [aɪ 'ti:] .
" It was Bobby Whaley who said it .
" 它 曾是 鲍比 惠利 WHO 说 它 .

“是鲍比·惠利说的。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I remember thinking at the time that it probably came to him from his
我 记住 思维 在 这 时间 那 它 大概 来了 到 他 从 他的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

我记得当时我就想，这很可能是他从父亲那里遗传来的。

[hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [gɑ:t][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][dʒeɪk] - .
who of course got it from Jake Vodell .
WHO 的 课程 得到 它 从 杰克 - .

当然，他是从杰克·沃德尔那里得到的。

[sɪlk] - ['hætɪd] ['slækərz] — [saʊndz] [laɪk][dʒeɪk] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] ?
Silk - hatted slackers — sounds like Jake , doesn't it , father ?
丝绸 - 戴帽子的 懒汉 — 声音 喜欢 杰克 , 不 它 , 父亲 ?

戴着丝绸礼帽的懒汉——听起来像杰克，对吧，父亲？

" ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] [grɪnd] ['ʃi:pɪʃli] .
" Captain Charlie grinned sheepishly .
" 队长 查理 咧嘴一笑 羞怯地 .

查理上尉不好意思地笑了笑。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I know it was a rotten thing to say , " he admitted .
" 我 知道 它 曾是 一个 烂 事物 到 说 , " 他 承认 .

“我知道那句话很不好，”他承认道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ænd]['breɪvəst] [men] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][wɜ:r; wər] [sɪlk] - ['hætər] [æt; ət]
" Some of the best and bravest men in our army were silk - hatters at
" 一些 的 这 最好的 和 最勇敢的 男人 在 我们的 军队 是 丝绸 - 制帽商 在
[hoʊm] .
home .
家 .

“我们军队里一些最优秀、最勇敢的人，在家乡却是丝绸帽匠。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [tu:] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [dʒʌst] [laɪk][dʒɑ:n][wɔ:rd] .
They were in the ranks , too , a lot of them — just like John Ward .
他们 是 在 这 排名 , 也 , 一个 很多 的 他们 — 只是 喜欢 约翰 沃德 .

他们中也有很多人——就像约翰·沃德一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['kaʊədʒ] [ænd; ənd] ['ʒɜːrkərz] [ænd; ənd] ['slækərz] [ðæt] ['evər] [lɪvd]
And some of the worst cowards and shirkers and slackers that ever lived
和 一些 的 这 最差 懦夫 和 逃避者 和 懒汉 那 曾经 居住地
[bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnfənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrni] - ['hændɪd] [sʌnz] [ʌv; əv]
belonged to our ancient and noble order of the horny - handed sons of
属于 到 我们的 古老的 和 高贵 命令 的 这 好色 - 递交 儿子们 的
[tɔɪl] ,
toil ,
辛劳 ,

而历史上最卑鄙无耻的懦夫、逃避者和懒汉，就出自我们古老而高贵的辛勤劳作的劳动者群体。

[ðæt] [dʒeɪk] - [ɔː'reɪts] [ə'baʊt] .
that Jake Vodell orates about .
那 杰克 - 演说家 关于 .

杰克·沃德尔演讲的内容。

[bʌt; bət] [wʌt] [gets] [em 'iː] ,
But what gets me ,
但 什么 获得 我 ,

但最让我困惑的是，

[ɪz][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['slækərz] [ɪn] [fræns]
is the way some of those fellows who were everything but slackers in France
是 这 方式 一些 的 那些 伙伴们 WHO 是 一切 但 懒汉 在 法国
[ækt] ,
act ,
行为 ,

这就是某些在法国可不是游手好闲之辈的人的行为方式。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] [hoʊm] .
now that they are back home .
现在 那 他们 是 后退 家 .

现在他们已经回家了。

['oʊvər][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
Over there they were on the job with everything they had ,
超过 那里 他们 是 在 这 工作 和 一切 他们 有 ,

那边他们全力以赴地投入工作。

[tuː; tə][ðə; ði][ləst][draːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] .
to the last drop of their blood .
到 这 最后的 降低 的 他们的 血 .

直到他们流尽最后一滴血。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ['kʌntri] [ə'gen] ,
But now that they are back in their own home country again ,
但 现在 那 他们 是 后退 在 他们的 自己的 家 国家 再次 ,

但现在他们已经回到了自己的祖国，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [θroʊn] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][kwɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm]
they have simply thrown up their hands and quit — that is , a lot of them
他们 有 简单地 抛掷 向上 他们的 双手 和 辞职 — 那 是 , 一个 很多 的 他们
[hæv; həv] .
have .
有 .

他们干脆举手投降了——也就是说，他们中的很多人都这么做了。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] ['endɪd][,aɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd] [ðæt]
They seem to think that the signing of the Armistice ended it all and that
他们 似乎 到 思考 那 这 签名 的 这 停战 结束 它 全部 和 那
[ðeɪ] [kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; livz] .
they can do nothing now for the rest of their lives .
他们 能 做 没有什么 现在 为了 这 休息 的 他们的 生活 .

他们似乎认为停战协定的签署结束了一切，他们余生都无能为力了。

[hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [sed] , - [pi:s] [hæθ] [hɜ:r; həɾ] ['vɪktəɪz] , - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Who was it said , ' Peace hath her victories , ' or something like that ?
WHO 曾是 它 说 , - 和平 有 她 胜利 , - 或者 某物 喜欢 那 ?
谁说过“和平必将胜利”或者类似的话？

[wel] , [pi:s] [hæθ] [hɜ:r; həɾ] [dɪ'fi:ts] , [tu:] .
Well , peace hath her defeats , too .
出色地 , 和平 有 她 失败 , 也 .

然而，和平时期也有失败的时候。

[aɪl] [bi:; bi] [hænd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə]
I'll be hanged if I can understand how a man who has it in him to
患病的 是 绞刑 如果 我 能 理解 如何 一个 男人 WHO 有 它 在 他 到
[bi:; bi][ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ə'merɪkən] ['hɪrəʊ][ɪn][wɔ:r][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]['saɪmən] - [pʃʊɾ]
be a one hundred per cent American hero in war can be a Simon - pure
是 一个 一 百 每 中心 美国人 英雄 在 战争 能 是 一个 西蒙 - 纯的
['slækər] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] .
slacker in times of peace .
懒汉 在 时代 的 和平 .

如果我能理解一个在战争中能成为百分之百美国英雄的人，在和平时期怎么会变成一个彻头彻尾的懒汉，那我宁愿被绞死。

" [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [kæptɪn] [tʃɑ:rlɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ,
" As he finished , Captain Charlie pushed his chair back from the table and ,
" 作为 他 完成的 , 队长 查理 推动 他的 椅子 后退 从 这 桌子 和 ,
['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
finding his pipe ,
寻找 他的 管道 ,
“说完，查理船长把椅子从桌边推开，然后找到他的烟斗，

[prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['mɪnɪtmæn]
proceeded to fill it with the grim determination of an old - time minuteman
继续 到 充满 它 和 这 严峻 决心 的 一个 老的 - 时间 民兵
['ræmɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mʌskɪt] .
ramming home a charge in his Bunker Hill musket .
撞击 家 一个 收费 在 他的 掩体 爬坡道 滑膛枪 .

他像一位老派民兵用邦克山步枪猛击弹药一样，坚定地将弹药填满。

['leɪtər][ðə; ði] [tu:] [men] [went] [aʊt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðər; ðər] [paɪps] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Later the two men went out to enjoy their pipes on the lawn in the cool of the
之后 这 二 男人 去 出去 到 享受 他们的 管道 在 这 草地 在 这 凉爽的 的 这
['i:vɪŋ] .
evening .
晚上 .

后来，两人走到草坪上，在凉爽的傍晚享受着烟斗的乐趣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] ['merɪ] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; həɾ]
They were discussing the industrial situation when Mary , having finished her
他们 是 讨论 这 工业的 情况 什么时候 玛丽 , 拥有 完成的 她
['haʊshəʊld] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
household work for the night ,
家庭 工作 为了 这 夜晚 ,

他们正在讨论工业形势，这时玛丽做完了晚上的家务，

[dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
joined them .
加入 他们 .

加入了他们。

" [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [dʒeɪk] - [kɔ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" I forgot to tell you , " she said , " that Jake Vodell called to - day . "
" 我 忘了 到 告诉 你 , " 她 说 , " 那 杰克 - 称为 到 - 天 . "

“我忘了告诉你,”她说,“杰克·沃德尔今天打过电话。”

" [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:rlɪ] .
" Again ! " exclaimed Charlie .
" 再次 ! " 惊呼 查理 .

“又来了!”查理惊喊道。

" [ɪf] - ['wɒnts][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]
" If Vodell wants to talk with us he'll have to come when we are at
" 如果 - 想要 到 讲话 和 我们 地狱 有 到 来 什么时候 我们 是 在
[hʊm] ,
home ,
家 ,

“如果沃德尔想和我们谈,他得在我们来的时候来。”

" [sed] [pi:t] ['mɑ:rtɪn] , ['sləʊli] , ['ləkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
" said Pete Martin , slowly , looking at his daughter .
" 说 皮特 马丁 , 缓慢地 , 寻找 在 他的 女儿 .

“皮特·马丁缓缓说道,目光落在女儿身上。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'tɜ:rnd] ,
With a laugh , the young woman returned ,
和 一个 笑 , 这 年轻的 女士 返回 ,

年轻女子笑着回来了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][ju:; jʊ][ɔ:r] ['tʃɑ:rlɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðɪs]
" But I don't think that it was you or Charlie that he wanted to see this
" 但 我 不 思考 那 它 曾是 你 或者 查理 那 他 通缉 到 看 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但我认为这次他想见的并不是你,也不是查理。

[ˈfɑ:ðər] . "
father . "
父亲 . "

父亲。”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; həɪ] ['brʌðər] ['kwɪkli] .
" What did he want ? " demanded her brother quickly .
" 什么 做过 他 想 ? " 要求 她 兄弟 迅速地 .

“他想要什么?”她哥哥急切地问道。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] [nekst] ['tu:zdeɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər]
" He wanted me to go with him to a dance next Tuesday , " she answered
" 他 通缉 我 到 去 和 他 到 一个 舞蹈 下一个 周二 , " 她 回答
[dɪ'mjʊəli] .
demurely .
端庄地 .

“他想邀请我下周二和他一起去参加舞会,”她羞涩地回答道。

" [hʌ] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm] ['tʃɑ:rlɪ] .
" Huh , " came in a tone of disgust from Charlie .
" 嗯 , " 来了 在 一个 语气 的 厌恶 从 查理 .

“哼,”查理厌恶地说道。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [æskt] , [ˈkwaɪətli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmeri] ? "
 The father asked , quietly , " And what did you say to him , Mary ? "
 这 父亲 问 , 悄悄 , " 和 什么 做过 你 说 到 他 , 玛丽 ? "

父亲轻声问道：“玛丽，你跟他说什么了？”

" [aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrendz] . "
 I told him that I went to dances only with my friends .
 我 讲述 他 那 我 去 到 舞蹈 仅有的 和 我的 朋友们 . "

“我告诉他，我只和朋友一起去参加舞会。”

" [gʊd] ! " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] .
 Good ! " said Captain Charlie .
 好的 ! " 说 队长 查理 .

“好！”查理船长说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [pi:t] .
 And what then ? " asked Pete .
 和 什么 然后 ? " 问 皮特 .

“然后呢？”皮特问道。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ,
 Then , " she hesitated ,
 然后 , " 她 犹豫了一下 ,

“然后，”她犹豫了一下，

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv]
 then he said something about my being careful that I had the right sort of
 然后 他 说 某物 关于 我的 存在 小心 那 我 有 这 正确的 种类 的
 [ˈfrendz] [ænd; ənd] [rɪˈfəːrd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][dʒɑːn] . "
 friends and referred to Charlie and John . "
 朋友们 和 指 到 查理 和 约翰 . "

“然后他说了一些关于我要注意结交良友的话，还提到了查理和约翰。”

" [jes] ? " [sed] [ˈmeriːz] [ˈfɑːðər] .
 Yes ? " said Mary's father .
 是的 ? " 说 玛丽的 父亲 .

“是的？”玛丽的父亲问道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][juːz][dʒɑːn][wɔːrd][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn]
 He said that the only use John Ward had for Charlie was to get a line
 他 说 那 这 仅有的 使用 约翰 沃德 有 为了 查理 曾是 到 得到 一个 线
 [ɑːn][ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
 on the union and the plans of the men — that his friendship was only a
 在 这 联盟 和 这 计划 的 这 男人 — 那 他的 友谊 曾是 仅有的 一个
 [ˈpriːtekst][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [juːz] [ˈtʃɑːrli] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][spaɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
 pretext in order that he might use Charlie as a sort of spy and that the
 借口 在 命令 那 他 可能 使用 查理 作为 一个 种类 的 间谍 和 那 这
 [ˈjuːniən] [men] [ˈwʊdnt] [stænd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
 union men wouldn't stand for it .
 联盟 男人 不会 站立 为了 它 .

“他说，约翰·沃德利用查理的唯一目的就是打探工会和工人们的计划——他的友谊只是一个借口，目的是利用查理做间谍，而工会的人不会容忍这种行为。

" [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] [əˈlaʊd]
 Captain Charlie muttered something under his breath that he could not speak aloud
 队长 查理 低声说道 某物 在下面 他的 气息 那 他 可以 不是 说话 大声
 [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
 in the presence of his sister .
 在 这 在场 的 他的 姐姐 .

“查理上尉低声嘟囔着什么，说在妹妹面前他不能大声说出来。”

[pi:t] [mɑ:rtɪn] [dɪ'lɪbəɾətli] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .
Pete Martin deliberately knocked the ashes from his pipe .
皮特 马丁 故意地 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 .
皮特·马丁故意将烟斗里的烟灰抖落。

" [ðen] , " [kən'tɪnju:d] ['meri] ,
" Then , " continued Mary ,
" 然后 , " 持续 玛丽 ,
“然后,”玛丽继续说道, “

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [həʊ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [nu:] [ðæt] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " —
" he talked about how everybody knew that John was nothing but a " —
" 他 谈话 关于 如何 大家 知道 那 约翰 曾是 没有什么 但 一个 " —
[ʃi:; ʃi] [læft] ['mɑ:kɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['brʌðəɾ] — " [ə; eɪ][sɪlk] - ['hætɪd] [swel] [hu:] ['kʊdnt] [hoʊld]
she laughed mockingly at her brother — " a silk - hatted swell who couldn't hold
她 笑了 嘲讽地 在 她 兄弟 — " 一个 丝绸 - 戴帽子的 膨胀 WHO 不能 抓住
[hɪz; ɪz][dʒɑ:b][æŋ; ən] ['aʊər] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəɾ] [oʊnd] [ðə; ði] [mɪl] ,
his job an hour if it wasn't that his father owned the Mill ,
他的 工作 一个 小时 如果 它 不是 那 他的 父亲 拥有 这 磨 ,
“他说大家都知道约翰不过是个”——她嘲笑她的哥哥——“一个戴着丝绸礼帽的纨绔子弟, 如果不是他父亲拥有那家磨坊, 他连一个小时的工作都保不住。”

[ænd; ænd] [ðæt] [tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
and that Charlie was a hundred times more competent to manage the
和 那 查理 曾是 一个 百 时代 更多的 胜任的 到 管理 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

而且查理管理这家公司的能力是其他人的百倍。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['enɪbɔ:di] [kʊd; kəd] [si:] [həʊ] [tʃɑ:rlɪ:z] [prə'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] [pru:vd] [hɪm; ɪm]
He said that anybody could see how Charlie's promotion in the army proved him
他 说 那 任何人 可以 看 如何 查理的 晋升 在 这 军队 已证实 他
[su:'pɪriər] [tu:; tə][dʒɑ:n] ,
superior to John ,
优越的 到 约翰 ,
他说, 任何人都能看出查理在军队中的晋升证明他比约翰更优秀。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['praɪvət] .
who was never anything but a common private .
WHO 曾是 绝不 任何事物 但 一个 常见的 私人的 .
他始终只是个普通的士兵。

" ['kæptɪn] [tʃɑ:rlɪ] [læft] [ə'laʊd] .
" Captain Charlie laughed aloud .
" 队长 查理 笑了 大声 .

查理船长大笑起来。

" [dʒɑ:n][ænd; ænd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [su:,pɪrɪ'b:rəti] ['bɪznəs] .
" John and I understand all about that superiority business .
" 约翰 和 我 理解 全部 关于 那 优势 商业 .
“约翰和我完全了解那种优越感的事情。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] , [ðæts] [ɔ:l] — [aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ]
I was lucky , that's all — our captain just happened to be looking in my
我 曾是 幸运的 , 那就是 全部 — 我们的 队长 只是 发生 到 是 寻找 在 我的
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .
我真是幸运, 仅此而已——我们的船长碰巧看向了我的方向。

[br'i:lv] [em 'i:] , [gʊd] [oʊld][dʒɑ:n][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][aɪ]['evər] [derd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Believe me , good old John was just as busy as I ever dared to be ,
相信 我 , 好的 老的 约翰 曾是 只是 作为 忙碌的 作为 我 曾经 敢于 到 是 ,
相信我, 老约翰的忙碌程度丝毫不亚于我。

[ˈoʊnli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈlðər] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn]
only it was his luck to be busy at some other point that the captain
仅有的 它 曾是 他的 运气 到 是 忙碌的 在 一些 其他 观点 那 这 队长
[ˈdɪdnt] [si:] . "
didn't see . "
没有 看 . "
只是他运气不好, 当时他正忙着其他事情, 船长没注意到。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][dʒerk][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [ˈdɔ:tər] ? "
" **Is that all Jake had to say , daughter ?** "
" 是 那 全部 杰克 有 到 说 , 女儿 ? "
“杰克就只有这些话要说吗, 女儿? ”
" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['sləʊli] .
" **No ,** " **answered the young woman , slowly .**
" 不 , " 回答 这 年轻的 女士 , 缓慢地 .
“不,”年轻女子缓缓回答道。

" [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz]['æŋɡri][æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [dʒɑ:n] — [aɪ] [mi:n] [æt; ət] [wʌt]
" **I — I am afraid I was angry at what he called John — I mean at what**
" 我 — 我 是 害怕的 我 曾是 生气的 在 什么 他 称为 约翰 — 我 意思是 在 什么
[hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ænd][dʒɑ:nz] ['frendʃɪp] — [ænd; ænd][soʊ][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ]
he said about Charlie and John's friendship — and so I told him what I
他 说 关于 查理 和 约翰的 友谊 — 和 所以 我 讲述 他 什么 我
[θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][səm]['weɪli, 'hweɪli][ænd; ænd][ðer; ðər] [kraʊd] ,
thought about him and Sam Whaley and their crowd ,
想法 关于 他 和 山姆 惠利 和 他们的 人群 ,
“我——恐怕我当时很生气, 因为他那样称呼约翰——我是说, 因为他那样谈论查理和约翰的友谊——所以我告诉他我
对他和萨姆·惠利以及他们那帮人的看法。”

[ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ænd; ænd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪk'sept] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:r]
and asked him to go and not come back again except to see you or
和 问 他 到 去 和 不是 来 后退 再次 除了 到 看 你 或者
['tʃɑ:rlɪ] . "
Charlie . "
查理 . "
然后让他离开, 除了来看你或查理之外, 不要再回来。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['merɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" **Good for you , Mary !** " **exclaimed her brother .**
" 好的 为了 你 , 玛丽 ! " 惊呼 她 兄弟 .
“玛丽, 你真棒!”她哥哥喊道。
[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wɜ:rk mən] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But the old workman said nothing .
但 这 老的 工人 说 没有什么 .

但老工人什么也没说。
" [ænd; ænd] [haʊ] [dɪd][dʒerk] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] ? " [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] , ['prez(ə)ntli] .
" **And how did Jake take his dismissal ?** " **asked Charlie , presently .**
" 和 如何 做过 杰克 拿 他的 解雇 ? " 问 查理 , 目前 .
“杰克对被解雇有什么反应?”查理这时问道。

" [hi:; hi] [went] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [fɪz; fɪ] ['ænsər] .
" **He went , of course ,** " **she answered .**
" 他 去 , 的 课程 , " 她 回答 .
“他当然去了,”她回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʊ] [em 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
" **But he said that he would show me what the friendship of a man of**
" 但 他 说 那 他 会 展示 我 什么 这 友谊 的 一个 男人 的
[dʒɑːn] ['wɜːdz] [klæs] [ment] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ;
John Ward's class meant to a working man ;
约翰 病房 班级 意思是 到 一个 在职的 男人 ;

“但他表示，他会让我明白，像约翰·沃德这样的人给予一个工人阶级的友谊意味着什么；

[ðæt] [ðə; ði][ˈjuːniən][men] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [huː] [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈmembər] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
that the union men would find out who the loyal members were and when the
那 这 联盟 男人 会 寻找 出去 WHO 这 忠诚 成员 是 和 什么时候 这
[taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [triːt] [æz; əz] [ˈtreɪtəz]
time came they would know whom to reward and whom to treat as traitors
时间 来了 他们 会 知道 谁 到 报酬 和 谁 到 对待 作为 叛徒
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
to the Cause .
到 这 原因 .

工会成员会查明哪些是忠诚的成员，时机成熟时，他们就会知道该奖励谁，该把谁当作叛徒对待。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [θriː] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **For a little while after this the three sat in silence .**
" 为了 一个 小的 尽管 后 这 这 三 卫星 在 沉默 .

此后，三人沉默地坐了一会儿。

[æɪt; ət][læst] [ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn] [roʊz] [ˈheɪvɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At last Peter Martin rose heavily to his feet .
在 最后的 彼得 马丁 玫瑰 重度 到 他的 脚 .

彼得·马丁终于艰难地站了起来。

" [kʌm] , [ˈtʃɑːrli] , [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ; [wiː; wi]
" **Come , Charlie , it is time we were on our way to the meeting ; we**
" 来 , 查理 , 它 是 时间 我们 是 在 我们的 方式 到 这 会议 ; 我们
[ˈmʌsnt] [biː; bi] [leɪt] ,
mustn't be late ,
不得 是 晚的 ,

“走吧，查理，我们该去开会了；我们不能迟到。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" [wen] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]
" **When her father and brother were gone to the meeting of the Mill**
" 什么时候 她 父亲 和 兄弟 是 已消失 到 这 会议 的 这 磨
[ˈwɜːrkərz] - [ˈjuːniən] ,
workers ' union ,
工人 - 联盟 ,

“当她父亲和哥哥去参加工厂工人联合会的会议时，

[ˈmeri] [ˈmɑːrtɪn] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [əˈwei] .
Mary Martin locked the door of the cottage and walked swiftly away .
玛丽 马丁 已锁定 这 门 的 这 小屋 和 步行 迅速地 离开 .

玛丽·马丁锁上小屋的门，迅速走开了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][faːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [hʌt] ,
It was not far to the Interpreter's hut ,
它 曾是 不是 远的 到 这 翻译的 小屋 ,

离翻译员的小屋不远，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['zɪgzæɡ] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
and presently the young woman was climbing the old zigzag stairway to the
和 目前 这 年轻的 女士 曾是 攀登 这 老的 之字形 楼梯 到 这
[ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [əˈbʌv] .
little house on the edge of the cliff above .
小的 房子 在 这 边缘 的 这 悬崖 多于 .

这时，这位年轻女子正沿着古老的之字形楼梯攀登到悬崖边上的小屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第7/16页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] — [ðə; ði] [feɪnt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was no light but the light of the stars — the faint breath of the
那里 曾是 不 光 但 这 光 的 这 明星 — 这 头晕的 气息 的 这
[naɪt] [briːz] ['skersli] [stɜːrd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔːr] [muːvd] [ðə; ði][tɔːl] [wiːdz] [ðæt]
night breeze scarcely stirred the leaves of the bushes or moved the tall weeds that
夜晚 微风 几乎 搅拌 这 树叶 的 这 灌木丛 或者 已搬 这 高的 杂草 那
[gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
grew on the hillside .
生长 在 这 山坡 .

除了星光之外，没有其他光线——夜风微弱，几乎吹不动灌木丛的叶子，也吹不动山坡上生长的高大杂草。

[æʔ; æt][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['meri] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æʔ; æt][ðə; ði] ['meni] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the top of the stairs Mary paused to look at the many lights of the
在 这 顶部 的 这 楼梯 玛丽 暂停 到 看 在 这 许多 灯 的 这
[flæts] ,
Flats ,
公寓 ,

玛丽走到楼梯顶端，停下来欣赏公寓楼里五彩缤纷的灯光。

[ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [striːts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hoʊmz] , [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]
the Mill , the business houses , the streets and the homes , that shone in the
这 磨 , 这 商业 房屋 , 这 街道 和 这 房屋 , 那 闪耀 在 这
[ʃædɔʊ] [wɜːrld] [bɪ'ləʊ] .
shadowy world below .
阴暗的 世界 以下 .

磨坊、商铺、街道和房屋，在下方阴暗的世界中熠熠生辉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
She was about to move toward the door of the hut when the sound of
她 曾是 关于 到 移动 朝向 这 门 的 这 小屋 什么时候 这 声音 的
[ˈvɔɪsɪz] ['klɑːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] - [pɔːrtʃ] ['hɔːltɪd] [hɜːr; hər] .
voices coming from the balcony - porch halted her .
声音 未来 从 这 阳台 - 门廊 停止 她 .

她正要走向小屋的门口，却被阳台上传来的人声止住了脚步。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
The Interpreter was speaking .
这 翻译 曾是 请讲 .

翻译正在说话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
She could not distinguish his words ,
她 可以 不是 区分 他的 字 ,

她听不清他的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkɜːz] [vɔɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
but the deep tones of the old basket maker's voice were not to be
但 这 深的 音调 的 这 老的 篮子 制造商的 嗓音 是 不是 到 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

但那位老篮子匠低沉的嗓音不容置疑。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][rɪ'plai] ,
Then the young woman heard some one reply ,
然后 这 年轻的 女士 听到 一些 一 回复 ,

这时，年轻女子听到有人回答说：

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [wʌz; wəz][æz; əz] [fəˈmiliər] [tuː; tə]
and the laughing voice that answered the Interpreter was as familiar to
和 这 笑 嗓音 那 回答 这 翻译 曾是 作为 熟悉的 到
[ˈmeri] [ˈmɑːrtɪn][æz; əz][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbrʌðər] .
Mary Martin as the laugh of her own brother .
玛丽 马丁 作为 这 笑 的 她 自己的 兄弟 .

回答翻译的笑声，对玛丽·马丁来说，就像她亲兄弟的笑声一样熟悉。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈædəm] [wɔːrd] .
The evening visitor to the little hut on the cliff was the son of Adam Ward .
这 晚上 游客 到 这 小的 小屋 在 这 悬崖 曾是 这 儿子 的 亚当 沃德 .

傍晚时分，到访悬崖边小屋的客人是亚当·沃德的儿子。

[ˈveri] [ˈsɔːftli] [ˈmeri] [ˈmɑːrtɪn] [stoʊl] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][ˈzɪgzæg] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [bɪˈloʊ] .
Very softly Mary Martin stole back down the zigzag steps to the road below .
非常 轻轻 玛丽 马丁 偷窃 后退 向下 这 之字形 步骤 到 这 路 以下 .

玛丽·马丁轻轻地沿着之字形台阶溜回了下面的马路上。

[ˈsloʊli] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [ˈjæ,dooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm]
Slowly she went back through the deep shadows of the night to her little home
缓慢地 她 去 后退 通过 这 深的 阴影 的 这 夜晚 到 她 小的 家
,
.
,

她缓缓穿过夜色深处的阴影，回到了她的小屋。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæfnd] [ˈflaʊərz] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] [wer]
with its garden of old - fashioned flowers , next door to the deserted house where
和 它是 花园 的 老的 - 造型 花朵 , 下一个 门 到 这 荒凉的 房子 在哪里
[dʒɑːn][wɔːrd][wʌz; wəz][bɔːrn] .
John Ward was born .
约翰 沃德 曾是 出生 .

花园里种满了古老的花卉，隔壁就是约翰·沃德出生的那座废弃的房子。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [waɪl] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [hʌt] ,
Late that night , while John was still at the Interpreter's hut ,
晚的 那 夜晚 , 尽管 约翰 曾是 仍然 在 这 翻译的 小屋 ,

那天深夜，约翰还在翻译员的小屋里时，

[ˈædəm] [wɔːrd] [krept] [əˈloʊn] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈhʌntɪd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡraʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Adam Ward crept alone like some hunted thing about the beautiful grounds of his
亚当 沃德 悄悄地爬 独自的 喜欢 一些 猎杀 事物 关于 这 美丽的 理由 的 他的
[ɡreɪt] [ɪˈsteɪt] .
great estate .
伟大的 财产 .

亚当·沃德像一只被追捕的猎物一样，独自一人蹑手蹑脚地在他那美丽庄园的庭院里徘徊。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] ,
Like a haunted soul of wretchedness ,
喜欢 一个 闹鬼的 灵魂 的 悲惨 ,

如同一个饱受痛苦折磨的灵魂，

[ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ɐnd]
the Mill owner had left his bed to escape the horror of his dreams and
这 磨 所有者 有 左边 他的 床 到 逃脱 这 恐怖 的 他的 梦境 和
[tuː; tə][faɪnd] ,
to find ,
到 寻找 ,

磨坊主为了逃避噩梦的折磨而离开床铺，去寻找.....

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtɔːtjərɪŋ] [fɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði]
if possible , a little rest from his torturing fears in the calm solitude of the
如果 可能的 , 一个 小的 休息 从 他的 酷刑 恐惧 在 这 冷静的 孤独 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

如果可能的话，希望他能在宁静的夜晚独处中，暂时摆脱令人痛苦的恐惧。

[wen] [piːt] [ˈmɑːrtɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmeni] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
When Pete Martin , with Captain Charlie and their many industrial comrades ,
什么时候 皮特 马丁 , 和 队长 查理 和 他们的 许多 工业的 同志们 ,
当皮特·马丁与查理船长和他们的众多工业界同仁们一起时，

[hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːniən] , [faɪv] [men]
had returned to their homes after the meeting of their union , five men
有 返回 到 他们的 房屋 后 这 会议 的 他们的 联盟 , 五 男人
[ˈgæðərd] [ɪn] [ðæt] [ˈdɜːrti] ,
gathered in that dirty ,
聚集 在 那 肮脏的 ,

工会会议结束后，五个男人各自返回家中，聚集在那间肮脏的房间里。

[ˈpɔːrliˈpɔːrli] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ˈdeɪɡoʊ] [ˈbɪlz] [puːl] [hɔːl] .
poorly lighted room in the rear of Dago Bill's pool hall .
差 照明 房间 在 这 后部 的 达戈 法案的 水池 大厅 .
达戈·比尔台球厅后部光线昏暗的房间。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
The five men had entered the place one at a time .
这 五 男人 有 进入 这 地方 一 在 一个 时间 .
五个人依次进入了那里。

[ðeɪ] [spəʊk] [təˈgeðər] [ɪn] [loʊ] , [ˈɡɑːrdɪd] [toʊnz] [ʌv; əv][dʒɑːn][wɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒmənt]
They spoke together in low , guarded tones of John Ward and his management
他们 辐 一起 在 低的 , 守卫 音调 的 约翰 沃德 和 他的 管理
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
of the Mill ,
的 这 磨 ,
他们低声谨慎地谈论着约翰·沃德和他对磨坊的管理。

[ʌv; əv] [piːt] [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ænd; ənd][məˈkɪvɜː] .
of Pete Martin and Captain Charlie , of the Interpreter and McIver .
的 皮特 马丁 和 队长 查理 , 的 这 翻译 和 麦克艾弗 .
皮特·马丁和查理船长，翻译员和麦克艾弗。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsiːkrət] [pleɪs] [æt; ət][dʒeɪk]
And three of those five men had come to that secret place at Jake
和 三 的 那些 五 男人 有 来 到 那 秘密 地方 在 杰克
这五个人中有三个来到了杰克的那个秘密地方。

- [kɔːl] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˈwɜːrkərz] - [ˈjuːniən] .
Vodell's call , directly from the meeting of the Mill workers ' union .
- 称呼 , 直接地 从 这 会议 的 这 磨 工人 - 联盟 .
沃德尔的电话直接来自工厂工人联合会的会议现场。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈkɒmreɪdʒ]
COMRADES
同志们

同志们

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɑ:rdn] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈfɔ:rnu:n] [wen] [dʒɑ:n][wɔ:rd] [sta:pt] [hɪz; ɪz]
Mary was in the flower garden that Sunday forenoon when John Ward stopped his
玛丽 曾是 在 这 花 花园 那 星期日 午前 什么时候 约翰 沃德 停止 他的
[bɪɡ] [ˈrəʊdstər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈkɑ:tidʒ] .
big roadster in front of the Martin cottage .
大的 敞篷跑车 在 正面 的 这 马丁 小屋 .

星期天上午，玛丽正在花园里赏花，这时约翰·沃德把他的大敞篷跑车停在了马丁家的小屋前。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌnˈju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [ˈpraɪvət] , [dʒɑ:n] ,
It was not at all unusual for the one - time private , John ,
它 曾是 不是 在 全部 异常 为了 这 一 时间 私人的 , 约翰 ,
对于曾经的列兵约翰来说，这完全并不罕见。

[tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [su:ˈpɪriər] [ˈɑ:fɪsər] .
to call that way for his former superior officer .
到 称呼 那 方式 为了 他的 以前的 优越的 官 .
打电话给他以前的上级。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ðə; ði] [ˈkɒmreɪdz] [wʊd] [ɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Nearly every Sunday when the weather was fine the comrades would go for a
几乎 每一个 星期日 什么时候 这 天气 曾是 美好的 这 同志们 会 去 为了 一个
[ɔ:n] [raɪd][ɪn][ˈdʒɑ:nz][kɑ:r] [ˈsʌmwər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
long ride in John's car somewhere into the country .
长的 骑 在 约翰的 车 某处 进入 这 国家 .

几乎每个星期天，只要天气晴朗，同志们就会开着约翰的车去乡下某个地方长途旅行。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lweɪz] [ðeɪ] [ˈkæreɪd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ˈsɪstər] .
And always they carried a lunch prepared by Captain Charlie's sister .
和 总是 他们 携带 一个 午餐 准备 经过 队长 查理的 姐姐 .
他们总是带着查理船长的妹妹准备的午餐。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ɪn] [ˈmeri:z] [ˈdʒenərəs] [hɑ:rt] ,
Sometimes there might have been a touch of envy in Mary's generous heart ,
有时 那里 可能 有 到过 一个 触碰 的 嫉妒 在 玛丽的 慷慨的 心 ,
玛丽慷慨的心中，有时或许也会流露出一丝嫉妒。

[æz; əz][fɪ:; jɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frend] [ɡlaɪd] [əˈwei]
as she watched the automobile with her brother and his friend glide away
作为 她 观看 这 汽车 和 她 兄弟 和 他的 朋友 滑行 离开
[ʌp][ðə; ði] [ɡri:n] [ɑ:rtʃt] [stri:t] .
up the green arched street .
向上 这 绿色的 拱形 街道 .
她目送着哥哥和他的朋友乘坐的汽车沿着绿树成荫的拱形街道缓缓驶离。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈmeri] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ʌnd][dʒɑ:n] [ˈwɜ:dz] [ˈrəʊdstər]
After all , Mary was young and loved the country , and John Ward's roadster
后 全部 , 玛丽 曾是 年轻的 和 喜爱 这 国家 , 和 约翰 病房 敞篷跑车
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [məˈʃi:n] ,
was a wonderful machine ,
曾是 一个 精彩的 机器 ,
毕竟，玛丽还年轻，热爱乡村生活，而约翰·沃德的敞篷跑车又是一辆很棒的车。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ,
and the boy who had lived in the old house next door had been ,
和 这 男生 WHO 有 居住地 在 这 老的 房子 下一个 门 有 到过 ,
住在隔壁老房子里的那个男孩，曾经是.....

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɡɜ:rlhʊd] [deɪz] , [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkɑ:mræd] [ænd; ʌnd] [ˈpleɪˌfeləʊ] .
in her girlhood days , a most delightful comrade and playfellow .
在 她 少女时代 天 , 一个 最多 愉快 同志 和 玩伴 .
在她少女时代，她是一位非常可爱的伙伴和玩伴。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ɔːr][hɪz; ɪz]
The young woman could no more remember her first meeting with John or his
这 年轻的 女士 可以 不 更多的 记住 她 第一的 会议 和 约翰 或者 他的
['sɪstər] ['helən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ɪg'zækt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns]
sister Helen than she could recall the exact beginning of her acquaintance
姐姐 海伦 比 她 可以 记起 这 精确的 开始 的 她 熟人
[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] .
with Charlie .
和 查理 .

这位年轻女子既记不起她第一次见到约翰或他的妹妹海伦的情景，也记不起她与查理相识的确切开始时间。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['neɪbər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
From her cradle days she had known the neighbor children as well as
从 她 摇篮 天 她 有 已知 这 邻居 孩子们 作为 出色地 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] .
she had known her own brother .
她 有 已知 她 自己的 兄弟 .

她从襁褓之中就认识邻居家的孩子们，就像认识自己的兄弟一样。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪmeɪts] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['ædəm] ['wɔːrdz]
Then the inevitable separation of the playmates had come with Adam Ward's
然后 这 不可避免的 分离 的 这 玩伴 有 来 和 亚当 病房
[ɪn'kriːsɪŋ] [mə'trɪəl] [prɑː'sperəti] .
increasing material prosperity .
增加 材料 繁荣 .

随着亚当·沃德物质财富的不断增长，玩伴之间的分离也不可避免地发生了。

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
The school and college days of John and Helen and the removal of the
这 学校 和 大学 天 的 约翰 和 海伦 和 这 移动 的 这
['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]
family from the old house to the new home on the hill had brought to
家庭 从 这 老的 房子 到 这 新的 家 在 这 爬坡道 有 带来 到
[ðem; ðəm] [nuː] [frendz] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪntrəsts] — [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ðæt] [nuː] ['nʌθɪŋ]
them new friends and new interests — friends and interests that knew nothing
他们 新的 朋友们 和 新的 兴趣 — 朋友们 和 兴趣 那 知道 没有什么
[ʌv; əv] [piːt] ['mɑːrtənz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
of Pete Martin's son and daughter .
的 皮特 马丁的 儿子 和 女儿 .

约翰和海伦的求学和大学生活，以及全家从老房子搬到山上的新家，给他们带来了新的朋友和新的兴趣——而这些朋友和兴趣对皮特·马丁的儿子和女儿一无所知。

[bʌt; bət][ɪn] ['mɛriːz] [hɑːrt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wəz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv]
But in Mary's heart , because it was a woman's heart , the memories of
但 在 玛丽的 心 , 因为 它 曾是 一个 女性的 心 , 这 回忆 的
[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [lɪvd] .
the old house lived .
这 老的 房子 居住地 .

但在玛丽的心中，因为那是一颗女人的心，对老房子的记忆依然鲜活。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪt'self] , [ɪn'diːd] , [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] ['memərɪz] [ə'lɑɪv] .
The old house itself , indeed , served to keep those memories alive .
这 老的 房子 本身 , 的确 , 服务 到 保持 那些 回忆 活 .

事实上，那栋老房子本身就起到了保存这些记忆的作用。

[dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
John did not see her at first , but called a cheery greeting to her father ,
约翰 做过 不是 看 她 在 第一的 , 但 称为 一个 欢快的 问候 到 她 父亲 ,
约翰起初没看见她，但还是向她父亲热情地问好。

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [saɪd]
who with his pipe and paper was sitting under the tree on the lawn side
WHO 和 他的 管道 和 纸 曾是 坐着 在下面 这 树 在 这 草地 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k]
of the walk
的 这 走

他叼着烟斗，拿着纸，坐在小路草坪边的一棵树下。

[ˈmeri] [dru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk]
Mary drew a little back among the flowers and quietly went on with her work
玛丽 画 一个 小的 后退 之中 这 花朵 和 悄悄 去 在 和 她 工作
.
.
.

玛丽退后几步，隐没在花丛中，静静地继续工作。

" [ɪz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hɪr] , [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] ? " [æskt] [dʒɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
" Is Charlie here , Uncle Pete ? " asked John , as he came through the gate .
" 是 查理 这里 , 叔叔 皮特 ? " 问 约翰 , 作为 他 来了 通过 这 门 .

“查理在家吗，皮特叔叔？”约翰一边问，一边走进大门。

" [ˈhi:z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒɑ:n] , [ɔ:r][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] , [ˈmeɪbi] ,
" He's in the house , I think , John , or out in the back yard , maybe ,
" 他是 在 这 房子 , 我 思考 , 约翰 , 或者 出去 在 这 后退 院子 , 或许 ,
“我想他应该在屋里，约翰，或者可能在后院。”

" [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɜ:rkməŋ] .
" answered the old workman .
" 回答 这 老的 工人 .

“老工人回答道。”

[ænd; ənd] , [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ˈkaɪndli] [wei] ,
And , then , in his quiet kindly way ,
和 , 然后 , 在 他的 安静的 亲切地 方式 ,

然后，他用他那平静而友善的方式说道：

[ˈpi:tər] [ˈmɑ:rtɪn] [spʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ˈædəm] [ˈwɔ:rdz] [sʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
Peter Martin spoke a few words to Adam Ward's son about the change in the
彼得 马丁 辐 一个 很少 字 到 亚当 病房 儿子 关于 这 改变 在 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] — [ˈwɪʃŋ] [dʒɑ:n] [səkˈses] ,
management of the Mill — wishing John success ,
管理 的 这 磨 — 祝 约翰 成功 ,

彼得·马丁向亚当·沃德的儿子简单谈了谈磨坊管理层的变动，并祝愿约翰一切顺利。

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
expressing his own gratification and confidence , and assuring him of the
表达 他的 自己的 满足感 和 信心 , 和 保证 他 的 这
[ˈhɑ:rtɪ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [priˈveɪld] ,
hearty good will that prevailed ,
爽朗 好的 将要 那 最终获胜 ,

他表达了自己的满意和信心，并向他保证了大家普遍存在的真挚善意。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪi:z] .
generally , among the employees .
一般来说 , 之中 这 雇员 .

一般来说，在员工中。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [tɔ:kt] [təˈgeðər] ,
Presently , as the two men talked together ,
目前 , 作为 这 二 男人 谈话 一起 ,

此刻，两人正在交谈中

[ˈmeri] [went] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; həɹ] [ˈpleɪzər] [ɪn][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈpleɪmənt]
Mary went to express her pleasure in the promotion of her old playmate
玛丽 去 到 表达 她 乐趣 在 这 晋升 的 她 老的 玩伴
[tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [wɜːrld] .
to a position of such responsibility and honor in the industrial world .
到 一个 位置 的 这样的 责任 和 荣誉 在 这 工业的 世界 .

玛丽前去表达了她对老玩伴晋升到工业界如此重要且光荣的职位的喜悦之情。

[ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːrd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈklʌmɪn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmfʊl]
And John Ward , when he saw her coming toward him with an armful
和 约翰 沃德 , 什么时候 他 锯 她 未来 朝向 他 和 一个 满满的
[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
of flowers ,
的 花朵 ,

约翰·沃德看到她抱着一大束鲜花向他走来时，

[mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪnɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [əˈɡenst] [ðæt]
must at least have noticed the charming picture she made against that
必须 在 至少 有 注意到 这 迷人 图片 她 制成 反对 那
[ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
background of the garden ,
背景 的 这 花园 ,

他至少应该注意到她在花园背景下拍出的迷人照片吧。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈblɒsəmz] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsʌnlaɪt] .
with its bright - colored blossoms in the flood of morning sunlight .
和 它是 明亮的 - 有色 花朵 在 这 洪水 的 早晨 阳光 .

在晨曦的照耀下，它盛开着色彩鲜艳的花朵。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [kəmˈpænjənʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Certainly the days of their childhood companionship must have stirred in his
当然 这 天 的 他们的 童年 友谊 必须 有 搅拌 在 他的
[ˈmeməri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ,
memory , for he said ,
记忆 , 为了 他 说 ,

想必他一定回忆起了童年时与家人朋友相处的时光，因为他说道：

[ˈprez(ə)ntli] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmeri] ,
presently , " Do you know , Mary ,
目前 , " 做 你 知道 , 玛丽 ,

目前，“你知道吗，玛丽，

[juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; həɹ]
you make me think of mother and the way she used to go among her
你 制作 我 思考 的 母亲 和 这 方式 她 用过的 到 去 之中 她
[ˈflaʊərz] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðər; ðər] .
flowers every Sunday morning when we lived in the old house there .
花朵 每一个 星期日 早晨 什么时候 我们 居住地 在 这 老的 房子 那里 .

你让我想起了母亲，想起了我们住在老房子里时，她每个星期天早上都会去花丛中散步的情景。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [pleɪs] .
" He looked thoughtfully toward the neighboring place .
" 他 看起来 深思熟虑 朝向 这 邻接 地方 .

他若有所思地望向邻近的地方。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ðɪːz] [deɪz] , [dʒɑːn] ? " [æskt] [ˈmeriːz] [ˈfɑːðər] .
" How is your mother these days , John ? " asked Mary's father .
" 如何 是 你的 母亲 这些 天 , 约翰 ? " 问 玛丽的 父亲 .

“约翰，你母亲最近身体怎么样？”玛丽的父亲问道。

" [i:] , [i] [ɪz] [wel] , [θæŋk] [ju: , jʊ] , [ˈŋk(ə)] [pi:t] , " [rɪ'tʒ:nd] [dʒɑ:n] .

" She is well , thank you , Uncle Pete , " returned John .
" 她 是出色地 , 感谢 你 , 叔叔 皮特 , " 返回 约翰 .

“她很好，谢谢你，皮特叔叔。”约翰回

" [ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['səʊbərlɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɒrɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['fɑ:ðə-z]

" Except of course , " he added , soberly , " she worries a good deal about father's

" 除了 的 课程 , " 他 额外 , 清醒地 , " 她 担忧 一个 好的 交易 关于 父亲的

[ɪl] [helθ] . "

ill health . "

患病的 健康 . "

“当然，她很担心父亲的健康状况，”他严肃地补充道。

" [jɔː; jər] ['fɑːðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [mʌt] ['betər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
" Your father will surely be much better , now that he is relieved from all his
 " 你的 父亲 将要 一定 是 很多 更好的 , 现在 那 他 是 松了口气 从 全部 他的
 [ˈbɪznəs] [keɪ] ,
business care ,
 商业 关心 ,

“你父亲现在卸下了所有生意上的重担，身体肯定会好很多。”

" [sed] ['meri] .
" said Mary .
 " 说 玛丽 .

玛丽说道。

" [wix; wi][a:r; əɾ][ɔ:l] [ʰhoʊpɪŋ] [soʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒa:n] .

" We are all hoping so , " returned John .

" 我们 是 全部 希望 所以 , " 返回 约翰 .

“我们都希望如此，”约翰回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwəd] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
There was an awkward moment of silence .
 那里 曾是 一个 尴尬的 片刻 的 沉默 .
 一阵尴尬的沉默。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [sə'dʒestɪd] [ðə;

As if the mention of his father's condition had in some way suggested the
 作为 如果 这 提到 的 他的 父亲的 状况 有 在 一些 方式 建议 这
 [θɔ:t] ,
thought ,
 想法

仿佛提到他父亲的病情就让他产生了这种想法

[ɔ:r], [pər'hæps], [bɪ'kæz, bɪ'ko:z][hi:, hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt], [dʒɑ:n] [sed], " [ðə; ði][oʊld]
or, perhaps, because he wished to change the subject, John said, " The old
 或者, 也许, 因为 他 希望 到 改变 这 主题, 约翰 说, " 这 老的
 [haʊs] [lʊks] ['prɪti] [bæd],

house looks pretty bad ,

房子 看起来 漂亮的 坏的 ,

或许是因为他想转移话题, 约翰说道: “那栋老房子看起来很糟糕。”

[ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ?

doesn't it ?

不 它 ?

难道不是吗?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [eɪm] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðæt] [wei] .

It is a shame that we have permitted it to go to ruin that way .

它是一个耻辱。那我们为什么不允许它走到去走到废墟那方式。真可惜，我们竟然任由它走向衰败。

" ['ni:ðər] ['pi:tər] ['mɑ:rtɪn] [nɔ:r][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [meɪd] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] .
" **Neither Peter Martin nor his daughter made reply to this** .
" 两者都不 彼得 马丁 也不 他的 女儿 制成 回复 到 这 :
彼得·马丁和他的女儿都没有对此事作出回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .
There was really nothing they could say .
那里 曾是 真的 没有什么 他们 可以 说 :
他们真的无话可说。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] [wen] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] ,
John was about to speak again when Captain Charlie ,
约翰 曾是 关于 到 说话 再次 什么时候 队长 查理 ,
约翰正要再次开口，这时查理船长说:

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə'naʊnst] [ðæt]
coming from the house with their lunch basket in his hand , announced that
未来 从 这 房子 和 他们的 午餐 篮子 在 他的 手 , 宣布 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,
he was ready ,
他 曾是 准备好 ,
他提着午餐篮从屋里出来，宣布他准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
and the two men started on their way .
和 这 二 男人 开始 在 他们的 方式 :
于是两人继续上路。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['merɪ] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][æz; əz][hɜ:r; həɪ] ['brʌðər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk]
Standing at the gate , Mary waved good - by as her brother turned to look
常设 在 这 门 , 玛丽 挥手 好的 - 经过 作为 她 兄弟 转向 到 看
[bæk] .
back .
后退 :

玛丽站在门口挥手告别，她的哥哥转身回头望去。
['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd] ['faɪnəli] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,
Even when the automobile had finally passed from sight she stood there ,
甚至 什么时候 这 汽车 有 最后 通过了 从 视线 她 站立 那里 ,
即使汽车最终消失在视线之外，她仍然站在那里。

[sti:l] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] .
still looking in the direction it had gone .
仍然 寻找 在 这 方向 它 有 已消失 :
仍然望着它离开的方向。

['pi:tər] ['mɑ:rtɪn] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['θɔ:tfəli] .
Peter Martin watched his daughter thoughtfully .
彼得 马丁 观看 他的 女儿 深思熟虑 :
彼得·马丁若有所思地看着女儿。

[wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] , ['merɪ] [went] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Without speaking , Mary went slowly into the house .
没有 请讲 , 玛丽 去 缓慢地 进入 这 房子 :
玛丽一言不发，缓缓走进了屋子。

[hɜ:r; həɪ] ['fa:ðər] [sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
Her father sat for some minutes looking toward the door through which she
她 父亲 卫星 为了 一些 分钟 寻找 朝向 这 门 通过 哪个 她
[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 :
她的父亲坐了好一会儿，望着她离开时经过的那扇门。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][wɪ̃ð; wɪ̃θ] [dɪˈlɪbərət̃] [kər̃][hiː; hi] [rɪˈfɪld̃] [hɪz; ɪz][paɪp̃] .

At last with deliberate care he refilled his pipe .
在 最后的 和 商榷 关心 他 已补充 他的 管道 .

最后，他小心翼翼地重新装满了烟斗。

[bʌt; bət̃][ðə; ði][oʊld̃] [ˈwɜːrkməñ] [dɪd̃][nɔːt̃] , [fɔːr; fər̃][æ̃n; əñ][ˈaʊər̃][ɔːr̃] [mɔːr̃] ,

But the old workman did not , for an hour or more ,
但 这 老的 工人 做过 不是 , 为了 一个 小时 或者 更多的 ,

但这位老工人一个多小时都没有.....

[rɪˈzuːm̃] [ðə; ði] [rɪˈdɪŋ̃] [ʌv; əṽ][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ̃] [ˈmɔːrnɪŋ̃] [ˈpeɪpər̃] .

resume the reading of his Sunday morning paper .
恢复 这 阅读 的 他的 星期日 早晨 纸 .

他继续阅读周日早晨的报纸。

[bɪˈjɑːnd̃] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkæʒuəl̃][wɜːrdz̃] , [ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz̃] [ɪñ][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl̃] [siːmd̃] [ˈɑːkjupaɪd̃] ,

Beyond a few casual words , the two friends in the automobile seemed occupied ,
超过 一个 很少 随意的 字 , 这 二 朋友们 在 这 汽车 似乎 占领 ,

除了几句随意的寒暄之外，车里的两位朋友似乎都在忙着别的事情。

[iːtʃ̃] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][hɪz; ɪz] [oʊñ] [θɔːts̃] .

each with his own thoughts .
每个 和 他的 自己的 想法 .

每个人都有自己的想法。

[ˈniːðər̃] [æskt̃] , " [wer̃] [ʃæl; ʃəl̃][wiː; wi][goʊ̃] ? " [ɔːr̃] [ˈɔːfərd̃] [ˈeni] [səˈdʒest̃ʃəñ; səgˈdʒest̃ʃəñ][fɔːr; fər̃][ðə; ði]

Neither asked , "Where shall we go ? " or offered any suggestion for the
两者都不 问 , " 在哪里 将 我们 去 ? " 或者 提供 任何 建议 为了 这

[ˈdeɪz̃] [ˈaʊtɪŋ̃] .

day's outing .
天 外出 .

他们两人都没有问“我们去哪里？”，也没有对当天的出行提出任何建议。

[æz; əz̃] [ɪf̃] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər̃] [ʌndərˈstʊd̃] [bɪˈtwiːñ] [ðem; ðəm̃] ,

As if it were understood between them ,
作为 如果 它 是 理解 之间 他们 ,

仿佛他们之间心照不宣。

[dʒɑːñ] [tɜːrnd̃] [tɔːrd̃] [ðə; ði] [hɪl̃] [ˈkʌntri] [ænd; ənd̃][sent̃][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l̃] [məˈʃiːñ] [ʌp̃][ðə; ði] [lɔːŋ̃] ,

John turned toward the hill country and sent the powerful machine up the long ,
约翰 转向 朝向 这 爬坡道 国家 和 发送 这 强大的 机器 向上 这 长的 ,

[ˈwaɪndɪŋ̃] [greɪd̃] ,

winding grade ,
绕线 年级 ,

约翰转向山地方向，让那台动力强劲的机器沿着漫长蜿蜒的山路向上行驶。

[æz; əz̃] [ɪf̃] [ɑːñ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət̃] [ˈmɪʃ(ə)ñ] .

as if on a very definite mission .
作为 如果 在 一个 非常 定 使命 .

仿佛肩负着一项非常明确的使命。

[æ̃n; əñ] [ˈaʊəz̃] [ˈdraɪvɪŋ̃] [əˈlɔːŋ̃] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz̃] [ænd; ənd̃][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd̃] ,

An hour's driving along the ridges and the hillsides ,
一个 小时 驾驶 沿着 这 山脊 和 这 山坡 ,

沿着山脊和山坡驱车一小时，

[ænd; ənd̃] [ðeɪ̃] [tɜːrnd̃] [frʌm; frəm̃][ðə; ði] [meɪñ] [ˈθɜːroʊfər̃] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ̃] [leɪñ] [bɪˈtwiːñ] [tuː]

and they turned from the main thoroughfare into a narrow lane between two
和 他们 转向 从 这 主要的 通道 进入 一个 狭窄的 车道 之间 二

[ˈθɪnli] [ˈwʊdɪd̃] [ˈpɑːstʃəz̃] .

thinly wooded pastures .
薄薄的 树木繁茂的 牧场 .

他们从主干道拐进了两片树木稀疏的牧场之间的一条狭窄小路。

[ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðɪs][ˈseldəmə][ˈtrævld][ruːd][ænd; ənd][dʒɑ:n][stɑ:pt][hɪz; ɪz][kɑ:r][br'saɪd][ðə; ði][wei].
A mile of this seldom traveled road and John stopped his car beside the way.
一个英里 的 这 很少 旅行 路 和 约翰 停止 他的 车 旁 这 方式 .

在这条人迹罕至的道路上行驶了一英里后，约翰把车停在了路边。

[hɪr][ðeɪ][left][ðə; ði][ˈɔ:təməbi:l][,][ænd; ənd][,][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][lʌnt][ˈbæskɪt],
Here they left the automobile, and, taking the lunch basket,
这里 他们 左边 这 汽车 , 和 , 采取 这 午餐 篮子 ,
他们把车停在这里，然后拿起午餐篮，

[klaɪmd][ðə; ði][fens][ænd; ənd][meɪd][ðer; ðər][wei][ʌp][ðə; ði][sti:p][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl][tu:; tə][ə; eɪ]
climbed the fence and made their way up the steep side of the hill to a
攀登 这 栅栏 和 制成 他们的 方式 向上 这 陡 边 的 这 爬坡道 到 一个
[klʌmp][ʌv; əv][tri:z][ðæt][ˌoʊvər'lʊkt][ðə; ði][ˈmeni][maɪlz][ʌv; əv][ˈwaɪndɪŋ][ˈrɪvər][ænd; ənd][brɔ:d][ˈvæli]
clump of trees that overlooked the many miles of winding river and broad valley
丛 的 树木 那 被忽视的 这 许多 英里 的 绕线 河 和 广阔 谷
[ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][hɪlz].
and shaded hills.
和 阴影 丘陵 .

他们翻过栅栏，沿着陡峭的山坡向上攀登，来到一片树林里，从那里可以俯瞰绵延数英里的蜿蜒河流、宽阔的山谷和绿树成荫的山丘。

[ðə; ði][pleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪvərɪt][spɑ:t][tu:; tə][wɪtʃ][ðeɪ][ˈɔ:f(ə)n][keɪm][fɔ:r; fər][ðoʊz][ˈaʊərz][ʌv; əv]
The place was a favorite spot to which they often came for those hours of
这 地方 曾是 一个 最喜欢的 点 到 哪个 他们 经常 来了 为了 那些 小时 的
[ˈkɑ:mrædʃɪp][ðæt][ɑ:r; ər][soʊ][ˈhesəsəri][tu:; tə][ɔ:l][wel]-[ˈgraʊndɪd][ænd; ənd][ɪnˈdʊrɪŋ][fˈrendʃɪps]
comradeship that are so necessary to all well - grounded and enduring friendships
同志情谊 那 是 所以 必要的 到 全部出色地 - 接地 和 持久 友谊
.
:
.

这里是他们最喜欢的地方，他们经常来这里享受那些对于所有牢固持久的友谊来说都必不可少的时光。

"[wel][,][ˈmɪstər][wɔ:rd], "[sed][ˈkæptɪn][ˈtʃɑ:rlɪ],
" Well, Mister Ward, " said Captain Charlie,
"出色地 , 先生 沃德 , " 说 队长 查理 ,
“沃德先生，”查理船长说道。

[wen][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ˈsi:tɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][paɪps][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][wel],
when they were comfortably seated and their pipes were going well,
什么时候 他们 是 舒适地 坐着 和 他们的 管道 是 去 出色地 ,
当他们舒适地坐下，管道运转良好时，

"[haʊ][dʌz][aɪˈti:] [fi:l][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkru:əl][ˈkæpɪtəlɪst][klæs][ə; eɪ]-[graɪndɪŋ]-[ðə; ði]
" how does it feel to be one of the cruel capitalist class a - grindin ' the
" 如何 做 它 感觉 到 是 一 的 这 残忍的 资本家 班级 一个 - 磨练 - 这
[ˈfeɪsɪz][ɔ:f][ju:ˈes][pʊr]?
faces off us poor?
面孔 离开 我们 贫穷的 ?
“作为残酷的资本家阶级的一员，看着我们穷人被榨干，感觉如何？”

"[ðə; ði][ˈwɜ:rkmen][spuːk][ˈlaɪtli],
" The workman spoke lightly,
" 这 工人 辐 轻轻 ,
工人说话的语气很轻松，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][vɔɪs][ðæt][meɪd][dʒɑ:n][lʊk][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈʃɑ:rpli].
but there was something in his voice that made John look at him sharply.
但 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 那 制成 约翰 看 在 他 尖锐地 .
但他语气中的某种东西让约翰不由自主地猛地看向他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ðʊʊ] ['kæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [wɜːr; wər] [ˈnəːvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -
It was a little as though Captain Charlie were nerving himself to say good -
它 曾是 一个 小的 作为 尽管 队长 查理 是 令人紧张 他自己 到 说 好的 -
[baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːmrəd] .
by to his old comrade .
经过 到 他的 老的 同志 .

查理上尉似乎在鼓起勇气向他的老战友道别。

[ðə; ði] [nuː] ['dʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] [smaɪld] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪriəs] [smaɪl] .
The new general manager smiled , but it was a rather serious smile .
这 新的 一般的 经理 微笑 , 但 它 曾是 一个 相当 严肃的 微笑 .

新任总经理露出了笑容，但那笑容却显得十分严肃。

" [duː; juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
" Do you remember how you felt when you received your captain's commission ?
" 做 你 记住 如何 你 毛毡 什么时候 你 已收到 你的 船长的 委员会 ?

你还记得你被授予上尉军衔时的感受吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][duː] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˈtʃɑːrli] .
" I do that , " returned Charlie .
" 我 做 那 , " 返回 查理 .

“我就是这么做的，”查理回答道。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪg][dʒɑːb][ænd; ənd][wʌz; wəz] [skerd] [stɪf]
" I felt that I had been handed a mighty big job and was scared stiff
" 我 毛毡 那 我 有 到过 递交 一个 强大的 大的 工作 和 曾是 害怕的 僵硬的
[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [æt; ət][aɪ 'tiː] . "
for fear I wouldn't be able to make good at it . "
为了 害怕 我 不会 是 有能力的 到 制作 好的 在 它 . "

“我觉得自己肩负着一项非常艰巨的任务，害怕自己无法胜任。”

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːn] .
" Exactly , " returned John .
" 确切地 , " 返回 约翰 .

“正是如此，”约翰回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [fər'get] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [ðeɪ] [stept] [juː; jʊ][ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd]
" And I'll never forget how I felt when they stepped you up the first time and
" 和 患病的 绝不 忘记 如何 我 毛毡 什么时候 他们 步 你 向上 这 第一的 时间 和
[left] [em 'iː] [aʊt] .
left me out .
左边 我 出去 .

“我永远不会忘记他们第一次提拔你而把我排除在外时我的感受。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn][ʌp][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hwɪlər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd]
And when you had climbed on up and Captain Wheeler was killed and
和 什么时候 你 有 攀登 在 向上 和 队长 惠勒 曾是 被杀 和
[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
you received your commission ,
你 已收到 你的 委员会 ,

当你爬上去之后，惠勒上尉阵亡了，而你获得了委任状，

[wið; wiθ][em 'i:] [sti:l] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] — [wel] — [aɪ][ˈnevər][tu:ld][ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ]
with me still stuck in the ranks — well — I never told you before but I'll say
和 我 仍然 卡住 在 这 排名 — 出色地 — 我 绝不 讲述 你 前 但 患病的 说
[naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] ,
now that I was the lonest ,
现在 那 我 曾是 这 最孤独 ,
而我却依然困在队伍里——嗯——我以前从未告诉过你，但我现在要告诉你，我是最孤独的。

[ˈgraʊtʃɪ] , [sɔ:(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] . [i:] . [ef] .
grouchiest , sorest man in the whole A . E . F .
最爱抱怨的 , 最痛 男人 在 这 所有的 一个 . E . F .

整个美国远征军中最暴躁、最爱抱怨的人

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [əˈbaʊt] [ðen] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:n] , ['loʊɪst] ,
It seemed to me about then that being a private was the meanest , lowest ,
它 似乎 到 我 关于 然后 那 存在 一个 私人的 曾是 这 最卑鄙的 , 最低 ,
当时我觉得，当列兵是最卑鄙、最下等的。

[moʊst][noʊ] - [əˈkaʊnt] [dʒɑ:b][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
most no - account job on earth ,
最多 不 - 帐户 工作 在 地球 ,

世界上最没用的工作

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɑ:rnd] [nɪr] ['dezətɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪn][ðə; ði][wɔ:r]
and I was darned near deserting and letting the Germans win the war
和 我 曾是 该死的 靠近 逃兵 和 出租 这 德国人 赢 这 战争
[ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] .
and be hanged .
和 是 绞刑 .

我当时差点就逃兵，让德国人赢得战争，然后被绞死。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [raɪt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][let] - [ɪm] [get] [lɪkt] [gʊd]
I thought it would serve the Allies right if I was to let ' em get licked good
我 想法 它 会 服务 这 盟国 正确的 如果 我 曾是 到 让 - 呃 得到 舔过 好的
[ænd; ənd] ['plenti] [dʒʌst][fɔ:r; fər] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [em 'i:] .
and plenty just for failing to appreciate me .
和 很多 只是 为了 失败 到 欣赏 我 .

我认为，如果我让盟军好好教训他们一顿，那也是他们应得的，因为他们不懂得珍惜我。

" ['kæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ] [læft] .
" **Captain Charlie laughed .**
" 队长 查理 笑了 .

查理船长笑了。

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [læf] , " [sed] [ðə; ði] [nu:] ['dʒen(ə)rəl][ˈmæniɔzər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
" **Oh , yes , you can laugh , " said the new general manager of the Mill .**
" 哦 , 是的 , 你 能 笑 , " 说 这 新的 一般的 经理 的 这 磨 .
“哦，是的，你可以笑，”磨坊的新总经理说道。

" [ɪts] [dɑ:rnd] ['fʌni] [naʊ] ,
" **It's darned funny now ,**
" 它是 该死的 有趣的 现在 ,

现在想想真是太搞笑了，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ˈhju:mər][ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] [ðen] .
but I can tell you that there wasn't much humor in it for me then .
但 我 能 告诉 你 那 那里 不是 很多 幽默 在 它 为了 我 然后 .
但我可以告诉你，当时我并没有觉得这有什么幽默之处。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] [frəm; frəm] [ðæt] [fɜːrst][ˈmoʊmənt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd]
We had lived too close together from that first moment when we found
我们 有 居住地 也 关闭 一起 从 那 第一的 片刻 什么时候 我们 成立
[ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən]
ourselves in the same company for me to feel comfortable as a common
我们自己 在 这 相同的 公司 为了 我 到 感觉 舒服的 作为 一个 常见的
[bʌk] ['praɪvət] ,
buck private ,
巴克 私人的 ,

从我们第一次在同一家公司共事的那一刻起，我们就住得太近了，以至于我作为一个普通的二等兵都感到很不自在。
[ˈwɑːtʃɪn] - [juː; jʊ] [strʌt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɑːfɪsər] [klæs] ,
watchin ' you strut around in the gentleman officer class ,
观看 - 你 支撑 大约 在 这 绅士 官 班级 ,
看着你在绅士军官班里昂首阔步，

[ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] — "
and not daring even to tell you to go to — "
和 不是 大胆 甚至 到 告诉 你 到 去 到 — "
甚至不敢告诉你该去——"

" [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] [fuːl] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [ə'fekʃənətli] .
" **You poor old fool** , " **said Charlie , affectionately** .
" 你 贫穷的 老的 傻子 , " 说 查理 , 亲切地 .
“你这个可怜的老傻瓜，”查理慈爱地说。

" [juː; jʊ] [nuː] [maɪ][prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][æn; ən][ˈæksɪdənt] . "
" **You knew my promotion was all an accident** . "
" 你 知道 我的 晋升 曾是 全部 一个 事故 . "
“你知道我的升职完全是个意外。”

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːn] ['draɪli] .
" **Exactly** , " **returned John dryly** .
" 确切地 , " 返回 约翰 干巴巴地 .

“正是如此，”约翰冷冷地回答道。

" [wiːv] ['setld] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] . "
" **We've settled all that a hundred times** . "
" 我们已经 定居 全部 那 一个 百 时代 . "
“我们已经把这些事解决过一百遍了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['tʃɑːrli] , [ˈwɔːrmlɪ] ,
" **And you ought to have known** , " **continued Captain Charlie , warmly** ,
" 和 你 应该 到 有 已知 , " 持续 队长 查理 , 热情地 ,
“你应该早就知道的，”查理船长热情地继续说道。

" [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['dɪfrənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [em 'iː]
" **that my feeling toward you would have been no different if they had made me**
" 那 我的 感觉 朝向 你 会 有 到过 不 不同的 如果 他们 有 制成 我
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] . "
a general . "
一个 一般的 . "
“即便他们让我当上将军，我对你的感觉也不会有任何不同。”

" [ʃʊr] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] , " [rɪ'tɜːtɪd] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" **Sure , I ought to have known** , " **retorted John , with an air of triumph** .
" 当然 , 我 应该 到 有 已知 , " 反驳 约翰 , 和 一个 空气 的 胜利 .
“当然，我早该想到的，”约翰带着一丝得意的神情反驳道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [dʒɑ:n][wɔ:rd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] [ðʌs]
And then it appeared that John Ward had a very definite purpose in thus
和 然后 它 出现 那 约翰 沃德 有 一个 非常 定 目的 在 因此
[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:m,rædz] [maɪnd][tu:; tə][ðer; ðər][ˈɑ:rmɪ][laɪf][ɪn] [fræns] .
turning his comrade's mind to their army life in France .
转弯 他的 同志的 头脑 到 他们的 军队 生活 在 法国 .

然后，约翰·沃德这样做，显然是有其明确目的的，他想借此让他的战友将注意力转移到他们在法国的军旅生活中。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ʌndərˈstænd] [ðæt] [maɪ][prəˈmoʊ](ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
" And you should have sense enough to understand that my promotion in the
" 和 你 应该 有 感觉 足够的 到 理解 那 我的 晋升 在 这
[mɪl] [ɪz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] .
Mill is not going to make any difference in our friendship .
磨 是 不是 去 到 制作 任何 不同之处 在 我们的 友谊 .

“你应该有足够的常识明白，我在工厂的晋升不会对我们的友谊产生任何影响。”

[jʊr; jər][prəˈmoʊ](ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
Your promotion was the result of an accident , Charlie ,
你的 晋升 曾是 这 结果 的 一个 事故 , 查理 ,
查理，你的晋升纯属意外。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][maɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
exactly as my position in the Mill to - day is the result of an accident .
确切地 作为 我的 位置 在 这 磨 到 - 天 是 这 结果 的 一个 事故 .
正如我今天在工厂的职位一样，也是一场意外的结果。

[jʊr; jər] [su:ˈpɪriər] [ˈɑ:fɪsər] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Your superior officer happened to see you .
你的 优越的 官 发生 到 看 你 .
你的上级碰巧看到了你。

[aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈædəm][wɔ:rd] .
I happen to be the son of Adam Ward .
我 发生 到 是 这 儿子 的 亚当 沃德 .
我恰好是亚当·沃德的儿子。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðen] [ðæt] [jʊr; jər][ræŋk] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋ]
If I should have known then that your rank would make no difference in your feeling
如果 我 应该 有 已知 然后 那 你的 秩 会 制作 不 不同之处 在 你的 感觉
[tɔ:rd] [ˌemˈi:] ,
toward me ,
朝向 我 ,
如果我当时就知道你的军衔不会影响你对我的看法，

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][maɪ]
you have got to understand now that my position can make no difference in my
你 有 得到 到 理解 现在 那 我的 位置 能 制作 不 不同之处 在 我的
[ˈfi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] .
feeling toward you .
感觉 朝向 你 .
你现在必须明白，我的立场不会改变我对你的感情。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈmɑ:rtənz] [ˈsaɪləns] [rɪˈvi:ld] [haʊ] [ˈækjərətli] [dʒɑ:n][hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz]
" Charlie Martin's silence revealed how accurately John had guessed his
" 查理 马丁的 沉默 揭晓 如何 准确 约翰 有 猜对了 他的
查理·马丁的沉默揭示了约翰对他的猜测是多么准确。

[mɪl] [ˈkɑ:m,rædz] [ˈhɪd(ə)n] [θɔ:ts] .
Mill comrade's hidden thoughts .
磨 同志的 隐 想法 .
米尔同志的内心想法。

[ðə; ði] [nu:] ['mænɪdʒər] [kən'tɪnju:d] ,
The new manager continued ,
这 新的 经理 持续 ,

新经理继续说道：

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['streɪtnd] [em 'i:] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfrənt] [ræŋks]
" The thing that straightened me out on the question of our different ranks
" 这 事物 那 拉直 我 出去 在 这 问题 的 我们的 不同的 排名
[wʌz; wəz] [ðæt] [skræp] [wer] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] ['praɪvət] [dʒɑ:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kɔ:t] [ɪn]
was that scrap where Captain Charlie and Private John found themselves caught in
曾是 那 废料 在哪里 队长 查理 和 私人的 约翰 成立 他们自己 捕捉 在
[ðə; ði] [seɪm] [fel] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [els] ['eniwər] [nɪr] [ɪk'sept] [frend] ['enəmi] ,
the same shell hole with no one else anywhere near except friend enemy ,
这 相同的 壳 洞 和 不 一 别的 任何地方 靠近 除了 朋友 敌人 ,

“让我彻底明白我们军衔差异的，是那次混战。当时查理上尉和约翰列兵发现自己被困在同一个弹坑里，周围除了敌我
双方都没有其他人。”

[ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:rnd] [kwɪk] .
and somebody had to do something darned quick .
和 某人 有 到 做 某物 该死的 快的 .

必须有人迅速采取行动。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rgjʊmənt] ? "
Do you remember our argument ? "
做 你 记住 我们的 争论 ? "

你还记得我们之间的争吵吗？

" [du:][aɪ] [rɪ'membər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:rlɪ] .
" Do I remember ! " exclaimed Charlie .
" 做 我 记住 ! " 惊呼 查理 .

“我当然记得！”查理惊呼道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ]
" I remember how you said it was your job to take the chance because I
" 我 记住 如何 你 说 它 曾是 你的 工作 到 拿 这 机会 因为 我
,
!
,

“我记得你说过，抓住机会是你的责任，因为我，

['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,
being an officer ,
存在 一个 官 ,

作为一名军官，

[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dɪdnt]
was worth more to the cause and because the loss of a private didn't
曾是 值得 更多的 到 这 原因 和 因为 这 损失 的 一个 私人的 没有
[mætər] [soʊ] [mʌt] ['enihaʊ] .
matter so much anyhow .
事情 所以 很多 无论如何 .

对事业而言，他的牺牲更有价值，而且损失一名士兵也无关紧要。

" [dʒɑ:n] [rɪ'tɔ:tid] ['kwɪkli] ,
" John retorted quickly ,
" 约翰 反驳 迅速地 ,

约翰迅速反驳道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [br'kæz, br'kɔːz][aɪ 'tiː]
" **And you said that it was up to you to take the chance because it**
" 和 你 说 那 它 曾是 向上 到 你 到 拿 这 机会 因为 它
[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɒfɪsɜːz] ['duːti][tuː; tə] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] . "
was an officer's duty to take care of his men . "
曾是 一个 警官们 责任 到 拿 关心 的 他的 男人 . "
"你说过，是否冒险取决于你自己，因为保护部下是军官的职责。"

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [tʃɑːrli] , " [juː; jʊ][tuʊld][em 'iː][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [hel] , [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" **And then , " said Charlie , " you told me to go to hell , commission and**
" 和 然后 , " 说 查理 , " 你 讲述 我 到 去 到 地狱 , 委员会 和
[ɔːl] .
all .
全部 .
"然后,"查理说，"你让我滚蛋，连佣金都让我滚蛋。"

[ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] [ðæt] [aɪ'd] [breɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ɪnsəbɔːrdɪneɪʃn] [ɪf] [wiː; wi]['evər]
And I swore that I'd break you for insolence and insubordination if we ever
和 我 发誓 那 ID 休息 你 为了 傲慢 和 不服从 如果 我们 曾经
[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [ə'laɪv] . "
got out of the scrape alive . "
得到 出去 的 这 刮 活 . "
我发誓，如果我们能活着脱离险境，我一定会让你为你的傲慢和不服从付出代价。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [grɪnd] [dʒɑːn] , " [wiː; wi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːf] [tə'geðər] .
" **And so , " grinned John , " we compromised by pulling it off together .**
" 和 所以 , " 咧嘴一笑 约翰 , " 我们 受损 经过 拉 它 离开 一起 .
"于是,"约翰咧嘴一笑，"我们妥协了，共同完成了这件事。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][aɪ] [felt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ]
And from that time on I felt different and was as proud of you
和 从 那 时间 在 我 毛毡 不同的 和 曾是 作为 自豪的 的 你
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɒfɪsɜːz] [swærŋk][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['lʌki] [gai] [maɪ'self] . "
and your officer's swank as if I had been the lucky guy myself . "
和 你的 警官们 时髦 作为 如果 我 有 到过 这 幸运的 盖伊 我 . "

从那以后，我感觉自己不一样了，我为你和你那身军装的潇洒气度感到无比自豪，就好像我自己就是那个幸运儿一样。
" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] [tʃɑːrli] , ['smɑɪlɪŋ] [ə'fekʃənətli] ,
" **Yes , " said Captain Charlie , smiling affectionately ,**
" 是的 , " 说 队长 查理 , 微笑 亲切地 ,
"是的,"查理船长笑着说，语气中带着慈爱。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][grɪn][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [sə'lʊːtɪd] . "
" **and I could see the grin in your eyes every time you saluted .** "
" 和 我 可以 看 这 咧嘴笑 在 你的 眼睛 每一个 时间 你 敬礼 . "
"每次你敬礼的时候，我都能看到 you 眼里的笑容。"

" [noʊ][wʌn] [els] ['evər] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['praɪvət] [wɔːrd] , ['praʊdli] .
" **No one else ever saw it , though , " returned Private Ward , proudly .**
" 不 一 别的 曾经 锯 它 , 尽管 , " 返回 私人的 沃德 , 自豪地 .
"不过，从来没有其他人看到过,"二等兵沃德自豪地回答道。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [oʊvər'lʊkt] [ðæt] ['iːðər] , " [sed] ['kæptɪn] ['mɑːrtɪn] .
" **Don't think for a minute that I overlooked that either , " said Captain Martin .**
" 不 思考 为了 一个 分钟 那 我 被忽视的 那 任何一个 , " 说 队长 马丁 .
"你也别以为我忽略了这一点,"马丁上尉说道。
" [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪsəplɪnd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [jʊr] . "
" **If any one else had seen it , I would have disciplined you for sure .** "
" 如果 任何 一 别的 有 已见 它 , 我 会 有 纪律严明的 你 为了 当然 . "
"如果换作其他人看到，我肯定会好好教训你。"

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [tuː] ; " [rɪ'tɔːtɪd]
" **And don't you think for a minute that I didn't know that , too , " retorted**
" 和 不 你 思考 为了 一个 分钟 那 我 没有 知道 那 , 也 , " 反驳
[dʒɑːn] .
John :
约翰 :

“你别以为我不知道这一点,”约翰反驳道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [juː; jʊ] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
" **I could feel you laying for me ,**
" 我 可以 感觉 你 躺下 为了 我 ,
我能感觉到你在等我,

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [nuː] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .
and every man in the company knew it just as he knew our friendship .
和 每一个 男人 在 这 公司 知道 它 只是 作为 他 知道 我们的 友谊 .
公司里的每个人都知道这一点, 就像他们知道我们之间的友谊一样。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [juː 'es][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] .
That's what made us all love you so .
那就是 什么 制成 我们 全部 爱 你 所以 .
正是这一点让我们都如此爱你。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['kæptɪn] [tʃɑːrli] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊ](ə)n[tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]
We used to say that if Captain Charlie would just take a notion to start for
我们 用过的 到 说 那 如果 队长 查理 会 只是 拿 一个 概念 到 开始 为了
[bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [juː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] [raɪt] [ðer; ðər] .
Berlin and invite us to go along the war would be over right there .
柏林 和 邀请 我们 到 去 沿着 这 战争 会 是 超过 正确的 那里 .
我们以前常说, 如果查理上尉能萌生一个前往柏林的想法, 并邀请我们同行, 那么战争就立刻结束了。

" [tʃɑːrli] ['mɑːrtɪn] [læft] [ə'priːjətɪvli] .
" **Charlie Martin laughed appreciatively .**
" 查理 马丁 笑了 表示赞赏 .
查理·马丁赞赏地笑了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ˈɜːrniːstli] , " ['æftər][ɔːl] , [oʊld][mæn] ,
Then he said , earnestly , " After all , old man ,
然后 他 说 , 切实 , " 后 全部 , 老的 男人 ,
然后他认真地说: “毕竟, 老人家,

[aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [æn; ən] ['ɑːfəsərz] - [wɔːr][ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [ə; eɪ] ['praɪvəts] - [wɔːr] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
it wasn't an officers ' war and it wasn't a privates ' war , was it ?
它 不是 一个 警官 - 战争 和 它 不是 一个 私人 - 战争 , 曾是 它 ?
这不是军官的战争, 也不是士兵的战争, 对吧?

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɔːr] ['ɪŋɡlənd] , [ɔːr] [fræns] , [ɔːr]
Any more than it was the war of America , or England , or France , or
任何 更多的 比 它 曾是 这 战争 的 美国 , 或者 英格兰 , 或者 法国 , 或者
[ɔː'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,
就像它并非美国、英国、法国或澳大利亚之间的战争一样。

[ɔːr]['kænədə] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][wɔːr] .
or Canada — it was our war .
或者 加拿大 — 它 曾是 我们的 战争 .
或者说, 加拿大——那是我们的战争。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [ges] , [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd] . " **And that , I guess , is the main reason why it all came out as it did . "**
和 那 , 我 猜测 , 是 这 主要的 原因 为什么 它 全部 来了 出去 作为 它 做过 . "
我想, 这大概就是事情最终变成现在这样的主要原因吧。

" [naʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] , [wið; wiθ] ['hɑ:rti] [ɪn'θu:ziæzəm] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [sens] . "
" **Now** , " **said John** , **with hearty enthusiasm** , " **you are talking sense** . "
" 现在 , " 说 约翰 , 和 爽朗 热情 , " 你 是 说 感觉 . "
" 现在,"约翰热情洋溢地说, "你说的有道理。"

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] , [dʒɑ:n] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] , ['sləʊli] .
" **But it is all very different now** , **John** , " **said Charlie** , **slowly** .
" 但 它 是 全部 非常 不同的 现在 , 约翰 , " 说 查理 , 缓慢地 .
"但现在一切都大不相同了, 约翰,"查理缓缓说道。

" - [ɪz][nɑ:t] [fræns] [ænd; ænd][ðə; ði] [mɪl] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmɪ] . "
" **Millsburgh is not France and the Mill is not the United States Army** . "
" - 是 不是 法国 和 这 磨 是 不是 这 团结的 各州 军队 . "
"米尔斯堡不是法国, 米尔斯堡也不是美国陆军。"

" [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒɑ:n] , " [ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,
" **No** , " **returned John** , " **and yet there is not such a lot of difference** ,
" 不 , " 返回 约翰 , " 和 然而 那里 是 不是 这样的 一个 很多 的 不同之处 ,
"不,"约翰回答说, "但实际上并没有那么大的区别。"

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [aʊt] . "
when you come to think it out . "
什么时候 你 来 到 思考 它 出去 . "
当你仔细思考的时候。"

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fæktz] , " [sed] ['kæptɪn] ['mɑ:rtɪn] ['stʌbərnli] .
" **We can't disguise the facts** , " **said Captain Martin stubbornly** .
" 我们 不能 伪装 这 事实 , " 说 队长 马丁 固执地 .
"我们无法掩盖事实,"马丁上尉固执地说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [dʒɑ:n] .
" **We are not going to disguise anything** , " **retorted John** .
" 我们 是 不是 去 到 伪装 任何事物 , " 反驳 约翰 .
"我们什么都不会隐瞒,"约翰反驳道。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] ['ʊʊvər][maɪ][prə'moʊʃ(ə)n] ,
" **I had an idea how you would feel over my promotion** ,
" 我 有 一个 主意 如何 你 会 感觉 超过 我的 晋升 ,
"我大概知道你对我的晋升会有什么反应,"

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
and that is why I wanted you out here to - day .
和 那 是 为什么 我 通缉 你 出去 这里 到 - 天 .
这就是我今天想让你来这里的原因。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ðɪs] - [ɪts] [ɔ:l] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] - [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['sɪstəm] .
You've got to get this ' it's all very different now ' stuff out of your system .
你已经 得到 到 得到 这 - 它是 全部 非常 不同的 现在 - 东西 出去 的 你的 系统 .
你必须把“现在一切都截然不同了”这种想法从你的脑海中清除出去。

[soʊ][gʊʊ] [ə'hed] [ænd; ænd] [ju:t] [jɔr; jər][fæktz] . "
So go ahead and shoot your facts . "
所以 去 前方 和 射击 你的 事实 . "
所以, 尽管放马过来, 尽情阐述你的事实吧。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] .
" **All right** , " **said Charlie** .
" 全部 正确的 , " 说 查理 .
"好吧,"查理说。

" [lets] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" **Let's look at things as they are** .
" 我们来吧 看 在 事物 作为 他们 是 .
让我们客观地看待事物。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [tu:; tə] [mu:n] [ˈoʊvər] [wʌt] [wi:; wi] [wəd] [du:] [ɪf] [wi:; wi] [ˈevər]
It was all very well for us to moon over what we would do if we ever
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 我们 到 月亮 超过 什么 我们 会 做 如果 我们 曾经
[gɑ:t] [bæk] [hoʊm] [wen] [wi:; wi] [nu:] [dɑ:rnd] [wel] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tu:; tə]
got back home when we knew darned well our chances were a hundred to
得到 后退 家 什么时候 我们 知道 该死的 出色地 我们的 机会 是 一个 百 到
[wʌn] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈevər] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ju: . [es] . [əˈgen] .
one against our ever seeing the old U . S . again .
一 反对 我们的 曾经 看到 这 老的 U . S . 再次 .

我们满心憧憬着如果能回到家乡会做什么，这当然很好，但我们心里很清楚，我们再次见到昔日美国的机会只有百分之一。

[wi:; wi] [spɪld] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt] [ˈkɑ:mreɪdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪzənʃɪp]
We spilled a lot of sentiment about comradeship and loyalty and citizenship
我们 洒了 一个 很多 的 情绪 关于 同志情谊 和 忠诚 和 国籍
[ænd; ənd] [iˈkwɑ:ləti] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ,
and equality and all that ,
和 平等 和 全部 那 ,
我们倾诉了很多关于同志情谊、忠诚、公民权、平等等等的感慨，

[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "
但—

" [kæn; kən] [jɔr; jər] [ˈtʃætər] ！ " [snæpt] [dʒɑ:n] .
" **Can your chatter ! " snapped John .**
" 能 你的 喋喋不休 ！ " 啪啪 约翰 .
“闭嘴！”约翰厉声说道。

" [dræg] [aʊt] [ði:z] [fæktɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] .
" **Drag out these facts that you are so anxious to have recognized .**
" 拖 出去 这些 事实 那 你 是 所以 焦虑的 到 有 认可 .
“把你如此渴望认识到的这些事实拖出来。”

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət] [wətˈevər] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [rʌf] - [nek] [sʌnz]
Let's have a good look at whatever it is that makes you rough - neck sons
我们来吧 有 一个 好的 看 在 任何 它是 那 制作 你 粗糙的 - 脖子 儿子们
[ʌv; əv] [tɔɪl] [soʊ] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ˈlɪli] - [ˈfɪŋɡərd] [ɪmpˈlɔɪəz] .
of toil so superior to us lily - fingered employers .
的 辛劳 所以 优越的 到 我们 百合 - 用手指 雇主 .
让我们好好看看究竟是什么让你们这些辛勤劳作的粗犷汉子比我们这些手脚麻利的雇主优越这么多。

[ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæt] . "
Go to the bat . "
去 到 这 蝙蝠 . "
上场击球。

" [wel] , " [ˈɔ:fərd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [rɪˈlʌktəntli] , " [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] ,
" **Well , " offered Charlie , reluctantly , " to begin with , you are a millionaire ,**
" 出色地 , " 提供 查理 , 勉强 , " 到 开始 和 , 你 是 一个 百万富翁 ,
[ə; eɪ] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] [mæn] ,
a university man ,
一个 大学 男人 ,
“好吧，”查理不情愿地说道，“首先，你是个百万富翁，还是个大学毕业生。”

[ˈmembər] [ʌv; əv] [sɪˈlekt] [klʌbz] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈwɜ:rk mən] .
member of select clubs ; I am nothing but a common workman .
成员 的 选择 俱乐部 ； 我 是 没有什么 但 一个 常见的 工人 .
我是精英俱乐部的成员；我只不过是个普通的工人。

" [dʒɑ:n] [rɪ'tɜ:rnd] , ['kwɪkli] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] ['sɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] .
" **John returned , quickly , " We are both citizens of the United States .**
" 约翰 返回 , 迅速地 , " 我们 是 两个都 公民 的 这 团结的 各州 .
约翰很快回答说：“我们都是美国公民。”

[ɪn][ðə; ði] ['du:tɪz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['sɪtɪzən]ɪp] [wi:; wi][stænd][ɑ:n][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]
In the duties and privileges of our citizenship we stand on exactly the same
在 这 职责 和 特权 的 我们的 国籍 我们 站立 在 确切地 这 相同的
[ˈfʊtɪŋ] ,
footing ,
立足点 ,
在公民的义务和权利方面，我们享有完全相同的地位。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ʼɑ:rmɪ][wi:; wi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [graʊnd] [ʌv; əv] ['lɔɪəltɪ] .
just as in the army we stood on the common ground of loyalty .
只是 作为 在 这 军队 我们 站立 在 这 常见的 地面 的 忠诚 .
正如在军队里一样，我们站在忠诚的共同立场上。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] ['i:kwəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪndəstrɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] —
And we are both equally dependent upon the industries of our country —
和 我们 是 两个都 同样地 依赖 之上 这 行业 的 我们的 国家 —
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɪl] ,
upon the Mill ,
之上 这 磨 ,
我们双方都同样依赖于我们国家的工业——依赖于工厂，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌðər] .
and upon each other .
和 之上 每个 其他 .
彼此重叠。

[ɪg'zæktli][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ʼɑ:rmɪ][ænd; ənd][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn]
Exactly as we were both dependent upon the army and upon each other in
确切地 作为 我们 是 两个都 依赖 之上 这 军队 和 之上 每个 其他 在
[fræns] . "
France . "
法国 . "

正如我们在法国时一样，我们都依赖军队，也依赖彼此。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , ['præktɪkli] [ðə; ði] ['oʊnər] , " [sed]
" **You are the general manager of the Mill , practically the owner , " said**
" 你 是 这 一般的 经理 的 这 磨 , 几乎 这 所有者 , " 说
“你是这家工厂的总经理，实际上就是老板，”他说。
['tʃɑ:rlɪ] .
Charlie .
查理 .

查理。
" [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪm'plɔɪ:z] .
" **I am only one of your employees .**
" 我 是 仅有的 一 的 你的 雇员 .
我只是你们的一名员工。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ʼædəm][wɔ:rd] ['ænsər] ['skɔ:rnfəli] , " [jes] , ['oʊvər][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" **The son of Adam Ward answered scornfully , " Yes , over there it was**
" 这 儿子 的 亚当 沃德 回答 轻蔑地 , " 是的 , 超过 那里 它 曾是
亚当·沃德的儿子轻蔑地回答说：“是的，就在那边。”
['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] ['mɑ:rtɪn] [ænd; ənd] ['praɪvət] [dʒɑ:n][wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] ['ɑ:rmɪ] .
Captain Charlie Martin and Private John Ward of the United States Army .
队长 查理 马丁 和 私人的 约翰 沃德 的 这 团结的 各州 军队 .

美国陆军上尉查理·马丁和列兵约翰·沃德。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkæptɪn] [dʒɑːn][wɔːrd][ænd; ənd]
I suppose it is a lot different now that it is Captain John Ward and
我 认为 它 是 一个 很多 不同的 现在 那 它 是 队长 约翰 沃德 和
我想现在情况大不相同了，因为现在是约翰·沃德上尉了。

[ˈpraɪvət] [ˈtʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈɪndəstriːz] .
Private Charlie Martin of the United States Industries .
私人的 查理 马丁 的 这 团结的 各州 行业 .
美国工业公司的查理·马丁下士。

" [ˈtʃɑːrli] [kənˈtɪnjuːd] , " [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈmæn(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈdɪstrɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
" **Charlie continued , " You live in a mansion in a select district on the hill ,**
" 查理 持续 , " 你 居住 在 一个 大厦 在 一个 选择 区 在 这 爬坡道 ,
查理继续说道：“你住在山顶高档住宅区的一栋豪宅里，

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæts] ! " **I live in a little cottage on the edge of the Flats ! "**
我 居住 在 一个 小的 小屋 在 这 边缘 的 这 公寓 ! "
我住在平原边缘的一间小木屋里！

" [ˈoʊvər][ðər; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːfəsərz] - [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] [ˈbærəks] , " [sed] [dʒɑːn] , [ˈʃɔːrtli] .
" **Over there it was officers ' quarters and barracks , " said John , shortly .**
" 超过 那里 它 曾是 警官 - 四分之一 和 兵营 , " 说 约翰 , 不久 .
“那边是军官宿舍和营房，”约翰简短地说。

[ˈtʃɑːrli] [traɪd] [əˈgen] , " [juː; jʊ] [wer] [waɪt] [ˈkɑːlərz][ænd; ənd] [ˈteɪlərd] [kloʊðz] [æt; ət][jər; jər] [wɜːrk] —
Charlie tried again , " You wear white collars and tailored clothes at your work —
查理 尝试 再次 , " 你 穿 白色的 项圈 和 量身定制 衣服 在 你的 工作 —
[aɪ] [wer] [ˈdɜːrti][ˈoʊvərɔːlz] . " **I wear dirty overalls . "**

我 穿 肮脏的 连体工作服 . "
查理又试了一次：“你上班时穿白领西装，而我穿脏兮兮的工作服。”

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , " [bɑːrkt] [dʒɑːn] .
" **We used to call ' em uniforms , " barked John .**
" 我们 用过的 到 称呼 - 呃 制服 , " 吠叫 约翰 .
“我们以前都叫它们制服，”约翰吼道。

[ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][nekst][fækt] ,
Captain Charlie hesitated a little before he offered his next fact ,
队长 查理 犹豫了一下 一个 小的 前 他 提供 他的 下一个 事实 ,
查理船长略微犹豫了一下，才说出下一个事实。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈfiːlɪŋ] .
and when he spoke it was with a little more feeling .
和 什么时候 他 辐 它 曾是 和 一个 小的 更多的 感觉 .
他说话时也多了几分感情。

" [ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməlɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [tuː] , [dʒɑːn] .
" **There are our families to take into account too , John .**
" 那里 是 我们的 家庭 到 拿 进入 帐户 也 , 约翰 .
“约翰，我们也要考虑到家人的感受。”

[jər; jər] [ˈsɪstər] — [wel] — [ˈɪznt] [aɪˈtiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [jər; jər] [ˈsɪstər] [wɒd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Your sister — well — isn't it a fact that your sister would no more think of
你的 姐姐 — 出色地 — 不是 它 一个 事实 那 你的 姐姐 会 不 更多的 思考 的
[ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈmeri] [ðæn; ðən][jiː; ji] [wɒd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ˈoʊvərɔːlz][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk]
calling on Mary than she would think of putting on overalls and going to work
呼叫 在 玛丽 比 她 会 思考 的 推杆 在 连体工作服 和 去 到 工作
[ɪn][ðə; ði] [mɪl] ?
in the Mill ?
在 这 磨 ?
你妹妹——嗯——难道你妹妹不会想到去拜访玛丽，就像她不会想到穿上工装裤去工厂上班一样吗？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒɑ:nz] [tɜ:rn] [nəʊ] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] .
" **It was John's turn now to hesitate** .
" 它 曾是 约翰的 转动 现在 到 犹豫 .

现在轮到约翰犹豫了。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] ? " [kən'tɪnju: d] ['tʃɑ:rlɪ] , " [wi:; wi] [bɪ'bi:ŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [wɜ:rl d] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **Don't you see ?** " **continued Charlie** , " **we belong to different worlds** , **I tell you** ,
" 不 你 看 ? " 持续 查理 , " 我们 属于 到 不同的 世界 , 我 告诉 你 ,
[dʒɑ:n] .
John :
约翰 :

“你难道看不出来吗？”查理继续说道，“我告诉你，约翰，我们属于不同的世界。”

" [dɪ'lɪbəɾətli] ['helɪnz] ['brʌðər] [nɑ:kt] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [rɪ:'fɪld] [aɪ 'ti:]
" **Deliberately Helen's brother knocked the ashes from his pipe and refilled it**
" 故意地 海伦的 兄弟 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 和 已补充 它
[wɪð; wɪθ] ['θɔ:tf(ə)l] [ker] .
with thoughtful care .
和 周到 关心 .

“海伦的哥哥故意将烟斗里的烟灰抖落，然后小心翼翼地重新装满烟斗。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , ['greɪvli] , " ['helən] ['dʌznt] ['ri:əlaɪz] , [æz; əz] [wi:; wi] [du:] , [oʊld] [mæn] .
Then he said , gravely , " Helen doesn't realize , as we do , old man .
然后 他 说 , 严重地 , " 海伦 不 意识到 , 作为 我们 做 , 老的 男人 .

然后他严肃地说：“海伦不像我们一样明白这一点，老头子。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] ?
How could she ?
如何 可以 她 ?

她怎么能这样？

[ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [hæz; həz] [nɑ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [wɔ:r] [tɔ:t] [ju: 'es] .
The girl has not had a chance to learn what the war taught us .
这 女孩 有 不是 有 一个 机会 到 学习 什么 这 战争 教授 我们 .

这个女孩还没有机会学习战争教会我们的那些东西。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gʊd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [men] , [tu:] , [fɔ:r; fər]
She is exactly like thousands of other good women , and men , too , for
她 是 确切地 喜欢 数千 的 其他 好的 女性 , 和 男人 , 也 , 为了
[ðæt] ['mætər] .
that matter .
那 事情 .

她和成千上万的其他优秀女性，以及男性，完全一样。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
They simply don't understand .
他们 简单地 不 理解 .

他们根本不理解。

[gʊd] [bɜ:rd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [ɪk'spləʊdɪd] ,
" **he exploded** ,
" 他 爆炸了 ,

他爆发了，

相信我，她也会学会的。

[ˈsɪstə] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [oʊld] [ɪnˈtɜːrprəteɪ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [əbˈzɔːrb] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪˈdɪːəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [feɪld]
Sister visits the old Interpreter too often not to absorb a few ideas that she failed
姐姐 访问 这 老的 翻译 也 经常 不是 到 吸收 一个 很少 想法 那 她 失败的
[tuː; tə] [əˈkwaɪə] [æt; ət] [skuːl] .
to acquire at school .
到 获得 在 学校 .

姐姐经常去看望那位老翻译，以免错过一些她在学校里没能学到的东西。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [helpɪt] [lem ˈiː] .
He will help her to see the light , just as he helped me .
他 将要 帮助 她 到 看 这 光 , 只是 作为 他 帮助 我 .

他会帮助她看到光明，就像他帮助我一样。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
But for him ,
但 为了 他 ,

但对他来说，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈslækə] [maɪˈself] — [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni]
I would have been nothing but a gentleman slacker myself — if there is any
我 会 有 到过 没有什么 但 一个 绅士 懒汉 我 — 如果 那里 是 任何
[sʌtʃ] [ˈænɪm(ə)l] .
such animal .
这样的 动物 .

我本来也只能算个绅士懒汉——如果真有这种人的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈʌndə] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊə; ɑːr] [rɪˈleɪʃn] [æz; əz] [ɪmˈplɔɪə]
But what under heaven has all this to do with our relation as employer
但 什么 在下面 天堂 有 全部 这 到 做 和 我们的 关系 作为 雇主
[ænd; ænd] [ɪmˈplɔɪiː] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] ?
and employee in the Mill ?
和 员工 在 这 磨 ?

但这一切与我们作为工厂雇主和雇员的关系又有什么关系呢？

[wʌt] [ɪˈfekt] [wʊd] [ˈmeri] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɑːn] [juː; jʊ] [ˈoʊvə] [ðer; ðər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
What effect would Mary have had on you over there if she had gone to
什么 影响 会 玛丽 有 有 在 你 超过 那里 如果 她 有 已消失 到
[juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] - [oʊ] ,
you with ' Oh ,
你 和 - 哦 ,

如果玛丽带着“哦，

[ˈtʃɑːrli] [daɪ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡoʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)]
Charlie dear , you mustn't go out in that dreadful
查理 亲爱的 , 你 不得 去 出去 在 那 可怕

亲爱的查理，你千万不能穿着那件可怕的衣服出去。

[noʊ] [ˈmænz] [lənd] [tuː; tə] - [naɪt] .
No Man's Land to - night .
不 男人的 土地 到 - 夜晚 .

今晚无人区。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ˈdɜːrti] [ænd; ænd] [wet] [ænd; ænd] [koʊld] .
It is so dirty and wet and cold .
它 是 所以 肮脏的 和 湿的 和 寒冷的 .

这里又脏又湿又冷。

[rɪˈmembə] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˈɑːfɪsə] , [ˈtʃɑːrli] [daɪ] , [ænd; ænd] [let] [ˈpraɪvət] [dʒɑːn] [ɡoʊ] . -
Remember that you are an officer , Charlie dear , and let Private John go . '
记住 那 你 是 一个 官 , 查理 亲爱的 , 和 让 私人的 约翰 去 . -

记住你是一名军官，亲爱的查理，放了列兵约翰。

" ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] [læft] — [ðɪs] [nu:] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði]
" **Captain Charlie laughed — this new general manager of the Mill was so like the**
" 队长 查理 笑了 — 这 新的 一般的 经理 的 这 磨 曾是 所以 喜欢 这
['bʌdi] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn] [fræns] .
buddie he had loved in France .
巴迪 他 有 喜爱 在 法国 .

“查理船长笑了——这家工厂的新总经理和他以前在法国爱上的那个朋友太像了。”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]
" **Do you remember that night — " he began , but his comrade interrupted him**
" 做 你 记住 那 夜晚 — " 他 开始 , 但 他的 同志 中断 他
['ru:dlɪ] .
rudely .
粗鲁地 .

“你还记得那天晚上吗——”他刚开口，就被他的同伴粗鲁地打断了。

" [ʌt] [ʌp] !
" **Shut up !**
" 关闭 向上 !

“住口！”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:f][maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] [aʊt] .
I've got to get this thing off my chest and you've got to hear me out .
我已经 得到 到 得到 这 事物 离开 我的 胸部 和 你已经 得到 到 听到 我 出去 .
我必须把这件事说出来，你一定要听我说完。

[ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊəz] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə:pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər]
This country of ours started out all right with the proposition that all men are
这 国家 的 我们的 开始 出去 全部 正确的 和 这 主张 那 全部 男人 是
[kri'eɪtɪd] [fri:] [ænd; ənd]['i:kwəl] .
created free and equal .
创建 自由的 和 平等的 .

我们这个国家最初的理念是人人生而自由平等，这很好。

[bʌt; bət] ['naɪnti] [pər] [sent][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['trʌblz] [ɑ:r; ər] [kɔ:zd] [baɪ]['aʊə; ɑ:r]['kreɪzi] ['həʊʃnz] [æz; əz]
But ninety per cent of our troubles are caused by our crazy notions as
但 九十 每 中心 的 我们的 麻烦 是 导致 经过 我们的 疯狂的 概念 作为
[tu:; tə] [wʌt] [ðæt] ['i'kwɑ:ləti] ['ri:əli] [mi:nz] .
to what that equality really means .
到 什么 那 平等 真的 方法 .

但我们90%的问题都是由我们对平等真正含义的荒谬理解造成的。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [gri:f] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aʊə; ɑ:r] [fu:l] [kleɪmz] [tu:; tə] [su:prɪ'bɔ:rəti] [ʌv; əv][wʌn]
The rest of our grief comes from our fool claims to superiority of one
这 休息 的 我们的 悲伤 来 从 我们的 傻子 索赔 到 优势 的 一
[sɔ:rt][ɔ:r] [ə'nʌðər] .
sort or another .
种类 或者 其他 .

我们其余的悲伤都源于我们愚蠢地声称自己在某方面或另一方面具有优越感。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['helən] [ə'gri:d] [ɪg'zæktli][ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən]
It looks to me as though you and Helen agreed exactly on this question
它 看起来 到 我 作为 尽管 你 和 海伦 同意 确切地 在 这 问题
[ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ] [rɔ:ŋ] .
of rank and I am here to tell you that you are both wrong .
的 秩 和 我 是 这里 到 告诉 你 那 你 是 两个都 错误的 .

在我看来，你和海伦似乎在等级问题上达成了一致，但我今天要告诉你们，你们都错了。

" ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] ['mɑ:rtɪn][sæt][ʌp][æt; ət] [ðɪs] ,
" **Captain Charlie Martin sat up at this ,**
" 队长 查理 马丁 卫星 向上 在 这 ,

查理·马丁上尉听到这话，坐直了身子。

[bʌt; bət] [brɪʃ:ɹ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [dʒɑ:n] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but before he could speak John shot a question at him .

但 前 他 可以 说话 约翰 射击 一个 问题 在 他 :

但他还没来得及开口，约翰就抛出了一个问題。

" [tel] [ɛm 'i:] , [wen] ['praɪvət] [wɔ:ɹd] [sə'lu:tɪd] ['kæptɪn] ['mɑ:rtɪn] [æz; əz][ðə; ði][regju'leɪ(ə)nz] [prə'vaɪd] ,

" Tell me , when Private Ward saluted Captain Martin as the regulations provide ,

" 告诉 我 , 什么时候 私人的 沃德 敬礼 队长 马丁 作为 这 法规 提供 ,

“告诉我，当沃德列兵按照规定向马丁上尉敬礼时，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ækj(ə)n] [held] [baɪ] ['i:ðər] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɔ:r][ðə; ði] ['praɪvət] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪ(ə)n]

was the action held by either the officer or the private to be a recognition

曾是 这 行动 握住 经过 任何一个 这 官 或者 这 私人的 到 是 一个 认出

[ʌv; əv][ðə; ði] [su:ˌprɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɑ:rtɪn] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪnˌfɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] ['praɪvət] [wɔ:ɹd] — [wʌz; wəz]

of the superiority of Captain Martin or the inferiority of Private Ward — was

的 这 优势 的 队长 马丁 或者 这 自卑 的 私人的 沃德 — 曾是

[aɪ 'ti:] ? " "

it ? "

它 ? " "

军官或士兵的这一举动，究竟是认可马丁上尉的优越性，还是认可沃德士兵的劣势？

" [nɑ:t] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['noʊtɪs] , " ['ænsər] ['tʃɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

" Not that any one could notice , " answered Charlie with a grin .

" 不是 那 任何 一 可以 注意 , " 回答 查理 和 一个 咧嘴笑 .

“反正也没人能注意到，”查理笑着回答。

" [ju:; jʊ] [bet] [jɔ:; jər] [laɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] , " [sed] [dʒɑ:n] .

" You bet your life it wasn't , " said John .

" 你 赌注 你的 生活 它 不是 , " 说 约翰 .

“你肯定猜不到，”约翰说。

" [wel] , [ðen] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lu:t] ['rekəgnaɪzd] ? " "

" Well , then , " he continued , " what was it that the salute recognized ? "

" 出色地 , 然后 , " 他 持续 , " 什么 曾是 它 那 这 礼炮 认可 ? " "

“那么，”他继续说道，“这种敬礼究竟是为了表达什么呢？ ”

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [ræŋk] . "

" Why , it was the captain's rank . "

" 为什么 , 它 曾是 这 船长的 秩 . " "

“那是上尉的军衔。”

" [ɪg'zæktli] ; [ænd; ɛnd] [wʌt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ræŋk] ? " "

" Exactly ; and what determined that rank ? "

" 确切地 ; 和 什么 决定 那 秩 ? " "

“正是如此；那么，这个排名是如何决定的呢？ ”

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] . " "

" The number of men he commanded . "

" 这 数字 的 男人 他 命令 . " "

“他统领的人数。”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [dʒɑ:n] .

" That's it ! " cried John .

" 那就是 它 ! " 哭 约翰 .

“就是这样！”约翰喊道。

" [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] — [ðə; ði] " — [hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɜ:ɹd]

" The rank of the captain represented the — the " — he searched for a word

" 这 秩 的 这 队长 代表 这 — 这 " — 他 搜索 为了 一个 单词

— " [ðə; ði] [ˈwʌnnəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

— " the oneness of all the men in his command .

— " 这 合一 的 全部 这 男人 在 他的 命令 .

“上尉的军衔代表着——”他努力寻找合适的词语——“他麾下所有士兵的团结一致。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpraɪvət] [ˈriːəli] [səˈluːtɪd] [æz; əz] [suːˈpɪəriər]
And so you see the thing that the individual private really saluted as superior
和 所以 你 看 这 事物 那 这 个人 私人的 真的 敬礼 作为 优越的
[tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌnnəs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
to himself was the oneness of all his comrades ,
到 他自己 曾是 这 合一 的 全部 他的 同志们 ,
所以你看, 普通士兵真正崇尚的, 是所有战友之间的团结, 而不是他们自身。

[bəʊθ] [ˈpraɪvəts] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] . "
both privates and officers in the company ."
两个都 私人 和 警官 在 这 公司 . "
包括公司里的士兵和军官。

" [ʃʊr] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] ,
" Sure , " said Charlie , looking a little puzzled ,
" 当然 , " 说 查理 , 寻找 一个 小的 困惑 ,
“当然,”查理说着, 看起来有些疑惑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwɔːt] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
as if he did not quite see what the manager of the Mill was driving at .
作为 如果 他 做过 不是 相当 看 什么 这 经理 的 这 磨 曾是 驾驶 在 .
仿佛他没完全明白磨坊经理的意思。

" [ðə; ði] [səˈluːt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz] [səˈrendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" The salute was merely a sign of the individual's surrender of his own
" 这 礼炮 曾是 仅仅 一个 符号 的 这 个人的 投降 的 他的 自己的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]
personal will to the authority of the rank that represented all his fellow
个人的 将要 到 这 权威 的 这 秩 那 代表 全部 他的 同伴
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] . "
individuals ."
个人 . "
“敬礼仅仅表示个人将自己的意志屈服于代表所有同僚的军衔权威。”

" [jes] , " [sed] [dʒɑːn] ,
" Yes , " said John ,
" 是的 , " 说 约翰 ,
“是的,”约翰说。

" [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [ˈpəːfɪŋ] [stʊd] [ʌp][ðər; ðər][wɪθ; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]
" and when Jack Pershing stood up there with the rest of the kings and
" 和 什么时候 杰克 潘兴 站立 向上 那里 和 这 休息 的 这 国王 和
[wiː; wi] [pəˈreɪdɪd] [pæst] ,
we paraded past ,
我们 游行 过去的 ,
“当杰克·潘兴和其他国王一起站在那里, 我们列队经过时,

[wɜːr; wər][wiː; wi] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [drest] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈvjuːɪŋ]
were we humiliated because we were not dressed exactly like the reviewing
是 我们 受辱 因为 我们 是 不是 穿着 确切地 喜欢 这 复习
[ˈdʒenrəlz] ?
generals ?
将军们 ?
我们是因为着装与检阅将军们不完全一样而感到羞辱吗?

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] .
We were not .
我们 是 不是 .
我们没有。

[wiː; wi] [stʌk] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃests] [ænd; ənd] [pʊld] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ]
We stuck out our chests and pulled in our chins as if the whole show
我们 卡住 出去 我们的 箱子 和 拉 在 我们的 下巴 作为 如果 这 所有的 展示
[wʌz; wəz] [freɪmd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [juː ˈes] .
was framed to honor us .
曾是 框 到 荣誉 我们 :

我们挺起胸膛，收起下巴，仿佛整场演出都是为了向我们致敬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [tʃɑːrli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn]
And that is exactly what it was , Charlie , because we were all included in
和 那 是 确切地 什么 它 曾是 , 查理 , 因为 我们 是 全部 包括 在
[ˈpɜːʃɪŋz] [ræŋk] .
Pershing's rank .
潘兴的 秩 :

查理，事实正是如此，因为我们都被列入了潘兴的军衔。

[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɑːnərɪŋ] [ˈpɜːʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːnərɪŋ] [ɪtˈself] . "
The army was not honoring Pershing the man , it was honoring itself . "

这军队并非在缅怀潘兴将军其人，而是在为自己争光。

" [jes] , " [sed] [tʃɑːrli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stiːl] [dɪd] [nɑːt] [kwɔːt] [græsp] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmɹædz] [ˈpɜːrpəs] .
" **Yes , " said Charlie , as if he still did not quite grasp his comrade's purpose** .
" 是的 , " 说 查理 , 作为 如果 他 仍然 做过 不是 相当 抓牢 他的 同志的 目的 :
"是的,"查理说道，仿佛他仍然不太明白他同伴的目的。

" [hɪr] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] .
" **Here , " said John , " this is the idea** .
" 这里 , " 说 约翰 , " 这 是 这 主意 :

“就是这样,”约翰说。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɪdz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [oʊld]
You remember how when we were kids we used to get hold of an old
你 记住 如何 什么时候 我们 是 孩子们 我们 用过的 到 得到 抓住 的 一个 老的
[ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [juːz] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [glæs] ? "
magnifying glass and use it as a burning glass ? "
放大 玻璃 和 使用 它 作为 一个 燃烧 玻璃 ? "

你还记得我们小时候经常弄来一个旧放大镜，把它当成烧瓶用吗？

" [aɪ] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [dɑːrnd] [nɪr] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [hæŋk] [ˈwebstɜːz] [bɑːrn] [wʌns] , " [smaɪld] [tʃɑːrli]
" **I remember we darned near set fire to Hank Webster's barn once , " smiled Charlie**
" 我 记住 我们 该死的 靠近 放 火 到 汉克 韦氏词典 谷仓 一次 , " 微笑 查理
:
:
:

“我记得我们差点把汉克·韦伯斯特的谷仓烧了,”查理笑着说。

" [wel] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒɑːn] , " [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈloɪəl]
" **Well , " returned John , " think of the army as a sun , and of every loyal**
" 出色地 , " 返回 约翰 , " 思考 的 这 军队 作为 一个 太阳 , 和 的 每一个 忠诚
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsoʊldʒər] ,
individual soldier ,
个人 士兵 ,

“嗯,”约翰回答说，“把军队想象成太阳，把每一个忠诚的士兵想象成太阳。”

[ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [əˈlaɪk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] [truː]
officer and private alike , as a ray of that sun and there is your true
官 和 私人的 同样 , 作为 一个 射线 的 那 太阳 和 那里 是 你的 真的
[ɪˈkwɑːləti] .
equality .
平等 :

军官和士兵，都如同那缕阳光，这就是你们真正的平等。

[ˈpɜːʃɪŋz] [ræŋk][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [glæs] [ðæt] [ˈfoʊkəst] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈmɪljən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
Pershing's rank was simply the burning glass that focused our two million individual
潘兴的 秩 曾是 简单地 这 燃烧 玻璃 那 专注 我们的 二 百万 个人
[ˈreɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈiˈkwɑːləti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [æz; əz][wʌn] .
rays to a point of such equality that they could move as one .
射线 到 一个 观点 的 这样的 平等 那 他们 可以 移动 作为 一 .

潘兴的军衔就像一面燃烧的玻璃，将我们两百万道独立的光束聚焦到如此平等的一点，以至于它们可以像一个整体一样运动。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪˈvjuː] , [tuː] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒɑːn] , [ˈɜːrniːstli] ,
And I noticed another thing in that review , too , " continued John , earnestly ,
和 我 注意到 其他 事物 在 那 审查 , 也 , " 持续 约翰 , 切实 ,
“我还注意到那条评论里还有另一点,”约翰认真地继续说道, “

" [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [frʌnt] ,
" even if I was supposed to have my eyes front ,
" 甚至 如果 我 曾是 据称 到 有 我的 眼睛 正面 ,
即使我的眼睛应该看向前方,

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpəːʃɪŋ] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] .
I noticed that General Pershing saluted the colors .
我 注意到 那 一般的 潘兴 敬礼 这 颜色 .
我注意到潘兴将军向国旗敬礼了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ment] [ˈsɪmplɪ] [ðɪs] ,
And that meant simply this ,
和 那 意思是 简单地 这 ,
这意味着:

[ðæt] [æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈsoʊldʒər] [ˈɑːnərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəɡˈhɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
that as each individual soldier honored the whole army in his recognition of the
那 作为 每个 个人 士兵 荣幸 这 所有的 军队 在 他的 认出 的 这
[ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz][ræŋk] ,
general's rank ,
将军的 秩 ,
每一位士兵都以实际行动向全军致敬，认可将军的军衔。

[ðə; ði][ˈɑːrmi] [ɪtˈself] , [θruː] [ɪts] [kəˈmændər] , [ˈɑːnərd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈwʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n]
the army itself , through its commander , honored the greater oneness of the nation
这 军队 本身 , 通过 它是 指挥官 , 荣幸 这 更大的 合一 的 这 国家
.
.
.

军队本身，通过其指挥官，彰显了国家团结的伟大精神。
[ænd; ænd][soʊ] - [ræŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [glæs] [ðæt] [ˈfoʊkəst] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈælaɪd] [ˌneɪʃəns]
And so Foch's rank was a burning glass that focused the different allied nations
和 所以 - 秩 曾是 一个 燃烧 玻璃 那 专注 这 不同的 盟军 国家
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ˈwʌnnəs] ,
into a still greater oneness ,
进入 一个 仍然 更大的 合一 ,
因此，福煦的军衔就像一面燃烧的镜子，将不同的盟国凝聚成一个更加紧密的整体。

[ænd; ænd] [druː] [ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈiˈkwɑːləti] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər]
and drew their strength to such a point of equality that it lighted a fire
和 画 他们的 力量 到 这样的 一个 观点 的 平等 那 它 照明 一个 火
[ˈʌndər] [oʊld] [ˈkaɪzər] [bɪl] . "
under old Kaiser Bill . "
在下面 老的 凯撒 账单 . "
双方实力趋于平衡，这激起了老德皇威廉二世的斗志。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [naʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ]
" **But what has all this to do with you and me now ?** " **demanded Charlie**
" 但 什么 有 全部 这 到 做 和 你 和 我 现在 ? " 要求 查理
.
:
.

“但这跟你我又有什么关系呢？”查理质问道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" **It looks to me as though you are the one that is getting away from**
" 它 看起来 到 我 作为 尽管 你 是 这 一 那 是 获得 离开 从
[ðə; ði][meɪn] [θɔ:t] . "
the main thought . "
这 主要的 想法 . "

“我看好像是你偏离了主题。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒɑ:n] .
" **I am not** , " **returned John** .
" 我 是 不是 , " 返回 约翰 .

“我不是,”约翰回答道。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] :
" **It has this to do with you and me** :
" 它 有 这 到 做 和 你 和 我 :

“这与你我有关:

[ʼaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)][pɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ɪn] [ðæt] [wɜ:rlɪd][dʒɑ:b][ɪn] [fræns] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ɔ:l] [raɪt] ,
Our little part as a nation in that world job in France is finished all right ,
我们的 小的 部分 作为 一个 国家 在 那 世界 工作 在 法国 是 完成的 全部 正确的 ,
我们作为一个国家在法国参与的那项世界性工作已经圆满完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][dʒɑ:b] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ˈtæk(ə)] [naʊ] , [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪz][ə; eɪ]
and the national job that we have to tackle now , here at home , is a
和 这 国家的 工作 那 我们 有 到 处理 现在 , 这里 在 家 , 是 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrənt] ,
little different ,
小的 不同的 ,

而我们现在在国内要处理的国家任务则略有不同。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ˈju:nəti] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] .
but the principle of unity involved is exactly the same .
但 这 原则 的 统一 涉及 是 确切地 这 相同的 .

但其中蕴含的统一原则却完全相同。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈevrɪdeɪ] [wɜ:rk][kæen; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Our everyday work can no more be done by those who work with their
我们的 每天 工作 能 不 更多的 是 完毕 经过 那些 WHO 工作 和 他们的
[hændz] [əˈloʊn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] [baɪ] [ˈpraɪvəts] [əˈloʊn] .
hands alone than the Germans could have been whipped by privates alone .
双手 独自的 比 这 德国人 可以 有 到过 鞭打 经过 私人 独自的 .

我们日常的工作不可能仅靠那些靠双手劳动的人完成,就像德国人不可能仅靠普通士兵被鞭打一样。

[nɔ:r][kæen; kən][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈɪndəstrɪz] [bi:; bi] [ˈkæərɪd] [ɑ:n][baɪ] [ðʊʊz] [hu:] [du:][ðə; ði] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd]
Nor can our industries be carried on by those who do the planning and
也不 能 我们的 行业 是 携带 在 经过 那些 WHO 做 这 规划 和
[ˈmæenɪdʒɪŋ] [əˈloʊn] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkæərɪd] [aʊt][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn]
managing alone any more than the army could have carried out a campaign
管理 独自的 任何 更多的 比 这 军队 可以 有 携带 出去 一个 活动
[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɑ:fəsərz] . "
with nothing but officers . "
和 没有什么 但 警官 . "

我们的产业也不能仅仅依靠那些负责规划和管理的人来运作,就像军队不可能只靠军官就能打赢一场战役一样。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [naʊ] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [æt; ət] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] .
" **Oh , I see now what you are getting at , " said Charlie .**
" 哦 , 我 看 现在 什么 你 是 获得 在 , " 说 查理 .
" 哦 , 我现在明白你的意思了 , " 查理说 .

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [ju:; jə] [wʊk] [ʌp] , " [rɪ'tɔ:tid] [dʒɑ:n] .
" **It's about time that you woke up , " retorted John .**
" 它是 关于 时间 那 你 觉醒 向上 , " 反驳 约翰 .
" 你总算醒醒了 , " 约翰反驳道 .

" [ju:; jə] [mi:n] , " [kən'tɪnju:d] ['tʃɑ:rlɪ] , ['kɜ:fəli] ,
" **You mean , " continued Charlie , carefully ,**
" 你 意思是 , " 持续 查理 , 小心 ,
" 你的意思是 , " 查理小心翼翼地继续说道 , "

" [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ræŋks] [ðæt] ['fəʊkəst]
" **that just as the unity of the army was in the different ranks that focused**
" 那 只是 作为 这 统一 的 这 军队 曾是 在 这 不同的 排名 那 专注
[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈsoʊldʒər] ['reɪz] [ə'pɑ:n][wʌn] ['kɑ:mən] ['pɜ:rpəs] ,
the individual soldier rays upon one common purpose ,
这 个人 士兵 射线 之上 一 常见的 目的 ,
" 正如军队的团结在于不同等级的士兵将个人的目光聚焦于一个共同的目标上一样 ,

[soʊ][ðə; ði] [tru:] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪndəstrɪz] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][ˈoʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]
so the true equality of our industries is possible only through the difference in
所以 这 真的 平等 的 我们的 行业 是 可能的 仅有的 通过 这 不同之处 在
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

因此 , 只有通过等级差异才能实现各行业的真正平等 .

[sʌtʃ] [æz; əz] — [wel] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] [ænd; ænd] [maɪn] — ['mænɪdʒər][ænd; ænd] ['wɜ:rkɪmən] [ɔ:r]
such as — well , such as yours and mine — manager and workman or
这样的 作为 — 出色地 , 这样的 作为 你的 和 矿 — 经理 和 工人 或者
[ɪm'plɔɪər] [ænd; ænd] [ɪm'plɔɪ:] . "
employer and employee . "
雇主 和 员工 . "

例如——嗯 , 例如你我的——经理和工人 , 或者雇主和雇员 .

" [naʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [waɪz] , " [kraɪd] [dʒɑ:n] .
" **Now you're getting wise , " cried John .**
" 现在 你是 获得 明智的 , " 哭 约翰 .
" 你现在终于明白了 , " 约翰喊道 .

" ['ri:əli] [æt; ət] [taɪmz] [ju:; jə] [fʊʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst][ˈhju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **Really at times you show signs of almost human intelligence .**
" 真的 在 时代 你 展示 标志 的 几乎 人类 智力 .
" 你有时真的表现出近乎人类的智慧 . "

" ['tʃɑ:rlɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['daʊtfəli] ,
" **Charlie returned , doubtfully ,**
" 查理 返回 , 怀疑地 ,
查理回来了 , 语气中带着一丝疑惑 .

" [haʊ] [du:][ju:; jə] [sə'pəʊz] [sæm][ˈweɪli, 'hweɪli][ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
" **How do you suppose Sam Whaley and a few others I could name in our**
" 如何 做 你 认为 山姆 惠利 和 一个 很少 其他的 我 可以 姓名 在 我们的
[ˈju:nɪən] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [ðɪs] [i'kwɑ:ləti] [stʌf] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? "
union would take to this equality stuff of yours ? "
联盟 会 拿 到 这 平等 东西 的 你的 ? "
" 你觉得萨姆·惠利和我们工会里其他几个我能叫出名字的人会如何看待你这套平等理论 ? "

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [mə'kɪvə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ?
" **And how do you suppose McIver and others like him would take to it ?**
" 和 如何 做 你 认为 麦克艾弗 和 其他的 喜欢 他 会 拿 到 它 ?
" [rɪ'tɔ:tid] [dʒɑ:n] .
" **retorted John** .
" 反驳 约翰 .

“你觉得麦克艾弗和其他像他一样的人会怎么看待这件事呢？”约翰反驳道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈju:niən] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sæm] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ʃɑ:t] ,
" **All the men in your union are not Sam Whaleys by a long shot** ,
" 全部 这 男人 在 你的 联盟 是 不是 山姆 惠利斯 经过 一个 长的 射击 ,
" 你们工会里的男人，差得远呢，都不是萨姆·惠利。”

[ˈni:ðər] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪmp'loɪəz] [laɪk] [mə'kɪvə] .
neither are all employers like McIver .
两者都不 是 全部 雇主 喜欢 麦克艾弗 .

并非所有雇主都像麦克艾弗那样。

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] ['dɪsəplɪn] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['kʌmpəni]
As I remember , you had to discipline a man now and then in Company
作为 我 记住 , 你 有 到 纪律 一个 男人 现在 和 然后 在 公司
我记得，在公司里，你偶尔需要对一些男人进行纪律处分。

[keɪ] .
K .
K .

K.

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:fəsərz] [ˈbi:ɪŋ] [kæʃɪəd] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? "
And you have heard of officers being cashiered , haven't you ? "
和 你 有 听到 的 警官 存在 收银员 , 还没有 你 ? "
你听说过警官被开除的案例吧？

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **That's all right , " returned the captain** ,
" 那就是 全部 正确的 , " 返回 这 队长 ,
“没关系，”船长回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'dʌstriəl] [ˈɑ:rmɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['evər]
" **but how will the rank and file of our industrial army as a whole ever**
" 但 如何 将要 这 秩 和 文件 的 我们的 工业的 军队 作为 一个 所有的 曾经
[get] [aɪ 'ti:] ?
get it ?
得到 它 ?

但是，我们整个工业大军的普通成员又该如何才能理解这一点呢？

" [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [dʒɑ:n] [wɔ:rd] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sæt] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
" **For some time John Ward did not reply to this , but sat brooding over the**
" 为了 一些 时间 约翰 沃德 做过 不是 回复 到 这 , 但 卫星 沉思 超过 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“约翰·沃德对此久久没有回应，而是坐在那里沉思这个问题。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [su:'pɪriər] [ˈɑ:fɪsər] [ˈweɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .
while his former superior officer waited expectantly .
尽管 他的 以前的 优越的 官 等待 满怀期待地 .
而他的前上级则满怀期待地等待着。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [sed] , [ˈɜ:rnɪstli] , " [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
Then the manager said , earnestly , " Charlie ,
然后 这 经理 说 , 切实 , " 查理 ,
然后经理认真地说：“查理，

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt][dru:] ['oʊvər] [fɔ:r] ['mɪljən] [ə'merɪkən] ['sɪtənz] [ʌv; əv][ɔ:lməʊst] ['evri] [noʊn]
what was it that drew over four million American citizens of almost every known
什么 曾是 它 那 画 超过 四 百万 美国人 公民 的 几乎 每一个 已知
[ˈperəntɪdʒ] [frʌm; frəm] ['evri] [wɔ:k] [ʌv; əv][laɪf] ,
parentage from every walk of life ,
亲子关系 从 每一个 走 的 生活 ,
究竟是什么吸引了超过四百万来自各行各业、几乎涵盖所有已知血统的美国公民？

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪ'ɑ:rmi][wɪð; wɪθ][wʌn] ['pɜ:rpəs] ?
and made them an army with one purpose ?
和 制成 他们 一个 军队 和 一 目的 ?
并将他们训练成一支目标单一的军队？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [mɔ:r] [tu:; tə] [bæk] [ðem; ðəm] ?
And what was it that inspired one hundred million more to back them ?
和 什么 曾是 它 那 灵感 一 百 百万 更多的 到 后退 他们 ?
是什么激励了另外一亿人支持他们？

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑ:t]
" I'll tell you what it was , " he continued , when his companion did not
" 患病的 告诉 你 什么 它 曾是 , " 他 持续 , 什么时候 他的 伴侣 做过 不是
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
“我告诉你那是什么,”见同伴没有回答, 他继续说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][aɪ'di:ə] .
" it was the Big Idea .
" 它 曾是 这 大的 主意 .
“这就是伟大的构想。”

" [oʊ] , [jes] ,
" Oh , yes ,
" 哦 , 是的 ,
“哦是的,

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][græft][ænd; ənd][ɪn'kɒmpɪtəns,-tənsɪ][ænd; ənd] ['dʒeləsi]
I know there were all kinds of graft and incompetency and jealousy
我 知道 那里 是 全部 种类 的 接枝 和 无能 和 妒忌
[ænd; ənd][ˈmju:təni][ænd; ənd] ['autreɪdʒz] .
and mutiny and outrages .
和 兵变 和 暴行 .
我知道那里存在各种各样的贪污、无能、嫉妒、叛乱和暴行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['treɪtəz] [ænd; ənd] ['prɒfɪtɪəz] [ænd; ənd] ['slækərz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] .
And there were traitors and profiteers and slackers of every sort .
和 那里 是 叛徒 和 投机者 和 懒汉 的 每一个 种类 .
还有各种各样的叛徒、投机分子和懒汉。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][aɪ'di:ə] [ðæt] ['fəʊkəst] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [tʃɑ:rlɪ]
But the Big Idea that focused the strength of the nation as a whole , Charlie
但 这 大的 主意 那 专注 这 力量 的 这 国家 作为 一个 所有的 , 查理
,
.
,
但查理, 这个凝聚了整个国家力量的伟大构想,

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔ:r] [gru:p] [ðæt] [aɪ 'ti:] [əb'zɔ:rbd] [ɔ:l] .
was so much bigger than any individual or group that it absorbed all .
曾是 所以 很多 大 比 任何 个人 或者 团体 那 它 吸收 全部 .
它比任何个人或团体都要庞大得多, 以至于吞噬了一切。

[aɪˈtiː] [tʊk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][juːˈes][ɔːl] — [ɪnˈspaɪərd][juːˈes][ɔːl] — [ˈdɑːmɪneɪtɪd][ænd; ənd][draʊv] [juːˈes]
It took possession of us all — inspired us all — dominated and drove us
它 采取 拥有 的 我们 全部 — 灵感 我们 全部 — 占主导地位 和 驾驶 我们
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

它占据了我们所有人——激励了我们所有人——支配并驱动着我们所有人，

[ˈɪntuː] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈefərt] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] , [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [meɪd] [ˈherəʊɪzəm][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
into every conceivable effort and sacrifice , until it made heroism a common
进入 每一个 可以想象的 努力 和 牺牲 , 直到 它 制成 英雄主义 一个 常见的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

投入到各种可以想象的努力和牺牲中，直到英雄主义成为一种普遍现象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪɡ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ] [ðæt] [aɪˈtiː][naːt][ˈoʊnli] [əbˈzɔːrbd] [dɪsˈlɔɪəlti] [ænd; ənd]
And this Big Idea was so big that it not only absorbed disloyalty and
和 这 大的 主意 曾是 所以 大的 那 它 不是 仅有的 吸收 不忠 和
[ˈselfɪʃnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈrɪvər] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] ,
selfishness as a great living river takes in a few drops of poison ,
自私 作为 一个 伟大的 活的 河 需要 在 一个 很少 滴 的 毒 ,

而这个伟大的理念如此宏大，它不仅像一条伟大的活河吸收几滴毒药一样，吸收了背叛和自私，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [əˈsɪməleɪtɪd] , [æz; əz] [wel] , [ˈevri] [brænd][ʌv; əv] [klæs] [ænd; ənd] [kæst] .
but it assimilated , as well , every brand of class and caste .
但 它 同化 , 作为 出色地 , 每一个 品牌 的 班级 和 种姓 .

但它也吸收了各种阶级和种姓。

[aɪˈtiː] [meɪd] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ˈɑːfɪsər][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] , [aɪˈtiː] [ruːld] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpəːʃɪŋ]
It made no distinction between officer and private , it ruled General Pershing
它 制成 不 区别 之间 官 和 私人的 , 它 裁决 一般的 潘兴
[ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [dʒəʊnɪz][əˈlaɪk] .
and Private Jones alike .
和 私人的 琼斯 同样 .

它不区分军官和士兵，对潘兴将军和琼斯士兵一视同仁。

[aɪˈtiː] [ˈrekəɡnaɪzd] [noʊ] [dɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [sent]
It recognized no difference between educated and uneducated and sent
它 认可 不 不同之处 之间 受过教育 和 未受过教育 和 发送
[juːnɪˈvɜːrsəti] [prəˈfesəz] [ænd; ənd] [ˈbuːtˌblæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][saɪd][baɪ][saɪd] .
university professors and bootblacks over the top side by side .
大学 教授们 和 擦鞋匠 超过 这 顶部 边 经过 边 .

它不区分受过教育的人和没受过教育的人，把大学教授和擦鞋匠一起送上了战场。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪɡ][aɪˈdiːə] [ðæt] [soʊ] [ˈfoʊkəst] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst]
And this Big Idea that so focused the individual rays of our nation against
和 这 大的 主意 那 所以 专注 这 个人 射线 的 我们的 国家 反对
[ˈdʒɜːrmən] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌnnəs]
German imperialism was nothing more or less than the idea of the oneness
德语 帝国主义 曾是 没有什么 更多的 或者较少的 比 这 主意 的 这 合一

[ʌv; əv][ɔːl][hjuːˈmænəti] .
of all humanity .
的 全部 人类 .

而这一将我们国家团结起来对抗德国帝国主义的伟大理念，正是全人类一体的理念。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][bɔːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
It may be lost in a scramble for the spoils of victory , it is true ,
它 可能 是 丢失的 在 一个 争夺 为了 这 战利品 的 胜利 , 它 是 真的 ,
的确，它可能会迷失在争夺胜利战利品的混乱之中。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][biɡ][aɪ'di:ə] [ðæt] [wʌn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but it was the Big Idea that won the victory just the same .

但 它 曾是 这 大的 主意 那 韩元 这 胜利 只是 这 相同的 .

但最终赢得胜利的还是那个伟大的创意。

" [dʒɑ:n][wɔ:rd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [naʊ] , [ˈpeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

" John Ward was on his feet now , pacing back and forth .

" 约翰 沃德 曾是 在 他的 脚 现在 , 踱步 后退 和 前进 .

“约翰·沃德站了起来，来回踱步。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈi:gər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɡloʊɪŋ] ,

His face was flushed and eager , his eyes were glowing ,

他的 脸 曾是 酡 和 渴望的 , 他的 眼睛 是 发光 ,

他脸颊绯红，眼神充满渴望，双眼闪闪发光。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][biɡ][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][pʊt] [ˈɪntuː]

as he himself was possessed of the Big Idea which he strove to put into

作为 他 他自己 曾是 拥有 的 这 大的 主意 哪个 他 努力 到 放 进入

[wɜ:rdz] .

words .

字 .

因为他自己就拥有一个伟大的构想，并努力用语言来表达它。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪz] [paɪp][wʌz; wəz] [fər'ɡɑ:tn] [æz; əz][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]

And Captain Charlie's pipe was forgotten as he watched his friend and

和 队长 查理的 管道 曾是 被遗忘的 作为 他 观看 他的 朋友 和

[ˈlɪsnd] .

listened .

听着 .

查理船长一边看着他的朋友，一边听着他的声音，以至于忘记了自己手里的烟斗。

[ðɪs] [dʒɑ:n][wɔ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:n][wɔ:rd] [ðæt] [fjuː] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] - [nuː] .

This John Ward was a John Ward that few people in Millsburgh knew .

这 约翰 沃德 曾是 一个 约翰 沃德 那 很少 人们 在 - 知道 .

这位约翰·沃德是米尔斯堡鲜有人知晓的约翰·沃德。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

But Captain Charlie knew him .

但 队长 查理 知道 他 .

但查理船长认识他。

[ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈtestɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [wɔ:r] [tests] [men] .

Captain Charlie had seen him tested in all the ways that war tests men .

队长 查理 有 已见 他 测试 在 全部 这 方式 那 战争 测试 男人 .

查理上尉亲眼目睹了他经受战争对男人的一切考验。

[ɪn][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [fɪlθ]
In cold and hunger and the unspeakable discomforts of mud and filth
在 寒冷的 和 饥饿 和 这 无法形容 不适 的 泥 和 污秽
[ænd; ənd][vɜ:rmin] — [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['dɑ:rknəs] [wen] [æn; ən][ɪm'peɪf(ə)nt] ['wɪspər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kerləs]
and vermin — in the waiting darkness when an impatient whisper or a careless
和 害虫 — 在 这 等待 黑暗 什么时候 一个 不耐烦 耳语 或者 一个 粗心
[mu:v] [tu:; tə] [i:z] [əʊvəst'reɪnd] [nə:vs] [ment] [ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [deθ] — [ɪn][ðə; ði]
move to ease overstrained nerves meant a deluge of fire and death — in the
移动 到 舒适 过度劳累 神经 意思是 一个 洪水 的 火 和 死亡 — 在 这
[waɪld] ['frenzi] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['kɑ:nflɪkt] — [ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] — [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv]
wild frenzy of actual conflict — in the madness of victory — in the delirium of
荒野 狂热的 实际的 冲突 — 在 这 疯狂的 的胜利 — 在 这 谵妄 的
[dɪ'fi:t] — [ɪn][ðə; ði] ['drɪri] ['mɑ:rkiŋ] [taɪm] — [ɪn][ðə; ði] [tens] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] — [ɪn]
defeat — in the dreary marking time — in the tense readiness for the charge — in
击败 — 在 这 凄凉 标记 时间 — 在 这 紧张 准备就绪 为了 这 收费 — 在
[ðoʊz] ['meni] ['moʊmənts] [wen] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stri:p][ðə; ði] ['aʊtwərd] [hʌks]
those many moments when death was near enough to strip the outward husks
那些 许多 时刻 什么时候 死亡 曾是 靠近 足够的 到 条 这 向外 谷壳
[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [tu:] [men][ænd; ənd] [li:v] [ðer; ðər]['neɪkɪd] [soʊlz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] — ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ]
from these two men and leave their naked souls face to face — Captain Charlie
从 这些 二 男人 和 离开 他们的 裸 灵魂 脸 到 脸 — 队长 查理
[hæd; həd] ['lɜ:rɪd] [tu:; tə] [noʊ] [dʒɑ:n][wɔ:rd] .
had learned to know John Ward .
有 学习 到 知道 约翰 沃德 .

在寒冷、饥饿、泥泞、污秽和害虫带来的难以言喻的不适中——在等待的黑暗中，一声不耐烦的低语或一个试图缓解过度紧张的神经的轻率举动，都可能招致一场火海和死亡——在真正冲突的狂暴中——在胜利的疯狂中——在失败的谵妄中——在沉闷的等待中——在紧张的冲锋准备中——在那些死亡近在咫尺，足以剥去这两个人外在的躯壳，让他们赤裸的灵魂面对面的时刻——查理上尉已经了解了约翰·沃德。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [sed] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi] [went] [tu:; tə]
" **Do you remember what the Interpreter said to us the first time we went to**
" 做 你 记住 什么 这 翻译 说 到 我们 这 第一的 时间 我们 去 到
[si:] [hɪm; ɪm]['æftər][wi:; wi][gɑ:t] [hoʊm] ?
see him after we got home ?
看 他 后 我们 得到 家 ?
“你们还记得我们回家后第一次去看他时，翻译对我们说了些什么吗？”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [dʒɑ:n] .
" **demanded John** .
" 要求 约翰 .

约翰问道。

['tʃɑ:rlɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Charlie nodded .
查理 点头 .

查理点了点头。

" [hi:; hi] [sed] [fɔ:r; fər][ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['θɪŋkiŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]
" **He said for us not to make the mistake of thinking that the war was**
" 他 说 为了 我们 不是 到 制作 这 错误的 的 思维 那 这 战争 曾是
[ˈoʊvər][dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn]
over just because the Armistice was signed and we were at home in
超过 只是 因为 这 停战 曾是 签名 和 我们 是 在 家 在
- [ə'gen] .
Millsburgh again .
- 再次 .

“他说，不要以为停战协定签署、我们回到米尔斯堡的家就意味着战争结束了。”

[aɪm][ə'freɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ðʊv] , [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst][ðæt] [mis'teɪk] . "
I'm afraid a good many people , though , are making just that mistake . "
我是 害怕的 一个 好的 许多 人们 , 尽管 , 是 制作 只是 那 错误 . "

恐怕很多人都犯了同样的错误。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [ment] [ðen] , [tʃɑ:rlɪ] , " [kən'tɪnju:d] [dʒɑ:n] , "
" I didn't understand what our old friend meant then , Charlie , " continued John , "
" 我 没有 理解 什么 我们的 老的 朋友 意思是 然后 , 查理 , " 持续 约翰 , "
[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] .
but I know now .
但 我 知道 现在 .

“当时我不明白我们这位老朋友的意思，查理，”约翰继续说道，“但我现在明白了。”

[hi; hi] [ment] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪm'pɪrɪəlɪzəm] [ðæt] [si:ks] [ðə; ði]
He meant that the same old fight between the spirit of imperialism that seeks the
他 意思是 那 这 相同的 老的 斗争 之间 这 精神 的 帝国主义 那 寻找 这
['selfɪ] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ðæt]
selfish dominion of an individual or class and the spirit of democracy that
自私 统治权 的 一个 个人 或者 班级 和 这 精神 的 民主 那
[ʌp'həuldz][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
upholds the oneness of all for all ,
维护 这 合一 的 全部 为了 全部 ,

他的意思是，帝国主义精神追求个人或阶级的自私统治，而民主精神则维护人人平等，两者之间依然存在着同样的斗争。

[ɪz] [stɪl] [ɑ:n] , [raɪt] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .
is still on , right here at home .
是 仍然 在 , 正确的 这里 在 家 .

活动仍在继续，就在这里，在家。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ðæt][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [seɪf] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi] ,
The President said that the war was to make the world safe for democracy ,
这 总统 说 那 这 战争 曾是 到 制作 这 世界 安全的 为了 民主 ,

总统说，这场战争是为了让世界对民主而言更加安全。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][waɪld] [ɪn'θju:zɪæsts] [hu:] [seɪ] [ðæt] [wi;; wi] [ə'merɪkənz] [wʌn] [aɪ'ti:] . "
and there are some wild enthusiasts who say that we Americans won it . "
和 那里 是 一些 荒野 爱好者 WHO 说 那 我们 美国人 韩元 它 . "

还有一些狂热的拥护者声称，是我们美国人赢得了战争。

" [ðæt] - [wi;; wi] [wʌn] [ðə; ði][wɔ:r] - [stʌf] [ɪz][ɔ:l] [bʌŋk] , " [ɪntə'rʌptɪd] [tʃɑ:rlɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" That ' we won the war ' stuff is all bunk , " interrupted Charlie , in a tone of
" 那 - 我们 韩元 这 战争 - 东西 是 全部 假寐 , " 中断 查理 , 在 一个 语气 的
[dis'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

“我们赢得了战争’这种说法全是胡扯，”查理厌恶地打断道。

" - [bʌŋk] - [ɪz] [raɪt] , " [ə'gri:d] [dʒɑ:n] .
" ' Bunk ' is right , " agreed John .
" - 假寐 - 是 正确的 , " 同意 约翰 .

“Bunk’说得对，”约翰同意道。

" [ðə; ði][oʊld][ə; eɪ] . [i:] . [ef] . [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][hænd] , [ðʊv] ,
" The old A . E . F . did have a hand , though ,
" 这 老的 一个 . E . F . 做过 有 一个 手 , 尽管 ,

“不过，老美国远征军也参与其中了。”

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪzəz] ['lɪt(ə)l][plæn][fɔːr; fər][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪzɪŋ][tʰaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
in putting a crimp in the Kaiser's little plan for acquiring title to the
在 推杆 一个 压接 在 这 凯撒的 小的 计划 为了 收购 标题 到 这
[hoʊl] ['hjuːmən] [reis] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fæməli] .
whole human race for himself and family .
所有的 人类 种族 为了 他自己 和 家庭 .

挫败了德皇企图为自己和家族夺取全人类统治权的阴谋。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][dəʊnt] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l]
But if the American people don't wake up to the fact that the same identical
但 如果 这 美国人 人们 不 唤醒 向上 到 这 事实 那 这 相同的 完全相同的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [raɪt] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] ['lɪbərti] [ðæt] [sent] [juː 'es][tuː; tə] [fræns] [ɑːr; ər]
principles of human right and human liberty that sent us to France are
原则 的 人类 正确的 和 人类 自由 那 发送 我们 到 法国 是
[ɪn'vɔːlvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒntrəvɜːsɪz] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] ,
involved in our industrial controversies here at home ,
涉及 在 我们的 工业的 争议 这里 在 家 ,

但是，如果美国人民仍然不明白，当初促使我们走向法国的那些人权和人类自由原则，同样也适用于我们国内的工业争
议，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪvd] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðər; ðər][æt; ət]
we might as well have saved ourselves the trouble of going over there at
我们 可能 作为 出色地 有 已保存 我们自己 这 麻烦 的 去 超过 那里 在
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

我们还不如干脆省得去那儿。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [truː] ['hʌf] , " [ə'griːd] ['kæptɪn] [tʰɑːrli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk]
" That is all true enough , " agreed Captain Charlie , " but what is going to wake
" 那 是 全部 真的 足够的 , " 同意 队长 查理 , " 但 什么 是 去 到 唤醒
[juː 'es][ʌp] ?
us up ?
我们 向上 ?

“这些话确实没错，”查理船长同意道，“但是什么才能唤醒我们呢？ ”

[wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send] [juː 'es][æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kaɪzər] [bɪlz] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l]
What is going to send us as a nation against the Kaiser Bills of capital
什么 是 去 到 发送 我们 作为 一个 国家 反对 这 凯撒 账单 的 首都
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzər] [bɪlz] [ʌv; əv][ˈleɪbər] ,
and the Kaiser Bills of labor ,
和 这 凯撒 账单 的 劳动 ,
是什么将促使我们这个国家反对资本的凯撒法案和劳工的凯撒法案？

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['betər] , [ðə; ði] [ɪmˌpɪrɪəlɪstɪk] [ɪmp'loɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] [ɪmˌpɪrɪəlɪstɪk]
or , if you like it better , the imperialistic employers and the equally imperialistic
或者 , 如果 你 喜欢 它 更好的 , 这 帝国主义 雇主 和 这 同样地 帝国主义
[ɪm'ploɪiːz] ?
employees ?
雇员 ?

或者，如果你更喜欢这个说法，那就是帝国主义的雇主和同样具有帝国主义倾向的雇员？

" [dʒɑːn][wɔːrd] ['ferli] ['ʌʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , " [ðə; ði][bɪɡ][aɪ'diːə] ,
" John Ward fairly shouted his answer , " The Big Idea ,
" 约翰 沃德 相当 喊叫 他的 回答 , " 这 大的 主意 ,
约翰·沃德几乎是大声喊出他的答案：“大创意，

[maɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði] [seɪm] [bɪɡ][aɪ'di:ə] [ðæt] [sent] [ju: 'es][tu:; tə][wɔ:r] [ə'genst] [ɪm'pɪriəlɪzəm] ['oʊvər][ðer; ðər]
my boy — the same Big Idea that sent us to war against imperialism over there
我的 男生 — 这 相同的 大的 主意 那 发送 我们 到 战争 反对 帝国主义 超过 那里
[wɪl] [weɪk] [ju: 'es][ʌp][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəlɪzəm] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən]
will wake us up to drive the spirit of imperialism out of our American
将要 唤醒 我们 向上 到 驾驶 这 精神 的 帝国主义 出去 的 我们的 美国人
[ˈɪndəstrɪz] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] .
industries here at home .
行业 这里 在 家 .

我的孩子——正是同样的伟大理念，让我们在海外与帝国主义开战，也将唤醒我们，将帝国主义精神从我们美国的工业中驱逐出去。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtʃəli] .
" **Charlie shook his head doubtfully .**
" 查理 摇晃 他的 头 怀疑地 .
查理疑惑地摇了摇头。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɔ:r] , [dʒɑ:n] .
" **It was different during the World War , John .**
" 它 曾是 不同的 期间 这 世界 战争 , 约翰 .
“约翰，第一次世界大战期间情况就不同了。”

[ðen] [ðə; ði][bɪɡ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
Then the Big Idea was held up before the people to the exclusion of everything
然后 这 大的 主意 曾是 握住 向上 前 这 人们 到 这 排除 的 一切
[els] .
else .
别的 .
然后，这个核心理念被高高举起，凌驾于其他一切之上。

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ænd; ənd][pə'reɪdɪz][ænd; ənd] [ˈrælɪz] [ænd; ənd] [ˈsə:mənz]
When we think of the speeches and parades and rallies and sermons
什么时候 我们 思考 的 这 演讲 和 游行 和 集会 和 布道
[ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnju:zpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈsɒŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn]
and books and newspapers and pictures and songs that were used in
和 图书 和 报纸 和 图片 和 歌曲 那 是 用过的 在
[ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mən] [hju:'mænəti] ,
the appeal to our patriotism and our common humanity ,
这 上诉 到 我们的 爱国主义 和 我们的 常见的 人类 ,
当我们回想起那些用来唤起我们的爱国情怀和共同人性的演讲、游行、集会、布道、书籍、报纸、图片和歌曲时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
it was no wonder that we all felt the pull of it all .
它 曾是 不 想知道 那 我们 全部 毛毡 这 拉 的 它 全部 .
难怪我们都感受到了这一切的吸引力。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [naʊ] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪɡ][aɪ'di:ə] ,
But no one now is saying anything about the Big Idea ,
但 不 一 现在 是 说 任何事物 关于 这 大的 主意 ,
但现在没有人谈论这个核心理念了。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˈpærəgræf] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
except for an occasional paragraph here and there .
除了 为了 一个 偶然 段落 这里 和 那里 .
除了零星几段文字之外。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ][wʌn] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ə'plaɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪndəstrɪz] . "
And certainly no one is making much noise about applying it in our industries . "
和 当然 不 一 是 制作 很多 噪音 关于 申请 它 在 我们的 行业 . "
当然，也没有人大力宣传将它应用到我们的行业中。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['eni] [sʌtʃ] [hə'rɑː] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [wen] [men][wɜːr; wər] ['niːdɪd]
I know we can't expect any such hurrah as we had when men were needed
我 知道 我们 不能 预计 任何 这样的 欢呼 作为 我们 有 什么时候 男人 是 需要
[tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lənd] .
to die for the cause in a foreign land .
到 死 为了 这 原因 在 一个 外国的 土地 。

我知道我们不能指望像以前那样，当男儿需要在异国他乡为事业献出生命时，人们会如此欢呼雀跃。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][get] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
You go to France and get shot for humanity and you are a hero .
你 去 到 法国 和 得到 射击 为了 人类 和 你 是 一个 英雄 。

你去法国，为了人道主义被枪杀，你就是英雄。

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [swet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊbəːdi] .
Stay at home and sweat for the same cause and you are a nobody .
停留 在 家 和 汗 为了 这 相同的 原因 和 你 是 一个 无人 。

待在家里为同样的目标挥汗如雨，你却什么都不是。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns]
From the publicity point of view there seems to be a lot of difference
从 这 宣传 观点 的 看法 那里 似乎 到 是 一个 很多 的 不同之处
[brɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['beɪbi][ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [kɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] - [flæts] .
between a starving baby in Belgium and a starving kid in our Millsburgh Flats .
之间 一个 饥饿 婴儿 在 比利时 和 一个 饥饿 孩子 在 我们的 - 公寓 。

从宣传角度来看，比利时挨饿的婴儿和我们米尔斯堡平原挨饿的孩子之间似乎有很大的区别。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɪɡ][aɪ'diːə] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒəz]
But just the same it is the Big Idea that will save us from the dangers
但 只是 这 相同的 它 是 这 大的 主意 那 将要 节省 我们 从 这 危险
[ðæt] [ɑːr; ər] ['θretnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstrɪz] [ænd; ənd] ,
that are threatening our industries and ,
那 是 威胁 我们的 行业 和 ，

但正是这个伟大的构想才能将我们从威胁我们各行各业危险中拯救出来。

[θruː] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstrɪz] , ['menəsɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nei](ə)n] . "
through our industries , menacing the very life of our nation . "
通过 我们的 行业 ， 威胁 这 非常 生活 的 我们的 国家 。

通过我们的产业，威胁着我们国家的生存。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [get][aɪ 'tiː] , [dʒɑːn] ? "
" **But how will the people get it , John ? "**
" 但 如何 将要 这 人们 得到 它 ， 约翰 ？ "

“可是约翰，普通民众要怎么才能得到它呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
" **I don't know how it will come ; but , somehow ,**
" 我 不 知道 如何 它 将要 来 ； 但 ， 不知何故 ，

“我不知道它会如何到来；但是，不知何故，

[ðə; ði] [ə'piːl] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nei](ə)n][ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv]
the appeal must be made to the loyal citizens of this nation in behalf of
这 上诉 必须 是 制成 到 这 忠诚 公民 的 这 国家 在 代表 的
[ðə; ði][hjuː'mænəti] [ðæt] [ɪz] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][laɪf] [ɪt'self] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪndəstrɪz] ,
the humanity that is dependent for life itself upon our industries ,
这 人类 那 是 依赖 为了 生活 本身 之上 我们的 行业 ，

我们必须代表依赖我们工业生存的全人类，向这个国家的忠诚公民发出呼吁。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mænəti] [ðæt] [lʊkt] [tu:; tə]
exactly as the appeal was made in behalf of the humanity that looked to
确切地 作为 这 上诉 曾是 制成 在 代表 的 这 人类 那 看起来 到
[ju: 'es][fɔ:r; fər][help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] .
us for help in time of war .
我们 为了 帮助 在 时间 的 战争 .

正如战争时期那些向我们寻求帮助的人们所发出的呼吁一样。

[wi:; wi][mʌst; məst] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] , [lɜ:rn] , [ˈsʌmhəʊ] , [tu:; tə] [fi:l] [ˈʌʊər; ɑ:r][wɜ:rk][æz; əz][wi:; wi]
We must , as a nation , learn , somehow , to feel our work as we
我们 必须 , 作为 一个 国家 , 学习 , 不知何故 , 到 感觉 我们的 工作 作为 我们
[felt] [ˈʌʊər; ɑ:r][wɔ:r] .
felt our war .
毛毡 我们的 战争 .

作为一个国家，我们必须学会以某种方式去感受我们所做的工作，就像我们感受战争一样。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd][ˈherəʊɪzəm] [ðæt] [wɜ:rk; wər][soʊ]
The same ideals of patriotism and sacrifice and heroism that were so
这 相同的 理想 的 爱国主义 和 牺牲 和 英雄主义 那 是 所以
[ɪg'zɔ:lɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][mʌst; məst][bi:; bi] [held] [ʌp] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈevrɪdeɪ] [wɜ:rk] .
exalted in the war must be held up in our everyday work .
崇高 在 这 战争 必须 是 握住 向上 在 我们的 每天 工作 .

战争中被颂扬的爱国主义、牺牲精神和英雄主义的理想，也必须在我们的日常工作中得到体现。

[wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [si:] [ˈʌʊər; ɑ:r][ɪndɪˈvɪdʒuəl][dʒɑ:bz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ʌv; əv]
We must learn to see our individual jobs in the industrial organizations of
我们 必须 学习 到 看 我们的 个人 工作 在 这 工业的 组织 的
[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈɑ:rmɪ] .
our country as we saw our places in the nation's army .
我们的 国家 作为 我们 锯 我们的 地方 在 这 国家的 军队 .

我们必须学会像看待自己在国家军队中的位置一样看待自己在国家工业组织中的个人角色。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] [wi:; wi][mʌst; məst][græsp][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [fækt] [ðæt] [hju:'mænəti][ɪz][ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv]
As a people we must grasp the mighty fact that humanity is the issue of
作为 一个 人们 我们 必须 抓牢 这 强大的 事实 那 人类 是 这 问题 的
[ˈʌʊər; ɑ:r] [mɪlz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd] [maɪnz] ,
our mills and shops and factories and mines ,
我们的 磨坊 和 商店 和 工厂 和 矿井 ,

作为人类，我们必须认识到一个重要的事实：人性关乎我们工厂、商店、矿山的命运。

[ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [kæm'peɪnz] [ɪn] [fræns] .
exactly as it was the issue of our campaigns in France .
确切地 作为 它 曾是 这 问题 的 我们的 竞选活动 在 法国 .

和我们在法国开展的竞选活动所面临的问题完全一样。

[ə'merɪkə] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
America , Charlie ,
美国 , 查理 ,

美国，查理，

[hæz; həz][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɪndəstrɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəlɪzəm] [ðæt]
has not only to face in her industries the same spirit of imperialism that
有 不是 仅有的 到 脸 在 她 行业 这 相同的 精神 的 帝国主义 那
[wi:; wi] [fɔ:t] [ɪn] [fræns] ,
we fought in France ,
我们 战斗 在 法国 ,

不仅在她的工业领域面临着与我们在法国斗争时同样的帝国主义精神，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bri:d] [ʌv; əv] [dɪsˈlɔɪəl] [ˈgræftərz] ,
but she has to contend with the same breed of disloyal grafters ,
但 她 有 到 抗衡 和 这 相同的 品种 的 不忠 嫁接者 ,

但她仍然要面对同一群不忠的贪污分子。

[ˈprɒfɪˈtɪəz] [ænd; ənd] [ˈslækəɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ˌjuːˈes] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
profiteers and slackers that would have betrayed us during the war .
投机者 和 懒汉 那 会 有 背叛 我们 期间 这 战争 .
那些在战争期间背叛我们的投机分子和懒汉。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈtreɪtəz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndəstriːz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈbrændɪd] [werˈlevər] [ðei] [ɑːr; ər]
And these traitors to our industries must be branded wherever they are
和 这些 叛徒 到 我们的 行业 必须 是 品牌 无论 他们 是
[faʊnd] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈfɔːrsɪz][ɔːr][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ˈleɪbər] ,
found — among the business forces or in the ranks of labor ,
成立 — 之中 这 商业 力量 或者 在 这 排名 的 劳动 ,
无论这些背叛我们行业的叛徒身在何处——无论是在商界还是在劳工队伍中——都必须予以揭露。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɑːrmz] .
in our schools and churches or on our farms .
在 我们的 学校 和 教堂 或者 在 我们的 农场 .
在我们的学校、教堂或农场里。

" [ðə; ði][ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪndəstriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnei(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [test]
" **The individual's attitude toward the industries of this nation must be a test**
" 这 个人的 态度 朝向 这 行业 的 这 国家 必须 是 一个 测试
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
of his loyal citizenship just as a man's attitude toward our army was a
的 他的 忠诚 国籍 只是 作为一个 男人的 态度 朝向 我们的 军队 曾是 一个
[test] .
test .
测试 .
“一个人对本国产业的态度，必须成为他忠诚公民身份的考验，就像一个人对军队的态度曾经是对他忠诚公民身份的考验一样。”

[ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] [der] [naːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
And Americans dare not continue to ignore the danger that lies in the work of
和 美国人 敢 不是 继续 到 忽略 这 危险 那 谎言 在 这 工作 的
[ðoʊz] [ˈemɪsəriːz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːkmən]
those emissaries who are seeking to weaken the loyalty of our workmen
那些 使者 WHO 是 寻求 到 削弱 这 忠诚 的 我们的 工人
[ænd; ənd] [huː] [baɪ] [ˈbriːdɪŋ] [klæs] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [straɪf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndəstriːz] [ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə]
and who by breeding class hatred and strife in our industries are trying to
和 WHO 经过 选育 班级 仇恨 和 冲突 在 我们的 行业 是 尝试 到
[brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]
bring about the downfall of our government and replace the stars and
带来 关于 这 倒台 的 我们的 政府 和 代替 这 明星 和
[straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmɛrɪkən] [ˌɪndɪˈpendəns] [æz; əz]
stripes with the flag that is as foreign to our American independence as
条纹 和 这 旗帜 那 是 作为 外国的 到 我们的 美国人 独立 作为
[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈkaɪzər] [hɪmˈself] .
the flag of the German Kaiser himself .
这 旗帜 的 这 德语 凯撒 他自己 .

美国人绝不能继续忽视那些企图削弱我们工人忠诚度的使者所造成的危险，他们通过在我们的工业中煽动阶级仇恨和冲突，试图推翻我们的政府，用一面与我们美国独立格格不入的旗帜取代星条旗，就像德国皇帝的旗帜一样。
" [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [sed] , [ˈsləʊli] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl] [truː] , [dʒɑːn] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ]
" **Captain Charlie said , slowly , " That is all true , John , but at the same time you**
" 队长 查理 说 , 缓慢地 , " 那 是全部 真的 , 约翰 , 但 在 这 相同的 时间 你
查理船长缓缓说道：“约翰，你说的都对，但同时你.....”

" [juː; jʊ][aɪr; ər] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒɑːn] , " [sed] ['kæptɪn] ['tʃɑːrli] , " [bʌt; bət] [haʊ] ? "

" You are right , of course , John , " said Captain Charlie , " but how ? "

" 你 是 正确的 , 的 课程 , 约翰 , " 说 队长 查理 , " 但 如何 ? "

"你说的当然对, 约翰,"查理船长说, "但是怎么做呢?"

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [na:t] [noʊ] [haʊ] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [ʌðər] ,
" **You and I may not know how** , " **retorted the other** ,
" 你 和 我 可能 不是 知道 如何 , " 反驳 这 其他 ,
"你我或许都不知道该怎么做,"对方反驳道。

" [eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nu:] [haʊ] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [wen] [wiː; wi]
" **any more than we knew how the war was going to be won when we**
" 任何 更多的 比 我们 知道 如何 这 战争 曾是 去 到 是 韩元 什么时候 我们
[ɪn'listɪd] .
enlisted .
入伍 .

“就像我们当初参军时不知道战争会如何取胜一样。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][pɑ:rts] [raɪt] [hɪr] [ɪn] - [klɪr] [ɪˈnʌf] .
But we do know our little parts right here in Millsburgh clear enough .
但 我们 做 知道 我们的 小的 部分 正确的 这里 在 - 清除 足够的 .
但我们对自己在米尔斯堡所扮演的小角色却非常清楚。

[æz; əz][aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] ,
As I see it ,
作为 我 看 它 ,

依在我看来，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː ˈes] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [tɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈflændərz] [fi:ldz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]
it is up to us to carry the torch of Flanders fields into the field of
它 是 向上 到 我们 到 携带 这 火炬 的 弗兰德斯 字段 进入 这 场地 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪndəstriz] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [hoʊm] [taʊn] .
our industries right here in our own home town .
我们的 行业 正确的 这里 在 我们的 自己的 家 镇 .

我们有责任将弗兰德斯战场的火炬传递到我们家乡的工业领域。

" [hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [ʌðər]
" **He paced to and fro without speaking for a little while** , **the other**
" 他 踱步 到 和 弗 没有 请讲 为了 一个 小的 尽管 , 这 其他
[ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈweɪtɪd] .
watching him , **waited** .
观看 他 , 等待 .

“他一言不发地来回踱步了一会儿，另一个人看着他，等着他。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [dʒɑ:n][æɪ; ət][læst] ,
" **Of course** , " **said John at last** ,
" 的 课程 , " 说 约翰 在 最后的 ,
"当然,"约翰最后说道。

" [ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [kɔ:l] [juː ˈes][fəˈnætiks] [ænd; ənd] [kræŋks] [ænd; ənd] [aɪˈdiəlɪsts] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ]
" **a lot of people will call us fanatics and cranks and idealists for saying**
" 一个 很多 的 人们 将要 称呼 我们 狂热分子 和 曲柄 和 理想主义者 为了 说
[ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] [aɪˈdi:ə] ,
that the Big Idea ,
那 这 大的 主意 ,

“很多人会因为我们说‘大思想’而称我们为狂热分子、怪人和理想主义者，

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][mʌst; məst] [ˈdɑ:mɪneɪt] [juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈdʌstriəl] [laɪf] .
of the war must dominate us in our industrial life .
的 这 战争 必须 支配 我们 在 我们的 工业的 生活 .
战争必将主宰我们的工业生活。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
And , **of course** ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːrnd] [saɪt] [ˈhɑːrdər][ɪn][səm; səm] [weɪz] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]
it is going to be a darned sight harder in some ways to stand for the
它是去到是一个该死的视线更难在 一些 方式 到 站立 为了 这
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmrædʃɪp] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][wəz; wəz][ˈoʊvər][ðer; ðər]
principles of our comradeship here at home than it was over there .
原则 的 我们的 同志情谊 这里 在 家 比 它 曾是 超过 那里 .
在某些方面，在国内捍卫我们的同志情谊原则，要比在国外困难得多。

- [dəʊnt][ɡoʊ][aʊt] [ˈɪntuː][noʊ][ˈmænz] [lənd][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] ,
' Don't go out into No Man's Land to - night , Captain Charlie ,
- 不 去 出去 进入 不 男人的 土地 到 - 夜晚 , 队长 查理 ,
“查理船长，今晚不要进入无人区。”

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ˈdɜːrti][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ; [let] [ˈpraɪvət]
it is so dirty and dark and wet and cold and dangerous ; let Private
它是所以 肮脏的 和 黑暗的 和 湿的 和 寒冷的 和 危险的 ; 让 私人的
[dʒɑːn][ɡoʊ] . -
John go . '
约翰 去 . -
这里又脏又黑又湿又冷又危险；放约翰士兵走吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːrnd] [fuːl] , [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] ,
But the darned fool , Captain Charlie ,
但 这 该死的 傻子 , 队长 查理 ,
但是那个该死的傻瓜，查理船长，

[went] [ˈɪntuː][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ænd; ənd]
went into the cold and the wet and the danger because he and
去 进入 这 寒冷的 和 这 湿的 和 这 危险 因为 他 和
[ˈpraɪvət] [dʒɑːn][wɜːr; wər] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][aɪˈdiːə]
Private John were comrades in the oneness of the Big Idea .
私人的 约翰 是 同志们 在 这 合一 的 这 大的 主意 .
他和列兵约翰为了共同的伟大理念，甘愿冒着寒冷、潮湿和危险。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɡruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
" **His voice grew a little bitter as he finished** .
" 他的 嗓音 生长 一个 小的 苦的 作为 他 完成的 .
他说完后，语气中帶了几分苦涩。

" [dəʊnt][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [mɪl] , [ˈkæptɪn] [dʒɑːn] ,
" **Don't go into that awful Mill , Captain John ,**
" 不 去 进入 那 可怕 磨 , 队长 约翰 ,
“约翰船长，别进那可怕的磨坊。”

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ˈdɜːrti][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɡet][soʊ][ˈtaɪərd] ;
it is so dirty and dangerous and you will get so tired ;
它是所以 肮脏的 和 危险的 和 你 将要 得到 所以 疲劳的 ;
它又脏又危险，而且你会非常疲惫；

[let] [ˈpraɪvət] [ˈtʃɑːrli] [duː][ðə; ði][wɜːrk] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈtenɪs] [ɔːr] [brɪdʒ]
let Private Charlie do the work while you stay at home and play tennis or bridge
让 私人的 查理 做 这 工作 尽管 你 停留 在 家 和 玩 网球 或者 桥
[ɔːr] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [suːˈpiəriər] [klæs]
or attend to the social duties of your superior class .
或者 出席 到 这 社会的 职责 的 你的 优越的 班级 .
让列兵查理去干活，你就可以待在家里打网球、打桥牌，或者履行你上流社会应尽的社交义务了。

" [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈɜːrɪnstnəs] [ˈtʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn] [ˈædɪd] ,
" **With ringing earnestness Charlie Martin added** ,
" 和 铃声 认真 查理 马丁 额外 ,
查理·马丁语气郑重地补充道：

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːrnd] [fuːl] [fə'hætɪk][ænd; ənd][aɪ'diːəlɪst] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [wɪl] [ɡoʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
" **But the darned fool fanatic and idealist Captain John will go just the same**
" 但 这 该死的 傻子 狂热分子 和 理想主义者 队长 约翰 将要 去 只是 这 相同的
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd] ['praɪvət] ['tʃɑːrli] [ɑːr; ər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][aɪ'diːə]
because he and Private Charlie are comrades in the oneness of the Big Idea
因为 他 和 私人的 查理 是 同志们 在 这 合一 的 这 大的 主意
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .
of the Mill here at home .
的 这 磨 这里 在 家 .

“但是，那个该死的狂热理想主义者约翰上尉还是会去的，因为他和查理列兵在家乡工厂的大理念上是战友。”
" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][dʒɑːn] [stəd] ['lʊkɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ]
" **For a few moments John stood looking into the distance as one who sees a**
" 为了 一个 很少 时刻 约翰 站立 寻找 进入 这 距离 作为 一 WHO 看到 一个
[ˈvɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

约翰站在那里，凝视着远方，仿佛看到了幻象。
[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][aɪ'diːə] [wɪl] [wɪn] [ə'gen] , [oʊld][mæn] ,
then he said , slowly , " And the Big Idea will win again , old man ,
然后 他 说 , 缓慢地 , " 和 这 大的 主意 将要 赢 再次 , 老的 男人 ,
然后他缓缓说道：“老头，伟大的思想终将再次胜利。”

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; hæz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ;
as it has always won ;
作为 它 有 总是 韩元 ;
它总是赢；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtəz] [ænd; ənd] ['slækərz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [dɔːgz] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
and the traitors and slackers and yellow dogs will be saved with the rest
和 这 叛徒 和 懒汉 和 黄色的 狗 将要 是 已保存 和 这 休息
[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，那些叛徒、懒汉和走狗大概会和其他人一起获救吧。
[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .
just as they always have been saved from themselves .
只是 作为 他们 总是 有 到过 已保存 从 他们自己 .

正如他们一直以来都被自己拯救出来一样。
" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **He turned to see his comrade standing at attention .**
" 他 转向 到 看 他的 同志 常设 在 注意力 .
他转过身，看到他的战友笔直地站着。

[ˈɡreɪvli] ['kæptɪn]
Gravely Captain
格雷夫利 队长
格雷夫利船长

['tʃɑːrli] [sə'lʊːtɪd] .
Charlie saluted .
查理 敬礼 .
查理敬了个礼。

[pər'hæps][dʒeɪk] - [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][dʒɑːn]
Perhaps Jake Vodell was right in believing that the friendship of John
也许 杰克 - 曾是 正确的 在 相信 那 这 友谊 的 约翰
或许杰克·沃德尔是对的，他相信约翰的友谊.....

[wɔːrd][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn] - .
Ward and Charlie Martin was dangerous to his cause in Millsburgh .
沃德 和 查理 马丁 曾是 危险的 到 他的 原因 在 - .

沃德和查理·马丁对他在米尔斯堡的事业构成了威胁。

[ðə; ði] - , [huː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪnˈsɪdiəs] [ˌprɑːpəˈgændə] , [ˈmenəs] [əˈmerɪkə] [θruː] [hɜːr; hər]
The Vodells , who with their insidious propaganda , menace America through her
这 - , WHO 和 他们的 阴险 宣传 , 威胁 美国 通过 她
[ɪnˈdʌstriəl] [ˈtrʌblz] , [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌʊərləs] ,
industrial troubles , will be powerless ,
工业的 麻烦 , 将要 是 无力 ,

沃德尔家族利用其阴险的宣传手段，通过工业困境威胁美国，但他们终将无能为力。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [əˈmerɪkən] [ɪmpˈlɔɪəz] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪiːz] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]
indeed , when American employers and employees can think in terms of
的确 , 什么时候 美国人 雇主 和 雇员 能 思考 在 条款 的
[ɪnˈdʌstriəl] [ˈkɑːmrædʒɪp] .
industrial comradeship .
工业的 同志情谊 .

的确，当美国雇主和雇员能够从产业伙伴的角度思考问题时。

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
TWO SIDES OF A QUESTION
二 侧面 的 一个 问题

问题的两面性

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [steɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrtɪn]
That evening the new manager of the Mill stayed for supper at the Martin
那 晚上 这 新的 经理 的 这 磨 入住 为了 晚餐 在 这 马丁
[ˈkɑːtrɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

当晚，磨坊的新经理在马丁家的小屋里留下来吃晚饭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [saɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
It was the first time since he had left the old house next door for his
它 曾是 这 第一的 时间 自从 他 有 左边 这 老的 房子 下一个 门 为了 他的
[skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
school in a distant city that he had eaten a meal with these friends of his
学校 在 一个 遥远 城市 那 他 有 吃 一个 一顿饭 和 这些 朋友们 的 他的
[ˈbɔɪhʊd] .
boyhood .
童年 .

这是他离开隔壁的老房子去远方城市上学以来，第一次和儿时的朋友们一起吃饭。

[pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,
Perhaps because their minds were so filled with things they could not speak ,
也许 因为 他们的 思想 是 所以 已填 和 事物 他们 可以 不是 说话 ,
或许是因为他们的脑海中充满了无法言说的事物，

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈstreɪnd] .
their talk was a little restrained .
他们的 讲话 曾是 一个 小的 克制 .

他们的谈话有些拘谨。

[ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ][dʒest][ɔ:r] [tu:] ; [dʒɑ:n][dɪd][hɪz; ɪz][best] ,
Captain Charlie attempted a jest or two ; John did his best ,
队长 查理 尝试过 一个 笑话 或者 二 ; 约翰 做过 他的 最好的 ,
查理船长试图开一两个玩笑; 约翰也尽力了。

[ænd; ənd] [ˈmerɪ] [helpt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [fi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
and Mary helped them all she could .
和 玛丽 帮助 他们 全部 她 可以 .
玛丽尽其所能地帮助他们。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwɜ:rkɪmən] ,
The old workman ,
这 老的 工人 ,
老工人,

[seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv][ˈædəm] [wɔ:rd] [fi:l]
save for a kindly word now and then to make the son of Adam Ward feel
节省 为了 一个 亲切地 单词 现在 和 然后 到 制作 这 儿子 的 亚当 沃德 感觉
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
除了偶尔说几句好话, 让亚当·沃德的儿子感到宾至如归之外,

[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
was silent .
曾是 沉默的 .
一片寂静。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ]
But when the supper was over and the twilight was come and they
但 什么时候 这 晚餐 曾是 超过 和 这 暮 曾是 来 和 他们
[hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ðer; ðər] [tʃerz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [lɔ:n] [wer] ,
had carried their chairs out on the lawn where ,
有 携带 他们的 椅子 出去 在 这 草地 在哪里 ,
但晚饭后, 暮色降临, 他们把椅子搬到草坪上,

[ɪn][ðer; ðər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɒmpt] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈaʊərz] ,
in their boy and girl days they had romped away so many twilight hours ,
在 他们的 男生 和 女孩 天 他们 有 嬉戏玩耍 离开 所以 许多 暮 小时 ,
在他们年少轻狂的时候, 他们曾无数次在黄昏时分嬉戏玩耍。

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] .
the weight of the present was lifted .
这 重量 的 这 展示 曾是 抬起 .
心中的重担卸下了。

[waɪl] [ˈpi:tər] [ˈmɑ:rtɪn] [smʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
While Peter Martin smoked his pipe and listened ,
尽管 彼得 马丁 熏制 他的 管道 和 听着 ,
彼得·马丁一边抽着烟斗, 一边听着。

[ðə; ðɪ] [θri:] [meɪd] [ˈmerɪ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈhaʊs]
the three made merry over the adventures of their childhood , until the old house
这 三 制成 欢乐 超过 这 冒险 的 他们的 童年 , 直到 这 老的 房子
[nekst] [dɔ:r] ,
next door ,
下一个 门 ,
三人兴高采烈地回忆着童年的冒险经历, 直到隔壁的老房子.....

[soʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [fərˈlɔːrɪn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [pæst][wɜːr; wər]
so deserted and forlorn , must have felt that the days so long past were
所以 荒凉的 和 绝望 , 必须 有 毛毡 那 这 天 所以 长的 过去的 是
[kʌm] [əˈgen] .
come again .
来 再次 .

如此荒凉凄凉，一定感觉仿佛回到了遥远的过去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] [wen] [dʒɑːn] [ˈfaɪnəli] [sed] [ˌɡʊdˈnaɪt] .
It was rather late when John finally said goodnight .
它 曾是 相当 晚的 什么时候 约翰 最后 说 晚安 .

约翰终于道晚安的时候，时间已经相当晚了。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ˈhoʊmwərd] [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
As he drove homeward he told himself many times that it had been one of
作为 他 驾驶 回家 他 讲述 他自己 许多 时代 那 它 有 到过 一 的
[ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈiːvniŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [spent] .
the happiest evenings he had ever spent .
这 最快乐 晚上 他 有 曾经 花费 .

在开车回家的路上，他一遍又一遍地告诉自己，这是他度过的最快乐的夜晚之一。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] .
He wondered why .
他 想知道 为什么 .

他想知道为什么。

[ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][aɪərn] [geɪts] , [siːmd] [ˈstreɪndʒli]
The big house on the hill , as he approached the iron gates , seemed strangely
这 大的 房子 在 这 爬坡道 , 作为 他 接近 这 铁 大门 , 似乎 奇怪的
[ɡrɪm] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] .
grim and forbidding .
严峻 和 禁止 .

当他走近山顶上的大房子时，那房子显得异常阴森可怕。

[ðə; ði][sɔːft] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɑːrlɪt] [naɪt] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
The soft darkness of the starlit night invited him to stay out of doors .
这 柔软的 黑暗 的 这 星光 夜晚 受邀 他 到 停留 出去 的 门 .

星光璀璨的夜空柔和幽暗，吸引着他待在户外。

[rɪˈlʌktəntli] , [hæf][ɪn][maɪnd][tuː; tə][tɜːrɪn] [bæk] , [hiː; hi] [droʊv] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdraɪvweɪ] .
Reluctantly , half in mind to turn back , he drove slowly up the long driveway .
勉强 , 一半 在 头脑 到 转动 后退 , 他 驾驶 缓慢地 向上 这 长的 车道 .

他很不情愿地开车缓缓驶入长长的车道，心里还想着要不要掉头。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mækˈɪvərz] [bɪɡ][kɑːr] [ˈweɪtɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
The sight of McIver's big car waiting decided him .
这 视线 的 麦克弗的 大的 车 等待 决定 他 .

看到麦克艾弗那辆大车停在那里，他便下定了决心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [waɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] [ˈoʊnər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
He did not wish to meet the factory owner that evening .
他 做过 不是 希望 到 见面 这 工厂 所有者 那 晚上 .

他当晚不想见工厂老板。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪnˈdɔːrɪz] .
He would wait a while before going indoors .
他 会 等待 一个 尽管 前 去 室内 .

他会等一会儿再进屋。

['bits][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [iks'piəriənsɪz] , [lɔːŋ] [fər'gɔːtn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [naʊ] , [noʊ] [daʊt] ,
Bits of boyhood experiences , long forgotten and called up now , no doubt ,
 比特 的 童年 经历 , 长的 被遗忘的 和 称为 向上 现在 , 不 怀疑 ,
 毫无疑问, 那些早已被遗忘的童年记忆碎片, 如今又被唤了出来。

[haʊ] [ɪn'seprəbl] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [biŋ] !
How inseparable the four children had been !
 如何 形影不离 这 四 孩子们 有 到过 !
 这四个孩子曾经是多么形影不离啊!

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][dʒeɪk] - — [hɪz; ɪz] [nu:] [rɪspɔːnsə'bɪlətɪz] .
The coming struggle with the followers of Jake Vodell — his new responsibilities .
这 未来 斗争 和 这 追随者 的 杰克 - — 他的 新的 职责 .
 即将到来的与杰克·沃德尔的追随者的斗争——他的新责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][tɔːk] .

He was glad they had had their talk .

他 曾是 高兴的 他们 有 有 他们的 讲话 .

他很高兴他们进行了那次谈话。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] [ænd; ənd][mə'kɪvz-] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The door of the house opened and McIver came down the steps to his .

这 门 的 这 房子 打开 和 麦克艾弗 来了 向下 这 步骤 到 他的

automobile .

汽车 .

房门开了，麦克艾弗走下台阶，上了他的汽车。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['helən] [stʊd] [freɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

For a moment Helen stood framed against the bright light of the interior ,

为了 一个 片刻 海伦 站立 框 反对 这 明亮的 光 的 这 内部的 ,

海伦在明亮的室内灯光映衬下，显得格外醒目。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [ə'weɪ] .

then the car rolled away .

然后 这 车 滚动 离开 .

然后车子就溜走了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The door was closed .

这 门 曾是 关闭 .

门关上了。

[dʒɑːn] [ri'kɔːld] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .

John recalled what his father had said .

约翰 召回 什么 他的 父亲 有 说 .

约翰回想起父亲说过的话。

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['faɪnəli] [ək'sept] [mə'kɪvz] ?

Would his sister finally accept McIver ?

会 他的 姐姐 最后 接受 麦克艾弗 ?

他的妹妹最终会接受麦克艾弗吗？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['oʊnər] [hæd; həd] [bɪn] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] .

For a long time the factory owner had been pressing his suit .

为了 一个 长的 时间 这 工厂 所有者 有 到过 紧迫 他的 套装 .

工厂老板熨烫西装已经很久了。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ?

Would she marry him at last ?

会 她 结婚 他 在 最后的 ?

她最终会嫁给他吗？

[ə; eɪ][kɑːmbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrd] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'kɪvz-]['fækt(ə)ri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti]

A combination of the Ward Mill and the McIver factory would be a mighty .

一个 组合 的 这 沃德 磨 和 这 麦克艾弗 工厂 会 是 一个 强大的

['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃəriŋ] [wɜːrld] .

power in the manufacturing world .

力量 在 这 制造业 世界 .

沃德磨坊和麦克艾弗工厂合并后，将成为制造业领域的一股强大力量。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔːt] .

He dismissed the thought .

他 解雇 这 想法 .

他打消了这个念头。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈhelən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ˈmeri] .
He wished that Helen were more like Mary .

他 希望 那 海伦 是 更多的 喜欢 玛丽 .
他希望海伦能更像玛丽一些。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;
His sister was a wonderful woman in his eyes — he was proud of her ;
他的 姐姐 曾是 一个 精彩的 女士 在 他的 眼睛 — 他 曾是 自豪的 的 她 ;
在他眼里，他的妹妹是一位很棒的女人——他为她感到骄傲；

[bʌt; bət] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi]
but again his mind went back to the workman's home and to his happy
但 再次 他的 头脑 去 后退 到 这 工人的 家 和 到 他的 快乐的
[ˈiːvnɪŋ] [ðer; ðər] .
evening there .
晚上 那里 .
但他的思绪又回到了工人的家中，回到了他在那里度过的快乐夜晚。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdɪfrənt] .
His own home was so different .
他的 自己的 家 曾是 所以 不同的 .
他自己的家却截然不同。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
His mother !
他的 母亲 !
他的母亲！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [oʊld] [mæn] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] !
What a splendid old man Uncle Peter was !
什么 一个 灿烂 老的 男人 叔叔 彼得 曾是 !
彼得叔叔真是了个了不起的老人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第8/16页

[dʒɑ:n] [ˈwɜ:dz] [ˈmju:zɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] .
John Ward's musings were suddenly disturbed by a faint sound .
约翰 病房 沉思 是 突然 不安 经过 一个 头晕的 声音 .

约翰·沃德的沉思突然被一声微弱的声音打断了。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Turning his head , he saw the form of a man ,
转弯 他的 头 , 他 锯 这 形式 的 一个 男人 ,

他转过头, 看到一个男人的身影。

[dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈædɔʊi] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] , [ˈmu:vɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
dark and shadowy in the faint light of the stars , moving toward the house .
黑暗的 和 阴暗的 在 这 头晕的 光 的 这 明星 , 移动 朝向 这 房子 .

在微弱的星光下, 黑暗而阴暗, 朝着房子走来。

[dʒɑ:n] [held] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈsaɪləntli] , [əˈlɜ:rt][ænd; ənd] [ˈredi] .
John held his place silently , alert and ready .
约翰 握住 他的 地方 默默 , 警报 和 准备好 .

约翰静静地待在原地, 保持着警觉和准备。

[ˈkɔ:ʃəsli] [ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:rm] [krept] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:kwənt] [ˈpɔ:zɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] .
Cautiously the dark form crept forward with frequent pauses as if to look about .
谨慎地 这 黑暗的 形式 悄悄地爬 向前 和 频繁 停顿 作为 如果 到 看 关于 .

那道黑影小心翼翼地向前移动, 不时停下来环顾四周。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊ]
Then , as the figure stood for a moment silhouetted against a lighted window
然后 , 作为 这 数字 站立 为了 一个 片刻 剪影 反对 一个 照明 窗户

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

然后, 当那人影在房子亮着的窗户前站了一会儿, 形成剪影时,

[dʒɑ:n] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
John recognized his father .
约翰 认可 他的 父亲 .

约翰认出了他的父亲。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn][ˈædəm] [wɜ:rl] [æz; əz] [ɪf]
At the involuntary exclamation which escaped the younger man Adam whirled as if
在 这 非自愿 感叹 哪个 逃脱 这 年轻 男人 亚当 旋转 作为 如果

[tu:; tə] [rʌŋ] .
to run .
到 跑步 .

年轻男子不由自主地惊呼一声, 亚当猛地转身, 仿佛要逃跑。

[dʒɑ:n] [spʊk] , [ˈkwaiətli] , " [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] ?
John spoke , quietly , " That you , father ?
约翰 辐 , 悄悄 , " 那 你 , 父亲 ?

约翰轻声说道: “是你吗, 父亲? ”

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" The man came quickly to his son .
" 这 男人 来了 迅速地 到 他的 儿子 .

父亲很快来到儿子身边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] ['nɜ:rvəs] [læf] , [hi:; hi][sed] , "[lɔ:rd] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['stɑ:rtld] [em 'i:] !
With an odd nervous laugh , he said , " Lord , boy , but you startled me !
和 一个 奇怪的 紧张的 笑 , 他 说 , " 主 , 男生 , 但 你 惊慌 我 !
他帶着一種奇怪的、緊張的、開心的笑聲說：“老天爺啊，孩子，你吓了我一跳！”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? "
What are you doing out here at this time of the night ?"
什么 是 你 正在做 出去 这里 在 这 时间 的 这 夜晚 ? "
你大半夜的在这里做什么？

" [dʒʌst] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smʊk] [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] , " [dʒɑ:n] ['ænsər] ,
" Just enjoying a quiet smoke and looking at the stars , " John answered ,
" 只是 享受 一个 安静的 抽烟 和 寻找 在 这 明星 , " 约翰 回答 ,
['i:zəli] .
easily .
容易地 .
“只是安静地抽根烟，看看星星，”约翰轻松地回答道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['ædəm][wɔ:rd][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] .
It was evident that Adam Ward was intensely excited .
它 曾是 明显 那 亚当 沃德 曾是 强烈地 兴奋的 .
很明显，亚当·沃德非常兴奋。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər]
His voice shook with nervous agitation and he looked over his shoulder
他的 嗓音 摇晃 和 紧张的 搅动 和 他 看起来 超过 他的 肩膀
[ænd; ænd] [piəd] [ɪntu:][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [æz; əz] [ɪf] ['dredɪŋ] [sʌm; səm] ['lə:kɪŋ] ['deɪndʒər] .
and peered into the surrounding darkness as if dreading some lurking danger .
和 窥视 进入 这 周围 黑暗 作为 如果 恐惧 一些 潜伏 危险 .
他的声音因紧张而颤抖，他回头望向周围的黑暗，仿佛害怕有什么潜伏的危险。

" [aɪ] ['kudnt] [sli:p] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['kɔ:ʃəs] [tʊŋ] .
" I couldn't sleep , " he muttered , in a low cautious tone .
" 我 不能 睡觉 , " 他 低声说道 , 在 一个 低的 谨慎 语气 .
“我睡不着，”他低声谨慎地嘟囔道。

" [dri:mz] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ɔ:l] ['fu:lɪʃnəs] — [nə:vs] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʃɑ:t] [tu:; tə]
" Dreams — nothing in them of course — all foolishness — nerves are all shot to
" 梦想 — 没有什么 在 他们 的 课程 — 全部 愚蠢 — 神经 是 全部 射击 到
['pi:sɪz] .
pieces .
件 .
“梦——当然，梦里什么也没有——全是愚蠢——神经都崩溃了。”

" [hi:; hi] [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ðen] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] .
" He dropped down on the seat beside his son , then sprang to his feet again .
" 他 掉落 向下 在 这 座位 旁 他的 儿子 , 然后 弹簧 到 他的 脚 再次 .
他一屁股坐在儿子旁边的座位上，然后又猛地站了起来。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" Did you hear that ?
" 做过 你 听到 那 ?
你听到了吗？

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ænd] ['stu:pɪŋ] [loʊ] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he whispered , and stooping low , he tried to see into the shadows of the
" 他 低声说道 , 和 弯腰 低的 , 他 尝试 到 看 进入 这 阴影 的 这
['rʌbəri] [bɪ'haɪnd][dʒɑ:n] .
shrubby behind John .
灌木 在后面 约翰 .
他低声说道，然后弯下腰，试图看清约翰身后灌木丛的阴影。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn] [spuːk] [ˈsuːðɪŋli] .
The younger man spoke soothingly .
这 年轻 男人 辐 舒缓地 .

年轻男子的语气很温和。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] , [ˈfɑːðər] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] . "
There is nothing here , father , sit down and take it easy . "
" 那里 是 没有什么 这里 , 父亲 , 坐 向下 和 拿 它 简单的 . "
“父亲，这里什么也没有，请坐下休息吧。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈædəm][wɔːrd] .
You don't know what you're talking about , " retorted Adam Ward .
" 你 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 反驳 亚当 沃德 .
“你根本不知道自己在说什么，”亚当·沃德反驳道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈæftər][em ˈiː] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] — [ˈpɔɪzn] —
I tell you they are after me — there's no telling what they will do — poison —
" 我 告诉 你 他们 是 后 我 — 有 不 讲述 什么 他们 将要 做 — 毒 —
[ə; eɪ][gʌŋ] — [ɪnˈfɜːr(ə)l] [məˈʃiːnz] [θruː] [ðə; ði][meɪl] — [bɑːm] .
a gun — infernal machines through the mail — bomb .
一个 枪 — 地狱 机器 通过 这 邮件 — 炸弹 .
“我告诉你，他们正在追杀我——谁也说不准他们会做什么——下毒——用枪——通过邮件寄送邪恶的机器——炸弹。”

[noʊ][wʌŋ][hæz; həz] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][maɪ][ˈfæməli] .
No one has any sympathy with me , not even my family .
不 — 有 任何 同情 和 我 , 不是 甚至 我的 家庭 .
没有人同情我，就连我的家人也不例外。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈɪrz] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd] [naʊ] [ˈnoʊbəːdi] [ˈkerz] .
All these years I have worked for what I have and now nobody cares .
全部 这些 年 我 有 工作 为了 什么 我 有 和 现在 无人 关心 .
我这么多年来辛勤工作才拥有现在的一切，现在却没有人关心我了。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
All they want is what they can get out of me .
全部 他们 想 是 什么 他们 能 得到 出去 的 我 .
他们只想从我身上榨取好处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juːl] [faɪnd][aʊt] !
And you — you'll find out !
和 你 — 你会 寻找 出去 !
而你——你很快就会知道了！

[aɪ] [sɔː] [jɔːr; jər][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈmɑːrtənz] [əˈgen] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .
I saw your car in front of Martin's again this evening .
我 锯 你的 车 在 正面 的 马丁的 再次 这 晚上 .
今天晚上我又在马丁家门口看到你的车了。

[juːd] [ˈbetər] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
You'd better keep away from there .
你会 更好的 保持 离开 从 那里 .
你最好远离那里。

[ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .
Peter Martin is dangerous .
彼得 马丁 是 危险的 .
彼得·马丁很危险。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
He would take everything I have away from me if he could .
他 会 拿 一切 我 有 离开 从 我 如果 他 可以 .
如果可以，他会夺走我的一切。

" [dʒɑ:n] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [kɑ:m] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑ:rʃ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi]
" John tried in vain to calm his father , but in a voice harsh with passion he
" 约翰 尝试 在 徒劳 到 冷静的 他的 父亲 , 但 在 一个 嗓音 残酷的 和 热情 他
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

约翰徒劳地试图安抚他的父亲，但他父亲的声音因激动而变得严厉，他继续说道：

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi; hi] [spʊk] , [hi; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd]
and as he spoke , he moved his hands and arms constantly with excited
和 作为 他 辐 , 他 已搬 他的 双手 和 武器 不断地 和 兴奋的
[ænd; ənd] ['vi:əmənt] ['dʒestʃəz] .
and vehement gestures .
和 慷慨 手势 .

说话间，他激动地挥舞着双手和手臂，做出激烈的手势。

" [ðæt] ['pra:ses] [ɪz] [maɪn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" That process is mine , I tell you .
" 那 过程 是 矿 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，那是我自己的创作过程。”

[ðə; ði] [best] ['lɔjz-z, 'bɪz-z] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hæv; həv] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] ['pætnts] .
The best lawyers I could get have fixed up the patents .
这 最好的 律师 我 可以 得到 有 固定的 向上 这 专利 .

我能找到的最好的律师已经把专利问题解决了。

[pi:t] ['mɑ:rtɪn] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [fu:l] .
Pete Martin is an old fool .
皮特 马丁 是 一个 老的 傻子 .

皮特·马丁是个老傻瓜。

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [br'fɔ:r] — " [hi; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [fiəriŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
I'll see him in his grave before — " he checked himself as if fearing his own
患病的 看 他 在 他的 严重 前 — " 他 已检查 他自己 作为 如果 害怕 他的 自己的
[ˈæŋɡər] [wʊd] [br'treɪ] [hɪm; ɪm] .
anger would betray him .
愤怒 会 背叛 他 .

“我宁愿在他入土为安之前——”他突然停住，仿佛害怕自己的怒火会出卖他。

[æz; əz] [hi; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [hi; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
As he paced up and he muttered to himself ,
作为 他 踱步 向上 和 他 低声说道 到 他自己 ,
他踱步加快，嘴里喃喃自语：

" [aɪ] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪ] [kæən; kən] [ter; tɪ(ə)r] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
" I built up the business and I can tear it down .
" 我 建造 向上 这 商业 和 我 能 撕 它 向下 .

“我一手创建了这个企业，我也可以把它摧毁。”

[aɪ] [blɒʊ] [ʌp] [ðə; ði] [mɪl] .
I'll blow up the Mill .
患病的 吹 向上 这 磨 .

我要炸毁那座磨坊。

[aɪ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] ['ɪntu:] [hɔ:rs] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saʊndz] .
I — " his voice trailed off into hoarse unintelligible sounds .
我 — " 他的 嗓音 拖着 离开 进入 嘶哑 无法理解 声音 .

“我——”他的声音渐渐消失，变成沙哑而含糊不清的咕哝声。

[dʒɑ:n] [wɔ:rd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] .
John Ward could not speak .
约翰 沃德 可以 不是 说话 .

约翰·沃德无法说话。

[hi:; hi] [bi'li:vɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [streɪndʒ] [fɪrʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒ:pərti] [wɜ:r; wər]
He believed that his father's strange fears for the loss of his property were
 他 相信 那 他的 父亲的 奇怪的 恐惧 为了 这 损失 的 他的 财产 是
 [du:] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rʌs] [ˈtrʌb(ə)l] .
due to nothing more than his nervous trouble .
 到期的 到 没有什么 更多的 比 他的 紧张的 麻烦 .

他认为父亲对失去财产的奇怪恐惧只不过是由于神经衰弱所致。

[ˈpi:tər] [ˈmɑ:rtənz] [neɪm] , [wɪtʃ] [ˈædəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmoʊmənts] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmen](ə)nd]
Peter Martin's name , **which Adam in his most excited moments nearly always mentioned**
 彼得 马丁的 姓名 , 哪个 亚当 在 他的 最多 兴奋的 时刻 几乎 总是 提及
 [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
in this manner ,
 在 这 方式 ,

彼得·马丁的名字，亚当在最激动的时候几乎总是以这种方式提到它。

[ment] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][dʒɑːn][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['wɜːkmənz] [wel] - [noʊn] ['liːdərʃɪp] [ɪn]
meant nothing more to John than the old workman's well - known leadership in
 意思是 没有什么 更多的 到 约翰 比 这 老的 工人的 出色地 - 已知 领导 在
 [ðə; ði] [mɪl] ['wɜːrkərz] - ['juːniən] .
the Mill workers' union .
 这 磨 工人 - 联盟 .

对约翰来说，这不过是这位老工人在纺织厂工人联合会中广为人知的领导地位而已。

['sʌd(ə)nli] ['ædəm] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] [kloʊz] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
Suddenly Adam turned again to his son , and coming close asked in a whisper ,
 突然 亚当 转向 再次 到 他的 儿子 , 和 未来 关闭 问 在 一个 耳语 ,
 亚当突然又转向儿子,走近后低声问道:
 " [dʒɑːn] — [aɪ] — [ɪz][ðər; ðər] ['riːəli] [ə; eɪ] [hel] , [dʒɑːn] ?
" John — I — is there really a hell , John ?
 " 约翰 — 我 — 是 那里 真的 一个 地狱 约翰 ?

约翰——我——约翰，真的有地狱吗？

[aɪ] [mi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][dɒ; ði] ['pri:tʃəz] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] .

I mean such as the preachers used to tell about .

我 意思是 这样的 作为 这 传道者 用过的 到 告诉 关于 .

我指的是传教士们过去常讲的那种故事。

[dʌz] [ə; eɪ][mæn][gəʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [ʌ; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ?
Does a man go from this life to the horrors of eternal punishment ?
 做 一个 男人 去 从 这 生活 到 这 恐怖 的 永恒 惩罚 ?
 人从今生会堕入永恒的刑罚吗？

[dʌz] [hi:; hi] , [sʌn] ? "

Does he , son ? "

做 他 , 儿子 ? "

是吗，儿子？

" [waɪ] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] — " [dʒɑːn] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈædəm] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] , "

" **Why** , **father** , **I** — " **John** **started** **to** **reply** , **but** **Adam** **interrupted** **him** **with** , "

" 为什么 , 父亲 , 我 — " 约翰 开始 到 回复 , 但 亚当 中断 他 和 , "

[ˈnevər] [maɪnd] ;

Never **mind** ;

绝不 头脑 ;

“父亲，我——”约翰刚要回答，亚当就打断了他，说道：“算了；

[ˈjuː; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
you wouldn't know any more than any one else about it .
 你 不会 知道 任何 更多的 比 任何 一 别的 关于 它 .
 你对此了解的并不比其他人多。

[ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [ðoʊ] .
The preachers ought to know , though .
这 传道者 应该 到 知道 , 尽管 .

但传教士们应该知道这一点。

[si:mz] [laɪk] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
Seems like there must be some way of finding out .
似乎 喜欢 那里 必须 是 一些 方式 的 寻找 出去 .

似乎一定有办法查明真相。

[aɪ] [dri:md] —
I dreamed —
我 梦见 —

我做了一个梦——

" [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:rtɪd]
" **As if he had forgotten the presence of his son , he suddenly started**
" 作为 如果 他 有 被遗忘的 这 在场 的 他的 儿子 , 他 突然 开始
[əˈwei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
away toward the house .
离开 朝向 这 房子 .

“仿佛忘记了儿子的存在，他突然朝房子走去。”

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [dʒɑ:n] [wɔ:rd] [hæd; həd] [əˈfɔrd] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m]
Not until John Ward had assured himself that his father was safely in his room
不是 直到 约翰 沃德 有 保证 他自己 那 他的 父亲 曾是 安全 在 他的 房间
[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈsli:pɪŋ] [æt; ət] [læst] ,
and apparently sleeping at last ,
和 显然 睡眠 在 最后的 ,

直到约翰·沃德确信他的父亲已经安全地回到房间，并且看起来终于睡着了，他才放下心来。

[dɪd] [hi:; hi] [goʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənt] .
did he go to his own apartment .
做过 他 去 到 他的 自己的 公寓 .

他回自己公寓了吗？

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nu:] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈtaɪər] .
But the new manager of the Mill did not at once retire .
但 这 新的 经理 的 这 磨 做过 不是 在 一次 退休 .

但这家磨坊的新经理并没有立即退休。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [tɜ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪts] .
He did not even turn on the lights .
他 做过 不是 甚至 转动 在 这 灯 .

他甚至都没开灯。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈda:kənd] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
For a long time he stood at the darkened window , looking out into the night .
为了 一个 长的 时间 他 站立 在 这 变暗 窗户 , 寻找 出去 进入 这 夜晚 .

他站在漆黑的窗前，凝望着夜色，久久伫立。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] ?
" **What was it ?**
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
" **he asked himself again and again .**
" 他 问 他自己 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地问自己。

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fɪrd] ?
" **What was it his father feared ?**
" 什么 曾是 它 他的 父亲 害怕 ?

他父亲究竟在害怕什么？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][kəd; kəd] [si:] [ə; eɪ][ˈtaɪni][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [haɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" **In the distance he could see a tiny spot of light shining high against the**
" 在 这 距离 他 可以 看 一个 微小的 点 的 光 灼灼 高的 反对 这
[ˈʃædəʊi] [ˈhɪlsaɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæts] .
shadowy hillside above the darkness of the Flats .
阴暗的 山坡 多于 这 黑暗 的 这 公寓 .

“在远处，他可以看到一小点光亮在平原上方阴暗的山坡上闪耀。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [hʌt] .
It was a lighted window in the Interpreter's hut .
它 曾是 一个 照明 窗户 在 这 翻译的 小屋 .

那是翻译小屋里一扇亮着灯的窗户。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [pɔːrtʃ] ,
As they sat in the night on the balcony porch ,
作为 他们 卫星 在 这 夜晚 在 这 阳台 门廊 ,

他们夜里坐在阳台上，

[dʒeɪk] - [sed] [ˈhɑːrʃli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] , " [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ðɪs]
Jake Vodell said harshly to the old basket maker , " You shall tell me about this
杰克 - 说 严厉地 到 这 老的 篮子 制造商 , " 你 将 告诉 我 关于 这
[ˈædəm][wɔːrd] ,
Adam Ward ,
亚当 沃德 ,

杰克·沃德尔严厉地对老篮子匠说：“你得告诉我关于亚当·沃德的事。”

[ˈkɑːmræd] .
comrade .
同志 .

同志。

[aɪ] [hɪr] [ˈmeni] [θɪŋz] .
I hear many things .
我 听到 许多 事物 .

我听到了很多事情。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [wen] [hiː; hi]
From what you say of your friendship with him in the years when he
从 什么 你 说 的 你的 友谊 和 他 在 这 年 什么时候 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn]
was a workman in the Mill and from your friendship with his son
曾是 一个 工人 在 这 磨 和 从 你的 友谊 和 他的 儿子
[ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [juː; jʊ][məst; məst] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] .
and daughter you must know better than any one else .
和 女儿 你 必须 知道 更好的 比 任何 一 别的 .

从你对他在磨坊当工人时与他建立的友谊，以及你与他儿子和女儿的友谊来看，你一定比任何人都更了解他。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [truː] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpætntɪd] [ˈprɑːses] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [rɪtʃ] ? "
Is it true that it was his new patented process that made him so rich ? "
是 它 真的 那 它 曾是 他的 新的 专利 过程 那 制成 他 所以 富有的 ? "

据说他是因为那项新专利技术而致富的，这是真的吗？

" [ðə; ði] [nu:] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , " ['ænsər]
" **The new process was undoubtedly the foundation of his success , " answered**
" 这 新的 过程 曾是 无疑 这 基础 的 他的 成功 , " 回答
[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətər] ,
the Interpreter ,
这 翻译 ,

“毫无疑问，新流程是他成功的基础，”翻译回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænz] [pɪ'kju:liər] ['dʒi:niəs] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]
" **but it was the man's peculiar genius that enabled him to recognize the**
" 但 它 曾是 这 男人的 奇特 天才 那 已启用 他 到 认出 这
[ˈri:əl] [vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:rsi:] [həʊ] [aɪ 'ti:] [wəd] [revə'lu:ʃənaɪz] [ðə; ði]
real value of the process and to foresee how it would revolutionize the
真实的 价值 的 这 过程 和 到 预见 如何 它 会 革命 这
[ˈɪndəstri] .
industry .
行业 .

但正是这个人独特的才能使他能够认识到这一过程的真正价值，并预见到它将如何彻底改变这个行业。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rgənaɪzər][ænd; ənd]['mænɪdʒər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
And it was his ability as an organizer and manager , together with
和 它 曾是 他的 能力 作为 一个 组织者 和 经理 , 一起 和
[hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər][hɑ:rd] [wɜ:rk] ,
his capacity for hard work ,
他的 容量 为了 难的 工作 ,

他出色的组织和管理能力，以及他勤奋努力的品质，使他脱颖而出。

[ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
that enabled him to realize his vision .
那 已启用 他 到 意识到 他的 想象 .

这使他得以实现自己的愿景。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zəli] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['wɜ:kmen] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'veləpt]
It is easily probable that not one of his fellow workmen could have developed
它 是 容易地 可能 那 不是 一 的 他的 同伴 工人 可以 有 发达
[ænd; ənd] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] .
and made use of the discovery as he has .
和 制成 使用 的 这 发现 作为 他 有 .

他的同事中很可能没有人能像他一样开发和利用这项发现。

" [dʒeɪk] - [blæk] [braʊz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] .
" **Jake Vodell's black brows were raised with quickened interest .**
" 杰克 - 黑色的 眉毛 是 提高 和 加速 兴趣 .

杰克·沃德尔浓密的眉毛扬了起来，表现出浓厚的兴趣。

" [ðɪs] [nu:] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ðen] ?
" **This new process was a discovery then ?**
" 这 新的 过程 曾是 一个 发现 然后 ?

“那么，这项新工艺当时是一项发现吗？ ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rt] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] ?
It was not the result of research and experiment ?
它 曾是 不是 这 结果 的 研究 和 实验 ?

这并非研究和实验的结果？

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətər] [si:md] [tu:; tə] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] .
" **The Interpreter seemed to answer reluctantly .**
" 这 翻译 似乎 到 回答 勉强 .

翻译似乎很不情愿地回答了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æksə'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [æz; əz] ['meni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] .
" It was an accidental discovery , as many such things are .
" 它 曾是 一个 偶然 发现 , 作为 许多 这样的 事物 是 .
" 这是一个偶然的发现, 就像很多这样的事情一样。 "

" [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtər] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]
" The agitator must have noticed that the old basket maker did not wish to
" 这 搅拌器 必须 有 注意到 那 这 老的 篮子 制造商 做过 不是 希望 到
[tɔ:k] [ʌv; əv] ['ædəm] ['wɜrdz] ['pætntɪd] ['pra:sɪs] ,
talk of Adam Ward's patented process ,
讲话 的 亚当 病房 专利 过程 ,
" 煽动者一定注意到, 那位老篮子匠不愿谈论亚当·沃德的专利工艺,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
but he continued his questions .
但 他 持续 他的 问题 .
但他继续提问。

" ['pi:tər] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,
" Peter Martin was working in the Mill at the time of this wonderful discovery ,
" 彼得 马丁 曾是 在职的 在 这 磨 在 这 时间 的 这 精彩的 发现 ,
[wʌz; wəz] [hi:; hi] ? "
was he ? "
曾是 他 ? "
" 彼得·马丁当时正在工厂工作, 对吗? "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
" 是的。 "

" [oʊ] ! [ænd; ænd] ['pi:tər] [ænd; ænd] ['ædəm] [wɜ:r; wər] [frendz] , [tu:] ? "
" Oh ! and Peter and Adam were friends , too ? "
" 哦 ! 和 彼得 和 亚当 是 朋友们 , 也 ? "
" 哦! 彼得和亚当也是朋友吗? "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
" 是的。 "

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtərz] [gest] [f'ɹʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] [ænd; ænd] [skauld] [hɪz; ɪz] ['raɪtəs]
" The Interpreter's guest shrugged his shoulders and scowled his righteous
" 这 翻译的 客人 耸了耸肩 他的 肩膀 和 皱着眉头 他的 正义
[ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .
翻译的客人耸了耸肩, 怒气冲冲地瞪着他, 一脸义愤填膺。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈædəm][wɔ:rd][hæz; həz] [bɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [mɪl] [ðæt] [graɪndz]
" **And all these years that Adam Ward has been building up this Mill that grinds**
" 和 全部 这些 年 那 亚当 沃德 有 到过 建筑 向上 这 磨 那 研磨
[ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men][ˈɪntu:] [ˈrɪtʃɪz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪks]
the bodies and souls of his fellow men into riches for himself and makes
这 身体 和 灵魂 的 他的 同伴 男人 进入 财富 为了 他自己 和 制作
[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪi:z] [ðə; ði][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]
from the life blood of his employees the dollars that his son and
从 这 生活 血 的 他的 雇员 这 美元 那 他的 儿子 和
[ˈdɔ:tər] [spend][ɪn] [ˈwɪkɪd] [ˈlʌkʃəri] — [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˈpi:tər] [ˈmɑ:rtɪn] [hæz; həz]
daughter spend in wicked luxury — all these years his old friend Peter Martin has
女儿 花费 在 邪恶 奢华 — 全部 这些 年 他的 老的 朋友 彼得 马丁 有
[ˈtɔɪld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hæv; həv] [ˈtɔɪld] .
toiled for him exactly as the rest of his slaves have toiled .
辛勤劳作 为了 他 确切地 作为 这 休息 的 他的 奴隶 有 辛勤劳作 .

“这么多年来，亚当·沃德一直在建造这座磨坊，榨取同胞的血肉和灵魂，为自己赚取财富，用雇员的鲜血换取他儿子和女儿挥霍在奢靡生活中的美元——这么多年来，他的老朋友彼得·马丁一直像其他奴隶一样为他辛勤劳作。

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [pri:sɪs] [ænd; ənd] [ˈpri:tʃəz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d]
And still the priests and preachers make the people believe there is a God
和 仍然 这 神父 和 传道者 制作 这 人们 相信 那里 是 一个 上帝
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
of Justice .
的 正义 .

然而，牧师和传教士仍然让人们相信有一位公正的上帝。

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər] [rɪˈplaɪd] , [ˈsləʊli] , " [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi][ˈæftər][ɔ:l] , [sɜ:r] , [ðæt] [ˈpi:tər]
" **The Interpreter replied , slowly , " It may be after all , sir , that Peter**
" 这 翻译 回复 , 缓慢地 , " 它 可能 是 后 全部 , 先生 , 那 彼得
翻译员缓缓回答道：“先生，或许彼得终究还是彼得。”

[ˈmɑ:rtɪn] [ɪz] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ˈædəm][wɔ:rd] . " **Martin is richer than Adam Ward . "**
马丁 是 更富有 比 亚当 沃德 . "
马丁比亚当·沃德富有。

" [haʊ] [ˈrɪtʃər] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **How richer ? " demanded the other .**
" 如何 更富有 ? " 要求 这 其他 .
“要富有到什么程度？”对方问道。

" [wen] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsɜ:r.vənt] , [noʊ] [ˈɔ:təməbɪlz] ,
" **When he lives in a poor little house , with no servants , no automobiles ,**
" 什么时候 他 生活 在 一个 贫穷的 小的 房子 , 和 不 仆人 , 不 汽车 ,
“当他住在简陋的小房子里，没有仆人，没有汽车时，
[noʊ] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ænd; ənd][məʊst; məst] [wɜ:rk] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn]
no luxuries of any kind , and must work every day in the Mill with his son
不 奢侈品 的 任何 种类 , 和 必须 工作 每一个 天 在 这 磨 和 他的 儿子
,
!
,
他没有任何奢侈品，必须每天和儿子一起在磨坊里干活。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['meri] [sleɪvz] [æ; ət][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
while his daughter Mary slaves at the housekeeping for her father and
尽管 他的 女儿 玛丽 奴隶 在 这 家政 为了 她 父亲 和
[ˈbrʌðər] ！
brother ！
兄弟 ！

而他的女儿玛丽却在为她的父亲和哥哥做家务！

[lʊk] [æ; ət][ˈædəm] [wɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kæs(ə)l][ʌ; əv][ə; eɪ] [hoʊm] — [lʊk] [æ; ət][hɪz; ɪz]
Look at Adam Ward and his great castle of a home — look at his
看 在 亚当 沃德 和 他的 伟大的 城堡 的 一个 家 — 看 在 他的
[pəˈzeɪnz] — [æ; ət][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
possessions — at the fortune he will leave his children .
财产 — 在 这 财富 他 将要 离开 他的 孩子们 .
看看亚当·沃德和他那座宏伟的城堡般的房子——看看他的财产——看看他将留给孩子们的财富。

[baː] ！
Bah ！
呸 ！
呸！

[ˈmɪstər] . [ɪnˈtɜːrprətər] , [duː][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [sʌt] ['fuːlɪʃnəs] . "
Mr . Interpreter , do not talk to me such foolishness . "
先生 . 翻译 , 做 不是 讲话 到 我 这样的 愚蠢 . "
翻译先生，别跟我说这种蠢话。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [kaʊnt] ['hæpɪnəs] [æz; əz] [welθ] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Is it foolishness to count happiness as wealth ? " asked the
" 是 它 愚蠢 到 数数 幸福 作为 财富 ? " 问 这
“把幸福当作财富来衡量，这难道不愚蠢吗？ ”

[ɪnˈtɜːrprətər] .
Interpreter .
翻译 .
口译员。

" ['hæpɪnəs] ? " [graʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Happiness ? " growled the other .
" 幸福 ? " 咆哮 这 其他 .
“幸福？ ”另一个人低声咆哮道。

" [ɪz][ðer; ðər] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" Is there such a thing ?
" 是 那里 这样的 一个 事物 ?
“真有这种东西吗？ ”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [noʊ] [ʌ; əv] ['hæpɪnəs] ?
What does the laboring man know of happiness ?
什么 做 这 劳动 男人 知道 的 幸福 ?
劳动者又怎能懂得幸福呢？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] ['ænsər] , " [piːtər] ['mɑːrtɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]
" And the Interpreter answered , " Peter Martin , in the honorable peace and
" 和 这 翻译 回答 , " 彼得 马丁 , 在 这 光荣的 和平 和
[kənˈtentmənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːsf(ə)l] ['jɪrz] ,
contentment of his useful years ,
满意 的 他的 有用 年 ,
翻译回答说：“彼得·马丁，在他光荣的、平静而满足的晚年生活中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] , [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [mæn][aɪ][hæv; həv]
and in the love of his family and friends , is the happiest man I have
和 在 这 爱 的 他的 家庭 和 朋友们 , 是 这 最快乐 男人 我 有
[ˈevər] [noʊn] .
ever known .
曾经 已知 :

在家人和朋友的爱中，他是我认识的最幸福的人。

[waɪl] [ˈædəm][wɔ:rd] —
While Adam Ward —
尽管 亚当 沃德 —

亚当·沃德——

" [dʒeɪk] - [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɹɪtərz] [wɜ:rdz] [ɪgˈzɔ:stɪd] [hɪz; ɪz]
" **Jake Vodell sprang to his feet as if the Interpreter's words exhausted his**
" 杰克 - 弹簧 到 他的 脚 作为 如果 这 翻译的 字 筋疲力尽的 他的
[ˈpeɪj(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

“杰克·沃德尔猛地站了起来，仿佛翻译员的话耗尽了他的耐心。”

[waɪl] [hi:; hi] [spʊk] [æz; əz][wʌn] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][lʌ; əv] [kənˈtemptʃuəs] [ɪnˈtɑ:lərəns] .
while he spoke as one moved by a spirit of contemptuous intolerance .
尽管 他 辐 作为 一 已搬 经过 一个 精神 的 轻蔑的 不容忍 .
他的言谈举止充满了蔑视和偏执。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **You talk like a sentimental old woman** .
" 你 讲话 喜欢 一个 感伤的 老的 女士 .
你说话像个多愁善感的老太太。

[haʊ] [ɪz][,aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] [ˈeniwɛr]
How is it possible that there should be happiness and contentment anywhere
如何 是 它 可能的 那 那里 应该 是 幸福 和 满意 任何地方
[wen] [ɔ:l][ɪz] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] [ˈlʌndər] [ðɪs] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l][ˈkæpɪtəlɪst] [ˈsɪstəm] ?
when all is injustice and slavery under this abominable capitalist system ?
什么时候全部 是 不公正 和 奴隶制 在下面 这 可恶 资本家 系统 ?
在这种可憎的资本主义制度下，到处都是不公正和奴役，怎么可能有幸福和满足感呢？

[fɜ:rst][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈlɪbərti] — [ˈfri:dəm] — [ˈiˈkwɑ:ləti] — [ðen] [pərˈhæps][wi:; wi] [meɪ] [bɪˈɡɪn]
First we shall have liberty — freedom — equality — then perhaps we may begin
第一的 我们 将 有 自由 — 自由 — 平等 — 然后 也许 我们 可能 开始
[tu:; tə] [tɔ:k] [lʌ; əv] [ˈhæpinəs] .
to talk of happiness .
到 讲话 的 幸福 .
首先我们要有自由——平等——然后或许我们才能开始谈论幸福。

[ɪz][sæm][ˈweɪli, ˈhweɪli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈhʌvl]
Is Sam Whaley and his friends who live down there in their miserable hovels
是 山姆 惠利 和 他的 朋友们 WHO 居住 向下 那里 在 他们的 悲惨的 茅屋
— [ɪz][sæm][ˈweɪli, ˈhweɪli] [ˈhæpi] ? "
— is Sam Whaley happy ? "
— 是 山姆 惠利 快乐的 ? "

住在山下那些破旧小屋里的山姆·惠利和他那些朋友——山姆·惠利快乐吗？

" [sæm][ˈweɪli, ˈhweɪli][hæz; həz][hæd; həd][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈhæpinəs] [ðæt] [ˈpi:tər]
" **Sam Whaley has had exactly the same opportunity for happiness that Peter**
" 山姆 惠利 有 有 确切地 这 相同的 机会 为了 幸福 那 彼得
[ˈmɑ:rtɪn] [hæz; həz][hæd; həd] ,
Martin has had ,
马丁 有 有 ,

“萨姆·惠利和彼得·马丁一样，都拥有获得幸福的机会。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] .
" **answered the Interpreter** .
" 回答 这 翻译 .

“翻译回答道。”

" [ɑːpərˈtuːnəti] , [jes] , " [snaːrld] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Opportunity, yes, " snarled the other** .
" 机会 , 是的 , " 纠缠 这 其他 .

“机会，没错，”对方咆哮道。

" [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [krɪndʒ] [ænd; ʌnd] [waɪn] [ænd; ʌnd] [beg] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə]
" **Opportunity to cringe and whine and beg his master for a chance to**
" 机会 到 尴尬 和 抱怨 和 求 他的 掌握 为了 一个 机会 到
[lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈken(ə)l] ,
live like a dog in a kennel ,
居住 喜欢 一个 狗 在 一个 狗窝 ,

“有机会卑躬屈膝、哀求主人给他一个像狗一样住在狗窝里的机会，

[waɪl] [hiː; hi] [slɜːvz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnərz] [rɪtʃ] .
while he slaves to make his owners rich .
尽管 他 奴隶 到 制作 他的 所有者 富有的 .

他辛勤劳作，只为让他的主人致富。

[duː; juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [məˈkɪvɜː] [sez] ?
Do you know what this man McIver says ?
做 你 知道 什么 这 男人 麦克艾弗 说道 ?

你知道麦克艾弗说了些什么吗？

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ɪnˈtɜːrprətər] — [juː; jʊ] [huː] [ˈpræt(ə)l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmænz]
I will tell you , Mr . Interpreter — you who prattle about a working man's
我 将要 告诉 你 , 先生 . 翻译 — 你 WHO 喋喋不休 关于 一个 在职的 男人的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

翻译先生，我告诉你——你这个喋喋不休地谈论工人幸福的人。

[məˈkɪvɜː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈklæsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]
McIver says that the laboring classes should be driven to their work with
麦克艾弗 说道 那 这 劳动 课程 应该 是 驱动 到 他们的 工作 和
[ˈberənɪts] — [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfækt(ə)rɪ] [ɪmˈplɔɪiːz] [straɪk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [səbˈmɪʃ(ə)n] [baɪ]
bayonets — that if his factory employees strike they will be forced to submission by
刺刀 — 那 如果 他的 工厂 雇员 罢工 他们 将要 是 强制 到 提交 经过
[ðə; ði] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] .
the starvation of their women and children .
这 饥饿 的 他们的 女性 和 孩子们 .

麦克艾弗说，应该用刺刀把劳动阶级赶去工作——如果他的工厂工人罢工，他们的妇女和孩子就会挨饿，迫使他们屈服。

[ˈhæpɪnəs] !
Happiness !
幸福 !

幸福！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [məˈkɪvɜː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
You shall see what we will do to this man McIver before we talk of happiness .
你 将 看 什么 我们 将要 做 到 这 男人 麦克艾弗 前 我们 讲话 的 幸福 .

在你们谈论幸福之前，先看看我们会对麦克艾弗这个人做什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [siː] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ˈædəm] [ˈwɜrdz] [ænd; ənd][tuː; tə]
And you shall see what will happen to this castle of Adam Ward's and to
和 你 将 看 什么 将要 发生 到 这 城堡 的 亚当 病房 和 到
[ðɪs] [mɪl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ɪz][hɪz; ɪz] . "
this Mill that he says is his . "
这 磨 那 他 说道 是 他的 ； "

你们将会亲眼目睹亚当·沃德的这座城堡和他声称是自己的那座磨坊将会遭遇什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[ʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , [ˈkɑːmli] , " [ðæt] [ɪn][[jʊr; jər]
" I think I should tell you , sir , " said the Interpreter , calmly , " that in your
" 我 思考 我 应该 告诉 你 , 先生 , " 说 这 翻译 , 平静地 , " 那 在 你的
- [kæmˈpeɪn] ,
Millsburgh campaign ,
- 活动 ,
“我想我应该告诉您，先生，”翻译平静地说，“在您的米尔斯堡战役中，

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredɪ] [dɪˈfiːtɪd] . "
at least , you are already defeated . "
在 至少 , 你 是 已经 战败 ； "

至少，你已经失败了。

" [dɪˈfiːtɪd] !
" Defeated !
" 战败 ！

“失败了！”

[hɑː] !
Hah !
哈哈 ！

哈哈！

[ðæt] [ɪz] [ɡʊd] !
That is good !
那 是 好的 ！

那很好！

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz] [dɪˈfiːtɪd] [emˈiː] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][[hæv; həv] [kəˈmenst] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
And who do you say has defeated me , before I have commenced even to
和 WHO 做 你 说 有 战败 我 , 前 我 有 开始 甚至 到
[faɪt] , [heɪ] ? "
fight , heh ? "
斗争 , 呵呵 ? "

在我还没开始战斗之前，你又说是谁打败了我呢？ 哼！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ˈædəm] [ˈwɜrdz] [rɪˈtaɪərmənt] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] , " [keɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ]
" You are defeated by Adam Ward's retirement from business , " came the strange
" 你 是 战败 经过 亚当 病房 退休 从 商业 , " 来了 这 奇怪的
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“亚当·沃德退出商界，你们就输了。” 对方奇怪地回答道。

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 二

第二卷

[ðə; ði] [tuː] [ˈhelən]
THE TWO HELENS
这 二 海伦斯

两个海伦

" [oʊ] [ˈɡʌnz] , [fɔːl] [ˈsaɪlənt] [tɪl] [ðə; ði] [ded] [men] [hɪr] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ðə; ði] [ˈliːdʒənz] [ˈpresɪŋ] [ɑːn]
" **O Guns , fall silent till the dead men hear Above their heads the legions pressing on**
" 哦 枪支 , 落下 沉默的 直到 这 死的 男人 听到 多于 他们的 头部 这 军团 紧迫 在
:
:
:
:

“哦，枪炮啊，安静下来，直到死者听到他们头顶上军团的推进声：

[bɪd] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] , [əˈnɑːn] ,
Bid them be patient , and some day , anon ,
出价 他们 是 病人 , 和 一些 天 , 匿名 ,

请他们耐心等待，总有一天，不久的将来，

[ðeɪ] [[æɪ; ʃəl] [fiːl] [zːrθ] [ɛnˈræpt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [diːp] ;
They shall feel earth enwrap in silence deep ;
他们 将 感觉 地球 包裹 在 沉默 深的 ;

他们将感受到大地被深沉的寂静所包裹；

[ʃæl; ʃəl] [ɡriːt] , [ɪn] [ˈwʌndərmənt] , [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [dɑːn] ,
Shall greet , in wonderment , the quiet dawn ,
将 迎接 , 在 惊奇 , 这 安静的 黎明 ,

将满怀惊奇地迎接静谧的黎明，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɑːntent] [meɪ] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sliːp] .
And in content may turn them to their sleep .
和 在 内容 可能 转动 他们 到 他们的 睡觉 .

内容可能会让他们昏昏欲睡。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ]
THE AWAKENING
这 唤醒

觉醒

[ɪˈmiːdiətli] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Immediately following that day when she had watched her father from the
立即地 下列的 那 天 什么时候 她 有 观看 她 父亲 从 这

[ɑːrbər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːkt] [wið; wiθ] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [ˈmægi] [ˈweɪli, ˈhweɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [roʊd] ,
arbor and had talked with Bobby and Maggie Whaley on the old road ,
乔木 和 有 谈话 和 鲍比 和 玛吉 惠利 在 这 老的 路 ,

就在她从凉亭里看着父亲，并在老路上与鲍比和玛吉·惠利交谈的那天之后，

[ˈhelən] [wɔːrd] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)l] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrk(ə)l] [æz; əz] [ɪf]
Helen Ward had thrown herself into the social activities of her circle as if
海伦 沃德 有 抛掷 她自己 进入 这 社会的 活动 的 她 圆圈 作为 如果

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] ,
determined to find ,
决定 到 寻找 ,

海伦·沃德全身心地投入到她所在圈子的社交活动中，仿佛决心要找到什么。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈɪntrəsts] , [ə; eɪ] [kʃər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌdɪskənˈtent] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpɪnəs] .
in those interests , a cure for her discontent and unhappiness .
在 那些 兴趣 , 一个 治愈 为了 她 不满 和 不快乐 .

在这些方面，可以治愈她的不满和不快乐。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] .
Several times she called for a few minutes at the little hut on the cliff .
一些 时代 她 称为 为了 一个 很少 分钟 在 这 小的 小屋 在 这 悬崖 .

她曾多次到悬崖边的小屋里待几分钟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][na:t] [ə'gen] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt]
But she did not again talk of herself or of her father to the old basket
但 她 做过 不是 再次 讲话 的 她自己 或者 的 她 父亲 到 这 老的 篮子
['meɪkər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔ:kt] [ðæt] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜ:rst][met][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
maker as she had talked that day when she first met the children from the
制造商 作为 她 有 谈话 那 天 什么时候 她 第一的 遇见 这 孩子们 从 这
[flæts] .
Flats .
公寓 .

但是，她再也没有像那天第一次见到平原上的孩子们时那样，向那位老篮子匠人谈论自己或她的父亲。

[tuː] [ɔ:r] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Two or three times she saw the children .
二 或者 三 时代 她 锯 这 孩子们 .

她见过孩子们两三次。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .
But she passed them quickly by with scarcely a nod of greeting .
但 她 通过了 他们 迅速地 经过 和 几乎 一个 点头 的 问候 .

但她匆匆走过，几乎没有点头致意。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['ædəm][wɔ:rd] [felt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]
the daughter of Adam Ward felt with increasing certainty that she could never be
这 女儿 的 亚当 沃德 毛毡 和 增加 肯定 那 她 可以 绝不 是
['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi] ['nʌθɪŋnəs] [wɪtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]
content with the busy nothingness which absorbed the lives of so many of
内容 和 这 忙碌的 虚无 哪个 吸收 这 生活 的 所以 许多 的
[hɜ:r; hər] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

亚当·沃德的女儿越来越确信，她永远无法满足于她的许多朋友所过着的忙碌而空虚的生活。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] , [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .
Her father , since his retirement , seemed a little better .
她 父亲 , 自从 他的 退休 , 似乎 一个 小的 更好的 .

她父亲退休后，身体似乎好了一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
But she could not put out of her mind the memory of what she had
但 她 可以 不是 放 出去 的 她 头脑 这 记忆 的 什么 她 有
[si:n] .
seen .
已见 .

但她始终无法忘记自己所看到的情景。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm] .
For her , the dreadful presence of the hidden thing always attended him .
为了 她 , 这 可怕 在场 的 这 隐 事物 总是 参加 他 .

对她而言，那隐藏之物的可怕存在始终伴随着他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] ['bæniʃ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
Because she could not banish the feeling and because there was nothing
因为 她 可以 不是 放逐 这 感觉 和 因为 那里 曾是 没有什么
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] ,
she could do ,
她 可以 做 ,

因为她无法消除这种感觉，也因为她无能为力，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [rɪˈliːf] [baɪ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [pliː]
she sought relief by escaping from the house as often as possible on the plea
她 寻求 宽慰 经过 逃脱 从 这 房子 作为 经常 作为 可能的 在 这 恳求
[ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [ˈduːtiz] .
of social duties .
的 社会的 职责 .

她经常以履行社会责任为由逃离家庭，以此寻求解脱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [nuː] .
There were times when the young woman thought that her mother knew .
那里 是 时代 什么时候 这 年轻的 女士 想法 那 她 母亲 知道 .

有时这位年轻女子会觉得她的母亲知道了这件事。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæf] [gest] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ðæt] [soʊ] [əʊvəˈʃædəʊd]
At times she fancied that her brother half guessed the secret that so overshadowed
在 时代 她 幻想 那 她 兄弟 一半 猜对了 这 秘密 那 所以 黯然失色

[ðer; ðər] [hoʊm] .
their home .
他们的 家 .

她有时觉得哥哥可能已经猜到了笼罩在他们家头上的那个秘密。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [wɔːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [əˈlaɪk] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ]
But Mrs. Ward and her children alike shrank from anything approaching
但 太太 . 沃德 和 她 孩子们 同样 缩小 从 任何事物 接近
[ˈfræŋknəs] [ɪn] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊnəz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
frankness in mentioning the Mill owner's condition .
坦率 在 提及 这 磨 所有者的 状况 .

但是沃德太太和她的孩子们都不愿坦率地提及磨坊主的病情。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋ] ,
And so they went on , feeling the hidden thing ,
和 所以 他们 去 在 , 感觉 这 隐 事物 ,

于是他们继续前行，感受着那隐藏的情感。

[ˈdredɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] — [dɪˈsiːvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊps]
dreading they knew not what — deceiving themselves and each other with hopes
恐惧 他们 知道 不是 什么 — 欺骗 他们自己 和 每个 其他 和 希望
[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [nuː] [wɜːr; wər] [ˈfɔːls] .
that in their hearts they knew were false .
那 在 他们的 心 他们 知道 是 错误的 .

他们害怕着自己不知道是什么——他们用内心深处明知是虚假的希望欺骗自己和彼此。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [breɪv] , [ˈlɔɪəl] [soʊl] ,
The mother , brave , loyal soul ,
这 母亲 , 勇敢的 , 忠诚 灵魂 ,

母亲，勇敢忠诚的灵魂

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [ʌnˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
seeing her daughter's unhappiness and wishing to protect her from the
看到 她 女儿的 不快乐 和 祝 到 保护 她 从 这
[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈsædnɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,
thing that had so saddened her own life ,
事物 那 有 所以 悲伤 她 自己的 生活 ,

看到女儿的不快乐，她想保护女儿免受曾经让自己生活如此悲伤的事情的伤害。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈhelən] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər][soʊ]
encouraged Helen to find what relief she could in the pleasures that kept her so
鼓励 海伦 到 寻找 什么 宽慰 她 可以 在 这 快乐 那 保留 她 所以
[ˈmeni] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
many hours from home .
许多 小时 从 家 .

鼓励海伦在那些让她远离家乡的快乐时光中寻找慰藉。

[dʒɑ:n] , [ˈɑ:kjupəɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [pəˈzi(ə)n] , [ˈhi:dɪd] [əˈpærəntli]
John , occupied by the exacting duties of his new position , needed apparently
约翰 , 占领 经过 这 严格 职责 的 他的 新的 位置 , 需要 显然
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

约翰忙于新职位繁重的职责，似乎别无所求。

[ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [ˈhelən] , [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
Indeed , to Helen , her brother's attitude toward his work ,
的确 , 到 海伦 , 她 兄弟 态度 朝向 他的 工作 ,
事实上，在海伦看来，她哥哥对待工作的态度是.....

[hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈkri:sɪŋ] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði][ɑ:bləˈgeɪʃənz]
his views of life and his increasing neglect of what she called the obligations
他的 浏览 的 生活 和 他的 增加 忽视 的 什么 她 称为 这 义务
[ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] - ,
of their position in Millsburgh ,
的 他们的 位置 在 - ,
他的人生观以及他对她所说的他们在米尔斯堡的地位所应承担的义务日益忽视，

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpʌzlɪŋ] .
were more and more puzzling .
是 更多的 和 更多的 令人费解 .
越来越令人费解。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:nz] [ədˈvænsmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒər,ʃɪp] [ʌv; əv]
She had thought that with John's advancement to the general managership of
她 有 想法 那 和 约翰的 进步 到 这 一般的 管理 的
[ðə; ði] [mɪl] [hɪz; ɪz][pɪˈkju:liər][aɪˈdi:əz] [wʊd] [bi:; bi][ˈmɔ:dɪfaɪd] .
the Mill his peculiar ideas would be modified .
这 磨 他的 奇特 想法 会 是 修改的 .
她原以为，随着约翰升任工厂总经理，他那些奇特的想法会有所改变。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
But his promotion seemed to have made no sign of a change in his
但 他的 晋升 似乎 到 有 制成 不 符号 的 一个 改变 在 他的
[kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪi:] ,
conception of the relationship between employer and employee ,
概念 的 这 关系 之间 雇主 和 员工 ,
但他的晋升似乎并没有改变他对雇主与雇员关系的看法。

[ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈju:njənz][ɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]
or in his attitude toward the unions or toward the industrial situation as a whole
或者 在 他的 态度 朝向 这 工会 或者 朝向 这 工业的 情况 作为 一个 所有的
.
:
.

或者他对工会或对整个产业形势的态度。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ˈhelən] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] — [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] , [ɪn]
Of one thing Helen was certain — her brother had found that which she , in
的 — 事物 海伦 曾是 肯定 — 她 兄弟 有 成立 那 哪个 她 , 在
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [laɪf] ,
her own life ,
她 自己的生活 ,
海伦确信一件事——她哥哥找到了她自己生命中想要的东西。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [ˈmɪsɪŋ] .
was somehow missing .
曾是 不知何故 丢失的 .
不知何故不见了。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [əbˈzɜ:rvd] [hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðər] [wið; wiθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
And so the young woman observed her brother with increasing interest and
和 所以 这 年轻的 女士 观察到 她 兄弟 和 增加 兴趣 和
[ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [əˈprəʊtʃt] [ˈenvi] .
a growing feeling that approached envy .
一个 生长 感觉 那 接近 嫉妒 .

于是，这位年轻女子越来越饶有兴趣地观察着她的哥哥，心中也渐渐滋生出一种近乎嫉妒的情绪。

[æt; ət] [ˈevri] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ji:; ji][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɔ:r] [ˈræðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At every opportunity she led him to talk of his work or rather of his
在 每一个 机会 她 引领 他 到 讲话 的 他的 工作 或者 相当 的 他的
[ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
attitude toward his work ,
态度 朝向 他的 工作 ,
她抓住一切机会引导他谈论他的工作，或者更确切地说，是谈论他对工作的态度。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃənz] [ðæt] [hæd; həd][sɒʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
and encouraged him to express the convictions that had so changed his
和 鼓励 他 到 表达 这 定罪 那 有 所以 已更改 他的
[oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:r; wəɾ][sɒʊ] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtenɪts] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [klæs]
own life and that were so foreign to the tenets of Helen and her class
自己的 生活 和 那 是 所以 外国的 到 这 信条 的 海伦 和 她 班级
.
:
.

并鼓励他表达那些彻底改变了他自己人生的信念，而这些信念与海伦和她所在阶层的信条截然不同。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [tɔ:ks] [ˈendɪd] [wið; wiθ][ˈdʒɑ:nz] [ədˈvaɪs] : " [ɡoʊ][æsk][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər] ; [hi:; hi]
And always their talks ended with John's advice : " Go ask the Interpreter ; he
和 总是 他们的 会谈 结束 和 约翰的 建议 : " 去 问 这 翻译 ; 他
[noʊz] ;
knows ;
知道 ;
他们的谈话总是以约翰的建议结束：“去问翻译；他知道；

[hi:; hi] [wɪl] [merk] [aɪˈti:][sɒʊ] [mʌtʃ] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
he will make it so much clearer than I can .
他 将要 制作 它 所以 很多 更清晰 比 我 能 .

他能比我解释得更清楚得多。

" [bʌt; bət][wið; wiθ][ɔ:l][ˈdʒɑ:nz][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
" **But with all John's absorbing interest in his work and in the general**
" 但 和 全部 约翰的 吸收 兴趣 在 他的 工作 和 在 这 一般的
[ɪnˈdʌstriəl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] - ,
industrial situation of Millsburgh ,
工业的 情况 的 - ,
“但是，尽管约翰对他的工作和米尔斯堡的整体工业状况表现出浓厚的兴趣，

[wɪtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][dʒeɪk] - [wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [mɔ:ɾ]
which under the growing influence of Jake Vodell was becoming every day more
哪个 在下面 这 生长 影响 的 杰克 - 曾是 成为 每一个 天 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ,
difficult and dangerous ,
难的 和 危险的 ,
在杰克·沃德尔日益增长的影响下，这件事变得越来越困难和危险。

在杰克·沃德尔日益增长的影响下，这件事变得越来越困难和危险。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmæniɪdʒər][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət]
the general manager could not escape the memories of that happy evening at
这 一般的 经理 可以 不是 逃脱 这 回忆 的 那 快乐的 晚上 在
[ðə; ði][ˈmɑ:rtɪn] [ˈkɑ:tiɪdʒ] .
the Martin cottage .
这 马丁 小屋 .

总经理始终无法忘记在马丁小屋度过的那个快乐夜晚。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:kmənz] [hoʊm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætməsfɪr]
The atmosphere of this workman's home was so different from the atmosphere
这 气氛 的 这 工人的 家 曾是 所以 不同的 从 这 气氛
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
of his own home in the big house on the hill .
的 他的 自己的 家 在 这 大的 房子 在 这 爬坡道 .

这个工人家里的气氛和他自己在山顶大房子的气氛截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] , [ə; eɪ] [kənˈtentmənt] ,
There was a peace , a contentment ,
那里 曾是 一个 和平 , 一个 满意 ,
那里一片宁静，一片满足。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tiɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r]
a feeling of security in the little cottage that was sadly wanting in the more
一个 感觉 的 安全 在 这 小的 小屋 那 曾是 令人遗憾的是 想要 在 这 更多的
[prɪˈtenʃəs] [ˈrezɪdəns] .
pretentious residence .
装腔作势 住宅 .
小屋里给人一种安全感，而这种安全感在更豪华的住宅里却很缺乏。

[ˈfɑ:lʊvɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd] ,
Following , as it did ,
下列的 , 作为 它 做过 ,
随后，它确实做到了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [rɪˈtaɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈmoʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk]
his father's retirement from the Mill with his own promotion to the rank
他的 父亲的 退休 从 这 磨 和 他的 自己的 晋升 到 这 秩
[ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃuəl] [ˈoʊnərʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
of virtual ownership and his immediate talk with Captain Charlie ,
的 虚拟的 所有权 和 他的 即时 讲话 和 队长 查理 ,
他父亲从工厂退休，他自己也晋升为实际上的所有者，他随即与查理船长进行了交谈。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈeɪʃlɪʃ(ə)nʃɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]
that evening had reestablished for him , as it were , the relationship
那 晚上 有 重建 为了 他 , 作为 它 是 , 这 关系
[ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [deɪz] .
and charm of his boyhood days .
和 魅力 的 他的 童年 天 .
那晚，仿佛让他重新找回了童年时代的感情和魅力。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [test] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
It was as though , having been submitted to a final test , he was now
它 曾是 作为 尽管 , 拥有 到过 提交 到 一个 最终的 测试 , 他 曾是 现在
[ədˈmɪtɪd] [wʌns] [mɔ:r] ,
admitted once more ,
承认 一次 更多的 ,
就好像他通过了最终考验后，又一次被录取了一样。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜ:rv] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈnərməʊst] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] .
without reserve , to the innermost circle of their friendship .
没有 预订 , 到 这 最内层 圆圈 的 他们的 友谊 .
毫无保留地，向他们最亲密的朋友倾诉。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [hi:; hi] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] , [naʊ] , [droʊv] [pæst][ðə; ði]
On his way to and from his office he nearly always , now , drove past the
在 他的 方式 到 和 从 他的 办公室 他 几乎 总是 , 现在 , 驾驶 过去的 这
[ˈma:rtɪn] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
Martin cottage .
马丁 小屋 .

现在，他上下班的路上几乎总是会经过马丁家的小屋。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
The distance was greater , it is true ,
这 距离 曾是 更大的 , 它 是 真的 ,
距离确实更远了。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈbetər] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp]
but John thought that the road was enough better to more than make up
但 约翰 想法 那 这 路 曾是 足够的 更好的 到 更多的 比 制作 向上
[fɔ:r; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

但约翰认为，道路状况的改善足以弥补这一点。

[bɪˈsaɪdɪz] , [hi:; hi] [ˈri:əli] [dɪd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] - [ɑ:rtɪt] [stri:t] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði]
Besides , he really did enjoy the drive down the tree - arched street and past the
除了 , 他 真的 做过 享受 这 驾驶 向下 这 树 - 拱形 街道 和 过去的 这
[oʊld] [haʊs] .
old house .
老的 房子 .

此外，他真的很享受沿着绿树成荫的街道开车经过那栋老房子的旅程。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈbɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] —
It was all so rich in memories of his happy boyhood , and sometimes —
它 曾是 全部 所以 富有的 在 回忆 的 他的 快乐的 童年 , 和 有时 —
[ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] ,
nearly always ,
几乎 总是 ,

那里充满了他快乐童年的美好回忆，而且有时——几乎总是——

[ɪn][fækt] — [hi:; hi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈmeri] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈflaʊərz] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ]
in fact — he would catch a glimpse of Mary among her flowers or on the porch
在 事实 — 他 会 抓住 一个 一瞥 的 玛丽 之中 她 花朵 或者 在 这 门廊
[ɔ:r][pərˈhæps][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
or perhaps at the gate .
或者 也许 在 这 门 .

事实上，他有时会在花丛中、门廊上或大门口瞥见玛丽的身影。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl]
Occasionally this young manager of the Mill , with his strange ideas of industrial
偶尔 这 年轻的 经理 的 这 磨 , 和 他的 奇怪的 想法 的 工业的
[ˈkɑ:mrædʃɪp] ,
comradeship ,
同志情谊 ,

偶尔，这位年轻的工厂经理会带着他那些奇特的工业同志情谊观念，

[faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['wɜ:kmen] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪdə] **found it necessary to spend an evening with these workmen who were leaders**
成立 它 必要的 到 花费 一个 晚上 和 这些 工人 WHO 是 领导人
[ɪn][ðə; ði][ˈju:niən] [ðæt] [wɜz; wəz] [held] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][baɪ][mə'kɪvz̩][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['menəs]
in the union that was held by his father and by McIver to be a menace
在 这 联盟 那 曾是 握住 经过 他的 父亲 和 经过 麦克艾弗 到 是 一个 威胁
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [klæs] .
to the employer class .
到 这 雇主 班级 .

他认为有必要花一个晚上与这些工人在一起，他们是工会的领导人，而他的父亲和麦克艾弗都认为这个工会对雇主阶级构成了威胁。

[aɪ 'ti:][ɪn][noʊ] [wei] [dɪ'træktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [ðɪ:z] [kənsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]
It in no way detracted from the value of these consultations with Captain
它 在 不 方式 减损 从 这 价值 的 这些 咨询 和 队长
[ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðæt] ['merɪ] [wɜz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] .
Charlie and his father that Mary was always present .
查理 和 他的 父亲 那 玛丽 曾是 总是 展示 .
玛丽的在场丝毫没有降低与查理上尉及其父亲的这些磋商的价值。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,

['merɪ] [hɜ:ɹ'self] [wɜz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [mə'tɪriəli] [tu:; tə] [help] [dʒɑ:n] [wɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv]
Mary herself was in a position materially to help John Ward in his study of
玛丽 她自己 曾是 在 一个 位置 重大 到 帮助 约翰 沃德 在 他的 学习 的
[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˈprɔ:bləms] [ðæt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the industrial problems that were of such vital interest to him .
这 工业的 问题 那 是 的 这样的 必不可少的 兴趣 到 他 .
玛丽本人在物质上能够帮助约翰·沃德研究他非常感兴趣的工业问题。

[noʊ][wʌn] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd] [pi:t] ['mɑ:rtənz] ['dɔ:tər] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv]
No one knew better than did Pete Martin's daughter the actual living conditions of
不 一 知道 更好的 比 做过 皮特 马丁的 女儿 这 实际的 活的 状况 的
[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][flæts] .
the class of laboring people who dwelt in the Flats .
这 班级 的 劳动 人们 WHO 居住 在 这 公寓 .
没有人比皮特·马丁的女儿更了解居住在弗拉茨区的劳动人民的实际生活状况。

['sɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][dʒetɪk] - ['mɪʃənəri] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ]
Certainly , as he watched the progress of Jake Vodell's missionary work among
当然 , 作为 他 观看 这 进步 的 杰克 - 传教士 工作 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
当然，当他观察杰克·沃德尔在他们中间开展的传教工作进展时，

[dʒɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪg'nɔ:r] [ðɪ:z] [sæm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstrɪz] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
John could not ignore these Sam Whaleys of the industries as an important
约翰 可以 不是 忽略 这些 山姆 惠利斯 的 这 行业 作为 一个 重要的
[ˈfæktər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɑ:bləm] .
factor in his problem .
因素 在 他的 问题 .
约翰无法忽视这些行业中的萨姆·惠利，他们是他问题中的一个重要因素。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['kjʊriəsli] ['ɪnʌf] ,
So it happened , curiously enough ,
所以 它 发生 , 奇怪的是 足够的 ,
事情就是这样发生的，说来也巧。

[ðæt] ['helən] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][led][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
that Helen herself was led to call at the little home next door to the old
那 海伦 她自己 曾是 引领 到 称呼 在 这 小的 家 下一个 门 到 这 老的
[haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hæpi] ['gɜ:rlhʊd] .
house where she had lived in those years of her happy girlhood .
房子 在哪里 她 有 居住地 在 那些 年 的 她 快乐的 少女时代 。

海伦本人也决定去拜访一下她年轻时居住的老房子隔壁的那间小屋。

['helən] [wʌz; wəz] [ˌdaʊn'taʊn] [ðæt] [æftər'nu:n] [ɑ:n][æn; ən][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ʃɑ:pɪŋ] ['erənd] .
Helen was downtown that afternoon on an unimportant shopping errand .
海伦 曾是 市中心 那 下午 在 一个 不重要 购物 差事 。

那天下午，海伦去市中心办一件无关紧要的购物事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [stɔ:r] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
She had left the store after making her purchases and was about
她 有 左边 这 店铺 后 制作 她 购买 和 曾是 关于
[tu:; tə]['entər][hɜ:r; hər] [ˈɔ:təməbi:l] ,
to enter her automobile ,
到 进入 她 汽车 。

她购物后离开了商店，正准备上车。

[wen] [mə'kɪvə-] , [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] , [stɑ:pt] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] .
when McIver , who chanced to be passing , stopped to greet her .
什么时候 麦克艾弗 ， WHO 偶然 到 是 通过 ， 停止 到 迎接 她 。

麦克艾弗恰巧路过，停下来和她打招呼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['ɪnɪdnt] ,
There was no doubting the genuineness of the man's pleasure in the incident ,
那里 曾是 不 怀疑 这 真实性 的 这 男人的 乐趣 在 这 事件 。

毫无疑问，这名男子对这件事感到由衷的喜悦。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['helən] [hɜ:r'self][æt; ət][ɔ:l] [dɪs'plɪ:zd] [æt; ət] [ðɪs] [breɪk] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] , [soʊ]
nor was Helen herself at all displeased at this break in what had been , so
也不 曾是 海伦 她自己 在 全部 不高兴 在 这 休息 在 什么 有 到过 ， 所以
[fɑ:r] ,
far ,
远的 ，

海伦本人对这种打破此前一直保持的关系的破裂也丝毫没有感到不悦。

[ə; eɪ] ['ræðər] [dʌl] [deɪ] .
a rather dull day .
一个 相当 乏味的 天 。

真是沉闷的一天。

" [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['aʊər] ?
" **And what brings you down here at this unreasonable hour ?**
" 和 什么 带来 你 向下 这里 在 这 不合理 小时 ？

“是什么风把你吹到这个不合时宜的时间来了？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ; " [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [tu:] ?
" **he asked ; " on Saturday , too ?**
" 他 问 ； " 在 周六 ， 也 ？

他问道：“星期六也是吗？ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tenɪs] [mætʃ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ? "
Don't you know that there is a tennis match on at the club ? "
不 你 知道 那 那里 是 一个 网球 匹配 在 在 这 俱乐部 ？ "

你不知道俱乐部里正在举行网球比赛吗？

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tenɪs] [tu:; tə] - [deɪ] ['sʌmhaʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **I didn't seem to care for the tennis to - day somehow , " she returned .**
" 我 没有 似乎 到 关心 为了 这 网球 到 - 天 不知何故 ， " 她 返回 。

“我今天好像对网球没什么兴趣，”她回答道。

" [ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈhɛrɪsənz] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [ˈdaʊnˈtaʊn] [tuː; tə][get]
" **Mother wanted some things from Harrison's , so I came downtown to get**
" 母亲 通缉 一些 事物 从 哈里森的 , 所以 我 来了 市中心 到 得到
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
them for her .
他们 为了 她 .

“妈妈想从哈里森那里买些东西，所以我到市中心去给她买。”

" [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][æsk][wɪð; wɪθ] [greɪv] [kənˈsɜːrn] ,
" **He caught a note in her voice that made him ask with grave concern ,**
" 他 捕捉 一个 笔记 在 她 嗓音 那 制成 他 问 和 严重 忧虑 ,
他听出了她语气中的一丝异样，这让他十分担忧地问道：

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈhelən] ?
" **How is your father , Helen ?**
" 如何 是 你的 父亲 , 海伦 ?

海伦，你父亲怎么样了？

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈkwɪkli] , " [oʊ] , [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈhaɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **She answered , quickly , " Oh , father is doing nicely , thank you .**
" 她 回答 , 迅速地 , " 哦 , 父亲 是 正在做 很好 , 感谢 你 .

她很快回答说：“哦，父亲一切都好，谢谢。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrflnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔːrst] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][tɜːrn] ,
" **Then , with a cheerfulness that was a little forced , she asked in turn ,**
" 然后 , 和 一个 愉悦 那 曾是 一个 小的 强制 , 她 问 在 转动 ,
然后，她带着一种略显勉强的笑容，反过来问道：

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] [klʌb] [jɔːrˈself] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ? "
" **And why have you deserted the club yourself this afternoon ? "**
" 和 为什么 有 你 荒凉的 这 俱乐部 你自己 这 下午 ? "

“那你今天下午为什么自己离开了俱乐部？”

" [ˈbɪznəs] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
" **Business , " he returned .**
" 商业 , " 他 返回 .

“生意，”他回答道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːnz] [ɔːf] [fɔːr; fər][em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]
" **There will be no more Saturday afternoons off for me for some time to**
" 那里 将要 是 不 更多的 周六 下午 离开 为了 我 为了 一些 时间 到
[kʌm] , [aɪ] [fɪr] .
come , I fear .
来 , 我 害怕 .

恐怕在不久的将来，我再也没有周六下午休息的时间了。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈkwɪkli] , " [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ˈhelən] ,
" **Then he added , quickly , " But look here , Helen ,**
" 然后 他 额外 , 迅速地 , " 但 看 这里 , 海伦 ,

然后他又迅速补充道：“但是你看，海伦，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːltəˈgeðər] .
there is no need of our losing the day altogether .
那里 是 不 需要 的 我们的 输 这 天 共 .

我们完全没必要白白浪费这一天。

[send] [jʊr; jər][məɪn][ɑːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɪn] .
Send your man on , and come with me for a little spin .
发送 你的 男人 在 , 和 来 和 我 为了 一个 小的 旋转 .

让你的人先走，我跟你出去兜风一会儿。

[ðə; ði] ['rəʊdstər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑ:k] .

The roadster is in the next block .
这 敞篷跑车 是 在 这 下一个 堵塞 .

那辆敞篷跑车就在隔壁街区。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][get][ɑ:n] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ˈɑ:fɪs] .

I'll take you home in an hour and get on back to my office .
患病的 拿 你 家 在 一个 小时 和 得到 在 后退 到 我的 办公室 .

我一个小时后送你回家，然后回办公室。

" [ˈhelən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

" Helen hesitated .
" 海伦 犹豫了一下 .

海伦犹豫了一下。

" [ðə; ði] [raɪd] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] . "

" The ride will do you good . "
" 这 骑 将要 做 你 好的 . "

“这次旅行对你有好处。”

" [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] ? "

" Sure you can spare the time ? "
" 当然 你 能 空闲的 这 时间 ? "

“你确定能抽出时间吗？ ”

" [ʃʊr] .

" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [du:][em ˈi:] [gʊd] , [tu:] . "

It will do me good , too . "
它 将要 做 我 好的 , 也 . "

这对我也有好处。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈæskɪŋ] [em ˈi:][dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][naɪs] — [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][em ˈi:] ? "

" And you're not asking me just to be nice — you really want me ? "
" 和 你是 不是 问 我 只是 到 是 好的 — 你 真的 想 我 ? "

“你不是仅仅因为我对你友好才让我做你的——你是真的想要我吗？ ”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈweðər] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:r][nɑ:t] ? " [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ,

" Don't you know by this time whether I want you or not ? " he returned ,
" 不 你 知道 经过 这 时间 无论 我 想 你 或者 不是 ? " 他 返回 ,

“你到现在还不知道我是否想要你吗？ ”他反问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

in a tone that brought the color to her cheeks .
在 一个 语气 那 带来 这 颜色 到 她 脸颊 .

她的语气让她的脸颊泛起了红晕。

" [pli:z] [kʌm] ! "

" Please come ! "
" 请 来 ! "

请过来！

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [əˈɡri:d] .

" All right , " she agreed .
" 全部 正确的 , " 她 同意 .

“好吧，”她同意了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn][mækˈɪvərz] [ˈrəʊdstər] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,

When they were seated in McIver's roadster , she added ,
什么时候 他们 是 坐着 在 麦克弗的 敞篷跑车 , 她 额外 ,

她补充说，当他们坐在麦克艾弗的敞篷跑车里时，

" [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ][maɪˈself][ðə; ði] [ˈθɪrɪŋ] [ˈtraɪlɪmf] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] [əˈweɪ]
" **I really can't deny myself the thrilling triumph of taking a business man away**
" 我 真的 不能 否定 我 这 惊险 胜利 的 采取 一个 商业 男人 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˈdʊrɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] . "
from his work during office hours . "
从 他的 工作 期间 办公室 小时 . "
“我真的无法否认，在上班时间把一个商人从工作中带走所带来的那种激动人心的胜利感。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [θɔːts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [wɜːrk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz]
" **You take my thoughts away from my work a great many times during office hours**
" 你 拿 我的 想法 离开 从 我的 工作 一个 伟大的 许多 时代 期间 办公室 小时
,
.
,
“你经常在上班时间打断我的工作，让我无法专心工作。”

[ˈhelən] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [əˈweɪ] .
Helen , " he retorted , as the car moved away .
海伦 , " 他 反驳 , 作为 这 车 已搬 离开 .
“海伦,”他反驳道，汽车随即驶离。

" [mʌst; məst][aɪ] [weɪt] [mʌtʃ] [bɔːŋgər][fɔːr; fər][maɪ] [ˈænsər] , [dɪr] ?
" **Must I wait much longer for my answer , dear ?**
" 必须 我 等待 很多 更长 为了 我的 回答 , 亲爱的 ?
“亲爱的，我还要等多久才能得到答复？”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈhɜːrɪdli] , " [pliːz] , [ˈdʒɪm] , [nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **She replied , hurriedly , " Please , Jim , not that to - day .**
" 她 回复 , 匆匆 , " 请 , 吉姆 , 不是 那 到 - 天 .
“她急忙回答说：“吉姆，求你了，今天别这样。”

[lets] [nɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] . "
Let's not think about it even . "
我们来吧 不是 思考 关于 它 甚至 . "
“我们还是别想这件事了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈgrɪmli] .
" **All right , " he returned , grimly .**
" 全部 正确的 , " 他 返回 , 阴沉地 .
“好吧,”他神情严肃地回答道。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] . "
" **I just want you to know , though , that I am waiting .** "
" 我 只是 想 你 到 知道 , 尽管 , 那 我 是 等待 . "
“不过，我只想让你知道，我一直在等你。”

" [aɪ] [noʊ] , [ˈdʒɪm] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)] [bʌt; bət] — [oʊ] , [kɑːnt]
" **I know , Jim — and — and you are perfectly wonderful but — Oh , can't**
" 我 知道 , 吉姆 — 和 — 和 你 是 完美 精彩的 但 — 哦 , 不能
[wiː; wi] [fərˈget] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ?
we forget it just for an hour ?
我们 忘记 它 只是 为了 一个 小时 ?
“我知道，吉姆——而且——而且你确实很棒，但是——哦，我们能不能暂时忘掉这件事一个小时呢？”

" [æz; əz] [ɪf] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] [muːd] , [mækˈɪvəz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] .
" **As if giving himself to her mood , McIver's voice and manner changed .**
" 作为 如果 给予 他自己 到 她 情绪 , 麦克弗的 嗓音 和 方式 已更改 .
“仿佛受到她情绪的影响，麦克艾弗的声音和举止都发生了变化。”

" [duː; juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsekənd] ?
" **Do you mind if we stop at the factory just a second ?**
" 做 你 头脑 如果 我们 停止 在 这 工厂 只是 一个 第二 ?
“请问我们能否在工厂稍作停留？”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm] ['pepərz] .
I want to leave some papers .
我 想 到 离开 一些 文件 .

我想留下一些文件。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ɑ:n][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [draɪv] .
Then we can go on up the river drive .
然后 我们 能 去 在 向上 这 河 驾驶 .

然后我们可以继续沿着河边行驶。

" [æn; ən][ʼaʊər][ʼleɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
" **An hour later they were returning ,**
" 一个 小时 之后 他们 是 返回 ,

一小时后他们返回了，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪ'rɪti:st] [stri:t] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] - ,
and because it was the prettiest street in that part of Millsburgh ,
和 因为 它 曾是 这 最漂亮的 街道 在 那 部分 的 - ,

因为它是米尔斯堡那片区域最漂亮的街道，

[mə'kɪvɜ:] [tʃoʊz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
McIver chose the way that would take them past the old house .
麦克艾弗 选择 这 方式 那 会 拿 他们 过去的 这 老的 房子 .

麦克艾弗选择了一条会经过那栋老房子的路。

[dʒɑ:n] ['wɔrdz] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rtɪn] ['kɑ:tɪdʒ] .
John Ward's machine was standing in front of the Martin cottage .
约翰 病房 机器 曾是 常设 在 正面 的 这 马丁 小屋 .

约翰·沃德的机器就停在马丁家的小屋前面。

[mə'kɪvɜ:] [sɔ:] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
McIver saw it and looked quickly at his companion .
麦克艾弗 锯 它 和 看起来 迅速地 在 他的 伴侣 .

麦克艾弗看到了，并迅速看向他的同伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk] [ɪf] ['helən] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['brʌðɜ:z] [kɑ:r] .
There was no need to ask if Helen had recognized her brother's car .
那里 曾是 不 需要 到 问 如果 海伦 有 认可 她 兄弟 车 .

无需询问海伦是否认出了她哥哥的车。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['oʊnər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [nu:] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɑ:bstək(ə)]
The factory owner considered the new manager of the Mill a troublesome obstacle
这 工厂 所有者 经过考虑的 这 新的 经理 的 这 磨 一个 麻烦的 障碍

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['ju:njənz] .
in his own plans for making war on the unions .
在 他的 自己的 计划 为了 制作 战争 在 这 工会 .

工厂老板认为，这家工厂的新经理是他打击工会计划中的一个棘手障碍。

[hi:; hi] [felt] , [tu:] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [naʊ] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
He felt , too , that with John now in control of the business ,
他 毛毡 , 也 , 那 和 约翰 现在 在 控制 的 这 商业 ,

他也觉得，既然约翰现在掌控了公司，

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɪndəstrɪz] [wɜ:r; wər]
his chances of bringing about the combination of the two industries were
他的 机会 的 带来 关于 这 组合 的 这 二 行业 是

[mə'tɪriəli] ['lesnd] .
materially lessened .
重大 减少 .

他促成这两个行业合并的可能性大大降低了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɜːd] , [æt; ət] [taɪmz] ,
He had wondered , at times ,
他 有 想知道 , 在 时代 ,
他有时会想,
[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['brʌðɜːz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [kɔːzd] ['helən] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
if it was not her brother's influence that caused Helen to put off giving him
如果 它 曾是 不是 她 兄弟 影响 那 导致 海伦 到 放 离开 给予 他
[hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] ['ænsə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] .
her final answer to his suit .
她 最终的 回答 到 他的 套装 .

如果不是她哥哥的影响，海伦才会推迟给他最终答复他的诉讼请求。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['helən] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] ['dʒɑːnz][kɑːr] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
When he saw that Helen had recognized John's car , he remarked , with an
什么时候 他 锯 那 海伦 有 认可 约翰的 车 , 他 评论 , 和 一个
[ɪn'sɪnjuetɪŋ] [læf] ,
insinuating laugh ,
暗示 笑 ,

当他看到海伦认出了约翰的车时，他带着一丝戏谑的笑声说道：

" ['eɪvɪdəntli] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['bɪznəs] [mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['lɔrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Evidently I am not the only business man who can be lured from his**
" 显然 我 是 不是 这 仅有的 商业 男人 WHO 能 是 诱饵 从 他的
['ɑːfɪs] ['dɔrɪŋ] ['wɜːrkiŋ] ['aʊəz] . "
office during working hours . "
办公室 期间 在职的 小时 . "

“显然，我不是唯一一个在工作时间会被人引诱离开办公室的商人。”

" ['dʒɪm] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi][prəu'testɪd] .
" **Jim , how can you ? " she protested .**
" 吉姆 , 如何 能 你 ? " 她 抗议 .

“吉姆，你怎么能这样？”她抗议道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dʒɑːn][ɪz][ðer; ðər][ɑːn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] ['tʃɑːrli] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['faːðər] . "
" **You know John is there on business to see Charlie or his father . "**
" 你 知道 约翰 是 那里 在 商业 到 看 查理 或者 他的 父亲 . "

“你知道约翰是去那里出差，要见查理或者他父亲。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [jet] [brɪfɔːr] ['kwɪtɪŋ] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" **It is a full hour yet before quitting time at the Mill , " he returned .**
" 它 是 一个 满的 小时 然而 前 辞职 时间 在 这 磨 , " 他 返回 .

“距离工厂下班还有整整一个小时，”他回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
She had no reply to this , and the man continued with a touch of
她 有 不 回复 到 这 , 和 这 男人 持续 和 一个 触碰 的
[mə'ɪljəs] [sætɪs'fæk](ə)n] ,
malicious satisfaction ,
恶意 满意 ,

她对此无言以对，而那男人则带着一丝恶意和得意继续说道。

" ['æftər] [ɔːl] , ['helən] , [dʒɑːn][ɪz]['hjuːmən] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **After all , Helen , John is human , you know ,**
" 后 全部 , 海伦 , 约翰 是 人类 , 你 知道 ,
“毕竟，海伦，约翰也是人，你知道的。”

[ænd; ænd][oʊld] [piːt] ['mɑːrtənz] ['dɔːtər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːti] [ə'træktɪv] [gɜːrl] .
and old Pete Martin's daughter is a mighty attractive girl .
和 老的 皮特 马丁的 女儿 是 一个 强大的 吸引人的 女孩 .

老皮特·马丁的女儿是个非常漂亮的姑娘。

" [ˈhelən] [ˈwɜːdʒ] [tʃiːks] [wɜːr; wəː] [red] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; həː] [vɔɪs] , [æz; əz]
" **Helen Ward's cheeks were red , but she managed to control her voice , as**
" 海伦 病房 脸颊 是 红色的 , 但 她 管理 到 控制 她 嗓音 , 作为
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

海伦·沃德的脸颊通红,但她还是控制住了自己的声音,说道:

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [ˈdʒɪm] ? "
" **Just what do you mean by that , Jim ?** "
" 只是 什么 做 你 意思是 经过 那 , 吉姆 ? "

吉姆,你这话到底是什么意思?

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː][naːt] [noʊ] ?
" **Is it possible that you really do not know ?**
" 是 它 可能的 那 你 真的 做 不是 知道 ?

“你真的不知道吗?”

" [hiː; hi][ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] .
" **he countered :**
" 他 反驳 :

他反驳道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈfuːliʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
" **I know that my brother , foolish as he may be about some things ,**
" 我 知道 那 我的 兄弟 , 愚蠢 作为 他 可能 是 关于 一些 事物 ,

我知道我的兄弟,尽管他在某些事情上可能很愚蠢,

[wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈsɪriəs] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
would never think of paying serious attention to the daughter of one of his
会 绝不 思考 的 付费 严肃的 注意力 到 这 女儿 的 一 的 他的
[ɪmˈplɔɪːz] ,
employees ,
雇员 ,

他绝不会认真对待自己员工的女儿。

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] , [ˈwɜːrmlɪ] .
" **she retorted , warmly :**
" 她 反驳 , 热情地 :

她热情地反驳道。

" [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [riˈtɜːrnd] .
" **That is exactly the situation , " he returned .**
" 那 是 确切地 这 情况 , " 他 返回 :

“情况正是如此,”他回答道。

" [noʊ][wʌn] [biˈliːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪz] [ˈsɪriəs] [ɑːn][ˈdʒɑːnz][paːrt] .
" **No one believes for a moment that the affair is serious on John's part .**
" 不 一 相信 为了 一个 片刻 那 这 事务 是 严肃的 在 约翰的 部分 :

“没有人会相信约翰对这段婚外情是认真的。”

" [ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [ˈhelɪnz] [feɪs] [naʊ] .
" **The color was gone from Helen's face now .**
" 这 颜色 曾是 已消失 从 海伦的 脸 现在 :

“海伦的脸色已经变得苍白了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [naːt][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [naʊ] , [ˈdʒɪm] .
" **I think you have said too much not to go on now , Jim .**
" 我 思考 你 有 说 也 很多 不是 到 去 在 现在 , 吉姆 :

“吉姆,我觉得你已经说得太多了,不能就此罢休了。”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈseɪŋ] [ðæt] [dʒɑ:n][ɪz] [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] [wið; wiθ] [ˈmeri] [ˈmɑ:rtɪn] ?
Do you mean that people are saying that John is amusing himself with Mary Martin ?
做 你 意思是 那 人们 是 说 那 约翰 是 有趣 他自己 和 玛丽 马丁 ?
"
"
"

你的意思是说，有人说约翰在和玛丽·马丁寻欢作乐吗？

" [wel] , " [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈku:lɪ] ,
" Well , " he returned , coolly ,
" 出色地 , " 他 返回 , 冷静地 ,

" 好吧 , " 他冷冷地回答道。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [θɪŋk] [wen] [ðei] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] ;
" what else can the people think when they see him going there so often ;
" 什么 别的 能 这 人们 思考 什么时候 他们 看 他 去 那里 所以 经常 ;
" 人们看到他经常去那里，还能想到什么呢？ "

[wen] [ðei] [si:] [ðə; ði] [tu:] [təˈgeðər] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flæts] ;
when they see the two together , wandering about the Flats ;
什么时候 他们 看 这 二 一起 , 漫游 关于 这 公寓 ;
当他们看到两人一起在公寓楼里闲逛时；

[wen] [ðei] [hɪr] [hɪz; ɪz][kɑ:r] [ˈteɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ;
when they hear his car tearing down the street late in the evening ;
什么时候 他们 听到 他的 车 撕裂 向下 这 街道 晚的 在 这 晚上 ;
当他们听到他的车在深夜飞驰而过时；

[wen] [ðei] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈwɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n]
when they see her every morning at the gate watching for him to pass on
什么时候 他们 看 她 每一个 早晨 在 这 门 观看 为了 他 到 经过 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [wɜ:rk] ?
his way to work ?
他的 方式 到 工作 ?
他们每天早上都会看到她在门口等着他上班吗？

[jɔ:r; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [seɪnt] , [ˈhelən] .
Your brother is not a saint , Helen .
你的 兄弟 是 不是 一个 圣 , 海伦 .
海伦，你哥哥可不是什么圣人。

[hi:; hi][ɪz][noʊ] [ˈdɪfrənt] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [men] .
He is no different , in some ways , from other men .
他 是 不 不同的 , 在 一些 方式 , 从 其他 男人 .
在某些方面，他和其他人并没有什么不同。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈkɑ:mræd] [stʌf] [brɪˈtwi:n]
I always did feel that there was something back of all this comrade stuff between
我 总是 做过 感觉 那 那里 曾是 某物 后退 的 全部 这 同志 东西 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈmɑ:rtɪn] .
him and Charlie Martin .
他 和 查理 马丁 .
我总觉得他和查理·马丁之间，在所有这些同志情谊背后，还隐藏着一些不为人知的秘密。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
As for the girl , I don't think you need to worry about her .
作为 为了 这 女孩 , 我 不 思考 你 需要 到 担心 关于 她 .
至于那个女孩，我觉得你不用担心她。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈpra:bəbli] [ʌndəˈstændz] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [raɪt] [ɪˈnʌf] . "
She probably understands it all right enough . "
她 大概 明白 它 全部 正确的 足够的 . "
她可能完全明白。

" [ˈdʒɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'i:] [ə'baʊt] ['meri] !
" Jim , you must not say such things to me about Mary !
" 吉姆 , 你 必须 不是 说 这样的 事物 到 我 关于 玛丽 !
" "吉姆, 你不可以这样说玛丽! "

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl] .
She is not at all that kind of girl .
她 是 不是 在 全部 那 种类 的 女孩 .
" 她根本不是那种女孩。 "

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "
The whole thing is impossible . "
这 所有的 事物 是 不可能的 . "
" 整件事根本不可能。 "

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['meri] ['mɑ:rtɪn] ?
" What do you know about Mary Martin ?
" 什么 做 你 知道 关于 玛丽 马丁 ?
" 你对玛丽·马丁了解多少? "

" [hiː; hi] [ri'tɔ:tid] .
" he retorted .
" 他 反驳 .
" 他反驳道。 "

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['i:v(ə)n][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜ:r; hər] [sɪns] [juː; jʊ] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" I'll bet you have never even spoken to her since you moved from the
" 患病的 赌注 你 有 绝不 甚至 说 到 她 自从 你 已搬 从 这
[oʊld] [haʊs] .
old house .
老的 房子 .

我敢打赌, 自从你搬离老房子后, 你甚至都没跟她说过话。

" ['helən] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ['æftər] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [stoʊn] ['kɑ:ləmz] [æt; ət]
" Helen did not speak after this until they were passing the great stone columns at
" 海伦 做过 不是 说话 后 这 直到 他们 是 通过 这 伟大的 石头 列 在
[ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔ:rd] [ɪ'steɪt] ,
the entrance to the Ward estate ,
这 入口 到 这 沃德 财产 ,
"此后, 海伦一直沉默不语, 直到他们经过沃德庄园入口处的巨大石柱时才开口说话。"

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['kwaɪətli] , " [ˈdʒɪm] , [duː][juː; jʊ] [ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ][wɜ:rst][ˈpɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt]
then she said , quietly , " Jim , do you always believe the worst possible things about
然后 她 说 , 悄悄 , " 吉姆 , 做 你 总是 相信 这 最差 可能的 事物 关于
[ˈevri] [wʌn] ? "
every one ? "
每一个 一 ? "

然后她平静地说: “吉姆, 你是不是总是把每个人都往最坏的方向想? ”

" [ðæts] [æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈdaʊtfulɪ] ,
" That's an odd thing for you to ask , " he returned , doubtfully ,
" 那就是 一个 奇怪的 事物 为了 你 到 问 , " 他 返回 , 怀疑地 ,
"你问这个问题真奇怪,"他疑惑地回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ˈkə:vɪŋ] ['draɪvweɪ] .
as they drove slowly up the long curving driveway .
作为 他们 驾驶 缓慢地 向上 这 长的 弯曲 车道 .
" 他们沿着长长的弯曲车道缓缓驶入。 "

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "
" 为什么? "

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː, ʃi] [ˈænsər] ,
" **Because** , " **she answered** ,
" 因为 , " 她 回答 ,

“因为，”她回答道。

" [aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˈpiːp(ə)]
" **it sometimes seems to me as if no one believed the best things about people**
" 它 有时 似乎 到 我 作为 如果 不 一 相信 这 最好的 事物 关于 人们
[ðɪːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

“我有时觉得，如今似乎没有人相信人性本善。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌ; əv] ['wɪkɪdnəs] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , ['dʒɪm] ,
I know there is a world of wickedness among us , Jim ,
我 知道 那里 是 一个 世界 的 邪恶 之中 我们 , 吉姆 ,

吉姆，我知道我们身边存在着邪恶的世界。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] ['ɡoʊɪŋ] ['hoʊli] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [tə'geðər] ?
but are we all going wholly to the bad together ?
但 是 我们 全部 去 完全 到 这 坏的 一起 ?

但我们真的都要一起走向邪恶吗？

" [mə'kɪvə] [læft] .
" **McIver laughed** .
" 麦克艾弗 笑了 .

麦克艾弗笑了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , ['helən] .
" **We are all alike in one thing , Helen** .
" 我们 是 全部 同样 在 一 事物 , 海伦 .

“海伦，我们在一点上都很相似。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [prə'fesɪz] ,
No matter what he professes ,
不 事情 什么 他 声称 ,

无论他如何宣称，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['evri] [mæn][hoʊldz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ɔː] [ʌ; əv] - [lʊk]
you will find that at the last every man holds to the good old law of ' look
你 将要 寻找 那 在 这 最后的 每一个 男人 持有 到 这 好的 老的 法律 的 - 看
[aʊt] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [wʌn] . -
out for number one . ' -
出去 为了 数字 一 . -

你会发现，最终每个人都恪守着“先顾自己”这条古老的法则。

['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Business or pleasure , it's all the same .
商业 或者 乐趣 , 它是 全部 这 相同的 .

无论是商务还是休闲，都一样。

[ə; eɪ][mæn] [lʊks] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [fɜːrst][ænd; ənd] [teɪks] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [ɔːr][kæn; kən]
A man looks after his own interests first and takes what he wants , or can
一个 男人 看起来 后 他的 自己的 兴趣 第一的 和 需要 什么 他 想要 , 或者 能
[get] ,
get ,
得到 ,

男人总是先考虑自己的利益，然后拿走他想要的或者能得到的东西。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] . "
when and where and how he can . "
什么时候 和 在哪里 和 如何 他 能 . "

他何时、何地以及如何才能做到。

" [bʌt; bət] , [ˈdʒɪm] , [ðə; ði][wɔːr] —
" **But** , **Jim** , **the war** —
" 但 , 吉姆 , 这 战争 —

“但是，吉姆，战争——”

" [hiː; hi] [læft] [ˈsɪnɪkli] .
" **He laughed cynically** .
" 他 笑了 愤世嫉俗地 .

他冷笑着说。

" [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [pɜːr] [ˈselfɪnəs] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
" **The war was pure selfishness from start to finish** .
" 这 战争 曾是 纯的 自私 从 开始 到 结束 .

这场战争从始至终都是纯粹的自私行为。

[wiː; wi] [fed] [ðə; ði] [fuːl] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [bʌŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
We fed the fool public a lot of patriotic bunk , of course — we had to
我们 美联储 这 傻子 民众 一个 很多 的 爱国 假寐 , 的 课程 — 我们 有 到
— [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ðem; ðəm] .
— we needed them .
— 我们 需要 他们 .

我们当然给愚昧的公众灌输了很多爱国主义的谬论——我们不得不这样做——我们需要他们。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪr] [ˈpiːp(ə)] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)] [ˈhɪroʊ] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
And the dear people fell for the sentimental hero business as they always do .
和 这 亲爱的 人们 跌倒 为了 这 感伤的 英雄 商业 作为 他们 总是 做 .

而那些可爱的人们，一如既往地，又一次被感伤的英雄故事所打动了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜːrd][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **With the last word he stopped the car in front of the house** .
" 和 这 最后的 单词 他 停止 这 车 在 正面 的 这 房子 .

说到最后一句话，他把车停在了房子前面。

[wen] [ˈhelən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃɪː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ˈskwerli] .
When Helen was on the ground she turned and faced him squarely .
什么时候 海伦 曾是 在 这 地面 她 转向 和 面对 他 完全 .

海伦倒在地上后，转过身来，直视着他。

" [ˈdʒɪm][məˈkɪvə] ,
" **Jim McIver** ,
" 吉姆 麦克艾弗 ,

吉姆·麦克艾弗，

[jɜːr; jər] [wɜːrdz][ɑːr; ər][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈnaɪntɪ] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
your words are an insult to my brother and to ninety - nine out of
你的 字 是 一个 侮辱 到 我的 兄弟 和 到 九十 - 九 出去 的
[ˈevri] [ˈhʌndrəd] [men] [huː] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][flæg] ,
every hundred men who served under our flag ,
每一个 百 男人 WHO 服务 在下面 我们的 旗帜 ,

你的话是对我兄弟的侮辱，也是对我们国旗下服役的百人中的九十九人的侮辱。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][maɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm][ɪn]
and you insult my intelligence if you expect me to accept them in
和 你 侮辱 我的 智力 如果 你 预计 我 到 接受 他们 在
[ˈɜːrnist] .
earnest .
认真 .

如果你指望我认真接受这些说法，那你就是在侮辱我的智商。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈri:əli] [bɪˈli:vɪŋ] [sʌt]
If I thought for a minute that you were capable of really believing such
如果 我 想法 为了 一个 分钟 那 你 是 有能力的 的 真的 相信 这样的
[əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [stʌf] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈgen] .
abominable stuff I would never speak to you again .
可恶 东西 我 会 绝不 说话 到 你 再次 .

如果我哪怕有一分钟认为你会真的相信这种骇人听闻的东西，我以后都不会再跟你说话了。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈdʒɪm] .
Good - by , Jim .
好的 - 经过 , 吉姆 .

再见，吉姆。

[θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪd] .
Thank you so much for the ride .
感谢 你 所以 很多 为了 这 骑 .

非常感谢你载我一程。

" [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θru:]
" Before the man could answer , she ran up the steps and disappeared through
" 前 这 男人 可以 回答 , 她 跑 向上 这 步骤 和 消失 通过
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
the front door .
这 正面 门 .

“还没等那人回答，她就跑上台阶，从前门消失了。”

[bʌt; bət] [mækˈɪvərz] [kɑ:r][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][pæst][ðə; ði] [ˈentrəns] [wen] [ˈhelən] [əˈpɪrd]
But McIver's car was no more than past the entrance when Helen appeared
但 麦克弗的 车 曾是 不 更多的 比 过去的 这 入口 什么时候 海伦 出现
[əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
again on the porch .
再次 在 这 门廊 .

但麦克艾弗的车刚驶出入口，海伦就再次出现在门廊上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [stʊd] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈbeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
For a moment she stood , as if debating some question in her mind .
为了 一个 片刻 她 站立 , 作为 如果 辩论 一些 问题 在 她 头脑 .
她站了一会儿，似乎在思考某个问题。

[ðen] [əˈpærəntli] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
Then apparently , she reached a decision .
然后 显然 , 她 达到 一个 决定 .
然后，她显然做出了决定。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈhɜ:ɾɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] — [ðə; ði] [wei] [ˈbɑ:bi]
Ten minutes later she was walking hurriedly down the hill road — the way Bobby
十 分钟 之后 她 曾是 步行 匆匆 向下 这 爬坡道 路 — 这 方式 鲍比
[ænd; ənd] [ˈmægi] [hæd; həd] [fled] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˈædəm][wɔ:rd] [droʊv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn]
and Maggie had fled that day when Adam Ward drove them from the iron
和 玛吉 有 逃亡 那 天 什么时候 亚当 沃德 驾驶 他们 从 这 铁
[fens] [ðæt] [ˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .
fence that guarded his estate .
栅栏 那 守卫 他的 财产 .
十分钟后，她匆匆走下山路——那天，鲍比和玛吉被亚当·沃德赶出他庄园的铁栅栏后，就是沿着这条路逃走的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ][maɪl][baɪ] [ðɪs] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rtɪn]
It was scarcely a mile by this road to the old house and the Martin
它 曾是 几乎 一个 英里 经过 这 路 到 这 老的 房子 和 这 马丁
[ˈkɑ:trɪdʒ] .
cottage .
小屋 .
沿着这条路走不到一英里就到老房子和马丁小屋了。

[ðə; ði] [wei] [bæk]

THE WAY BACK

这方式后退

返回之路

[ðæt] [wɔːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈkɑːtɪdʒ] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

That walk from her home to the little white cottage next door to the old

那走从她家到这小的白色的小屋下一个门到这老的

[ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈventf(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [ˈhelən] [wɔːrd] [ˈevər] [meɪd]

house was the most eventful journey that Helen Ward ever made

房子曾是这最多多事旅行那海伦沃德曾经制成

从她家走到老房子隔壁的小白屋的那段路，是海伦·沃德经历过的最难忘的旅程。

[ʃiː; ji] [felt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

She felt this in a way at the time

她毛毡这在一个方式在这时间

她当时确实有这种感觉。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [end][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmʌls] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [əˈgen] [ðə; ði]

but she could not know to what end her sudden impulse to visit again the

但她她可以不是知道到什么结尾她突然冲动到访问再次这

[pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] [wʊd] [rɪˈventʃuəli] [liːd]

place of her girlhood would eventually lead

地方的她她少女时代会最终带领

但她无法预知自己突然萌生重访少女时代故地的念头，最终会走向何方。

[æz; əz][ʃiː; ji] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðæt] [triː] - [ɑːrtʃt] [striːt]

As she made her way down the hill toward that tree - arched street

作为她制成她方式向下这爬坡道朝向那树 - 拱形街道

她沿着山坡往下走，朝着那条绿树成荫的街道走去，

[ʃiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs]

she realized a little how far the years had carried her from the old house

她已实现一个小的如何远的这年有携带她从这老的房子

她渐渐意识到，岁月已将她带离了那座老房子有多远。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈvɪvɪd] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd]

She had many vivid and delightful memories of that world of her childhood

她有许多生动和愉快回忆的那世界的她童年

, [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː]

, it is true

, 它是真的

的确，她对童年时代的那个世界有很多生动而美好的回忆。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [məˈtɪriəl] [səkˈses] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər][ɪn]

but the world to which her father's material success had removed her in

但这世界到哪个她父亲的材料成功有已移除她在

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈwʊmənʊd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈhoʊlɪ]

the years of her ripening womanhood had come to claim her so wholly

这年的她成熟女性有来到宣称她所以完全

[ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [ɡɔːn] [bæk]

that she had never once gone back

那她有绝不一次已消失后退

但是，在她逐渐成熟的年纪里，父亲的物质成功将她带到了另一个世界，这个世界已经完全占据了她的，以至于她再也没有回去过。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblɪd] [ˈlɔːŋɪŋ] .
She had looked back at first with troubled longing .

她 有 看起来 后退 在 第一的 和 麻烦 渴望 .

她最初回头望去，眼中满是忧伤的渴望。

[bʌt; bət][ˈædəm] [ˈwɜːdz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈefərts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfæməlɪz]
But Adam Ward's determined efforts to make the separation of the two families

但 亚当 病房 决定 努力 到 制作 这 分离 的 这 二 家庭
final and complete ,

最终的 和 完全的 ,

但亚当·沃德决心彻底、完全地拆散这两个家庭，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld]
together with the ever - increasing bitterness of his strange hatred for his old

一起 和 这 曾经 - 增加 苦味 的 他的 奇怪的 仇恨 为了 他的 老的
workman friend ,

工人 朋友 ,

以及他对这位老工友日益增长的莫名仇恨的苦涩，

[hæd; həd] [ɪˈfektʃuəli] [priˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
had effectively prevented her from any attempt at a continuation of the

有 有效地 阻止 她 从 任何 试图 在 一个 续篇 的 这
old relationship .

老的 关系 .

这实际上阻止了她尝试继续维持旧关系的任何努力。

[ɪn] [taɪm] ,
In time ,

在 时间 ,

及时，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪntəməsiːz]
even the thought of taking so much as a single step toward the intimacies

甚至 这 想法 的 采取 所以 很多 作为 一个 单身的 步 朝向 这 亲密关系
from which she had come so far ,

从 哪个 她 有 来 所以 远的 ,

甚至连想到要迈出哪怕一步，重新回到她曾经远离的亲密关系中，都让她感到难以接受。

[hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
had ceased to occur to her .

有 停止 到 发生 到 她 .

她已经不再想到这一点了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [plæn][ɔːr] [ˌpriːmedɪˈteɪʃn] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei]
And now , suddenly , without plan or premeditation , she was on her way

和 现在 , 突然 , 没有 计划 或者 预谋 , 她 曾是 在 她 方式
actually to touch again ,

实际上 到 触碰 再次 ,

而现在，突然之间，没有任何计划或预谋，她竟然又要再次触碰对方了。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
if only for a few moments ,

如果 仅有的 为了 一个 很少 时刻 ,

哪怕只有短短几分钟，

[ðə; ði][laɪvz; livz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][la:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] ,
the lives that had been so large a part of the simple ,
这 生活 那 有 到过 所以 大的 一个 部分 的 这 简单的 ,
那些曾经是简单生活中如此重要的一部分的生活,

[ˈdʒɔɪəs] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] [noʊn] [wʌns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔ:rən] [tu; tə][hɜ:r; hər]
joyous life which she had known once , but which was so foreign to her
欢乐 生活 哪个 她 有 已知 一次 , 但 哪个 曾是 所以 外国的 到 她
[naʊ] .
now .
现在 .

她曾经拥有的那种快乐生活，如今对她来说却如此陌生。

[nɔ:r] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] [klɪr] [tu; tə][hɜ:r; hər] [waɪ] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:r] [wʌt] [ʃi; ji] [wʊd] [du:] .
Nor was it at all clear to her why she was going or what she would do .
也不 曾是 它 在 全部 清除 到 她 为什么 她 曾是 去 或者 什么 她 会 做 .
她完全不清楚自己为什么要去，也不知道要去做什么。

[æz; əz][ʃi; ji][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz]
As she had observed with increasing interest the change in her brother's
作为 她 有 观察到 和 增加 兴趣 这 改变 在 她 兄弟
[ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ðæt] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhoʊli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,
attitude toward the pleasures that had claimed him so wholly before the war ,
态度 朝向 这 快乐 那 有 声称 他 所以 完全 前 这 战争 ,
她越来越饶有兴趣地观察着哥哥对待战前让他完全沉迷的享乐的态度发生了变化。

[ʃi; ji][hæd; həd] [ˈwʌndə-d] [ˈɔ:f(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [kənˈtentmənt] [ɪn][ˈkɔ:ntræst][tu; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
she had wondered often at his happy contentment in contrast to her own
她 有 想知道 经常 在 他的 快乐的 满意 在 对比 到 她 自己的
[ˈrestləs] [ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfɑ:d,dɪˈsætɪsfɑɪd][ˈspɪrɪt] .
restless and dissatisfied spirit .
不安 和 不满 精神 .

她常常纳闷，为什么他那么快乐满足，而自己却总是躁动不安、得不到满足。

[mækˈɪvərz] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔ:rst] [wʌn][fækt][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈklɪrnəs] :
McIver's words had suddenly forced one fact upon her with startling clearness :
麦克弗的 字 有 突然 强制 一 事实 之上 她 和 令人震惊 清晰度 :
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

麦克艾弗的话语突然让她无比清晰地意识到一个事实：约翰，

[θru:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,
through his work in the Mill ,
通过 他的 工作 在 这 磨 ,
通过他在工厂的工作，

[hɪz; ɪz][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈhoʊm] ,
his association with Captain Charlie and his visits to the Martin home ,
他的 协会 和 队长 查理 和 他的 访问 到 这 马丁 家 ,
他与查理船长的交往以及他拜访马丁家的经历，

[wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈlɪvɪŋ] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [felt] [ðeɪ]
was actually living again in the atmosphere of that world which she felt they
曾是 实际上 活的 再次 在 这 气氛 的 那 世界 哪个 她 毛毡 他们
[hæd; həd] [left] [soʊ][fa:r][bɪˈhaɪnd] .
had left so far behind .
有 左边 所以 远的 在后面 .
她感觉自己仿佛又回到了那个她觉得早已远离的世界。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ɔːlredi] [gɔːn] [bæk] .
It was as though her brother had already gone back .
它 曾是 作为 尽管 她 兄弟 有 已经 已消失 后退 .

仿佛她哥哥已经回去了一样。

[ænd; ənd][mækˈɪvəz] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈkwestʃən] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈmeri] [ˈmɑːrtɪn] ?
And McIver's challenging question , " What do you know about Mary Martin ?
和 麦克弗的 具有挑战性的 问题 , " 什么 做 你 知道 关于 玛丽 马丁 ?
麦克艾弗提出了一个具有挑战性的问题：“你对玛丽·马丁了解多少？”

" [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] [daʊt] ,
" had raised in her mind a doubt ,
" 有 提高 在 她 头脑 一个 怀疑 ,

这在她心中激起了一丝疑虑，

[nɑːtɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðɪːz] [oʊld] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
not of her brother and his relationship to these old friends of their
不是 的 她 兄弟 和 他的 关系 到 这些 老的 朋友们 的 他们的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

并非关于她哥哥以及他与这些儿时老朋友的关系，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈleɪnʃɪps] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but of herself and all the relationships that made her present life such a
但 的 她自己 和 全部 这 关系 那 制成 她 展示 生活 这样的 一个
[ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
contrast to her life in the old house .
对比 到 她 生活 在 这 老的 房子 .

但她自己以及所有让她现在的生活与她在老房子里的生活形成如此鲜明对比的人际关系。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊts] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋz] ,
With her mind and heart so full of doubts and questionings ,
和 她 头脑 和 心 所以 满的 的 疑虑 和 质询 ,

她心中充满了疑虑和疑问，

[fiː; ji] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [kɑːr] [stiːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
she turned into the familiar street and saw her brother's car still before the
她 转向 进入 这 熟悉的 街道 和 锯 她 兄弟 车 仍然 前 这
[ˈmɑːrtɪn] [hoʊm] .
Martin home .
马丁 家 .

她拐进了那条熟悉的街道，看到她哥哥的车还停在马丁家门前。

[æz; əz][fiː; ji] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ˈiːgərnəs] [pəˈzest] [hɜːr; hər] .
As she went on , a feeling of strange eagerness possessed her .
作为 她 去 在 , 一个 感觉 的 奇怪的 渴望 拥有 她 .

随着她继续前行，一种莫名的渴望占据了她的心头。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˈkʌlər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ][ɡlæd][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,
Her face glowed with warm color , her eyes shone with glad anticipation ,
她 脸 发光 和 温暖的 颜色 , 她 眼睛 闪耀 和 高兴的 预期 ,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
her heart beat more quickly .
她 心 打 更多的 迅速地 .

她脸上泛起温暖的红晕，眼中闪烁着喜悦的期待，心跳也加快了。

[æz; əz][wʌn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wel] [lʌvd] [hoʊm] [siːnz] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lənd] ,
As one returning to well loved home scenes after many years in a foreign land ,
作为 一 返回 到 出色地 喜爱 家 场景 后 许多 年 在 一个 外国的 土地 ,
作为一个在异国他乡生活多年后重返故土的人，

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈædəm][wɔ:rd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi]
the daughter of Adam Ward went down the street toward the place where she
这 女儿 的 亚当 沃德 去 向下 这 街道 朝向 这 地方 在哪里 她
[wʌz; wəz][bɔ:rn] .
was born .
曾是 出生 :

亚当·沃德的女儿沿着街道朝她的出生地走去。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] .
In front of the old house she stopped .
在 正面 的 这 老的 房子 她 停止 :

她在那栋老房子前停了下来。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [went] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] — [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
The color went from her cheeks — the brightness from her eyes .
这 颜色 去 从 她 脸颊 — 这 亮度 从 她 眼睛 :

她双颊的血色褪去，双眸的光芒也消失了。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈswɪftli] [ˈmu:vɪŋ] [ˈɔ:təməbi:l] , [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [kəmˈpænjənz] ,
In her swiftly moving automobile , nearly always with gay companions ,
在 她 迅速地 移动 汽车 , 几乎 总是 和 同性恋 同伴 ,

她驾驶着快速行驶的汽车，几乎总是和同性恋同伴在一起。

[ˈhelən] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [pæst] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ]
Helen had sometimes passed the old house and had noticed with
海伦 有 有时 通过了 这 老的 房子 和 有 注意到 和
[ˈmoʊməntəri] [kənˈsɜ:rn] [ɪts] [nɪˈglektɪd] [əˈpɪrəns] .
momentary concern its neglected appearance .
瞬间 忧虑 它是 被忽视的 外貌 :

海伦有时会路过那栋老房子，并会不时地注意到它年久失修的样子，感到一丝担忧。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈfli:tɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkwɪkli] [fərˈɡa:tɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]
But these fleeting glimpses had been so quickly forgotten that the place was
但 这些 转瞬即逝 惊鸿一瞥 有 到过 所以 迅速地 被遗忘的 那 这 地方 曾是
[moʊst] [ˈri:əl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪˈti:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmemərɪz] .
most real to her as she saw it in her memories .
最多 真实的 到 她 作为 她 锯 它 在 她 回忆 :

但这些转瞬即逝的景象很快就被遗忘了，所以对她来说，这个地方最真实的模样还是在记忆中看到的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][əˈloʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ]
But now , as she stood there alone , in the mood that had brought her
但 现在 , 作为 她 站立 那里 独自的 , 在 这 情绪 那 有 带来 她
[tu:; tə][ðə; ði][spɔ:t] ,
to the spot ,
到 这 点 ,

但现在，她独自一人站在那里，沉浸在让她来到这里时的那种情绪中，

[ðə; ði] [ˈri:əl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪn] [strʌk] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [əˈpɔ:ɪŋ] [fɔ:rs] .
the real significance of the ruin struck her with appalling force .
这 真实的 意义 的 这 废墟 击 她 和 令人震惊 力量 :

废墟的真正意义以一种令人震惊的力量震撼了她。

[ðoʊz] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈjætərd] [ˈwɪndəʊpeɪn] , [ðer; ðər] [ber] , [ˈrɔtɪŋ] [ˈkeɪsmənt]
Those rooms with their shattered windowpanes , their bare , rotting casements
那些 房间 和 他们的 破碎 窗玻璃 , 他们的 裸 , 腐烂 窗户
[ænd; ənd] [ˈsæɡɪŋ] ,
and sagging ,
和 下垂 ,

那些房间，窗户玻璃破碎，窗框裸露腐烂，摇摇欲坠，

[ˈbrʊʊkən] [ˈʌtər] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mjuːt] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈempti]
broken shutters appealed to her in the mute eloquence of their empty
 破碎的 百叶窗 上诉 到 她 在 这 沉默的 口才 的 他们的 空的
 [ˈlʊnlinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [laɪf] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [fɪld] [ðəm; ðəm] .
loneliness for the joyous life that once had filled them .
 孤独 为了 这 欢乐 生活 那 一次 有 已填 他们 .
 破损的百叶窗以无声的雄辩，诉说着它们空虚的孤独，诉说着曾经充满欢乐的生活，深深地吸引着她。

[ðə; ði] [wi:d] - [ɡrəʊn] [jɑ:rd] , [ðə; ði] ['tʌmbldəʊn] [fens] , [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [pɔ:rtʃ] ,
The weed - grown yard , the tumbledown fence , the dilapidated porch ,
 这 杂草 - 生长 院子 , 这 倾覆 栅栏 , 这 破旧的 门廊 ,
 杂草丛生的院子, 摇摇欲坠的围栏, 破败不堪的门廊,

[ænd; ɐnd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ɐnd] ['ræɡɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
and even the chimneys that were crumbling and ragged against the sky ,
 和 甚至 这 烟囱 那 是 摇摇欲坠 和 破烂不堪 反对 这 天空 ,
 甚至还有那些摇摇欲坠、破败不堪地耸立在天空中的烟囱,

[kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['sɑːrəʊfl] [rɪ'prəʊtʃ] .
cried out to her in sorrowful reproach .
 哭 出去 到 她 在 悲伤 责备 .
 他悲痛地责备她，大声喊叫起来。

[ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˈmemərɪz] [fɪld] [hɜːr; həər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [terz] .
A rushing flood of home memories filled her eyes with hot tears .
一个 匆忙 洪水 的 家 回忆 已填 她 眼睛 和 热的 眼泪 .
往事涌上心头，家乡的记忆让她热泪盈眶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['ləʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
With the empty loneliness of the old house in her heart ,
 和 这 空的 孤独 的 这 老的 房子 在 她 心 ,
 她心中充满了老房子的空寂和孤独。

[ʃiː ʃi] [went] ['blaɪndli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [nekst] [dɔːr] .
she went blindly on to the little cottage next door .
 她 去 盲目地 在 到 这 小的 小屋 下一个 门 .
 她茫然地走向了隔壁的小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [fi:; ji] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][hɜ:r; həɪ][ʌnˈju:zuəl] ['prez(ə)ns]

There was no thought as to how she would explain her unusual presence

那里 曾是 不 想法 作为 到 如何 她 会 解释 她 异常 在场

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

她完全没有想过该如何解释自己为何会突然出现在那里。

[ʃiː ʃɪ][dɪd][nɔːt] , [hɜːr'self] , ['riːəli] [nəʊ] ['klɪrli] [waɪ] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] .
She did not , herself , really know clearly why she had come .
 她 做过 不是 , 她自己 , 真的 知道 清楚地 为什么 她 有 来 .
 她自己其实并不清楚自己为什么会来。

[ˈtɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] .
Timidly she paused at the white gate .
 胆怯地 她 暂停 在 这 白色的 门 .
 她怯生生地停在白色大门前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][jɑ:rd][tu:; tə]

There	was	no	one	in	the	yard	to
那里	曾是	不	一	在	这	院子	到

院子里一个人也没有

[bɪd][hɜːr; hər] ['welkəm] .
bid her welcome .
出价 她 欢迎 .

欢迎她。

[æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ʃiː; ʃɪ] [pæst] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
As one in a dream , she passed softly into the yard .
作为 一 在 一个 梦 , 她 通过了 轻轻 进入 这 院子 .

如同梦中一般，她轻柔地走进了院子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [naʊ] [æz; əz][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] .
She was trembling now as one on the threshold of a great adventure .
她 曾是 发抖 现在 作为 一 在 这 临界点 的 一个 伟大的 冒险 .

她此刻激动得浑身颤抖，仿佛即将踏上一段伟大冒险的征程。

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [dɪd][,aɪ 'tiː] [miːn] — [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] ?
What did it mean — her coming there ?
什么 做过 它 意思是 — 她 未来 那里 ?

她来到这里意味着什么？

[,wʌndrɪŋli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪt(ə)] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪt][ʌv; əv] [ˈɔːn] — [æt; ət][ðə; ði][bɪg]
Wonderingly she looked about the little yard with its bit of lawn — at the big
惊奇地 她 看起来 关于 这 小的 院子 和 它是少量 的 草地 — 在 这 大的
[,ʃeɪd] [triː] — [ðə; ði] ['flaʊərz] — [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːl][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [,aɪ 'tiː] .
shade tree — the flowers — it was all just as she had always known it .
阴影 树 — 这 花朵 — 它 曾是 全部 只是 作为 她 有 总是 已知 它 .

她惊奇地环顾四周，这个小院子里有一小片草坪，还有那棵大树荫，以及盛开的鲜花——一切都和她记忆中的一模一样。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? — [dʒɑːn][ænd; ænd] ['merɪ] [ænd; ænd] [ˈtʃɑːrli] ?
Where were they ? — John and Mary and Charlie ?
在哪里 是 他们 ? — 约翰 和 玛丽 和 查理 ?

他们在哪儿？——约翰、玛丽和查理？

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ?
Why was there no sound of their voices ?
为什么 曾是 那里 不 声音 的 他们的 声音 ?

为什么听不到他们的声音？

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .
Her cheeks were suddenly hot with color .
她 脸颊 是 突然 热的 和 颜色 .

她的双颊突然泛起红晕。

[wʌt] [ɪf] [ˈtʃɑːrli] ['mɑːrtɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] !
What if Charlie Martin should suddenly appear !
什么 如果 查理 马丁 应该 突然 出现 !

如果查理·马丁突然出现怎么办！

[æz; əz][wʌn] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] [dri:mz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [hoʊm] [siːn] ,
As one awakened from strange dreams to a familiar home scene ,
作为 一 觉醒 从 奇怪的 梦境 到 一个 熟悉的 家 场景 ,

从奇异的梦境中醒来，发现自己置身于熟悉的家中。

[ˈhelən] [wɔːrd][wʌz; wəz][ˈɔːl][æt; ət][wʌns] [bæk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .
Helen Ward was all at once back in those days of her girlhood .
海伦 沃德 曾是 全部 在 一次 后退 在 那些 天 的 她 少女时代 .

海伦·沃德仿佛一下子回到了她的少女时代。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['meni] , ['meni] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [haʊs]
She had come as she had come so many , many times from the old house
她 有 来 作为 她 有 来 所以 许多 , 许多 时代 从 这 老的 房子
[nekst] [dɔːr] ,
next door ,
下一个 门 ;

她像往常一样，从隔壁的老房子里走了过来。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .
to find her brother and their friends .
到 寻找 她 兄弟 和 他们的 朋友们 .

找到她的哥哥和朋友们。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['iːgər] [wið; wiθ][ðə; ði] [ʃaɪ] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
Her heart was eager with the shy eagerness of a maid for the expected
她 心 曾是 渴望的 和 这 害羞的 渴望 的 一个 女佣 为了 这 预期的
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['bɔɪʃ] ['lʌvər] .
presence of her first boyish lover .
在场 的 她 第一的 男孩气 情人 .

她心中充满了少女般的羞涩和渴望，期盼着她的第一个少年情人的到来。

[ðen] ['piːtər] ['mɑːrtɪn] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ]
Then Peter Martin , coming around the house from the garden , saw her standing
然后 彼得 马丁 , 未来 大约 这 房子 从 这 花园 , 锯 她 常设
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

这时，彼得·马丁从花园绕到房子后面，看见她站在那里。

[ðə; ði][oʊld] ['wɜːrkmən] [stɔːpt] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] .
The old workman stopped , as if at the sight of an apparition .
这 老的 工人 停止 , 作为 如果 在 这 视线 的 一个 幻影 .

老工人停了下来，仿佛看到了什么幻影。

[mə'kæɪnɪkli] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæɪɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]
Mechanically he placed the garden tool he was carrying against the corner of
机械地 他 放置 这 花园 工具 他 曾是 携带 反对 这 角落 的
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

他机械地将随身携带的园艺工具靠在房子的角落上；

[dɪˈlɪbəɪətli] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [mə'θɑːdɪkli]
deliberately he knocked the ashes from his pipe and placed it methodically
故意地 他 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 和 放置 它 有条不紊
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 .

他故意抖落烟斗里的烟灰，然后一丝不苟地把它放进口袋里。

[wɪð; wiθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][krai] , ['helən] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] , " ['ʌŋk(ə)]
With a little cry , Helen ran to him , her hands outstretched , " Uncle
和 一个 小的 哭 , 海伦 跑 到 他 , 她 双手 伸展 , " 叔叔

海伦哭着跑向他，伸出双手说：“叔叔

[piːt] !
Pete !
皮特 !

皮特！

" [ðə; ði][oʊld] ['wɜ:rk mən] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ji] [klʌŋ] [tu:; tə]
" **The old workman caught her and for a few moments she clung to**
" 这 老的 工人 捕捉 她 和 为了 一个 很少 时刻 她 紧紧抓住 到
[hɪm; ɪm] , [hæf] ['læfɪŋ] ,
him , half laughing ,
他 , 一半 笑 ,

“老工人接住了她，她紧紧地抱着他，半笑着，持续了一会儿。”

[hæf] ['kraɪɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [bəʊθ] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fek(ə)n] , [fər'gɔ:t][ðə; ði] ['jɪrɜ]
half crying , while they both , in the genuineness of their affection , forgot the years
一半 哭泣 , 尽管 他们 两个都 , 在 这 真实性 的 他们的 感情 , 忘了 这 年
.
.
.

他们俩都半哭半笑，在真挚的感情中，忘记了岁月的流逝。

" [ɪz][aɪ'ti:] ['ri:əli] [ju:; jʊ] , ['helən] ?
" **Is it really you , Helen ?**
" 是 它 真的 你 , 海伦 ?

“真的是你吗，海伦？”

" [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndli] [aɪz] .
" **he said , at last , and she saw a suspicious moisture in the kindly eyes .**
" 他 说 , 在 最后的 , 和 她 锯 一个 可疑的 水分 在 这 亲切地 眼睛 .

“他终于开口了，她看到他那双和善的眼睛里闪过一丝可疑的泪光。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][mæn]['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrɜ] ?
" **Have you really come back to see the old man after all these years ?**
" 有 你 真的 来 后退 到 看 这 老的 男人 后 全部 这些 年 ?

“这么多年过去了，你真的回来看望老人家了吗？”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [æŋ'zaɪəti] , [hi:; hi] [æskt] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [tʃaɪld] ?
" **Then , with quick anxiety , he asked , " But what is the matter , child ?**
" 然后 , 和 快的 焦虑 , 他 问 , " 但 什么 是 这 事情 , 孩子 ?

“然后，他急切地问道：‘孩子，你怎么了？’

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — [jʊr; jər] ['mʌðər] — [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [raɪt] ?
Your father — your mother — are they all right ?
你的 父亲 — 你的 母亲 — 是 他们 全部 正确的 ?

你爸爸、你妈妈都还好吗？

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ['jɑ:ndər] ?
Is there anything wrong at your home up on the hill yonder ?
是 那里 任何事物 错误的 在 你的 家 向上 在 这 爬坡道 远处 ?

你家山上那边出什么事了吗？

" [hɪz; ɪz] ['veri] ['næt(ə)rəl]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['ɪnstəntli] [bæk]
" **His very natural inquiry broke the spell and placed her instantly back**
" 他的 非常 自然的 询问 打破 这 拼写 和 放置 她 即刻 后退

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [naʊ] [brɪ'ɔ:ŋd] .
in the world to which she now belonged .
在 这 世界 到 哪个 她 现在 属于 .

“他非常自然的询问打破了魔咒，让她瞬间回到了她现在所属的世界。

['drɔ:ɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kɑ:mnəs] , " [oʊ] , [noʊ] ,
Drawing away from him , she returned , with characteristic calmness , " Oh , no ,
绘画 离开 从 他 , 她 返回 , 和 特征 平静 , " 哦 , 不 ,
[ʌŋk(ə)l] [pi:t] ,
Uncle Pete ,
叔叔 皮特 ,

她从他身边走开，平静地说道：“哦，不，皮特叔叔，

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər][bəuθ] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] .
father and mother are both very well indeed .
父亲 和 母亲 是 两个都 非常 出色地 的确 .
父母身体都很好。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ˈsɪmpli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ]
But why should you think there must be something wrong , simply because I
但 为什么 应该 你 思考 那里 必须 是 某物 错误的 , 简单地 因为 我
[tʃænst] [tuː; tə][kɔːl] ?
chanced to call ?
偶然 到 称呼 ?

但我碰巧打了个电话，你为什么就觉得一定出了什么问题呢？

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːrkmən] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [kənˈfjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] .
" **The old workman was clearly confused at this sudden change in her manner** .
" 这 老的 工人 曾是 清楚地 使困惑 在 这 突然 改变 在 她 方式 .
“这位老工人显然对她态度的突然转变感到困惑。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][gɜːr] — [ðə; ði] [ˈhelən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] — [ðɪs] [self] -
He had welcomed the girl — the Helen of the old house — this self -
他 有 欢迎 这 女孩 — 这 海伦 的 这 老的 房子 — 这 自己 -
[pəˈzest] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n] .
possessed young woman was quite a different person .
拥有 年轻的 女士 曾是 相当 一个 不同的 人 .
他很喜欢这个女孩——老房子里的海伦——这个沉着冷静的年轻女子与她截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi][ʌv; əv][lɪt(ə)l] [ˈmægi] [ænd; ənd] [ˈbɔːbi] [ˈweɪlɪz] [əˈkweɪntəns] ,
She was the princess lady of little Maggie and Bobby Whaley's acquaintance ,
她 曾是 这 公主 女士 的 小的 玛吉 和 鲍比 鲸鱼 熟人 ,
她是小玛吉和鲍比·惠利认识的那位公主般的女士。

[huː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [ˈlɪt(ə)l][nɔːd][æz; əz]
who sometimes condescended to recognize him with a cool little nod as
WHO 有时 居高临下的 到 认出 他 和 一个 凉爽的 小的 点头 作为
[hɜːr; hər][bɪɡ] [ˈɔːtəməbiːl] [pæst] [hɪm; ɪm] [ˈswɪftli] [baɪ] .
her big automobile passed him swiftly by .
她 大的 汽车 通过了 他 迅速地 经过 .
有时，当她的车飞驰而过时，她会纤尊降贵地向他冷淡地点头致意。

[piːt] [ˈmɑːrtɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəter] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ,
Pete Martin could not know , as the Interpreter would have known ,
皮特 马丁 可以 不是 知道 , 作为 这 翻译 会 有 已知 ,
皮特·马丁不可能知道，就像翻译员会知道的那样。

[haʊ] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈhelən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi]
how at that very moment the Helen of the old house and the princess lady
如何 在 那 非常 片刻 这 海伦 的 这 老的 房子 和 这 公主 女士
[wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [suːˈpreməsi] .
were struggling for supremacy .
是 挣扎 为了 霸权 .
就在那一刻，老宅里的海伦和公主夫人正在争夺主导权。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈhændlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːkwərdli] , [hiː; hi] [sed] ,
Removing his hat and handling it awkwardly , he said ,
移除 他的 帽子 和 处理 它 尴尬地 , 他 说 ,
他摘下帽子，笨拙地摆弄着，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈdɪɡnəti] [ɪn][hɪz; ɪz][tʊən][ænd; ənd] [ˈmænər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with a touch of dignity in his tone and manner in spite of his
和 一个 触碰 的 尊严 在 他的 语气 和 方式 在 尽管如此 的 他的
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

尽管感到尴尬，他的语气和举止中仍带着一丝尊严。

" [aɪm][glæd][ðə; ði][fəʊks][ɑːr; ər] [wel] , [ˈhelən] .
" **I'm glad the folks are well , Helen .**
" 我是 高兴的 这 各位 是 出色地 , 海伦 .

“我很高兴家人都平安无事，海伦。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][rest] [jɔːr'self] ?
Won't you take a seat and rest yourself ?
惯于 你 拿 一个 座位 和 休息 你自己 ?

您何不坐下来休息一下？

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **As they went toward the chairs in the shade of the tree , he added ,**
" 作为 他们 去 朝向 这 椅子 在 这 阴影 的 这 树 , 他 额外 ,

“当他们走向树荫下的椅子时，他补充道，

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] — [ˈwɔːkɪŋ] , [aɪ]
" **It is a long time since we have seen you in this part of town — walking , I**
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我们 有 已见 你 在 这 部分 的 镇 — 步行 , 我
[miːn] .
mean .
意思是 .

“我们已经很久没在这个街区看到你了——我是说，没看到你走路。”

" [ðə; ði] [ˈhelən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ˈænsər] — [ʃiː; ji] [lɔŋd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði]
" **The Helen of the old house wanted to answer — she longed to cry out in the**
" 这 海伦 的 这 老的 房子 通缉 到 回答 — 她 渴望 到 哭 出去 在 这
[ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪˈmændɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
fullness of her heart some of the things that were demanding expression ,
饱腹感 的 她 心 一些 的 这 事物 那 是 要求 表达 ,

“老房子里的海伦想要回答——她渴望将心中那些亟待表达的情感呐喊出来。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi] [huː] [ˈænsər] ,
but it was the princess lady who answered ,
但 它 曾是 这 公主 女士 WHO 回答 ,

但回答问题的却是那位公主夫人。

" [aɪ] [sɔː] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [kɑːr] [hɪr] [ænd; ənd] [θɔːt] [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [let][em ˈiː][raɪd] [hoʊm]
" **I saw my brother's car here and thought perhaps he would let me ride home**
" 我 锯 我的 兄弟 车 这里 和 想法 也许 他 会 让 我 骑 家

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“我在这里看到了我哥哥的车，心想他或许会让我搭他的车回家。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːrkmən] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][kaɪnd][bʌt; bət] [ˈfræŋkli] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
" **The old workman was studying her now with kind but frankly understanding**
" 这 老的 工人 曾是 学习 她 现在 和 种类 但 坦率地说 理解
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“那位老工人正用和蔼但坦率的理解的目光打量着她。”

" [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['meri] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fʊks] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ]
" John and Mary have gone to see some of the folks that she is looking
" 约翰 和 玛丽 有 已消失 到 看 一些 的 这 各位 那 她 是 寻找
[æftər][ɪn][ðə; ði] [flæts] ,
after in the Flats ,
后 在 这 公寓 ,

约翰和玛丽去看望了她在弗拉茨区照顾的一些人，

" [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" he said , slowly .
" 他 说 , 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [ðeɪl] [bi:; bi] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" They'll be back any minute now , I should think .
" 他们会 是 后退 任何 分钟 现在 , 我 应该 思考 .

“我想他们随时都可能回来。”

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][rɪ'plai][tu:; tə] [ðɪs] .
" She did not know what to reply to this .
" 她 做过 不是 知道 什么 到 回复 到 这 .

她不知道该如何回答。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] — [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi]
There were so many things she wanted to know — so many things that she felt she
那里 是 所以 许多 事物 她 通缉 到 知道 — 所以 许多 事物 那 她 毛毡 她
[mʌst; məst] [noʊ] .
must know .
必须 知道 .

她有很多想知道的事情——有很多她觉得必须知道的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] ['kɑ:mənpleɪs] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
But she felt herself forced to answer with the mere commonplace , " You are
但 她 毛毡 她自己 强制 到 回答 和 这 仅仅 平凡 , " 你 是
[ɔ:l] [wel] ,
all well ,
全部出色地 ,

但她觉得自己不得不回答，只是用一句平淡无奇的话：“你们都很好。”

[aɪ] [sə'pəʊz] , ['ʌŋk(ə)l] [pi:t] ? "
I suppose , Uncle Pete ? "
我 认为 , 叔叔 皮特 ? "

我想，应该是皮特叔叔吧？

" [faɪn] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Fine , thank you , " he answered .
" 美好的 , 感谢 你 , " 他 回答 .

“好的，谢谢。”他回答道。

" ['meri] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['haʊswɜ:rk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]
" Mary is always busy with her housework and her flowers and the poor
" 玛丽 是 总是 忙碌的 和 她 家务 和 她 花朵 和 这 贫穷的
[sɪk] [fʊks] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æftər] — [dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
sick folks she's always a - looking after — just like her mother ,
生病的 各位 她是 总是 一个 - 寻找 后 — 只是 喜欢 她 母亲 ,

“玛丽总是忙于家务、照料花草，还要照顾那些可怜的病人——就像她的母亲一样。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
if you remember .
如果 你 记住 .

如果你还记得的话。

[ˈtʃɑːrli] , [ˈhiːz] [ˈwɜːrkiŋ] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] — [sʌm; səm] [ˈbreɪkdaʊn] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðəts] [ˈkiːpɪŋ]
Charlie , he's working late to - day — some breakdown or something that's keeping
查理 , 他是 在职的 晚的 到 - 天 — 一些 分解 或者 某物 那就是 保持
[hɪm; ɪm] [ˈoʊvətaɪm] .
him overtime .
他 随着时间的推移 .

查理今天加班到很晚——好像是出了什么故障或者其他什么原因，总之他得加班。

[ðæt] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmænɪdʒər] , [mɪs] [ˈhelən] , [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
That brother of yours is a fine manager , Miss Helen , and , " he added ,
那 兄弟 的 你的 是 一个 美好的 经理 , 错过 海伦 , 和 , " 他 额外 ,
[hɪlən] [ˈmɪs] [ˈhelən] [ænd; ənd] [hɪlən] [ˈmɪs] [ˈhelən] [ænd; ənd] [hɪlən] [ˈmɪs] [ˈhelən] [ænd; ənd]
海伦小姐, 你哥哥是一位优秀的经理, 而且, "他补充道, "

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər]
with a faint note of something in his voice that brought a touch of color
和 一个 头晕的 笔记 的 某物 在 他的 嗓音 那 带来 一个 触碰 的 颜色
[tuː; tə][hɜːr; həər] [tʃiːks] ,
to her cheeks ,
到 她 脸颊 ,
[hɜːr; həər] [tʃiːks] [hɜːr; həər] [tʃiːks] [hɜːr; həər] [tʃiːks]
他语气中带着一丝不易察觉的情感, 这让她的脸颊泛起了一抹红晕。

" [ə; eɪ][ˈfaɪnər][mæn] .
" **a finer man** .
" 一个 更精细 男人 .

一个更优秀的人。

" [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈkwɛstʃənɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" **Again she felt the crowding rush of those questions she wanted to ask , but she**
" 再次 她 毛毡 这 拥挤 匆忙 的 那些 问题 她 通缉 到 问 , 但 她
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈkwɛstʃənɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
[oʊnli] [sed] ,
only said ,
仅有的 说 ,
[oʊnli] [sed] [oʊnli] [sed] [oʊnli] [sed]

她再次感到那些想问的问题像潮水般涌来，但她只是说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kɑːm] [ɪnˈdɪfrəns] ,
with an air of calm indifference ,
和 一个 空气 的 冷静的 漠不关心 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kɑːm] [ɪnˈdɪfrəns]

带着一种平静而漠然的神情，

" [dʒɑːn][hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm] [fræns] — [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [hiː; hi] [siːmz]
" **John has changed so since his return from France — in many ways he seems**
" 约翰 有 已更改 所以 自从 他的 返回 从 法国 — 在 许多 方式 他 似乎
[dʒɑːn][hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm] [fræns] — [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [hiː; hi] [siːmz]
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] . " **like a different man . "**
喜欢 一个 不同的 男人 . " **like a different man . "**
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] . " [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] . "

"约翰从法国回来后变化很大——在很多方面，他看起来就像变了一个人。"

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðə; ði][wɔːr][hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][wʌn] [weɪ]
" **As for that , " he replied , " the war has changed most people in one way**
" 作为 为了 那 , " 他 回复 , " 这 战争 有 已更改 最多 人们 在 一 方式
[ɔːr] [əˈhʌðər] .
or another .
或者 其他 .
[ɔːr] [əˈhʌðər] [ɔːr] [əˈhʌðər] [ɔːr] [əˈhʌðər]

"至于这一点,"他回答说, "战争或多或少地改变了大多数人。"

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] .
It was bound to .
它 曾是 边界 到 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]

这是必然的。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)] [əˈgen] ,
Everybody talks about getting back to normal again ,

大家 会谈 关于 获得 后退 到 普通的 再次 ,

大家都在谈论恢复正常生活,

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈðeərəl] [biː; bi][noʊ] [ˈgetɪŋ] [bæk] [ˈevər][tuː; tə] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
but as I see it there'll be no getting back ever to what used to be

但 作为 我 看 它 将会 是 不 获得 后退 曾经 到 什么 用过的 到 是

[ˈnɔːrm(ə)] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [ˈstɑːrtɪd] .
normal before the war started .

普通的 前 这 战争 开始 .

但依我看, 一切都再也回不到战前那种正常的生活了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] , [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] .
" She looked at him with sudden , intense interest .

" 她 看起来 在 他 和 突然 , 激烈的 兴趣 .

她突然饶有兴致地看着他。

" [haʊ] [hæz; hæz][aɪ ˈtiː][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ˈevri] [wʌn] , [ˈʌŋk(ə)] [piːt] ?
" How has it so changed every one , Uncle Pete ?

" 如何 有 它 所以 已更改 每一个 一 , 叔叔 皮特 ?

“为什么这件事对每个人都产生了如此大的影响, 皮特叔叔?”

[waɪ] [kɑːnt] [ˈpiːp(ə)] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ?
Why can't people be just as they were before it happened ?

为什么 不能 人们 是 只是 作为 他们 是 前 它 发生 ?

为什么人们不能像事情发生之前那样生活呢?

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈbɪznəs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] ,
The change in business conditions and all that , I can understand ,

这 改变 在 商业 状况 和 全部 那 , 我 能 理解 ,

商业环境的变化等等, 我能理解。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] — [wel] , [tuː; tə][em ˈiː] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ?
but why should it make any difference to — well , to me , for example ?

但 为什么 应该 它 制作 任何 不同之处 到 — 出色地 , 到 我 , 为了 例子 ?

但为什么这对我来说会有什么影响呢?

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːrkmən] [ˈænsər] , [ˈsləʊli] , " [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [diːpər] [ænd; ænd]
" The old workman answered , slowly , " The people are thinking deeper and

" 这 老的 工人 回答 , 缓慢地 , " 这 人们 是 思维 更深 和

[ˈfiːlɪŋ] [diːpər] .
feeling deeper .

感觉 更深 .

老工人缓缓回答说: “人们的思想和情感都更加深刻了。”

[ðeə(r)] [mɔːr] [ˈhjuːmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
They're more human , as you might say .

它们是 更多的 人类 , 作为 你 可能 说 .

可以说, 他们更有人情味。

[ænd; ænd] [aɪv] [ˈnəʊtɪst] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [θɪŋk] [ænd; ænd] [fiːl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]
And I've noticed generally that the way the people think and feel is at the

和 我已经 注意到 一般来说 那 这 方式 这 人们 思考 和 感觉 是 在 这

[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] .
bottom of everything .

底部 的 一切 .

而且我注意到, 人们的思维方式和感受方式通常是所有事情的根本。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [sez] ,
It's just like the Interpreter says ,

它是 只是 喜欢 这 翻译 说道 ,

正如翻译所说,

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][maɪndʒ][ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][fəʊks] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

' **You can't change the minds and hearts of folks without changing what they do** .

- 你 不能 改变 这 思想 和 心 的 各位 没有 变化 什么 他们 做 .

-

-

-

“如果不改变人们的行为，就无法改变他们的想法和内心。”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Everybody ain't changed , of course ,

大家 不是 已更改 , 的 课程 ,

当然，并不是所有人都变了。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ðæt] [ðə; ði][rest] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

but so many of them have that the rest will be bound to take some

但 所以 许多 的 他们 有 那 这 休息 将要 是 边界 到 拿 一些

[ˈnoʊtɪs] [ɔːr] [fiːl] [ˈmɑːti] [ˈloʊnsəm] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

notice or feel mighty lonesome from now on .

注意 或者 感觉 强大的 寂寞 从 现在 在 .

但由于其中许多人已经拥有了这种能力，其余的人肯定会注意到这一点，否则从现在开始他们会感到非常孤独。

" [ˈhelən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːrkmən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ,

" **Helen was about to reply when the old workman interrupted her with** ,

" 海伦 曾是 关于 到 回复 什么时候 这 老的 工人 中断 她 和 ,

海伦正要回答，老工人却打断了她，说道：

" [ðer; ðər] [kʌm] [dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈmeri] [naʊ] .

" **There come John and Mary now** .

" 那里 来 约翰 和 玛丽 现在 .

约翰和玛丽来了。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ˈnoʊtɪs] [ðoʊz]

" **The two coming along the street walk to the gate did not at first notice those**

" 这 二 未来 沿着 这 街道 走 到 这 门 做过 不是 在 第一的 注意 那些

[huː] [wɜːr; wər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] .

who were watching them with such interest .

WHO 是 观看 他们 和 这样的 兴趣 .

“沿着街道走向大门的两人起初并没有注意到有人正饶有兴趣地注视着他们。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkit] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,

John was carrying a market basket and talking earnestly to his companion ,

约翰 曾是 携带 一个 市场 篮子 和 说 切实 到 他的 伴侣 ,

约翰提着一个菜篮，正和他的同伴认真地交谈着。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] .

whose face was upturned to his with eager interest .

谁 脸 曾是 翻转 到 他的 和 渴望的 兴趣 .

他仰起脸，满怀热情地看着他。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]

At the gate they paused a moment while the man , with his hand on the

在 这 门 他们 暂停 一个 片刻 尽管 这 男人 , 和 他的 手 在 这

[lætʃ] ,

latch ,

门锁 ,

他们在门口停顿了一会儿，那人手放在门闩上，

[ˈfɪnɪʃt] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

finished whatever it was that he was saying .

完成的 任何 它 曾是 那 他 曾是 说 .

他把刚才说的话说完。

[ænd; ənd] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [θɹɑ:b] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['envi] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]
And Helen , with a little throb of something very much like envy in her heart
和 海伦 , 和 一个 小的 搏动 的 某物 非常 很多 喜欢 嫉妒 在 她 心
,
:
:

而海伦，心中却涌起一丝近乎嫉妒的情绪。

[sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]
saw the light of happiness in the eyes of the young woman who through all the
锯 这 光 的 幸福 在 这 眼睛 的 这 年轻的 女士 WHO 通过 全部 这
[jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɜ:rlhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'seprəbl] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [frend] .
years of their girlhood had been her inseparable playmate and loyal friend .
年 的 他们的 少女时代 有 到过 她 形影不离 玩伴 和 忠诚 朋友 .

她从那位年轻女子的眼中看到了幸福的光芒，这位女子在她们少女时代一直是形影不离的玩伴和忠实的朋友。

[wen] [dʒɑ:n] ['faɪnəli] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pæs] , ['meri] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ,
When John finally opened the gate for her to pass , Mary was laughing ,
什么时候 约翰 最后 打开 这 门 为了 她 到 经过 , 玛丽 曾是 笑 ,

当约翰终于打开大门让她通过时，玛丽笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ['rɪŋɪŋ] ['glædnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [brɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
and the clear ringing gladness in her voice brought a faint smile of sympathy
和 这 清除 铃声 欢乐 在 她 嗓音 带来 一个 头晕的 微笑 的 同情
['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['ku:lɪ] [kən'venʃən(ə)] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['ædəm][wɔ:rd] .
even to the face of the now coolly conventional daughter of Adam Ward .
甚至 到 这 脸 的 这 现在 冷静地 传统的 女儿 的 亚当 沃德 .

她声音中清晰响亮的喜悦，甚至让如今冷静而循规蹈矩的亚当·沃德的女儿脸上也浮现出一丝同情的微笑。

['meri:z] ['læftər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] ; [ðə; ði] ['hæpinəs] [fled] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
Mary's laughter was suddenly checked ; the happiness fled from her face .
玛丽的 笑声 曾是 突然 已检查 ; 这 幸福 逃亡 从 她 脸 .

玛丽的笑声戛然而止，脸上的喜悦也随之消失。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] [ə'pi:lɪŋ] [fɪr] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
With a little gesture of almost appealing fear she put her hand on her
和 一个 小的 手势 的 几乎 上诉 害怕 她 放 她 手 在 她
[kəm'pænjənz] [ɑ:rm] .
companion's arm .
同伴的 手臂 .

她带着一丝近乎恳求的恐惧，轻轻地把手放在同伴的胳膊上。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dʒɑ:n] [sɔ:] [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊnɪləs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæŋk][wɪð; wɪθ]
In the same instant John saw and stood motionless , his face blank with
在 这 相同的 立即的 约翰 锯 和 站立 静止不动 , 他的 脸 空白的 和
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

就在那一瞬间，约翰看到了，他呆立不动，脸上满是惊讶。

[ðen] , " ['helən] !
Then , " Helen !
然后 , " 海伦 !

然后，“海伦！”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
What in the world are you doing here ?
什么 在 这 世界 是 你 正在做 这里 ?

你到底在这里做什么？

" [dʒɑ:n][wɔ:rd] ['nevər] ['ri:ələɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [hu:] [hɜ:rd]
" John Ward never realized all that those simple words carried to the three who heard
" 约翰 沃德 绝不 已实现 全部 那 那些 简单的 字 携带 到 这 三 WHO 听到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

约翰·沃德从未意识到，他那简单的话语对三个听到他说话的人来说意味着什么。

[ˈpi:tər][ˈmɑ:rtənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
Peter Martin's face was grave and thoughtful .
彼得 马丁的 脸 曾是 严重 和 周到 :

彼得·马丁的表情严肃而沉思。

[ˈmeri] [blʌʃt] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] .
Mary blushed in painful embarrassment .
玛丽 脸红了 在 痛苦 尴尬 :

玛丽羞得满脸通红。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [kɑ:m][ænd; ənd][self] - [pəˈzest] , [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡreɪʃəsli] .
His sister , calm and self - possessed , came toward them , smiling graciously .
他的 姐姐 , 冷静的 和 自己 - 拥有 , 来了 朝向 他们 , 微笑 亲切地 :

他的妹妹镇定自若地朝他们走来，面带微笑。

" [aɪ] [sɔ:] [jɔr; jər] [ˈroʊdstər] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I saw your roadster and thought I might ride home with you .
" 我 锯 你的 敞篷跑车 和 想法 我 可能 骑 家 和 你 :

“我看到了你的敞篷跑车，就想搭你的车回家。”

[ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l][ˈvɪzɪt] .
Uncle Pete and I have been having a lovely little visit .
叔叔 皮特 和 我 有 到过 拥有 一个 迷人的 小的 访问 :

我和皮特叔叔度过了一段愉快的小时光。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈɡen] [laɪk] [ðɪs] , [ˈmeri] .
It is perfectly charming to see you again like this , Mary .
它 是 完美 迷人 到 看 你 再次 喜欢 这 , 玛丽 :

玛丽，再次见到你这副模样真是太迷人了。

[jɔr; jər] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ˈevər] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? "
Your flowers are beautiful as ever , aren't they ? "
你的 花朵 是 美丽的 作为 曾经 , 不是 他们 ? "

你的花一如既往地美丽，不是吗？

" [bʌt; bət] , [ˈhelən] ,
" But , Helen ,
" 但 , 海伦 ,

“但是，海伦，

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [əˈloʊn][ænd; ənd]
how do you happen to be wandering about in this neighborhood alone and
如何 做 你 发生 到 是 漫游 关于 在 这 邻里 独自 和
[wɪˈðəʊt] [jɔr; jər][kɑ:r] ?
without your car ?
没有 你的 车 ?

你为什么会独自一人在这个街区闲逛，而且没有开车？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第9/16页

" [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [stɪl] [br'wɪldərd] [dʒɑ:n] .
" **demand** **the** **still** **bewildered** **John** .
" 要求 这 仍然 困惑 约翰 .

“约翰仍然一头雾水，他问道。”

" [dəʊnt][bi: bi] ['sɪli] , " [ʃi: ʃi] [læft] .
" **Don't** **be** **silly** , " **she** **laughed** .
" 不 是 愚蠢的 , " 她 笑了 .

“别傻了，”她笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" **I** **was** **out** **for** **a** **walk** **—** **that is all** .
" 我 曾是 出去 为了 一个 走 — 那 是全部 .

“我只是出去散步而已。”

[aɪ][du:] [wɔ:k] ['sʌmtaɪmz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I **do** **walk** **sometimes** , **you** **know** .
我 做 走 有时 , 你 知道 .

你知道，我有时候也会走路。

" [ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['meri] .
" **She** **turned** **to** **Mary** .
" 她 转向 到 玛丽 .

她转向玛丽。

" ['ri:əli] , [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" **Really** , **to** **hear** **this** **brother** **of** **mine** ,
" 真的 , 到 听到 这 兄弟 的 矿 ,

“真的，听到我这位兄弟这么说，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] ['helpləs] [ɪn'vælɪd][ænd; ənd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['veri]
one **would** **think** **me** **a** **helpless** **invalid** **and** **this** **part** **of** **Millsburgh** **a** **very**
— 会 思考 我 一个 无助 无效的 和 这 部分 的 - 一个 非常
[deɪndʒərəs] [kə'mju:nəti] .
dangerous **community** .
危险的 社区 .

人们会认为我是一个无助的残疾人，而米尔斯堡的这一地区是一个非常危险的社区。

" ['meri] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Mary** **forced** **a** **smile** ,
" 玛丽 强制 一个 微笑 ,

玛丽强颜欢笑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
but **the** **light** **in** **her** **eyes** **was** **not** **the** **light** **of** **happiness** **and** **her**
但 这 光 在 她 眼睛 曾是 不是 这 光 的 幸福 和 她
[tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [red] .
cheeks **were** **still** **a** **burning** **red** .
脸颊 是 仍然 一个 燃烧 红色的 .

但她眼中没有喜悦的光芒，双颊依然绯红。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [naʊ] , [dʒɑ:n] ? " [sə'dʒestɪd] ['helən] .
" **Don't** **you** **think** **we** **should** **go** **now** , **John** ? " **suggested** **Helen** .
" 不 你 思考 我们 应该 去 现在 , 约翰 ? " 建议 海伦 .

“约翰，你不觉得我们现在应该走了吗？”海伦建议道。

[ðə; ði] ['helpləs] [dʒɑ:n] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['meri] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [fɑ:ðər] [ə'pi:lɪŋli] .
The helpless John looked from Mary to her father appealingly .
这 无助 约翰 看起来 从 玛丽 到 她 父亲 吸引人的 .

无助的约翰用恳求的眼神看着玛丽，又看着她的父亲。

" ['betər] [sɪt] [daʊn] [ə'waɪl] , " ['pi:t] [ɔ:fərd] , [ɔ:kwərdli] .
" Better sit down awhile , " Pete offered , awkwardly .
" 更好的 坐 向下 一会儿 , " 皮特 提供 , 尴尬地 .

“最好坐下来休息一会儿，”皮特尴尬地提议道。

[dʒɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
John looked at his watch .
约翰 看起来 在 他的 手表 .

约翰看了看手表。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi;; wi] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu;; tə][ɡoʊ] .
" I suppose we really ought to go .
" 我 认为 我们 真的 应该 到 去 .

我想我们真的应该走了。

" [tu;; tə] ['meri] [hi;; hi] ['ædɪd] , " [wɪl] [ju;; jʊ] [pli:z] [tel] [tʃɑ:rlɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][tu;; tə] -
" To Mary he added , " Will you please tell Charlie that I will see him to -
" 到 玛丽 他 额外 , " 将要 你 请 告诉 查理 那 我 将要 看 他 到 -
[mɔ:roʊ] ?
morrow ?
明天 ?

他对玛丽说：“请你告诉查理，我明天会去看他。”

" [ʃi;; ʃi] [bəʊd] ['ɡreɪvli] .
" She bowed gravely .
" 她 鞠躬 严重地 .

她庄严地鞠了一躬。

[ðen] [ðə; ði][fɔ:rm(ə)l] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spəʊkən] , [ænd; ænd] ['helən] [ænd; ænd][dʒɑ:n][wɜ:r; wər]
Then the formal parting words were spoken , and Helen and John were
然后 这 正式的 离别 字 是 说 , 和 海伦 和 约翰 是
[si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
seated in the car .
坐着 在 这 车 .

然后，他们说了正式的告别语，海伦和约翰坐进了车里。

['meri] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ænd] [stʊd] [naʊ] ['veri] [sti:l] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ]
Mary had moved aside from the gate and stood now very still among her
玛丽 有 已搬 旁边 从 这 门 和 站立 现在 非常 仍然 之中 她
[flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

玛丽从门口挪开，静静地站在花丛中。

[bɪfɔ:r] [dʒɑ:n][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['ɡɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [tu;; tə] [haɪ] ,
Before John had shifted the gears of his machine to high ,
前 约翰 有 转移 这 齿轮 的 他的 机器 到 高的 ,
[hɪz; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [lʊk] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
he heard a sound that caused him to look quickly at his sister .
他 听到 一个 声音 那 导致 他 到 看 迅速地 在 他的 姐姐 .

约翰还没来得及把机器的档位换到高档，

他听到一个声音，便迅速看向他的妹妹。

['lɪt(ə)l] ['mæɡi:z] ['prɪnses] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Little Maggie's princess lady was sobbing like a child .
小的 玛吉的 公主 女士 曾是 啜泣 喜欢 一个 孩子 .

小玛吉的公主像个孩子一样哭泣。

" [waɪ] , ['helən] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] —
" **Why , Helen , what in the world —**
" 为什么 , 海伦 , 什么 在 这 世界 —

“为什么，海伦，这到底是怎么回事——”

" [ʃi:; ji] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **She interrupted him .**
" 她 中断 他 .

她打断了他。

" [pli:z] , [dʒɑ:n] — [pli:z] , [dəunt] — [dəunt] [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] [naʊ] .
" **Please , John — please , don't — don't take me home now .**
" 请 , 约翰 — 请 , 不 — 不 拿 我 家 现在 .

“约翰，求求你——求求你，别——现在别带我回家。”

[aɪ] — [aɪ] — [let] [ju: 'es] [stɔ:p] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
I — I — Let us stop here at the old house for a few minutes .
我 — 我 — 让 我们 停止 这里 在 这 老的 房子 为了 一个 很少 分钟 .

我——我们先在老房子这里停留几分钟吧。

[aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [dʒʌst] [jet] .
I — I can't go just yet .
我 — 我 不能 去 只是 然而 .

我.....我现在还不能走。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [dʒɑ:n] [wɔ:rd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɜ:rb] .
" **Without a word John Ward turned into the curb .**
" 没有 一个 单词 约翰 沃德 转向 进入 这 抑制 .

约翰·沃德一言不发地转身走向路边。

[ˈtendərli] [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Tenderly he helped her to the ground .
温柔地 他 帮助 她 到 这 地面 .

他温柔地将她扶到地上。

[ˈrevərəntli] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ə'saɪd][ðə; ði][ˈbrookən] - [daʊn] [geɪt] [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði]
Reverently he lifted aside the broken - down gate and led her through the
虔诚地 他 抬起 旁边 这 破碎的 - 向下 门 和 引领 她 通过 这

[ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [tɔ:l] [ɡræs] [ænd; ənd] [wi:dz] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]
tangle of tall grass and weeds that had almost obliterated the walk to the
纠纷 的 高的 草 和 杂草 那 有 几乎 彻底摧毁 这 走 到 这

[frʌnt] [pɔ:rtʃ] .
front porch .
正面 门廊 .

他恭敬地移开破旧的大门，领着她穿过几乎淹没了通往前廊小路的茂密野草和杂草。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɒtɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [pɔ:rtʃ] [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
Over the rotting steps and across the trembling porch he helped her with
超过 这 腐烂 步骤 和 穿过 这 发抖 门廊 他 帮助 她 和

[ˈdʒent(ə)] [ker] .
gentle care .
温和的 关心 .

他小心翼翼地搀扶着她，越过腐朽的台阶，穿过摇摇欲坠的门廊。

[ˈveri] [ˈsɔ:ftli] [hi:; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈsæɡɪŋ] [dɔ:r] .
Very softly he pushed open the sagging door .
非常 轻轻 他 推动 打开 这 下垂 门 .

他轻轻地推开了那扇摇摇欲坠的门。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][oʊld] [həʊs]
AT THE OLD HOUSE
在 这 老的 房子

在老房子

[frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈempti] [oʊld] [həʊs] [ð̃ə; ð̃i] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [went]
From room to room in the empty old house the brother and sister went
从 房间 到 房间 在 这 空的 老的 房子 这 兄弟 和 姐姐 去
[ˈsaɪləntli][ɔ:ɹ][wɪð; wɪθ] [loʊ] ,
silently or with low ,
默默 或者 和 低的 ,

在空荡荡的老房子里，兄妹俩默默地或低声地从一个房间走到另一个房间。

[hæf] - [ˈwɪspəd] [wɜ:rdz] .
half - whispered words .
一半 - 低声说道 字 .

低声呢喃。

[ð̃eɪ] [mu:vɔd] [ˈsɔ:ftli] , [æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][sʌm; səm] [ʌnˈsi:n] [ˈtenənt] [ʌv; əv] [ð̃oʊz] [ber]
They moved softly , as if fearing to disturb some unseen tenant of those bare
他们 已搬 轻轻 , 作为 如果 害怕 到 打扰 一些 看不见 租户 的 那些 裸
[ænd; ənd][ˈdɪndʒi][ru:mz; rʊmz] .
and dingy rooms .
和 昏暗的 房间 .

他们动作轻柔，仿佛生怕惊扰了那些简陋阴暗的房间里某个看不见的房客。

[ˈɔ:f(ə)n] [ð̃eɪ] [pɔ:zɔd] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
Often they paused , and , drawing close to each other ,
经常 他们 暂停 , 和 , 绘画 关闭 到 每个 其他 ,

他们常常停下脚步，彼此靠近，

[stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈspɪrɪt] [ð̃æt] [wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ʌv; əv][ð̃er; ð̃ər]
stood as if in the very presence of some spirit that was not of their
站立 作为 如果 在 这 非常 在场 的 一些 精神 那 曾是 不是 的 他们的
[məˈtɪriəl] [wɜ:rld] .
material world .
材料 世界 .

他们仿佛置身于某种不属于物质世界的精神世界之中。

[æt; ət̃][læst] [ð̃eɪ] [keɪm] [tu:; tə][ð̃ə; ð̃i] [bæk] [pɔ:rtʃ] ,
At last they came to the back porch ,
在 最后的 他们 来了 到 这 后退 门廊 ,

最后他们来到了后廊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [ˈkjʊriəs] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃæns] [əbˈzɜ:rvər] [ɪn][ð̃ə; ð̃i]
which was hidden from the curious eyes of any chance observer in the
哪个 曾是 隐 从 这 好奇的 眼睛 的 任何 机会 观察员 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [baɪ][ə; eɪ][ræŋk] [grʊθ] [ʌv; əv] [wi:dz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪrɪmd] [tri:z] .
neighborhood by a rank growth of weeds and bushes and untrimmed trees .
邻里 经过 一个 秩 生长 的 杂草 和 灌木丛 和 未修剪的 树木 .

它被茂盛的杂草、灌木和未经修剪的树木遮蔽，使附近任何偶然路过的好奇观察者都无法看到。

[æz; əz][dʒɑ:n][wɔ:rd] [lʊkt] [æt; ət̃][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [naʊ] ,
As John Ward looked at his sister now ,
作为 约翰 沃德 看起来 在 他的 姐姐 现在 ,

约翰·沃德看着他的妹妹时，

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌndərɪŋ] [ə'meɪzmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]
that expression of wondering amazement with which he had greeted her
那 表达 的 好奇 惊愕 和 哪个 他 有 问候 她
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

他之前见到她时脸上那种惊奇不已的表情消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] [ʌndər'stændɪŋ] .
In its place there was gentle understanding .
在 它是 地方 那里 曾是 温和的 理解 .

取而代之的是温和的理解。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
With a little smile ,
和 一个 小的 微笑 ,

带着一丝微笑，

[ˈhelən] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt]
Helen sat down on the top step of the porch and motioned him to a seat
海伦 卫星 向下 在 这 顶部 步 的 这 门廊 和 示意 他 到 一个 座位
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
beside her :
旁 她 .

海伦坐在门廊最上面的台阶上，示意他坐到她旁边。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [dʒɑːn] ?
" **Won't you tell me about it , John ?**
" 惯于 你 告诉 我 关于 它 , 约翰 ?

约翰，你愿意跟我说说这件事吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɔːftli] .
" **she said , softly** :
" 她 说 , 轻轻 .

她轻声说道。

" [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌt] , [ˈhelən] ? "
" **Tell you about what , Helen ?** "
" 告诉 你 关于 什么 , 海伦 ? "

“跟你讲什么呢，海伦？”

" [ə'baʊt] [ˈevriθɪŋ] — [jɔː; jər] [laɪf] , [jɔː; jər] [wɜːrk] , [jɔː; jər] [frendz] .
" **About everything — your life , your work , your friends** :
" 关于 一切 — 你的 生活 , 你的 工作 , 你的 朋友们 .

“关于一切——你的生活、你的工作、你的朋友。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [nekst] [dɔːr] .
" **She made a little gesture toward the cottage next door** .
" 她 制成 一个 小的 手势 朝向 这 小屋 下一个 门 .

她朝隔壁的小屋做了个小小的手势。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['geɪbl] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [baʊz] .
They could see the white gable through the screen of tangled boughs .
他们 可以 看 这 白色的 山墙 通过 这 屏幕 的 纠缠不清 树枝 .

透过交错的树枝，他们可以看到白色的山墙。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ][soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" **What is it that has changed you so ?** " **she went on** :
" 什么 是 它 那 有 已更改 你 所以 ? " 她 去 在 .

她接着问道：“是什么让你发生了如此大的变化？”

" [jɔːr; jər] [ˈɪnrəstɪs] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .
" Your interests are so different now .
" 你的 兴趣 是 所以 不同的 现在 :

你的兴趣爱好现在完全不同了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] — [soʊ] — [soʊ][əˈlaɪv] — [ænd; ənd][aɪ] " — [hɜːr; hər] [vɔɪs]
You are so happy and contented — so — so alive — and I — her voice
你 是 所以 快乐的 和 满足 — 所以 — 所以 活 — 和 我 " — 她 嗓音
[broʊk] — " [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːf] [ˈsʌmwər] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː]
broke — I feel as if you were going away off somewhere and leaving me
打破 — " 我 感觉 作为 如果 你 是 去 离开 离开 某处 和 离开 我
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 :

你如此快乐满足——如此——如此充满活力——而我”——她的声音哽咽了——“我觉得你好像要离开去某个地方，把我留下了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
I am so miserable .
我 是 所以 悲惨的 :

我好痛苦。

[dʒɑːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [θɪŋz] ? "
John , won't you tell me about things ? "
约翰 , 惯于 你 告诉 我 关于 事物 ? "

约翰，你愿意跟我说说事情吗？

" [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld][gɜːrl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ] [truː] [ˈbrʌðərli] [əˈfekʃ(ə)n] .
" You poor old girl ! " exclaimed John with true brotherly affection .
" 你 贫穷的 老的 女孩 ! " 惊呼 约翰 和 真的 兄弟般的 感情 :

“你这可怜的老姑娘！”约翰满怀兄长之情地说道。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][blaɪnd] [fuːl] .
" I've been a blind fool .
" 我已经 到过 一个 瞎的 傻子 :

“我真是个瞎了眼的傻瓜。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] .
I ought to have seen .
我 应该 到 有 已见 :

我本该看到的。

[ðæts] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , [ðʊʊ] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [rɪˈflektɪvli] .
That's nearly always the way , though , I guess , " he went on , reflectively .
那就是 几乎 总是 这 方式 , 尽管 , 我 猜测 , " 他 去 在 , 反思地 :

“不过，我想，几乎总是这样，”他若有所思地继续说道。

" [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [gets] [soʊ] [dɑːrnd] [ˈɪnrəstɪd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [goʊ] [raɪt] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" A fellow gets so darned interested trying to make things go right outside his own
" 一个 同伴 获得 所以 该死的 感兴趣的 尝试 到 制作 事物 去 正确的 外部 他的 自己的
[hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgets] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvz] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl]
home that he forgets to notice how the people that he really loves most of all
家 那 他 忘记了 到 注意 如何 这 人们 那 他 真的 爱 最多 的 全部
[ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] .
are getting along .
是 获得 沿着 :

“一个人如果过于热衷于让自己家门外的事情顺利进行，就会忘记注意他最爱的人过得怎么样。”

[aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [pʊr] [oʊld][sæm]
It looks as though I have not been doing so much better than poor old Sam
它 看起来 作为 尽管 我 有 不是 到过 正在做 所以 很多 更好的 比 贫穷的 老的 山姆
[ˈwerli, ˈhwerli] ,
Whaley ,
惠利 ,

看来我的情况似乎也没比可怜的老萨姆·惠利好多少。

[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɪntuː] [fiːldz] [wer] [ˈoʊnli]
" He paused and seemed to be following his thoughts into fields where only
" 他 暂停 和 似乎 到 是 下列的 他的 想法 进入 字段 在哪里 仅有的
[hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] .
he could go .
他 可以 去 .

他停顿了一下，似乎在追寻自己的思绪，走向只有他才能到达的领域。

[ˈhelən] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Helen moved a little closer , and he came back to her .
海伦 已搬 一个 小的 更近 , 和 他 来了 后退 到 她 .

海伦又靠近了一点，他就回到了她身边。

" [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ˈsɪstər] .
" I never dreamed that you were feeling anything like this , sister .
" 我 绝不 梦见 那 你 是 感觉 任何事物 喜欢 这 , 姐姐 .

“我做梦也没想到你会有这样的感受，姐姐。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ˈfɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ,
I knew that you were worried about father , of course , as we all are ,
我 知道 那 你 是 担心 关于 父亲 , 的 课程 , 作为 我们 全部 是 ,

我知道你很担心父亲，我们所有人都很担心他。

[bʌt; bət][əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈverɪəs]
but aside from that you seemed to be so occupied with your various
但 旁边 从 那 你 似乎 到 是 所以 占领 和 你的 各种各样的
[ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][məˈkɪvɜː] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ,
interests and with McIver — " He paused ,
兴趣 和 和 麦克艾弗 — " 他 暂停 ,

但除此之外，你似乎一直忙于你的各种兴趣爱好和麦克艾弗——”他停顿了一下，

[ðen] [ˈfɪnɪʃt] , [əˈbrʌptli] , " [lʊk] [hɪr] , [ˈhelən] , [wʌt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][məˈkɪvɜː] [ˈeniweɪ] ;
then finished , abruptly , " Look here , Helen , what about you and McIver anyway ;
然后 完成的 , 突然 , " 看 这里 , 海伦 , 什么 关于 你 和 麦克艾弗 反正 ;

然后突然说道：“听着，海伦，你和麦克艾弗到底是怎么回事？”

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [jet] ? "
have you given him his answer yet ? "
有 你 给定 他 他的 回答 然而 ? "

你给他答复了吗？

" [hæz; həz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duːː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ?
" Has that anything to do with it ?
" 有 那 任何事物 到 做 和 它 ?

“这跟这件事有关系吗？”

" [ʃɪː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈdaʊtfəli] .
" she answered , doubtfully .
" 她 回答 , 怀疑地 .

她疑惑地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [məˈkɪvz] .

" **There is nothing that I can tell you about McIver .**
" 那里 是 没有什么 那 我 能 告诉 你 关于 麦克艾弗 .

“关于麦克艾弗，我没有什么可以告诉你的。”

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

I don't seem to be able to make up my mind , that is all .
我 不 似乎 到 是 有能力的 到 制作 向上 我的 头脑 , 那 是 全部 .

我好像拿不定主意，仅此而已。

[bʌt; bət][məˈkɪvz][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] , [dʒɑ:n] .

But McIver is only a part of the whole trouble , John .
但 麦克艾弗 是 仅有的 一个 部分 的 这 所有的 麻烦 , 约翰 .

但约翰，麦克艾弗只是整个麻烦的一部分。

[oʊ] , [kɑ:nt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] !

Oh , can't you understand !
哦 , 不能 你 理解 !

哦，你难道还不明白吗！

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ][wa:nt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] [ʌnˈtɪl]

How am I to know whether or not I want to marry him or any one else until
如何 是 我 到 知道 无论 或者 不是 我 想 到 结婚 他 或者 任何 一 别的 直到
— [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪˈself] — [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˈri:əli] [bɪˈlɔ:ŋ] .

— until I have found myself — until I know where I really belong .
— 直到 我 有 成立 我 — 直到 我 知道 在哪里 我 真的 属于 .

我怎么知道自己是否想嫁给他或其他人，直到——直到我找到自己——直到我知道自己真正属于哪里。

" [hiː; hi] [ʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈblæŋkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

" **He looked at her blankly for a second , then a smile broke over his**
" 他 看起来 在 她 茫然地 为了 一个 第二 , 然后 一个 微笑 打破 超过 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他茫然地看了她一眼，然后脸上露出了笑容。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !

" **By George !**
" 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] " [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] — [faɪnd][maɪˈself][ænd; ənd][faɪnd]

" **he exclaimed " that is exactly what I had to do — find myself and find**
" 他 惊呼 " 那 是 确切地 什么 我 有 到 做 — 寻找 我 和 寻找
[wer] [aɪ] [bɪˈlɔ:ŋd] .
where I belonged .
在哪里 我 属于 .

他惊呼道：“这正是我必须做的——找到自我，找到我的归属。”

[aɪ] [ˈnevər] [dri:md] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪstər] [maɪt] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm]

I never dreamed that my sister might be compelled to go through the same
我 绝不 梦见 那 我的 姐姐 可能 是 被迫 到 去 通过 这 相同的
[ɪkˈspɪəriəns] . " **experience .** "
经验 . "

我做梦也没想到，我的妹妹也会被迫经历同样的遭遇。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][jɔr; jər][ˈɑ:rmɪ] [laɪf] [ðæt] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ?

" **Was it your army life that helped you to know ?**
" 曾是 它 你的 军队 生活 那 帮助 你 到 知道 ?

“是不是你的军旅生涯让你明白这一点？ ”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [naʊ] .
" His face was serious now .
" 他的 脸 曾是 严肃的 现在 .

“他脸色变得严肃起来。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [so:] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [waɪl] [ɪn] [fræns] . " It was the things I saw and experienced while in France . " 它 曾是 这 事物 我 锯 和 经验丰富的 尽管 在 法国 . "

“那是我在法国期间所见所闻。”

" [tel] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
" Tell me , she demanded .
" 告诉 我 , " 她 要求 .

“告诉我,”她厉声问道。

" [aɪ] [mi:n] ,
" I mean ,
" 我 意思是 ,

“我是说,

[tel] [em 'i:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [men] ['nevər] [tɔ:k] [ə'baʊt] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] tell me some of the things that you men never talk about — the things you
告诉 我 一些 的 这 事物 那 你 男人 绝不 讲话 关于 — 这 事物 你
[wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] — [ðæt] [[oʊd] [ju:; jʊ] [jɔ:r; jər] [oʊn] ['ri:əl] were forced to think and feel and believe — that showed you your own real
是 强制 到 思考 和 感觉 和 相信 — 那 显示 你 你的 自己的 真实的
[self] — [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] - [deɪ] . self — that changed you into what you are to - day .
自己 — 那 已更改 你 进入 什么 你 是 到 - 天 .

告诉我一些你们男人从不谈论的事情——那些你们被迫思考、感受和相信的事情——那些让你们看清自己、改变你们成为今天这样的人的事情。

" [ænd; ənd] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [dʒɑ:n] [wɔ:rd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [ðæt] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] And because John Ward was able that afternoon to understand his sister's
" 和 因为 约翰 沃德 曾是 有能力的 那 下午 到 理解 他的 姐妹
[ni:d] , need ,
需要 ,

“正因为约翰·沃德那天下午能够理解他妹妹的需求,

[hi:; hi] [dɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [æskt] .
he did as she asked .
他 做过 作为 她 问 .

他照她说的做了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [leɪ] It may have been the influence of the old house that enabled him to lay
它 可能 有 到过 这 影响 的 这 老的 房子 那 已启用 他 到 躺
[ber] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ðoʊz] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnərməʊst] [self] — [ðoʊz] [soʊl] [əd'ventʃəz] bare for her those experiences of his innermost self — those soul adventures
裸 为了 她 那些 经历 的 他的 最内层 自己 — 那些 灵魂 冒险
[ə'baʊt] [wɪtʃ] , about which ,
关于 哪个 ,

或许正是那座老房子的影响, 让他能够向她袒露自己内心深处的那些经历——那些关于灵魂的冒险,

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['tru:li] [sed] , [men] ['nevər] [tɔ:k] .
as she had so truly said , men never talk .
作为 她 有 所以 真的 说 , 男人 绝不 讲话 .

正如她所说, 男人从不说话。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv][ˈspʊʊkən][ɪn][ðer; ðər][hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk]
Certainly he could never have spoken in their home on the hill as he spoke
当然 他 可以 绝不 有 说 在 他们的 家 在 这 爬坡道 作为 他 辐
[ɪn][ðæt] [ˈætməsfɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈfɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [prɑːˈsperəti][hæd; həd]
in that atmosphere from which their father and his material prosperity had
在 那 气氛 从 哪个 他们的 父亲 和 他的 材料 繁荣 有
[soʊ][faːr] [rɪˈmuːvd] [ðem; ðəm] .
so far removed them .
所以 远的 已移除 他们 .

他当然不可能像在山上的家中那样说话，因为他的父亲和他的物质财富已经让他们远离了那种氛围。

[ænd; ənd][ˈhelən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] ,
And Helen , as she listened ,
和 海伦 , 作为 她 听着 ,
[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [laɪf] [ðæt]
knew that she had found at last the key to all in her brother's life that
知道 那 她 有 成立 在 最后的 这 钥匙 到 全部 在 她 兄弟 生活 那
[hæd; həd][soʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
had so puzzled her .
有 所以 困惑 她 .

她知道自己终于找到了解开哥哥一生中所有谜团的关键。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈdʒɑːnz] [ɪkˈspɪəriəns] [kʊd; kəd][nɑːt]
But after all , she reflected , when he had finished , John's experience could not
但 后 全部 , 她 反映 , 什么时候 他 有 完成的 , 约翰的 经验 可以 不是
[sɑːlv] [hɜːr; hər][ˈpraːbləm] .
solve her problem .
解决 她 问题 .

但她回想起来，约翰说完之后，他的经验终究无法解决她的问题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] .
She could not find herself in the things that he had thought and felt .
她 可以 不是 寻找 她自己 在 这 事物 那 他 有 想法 和 毛毡 .
[θɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpɹɒbləm] .
她无法理解他所想所感。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
" **If only I could have been with you over there** .
" 如果 仅有的 我 可以 有 到过 和 你 超过 那里 .
" 如果我当时能和你在一起就好了。"

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .
[θɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpɹɒbləm] .
她低声说道。

" [bʌt; bət] , [ˈhelən] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈiːgərli] , " [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] .
" **But , Helen , he cried , eagerly , it is all right here at home** .
" 但 , 海伦 , " 他 哭 , 急切地 , " 它 是 全部 正确的 这里 在 家 .
" 但是，海伦，"他急切地喊道，“家里一切都很好。”

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈhæpənɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juːˈes] [ˈevri] [deɪ] — [dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
The same things are happening all about us every day — don't you understand ?
这 相同的 事物 是 发生 全部 关于 我们 每一个 天 — 不 你 理解 ?
同样的事情每天都在我们身边发生——你难道不明白吗？

[ðə; ði][wʌn] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][emˈliː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪz][ðə; ði][ˈriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
The one biggest thing that came to me out of the war is the realization that ,
这 一 最大 事物 那 来了 到 我 出去 的 这 战争 是 这 实现 那 ,
战争带给我最大的感悟是：

[greɪt] [ænd; ʌnd][ˈterəb(ə)l] [ðʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
great and terrible though it was ,
伟大的 和 糟糕的 尽管 它 曾是 ,

虽然它既伟大又可怕，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wɔːr] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːt] [ɔːl][ðə; ði]
it was in reality only a part of the greater war that is being fought all the
它 曾是 在 现实 仅有的 一个 部分 的 这 更大的 战争 那 是 存在 战斗 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

实际上，这只是持续不断的更大规模战争的一部分。

" [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃtnəs] .
" She shook her head with a doubtful smile at his earnestness .
" 她 摇晃 她 头 和 一个 疑 微笑 在 他的 认真 .

她对他的认真态度表示怀疑，并带着一丝微笑摇了摇头。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃn]
And then he tried to tell her of the Mill as he saw it in its relation
和 然后 他 尝试 到 告诉 她 的 这 磨 作为 他 锯 它 在 它是 关系
[tuː; tə][ˈhjuːmən][laɪf] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈθretnd] [ðə; ði][ˈnei](ə)n [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl]
to human life — of the danger that threatened the nation through the industrial
到 人类 生活 — 的 这 危险 那 威胁 这 国家 通过 这 工业的
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmenəs] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ðʊz] [huː]
situation — of the menace to humanity that lay in the efforts of those who
情况 — 的 这 威胁 到 人类 那 躺 在 这 努力 的 那些 WHO
[wɜːr; wər] [ˈsetɪŋ] [klæs] [əˈɡenst] [klæs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ˌrevəˈluː](ə)n
were setting class against class in a deadly hatred that would result in revolution
是 环境 班级 反对 班级 在 一个 致命 仇恨 那 会 结果 在 革命
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈhɒrəz] .
with all its horrors .
和 全部它是 恐怖 .

然后，他试图向她讲述他眼中的工厂与人类生活的关系——工业形势对国家构成的危险——那些挑拨阶级关系、制造致命仇恨的人对人类构成的威胁，这种仇恨最终会导致革命及其所有恐怖。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz]
He tried to make her feel the call of humanity's need in the world's
他 尝试 到 制作 她 感觉 这 称呼 的 人类的 需要 在 这 世界的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

他试图让她感受到人类在世界工作中所需要的召唤。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [ɪn][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [wɔːr] .
as it was felt in the need of the world's war .
作为 它 曾是 毛毡 在 这 需要 的 这 世界的 战争 .

正如世界大战的需要所体现的那样。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈplai] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm][ænd; ʌnd] [ˈkɑːmrædʃɪp]
He sought to apply for her the principles of heroism and comradeship
他 寻求 到 申请 为了 她 这 原则 的 英雄主义 和 同志情谊
[ænd; ʌnd][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ʌnd] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbiːɪŋ] [weɪdʒd] [əˈɡenst]
and patriotism and service to this war that was still being waged against
和 爱国主义 和 服务 到 这 战争 那 曾是 仍然 存在 发动 反对
[ðə; ði] [ɪmˌpɪriəlɪˈstɪk] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n[ænd; ʌnd][ðə; ði] [reɪs] .
the imperialistic enemies of the nation and the race .
这 帝国主义 敌人 的 这 国家 和 这 种族 .

他试图将英雄主义、同志情谊、爱国主义和服务精神的原则运用到这场仍在进行的、针对国家和种族的帝国主义敌人的战争中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ləst] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [smaɪld] [əˈgen] , [ˈdaʊtfəli] .
But when he paused at last , she only smiled again , doubtfully .
但 什么时候 他 暂停 在 最后的 , 她 仅有的 微笑 再次 , 怀疑地 .

但当他终于停下脚步时，她只是再次露出了疑惑的笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn][jɔːr; jər] [ɪnˈθuːziæzəm] , [dʒɑːn] [daɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ænd][aɪ] [lʌv]
" You are wonderful in your enthusiasm , John dear , " she said , " and I love
" 你 是 精彩的 在 你的 热情 , 约翰 亲爱的 , " 她 说 , " 和 我 爱
[juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
you for it .
你 为了 它 .

“亲爱的约翰，你的热情真是太棒了，”她说，“我为此爱你。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I think I understand you now , and for yourself it is right , of course ,
我 思考 我 理解 你 现在 , 和 为了 你自己 它 是 正确的 , 的 课程 ,
我想我现在明白你的意思了，当然，对你来说这样做是对的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [ˈvɪʒənəri] — [soʊ] [ʌnˈriːəl] . "
but for me — it is all so visionary — so unreal . "
但 为了 我 — 它 是全部 所以 有远见的 — 所以 虚幻 . "

但对我来说，这一切都太梦幻了，太不真实了。

" [ænd; ænd] [jet] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,
" And yet , " he returned ,
" 和 然而 , " 他 返回 ,

“然而，”他回答道，“

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] — [juː; jʊ] [meɪd] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ænd] [lɪnt] [ænd; ænd]
" you were very active during the war — you made bandages and lint and
" 你 是 非常 积极的 期间 这 战争 — 你 制成 绷带 和 皮棉 和
[ˈswetərz] ,
sweaters ,
毛衣 ,

“你在战争期间非常积极——你制作绷带、棉絮和毛衣，

[ænd; ænd] [reɪzd] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] .
and raised funds for the Red Cross .
和 提高 资金 为了 这 红色的 叉 .

并为红十字会筹集资金。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈriːəl] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Was it all real to you ? "
曾是 它 全部 真实的 到 你 ? "

对你来说，这一切都是真的吗？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈɑːnɪstli] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈriːəl] [dʒɑːn] ;
" Yes , " she answered , honestly , " it was very real John ;
" 是的 , " 她 回答 , 诚实地 , " 它 曾是 非常 真实的 约翰 ;

“是的，”她诚实地回答，“那是非常真实的约翰；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈriːəl] [ðæt] [ɪn][ˈkɔːntræst] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː] [naʊ] [siːmz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
it was so real that in contrast nothing that I do now seems of any importance .
它 曾是 所以 真实的 那 在 对比 没有什么 那 我 做 现在 似乎 的 任何 重要性 .
"
"
"

那是那么真实，相比之下，我现在所做的一切都显得微不足道了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈsoʊldʒər] — [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] — [ju:; jʊ]
" **But you never saw a wounded soldier — you never witnessed the horrors — you**
" 但 你 绝不 锯 一个 受伤 士兵 — 你 绝不 目击者 这 恐怖 — 你
[ˈnevər] [keɪm] [ɪn][ˈæktʃuəl] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] ,
never came in actual touch with the suffering ,
绝不 来了 在 实际的 触碰 和 这 痛苦 ,
“但你从未见过受伤的士兵——你从未目睹过那些恐怖的场面——你从未真正接触过那些苦难，

[dɪd][ju:; jʊ] ? "
did you ? "
做过 你 ? "

是吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ʌnd] [jet] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [ˈri:əl] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **And yet you say the war was real to you** . "
" 和 然而 你 说 这 战争 曾是 真实的 到 你 . "

“但你说战争对你来说是真实的。”

" [veri] [ˈri:əl] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **Very real** , " **she replied** .
" 非常 真实的 , " 她 回复 .

“非常真实，”她回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈhelən] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] ,
" **Do you think** , **Helen** , " **he said** , **slowly** ,
" 做 你 思考 , 海伦 , " 他 说 , 缓慢地 ,

“你觉得，海伦，”他缓缓说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprɪtərz] [ˈsʌfərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈri:əl] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]
" **that the Interpreter's suffering would have been more real if he had lost his**
" 那 这 翻译的 痛苦 会 有 到过 更多的 真实的 如果 他 有 丢失的 他的
[legz][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən] [məˈʃi:n] [gʌn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ɪn] [ˈfɑ:ðəz] [mɪl] ? "
legs by a German machine gun instead of by a machine in father's mill ? "
腿 经过 一个 德语 机器 枪 反而 的 经过 一个 机器 在 父亲的 磨 ? "

“如果翻译员的双腿不是被父亲磨坊里的机器打断，而是被德国机枪打断，那么他的痛苦岂不是更加真实吗？”

" [dʒɑ:n] !
" **John** !
" 约翰 !

约翰！

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɑ:kt] [tuʊn] .
" **she exclaimed** , **in a shocked tone** .
" 她 惊呼 , 在 一个 震惊 语气 .

她惊呼道，语气中带着震惊。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] [ˈri:əl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi]
" **You say the suffering away over there in France was real to you** , " **he**
" 你 说 这 痛苦 离开 超过 那里 在 法国 曾是 真实的 到 你 , " 他
[kənˈtɪnju:d] .
continued .
持续 .

“你说你在法国遭受的苦难是真实的，”他继续说道。

" [wel] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] ,
" **Well** , **less than a mile from this spot** ,
" 出色地 , 较少的 比 一个 英里 从 这 点 ,

“嗯，距离这里不到一英里，

[aɪ] [kɔːld] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈdaɪn] [baɪ] [ɪntɪz] [ʌv; əv] [kənˈsʌmp](ə)n] ,
I called this afternoon on a man who is dying by inches of consumption ,
我 称为 这 下午 在 一个 男人 WHO 是 垂死 经过 英寸 的 消耗 ,
今天下午我去看望了一位肺结核病危的男子, 他正一步步走向死亡。

[kənˈtræktɪd] [waɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] .
contracted while working in our office .
合同 尽管 在职的 在 我们的 办公室 .
在我公司工作期间签订的合同。

[fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ˈskersli] [ə; eɪ] [deɪ] .
For eight years he was absent from his desk scarcely a day .
为了 八 年 他 曾是 缺席的 从 他的 桌子 几乎 一个 天 .
八年间, 他几乎一天也没有离开过办公桌。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ˈnɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] - [oʊld] [ˈfeɪθf(ə)l] . -
The force nicknamed him ' Old Faithful ' . -
这 力量 绰号 他 - 老的 忠实 : -
部队给他起了个绰号叫“老忠实”。

[wen] [hiː; hi] [drɔːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ænd] [stɔːpt] [hɪz; ɪz]
When he dropped in his tracks at last they carried him out and stopped his
什么时候 他 掉落 在 他的 轨道 在 最后的 他们 携带 他 出去 和 停止 他的
[peɪ] .
pay .
支付 .
他最终倒下时, 他们把他抬了出去, 并停止支付他的工资。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ker] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [iːv(ə)n] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [help] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] [gɪv]
He has no care — nothing to eat , even , except the help that the Martins give
他 有 不 关心 — 没有什么 到 吃 , 甚至 , 除了 这 帮助 那 这 马丁斯 给
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[əˈnʌðər] [keɪs] : [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ænd] [fɔːr] [ˈhelpləs] [ˈtʃɪldrən] — [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]
Another case : A widow and four helpless children — the man was killed in
其他 案件 : 一个 寡妇 和 四 无助 孩子们 — 这 男人 曾是 被杀 在
[mækˈɪvərz][ˈfækt(ə)rɪ][læst] [wiːk] .
McIver's factory last week .
麦克弗的 工厂 最后的 星期 .
另一起案件: 一名寡妇和四个无助的孩子——这名男子上周在麦克艾弗的工厂被杀害。

[hiː; hi][daɪd] [ɪn] [ˈæɡəni] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
He died in agony too horrible to describe .
他 死亡 在 痛苦 也 可怕 到 描述 .
他死时痛苦不堪, 难以形容。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡrɪ] .
The mother is prostrated , the children are hungry .
这 母亲 是 俯卧 , 这 孩子们 是 饥饿的 .
母亲瘫倒在地, 孩子们饥肠辘辘。

[ɡɑːd] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðɪs] [nekst] [ˈwɪntər] .
God knows what will become of them this next winter .
上帝 知道 什么 将要 变得 的 他们 这 下一个 冬天 .
天知道他们明年冬天会怎么样。

[əˈnʌðər] : [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Another : A workman who was terribly burned in the Mill two years ago .
其他 : 一个 工人 WHO 曾是 可怕 烧伤 在 这 磨 二 年 前 .
另一名工人两年前在工厂里被严重烧伤。

[hi:; hi][ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] ['krɪpld] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] —
He is blind and crippled in the bargain —
他 是 瞎的 和 残疾的 在 这 便宜货 —

他不仅双目失明，而且还身有残疾——

" [fi:; ji] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei][prəu'test, 'prəu-][kraɪ] , " [dʒɑ:n] , [dʒɑ:n] , [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] ,
" She interrupted him with a protesting cry , " John , John , for pity's sake ,
" 她 中断 他 和 一个 抗议 哭 , " 约翰 , 约翰 , 为了 可惜 清酒 ,
[stɑ:p] ! "
stop ! "
停止 ! "

她打断了他，抗议地喊道：“约翰，约翰，看在上帝的份上，住手！ ”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[waɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ði:z] [θɪŋz] [raɪt] [hɪr] [æt; ət][hoʊm][æz; əz]['ri:əl][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]
why are not these things right here at home as real to you as you say the
为什么 是 不是 这些 事物 正确的 这里 在 家 作为 真实的 到 你 作为 你 说 这
[seɪm] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [ɪn] [fræns] ?
same things were when they happened in France ?
相同的 事物 是 什么时候 他们 发生 在 法国 ？

为什么你觉得发生在自己国家的事情，不像发生在法国时那样真实？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [æskt] , ['dʒentli] ,
She did not attempt to answer his question but instead asked , gently ,
她 做过 不是 试图 到 回答 他的 问题 但 反而 问 , 轻轻地 ,

她没有试图回答他的问题，而是温和地问道：

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][flæts][wɪð; wɪθ] ['meri] ?
" Is that why you have been going to the Flats with Mary ?
" 是 那 为什么 你 有 到过 去 到 这 公寓 和 玛丽 ？

“这就是你和玛丽一起去弗拉茨的原因吗？ ”

" [ɪf] [hi:; hi] ['nʊʊtɪst] ['eni] ['speɪ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz][hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
" If he noticed any special significance in her words he ignored it .
" 如果 他 注意到 任何 特别的 意义 在 她 字 他 忽略 它 .

如果他察觉到她话语中有任何特殊含义，他都会忽略它。

" ['meri] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][flæts][æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪd] — [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər]
" Mary visits the people in the Flats as her mother did — as our mother
" 玛丽 访问 这 人们 在 这 公寓 作为 她 母亲 做过 — 作为 我们的 母亲
[ju:st] [tu:; tə][du:] .
used to do .
用过的 到 做 .

“玛丽像她母亲一样，像我们母亲以前一样，去探望住在贫民窟的人们。”

[fi:; ji][tu:ld][em 'i:] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] ,
She told me about some of the cases ,
她 讲述 我 关于 一些 的 这 案例 ,

她跟我讲了一些案例，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] —
and I have been going with her now and then to see for myself —
和 我 有 到过 去 和 她 现在 和 然后 到 看 为了 我 —
[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
that is all .
那 是全部 .

我偶尔会和她一起去看看——仅此而已。

" [ðen] [ðeɪ] [left][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][droʊv] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [prɪ'tenʃəs] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði]
" Then they left the old house and drove back to their pretentious home on the
" 然后 他们 左边 这 老的 房子 和 驾驶 后退 到 他们的 装腔作势 家 在 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

然后他们离开了那栋老房子，开车回到了山上那栋气派的房子里。

[wer] ['ædəm][wɔ:rd] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rækt] [baɪ][hɪz; ɪz]
where Adam Ward suffered his days of mental torture and was racked by his
在哪里 亚当 沃德 遭受 他的 天 的 精神的 酷刑 和 曾是 架子 经过 他的
['naɪtli] [dri:mz] [ʌv; əv] [hel] .
nightly dreams of hell .
每晚 梦境 的 地狱 .

亚当·沃德在那里遭受了数日的精神折磨，每晚都被地狱般的梦境所困扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ['ædɔʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
And the dread shadow of that hidden thing was over them all .
和 这 恐惧 阴影 的 那 隐 事物 曾是 超过 他们 全部 .

那隐藏之物的可怕阴影笼罩着他们所有人。

[ðæt] [naɪt] [wen] [dʒɑ:n][toʊld][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprə'tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər][ðə; ði]
That night when John told the Interpreter of his afternoon with his sister the
那 夜晚 什么时候 约翰 讲述 这 翻译 的 他的 下午 和 他的 姐姐 这
[oʊld] ['bæskɪt] ['merkər] ['lɪsnd] ['saɪləntli] .
old basket maker listened silently .
老的 篮子 制造商 听着 默默 .

那天晚上，当约翰向翻译讲述他和妹妹共度的下午时光时，那位老篮子匠静静地听着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ,
His face was turned toward the scene that , save for the twinkling lights ,
他的 脸 曾是 转向 朝向 这 场景 那 , 节省 为了 这 闪烁 灯 ,
his face turned toward the scene that , save for the twinkling lights ,
他的脸转向那片景象，除了闪烁的灯光之外，

[leɪ] [ræpt] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
lay wrapped in darkness before them .
躺 包装 在 黑暗 前 他们 .

他们面前躺着被黑暗笼罩的物体。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
And he seemed to be listening to the voice of the Mill .
和 他 似乎 到 是 聆听 到 这 嗓音 的 这 磨 .

他似乎在倾听磨坊的声音。

[wen] [dʒɑ:n][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
When John had finished , the man in the wheel chair said very little .
什么时候 约翰 有 完成的 , 这 男人 在 这 车轮 椅子 说 非常 小的 .

约翰说完后，坐在轮椅上的男人几乎没说话。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprə'tər] [æskt] , [æz; əz][æn; ən] [ˌæftərθɔ:t] ,
But when John was leaving , the Interpreter asked , as an afterthought ,
但 什么时候 约翰 曾是 离开 , 这 翻译 问 , 作为 一个 事后考虑 ,
but when John was leaving , the Interpreter asked , as an afterthought ,
但约翰离开时，翻译者突然想起什么，问道：

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [dʒɑ:n] ?
" **And where was Captain Charlie this afternoon , John ?** "
" 和 在哪里 曾是 队长 查理 这 下午 , 约翰 ? "

“约翰，查理船长今天下午在哪儿？”

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] , " [dʒɑ:n] ['ænsər] .
" **At the Mill ,** " **John answered** .
" 在 这 磨 , " 约翰 回答 .

“在磨坊，”约翰回答道。

" [aɪm][glæd][hi:; hi] ['wɒznt] [æt; ət] [hoʊm] , [tu:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bəəd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
" **I'm glad he wasn't at home , too ; it was bad enough as it was .** "
" 我是 高兴的 他 不是 在 家 , 也 ; 它 曾是 坏的 足够的 作为 它 曾是 . "

“我也很高兴他不在家；本来情况就已经够糟糕的了。”

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər] .
" **Perhaps it was just as well ,** " **said the old basket maker** .
" 也许 它 曾是 只是 作为 出色地 , " 说 这 老的 篮子 制造商 .

“也许这样也好，”老篮子匠说道。

[ænd; ənd][dʒɑ:n]
And John
和 约翰

还有约翰

[wɔ:rd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:rkənəs] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜ:rprətər] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .
Ward , in the darkness , could not see that the Interpreter was smiling .
沃德 , 在 这 黑暗 , 可以 不是 看 那 这 翻译 曾是 微笑 .

沃德身处黑暗中，看不到翻译员正在微笑。

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l]
HER OWN PEOPLE
她 自己的 人们

她自己的人民

" [ə; eɪ]['lɛdɪ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **A lady to see you , sir** .
" 一个 女士 到 看 你 , 先生 .

先生，有位女士来看您。

" [dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
" **John did not take his eyes from the work on his desk** .
" 约翰 做过 不是 拿 他的 眼睛 从 这 工作 在 他的 桌子 .

约翰的目光始终没有离开办公桌上的工作。

" [ɔ:l] [raɪt] ,
" **All right** ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

['dʒɪmɪ] , [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ɪn] .
Jimmy , show her in .
吉米 , 展示 她 在 .

吉米，带她进来。

" [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [ri:d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taɪprɪtn] [peɪdʒ] ,
" **The general manager read on to the bottom of the typewritten page** ,
" 这 一般的 经理 读 在 到 这 底部 的 这 打字稿 页 ,

总经理继续读到打印稿的末尾，

[saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃi:t] , [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn]
signed his name to the sheet , placed it in the proper basket and turned in
签名 他的 姓名 到 这 床单 , 放置 它 在 这 恰当的 篮子 和 转向 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 :

他在纸上签了名，把纸放进相应的篮子里，然后转身离开了椅子。

" [ˈhelən] !
" **Helen !**
" 海伦 !

“海伦！ ”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɡiːz] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlʌvli] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
" **Little Maggie's princess lady was so lovely that afternoon** ,
" 小的 玛吉的 公主 女士 曾是 所以 迷人的 那 下午 ,
“那天下午，小玛吉的公主小姐真是太可爱了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n]
as she stood there framed in the doorway of the manager's office that even
作为 她 站立 那里 框 在 这 门口 的 这 经理的 办公室 那 甚至
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈnoʊtɪst] .
her brother noticed .
她 兄弟 注意到 :

她站在那里，被经理办公室的门口框住了，连她哥哥都注意到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hæf] [ˈtiːzɪŋ] ,
She was laughing at his surprise , and there was a half teasing ,
她 曾是 笑 在 他的 惊喜 , 和 那里 曾是 一个 一半 戏弄 ,
她被他的惊讶逗笑了，语气中带着一丝戏谑。

[hæf] [ˈsɪriəs] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
half serious look in her eyes that was irresistible .
一半 严肃的 看 在 她 眼睛 那 曾是 无法抗拒 :

她眼神中那种半认真半认真的神情令人无法抗拒。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ˈhelən] !
" **By George , you are a picture , Helen !**
" 经过 乔治 , 你 是 一个 图片 , 海伦 !

“我的天哪，海伦，你真是太美了！ ”

" [dʒɑːn] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərli] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
" **John exclaimed , with not a little brotherly pride in his face and voice** .
" 约翰 惊呼 , 和 不是 一个 小的 兄弟般的 自豪 在 他的 脸 和 嗓音 :

约翰惊呼道，脸上和声音里都带着一丝兄弟般的自豪。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːə] ?
" **But what is the idea ?**
" 但 什么 是 这 主意 ?

但是，这个想法是什么呢？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] — [ɔːl] [daːl] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ?
What are you down here for — all dolled up like this ?
什么 是 你 向下 这里 为了 — 全部 玩偶 向上 喜欢 这 ?

你打扮成这样来这里做什么？

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmplɪmənt] .
" **She blushed with pleasure at his compliment** .
" 她 脸红了 和 乐趣 在 他的 赞扬 :

她因他的赞美而欣喜若狂，脸颊泛红。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒɑːn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [,aɪ 'tiː] .
" **That is very nice of you , John ; you are a dear to notice it .**
" 那 是 非常 好的 的 你 ； 约翰 ； 你 是 一个 亲爱的 到 注意 它 ；
“约翰，你真是太好了；你真细心。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [,em 'iː] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] , [ɔːr] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [pʊt] [,em 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər]
Are you going to ask me to sit down , or must you put me out for
是 你 去 到 问 我 到 坐 向下 , 或者 必须 你 放 我 出去 为了
[ɪntə'rʌptɪŋ] ?
interrupting ?
打断 ?
你是要请我坐下，还是因为我打断别人说话就要把我赶出去？

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪnstəntli] .
" **He was on his feet instantly .**
" 他 曾是 在 他的 脚 即刻 .
他立刻站了起来。

" [fər'ɡɪv] [,em 'iː] ;
" **Forgive me ;**
" 原谅 我 ；
“对不起;

[aɪ] [,eɪ 'em] [soʊ] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ɑːnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [maɪ] ['mænərz]
I am so stunned by the unexpected honor of your visit that I forget my manners
我 是 所以 目瞪口呆 经过 这 意外 荣誉 的 你的 访问 那 我 忘记 我的 礼仪
.
.
.
您的来访让我感到无比荣幸，以至于我忘记了礼貌。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ?
" **When she was seated , he continued , " And now what is it ?**
" 什么时候 她 曾是 坐着 , 他 持续 , " 和 现在 什么 是 它 ?
“等她坐下后，他继续说道：‘现在又是什么事呢？’”

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['sɪstər] ?
what can I do for you , sister ?
什么 能 我 做 为了 你 , 姐姐 ?
姐姐，我能为你做些什么？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ɪntuː]
" **She looked about the office — at his desk and through the open door into**
" 她 看起来 关于 这 办公室 — 在 他的 桌子 和 通过 这 打开 门 进入
[ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊtər] [ruːm] .
the busy outer room .
这 忙碌的 外 房间 .
她环顾了一下办公室——他的办公桌，以及透过敞开的门看到的繁忙的外间。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɔrt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [,em 'iː] ? " " **Are you quite sure that you have time for me ?** " "
" 是 你 相当 当然 那 你 有 时间 为了 我 ? " "
你确定你有时间陪我吗？

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] .
" **Surest thing in the world , " he returned , with a reassuring smile .**
" 最可靠的 事物 在 这 世界 , " 他 返回 , 和 一个 令人安心 微笑 .
“绝对没问题，”他带着令人安心的微笑回答道。

[ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , " [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] .
Then to a man who at that moment appeared in the doorway , " All right , Tom .
然后 到 一个 男人 WHO 在 那 片刻 出现 在 这 门口 , " 全部 正确的 , 汤姆 .
然后，他对这时出现在门口的一个男人说：“好的，汤姆。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['helən] , " [ɪk'skjuːs][em 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] , [daɪ] .
" **And to Helen** , " **Excuse me just a second** , **dear** .
" 和 到 海伦 , " 原谅 我 只是 一个 第二 , 亲爱的 .

“然后对海伦说：‘亲爱的，请稍等一下。’

" [ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjəriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʃiːt] ['æftər] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ðə; ði]
" **She watched him** **curiously** **as** **he** **turned** **sheet** **after** **sheet** **of** **the** **papers** **the**
" 她 观看 他 奇怪的是 作为 他 转向 床单 后 床单 的 这 文件 这
[mæn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,
man handed him ,
男人 递交 他 ,

她好奇地看着他一张接一张地翻阅着那人递给他文件。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [waɪl] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [kwɪk]
seeming to absorb the pages **at** **a** **glance** , **while** **a** **running** **fire** **of** **quick**
似乎 到 吸收 这 页面 在 一个 瞥一眼 , 尽管 一个 跑步 火 的 快的
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

仿佛一眼就能看完书页，同时脑海中涌现出一连串快速的问题。

[ʃɔːrt] ['ænsər] , [tɜːrs] ['kɑːments] [ænd; ənd] [klaɪr] - [kʌt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]
short answers , **terse** **comments** **and** **clear** - **cut** **instructions** **accompanied** **the**
短的 答案 , 简洁 评论 和 清除 - 切 指示 伴随 这
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
examination :
考试 .

考试内容包括简短的答案、精炼的评论和清晰的说明。

['helən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [plænt][tuː; tə] [wɪtʃ]
Helen had never before been inside the doors **of** **the** **industrial plant** **to** **which**
海伦 有 绝不 前 到过 里面 这 门 的 这 工业的 植物 到 哪个
[hɜːr; hər] ['faːðər] [hæd; həd] ['lɪtərəli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] .
her father had **literally** **given** **his** **life** .
她 父亲 有 字面上地 给定 他的 生活 .

海伦以前从未踏入过她父亲献出生命的那座工业厂房的大门。

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] - [haʊs] [deɪz] , [wen] ['ædəm] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [piːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,
In those old - **house** **days** , **when** **Adam** **worked** **with** **Pete** **and** **the** **Interpreter** ,
在 那些 老的 - 房子 天 , 什么时候 亚当 工作 和 皮特 和 这 翻译 ,

在那些老房子里，当亚当和皮特以及翻译员一起工作的时候，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [gɔːn] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['faːðər] [wen] [hɪz; ɪz]
she had **gone** **sometimes** **to** **the** **outer** **gate** **to** **meet** **her** **father** **when** **his**
她 有 已消失 有时 到 这 外 门 到 见面 她 父亲 什么时候 他的
[ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
day's work **was** **done** .
天 工作 曾是 完毕 .

有时，她会到外门去迎接下班的父亲。

[ɑːn] [rer] [ə'keɪzənz] [hɜːr; hər] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
On rare occasions **her** **automobile** **had** **stopped** **in front** **of** **the** **office** .
在 稀有的 场合 她 汽车 有 停止 在 正面 的 这 办公室 .

她的车偶尔会停在办公室门口。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That **was** **all** .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] , [ɪn'defɪnət] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˌedʒu'keɪ(ə)n] , [hɜ:r; həɹ]
In a vague , indefinite way the young woman realized that her education , her
在一个 模糊的 , 不定 方式 这 年轻的 女士 已实现 那 她 教育 , 她
['pleɜərz] ,
pleasures ,
快乐 ,

这位年轻女子模糊地、不确定地意识到，她的教育、她的快乐，

[ðə; ði] ['dresɪz] [ʃi; ʃi] [wɔ:r] , [hɜ:r; həɹ][hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
the dresses she wore , her home on the hill , everything that she had , in fact ,
这 连衣裙 她 穿着 , 她 家 在 这 爬坡道 , 一切 那 她 有 , 在 事实 ,
她穿过的裙子，她在山上的房子，事实上，她拥有的一切。

[keɪm] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] ['sʌmhəʊ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɡreɪt] ['dɪndʒi] , [ʌn'saɪtli] ['bɪldɪŋz] .
came to her somehow from those great dingy , unsightly buildings .
来了 到 她 不知何故 从 那些 伟大的 昏暗的 , 难看的 建筑物 .

不知何故，她从那些又大又脏又丑的建筑里得到了这些东西。

[ʃi; ʃi] [nu:] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɜ:rld] [wɜ:rkt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
She knew that people who were not of her world worked there for her
她 知道 那 人们 WHO 是 不是 的 她 世界 工作 那里 为了 她
['fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

她知道，在她父亲那里工作的人，并非来自她所在的世界。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ]['æksədənts] — [men][wɜ:r; wəɹ] [kɪld] .
Sometimes there were accidents — men were killed .
有时 那里 是 事故 — 男人 是 被杀 .

有时会发生意外——有人丧生。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [straɪks] [ðæt] [ə'noɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] .
There had been strikes that annoyed her father .
那里 有 到过 罢工 那 恼怒 她 父亲 .

之前发生的一些罢工事件让她的父亲很恼火。

[bʌt; bət][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l][hæd; həd] ['evər] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] .
But no part of it all had ever actually touched her .
但 不 部分 的 它 全部 有 曾经 实际上 感动 她 .

但这一切，没有一件真正触动过她。

[ʃi; ʃi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] — [æz; əz][ʃi; ʃi]
She accepted it as a matter of course — without a thought — as she
她 公认 它 作为 一个 事情 的 课程 — 没有 一个 想法 — 作为 她
[ək'septɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [fæktz][ɪn] ['neɪtʃər] .
accepted all of the established facts in nature .
公认 全部 的 这 已确立的 事实 在 自然 .

她理所当然地接受了这一切——没有丝毫思考——就像她接受了自然界中所有既定的事实一样。

[ðə; ði] [mɪl] [ɪɡ'zɪstɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪɡ'zɪstɪd] .
The Mill existed for her as the sun existed .
这 磨 存在 为了 她 作为 这 太阳 存在 .

磨坊对她而言就像太阳一样重要。

[aɪ 'ti:]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][tu; tə][æsk] [waɪ] .
It never occurred to her to ask why .
它 绝不 发生 到 她 到 问 为什么 .

她从未想过要问为什么。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l][noʊt][ɪn][ðə; ði][ˈdrounɪŋ] , ['məʊnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts]
There was for her no personal note in the droning , moaning voice of its
那里 曾是 为了 她 不 个人的 笔记 在 这 无人机 , 呻吟 嗓音 的 它是
[ˈɪndəstri] .
industry .
行业 .

在她看来，这个行业单调乏味、怨声载道的声音中，没有任何个人色彩。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][tɔːl] [stæks] [wɪð; wɪθ]
There was nothing of personal significance in the forest of tall stacks with
那里 曾是 没有什么 的 个人的 意义 在 这 森林 的 高的 堆栈 和
[ðer; ðær] [oʊvərˈhæŋɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
their overhanging cloud of smoke .
他们的 悬垂 云 的 抽烟 .

在高耸的烟囱林中，没有一件与个人相关的事物。这些烟囱上方笼罩着一层浓烟。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] , [ˈræðər] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər][ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
Indeed , there had been , rather , something sinister and forbidding about the
的确 , 那里 有 到过 , 相当 , 某物 险恶 和 禁止 关于 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

事实上，这个地方确实给人一种阴森恐怖、令人望而生畏的感觉。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdʌstriəl] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ˈpɜːrsən(ə)l]
The threatening aspect of the present industrial situation was in no way personal
这 威胁 方面 的 这 展示 工业的 情况 曾是 在 不 方式 个人的
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈsept] ,
to her except ,
到 她 除了 ,

当前工业形势的威胁性对她而言绝非针对她个人，只是.....

[pərˈhæps] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [dʒɑːn] .
perhaps , as it excited her father and disturbed John .
也许 , 作为 它 兴奋的 她 父亲 和 不安 约翰 .
或许，因为这让她的父亲很兴奋，却让约翰感到不安。

" [juːv] [gɑːt][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðer; ðær] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **You've got it all there , Tom , " said the manager , finishing his examination of**
" 你已经 得到 它 全部 那里 , 汤姆 , " 说 这 经理 , 精加工 他的 考试 的
[ðə; ði][ˈpepərz] .
the papers .
这 文件 .
“汤姆，你都准备好了，”经理一边检查文件一边说道。

" [gʊd] [wɜːrk] , [tuː] .
" **Good work , too** .
" 好的 工作 , 也 .
“干得好。”

[ˈbɛrd] [wɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɪlər] [ænd; ənd] [ˈwɪlsn] [dʒɑːb][ɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
Baird will have those specifications on that Miller and Wilson job in to - morrow
贝尔德 将要 有 那些 规格 在 那 磨坊主 和 威尔逊 工作 在 到 - 明天
, [wɪl] [hiː; hi] ? "
, **will he ?** "
, 将要 他 ? "
贝尔德明天就会把米勒和威尔逊那份工作的具体要求告诉大家，对吧？

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "
“是的，先生。”

" [gʊd] , [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !
" **Good , that's the stuff !**
" 好的 , 那就是 这 东西 !

“好，就是这个！”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **The man was smiling as he moved toward the door .**
" 这 男人 曾是 微笑 作为 他 已搬 朝向 这 门 .

“那人面带微笑地走向门口。”

" [oʊ] , [tɑ:m] , [dʒʌst][ə; ei]['moʊmənt] .
" **Oh , Tom , just a moment .**
" 哦 , 汤姆 , 只是 一个 片刻 .

“哦，汤姆，稍等一下。”

" [stiɪl] ['smɑɪlɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [bæk] .
" **Still smiling , the man turned back .**
" 仍然 微笑 , 这 男人 转向 后退 .

男人面带微笑，转过身去。

" [aɪ][wa:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [mi:t] [maɪ]['sɪstər] .
" **I want you to meet my sister .**
" 我 想 你 到 见面 我的 姐姐 .

我想介绍你认识我妹妹。

[ˈhelən] , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt]['mɪstər] . [ˈkɑ:nweɪ] ?
Helen , may I present Mr . Conway ?
海伦 , 可能 我 展示 先生 . 康威 ?

海伦，请允许我介绍康威先生。

[tɑ:m][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mɪl] ['fæməli] , [ju;; jʊ] [noʊ] , ['maɪti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['membər] ,
Tom is one of our Mill family , you know , mighty important member ,
汤姆 是 一 的 我们的 磨 家庭 , 你 知道 , 强大的 重要的 成员 ,

汤姆是我们米尔家族的一员，你知道，他是一位非常重要的成员。

[tu:] — ['regjələr] [ʃɑ:rk] [æt; ət] ['fɪgərɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ðæt] [aɪ] ['kʊdn't]
too — regular shark at figuring all sorts of complicated calculations that I couldn't
也 — 常规的 鲨鱼 在 计算 全部 排序 的 复杂的 计算 那 我 不能

[wɜ:rk] [aʊt] [ɪn][ə; ei] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndɪz; -deɪz] .
work out in a month of Sundays .
工作 出去 在 一个 月 的 星期日 .

而且，他简直就是个计算高手，能算出各种我花一个月都算不出来的复杂问题。

" [hi;; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪ] ['hæpɪnəs] [ænd; ænd][praɪd] [ɪn] ['tɑ:mz] [su:'pɪriər] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
" **He laughed with boyish happiness and pride in Tom's superior accomplishments .**
" 他 笑了 和 男孩子气 幸福 和 自豪 在 汤姆的 优越的 成就 .

“他像个孩子一样开怀大笑，为汤姆取得的卓越成就感到自豪。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,
It was a simple little incident ,
它 曾是 一个 简单的 小的 事件 ,

那只是一件小事，

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmwər] [ðæt] [mu:vɪd] ['helən] [wɔ:rd] ['streɪndʒli] .
but there was something in it somewhere that moved Helen Ward strangely .
但 那里 曾是 某物 在 它 某处 那 已搬 海伦 沃德 奇怪的 .

但其中某些东西却莫名地打动了海伦·沃德。

[ə; ei]['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [si:md] [tu;; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] .
A spirit that was new to her seemed to fill the room .
一个 精神 那 曾是 新的 到 她 似乎 到 充满 这 房间 .

房间里似乎弥漫着一种她从未感受过的精神。

[ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr] [sens] [ðə; ði][væst]
She felt it as one may feel the bigness of the mountains or sense the vast
她 毛毡 它 作为 一 可能 感觉 这 大 的 这 山脉 或者 感觉 这 广阔的
[ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
reaches of the ocean .
到达 的 这 海洋 .

她感受到了，就像感受到群山的巍峨或海洋的浩瀚一样。

[ðɪːz] [tuː] [men] , [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪiː] ,
These two men , employer and employee ,
这些 二 男人 , 雇主 和 员工 ,
[ɪmˈplɔɪiː] ,
这两个人，雇主和雇员，

[wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [wei] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [aɪ 'tiː] .
were in no way conscious of their relationship as she understood it .
是 在 不 方式 有意识的 的 他们的 关系 作为 她 理解 它 .
[aɪ 'tiː] .
她完全没有意识到他们之间的关系。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] — [hiː; hi] [siːmd]
Tom did not appear to realize that he was working for John — he seemed
汤姆 做过 不是 出现 到 意识到 那 他 曾是 在职的 为了 约翰 — 他 似乎
[ˈræðər] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] .
rather to feel that he was working with John .
相当 到 感觉 那 他 曾是 在职的 和 约翰 .

汤姆似乎没有意识到自己是在为约翰工作——他似乎反而觉得自己是在和约翰一起工作。

[wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈgen] , [ˈtɪmɪdli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [ˈbrʌðər] ,
When the man was gone , she asked again , timidly , " Are you sure , brother ,
什么时候 这 男人 曾是 已消失 , 她 问 再次 , 胆怯地 , " 是 你 当然 , 兄弟 ,
[ˈbrʌðər] ,
那人走后，她怯生生地又问了一遍：“哥哥，你确定吗？ ”

[ðæt] [aɪ][,er 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] ? "
that I am not in the way ? "
那 我 是 不是 在 这 方式 ? "

我没有碍事吗？

" [fərˈget] [aɪ 'tiː] !
" **Forget it !**
" 忘记 它 !

“忘了它！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [tel] [,em 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **Tell me what I can do for you . "**
" 告诉 我 什么 我 能 做 为了 你 . "
[aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
“告诉我我能为做些什么。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **I want to see the Mill , " she answered .**
" 我 想 到 看 这 磨 , " 她 回答 .

“我想去看看磨坊，”她回答道。

[dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [əˈpærəntli] [kwɔːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] .
John did not apparently quite understand her request .
约翰 做过 不是 显然 相当 理解 她 要求 .
[rɪˈkwest] .
约翰似乎不太明白她的请求。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mɪl] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

" You want to see the Mill ? " he repeated .
" 你 想 到 看 这 磨 ？ " 他 重 复 .

“你想看看磨坊吗？”他重复道。

[fi:; fi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈi:gərli] .

She nodded eagerly .
她 点 头 急 切 地 .

她急切地点了点头。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] — [nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][men] [wɜ:rk] —
" I want to see it all — not just the office but where the men work —
" 我 想 到 看 它 全 部 — 不 是 只 是 这 办 公 室 但 在 哪 里 这 男 人 工 作 —

[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一 切 .

“我想看看所有的一切——不仅仅是办公室，还有男人们工作的地方——所有的一切。”

" [fi:; fi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brˈwɪldərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃ]
" She laughed at his bewildered expression as the sincerity of her wish
" 她 笑 了 在 他 的 困 惑 表 达 作 为 这 诚 意 的 她 希 望

[dɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
dawned upon him .
黎 明 之 上 他 .

“当他意识到她愿望的真诚时，她看到他一脸茫然，不禁笑了起来。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] " — [hi:; hi][brˈgæn] — " [waɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
" But what in the world " — he began — " why this sudden interest in the
" 但 什 么 在 这 世 界 " — 他 开 始 — " 为 什 么 这 突 然 兴 趣 在 这

“但是，这究竟是怎么回事？”他开口说道，“为什么我对.....突然产生了兴趣？”

[mɪl] , [ˈhelən] ?

Mill , Helen ?
磨 , 海 伦 ？

米尔，海伦？

" [hæf] [ˈti:zɪŋ] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] , [fi:; fi] [ˈænsər] , " [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [θɪŋk] , [dɪd][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] ,
" Half teasing , half laughing , she answered , " You didn't really think , did you , John ,
" 一 半 戏 弄 , 一 半 笑 , 她 回 答 , " 你 没 有 真 的 思 考 , 做 过 你 , 约 翰 ,
她半是戏谑半是笑着回答说：“你没真的想过吧，约翰？”

[ðæt][aɪ] [wʊd] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs] ? "
that I would forget everything you said to me at the old house ? "
那 我 会 忘 记 一 切 你 说 到 我 在 这 老 的 房 子 ？ "

你会让我忘记你在老房子里跟我说的一切吗？

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈdaʊtfuli] .

" No , " he said , doubtfully .
" 不 , " 他 说 , 怀 疑 地 .

“不，”他犹豫地说。

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈdɪdnt] .

" At least , I suppose I didn't .
" 在 至 少 , 我 认 为 我 没 有 .

“至少，我想我没有。”

[bʌt; bət] , [ˈɑ:nɪstli] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

But , honestly , I didn't think that I had made much of an impression .
但 , 诚 实 地 , 我 没 有 思 考 那 我 有 制 成 很 多 的 一 个 印 象 .

但说实话，我并不认为自己给人留下了多大的印象。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

" **She made a little gesture of helpless resignation** .
" 她 制成 一个 小的 手势 的 无助 辞职 .

她微微一笑，表示无奈和无奈。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪˈem][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɔːlˈredi] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [ter; tɪ(ə)r]

" **Here I am just the same and so much interested already that I can't tear**
" 这里 我 是 只是 这 相同的 和 所以 很多 感兴趣的 已经 那 我 不能 撕

[maɪˈself] [əˈwei] .

myself away .
我 离开 .

“我还是老样子，而且已经非常感兴趣，根本无法自拔。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [stɑːrt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌemˈiː] .

Come on , let's start — that is , if you really have the time to take me .
来 在 , 我们来吧 开始 — 那 是 , 如果 你 真的 有 这 时间 到 拿 我 .

来吧，我们开始吧——前提是你真的有时间带我去。

" [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] !

" **Time to take her** !
" 时间 到 拿 她 !

是时候带走她了！

[dʒɑːn] [wɔːrd] [wɒd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈkɑːntrækt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv]

John Ward would have lost the largest contract he had ever dreamed of
约翰 沃德 会 有 丢失的 这 最大 合同 他 有 曾经 梦见 的

[sɪˈkjuəɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhelən] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] .

securing rather than miss taking Helen through the Mill .
确保 相当 比 错过 采取 海伦 通过 这 磨 .

约翰·沃德宁愿失去他梦寐以求的最大合同，也不愿错过带海伦穿过磨坊的机会。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [ˈlɪnɪn] [ˈdʌstər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈklaːzɪt] [sɪns] [ˈædəm] [ˈwɔːdz]

With an old linen duster , which had hung in the office closet since Adam Ward's
和 一个 老的 亚麻布 除尘器 , 哪个 有 悬挂 在 这 办公室 壁橱 自从 亚当 病房

[deɪ] ,

day ,
天 ,

用一块旧亚麻掸子，这块掸子自亚当·沃德时代起就一直挂在办公室壁橱里。

[tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] [ʃuːz] ,

to cover her from chin to shoes ,
到 覆盖 她 从 下巴 到 鞋 ,

从下巴到鞋子都遮盖住她，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [ðæt] [dʒɑːn] [hɪmˈself] [ˈɔːf(ə)n] [wɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [plænt] , [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [hɜːr; hər] [hæt] ,

and a cap that John himself often wore about the plant , to replace her hat ,
和 一个 帽 那 约翰 他自己 经常 穿着 关于 这 植物 , 到 代替 她 帽子 ,

还有一顶约翰经常在工厂里戴的帽子，用来代替她的帽子。

[ðeɪ] [set] [aʊt] .

they set out .
他们 放 出去 .

他们出发了。

[ˈhelɪnz] [fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

Helen's first impression ,
海伦的 第一的 印象 ,

海伦的第一印象，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəd] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [meɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][plənt] , [wʌz; wəz]
as she stood just inside the door to the big main room of the plant , was
作为 她 站立 只是 里面 这 门 到 这 大的 主要的 房间 的 这 植物 , 曾是
[fɪr] .
fear .
害怕 .

当她站在工厂大主房间的门口时，恐惧涌上心头。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [aɪz] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈterɪfaɪɪŋ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]
To her gentle eyes the scene was one of terrifying confusion and
到 她 温和的 眼睛 这 场景 曾是 一 的 恐怖 困惑 和
[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈdeɪndʒəz] .
unspeakable dangers .
无法形容 危险 .

在她温柔的眼中，眼前的景象是可怕的混乱和难以言喻的危险。

[ðoʊz] [ɡreɪt] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər][ɡrɪm][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈmɒnstəz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːndərəs] [dʒɔːz]
Those great machines were grim and threatening monsters with ponderous jaws
那些 伟大的 机器 是 严峻 和 威胁 怪物 和 沉重的 下颚
[ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ðæt] [siːmd] [ɔːl] [tuː] [laɪt] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðər; ðər] [ˈsʌlən] [streŋθ] .
and arms and chains that seemed all too light to control their sullen strength .
和 武器 和 链条 那 似乎 全部 也 光 到 控制 他们的 忧郁 力量 .

那些巨大的机器是阴森恐怖的怪物，有着沉重的下颚、手臂和锁链，这些锁链似乎太轻，无法控制它们那阴沉的力量。

[ðə; ði] [nɔɪz] — [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈkræʃɪŋ] , [ˈklæŋkɪŋ] , [ˈməʊnɪŋ] , [ˈʃriːk] ,
The noise — roaring , crashing , clanking , moaning , shrieking ,
这 噪音 — 咆哮 , 崩溃 , 叮当作响 , 呻吟 , 尖叫 ,
[ˈrɔɪərɪŋ] , [ˈkræʃɪŋ] , [ˈklæŋkɪŋ] , [ˈməʊnɪŋ] , [ˈʃriːkɪŋ] ,
噪音——轰鸣声、撞击声、叮当声、呻吟声、尖叫声，

[hɪsɪŋ] — [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ɪn][ɪts][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɡʌvərnd] [ˈtuːməlt] [ðæt]
hissing — was overpowering in its suggestion of the ungoverned tumult that
嘶嘶声 — 曾是 压倒性的 在 它是 建议 的 这 无政府状态 骚乱 那
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ʌnˈɜːrθli] [reɪlm] .
belonged to some strange , unearthly realm .
属于 到 一些 奇怪的 , 超凡脱俗的 领域 .

嘶嘶声——强烈地暗示着某种陌生、超凡脱俗的领域中不受控制的骚动。

[ˈevriwɪər] , [əˈmɪd] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [dɪn][ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈmædnɪŋ] [ˈterərz] ,
Everywhere , amid this fearful din and these maddening terrors ,
到处 , 之中 这 可怕 din 和 这些 令人抓狂 恐怖 ,
[ˈfɪrɪwɪər] , [əˈmɪd] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [dɪn][ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈmædnɪŋ] [ˈterərz] ,
到处都是这令人恐惧的喧嚣和这令人疯狂的恐惧，

[ˈflɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] [heɪz] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] ,
flitting through the murky haze of steam and smoke and dust ,
飞掠 通过 这 浑浊的 阴霾 的 蒸汽 和 抽烟 和 灰尘 ,
[ˈflɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] [heɪz] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] ,
穿过蒸汽、烟雾和尘埃构成的朦胧薄雾，

[wɜːr; wər] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈsoti] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈɡraɪmi][ɑːrmz] .
were men with sooty faces and grimy arms .
是 男人 和 煤烟 面孔 和 肮脏的 武器 .
[wɜːr; wər] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈsoti] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈɡraɪmi][ɑːrmz] .
他们都是满脸煤灰、手臂肮脏的男人。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈædəm][wɔːrd] [siːn] [men][æt; ət][wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] .
Never had the daughter of Adam Ward seen men at work like this .
绝不 有 这 女儿 的 亚当 沃德 已见 男人 在 工作 喜欢 这 .
[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈædəm][wɔːrd] [siːn] [men][æt; ət][wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] .
亚当·沃德的女儿从未见过这样的男人工作。

[ʃiː, ʃi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][dʒɑːnz][saɪd][ænd; ənd][held][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðoʊ] [hæf] [ɪk'spektɪŋ]
She drew closer to John's side and held to his arm as though half expecting
她画更近到约翰的边和握住到他的手臂作为尽管一半期待
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['vænɪʃ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] ['naɪtmər] .
him to vanish suddenly and leave her alone in this monstrous nightmare .
他到消失突然和离开她独自的在这滔天恶梦 .

她靠近约翰，紧紧抓住他的胳膊，仿佛随时都担心他会突然消失，把她一个人留在这场可怕的噩梦中。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [dʒɑːn] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
Looking down at her , John laughed aloud and put his arm about her
寻找向下在她 , 约翰笑了大声和放他的手臂关于她
[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
reassuringly .
令人安心 .

约翰低头看着她，大笑起来，并安慰地搂住她。

" [greɪt] [geɪm] , [oʊld][gɜːrl] !
" Great game , old girl !
" 伟大的游戏 , 老的 女孩 !

“好样的，老伙计！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he said , with a wholesome pride in his voice .
" 他 说 , 和 一个 健康 自豪 在 他的 嗓音 .

“他说道，语气中带着一种健康的自豪感。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] !
" This is the life !
" 这 是 这 生活 !

这就是生活！

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [laɪf] — [laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" And all at once she remembered that this was , indeed , life — life as she
" 和 全部 在 一次 她 记得 那 这 曾是 , 的确 , 生活 — 生活 作为 她
[hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [aɪ'tiː] ,
had never seen it ,
有 绝不 已见 它 ,

“她突然想起，这的确是生活——一种她从未见过的生活。”

[ˈnevər] [felt][aɪ'tiː] [brɪfɔːr] .
never felt it before .
绝不 毛毡 它 前 .

以前从未有过这种感觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [geɪm] — [ðɪs] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [geɪmz] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [dʒɑːn]
And this life game — this greatest of all games — was the game that John
和 这 生活 游戏 — 这 最 的 全部 游戏 — 曾是 这 游戏 那 约翰
[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
played with such absorbing interest day after day .
玩 和 这样的 吸收 兴趣 天 后 天 .

而这场人生游戏——这场最伟大的游戏——正是约翰日复一日、全神贯注地玩着的游戏。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][soʊ] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə] ['tenɪs] [ænd; ənd] [tiːz]
" I can understand now why you are not so devoted to tennis and teas
" 我 能 理解 现在 为什么 你 是 不是 所以 奉献 到 网球 和 茶
[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
as you used to be ,
作为 你 用过的 到 是 ,

“我现在明白为什么你不像以前那样热衷于网球和茶了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃʊnd] , [ˈlæfɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; həər] [feɪs] .
" she returned , laughing back at him with a new admiration in her face .
" 她 返回 , 笑 后退 在 他 和 一个 新的 钦佩 在 她 脸 .
她笑着回应他, 脸上带着新的钦佩之情。

[ðen] [dʒɑːn][led][hɜːr; həər][ɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [siːn] .
Then John led her into the very midst of the noisy scene .
然后 约翰 引领 她 进入 这 非常 中间 的 这 嘈杂 场景 .
然后约翰领着她走进了喧闹的人群中心。

[ˈkɜrfəli] [hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [hɜːr; həər] [steps] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv]
Carefully he guided her steps through the seeming hurry and confusion of
小心 他 引导 她 步骤 通过 这 似乎 匆忙 和 困惑 的
[məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][men] .
machinery and men .
机械 和 男人 .
他小心翼翼地引导她穿过看似匆忙混乱的机器和人群。

[naʊ] [ðeɪ] [pɔːzd] [brɪfɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [grɪm] [ˈmɒnstəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts] [ˈmaɪti] [wɜːrk] .
Now they paused before one of those grim monsters to watch its mighty work .
现在 他们 暂停 前 一 的 那些 严峻 怪物 到 手表 它是 强大的 工作 .
现在, 他们停下脚步, 站在其中一个可怕的怪物面前, 观看它展现出的强大力量。

[naʊ] [ðeɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈpaʊər] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈdʒaɪənt] [ðæt] [ˈlɪftɪd] ,
Now they stopped to witness the terrific power displayed by another giant that lifted ,
现在 他们 停止 到 证人 这 了不起 力量 显示 经过 其他 巨大的 那 抬起 ,
现在, 他们停下来, 目睹了另一位巨人所展现的惊人力量, 他举起了.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [ɑːrmz][ʌv; əv] [stiːl] ,
with its great arms of steel ,
和 它是 伟大的 武器 的 钢 ,
凭借其强大的钢铁武器,

[ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [tʌnz] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [tɔɪ] .
a weight of many tons as easily as a child would handle a toy .
一个 重量 的 许多 吨 作为 容易地 作为 一个 孩子 会 处理 一个 玩具 .
像孩子玩玩具一样轻松地举起数吨重的物体。

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,
再次,

[ðeɪ] [stept] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈendʒɪn] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstənt]
they stepped aside from the path of an engine on its way to some distant
他们 步 旁边 从 这 小路 的 一个 引擎 在 它是 方式 到 一些 遥远
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plənt] ,
part of the plant ,
部分 的 这 植物 ,
他们避开了正驶往工厂远处某个区域的发动机。

[ɔːr] [stʊd] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfɜːrnɪs] , [ɔːr] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][men] ,
or stood before a roaring furnace , or paused to watch a group of men ,
或者 站立 前 一个 咆哮 炉 , 或者 暂停 到 手表 一个 团体 的 男人 ,
或者站在熊熊燃烧的炉子前, 或者停下来观看一群人,

[ɔːr] [ˈhɔːltɪd] [waɪl] [dʒɑːn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [brɪːf] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɔːr] [ˈfɔːrmən]
or halted while John exchanged a few brief words with a superintendent or foreman
或者 停止 尽管 约翰 交换 一个 很少 简短的 字 和 一个 校长 或者 领班
.
.
.
或者停下来, 让约翰和主管或工头简短地交谈几句。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [dʒɑ:n] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] ,
And always with boyish enthusiasm John talked to her of what they saw ,
和 总是 和 男孩气 热情 约翰 谈话 到 她 的 什么 他们 锯 ,
[ɪkspleɪnɪŋ] , [ˈɪləstreɪtɪŋ] ,
explaining , illustrating ,
解释 , 图示 ,
约翰总是带着孩子般的热情, 向她讲述他们所看到的一切, 解释, 举例说明。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʊ:rpəs] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] [klɪr] .
making the purpose and meaning of every detail clear .
制作 这 目的 和 意义 的 每一个 细节 清除 .
明确每个细节的目的和意义。

[ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [went] [ˈkloʊzər][tu:; tə] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][soʊ] [ˈterɪfaɪɪŋ]
Gradually , as she thus went closer to this life that was at first so terrifying
逐步地 , 作为 她 因此 去 更近 到 这 生活 那 曾是 在 第一的 所以 恐怖
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,
随着她逐渐接近这种起初令她感到恐惧的生活,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪˈðɪn] [hɜ:rˈself] .
the young woman was conscious of a change within herself .
这 年轻的 女士 曾是 有意识的 的 一个 改变 之内 她自己 .
这位年轻女子意识到自己发生了变化。

[ðə; ði] [grɪm] [ˈmɒnstəz] [bɪˈkeɪm] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈmaɪti]
The grim monsters became kind and friendly as she saw how their mighty
这 严峻 怪物 成为 种类 和 友好的 作为 她 锯 如何 他们的 强大的
[streŋθ] [wʌz; wəz] [əˈbi:diənt] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
strength was obedient always to the directing eye and hand of the
力量 曾是 听话 总是 到 这 导演 眼睛 和 手 的 这
[ˈwɜ:kməŋ] [hu:] [kənˈtroʊld] [ðəm; ðəm] .
workmen who controlled them .
工人 WHO 受控 他们 .
当她看到那些可怕的怪物们强大的力量始终服从于控制它们的工匠们的目光和双手时, 它们变得和蔼可亲起来。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈnɔɪzɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðəm; ðəm] , [keɪm] [tu:; tə] [blend] [ˈɪntu:][wʌn]
The many noises , as she learned to distinguish them , came to blend into one
这 许多 噪音 , 作为 她 学习 到 区分 他们 , 来了 到 混合 进入 一
[hɑ:rˈmʊniəs] [hʊl] ,
harmonious whole ,
和谐 所有的 ,
她逐渐学会分辨各种声音, 最终将它们融合为一个和谐的整体。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔ:rkɪstrə] .
like the instruments in a great orchestra .
喜欢 这 仪器 在 一个 伟大的 乐队 .
就像大型交响乐团中的各种乐器一样。

[ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [vju:] [aɪˈti:] [ʌndərˈstændɪŋli] , [rɪˈzɑ:lvd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:]
The confusion , as she came to view it understandingly , resolved itself into
这 困惑 , 作为 她 来了 到 看法 它 理解地 , 已解决 本身 进入
[ˈɔ:rdərli] [ˈmu:vmənt] .
orderly movement .
秩序 移动 .
在她逐渐理解之后, 混乱局面最终化为有序的行动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['brʌðəɹ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
As she recalled some of the things that her brother had said to her
作为 她 召回 一些 的 这 事物 那 她 兄弟 有 说 到 她
[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
as they sat on the back porch of the old house ,
作为 他们 卫星 在 这 后退 门廊 的 这 老的 房子 ,
她回忆起和哥哥坐在老房子后廊上时, 哥哥对她说过的一些话。

[hɜːr; həɹ][maɪnd] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] ['lɑːrdʒəɹ] [truːθ] ,
her mind reached out for the larger truth ,
她 头脑 达到 出去 为了 这 更大的 真相 ,
她的思想开始探寻更宏大的真理,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wəɹ] , [ɪn]
and she thrilled to the feeling that she was standing , as it were , in
和 她 激动不已 到 这 感觉 那 她 曾是 常设 , 作为 它 是 , 在
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
the living ,
这 活的 ,
她为自己仿佛置身于鲜活的生命之中而感到无比兴奋。

['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nei(ə)n] .
beating heart of the nation .
殴打 心 的 这 国家 .
国家的核心。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [skuːld] [tuː; tə][hoʊld][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['væljuː]
The things that she had been schooled to hold as of the highest value
这 事物 那 她 有 到过 受过教育 到 抓住 作为 的 这 最高 价值
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðəɹ][dʒʌst] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːti] [ʌndəɹ'lɑɪɪŋ] [laɪf]
she saw now for the first time in their just relation to the mighty underlying life
她 锯 现在 为了 这 第一的 时间 在 他们的 只是 关系 到 这 强大的 潜在的 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
of the Mill .
的 这 磨 .
她从小被教导要珍视的那些事物, 现在她第一次看到了它们与磨坊强大的内在生命之间的正确关系。

[ðə; ði] ['petɪ] [rɪ'faɪnmənts] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['lɑːrdʒli] [ruːld] [hɜːr; həɹ] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd]
The petty refinements that had so largely ruled her every thought and deed
这 小气 改进 那 有 所以 很大程度上 裁决 她 每一个 想法 和 契据
[wɜːr; wəɹ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['frɔːθi] ['bʌblz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['oʊʃənz] [ˈɔːf(ə)l]
were no more than frothy bubbles on the surface of the industrial ocean's awful
是 不 更多的 比 泡沫状的 气泡 在 这 表面 的 这 工业的 海洋的 可怕
['taɪd(ə)l] ['paʊəɹ] .
tidal power .
潮汐 力量 .
那些曾经在很大程度上支配着她所有思想和行为的琐碎细节, 只不过是工业海洋可怕的潮汐力量表面上的泡沫而已。

[ðə; ði] [meɪl] ['aɪdləz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][set][wɜːr; wəɹ] ['sʌd(ə)nli] [kən'temptəbl] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
The male idlers of her set were suddenly contemptible in her eyes ,
这 男性 惰轮 的 她 放 是 突然 可鄙 在 她 眼睛 ,
她突然觉得她圈子里的那些游手好闲的男人都令人鄙夷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [kəm'pæɪsɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['brʌðəɹ] [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['graɪmi] ,
as she saw them in comparison with her brother or with his grimy ,
作为 她 锯 他们 在 比较 和 她 兄弟 或者 和 他的 肮脏的 ,
[ˈswetɪŋ] ['kɒmreɪdz] .
sweating comrades .
出汗 同志们 .
他们将他们与她的哥哥或他那些脏兮兮、汗流浹背的战友们进行了比较。

[ˈprez(ə)ntli][dʒɑ:n][wʌz; wəz][ˈseɪŋ] , " [ðɪs][ɪz][wer][ˈfɑ:ðər][ju:st][tu:; tə][wɜ:rk] — [bɪfɔ:r][ðə; ði][deɪz]
Presently John was saying , " This is where father used to work — before the days
目前 约翰 曾是 说 , " 这 是 在哪里 父亲 用过的 到 工作 — 前 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði][nu:] ['pra:ses] ,
of the new process ,
的 这 新的 过程 ,
约翰这时说道：“这是父亲以前工作的地方——在采用新工艺之前。”

[aɪ][mi:n] .
I mean .
我 意思是 .
我是说。

[ðæt][bentʃ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈveri][wʌn][hi:; hi][ju:st] ,
That bench there is the very one he used ,
那 长椅 那里 是 这 非常 一 他 用过的 ,
那张长凳就是他以前用的那张。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [pi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rprətər] .
side by side with Uncle Pete and the Interpreter .
边 经过 边 和 叔叔 皮特 和 这 翻译 .
与皮特叔叔和翻译并肩而立。

" ['helən][stɛəd][æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈwɜ:rkbenʃ][ðæt][stʊd][əˈgenst][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
" **Helen stared at the old workbench that stood against the wall and at the**
" 海伦 凝视 在 这 老的 工作台 那 站立 反对 这 墙 和 在 这
[bæks][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
backs of the men ,
背部 的 这 男人 ,
海伦盯着靠墙摆放的旧工作台和男人们的背影，

[æz; əz][ðu:][ˈʌndər][ə; eɪ][spel] .
as though under a spell .
作为 尽管 在下面 一个 拼写 .
仿佛中了魔法一般。

[hɜ:; hər][ˈfɑ:ðər][ˈwɜ:rkɪŋ][ðer; ðər] !
Her father working there !
她 父亲 在职的 那里 !
她父亲在那里工作！

[hɜ:; hər][hər][breɪn][ɔ:l][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz][ˈkraʊdɪd][wɪð; wɪθ][ˈkwestʃənz][tu:; tə][wɪtʃ][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Her brain all at once was crowded with questions to which there were
她 脑 全部 在 一次 曾是 挤 和 问题 到 哪个 那里 是
[noʊ][ˈænsər] .
no answers .
不 答案 .
她的脑海中瞬间涌现出无数个找不到答案的问题。

[wʌt][ɪf][ˈædəm][wɔ:rd][wɜ:r; wər][sti:l][ə; eɪ][ˈwɜ:rkmen][æt; ət][ðæt][bentʃ] ?
What if Adam Ward were still a workman at that bench ?
什么 如果 亚当 沃德 是 仍然 一个 工人 在 那 长椅 ?
如果亚当·沃德现在还在那个工作台上做工呢？

[wʌt][ɪf][aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rprətər][hu:] [hæd; həd][dɪˈskʌvəd][ðə; ði][nu:] ['pra:ses] ?
What if it had been the Interpreter who had discovered the new process ?
什么 如果 它 有 到过 这 翻译 WHO 有 发现 这 新的 过程 ?
如果发现新流程的是译员呢？

[wʌt][ɪf][hɜ:; hər][ˈfɑ:ðər][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][legz] ?
What if her father had lost his legs ?
什么 如果 她 父亲 有 丢失的 他的 腿 ?
如果她父亲失去的是双腿呢？

[wʌt] [ɪf] [dʒɑ:n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mænidʒər] ,
What if John , instead of being the manager ,
什么 如果 约翰 , 反而 的 存在 这 经理 ,
如果约翰不是经理,

[wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] ?
were one of those men who worked with their hands ?
是 一 的 那些 男人 WHO 工作 和 他们的 双手 ?
你是那种靠双手劳动的人吗?

[wʌt] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] ['meri] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] ?
What if they had never left the old house next door to Mary and Charlie ?
什么 如果 他们 有 绝不 左边 这 老的 房子 下一个 门 到 玛丽 和 查理 ?
如果他们从未离开过玛丽和查理隔壁的老房子呢?

[wʌt] [ɪf] —
What if —
什么 如果 —
如果什么-

" [ʌŋk(ə)l] [pi:t] , " [sed] [dʒɑ:n] , " [lʊk] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [hu:z] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
" Uncle Pete , " said John , " look here and see who's with us this afternoon .
" 叔叔 皮特 , " 说 约翰 , " 看 这里 和 看 谁是 和 我们 这 下午 .
“皮特叔叔,”约翰说,“看看这里,今天下午谁和我们在一起。”

" ['meri:z] ['fɑ:ðər] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ðei] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]
" Mary's father turned from his work and they laughed at the expression on
" 玛丽的 父亲 转向 从 他的 工作 和 他们 笑了 在 这 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
his face when he saw her standing there .
他的 脸 什么时候 他 锯 她 常设 那里 .

“玛丽的父亲放下手中的工作,转过身来,看到她站在那里,他们都被他脸上的表情逗笑了。
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['helən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [hu:] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
And it was the Helen of the old house who greeted him ,
和 它 曾是 这 海伦 的 这 老的 房子 WHO 问候 他 ,
迎接他的是老房子里的海伦。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [soʊ] ['meni]
and who was so interested in what he was doing and asked so many
和 WHO 曾是 所以 感兴趣的 在 什么 他 曾是 正在做 和 问 所以 许多
[ˈri:əli] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
really intelligent questions that he was proud of her .
真的 聪明的 问题 那 他 曾是 自豪的 的 她 .

她对他的工作非常感兴趣,问了很多很有见地的问题,他为她感到骄傲。
[ðei] [hæd; həd] [left] [ʌŋk(ə)l] [pi:t] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bent] ,
They had left Uncle Pete at his bench ,
他们 有 左边 叔叔 皮特 在 他的 长椅 ,
他们把皮特叔叔留在了他的长椅上。

[ænd; ənd] ['helɪnz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌn'ænsərəbl] ['kwɛstʃənz] — [soʊ] ['bɪzi] ,
and Helen's mind was again busy with those unanswerable questions — so busy ,
和 海伦的 头脑 曾是 再次 忙碌的 和 那些 无法回答 问题 — 所以 忙碌的 ,
[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

海伦的脑海里又充满了那些无法解答的问题——事实上,她满脑子都是这些问题。
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['skɜ:slɪ] [hɜ:rd] [dʒɑ:n] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [leɪð] ['oʊvər] [hɪr] ,
that she scarcely heard John saying , " I want to show you a lathe over here ,
那 她 几乎 听到 约翰 说 , " 我 想 到 展示 你 一个 车床 超过 这里 ,
她几乎没听到约翰说:“我想带你看看这边的车床。”

[ˈhelən] , [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] .
Helen , that is really worth seeing .
海伦 , 那 是 真的 值得 看到 .

海伦, 那真的值得一看。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈɪntrɪkət] [piːs] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ɪn] [ðə; ði]
It is , on the whole , the finest and most intricate piece of machinery in the
它 是 , 在 这 所有的 , 这 最好的 和 最多 错综复杂 片 的 机械 在 这
[hoʊl] [plænt] .
whole plant .
所有的 植物 .

总的来说, 它是整个工厂里最精良、最复杂的机械设备。

" [ænd; ənd] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] , " [juː; jə]
" And , he added , as they drew near the subject of his remarks , " You
" 和 , 他 额外 , 作为 他们 画 靠近 这 主题 的 他的 评论 , " 你
[meɪ] [brɪˈliːv] [em ˈiː] ,
may believe me ,
可能 相信 我 ,

“而且,”当他们接近他讲话的主题时, 他又补充道, “你们可以相信我,

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈwɜːrkmən] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [aɪ ˈtiː] .
it takes an exceptional workman to handle it .
它 需要 一个 非凡的 工人 到 处理 它 .

这项工作需要技艺精湛的工匠才能完成。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [θriː] [men] [ɪn] [əˈʊər; ɑːr] [ɪnˈtaɪər] [fɔːrs] [huː] [ɑːr; ər] [ˈevər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ]
There are only three men in our entire force who are ever permitted to touch
那里 是 仅有的 三 男人 在 我们的 全部的 力量 WHO 是 曾经 允许 到 触碰
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我们整个部队只有三个人被允许接触它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈekspɜːrts] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [peɪd] [men] [wiː; wi] [hæv; həv]
They are experts in their line and naturally are the best paid men we have
他们 是 专家 在 他们的 线 和 自然 是 这 最好的 有薪酬的 男人 我们 有
.
:
.

他们是各自领域的专家, 自然也是我们公司薪酬最高的员工。

" [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [ðeɪ] [pɔːzd] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [əˈfer] [ʌv; əv] [blæk] [ˈaɪərn] [ænd; ənd]
" As he finished speaking they paused beside a huge affair of black iron and
" 作为 他 完成的 请讲 他们 暂停 旁 一个 巨大的 事务 的 黑色的 铁 和
[greɪ] [stiːl] ,
gray steel ,
灰色的 钢 ,

“他说完话后, 他们停在一个巨大的黑色铁和灰色钢铁结构旁边。”

[ðæt] [tuː; tə] [ˈhelən] [siːmd] [æn; ən] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈtæŋɡ(ə)l] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈlevərz] .
that to Helen seemed an incomprehensible tangle of wheels and levers .
那 到 海伦 似乎 一个 难以理解 纠纷 的 车轮 和 杠杆 .

在海伦看来, 那就像一团难以理解的齿轮和杠杆。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
A workman was bending over the machine ,
一个 工人 曾是 弯曲 超过 这 机器 ,

一名工人正弯腰操作机器。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpliˈkeɪʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
so absorbed apparently in the complications of his valuable charge that he was
所以 吸收 显然 在 这 并发症 的 他的 有价值的 收费 那 他 曾是
[ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
unaware of their presence .
不知情 的 他们的 在场 .

他似乎全神贯注于他所照管的贵重物品的复杂情况，以至于没有注意到他们的存在。

[ˈhelən] [spəʊk] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ɪr] , " [ɪz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][jər; jər] [θriː] [ˈekspɜːrts] ?
Helen spoke close to her brother's ear , " Is he one of your three experts ?
海伦 辐 关闭 到 她 兄弟 耳朵 , " 是 他 一 的 你的 三 专家 ?
海伦凑到她哥哥耳边说：“他是你们的三位专家之一吗？ ”

" [dʒɑːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **John nodded .**
" 约翰 点头 .

约翰点了点头。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] .
" **He is the chief .**
" 他 是 这 首席 .

他是首领。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [əˈsɪstənts] — [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʌndəstʌdɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The other two are really assistants — sort of understudies , you know .
这 其他 二 是 真的 助理 — 种类 的 替补 , 你 知道 .
另外两个其实是助手——有点像替补，你知道的。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn] [ˈstreɪtnd] [ʌp] ,
" **At that moment the man straightened up ,**
" 在 那 片刻 这 男人 拉直 向上 ,
“就在这时，那人直起了身子。”

[stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stiːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ðen] ,
stood for an instant with his eyes still on his work , then ,
站立 为了 一个 立即的 和 他的 眼睛 仍然 在 他的 工作 , 然后 ,
他目光仍停留在工作上，愣了一会儿，然后.....

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈmekənɪzəm] , [hiː; hi] [sɔː]
as he was turning to another part of the intricate mechanism , he saw
作为 他 曾是 转弯 到 其他 部分 的 这 错综复杂 机制 , 他 锯
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当他转身查看复杂机械装置的另一部分时，他看到了他们。

" [həˈloʊ] , [ˈtʃɑːrli] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈgrɪniŋ] [ˈmæniɟər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , " [ˈʃʊrli] [juː; jʊ]
" **Hello , Charlie ! " said the grinning manager , and to his sister , " Surely you**
" 你好 , 查理 ! " 说 这 咧嘴笑 经理 , 和 到 他的 姐姐 , " 一定 你
[ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtɪn] ,
haven't forgotten Captain Martin ,
还没有 被遗忘的 队长 马丁 ,

“你好，查理！”经理咧嘴笑着说，然后又对他的妹妹说，“你肯定没忘记马丁船长吧？”

[ˈhelən] ?
Helen ?
海伦 ?

海伦？

" [ɪn][ðə; ði] [bri:f] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ˈhelən] [wɔ:rd] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
" **In the brief moments that followed Helen Ward knew that she had reached the**
" 在 这 简短的 时刻 那 随后 海伦 沃德 知道 那 她 有 达到 这
[pɔɪnt] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜ:r'self] [ˈmu:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] — [ɪmˈpeld] [baɪ]
point toward which she had felt herself moving for several months — impelled by
观点 朝向 哪个 她 有 毛毡 她自己 移动 为了 一些 几个月 — 被迫 经过
[streɪndʒ] [ˈfɔ:rsɪz] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n]
strange forces beyond her comprehension .
奇怪的 力量 超过 她 理解 .

“在接下来的短暂时刻，海伦·沃德意识到，她已经到达了几个月来她一直感觉自己朝着目标前进的地方——受到她无法理解的奇怪力量的驱使。”

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [rɪˈnu:d] [ænd; ənd][ˈfɜ:rmli] [rɪˈstæblɪft] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpleɪmeɪt] [ʌv; əv]
Her brother's renewed and firmly established friendship with this playmate of
她 兄弟 更新 和 牢牢 已确立的 友谊 和 这 玩伴 的
[ðer; ðər] [tʃaɪldhʊd] [ˈjɪrz] ,
their childhood years ,
他们的 童年 年 ,

她哥哥与这位儿时玩伴重新建立并巩固了友谊。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈstɜ:rɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ðæt] [dʒɑ:n][hæd; həd][təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd]
together with the many stirring tales that John had told of his comrade
一起 和 这 许多 搅拌 故事 那 约翰 有 讲述 的 他的 同志
[ˈkæptənz] [laɪf][ɪn] [fræns] ,
captain's life in France ,
船长的 生活 在 法国 ,

再加上约翰讲述的许多关于他战友上尉在法国生活的激动人心的故事，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əˈweɪkən] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈlʌvər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
could not but awaken her interest in the boy lover whom she had , as she
可以 不是 但 觉醒 她 兴趣 在 这 男生 情人 谁 她 有 , 作为 她
[biˈli:vɪd] ,
believed ,
相信 ,

这不禁唤起了她对那个她自认为的男情人的兴趣。

[soʊ] [səkˈsesfəli] [fərˈɡɑ:tn] .
so successfully forgotten .
所以 成功地 被遗忘的 .

就这样被彻底遗忘了。

[ðə; ði] [ˈpʌzliŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [laɪf] [ˈɪntrəsts] ,
The puzzling change in her brother's life interests ,
这 令人费解 改变 在 她 兄弟 生活 兴趣 ,

她哥哥生活兴趣的令人费解的变化，

[hæz; həz] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ] - [wɔ:r][əˈsoʊsiərts; əˈsoʊʃiərts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
has neglect of so many of his pre - war associates and his
有 忽视 的 所以 许多 的 他的 预 - 战争 同事 和 他的
[pərˈsɪstənt] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈwɜ:rkəmən] ,
persistent comradeship with his fellow workman ,
执着的 同志情谊 和 他的 同伴 工人 ,

他疏忽了许多战前伙伴，也疏远了与工友之间始终如一的友谊。

[hæd; həd] [kept] [əˈlaɪv] [ðæt] [ˈɪntrəst] ;
had kept alive that interest ;
有 保留 活 那 兴趣 ;

一直保持着这种兴趣；

[waɪl] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtənz] [rɪˈpiːtɪd] [rɪfˈjuːzɪz] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈdʒɑːnz] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] [hoʊm]
while Captain Martin's repeated refusals to accept John's invitations to the big home
尽管 队长 马丁的 重复 拒绝 到 接受 约翰的 邀请函 到 这 大的 家
[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [ˈkjəriəsli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [praɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
on the hill had curiously touched her woman's pride and at the same
在 这 爬坡道 有 奇怪的是 感动 她 女性的 自豪 和 在 这 相同的
[taɪm] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər] [rɪˈspekt] .
time had compelled her respect .
时间 有 被迫 她 尊重 .

马丁船长一再拒绝约翰邀请他去山顶大宅的邀请，这既触动了她的女性自尊心，又让她心生敬意。

[ðə; ði] [klæʃ] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒɑːnz] [nuː] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈvɪkʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæs]
The clash between John's new industrial and social convictions and the class
这 冲突 之间 约翰的 新的 工业的 和 社会的 定罪 和 这 班级
[ˈkɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkerfəli] [ˌskuːld] ,
consciousness to which she had been so carefully schooled ,
意识 到 哪个 她 有 到过 所以 小心 受过教育 ,
约翰新的工业和社会观念与她从小接受的阶级意识之间的冲突，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈretʃɪd] [ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
with its background of her father's wretched mental condition ,
和 它是 背景 的 她 父亲的 可怜 精神的 状况 ,
故事背景是她父亲糟糕的精神状况，

[ðə; ði] [ʌnˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfeɪljəz] [tuː; tə] [faɪnd]
the unhappiness of her home and her own repeated failures to find
这 不快乐 的 她 家 和 她 自己的 重复 失败 到 寻找
[kənˈtentmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [welθ] ,
contentment in the privileges of material wealth ,
满意 在 这 特权 的 材料 财富 ,
她家庭的不幸以及她自己屡次无法从物质财富的特权中获得满足感，

[reɪzɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfʊːr] [feɪst] .
raised in her mind questions which she had never before faced .
提高 在 她 头脑 问题 哪个 她 有 绝不 前 面对 .
她心中涌起了一些她从未面对过的问题。

[hɜːr; hər] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəter] , [ðə; ði] [sləʊ] [ˈfɔːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Her talks with the Interpreter , the slow forming of the lines of the
她 会谈 和 这 翻译 , 这 慢的 成型 的 这 线条 的 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
approaching industrial struggle ,
接近 工业的 斗争 ,
她与翻译的谈话，以及即将到来的产业斗争阵线的缓慢形成，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [məˈkɪvəz] [ænd; ənd] [dʒɑːn] , [hɜːr; hər]
with the sharpening of the contrast between McIver and John , her
和 这 磨利 的 这 对比 之间 麦克艾弗 和 约翰 , 她
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːbi] [ænd; ənd] [ˈmæɡi] ,
acquaintance with Bobby and Maggie ,
熟人 和 鲍比 和 玛吉 ,
随着麦克艾弗和约翰之间矛盾的加剧，以及她与鲍比和玛吉的相识，

[ˈiːv(ə)n] — [ɔːl] [tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
even — all tended to drive her on in her search for the answer to her
甚至 — 全部 倾向于 到 驾驶 她 在 在 她 搜索 为了 这 回答 到 她
[ˈprɑːbləm] .
problem .
问题 .
甚至——所有这些都促使她继续寻找问题的答案。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːrtɪn] ['kɑːtɪdʒ] — [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɔːk] [wið; wiθ]
And so she had been carried to the Martin cottage — to her talk with
和 所以 她 有 到过 携带 到 这 马丁 小屋 — 到 她 讲话 和
于是，她被带到了马丁家的小屋——去和他谈话。

[dʒɑːn][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] — [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] — [tuː; tə] [ðɪs] .
John at the old house — to the Mill — to this .
约翰 在 这 老的 房子 — 到 这 磨 — 到 这 .
约翰从老房子到磨坊，再到这里。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [ɪn'tuːɪtɪvli] [sens] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['strʌɡ(ə)] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ]
As one may intuitively sense the crisis in a great struggle between life and death
作为 — 可能 直觉上 感觉 这 危机 在 一个 伟大的 斗争 之间 生活 和 死亡
,
!
,
人们或许能凭直觉感受到生死搏斗中的危机，

[ðɪs] ['wʊmən] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [mæn][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [laɪf] ['kwɛstʃənz] [wɜːr; wər] ['sɛntərd] .
this woman knew that in this man all her disturbing life questions were centered .
这 女士 知道 那 在 这 男人 全部 她 令人不安 生活 问题 是 居中 .
这个女人知道，她生活中所有困扰她的问题都集中在这个男人身上。

[diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['meni] [tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] [mə'tɪriəl] [sək'ses] [ɪn][laɪf][hæd; həd]
Deep beneath the many changes that her father's material success in life had
深的 下面 这 许多 变化 那 她 父亲的 材料 成功 在 生活 有
[brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
brought to her ,
带来 到 她 ,
在她父亲物质上的成功给她带来的诸多变化之下，

[wʌn] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [laɪf][fækt] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [wið; wiθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['paʊər] :
one unalterable life fact asserted itself with startling power :
— 不可更改的 生活 事实 断言 本身 和 令人震惊 力量 :
一个不可改变的人生事实以惊人的力量展现出来：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]
It was this man who had first awakened in her the consciousness of
它 曾是 这 男人 WHO 有 第一的 觉醒 在 她 这 意识 的
[hɜːr; hər] ['wʊmənɦʊd] .
her womanhood .
她 女性 .
正是这个男人唤醒了她作为女性的意识。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wið; wiθ] [ðɪs] ['wɜːrkmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] [mɪl] , [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]
Face to face with this workman in her father's Mill , she fought to control the
脸 到 脸 和 这 工人 在 她 父亲的 磨 , 她 战斗 到 控制 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .
在她父亲的磨坊里，她与这名工人面对面，努力控制局面。

[tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [ʃiː; ʃi][dɪd][kən'troʊl][aɪ 'tiː] .
To all outward appearances she did control it .
到 全部 向外 外貌 她 做过 控制 它 :
从表面上看，她确实掌控着局面。

[hɜːr; hər] ['brʌðə] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkmən] ['kɑːmræd] .
Her brother saw only a reserved interest in his workman comrade .
她 兄弟 锯 仅有的 一个 预订的 兴趣 在 他的 工人 同志 .
她的哥哥对这位工友只有淡淡的兴趣。

[ˈkæptɪn]	[ˈmɑːrtɪn]	[sɔː]	[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[ˈdɔːtər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪmˈplɔɪər]	[huː]	[hæd; həd]	[soʊ]	[ˈkoʊldli]
Captain	Martin	saw	only	the	daughter	of	his	employer	who	had	so	coldly
队长	马丁	锯	仅有的	这	女儿	的	他的	雇主	WHO	有	所以	冷冷地
[prɪˈfɜːrd]	[hɜːr; hər]	[njuər]	[ˈfrendz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[les]	[prɪˈtenʃəs]	[kəmˈpænjənz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈgɜːrlhʊd]	
preferred	her	newer	friends	to	the	less	pretentious	companions	of	her	girlhood	
首选	她	较新的	朋友们	到	这	较少的	装腔作势	同伴	的	她	少女时代	

马丁船长看到的只是他雇主的女儿，她冷漠地更喜欢她的新朋友，而不是她少女时代那些不那么爱慕虚荣的伙伴。

[bʌt; bət] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [ri'mɑ:ks] [dɪ'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

But beneath the commonplace remarks demanded by the occasion ,

但 下面 这 平凡 评论 要求 经过 这 场合 ,

但在场合要求的那些寻常言辞背后，

[ðə; ði] ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] .
the Helen of the old house was struggling for supremacy .
 这 海伦 的 这 老的 房子 曾是 挣扎 为了 霸权 .
 老宅里的海伦正在争夺霸权。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [fɪ; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] [dʒɑːn] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]
The spirit that she had felt in the office when John talked with his fellow
 这 精神 那 她 有 毛毡 在 这 办公室 什么时候 约翰 谈话 和 他的 同伴
 ['wɜːkmən] ,
workmen ,
 工人 ,

约翰与同事们交谈时，她在办公室里感受到的那种氛围，

[ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrkmən] .
she felt now in the presence of this workman .
 她 毛毡 现在 在 这 在场 的 这 工人 .
 她现在感觉自己和这位工人在一起。

[ðə; ði] ['paʊə] , [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] ['biɡnəs] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
The power , the strength , the bigness , the meaning of the Mill , as it
 这 力量 , 这 力量 , 这 大 , 这 意义 的 这 磨 , 作为 它
 [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
had come to her ,
 有 来 到 她 ,
 磨坊的力量、威力、宏伟和意义, 在她眼中是怎样的呢?

[wɜːr; wər][ɔːl] [pə'sɒnəfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
were all personified in him .
 是 全部 拟人化的 在 他 .

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌegzəl'teɪʃn] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] .
A strange exultation of possession lifted her up .
 一个 奇怪的 大喜 的 拥有 抬起 她 向上 .
 一种奇异的占有欲带来的欣喜感将她高高举起。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ; [ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] :
She was hungry for her own ; she wanted to cry out :
 她 曾是 饥饿的 为了 她 自己的 ; 她 通缉 到 哭 出去 :
 她渴望得到属于自己的食物；她想大声呼喊：

" [ðɪs] [wɜ:rk] [ɪz] [maɪ] [wɜ:rk] — [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['pi:p(ə)l] — [ðɪs] [mæn] [ɪz] [maɪ] [mæn] !
 " This work is my work — these people are my people — this man is my man !
 " 这 工作 是 我的 工作 — 这些 人们 是 我的 人们 — 这 男人 是 我的 男人 !
 "这项工作是我的工作——这些人是我的人民——这个人是我的人！ "

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] [hu:] ['endɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg]
" **It was Captain Charlie who ended the interview with the excuse that the big**
" 它 曾是 队长 查理 WHO 结束 这 面试 和 这 原谅 那 这 大的
[mə'fɪ:n] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] .
machine needed his immediate attention .
机器 需要 他的 即时 注意力 .

“查理船长以大型机器需要他立即照看为由结束了采访。”

[hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd]
He had stood as they talked with a hand on one of the controls and
他 有 站立 作为 他们 谈话 和 一个 手 在 一 的 这 控制 和
['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
several times he had turned a watchful eye on his charge .
一些 时代 他 有 转向 一个 警惕 眼睛 在 他的 收费 .

他们交谈时，他一只手放在控制装置上，站在那里，不时地用警惕的目光注视着他负责的人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] , ['helən] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
It was almost , Helen thought with a little thrill of triumph ,
它 曾是 几乎 , 海伦 想法 和 一个 小的 刺激 的 胜利 ,
“几乎就成功了,”海伦带着一丝胜利的喜悦想。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][mæn] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] [ə; eɪ]
as though the man sought in the familiar touch of his iron and steel a
作为 尽管 这 男人 寻求 在 这 熟悉的 触碰 的 他的 铁 和 钢 一个
['kɑ:mənəs] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .
calmness and self - control that he needed .
平静 和 自己 - 控制 那 他 需要 .

仿佛这个人从熟悉的钢铁触感中寻求他所需要的平静和自制力。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['hoʊllɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
But now , when he turned to give his attention wholly to his work ,
但 现在 , 什么时候 他 转向 到 给 他的 注意力 完全 到 他的 工作 ,
但现在，当他转过身来，全身心投入到工作中时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [pə'lɑ:tlɪ] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɜ:r; həɾ] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
with the effect of politely dismissing her , she felt as though he had
和 这 影响 的 礼貌地 解雇 她 , 她 毛毡 作为 尽管 他 有
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

他礼貌地打发她走，让她感觉他好像突然.....

[ɪf] ['evər] [soʊ] [pə'lɑ:tlɪ] , [kloʊzd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [feɪs] .
if ever so politely , closed a door in her face .
如果 曾经 所以 礼貌地 , 关闭 一个 门 在 她 脸 .

如果说有什么礼貌的话，那就是在她面前关上了门。

[dʒɑ:n][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tu:] ,
John must have felt it a little , too ,
约翰 必须 有 毛毡 它 一个 小的 , 也 ,
约翰肯定也有些许同感。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ræðər] ['kwaiət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [su:n] [kən'klu:did] [ðer; ðər]
for he became rather quiet as they went on and soon concluded their
为了 他 成为 相当 安静的 作为 他们 去 在 和 很快 结束 他们的
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plənt] .
inspection of the plant .
检查 的 这 植物 .

随着他们继续前行，他变得越来越安静，很快就结束了对工厂的检查。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , ['helən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lɒk] [bæk] ,
At the office door , Helen paused and turned to look back ,
在 这 办公室 门 , 海伦 暂停 和 转向 到 看 后退 ,
走到办公室门口, 海伦停下脚步, 转身回头望去。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [sʌtʃ] [miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
as if reluctant to leave the scene that had now such meaning for her ,
作为 如果 不情愿的 到 离开 这 场景 那 有 现在 这样的 意义 为了 她 ,
仿佛不愿离开这个对她意义非凡的地方,

[waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðə] [stʊd] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
while her brother stood silently watching her .
尽管 她 兄弟 站立 默默 观看 她 .
她的哥哥默默地站在一旁看着她。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒɜːz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['helən] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
Not until they were back in the manager's office and Helen was ready to
不是 直到 他们 是 后退 在 这 经理的 办公室 和 海伦 曾是 准备好 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] [dɪd][dʒɑːn][wɔːrd] [spiːk] .
return to the outside world did John Ward speak .
返回 到 这 外部 世界 做过 约翰 沃德 说话 .
直到他们回到经理办公室, 海伦准备重返外面的世界时, 约翰·沃德才开口说话。

[ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ˈsoʊldʒərli] ['mænər] , [hiː; hi] [sed] , [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , " [wel]
Facing her with his straightforward soldierly manner , he said , inquiringly , " Well
面向 她 和 他的 直截了当 军人 方式 , 他 说 , 询问地 , " 出色地
?
?
?

他以直截了当的军人姿态面对着她, 问道: “怎么样? ”
" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lɒk] [wɪð; wɪθ] ['stedi] ['fræŋknəs] .
" She returned his look with steady frankness .
" 她 返回 他的 看 和 稳定的 坦率 .
她以坚定的坦率回望了他。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] , [dʒɑːn] [dɪr] .
" I can't tell you what I think about it all now , John dear .
" 我 不能 告诉 你 什么 我 思考 关于 它 全部 现在 , 约翰 亲爱的 .
“约翰, 亲爱的, 我现在无法告诉你我对这一切的看法。”

[ˈsʌmtaɪm] , [pərˈhæps] , [aɪ] [meɪ] [traɪ] .
Sometime , perhaps , I may try .
有时 , 也许 , 我 可能 尝试 .
也许某个时候, 我会尝试一下。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bɪɡ] — [tuː] [ˈvaɪt(ə)l] — [tuː] [kloʊz] .
It is too big — too vital — too close .
它 是 也 大的 — 也 必不可少的 — 也 关闭 .
它太大了——太重要了——离得太近了。

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][aɪ] [keɪm] .
I am glad I came .
我 是 高兴的 我 来了 .
我很高兴我来了。

[aɪ][eɪ ˈem] ['sɔːrɪ] , [tuː] .
I am sorry , too .
我 是 对不起 , 也 .
我也很抱歉。

" [soʊ][hiː; hi] [tɒk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] .

" **So he took her to her waiting car .**
" 所以 他 采取 她 到 她 等待 车 .

于是他带她上了等候的汽车。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stəd] ['lɒkɪŋ] ['θɔːtfəli] ['æftəɹ][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]
For a moment he stood looking thoughtfully after the departing machine and
为了 一个 片刻 他 站立 寻找 深思熟虑 后 这 离开 机器 和

[ðen] ,

then ,
然后 ,

他站在那里，若有所思地望着离去的机器，过了一会儿，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

with an odd little smile , went back to his work .
和 一个 奇怪的 小的 微笑 , 去 后退 到 他的 工作 .

他带着一丝奇特的微笑，继续工作了。

['tʃæptəɹ] [eksˌviː'ɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
IN THE NIGHT
在 这 夜晚

在夜里

[ˈhelən] [nuː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][tuːld][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] ,
Helen knew , even as she told the chauffeur to drive her home ,
海伦 知道 , 甚至 作为 她 讲述 这 司机 到 驾驶 她 家 ,

海伦心里明白，即便她当时只是告诉司机送她回家。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [wɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
that she did not wish to return just then to the big house on the hill .
那 她 做过 不是 希望 到 返回 只是 然后 到 这 大的 房子 在 这 爬坡道 .

她当时并不想回到山顶上的大房子里。

[hɜːr; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɔːts] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [entə'teɪn] [ɪn][ðə; ði]
Her mind was too crowded with thoughts she could not entertain in the
她 头脑 曾是 也 挤 和 想法 她 可以 不是 招待 在 这

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hoʊm] ;
atmosphere of her home ;
气氛 的 她 家 ;

她的脑海里充满了太多她无法在家中氛围中思考的事情；

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ɪ'məʊʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['skersli] [dɜːd] [ək'naːlɪdʒ]
her heart was too deeply moved by emotions that she scarcely dared acknowledge
她 心 曾是 也 深 已搬 经过 情绪 那 她 几乎 敢于 承认

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .

even to herself .
甚至 到 她自己 .

她的内心被强烈的情感所触动，以至于她几乎不敢向自己承认。

[ʃiː; ʃɪ] ['θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; həɹ]['prez(ə)nt] [muːd] , [wʌz; wəz]
She thought of the country club , but that , in her present mood , was
她 想法 的 这 国家 俱乐部 , 但 那 , 在 她 展示 情绪 , 曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible .
不可能的 .

她想到了乡村俱乐部，但以她现在的心情，这根本不可能。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [tə:m] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði]
The Interpreter — she was about to tell Tom that she wished to call at the
这 翻译 — 她 曾是 关于 到 告诉 汤姆 那 她 希望 到 称呼 在 这
[hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ,
hut on the cliff ,
小屋 在 这 悬崖 ,

翻译——她正要告诉汤姆，她想去悬崖边的小屋拜访一下，

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
but decided against it .
但 决定 反对 它 .

但他最终还是放弃了这个想法。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'vi:l] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə]
She feared that she might reveal to the old basket maker things that she wished to
她 害怕 那 她 可能 揭示 到 这 老的 篮子 制造商 事物 那 她 希望 到
[hard] .
hide .
隐藏 .

她担心自己会向那位老篮子匠透露她想隐藏的事情。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fræŋk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .
She might go for a drive in the country , but she shrank from being alone .
她 可能 去 为了 一个 驾驶 在 这 国家 , 但 她 缩小 从 存在 独自的 .

她或许会去乡间兜风，但她害怕独处。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self] — [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]
She wanted some one who could take her out of herself — some one to
她 通缉 一些 — WHO 可以 拿 她 出去 的 她自己 — 一些 — 到
[hu:m] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪ'ðəʊt] [bi'treɪŋ] [hɜːr'self] .
whom she could talk without betraying herself .
谁 她 可以 讲话 没有 背叛 她自己 .

她想要一个能让她暂时忘却自我的人——一个她可以倾诉而不会暴露自己的人。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
Not far from the Mill a number of children were playing in the dusty road .
不是 远的 从 这 磨 一个 数字 的 孩子们 是 玩耍 在 这 尘土飞扬 路 .

离磨坊不远的地方，一些孩子正在尘土飞扬的路上玩耍。

['helən] [dɪd][nɑːt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [bʌt; bət][tə:m] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['draɪvər] , [sləʊd] [daʊn]
Helen did not notice the youngsters , but Tom , being a careful driver , slowed down
海伦 做过 不是 注意 这 年轻人 , 但 汤姆 , 存在 一个 小心 司机 , 减速 向下
,
.
,

海伦没有注意到那些年轻人，但汤姆开车很谨慎，放慢了车速。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔː'lredi] ['skɜːriːɪŋ] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [pæs] .
even though they were already scurrying aside for the automobile to pass .
甚至 尽管 他们 是 已经 匆匆忙忙 旁边 为了 这 汽车 到 经过 .

即使他们已经赶紧跑到一边让汽车通过。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪl] [jel] .
Suddenly she was startled by a shrill yell .
突然 她 曾是 惊慌 经过 一个 尖锐 叫喊 .

她突然被一声尖锐的叫喊吓了一跳。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
" **Hello , there !**
" 你好 , 那里 !

“你好呀！

[hə'loʊ] , [mɪs] !
Hello , Miss !
你好 , 错过 !

你好，小姐！

" [ˈbɑːbi] [ˈweɪli, ˈhweɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ]
" Bobby Whaley , in his frantic efforts to attract her attention , was jumping
" 鲍比 惠利 , 在 他的 疯狂的 努力 到 吸引 她 注意力 , 曾是 跳
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,

“鲍比·惠利为了引起她的注意，疯狂地跳上跳下，

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ˈskriːtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bɔɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [lʊkt] [ɑːn]
waving his cap and screeching like a wild boy , while his companions looked on
挥手 他的 帽 和 尖叫 喜欢 一个 荒野 男生 , 尽管 他的 同伴 看起来 在
[ɪn][waɪd] - [aɪd] [ˈwʌndə] ,
in wide - eyed wonder ,
在 宽的 - 眼睛 想知道 ,

他挥舞着帽子，像个野孩子一样尖叫，他的同伴们则睁大眼睛，惊奇地看着他。

[hæf][ɪn] [ɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] , [hæf][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈkɑːnsɪkwens] .
half in awe at his daring , half in fear of the possible consequence .
一半 在 敬畏 在 他的 大胆 , 一半 在 害怕 的 这 可能的 结果 .

一半是敬畏他的胆识，一半是害怕可能造成的后果。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][sæm] [ˈweɪlɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl]
To the everlasting honor and glory of Sam Whaley's son , the automobile
到 这 永恒 荣誉 和 荣耀 的 山姆 鲸鱼 儿子 , 这 汽车
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

为了永远纪念萨姆·惠利的儿子，汽车停了下来。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [kɔːld] , " [hə'loʊ] , [ˈbɑːbi] !
The lady , looking back , called , " Hello , Bobby !
这 女士 , 寻找 后退 , 称为 , " 你好 , 鲍比 !

那位女士回头喊道：“你好，鲍比！”

" [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪkˈspektəntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
" and waited expectantly for him to approach .
" 和 等待 满怀期待地 为了 他 到 方法 .

“然后满怀期待地等待他走近。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːti] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət] [ˈskɪni] [ænd; ənd] [tʃʌk] , [ðə; ði] [læd] [ˈswægəd]
With a look of haughty triumph at Skinny and Chuck , the lad swaggered
和 一个 看 的 傲慢 胜利 在 瘦骨嶙峋的 和 查克 , 这 小伙子 趾高气扬
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

那小子带着一副傲慢得胜利的表情，瞪了斯基尼和查克一眼，大摇大摆地向前走。

[ə; eɪ][grɪn] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdɜːrti] , [ˈfrekld]
a grin of overpowering delight at his achievement on his dirty , freckled
一个 咧嘴笑 的 压倒性的 喜 在 他的 成就 在 他的 肮脏的 , 雀斑
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他那张脏兮兮、长满雀斑的脸上，洋溢着取得成就后难以抑制的喜悦笑容。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jə] [kɔːld] [tuː; tə][em 'iː] , " ['helən] [sed] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] .
" I am so glad you called to me , " Helen said , when he was close .
" 我 是 所以 高兴的 你 称为 到 我 , " 海伦 说 , 什么时候 他 曾是 关闭 .
"我很高兴你打电话给我,"当他走近时, 海伦说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wiʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][wið; wiθ][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd][ɪn][ðə; ði]
" I was just wishing for some one to go with me for a ride in the
" 我 曾是 只是 祝 为了 一些 一 到 去 和 我 为了 一个 骑 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

"我当时只是希望有人能陪我去乡下兜风。"
[wʊd] [juː; jə] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ? "
Would you like to come ? "
会 你 喜欢 到 来 ? "

你想来吗?
" [dʒiː] , " ['rɪtʃːrnd] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] , " [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wʊd] . "
" Gee , " returned the urchin , " I'll say I would . "
" 吉 , " 返回 这 顽童 , " 患病的 说 我 会 . "
"哎呀,"小顽童回答说, "我倒是愿意。"

" [duː][juː; jə] [θɪŋk] [jər; jər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['wiʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][goʊ] ? "
" Do you think your mother would be willing for you to go ? "
" 做 你 思考 你的 母亲 会 是 愿意的 为了 你 到 去 ? "
你觉得你妈妈会同意你去吗?

" [lɔːrd] , [jes] — [maː] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['kærɪn] - [wer] [wiː; wi] [kɪdz] [ɑːr; ər] [dʒest]
" Lord , yes — ma , she ain't a - carin ' where we kids are jest
" 主 , 是的 — 玛 , 她 不是 一个 - 卡林 - 在哪里 我们 孩子们 是 笑话
"老天, 是的——妈, 她根本不在乎我们这些孩子在哪儿, 开玩笑的。"

['soʊz] [wiː; wi] [eɪnt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [wen] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - . . "
so's we ain't under her feet when she's a - workin ' . . "
所以也是 我们 不是 在下面 她 脚 什么时候 她是 一个 - 工作 - . . "
所以, 当她工作的时候, 我们不会碍手碍脚。

" [ænd; ænd][kʊd; kəd][juː; jə] [faɪnd] ['mægi] , [duː][juː; jə] [θɪŋk] ?
" And could you find Maggie , do you think ?
" 和 可以 你 寻找 玛吉 , 做 你 思考 ?
"你觉得你能找到玛吉吗? "

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [raɪd] , [tuː] .
Perhaps she would enjoy the ride , too .
也许 她 会 享受 这 骑 , 也 .
或许她也会喜欢这段旅程。

" ['bɑːbi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪl] [jel] , " [mæɡ] !
" Bobby lifted up his voice in a shrill yell , " Mag !
" 鲍比 抬起 向上 他的 嗓音 在 一个 尖锐 叫喊 , " 磁力 !
鲍比提高了嗓门, 发出了一声尖锐的喊声: "马格! "

[oʊ] — [oʊ] — [mæɡ] !
Oh — oh — Mag !
哦 — 哦 — 磁力 !
哦——哦——Mag!

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The excited cry was caught up by the watching children , and the
" 这 兴奋的 哭 曾是 捕捉 向上 经过 这 观看 孩子们 , 和 这
[ˈneɪbərhʊd] [ˈekəʊd] [ðer; ðər] [kɔ:lz] .
neighborhood echoed their calls .
邻里 回声 他们的 呼叫 :
“兴奋的叫喊声被围观的孩子们听到了，邻里间也回荡着他们的叫喊声。”

" [mæg] !
" Mag !
" 磁力 !
“Mag!

[oʊ] , [mæg] !
Oh , Mag !
哦 , 磁力 !
哦，Mag!

[ˈsʌmbɑ:di] ['wɒnts] [jər] , [mæg] !
Somebody wants yer , Mag !
某人 想要 你的 , 磁力 !
有人想要你，玛格！

[kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] - .
Come a - runnin ' .
来 一个 - 跑步 - :
快跑！

[ˈhɜ:ri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !
赶快！

" [ðer; ðər][ju'hnaɪtɪd] ['efərts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [veɪn] .
" Their united efforts were not in vain .
" 他们的 团结的 努力 是 不是 在 徒劳 :
他们的共同努力没有白费。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [haʊs] ['lɪt(ə)l] ['mægi] [ə'pɪrd] .
From the rear of a near - by house little Maggie appeared .
从 这 后部 的 一个 靠近 - 经过 房子 小的 玛吉 出现 :
从附近一户人家的后门，小玛吉出现了。

[ə; eɪ][ˈdɜ:rti] , ['feɪdɪd][oʊld] [ʃɔ:l] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ˈtaɪni] [weɪst] ,
A dirty , faded old shawl was wrapped about her tiny waist ,
一个 肮脏的 , 褪色 老的 披肩 曾是 包装 关于 她 微小的 腰部 ,
她纤细的腰间围着一条脏兮兮、褪色的旧披肩。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [br'haɪnd] .
hiding her bare feet and trailing behind .
隐藏 她 裸 脚 和 尾随 在后面 :
她藏起光着的脚，拖在身后。

[ə; eɪ] ['sɔ:ri] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['tʃɪkɪn] ['feðɜ:z] [kraʊnd] [hɜ:r; hər]
A sorry wreck of a hat trimmed with three chicken feathers crowned her
一个 对不起 破坏 的 一个 帽子 修剪过的 和 三 鸡 羽毛 加冕 她
[ʌn'koʊmd] [her] ,
uncombed hair ,
未梳理的 头发 ,
她蓬乱的头发上戴着一顶破旧的帽子，帽子上装饰着三根鸡毛。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [blæk] ['kɑ:t(ə)n] [ɡlʌvz] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər]
and the ragged remnants of a pair of black cotton gloves completed her
和 这 破烂不堪 残余物 的 一个 一对 的 黑色的 棉布 手套 完全的 她
[ˈelɪɡənt] ['kɑ:stu:m] .
elegant costume .
优雅的 戏服 .

一副破旧的黑色棉手套残片，为她优雅的装扮画上了句号。

[ɪn][hɜ:r; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l][ɑ:rmz][i:; jɪ] [held] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['mʌðər] [kər] ,
In her thin little arms she held , with tender mother care ,
在 她 薄的 小的 武器 她 握住 , 和 投标 母亲 关心 ,
她用纤细的小臂，温柔地抱着，像母亲一样呵护着

[ə; eɪ] [dɑ:l] [soʊ] ['bætəd] [ænd; ʌnd][wɔ:rn][baɪ][ɪts] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvis] [ðæt] [wʌn] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði]
a doll so battered and worn by its long service that one wondered at the
一个 玩具娃娃 所以 伤痕累累 和 磨损 经过 它是 长的 服务 那 一 想知道 在 这
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
imaginative power of the child who could make of it anything but a
富有想象力的 力量 的 这 孩子 WHO 可以 制作 的 它 任何事物 但 一个
[ˈfeɪpləs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['dɜ:rtɪ][rægz] .
shapeless bundle of dirty rags .
无形 捆 的 肮脏的 破布 .

一个玩偶因为长期使用而破旧不堪，让人不禁惊叹于孩子的想象力，他竟然能把它变成任何东西，而不是一堆没有形状的脏破布。

" [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] [jər] , [mæg] ! " [jeld] [ðə; ði] ['mæstərfl] ['bɑ:bi] , [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] ['dʒestʃərz] .
" **Get a move on yer , Mag !** " **yelled the masterful Bobby , with frantic gestures .**
" 得到 一个 移动 在 你的 , 磁力 ! " 大喊 这 精湛 鲍比 , 和 疯狂的 手势 .
"快点，马格！"身手矫健的鲍比一边喊着，一边疯狂地比划着。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [ti:] - [teɪk] [ju: 'es][fɜ:; 'fer][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [swel] -
" **The princess lady is a - goin ' t ' take us fer a ride in her swell limerseen**
" 这 公主 女士 是 一个 - 去 - t - 拿 我们 fer 一个 骑 在 她 膨胀 -
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['draɪvər] - [en] - ['evriθɪŋ] .
with her driver ' n ' everything .
和 她 司机 - n - 一切 .

“公主夫人要带我们乘坐她那辆豪华轿车，还有她的司机和所有随行人员，去兜风。”

" [fɔ:r; fər][wʌn] [ʌnbrɪ'li:vɪŋ] ['moʊmənt] , ['lɪt(ə)l] ['mægi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['mɪnətʃər] ['leɪdɪz] [hu:]
" **For one unbelieving moment , little Maggie turned to the two miniature ladies who**
" 为了 一 不信者 片刻 , 小的 玛吉 转向 到 这 二 微型 女士们 WHO
,
,
.
.
.
.
“有一瞬间，小玛吉难以置信地转向那两位娇小的女士，她们.....”

[ɪn] ['kɑ:stu:mz] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
in costumes that rivaled her own ,
在 服装 那 竞争对手 她 自己的 ,
穿着堪比她自己服装的服饰，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'si:mli] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðər; ðər]['soʊʃ(ə)l] [ə'fer]
had come to ask the cause of this unseemly disturbance of their social affair
有 来 到 问 这 原因 的 这 不体面的 干扰 的 他们的 社会的 事务
.
:
.
.
前来询问造成他们社交活动受到如此不雅干扰的原因。

[ðen] , [æt; ət] [ə'hʌðər] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [brʌðər] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'skɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][fʌnəri][ænd; ənd] ,
Then , at another shout from her brother , she discarded her finery and ,
然后 , 在 其他 喊 从 她 兄弟 , 她 丢弃 她 服饰 和 ,
然后, 在她哥哥又一声喊叫声中, 她脱掉了身上的华丽服饰,

[hʊʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɔ:l] [wɪð; wɪθ] [tru:] [mʌðər] [ɪnstɪŋkt] , [hɜ:rid] [tɪmɪdli] [tu:; tə][ðə; ði]
holding fast to her doll with true mother instinct , hurried timidly to the
保持 快速地 到 她 玩具娃娃 和 真的 母亲 本能 , 慌忙 胆怯地 到 这
[ˈweɪtɪŋ] [ˈɔ:təməbi:l] .
waiting automobile .
等待 汽车 .
她怀着母性的本能紧紧抱着自己的娃娃, 怯生生地走向等候的汽车。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˈhelən] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] ,
On that day when Helen had sent her servant to take them for a ride ,
在 那 天 什么时候 海伦 有 发送 她 仆人 到 拿 他们 为了 一个 骑 ,
那天, 海伦派她的仆人带他们出去兜风时,

[ðɪ:z] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæts] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)]
these children of the Flats had thought that no greater happiness was possible
这些 孩子们 的 这 公寓 有 想法 那 不 更大的 幸福 曾是 可能的
[tu:; tə] [mɪr] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .
to mere human beings .
到 仅仅 人类 生物 .
这些住在贫民窟的孩子们认为, 对于普通人来说, 再也没有比这更大的幸福了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈprɪnses] [ˈleɪdɪ] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
But now , as they sat with their beautiful princess lady between them on the
但 现在 , 作为 他们 卫星 和 他们的 美丽的 公主 女士 之间 他们 在 这
[di:p] - [ˈkʊʃnd] [si:t] ,
deep - cushioned seat ,
深的 - 缓冲 座位 ,
但现在, 他们和他们美丽的公主小姐一起坐在厚实的软垫座椅上,

[ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈhɑʊzɪz] [ɡlaɪd] [ˈswɪftli] [pæst] , [i:v(ə)n] [ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
and watched the familiar houses glide swiftly past , even Bobby was silent .
和 观看 这 熟悉的 房屋 滑行 迅速地 过去的 , 甚至 鲍比 曾是 沉默的 .
看着熟悉的房屋飞速掠过, 就连鲍比也沉默不语。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ][ʌnˈri:əl] — [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
It was all so unreal — so like a dream .
它 曾是 全部 所以 虚幻 — 所以 喜欢 一个 梦 .
这一切都太不真实了——就像一场梦。

[ðer; ðər] [ˈfɔ:rmər] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][soʊ][fa:r] [səˈpɑ:st] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
Their former experience was so far surpassed that they would not have been
他们的 以前的 经验 曾是 所以 远的 超越 那 他们 会 不是 有 到过
[sərˈpraɪzd] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɔ:md] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ʃɪp] [ʌv; əv]
surprised had the automobile been suddenly transformed into a magic ship of
惊讶 有 这 汽车 到过 突然 转变 进入 一个 魔法 船 的
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
他们之前的经历远远超过了现在的体验, 以至于如果汽车突然变成一艘神奇的飞行器, 他们也不会感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][tɑ:m][ə; eɪ] [ˈferɪ] [ˈpaɪlət][tu:; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [tu:; tə][sʌm; səm]
with Tom a fairy pilot to carry them away up among the clouds to some
和 汤姆 一个 仙女 飞行员 到 携带 他们 离开 向上 之中 这 云 到 一些
[ˈwʌndərf(ə)] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈkæs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .
wonderful sunshine castle in the sky .
精彩的 阳光 城堡 在 这 天空 .
汤姆是一位精灵飞行员, 他将带着他们飞向云端, 到达天空中一座阳光灿烂的美丽城堡。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈbɑːbiːz] [ˈkɑːnfəns] [stɜːrd] [ʌnˈiːzli] [wen] [hiː; hi] [felt] [æn; ən][ɑːrm] [stiːl] [ˈdʒentli]
It is true that Bobby's conscience stirred uneasily when he felt an arm steal gently
它是真的那鲍比的良心搅拌不安地什么时候他毛毡一个手臂偷轻轻地
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɪz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdiːz] [saɪd]
about him and he was drawn a little closer to the princess lady's side .
关于他和和他曾是绘制一个小的更近到这公主女士的边：

鲍比感到一只手臂轻轻地搂住了他，把他拉得离公主身边更近了一些，他的良心确实感到不安。

[ə; eɪ] [ˈfelər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpraɪːpər] [praɪd] [dʌz] [nɑːt] [ˈredɪli] [pərˈmɪt] [sʌtʃ] [fəˌmɪlˈjærɪtiːz]
A feller with a proper pride does not readily permit such familiarities .
一个伙计和一个恰当的自豪做不是容易允许这样的熟悉：

一个有自尊心的人不会轻易允许这种亲密举动。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˈbɑːbi] —
It had been a long time since any one had put an arm around Bobby —
它有到过 一个 长的 时间 自从 任何 一 有 放 一个 手臂 大约 鲍比 —
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstænd]
he did not quite understand .
他 做过 不是 相当 理解：

已经很久没有人搂过鲍比的肩膀了——他不太明白。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi] [hɜːrˈself] [dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈiːðər]
But as for that , the princess lady herself did not quite understand either .
但 作为 为了 那 ， 这 公主 女士 她自己 做过 不是 相当 理解 任何一个：

但就连公主本人也不太明白这一点。

[pərˈhæps][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmægi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pleɪ] [ˈleɪdi] [ˈfrendz] [soʊ] [ˈelɪɡəntli]
Perhaps the sight of little Maggie and her play lady friends so elegantly
也许 这 视线 的 小的 玛吉 和 她 玩 女士 朋友们 所以 优雅地
[ˈkɑːstuːmd] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈfʌŋk(ə)n] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪːz]
costumed for their social function had suddenly convinced her that these
戏服 为了 他们的 社会的 功能 有 突然 确信 她 那 这些
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrld] [ˈæftər] [ɔːl]
children of the Flats were of her world after all .
孩子们 的 这 公寓 是 的 她 世界 后 全部：

也许看到小玛吉和她的玩伴们穿着优雅的服装参加社交活动，让她突然确信，这些住在公寓里的孩子们终究是她世界里的一员。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ˈmemərɪz] [ðæt] [ˈbænɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Perhaps the shouting children had awakened memories that banished for the
也许 这 喊叫 孩子们 有 觉醒 回忆 那 被放逐 为了 这
[ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈjɪrz]
moment the sadness of her grown - up years .
片刻 这 悲伤 的 她 生长 - 向上 年：

或许是孩子们的喊叫声唤醒了她尘封已久的记忆，暂时驱散了她成年后的悲伤。

[ɔːr][ˌaɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [wiː] [ˈmægi] [held] [hɜːr; hər] [ˈbætərd] [dɔːl]
Or it may have been simply the way that wee Maggie held her battered doll .
或者 它 可能 有 到过 简单地 这 方式 那 哇 玛吉 握住 她 伤痕累累 玩具娃娃：

也可能仅仅是因为小玛吉抱着她那破旧的娃娃的方式不同。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪstf(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti]
It may have been that the mother instinct of this wistful mite of humanity
它 可能 有 到过 那 这 母亲 本能 的 这 怅惘 蠕虫 的 人类
[ˈkwɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪz; wəz] [diːpər]
quicken in the heart of the young woman something that was deeper ,
加速 在 这 心 的 这 年轻的 女士 某物 那 曾是 更深 ，

或许正是这位充满怜悯之心的小小人类的母性本能，唤醒了这位年轻女子心中更深层次的东西。

[mɔːr] [ˈvaɪt(ə)] ,
more vital ,
更多的 必不可少的 ,

更重要的,

[mɔːr] [ˈriːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwʊmənˌhʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr]
more real to her womanhood than the things to which she had so far
更多的 真实的 到 她 女性 比 这 事物 到 哪个 她 有 所以 远的
[ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself] .
given herself .
给定 她自己 .

比她迄今为止所追求的那些东西更能体现她的女性特质。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhelən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][kraɪ] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [hɜːr; hər]
As the Helen of the old house had longed to cry aloud in the Mill her
作为 这 海伦 的 这 老的 房子 有 渴望 到 哭 大声 在 这 磨 她
[ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mæn] ,
recognition of her man ,
认出 的 她 男人 ,

就像老房子里的海伦渴望在磨坊里大声哭喊着认出她的男人一样,

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌŋɡəd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]
she hungered now with a strange woman hunger for the feel of a child in
她 饥饿 现在 和 一个 奇怪的 女士 饥饿 为了 这 感觉 的 一个 孩子 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

她现在像个陌生的女人一样渴望着怀抱孩子的感觉。

[ænd; ænd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gaʊn] ,
And so , with no care for her gown ,
和 所以 , 和 不 关心 为了 她 袍 ,
[wɪt] [wʌz; wəz] [fɔr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈruːɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæts] ,
which was sure to be ruined by this contact with the grime of the Flats ,
哪个 曾是 当然 到 是 毁坏 经过 这 接触 和 这 污垢 的 这 公寓 ,

接触到公寓楼里的污垢后,这一切肯定会被毁掉。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] ,
with no question as to what people might think ,
和 不 问题 作为 到 什么 人们 可能 思考 ,
[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [klæs] [ˈstændərdz] [ɔːr] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈprɒːbləms] ,
with no thought for class standards or industrial problems ,
和 不 想法 为了 班级 标准 或者 工业的 问题 ,

完全不考虑别人会怎么想,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [klæs] [ˈstændərdz] [ɔːr] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈprɒːbləms] ,
with no thought for class standards or industrial problems ,
和 不 想法 为了 班级 标准 或者 工业的 问题 ,
[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈædəm][wɔːrd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][sæm][ˈweɪli, ˈhweɪli][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]
the daughter of Adam Ward took the children of Sam Whaley in her arms
这 女儿 的 亚当 沃德 采取 这 孩子们 的 山姆 惠利 在 她 武器

[ænd; ænd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [klaʊd] [ðæt] [ˈhʌŋ] [ˈɔːlweɪz]
and carried them away from the shadow of that dark cloud that hung always
和 携带 他们 离开 从 这 阴影 的 那 黑暗的 云 那 悬挂 总是
[əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪl] .
above the Mill .
多于 这 磨 .

亚当·沃德的女儿抱起萨姆·惠利的孩子们, 带他们离开了始终笼罩在磨坊上空的那片乌云的阴影。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]
From the smoke and dust and filth of their heritage , she took them
从 这 抽烟 和 灰尘 和 污秽 的 他们的 遗产 , 她 采取 他们
[ˈɪntuː][ðə; ði] [kliːn] ,
into the clean ,
进入 这 干净的 ,

她将他们从故土的烟尘污秽中带到了洁净之地。

[ˈsʌni] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .
sunny air of the hillside fields and woods .
阳光明媚 空气 的 这 山坡 字段 和 树林 .

山坡田野和树林里阳光明媚的空气。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌvl] [ænd; ənd] [ˈæntiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fəˈmɪliər] [hʊːnts] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [wer]
From the hovels and shanties of their familiar haunts she took them where
从 这 茅屋 和 棚屋 的 他们的 熟悉的 闹鬼的地方 她 采取 他们 在哪里
[bɜːrdz] [meɪd] [ðer; ðər] [neɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [biːz] [ænd; ənd] [braɪt] - [wɪŋd] ['bʌtərflaɪz]
birds made their nests and the golden bees and bright - winged butterflies
鸟类 制成 他们的 巢穴 和 这 金的 蜜蜂 和 明亮的 - 有翅膀的 蝴蝶
[wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] ['flaʊərz] .
were busy among their flowers .
是 忙碌的 之中 他们的 花朵 .

她把们从熟悉的棚屋和简陋小屋中带出来，带到鸟儿筑巢、金色的蜜蜂和亮翅的蝴蝶在花丛中忙碌的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskwɑːlɪd][wɑːnt][ænd; ənd][ˈkruːəl] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːvərti] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]
From the squalid want and cruel neglect of their poverty she took them
从 这 肮脏的 想 和 残忍的 忽视 的 他们的 贫困 她 采取 他们
[ˈɪntuː][ə; eɪ] ['ferɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] .
into a fairyland that was overflowing with the riches that belong to childhood .
进入 一个 仙境 那 曾是 溢出 和 这 财富 那 属于 到 童年 .

他们将们从贫困的肮脏境地和残酷的忽视中带入了一个充满童年财富的仙境。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [red] [əˈbʌv] [ðə; ði] [blʌf] [wer] [ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [klɪfs] [end][æt; ət]
when the sun was red above the bluff where the curving line of cliffs end at
什么时候 这 太阳 曾是 红色的 多于 这 虚张声势 在哪里 这 弯曲 线 的 悬崖 结尾 在
[ðə; ði] ['rɪvəːz] [edʒ] ,
the river's edge ,
这 河流的 边缘 ,

当太阳在河岸边蜿蜒的悬崖顶端染成红色时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第10/16页

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] .
she brought them back .
她 带来 他们 后退 .

她把他們帶了回來。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [meɪd] [sætɪsˈfæktərəli] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz]
For some reason that has never been made satisfactorily clear by the wise ones
为了 一些 原因 那 有 绝不 到过 制成 令人满意地 清除 经过 这 明智的 一个
[huː] [liːd] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
who lead the world's thinking ,
WHO 带领 这 世界的 思维 ,

由于某些原因（而引领世界思想的智者們始終未能对此做出令人满意的解释），

[ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [ˈmægi] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [flæts] ,
Bobby and Maggie must always be brought back to their home in the Flats ,
鲍比 和 玛吉 必须 总是 是 带来 后退 到 他們的 家 在 这 公寓 ,
鲍比和玛吉必须始終被送回他們在弗拉茨区的家。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkæəs(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
the princess lady must always return to her castle on the hill .
这 公主 女士 必须 总是 返回 到 她 城堡 在 这 爬坡道 .

公主必須永遠回到山顶上的城堡。

[ˈtʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːzuəli] [ʌnˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]
Charlie Martin was unusually quiet when he returned home from his work
查理 马丁 曾是 异常地 安静的 什么时候 他 返回 家 从 他的 工作
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

那天查理·马丁下班回家時異常安靜。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ˈmen](ə)nd] [ˈhɛlɪnz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz]
The father mentioned Helen's visit to the Mill , and Mary had many questions
这 父亲 提及 海伦的 访问 到 这 磨 , 和 玛丽 有 许多 问题
[tuː; tə][æsk] ,
to ask ,
到 问 ,

父亲提到了海伦去磨坊探望的事，玛丽有很多问题想问。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈwɜːrkmən] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but the soldier workman , usually so ready to talk and laugh with his
但 这 士兵 工人 , 通常 所以 准备好 到 讲话 和 笑 和 他的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

但是，这位士兵工人，通常都很乐意和他的妹妹谈笑风生，

[ˈænsər] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] [ɔːr] [ˈsaɪləntli] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈoʊldər] [mæn][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði]
answered only in monosyllables or silently permitted the older man to carry the
回答 仅有的 在 单音节词 或者 默默 允许 这 老 男人 到 携带 这
[ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərseɪ](ə)n] .
burden of the conversation .
负担 的 这 对话 .

他只用单音节词回答，或者默默地让年长者承担谈话的重任。

[wen] [ˈslʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ˈtʃɑːrli] ,
When supper was over and it was dark , Charlie ,
什么时候 晚餐 曾是 超过 和 它 曾是 黑暗的 , 查理 ,
晚饭后, 天色已黑, 查理

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈtend] [dʒeɪk] - [striːt] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [ˈiːvniŋ]
saying that he thought he ought to attend Jake Vodell's street meeting that evening
说 那 他 想法 他 应该 到 出席 杰克 - 街道 会议 那 晚上
, [left] [ðə; ði] [haʊs] .
, left the house .
, 左边 这 房子 .

他说他觉得当晚应该去参加杰克·沃德尔的街头集会, 然后就离开了家。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtərz][soʊp] - [bɑːks][ɔːˈreɪ(ə)n] [ðæt] [naɪt]
But Captain Charlie did not go to hear the agitator's soap - box oration that night
但 队长 查理 做过 不是 去 到 听到 这 煽动者的 肥皂 - 盒子 演讲 那 夜晚
.
:
.

但查理船长当晚并没有去听那位煽动者的街头演说。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
For an hour or more , under cover of the darkness ,
为了 一个 小时 或者 更多的 , 在下面 覆盖 的 这 黑暗 ,
在夜幕的掩护下, 持续一个小时或更长时间,

[ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
the workman sat on the porch of the old house next door to his home .
这 工人 卫星 在 这 门廊 的 这 老的 房子 下一个 门 到 他的 家 .
工人坐在他家隔壁老房子的门廊上。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈbrʊkən] [geɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [wiːd] -
He had pushed aside the broken gate and made his way up the weed -
他 有 推动 旁边 这 破碎的 门 和 制成 他的 方式 向上 这 杂草 -
[ˈtæŋg(ə)ld] [wɔːk] [soʊ][ˈkwaiətli] [ðæt] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
tangled walk so quietly that neither his sister nor his father ,
纠缠不清 走 所以 悄悄 那 两者都不 他的 姐姐 也不 他的 父亲 ,
他推开破损的大门, 悄无声息地沿着杂草丛生的小路走上去, 以至于他的妹妹和父亲都没有注意到他。

[huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
who were on the porch of the cottage , heard a sound .
WHO 是 在 这 门廊 的 这 小屋 , 听到 一个 声音 .
当时正在小屋门廊上的人听到了一声响动。

[soʊ] [stiːl] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [tuː] [ˈneɪbərhʊd] [ˈʌvəz] , [huː] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] [sləʊ] [wɔːk] ,
So still was he that two neighborhood lovers , who paused in their slow walk ,
所以 仍然 曾是 他 那 二 邻里 恋人 , WHO 暂停 在 他们的 慢的 走 ,
他静得出奇, 以至于一对邻家情侣在缓缓散步时停下了脚步。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [oʊld] [pleɪs] ,
as if tempted by the friendly shadow of the lonely old place ,
作为 如果 受诱惑 经过 这 友好的 阴影 的 这 孤独 老的 地方 ,
仿佛被那孤寂老宅友好的影子所诱惑,

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
did not know that he was there .
做过 不是 知道 那 他 曾是 那里 .
我并不知道他在那里。

[ðen] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [sed] , [ˈmɛriːz] [læf] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvəz]
Then at something her father said , Mary's laugh rang out , and the lovers
然后 在 某物 她 父亲 说 , 玛丽的 笑 响铃 出去 , 和 这 恋人
[muːvd] [ɑːn] .
moved on .
已搬 在 :

然后, 听到她父亲说的某句话, 玛丽笑了起来, 这对恋人继续往前走。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjaːrd][ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ɪn]
A little later Captain Charlie stole softly out of the yard and up the street in
一个 小的 之后 队长 查理 偷窃 轻轻 出去 的 这 院子 和 向上 这 街道 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈhelən] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə]
the direction from which Helen had come the day of her visit to
这 方向 从 哪个 海伦 有 来 这 天 的 她 访问 到
[ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
the old house .
这 老的 房子 :

过了一会儿, 查理上尉悄悄地溜出了院子, 沿着街道朝海伦那天来拜访老房子的方向走去。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [kʊd; kəd] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
When the sound of his feet on the walk could not be heard at the cottage ,
什么时候 这 声音 的 他的 脚 在 这 走 可以 不是 是 听到 在 这 小屋 ,
[wɜːrkmən] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [led] [təːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [hʌt] .
the workman walked briskly , taking the way that led toward the Interpreter's hut .
这 工人 步行 轻快地 , 采取 这 方式 那 引领 朝向 这 翻译的 小屋 :

当小屋里听不到他散步的脚步声时

[wɜːrkmən] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [led] [təːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [hʌt] .
the workman walked briskly , taking the way that led toward the Interpreter's hut .
这 工人 步行 轻快地 , 采取 这 方式 那 引领 朝向 这 翻译的 小屋 :
[wɜːrkmən] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [led] [təːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [hʌt] .
the workman walked briskly , taking the way that led toward the Interpreter's hut .
这 工人 步行 轻快地 , 采取 这 方式 那 引领 朝向 这 翻译的 小屋 :

工人快步走着, 沿着通往翻译小屋的小路前进。

[wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːvɪŋɪŋ]
One who knew him would have thought that he was going for an evening
一 WHO 知道 他 会 有 想法 那 他 曾是 去 为了 一个 晚上
[kɔːl] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] .
call on the old basket maker .
称呼 在 这 老的 篮子 制造商 :

认识他的人会以为他是要去拜访那位老篮子匠, 进行一次晚间拜访。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ˈprez(ə)ntli] ,
He saw the light of the little house on the cliff presently ,
他 锯 这 光 的 这 小的 房子 在 这 悬崖 目前 ,
[hɜːr] [wɜːrkmən] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [led] [təːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [hʌt] .
the workman walked briskly , taking the way that led toward the Interpreter's hut .
这 工人 步行 轻快地 , 采取 这 方式 那 引领 朝向 这 翻译的 小屋 :

他很快看到了悬崖上那间小屋的灯光。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɔːkt] [ˈsləʊli] ,
and for a moment walked slowly ,
和 为了 一个 片刻 步行 缓慢地 ,
[wɜːrkmən] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [led] [təːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [hʌt] .
the workman walked briskly , taking the way that led toward the Interpreter's hut .
这 工人 步行 轻快地 , 采取 这 方式 那 引领 朝向 这 翻译的 小屋 :

然后, 他缓缓地走了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [ʊd; ʊəd] [ɡoʊ][ɑːn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
as if debating whether or not he should go on as he had intended .
作为 如果 辩论 无论 或者 不是 他 应该 去 在 作为 他 有 故意的 :
[wɜːrkmən] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [led] [təːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [hʌt] .
the workman walked briskly , taking the way that led toward the Interpreter's hut .
这 工人 步行 轻快地 , 采取 这 方式 那 引领 朝向 这 翻译的 小屋 :

仿佛在犹豫是否应该按原计划继续下去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [ˈseldəm]
Then he turned off from the way to the Interpreter's and took that seldom
然后 他 转向 离开 从 这 方式 到 这 翻译的 和 采取 那 很少
[juːst] [roʊd] [ðæt] [led] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [təːrd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈædəm] [wɔːrd] .
used road that led up the hill toward the home of Adam Ward .
用过的 路 那 引领 向上 这 爬坡道 朝向 这 家 的 亚当 沃德 :

然后他拐离了去往翻译家的路, 走上了那条很少有人走的上山小路, 朝着亚当·沃德的家走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
With a strong ,
和 一个 强的 ,

凭借强大的，

[ˈiːzi] [straɪd] [hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn]
easy stride he swung up the grade until he came to the corner of the iron
简单的 步幅 他 摇摆 向上 这 年级 直到 他 来了 到 这 角落 的 这 铁
[fens] .
fence .
栅栏 .

他迈着轻松的步伐，沿着坡道向上走，直到走到铁栅栏的拐角处。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
Slowly and quietly he moved on now in the deeper shadows of the trees .
缓慢地 和 悄悄 他 已搬 在 现在 在 这 更深 阴影 的 这 树木 .
他缓缓地、悄无声息地走进了树荫深处。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnəbˈstrʌktɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
When he could see the gloomy mass of the house unobstructed against the sky ,
什么时候 他 可以 看 这 阴沉 大量的 的 这 房子 通畅 反对 这 天空 ,
[hiː; hi] [stɔːpt] .
he stopped .
他 停止 .

当他能看到那栋阴森森的房子在天空的映衬下清晰可见时，他停了下来。

[ðə; ði] [ˈləʊər] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] .
The lower floor was brightly lighted .
这 降低 地面 曾是 明亮地 照明 .

楼下灯火通明。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əˈbʌv] [wɜːr; wər][daːrk] .
The windows above were dark .
这 视窗 多于 是 黑暗的 .

楼上的窗户一片漆黑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [ˈweɪtɪd] .
With his back against the trunk of a tree Captain Charlie waited .
和 他的 后退 反对 这 树干 的 一个 树 队长 查理 等待 .

查理上尉背靠着树干，静静地等待着。

[æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [keɪm] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][stoʊn] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ɡeɪt] [ænd; ənd]
An automobile came out between the stone columns of the big gate and
一个 汽车 来了 出去 之间 这 石头 列 的 这 大的 门 和
[ˈʌndəd] [əˈwei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [spiːd] .
thundered away down the street with reckless speed .
雷鸣 离开 向下 这 街道 和 鲁莽 速度 .

一辆汽车从大门石柱间驶出，以惊人的速度沿着街道轰鸣而去。

[ˈædəm][wɔːrd] , [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] — [ˈiːv(ə)n][dʒɑːn][ˈnevər] [ˈdroʊv] [laɪk] [ðæt] .
Adam Ward , thought the man under the tree — even John never drove like that .
亚当 沃德 , 想法 这 男人 在下面 这 树 — 甚至 约翰 绝不 驾驶 喜欢 那 .

树下的男人心想：亚当·沃德——就连约翰都不会那样开车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndəˈd] [wer] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ˈoʊnər] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
And he wondered where the old Mill owner could be going at such an
和 他 想知道 在哪里 这 老的 磨 所有者 可以 是 去 在 这样的 一个
[ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
hour of the night .
小时 的 这 夜晚 .

他纳闷，这位老磨坊主在这么晚的时候会去哪里。

[sti:l] [hi:; hi] ['weɪtɪd] .
Still he waited .
仍然 他 等待 .

他仍在等待。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] [ru:m] .
Suddenly a light flashed out from the windows of an upper room .
突然 一个 光 闪光灯 出去 从 这 视窗 的 一个 上 房间 .
突然，楼上房间的窗户里闪过一道光。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
A moment ,
一个 片刻 ,

稍等片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [sɔ:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ə'ɡenst]
and the watcher saw the form of a woman framed in the casement against
和 这 观察者 锯 这 形式 的 一个 女士 框 在 这 窗扇 反对
[ðə; ði] [braɪt] ['bækgraʊnd] .
the bright background .
这 明亮的 背景 .

观察者看到，在明亮的背景下，窗户里映出一个女人的身影。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɜ:r; hər] [feɪs] , ['feɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][hændz] , [prest]
For some time she stood there , her face , shaded by her hands , pressed
为了 一些 时间 她 站立 那里 , 她 脸 , 阴影 经过 她 双手 , 按下
[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] ,
close to the glass ,
关闭 到 这 玻璃 ,

她站在那里好一会儿，双手遮住脸，脸贴近玻璃。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
as if she were trying to see into the darkness of the night .
作为 如果 她 是 尝试 到 看 进入 这 黑暗 的 这 夜晚 .
仿佛她试图看穿黑夜的黑暗。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] .
Then she drew back .
然后 她 画 后退 .

然后她退缩了。

[ðə; ði] ['feɪd] [wʌz; wəz] [dɹɔ:n] .
The shade was drawn .
这 阴影 曾是 绘制 .

窗帘拉上了。

[ˈveri] ['sləʊli] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Very slowly Captain Charlie went back down the hill .
非常 缓慢地 队长 查理 去 后退 向下 这 爬坡道 .
查理船长缓缓地走下山坡。

[bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

[ðə; ði] [straɪk]
THE STRIKE
这 罢工

罢工

" [oʊ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈmʌzɪz] , [pɔːz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [si:]
" **O flashing muzzles , pause , and let them see**
" 哦 闪烁 口套 , 暂停 , 和 让 他们 看
“哦，闪烁的枪口，停下来，让他们看看

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɑːn] [ðæt] [striːks] [ðə; ði][skaɪ][əˈfɑːr] ;
The coming dawn that streaks the sky afar ;
这 未来 黎明 那 连胜 这 天空 远方 ;
黎明将至，曙光划破远方的天空；

[ðen] [let][jɜː; jər] [ˈmaɪti] [ˈkɔːrəs] [ˈwɪtnəs] [biː; bi]
Then let your mighty chorus witness be
然后 让 你的 强大的 合唱 证人 是
然后让你们强大的合唱团见证

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsiːzər] , [ðæt] [wiː; wi] [stiɪ] [meɪk] [wɔːr] .
To them , and Caesar , that we still make war .
到 他们 , 和 凯撒 , 那 我们 仍然 制作 战争 .
向他们，也向凯撒，我们仍然在发动战争。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑː]
" **CHAPTER XVIII**
" 章 十八
第十八章

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [stɔːrm]
THE GATHERING STORM
这 采集 风暴
风暴将至

[ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
In the weeks immediately following her visit to the Mill ,
在 这 周 立即地 下列的 她 访问 到 这 磨 ,
在她参观磨坊后的几周内，

[ˈhelən] [wɔːrd] [met][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][wɜːrld] [əˈpærəntli] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Helen Ward met the demands of her world apparently as usual .
海伦 沃德 遇见 这 需求 的 她 世界 显然 作为 通常 .
海伦·沃德似乎一如既往地满足了她所处世界的各种需求。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ]
If any one noticed that she failed to enter into the affairs of her
如果 任何 一 注意到 那 她 失败的 到 进入 进入 这 事务 的 她
[əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiɛts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ] [ˈliːdər]
associates with the same lively interest which had made her a leader
同事 和 这 相同的 热闹 兴趣 哪个 有 制成 她 一个 领导者
[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstrenjuəsli] ,
among those who do nothing strenuously ,
之中 那些 WHO 做 没有什么 竭尽全力 ,

如果有人注意到，她对同伴们的事务不再像以前那样充满热情，而正是这种热情使她在那些不思进取的人中脱颖而出，
成为领军人物，

[ðeɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ɪl] [helθ] .
they attributed it to her father's ill health .
他们 归因于 它 到 她 父亲的 患病的 健康 .
他们认为这是由于她父亲身体不好造成的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrʃəli] [raɪt] .
And in this they were partially right .
和 在 这 他们 是 部分 正确的 .
在这一点上，他们的说法部分正确。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæf] [rɪˈviːld] [hɜːr; həɹ] [fɪrʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] ,
Ever since the day when she half revealed her fears to the Interpreter ,
曾经 自从 这 天 什么时候 她 一半 揭晓 她 恐惧 到 这 翻译 ,
自从她向翻译员流露出部分恐惧的那天起,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpɪnəs] [ʌv; əv]
the young woman's feeling that her father's ill health and the unhappiness of
这 年轻的 女性的 感觉 那 她 父亲的 患病的 健康 和 这 不快乐 的
[hɜːr; həɹ] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋ] ,
her home were the result of some hidden thing ,
她 家 是 这 结果 的 一些 隐 事物 ,
这位年轻女子觉得父亲的疾病和家中的不幸都是由某些不为人知的原因造成的。

[hæd; həd] [geɪmd] [ɪn] [streŋθ] .
had gamed in strength .
有 游戏 在 力量 .
实力强劲。

[sɪns] [hɜːr; həɹ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ə; eɪ]
Since her meeting with Captain Charlie there had been in her heart a
自从 她 会议 和 队长 查理 那里 有 到过 在 她 心 一个
[ˈdiːpənɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] ,
deepening conviction that ,
加深 定罪 那 ,
自从她遇见查理上尉后，她心中就越来越确信：

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋ] ,
but for this same hidden thing ,
但 为了 这 相同的 隐 事物 ,
但对于这同样隐藏的事物，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈfʊlnəs] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˈoʊnli]
she would have known in all its fullness a happiness of which she could now only
她 会 有 已知 在 全部它是 饱腹感 一个 幸福 的 哪个 她 可以 现在 仅有的
[driːm] .
dream .
梦 .
她本可以充分体验到那种幸福，而现在她只能在梦中才能拥有这种幸福。

[mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən] [ˈevər] [brɪˈfɔːr] ,
More frequently than ever before ,
更多的 频繁地 比 曾经 前 ,
比以往任何时候都更加频繁地

[ʃiː; ʃi] [went] [naʊ] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt]
she went now to sit with the Interpreter on the balcony porch of that little hut
她 去 现在 到 坐 和 这 翻译 在 这 阳台 门廊 的 那 小的 小屋
[ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] .
on the cliff .
在 这 悬崖 .
她走到悬崖边那间小屋的阳台上，和翻译一起坐了下来。

[bʌt; bət] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['mægi] [wiʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['prɪnses] ['leɪdi][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
But Bobby and Maggie wished in vain for their princess lady to come and
但 鲍比 和 玛吉 希望 在 徒劳 为了 他们的 公主 女士 到 来 和
[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
take them again into the land of trees and birds and flowers and
拿 他们 再次 进入 这 土地 的 树木 和 鸟类 和 花朵 和
['sʌŋ,jaɪni] [hɪlz] [ænd; ənd] [kli:n] [blu:] [skaɪ] .
sunshiny hills and clean blue sky .
阳光明媚 丘陵 和 干净的 蓝色的 天空 .

但是，鲍比和玛吉徒劳地希望他们的公主能够再次带他们回到那片有树木、鸟儿、鲜花、阳光明媚的山丘和湛蓝天空的土地上。

[ɔ:f(ə)n] , [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wen] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
Often , now , she went to meet her brother when his day's work was done ,
经常 , 现在 , 她 去 到 见面 她 兄弟 什么时候 他的 天 工作 曾是 完毕 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

现在，她经常在哥哥一天的工作结束后去见他，而且，
['sendɪŋ] [tə:m] [hʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪg][kɑ:r] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] ['roʊdstər] .
sending Tom home with her big car , she would go with John in his roadster .
发送 汤姆 家 和 她 大的 车 , 她 会 去 和 约翰 在 他的 敞篷跑车 .
她把汤姆开着她的大车送回家，自己则和约翰一起坐他的敞篷跑车离开。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [waɪl] [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði]
And always while he told her of the Mill and led her deeper into the
和 总是 尽管 他 讲述 她 的 这 磨 和 引领 她 更深 进入 这
[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
meaning of the industry and its relation to the life of the people ,
意义 的 这 行业 和 它是 关系 到 这 生活 的 这 人们 ,
他一边向她讲述磨坊的故事，一边引导她深入了解这个行业的意义及其与人们生活的关系。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] .
she listened with eager interest .
她 听着 和 渴望的 兴趣 .
她听得津津有味。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rtɪn] ['kɑ:tɪdʒ] [ɔ:r][ˈvɪzɪt][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
But she did not go again to the Martin cottage or visit the old house .
但 她 做过 不是 去 再次 到 这 马丁 小屋 或者 访问 这 老的 房子 .
但她没有再去马丁家的小屋，也没有再去那栋老房子。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtərz] ['zɪgzæg] ['sterweɪ] [ʃi:; ʃi] [met] ['kæptɪn] ['mɑ:rtɪn]
Once at the foot of the Interpreter's zigzag stairway she met Captain Martin
一次 在 这 脚 的 这 翻译的 之字形 楼梯 她 遇见 队长 马丁
[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pæsɪŋ] .
and greeted him in passing .
和 问候 他 在 通过 .
到达翻译室之字形楼梯的底部时，她遇到了马丁上尉，并向他打了个招呼。

[tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
Two or three times she caught a glimpse of him among the men coming from
二 或者 三 时代 她 捕捉 一个 一瞥 的 他 之中 这 男人 未来 从
[ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
the Mill as she waited for John in front of the office .
这 磨 作为 她 等待 为了 约翰 在 正面 的 这 办公室 .
当她在办公室前等约翰的时候，有两三次从磨坊出来的男人们中间瞥见了她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But always she was conscious of him .
但 总是 她 曾是 有意识的 的 他 .

但她始终都惦记着他。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtəz] [hʌt] [ʃiː; ʃi] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ]

When from the Interpreter's hut she watched the twisting columns of smoke rising
什么时候 从 这 翻译的 小屋 她 观看 这 扭曲 列 的 抽烟 上升

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:l] [stæks] ,

from the tall stacks ,
从 这 高的 堆栈 ,

当她从翻译小屋里望见高耸的烟囱里升起缕缕青烟时

[hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [wɜ:r; wær][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] [hu:] ['sʌmwɜr] ['ʌndər] [ðæt] [klaʊd] [wʌz; wəz]

her thoughts were with the workman who somewhere under that cloud was
她 想法 是 和 这 工人 WHO 某处 在下面 那 云 曾是

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

doing his full share in the industrial army of his people .
正在做 他的 满的 分享 在 这 工业的 军队 的 他的 人们 .

他的思绪飘向了那位在阴云笼罩下，为他的人民的产业大军尽心尽力工作的工人。

[wen] [dʒɑ:n] [tɔ:kt] [tuː; tə][hɜ:r; hær][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ænd][ɪts] ['mi:nɪŋ] ,

When John talked to her of the Mill and its meaning ,
什么时候 约翰 谈话 到 她 的 这 磨 和 它是 意义 ,

约翰和她谈起磨坊及其意义时，

[hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][glæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ['brʌðəz] ['bɔɪəl] ['kɑ:mrædʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [hu:]

her heart was glad for her brother's loyal comradeship with this man who
她 心 曾是 高兴的 为了 她 兄弟 忠诚 同志情谊 和 这 男人 WHO

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] .

had been his captain over there .
有 到过 他的 队长 超过 那里 .

她为哥哥与这位曾是他在战场上的上尉建立起的忠诚战友关系而感到高兴。

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] - [tuʊnd] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['kærid] [tuː; tə]['ædəm][wɔ:rd][ðə; ði] [praʊd]

The very sound of the deep - toned whistle that carried to Adam Ward the proud
这 非常 声音 的 这 深的 - 色调 哨 那 携带 到 亚当 沃德 这 自豪的

[ri:ələʒeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæ'tɪriəl] [pə'zeɪnz] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [wɒt] ,

realization of his material possessions carried to his daughter thoughts of what ,
实现 的 他的 材料 财产 携带 到 他的 女儿 想法 的 什么 ,

那低沉的哨声，让亚当·沃德为自己拥有的物质财富感到自豪，却让他的女儿想到了什么。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [seɪm] [mæ'tɪriəl] [pə'zeɪnz] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

but for those same material possessions , might have been .
但 为了 那些 相同的 材料 财产 , 可能 有 到过 .

但对于同样的物质财富，或许情况就不同了。

[fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][mækɪvɜː] .

For relief she turned to McIver .
为了 宽慰 她 转向 到 麦克艾弗 .

为了寻求帮助，她向麦克艾弗求助。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɒklaɪk] [ˈkwaːləti][ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] [ˈoʊnər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiːld]
There was a rocklike quality in the factory owner that had always appealed
那里 曾是 一个 岩石状 质量 在 这 工厂 所有者 那 有 总是 上诉
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

工厂老板身上那种坚如磐石的气质一直很吸引她。

[hɪz; ɪz] [kənˈvɪkənz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌnˈweɪvərɪŋ] — [hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts][soʊ][ˈfaɪn(ə)] .
His convictions were so unwavering — his judgments so final .
他的 定罪 是 所以 坚定不移 — 他的 判决 所以 最终的 .

他的信念如此坚定不移，他的判断如此果断。

[məˈkɪvɜː] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [məˈkɪvɜː] .
McIver never doubted McIver .
麦克艾弗 绝不 怀疑 麦克艾弗 .

麦克艾弗从未怀疑过自己。

[hiː; hi][ˈnevər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ˈkwestʃənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði][ˈstændərdz] [ʌv; əv] [raɪt]
He never , in his own mind , questioned what he did by the standards of right
他 绝不 , 在 他的 自己的 头脑 , 被质问 什么 他 做过 经过 这 标准 的 正确的
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
and justice .
和 正义 .

他从未在自己心中质疑过自己所做的事情是否符合正义和公正的标准。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [hiː; hi][ˈevər] [æskt] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] , [wʊd] [məˈkɪvɜː] [wɪn][ɔːr] [luːz] ?
The only question he ever asked himself was , Would McIver win or lose ?
这 仅有的 问题 他 曾经 问 他自己 曾是 , 会 麦克艾弗 赢 或者 失去 ?

他唯一问过自己的问题是：麦克艾弗会赢还是会输？

[ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv] [əˈnʌðər]
Any suggestion of a difference of opinion on the part of another
任何 建议 的 一个 不同之处 的 观点 在 这 部分 的 其他
[wʌz; wəz][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] .
was taken as a personal insult that was not to be tolerated .
曾是 已采取 作为 一个 个人的 侮辱 那 曾是 不是 到 是 容忍 .

任何暗示他人持有不同意见的行为都被视为对自身的侮辱，是绝对不能容忍的。

[ˈðerfɔːr] , [brˈkæz, brˈkɔːz][ðə; ði][mæən][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [klæs] [kənˈvɪkənz] [wɜːr; wər]
Therefore , because the man was what he was , his class convictions were
所以 , 因为 这 男人 曾是 什么 他 曾是 , 他的 班级 定罪 是
[ˈdiːpli] [ˈgraʊndɪd] , [fɪkst] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] .
deeply grounded , fixed and certain .
深 接地 , 固定的 和 肯定 .

因此，因为这个人就是这样的人，他的阶级信念根深蒂固、坚定不移、毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɔːrɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [ɪˈməʊjənz] [ˈhelən] [felt] [hɜːr; hər]
In the turmoil of her warring thoughts and disturbed emotions Helen felt her
在 这 动荡 的 她 战争 想法 和 不安 情绪 海伦 毛毡 她
[oʊn] [ˈbæləns] [soʊ] [ˈfeɪkən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [rɪˈtʃt] [aʊt][tuː; tə] [ˈstedɪ] [hɜːrˈself][baɪ][hɪm; ɪm] .
own balance so shaken that she instinctively reached out to steady herself by him .
自己的 平衡 所以 摇晃 那 她 本能地 达到 出去 到 稳定的 她自己 经过 他 .

在纷乱的思绪和不安的情绪中，海伦感到自己的平衡被彻底动摇，于是本能地伸手去扶他，以求稳住自己。

[ðə; ði][mæən] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [prest] [hɪz; ɪz][suːt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʃiː; ʃɪ]
The man , feeling her turn to him , pressed his suit with all the ardor she
这 男人 , 感觉 她 转动 到 他 , 按下 他的 套装 和 全部 这 热情 她
[wʊd] [pərˈmɪt] ,
would permit ,
会 允许 ,

男人感觉到她转向自己，使用她允许范围内最热情的举动捋了捋西装。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [nɑːtɪ]'(oʊnli] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['waːntɪd] ,
for he saw in his success not only possession of the woman he wanted ,
为了 他 锯 在 他的 成功 不是 仅有的 拥有 的 这 女士 他 通缉 ,
因为他从成功中看到的不仅仅是拥有自己想要的女人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][dʒɑːnz] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [plænz][ænd; ənd][ðə; ði]
but the overthrow of John's opposition to his business plans and the
但 这 推翻 的 约翰的 反对 到 他的 商业 计划 和 这
[kɑːnsɪkwent] [traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɜːrsən(ə)l] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
consequent triumph of his personal material interests and the interests of his
后果 胜利 的 他的 个人的 材料 兴趣 和 这 兴趣 的 他的
[klæs] .
class .
班级 .
但约翰反对他的商业计划的企图被推翻，随之而来的是他个人物质利益和他所在阶级利益的胜利。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][mæk'ɪvərz]
But , in spite of the relief she gained from the strength of McIver's
但 , 在 尽管如此 的 这 宽慰 她 获得 从 这 力量 的 麦克弗的
[kən'vɪkʃənz] ,
convictions ,
定罪 ,
但是，尽管麦克艾弗坚定的信念让她感到宽慰，
[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['jɪːldɪŋ] .
some strange influence within herself prevented her from yielding .
一些 奇怪的 影响 之内 她自己 阻止 她 从 屈服 .
她内心某种奇特的力量阻止了她屈服。

[ʃiː; ʃi] ['praɪbəbli] [wəd] [jɪːld] [æt; ət][ləst] ,
She probably would yield at last ,
她 大概 会 屈服 在 最后的 ,
她最终可能会屈服。
[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr'self] ['drɪrəli] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
she told herself drearily — because there seemed to be nothing else for her
她 讲述 她自己 沉闷地 — 因为 那里 似乎 到 是 没有什么 别的 为了 她
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .
她沮丧地告诉自己——因为她似乎无事可做。

['miːnwaɪl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [waːtʃt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]
Meanwhile , from his hut on the cliff , the Interpreter watched the approach of
同时 , 从 他的 小屋 在 这 悬崖 , 这 翻译 观看 这 方法 的
[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [stɔːrm] .
the industrial storm .
这 工业的 风暴 .
与此同时，翻译员从悬崖上的小屋里望着工业风暴的逼近。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
The cloud that had appeared on the Millsburgh horizon with the coming of
这 云 那 有 出现 在 这 - 地平线 和 这 未来 的
[dʒeɪk] - [hæd; həd] ['stedəli] [ə'suːmd] [mɔːr] ['θretnɪŋ] [prə'pɔːʃəns] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ 'tiː] [hʌŋ]
Jake Vodell had steadily assumed more threatening proportions until now it hung
杰克 - 有 稳步 假定 更多的 威胁 比例 直到 现在 它 悬挂
[dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['menəs] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
dark with gloomy menace above the work and the homes of the people .
黑暗的 和 阴沉 威胁 多于 这 工作 和 这 房屋 的 这 人们 .
随着杰克·沃德尔的到来，米尔斯堡地平线上出现了一片乌云，这片乌云逐渐变得更加具有威胁性，直到现在，它阴沉沉地笼罩着人们的工作和家园。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] ,
To the man in the wheel chair ,
到 这 男人 在 这 车轮 椅子 ,

对那位坐在轮椅上的男人说：

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [leɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ˈverɪd] [ˈhju:mən] [ˈɪntrəsts] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
looking out upon the scene that lay with all its varied human interests before him ,
寻找 出去 之上 这 场景 那 躺 和 全部它是多种多样 人类 兴趣 前 他 ,
他眺望着眼前展现的景象，那里充满了形形色色的人情味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɪt][ʌv; əv][laɪf] [ˈeniwər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was no bit of life anywhere that was not in the shadow of the
那里 曾是 不 少量 的 生活 任何地方 那 曾是 不是 在 这 阴影 的 这
[ˈɡæðərɪŋ] [stɔ:rm] .
gathering storm .
采集 风暴 .

任何地方的生机都笼罩在即将到来的风暴的阴影之下。

[ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðə; ði] [ˈstɔrz] [ænd; ənd][bæŋks][ænd; ənd]
The mills and factories along the river , the stores and banks and
这 磨坊 和 工厂 沿着 这 河 , 这 商店 和 银行 和
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈsek(ə)n] ,
interests of the business section ,
兴趣 的 这 商业 部分 ,
沿河的工厂和作坊，商业区的商店、银行和各种利益相关方，

[ðə; ði][ˈfɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [ðə; ði] [ˈretɪd] [flæts] ,
the farms in the valley , the wretched Flats ,
这 农场 在 这 谷 , 这 可怜 公寓 ,
山谷里的农场，那片荒凉的平原，

[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜkmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
the cottage homes of the workmen and the homes on the hillside ,
这 小屋 房屋 的 这 工人 和 这 房屋 在 这 山坡 ,
工人们的小屋和山坡上的房屋，

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈlaɪk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .
were all alike in the path of the swiftly approaching danger .
是 全部 同样 在 这 小路 的 这 迅速地 接近 危险 .
他们都同样身处迅速逼近的危险之中。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm][tu:; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ]
The people with anxious eyes watched for the storm to break and made such
这 人们 和 焦虑的 眼睛 观看 为了 这 风暴 到 休息 和 制成 这样的
[ˈhɜ:ɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
hurried preparations as they could .
慌忙 准备工作 作为 他们 可以 .

人们焦急地注视着暴风雨的到来，并尽可能匆忙地做好准备。

[ðeɪ] [hɜ:ɪd] [ðə; ði] [dʌl] ,
They heard the dull ,
他们 听到 这 乏味的 ,
他们听到了沉闷的声音，

[ˈmʌtərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhevi] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ˈsaɪlənt] [dred] [ɔ:r]
muttering sound of its heavy voice and looked at one another in silent dread or
喃喃自语 声音 的 它是 重的 嗓音 和 看起来 在 一 其他 在 沉默的 恐惧 或者
[tɔ:kt] ,
talked ,
谈话 ,
它发出低沉的嗡嗡声，彼此面面相觑，充满恐惧，或者交谈起来。

[ˈneɪbə̃r] [tuː; tə] [ˈneɪbə̃r] , [ɪn] [lɒʊ] [təʊnz] .
neighbor to neighbor , in low tones .
邻居 到 邻居 , 在 低的 音调 .

邻居之间低声交谈。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz] .
A strange hush was over this community of American citizens .
一个 奇怪的 嘘 曾是 超过 这 社区 的 美国人 公民 .

这个美国公民社区笼罩着一种奇怪的寂静。

[ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈpleʒərz] , [ɪn][ðer; ðər][hoʊm] [laɪf] , [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd]
In their work , in their pleasures , in their home life , in their love and
在 他们的 工作 , 在 他们的 快乐 , 在 他们的 家 生活 , 在 他们的 爱 和
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

在他们的工作中, 在他们的娱乐中, 在他们的家庭生活中, 在他们的爱情和幸福中,

[ɪn][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈsɔːrəuz] ,
in their very sorrows ,
在 他们的 非常 悲伤 ,

在他们的悲伤之中,

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈdednɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dred] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [əˈpaːn]
they felt the deadening presence of this dread thing that was sweeping upon
他们 毛毡 这 麻木 在场 的 这 恐惧 事物 那 曾是 扫荡 之上
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
them from somewhere beyond the borders of their native land .
他们 从 某处 超过 这 边界 的 他们的 本国的 土地 .

他们感到一股令人窒息的气息正从他们故土之外的某个地方席卷而来, 这股气息令人恐惧。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðɪs] [deθ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ðeɪ] [ˈsiːmɪŋli] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend]
And against this death that filled the air they seemingly knew not how to defend
和 反对 这 死亡 那 已填 这 空气 他们 似乎 知道 不是 如何 到 保卫
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

面对弥漫在空气中的死亡气息, 他们似乎不知如何自卫。

[ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ˈtrædzədi] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
This , to the Interpreter , was the almost unbelievable tragedy — that the people
这 , 到 这 翻译 , 曾是 这 几乎 难以置信 悲剧 — 那 这 人们
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
should not know what to do ;
应该 不是 知道 什么 到 做 ;

在翻译者看来, 这几乎是一场难以置信的悲剧——人们竟然不知道该怎么办;

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [mɔːr] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that they should not have given more thought to making the structure of their
那 他们 应该 不是 有 给定 更多的 想法 到 制作 这 结构 的 他们的
[ˈsɪtɪzənʃɪp] [ˈstɔːrmˌpruːf] .
citizenship stormproof .
国籍 防风暴 .

他们本不应该花更多心思去构建一个能够抵御风暴的公民身份体系。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [laɪn] [ʌp] [raɪt] ,
" **The great trouble is that the people don't line up right ,**
" 这 伟大的 麻烦 是 那 这 人们 不 线 向上 正确的 ,
"最大的问题是人们没有正确排队,

" [sed] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] [tu:; tə][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [wʌn] ['i:vniŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən]
" **said Captain Charlie to John and the Interpreter one evening as the workman**
" 说 队长 查理 到 约翰 和 这 翻译 一 晚上 作为 这 工人
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mæniɪdʒər][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər][ɑ:n][ðə; ði]
and the general manager were sitting with the old basket maker on the
和 这 一般的 经理 是 坐着 和 这 老的 篮子 制造商 在 这
['bælkəni] [pɔ:rtʃ] .
balcony porch .
阳台 门廊 .

一天晚上，当工人和总经理与老篮子匠坐在阳台门廊上时，查理船长对约翰和翻译说道。

" [dʒʌst] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , ['tʃɑ:rlɪ] ? " [æskt] [dʒɑ:n] .
" **Just what do you mean by that , Charlie ?** " **asked John** .
" 只是 什么 做 你 意思是 经过 那 , 查理 ? " 问 约翰 .

“查理，你这话到底是什么意思？”约翰问道。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] [wʌz; wəz] ['hɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən]['mænz] [rɪ'mɑ:rk] .
The man in the wheel chair was nodding his assent to the union man's remark .
这 男人 在 这 车轮 椅子 曾是 点头 他的 同意 到 这 联盟 男人的 评论 .

坐在轮椅上的男子点头表示同意工会成员的说法。

" [aɪ] [mi:n] , " ['tʃɑ:rlɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kən'sɪdər] ['oʊnli]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] ,
" **I mean , " Charlie explained , " that the people consider only capital and labor** ,
" 我 意思是 , " 查理 解释 , " 那 这 人们 考虑 仅有的 首都 和 劳动 ,
"我的意思是,"查理解释说,“人们只考虑资本和劳动力,

[ɔ:r] ['wɜ:kɪmən] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] .
or workmen and business men .
或者 工人 和 商业 男人 .

或者工人和商人。

[ðeɪ] [pʊt] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] ['wɜ:kɪmən] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəlɪst] ['wɜ:kɪmən] [ɔ:l] [tə'geðər] [ɑ:n][wʌn] [saɪd]
They put loyal American workmen and imperialist workmen all together on one side
他们 放 忠诚 美国人 工人 和 帝国主义 工人 全部 一起 在 一 边
[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəlɪst] ['bɪznəs] [men] [ɔ:l] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði]
and loyal American business men and imperialist business men all together on the
和 忠诚 美国人 商业 男人 和 帝国主义 商业 男人 全部 一起 在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

他们把忠诚的美国工人和帝国主义工人放在一边，把忠诚的美国商人和帝国主义商人放在另一边。

[ðeɪ] [laɪn] [ʌp] [ɔ:l] [ɪm'plɔɪi:z] [ə'ɡenst] [ɔ:l] [ɪmp'lɔɪəz] .
They line up all employees against all employers .
他们 线 向上全部 雇员 反对 全部 雇主 .

他们将所有雇员与所有雇主对立起来。

[fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [si:] [aɪ 'ti:] ,
For example , as the people see it ,
为了 例子 , 作为 这 人们 看 它 ,

例如，在人们看来，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['bæt(ə)l] [ɡraʊnd] .
you and I are enemies and the Mill is our battle ground .
你 和 我 是 敌人 和 这 磨 是 我们的 战斗 地面 .

你我是敌人，磨坊就是我们的战场。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəlɪst] ['mænjʊəl] ['wɜ:rkɪmən] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] ['enəmi] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ɪz]
The fact is that the imperialist manual workman is as much my enemy as he is
这 事实 是 那 这 帝国主义 手动的 工人 是 作为 很多 我的 敌人 作为 他 是
[jɔ:rz] .
yours .
你的 :

事实上，帝国主义体力劳动者既是我的敌人，也是你的敌人。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəlɪst] ['bɪznəs] [mæn][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [jɔ:; jər] ['enəmi] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [maɪn] . "
The imperialist business man is as much your enemy as he is mine . "
这 帝国主义 商业 男人 是 作为 很多 你的 敌人 作为 他 是 矿 : " "
帝国主义商人既是你的敌人，也是我的敌人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪg'zæktli] [raɪt] , [tʃɑ:rlɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] .
" You are exactly right , Charlie , " said the Interpreter .
" 你 是 确切地 正确的 , 查理 , " 说 这 翻译 :
“你说得完全正确，查理，”翻译说道。

" [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][aɪ'di:ə] [ə'plaɪd] [tu:; tə][f'aʊər; ɑ:r] ['ɪndəstrɪz] [wɪl]
" And that is the first thing that the Big Idea applied to our industries will
" 和 那 是 这 第一的 事物 那 这 大的 主意 应用 到 我们的 行业 将要
[du: — [aɪ 'ti:][wɪl] [laɪn] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] ['wɜ:kɪmən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌreprɪzənt]
do — it will line up the great body of loyal American workmen that you represent
做 — 它 将要 线 向上 这 伟大的 身体 的 忠诚 美国人 工人 那 你 代表
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] [ðæt] [dʒɑ:n] [ˌreprɪzənts] [ə'ɡenst]
with the great body of loyal American business men that John represents against
和 这 伟大的 身体 的 忠诚 美国人 商业 男人 那 约翰 代表 反对
[ðə; ði] [mækɪvz-z] [ʌv; əv][kæpɪt(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði][dʒeɪk] - [ʌv; əv]['leɪbər] .
the McIvers of capital and the Jake Vodells of labor .
这 麦克艾弗斯 的 首都 和 这 杰克 - 的 劳动 :

“而这正是将‘大理念’应用于我们各行各业的第一件事——它将使你所代表的广大忠诚的美国工人与约翰所代表的广大忠诚的美国商人团结起来，对抗资本家麦克艾弗和劳工界的杰克·沃德尔。

[ænd; ænd] [ðæt] [nu:] [laɪn] - [ʌp] [ə'loʊn] [wʊd] ['præktɪkli] [ɪn'fɔ:ɹ] ['vɪktəri] .
And that new line - up alone would practically insure victory .
和 那 新的 线 - 向上 独自的 会 几乎 保证 胜利 :
单凭这套新阵容就几乎可以确保胜利。

[naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʌstriəl] ['trʌblz] [ɑ:r; ər] [du:][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪmp'loɪəz]
Nine tenths of our industrial troubles are due to the fact that employers
九 十分之一 的 我们的 工业的 麻烦 是 到期的 到 这 事实 那 雇主
[ænd; ænd] [ɪm'plɔɪi:z] [ə'laɪk] [feɪl][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðər; ðər]['ri:əl] ['enəmi] [ænd; ænd][soʊ] [fɑ:t] [ðər; ðər]
and employees alike fail to recognize their real enemies and so fight their
和 雇员 同样 失败 到 认出 他们的 真实的 敌人 和 所以 斗争 他们的
[frendz] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [faɪt] [ðər; ðər][foʊz] .
friends as often as they fight their foes .
朋友们 作为 经常 作为 他们 斗争 他们的 敌人 :

我们十分之九的工业问题都是由于雇主和雇员都未能认清他们真正的敌人，因此他们与朋友作对的次数和与敌人作对的次数一样多。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][kɔ:l] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['slækər] [ə; eɪ] ['slækər] ,
" The people must learn to call an industrial slacker a slacker ,
" 这 人们 必须 学习 到 称呼 一个 工业的 懒汉 一个 懒汉 ,
“人们必须学会直呼产业工人是懒汉，

[weðər] [hi:; hi][l'loʊfs] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rk] [bentʃ] [ɔ:r] [l'loʊfs] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb]
whether he loafs on a park bench or loafs on the veranda of the country club
无论 他 面包 在 一个 公园 长椅 或者 面包 在 这 阳台 的 这 国家 俱乐部
[haʊs] .
house .
房子 :

无论他是在公园长椅上闲逛，还是在乡村俱乐部会所的阳台上闲逛。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndəstriːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]
They have to recognize that a traitor to the industries is a traitor to the
他们 有 到 认出 那 一个 叛徒 到 这 行业 是 一个 叛徒 到 这
[ˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ˈweðər] [hiː; hi][wɜːrks][æt; ət][ə; eɪ] [bentʃ] [ɔːr] [ˈrʌnz] [ə; eɪ]
nation and that he is a traitor whether he works at a bench or runs a
国家 和 那 他 是 一个 叛徒 无论 他 工作 在 一个 长椅 或者 跑步 一个
[bəŋk] .
bank .
银行 .

他们必须认识到，背叛行业的就是背叛国家的，无论他是在法庭上工作还是经营银行，他都是叛徒。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəlɪst] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəlɪst]
They have to say to the imperialist of business and to the imperialist
他们 有 到 说 到 这 帝国主义 的 商业 和 到 这 帝国主义
[ʌv; əv][ˈleɪbər][əˈlaɪk] ,
of labor alike ,
的 劳动 同样 ,

他们必须对商业帝国主义者和劳工帝国主义者都说：

- [ðə; ði] [ˈɪndəstriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [klæs] [əˈloʊn] ,
' The industries of this country are not for you or your class alone ,
- 这 行业 的 这 国家 是 不是 为了 你 或者 你的 班级 独自的 ,
这个国家的产业并非只属于你或你的阶级，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɔːl][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈveri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪz]
they are for all because the very life of the nation is in them and is
他们 是 为了 全部 因为 这 非常 生活 的 这 国家 是 在 他们 和 是
[dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] . -
dependent upon them . '
依赖 之上 他们 . -

它们属于所有人，因为国家的生存就蕴藏在它们之中，并依赖于它们。

[wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [klæs] [wer] [ðeɪ] [ˈriːəli]
When the people of this country learn to draw the lines of class where they really
什么时候 这 人们 的 这 国家 学习 到 画 这 线条 的 班级 在哪里 他们 真的
[bɪˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈwɔːrz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
belong there will be an end to our industrial wars and to all the
属于 那里 将要 是 一个 结尾 到 我们的 工业的 战争 和 到 全部 这
[ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːz] . "
suffering that they cause . "
痛苦 那 他们 原因 . "

当这个国家的人民学会划清阶级界限，明确阶级归属时，我们的工业战争以及由此带来的所有苦难就会结束。

" [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðəmˈselvz] [ˈoʊpənli] ,
" If only the people could be lined up and made to declare themselves openly ,
" 如果仅有的 这 人们 可以 是 衬里 向上 和 制成 到 宣布 他们自己 公然 ,
" [sed] [dʒɑːn] ,
" said John ,
" 说 约翰 ,

约翰说：“要是能把人们排成一排，让他们公开表明自己的立场就好了。”

" [dʒeɪk] - [wʊd] [hæv; həv][əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈmʌŋ] [juːˈes][æz; əz]
" Jake Vodell would have about as much chance to make trouble among us as
" 杰克 - 会 有 关于 作为 很多 机会 到 制作 麻烦 之中 我们 作为
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kraʊn] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈbluː] [ˈdevəlz] .
the German Crown Prince would have had among the French Blue Devils .
这 德语 王冠 王子 会 有 有 之中 这 法语 蓝色的 魔鬼 .

“杰克·沃德尔在我们中间制造麻烦的可能性，大概和德国皇太子在法国蓝魔队中制造麻烦的可能性一样小。”

" [ˈtʃɑːrli] [læft] .
" **Charlie laughed** .
" 查理 笑了 .

查理笑了。

" [wɪtʃ] [miːnz] , [aɪ] [səˈpouz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] ,
" **Which means , I suppose , " said the Interpreter** ,
" 哪个 方法 , 我 认为 , " 说 这 翻译 ,

“我想, 这意味着,”翻译说道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈraɪət][tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
" **that there would be a riot to see who could lay hands on him first** .
" 那 那里 会 是 一个 暴动 到 看 WHO 可以 躺 双手 在 他 第一的 .

“当时肯定会爆发骚乱, 看谁能第一个抓住他。”

" [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] [æt; ət] [mækˈɪvərz] [ˈfækt(ə)ri] .
" **The storm broke at McIver's factory** .
" 这 风暴 打破 在 麦克弗的 工厂 .

“暴风雨袭击了麦克艾弗的工厂。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][dʒeɪk] - [hæd; həd][ˈtoʊld][ðə; ði]
It was as Jake Vodell had told the
它 曾是 作为 杰克 - 有 讲述 这

正如杰克·沃德尔所说.....

[ɪnˈtɜːrprətər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] — " [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] .
Interpreter it would be — " easy to find a grievance .
翻译 它 会 是 — " 简单的 到 寻找 一个 不满 .

翻译人员会说——“很容易找到不满之处。”

" [məˈkɪvɜː] [dɪˈklerd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ˌjiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmən] ,
" **McIver declared that before he would yield to the demands of his workmen** ,
" 麦克艾弗 声明 那 前 他 会 屈服 到 这 需求 的 他的 工人 ,

麦克艾弗宣称, 在他屈服于工人的要求之前,

[hɪz; ɪz][ˈfækt(ə)ri] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ˈaɪd(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈrɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
his factory should stand idle until the buildings rotted to the ground .
他的 工厂 应该 站立 闲置的 直到 这 建筑物 腐烂的 到 这 地面 .

他的工厂应该闲置, 直到建筑物彻底腐烂成废墟。

[ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər] [ˈænsər] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][men] [wʊd] [ˌjiːld] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk]
The agitator answered that before his men would yield they would make
这 搅拌器 回答 那 前 他的 男人 会 屈服 他们 会 制作

煽动者回答说, 他的手下绝不会屈服, 他们会.....

- [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Millsburgh as a city of the dead .
- 作为 一个 城市 的 这 死的 .

米尔斯堡：一座死城。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsmɔːlər] [ˈjuːnjənz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][mækˈɪvərz] [ɪmˈplɔɪiːz] [wɪð; wɪθ]
Two or three of the other smaller unions supported McIver's employees with
二 或者 三 的 这 其他 较小的 工会 有 麦克弗的 雇员 和

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [straɪks] .
sympathetic strikes .
交感神经 罢工 .

其他两三个规模较小的工会也声援了麦克艾弗的员工, 举行了声援罢工。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][dʒeɪk] - [kæm'peɪn] [ˈkwɪkli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n]
But the success or failure of Jake Vodell's campaign quickly turned on the action
但 这 成功 或者 失败 的 杰克 - 活动 迅速地 转向 在 这 行动
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərʃ(ə)] [mɪl] [ˈwɜ:rkərz] - [ˈju:nɪən] .
of the powerful Mill workers' union .
的 这 强大的 磨 工人 - 联盟 .
但杰克·沃德尔竞选的成败很快就取决于强大的纺织工人联合会的行动。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] [mʌst; məst][wɪn][dʒɑ:n] [ˈwɜ:dz] [ɪm'plɔɪ:z]
The commander - in - chief of the striking forces must win John Ward's employees
这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 引人注目 力量 必须 赢 约翰 病房 雇员
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ɔ:r] [ˈsʌfər] [dɪ'fi:t] .
to his cause or suffer defeat .
到 他的 原因 或者 遭受 击败 .
突击队总司令必须赢得约翰·沃德的雇员们的支持，否则将遭受失败。

[hi:; hi][bent] [ˈevri] [ˈefərt] [tu:; tə] [ðæt] [end] .
He bent every effort to that end .
他 弯曲 每一个 努力 到 那 结尾 .
他为此竭尽全力。

[sæm][ˈweɪli, 'hweɪli][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wɔ:kt] [aʊt] .
Sam Whaley and a few like him walked out .
山姆 惠利 和 一个 很少 喜欢 他 步行 出去 .
萨姆·惠利和几个跟他一样的人走了出去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] ,
But that was expected by everybody ,
但 那 曾是 预期的 经过 大家 ,
但这也在大家的预料之中。

[fɔ:r; fər][sæm][ˈweɪli, 'hweɪli][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - [ə'raɪv(ə)] [ɪn]
for Sam Whaley had identified himself from the day of Vodell's arrival in
为了 山姆 惠利 有 已识别 他自己 从 这 天 的 - 到达 在
- [æz; əz][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtərz] [dɪ'vɒʊtɪd] [ˈfɑ:lʊə] [ænd; ənd] [raɪt] - [hænd][mæn] .
Millsburgh as the agitator's devoted follower and right - hand man .
- 作为 这 煽动者的 奉献 追随者 和 正确的 - 手 男人 .
从沃德尔抵达米尔斯堡的那天起，萨姆·惠利就表明自己是这位煽动者的忠实追随者和得力助手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'steɪb(ə)] ,
But this unstable ,
但 这 不稳定 ,
但这种不稳定的

[ˈwaɪnɪŋ] [ˈwi:kliŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfelʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæts] [ˈkæɪrɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]
whining weakling and his fellows from the Flats carried little influence with
抱怨 弱者 和 他的 伙伴们 从 这 公寓 携带 小的 影响 和
[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] ,
the majority of the sturdy ,
这 多数 的 这 结实的 ,
这个只会抱怨的弱者和他的平原同伙对大多数强壮的人来说几乎没有影响力。

[ˈklɪrər] - [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈwɜ:kmen] .
clearer - visioned workmen .
更清晰 - 有远见 工人 .
视野更清晰的工人。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
At a meeting of the Millsburgh Manufacturing Association ,
在 一个 会议 的 这 - 制造业 协会 ,
在米尔斯堡制造业协会的一次会议上，

[mə'kɪvɜː] [en'devəd] [tuː; tə] [pledʒ] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [ɪ'fərt] [ə'genst] [ðə; ði]
McIver **endeavored** **to** **pledge** **the** **organization** **to** **a** **concerted** **effort** **against** **the**
 麦克艾弗 努力 到 保证 这 组织 到 一个 协同 努力 反对 这
 ['veriəs] [ˈjuːnjənz] [əv; əv] [ðer; ðər] ['wɜːkmən] .
various **unions** **of** **their** **workmen** .
 各种各样的 工会 的 他们的 工人 .

麦克艾弗努力让该组织承诺共同对抗其工人的各个工会。

[dʒɑ:n][wɔ:rd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['entər]['ɪntu:]['eni] [sʌtʃ] [ə'laɪəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] ,
John Ward refused to enter into any such alliance against the workmen ,
 约翰 沃德 拒绝 到 进入 进入 任何 这样的 联盟 反对 这 工人 ,
 约翰·沃德拒绝与任何团体结成对抗工人的联盟。

[ænd; ənd] ['brændɪd] [mæk'ɪvəz] [plæn][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['pʊr.pəs] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	branded	McIver's	plan	as	being	in	spirit	and	purpose	identical	with	the
和	品牌	麦克弗的	计划	作为	存在	在	精神	和	目的	完全相同的	和	这
[ski:mz]	[ʌv; əv]	[dʒeɪk]	-	.								
schemes	of	Jake	Vodell	.								
方案	的	杰克	-	.								

并指出麦克艾弗的计划在精神和目的上与杰克·沃德尔的计划完全相同。

[dʒɑ:n][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [rɪˈleɪtɪd] [mɪlz] [ænd; ənd][ˈfæktriz; ˈfæktərɪz]
John argued that while the heads of the various related mills and factories
 约翰 争论 那 尽管 这 头部 的 这 各种各样的 有关的 磨坊 和 工厂
 [pəˈzest] [ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [raɪt] [tu;; tə] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər][ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
possessed the legal right to maintain their organization for the purpose of
 拥有 这 合法的 正确的 到 维持 他们的 组织 为了 这 目的 的
 [ˈfə:ðərɪŋ] [sʌtʃ] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:mən] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɔ:l]
furthering such business interests as were common to them all ,
 进一步 这样的 商业 兴趣 作为 是 常见的 到 他们 全部 ,
 约翰认为，虽然各个相关工厂的负责人拥有合法权利来维持其组织，以促进他们共同商业利益，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [æz; əz] ['lɔɪəl] ['sɪtənz] , [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðer; ðər] ['feləʊ] ['wɜ:kmen] ['sɪtənz]
they could not , as loyal citizens , attempt to deprive their fellow workmen citizens
 他们 可以 不是 , 作为 忠诚 公民 , 试图 到 剥夺 他们的 同伴 工人 公民
 [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [raɪt] .
of that same right .
 的 那 相同的 正确的 .

作为忠诚的公民，他们不能试图剥夺其他工人公民的这项权利。

[ˈeni] [sʌtʃ] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈreɪ] [klæs] [əˈɡenst] [klæs] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
Any such effort to array class against class , he declared , was nothing less than
 任何 这样的 努力 到 大批 班级 反对 班级 , 他 声明 , 曾是 没有什么 较少的 比
 [ʃɪr] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] ,
sheer imperialism ,
 透明 帝国主义 ,
 他宣称, 任何挑起阶级对立的企图, 无异于彻头彻尾的帝国主义。

[ænd; ʌnd][æn,tæɡə'nɪstɪk][tuː; tə] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .
and antagonistic to every principle of American citizenship .
 和 敌对的 到 每一个 原则 的 美国人 国籍 .
 与美国公民的每一项原则都背道而驰。

[wen] [mə'kɪvz] ['kæræktəraɪzd] - [æz; əz][æn; ən] ['ænərkɪst] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ju:njənz]
When McIver characterized Vodell as an anarchist and stated that the unions
 什么时候 麦克艾弗 特征化的 - 作为 一个 无政府主义者 和 声明 那 这 工会
 [wɜ:r; wər] [bæk] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ski:mz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ,
were back of him and his schemes against the government ,
 是 后退 的 他 和 他的 方案 反对 这 政府 ,
 当麦克艾弗将沃德尔描述为无政府主义者，并声称工会支持他及其反对政府的阴谋时，

[dʒɑ:n] [ri'tɔ:tid] [wɔ:rmli] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]
John retorted warmly that the statement was false and an insult to
约翰 反驳 热情地 那 这 陈述 曾是 错误的 和 一个 侮辱 到
['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] [ɪn] -
many of the most loyal citizens in Millsburgh .
许多 的 这 最多 忠诚 公民 在 -

约翰激烈地反驳说，这种说法是错误的，是对米尔斯堡许多最忠诚的市民的侮辱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:njənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][dʒeɪk]
There were individual members of the unions who were followers of Jake
那里 是 个人 成员 的 这 工会 WHO 是 追随者 的 杰克
- , ['sɜ:rt(ə)nli] .
Vodell , certainly :
- , 当然 .

工会中确实有一些成员是杰克·沃德尔的追随者。

[bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:njən] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][led][baɪ][ðə; ði]['ædʒɪteɪtər][tu:; tə]
But comparatively few of the union men who were led by the agitator to
但 比较 很少 的 这 联盟 男人 WHO 是 引领 经过 这 搅拌器 到
[straɪk] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][plænz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dər] ,
strike realized the larger plans of their leader ,
罢工 已实现 这 更大的 计划 的 他们的 领导者 ,

但是，在煽动者带领下参加罢工的工会成员中，只有相对较少的人意识到其领导人更大的计划。

[waɪl] [ðə; ði]['ju:njənz][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn'dɔ:rst] ['ænərki] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]
while the unions as a whole no more endorsed anarchy than did the
尽管 这 工会 作为 一个 所有的 不 更多的 认可 无政府状态 比 做过 这
[,mænju'fæktʃərɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] .
Manufacturing Association :
制造业 协会 .

虽然工会整体上并不比制造业协会更支持无政府主义。

[mə'kɪvɜ:] [ðen] [dru:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [,mænju'fæktʃərəz] [ə; eɪ] ['veri] [tru:] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
McIver then drew for his fellow manufacturers a very true picture of the
麦克艾弗 然后 画 为了 他的 同伴 制造商 一个 非常 真的 图片 的 这
[ɪn'dʌstriəl] ['trʌblz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
industrial troubles throughout the country ,
工业的 麻烦 自始至终 这 国家 ,

麦克艾弗随后向其他制造商真实地描绘了全国各地的工业困境。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['klɪrli] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] [ðə; ði]['hæf(ə)nəl]['deɪndʒəz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
and pointed out clearly and convincingly the national dangers that lay in the
和 尖 出去 清楚地 和 令人信服地 这 国家的 危险 那 躺在 这
['θretnɪŋ] [kən'dɪf(ə)nz] .
threatening conditions .
威胁 状况 .

并清晰有力地指出了这种威胁性形势下存在的国家危险。

- [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [kə'mjʊnəti] .
Millsburgh was in no way different from thousands of other communities .
- 曾是 在 不 方式 不同的 从 数千 的 其他 社区 .

米尔斯堡与成千上万个其他社区并无不同。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪmp'loɪəz] [kʊd; kəd][nɔ:t] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [baɪ][æn; ən]['ɔ:rgənəɪzd] ['efərt] [ə'genst] [ðer; ðər]
If the employers could not defend themselves by an organized effort against their
如果 这 雇主 可以 不是 保卫 他们自己 经过 一个 组织 努力 反对 他们的
[ɪm'ploɪi:z] ,
employees ,
雇员 ,

如果雇主无法通过有组织的行动来保护自己免受雇员的侵害，

[hi:; hi] [wɒd] [laɪk] ['mɪstər] : [wɔ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [hu:] [wɒd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .
he would like Mr . Ward to explain who would defend them .
他 会 喜欢 先生 : 沃德 到 解释 WHO 会 保卫 他们 :

他想请沃德先生解释一下谁会为他们辩护。

[tu:; tə][ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] ['ænsər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪmp'blɪəz]
To all of which John answered that it was not a question of employers
到 全部 的 哪个 约翰 回答 那 它 曾是 不是 一个 问题 的 雇主
[dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ:z] .
defending themselves against their employees .
防守 他们自己 反对 他们的 雇员 :

约翰对所有这些问题的回答都是，这不是雇主保护自己免受雇员侵害的问题。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n [ðæn; ðən] [dɪd] [ðer; ðər] ['wɜ:kmen] ,
The owners had no more at stake in the situation than did their workmen ,
这 所有者 有 不 更多的 在 赌注 在 这 情况 比 做过 他们的 工人 ,
在这件事中，业主和工人利益并无二致。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪndəstrɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
for the lives of all were equally dependent upon the industries that were
为了 这 生活 的 全部 是 同样地 依赖 之上 这 行业 那 是
['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .
threatened with destruction .
威胁 和 破坏 :

因为所有人的生命都同样依赖于那些面临毁灭威胁的产业。

[ɪn] [ðə; ði] [revə'lu:](ə)n [ðæt] [dʒeɪk] - ['brʌðərhuð] [wʌz; wəz] [fəʊ'mentɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
In the revolution that Jake Vodell's brotherhood was fomenting the American
在 这 革命 那 杰克 - 兄弟情 曾是 煽动 这 美国人
[ɪmp'blɪəz] [kʊd; kəd] [lu:z] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪm'plɔɪ:z] .
employers could lose no more than would the American employees .
雇主 可以 失去 不 更多的 比 会 这 美国人 雇员 :

在杰克·沃德尔的兄弟会煽动的这场革命中，美国雇主所遭受的损失不会比美国雇员更多。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,
The question was ,
这 问题 曾是 ,

问题是：

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə'merɪkən] ['ɪndəstrɪz] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [bəʊθ] [ðə; ði] [ɪm,pɪrɪəl'ɪstɪk] [ɪm'plɔɪər]
How could American industries be protected against both the imperialistic employer
如何 可以 美国人 行业 是 受保护 反对 两个都 这 帝国主义 雇主
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm,pɪrɪəl'ɪstɪk] [ɪm'plɔɪ:] ?
and the imperialistic employee ?
和 这 帝国主义 员工 ?

如何保护美国工业免受帝国主义雇主和帝国主义雇员的双重侵害？

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] [ɪmp'blɪəz] [ænd; ənd]
The answer was , By the united strength of the loyal American employers and
这 回答 曾是 , 经过 这 团结的 力量 的 这 忠诚 美国人 雇主 和
[ɪm'plɔɪ:z] ,
employees ,
雇员 ,

答案是：凭借忠诚的美国雇主和雇员的团结力量。

['oʊpənli] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [dʒeɪk] - , [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn]
openly arrayed against the teachings and leadership of Jake Vodell , on the one
公然 排列 反对 这 教义 和 领导 的 杰克 - , 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一方面，他们公开反对杰克·沃德尔的教义和领导；

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ə'genst] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [prə'pəʊzd] [baɪ]
and equally against all such principles and actions as had been proposed by
和 同样地 反对 全部 这样的 原则 和 行动 作为 有 到过 建议的 经过
['mɪstə] . [mə'kɪvz] ,
Mr . McIver ,
先生 麦克艾弗 ,

同样反对麦克艾弗先生提出的所有此类原则和行动，

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] .
on the other .
在 这 其他 .

另一方面。

[wen] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [kloʊzd] , [mə'kɪvz][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the meeting closed , McIver had failed to gain the support of the
什么时候 这 会议 关闭 , 麦克艾弗 有 失败的 到 获得 这 支持 的 这
[ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn] .
association :
协会 .

会议结束时，麦克艾弗未能获得协会的支持。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [mɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] ,
Realizing that without the Mill he could never succeed in his plans ,
意识到 那 没有 这 磨 他 可以 绝不 成功 在 他的 计划 ,
he意识到, 如果没有磨坊, 他的计划永远无法成功。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['oʊnər] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə]['ædəm][wɔ:rd] [hɪm'self] .
the factory owner appealed to Adam Ward himself .
这 工厂 所有者 上诉 到 亚当 沃德 他自己 .

工厂老板直接向亚当·沃德求助。

[ðə; ði][oʊld] [mɪl] ['oʊnər] , [ɪn] [fʊl] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][mə'kɪvz] , [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [dʒɑ:n]['ɪntu:][laɪn] .
The old Mill owner , in full accord with McIver , attempted to force John into line .
这 老的 磨 所有者 , 在 满的 符合 和 麦克艾弗 , 尝试过 到 力量 约翰 进入 线 .
老磨坊主完全同意麦克艾弗的观点，试图强迫约翰服从。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪn'ɪst] [ɪn] ['eni] [klæs] [wɔ:r] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['feləʊ]
But the younger man refused to enlist in any class war against his loyal fellow
但 这 年轻 男人 拒绝 到 入伍 在 任何 班级 战争 反对 他的 忠诚 同伴
['wɜkmən] .
workmen .
工人 .

但这位年轻人拒绝参与任何针对他忠诚的工友的阶级战争。

['ædəm] ['stɔ:rmɪd] [ænd; ənd] ['θreɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ʌtər] ['ru:ɪn] .
Adam stormed and threatened and predicted utter ruin .
亚当 暴风雨 和 威胁 和 预测 说出 废墟 .

亚当怒气冲冲地威胁说，将会彻底毁灭。

[dʒɑ:n] ['kɑ:mli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] .
John calmly offered to resign .
约翰 平静地 提供 到 辞职 .

约翰平静地提出辞职。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ,
The father refused to listen to this ,
这 父亲 拒绝 到 听 到 这 ,

父亲拒绝听取这些意见。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] [helθ] [dɪd][nɑ:t] [pə'rmit] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ə'su:m] [ə'gen] [ðə; ði]
on the ground that his ill health did not permit him to assume again the
在这地面那他的患病的健康做过不是允许他到认为再次这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
management of the business ,
管理的这商业 ,
理由是他的健康状况不允许他再次接管企业的管理工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ˈnevər] [kən'sent] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɪlz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:pəˌeɪtəd][baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd]
and that he would never consent to the Mill's being operated by any one outside
和那他会绝不同意到这磨坊的存在经营的经过任何一外部
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这家庭 .
他绝不会同意让家族以外的任何人经营磨坊。

[wen] [ˈhelən] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈi:vniŋ] ,
When Helen returned to her home in the early evening ,
什么时候海伦返回到她家在这早期的晚上 ,
傍晚时分，海伦回到家时，

[fi;; ji] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈbɔ:dəriŋ] [ɑ:n][ɪnˈsænəti] .
she found her father in a state of mind bordering on insanity .
她成立她父亲在一个状态的头脑毗邻在疯狂 .
她发现父亲的精神状态近乎疯狂。

[straɪdɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [ˈnɜ:rvəs] [ˈenərdʒi] ,
Striding here and there about the rooms with uncontrollable nervous energy ,
大步走这里和那里关于这房间和不可控的紧张的活力 ,
[hi;; hi] [rɔ:rd] ,
he roared ,
他咆哮 ,
他焦躁不安地在房间里来回踱步，咆哮着，

[æz; əz][hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd][ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] ,
as he always did on such occasions ,
作为他总是做过在这样的场合 ,
就像他以往在这种场合所做的那样，

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][soʊl] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] — [ðə; ði] [lɪˈɡæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætnts] [ðæt] [geɪv]
about his sole ownership of the Mill — the legality of the patents that gave
关于他的唯一所有权的这磨 — 这合法性的这专利那给予
[hɪm; ɪm] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈpra:ses] — [haʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd][hɑ:rd]
him possession of the new process — how it was his genius and hard
他拥有这新的过程 — 如何它曾是他的天才和难的
[wɜ:rk] [əˈloʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [mɪl] — [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃnz]
work alone that had built up the Mill — that no one should take his possessions
工作独自的那有建造向上这磨 — 那不 — 应该拿他的财产
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn][ˈvaɪələnt] ,
from him — waving his arms and shaking his fists in violent ,
从他他 — 挥手他的武器和摇晃他的拳头在暴力 ,

关于他对磨坊的唯一所有权——赋予他新工艺所有权的专利的合法性——磨坊完全是他凭借自己的才华和辛勤工作建立起来的——任何人都应该夺走他的财产——他挥舞着手臂，愤怒地挥舞着拳头，
[ˈmi:nɪŋləs] [ˈdʒestʃərz] .
meaningless gestures .
无意义的姿势 .
无意义的姿态。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt]
With his face twitching and working and his eyes blazing with excitement
和 他的 脸 抽搐 和 在职的 和 他的 眼睛 炽烈 和 激动
[ænd; ənd][reɪdʒ] ,
and rage ,
和 愤怒 ;
他脸部肌肉抽搐，眼神中既有兴奋又有愤怒，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] : " [let] [ðəm; ðəm][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ]
his voice rose almost to a scream : " Let them try to take anything away
他的 嗓音 玫瑰 几乎 到 一个 尖叫 : " 让 他们 尝试 到 拿 任何事物 离开
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] !
from me !
从 我 !
他的声音几乎变成了尖叫：“让他们试试能不能从我这里夺走任何东西！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][duː][aɪ ˈtiː] .
I know what they are going to do , but they can't do it .
我 知道 什么 他们 是 去 到 做 ; 但 他们 不能 做 它 .
我知道他们要做什么，但他们做不到。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈbɔːz, ˈbɪz-z] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhaɪər][ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː][ɔːl] [taɪd] [ʌp][soʊ]
I've had the best lawyers that I could hire and I've got it all tied up so
我已经 有 这 最好的 律师 那 我 可以 聘请 和 我已经 得到 它 全部 系 向上 所以
[taɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tʌt] [aɪ ˈtiː] .
tight that no one can touch it .
紧的 那 不 一 能 触碰 它 .
我已经聘请了我能聘请到的最好的律师，而且我已经把事情处理得滴水不漏，谁也动不了。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [piːt] [ˈmɑːrtɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˈeni] [taɪm] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
" **I could have thrown Pete Martin out of the Mill any time I wanted .**
" 我 可以 有 抛掷 皮特 马丁 出去 的 这 磨 任何 时间 我 通缉 .
“我随时都可以把皮特·马丁赶出磨坊。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈeni] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] .
He has no claim on me that any court in the world would recognize .
他 有 不 宣称 在 我 那 任何 法庭 在 这 世界 会 认出 .
他对我没有任何索赔权，世界上任何法院都不会承认这一点。

[let] [hɪm; ɪm][traɪ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [dɛəz] .
Let him try anything he dares .
让 他 尝试 任何事物 他 敢于 .
让他尝试任何他敢做的事情。

[aɪl] [stɑːrv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] — [aɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] — [hiː; hi] [ˈhæznt] [ə; eɪ]
I'll starve him to death — I'll turn him into the streets — he hasn't a
患病的 饿死 他 到 死亡 — 患病的 转动 他 进入 这 街道 — 他 还没有 一个
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡet][baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
thing in the world that he didn't get by working for me .
事物 在 这 世界 那 他 没有 得到 经过 在职的 为了 我 .
我要把他饿死——我要把他赶到街上——他现在拥有的一切，都是为我卖命得来的。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [wɪl] [ˈruːɪn][hɪm; ɪm] .
I made him — I will ruin him .
我 制成 他 — 我 将要 废墟 他 .
我成就了他——我也会毁了他。

[juː; jʊ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kreɪzi] — [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
You all think that I am sick — you think that I am crazy — that I don't know
你 全部 思考 那 我 是 生病的 — 你 思考 那 我 是 疯狂的 — 那 我 不 知道
[wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
what I am talking about .
什么 我 是 说 关于 .

你们都认为我有病——你们认为我疯了——认为我不知道自己在说什么。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — [juːl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt] ['eni] [θɪŋ] —
I'll show you — you'll see what will happen if they start any thing —
患病的 展示 你 — 你会 看 什么 将要 发生 如果 他们 开始 任何 事物 —
[wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
我会让你看看——你会明白如果他们挑起事端会发生什么——
" [ðə; ði] ['pɪtiəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['endɪd] [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
" **The piteous exhibition ended as usual .**
" 这 可怜的 展览 结束 作为 通常 .

这场令人唏嘘的展览像往常一样结束了。

[æz; əz] [ɪf] ['drɪvɪn] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fiːnd] ,
As if driven by some invisible fiend ,
作为 如果 驱动 经过 一些 无形的 恶魔 ,
[ðə; ði][mæn] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][moʊst] [lʌvd] [tuː; tə][ðə; ði]
仿佛被某种看不见的恶魔驱使着,

the man rushed from the presence of those whom he most loved to the
这 男人 匆忙 从 这 在场 的 那些 谁 他 最多 喜爱 到 这
[dredf(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːnstɹəs] [θɔːts] .
dreadful company of his own fearful and monstrous thoughts .
可怕 公司 的 他的 自己的 可怕 和 滔天 想法 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ædəm][wɔːrd] [sæt][wʌz; wəz] [fɪld]
And the room where the wife and children of Adam Ward sat was filled
和 这 房间 在哪里 这 妻子 和 孩子们 的 亚当 沃德 卫星 曾是 已填
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɛrd] [nɑːt] [spiːk] .
with the presence of that hidden thing of which they dared not speak .
和 这 在场 的 那 隐 事物 的 哪个 他们 敢于 不是 说话 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ædəm][wɔːrd] [sæt][wʌz; wəz] [fɪld]
那人匆匆离开他最爱的人，投入到他自己可怕而怪诞的思想的怀抱中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ædəm][wɔːrd] [sæt][wʌz; wəz] [fɪld]
And the room where the wife and children of Adam Ward sat was filled
和 这 房间 在哪里 这 妻子 和 孩子们 的 亚当 沃德 卫星 曾是 已填
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɛrd] [nɑːt] [spiːk] .
with the presence of that hidden thing of which they dared not speak .
和 这 在场 的 那 隐 事物 的 哪个 他们 敢于 不是 说话 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ædəm][wɔːrd] [sæt][wʌz; wəz] [fɪld]
亚当·沃德的妻子和孩子们所坐的房间里，弥漫着一种他们不敢说出口的隐秘气息。

[ˈevriwɛr] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [dʒɑːn] ['wɔːrdz] [ˌɑːpə'ziʃ(ə)n]
Everywhere throughout the city the people were discussing John Ward's opposition
到处 自始至终 这 城市 这 人们 是 讨论 约翰 病房 反对
[tuː; tə][mə'kɪvɜː] .
to McIver .
到 麦克艾弗 .

全城各地的人们都在谈论约翰·沃德反对麦克艾弗的事情。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [tens] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
The community , tense with feeling , waited for an answer to the vital
这 社区 , 紧张 和 感觉 , 等待 为了 一个 回答 到 这 必不可少的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

整个社区气氛紧张，都在等待这个至关重要的问题的答案。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [mɪl] ['wɜːrkərz] - [ˈjuːniən][duː] ?
What would the Mill workers ' union do ?
什么 会 这 磨 工人 - 联盟 做 ?
[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [mɪl] ['wɜːrkərz] - [ˈjuːniən][duː] ?
纺织厂工人联合会会怎么做？

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['wɔrdz] [ɪm'plɔi:z] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtər]
Upon the answer of John Ward's employees to the demands of the agitator
之上 这 回答 的 约翰 病房 雇员 到 这 需求 的 这 搅拌器
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [ʌv; əv][dʒeɪk] - -
for a sympathetic strike depended the success or failure of Jake Vodell's Millsburgh
为了 一个 交感神经 罢工 取决于 这 成功 或者 失败 的 杰克 - -
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

约翰·沃德的员工对煽动者提出的同情罢工的要求作出的回应，决定了杰克·沃德尔在米尔斯堡的竞选活动的成败。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈædəm] ['wɔrdz] [wɜ:rk]
ADAM WARD'S WORK
亚当 病房 工作

亚当·沃德的作品

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vniŋ] .
It was evening .
它 曾是 晚上 .

当时已是傍晚。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:l] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]
The Interpreter was sitting in his wheel chair on the balcony porch with silent
这 翻译 曾是 坐着 在 他的 车轮 椅子 在 这 阳台 门廊 和 沉默的
['bɪli] [nɔ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .
Billy not far away .
比利 不是 远的 离开 .

翻译员坐在阳台的轮椅上，沉默的比利不远处站着。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['feɪntli] ['glouɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði]
Beyond the hills on the west the sky was faintly glowing in the last of the
超过 这 丘陵 在 这 西方 这 天空 曾是 淡淡的 发光 在 这 最后的 的 这
['sʌnz] [laɪt] .
sun's light .
太阳的 光 .

西边群山之外，天空在夕阳的余晖中泛着淡淡的光芒。

[ðə; ði][flæts][wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn] ['glu:mi] ['jæ,douz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][grɪm] [stæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]
The Flats were deep in gloomy shadows out of which the grim stacks of the Mill
这 公寓 是 深的 在 阴沉 阴影 出去 的 哪个 这 严峻 堆栈 的 这 磨
[rouz] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌsmoʊki] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klaʊd] .
rose toward the smoky darkness of their overhanging cloud .
玫瑰 朝向 这 烟 黑暗 的 他们的 悬垂 云 .

平原笼罩在阴暗的阴影中，磨坊阴森的烟囱从中拔地而起，直指上方烟雾弥漫的云层。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ɔ:r][ə; eɪ]
Here and there among the poor homes of the workers a lighted window or a
这里 和 那里 之中 这 贫穷的 房屋 的 这 工人 一个 照明 窗户 或者 一个
['loʊnli] [stri:t] [læmp] [ˌoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:рки] [dʌsk] .
lonely street lamp shone in the murky dusk .
孤独 街道 灯 闪耀 在 这 浑浊的 黄昏 .

在工人们简陋的房屋中，偶尔会有一扇亮着灯的窗户或一盏孤零零的路灯在昏暗的黄昏中闪耀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɡliːmd] [ænd; ənd] ['spɑːklɪd] [laɪk]
But the lights of the business section of the city gleamed and sparkled like
但 这 灯 的 这 商业 部分 的 这 城市 闪闪发光 和 闪闪发光 喜欢
['klʌstərz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
clusters and strings of jewels ,
集群 和 字符串 的 珠宝 ,
但城市商业区的灯光闪烁璀璨，宛如一串串宝石。

[waɪl] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkts] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] ,
while the residence districts on the hillside were marked by hundreds of twinkling ,
尽管 这 住宅 地区 在 这 山坡 是 标记 经过 数百 的 闪烁 ,
['stɑːr,laɪk] [pɔɪnts] .
starlike points .
星状 积分 .
山坡上的住宅区则点缀着数百个闪烁的星状光点。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][wʌz; wəz] ['ruːdli] ['brʊʊkən][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
The quiet was rudely broken by a voice at the outer doorway of the hut .
这 安静的 曾是 粗鲁地 破碎的 经过 一个 嗓音 在 这 外 门口 的 这 小屋 .
小屋外门口传来一个声音，粗暴地打破了宁静。

[ðə; ði][ˈtoʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] [fə,mɪli'æərəti] .
The tone was that of boisterous familiarity .
这 语气 曾是 那 的 喧闹的 熟悉 .
语气轻松而亲切。

" [hə'loʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !
“你好！

[hə'loʊ][ðer; ðər] !
hello there !
你好 那里 !
你好呀！

['enɪbəːdi] [hoʊm] ? "
Anybody home ? "
任何人 家 ? "
有人在家吗？

" [hɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .
" **Here** , " **answered the Interpreter** .
" 这里 , " 回答 这 翻译 .
“这里，”翻译回答道。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come in** .
" 来 在 .
“进来。

[ɔːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [kʌm] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Or , I should say , come out , " he added ,
或者 , 我 应该 说 , 来 出去 , " 他 额外 ,
或者，我应该说，出来吧，”他补充道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
as his visitor found his way through the darkness of the living room .
作为 他的 游客 成立 他的 方式 通过 这 黑暗 的 这 活的 房间 .
他的访客摸索着穿过客厅的黑暗。

" [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [spend] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] . "

" **A night like this is altogether too fine to spend under a roof .** "

" 一个 夜晚 喜欢 这 是 共 也 美好的 到 花费 在下面 一个 屋顶 . "

"像这样美好的夜晚，实在不应该待在屋檐下。"

" [waɪ] [ɪn] [ˈθʌndər] [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,

" **Why in thunder don't you have a light ?** " **said the visitor ,**

" 为什么 在 雷 不 你 有 一个 光 ? " 说 这 游客 ,

"为什么打雷的时候你们不开灯呢？"来访者问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈfriːdəm] [ˈkɜːfəli] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd]

with a loud freedom carefully calculated to give the effect of old and

和 一个 大声 自由 小心 计算 到 给 这 影响 的 老的 和

[ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈkɑːmrædʃɪp] .

privileged comradeship .

特权 同志情谊 .

带着一种精心设计的、响亮的自由感，营造出一种古老而尊贵的同志情谊的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [ˈhɑːrti] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪtʃ] [ˈfaːləʊd] [hɪz; ɪz][nekst] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz]

But the laugh of hearty good fellowship which followed his next remark was

但 这 笑 的 爽朗 好的 奖学金 哪个 随后 他的 下一个 评论 曾是

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˌoʊvərˈdʌn] " [eɪnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [bɑːmz] ,

a trifle overdone " Ain't afraid of bombs ,

一个 琐事 做得太过火了 " 不是 害怕的 的 炸弹 ,

但他接下来那句话之后，大家开怀大笑，显得有点过头了：“我不怕炸弹，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

are you ?

是 你 ?

你是？

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] [jet] ?

Don't you know that the war is over yet ?

不 你 知道 那 这 战争 是 超过 然而 ?

难道你不知道战争已经结束了吗？

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [əˈblaɪdʒɪŋli] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈwɪtɪsɪzəm] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] ,

" **The Interpreter obligingly laughed at the merry witticism , as he answered ,**

" 这 翻译 乐意地 笑了 在 这 欢乐 妙语 , 作为 他 回答 ,

翻译员听了这句诙谐的话语，笑着回答道：

" [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [aʊt] [hɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [θɪŋk] [baɪ] .

" **There is light enough out here under the stars to think by .**

" 那里 是 光 足够的 出去 这里 在下面 这 明星 到 思考 经过 .

"星空下的光线足够明亮，可以用来思考。"

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈædəm] [wɔːrd] ?

How are you , Adam Ward ?

如何 是 你 , 亚当 沃德 ?

亚当·沃德，你好吗？

" [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,

" **From where he stood in the doorway ,**

" 从 在哪里 他 站立 在 这 门口 ,

"从他站在门口的地方看去，

[ˈædəm][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [kəmˈpænjən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaːrðər] [end]

Adam could see the dim figure of the Interpreter's companion at the farther end

亚当 可以 看 这 暗淡 数字 的 这 翻译的 伴侣 在 这 更远 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

of the porch .

的 这 门廊 .

亚当能看到翻译员同伴模糊的身影在门廊的另一端。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [di'ma:ndɪd] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [sə'spɪʃəsli] .
" **Who is that with you ?** " **demanded the Mill owner suspiciously** .
" WHO 是 那 和 你 ? " 要求 这 磨 所有者 可疑地 .

“你身边的那个人是谁？”磨坊主狐疑地问道。

" ['oʊnli] ['bɪli] [rænd,rɑ:nt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] [ri:ə'ʃʊrɪŋli] .
" **Only Billy Rand** , " **replied the man in the wheel chair reassuringly** .
" 仅有的 比利 兰德 , " 回复 这 男人 在 这 车轮 椅子 令人安心 .
“只有比利·兰德,”坐在轮椅上的男人安慰地回答道。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" **Won't you sit down ?**
" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下？”

" [bɪ'fɔ:r] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ,
" **Before accepting the invitation to be seated** ,
" 前 接受 这 邀请 到 是 坐着 ,

在接受入座邀请之前，

[ædəm] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] ,
Adam advanced upon the man in the wheel chair with outstretched hands ,
亚当 先进的 之上 这 男人 在 这 车轮 椅子 和 伸展 双手 ,

亚当伸出双手，走向坐在轮椅上的男人。

[æz; əz] [ɪf] ['i:gərli] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tɪmət] [frend] [hu:z] [rɪ'gɑ:rd][hi:; hi] [praɪzd] [ə'bʌv] [ɔ:l]
as if eagerly meeting a most intimate friend whose regard he prized above all
作为 如果 急切地 会议 一个 最多 亲密的 朋友 谁 看待 他 珍贵的 多于 全部
[ʌðər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʌv; əv][laɪf] .
other relationships of life .
其他 关系 的 生活 .

仿佛热切地迎接一位至交挚友，他视这位挚友胜过生命中所有其他关系。

['si:zɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtərz] [hænd] , [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][kɔ:rdʒɪ'æləti] ,
Seizing the Interpreter's hand , he clung to it in an excess of cordiality ,
抓住 这 翻译的 手 , 他 紧紧抓住 到 它 在 一个 过量的 的 亲切 ,

他一把抓住翻译的手，热情得有些过分，紧紧地握着。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ɔ:rt] [lɑ:fs] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] ['glædnəs] ,
all the while pouring out between short laughs of pretended gladness ,
全部 这 尽管 浇注 出去 之间 短的 笑声 的 假装 欢乐 ,

与此同时，她还不时发出假装高兴的短促笑声。

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv][ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld]
a hurried volume of excuses for having so long delayed calling upon his dear old
一个 慌忙 体积 的 借口 为了 拥有 所以 长的 延迟 呼叫 之上 他的 亲爱的 老的
[frend] .
friend .
朋友 .

匆匆忙忙地编造了一大堆理由，解释为什么这么久都没去拜访他亲爱的老朋友。

[tu:; tə] ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔ:l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,
To any one at all acquainted with the man ,
到 任何 一 在 全部 熟人 和 这 男人 ,

凡是稍微了解这个的人，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] .
it would have been very clear that he wanted something .
它 会 有 到过 非常 清除 那 他 通缉 某物 .

很明显，他想要什么东西。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət]
" It seems ages since I saw you , " he declared , as he seated himself at
" 它 似乎 年龄 自从 我 锯 你 , " 他 声明 , 作为 他 坐着 他自己 在
[læst] .
last .
最后的 :

“感觉好久没见到你了,”他一边说着,一边终于坐了下来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [nɪ'glekt] [æn; ən][oʊld] [frend] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd]
" It's a shame for a man to neglect an old friend as I have neglected
" 它是 一个 耻辱 为了 一个 男人 到 忽视 一个 老的 朋友 作为 我 有 被忽视的
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

“像我这样冷落老朋友,实在令人羞愧。”

" [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜ:rprətər] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈkɑ:mli] , " [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]
" The Interpreter returned , calmly , " The last time you called was just before your
" 这 翻译 返回 , 平静地 , " 这 最后的 时间 你 称为 曾是 只是 前 你的
[sʌn] [ɪn'lɪstɪd] .
son enlisted .
儿子 入伍 :

翻译平静地回答说:“你上次打电话是在你儿子入伍之前。”

[ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
You wanted me to help you keep him at home .
你 通缉 我 到 帮助 你 保持 他 在 家 :

你想让我帮你把他留在家里。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:ɪ] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] ['ædəmz] [feɪs] .
" It was too dark to see Adam's face .
" 它 曾是 也 黑暗的 到 看 亚当的 脸 :

“天太黑了,看不清亚当的脸。”

" [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
" So it was , I remember now .
" 所以 它 曾是 , 我 记住 现在 :

“没错,我现在想起来了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['nɜ:rvəsənəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [læf] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊd]
" There was a suggestion of nervousness in the laugh which followed
" 那里 曾是 一个 建议 的 紧张 在 这 笑 哪个 随后
[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
his words .
他的 字 :

“他话音刚落,笑声中就带着一丝紧张。”

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜ:rprətər] [ˈi:vnlɪ] ,
" The time before that , " said the Interpreter evenly ,
" 这 时间 前 那 , " 说 这 翻译 均匀地 ,

“在那之前的那段时间,”翻译平静地说。

" [wʌz; wəz] [wen] [tɑ:m] [bler] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] .
" was when Tom Blair was killed in the Mill .
" 曾是 什么时候 汤姆 布莱尔 曾是 被杀 在 这 磨 :

“那是汤姆·布莱尔在磨坊被杀的时候。”

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [pəɹ'sweɪd] ['tɑːmz] ['wɪdʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][ɪn][noʊ] [wei] ['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər]
You wanted me to persuade Tom's widow that you were in no way liable for
你 通缉 我 到 说服 汤姆的 寡妇 那 你 是 在 不 方式 容易 为了
[ðə; ðɪ]['æksɪdənt] .
the accident .
这 事故 .

你想让我说服汤姆的遗孀，你对这起事故没有任何责任。

" [ðə; ðɪ] [bə'rɑːmɪtər] [ʌv; əv] ['ædəmz] ['frendlɪnəs] [drɑːpt] [ə'hʌðər] [dɪ'griː] .
" **The barometer of Adam's friendliness dropped another degree** .
" 这 晴雨表 的 亚当的 友善 掉落 其他 程度 .

“亚当的友善程度又下降了一度。”

" [ðæt] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] [æt; ət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **That affair was finally settled at five thousand** , " **he said** ,
" 那 事务 曾是 最后 定居 在 五 千 , " 他 说 ,

“那件事最终以五千美元成交，”他说。

[ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læf] .
and this time he did not laugh .
和 这 时间 他 做过 不是 笑 .

这一次他没有笑。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːrprətər] , " [wʌz; wəz] [wen] [jʊɹ; jər][oʊld] [frend] ['piːtər]
" **The time before that** , " **said the Interpreter** , " **was when your old friend Peter**
" 这 时间 前 那 , " 说 这 翻译 , " 曾是 什么时候 你的 老的 朋友 彼得

[ˈmɑːrtənz] [waɪf] [daɪd] .
Martin's wife died .
马丁的 妻子 死亡 .

“在那之前，”翻译说，“是你的老朋友彼得·马丁的妻子去世的时候。”

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] [haʊ]
You wanted me to explain to the workmen who attended the funeral how
你 通缉 我 到 解释 到 这 工人 WHO 参加 这 葬礼 如何
[ˈnesəsəri] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['aʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪ] [tʃeks] . " **necessary it was for you to take that hour out of their pay checks** . "
必要的 它 曾是 为了 你 到 拿 那 小时 出去 的 他们的 支付 检查 . "

你想让我向参加葬礼的工人们解释，你为什么必须从他们的工资里扣除那一个小时。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] , ['koʊldli] , [æz; əz][hiː; hi] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli]
" **You have a good memory** , " **said the visitor** , **coldly** , **as he stirred uneasily**
" 你 有 一个 好的 记忆 , " 说 这 游客 , 冷冷地 , 作为 他 搅拌 不安地

[ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] .
in the dusk .
在 这 黄昏 .

“你的记忆力真好，”来访者冷冷地说，同时在暮色中不安地挪动着身子。

" [aɪ][hæv; həv] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wiːl] [tʃer] ;
" **I have** , " **agreed the man in the wheel chair** ;
" 我 有 , " 同意 这 男人 在 这 车轮 椅子 ;

“我有，”坐在轮椅上的男人同意道；

" [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
" **I find it a great blessing at times** .
" 我 寻找 它 一个 伟大的 祝福 在 时代 .

“我有时觉得这是一种莫大的恩赐。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
It is the only thing that preserves my sense of humor .
它 是 这 仅有的 事物 那 果酱 我的 感觉 的 幽默 .

这是唯一能让我保持幽默感的东西。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːməɹ] , [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈædəm][wɔːrd] ?
It is not always easy to preserve one's sense of humor , is it , Adam Ward ?
它是 不是 总是 简单的 到 保存 一个人的 感觉 的 幽默 , 是 它 , 亚当 沃德 ?
保持幽默感并不总是那么容易, 对吧, 亚当·沃德?

" [wen] [ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊnər] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
" When the Mill owner answered , his voice , more than his words ,
" 什么时候 这 磨 所有者 回答 , 他的 嗓音 , 更多的 比 他的 字 ,
“当磨坊主回答时, 与其说是他的话语, 不如说是他的声音,
[təʊld] [haʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [grʌʊnd] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] , [ˈfrendli]
told how determined he was to hold his ground of pleasant , friendly
讲述 如何 决定 他 曾是 到 抓住 他的 地面 的 令人愉快的 , 友好的
[ˈkɑːmrædʃɪp] ,
comradeship ,
同志情谊 ,

他讲述了自己如何坚定地维护友好融洽的同志情谊。
[æɪt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
at least until he had gained the object of his visit .
在 至少 直到 他 有 获得 这 目的 的 他的 访问 .
至少在他得到此行的目的之前是这样。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈevər] [get] [ˈloʊnsəm] [ʌp] [hɪr] ?
" Don't you ever get lonesome up here ?
" 不 你 曾经 得到 寂寞 向上 这里 ?
“你在这里难道不会感到孤独吗? ”

[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgluːmi] , [eɪnt] [aɪˈtiː] — [ɪˈspeʃəli] [æɪt; ət] [naɪts] ? "
Sort of gloomy , ain't it — especially at nights ? "
种类 的 阴沉 , 不是 它 — 尤其 在 夜晚 ? "
有点阴郁, 不是吗? 尤其是在晚上?

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəɪtər] ; " [aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈɪntərəstɪŋ] [ˈkɔːləz] ;
" Oh , no , " returned the Interpreter ; " I have many interesting callers ;
" 哦 , 不 , " 返回 这 翻译 ; " 我 有 许多 有趣的 来电者 ;
“哦, 不,”翻译回答说; “我有很多有趣的来电者;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
there are always my work and my books and always , night and day ,
那里 是 总是 我的 工作 和 我的 图书 和 总是 , 夜晚 和 天 ,
我的工作和书籍永远都在那里, 日夜不停。

[aɪ][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [mɪl] [ˈoʊvər][ðer; ðər] . "
I have our Mill over there . "
我 有 我们的 磨 超过 那里 : "
我的磨坊在那边。

" [heɪ] !
" Heh !
" 呵呵 !
“呵呵! ”

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[ˈaʊər; ɑːr] [mɪl] ! [wer] ?
Our Mill ! Where ?
我们的 磨 ! 在哪里 ?
我们的磨坊! 在哪里?

[oʊ] , [aɪ] [si:] — [jes] — [ˈaʊər; ɑ:r] [mɪl] — [ðæts] [gʊd] !
Oh , I see — yes — our Mill — that's good !
哦 , 我 看 — 是的 — 我们的 磨 — 那就是 好的 !

哦，我明白了——是的——我们的磨坊——那太好了！

[ˈaʊər; ɑ:r] [mɪl] ! "
Our Mill ! "
我们的 磨 ! "

我们的磨坊！

" [ˈʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wer] [wi:; wi][wʌns]
" Surely you will admit that I have some small interest in the Mill where we once
" 一定 你 将要 承认 那 我 有 一些 小的 兴趣 在 这 磨 在哪里 我们 一次
[wɜ:rkt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
worked side by side ,
工作 边 经过 边 ,

“你肯定会承认，我对我们曾经并肩工作的那家工厂有一些小小的兴趣吧。”

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] , [ˈædəm] ? "
will you not , Adam ? "
将要 你 不是 , 亚当 ? "

亚当，难道你不愿意吗？

" [oʊ] , [jes] , " [læft] [ˈædəm] , [ˈhelpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒest] .
" Oh , yes , " laughed Adam , helping on the jest .
" 哦 , 是的 , " 笑了 亚当 , 帮助 在 这 笑话 .

“哦，是的，”亚当笑着附和道。

" [bʌt; bət][let][em 'i:] [si:] — [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'vestmənt] — [wʌt]
" But let me see — I don't exactly recall the amount of your investment — what
" 但 让 我 看 — 我 不 确切地 记起 这 数量 的 你的 投资 — 什么
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ][pʊt] [ɪn] ? "
was it you put in ? "
曾是 它 你 放 在 ? "

“让我想想——我不太记得你的投资金额了——你投了多少？ ”

" [tu:] [gʊd] [legz] , [ˈædəm][wɔ:rd] , [tu:] [gʊd] [legz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmerkər] .
" Two good legs , Adam Ward , two good legs , " returned the old basket maker .
" 二 好的 腿 , 亚当 沃德 , 二 好的 腿 , " 返回 这 老的 篮子 制造商 .

“亚当·沃德，两条好腿，两条好腿，”老篮子匠回答道。

[ə'gen] [ˈædəm][wɔ:rd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
Again Adam Ward was at a loss for an answer .
再次 亚当 沃德 曾是 在 一个 损失 为了 一个 回答 .

亚当·沃德再次束手无策。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʃi] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] [ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz]
In the shadowy presence of that old man in the wheel chair the Mill owner was
在 这 阴暗的 在场 的 那 老的 男人 在 这 车轮 椅子 这 磨 所有者 曾是
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈweɪwərd] [tʃaɪld] [ɪm'bærəst] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈmæstər] .
as a wayward child embarrassed before a kindly master .
作为 一个 任性的 孩子 尴尬的 前 一个 亲切地 掌握 .

在坐在轮椅上的老人的阴影下，磨坊主就像一个任性的孩子在和蔼的主人面前感到羞愧。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [spʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns]
When the Interpreter spoke again his deep voice was colored with gentle patience
什么时候 这 翻译 辐 再次 他的 深的 嗓音 曾是 有色 和 温和的 耐心
.
:
.

翻译再次开口时，他低沉的声音中带着温柔的耐心。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ðɪs] ; ['ædəm][wɔːrd] ?
" **Why have you come to me like this , Adam Ward ?**
" 为什么 有 你 来 到 我 喜欢 这 , 亚当 沃德 ?
" "亚当·沃德，你为什么这样来找我？ "

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
What is it that you want ?
什么 是 它 那 你 想 ?

你想要什么？

" ['ædəm] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
" **Adam moved uneasily .**
" 亚当 已搬 不安地 .

亚当不安地动了动。

" [waɪ] — ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] — [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] — ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['ɡoʊɪŋ]
" **Why — nothing particular — I just thought I would call — happened to be going**
" 为什么 — 没有什么 特别的 — 我 只是 想法 我 会 称呼 — 发生 到 是 去
[baɪ][ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər] [laɪt] .
by and saw your light .
经过 和 锯 你的 光 .
" "为什么——没什么特别的——我只是想打个电话——碰巧路过，看到了你的灯光。"

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðæt] ['iːvniŋ] .
" **There had been no light in the hut that evening .**
" 那里 有 到过 不 光 在 这 小屋 那 晚上 .
" "那天晚上小屋里没有一丝光亮。"

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ['weɪtɪd] .
The Interpreter waited .
这 翻译 等待 .

翻译员静静地等待着。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrɪŋ] ['spɪrɪts][frʌm; frəm]
The surrounding darkness of the night seemed filled with warring spirits from
这 周围 黑暗 的 这 夜晚 似乎 已填 和 战争 烈酒 从
[ðə; ði] ['ɡluːmi] [flæts] ,
the gloomy Flats ,
这 阴沉 公寓 ,
夜色笼罩着四周，仿佛有来自阴暗平原的争斗幽灵出没。

[ðə; ði] ['maɪti] [mɪl] , [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [striːts] [ænd; ənd] ['stɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrfəli] ['laɪtɪd]
the mighty Mill , the glittering streets and stores and the cheerfully lighted
这 强大的 磨 , 这 闪闪发光 街道 和 商店 和 这 愉快地 照明
['hoʊmz] .
homes .
房屋 .
雄伟的磨坊、灯火辉煌的街道和商店，以及灯火通明的房屋。

['ædəm] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['kæʒuəl] ,
Adam tried to make his voice sound casual ,
亚当 尝试 到 制作 他的 嗓音 声音 随意的 ,
亚当试图让自己的语气听起来很随意，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɔːltə'geðər] ['kʌvər] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
but he could not altogether cover the nervous intensity of his interest ,
但 他 可以 不是 共 覆盖 这 紧张的 强度 的 他的 兴趣 ,
但他无法完全掩饰自己内心深处的紧张和浓烈的兴趣。

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['vaɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] .
as he asked the question that was so vital to the entire community .
作为 他 问 这 问题 那 曾是 所以 必不可少的 到 这 全部的 社区 .
他提出了一个对整个社区都至关重要的问题。

" [wɪl] [ðə; ði] [mɪl] ['wɜːrkərz] - ['juːniən][gʊv] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'tetɪk] [straɪk] ? "

" **Will the Mill workers' union go out on a sympathetic strike ?** "

" 将要 这 磨 工人 - 联盟 去 出去 在 一个 交感神经 罢工 ？ "

" 纺织厂工人的工会会举行声援罢工吗？ "

" [noʊ] .

" **No** .

" 不 .

" 不。

" [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

" **The Mill owner drew a long breath of relief** .

" 这 磨 所有者 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

" 磨坊主长舒了一口气。

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] .

" **I judged you would know** .

" 我 评判 你 会 知道 .

" 我以为你会知道。”

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

" **The Interpreter did not answer** .

" 这 翻译 做过 不是 回答 .

" 翻译没有回答。

[ˈædəm] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɔːnfɪdəns] .

Adam spoke with more confidence .

亚当 辐 和 更多的 信心 .

亚当说话时更有自信了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['ædʒɪtətər][dʒeɪk]

" **I suppose you know this agitator Jake**

" 我 认为 你 知道 这 搅拌机 杰克

我想你肯定认识这个煽动者杰克

- ? "

Vodell ? "

- ? "

沃德尔？

" [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .

" **I know who he is , " replied the Interpreter** .

" 我 知道 WHO 他 是 , " 回复 这 翻译 .

" 我知道他是谁，”翻译回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [sə'saɪətɪ] [ðæt] [ɪz] ['siːkɪŋ] ,

" **He is a well - known representative of a foreign society that is seeking** ,

" 他 是 一个 出色地 - 已知 代表 的 一个 外国的 社会 那 是 寻求 ,

" 他是寻求帮助的某个外国社团的知名代表，

[θruː] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [tuː; tə][ɪk'stend] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]

through the working people of this country , to extend its influence and

通过 这 在职的 人们 的 这 国家 , 到 延长 它是 影响 和

[ˌstreŋ(k)θ(ə)n] [ɪts] ['paʊər] . "

strengthen its power . "

加强 它是 力量 .

通过这个国家的劳动人民，扩大其影响力，增强其权力。

" [ðə; ði][ˈjuːnjənz][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , " [sed] ['ædəm] .

" **The unions are going too far , " said Adam** .

" 这 工会 是 去 也 远的 , " 说 亚当 .

" 工会做得太过分了，”亚当说。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wəʊnt] [stænd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] - [tu:; tə] [pri:tʃ]
" **The people won't stand for their bringing in a man like Vodell to preach**
" 这 人们 惯于 站立 为了 他们的 带来 在 一个 男人 喜欢 - 到 布道
[ˈænərki] [ænd; ənd] [stɜ:r] [ʌp] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
anarchy and stir up all kinds of trouble .
无政府状态 和 搅拌 向上全部 种类 的 麻烦 .

“人民不会容忍像沃德尔这样的人来宣扬无政府主义，煽动各种麻烦。”

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [spu:k] ['strɔ:ŋli] .
" **The Interpreter spoke strongly** .
" 这 翻译 辐 强烈 .

翻译员语气铿锵有力。

" [dʒeɪk] - [noʊ] [mɔ:r] [ˌreprɪzents] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ju:niən] [men] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ]
" **Jake Vodell no more represents the great body of American union men than you**
" 杰克 - 不 更多的 代表 这 伟大的 身体 的 美国人 联盟 男人 比 你
, [ˈædəm] [wɔ:rd] ,
, **Adam Ward** ,
, 亚当 沃德 ,

“杰克·沃德尔和你，亚当·沃德一样，都不能代表广大美国工会成员。”

[ˌreprɪzənt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɪmp'laɪəz] . "
represent the great body of American employers . "
代表 这 伟大的 身体 的 美国人 雇主 . "

代表了美国绝大多数雇主。

" [hi:; hi] [wɜ:rkz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ju:njənz] , ['dʌznt] [hi:; hi] ? "
" **He works with the unions , doesn't he ?** "
" 他 作品 和 这 工会 , 不 他 ? "

“他跟工会有合作关系，对吧？ ”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌreprɪzəntətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] [men] [æz; əz]
" **Yes , but that does not make him a representative of the union men as**
" 是的 , 但 那 做 不是 制作 他 一个 代表 的 这 联盟 男人 作为
[ə; eɪ] [hoʊl] ,
a whole ,
一个 所有的 ,

“是的，但这并不意味着他能代表全体工会成员。”

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
any more than the fact that your work with the great body of American
任何 更多的 比 这 事实 那 你的 工作 和 这 伟大的 身体 的 美国人
[ˈbɪznəs] [men] [meɪks] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [ˌreprɪzəntətɪv] . "
business men makes you their representative . "
商业 男人 制作 你 他们的 代表 . "

就像你与众多美国商界人士的合作使你成为他们的代表一样。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˌreprɪzəntətɪv] [ə'merɪkən] [ˈbɪznəs] [mæn] .
" **I should like to know why I am not a representative American business man** .
" 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 我 是 不是 一个 代表 美国人 商业 男人 .

我想知道为什么我不是美国商人的代表。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [kən'trəʊld]
" **It was evident from the tone of his voice that the Mill owner controlled**
" 它 曾是 明显 从 这 语气 的 他的 嗓音 那 这 磨 所有者 受控
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .
himself with an effort .
他自己 和 一个 努力 .

从磨坊主的语气中可以明显看出，他努力控制着自己。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] ['ænsər] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] , " [ju:; jə][du:][nɑ:t]
The Interpreter answered , without a trace of personal feeling , " You do not
这 翻译 回答 , 没有 一个 痕迹 的 个人的 感觉 , " 你 做 不是
[reprɪ'zent] [ðem; ðəm] , ['ædəm][wɔ:rd] ,
represent them , Adam Ward ,
代表 他们 , 亚当 沃德 ,
翻译员毫无个人情感地回答说：“你并不代表他们，亚当·沃德。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]
because the spirit and purpose of your personal business career is not the
因为 这 精神 和 目的 的 你的 个人的 商业 职业 是 不是 这
[ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [men][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
spirit and purpose of our business men as a whole — just as the spirit
精神 和 目的 的 我们的 商业 男人 作为 一个 所有的 — 只是 作为 这 精神
[ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][dʒeɪk] - [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
and purpose of such men as Jake Vodell is not the spirit and purpose of
和 目的 的 这样的 男人 作为 杰克 - 是 不是 这 精神 和 目的 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən][men][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] . "
our union men as a whole . "
我们的 联盟 男人 作为 一个 所有的 . "

因为你个人商业生涯的精神和目标，并不代表我们全体商界人士的精神和目标——正如像杰克·沃德尔这样的人的精神和目标，并不代表我们全体工会成员的精神和目标一样。

" [bʌt; bət] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊnər] , " [aɪ 'ti:][ɪz][men] [laɪk][em 'i:] [hu:][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ðɪs]
" But , " asserted the Mill owner , " it is men like me who have built up this
" 但 , " 断言 这 磨 所有者 , " 它 是 男人 喜欢 我 WHO 有 建造 向上 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
“但是，”磨坊主断言，“正是像我这样的人建设了这个国家。”

[lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈreɪlroʊdz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [plænts] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪndəstrɪz] [ʌv; əv]
Look at our railroads , our great manufacturing plants , our industries of
看 在 我们的 铁路 , 我们的 伟大的 制造业 植物 , 我们的 行业 的
[ɔ:l][kaɪndz] !
all kinds !
全部 种类 !
看看我们的铁路，我们伟大的制造工厂，我们各种各样的产业！

[lʊk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] - !
Look what I have done for Millsburgh !
看 什么 我 有 完毕 为了 - !
看看我为米尔斯堡做了什么！

[ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jə][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] .
You know what the town was when you first came here .
你 知道 什么 这 镇 曾是 什么时候 你 第一的 来了 这里 .
你还记得你第一次来这里时，这座小镇是什么样子吗？

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] ! "
Look at it now ! "
看 在 它 现在 ! "
瞧瞧现在！

" [ðə; ði] [nu:] [ˈprɑ:səs] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [rɔ:t] [greɪt] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn] - , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
" The new process has indeed wrought great changes in Millsburgh , " suggested the
" 这 新的 过程 有 的确 锻 伟大的 变化 在 - , " 建议 这
[ɪn'tɜ:rpɹətər] .
Interpreter .
翻译 .
“新流程确实给米尔斯堡带来了巨大的变化，”《译者》杂志评论道。

" [ðə; ði] [nu:] ['prɑ:ses] ！
" **The new process** ！
" 这 新的 过程 ！

“新流程！”

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɔ:t] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] - .
You mean that I have wrought great changes in Millsburgh .
你 意思是 那 我 有 锻 伟大的 变化 在 - .

你的意思是说，我给米尔斯堡带来了巨大的变化。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [nu:] ['prɑ:ses] [hæv; həv] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]
What would the new process have amounted to if it had not been for
什么 会 这 新的 过程 有 金额 到 如果 它 有 不是 到过 为了
[em ˈi:] ?
me ?
我 ?

如果没有我，新的流程会变成什么样子？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [fu:lz] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn]
even the poor old fools who owned the Mill at that time couldn't have done
甚至 这 贫穷的 老的 傻瓜 WHO 拥有 这 磨 在 那 时间 不能 有 完毕
[ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .
anything with it :
任何事物 和 它 :

即使是当时拥有磨坊的那些可怜的老家伙们也无能为力。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
I had to force it on them .
我 有 到 力量 它 在 他们 :

我不得不强迫他们。

[ænd; ænd] [ðen] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] [ɪnˈstɔ:ld] [ænd; ænd][hæd; həd] [pru:vd]
And then when I had managed to get it installed and had proved
和 然后 什么时候 我 有 管理 到 得到 它 已安装 和 有 已证实
[wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:] ,
what it would do ,
什么 它 会 做 ,

然后，当我成功安装好它并证明了它的功能之后，

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪnˈkri:s] [ðer; ðər] [ˌkæpɪtələˈzeɪʃn] [ænd; ænd] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [hæf] [ˈɪntrəst] — [təʊld]
I made them increase their capitalization and give me a half interest — told
我 制成 他们 增加 他们的 资本化 和 给 我 一个 一半 兴趣 — 讲述
[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['prɑ:ses] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kəmˈpetətərz] [ænd; ænd] [pʊt]
them if they didn't I would take my process to their competitors and put
他们 如果 他们 没有 我 会 拿 我的 过程 到 他们的 竞争对手 和 放
[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
them out of business .
他们 出去 的 商业 :

我让他们增加资本并给我一半的股份——我告诉他们，如果他们不这样做，我就会把我的方法应用到他们的竞争对手身上，让他们破产。

[ˈleɪtər] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ænd; ænd] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] .
Later I managed to gain the control and after that it was easy .
之后 我 管理 到 获得 这 控制 和 后 那 它 曾是 简单的 .

后来我设法控制了系统，之后就很容易了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈæɪrəɡənt] , [traɪˈʌmfənt] [boʊstɪŋ] .
" **His voice changed to a tone of arrogant , triumphant boasting .**
" 他的 嗓音 已更改 到 一个 语气 的 傲慢的 , 凯 吹嘘 .
他的声音变得傲慢自大，带着一种得意洋洋的吹嘘。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːtɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈbɪznəs] [mæn][ɪn][jɜː; jər] [ˌestɪˈmeɪn] ,
" **I may not be a representative business man in your estimation ,**
" 我 可能 不是 是 一个 代表 商业 男人 在 你的 估算 ,
“或许我并非您眼中典型的商人，”

[bʌt; bət][maɪ] [wɜːrk] [stændz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but my work stands just the same .
但 我的 工作 站立 只是 这 相同的 .
但我的作品依然有效。

[noʊ][mæn] [huː] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [wʌt]
No man who knows anything about business will deny that I built up the Mill to what
不 男人 WHO 知道 任何事物 关于 商业 将要 否定 那 我 建造 向上 这 磨 到 什么
[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] . " **it is to - day .** "
它 是 到 - 天 . "
任何懂点经商的人都不会否认，是我一手把这家工厂发展成了今天的样子。

" [ænd; ænd] [ðæt] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ɪnˈtʃːrprətər] ,
" **And that , " returned the Interpreter ,**
" 和 那 , " 返回 这 翻译 ,
“就是这样，”翻译回答道。

" [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] - [sez] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn]
" **is exactly what Vodell says for the men who work with their hands in**
" 是 确切地 什么 - 说道 为了 这 男人 WHO 工作 和 他们的 双手 在
[koʊɑːpəˈreɪʃən][wɪð; wɪθ] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [huː] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breɪnz] .
coöperation with men like you who work with their brains .
合作 和 男人 喜欢 你 WHO 工作 和 他们的 大脑 .
“这正是沃德尔对那些用双手工作的人，以及像你这样用脑子工作的人所说的。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪlt] [ðə; ði] [mɪl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [ænd; ænd] [plænd] [ænd; ænd]
You say that you built the Mill because you thought and planned and
你 说 那 你 建造 这 磨 因为 你 想法 和 计划 和
[dəˈrektɪd] [ɪts] [ˈbɪldɪŋ] .
directed its building .
指导 它是 建筑 .
你说你建造了这座磨坊，是因为你思考、计划并指导了它的建造。

[dʒeɪk] - [sez] [ðə; ði] [men] [huːz] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd][jɜː; jər] [θɔːts] ,
Jake Vodell says the men whose physical strength materialized your thoughts ,
杰克 - 说道 这 男人 谁 身体的 力量 实体化 你的 想法 ,
杰克·沃德尔说，那些用体力将你的想法变成现实的人，

[ðə; ði] [men] [huː] [ˈkæɪrɪd] [aʊt][jɜː; jər][plænz][ænd; ænd] [ˈtɔɪld] [ˈʌndər][jɜː; jər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [bɪlt] [ðə; ði]
the men who carried out your plans and toiled under your direction built the
这 男人 WHO 携带 出去 你的 计划 和 辛勤劳作 在下面 你的 方向 建造 这
[mɪl] .
Mill .
磨 .
那些执行你的计划、在你的指导下辛勤劳作的人建造了这座磨坊。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ænd; ænd][dʒeɪk][ɑːr; ər][bəʊθ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] .
And you and Jake are both right to exactly the same degree .
和 你 和 杰克 是 两个都 正确的 到 确切地 这 相同的 程度 .
你和杰克的说法完全正确，程度也完全相同。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] [tə'geðər] [bɪlt] [ðə; ði] [mɪl] .

The truth is that you have all together built the Mill .
这 真相 是 那 你 有 全部 一起 建造 这 磨 .

事实是，这座磨坊是你们共同建造的。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [pi:t] **You have no more right to think or to say that you did it than Pete**

你 有 不 更多的 正确的 到 思考 或者 到 说 那 你 做过 它 比 皮特

[ˈmɑ:rtn] [hæz; həz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
Martin has to think or to say that he did it .
马丁 有 到 思考 或者 到 说 那 他 做过 它 .

你没有权利认为或声称是你做的，就像皮特·马丁没有权利认为或声称是他做的一样。

" [wen] ['ædəm] [wɔ:rd] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [kən'tɪnju:d] .

" When Adam Ward found no answer to this the Interpreter continued .
" 什么时候 亚当 沃德 成立 不 回答 到 这 这 翻译 持续 .

“当亚当·沃德找不到答案时，翻译员继续说道。”

" [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bɪldɪŋ] :

" Consider a great building :
" 考虑 一个 伟大的 建筑 :

想想一座伟大的建筑：

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] **The idea of the structure has come down through the ages from the first**

这 主意 的 这 结构 有 来 向下 通过 这 年龄 从 这 第一的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] .
habitation of primitive man .
居住地 的 原始 男人 .

这种建筑结构的理念从原始人类最早居住的时代就流传了下来。

[ðə; ði] ['ment(ə)l] [streŋθ] [reprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn] [ɪts] ['evri] ['di:teɪl] [ɪz] [ðə; ði] [kəm'pə:zət] **The mental strength represented in the structure in its every detail is the composite**

这 精神的 力量 代表 在 这 结构 在 它是 每一个 细节 是 这 合成的

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['evri] [dʒenə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [dwelt] [ɪn] **thought of every generation of man since the days when human beings dwelt in**

想法 的 每一个 一代 的 男人 自从 这 天 什么时候 人类 生物 居住 在

['rɑ:ki] [keɪvz] [ænd; ənd] [ɪn] [hʌt] [ʌv; əv] [mʌd] .
rocky caves and in huts of mud .

岩石 洞穴 和 在 小屋 的 泥 .

该建筑的每一个细节都体现了人类的精神力量，是自人类居住在岩洞和泥屋时代以来，每一代人类思想的综合体现。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] : [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [hu:] ['fɜ:rnɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [sez] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] ;

But listen : The capitalist who furnished the money says he did it ;
但 听 : 这 资本家 WHO 提供 这 钱 说道 他 做过 它 ;

但是听着：提供资金的资本家说，是他做的；

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [sez] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [stoʊn] ['meɪs(ə)n] [sez] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] ;

the architect says he did it ; the stone mason says he did it ;
这 建筑师 说道 他 做过 它 ; 这 石头 石匠 说道 他 做过 它 ;

建筑师说是他做的；石匠也说是他做的；

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [sez] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [stoʊn] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] **the carpenter says he did it ; the mountains that gave the stone say they did it**

这 木匠 说道 他 做过 它 ; 这 山脉 那 给予 这 石头 说 他们 做过 它 ;
;
;
;

木匠说是他做的；赐予石头的群山也说是它们做的；

[ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ðæt] [gru:] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈti:] ;
the forests that grew the timber say they did it ;
这 森林 那 生长 这 木材 说 他们 做过 它 ;

生长出这些木材的森林声称是它们造成的；

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈti:] .
the hills that gave the metal say they did it .
这 丘陵 那 给予 这 金属 说 他们 做过 它 .

那些出产金属的山丘说，是它们干的。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [dɪd][aɪ ˈti:] — [ðæt] [i:tɪ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwɜ:rkər] ,
" **The truth is that all did it — that each individual worker** ,
" 这 真相 是 那 全部 做过 它 — 那 每个 个人 工人 ;

“事实是，所有人都参与了——每个工人都是如此，

[ˈweðər] [hi:; hi] [ˈtɔɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
whether he toiled with his hands or with his brain ,
无论 他 辛勤劳作 和 他的 双手 或者 和 他的 脑 ;

无论他是靠双手劳动还是靠脑力劳动，

[wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [æz; əz][ɔ:l][wɜ:r; wər] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd]
was dependent upon all the others as all were dependent upon those who lived
曾是 依赖 之上 全部 这 其他的 作为 全部 是 依赖 之上 那些 WHO 居住地

[ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔ:n] [bɪˈfɔ:r] ,
and labored in the ages that have gone before ,
和 辛勤劳作 在 这 年龄 那 有 已消失 前 ;

它依赖于其他一切，正如其他一切又依赖于过去时代生活和劳动的人们一样。

[æz; əz][ɔ:l][ɑ:r; ər] [dɪˈpendənt] [æt; ət][ðə; ði][ləst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [θru:] [ðə; ði]
as all are dependent at the last upon the forces of nature that through the
作为 全部 是 依赖 在 这 最后的 之上 这 力量 的 自然 那 通过 这

[ˈeɪdʒɪz][hæv; həv] [ˈleɪbərd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
ages have labored for all .
年龄 有 辛勤劳作 为了 全部 .

归根结底，万物都依赖于自然的力量，而自然的力量千百年来一直为万物辛勤劳作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔ:lsʊʊ][ɪz] [tru:] , [sɜ:r] , [ˈweðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈti:][ɔ:r][nɔ:t] ;
And this also is true , sir , whether you like to admit it or not ;
和 这 还 是 真的 , 先生 , 无论 你 喜欢 到 承认 它 或者 不是 ;

先生，不管你愿不愿意承认，这也是事实；

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [pi:t] [ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] — [ɔ:l] [təˈgeðər]
just as we — you and I and Pete Martin and the others — all together
只是 作为 我们 — 你 和 我 和 皮特 马丁 和 这 其他的 — 全部 一起

[bɪlt] [ðə; ði] [mɪl] ,
built the Mill ,
建造 这 磨 ;

就像我们——你、我、皮特·马丁和其他人——一起建造了这座磨坊一样，

[sʊʊ][wi:; wi][ɔ:l] [təˈgeðər] [bɪlt] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
so we all together built it for all .
所以 我们 全部 一起 建造 它 为了 全部 .

所以我们一起为所有人建造了它。

[ju:; jʊ] , [ˈædəm][wɔ:rd] ,
You , Adam Ward ,
你 , 亚当 沃德 ,

你，亚当·沃德，

[kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ki:p] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə'loʊn][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][jɜː; jər][ˈleɪbər][ðæn; ðən][juː; jʊ]
can no more keep for yourself alone the fruits of your labor than you
能 不 更多的 保持 为了 你自己 独自的 这 水果 的 你的 劳动 比 你
[ə'loʊn][ænd; ənd][ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈhændɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [mɪl] .
alone and single - handed could have built the Mill .
独自的 和 单身的 - 递交 可以 有 建造 这 磨 .

你不可能独自一人保留劳动成果，就像你不可能独自一人建造磨坊一样。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
" The Interpreter paused as if for an answer .
" 这 翻译 暂停 作为 如果 为了 一个 回答 .

翻译停顿了一下，似乎在等待答案。

[ˈædəm][wɔːrd][dɪd][nɑːt] [spi:k] .
Adam Ward did not speak .
亚当 沃德 做过 不是 说话 .

亚当·沃德没有说话。

[ə; eɪ] [flər] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
A flare of light from , the stacks of the Mill ,
一个 耀斑 的 光 从 , 这 堆栈 的 这 磨 ,

磨坊的烟囱里闪过一道光芒，

[wer] [ðə; ði] [naɪt] [ɪft] [wʌz; wəz] [ˈswetɪŋ] [æt; ət][ɪts] [wɜːrk] , [druː] [ðer; ðər] [aɪz] .
where the night shift was sweating at its work , drew their eyes .
在哪里 这 夜晚 转移 曾是 出汗 在 它是 工作 , 画 他们的 眼睛 .

他们看到夜班工人汗流浹背地工作，目光便被他们吸引住了。

[θruː] [ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstedi] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] — [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
Through the darkness came the steady song of industry — a song that was
通过 这 黑暗 来了 这 稳定的 歌曲 的 行业 — 一个 歌曲 那 曾是

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] .
charged with the life of millions .
带电 和 这 生活 的 百万 .

黑暗中传来工业的悠扬歌声——一首饱含千百万人生命的歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt] ,
And they saw the lights of the business district ,
和 他们 锯 这 灯 的 这 商业 区 ,

他们看到了商业区的灯光，

[wer] [dʒeɪk] - [wʌz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [ˈwɜːkmən] [hɪz; ɪz] [ˈdaːktrɪn]
where Jake Vodel was preaching to a throng of idle workmen his doctrine
在哪里 杰克 - 曾是 布道 到 一个 人群 的 闲置的 工人 他的 教义

[ʌv; əv] [klæs] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] .
of class hatred and destruction .
的 班级 仇恨 和 破坏 .

杰克·沃德尔当时正在向一群游手好闲的工人宣扬他的阶级仇恨和毁灭的理论。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ə'ɡresɪv] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
The Interpreter's manner was in no way aggressive when he broke the silence .
这 翻译的 方式 曾是 在 不 方式 挑衅的 什么时候 他 打破 这 沉默 .

翻译打破沉默时，态度丝毫没有咄咄逼人之感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [ˈvɔɪs] [æn; ən] [ˈʌndətoʊn] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] ,
There was , indeed , in his deep voice an undertone of sorrow ,
那里 曾是 , 的确 , 在 他的 深的 嗓音 一个 底色 的 悲哀 ,

他低沉的声音中确实带有一丝悲伤。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .
and yet he spoke as with authority .
和 然而 他 辐 作为 和 权威 .

然而，他说话的口气却很有权威。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [baɪ][jər; jər] [fɪr] , ['ædəm][wɔ:rd] .
" **You were driven here to - night by your fear , Adam Ward .**
" 你 是 驱动 这里 到 - 夜晚 经过 你的 害怕 , 亚当 沃德 .
" 亚当·沃德, 你今晚是被恐惧驱使到这里来的。"

[ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['menəs] [tu:; tə] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['nei(ə)n][ɪn][ðə; ði]
You recognize the menace to this community and to our nation in the
你 认出 这 威胁 到 这 社区 和 到 我们的 国家 在 这
[ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][men] [laɪk] [dʒeɪk] - .
influence and teaching of men like Jake Vodell .
影响 和 教学 的 男人 喜欢 杰克 - .
你应该意识到像杰克·沃德尔这样的人的影响和教导对这个社区和我们的国家构成的威胁。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jər; jər] [mə'tɪriəl] [pə'zeɪnz] .
Most of all , you fear for yourself and your material possessions .
最多 的 全部 , 你 害怕 为了 你自己 和 你的 材料 财产 .
最重要的是, 你担心自己和自己的财产安全。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [hæv; həv]
And you have reason to be afraid of this danger that you yourself have
和 你 有 原因 到 是 害怕的 的 这 危险 那 你 你自己 有
[brɔ:t] [ə'pɑ:n] - .
brought upon Millsburgh . "
带来 之上 - .
而你完全有理由害怕你亲手给米尔斯堡带来的这种危险。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] .
" **What !** " **cried the Mill owner .**
" 什么 ! " 哭 这 磨 所有者 .
" 什么! "磨坊主喊道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,er 'em][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l] ? — [ðæt]
" **You say that I am responsible ? — that**
" 你 说 那 我 是 负责的 ? — 那
你说我该为此负责? ——

[aɪ] [brɔ:t] [ðɪs] ['ænərkɪst] ['ædʒɪteɪtər] [hɪr] ?
I brought this anarchist agitator here ?
我 带来 这 无政府主义者 搅拌机 这里 ?
我把这个无政府主义煽动者带到这里来了?

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] ['ænsər] , ['sɔ:ləmlɪ] , " [aɪ] [seɪ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [men]
" **The Interpreter answered , solemnly ,** " **I say that but for you and such men**
" 这 翻译 回答 , 庄严地 , " 我 说 那 但 为了 你 和 这样的 男人
[æz; əz][ju:; jʊ] ,
as you ,
作为 你 ,
翻译员郑重地回答说:“我说, 若非有你这样的人,

['ædəm][wɔ:rd] , [dʒeɪk] - [kʊd; kəd] ['nevər] [geɪn] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪn] ['eni] [ə'merɪkən] ['sɪti] .
Adam Ward , Jake Vodell could never gain a hearing in any American city .
亚当 沃德 , 杰克 - 可以 绝不 获得 一个 听力 在 任何 美国人 城市 .
亚当·沃德和杰克·沃德尔永远不可能在美国任何一个城市获得听证机会。

" ['ædəm][wɔ:rd] [læft] ['hɑ:rʃli] .
" **Adam Ward laughed harshly .**
" 亚当 沃德 笑了 严厉地 .
亚当·沃德发出了一声刺耳的笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['merkər] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] .
But the old basket maker continued as if he had not heard .
但 这 老的 篮子 制造商 持续 作为 如果 他 有 不是 听到 .
但老篮子匠却装作没听见, 继续做着自己的事。

" ['evri] [ækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biznəs] [kə'rɪr] , [sɜ:r] ,
" **Every act of your business career , sir ,**
" 每一个 行为 的 你的 商业 职业 , 先生 ,

先生，您商业生涯中的每一个举动

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
has been a refusal to recognize those who have worked with you .
有 到过 一个 拒绝 到 认出 那些 WHO 有 工作 和 你 .

一直以来，你都拒绝承认那些曾与你共事的人。

[jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ʼoʊvər] [ə'sɜ:r(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɜ:rsən(ə)l] [ɪndɪ'pendəns]
Your whole life has been an over assertion of your personal independence
你的 所有的 生活 有 到过 一个 超过 断言 的 你的 个人的 独立
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [lɔ:z] — [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] ,
and a denial of the greatest of all laws — the law of dependence ,
和 一个 拒绝 的 这 最 的 全部 法律 — 这 法律 的 依赖性 ,

你的一生都在过分强调个人独立，而否定了最重要的法则——依赖法则。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .
which is the vital principle of life itself .
哪个 是 这 必不可少的 原则 的 生活 本身 .

这是生命本身的根本原则。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] , [θru:] [ði:z] [jɪrz] ,
And so you have , through these years ,
和 所以 你 有 , 通过 这些 年 ,

所以，这些年来，你一直……

[ʌp'held] [ænd; ənd][ɪɡ'zemplə,faid][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] ['veri] ['selfɪŋnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ]
upheld and exemplified to the working people the very selfishness to which
维持 和 举例说明 到 这 在职的 人们 这 非常 自私 到 哪个
[dʒeɪk] - [ə'pi:lz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sæd] [ɪ'fektɪvnəs] .
Jake Vodell appeals now with such sad effectiveness .
杰克 - 上诉 现在 和 这样的 伤心 效力 .

向劳动人民展现并宣扬了杰克·沃德尔现在以如此可悲的方式有效诉诸的那种自私自利。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [klæs] [praɪd][ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərəns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɒstəd] [ɪn] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]
It is the class pride and intolerance which you have fostered in yourself and
它是 这 班级 自豪 和 不容忍 哪个 你 有 寄养 在 你自己 和
['fæməli] [ðæt] [hæv; həv] [br'ɡɑ:tn] [ðə; ði] [klæs] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [meɪks] - [plænz] [ə'ɡenst] ['aʊər; ɑ:r]
family that have begotten the class hatred which makes Vodell's plans against our
家庭 那 有 所生的 这 班级 仇恨 哪个 制作 - 计划 反对 我们的
['ɡʌvənmənt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pɑ:sə'bɪləti] .
government a dangerous possibility .
政府 一个 危险的 可能性 .

正是你和你的家人所培养的阶级自豪感和不宽容，滋生了阶级仇恨，使得沃德尔针对我们政府的计划成为一种危险的可能性。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [fɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔ:r][fɔ:r; fər] [ɪndɪ'pendəns] , ['ædəm][wɔ:rd] .
Your fathers fought in a great war for independence , Adam Ward .
你的 父亲们 战斗 在 一个 伟大的 战争 为了 独立 , 亚当 沃德 .

亚当·沃德，你的父辈曾为争取独立而战。

[jʊr; jər] [sʌn][mʌst; məst] [naʊ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'pendəns] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ]
Your son must now fight for a recognition of that dependence without which
你的 儿子 必须 现在 斗争 为了 一个 认出 的 那 依赖性 没有 哪个
[ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [wʌn] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] ['ʃʊrli] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zɜ:rθ] .
the independence won by your father will surely perish from the earth .
这 独立 韩元 经过 你的 父亲 将要 一定 沦 从 这 地球 .

你的儿子现在必须争取承认这种依赖关系，否则你父亲赢得的独立必将从地球上消失。

" [æ̣t; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [mi] ['oʊnər] [mu:vð] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [spoʊk]
" At the mention of his son, the Mill owner moved impatiently and spoke
" 在 这 提到 的 他的 儿子 , 这 磨 所有者 已搬 不耐烦地 和 辐
[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] .
with bitter resentment .
和 苦的 怨恨 .

“一提到他的儿子，磨坊主就不耐烦地动了动，带着怨恨说道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [dɪ'pendəns] . - "
" A fine mess you are making of things with your 'dependence . ' "
" 一个 美好的 混乱 你 是 制作 的 事物 和 你的 - 依赖性 . - "
"你这种‘依赖’把事情搞得一团糟。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈædəm][wɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] -
" It is a fine mess that you have made of things, Adam Ward, with your 'in
" 它 是 一个 美好的 混乱 那 你 有 制成 的 事物 , 亚当 沃德 , 和 你的 -
[ɪn] - [dɪ'pendəns] ,
dependence ,
在 - 依赖性 ,

“亚当·沃德，你搞砸了，你的‘独立’真是一团糟。”

- " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] , ['stɜ:rnli] .
' "returned the Interpreter, sternly .
- " 返回 这 翻译 , 严厉地 .

“”翻译员严厉地回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ˈædəm] .
" I can tell you one thing, " said Adam .
" 我 能 告诉 你 一 事物 , " 说 亚当 .

“我可以告诉你一件事，”亚当说。

" [jʊr; jər][ˈju:njənz] [wɪl] [ˈnevər] ['streɪtn] ['eniθɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][dʒeɪk] -
" Your unions will never straighten anything out with the help of Jake Vodell
" 你的 工会 将要 绝不 拉直 任何事物 出去 和 这 帮助 的 杰克 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈmə:dərɪŋ] ['ænəkɪsts] . "
and his gang of murdering anarchists . "
和 他的 帮派 的 谋杀 无政府主义者 . "

“在杰克·沃德尔和他那群杀人无政府主义者的帮助下，你们的工会永远也解决不了任何问题。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪg'zæktli] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] .
" You are exactly right, " agreed the Interpreter .
" 你 是 确切地 正确的 , " 同意 这 翻译 .

“您说得完全正确，”翻译员同意道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['steɪtmənt] .
" And I can tell you a thing to match the truth of your statement .
" 和 我 能 告诉 你 一个 事物 到 匹配 这 真相 的 你的 陈述 .

“我可以告诉你一件事，与你所说的相符。”

[jʊr; jər][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [ɪmp'laɪəz] [wɪl] [ˈnevər] ['streɪtn] ['eniθɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help]
Your combinations of employers will never straighten anything out with the help
你的 组合 的 雇主 将要 绝不 拉直 任何事物 出去 和 这 帮助
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][mə'kɪvz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪrd] [ˈɡʌnmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ]
of such men as McIver and his hired gunmen and his talk about driving
的 这样的 男人 作为 麦克艾弗 和 他的 雇用 枪手 和 他的 讲话 关于 驾驶
[men][tu:; tə] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪə'net; ˈbeɪənɪt] .
men to work at the point of the bayonet .
男人 到 工作 在 这 观点 的 这 刺刀 .

你们这些雇主的组合，再加上像麦克艾弗和他雇佣的枪手，以及他那些用刺刀逼人上班的言论，永远也解决不了任何问题。

[bʌt; bət][mə'kɪvɜː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [ɪmp'laɪəz] ,
But McIver and his principles are not endorsed by our American employers ,
但 麦克艾弗 和 他的 原则 是 不是 认可 经过 我们的 美国人 雇主 ,
" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,
" continued the Interpreter ,
" 持续 这 翻译 ,
“但麦克艾弗和他的原则并没有得到我们美国雇主的认可,”翻译继续说道。

" [eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒeɪk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɑːr; ər] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]
" any more than Jake Vodell and his methods are endorsed by our American
" 任何 更多的 比 杰克 - 和 他的 方法 是 认可 经过 我们的 美国人
[ˈjuːniən] [ɪm'plɔɪiːz] .
union employees .
联盟 雇员 .
“就像杰克·沃德尔和他的方法没有得到我们美国工会员工的认可一样。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] [ɪmp'laɪəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] , [wɪtʃ]
The fact is that the great body of loyal American employers and employees , which
这 事实 是 那 这 伟大的 身体 的 忠诚 美国人 雇主 和 雇员 , 哪个
[ɪz] ,
is ,
是 ,
事实上, 庞大的忠诚的美国雇主和雇员群体, 就是

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnei(ə)n] [ɪt'self] ,
indeed , the body of our nation itself ,
的确 , 这 身体 的 我们的 国家 本身 ,
事实上, 我们国家的躯体本身,
[ɪz][fæst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪndəstriːz] [mʌst; məst] [ˈsʌmhaʊ] [biː; bi]
is fast coming to recognize the truth that our industries must somehow be
是 快速地 未来 到 认出 这 真相 那 我们的 行业 必须 不知何故 是

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [ɪz] ['θreɪnd] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [mæ'kɪvɜːz] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l]
saved from the destruction that is threatened by both the McIvers of capital
已保存 从 这 破坏 那 是 威胁 经过 两个都 这 麦克艾弗斯 的 首都
[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈleɪbər] .
and the Vodells of labor .
和 这 - 的 劳动 .
人们正迅速认识到, 我们的产业必须以某种方式从资本的麦克艾弗和劳工的沃德尔的威胁下得到拯救。

[ˈaʊər; ɑːr] [mɪl] , [ˈædəm][wɔːrd] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [piːt] ['mɑːrtɪn][ænd; ənd][aɪ] [bɪlt] [tə'geðər] [ænd; ənd]
Our Mill , Adam Ward , that you and Pete Martin and I built together and
我们的 磨 , 亚当 沃德 , 那 你 和 皮特 马丁 和 我 建造 一起 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,
亚当·沃德, 我们一起建造的磨坊, 就是你、皮特·马丁和我一起建造的那个磨坊,

[ˈweðər] [juː; jʊ][æd'mɪt][aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi] [bɪlt] [fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
whether you admit it or not , we built for all mankind ,
无论 你 承认 它 或者 不是 , 我们 建造 为了 全部 人类 ,
无论你是否承认, 我们建造的都是为全人类服务的。
[ˈaʊər; ɑːr] [mɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'ɡenst] [bəʊθ] [ɪmp'laɪəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] .
our Mill must be protected against both employers and employees .
我们的 磨 必须 是 受保护 反对 两个都 雇主 和 雇员 .
我们的工厂必须受到保护, 免受雇主和雇员的双重侵害。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] , [nɑːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] , [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] ,
It must be protected , not because the ownership , under our laws ,
它 必须 是 受保护 , 不是 因为 这 所有权 , 在下面 我们的 法律 ,
它必须受到保护, 不是因为根据我们的法律, 所有权.....

[ˈhæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvestɪd] [ɪn][juː; jə][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsɪtɪzn] , [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
happens to be vested in you as an individual citizen , but because of
发生 到 是 既得权益 在 你 作为 一个 个人 公民 , 但 因为 的
[ðæt] [ˈlaːrdʒər] [ˈoʊnərɪp] [wɪt] ,
that larger ownership which ,
那 更大的 所有权 哪个 ,
作为公民个人, 你恰好拥有这项权利, 但正因为有了这种更大的所有权,

[ˈʌndər] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈɔːz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
under the universal laws of humanity ,
在下面 这 普遍的 法律 的 人类 ,
在人类普遍规律的指导下,

[ɪz] [ˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [ðæt] [mɪl] [æz; əz][æn; ən]
is vested in the people whose lives are dependent upon that Mill as an
是 既得权益 在 这 人们 谁 生活 是 依赖 之上 那 磨 作为 一个
[ɪˈsen](ə)l] [ɪˈndəstri] .
essential industry .
基本的 行业 .
它的所有权归于那些生活依赖于该工厂这一重要产业的人们。

[ðə; ði] [mɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] . "
The Mill must be saved , indeed , for the very people who would destroy it . "
这 磨 必须 是 已保存 , 的确 , 为了 这 非常 人们 WHO 会 破坏 它 . "
事实上, 这座磨坊必须被保留下来, 即便它最终会被摧毁。

" [ˈveri] [faɪn] ! " [sniəd] [ˈædəm] ;
" Very fine ! " sneered Adam ;
" 非常 美好的 ! " 冷笑 亚当 ;
“很好! ”亚当冷笑道;

" [ænd; ænd][pərˈhæps][juː; jə] [wɪl] [tel] [em ˈiː] [huː] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [mɪl] [ðæt] [ɪz][nɔːt][maɪ] [mɪl] [fɔːr; fər]
" and perhaps you will tell me who is to save my Mill that is not my Mill for
" 和 也许 你 将要 告诉 我 WHO 是 到 节省 我的 磨 那 是 不是 我的 磨 为了
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [oʊn] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [huː] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] ?
the very people who own it and who would destroy it ?
这 非常 人们 WHO 自己的 它 和 WHO 会 破坏 它 ?
“那么, 你或许会告诉我, 谁来拯救我的磨坊? 这座磨坊并不属于我, 它属于那些拥有它并想要摧毁它的人。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [wʌz; wəz] [ˈkɒlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] [æz; əz]
" The voice of the Interpreter was colored with the fire of prophecy as
" 这 嗓音 的 这 翻译 曾是 有色 和 这 火 的 预言 作为
[hiː; hi] [ˈænsər] ,
he answered ,
他 回答 ,
“翻译者回答时, 他的声音充满了预言般的火热之感。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
" In the name of humanity ,
" 在 这 姓名 的 人类 ,
“以人类的名义,

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [mɪl] [wɪl] [seɪv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] .
the sons of the men who built the Mill will save it for humanity .
这 儿子们 的 这 男人 WHO 建造 这 磨 将要 节省 它 为了 人类 .
建造这座磨坊的人的儿子们将会为人类拯救它。

[jɔːr; jər] [bɔɪ] [dʒɑːn] , [ˈædəm] [wɔːrd] ,
Your boy John , Adam Ward ,
你的 男生 约翰 , 亚当 沃德 ,
你的儿子约翰, 亚当·沃德

[ænd; ənd] [pi:t] [ˈmɑ:rtənz] [bɔɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ɪmpˈlɔɪəz]
and Pete Martin's boy Charlie represent the united armies of American employers
和 皮特 马丁的 男生 查理 代表 这 团结的 军队 的 美国人 雇主
[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪi:z] [ðæt] [stænd][ɪn] [ˈkɑ:mən] [ˈlɔɪəltɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ,
and employees that stand in common loyalty against the forces that are ,
和 雇员 那 站立 在 常见的 忠诚 反对 这 力量 那 是 ,
皮特·马丁的儿子查理代表着团结起来的美国雇主和雇员，他们共同效忠于那些势力。

[θru:] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪndəstriz] , [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l]
through the destruction of our industries , seeking to bring about the downfall
通过 这 破坏 的 我们的 行业 , 寻求 到 带来 关于 这 倒台
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈneiʃ(ə)n] .
of our nation .
的 我们的 国家 .
通过摧毁我们的产业，企图使我们的国家走向衰亡。

" [ˈædəm][wɔ:rd] [læft] .
" Adam Ward laughed .
" 亚当 沃德 笑了 .
亚当·沃德笑了。

" [tel] [ðæt] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈpɑ:rtnər] [ˈbɪli] [rænd,rɑ:nt][ˈoʊvər][ðər; ðər] ;
" Tell that to your partner Billy Rand over there ;
" 告诉 那 到 你的 伙伴 比利 兰德 超过 那里 ;
“把这话告诉你们的搭档比利·兰德吧；

[hi:; hi] [wɪl] [hɪr] [aɪˈti:][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] .
he will hear it as quick as the American people will .
他 将要 听到 它 作为 快的 作为 这 美国人 人们 将要 .
他很快就会听到这个消息，就像美国人民很快就会听到一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ˈædəm] [ˈwɔrdz] [ˈlæfɪŋ] .
" But the man in the wheel chair was not disturbed by Adam Ward's laughing .
" 但 这 男人 在 这 车轮 椅子 曾是 不是 不安 经过 亚当 病房 笑 .
“但坐在轮椅上的男子并没有被亚当·沃德的笑声所打扰。”

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:r] [tɔ:t] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpi:p(ə)l] [sʌm; səm] [ˈmɑ:ti] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ˈædəm][wɔ:rd] , "
" The great war taught the American people some mighty lessons , Adam Ward , "
" 这 伟大的 战争 教授 这 美国人 人们 一些 强大的 课程 , 亚当 沃德 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
“亚当·沃德，那场大战给美国人民上了很多宝贵的课。”他说。

" [aɪˈti:] [tɔ:t] [ju: ˈes] [ðæt] [ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][wʌn] [klæs] [ɔ:r][ræŋk] ,
" It taught us that patriotism is not of one class or rank ,
" 它 教授 我们 那 爱国主义 是 不是 的 一 班级 或者 秩 ,
它告诉我们，爱国主义不分阶级或等级。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] .
but is common to every level of our national social life .
但 是 常见的 到 每一个 等级 的 我们的 国家的 社会的 生活 .
但这却是我们国家社会生活各个层面的共同特征。

[aɪˈti:] [tɔ:t] [ju: ˈes] [ðæt] [ˈherəʊɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ˈbɜ:rθraɪt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] .
It taught us that heroism is the birthright of both office and shop .
它 教授 我们 那 英雄主义 是 这 与生俱来的权利 的 两个都 办公室 和 店铺 .
它告诉我们，英雄主义是办公室和商店里每个人都拥有的权利。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ɔːl][dɪd][ðə; ði][wɔːr] [ti:tɪ] [juː 'es][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmrædɪp] — [ðæt] [men][ʌv; əv]
Most of all did the war teach us the lesson of comradeship — that men of
最多 的 全部 做过 这 战争 教 我们 这 课 的 同志情谊 — 那 男人 的
[ˈevri] [ræŋk][ænd; ənd] [klæs] [ænd; ənd][ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n][kʊd; kəd][stænd] [tə'geðər] ,
every rank and class and occupation could stand together ,
每一个 秩 和 班级 和 职业 可以 站立 一起 ,
战争教会我们的最重要的一点是战友之情——不同等级、阶级和职业的人都可以团结在一起。

[lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ænd; ənd][daɪ] [tə'geðər] , [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][bəːndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['lɔɪəl]
live together and die together , united in the bonds of a common , loyal
居住 一起 和 死 一起 , 团结的 在 这 债券 的 一个 常见的 , 忠诚
[ˈsɪtɪzənʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ,
citizenship for a common ,
国籍 为了 一个 常见的 ,
同生共死，因共同的公民身份而团结在一起，为共同的家园忠诚奉献。

[ˈhjuːmən] [kɔːz] .
human cause .
人类 原因 :
人为因素。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr][ænd; ənd][ɪts]['lesnz; 'lesənz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['næ(ə)nəl]['seɪvjərz][ɑːr; ər] [kʌm] .
And out of that war and its lessons our own national saviors are come .
和 出去 的 那 战争 和 它是 课程 我们的 自己的 国家的 救世主 是 来 :
正是从那场战争及其教训中，诞生了我们自己的民族救星。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['peɪtriət] [ɪmp'loɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['peɪtriət] [ɪm'plɔɪiːz] ,
The loyal patriot employers and the loyal patriot employees ,
这 忠诚 爱国者 雇主 和 这 忠诚 爱国者 雇员 ,
忠诚的爱国雇主和忠诚的爱国雇员，

[huː] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] ['brʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] ['juːniən][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs]
who on the fields of war were brother members of that great union of sacrifice
WHO 在 这 字段 的 战争 是 兄弟 成员 的 那 伟大的 联盟 的 牺牲
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,
他们在战场上是那伟大牺牲与死亡联盟的兄弟成员，

[wɪl] [tə'geðər] [friː] [ðə; ði] ['ɪndəstriːz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['iːkwəli]
will together free the industries of their own country from the two equally
将要 一起 自由的 这 行业 的 他们的 自己的 国家 从 这 二 同样地
[ˈmenəsɪŋ] [ˈterərz] — [ɪmˌpɪriəlɪstɪk] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪmˌpɪriəlɪstɪk] ['leɪbər] .
menacing terrors — imperialistic capital and imperialistic labor .
威胁 恐怖 — 帝国主义 首都 和 帝国主义 劳动 :
他们将共同努力，使本国工业摆脱帝国主义资本和帝国主义劳工这两种同样具有威胁性的恐怖。

" [ðə; ði] ['kɑːmrædɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ˈtʃɑːrli] ['mɑːrtɪn] ,
" **The comradeship of your son with the workman Charlie Martin ,**
" 这 同志情谊 的 你的 儿子 和 这 工人 查理 马丁 ,
“你儿子与工人查理·马丁之间的友谊，

[ðə; ði][stænd] [ðæt] [dʒɑːn][hæz; həz]['teɪkən] [ə'ɡenst] [mə'kɪvə] ,
the stand that John has taken against McIver ,
这 站立 那 约翰 有 已采取 反对 麦克艾弗 ,
约翰对麦克艾弗所采取的立场，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['wɜ:rkərz] - [ju:niən][tu:; tə][ək'sept] - [li:dərʃɪp] — [ɪz]
and the refusal of the Mill workers' union to accept Vodell's leadership — is
和 这 拒绝 的 这 磨 工人 - 联盟 到 接受 - 领导 — 是
[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['kwestʃən] ,
the answer to your question ,
这 回答 到 你的 问题 ,
而米尔工人联合会拒绝接受沃德尔的领导——这就是你问题的答案。

- [hu:] [ɪz][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [mɪl] ? - "
' Who is to save the Mill ? ' "
- WHO 是 到 节省 这 磨 ? - "
谁来拯救磨坊？

" [rɑ:t] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ædəm][wɔ:rd] .
" Rot ! " exclaimed Adam Ward .
" 腐烂 ! " 惊呼 亚当 沃德 .
“腐烂！”亚当·沃德惊喊道。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [mæn] [hu:] [went] [tu:; tə] [ðæt] [wɔ:r][wɒz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]
" You talk as though every man who went to that war was inspired by the
" 你 讲话 作为 尽管 每一个 男人 WHO 去 到 那 战争 曾是 灵感 经过 这
[haɪst; 'haɪəst] ['məʊtɪvz] .
highest motives .
最高 动机 .
“你这话说的好像每个参加那场战争的人都是出于最高尚的动机似的。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] ['hɪroʊz] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . "
They were not all heroes by a good deal . "
他们 是 不是 全部 英雄 经过 一个 好的 交易 . "
他们当中很多人远称不上英雄。

" [tru:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] ['hɪroʊz] .
" True , " returned the Interpreter , " they were not all heroes .
" 真的 , " 返回 这 翻译 , " 他们 是 不是 全部 英雄 .
“没错,”翻译回答说,“他们并不都是英雄。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði] ['levn] [ðæt] ['levnd] [ðə; ði] [lʌmp] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ɪt'self]
But there was the leaven that leavened the lump , and so the army itself
但 那里 曾是 这 酵 那 发酵的 这 块 , 和 所以 这 军队 本身
[wɒz; wəz][hə'roʊɪk] . "
was heroic . "
曾是 英勇 . "
但正是酵母使面团发酵, 所以军队本身才显得英勇无畏。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [dɪ'dʒenərəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [weɪv] [ðæt] [hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði]
" What about the moral degeneracy and the crime wave that have followed the
" 什么 关于 这 道德 堕落 和 这 犯罪 海浪 那 有 随后 这
[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][jɔ:; jər][hə'roʊɪk]['ɑ:rmi] ?
return of your heroic army ?
返回 的 你的 英勇 军队 ?
“你们英勇的军队归来后, 随之而来的道德沦丧和犯罪浪潮又该如何解释呢? ”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ædəm] .
" demanded Adam .
" 要求 亚当 .
“亚当问道。”

" [tru:] , [ə'gen] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] ;
" True , again , " returned the Interpreter ;
" 真的 , 再次 , " 返回 这 翻译 ;
“没错,”翻译员回答道;

" [aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [men] [huːz] [ɪnˈherɪtɪd] [ɪnˈstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] [ˈtendənsɪz] [ɑːr; ər]
" **it is inevitable that men whose inherited instincts and tendencies are**
" 它 是 不可避免的 那 男人 谁 遗传 本能 和 倾向 是
[tɔːrd] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkwaɪər][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][wɔːr][ə; eɪ][ˈboʊldər][ˈspɪrɪt] — [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈrekləs]
toward crime should acquire in the school of war a bolder spirit — a more reckless
朝向 犯罪 应该 获得 在 这 学校 的 战争 一个 更大胆 精神 — 一个 更多的 鲁莽
[ˈderɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] .
daring in their criminal living .
大胆 在 他们的 刑事 活的 .

“那些天生具有犯罪本能和倾向的人，在战争的历练中必然会培养出更大胆的精神——在犯罪生活中更加肆无忌惮的胆量。”

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ˈlevn] [ðæt] [ˈlevənz] [ðə; ði] [lʌmp] .
But again there is the saving leaven that leavens the lump .
但 再次 那里 是 这 保存 酵 那 酵母 这 块 .
但又有拯救面团的酵母，它能使面团发起来。

[ɪf] [ðə; ði][wɔːr] [ˈtreɪnɪŋ] [meɪks] [ˈkrɪmənəlz] [mɔːr] [boʊld] ,
If the war training makes criminals more bold ,
如果 这 战争 训练 制作 罪犯 更多的 大胆的 ,
如果战争训练使罪犯更加胆大妄为，

[aɪˈtiː][æz; əz] [ˈʃʊrli] [meɪks] [ðə; ði] [ˈlevn] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] .
it as surely makes the leaven of nobility more powerful .
它 作为 一定 制作 这 酵 的 贵族 更多的 强大的 .
这无疑会增强贵族的影响力。

[wʌn] [ˈsplendɪd] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ˈherəʊɪzəm][ɪz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
One splendid example of noble heroism is ten thousand times more potent in the
— 灿烂 例子 的 高贵 英雄主义 是 十 千 时代 更多的 强效 在 这
[wɜːrld][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪˈvɒʊltɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv] [kraɪm] .
world than a thousand revolting deeds of crime .
世界 比 一个 千 令人作呕的 契约 的 犯罪 .
一个英勇无畏的伟大事迹，比一千件令人发指的罪行更有影响力。

[noʊ] — [noʊ] , [ˈædəm][wɔːrd] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][aɪˈtiː] [ˈlɜːrɪd] [ˈoʊvər]
No — no , Adam Ward , the world will not forget the lessons it learned over
不 — 不 , 亚当 沃德 , 这 世界 将要 不是 忘记 这 课程 它 学习 超过
[ðər; ðər] .
there :
那里 .
不——不，亚当·沃德，世界不会忘记它在那里学到的教训。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈflændərz] [fiːldz] [hæz; hæz][nɑːt] [ˈfɔːləŋ] .
The torch of Flanders fields has not fallen .
这 火炬 的 弗兰德斯 字段 有 不是 倒下 .
弗兰德斯战场的火炬并未熄灭。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ˈkæri] [ɑːn] .
The world will carry on .
这 世界 将要 携带 在 .
世界照常运转。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈrevərənt] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv]
" **There was such a quality of reverent conviction in the concluding words of**
" 那里 曾是 这样的 一个 质量 的 虔诚的 定罪 在 这 总结 字 的
[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] [ðæt] [ˈædəm][wɔːrd][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] .
the man in the wheel chair that Adam Ward was silenced .
这 男人 在 这 车轮 椅子 那 亚当 沃德 曾是 沉默 .
“坐在轮椅上的那个人最后那句话里充满了虔诚的信念，让亚当·沃德哑口无言。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [sæt] ,
For some time they sat ,
为了 一些 时间 他们 卫星 ;
他们坐了一会儿，
[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wer] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtaʊərɪŋ] [stæks]
looking into the night where the huge bulk of the Mill with its towering stacks
寻找 进入 这 夜晚 在哪里 这 巨大的 大部分 的 这 磨 和 它是 参天 堆栈
[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdaːmɪneɪt] [naːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ʃɑːps]
and overhanging clouds seemed to dominate not only the neighboring shops
和 悬垂 云 似乎 到 支配 不是 仅有的 这 邻接 商店
[ænd; ənd][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [flæts] ,
and factories and the immediate Flats ,
和 工厂 和 这 即时 公寓 ;
望向夜色，只见那巨大的工厂建筑，高耸的烟囱和笼罩其上的乌云，不仅显得格外醒目，也似乎主宰着邻近的商店、工厂和附近的公寓楼。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [wei] [tuː; tə][ɪkˈstend] [ɪtˈself] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd]
but in some mysterious way to extend itself over the business district and
但 在 一些 神秘 方式 到 延长 本身 超过 这 商业 区 和
[ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the homes of the city ,
这 房屋 的 这 城市 ;
但却以某种神秘的方式蔓延到城市的商业区和居民区。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [tuː; tə] [pərˈveɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈvæli] , [ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði]
and , like a ruling spirit , to pervade the entire valley , even unto the
和 , 喜欢 一个 裁决 精神 , 到 弥漫 这 全部的 谷 , 甚至 到 这
[ˈdɪstənt] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] .
distant line of hills .
遥远 线 的 丘陵 .
如同统治之灵，弥漫整个山谷，甚至远至山峦。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] [spʊk] [əˈgen] ,
When the old basket maker spoke again ,
什么时候 这 老的 篮子 制造商 辐 再次 ;
老篮子匠再次开口说话时，
[ðæt] [noʊt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
that note of strange and solemn authority was in his voice .
那 笔记 的 奇怪的 和 庄严 权威 曾是 在 他的 嗓音 .
他的声音里带着一种奇异而庄严的权威感。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈædəm][wɔːrd] !
" **Listen , Adam Ward** !
" 听 , 亚当 沃德 !
“听着，亚当·沃德！”

[ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːlz] , [ðə; ði][ˈherəʊɪzəm] , [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] ,
In the ideals , the heroism , the suffering ,
在 这 理想 , 这 英雄主义 , 这 痛苦 ,
在理想、英雄主义和苦难中，
[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ɪn] [fel] [hoʊl][ænd; ənd] [trentʃ] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [noʊ][ˈmænz] [lænd]
the sacrifice of the war — in shell hole and trench and bloody No Man's Land
这 牺牲 的 这 战争 — 在 壳 洞 和 沟 和 血腥 不 男人的 土地
,
.
,
战争的牺牲——在弹坑、战壕和血腥的无人区，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'gen] [ðə; ði] [gɑ:d] [ðæt] [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [men] [laɪk] [ju;; jʊ]
the sons of men have found again the God that you and men like you
这 儿子们 的 男人 有 成立 再次 这 上帝 那 你 和 男人 喜欢 你
[hæd; həd] ['bæniʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] .
had banished from the Mill .
有 被放逐 从 这 磨 .
人类的子民重新找到了你们和像你们一样的人从磨坊中驱逐出去的神。

[jʊr; jər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pi:t] ['mɑ:rtənz] [bɔɪ] ,
Your boy and Pete Martin's boy ,
你的 男生 和 皮特 马丁的 男生 ,
你的儿子，也是皮特·马丁的儿子，
[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ðæn; ðən] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] ['ri:əlaɪz] ,
with more thousands of their comrades than men of your mind realize ,
和 更多的 数千 的 他们的 同志们 比 男人 的 你的 头脑 意识到 ,
他们拥有比你们这些头脑简单的人所能想象的还要多的战友，

[hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:r] [fi:ldz] [ʌv; əv] [fræns] [tu;; tə] [ɪn'θroʊn] [gɑ:d] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn]
have come back from the war fields of France to enthrone God once more in
有 来 后退 从 这 战争 字段 的 法国 到 登基 上帝 一次 更多的 在
[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜ:rlɪd] .
the industrial world .
这 工业的 世界 .
他们从法国的战场归来，再次将上帝奉为工业世界的领袖。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [jæl; jəl] [kʌm] [ðæt] ['evri] [fɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪs] [ænd; ənd] [ænvɪl] [ænd; ənd] [mæʃi:n]
And it shall come that every forge and furnace and anvil and machine
和 它 将 来 那 每一个 锻造 和 炉 和 砧 和 机器
[jæl; jəl] [bi;; bi] [æn; ən] [ɔ:rgən] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [preɪz] — [ðæt] ['evri] [su:t] [ʌv; əv] [ˈoʊvəɹɔ:lz] [jæl; jəl] [bi;; bi] [ə; eɪ]
shall be an organ to His praise — that every suit of overalls shall be a
将 是 一个 器官 到 他的 称赞 — 那 每一个 套装 的 连体工作服 将 是 一个
['pri:stli] [roʊb] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] ['sɜ:rvis] .
priestly robe of ministering service .
祭司 长袍 的 服侍 服务 .
将来，每一处锻炉、熔炉、铁砧和机器都将成为赞美祂的乐器——每一件工作服都将成为侍奉祂的祭司长袍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɑ:d] [ðæt] [ju;; jʊ] ['bæniʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tu;; tə] [bi;; bi] [baɪ] [jʊr; jər]
And this God that you banished from the Mill and that is to be by your
和 这 上帝 那 你 被放逐 从 这 磨 和 那 是 到 是 经过 你的
[sʌn] [rɪ'stɔ:rd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pri:sthʊd] [ʌv; əv] [ju'hɑ:ɪtɪd] [ɪmp'loɪəz]
son restored to His throne and served by a priesthood of united employers
儿子 恢复 到 他的 王座 和 服务 经过 一个 圣职 的 团结的 雇主
[ænd; ənd] [ɪm'plɔi:z] ,
and employees ,
和 雇员 ,
而你从磨坊中驱逐的这位神，将由你的儿子重新放回祂的宝座，并由联合起来的雇主和雇员组成的祭司团来侍奉祂。

[jæl; jəl] [ber] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] , ['ædəm] [wɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] [jæl; jəl] [bi;; bi] [wɜ:rk] .
shall bear a new name , Adam Ward , and that name shall be WORK .
将 熊 一个 新的 姓名 , 亚当 沃德 , 和 那 姓名 将 是 工作 .
他将拥有一个新名字，亚当·沃德，而这个名字将是 WORK。

" [ɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtərz] [vɔɪs] , ['ædəm] [wɔ:rd] [kʊd; kəd] ['oʊnli]
" **Awed by the strange majesty of the Interpreter's voice , Adam Ward could only**
" 敬畏 经过 这 奇怪的 威严 的 这 翻译的 嗓音 , 亚当 沃德 可以 仅有的
[ˈwɪspər] ['fɪrfəli] ,
whisper fearfully ,
耳语 恐惧地 ,
“被翻译者那奇异而庄严的声音所震撼，亚当·沃德只能恐惧地低声说道:”

美式音标标注，美式发音朗诵。

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第11/16页

" [wɜ:rk] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][jæl; jəl][bi:; bi] [wɜ:rk] ! "

" Work — the name of God shall be Work ! "

" 工作 — 这 姓名 的 上帝 将 是 工作 ! "

“工作——上帝的名字就是工作! ”

" [eɪ] , [ˈædəm][wɔ:rd] , [wɜ:rk] — [ænd; ɛnd] [waɪ] [nɑ:t] ?

" Ay , Adam Ward , WORK — and why not ?

" 哎 , 亚当 沃德 , 工作 — 和 为什么 不是 ?

“哎，亚当·沃德，工作——为什么呢? ”

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪkˈspres] [ðə; ði][aɪˈdi:lz] , [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] , [ðə; ði] [ni:dz] , [ðə; ði] Does not the work of the world express the ideals , the purpose , the needs , the

做 不是 这 工作 的 这 世界 表达 这 理想 , 这 目的 , 这 需求 , 这

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

世界的作品难道不体现了理想、目的、需求和生活吗?

[ðə; ði] [ˈwʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [hju:ˈmænəti] , [ˈi:v(ə)n][æz; ɛz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði][plænt] the oneness of the world's humanity , even as a flower expresses the plant

这 合一 的 这 世界的 人类 , 甚至 作为 一个 花 表达 这 植物

[ðæt] [pʊts] [aɪ ˈti:] [fɔ:rθ] ?

that puts it forth ?

那 放置 它 前进 ?

世界人类的一体性，就像花朵表达了孕育它的植物一样?

[ænd; ɛnd][ɪz][nɑ:t][gɑ:d][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈflaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][plænt] ?

And is not God the ultimate flowering of the human plant ?

和 是 不是 上帝 这 最终的 开花 的 这 人类 植物 ?

上帝不正是人类这株植物最终绽放的花朵吗?

" [ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊnər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd] [ˈhezɪˈteɪ(ə)n] , " [kʊd; kəd][aɪ] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [kʊd; kəd][aɪ]

" The Mill owner spoke with timid hesitation , " Could I — do you think — could I

" 这 磨 所有者 辐 和 胆小 犹豫 , " 可以 我 — 做 你 思考 — 可以 我

, [pərˈhæps] , [help][tu:; tə] ,

, perhaps , help to ,

, 也许 , 帮助 到 ,

磨坊主怯生生地犹豫着开口说：“我——您觉得——我或许可以帮上忙吗? ”

[æz; ɛz][ju:; jʊ] [seɪ] , [pʊt][gɑ:d] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪl] ? "

as you say , put God back into the Mill ? "

作为 你 说 , 放 上帝 后退 进入 这 磨 ? "

如你所说，把上帝重新放回磨坊里?

" [jʊr; jər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [ˈfɪnɪft] , [ˈædəm][wɔ:rd] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm]

" Your part in the building of the Mill is finished , Adam Ward , " came the solemn

" 你的 部分 在 这 建筑 的 这 磨 是 完成的 , 亚当 沃德 , " 来了 这 庄严

[ˈænsər] .

answer .

回答 .

“亚当·沃德，你在磨坊建设中的任务已经完成了。”对方严肃地回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meid] ['meni] ['kɑ:ntræktz][wɪð; wɪθ] [men] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ]
" You have made many contracts with men , sir ; you should now make a
" 你 有 制成 许多 合同 和 男人 , 先生 ; 你 应该 现在 制作 一个
['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɑ:d] .
contract with your God .
合同 和 你的 上帝 :
“先生, 您已经与许多人订立了契约; 现在您应该与您的上帝订立契约了。”

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['prɑ:səs] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
" The owner of the new process sprang to his feet with an exclamation of
" 这 所有者 的 这 新的 过程 弹簧 到 他的 脚 和 一个 感叹 的
[fɪr] .
fear .
害怕 :

新工艺的拥有者惊恐地跳了起来。
[æz; əz][wʌn] [hu:] [si:z] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , [hi:; hi] [dru:] [bæk] , ['tremblɪŋ] .
As one who sees a thing of horror in the dark , he drew back , trembling .
作为 一 WHO 看到 一个 事物 的 恐怖 在 这 黑暗的 , 他 画 后退 , 发抖 .
他像在黑暗中看到恐怖事物的人一样, 颤抖着后退。

[ðæt] [di:p] , [ɪn'eksərəb(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊfl] [ə'θɔ:rəti] [went] [ɑ:n] , " [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt]
That deep , inexorable voice of sorrowful authority went on , " Make a contract
那 深的 , 无情的 嗓音 的 悲伤 权威 去 在 , " 制作 一个 合同
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɑ:d] ,
with your God ,
和 你的 上帝 ,
那深沉、不容置疑、充满悲伤权威的声音继续说道: “与你的上帝订立契约,

[ˈædəm][wɔ:rd] ; [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɑ:d] .
Adam Ward ; make a contract with your God .
亚当 沃德 ; 制作 一个 合同 和 你的 上帝 :
亚当·沃德; 与你的上帝订立契约。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ˈædəm][wɔ:rd] [fled] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
" With a wild cry of terror Adam Ward fled into the night .
" 和 一个 荒野 哭 的 恐怖 亚当 沃德 逃亡 进入 这 夜晚 :
“亚当·沃德发出一声惊恐的尖叫, 逃进了夜色中。”

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:l] [tʃer] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sta:rz] .
The Interpreter in his wheel chair looked up at the stars .
这 翻译 在 他的 车轮 椅子 看起来 向上 在 这 明星 :
坐在轮椅上的翻译员抬头望着星空。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði]
It seems scarcely possible that the old basket maker could have foreseen the
它 似乎 几乎 可能的 那 这 老的 篮子 制造商 可以 有 预见 这
['trædʒɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] — [ænd; ənd] [jet] —
tragic effect of his words — and yet —
悲惨 影响 的 他的 字 — 和 然而 —
那位老篮子匠似乎不太可能预见到他话语的悲剧后果——然而——

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [ə'merɪkə]
THE PEOPLE'S AMERICA
这 人们的 美国
人民的美国

[æʔ; ət][hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] ['mi:tiŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
At his evening meetings on the street ,
在 他的 晚上 会议 在 这 街道 ,
在他晚上于街头举行的集会上,

[dʒeɪk] - [wɪð; wɪθ] ['stɜ:rɪŋ] ['ɔ:rətɔ:ri] ['kɪndld] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .
Jake Vodell with stirring oratory kindled the fire of his cause .
杰克 - 和 搅拌 演说 点燃 这 火 的 他的 原因 .
杰克·沃德尔以慷慨激昂的演说点燃了他所倡导事业的热情。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:njənz] , [θru:] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [gru:ps] , [wɪð; wɪθ] ['klevər]
In the councils of the unions , through individuals and groups , with clever
在 这 议会 的 这 工会 , 通过 个人 和 团体 , 和 聪明的
[ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmɪŋ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
arguments and inflaming literature ,
论点 和 炎症 文学 ,
在工会理事会中, 通过个人和团体, 运用巧妙的论点和煽动性的文字,

[hi:; hi] [sɔ:t] [rɪ'kru:ts] .
he sought recruits .
他 寻求 新兵 .
他招募新兵。

[wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] ['sɑ:rkæzəm][ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [skɔ:rn][hi:; hi] ['tɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)l] —
With stinging sarcasm and withering scorn he taunted the laboring people —
和 刺痛 讽刺 和 枯萎 轻蔑 他 嘲讽 这 劳动 人们 —
[təʊld][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fu:lz] [ænd; ənd] ['kəʊədz] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['sleɪvəri]
told them they were fools and cowards to submit to the degrading slavery
讲述 他们 他们 是 傻瓜 和 懦夫 到 提交 到 这 降级 奴隶制
[ʌv; əv][ðer; ðər]['kæpɪtəlɪst] ['oʊnərz] .
of their capitalist owners .
的 他们的 资本家 所有者 .
他用尖刻的讽刺和无情的蔑视嘲弄劳动人民, 告诉他们, 屈服于资本家主人的屈辱奴役, 是愚蠢和懦弱的行为。

[wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] ['epɪθet] [hi:; hi] ['pɪktʃəd] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] ['enəmi]
With biting invective and blistering epithet he pictured their employer enemies
和 咬 谩骂 和 起泡 别名 他 如图所示 他们的 雇主 敌人
[æz; əz][ðə; ði]['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['ru:θləs] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] .
as the brutal and ruthless destroyers of their homes .
作为 这 野蛮 和 无情 驱逐舰 的 他们的 房屋 .
他用尖刻的谩骂和尖锐的侮辱, 将他们的雇主敌人描绘成残暴无情的家园破坏者。

[wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] ['eləkwəns] [hi:; hi] [fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [klæs] ['heɪtrɪd] ,
With thrilling eloquence he fanned the flames of class hatred ,
和 惊险 口才 他 扇形 这 火焰 的 班级 仇恨 ,
他以激动人心的雄辩煽动了阶级仇恨的火焰。

[ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['lɔɪəltɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [tu:; tə][ðəm; ðəm]
inspired the loyalty of his followers to himself and held out to them
灵感 这 忠诚 的 他的 追随者 到 他自己 和 握住 出去 到 他们
['ɡoʊldən] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pru:v] [ðəm'selvz] [men][ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [wɪt]
golden promises of reward if they would prove themselves men and take that which
金的 承诺 的 报酬 如果 他们 会 证明 他们自己 男人 和 拿 那 哪个
[bɪ'ɔ:nɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
belonged to them .
属于 到 他们 .
他激发了追随者对他的忠诚, 并向他们许诺了丰厚的奖赏, 只要他们证明自己是男子汉, 并拿回属于自己的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪl] ['wɜ:rkərz] - ['ju:nɪən] , [æz; əz][æn; ən][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ,
But the Mill workers ' union , as an organization ,
但 这 磨 工人 - 联盟 , 作为 一个 组织 ,
但是, 作为组织而言, 纺织厂工人联合会

[wʌz; wəz] ['stedfæst] [ɪn][ɪts][rɪ'fju:z(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɑ:minɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtər] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]
was **steadfast in its refusal** **to be dominated by this agitator who was so**
曾是 坚定不移 在 它是 拒绝 到 是 占主导地位 经过 这 搅拌机 WHO 曾是 所以
[ˈkɪrli] [æn,tægə'hɪstɪk][tu:; tə] ['evri] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .
clearly antagonistic to every principle of American citizenship .
清楚地 敌对的 到 每一个 原则 的 美国人 国籍 .

它坚决拒绝被这个明显与美国公民的每一项原则都相悖的煽动者所控制。

[dʒeɪk] - [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [li:d] [nɔ:r] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [straɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['eɪdɪntli]
Jake Vodell could neither lead nor drive them into a strike that was so evidently
杰克 - 可以 两者都不 带领 也不 驾驶 他们 进入 一个 罢工 那 曾是 所以 显然
[kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .
called in the interests of his cause .
称为 在 这 兴趣 的 他的 原因 .

杰克·沃德尔既无法领导也无法激励他们进行罢工，而这场罢工显然是为了他个人的事业利益而发起的。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtər][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['paʊər(ə)]
And more and more the agitator was compelled to recognize the powerful
和 更多的 和 更多的 这 搅拌机 曾是 被迫 到 认出 这 强大的
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprəter] .
influence of the Interpreter .
影响的 这 翻译 .

煽动者越来越不得不承认翻译者的强大影响力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv]
It was not long before he went to the hut on the cliff with a positive
它 曾是 不是 长的 前 他 去 到 这 小屋 在 这 悬崖 和 一个 积极的
[dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkəz] ['oʊpən] [sə'pɔ:rt] .
demand for the old basket maker's open support .
要求 为了 这 老的 篮子 制造商的 打开 支持 .

没过多久，他就来到悬崖边的小屋，明确要求老篮子匠给予他公开的支持。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I do not know why it is** , " **he said** ,
" 我 做 不是 知道 为什么 它 是 , " 他 说 ,

“我不知道为什么会这样，”他说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['krɪp(ə)] [laɪk] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [saʊt] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [men] ,
" **that a poor old cripple like you should have such power among men** ,
" 那 一个 贫穷的 老的 削弱 喜欢 你 应该 有 这样的 力量 之中 男人 ,

“像你这样可怜的老残疾人，竟然在人间拥有如此大的权力，真是不可思议。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
but I know it is so .
但 我 知道 它 是 所以 .

但我知道事实如此。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [tel] [ðɪs] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ʌv; əv] [fu:lz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [help]
You shall tell this Captain Charlie and his crowd of fools that they must help
你 将 告诉 这 队长 查理 和 他的 人群 的 傻瓜 那 他们 必须 帮助
[em 'i:][tu:; tə][wɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər] ['fri:dəm] .
me to win for the laboring people their freedom .
我 到 赢 为了 这 劳动 人们 他们的 自由 .

你要告诉查理上尉和他那群蠢货，他们必须帮助我为劳动人民赢得自由。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] , [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪn'lɪst] [ðɪ:z] [mɪl] [men][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] .
You shall , for me , enlist these Mill men in the cause .
你 将 , 为了 我 , 入伍 这些 磨 男人 在 这 原因 .

你要为我争取这些米尔镇的工人加入这项事业。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [æskt] , [ˈɡreɪvli] ,
" The Interpreter asked , gravely ,
" 这 翻译 问 , 严重地 ,

翻译严肃地问道：

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪft] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈfriːdəm] — [wen] [juː; jʊ]
" And when you have accomplished this that you call freedom — when you
" 和 什么时候 你 有 完成 这 那 你 称呼 自由 — 什么时候 你
[hæv; həv] [geɪnd] [ðɪs] [i'kwɑːləti] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] — [haʊ] [wɪl] [jɔː; jər] [ˈbrʌðərhʊd] [biː; bi]
have gained this equality that you talk about — how will your brotherhood be
有 获得 这 平等 那 你 讲话 关于 — 如何 将要 你的 兄弟情 是
[ˈɡʌvənd] ?
governed ?
受统治 ?

“当你们实现了你们所谓的自由——当你们获得了你们所说的平等——你们的兄弟情谊将如何治理？”

" [dʒeɪrk] - [skaʊld] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [kwɪk]
" Jake Vodell scowled as he gazed at the man in the wheel chair with quick
" 杰克 - 皱着眉头 作为 他 凝视 在 这 男人 在 这 车轮 椅子 和 快的
[sə'spiʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

杰克·沃德尔皱着眉头，带着怀疑的目光迅速打量着坐在轮椅上的男人。

" [ˈɡʌvənd] ? "
" Governed ? "
" 受统治 ? "

“受统治？”

" [jes] , " [ɪn'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .
" Yes , " returned the Interpreter .
" 是的 , " 返回 这 翻译 .

“是的，”翻译回答道。

" [wɪ'ðəʊt] [ɜːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" Without organization of some sort nothing can be done .
" 没有 组织 的 一些 种类 没有什么 能 是 完毕 .

“如果没有某种形式的组织，什么都做不成。”

[noʊ] [ˈɪndəstrɪz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kən'sɜːrtɪd] [ˈefərt] [wɪtʃ] [ɪz][ɜːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
No industries can be carried on without the concerted effort which is organization .
不 行业 能 是 携带 在 没有 这 协同 努力 哪个 是 组织 .

没有组织协调一致的努力，任何行业都无法运转。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈhjuːmən][laɪf][ðə; ði] [friː] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [ˈpɪktʃər]
Without the industry that is necessary to human life the free people you picture
没有 这 行业 那 是 必要的 到 人类 生活 这 自由的 人们 你 图片
[ˈkænɑːt] [ɪɡ'zɪst] .
cannot exist .
不能 存在 .

如果没有对人类生活至关重要的产业，你想象中的自由人民就不可能存在。

[wɪ'ðəʊt] [ˈɡʌvənmənt] — [wɪtʃ] [miːnz] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [lɔː] —
Without government — which means law and the enforcement of law —
没有 政府 — 哪个 方法 法律 和 这 执法 的 法律 —
[ɜːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
organization of any kind is impossible . "
组织 的 任何 种类 是 不可能的 . "

没有政府——也就是法律和法律的执行——任何形式的组织都不可能存在。

" [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌɔːrgənə'zeɪ(ə)n] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] .
" There will have to be organization , certainly , " answered Vodell .
" 那里 将要 有 到 是 组织 , 当然 , " 回答 .
"肯定需要进行组织,"沃德尔回答说。

" [ðen] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['lɪdər] , [dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] ,
" Then , there will be leaders , directors ,
" 然后 , 那里 将要 是 领导人 , 导演 ,
然后,就会有领导者、董事,

[ˈmænədʒɜːz, 'mæniɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [sə'rendər] [ðəm'selvz]
managers with authority to whom the people must surrender themselves
经理 和 权威 到 谁 这 人们 必须 投降 他们自己
[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , ['kwaiətli] .
as individuals , " said the Interpreter , quietly .
作为 个人 , " 说 这 翻译 , 悄悄 .
"管理者拥有绝对的权力,人民必须向他们臣服,"翻译平静地说。

" [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪ(ə)n] [wɪ'daʊt] ['liːdərʃɪp] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" An organization without leadership is impossible .
" 一个 组织 没有 领导 是 不可能的 .
没有领导的组织是不可能存在的。

" [ðə; ði]['ædʒɪ'teɪtərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
" The agitator's voice was triumphant , as he said , " Certainly there will be
" 这 煽动者的 嗓音 曾是 凯 , 作为 他 说 , " 当然 那里 将要 是
['lɪdər] .
leaders .
领导人 .
煽动者的声音充满胜利的意味,他说:"肯定会有领导人。"

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kwɛstʃənd] .
And their authority will be unquestioned .
和 他们的 权威 将要 是 毋庸置疑 .
他们的权威将不容置疑。

[ænd; ænd] [ðiːz] ['lɪdər] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][led][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]
And these leaders will be those who have led the people out of the miserable
和 这些 领导人 将要 是 那些 WHO 有 引领 这 人们 出去 的 这 悲惨的
['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] .
bondage of their present condition .
束缚 的 他们的 展示 状况 .
这些领导人将是那些带领人民摆脱当前悲惨境遇的人。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ɪn] ['ʌðər]
" The Interpreter's voice had a new note in it now , as he said , " In other
" 这 翻译的 嗓音 有 一个 新的 笔记 在 它 现在 , 作为 他 说 , " 在 其他
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
"翻译的声音里现在有了新的变化,他说,‘换句话说,

[sɜːr] , [wʌt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][mə'kɪvɜː] .
sir , what you propose is simply to substitute yourself for McIver .
先生 , 什么 你 提出 是 简单地 到 代替 你自己 为了 麦克艾弗 .
先生,您提出的方案其实就是用您自己来代替麦克艾弗。

[juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈlɪdər] [ɪn][ðə; ði]
You propose to the people that they overthrow their present leaders in the
你 提出 到 这 人们 那 他们 推翻 他们的 展示 领导人 在 这
[ˈɪndəstrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnei(ə)n][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈfeləʊ] [ˈædʒɪˌteɪtəz] [meɪ] [bɪˈklɑːm]
industries of their nation in order that you and your fellow agitators may become
行业 的 他们的 国家 在 命令 那 你 和 你的 同伴 搅拌机 可能 变得
[ðer; ðər][ˈmæstərz] .
their masters .
他们的 大师 .

你向人民提议，让他们推翻国家各行业的现任领导人，以便你和你的煽动者同伙能够成为他们的主人。

[juː; jʊ] [dɪˈmænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [əˈbɑːlɪʃ] [ðer; ðər][ˈnæɪ(ə)nəl] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ɪn]
You demand that the citizens of America abolish their national government and in
你 要求 那 这 公民 的 美国 取消 他们的 国家的 政府 和 在
[ɪts] [pleɪs] [əkˈsept] [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈfeləʊz] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈrʊlər] ?
its place accept you and your fellows as their rulers ?
它是 地方 接受 你 和 你的 伙伴们 作为 他们的 统治者 ?

你要求美国公民废除他们的联邦政府，代之以你和你的同伙作为他们的统治者？

[wʌt] [əˈʃʊrəns] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [sɜːr] ,
What assurance can you give the people , sir ,
什么 保证 能 你 给 这 人们 , 先生 ,
先生，您能给人民带来什么保证？

[ðæt] [ˈʌndər] [jər; jər] [ruːl] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər][self] - [ˈɡʌvənmənt] ,
that under your rule they will have more freedom for self - government ,
那 在下面 你的 规则 他们 将要 有 更多的 自由 为了 自己 - 政府 ,
在你的统治下，他们将拥有更大的自治自由。

[mɔːr] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][self] - [ədˈvænsmənt] [ænd; ənd] [praːˈsperəti] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən]
more opportunities for self - advancement and prosperity and happiness than
更多的 机会 为了 自己 - 进步 和 繁荣 和 幸福 比
[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? "
they have at present ? "
他们 有 在 展示 ? "

他们是否比现在拥有更多自我提升、致富和获得幸福的机会？

" [əˈʃʊrəns] ? " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [ˈmænər] .
" **Assurance ?** " **muttered the other , startled by the Interpreter's manner .**
" 保证 ? " 低声说道 这 其他 , 惊慌 经过 这 翻译的 方式 .
“保证？”另一个人低声说道，被翻译的态度吓了一跳。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər][self] - [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ˈlɪdər]
The old basket maker continued , " Are you and your self - constituted leaders
这 老的 篮子 制造商 持续 , " 是 你 和 你的 自己 - 构成 领导人
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ɡɒdz] ?
of the American working people , gods ?
的 这 美国人 在职的 人们 , 神 ?

老篮子匠继续说道：“你和你那些自封的美国劳动人民领袖是神吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [æz; əz][ˈhjuːmən] [æz; əz] [ˈeni] [məˈkɪvɜː] [ɔːr][ˈædəm] [wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [klæs] [juː; jʊ]
Are you not as human as any McIver or Adam Ward of the very class you
是 你 不是 作为 人类 作为 任何 麦克艾弗 或者 亚当 沃德 的 这 非常 班级 你
[kənˈdem] ?
condemn ?
谴责 ?

难道你和那些你所谴责的阶层中的麦克艾弗或亚当·沃德一样，就不是人吗？

[wʊd] [juː; jʊ][nɑ:t][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpaʊə] — [ðə; ði] [seɪm]
Would you not be subject to the same temptations of power — the same
会 你 不是 是 主题 到 这 相同的 诱惑 的 力量 — 这 相同的
[ˈhju:mən] [ˈpæʃnz] ?
human passions ?
人类 激情 ?

你难道不会受到权力诱惑——受到人类欲望的驱使吗？

[wʊd] [juː; jʊ][nɑ:t] , [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [biː; bi][ɔ:l] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðei] [ɑ:r; ə] — [ɔ:r]
Would you not , given the same opportunity , be all that you say they are — or
会 你 不是 , 给定 这 相同的 机会 , 是 全部 那 你 说 他们 是 — 或者
[wɜ:rs] ?
worse ?
更糟 ?

如果给你同样的机会，你难道不会变成你所说的那样——甚至更糟吗？

" [dʒeɪk] - [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **Jake Vodell's countenance was black with rage .**
" 杰克 - 面容 曾是 黑色的 和 愤怒 .

杰克·沃德尔的脸色因愤怒而变得黝黑。

[hiː; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ˈbɪli] [rænd,ra:nt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] .
He started to rise , but a movement of Billy Rand made him hesitate .
他 开始 到 上升 , 但 一个 移动 的 比利 兰德 制成 他 犹豫 .

他正要起身，但比利·兰德的一个动作让他犹豫了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
His voice was harsh with menacing passion .
他的 嗓音 曾是 残酷的 和 威胁 热情 .

他的声音粗犷而充满威胁的激情。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔ:l] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [klæs] ? "
" **And you call yourself a friend of the laboring class ?** "
" 和 你 称呼 你自己 一个 朋友 的 这 劳动 班级 ? "

“你竟然还自称是劳动阶级的朋友？”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz] [ðæt] [aɪ][æsk][juː; jʊ]
" **It is because I am a friend of my fellow American citizens that I ask you**
" 它 是 因为 我 是 一个 朋友 的 我的 同伴 美国人 公民 那 我 问 你
[wʌt] [ˈfri:dəm] [jʊr; jər] [ˈbrʌðərhʊd] [kæn; kən] [ɪnˈʃʊr] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t] [naʊ] ,
what freedom your brotherhood can insure to us that we have not now ,
什么 自由 你的 兄弟情 能 保证 到 我们 那 我们 有 不是 现在 ,
“正因为我是美国同胞的朋友，我才想问问你们，你们的兄弟情谊能为我们带来哪些我们现在没有的自由？”

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər] [ˈænsər] , [ˈsɑ:ləmli] .
" **the Interpreter answered , solemnly .**
" 这 翻译 回答 , 庄严地 .

“翻译员郑重地回答道。”

" [lʊk] [ðer; ðər] , [sɜ:r] .
" **Look there , sir .**
" 看 那里 , 先生 .

先生，请看那里。

" [hiː; hi] [swept] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [leɪ] [wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbælkəni] [pɔ:rtʃ] .
" **He swept , in a gesture , the scene that lay within view of his balcony porch .**
" 他 扫荡 , 在 一个 手势 , 这 场景 那 躺 之内 看法 的 他的 阳台 门廊 .

“他用一个手势扫视了一下阳台门廊外的景色。”

" [ðæt] [ɪz] [əˈmerɪkə] — [maɪ] [əˈmerɪkə] — [ðə; ði] [əˈmerɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
" **That is America — my America — the America of the people .**
" 那 是 美国 — 我的 美国 — 这 美国 的 这 人们 .

“这就是美国——我的美国——人民的美国。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈhʌvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [sæm] [ɪn]
From the wretched hovels of the incompetent and unfortunate Sam Whaleys in
从 这 可怜 茅屋 的 这 不称职的 和 不幸 山姆 惠利斯 在
[ðə; ði][flæts] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][ˈædəm] [ˈwɜːdz] [ˈkæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ˈjɑːndər] ,
the Flats down there to Adam Ward's castle on the hill yonder ,
这 公寓 向下 那里 到 亚当 病房 城堡 在 这 爬坡道 远处 ,
从楼下平原上那些无能又不幸的萨姆·惠利一家破败不堪的棚屋，到远处山上亚当·沃德的城堡，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkə] .
it is our America .
它 是 我们的 美国 .
这是我们的美国。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɜːrliŋ] [ˈwɜːrkmən] , [ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn] ,
From the happy little home of that sterling workman , Peter Martin ,
从 这 快乐的 小的 家 的 那 英镑 工人 , 彼得 马丁 ,
来自那位杰出的工匠彼得·马丁幸福的小家，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈwɜːrkərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊərz] .
to the homes of the business workers on the hillside over there , it is ours .
到 这 房屋 的 这 商业 工人 在 这 山坡 超过 那里 , 它 是 我们的 .
对于山坡上那些商户员工的家来说，那是我们的家。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfɑːrmz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz]
From the business district to the beautiful farms across the river , it belongs
从 这 商业 区 到 这 美丽的 农场 穿过 这 河 , 它 属于
[tuː; tə][juː ˈes] [ɔːl] .
to us all .
到 我们 全部 .
从商业区到河对岸美丽的农场，它属于我们所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [ðer; ðər] — [reprɪˈzentɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɪndəstrɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
And the Mill there — representing as it does the industries of our
和 这 磨 那里 — 代表 作为 它 做 这 行业 的 我们的
[ˈneiʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [laɪf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] — [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [mɪl] .
nation and standing for the very life of our people — is our Mill .
国家 和 常设 为了 这 非常 生活 的 我们的 人们 — 是 我们的 磨 .
而那里的工厂——它代表着我们国家的工业，也代表着我们人民的生命——就是我们的工厂。

[ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ðæt] [dɪˈstɜːrb][juː ˈes] — [ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] — [ðə; ði] [ˈrɔŋz] [ʌv; əv]
The troubles that disturb us — the problems of injustice — the wrongs of
这 麻烦 那 打扰 我们 — 这 问题 的 不公正 — 这 错误 的
[ˈselfɪnəs] [ðæt] [əˈraɪz] [θruː] [sʌtʃ] [ɪmpˈlɔɪəz] [æz; əz][məˈkɪvz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪmˈplɔɪiːz] [æz; əz]
selfishness that arise through such employers as McIver and such employees as
自私 那 出现 通过 这样的 雇主 作为 麦克艾弗 和 这样的 雇员 作为
[sæm][ˈweɪli, ˈhweɪli] ,
Sam Whaley ,
山姆 惠利 ,

困扰我们的问题是——不公正的问题——像麦克艾弗这样的雇主和像萨姆·惠利这样的雇员所造成的自私自利的错误行为。
[ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] ,
are our troubles ,
是 我们的 麻烦 ,
是我们的烦恼，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɪfəˌkəltɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [æz; əz] ['lɔɪəl] [əˈmerɪkən]
and we will settle our own difficulties in our own way as loyal American
和 我们 将要 定居 我们的 自己的 困难 在 我们的 自己的 方式 作为 忠诚 美国人
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

作为忠诚的美国公民，我们将以自己的方式解决我们自身的困难。

" [ðə; ði][self] - [əˈpɔɪntɪd] [əˈpɑːsl] [ʌ; əv][ðə; ði] [nuː] ['friːdəm] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz]
" **The self - appointed apostle of the new freedom had by this time regained his**
" 这 自己 - 任命 使徒 的 这 新的 自由 有 经过 这 时间 恢复 他的
[self] - [kənˈtroʊl] .
self - control .
自己 - 控制 .

“这位自封为新自由使徒的人此时已经恢复了自制力。”

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəˌtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʒ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈʃəʊldəz]
His only answer to the Interpreter was a shrug of his thick shoulders
他的 仅有的 回答 到 这 翻译 曾是 一个 耸肩 的 他的 厚的 肩膀
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌ; əv] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] .
and a flash of white teeth in his black beard .
和 一个 闪光 的 白色的 牙齿 在 他的 黑色的 胡须 .

他对翻译的唯一回应是耸了耸粗壮的肩膀，露出黑色胡须中一口白牙。

[ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
The old basket maker with his eyes still on the scene that lay before them
这 老的 篮子 制造商 和 他的 眼睛 仍然 在 这 场景 那 躺 前 他们
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .

老篮子匠的目光仍然注视着眼前的景象，继续说道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʌv] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [sɜːr] , [aɪ][ˈprəʊtest][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] ['tiːtʃɪŋz] [ʌ; əv][jʊr; jər]
" **Because I love my countrymen , sir , I protest the destructive teachings of your**
" 因为 我 爱 我的 同胞们 , 先生 , 我 反对 这 破坏性的 教义 的 你的
['brʌðərhʊd] .
brotherhood .
兄弟情 .

“先生，因为我爱我的同胞，所以我抗议你们兄弟会的破坏性教义。”

[jʊr; jər] [æmˈbɪʃəs] [skiːmz] [wʊd] [plʌndʒ] [maɪ] ['kʌntri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blʌdi] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ðə; ði] ['hɒrəz]
Your ambitious schemes would plunge my country into a bloody revolution the horrors
你的 雄心勃勃 方案 会 暴跌 我的 国家 进入 一个 血腥 革命 这 恐怖
[ʌ; əv] [wɪtʃ] [dɪˈfaɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
of which defy the imagination .
的 哪个 违抗 这 想像力 .

你那些野心勃勃的计划会将我的国家拖入一场血腥革命，其恐怖程度超乎想象。

[əˈmerɪkə] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [wei] .
America will find a better way .
美国 将要 寻找 一个 更好的 方式 .

美国会找到更好的办法。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] ['sɪtənz] [hu:] ['leɪbər][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['ɪndəstrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:kwəli] ['lɔɪəl]
The loyal American citizens who labor in our industries and the equally loyal
这 忠诚 美国人 公民 WHO 劳动 在 我们的 行业 和 这 同样地 忠诚
[ə'merɪkən] ['ɑ:pəreɪtərz][ʌv; əv] [ði:z] ['ɪndəstrɪz] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:θləs] ['mɜ:rdər][baɪ]
American operators of these industries will never consent to the ruthless murder by
美国人 运营商 的 这些 行业 将要 绝不 同意 到 这 无情 谋杀 经过
[ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ʼθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][best] [breɪnz] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][best] ['mænhʊd]
hundreds and thousands of our best brains and our best manhood
数百 和 数千 的 我们的 最好的 大脑 和 我们的 最好的 男子气概
[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪʒənəri] ['θɪəri:] .
in support of your visionary theories .
在 支持 的 你的 有远见的 理论 .

在我们产业中辛勤劳作的忠诚的美国公民，以及同样忠诚的美国产业经营者，绝不会同意为了支持你们的远见卓识的理
论，而残忍地杀害成百上千我们最优秀的人才和最杰出的男性。

[maɪ] ['kʌntri:mɪn] [wɪl] ['nevər] [pər'mɪt] [ðə; ði][ʌn'hʊʊli] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
My countrymen will never permit the unholy slaughter of innocent women and
我的 同胞们 将要 绝不 允许 这 不圣洁的 屠宰 的 清白的 女性 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我的同胞绝不允许对无辜妇女儿童进行如此残忍的屠杀。

[ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['efərts] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]
that would result from your efforts to overthrow our government and
那 会 结果 从 你的 努力 到 推翻 我们的 政府 和
[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['hʊʊli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ju:'tʊʊpiə][ə'pɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][æ; ən] [i'kwɑ:ləti] [ðæt] [ɪz]
establish a wholly impossible Utopia upon the basis of an equality that is
建立 一个 完全 不可能的 乌托邦 之上 这 基础 的 一个 平等 那 是
[ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə] ['evri] [lɔ:] [ʌv; əv][laɪf] .
contrary to every law of life .
相反 到 每一个 法律 的 生活 .

这将是你们试图推翻我国政府，建立一个完全不可能实现的乌托邦，而这个乌托邦建立在违背一切生活法则的平等之上的
结果。

[ju:; jʊ] [pri:tʃ] ['fri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][rɑ:b][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]
You preach freedom to the working people in order to rob them of the
你 布道 自由 到 这 在职的 人们 在 命令 到 抢 他们 的 这
['fri:dəm] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] .
freedom they already have .
自由 他们 已经 有 .

你向劳动人民宣扬自由，却是为了剥夺他们已经拥有的自由。

[wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [welθ] [ænd; ənd] [lʌg'zʊəriəs] ['aɪdlnəs] [ju:; jʊ][blaɪnd][ðəm; ðəm][tu:; tə]
With visions of impossible wealth and luxurious idleness you blind them to
和 愿景 的 不可能的 财富 和 豪华 懒惰 你 瞎的 他们 到
[ðə; ði] ['greɪtər] ['hæpɪnəs] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri] .
the greater happiness that is within reach of their industry .
这 更大的 幸福 那 是 之内 抵达 的 他们的 行业 .

你让他们对不可能的财富和奢靡的闲散生活充满幻想，却看不到通过努力就能获得的更大幸福。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æ; ən] [i'kwɑ:ləti] , [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'su:md]
In the name of an equality , the possibility of which your own assumed
在 这 姓名 的 一个 平等 , 这 可能性 的 哪个 你的 自己的 假定
['li:dərʃɪp] [dɪ'naɪz] ,
leadership denies ,
领导 否认 ,

以平等之名，而你自诩的领导地位却否定了平等的可能性，

[juː; jʊ] [ɪn'saɪt] [ə; eɪ] [klæs] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [briːd] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəns] [ænd; ənd] [ˈenvi] [ðæt] [dɪ'strɔɪ]
you incite a class hatred and breed an intolerance and envy that destroy
你 煽动 一个 班级 仇恨 和 品种 一个 不容忍 和 嫉妒 那 破坏
[ðə; ði] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
the good feeling of comradeship and break down the noble spirit of that
这 好的 感觉 的 同志情谊 和 休息 向下 这 高贵 精神 的 那
[æktʃuəl] [iˈkwaːləti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnli] [sæl'veɪ(ə)n] . "
actual equality which we already have and which is our only salvation . "
实际的 平等 哪个 我们 已经 有 和 哪个 是 我们的 仅有的 救恩 . "

你们煽动阶级仇恨，滋生偏执和嫉妒，破坏同志情谊，摧毁我们已经拥有的、也是我们唯一救赎的真正平等的崇高精神。

" [iˈkwaːləti] ! " [sniəd] [dʒeɪk] - .
" **Equality !** " **sneered Jake Vodell .**
" 平等 ! " 冷笑 杰克 - .

“平等！”杰克·沃德尔冷笑道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [iˈkwaːləti] [ɪn] [ðɪs]
" **You have a fine equality in this**
" 你 有 一个 美好的 平等 在 这

“你在这方面表现出了很好的平等意识。”

[ə'merɪkə] [ʌv; əv] [ˈkæpɪtəlɪst] - [ˈrɪdn] [fuːlz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈkaʊərdli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
America of capitalist - ridden fools who are too cowardly to say that
美国 的 资本家 - 骑 傻瓜 WHO 是 也 胆小 到 说 那

美国是一群被资本主义蒙蔽的傻瓜，他们懦弱到不敢说出真相。

[ðer; ðər] [səʊlz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [oʊn] .
their souls are their own .
他们的 灵魂 是 他们的 自己的 .

他们的灵魂属于他们自己。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [iˈkwaːləti] [ʌv; əv] [ˈædəm] [wɔːrd] [ænd; ənd] [sæm]
It is the equality of Adam Ward and Sam
它 是 这 平等 的 亚当 沃德 和 山姆

这是亚当·沃德和萨姆的平等地位

[ˈweɪli, 'hweɪli] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
Whaley , I suppose . "
惠利 , 我 认为 . "

我想应该是惠利吧。”

" [sæm] [ˈweɪli, 'hweɪli] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈtiːtʃɪŋ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ˈænsər] .
" **Sam Whaley is a product of your teaching , sir ,** " **the Interpreter answered .**
" 山姆 惠利 是 一个 产品 的 你的 教学 , 先生 , " 这 翻译 回答 .

“萨姆·惠利是您的教导的成果，先生，”翻译回答道。

" [ðə; ði] [iˈkwaːləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈædəm] [wɔːrd] [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn] [æz; əz]
" **The equality of which I speak is that of Adam Ward and Peter Martin as**
" 这 平等 的 哪个 我 说话 是 那 的 亚当 沃德 和 彼得 马丁 作为

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈeɪvɪdənst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .
it is evidenced in the building up of the Mill .
它 是 有证据 在 这 建筑 向上 的 这 磨 .

“我所说的平等是指亚当·沃德和彼得·马丁之间的平等，这一点在磨坊的建设中得到了证明。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [iˈkwaːləti] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sʌnz] , [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] ,
It is the equality that is in the comradeship of their sons , John and Charlie ,
它 是 这 平等 那 是 在 这 同志情谊 的 他们的 儿子们 , 约翰 和 查理 ,

这是他们的儿子约翰和查理之间同志情谊中所体现的平等。

[hu:] [wɪl] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['kæəri] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .
who will protect and carry on the work of their fathers .
WHO 将要 保护 和 携带 在 这 工作 的 他们的 父亲们 :

他们将守护并继承父辈的事业。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sɪtɪzənʃɪp] — [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv]
It is the equality of a common citizenship — of mutual dependence of
它是 这 平等 的 一个 常见的 国籍 — 的 相互的 依赖性 的
[ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ:] [ə'pa:n][ðə; ði] ['ɪndəstrɪz] ,
employer and employee upon the industries ,
雇主 和 员工 之上 这 行业 ,

这是公民身份平等的体现——雇主和雇员对行业的相互依存关系。

[ðæt] [ə'loʊn] [kæn; kən] [seɪv] [ʼaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] [wa:nt][ænd; ənd][sta:r'veɪ](ə)n][ænd; ənd] [gɑ:rd]
that alone can save our people from want and starvation and guard
那 独自の 能 节省 我们的 人们 从 想 和 饥饿 和 警卫
[ʼaʊər; ɑ:r][ˈnei](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ju;; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pa:n][aɪ 'ti:] .
our nation from the horrors you would bring upon it .
我们的 国家 从 这 恐怖 你 会 带来 之上 它 :

只有这样才能拯救我们的人民免于匮乏和饥饿，并保护我们的国家免遭你将要带来的恐怖。

" [ðə; ði][mæn] [læft] .
" **The man laughed** .
" 这 男人 笑了 :

那人笑了。

" [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] ['prɪti] [sɔ:ŋ] [tu;; tə][mə'kɪvɜ:] , [heɪ] ?
" **Suppose you sing that pretty song to McIver , heh ?**
" 认为 你 唱歌 那 漂亮的 歌曲 到 麦克艾弗 , 呵呵 ?

“假设你把那首好听的歌唱给麦克艾弗听，嗯？ ”

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [hi;; hi] [wʊd] [seɪ] ? "
What do you think he would say ? "
什么 做 你 思考 他 会 说 ? "

你觉得他会说什么？

" [hi;; hi] [wʊd] [læf] , [æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] , ['sædli] .
" **He would laugh , as you are laughing , " returned the Interpreter , sadly** .
" 他 会 笑 , 作为 你 是 笑 , " 返回 这 翻译 , 令人遗憾的是 :

“他会像你一样开怀大笑，”翻译员悲伤地回答道。

" [tel] [aɪ 'ti:][tu;; tə]['ædəm][wɔ:rd] [ðen] , " [dʒɪəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Tell it to Adam Ward then , " jeered the other** .
" 告诉 它 到 亚当 沃德 然后 , " 嘲笑 这 其他 :

“那你去跟亚当·沃德说吧，”另一个人嘲讽道。

" [hi;; hi] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ] ['pi:tər] ['mɑ:rtɪn] [wen] [ju;; jʊ] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] , [heɪ] ? "
" **He will recognize his equality with Peter Martin when you explain it , heh ?** "
" 他 将要 认出 他的 平等 和 彼得 马丁 什么时候 你 解释 它 , 呵呵 ? "

“当你解释清楚之后，他就会承认自己和彼得·马丁的地位一样了，嗯？ ”

" ['ædəm][wɔ:rd] [ɪz] [ɔ:'l'redi] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [praɪs] [fɔ:r; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [ðə; ði]
" **Adam Ward is already paying a terrible price for denying it , " the**
" 亚当 沃德 是 已经 付费 一个 糟糕的 价格 为了 否认 它 , " 这

“亚当·沃德已经为否认此事付出了惨痛的代价，”

[ɪn'tɜ:rprətər] ['ænsər] .
Interpreter answered .
翻译 回答 :

翻译回答。

[əˈɡen] [dʒeɪk] - [læft] [waɪð; waɪθ] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈtraɪʌmf] .
Again **Jake** **Vodell** **laughed** **with** **sneering** **triumph** .
再次 杰克 - 笑了 和 冷笑 胜利 .

杰克·沃德尔再次发出得意的冷笑。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈpriːtʃ] [jʊr; jər] [ɪˈkwɑːləti] [tuː; tə][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm]
then **I** **guess** **you** **will** **have** **to** **preach** **your** **equality** **to** **the** **deaf** **and** **dumb**
然后 我 猜测 你 将要 有 到 布道 你的 平等 到 这 聋 和 哑的
[mæn][ðer; ðər] .
man **there** .
男人 那里 .

那么，我想你只能去跟那里的聋哑人宣扬你的平等观念了。

[ˈmerbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] .
Maybe **you** **can** **make** **him** **understand** **it** .
或许 你 能 制作 他 理解 它 .

或许你能让他明白。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈhʌski] [huː] [kæn; kən] [ˈniːðər] [hɪr]
The **old** **basket** **maker** **without** **any** **legs** **and** **the** **big** **husky** **who** **can** **neither** **hear**
这 老的 篮子 制造商 没有 任何 腿 和 这 大的 沙哑 WHO 能 两者都不 听到
[nɔːr] [tɔːk] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈkwəlz] ,
nor **talk** **—** **they** **are** **equals** ,
也不 讲话 — 他们 是 等于 ,

那位没有双腿的老篮子匠和那只既听不见也不会说话的大哈士奇——他们是平等的。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [heɪ] ? "
I **suppose** , **heh** ? "
我 认为 , 呵呵 ? "

我想也是吧？

" [ˈbɪli] [rænd; rɑːnt][ænd; ənd][aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪˈlæstreɪt] [ðə; ði] [ɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] , [sɜːr] , "
" **Billy** **Rand** **and** **I** **perfectly** **illustrate** **the** **equality** **of** **dependence** , **sir** , "
" 比利 兰德 和 我 完美 阐明 这 平等 的 依赖性 , 先生 , "
[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəter] .
returned **the** **Interpreter** .
返回 这 翻译 .

“比利·兰德和我完美地诠释了相互依存的平等，先生，”翻译回答道。

" [ˈbɪli] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [suːˈpɪriər] [ˈfɪzɪkli] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈmentəli] .
" **Billy** **is** **as** **much** **my** **superior** **physically** **as** **I** **am** **his** **superior** **mentally** .
" 比利 是 作为 很多 我的 优越的 身体 作为 我 是 他的 优越的 精神上 .

“比利在体能上比我强，而我在智力上也比他强。”

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi]
Without **my** **thinking** **and** **planning** **he** **would** **be** **as** **helpless** **as** **I** **would** **be**
没有 我的 思维 和 规划 他 会 是 作为 无助 作为 我 会 是
[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈbɑːdɪli] [streŋθ] .
without **his** **good** **bodily** **strength** .
没有 他的 好的 身体上的 力量 .

如果没有我的思考和计划，他会像我失去强壮的体魄一样无助。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [iːtʃ] [ɪˈkwəli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
We **are** **each** **equally** **dependent** **upon** **the** **other** ,
我们 是 每个 同样地 依赖 之上 这 其他 ,

我们彼此之间都同样依赖对方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt][ˈmju:tʃuəl][dɪˈpendəns][kʌmz][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈkɑ:mrædʃɪp][ɪn][ðə; ði][ˈɪndəstri]
and from that mutual dependence comes our comradeship in the industry
和 从 那 相互的 依赖性 来 我们的 同志情谊 在 这 行业
[wɪtʃ][əˈləʊn][sɪˈkjuəz][fɔ:r; fər][ju:ˈes][ðə; ði][nɪˈsesɪtɪz][ʌv; əv][laɪf].
which alone secures for us the necessities of life.
哪个 独自的 确保 为了 我们 这 必需品 的 生活 .

正是这种相互依存的关系，造就了我们在行业中的同志情谊，也正是这种情谊保障了我们生活必需品的生存。
[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][meɪk][ˈbæskəts][wɪˈðəʊt][ˈbɪli:z][ˈleɪbər] — [ˈbɪli][kʊd; kəd][nɑ:t][meɪk][ˈbæskəts][wɪˈðəʊt]
I could not make baskets without Billy's labor — Billy could not make baskets without
我 可以 不是 制作 篮子 没有 比利 劳动 — 比利 可以 不是 制作 篮子 没有
[maɪ][ˈplænɪŋ][ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ].
my planning and directing :
我的 规划 和 导演 :
没有比利的劳动，我做不出篮子；没有我的计划和指导，比利也做不出篮子。

[ænd; ənd][jet][sɜ:r][ju:; jʊ][ænd; ənd][mækɪvz][wʊd][set][ju:ˈes][tu:; tə][ˈfaɪtɪŋ][i:tʃ][ˈʌðər].
And yet, sir, you and McIver would set us to fighting each other.
和 然而 , 先生 , 你 和 麦克艾弗 会 放 我们 到 斗争 每个 其他 .
然而，先生，您和麦克艾弗却要让我们自相残杀。

[ju:; jʊ][wʊd][hæv; həv][ˈbɪli][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz][dɪˈpendəns][əˈpɑ:n][em ˈi:][ænd; ənd][ju:z][hɪz; ɪz][streŋθ][tu:; tə]
You would have Billy deny his dependence upon me and use his strength to
你 会 有 比利 否定 他的 依赖性 之上 我 和 使用 他的 力量 到
[dɪˈstrɔɪ][em ˈi:],
destroy me ,
破坏 我 ,
你想让比利否认他对我的依赖，并利用他的力量来摧毁我。

[ðʌs][dɪˈpraɪvɪŋ][hɪmˈself][ʌv; əv][ðə; ði][help][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪf][hi:; hi][wʊd][lɪv; laɪv].
thus depriving himself of the help he must have if he would live.
因此 剥夺 他自己 的 这 帮助 他 必须 有 如果 他 会 居住 .
这样一来，他就失去了生存所必需的帮助。

[mækɪvz][wʊd][hæv; həv][em ˈi:][dɪˈnaɪ][maɪ][dɪˈpendəns][əˈpɑ:n][ˈbɪli][ænd; ənd][baɪ][ænˈtæɡənaɪzɪŋ][hɪm; ɪm]
McIver would have me deny my dependence upon Billy and by antagonizing him
麦克艾弗 会 有 我 否定 我的 依赖性 之上 比利 和 经过 敌对的 他
[wɪð; wɪθ][maɪ][əˈsu:md][su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti][tɜ:rn][hɪz; ɪz][streŋθ][tu:; tə][ðə; ði][dɪˈstrʌkʃn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r]
with my assumed superiority turn his strength to the destruction of our
和 我的 假定 优势 转动 他的 力量 到 这 破坏 的 我们的
[ˈkɑ:mrædʃɪp][baɪ][wɪtʃ][aɪ][ˈɔ:lsoʊ][lɪv; laɪv].
comradeship by which I also live.
同志情谊 经过 哪个 我 还 居住 .

麦克艾弗想让我否认我对比利的依赖，并通过我自以为是的优越感来激怒他，从而利用他的力量来摧毁我们赖以生存的同志情谊。

[jʊr; jər][ˈti:tʃɪŋ][ʌv; əv][klæs][ˈlɔɪəlti][ænd; ənd][klæs][ˈheɪtrɪd][əˈplaɪd][tu:; tə][ˈbɪli][ænd; ənd][em ˈi:] [wʊd]
Your teaching of class loyalty and class hatred applied to Billy and me would
你的 教学 的 班级 忠诚 和 班级 仇恨 应用 到 比利 和 我 会
[rɪˈzʌlt][ɪn][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈbæskɪt][ˈmeɪkɪŋ][ænd; ənd][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈkɑ:nsɪkwent][stɑ:rˈveɪ](ə)n].
result in the ruin of our basket making and in our consequent starvation.
结果 在 这 废墟 的 我们的 篮子 制作 和 在 我们的 后果 饥饿 .
你教导的阶级忠诚和阶级仇恨如果应用到我和比利身上，将会导致我们编篮子的生意失败，并最终导致我们饿死。

" [əˈɡen][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rprətər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wi:l] [tʃer] ,
" **Again the Interpreter , from his wheel chair ,**
" 再次 这 翻译 , 从 他的 车轮 椅子 ,
“翻译员再次从轮椅上说道：

[ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈverɪd] [ɡreɪdʒ] [ʌv; əv]
pointed with outstretched arm to the scene that lay with all its varied grades of
尖 和 伸展 手臂 到 这 场景 那 躺 和 全部它是多种多样 成绩 的
[laɪf] — [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈlevlz] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪntrəsts] — [brɪfɔːr] [ðəm; ðəm] .
life — social levels and individual interests — before them .
生活 — 社会的 级别 和 个人 兴趣 — 前 他们 .
他们伸出手臂，指向眼前展现的各种生活层次——社会阶层和个人兴趣。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Look** , " **he said** ,
" 看 , " 他 说 ,
“你看,”他说。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwaːləti] [ðæt] [ɪz][ðər; ðər] — [ˌɪnəˈkwaːlətiːz, ɪnɪˈkwaːlətiːz, ˈɪniːˈkwaːlətiːz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz]
" **to the inequality that is there — inequalities that are as**
" 到 这 不等式 那 是 那里 — 不平等 那 是 作为
[ɡreɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈbɪli] [rændˌrɑːnt][ænd; ənd][maɪˈself] .
great as the difference between Billy Rand and myself .
伟大的 作为 这 不同之处 之间 比利 兰德 和 我 .
“对于现存的不平等——这种不平等就像比利·兰德和我之间的差距一样大。”

[ænd; ənd] [jet] , [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪf][ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz] .
And yet , every individual life is dependent upon all the other individual lives .
和 然而 , 每一个 个人 生活 是 依赖 之上 全部 这 其他 个人 生活 .
然而，每一个个体的生命都依赖于其他所有个体的生命。

[ðə; ði] [mɪl] [ˈjɑːndər] [ɪz][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
The Mill yonder is the basket making of the people .
这 磨 远处 是 这 篮子 制作 的 这 人们 .
那边的磨坊是人们编织篮子的地方。

[ɔːl] [əˈlaɪk] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][laɪf] [ɪtˈself] .
All alike must look to it for life itself .
全部 同样 必须 看 到 它 为了 生活 本身 .
所有人都必须从中寻求生命本身。

[ðə; ði] [ˈɪndəstrɪz] , [wɪˈðaʊt] [wɪθ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkænɑːt] [ɪɡˈzɪst] ,
The industries , without which the people cannot exist ,
这 行业 , 没有 哪个 这 人们 不能 存在 ,
没有这些产业，人们就无法生存。

[kæn; kən][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈleɪbər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
can be carried on only by the comradeship of those who labor with their
能 是 携带 在 仅有的 经过 这 同志情谊 的 那些 WHO 劳动 和 他们的
[hændz][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [breɪnz] .
hands and those who work with their brains .
双手 和 那些 WHO 工作 和 他们的 大脑 .
只有靠体力劳动者和脑力劳动者之间的同志情谊，才能继续下去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [dɪˈpendəns] [ɔːl][ɑːr; ər][ˈiːkwəl] .
In the common dependence all are equal .
在 这 常见的 依赖性 全部 是 平等的 .
在共同依存关系中，所有成员都是平等的。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈkwaːləti] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈliːdərʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,
" **The only equality that your leadership , with its progress of destruction** ,
" 这 仅有的 平等 那 你的 领导 , 和 它是 进步 的 破坏 ,
“你们的领导层所造成的唯一平等，就是你们不断走向破坏的进程，

[kæn; kən] [ɪn'ʃɔr] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [ɪmp'loɪəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ:z] [ɪz][æn; ən] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv]
can insure to American employers and employees is an equality of
能 保证 到 美国人 雇主 和 雇员 是 一个 平等 的
[ɪndrɪ'skraɪbəbl] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] .
indescribable suffering and death .
无法形容 痛苦 和 死亡 .

给美国雇主和雇员带来的，是难以言喻的痛苦和死亡。

" [ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ædɪd] , ['sɑ:ləmlɪ] ,
" The old basket maker paused a moment before he added , solemnly ,
" 这 老的 篮子 制造商 暂停 一个 片刻 前 他 额外 , 庄严地 ,
老篮子匠顿了顿，然后郑重地补充道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ] [der] [ə'su:m] [ðə; ði] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
" I wonder that you dare assume the responsibility for such a catastrophe .
" 我 想知道 那 你 敢 认为 这 责任 为了 这样的 一个 灾难 .
“我很好奇你竟敢承担如此灾难的责任。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][gɑ:d] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [ə'kaʊnt] ?
Have you no God , sir , to whom you must eventually account ?
有 你 不 上帝 , 先生 , 到 谁 你 必须 最终 帐户 ?
先生，难道你没有信奉的神吗？你最终需要向神交代你的责任。

" [ðə; ði]['mænz] [ti:θ] [gli:md] [ɪn][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [mə'liʃəs] ['sɑ:rkæzəm] .
" The man's teeth gleamed in a grin of malicious sarcasm .
" 这 男人的 牙齿 闪闪发光 在 一个 咧嘴笑 的 恶意 讽刺 .
“那男人露出一口闪着恶意讽刺的笑容，牙齿闪闪发光。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][gɑ:d] .
" I should know that you believed in God .
" 我 应该 知道 那 你 相信 在 上帝 .
“我应该知道你信仰上帝。”

[ba:] !
Bah !
呸 !
呸!

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [mɪθ] [tu:; tə] [sker] [fu:lz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] .
An old woman myth to scare fools and children .
一个 老的 女士 神话 到 吓 傻瓜 和 孩子们 .
一个用来吓唬傻瓜和小孩的老妇人传说。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['mɪrəklz] ['ɔ:lsəʊ] ? "
I suppose you believe in miracles also ? "
我 认为 你 相信 在 奇迹 还 ? "
我想你也相信奇迹吧？

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['mɪrək(ə)][ʌv; əv][laɪf] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] ['ænsər] ;
" I believe in the miracle of life , " the Interpreter answered ;
" 我 相信 在 这 奇迹 的 生活 , " 这 翻译 回答 ;
“我相信生命的奇迹，”翻译回答道；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:z] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ɪnɪ'kwɑ:ləti] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] ,
" and in the great laws of life — the law of inequality and dependence ,
" 和 在 这 伟大的 法律 的 生活 — 这 法律 的 不等式 和 依赖性 ,
“在人生的伟大法则中——不平等和依赖的法则，

[ðæt] [ɪn][ɪts][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ɪn'juəz] [ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
that in its operation insures the oneness of all things .
那 在 它是 手术 保险 这 合一 的 全部 事物 .
它的运作确保了万物的统一。

" [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtər] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌg] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [sed] , "
" The agitator rose to his feet , and with a shrug of contempt , said , "
" 这 搅拌器 玫瑰 到 他的 脚 , 和 和 一个 耸肩 的 鄙视 , 说 , "
[ˈveri] [ˈprɪti] ,
Very pretty ,
非常 漂亮的 ,

“煽动者站起身来，轻蔑地耸了耸肩，说道：‘非常漂亮，’”

[ˈmɪstər] . [ɪn'tɜ:rpɹətər] , [ˈveri] [ˈprɪti] .
Mr . Interpreter , very pretty .
先生 . 翻译 , 非常 漂亮的 .

翻译先生，非常英俊。

[ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [naʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hʌt] [hɪr] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [si:] [wʌt] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]
You watch now from your hut here and you shall see what men who are not
你 手表 现在 从 你的 小屋 这里 和 你 将 看 什么 男人 WHO 是 不是
[ˈkrɪpld] [oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkəz] [wɪl] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'merɪkə] [aʊt] [ðer; ðər] .
crippled old basket makers will do with that little bit of your America out there .
残疾的 老的 篮子 制造商 将要 做 和 那 小的 少量 的 你的 美国 出去 那里 .

你现在就待在你的小屋里看着吧，你将会亲眼看看那些不是残疾老篮子匠的男人们会如何利用你们美国那一点点土地。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [wɪl] [ti:tʃ] [ˈpi:tər] [ˈmɑ:rtɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [haʊ] [tu:; tə] [di:l]
It is I who will teach Peter Martin and his comrades in the Mill how to deal
它 是 我 WHO 将要 教 彼得 马丁 和 他的 同志们 在 这 磨 如何 到 交易
[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [frend] [ˈædəm] [wɔ:rd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klæs] . "
with your friend Adam Ward and his class . "
和 你的 朋友 亚当 沃德 和 他的 班级 . "

我会好好教训彼得·马丁和他在工厂里的那些同伙，让他们知道该如何对付你们的朋友亚当·沃德和他的同伙。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [leɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" You are too late , sir , " said the Interpreter , as the man moved toward the
" 你 是 也 晚的 , 先生 , " 说 这 翻译 , 作为 这 男人 已搬 朝向 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

“先生，您来晚了，”翻译说道，这时那人正走向门口。

[dʒeɪk] - [tɜ:rnd] .
Jake Vodell turned .
杰克 - 转向 .

杰克·沃德尔转过身。

" [haʊ] , [tu:] [leɪt] ?
" How , too late ?
" 如何 , 也 晚的 ?

“怎么会太晚了？ ”

" [ðen] [æz; əz] [hi; hi] [sɔ:] [ˈbɪli] [rænd,rɑ:nt] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [hænd] [went] [ˈkwɪkli] [ɪn'saɪd]
" Then as he saw Billy Rand rising to his feet , his hand went quickly inside
" 然后 作为 他 锯 比利 兰德 上升 到 他的 脚 , 他的 手 去 迅速地 里面
[hɪz; ɪz] [vest] .
his vest .
他的 背心 .

“然后，当他看到比利·兰德站起来时，他的手迅速伸进了背心里。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] [smaɪld] [æz; əz] [hi; hi] [wʌns] [mɔ:r] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [tɔ:rd]
The old basket maker smiled as he once more held out a restraining hand toward
这 老的 篮子 制造商 微笑 作为 他 一次 更多的 握住 出去 一个 限制 手 朝向
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

老篮子匠笑着再次向他的同伴伸出一只手，示意他不要靠近。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [sɜːr] .
" I do not mean anything like that , sir .
" 我 做 不是 意思是 任何事物 喜欢 那 , 先生 .

先生, 我绝无此意。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][jɔːr; jər] - [kæm'peɪn] [baɪ]
I told you some time ago that you were defeated in your Millsburgh campaign by
我 讲述 你 一些 时间 前 那 你 是 战败 在 你的 - 活动 经过
[ˈædəm] [ˈwɜːrdz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .
Adam Ward's retirement from the Mill .
亚当 病房 退休 从 这 磨 .

我之前告诉过你, 由于亚当·沃德从米尔斯伯勒退休, 你在米尔斯堡的竞选中失败了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [naʊ] [tuː; tə] [diːl] ,
You are too late because you are forced now to deal ,
你 是 也 晚的 因为 你 是 强制 现在 到 交易 ,

你来晚了, 因为你现在被迫面对这一切。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈædəm][wɜːrd][ænd; ænd][ˈpiːtər] ['mɑːrtɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [sʌnz] . "
not with Adam Ward and Peter Martin , but with their sons . "
不是 和 亚当 沃德 和 彼得 马丁 , 但 和 他们的 儿子们 . "

不是和亚当·沃德和彼得·马丁, 而是和他们的儿子们。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦, 嗨! ”

[ænd; ænd] [wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['ɔːlsʊʊ] ,
and what you should say also ,
和 什么 你 应该 说 还 ,

还有你应该说的话,

[ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər] [huː] [hæz; həz][noʊ]
is that I am really forced to deal with an old basket maker who has no
是 那 我 是 真的 强制 到 交易 和 一个 老的 篮子 制造商 WHO 有 不
[legz] ,
legs ,
腿 ,

我不得不和一个没有双腿的老篮子匠打交道。

[heɪ] ?
heh ?
呵呵 ?

呵呵?

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] , ['mɪstər] . [ɪn'tɜːrprətər] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] —
Well , we shall see about that , too , Mr . Interpreter , when the time comes —
出色地 , 我们 将 看 关于 那 , 也 , 先生 . 翻译 , 什么时候 这 时间 来 —
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
we shall see .
我们 将 看 .

嗯, 翻译先生, 到时候我们再看看吧——到时候再说。

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ˈpiːtər] ['mɑːrtənz] ['prɔːbləm]
PETER MARTIN'S PROBLEM
彼得 马丁的 问题

彼得·马丁的问题

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['wɜ:k mən] [bɪ'gæ n] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
It was not long until the idle workmen began to feel the want of their
它 曾是 不是 长的 直到 这 闲置的 工人 开始 到 感觉 这 想 的 他们的
[peɪ] ['envələʊps] .
pay envelopes .
支付 信封 .

没过多久，闲散的工人们就开始盼望拿到工资了。

[ðə; ði] ['grəʊsəz] [ænd; ənd] ['bʊtʃəz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [peɪ] ['envələʊps] [æz; əz]
The grocers and butchers were as dependent upon those pay envelopes as
这 杂货商 和 屠夫 是 作为 依赖 之上 那些 支付 信封 作为
[wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['wɜ:k mən] [ðəm'selvz] .
were the workmen themselves .
是 这 工人 他们自己 .

杂货店老板和肉铺老板对工资的依赖程度，与工人们本身一样。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
The winter was coming on .
这 冬天 曾是 未来 在 .

冬天即将到来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
There was a chill in the air .
那里 曾是 一个 寒意 在 这 空气 .

空气中弥漫着一丝寒意。

[ɪn] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['straɪkəz] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ni:dɪd] [nɑ:t] ['oʊnli]
In the homes of the strikers the mothers and their little ones needed not only
在 这 房屋 的 这 前锋 这 母亲们 和 他们的 小的 一个 需要 不是 仅有的
[fu:d] [bʌt; bət] ['fju:əl] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz] [wel] .
food but fuel and clothing as well .
食物 但 燃料 和 衣服 作为 出色地 .

罢工者的家中，母亲和孩子们不仅需要食物，还需要燃料和衣物。

[ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stri:t] ['mi:tiŋz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['ɑ:mi nəs] .
The crowds at the evening street meetings became more ominous .
这 人群 在 这 晚上 街道 会议 成为 更多的 不祥的 .

晚间街头集会的人群变得越来越不祥。

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['aɪd(ə)l] [deɪz] [grɪm] ,
Through the long , idle days grim ,
通过 这 长的 , 闲置的 天 严峻 ,

漫长而无聊的日子里，

[ˈsʌlə n] - [feɪst] [men] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:r] [stʊd] [ɪn] [gru:ps] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] ['wʌtʃɪŋ] [ðer; ðər]
sullen - faced men walked the streets or stood in groups on the corners watching their
忧郁 - 面对 男人 步行 这 街道 或者 站立 在 团体 在 这 角落 观看 他们的
['feləʊ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ,
fellow citizens and muttering in low ,
同伴 公民 和 喃喃自语 在 低的 ,

面色阴沉的男人们在街上走来走去，或者三五成群地站在街角，看着他们的同胞，低声嘀咕着。

['gɑ:rdɪd] [toʊnz] .
guarded tones .
守卫 音调 .

语气谨慎。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˈwɜːrkərz] - [ˈjuːniən][wɜːr; wər][ˈoʊpənli] [ˈbrændɪd] [æz; əz] [ˈkaʊədz] [ænd; ənd]
Members of the Mill workers' union were openly branded as cowards and
成员的这磨工人 - 联盟是公然品牌作为懦夫和
[ˈtreɪtəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [klæs] .
traitors to their class .
叛徒到他们的班级 .
纺织厂工人联合会的成员被公开斥为懦夫和阶级叛徒。

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈkeɪm] [əˈkjuːt] .
The suffering among the women and children became acute .
这痛苦之中这女性和孩子们成为急性 .
妇女和儿童的苦难日益加剧。

[bʌt; bət][dʒeɪk] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər] [huː] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [moʊst][həˈroʊɪk]
But Jake Vodell was a master who demanded of his disciples most heroic
但杰克 - 曾是 一个 掌握 WHO 要求 的 他的 门徒 最多 英勇
[ˈlɔɪəlti] ,
loyalty ,
忠诚 ,
但杰克·沃德尔是一位大师，他要求弟子们必须拥有最英勇的忠诚。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] — [tuː; tə][ðem; ðəm] .
without a thought of the cost — to them .
没有 一个 想法 的 这 成本 — 到 他们 .
他们丝毫没有考虑过代价。

[məˈkɪvɜː] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrmd] [ɡɑːrd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
McIver put an armed guard about his factory and boasted that he could live
麦克艾弗 放 一个 武装 警卫 关于 他的 工厂 和 吹嘘 那 他 可以 居住
[wɪˈðəʊt] [wɜːrk] .
without work .
没有 工作 .
麦克艾弗在工厂周围安排了武装警卫，并吹嘘说他可以不工作也能生活。

[ðə; ði] [ˈstraɪkɜːz] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [kʊd; kəd] [ˈiːðər] [stɑːrv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ɔːr]
The strikers , he declared , could either starve themselves and their families or
这 前锋 , 他 声明 , 可以 任何一个 饿死 他们自己 和 他们的 家庭 或者
[əkˈsept] [hɪz; ɪz][tɜːrmz] .
accept his terms .
接受 他的 条款 .
他宣称，罢工者要么让自己和家人挨饿，要么接受他的条件。

[ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər][wʌz; wəz][naːt] [sləʊ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][mækˈɪvərz] [ˈsteɪtmənts] .
The agitator was not slow in making capital of McIver's statements .
这 搅拌器 曾是 不是 慢的 在 制作 首都 的 麦克弗的 声明 .
煽动者很快就利用了麦克艾弗的言论。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈoʊnər] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]
The factory owner depended upon the suffering of the women and children to
这 工厂 所有者 取决于 之上 这 痛苦的 的 这 女性 和 孩子们 到
[fɔːrs] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
force the workmen to yield to him .
力量 这 工人 到 屈服 到 他 .
工厂老板利用妇女儿童的苦难来迫使工人们屈服。

[dʒeɪk] - , [ðə; ði][self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈseɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
Jake Vodell , the self - appointed savior of the laboring people ,
杰克 - , 这 自己 - 任命 救主 的 这 劳动 人们 ,
自封为劳动人民救世主的杰克·沃德尔

[dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [tu:; tə]
depended upon the suffering of women and children to drive his followers to
取决于 之上 这 痛苦 的 女性 和 孩子们 到 驾驶 他的 追随者 到
[ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈmeɪzərz] [ðæt] [wʊd] [ˈfɜ:rðər] [hɪz; ɪz][pɪˈkju:liər][ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] .
the desperate measures that would further his peculiar and personal interests .
这 绝望的 措施 那 会 更远 他的 奇特 和 个人的 兴趣 .
他依靠妇女儿童的苦难来驱使他的追随者采取绝望的措施，以增进他个人的特殊利益。

[θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Through all this ,
通过 全部 这 ,
经历这一切之后，

[ðə; ði] [mɪl] [ˈwɜ:rkərz] - [ˈju:nɪən] [stɪl] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]
the Mill workers ' union still refused to accept the leadership of this man
这 磨 工人 - 联盟 仍然 拒绝 到 接受 这 领导 的 这 男人
[hu:z] [ˈevri] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][ˈæntɪ] - [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
whose every interest was anti - American and foreign to the principles of
谁 每一个 兴趣 曾是 反对 - 美国人 和 外国的 到 这 原则 的
[ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈsɪtɪzn] [ˈwɜ:rkəmən] .
the loyal citizen workman .
这 忠诚 公民 工人 .
纺织厂工人联合会仍然拒绝接受这个人的领导，这个人的一切利益都是反美的，与忠诚的公民工人的原则格格不入。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][dʒeɪk] - [ˈɔ:rətɔ:ri] [ænd; ənd][ˈɑ:rgjʊmənt][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈkɪndlɪŋ]
But the fire of Jake Vodell's oratory and argument was not without kindling
但 这 火 的 杰克 - 演说 和 争论 曾是 不是 没有 引火物
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
但杰克·沃德尔的演说和论证并非没有煽动性的力量。

[ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [dʒɑ:n] [ˈwɜ:dz] [ɪmˈplɔɪi:z] .
even among John Ward's employees .
甚至 之中 约翰 病房 雇员 .
甚至在约翰·沃德的员工中也是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [gru:] [mɔ:r] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ɪnˈtɑ:lərənt]
As the feeling on both sides of the controversy grew more bitter and intolerant
作为 这 感觉 在 两个都 侧面 的 这 争议 生长 更多的 苦的 和 不宽容
,
.
,
随着争议双方的情绪变得越来越激烈和不宽容，

[ðə; ði] [mɪl] [men] [felt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [fɔ:rs] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [klæs] .
the Mill men felt with increasing force the pull of their class .
这 磨 男人 毛毡 和 增加 力量 这 拉 的 他们的 班级 .
米尔男工们越来越强烈地感受到阶级的拉扯。

[ðə; ði] [tɔ:nts] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈwɜ:rkərz] [wɜ:r; wər] [felt] .
The taunts and jeers of the striking workers were felt .
这 嘲讽 和 嘲笑 的 这 引人注目 工人 是 毛毡 .
罢工工人的嘲讽和讥笑声响彻四周。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ˈtreɪtər] " [hɜ:rt] .
The cries of " traitor " hurt .
这 哭泣 的 " 叛徒 " 伤害 .
“叛徒”的叫喊声令人心痛。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɜːz] - ['fæməliz] [ə'piːld] ['strɔːŋli]
The suffering of the innocent members of the strikers' families appealed strongly
这 痛苦 的 这 清白的 成员 的 这 前锋 - 家庭 上诉 强烈
[tuː; tə][ðər; ðər] ['sɪmpəθiːz] .
to their sympathies .
到 他们的 同情 :

罢工者家属的无辜遭遇深深打动了他们的同情心。

[wen] [mæk'ɪvərz] [ɪm,pɪriəl'ɪstɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
When McIver's imperialistic declaration was known ,
什么时候 麦克弗的 帝国主义 宣言 曾是 已知 ,

当麦克艾弗的帝国主义宣言被世人所知时,

[ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [dʒeɪk] - [kæm'peɪn] [ɪn'kriːst]
the number who were in favor of supporting Jake Vodell's campaign increased
这 数字 WHO 是 在 偏爱 的 支持 杰克 - 活动 增加
[ˈmeʒərəbli] .
measurably .
可衡量地 :

支持杰克·沃德尔竞选的人数明显增加。

['nɪrli] ['evri] [deɪ] [naʊ] [æt; ət][sʌm; səm]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ɔːr] [naɪt] , [piːt] [ænd; ənd] ['kæptɪn]
Nearly every day now at some hour of the evening or night , **Pete and Captain**
几乎 每一个 天 现在 在 一些 小时 的 这 晚上 或者 夜晚 , 皮特 和 队长
['tʃɑːrli] ,
Charlie ,
查理 ,

现在几乎每天晚上或夜里某个时候, 皮特和查理船长都会

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðər; ðər]['juːniən] ['kɒmreɪdz] ,
with others from among their union comrades ,
和 其他的 从 之中 他们的 联盟 同志们 ,
以及其他工会同志,

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ɪn] ['ɜːrnist] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn]
might have been found in the hut on the cliff in earnest talk with the man in
可能 有 到过 成立 在 这 小屋 在 这 悬崖 在 认真 讲话 和 这 男人 在
[ðə; ði] [wiːl] [tʃer] .
the wheel chair .
这 车轮 椅子 :

或许有人会在悬崖边的小屋里发现他, 当时他正在和坐在轮椅上的男人认真交谈。

[ðə; ði] ['æktɪv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn]
The active head of the union was Captain Charlie , **as his father had been**
这 积极的 头 的 这 联盟 曾是 队长 查理 , 作为 他的 父亲 有 到过
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

工会的实际领导人是查理上尉, 就像他的父亲一样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['kʌʊns(ə)] [ðæt] [held] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]
but it was no secret that the guiding counsel that held the men of the Mill
但 它 曾是 不 秘密 那 这 指导 法律顾问 那 握住 这 男人 的 这 磨
['stedɪ] [keɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər] .
steady cane from the old basket maker .
稳定的 甘蔗 从 这 老的 篮子 制造商 :

但众所周知, 磨坊男人们的指导原则是来自老篮子匠的甘蔗。

[fɔːr; fər][dʒɑːn][wɔːrd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋli] [hɑːrd] .
For John Ward the days were increasingly hard .
为了 约翰 沃德 这 天 是 日益 难的 :

对于约翰·沃德来说, 日子越来越难熬。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [sens] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
He could not but sense the feeling of the men .
他 可以 不是 但 感觉 这 感觉 的 这 男人 .
他不由自主地感受到了男人们的心情。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [dʒeɪk] - [kʊd; kəd][wɪn][ðem; ðəm] ,
He knew that if Jake Vodell could win them ,
他 知道 那 如果 杰克 - 可以 赢 他们 ,
他知道如果杰克·沃德尔能赢下他们，

[sʌtʃ] [dɪ'zæstər][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .
such disaster as the people of Millsburgh had never seen would result .
这样的 灾难 作为 这 人们 的 - 有 绝不 已见 会 结果 .
米尔斯堡人民从未见过的灾难即将到来。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['helən] , [ðə; ði] ['kɑ:mrædʃɪp] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] ,
The interest and sympathy of Helen , the comradeship of Captain Charlie ,
这 兴趣 和 同情 的 海伦 , 这 同志情谊 的 队长 查理 ,
海伦的关心和同情，查理上尉的战友情谊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊp] .
and the strength of the Interpreter gave him courage and hope .
和 这 力量 的 这 翻译 给予 他 勇气 和 希望 .
翻译者的力量给了他勇气 and 希望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .
But there was nothing that he could do .
但 那里 曾是 没有什么 那 他 可以 做 .
但他却无能为力。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [felt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fræns] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
He felt as he had felt sometimes in France when he was called upon to
他 毛毡 作为 他 有 毛毡 有时 在 法国 什么时候 他 曾是 称为 之上 到
[stænd][ænd; ənd] [weɪt] .
stand and wait .
站立 和 等待 .
他感觉就像在法国时，有时被要求站着等待时的感觉一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [help] ['merɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
It was a relief to help Mary as he could in her work among the
它 曾是 一个 宽慰 到 帮助 玛丽 作为 他 可以 在 她 工作 之中 这
[sʌfərəz] .
sufferers .
受害者 .
能够尽其所能帮助玛丽照顾病人，让他感到很欣慰。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][baɪ][bəʊθ] [mə'kɪvɜ:][ænd; ənd]
But even this activity of mercy was turned against him by both McIver and
但 甚至 这 活动 的 怜悯 曾是 转向 反对 他 经过 两个都 麦克艾弗 和
Vodell .
但就连这种仁慈的行为，也被麦克艾弗和沃德尔反过来对付他。

[ðə; ði]['fækt(ə)rɪ][mæn] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] [straɪk] [ænd; ənd] [ðʌs] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɪndʒəri]
The factory man blamed him for prolonging the strike and thus working injury
这 工厂 男人 被指责 他 为了 延长 这 罢工 和 因此 在职的 受伤
[tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] - .
to the general business interests of Millsburgh .
到 这 一般的 商业 兴趣 的 - .
工厂工人指责他延长了罢工，从而损害了米尔斯堡的整体商业利益。

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] - .
to the general business interests of Millsburgh .
到 这 一般的 商业 兴趣 的 - .
工厂工人指责他延长了罢工，从而损害了米尔斯堡的整体商业利益。

[ðə; ði] [straɪk] ['li:də] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]
The strike leader charged him with seeking to win the favor of the working
这 罢工 领导者 带电 他 和 寻求 到 赢 这 偏爱 的 这 在职的
[klæs] [ɪn]['ɔ:rdə][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'plɔɪ:z] [ə'genst] ,
class in order to influence his own employees against ,
班级 在 命令 到 影响 他的 自己的 雇员 反对 ,
罢工领导人指责他试图赢得工人阶级的支持, 以便影响自己的员工反对罢工。

[wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ɪn'dʌstriəl] ['fri:dəm] .
what he called the fight for their industrial freedom .
什么 他 称为 这 斗争 为了 他们的 工业的 自由 .
他称之为争取工业自由的斗争。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wen] ['pi:tər] ['mɑ:rtɪn][ænd; ənd] ['kæptɪn]
The situation was rapidly approaching a crisis when Peter Martin and Captain
这 情况 曾是 快速 接近 一个 危机 什么时候 彼得 马丁 和 队长
[tʃɑ:rlɪ] ,
Charlie ,
查理 ,
当时情况正迅速恶化, 几乎演变成一场危机, 彼得·马丁和查理上尉

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər]['ju:niən][leɪd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
returning home from a meeting of their union laid one evening ,
返回 家 从 一个 会议 的 他们的 联盟 铺设 一 晚上 ,
一天晚上, 他们参加完工会会议回家后, 躺了下来。

[faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lɒkt] .
found the door of the house locked .
成立 这 门 的 这 房子 已锁定 .
发现房子的门锁着。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['ten](ə)n]
The way the two men stood facing each other without a word revealed the tension
这 方式 这 二 男人 站立 面向 每个 其他 没有 一个 单词 揭晓 这 紧张
[ʌv; əv][ðər; ðər] [nə:vs] .
of their nerves .
的 他们的 神经 .
两人沉默不语, 面对面站着, 这种姿态透露出他们紧张的情绪。

['kæptɪn] [tʃɑ:rlɪ:z] [hænd] [ʃʊk] [soʊ][ðæt] [hɪz; ɪz] [ki:] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:k] .
Captain Charlie's hand shook so that his key rattled against the lock .
队长 查理的 手 摇晃 所以 那 他的 钥匙 摇晃 反对 这 锁 .
查理船长的手颤抖着, 钥匙在锁孔里发出咔哒咔哒的响声。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ɪn'saɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] ,
But when they were inside and had switched on the light ,
但 什么时候 他们 是 里面 和 有 切换 在 这 光 ,
但当他们进入室内并打开灯后,

[ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] ['merɪ] [hæd; həd] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [ɪk'spleɪnd] .
a note which Mary had left on the table for them explained .
一个 笔记 哪个 玛丽 有 左边 在 这 桌子 为了 他们 解释 .
玛丽留在桌上的一张纸条解释了这一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [flæts] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] .
The young woman had gone to the Flats in answer to a call for help .
这 年轻的 女士 有 已消失 到 这 公寓 在 回答 到 一个 称呼 为了 帮助 .
这位年轻女子接到求助电话后前往了公寓区。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:ɪr; həɪr] .
John was with her .
约翰 曾是 和 她 .
约翰当时和她在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði][noʊt][soʊ][ðæt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈbrʌðər][wʊd][na:t][biː; bi][əˈlɑːrmd]
She had left the note so that her father and brother would not be alarmed
她 有 左边 这 笔记 所以 那 她 父亲 和 兄弟 会 不是 是 惊慌
[æt; ət][hɜːr; hər][ˈæbsəns][ɪn][keɪs][ðeɪ][rɪˈtʃːrnd][hoʊm][bɪˈfɔːr][hɜːr; hər].
at her absence in case they returned home before her .
在 她 缺席 在 案件 他们 返回 家 前 她 .

她留下这张纸条，是为了防止她的父亲和哥哥在她之前回家时，因为她的离家而感到担心。

[ɪn][ðer; ðər][rɪˈliːf][,][ðə; ði][tuː][men][læft].
In their relief, the two men laughed .
在 他们的 宽慰 , 这 二 男人 笑了 .

两人如释重负，笑了。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfeɪmd][ʌv; əv][ðer; ðər][ʌnˈspəʊkən][fɪrʒ].
They were a little ashamed of their unspoken fears .
他们 是 一个 小的 羞愧 的 他们的 未说出口的 恐惧 .

他们对自己未曾说出口的恐惧感到有些羞愧。

"[wiː; wi][maɪt][hæv; həv][noʊn], "[sed][piːt],
" We might have known, " said Pete,
" 我们 可能 有 已知 , " 说 皮特 ,

“我们或许早就知道了,”皮特说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdʒ][siːmd][tuː; tə][dɪsˈmɪs][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd].
and with the words seemed to dismiss the incident from his mind .
和 和 这 字 似乎 到 解雇 这 事件 从 他的 头脑 .

用这些话，他似乎想把这件事从脑海中抹去。

[bʌt; bət][ˈkæptɪn][ˈtʃɑːrli][dɪd][na:t][rɪˈkʌvər][soʊ][ˈiːzəli].
But Captain Charlie did not recover so easily .
但 队长 查理 做过 不是 恢复 所以 容易地 .

但查理船长并没有那么容易恢复过来。

[waɪl][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][faʊnd][ðə; ði][ˈiːvniŋ][ˈpeɪpər][ænd; ənd], [ˈsetlɪŋ][hɪmˈself][ɪn][æn; ən][ˈiːzi]-[tʃer]
While his father found the evening paper and, settling himself in an easy chair
尽管 他的 父亲 成立 这 晚上 纸 和 , 安顿 他自己 在 一个 简单的 - 椅子

[baɪ][ðə; ði][ˈteɪbl],
by the table,
经过 这 桌子 ,

他父亲找到晚报后，便在桌旁的扶手椅上坐了下来。

[kliːnd][hɪz; ɪz][ˈglæsɪz][ænd; ənd][fɪld][ænd; ənd][ˈlaɪtɪd][hɪz; ɪz][paɪp],
cleaned his glasses and filled and lighted his pipe,
已清洗 他的 眼镜 和 已填 和 照明 他的 管道 ,

他擦干净眼镜，然后装满烟斗点燃。

[ðə; ði][ˈjʌŋgər][mæn][went][ˈrestləsli][frʌm; frəm][ruːm][tuː; tə][ruːm], [ˈtʃːrniŋ][ɑːn][ðə; ði][laɪts],
the younger man went restlessly from room to room, turning on the lights,
这 年轻 男人 去 躁动不安 从 房间 到 房间 , 转弯 在 这 灯 ,

年轻男子焦躁地在各个房间之间来回走动，打开灯。

[ˈtʃːrniŋ][ðem; ðəm][ɔːf][əˈgen]-[ɔːl][əˈpærəntli][fɔːr; fər][noʊ][ˈriːz(ə)n][wətˈevər].
turning them off again — all apparently for no reason whatever .
转弯 他们 离开 再次 — 全部 显然 为了 不 原因 任何 .

又把它们关掉了——显然没有任何理由。

[hiː; hi][ˈfɪnɪʃt][hɪz; ɪz][ɪnˈspek(ə)n][baɪ][rɪˈtʃːrniŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪbl][ænd; ənd][əˈgen][ˈpɪkɪŋ][ʌp][ˈmɛriːz]
He finished his inspection by returning to the table and again picking up Mary's
他 完成的 他的 检查 经过 返回 到 这 桌子 和 再次 挑选 向上 玛丽的
[noʊt].
note .
笔记 .

他检查完毕后回到桌边，再次拿起玛丽的纸条。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈriːrɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] ,
When he had reread the message he said , slowly ,
什么时候 他 有 重读 这 信息 他 说 , 缓慢地 ,
他重新读了一遍信息后, 缓缓说道:

" [aɪ] [θɔ:t] [dʒɑ:n] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] - [naɪt] .
" I thought John expected to be at the office to - night .
" 我 想法 约翰 预期的 到 是 在 这 办公室 到 - 夜晚 .
“我以为约翰今晚会在办公室。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [vɔɪs] [kɔ:zd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɜ:rkɪmən] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] ,
" Something in his son's voice caused the old workman to look at him steadily ,
" 某物 在 他的 儿子的 嗓音 导致 这 老的 工人 到 看 在 他 稳步 ,
[æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] ,
as he answered ,
作为 他 回答 ,
“他儿子的声音里透着某种东西, 让老工人目不转睛地看着他, 然后回答道:”

" [dʒɑ:n] [ˈprɑ:bəbli] [keɪm] [baɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [dra:pt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
" John probably came by on his way to the Mill and dropped in for a few
" 约翰 大概 来了 经过 在 他的 方式 到 这 磨 和 掉落 在 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] . "
minutes . "
分钟 . "
“约翰可能是在去磨坊的路上顺便进来待了几分钟。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" I suppose so , " returned Charlie .
" 我 认为 所以 , " 返回 查理 .
“我想也是,”查理回答道。

[ðen] , " [ˈfɑ:ðər] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [waɪz] [fɔ:r; fər][ˈsɪstər] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ?
Then , " Father , do you think it wise for sister to be so much with John ?
然后 , " 父亲 , 做 你 思考 它 明智的 为了 姐姐 到 是 所以 很多 和 约翰 ?
然后, “父亲, 您认为妹妹和约翰走得这么近明智吗? ”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwɜ:rkɪmən] [leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
" The old workman laid aside his paper .
" 这 老的 工人 铺设 旁边 他的 纸 .
老工人把纸放到一边。

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ][ˈhædnt] [θɔ:t] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [sʌn] .
" Why , I don't know — I hadn't thought much about it , son .
" 为什么 , 我 不 知道 — 我 之前没有 想法 很多 关于 它 , 儿子 .
“为什么呢, 我也不知道——我没怎么想过这个问题, 儿子。”

[aɪˈti:] [si:mz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][ɔ:l] [reɪzd] [təˈgeðər]
It seems natural enough , considering the way you children was all raised together
它 似乎 自然的 足够的 , 考虑 这 方式 你 孩子们 曾是 全部 提高 一起
[wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋstəz] . "
when you was youngsters . "
什么时候 你 曾是 年轻人 . "
考虑到你们小时候都是一起长大的, 这似乎也合情合理。

" [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd] ,
" It's natural enough all right , " returned Captain Charlie , and ,
" 它是 自然的 足够的 全部 正确的 , " 返回 队长 查理 , 和 ,
“这很正常,”查理船长回答道, 然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][self] , [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
with a bitterness that was very unlike his usual self , he added ,
和 一个 苦味 那 曾是 非常 与众不同 他的 通常 自己 , 他 额外 ,
他语气中带着与他平日截然不同的苦涩, 补充道:

" [ðæts] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [its] [tu:] ['næt(ə)rəl] — [tu:] ['hju:mən] — [tu:] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ]
" **That's the hell of it — it's too natural — too human — too right for this day**
" 那就是 这 地狱 的 它 — 它是 也 自然的 — 也 人类 — 也 正确的 为了 这 天
[ænd; ənd][eɪdʒ] .
and age .
和 年龄 .

“这就是它的可怕之处——它太自然了——太人性化了——太符合当今时代了。”

" [pi:t] ['mɑ:rtənz][maɪnd] [wɜ:rkɪt] ['ræðər] ['sləʊli] [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'raʊzɪd] [naʊ] —
" **Pete Martin's mind worked rather slowly but he was fully aroused now —**
" 皮特 马丁的 头脑 工作 相当 缓慢地 但 他 曾是 完全 被唤醒 现在 —
['tʃɑ:rlɪ:z] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .
Charlie's meaning was clear .
查理的 意义 曾是 清除 .

“皮特·马丁的思维虽然有些迟钝，但他现在已经完全兴奋起来了——查理的意思很清楚。”

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['meri] [ænd; ənd][dʒɑ:n][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn] [ðæt]
" **What makes you think that Mary and John are thinking of each other in that**
" 什么 制作 你 思考 那 玛丽 和 约翰 是 思维 的 每个 其他 在 那
[wei] ,
way .
方式 ,

“你凭什么认为玛丽和约翰会那样想对方？ ”

[sʌn] ? "
son ? "
儿子 ? "

儿子？

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help][aɪ 'ti:] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] .
" **How could they help it ? " returned Captain Charlie .**
" 如何 可以 他们 帮助 它 ? " 返回 队长 查理 .

“他们怎么可能帮得了呢？”查理船长回答道。

" ['sɪstər] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [ðæt] [dʒɑ:n] [wʊd] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] .
" **Sister is exactly the kind of woman that John would choose for a wife .**
" 姐姐 是 确切地 这 种类 的 女士 那 约翰 会 选择 为了 一个 妻子 .

“妹妹正是约翰会选择做妻子的那种女人。”

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['hedɪd] [nɒn'entɪti:z] [ɪn][ðə; ði][set] [ðæt] [hi:; hi]
Don't I know what he thinks of the light - headed nonentities in the set that he
不 我 知道 什么 他 思考 的 这 光 - 标题 非实体 在 这 放 那 他
[ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ?
is supposed to belong to ?
是 据称 到 属于 到 ?

我难道不知道他对那些他本应所属的圈子里的轻浮之辈是怎么想的吗？

['hæznt] [hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] ?
Hasn't he demonstrated his ideas of class distinctions ?
还没有 他 已证明 他的 想法 的 班级 区别 ?

他难道没有展现出他的阶级区分思想吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [dʒɑ:n][wɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd]
It would never occur to him that there was any reason why John Ward should
它 会 绝不 发生 到 他 那 那里 曾是 任何 原因 为什么 约翰 沃德 应该
[nɑ:t] [lʌv] ['meri] ['mɑ:rtɪn] .
not love Mary Martin .
不是 爱 玛丽 马丁 .

他从来没想过约翰·沃德有什么理由不爱玛丽·马丁。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈsɪstər] — [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd]
As for sister — when you think of the whole story of their childhood
作为 为了 姐姐 — 什么时候 你 思考 的 这 所有的 故事 的 他们的 童年
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

至于姐妹俩——当你回想起她们共同度过的整个童年故事时，
[ʌv; əv] [haʊ] [dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] ,
of how John and I were all through the war ,
的 如何 约翰 和 我 是 全部 通过 这 战争 ,
关于我和约翰在整个战争期间的相处情况，

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] ,
of how he has been in the Mill since we came home ,
的 如何 他 有 到过 在 这 磨 自从 我们 来了 家 ,
自从我们回家后，他一直待在磨坊里。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsiːɪŋ] [iːtʃ] [ˈðər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [mʌtʃ] ,
of their seeing each other here at the house so much ,
的 他们的 看到 每个 其他 这里 在 这 房子 所以 很多 ,
他们经常在这里见面，

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn]
of the way he has been helping her with her work among the poor in
的 这 方式 他 有 到过 帮助 她 和 她 工作 之中 这 贫穷的 在
[ðə; ði] [flæts] — [wel] ,
the Flats — well ,
这 公寓 — 出色地 ,

至于他如何帮助她在贫民区开展工作——嗯，
[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈsɪstər] [help] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
how could any woman like sister help loving him ?
如何 可以 任何 女士 喜欢 姐姐 帮助 爱 他 ?
像姐姐这样的女人，怎么可能不爱上他呢？

" [waɪl] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" **While the older man was considering his son's presentation of the case ,**
" 尽管 这 老 男人 曾是 考虑 他的 儿子的 推介会 的 这 案件 ,
“当老人考虑儿子对案件的陈述时，

[ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈlɔɪəlti] , " [gɔːd] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd]
Captain Charlie added , with characteristic loyalty , " God may have made
队长 查理 额外 , 和 特征 忠诚 , " 上帝 可能 有 制成
查理船长以他一贯的忠诚补充道：“上帝或许创造了.....”

[ˈfaɪnər][men][dʌn; ðən][dʒɑːn][wɔːrd] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðeɪ] [dəʊnt][lɪv; laɪv] [əˈraʊnd]
finer men than John Ward , but if He did they don't live around
更精细 男人 比 约翰 沃德 , 但 如果 他 做过 他们 不 居住 大约
比约翰·沃德更优秀的人，但如果真有这样的人，他们就不会住在附近了。

- . "
Millsburgh . "
- . "

米尔斯堡。
" [wel] , [ðen] , [sʌn] , " [sed] [ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sləʊ] [smaɪl] , " [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
" **Well , then , son , " said Peter Martin , with his slow smile , " what about it ?**
" 出色地 , 然后 , 儿子 , " 说 彼得 马丁 , 和 他的 慢的 微笑 , " 什么 关于 它 ?
“那么，儿子，”彼得·马丁缓缓地笑着说，“你觉得怎么样？”

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Suppose they are thinking of each other as you say ?
认为 他们 是 思维 的 每个 其他 作为 你 说 ?

假设他们真的像你所说的那样在想着对方呢？

" [kæptɪn] [tʃɑ:rlɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪt] .
" Captain Charlie did not answer for a long minute .
" 队长 查理 做过 不是 回答 为了 一个 长的 分钟 .

查理船长沉默了足足一分钟。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['fa:ðər] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] ,
And the father , watching ,
和 这 父亲 , 观看 ,

父亲在一旁看着。

[sɔ:ɪ] [ɪn] [ðæt] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['fædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['səʊldʒər] ['wɜ:rkɪmən]
saw in that strong young face the shadow of a hurt which the soldier workman
锯 在 那 强的 年轻的 脸 这 阴影 的 一个 伤害 哪个 这 士兵 工人

[kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd] .
could not hide .
可以 不是 隐藏 .

在那张强壮的年轻脸上，他看到了士兵工人无法掩饰的伤痛阴影。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][sʊʊ] ['hoʊpləs] , " [sed] [tʃɑ:rlɪ] , [æt; ət][ləst] ,
" It is all so hopeless , " said Charlie , at last ,
" 它 是 全部 所以 绝望 , " 说 查理 , 在 最后的 ,

“一切都太没希望了，”查理最后说道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [təʊld] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
in a tone that told more clearly than words could have done his own
在 一个 语气 那 讲述 更多的 清楚地 比 字 可以 有 完毕 他的 自己的

['hoʊpləsnəs] .
hopelessness .
绝望 .

他用一种比言语更能清晰表达他内心绝望的语气说道。

" [aɪ] — [aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['merɪ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti: , [tu:] . "
" I — it don't seem right for Mary to have to bear it , too . "
" 我 — 它 不 似乎 正确的 为了 玛丽 到 有 到 熊 它 , 也 . "

“我觉得让玛丽也承受这一切是不公平的。”

" [aɪm] ['sɔ:ri] , [sʌn] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wɜ:rkɪmən] [sed] , [bʌt; bət] ['kæptɪn]
" I'm sorry , son , " was all that the old workman said , but Captain
" 我是 对不起 , 儿子 , " 曾是 全部 那 这 老的 工人 说 , 但 队长

“对不起，孩子，”老工人只说了这么一句，但船长

[tʃɑ:rlɪ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ʌndər'stʊd] .
Charlie knew that his father understood .
查理 知道 那 他的 父亲 理解 .

查理知道他父亲明白他的意思。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜ:rd] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [stɔ:p][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
After that they did not speak until they heard an automobile stop in front of the
后 那 他们 做过 不是 说话 直到 他们 听到 一个 汽车 停止 在 正面 的 这

[haʊs] .
house .
房子 .

之后他们一直没有说话，直到听到一辆汽车停在房子前面。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['merɪ] [naʊ] , " [sed] [pi:t] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" That must be Mary now , " said Pete , looking at his watch .
" 那 必须 是 玛丽 现在 , " 说 皮特 , 寻找 在 他的 手表 .

“那一定是玛丽了，”皮特看了看手表说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [leɪt] [brɪˈɔːr] .
" **They have never been so late before .**
" 他们 有 绝不 到过 所以 晚的 前 .

他们以前从未迟到过。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [step] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" **They heard her step on the porch .**
" 他们 听到 她 步 在 这 门廊 .

他们听到她走上门廊的脚步声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
The sound of the automobile died away in the distance .
这 声音 的 这 汽车 死亡 离开 在 这 距离 .

汽车的引擎声渐渐消失在远处。

[wen] ['meri] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [raɪt] .
When Mary came in and they saw her face , they knew that Charlie was right .
什么时候 玛丽 来了 在 和 他们 锯 她 脸 , 他们 知道 那 查理 曾是 正确的 .

玛丽进来后, 他们看到她的脸, 就知道查理是对的。

[ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðer; ðər] [gˈriːtɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][juːzuəl] ['mæənər] [bʌt; bət] [feɪld] ['pɪtɪfəli]
She tried to return their greetings in her usual manner but failed pitifully
她 尝试 到 返回 他们的 问候 在 她 通常 方式 但 失败的 可怜地

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
and hurried on to her room .
和 慌忙 在 到 她 房间 .

她试图像往常一样回应他们的问候, 但却惨遭失败, 只好匆匆回到自己的房间。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
The two men looked at each other without a word .
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 没有 一个 单词 .

两人沉默地对视着。

[ˈprez(ə)ntli] ['meri] [rɪˈtʃːrɪnd] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈiːvɪŋz] [ɪkˈspɪəriəns] .
Presently Mary returned and told them a part of her evening's experience .
目前 玛丽 返回 和 讲述 他们 一个 部分 的 她 晚上 经验 .

玛丽随后返回, 并向他们讲述了她当晚的部分经历。

[suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['faːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌ; əv]
Soon after her father and brother had left the house for the meeting of
很快 后 她 父亲 和 兄弟 有 左边 这 房子 为了 这 会议 的

[ðer; ðər][ˈjuːniən] ,
their union ,
他们的 联盟 ,

她父亲和哥哥离开家去参加他们的婚事会议后不久,

[ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæts] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌ; əv] [wʌn] [ʌ; əv] [dʒeɪk]
a boy from the Flats came with the word that the wife of one of Jake
一个 男生 从 这 公寓 来了 和 这 单词 那 这 妻子 的 一 的 杰克

- [ˈfɔːləʊəz] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .
Vodell's followers was very ill .
- 追随者 曾是 非常 患病的 .

一个来自弗拉茨区的男孩带来消息说, 杰克·沃德尔的一位追随者的妻子病得很重。

[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

玛丽,

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdespəɾət] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bʌt; bət] [fiəɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈloʊn][ɪn] [ðæt]
knowing the desperate need of the case but fearing to be alone in that
会心 这 绝望的 需要 的 这 案件 但 害怕 到 是 独自的 在 那
[ˈneɪbərhʊd] [æt; ət] [naɪt] ,
neighborhood at night ,
邻里 在 夜晚 ,

他知道情况紧急，但又害怕晚上独自一人待在那个街区。

[hæd; həd] [ˈtelɪfəʊnd] [dʒɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r]
had telephoned John at the Mill and he had taken her in his car
有 电话 约翰 在 这 磨 和 他 有 已采取 她 在 他的 车
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
to the place .
到 这 地方 .

她打电话给磨坊的约翰，约翰开车把她送到了那里。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldbɜ:rθ] , [wʌz; wəz] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [θri:] [ˈlɪt(ə)]
The woman , in the agonies of childbirth , was alone with her three little
这 女士 , 在 这 痛苦 的 分娩 , 曾是 独自的 和 她 三 小的
[ˈgɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

这位妇女在分娩的剧痛中，独自一人和她的三个小女儿在一起。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [ˈhelpɪŋ] [dʒeɪk] - [ɪn][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtərz]
The husband and father was somewhere helping Jake Vodell in the agitator's
这 丈夫 和 父亲 曾是 某处 帮助 杰克 - 在 这 煽动者的
[ˈnoʊb(ə)] [ˈefərt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈhæpinəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [klæs] .
noble effort to bring happiness to the laboring class .
高贵 努力 到 带来 幸福 到 这 劳动 班级 .

这位丈夫和父亲当时正在某个地方帮助杰克·沃德尔进行煽动者为劳动阶级带来幸福的崇高努力。

[waɪl] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈhoʊm] , [dʒɑ:n] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
While Mary was doing what she could in the wretched home , John went for a
尽管 玛丽 曾是 正在做 什么 她 可以 在 这 可怜 家 , 约翰 去 为了 一个
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

当玛丽在那个破败的家中尽力做事时，约翰去找了医生。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈfju:əl][ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
and to bring fuel and blankets and food and other things that were
和 到 带来 燃料 和 毯子 和 食物 和 其他 事物 那 是
[ˈni:dɪd] .
needed .
需要 .

并运送燃料、毯子、食物和其他必需品。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈefərts] , [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][məˈkɪvz][ænd; ənd] -
But , in spite of their efforts , the fighting methods of McIver and Vodell
但 , 在 尽管如此 的 他们的 努力 , 这 斗争 方法 的 麦克艾弗 和 -
[skɔ:rd] [əˈhʌðər] [pɔɪnt] ,
scored another point ,
得分 其他 观点 ,

但是，尽管他们竭尽全力，麦克艾弗和沃德尔的战斗方式还是又取得了一分。

[ðæt] [ðeɪ] [i:tʃ] [maɪt] [kleɪm] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['ri:z(ə)n] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] — [tu:; tə][gɑ:d] [noʊz]
that they each might claim with equal reason as in his favor — to God knows
那 他们 每个 可能 宣称 和 平等的 原因 作为 在 他的 偏爱 — 到 上帝 知道
[wʌt] [end] .
what end .
什么 结尾 .

他们每个人都可以提出与他相同的理由——天知道最终会是什么结果。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ] [mɪl] [men] [let] [ðəm; ðəm][goʊ][ɑ:n] , " ['meri] [kraɪd] ,
" **I can't understand why you Mill men let them go on , " Mary cried ,**
" 我 不能 理解 为什么 你 磨 男人 让 他们 去 在 , " 玛丽 哭 ,
“我不明白你们这些工厂的男人为什么让他们继续下去,”玛丽哭着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [æz; əz][fi:; ji] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ] ['sto:ri] .
with a sudden outburst of feeling , as she finished her story .
和 一个 突然 爆发 的 感觉 , 作为 她 完成的 她 故事 .
讲完故事后, 她突然情绪激动起来。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
" **You could fight for the women and children during the war .**
" 你 可以 斗争 为了 这 女性 和 孩子们 期间 这 战争 .
“你可以在战争期间为妇女和儿童而战。”

[wen'eɪvər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ɪprek] [ðə; ði]['pepəɹz][ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]
Whenever there is a shipwreck the papers are always full of the heroism of
每当 那里 是 一个 海难 这 文件 是 总是 满的 的 这 英雄主义 的
[ðə; ði][men] [hu:; kraɪ] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɜ:rst] ! -
the men who cry ' women and children first ! '
这 男人 WHO 哭 - 女性 和 孩子们 第一的 ! -

每当发生海难时, 报纸上总是充斥着那些高喊“妇女儿童优先!”的男人们的英勇事迹。

[waɪ] [kɑ:nt] [sʌm; səm][wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ði:z] [straɪks] ?
Why can't some one think of the women and children in these strikes ?
为什么 不能 一些 — 思考 的 这 女性 和 孩子们 在 这些 罢工 ?
为什么没有人想到罢工中的妇女和儿童呢?

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][dʒʌst][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['beldʒəm] .
They are just as innocent as the women and children of Belgium .
他们 是 只是 作为 清白的 作为 这 女性 和 孩子们的 的 比利时 .
她们和比利时的妇女儿童一样无辜。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['stri:ts] [ænd; ənd][hoʊld] [mæs] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [draɪv] [dʒeɪk] -
Why don't you talk on the streets and hold mass meetings and drive Jake Vodell
为什么 不 你 讲话 在 这 街道 和 抓住 大量的 会议 和 驾驶 杰克 -
[ænd; ənd] [ðæt] [bi:st] [mə'kɪvɜ:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? "
and that beast McIver out of the country ? "
和 那 兽 麦克艾弗 出去 的 这 国家 ? "

你们为什么不上街头, 举行群众集会, 把杰克·沃德尔和那个畜生麦克艾弗赶出这个国家呢?

" [dʒeɪk] - [ænd; ənd][mə'kɪvɜ:][ɑ:r; əɹ][bəʊθ] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [du:][dʒʌst] [ðæt] , ['meri] ,
" **Jake Vodell and McIver are both hoping that some one will do just that , Mary ,**
" 杰克 - 和 麦克艾弗 是 两个都 希望 那 一些 — 将要 做 只是 那 , 玛丽 ,
“杰克·沃德尔和麦克艾弗都希望有人能这样做, 玛丽。”

" [rɪ'tɜ:rnd] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] .
" **returned Captain Charlie .**
" 返回 队长 查理 .
查理船长回来了。

" [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['raɪət] .
" **They would like nothing better than for some one to start a riot .**
" 他们 会 喜欢 没有什么 更好的 比 为了 一些 — 到 开始 一个 暴动 .
“他们最希望看到的就是有人发动暴乱。”

[juː; jʊ] [si:] , [dɪr] , [æn; ən][ˈoʊpən] [klæʃ] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈblʌdʃed] — [ðə; ði] [truːps] [wʊd] [biː; bi]
You see , dear , an open clash would result in bloodshed — the troops would be
你 看 , 亲爱的 , 一个 打开 冲突 会 结果 在 流血事件 — 这 军队 会 是
[kɔːld] [ɪn][baɪ][məˈkɪvz] ,
called in by McIver ,
称为 在 经过 麦克艾弗 ,

你看, 亲爱的, 公开冲突会导致流血事件——麦克艾弗会调动军队,

[wɪtʃ] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwʌnts] .
which is exactly what he wants .
哪个 是 确切地 什么 他 想要 .

这正是他想要的。

- [wʊd] [prəˈvoʊk] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ,
Vodell would provoke an attack on the soldiers , some one would be killed ,
- 会 惹 一个 攻击 在 这 士兵 , 一些 — 会 是 被杀 ,
沃德尔会挑起对士兵的袭击, 有人会丧命。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ɪgˈzæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt] [hiː; hi]
and we would have exactly the sort of war against the government that he
和 我们 会 有 确切地 这 种类 的 战争 反对 这 政府 那 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərhʊd] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkiŋ] [fɔːr; fər] .
and his brotherhood are working for .
和 他的 兄弟情 是 在职的 为了 .

我们将面临一场与他和他的兄弟会所效力的政府之间完全一样的战争。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːrkmən] [spʊk] .
" **The old workman spoke .**
" 这 老的 工人 辐 .

老工人开口说话了。

" [ˈtʃɑːrli] [ɪz] [raɪt] , [ˈdɔːtər] ; [ðɪːz] [ˈtrʌblz] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈsetld] [baɪ][məkˈɪvərz] [wei] [nɔːr]
" **Charlie is right , daughter ; these troubles will never be settled by McIver's way nor**
" 查理 是 正确的 , 女儿 ; 这些 麻烦 将要 绝不 是 定居 经过 麦克弗的 方式 也不
- [wei] .
Vodell's way .
- 方式 .

“查理说得对, 女儿; 这些问题无论用麦克艾弗的方式还是沃德尔的方式都无法解决。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [laɪk][dʒɑːn] [ˈɡetɪŋ] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði]
They will be settled by the employers like John getting together and driving the
他们 将要 是 定居 经过 这 雇主 喜欢 约翰 获得 一起 和 驾驶 这
[məkɪvzːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪːz] [laɪk] [ˈtʃɑːrli] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv]
McIvers out of business — and the employees like Charlie here and a lot of
麦克艾弗斯 出去 的 商业 — 和 这 雇员 喜欢 查理 这里 和 一个 很多 的
[ðə; ði][men][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] [ˈɡetɪŋ] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ænd; ənd]
the men in our union getting together with John and his crowd and
这 男人 在 我们的 联盟 获得 一起 和 约翰 和 他的 人群 和
[ˈsendɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪk] - [bæk] [tuː; tə] [wətˈevər] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
sending the Jake Vodells back to whatever country they came from .
发送 这 杰克 - 后退 到 任何 国家 他们 来了 从 .

这些问题最终会得到解决, 比如像约翰这样的雇主联合起来, 把麦克艾弗家族赶出企业; 而像查理这样的雇员, 以及我
们工会里的很多人, 会和约翰及其同伙一起, 把杰克·沃德尔家族的人送回他们来的国家。

" [wen] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [spʊk] [ˈdʒɑːnz] [neɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [feɪs] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **When her father spoke John's name , the young woman's face colored with a**
" 什么时候 她 父亲 辐 约翰的 姓名 , 这 年轻的 女性的 脸 有色 和 一个
[kwɪk] [blʌʃ] .
quick blush .
快的 脸红 .

“当她父亲提起约翰的名字时, 这位年轻女子的脸颊迅速泛起了一抹红晕。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; həɹ] [ˈoʊvər'roʊt] [i'məʊʃənz] ,
The next moment , unable to control her overwrought emotions ,
这 下一个 片刻 , 无法 到 控制 她 雕饰 情绪 ,
下一刻, 她再也无法控制自己激动的情绪,

[ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
she burst into tears and started to leave the room .
她 爆裂 进入 眼泪 和 开始 到 离开 这 房间 .
她突然嚎啕大哭, 转身要离开房间。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['kæptɪn] ['tʃɑːrli] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][held][hɜːr; həɹ]
But at the door Captain Charlie caught her in his arms and held her
但 在 这 门 队长 查理 捕捉 她 在 他的 武器 和 握住 她
[kloʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
close until the first violence of her grief was over .
关闭 直到 这 第一的 暴力 的 她 悲伤 曾是 超过 .
但在门口, 查理上尉一把将她抱在怀里, 紧紧地抱着她, 直到她最初的悲痛平静下来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['juːʒuəl] ['kɑːmnəs] , [hɜːr; həɹ] ['brʌðər] ['wɪspəd] , " [aɪ]
When she had a little of her usual calmness , her brother whispered , " I
什么时候 她 有 一个 小的 的 她 通常 平静 , 她 兄弟 低声说道 , " 我
[noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
know all about it ,
知道 全部 关于 它 ,
当她恢复了些许往常的平静后, 她的哥哥低声说道: “我知道这一切。”

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .
亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl]
" She raised her head from his shoulder and looked at him with tearful
" 她 提高 她 头 从 他的 肩膀 和 看起来 在 他 和 内牛满面
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .
她从他肩上抬起头, 含泪疑惑地看着他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [dʒɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wʌndrɪŋli] .
" You know about — about John ? " she said , wonderingly .
" 你 知道 关于 — 关于 约翰 ? " 她 说 , 惊奇地 .
“你认识——认识约翰吗?”她好奇地问道。
" [jes] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] ,
" Yes , " he whispered , with an encouraging smile ,
" 是的 , " 他 低声说道 , 和 一个 鼓励 微笑 ,
“是的,”他轻声说道, 脸上带着鼓励的微笑。

" [aɪ] [noʊ] — [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] .
" I know — father and I were talking about it before you came home .
" 我 知道 — 父亲 和 我 是 说 关于 它 前 你 来了 家 .
“我知道——在你回家之前, 我和父亲就谈论过这件事。”

[aɪ][ˈeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
I am going to leave you with him now .
我 是 去 到 离开 你 和 他 现在 .
我现在要把你留给他了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You must tell father , you know .
你 必须 告诉 父亲 , 你 知道 .
你必须告诉父亲, 你知道的。

[ˌɡʊdˈnaɪt] , [dɪr] — [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈfɑːðər] .
Goodnight , dear — good - night , father .
晚安 , 亲爱的 — 好的 - 夜晚 , 父亲 .

晚安, 亲爱的——晚安, 父亲。

" [ˈsləʊli] [ˈmeri] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **Slowly Mary turned back into the room .**
" 缓慢地 玛丽 转向 后退 进入 这 房间 .

玛丽缓缓转身回到房间里。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːrkmən] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [tʃer] , [held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
The old workman , sitting there in his big chair , held out his arms .
这 老的 工人 , 坐着 那里 在 他的 大的 椅子 , 握住 出去 他的 武器 .

那位老工人坐在他的大椅子上, 张开双臂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ][ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]
With a little cry she ran to him as she had gone to him all the
和 一个 小的 哭 她 跑 到 他 作为 她 有 已消失 到 他 全部 这
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
years of her life .
年 的 她 生活 .

她哭着跑向他, 就像她一生中每年都奔向他一样。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] — [haʊ] [dʒɑːn] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm]
When she had told him all — how John that very evening on their way home
什么时候 她 有 讲述 他 全部 — 如何 约翰 那 非常 晚上 在 他们的 方式 家
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flæts] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] ,
from the Flats had asked her to be his wife — and how she ,
从 这 公寓 有 问 她 到 是 他的 妻子 — 和 如何 她 ,
当她把一切都告诉了他——那天晚上他们从公寓回家的路上, 约翰是如何向她求婚的——以及她是如何.....

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈænsər] , " [noʊ] ,
in spite of her love for him , had forced herself to answer , " No ,
在 尽管如此 的 她 爱 为了 他 , 有 强制 她自己 到 回答 , " 不 ,
尽管她深爱着他, 但她还是强迫自己回答: “不,

" [piːt] [ˈmɑːrtɪn][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [æz; əz][wʌn] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
" **Pete Martin sat with his head bowed as one deep in thought .**
" 皮特 马丁 卫星 和 他的 头 鞠躬 作为 一 深的 在 想法 .

皮特·马丁低着头, 陷入了沉思。

[ˈmeri] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [sləʊ] [wei] , [ˈweɪtɪd] .
Mary , knowing her father's slow way , waited .
玛丽 , 会心 她 父亲的 慢的 方式 , 等待 .

玛丽知道父亲做事慢吞吞的, 所以耐心地等着。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːrkmən] [spəʊk] [æt; ət][læst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] , [ʌnˈkɑːnʃəs]
When the old workman spoke at last it was almost as though , unconscious
什么时候 这 老的 工人 辐 在 最后的 它 曾是 几乎 作为 尽管 , 无意识
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈprez(ə)ns] ,
of his daughter's presence ,
的 他的 女儿的 在场 ,

老工人终于开口说话时, 仿佛完全没有意识到女儿就在身边。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪmˈself] .
he talked to himself .
他 谈话 到 他自己 .

他自言自语。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər]
" **Your mother and I used to think in the old days when you children were**
" 你的 母亲 和 我 用过的 到 思考 在 这 老的 天 什么时候 你 孩子们 是
[ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [təˈgeðər] [ðæt][sʌm; səm] [taɪm] [pərˈhæps][ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz] [wʊd] [biː; bi][juˈhaɪtɪd] .
growing up together that some time perhaps the two families would be united .
生长 向上 一起 那 一些 时间 也许 这 二 家庭 会 是 团结的 .
“以前你们几个孩子一起长大的时候，你妈妈和我常常想，也许有一天两家会合并。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ˈædəm] [ˈgetɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]
But when we watched Adam getting rich and saw what his money was doing
但 什么时候 我们 观看 亚当 获得 富有的 和 锯 什么 他的 钱 曾是 正在做
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
to him and to his home ,
到 他 和 到 他的 家 ,
但当我们看到亚当变得富有，并看到金钱给他和他的家庭带来了什么影响时，

[wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ɡlæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] .
we got to be rather glad that you children were separated .
我们 得到 到 是 相当 高兴的 那 你 孩子们 是 分开 .
我们应该庆幸你们几个孩子分开了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈhæpi] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ˈenvɪd] [noʊ]
We were so happy ourselves in our own little home here that we envied no
我们 是 所以 快乐的 我们自己 在 我们的 自己的 小的 家 这里 那 我们 令人羡慕 不
[mæn] .
man .
男人 .
我们自己住在这里的小房子里非常幸福，根本不羡慕任何人。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [welθ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [went]
We did not want wealth even for you and Charlie when we saw all that went
我们 做过 不是 想 财富 甚至 为了 你 和 查理 什么时候 我们 锯 全部 那 去
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .
当我们看到财富带来的种种后果时，我们甚至不希望你和查理也拥有财富。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ˈædəmz] [səkˈses] [kʊd; kəd][ˈevər][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
We did not dream that Adam's success could ever stand in the way of our
我们 做过 不是 梦 那 亚当的 成功 可以 曾经 站立 在 这 方式 的 我们的
[ˈtʃɪldrənz] [ˈhæpɪnəs] [laɪk] [ðɪs] .
children's happiness like this .
孩子们的 幸福 喜欢 这 .
我们做梦也没想到，亚当的成功竟然会以这种方式阻碍我们孩子的幸福。

[bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈdɔːtər] .
But I guess that is the way it is , daughter .
但 我 猜测 那 是 这 方式 它 是 , 女儿 .
但我想事情就是这样吧，女儿。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [ˈseɪɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [noʊ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk]
I remember the Interpreter's saying once that no man had a right to make
我 记住 这 翻译的 说 一次 那 不 男人 有 一个 正确的 到 制作
[ˈiːv(ə)n] [hɪmˈself] [ˈmɪzrəb(ə)l] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈloʊn] .
even himself miserable because no man could be miserable alone .
甚至 他自己 悲惨的 因为 不 男人 可以 是 悲惨的 独自的 .
我记得翻译曾说过，任何人都没有权利让自己痛苦，因为没有人能够独自承受痛苦。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːkmənz] [vɔɪs] [ɡruː] [stɪl] [mɔːr] [rɪˈflektɪv] .
" **The old workman's voice grew still more reflective .**
" 这 老的 工人的 噪音 生长 仍然 更多的 反光的 .
老工人的声音变得更加沉思。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nu:] ['prɑ:ses] [ðæt] [meɪd] ['ædəm] [rɪtʃ] .
" It was the new process that made Adam rich .
" 它 曾是 这 新的 过程 那 制成 亚当 富有的 .
"正是这项新工艺让亚当致富。"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bentʃ] [ðæn; ðən] [aɪ] . [aɪ] ['nevər] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
He was no better man at the bench than I . I never considered him as
他 曾是 不 更好的 男人 在 这 长椅 比 我 . 我 绝不 经过考虑的 他 作为
[maɪ] [su:'pɪriər] .
my superior .
我的 优越的 .
他在场上的表现并不比我好。我从未认为他比我强。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪn] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
He happened to be born with a different kind of a brain , that is all .
他 发生 到 是 出生 和 一个 不同的 种类 的 一个 脑 , 那 是 全部 .
他天生就拥有与众不同的大脑, 仅此而已。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['mʌni] , [waɪl] [aɪ] [keəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] .
And he thought more of money , while I cared more for other things .
和 他 想法 更多的 的 钱 , 尽管 我 关心 更多的 为了 其他 事物 .
他更看重金钱, 而我更关心其他事情。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [[ʊd; jəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [stænd]
But there is a good reason why his money should not be permitted to stand
但 那里 是 一个 好的 原因 为什么 他的 钱 应该 不是 是 允许 到 站立
[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
between his children and my children .
之间 他的 孩子们 和 我的 孩子们 .
但是, 他的钱不应该成为他的孩子和我的孩子之间的障碍, 这是有充分理由的。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] [tru:θ] , ['æftər] [ɔ:l] ,
There is a lot of truth , after all ,
那里 是 一个 很多 的 真相 , 后 全部 ,
毕竟, 其中有很多真理。

[ɪn] [dʒeɪk] - [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [men] [hu:] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] .
in Jake Vodell's talk about the rights of men who work with their hands .
在 杰克 - 讲话 关于 这 权利 的 男人 WHO 工作 和 他们的 双手 .
在杰克·沃德尔关于从事体力劳动的男性的权利的演讲中。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌp'həʊldz] ['ædəm] [wɔ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪnɪz] , [aɪ] [noʊ] .
The law upholds Adam Ward in his possessions , I know .
这 法律 维护 亚当 沃德 在 他的 财产 , 我 知道 .
我知道, 法律保护亚当·沃德对其财产的权利。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ʌp'həʊld] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rviŋ] .
And it would uphold him just the same if my children were starving .
和 它 会 坚持 他 只是 这 相同的 如果 我的 孩子们 是 饥饿 .
即使我的孩子正在挨饿, 他也会一如既往地支持他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:] [dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] .
But the law don't make it right .
但 这 法律 不 制作 它 正确的 .
但法律并不能使这种行为变得正确。

[ðer; ðər] [[ʊd; jəd] [bi:; bi] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] — [lɔ:] [ɔ:r] [noʊ] [lɔ:] .
There should be some way to make a man do what is right — law or no law .
那里 应该 是 一些 方式 到 制作 一个 男人 做 什么 是 正确的 — 法律 或者 不 法律 .
应该想办法让人们去做正确的事——无论法律如何规定。

[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɑ:n] — " **You and John —** "
你 和 约翰 — "

你和约翰——”

" [ˈfɑ:ðər] ！ " [kraɪd] [ˈmeri] , [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" **Father ！** " **cried Mary , alarmed at his words .**
" 父亲 ！ " 哭 玛丽 , 惊慌 在 他的 字 .

“父亲！”玛丽惊叫道，被他的话吓了一跳。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ][dʒeɪk] - [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **Surely you are not going to hold with Jake Vodell about such things .**
" 一定 你 是 不是 去 到 抓住 和 杰克 - 关于 这样的 事物 .

“你肯定不会因为这种事跟杰克·沃德尔争论吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] — [lɔː] [ɔːr][noʊ] [lɔː] ? "
What do you mean about making a man do what is right — law or no law ? "
什么 做 你 意思是 关于 制作 一个 男人 做 什么 是 正确的 — 法律 或者 不 法律 ? "

你说的“让一个人去做正确的事——无论法律如何规定”是什么意思？

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈdɔ:tər] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwɜ:rkɪmən] , [ˈsmɑ:lɪŋ] .
" **There , there , daughter ,** " **said the old workman , smiling .**
" 那里 , 那里 , 女儿 , " 说 这 老的 工人 , 微笑 .

“好了好了，女儿，”老工人笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [aɪ] [ges] .
" **I was just thinking out loud , I guess .**
" 我 曾是 只是 思维 出去 大声 , 我 猜测 .

我当时只是自言自语而已。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɑ:n] .
It will be all right for you and John .
它 将要 是 全部 正确的 为了 你 和 约翰 .

你和约翰都会没事的。

[rʌn] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][bed] [naʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][ə; eɪ] [ˈwɜ:ri] [kʌm] , [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][jʊr; jər] [dri:mz] . "
Run along to bed now , and don't let a worry come , even into your dreams . "
跑步 沿着 到 床 现在 , 和 不 让 一个 担心 来 , 甚至 进入 你的 梦境 . "

快去睡觉吧，别让忧虑进入你的梦乡。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [gɪv] [dʒɑ:n][ʌp][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] [laɪk] [dʒeɪk]
" **I would rather give John up a thousand times than have you like Jake**
" 我 会 相当 给 约翰 向上 一个 千 时代 比 有 你 喜欢 杰克

我宁愿放弃约翰一千次，也不愿你像杰克那样。

Vodell

沃德尔

, " [iː; ʃɪ] [sed] .
 , " **she said .**
 , " 她 说 .

“她说。”

" [juː; jʊ] [fænt] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [wei] .
" **You shan't even think that way .**
" 你 不会 甚至 思考 那 方式 .

你甚至不能那样想。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] [əˈgeɪn] ,
" **When she was gone , Peter Martin filled and lighted his pipe again ,**
" 什么时候 她 曾是 已消失 , 彼得 马丁 已填 和 照明 他的 管道 再次 ,
她走后，彼得·马丁又装满烟斗，点燃了它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['aʊər][sæt][ə'loʊn] .
and for another hour sat alone .
和 为了 其他 小时 卫星 独自的 .

然后他又独自坐了一个小时。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɔːr] ['eni] [rɪ'leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][dʒeɪk] - ,
Whether or not his thoughts bore any relation to the doctrines of Jake Vodell ,
无论 或者 不是 他的 想法 钻孔 任何 关系 到 这 教义 的 杰克 - ,
无论他的想法是否与杰克·沃德尔的教义有任何关联,

[ðeɪ] [led][ðə; ði][oʊld] ['wɜːrkmən] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
they led the old workman , on the following day ,
他们 引领 这 老的 工人 , 在 这 下列的 天 ,

第二天, 他们带着那位老工人.....

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]['ædəm][wɔːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
to pay a visit to Adam Ward at his home on the hill .
到 支付 一个 访问 到 亚当 沃德 在 他的 家 在 这 爬坡道 .

去拜访住在山上的亚当·沃德。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[oʊld] [frendz]
OLD FRIENDS
老的 朋友们

老朋友

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɪti]
It was Sunday morning and the church bells were ringing over the little city
它 曾是 星期日 早晨 和 这 教会 铃铛 是 铃声 超过 这 小的 城市
[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wɜːrkmən] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['ædəm] ['wɔːrdz] [rɪ'steɪt] .
as the old workman climbed the hill to Adam Ward's estate .
作为 这 老的 工人 攀登 这 爬坡道 到 亚当 病房 财产 .

那是星期天的早晨, 小城上空回荡着教堂的钟声, 老工人爬上山坡, 前往亚当·沃德的庄园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst][ɪn][ðə; ði] [er] .
There was a touch of frost in the air .
那里 曾是 一个 触碰 的 霜 在 这 空气 .

空气中带着一丝霜冻的气息。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [hʌt] [wʌz; wəz] [braʊn] .
The hillside back of the interpreter's hut was brown .
这 山坡 后退 的 这 翻译的 小屋 曾是 棕色的 .

翻译小屋后面的山坡是棕色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði]
But the sun was bright and warm and in every quarter of the city the
但 这 太阳 曾是 明亮的 和 温暖的 和 在 每一个 四分之一 的 这 城市 这
['piːp(ə)] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
people were going to their appointed places of worship .
人们 是 去 到 他们的 任命 地方 的 崇拜 .

但是阳光明媚, 天气温暖, 城市的每个角落, 人们都前往各自指定的礼拜场所。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .
The voice of the Mill was silenced .
这 嗓音 的 这 磨 曾是 沉默 .

磨坊的声音消失了。

[pi:t] [ˈwʌndəʒd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ˈædəm][æt; ət] [hoʊm] .
Pete wondered if he would find Adam at home .
皮特 想知道 如果 他 会 寻找 亚当 在 家 .

皮特想知道他能不能在家找到亚当。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi][left][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] — [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]
He had not thought about it when he left the cottage — his mind had
他 有 不是 想法 关于 它 什么时候 他 左边 这 小屋 — 他的 头脑 有
[bɪn] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn]
been so filled with the object of his visit to the man who had once been
到过 所以 已填 和 这 目的 的 他的 访问 到 这 男人 WHO 有 一次 到过
[hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈkɑ:mɹəd] [ænd; ənd] [frend] .
his working comrade and friend .
他的 在职的 同志 和 朋友 .

离开小屋时，他并没有想到这一点——他的脑海里全是此行的目的，那就是拜访他曾经的同事和朋友。

[bʌt; bət][ˈædəm][wɔ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] .
But Adam Ward was not at church .
但 亚当 沃德 曾是 不是 在 教会 .

但亚当·沃德并没有去教堂。

[ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊnəz] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsɪmpli] [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd] .
The Mill owner's habits of worship were very simply regulated .
这 磨 所有者的 习惯 的 崇拜 是 非常 简单地 受监管 .

磨坊主的宗教仪式习惯非常简单。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
If the minister said things that pleased him ,
如果 这 部长 说 事物 那 高兴 他 ,

如果部长说了些让他高兴的话，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈpra:ˌpərli] [ˈhʌmb(ə)l][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈædəmz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
and showed a properly humble gratification at Adam's presence in the temple
和 显示 一个 适当地 谦逊的 满足感 在 亚当的 在场 在 这 寺庙
[ʌv; əv][gɔ:d] ,
of God ,
的 上帝 ,

并对亚当出现在神的殿中表现出应有的谦卑和欣喜。

[ˈædəm] [əˈtendɪd] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜ:rvisɪz] .
Adam attended divine services .
亚当 参加 神圣的 服务 .

亚当参加了宗教仪式。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [soʊ][fɑ:r][fərˈgɑ:t] [hɪmˈself] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
If the reverend teacher in the pulpit so far forgot himself as to say anything that
如果 这 牧师 老师 在 这 讲坛 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 说 任何事物 那
[ˈdʒɑ:rd] [ˈædəmz] [pɪˈkju:liər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsensətɪvnəs] ,
jarred Adam's peculiar spiritual sensitiveness ,
罐装 亚当的 奇特 精神 敏感性 ,

如果讲坛上那位德高望重的老师竟然说出了任何冒犯亚当特殊精神敏感性的话，

[ɔ:r] [feɪld] [tu:; tə] [gri:t] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [wɪð; wɪθ][ˈpra:ˌpər] [ˈdefərəns] ,
or failed to greet this particular member of his flock with proper deference ,
或者 失败的 到 迎接 这 特别的 成员 的 他的 群 和 恰当的 尊重 ,

或者未能以应有的尊重对待他羊群中的这位成员。

[ˈædəm] [sterd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [səbˈskɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] .
Adam stayed at home and stopped his subscription to the cause .
亚当 入住 在 家 和 停止 他的 订阅 到 这 原因 .

亚当待在家里，停止了对该事业的捐助。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [ˈevər] [feɪl] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [ˈpæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Nor did he ever fail to inform his pastor and the officers of the
也不 做过 他 曾经 失败 到 通知 他的 牧师 和 这 警官 的 这
[kɑːngrɪˈgeɪ](ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌnɑːnəˈtendəns] ；
congregation as to the reason for his nonattendance ；
会众 作为 到 这 原因 为了 他的 缺勤 ；
他从未隐瞒过自己缺席的原因，总是会告知牧师和教会的负责人。

[ˈɔːlweɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
always , at the time ,
总是 ； 在 这 时间 ；
总是，当时，

[əˈʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʊd] [priːtʃ] [ðə; ði] [trʊθs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]
assuring them that whenever the minister would preach the truths that he wanted
保证 他们 那 每当 这 部长 会 布道 这 真相 那 他 通缉
[tuː; tə] [hɪr] ,
to hear ,
到 听到 ；
向他们保证，每当牧师宣讲他想听的真理时，

[hɪz; ɪz] [ˈwiːkli] [ˈɔfɜːɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈnuːd] .
his weekly offerings to the Lord would be renewed .
他的 每周 供品 到 这 主 会 是 更新 .
他将恢复每周向主的奉献。

[ðʌs] [ˈædəm] [wɑːrd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn]
Thus Adam Ward was just and honest in his religious life as he was in
因此 亚当 沃德 曾是 只是 和 诚实的 在 他的 宗教 生活 作为 他 曾是 在
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈdiːlɪŋz] .
his business dealings .
他的 商业 交易 .
因此，亚当·沃德在宗教生活中和商业交易中一样公正诚实。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈɔːlweɪz] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ]
He was ready always , to pay for that which he received , but , as a
他 曾是 准备好 总是 ； 到 支付 为了 那 哪个 他 已收到 ； 但 ； 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
matter of principle ,
事情 的 原则 ；
他总是随时准备为他所得到的东西付出代价，但作为一项原则，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] .
he was careful always to receive exactly what he paid for .
他 曾是 小心 总是 到 收到 确切地 什么 他 有薪酬的 为了 .
他总是很谨慎，确保自己收到的正是他付钱买的东西。

[ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈædəm] [wɑːrd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
This Sunday morning Adam Ward was at home .
这 星期日 早晨 亚当 沃德 曾是 在 家 .
这个星期天早上，亚当·沃德在家。

[wen] [piːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈstert] [ðə; ði] [ˈhevi] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
When Pete reached the entrance to the estate the heavy gates were closed .
什么时候 皮特 达到 这 入口 到 这 财产 这 重的 大门 是 关闭 .
当皮特到达庄园入口时，沉重的铁门已经关上了。

[æz; əz] ['mɛri:z] ['fɑ:ðər] [stəd] [ɪn] [daʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈaɪərən] ['bæriər] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]
As Mary's father stood in doubt before the iron barrier a man appeared on the
作为 玛丽的 父亲 站立 在 怀疑 前 这 铁 障碍 一个 男人 出现 在 这
[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

当玛丽的父亲犹豫地站在铁栅栏前时，里面出现了一个人。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)] [pi:t] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['hɑ:rti] ['gri:tɪŋ] ,
" **Good - morning , Uncle Pete , " he said , in hearty greeting ,**
" 好的 - 早晨 , 叔叔 皮特 , " 他 说 , 在 爽朗 问候 ,
"早上好，皮特叔叔，"他热情地问候道。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:t] [æd'mɪt(ə)ns] .
when he saw who it was that sought admittance .
什么时候 他 锯 WHO 它 曾是 那 寻求 准入 .

当他看到是谁来寻求进入时。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['henri] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
" **Good - morning , Henry — and what are you doing in there ? " returned the**
" 好的 - 早晨 , 亨利 — 和 什么 是 你 正在做 在 那里 ? " 返回 这
[ˈwɜ:rk mən] ,
workman ,
工人 ,

“早上好，亨利——你在里面做什么呢？”工人回答道。

[hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
who had known the man from his boyhood .
WHO 有 已知 这 男人 从 他的 童年 .

他从小就认识这个人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [grɪnd] .
The other grinned .
这 其他 咧嘴一笑 .

另一个人咧嘴一笑。

" [oʊ] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [naʊ] .
" **Oh , I'm one of the guards at this institution now** .
" 哦 , 我是 一 的 这 守卫 在 这 机构 现在 .
“哦，我现在是这家机构的一名保安。”

" [pi:t] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
" **Pete looked at him blankly** .
" 皮特 看起来 在 他 茫然地 .
皮特茫然地看着他。

" [gɑ:rdz] ?
" **Guards ?**
" 卫兵 ?
卫兵？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɑ:diŋ] , ['henri] ?
What are you guarding , Henry ?
什么 是 你 守护 , 亨利 ?
亨利，你在守护什么？

" ['stændɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪərən][bɑ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
" **Standing close to the iron bars of the gate** ,
" 常设 关闭 到 这 铁 酒吧 的 这 门 ,
“站在大门的铁栏杆旁，

[ˈhenri] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [brɪˈʃɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈkɔːʃəs] [toʊn] , "**Henry glanced over his shoulder before he answered in a low , cautious tone ,**"
亨利 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 前 他 回答 在 一个 低的 , 谨慎 语气 , "**Adam** .
亚当 .

亨利回头瞥了一眼，然后用低沉而谨慎的语气回答道：“亚当。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːrkmən] [wʌz; wəz] [ˈɑːkt] .
" **The old workman was shocked .**
" 这 老的 工人 曾是 震惊 .

老工人吓了一跳。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] !
you don't mean it !
你 不 意思是 它 !

你不是认真的！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈgrɪzli] [hed] [ˈsædli] .
" **He shook his grizzly head sadly .**
" 他 摇晃 他的 灰熊 头 令人遗憾的是 .

他悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [ˈhædnt] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [bæd] .
" **I hadn't heard that he was that bad .**
" 我 之前没有 听到 那 他 曾是 那 坏的 .

“我之前没听说他那么坏。”

" [ˈhenri] [læft] .
" **Henry laughed .**
" 亨利 笑了 .

亨利笑了。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈkiːpɪn] - [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ɪn] , [ˈʌŋk(ə)l] [piːt] — [nɑːt] [jet] .
" **We're not keepin ' the old boy in , Uncle Pete — not yet .**
" 是 不是 保持 - 这 老的 男生 在 , 叔叔 皮特 — 不是 然而 .

“我们不会把老家伙留下来，皮特叔叔——至少现在不会。”

[soʊ][fɑːr] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][ˈoʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] .
So far , our orders are only to keep people out .
所以 远的 , 我们的 订单 是 仅有的 到 保持 人们 出去 .

目前为止，我们的命令只是为了阻止人们进入。

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ] [miːn] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Dangerous people , I mean — the kind that might want to run away with the
危险的 人们 , 我 意思是 — 这 种类 那 可能 想 到 跑步 离开 和 这
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

我指的是危险人物——那种可能想要霸占城堡的人。

[ɔːr] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ɔːr] [sniːk] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
or steal a look at the fountain , or sneak a smell of the flowers or something
或者 偷 一个 看 在 这 喷泉 , 或者 潜行 一个 闻 的 这 花朵 或者 某物
— [waɪ] - [ʌndərˈstænd] .
— **y ' understand .**
— 是 - 理解 .

或者偷看一眼喷泉，或者偷闻一闻花香什么的——你明白我的意思吧。

" [pi:t] [smaɪld] .
" **Pete smiled** .
" 皮特 微笑 .

皮特笑了。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [jɔr; jər] [dʒɑ:b] , [ˈhenri] ? "
" **How do you like your job , Henry ?** "
" 如何 做 你 喜欢 你的 工作 , 亨利 ? "

亨利，你觉得你的工作怎么样？

" [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz] [ɑ:n] .
" **Oh , it's all right just now when the strike is on** .
" 哦 , 它是 全部 正确的 只是 现在 什么时候 这 罢工 是 在 .

“哦，现在罢工期间一切都还好。”

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] , [ɔ:r] [dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] - [baɪ] ? "
But was you wantin ' to come in , Uncle Pete , or just passing ' by ? "
但 曾是 你 想要 - 到 来 在 , 叔叔 皮特 , 或者 只是 通过 - 经过 ? "

“但是，皮特叔叔，你是想进来，还是只是路过？”

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈædəm] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .
" **I wanted to see Adam if I could** .
" 我 通缉 到 看 亚当 如果 我 可以 .

“如果可以的话，我想见见亚当。”

" [ðə; ði] [mæn] [swʌŋ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [geɪt] .
" **The man swung open the gate** .
" 这 男人 摇摆 打开 这 门 .

“那人猛地推开了大门。”

" [help] [jɔ:r'self] , [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] ,
" **Help yourself , Uncle Pete** ,
" 帮助 你自己 , 叔叔 皮特 ,

“请随意享用，皮特叔叔。”

[dʒʌst] [soʊ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntu:] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑ:m] [ɔ:r]
just so you don't stick a knife into him or blow him up with a bomb or
只是 所以 你 不 戳 一个 刀 进入 他 或者 吹 他 向上 和 一个 炸弹 或者
[ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
poison him or something .
毒 他 或者 某物 .

免得你拿刀捅他、用炸弹炸死他、给他下毒什么的。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [wer] [ˈhelən] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər]
" **He pointed toward that part of the grounds where Helen had watched her**
" 他 尖 朝向 那 部分 的 这 理由 在哪里 海伦 有 观看 她
[ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑ:rbər] .
father from the arbor .
父亲 从 这 乔木 .

“他指着院子里的那部分，海伦曾从凉亭里看着她的父亲。”

" [ju:l] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðər; ðər] [ˈsʌmwer] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **You'll find him over there somewhere , I think** .
" 你会 寻找 他 超过 那里 某处 , 我 思考 .

我想你会在那边的某个地方找到他。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈhedɪd] [ðæt] [wei] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə'gəʊ] .
I saw him headed that way a few minutes ago .
我 锯 他 标题 那 方式 一个 很少 分钟 前 .

我几分钟前看到他朝那个方向走去。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . "
The rest of the family are gone to church ."
这 休息 的 这 家庭 是 已消失 到 教会 . "

家里其他人都去教堂了。

" [ɪz] [ˈædəmz] [laɪf] [ˈriːəli] [ˈθretnd] , [ˈhenri] ? " [æskt] [piːt] ,
" **Is Adam's life really threatened , Henry ?** " **asked Pete ,**
" 是 亚当的 生活 真的 威胁 , 亨利 ? " 问 皮特 ,
"亨利，亚当的生命真的受到威胁吗？"皮特问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
as he stepped inside and the gates were closed behind him .
作为 他 步 里面 和 这 大门 是 关闭 在后面 他 .

他走进去，身后的大门就关上了。

" [sɜːrtʃ] [em ˈiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **Search me ,** " **returned the guard , indifferently .**
" 搜索 我 , " 返回 这 警卫 , 漠不关心 .

“搜身，”卫兵冷漠地回答道。

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [raɪts] .
" **I expect if the truth were known it ought to be by rights .**
" 我 预计 如果 这 真相 是 已知 它 应该 到 是 经过 权利 .

“我认为，如果真相大白，理应如此。”

[hiː; hi] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðʊʊ] .
He sure enough thinks it is , though .
他 当然 足够的 思考 它 是 , 尽管 .

他倒是真这么认为。

[waɪ] , [ˈʌŋk(ə)] [piːt] ,
Why , Uncle Pete ,
为什么 , 叔叔 皮特 ,

为什么，皮特叔叔？

[ðer; ðər] [kɑːnt] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [flɪt] [ˈoʊvər] [ðiːz] [graʊndz] [ðæt] [ˈædəm] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈjɛlɪn] - [haʊ] [ðeəz; ðəz]
there can't a butterfly flit over these grounds that Adam ain't a yellin ' how there's
那里 不能 一个 蝴蝶 掠过 超过 这些 理由 那 亚当 不是 一个 大喊 - 如何 有
[æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪn] - [əˈraʊnd] [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː; ˈfɛr] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [draːp] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki]
an aeroplane a sailin ' around lookin ' fer a chance to drop a monkey
一个 飞机 一个 航行 - 大约 在看 - fer 一个 机会 到 降低 一个 猴
[rentʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . "
wrench on his head or something . "
扳手 在 他的 头 或者 某物 . "

就算蝴蝶飞过这片场地，亚当也会大喊大叫，说有架飞机在他周围盘旋，伺机用扳手砸他的脑袋什么的。

" [pʊr] [ˈædəm] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɜːrkmən] .
" **Poor Adam !** " **murmured the old workman .**
" 贫穷的 亚当 ! " 低声说道 这 老的 工人 .

“可怜的亚当！”老工人低声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ! " "
" **What a way to live !** " "
" 什么 一个 方式 到 居住 ! " "

“这才是生活啊！”

" [lɪv; laɪv] ? " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [gɑːrd] .
" **Live ?** " **echoed the guard .**
" 居住 ? " 回声 这 警卫 .

“还有人吗？”守卫问道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['lɪvɪn] - [æ̣t; ə̣t][ɔ:ɪ] — [ɪts] [dʒʌst] ['bi:n] - [ɪn] [hel] [brɪfɔ:r] [jɔr; jər] [taɪm] ,
" **It ain't livin' at all — it's just bein' in hell before your time** ,
" 它 不是 生活 - 在 全部 — 它是 只是 是 - 在 地狱 前 你的 时间 ,
“那根本不是生活——那只是未到生命的尽头就身处地狱。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] — [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk][em 'i:] .
that's what it is — if you ask me .
那就是 什么 它 是 — 如果 你 问 我 .

依我看，就是这样。

" [wen] ['pi:tər] ['mɑ:rtɪn] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [graʊndz] ,
" **When Peter Martin , making his slow way through the beautiful grounds** ,
" 什么时候 彼得 马丁 , 制作 他的 慢的 方式 通过 这 美丽的 理由 ,
“当彼得·马丁缓缓穿过美丽的庭院时，

[fɜ:rst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [bent] [meɪt] ,
first caught sight of his old bench mate ,
第一的 捕捉 视线 的 他的 老的 长椅 伴侣 ,

首先映入眼帘的是他以前的板凳队友，

[ædəm][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['sʌni] ['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [lɔ:n] .
Adam was pacing slowly to and fro across a sunny open space of lawn .
亚当 曾是 踱步 缓慢地 到 和 弗 穿过 一个 阳光明媚 打开 空间 的 草地 .

亚当在阳光明媚的草坪上缓慢地来回踱步。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,
As he walked ,
作为 他 步行 ,

他边走边说，

[ðə; ðɪ] [mɪl] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz][ɪn]
the Mill owner was talking to himself and moving his arms and hands in
这 磨 所有者 曾是 说 到 他自己 和 移动 他的 武器 和 双手 在
[ðoʊz] [kən'tɪnjuəs] ['dʒestʃərz] [ðæt] [si:md] [soʊ] ['nesəserɪ] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
those continuous gestures that seemed so necessary to any expression of his
那些 连续的 手势 那 似乎 所以 必要的 到 任何 表达 的 他的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

磨坊主自言自语，手臂和双手不停地挥舞着，这些动作似乎是他表达任何想法所必需的。

[wʌns] [pi:t] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [læf] .
Once Pete heard him laugh .
一次 皮特 听到 他 笑 .

皮特曾听见他笑过。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɜ:rθləs] [saʊnd] [meɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wɜ:rkɪmən] [pɔ:z] .
And something in the mirthless sound made the old workman pause .
和 某物 在 这 无趣 声音 制成 这 老的 工人 暂停 .

那毫无笑意的声音让老工人停下了脚步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['ædəm] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
It was then that Adam saw him .
它 曾是 然后 那 亚当 锯 他 .

就在那时，亚当看到了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [si:md] [tu:; tə]
There was no mistaking the sudden fear that for a moment seemed to
那里 曾是 不 误会 这 突然 害怕 那 为了 一个 片刻 似乎 到

[ˈpærəlaɪz][ðə; ðɪ][mæn] .
paralyze the man .
麻痹 这 男人 .

那人突然感到一阵恐惧，仿佛瞬间瘫痪了一般，这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wə] [ˈsterɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [draːpt] ,
His gray face turned a sickly white , his eyes were staring , his jaw dropped ,
他的 灰色的 脸 转向 一个 病弱的 白色的 , 他的 眼睛 是 凝视 , 他的 颞 掉落 ,
他灰白的脸变得惨白, 双眼呆滞, 下巴耷拉着。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] [[ʊk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
his body shook as if with a chill .
他的 身体 摇晃 作为 如果 和 一个 寒意 .
他浑身颤抖, 仿佛着了寒。

[hiː; hi] [[ʊkt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ,
He looked about as if he would call for help ,
他 看起来 关于 作为 如果 他 会 称呼 为了 帮助 ,
他看上去好像要呼救似的。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːk] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
and started as if to seek safety in flight .
和 开始 作为 如果 到 寻找 安全 在 航班 .
仿佛是为了在飞行中寻求安全而开始飞行。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈædəm] [wɔːrd] , " [sed] [piːt] [ˈmɑːrtɪn] .
" **Good - morning , Adam Ward , " said Pete Martin .**
" 好的 - 早晨 , 亚当 沃德 , " 说 皮特 马丁 .
“早上好, 亚当·沃德, ”皮特·马丁说道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkaɪndlɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [ˈvɔɪs] [ˈædəmz] [ˈmænər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
And at the gentle kindness in the workman's voice Adam's manner , with a
和 在 这 温和的 善良 在 这 工人的 嗓音 亚当的 方式 , 和 一个
[ˈsʌdnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] ,
suddenness that was startling ,
突然 那 曾是 令人震惊 ,
而工人语气中的温和友善, 让亚当的态度发生了突如其来的转变, 这着实令人惊讶。

[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
改变了。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [[ʊʊ] [ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs] [hiː; hi] [keɪm] [ˈiːgərli] [ˈfɔːrwərd] .
With an elaborate show of friendliness he came eagerly forward .
和 一个 精心制作的 展示 的 友善 他 来了 急切地 向前 .
他装出一副热情友好的模样, 兴高采烈地走了过来。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [feɪs] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] , [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈwelkəm] .
His gray face , twitching with nervous excitement , beamed with joyous welcome .
他的 灰色的 脸 , 抽搐 和 紧张的 激动 , 光束 和 欢乐 欢迎 .
他灰白的脸上, 因紧张的兴奋而抽搐, 露出了欣喜的欢迎笑容。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [bɔːn] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
As he hurried across the bit of lawn between them ,
作为 他 慌忙 穿过 这 少量 的 草地 之间 他们 ,
他匆匆穿过他们之间的那片草坪时,

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [təˈgeðər] [ɪn] [æn; ən] [əˈpærənt] [ˈekstəsi] [ʌv; əv]
he waved his arms and rubbed his hands together in an apparent ecstasy of
他 挥手 他的 武器 和 摩擦 他的 双手 一起 在 一个 明显 狂喜 的
[glædnəs] [æt; ət] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnərd] [gest] .
gladness at this opportunity to receive such an honored guest .
欢乐 在 这 机会 到 收到 这样的 一个 荣幸 客人 .
他挥舞着手臂, 搓着手, 显然对有机会接待这样一位尊贵的客人感到无比欣喜。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [pɪtʃt] [əʃʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
His voice trembled with high - pitched assurance of his happiness in the occasion .
他的 嗓音 颤抖 和 高的 - 投球 保证 的 他的 幸福 在 这 场合 .

他声音颤抖着，带着高亢的自信，表达着他对这一场合的喜悦之情。

[hiː; hi] [læft] [æz; əz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] .
He laughed as one who could not contain himself .
他 笑了 作为 一 WHO 可以 不是 包含 他自己 .

他笑得合不拢嘴。

" [wel] , [wel] , [wel] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][æt; ət][læst] .
" **Well , well , well — to think that you have actually come to see me at last .**
" 出色地 , 出色地 , 出色地 — 到 思考 那 你 有 实际上 来 到 看 我 在 最后的 .

“哎呀，哎呀，哎呀——没想到你终于来看我了。”

" [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; ei][grɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **He grasped the workman's hand in both his own with a grip that was**
" 他 抓住 这 工人的 手 在 两个都 他的 自己的 和 一个 紧握 那 曾是
[ɪkˈsesɪv] [ɪn][ɪts] [ˈhɑːrti] [ˈenərdʒi] .

excessive in its hearty energy .
过多的 在 它是 爽朗 活力 .

“他用尽全力，一把抓住工人的手。”

[wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [fəˌmɪliˈærəti] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] , " [juː; jʊ][oʊld] [ˈskaʊndrəl] !
With affectionate familiarity he almost shouted , " You old scoundrel !
和 亲热 熟悉 他 几乎 喊叫 , " 你 老的 恶棍 !

他带着亲切的语气几乎是喊出来的：“你这个老混蛋！”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] .
I can't believe it is you .
我 不能 相信 它 是 你 .

真不敢相信是你。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [jɔːrˈself] ?
Where have you been keeping yourself ?
在哪里 有 你 到过 保持 你自己 ?

你一直躲在哪里？

[haʊ] [ɑːr; ər] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈmeri] ?
How are Charlie and Mary ?
如何 是 查理 和 玛丽 ?

查理和玛丽怎么样了？

[lɔːrd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] .
Lord , but it's good to see you here in my own home like this .
主 , 但 它是 好的 到 看 你 这里 在 我的 自己的 家 喜欢 这 .

主啊，很高兴能像这样在我自己家里见到你。

" [waɪl] [piːt] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈædɪkwət] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈfjuːsɪv] [ænd; ənd]
" **While Pete was trying to make some adequate reply to this effusive and**
" 尽管 皮特 曾是 尝试 到 制作 一些 足够的 回复 到 这 热情洋溢 和
[ˈstɑːrtlɪŋ] [rɪˈsep(ə)n] ,
startling reception ,
令人震惊 接待 ,

“当皮特试图对这种热情洋溢、令人惊讶的回应做出恰当的回应时，

[ˈædəm] [lʊkt] [ˈkɔːʃəsli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [təˈens] [əbˈzɜːvəz] [ˈləːkɪŋ]
Adam looked cautiously about to see if there were any chance observers lurking
亚当 看起来 谨慎地 关于 到 看 如果 那里 是 任何 机会 观察员 潜伏
[nɪr] .
near .
靠近 .

亚当谨慎地环顾四周，看看附近是否有潜伏的观察者。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ˈnɜːrvəsli] , " [kʌm] [ɑːn] ,
Satisfied that no one was watching , he said , nervously , " Come on ,
使满意 那 不 一 曾是 观看 , 他 说 , 紧张地 , " 来 在 ,
确认没人注意后，他紧张地说：“来吧，

[lets] [sɪt][ˈoʊvər] [hɪr] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
let's sit over here where we can talk .
我们来吧 坐 超过 这里 在哪里 我们 能 讲话 .
咱们坐到这边来，这样方便交谈。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈpiːts] [ɑːrm] ,
" And with his hand on Pete's arm ,
" 和 和 他的 手 在 皮特的 手臂 ,
“他把手搭在皮特的胳膊上，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlər] [tuː; tə] [lɔːn] [tʃerz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
he led his caller to lawn chairs that were in the open ,
他 引领 他的 呼叫者 到 草地 椅子 那 是 在 这 打开 ,
他领着打电话的人来到露天摆放的草坪椅旁。

[wel] [brɪˈɑːnd] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkjəriəs] [ɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbəri] .
well beyond hearing of any curious ear in the shrubbery .
出色地 超过 听力 的 任何 好奇的 耳朵 在 这 灌木 .
远远超出了灌木丛中任何好奇耳朵的听觉范围。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈmɑːnəsɪləbl] [ɪn]
Giving the workman opportunity for no more than an occasional monosyllable in
给予 这 工人 机会 为了 不 更多的 比 一个 偶然 单音节 在
[rɪˈplaɪ] ,
reply ,
回复 ,
只给工人偶尔回应一个单音节词的机会，

[hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] : [ðə; ði] [ɑːrkiˈtektʃərəl]
he poured forth a flood of information about his estate : The architectural
他 倾倒 前进 一个 洪水 的 信息 关于 他的 财产 : 这 建筑
[fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ðə; ði][kɔːst] ;
features of his house — the cost ;
特征 的 他的 房子 — 这 成本 ;
他滔滔不绝地讲述了他的房产的种种细节：房子的建筑特色——造价；

[ðə; ði] [ˈlʌvlɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triːz] — [ðə; ði][kɔːst] ; [ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] — [ðə; ði][kɔːst]
the loveliness of his trees — the cost ; the coloring of his flowers — the cost
这 可爱 的 他的 树木 — 这 成本 ; 这 染色 的 他的 花朵 — 这 成本
; [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
; the magnificence of his view ,
; 这 壮丽 的 他的 看法 ,
他种植的树木之美——代价；他种植的花朵之艳丽——代价；他种植的景色之壮丽，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒləʒz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , [ˈfɜːrtɪv] [ɡlɑːnsɪz] ,
And all the while he studied his caller's face with sharp , furtive glances ,
和 全部 这 尽管 他 研究 他的 来电者的 脸 和 锋利的 , 鬼鬼祟祟 眼神 ,
他一边观察着来电者的脸，一边用敏锐而隐秘的目光打量着他。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmənɪz] [ˈvɪzɪt] .
trying to find some clew to the purpose of the workman's visit .
尝试 到 寻找 一些 线索 到 这 目的 的 这 工人的 访问 .
试图找出工人来访目的的线索。

[ˈpiːtər] [ˈmɑːrtənɪz] [ˈstedi] [aɪz] ,
Peter Martin's steady eyes ,
彼得 马丁的 稳定的 眼睛 ,
彼得·马丁沉稳的眼神，

[seɪv] [fɔːr; fər] [əˈkeɪzən(ə)] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈædəmz] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ˈædəm] [ˈpɔɪntɪd]
save for occasional glances at the objects of Adam's interest as Adam pointed
节省 为了 偶然 眼神 在 这 对象 的 亚当的 兴趣 作为 亚当 尖
[ðəm; ðəm][aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

除了偶尔瞥一眼亚当指给他看的那些他感兴趣的東西之外，

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈwʌndərɪŋ] , [hæf] - [ˈpɪtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
were fixed on the Mill owner with a half - wondering , half - pitying expression .
是 固定的 在 这 磨 所有者 和 一个 一半 - 好奇 , 一半 - 怜悯 表达 .
他们目光落在磨坊主身上，脸上带着半是疑惑半是怜悯的神情。

[ˈædəmz] [ˈeɪdənt] [ˈnɜːrvəsənəs] [ɪnˈkriːst] .
Adam's evident nervousness increased .
亚当的 明显 紧张 增加 .

亚当的紧张情绪明显加剧了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [aɪˈtiː][ʌp][frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɔːlmʊst] ,
He talked of his Mill — how he had built it up from nothing almost ,
他 谈话 的 他的 磨 — 如何 他 有 建造 它 向上 从 没有什么 几乎 ,
他谈到了他的磨坊——他几乎是从无到有地把它建起来的。

[tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈmæɡnɪtuːd] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
to its present magnitude — of the city and what he had done for the
到 它是 展示 震级 — 的 这 城市 和 什么 他 有 完毕 为了 这
[pi:p(ə)] .
people .
人们 .

就其目前的规模而言——这座城市以及他为人民所做的一切。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːrkmən] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːment] .
The old workman listened without comment .
这 老的 工人 听着 没有 评论 .

老工人静静地听着，一言不发。

[æt; ət][læst] , [əˈpærəntli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [səˈspens] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər] , [ˈædəm][wɔːrd]
At last , apparently unable to endure the suspense a moment longer , Adam Ward
在 最后的 , 显然 无法 到 忍受 这 悬念 一个 片刻 更长 , 亚当 沃德
[sed] , [ˈnɜːrvəsli] ,
said , nervously ,
说 , 紧张地 ,

最后，亚当·沃德似乎再也无法忍受这悬念，紧张地说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第12/16页

" [wel] , [pi:t] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] !
" **Well , Pete , out with it !**
" 出色地 , 皮特 , 出去 和 它 !

“好了，皮特，快说吧！”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[aɪ] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [fɔ:r; fər] .
I can guess what you are here for .
我 能 猜测 什么 你 是 这里 为了 .

我大概能猜到你来这里的目的。

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
We might as well get done with it .
我们 可能 作为 出色地 得到 完毕 和 它 .

我们最好还是赶紧把它做完吧。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [sləʊ] , ['θɔ:tf(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **In his slow , thoughtful manner of speech that was so different from the**
" 在 他的 慢的 , 周到 方式 的 演讲 那 曾是 所以 不同的 从 这
[mɪl] ['oʊnəz] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɪk'spreʃənz] ,
Mill owner's agitated expressions ,
磨 所有者的 激动 表达式 ,

“他说话缓慢而深思熟虑，与磨坊主激动的神情截然不同，

[ðə; ði] [oʊld] ['wɜ:rk mən] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] ['wa:ntɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , ['ædəm] .
the old workman said , " I have wanted for nothing , Adam .
这 老的 工人 说 , " 我 有 通缉 为了 没有什么 , 亚当 .

老工人说：“亚当，我什么都不缺。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [ænd; ænd] ['hæpi] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] [hoʊm] .
We have been contented and happy in our little home .
我们 有 到过 满足 和 快乐的 在 我们的 小的 家 .

我们在小家里过得很满足也很幸福。

[bʌt; bət] [naʊ] , " [hi:; hi] [pɔ:zɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [loʊθ] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ðəm'selvz]
But now , " he paused as if his thoughts were loath to form themselves
但 现在 , " 他 暂停 作为 如果 他的 想法 是 厌恶 到 形式 他们自己
['ɪntu:] [wɜ:rdz] .
into words .
进入 字 .

但现在，他停顿了一下，仿佛他的思绪不愿化为言语。

[ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['pri:tens] [left] ['ædəm] ['wɜ:rdz] [feɪs] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd]
The last vestige of pretense left Adam Ward's face as suddenly as if he had
这 最后的 痕迹 的 虚伪 左边 亚当 病房 脸 作为 突然 作为 如果 他 有
['lɪtərəli] [drɔ:pt] [ə; eɪ] [mæsk] .
literally dropped a mask .
字面上地 掉落 一个 面具 .

亚当·沃德脸上最后一丝伪装也瞬间消失了，就像他真的摘下了面具一样。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaid] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɒldli] .
" **It's a good thing you have been satisfied , " he said , coldly .**
" 它是 一个 好的 事物 你 有 到过 使满意 , " 他 说 , 冷冷地 .
"你感到满意是件好事,"他冷冷地说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] .
" **You had better continue to be .**
" 你 有 更好的 继续 到 是 .
你最好继续保持这种状态。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][em 'iː] !
You know that you owe everything you have in the world to me !
你 知道 那 你 欠 一切 你 有 在 这 世界 到 我 !
你知道你现在拥有的一切都归功于我!

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] . "
You need not expect anything more . "
你 需要 不是 预计 任何事物 更多的 . "
你无需再期待更多了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg]['prɑːfɪt][ɑːn] ['evri] ['aʊz-z] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][jʊr; jər]
" **Have you not made a big profit on every hour's work that I have done in your**
" 有 你 不是 制成 一个 大的 利润 在 每一个 小时 工作 那 我 有 完毕 在 你的
[mɪl] ,
Mill ,
磨 ,
"难道我在你的磨坊里工作的每一小时，你都没有从中赚取巨额利润吗？ "

[ˈædəm] ? "
Adam ? "
亚当 ? "
亚当？

" [wət'evər] ['prɑːfɪt][aɪ][hæv; həv][ɔːr][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [wɜːrk][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **Whatever profit I have or have not made on your work is none of your**
" 任何 利润 我 有 或者 有 不是 制成 在 你的 工作 是 没有任何 的 你的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,
"我从你的作品中获利与否，都与你无关。"

[sɜːr] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ˈædəm] .
sir , " retorted Adam .
先生 , " 反驳 亚当 .
"先生,"亚当反驳道。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
" **I have given you a job all these years .**
" 我 有 给定 你 一个 工作 全部 这些 年 .
"这些年来，我一直给你提供工作。"

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [juː; jʊ][aʊt] .
I could have thrown you out .
我 可以 有 抛掷 你 出去 .
我本来可以把你赶出去的。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [baɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeks] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd]
You haven't a thing on earth that you did not buy with the checks you received
你 还没有 一个 事物 在 地球 那 你 做过 不是 买 和 这 检查 你 已收到
[frʌm; frəm][em 'iː] .
from me .
从 我 .
你现在拥有的一切，都是用我给你的支票买的。

[aɪ][hæv; həv][wɔ:rn][maɪ'self][aʊt] — [meɪd][æn; ən][ɪn'vælɪd][ʌv; əv][maɪ'self] — ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs]
I have worn myself out — made an invalid of myself — building up the business
我 有 磨损 我 出去 — 制成 一个 无效的 的 我 — 建筑 向上 这 商业
[ðæt][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪ:z] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
that has enabled you and the rest of my employees to make a living .
那 有 已启用 你 和 这 休息 的 我的 雇员 到 制作 一个 活的 .
我把自己累垮了——累得像个病人——才建立起这份事业，让你们和其他员工得以谋生。

[ˈevri] [sent] [ðæt][aɪ][ˈevər] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðæt] [nu:] ['prɑ:səs][aɪ][pʊt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪl] .
Every cent that I ever received from that new process I put back into the Mill .
每一个 中心 那 我 曾经 已收到 从 那 新的 过程 我 放 后退 进入 这 磨 .
我从那项新工艺中获得的每一分钱都重新投入到了工厂里。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][dɪd] .
You have had more out of it than I ever did .
你 有 有 更多的 出去 的 它 比 我 曾经 做过 .
你从中获得的比我多得多。

" [ˈpi:tər] [ˈmɑ:rtɪn] [lʊkt] [ˈsləʊli] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈædəm] [ˈwɜ:dz] [welθ] .
" **Peter Martin looked slowly about at the evidence of Adam Ward's wealth .**
" 彼得 马丁 看起来 缓慢地 关于 在 这 证据 的 亚当 病房 财富 .
彼得·马丁缓缓环顾四周，打量着亚当·沃德的财富。

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] [feɪst] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hi:; hi] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt]
When he again faced the owner of the estate he spoke as if doubting that
什么时候 他 再次 面对 这 所有者 的 这 财产 他 辐 作为 如果 怀疑 那
[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈklɪrli] .
he had heard him clearly .
他 有 听到 他 清楚地 .
当他再次面对庄园主人时，他说话的语气仿佛在怀疑自己是否听清楚了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [jɔ:rz] , [ˈædəm] ?
" **But the Mill is yours , Adam ?**
" 但 这 磨 是 你的 , 亚当 ?
“但是磨坊是你的，亚当？”

" [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" **he said , at last .**
" 他 说 , 在 最后的 .
“他最后说道。”

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [jɔ:rz] .
" **And all this is yours .**
" 和 全部 这 是 你的 .
这一切都是你的。

[haʊ] — [wer] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
How — where did it come from ? "
如何 — 在哪里 做过 它 来 从 ? "
它是怎么来的？ 它从哪里来的？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [maɪn] .
" **Certainly the Mill is mine .**
" 当然 这 磨 是 矿 .
“磨坊当然是我的。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ?
Didn't I make it what it is ?
没有 我 制作 它 什么 它 是 ?
难道不是我一手造就了现在的样子吗？

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] — [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑːfɪts][ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ʌv; əv]
As for the place here — it came from the profits of my business , of
作为 为了 这 地方 这里 — 它 来了 从 这 利润 的 我的 商业 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 :

至于这里——当然是用我生意赚的钱买的。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈwɜːrkmən] [wen] [aɪ][ˈstɑːrtɪd] [aʊt] . "
You know I was nothing but a common workman when I started out . "
你 知道 我 曾是 没有什么 但 一个 常见的 工人 什么时候 我 开始 出去 : "
你知道, 我刚入行的时候只不过是普通的工人。

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈtʃːrnd] [piːt] .
" I know , " returned Pete .
" 我 知道 , " 返回 皮特 :

“我知道,”皮特回答道。

" [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [ˈprɑːses] [ðæt] [ɪnɜːbld] [juː; jʊ][tuː; tə][get][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]
" And it was the new process that enabled you to get control of the Mill
" 和 它 曾是 这 新的 过程 那 已启用 你 到 得到 控制 的 这 磨
— [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [bɪld] [aɪ ˈtiː][ʌp] — [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
— to buy it and build it up — wasn't it ?
— 到 买 它 和 建造 它 向上 — 不是 它 ?

“正是新的流程使你能够控制这家工厂——买下它并把它发展壮大——对吧？”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ðə; ði] [mɪl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
If you hadn't happened to have had the process the Mill would have made
如果 你 之前没有 发生 到 有 有 这 过程 这 磨 会 有 制成
[ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][səm; səm][wʌn] [els] ,
all this for some one else ,
全部 这 为了 一些 — 别的 ,

如果你没有掌握这项工艺, 磨坊就会为别人生产这些东西。

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?

难道不是吗?

[wiː; wi] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [wʊd] [groʊ] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniɪbɑːdi]
We never dreamed that the process would grow into such a big thing for anybody
我们 绝不 梦见 那 这 过程 会 生长 进入 这样的 一个 大的 事物 为了 任何人
[wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
when we used to talk it over in the old days ,
什么时候 我们 用过的 到 讲话 它 超过 在 这 老的 天 ,

当年我们讨论这件事的时候, 做梦也没想到它会发展成现在这样一件影响如此巨大的事情。

[dɪd][wiː; wi] , [ˈædəm] ?
did we , Adam ?
做过 我们 , 亚当 ?

亚当, 我们做到了吗?

" [ˈædəm] [wɔːrd] [lʊkt] [ˈkɔːʃəsli] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ðæt] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]
" Adam Ward looked cautiously around at the shrubbery that encircled the bit of
" 亚当 沃德 看起来 谨慎地 大约 在 这 灌木 那 包围 这 少量 的
[bɔːn] .
lawn .
草地 :

亚当·沃德小心翼翼地环顾四周, 打量着环绕着这片草坪的灌木丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi][siːn][wɪˈðɪn][ˈhɪrɪŋ][ˈdɪstəns] .
There was no one to be seen within hearing distance .
那里 曾是 不 一 到 是 已见 之内 听力 距离 .

周围听不到任何人的踪影。

[wen][hiː; hi][feɪst][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][əˈgen][ðə; ði][mɪl][ˈoʊnəz][aɪz][wɜːr; wər][ˈbleɪzɪŋ] ,
When he faced his companion again the Mill owner's eyes were blazing ,
什么时候 他 面对 他的 伴侣 再次 这 磨 所有者的 眼睛 是 炽烈 ,
当他再次面对同伴时，磨坊主的双眼怒火中烧。

[bʌt; bət][hiː; hi][kənˈtroʊld][hɪz; ɪz][vɔɪs][baɪ][ə; eɪ][suˈpri:m][ˈefərt][ʌv; əv][wɪl] .
but he controlled his voice by a supreme effort of will .
但 他 受控 他的 嗓音 经过 一个 最高 努力 的 将要 .

但他凭借强大的意志力控制住了自己的声音。

" [lʊk][hɪr] , [pi:t] , [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][dɪˈskʌs][ðæt][ˈmætər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Look here , Pete , I'm not going even to discuss that matter with you .
" 看 这里 , 皮特 , 我是 不是 去 甚至 到 讨论 那 事情 和 你 .
“听着，皮特，我根本不想跟你讨论这件事。”

[aɪ][hæv; həv][kept][juː; jʊ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][mɪl][ænd; ɐnd][ˈteɪkən][ker][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðɪːz][ˈjɪrz]
I have kept you on at the Mill and taken care of you all these years
我 有 保留 你 在 在 这 磨 和 已采取 关心 的 你 全部 这些 年

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈfrendʃɪp][ænd; ɐnd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ˈsɑːrɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
because of our old friendship and because I was sorry for you .
因为 的 我们的 老的 友谊 和 因为 我 曾是 对不起 为了 你 .

这些年来，我一直把你留在磨坊照顾你，是因为我们之间的老友谊，也是因为我同情你。

[bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ][dəʊnt][əˈpriːʃiət][wʌt][aɪ][hæv; həv][dʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
But if you don't appreciate what I have done for you ,
但 如果 你 不 欣赏 什么 我 有 完毕 为了 你 ,

但如果你不感激我为你所做的一切，

[ɪf][juː; jʊ][əˈtempt][tuː; tə][stɑːrt][ˈeni][tɔːk][ɔːr][ˈeniθɪŋ][aɪl][θroʊ][juː; jʊ][ænd; ɐnd][ˈtʃɑːrli][aʊt][ʌv; əv]
if you attempt to start any talk or anything I'll throw you and Charlie out of
如果 你 试图 到 开始 任何 讲话 或者 任何事物 患病的 扔 你 和 查理 出去 的

[jɔːr; jər][dʒɑːbz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
your jobs to - morrow .
你的 工作 到 - 明天 .

如果你胆敢挑起任何争端，我明天就把你和查理都开除。

[ænd; ɐnd][aɪl][ˈfɪks][aɪˈtiː] , [tuː] ,
And I'll fix it , too ,
和 患病的使固定 它 , 也 ,

我也会把它修好。

[soʊ][juː; jʊ][wɪl][ˈnevər][ˈiːðər][ʌv; əv][juː; jʊ][get][əˈhʌðər][ˈdeɪz][wɜːrk][ɪn] - .
so you will never either of you get another day's work in Millsburgh .
所以 你 将要 绝不 任何一个 的 你 得到 其他 天 工作 在 - .

所以你们俩以后都别想在米尔斯堡找到工作了。

[ðæt][ˈpraːses][ɪz][maɪ][ˈpraːpərtɪ] .
That process is my property .
那 过程 是 我的 财产 .

这个过程是我的。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈeni][ˈɪntrəst][ɪn][ðə; ði][ˈpætnts][ɪn][ˈeni][wei] .
No one has any interest in the patents in any way .
不 一 有 任何 兴趣 在 这 专利 在 任何 方式 .

没有人对这些专利有任何兴趣。

[aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː][taɪd][ʌp][soʊ][taɪt][ðæt][ɔːl][ðə; ði][kɔːrts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˈkʊdnt][teɪk][aɪˈtiː][əˈweɪ]
I have it tied up so tight that all the courts in the world couldn't take it away
我 有 它 系 向上 所以 紧的 那 全部 这 法院 在 这 世界 不能 拿 它 离开
[frɒm; frəm][emˈliː].
from me .
从 我 .

我已经牢牢掌控了它，世界上所有的法院都无法把它从我手中夺走。

[lɔː][ɪz][lɔː]
Law is law
法律 是 法律

法律就是法律

[ænd; ænd][aɪ][prəˈpəʊz][tuː; tə][kiːp][wʌt][ðə; ði][lɔː][sez][ɪz][maɪn].
and I propose to keep what the law says is mine .
和 我 提出 到 保持 什么 这 法律 说道 是 矿 .

我打算保留法律规定属于我的东西。

[aɪ][hæv; həv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][spend][ɪn][dɪˈfens][ʌv; əv][maɪ][ˈliːg(ə)l][raɪts]
I have thousands of dollars to spend in defense of my legal rights
我 有 数千 的 美元 到 花费 在 防御 的 我的 合法的 权利
[wer][juː; jʊ][hæv; həv][ˈdaɪmz].
where you have dimes .
在哪里 你 有 一角硬币 .

我愿意花费数千美元来捍卫我的合法权益，而你却只有几毛钱。

[juː; jʊ][ˈniːdnt][waɪn][əˈbaʊt][ˈmɔːrəl][ɑːbləˈgeɪʃənz][ˈiːðər].
You needn't whine about moral obligations either .
你 不必 抱怨 关于 道德 义务 任何一个 .

你也不必抱怨道德义务。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ɑːbləˈgeɪʃənz][ðæt][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈeni][fɔːrs][ɪn][ˈbɪznəs][ɑːr; ər][ˈliːg(ə)l]!
The only obligations that are of any force in business are legal !
这 仅有的 义务 那 是 的 任何 力量 在 商业 是 合法的 !

在商业活动中，唯一具有约束力的义务是法律义务！

[ɪf][juː; jʊ][ˈhævnt][breɪnz][ɪˈnʌf][tuː; tə][lʊk][ˈæftər][jʊr; jər][oʊn][ˈɪntrəsts][juː; jʊ][kɑːnt][ɪkˈspekt][ˈeni]
If you haven't brains enough to look after your own interests you can't expect any
如果 你 还没有 大脑 足够的 到 看 后 你的 自己的 兴趣 你 不能 预计 任何
[wʌn][els][tuː; tə][lʊk][ˈæftər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ].
one else to look after them for you .
一 别的 到 看 后 他们 为了 你 .

如果你连维护自身利益都做不到，就不能指望别人替你维护利益。

"[wen][ˈædəm][wɔːrd][ˈfɪnɪʃt][hɪz; ɪz][ˈkʌʊntənəns][wʌz; wəz][dɪˈstɔːrtɪd][wɪð; wɪθ][heɪt][ænd; ænd][fɪr].
" **When Adam Ward finished his countenance was distorted with hate and fear** .
" 什么时候 亚当 沃德 完成的 他的 面容 曾是 扭曲 和 恨 和 害怕 .

“亚当·沃德说完后，脸上充满了仇恨和恐惧。”

[bɪfɔːr][ðɪs][ˈsɪmp(ə)l], [ˈkaɪndli][oʊld][ˈwɜːrkmən],
Before this simple , kindly old workman ,
前 这 简单的 , 亲切地 老的 工人 ,

在这位淳朴善良的老工人面前，

[ɪn][huːz][ˈɑːnɪst][soʊl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈʃædoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪʃ][tuː; tə][hɑːrm][ˈeni][wʌn][ɪn][ˈeni]
in whose honest soul there was no shadow of a wish to harm any one in any
在 谁 诚实的 灵魂 那里 曾是 不 阴影 的 一个 希望 到 伤害 任何 一 在 任何
[wei],
way ,
方式 ,

他为人正直，心中没有丝毫伤害任何人的念头。

[ðə; ði] [mɪl] ['oʊnə] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['i:v(ə)] [æt; ət] [beɪ] .

the Mill owner was like a creature of evil at bay .

这 磨 所有者 曾是 喜欢 一个 生物 的 邪恶的 在 湾 。

磨坊主就像一个被困住的邪恶生物。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [ˈædəm] [wɔ:rd] , " [sed] [pi:t] , [ˈsædli] .

" I did not come to talk of the past , Adam Ward , " said Pete , sadly .

" 我 做过 不是 来 到 讲话 的 这 过去的 , 亚当 沃德 , " 说 皮特 , 令人遗憾的是 。

“我不是来谈论过去的，亚当·沃德，”皮特悲伤地说。

" [ænd; ænd]

" And

" 和

“和

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [tu:; tə] [æsk] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] .

I didn't come to threaten you or to ask anything for myself .

我 没有 来 到 威胁 你 或者 到 问 任何事物 为了 我 。

我不是来威胁你的，也不是来向你索取任何东西的。

" [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈfrɛndz] [ˈmænər] [ænd; ænd] [wɔ:rdz] , [ˈædəmz] [aɪz]

" At the gentle sadness of his old friend's manner and words , Adam's eyes

" 在 这 温和的 悲伤 的 他的 老的 朋友们 方式 和 字 , 亚当的 眼睛

[gli:md] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪəs] [ˈtraɪʌmf] .

gleamed with vicious triumph .

闪闪发光 和 恶毒 胜利 。

“看到老朋友举止和言语中流露出的淡淡悲伤，亚当的眼中闪烁着邪恶的胜利光芒。

" [wel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] !

" Well , out with it !

" 出色地 , 出去 和 它 ！

“好吧，说出来吧！”

" [hi:; hi] [dɪˈma:ndɪd] , [ˈhɑ:rʃli] .

" he demanded , harshly .

" 他 要求 , 严厉地 。

他严厉地要求道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? "

" What are you here for ? "

" 什么 是 你 这里 为了 ？ "

你来做这里做什么？

" [jɔ:r; jər] [bɔɪ] [ænd; ænd] [maɪ] [gɜ:rl] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈædəm] .

" Your boy and my girl love each other , Adam .

" 你的 男生 和 我的 女孩 爱 每个 其他 , 亚当 。

“亚当，你儿子和我女儿彼此相爱。”

" [æn; ən] [ˈʌgli] [grɪn] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [greɪ] [lɪps] [ʌv; əv] [ˈpi:ts] [ɪmˈplɔɪər] .

" An ugly grin twisted the gray lips of Pete's employer .

" 一个 丑陋的咧嘴笑 扭曲 这 灰色的 嘴唇 的 皮特的 雇主 。

“皮特的雇主那灰白的嘴唇上扭曲着一个丑陋的笑容。”

[bʌt; bət] [ˈmɛrɪ:z] [ˈfɑ:ðər] [went] [ɑ:n] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] .

But Mary's father went on as though he had not seen .

但 玛丽的 父亲 去 在 作为 尽管 他 有 不是 已见 。

但玛丽的父亲却装作没看见，继续往前走。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [reɪzɪd] [təˈgeðər] , [ˈædəm] .

" The children were raised together , Adam .

" 这 孩子们 是 提高 一起 , 亚当 。

“孩子们从小一起长大，亚当。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] [sʌn] .
I have always thought of John almost as if he were my own son .
我 有 总是 想法 的 约翰 几乎 作为 如果 他 是 我的 自己的 儿子 .
我一直都把约翰视作自己的儿子一样。

[aɪˈti:] [si:mz] [ɪgˈzæktli] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][hɪm; ɪm] .
It seems exactly right that he should want Mary and that she should want him .
它 似乎 确切地 正确的 那 他 应该 想 玛丽 和 那 她 应该 想 他 .
他喜欢玛丽，玛丽喜欢他，这似乎完全合情合理。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] .
There is no man in the world I would rather it would be .
那里 是 不 男人 在 这 世界 我 会 相当 它 会 是 .
世界上没有比他更适合我的人了。

[ˈædəm] [ˈlɪsnd] , [sti:l] [ˈgrɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈwɜ:rkməŋ] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , [ˈkwaɪət] .
" Adam listened , still grinning , as the old workman continued in his slow , quiet
" 亚当 听着 , 仍然 咧嘴笑 , 作为 这 老的 工人 持续 在 他的 慢的 , 安静的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .
“亚当听着，脸上仍然带着笑容，老工人继续用缓慢而平静的语调说话。

" [aɪ][ˈnevər] [kæəd] [brɪˈfɔ:r] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˈpra:ses] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I never cared before for all that the new process made for you .
" 我 绝不 关心 前 为了 全部 那 这 新的 过程 制成 为了 你 .
“我以前从不在乎新流程给你带来的一切。”

[ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈmʌni] — [aɪ] [ˈdɪdnt] .
You wanted money — I didn't .
你 通缉 钱 — 我 没有 .
你想要钱——我不需要。

[bʌt; bət][aɪˈti:][dəʊnt] [si:m] [raɪt] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] — [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ju:; jʊ][gɔ:t][aɪˈti:] —
But it don't seem right that what you have — considering how you got it —
但 它 不 似乎 正确的 那 什么 你 有 — 考虑 如何 你 得到 它 —
[ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeri:z] [ˈhæpɪnəs] .
should stand in the way of Mary's happiness .
应该 站立 在 这 方式 的 玛丽的 幸福 .
但是，考虑到你获得这一切的方式，你所拥有的东西不应该成为玛丽幸福的阻碍。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ,
I understand that there is nothing I can do about it , but I thought that ,
我 理解 那 那里 是 没有什么 我 能 做 关于 它 , 但 我 想法 那 ,
我知道对此我无能为力，但我当时想的是，
[kənˈsɪdəɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] —
considering everything , you might be willing to —
考虑 一切 , 你 可能 是 愿意的 到 —
综合考虑所有因素，你或许愿意——

" [ˈædəm] [wɔ:rd] [læft] [əˈlaʊd] — [læft] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪn] [gli:] [fɪld] [hɪz; ɪz]
" Adam Ward laughed aloud — laughed until the tears of his insane glee filled his
" 亚当 沃德 笑了 大声 — 笑了 直到 这 眼泪 的 他的 疯狂的 高兴 已填 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“亚当·沃德放声大笑——笑得眼泪都快要流出来了，那是疯狂的喜悦填满了他的双眼。

" [soʊ] [ðæts] [jɔr; jər] [geɪm] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
" So that's your game , " he said , at last , when he could speak .
" 所以 那就是 你的 游戏 , " 他 说 , 在 最后的 , 什么时候 他 可以 说话 .
“原来这就是你的游戏啊，”他终于能说话了，说道。

" [ju:; jʊ] ['hædnt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'tekt] [jɔ:'self] [tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ju:; jʊ]

" You hadn't brains enough to protect yourself to start out with and you

" 你 之前没有 大脑 足够的 到 保护 你自己 到 开始 出去 和 和 你

[hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'genst] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] .

have found out that you haven't a chance in the world against me in the courts .

有 成立 出去 那 你 还没有 一个 机会 在 这 世界 反对 我 在 这 法院 .

“你一开始就没有足够的智慧来保护自己，现在你也发现，在法庭上你根本没有机会战胜我。”

[soʊ][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][baɪ] ['setɪŋ] [jɔr; jər][gɜ:rl][ʌp][tu:; tə] [kætʃ] [dʒɑ:n] .

So you try to make it by setting your girl up to catch John .

所以 你 尝试 到 制作 它 经过 环境 你的 女孩 向上 到 抓住 约翰 .

“所以你就想方设法让你的女朋友去勾引约翰。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:p] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] , ['ædəm][wɔ:rd] .

" You must stop that sort of talk , Adam Ward .

" 你 必须 停止 那 种类 的 讲话 , 亚当 沃德 .

“亚当·沃德，你必须停止这种言论。”

" ['pi:tər] ['mɑ:rtɪn][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

" Peter Martin was on his feet ,

" 彼得 马丁 曾是 在 他的 脚 ,

彼得·马丁站了起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]['stɑ:lɪd] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪl]

and there was that in his usually stolid countenance which made the Mill

和 那里 曾是 那 在 他的 通常 沉稳 面容 哪个 制成 这 磨

[ˈoʊnər] [ˈrɪŋk] [bæk] .

owner shrink back .

所有者 收缩 后退 .

他那副平日里严肃的表情中，却透着一丝令磨坊主心生畏惧的神情。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

" I was a fool , as you say .

" 我 曾是 一个 傻子 , 作为 你 说 .

“正如你所说，我当时真是个傻瓜。”

[bʌt; bət][maɪ] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] .

But my mistake was that I trusted you .

但 我的 错误 曾是 那 我 可信 你 .

但我犯的错误就是信任了你。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ɪn][jɔr; jər] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

I believed in your pretended friendship for me .

我 相信 在 你的 假装 友谊 为了 我 .

我曾相信你对我假装的友谊。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .

I thought you were as honest and honorable as you seemed to be .

我 想法 你 是 作为 诚实的 和 光荣的 作为 你 似乎 到 是 .

我以为你和你看起来一样诚实正直。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [jɔr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [fæm] .

I didn't know that your religion was all such a rotten sham .

我 没有 知道 那 你的 宗教 曾是 全部 这样的 一个 烂 假 .

我不知道你们的宗教竟然是个如此腐朽的骗局。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [keəd] [ðæt] [ju:; jʊ] [gru:] [rɪtʃ] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [pɔr] .

I have never cared that you grew rich while I remained poor .

我 有 绝不 关心 那 你 生长 富有的 尽管 我 剩余 贫穷的 .

我从来不在意你变得富有而我依然贫穷。

[ɔ:ɪ] [ði:z] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌt]
All these years I have been sorry for you because I have had so much
全部 这些 年 我 有 到过 对不起 为了 你 因为 我 有 有 所以 很多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [pi:s] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st] .
of the happiness and contentment and peace that you have lost .
的 这 幸福 和 满意 和 和平 那 你 有 丢失的 .

这些年来，我一直为你感到难过，因为我拥有了你失去的那么多幸福、满足与平静。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , [sɜ:r] ,
But you must understand , sir ,
但 你 必须 理解 , 先生 ,
but you must understand , sir ,
但是您必须明白，先生，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
that there are some things that I will do in defense of my children that I would
那 那里 是 一些 事物 那 我 将要 做 在 防御 的 我的 孩子们 那 我 会
[nɑ:t][du:][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ'self] .
not do in defense of myself .
不是 做 在 防御 的 我 .

有些事为了保护我的孩子我会做，但为了保护自己我不会做。

" [ædəm] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [dru:] [sti] [ˈfɑ:rðər] [ə'weɪ] .
" Adam , white and trembling , drew still farther away .
" 亚当 , 白色的 和 发抖 , 画 仍然 更远 离开 .
Adam , white and trembling , drew still farther away .
“亚当脸色苍白，浑身颤抖，继续往前走去。”

" [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ][kæn; kən][kɔ:l] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən]
" Be careful , " he cried , " I can call half a dozen men before you can
" 是 小心 , " 他 哭 , " 我 能 称呼 一半 一个 打 男人 前 你 能
[mu:v] .
move .
移动 .

“小心点，”他喊道，“在你动弹之前，我可以叫来六七个人。”

" [pi:t] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən] .
" Pete continued as if the other had not spoken .
" 皮特 持续 作为 如果 这 其他 有 不是 说 .
Pete continued as if the other had not spoken .
“皮特继续说道，仿佛对方没有说过话一样。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [waɪ] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [ˈmeri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈmæri] .
" There is no reason in the world why John and Mary should not marry .
" 那里 是 不 原因 在 这 世界 为什么 约翰 和 玛丽 应该 不是 结婚 .
There is no reason in the world why John and Mary should not marry .
“世界上没有任何理由阻止约翰和玛丽结婚。”

" [ædəm] [ˈwɜrdz] [ɪn'seɪn] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)] [dʒɔɪ][ˈoʊvər] [ðɪs]
" Adam Ward's insane hatred for the workman and his evil joy over this
" 亚当 病房 疯狂的 仇恨 为了 这 工人 和 他的 邪恶的 喜悦 超过 这
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑ:mɹæd] [ˈsʌfər] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪr] .
opportunity to make his old comrade suffer was stronger even than his fear .
机会 到 制作 他的 老的 同志 遭受 曾是 更强 甚至 比 他的 害怕 .

“亚当·沃德对那个工人的疯狂仇恨，以及他有机会让老战友受苦的邪恶喜悦，甚至超过了他的恐惧。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [snaɪlɪŋ] [læf] [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] , [ˈvɪjəsli] ,
With another snarling laugh he retorted , viciously ,
和 其他 咆哮 笑 他 反驳 , 恶毒地 ,
With another snarling laugh he retorted , viciously ,
他发出又一声狰狞的笑声，恶狠狠地反驳道：

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [waɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] .
" There is the best reason in the world why they will never marry .
" 那里 是 这 最好的 原因 在 这 世界 为什么 他们 将要 绝不 结婚 .
There is the best reason in the world why they will never marry .
“他们永远不会结婚，这是世界上最好的理由。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [pi:t] ['mɑ:rtɪn] !
I am the reason , Pete Martin !
我 是 这 原因 , 皮特 马丁 !

我就是原因，皮特·马丁！

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
And I'd like to see you try to do anything about it .
和 ID 喜欢 到 看 你 尝试 到 做 任何事物 关于 它 .

我倒想看看你打算怎么做。

" ['məri:z] ['fɑ:ðə] ['ænsə] , ['sləʊli] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndə'stænd] [jɔ:; jər] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['ædəm]
" **Mary's father answered , slowly , " I do not understand your hatred for me , Adam**
" 玛丽的 父亲 回答 , 缓慢地 , " 我 做 不是 理解 你的 仇恨 为了 我 , 亚当
.
.
.

玛丽的父亲缓缓回答道：“亚当，我不明白你为什么恨我。”

[ɔ:l] [ði:z] ['ɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['biəl] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
All these years I have been loyal to you .
全部 这些 年 我 有 到过 忠诚 到 你 .

这些年来，我一直对你忠心耿耿。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aʊə; ɑ:r] [ə'ferz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] —
I have never talked of our affairs to any one —
我 有 绝不 谈话 的 我们的 事务 到 任何 — —

我从未向任何人谈论过我们的事——

" ['ædəm] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ʌnkən'trəʊləbl] [reɪdʒ] .
" **Adam interrupted him with a burst of uncontrollable rage .**
" 亚当 中断 他 和 一个 爆裂 的 不可控的 愤怒 .

“亚当突然爆发出无法控制的愤怒，打断了他的话。”

" [tɔ:k] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" **Talk , you fool !**
" 讲话 , 你 傻子 !

“说话，你这个傻瓜！ ”

[tɔ:k] [ɔ:l][ju:; jʊ] [pli:z] .
Talk all you please .
讲话 全部 你 请 .

请畅所欲言。

[tel] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Tell everybody anything you like .
告诉 大家 任何事物 你 喜欢 .

你想跟谁说什么就说什么。

[hu:] [wɪl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ?
Who will believe you ?
WHO 将要 相信 你 ?

谁会相信你？

[ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][get] [jɔ:r'self] [læft] [æt; ət][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] - ['saɪtɪd] ['ɪdiət][ju:; jʊ]
You will only get yourself laughed at for being the short - sighted idiot you
你 将要 仅有的 得到 你自己 笑了 在 为了 存在 这 短的 - 目击者 笨蛋 你

[wɜ:r; wər] .
were .
是 .

你只会因为自己的短视和愚蠢而遭到嘲笑。

[ðæt] [ˈprɑːses] [ɪz] [ˈpætntɪd] [ɪn][maɪ] [neɪm] .
That process is patented in my name .
那 过程 是 专利 在 我的 姓名 .

该工艺已以我的名义申请专利。

[aɪ] [oʊn] [aɪ ˈtiː] .
I own it .
我 自己的 它 .

它归我所有。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [stiːl] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ,
You don't need to keep still on my account ,
你 不 需要 到 保持 仍然 在 我的 帐户 ,

你不需要一直关注我的账号，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][traɪ][tuː; tə][stɑːrt] [ˈeniθɪŋ] [aɪl] [ˈruːɪn][juː; jʊ]
but I tell you again that if you do try to start anything I'll ruin you
但 我 告诉 你 再次 那 如果 你 做 尝试 到 开始 任何事物 患病的 废墟 你
但我再说一遍，你要是敢挑事，我就让你付出代价。

[ænd; ɐnd] [aɪl] [ˈruːɪn][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] .
and I'll ruin your children .
和 患病的 废墟 你的 孩子们 .

我会毁了你的孩子。

" [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [tuː] [faːr] ,
" **Suddenly , as if in fear that his rage would carry him too far** ,
" 突然 , 作为 如果 在 害怕 那 他的 愤怒 会 携带 他 也 远的 ,
“突然间，仿佛害怕自己的愤怒会让他做出过激的事情，

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ɐnd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˈkoʊldnəs] .
his manner changed and he spoke with forced coldness .
他的 方式 已更改 和 他 辐 和 强制 寒冷 .

他的态度变了，说话也变得冷淡起来。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ] [ˈkænaːt] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] , [piːt] .
" **I am sorry that I cannot continue this interview , Pete** .
" 我 是 对不起 那 我 不能 继续 这 面试 , 皮特 .
“很抱歉，皮特，我不能继续这次采访了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [get][frʌm; frəm][em ˈiː] — [ˈtʃɪldrən] [ɔːr][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
You have all that you will ever get from me — children or no children .
你 有 全部 那 你 将要 曾经 得到 从 我 — 孩子们 或者 不 孩子们 .

你将永远从我这里得到我的一切——无论有没有孩子。

[ɡoʊ][ɑːn] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ænd; ɐnd][juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][jʊr; jər][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [mɪl]
Go on about your business as usual and you may hold your job in the Mill
去 在 关于 你的 商业 作为 通常 和 你 可能 抓住 你的 工作 在 这 磨
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [wɜːrk] .

as long as you are able to do your work .
作为 长的 作为 你 是 有能力的 到 做 你的 工作 .

照常工作，只要你还能胜任工作，你就可以继续在工厂工作。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpenʃən] [wen] [juː; jʊ]
I had thought that I might give you some sort of a little pension when you
我 有 想法 那 我 可能 给 你 一些 种类 的 一个 小的 养老金 什么时候 你
[ɡɔːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
got too old to keep up your end with the rest of the men .
得到 也 老的 到 保持 向上 你的 结尾 和 这 休息 的 这 男人 .

我原本想着，等你年纪大了，不能像其他男人一样干活的时候，可以给你一点养老金。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈædəm][wɔ:rd] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈɪnsələnt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪn]

" And then Adam Ward added the crowning insolent expression of his insane

和 然后 亚当 沃德 额外 这 加冕 傲慢的 表达 的 他的 疯狂的

[ænd; ənd] [ˈærəɡənt] [iːɡətɪzəm] .

and arrogant egotism .

和 傲慢的 自负 .

“然后亚当·沃德又以他疯狂而傲慢的自负，将这种自大发挥到了极致。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [smɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [feɪs] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]

With a pious smirk of his gray , twitching face , he said , " I want you to

和 一个 虔诚的 傻笑 的 他的 灰色的 , 抽搐 脸 , 他 说 , " 我 想 你 到

[noʊ] ,

know ,

知道 ,

他那张灰白、抽搐的脸上带着一丝虔诚的冷笑，说道：“我想让你们知道，

[tu:; , [pi:t] , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [əˈprəʊtʃ] [em ˈi:][ˈeni] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [hju:,mɪliˈeɪʃn]

too , Pete , that you can approach me any time without any feeling of humiliation

也 , 皮特 , 那 你 能 方法 我 任何 时间 没有 任何 感觉 的 屈辱

.

:

.

还有，皮特，你可以随时来找我，不会感到任何羞辱。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][oʊld] [ˈwɜ:rk mən] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] ,

" He turned abruptly away and a moment later the old workman , watching ,

" 他 转向 突然 离开 和 一个 片刻 之后 这 老的 工人 , 观看 ,

他突然转身离开，片刻之后，那位正在观看的老工人也转过身去。

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [tɔ:l] [bʊʃɪz] .

saw him disappear behind some tall bushes .

锯 他 消失 在后面 一些 高的 灌木丛 .

我看到他消失在一些高高的灌木丛后面。

[æz; əz] [pi:t] [ˈmɑ:rtɪn] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɡert] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

As Pete Martin went slowly back to the entrance gate he did not know that the

作为 皮特 马丁 去 缓慢地 后退 到 这 入口 门 他 做过 不是 知道 那 这

[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

owner of the estate was watching him .

所有者 的 这 财产 曾是 观看 他 .

皮特·马丁慢慢地走向大门时，并不知道庄园的主人正在看着他。

[frʌm; frəm] [bʊʃ] [tu:; tə] [bʊʃ] [ˈædəm] [krept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstelθi] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˈkri:tʃər] ,

From bush to bush Adam crept with the stealthy care of a wild creature ,

从 衬套 到 衬套 亚当 悄悄地爬 和 这 隐秘的 关心 的 一个 荒野 生物 ,

亚当像野生动物一样，小心翼翼地从一个灌木丛爬到另一丛灌木。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪts] [preɪ] — [ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,

following its prey — never taking his eyes from his victim ,

下列的 它是 猎物 — 绝不 采取 他的 眼睛 从 他的 受害者 ,

它紧随猎物——目光从未离开过猎物，

[seɪv] [fɔ:r; fər] [kwɪk] [ɡlɑ:nsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑ:t]

save for quick glances here and there to see that he himself was not

节省 为了 快的 眼神 这里 和 那里 到 看 那 他 他自己 曾是 不是

[əbˈzɜ:rvd] .

observed .

观察到 .

除了偶尔快速瞥一眼，看看自己是否被人发现之外。

[nɑ:tʃ] [ʌn'tɪl] [pi:t] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [dɪd] ['ædəm] [ə'pɪr] ['oʊpənli] .
Not until Pete had passed from sight down the hill road did Adam appear openly .
不是 直到 皮特 有 通过了 从 视线 向下 这 爬坡道 路 做过 亚当 出现 公然 .

直到皮特沿着山路消失在视线之外后，亚当才公开露面。

[ðen] , [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
Then , going to the watchman at the gate ,
然后 , 去 到 这 守望者 在 这 门 ,
然后，走到门口的守卫那里，

[hi:; hi] [bɪ'reɪtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['wɜ:rk mən] [ænd; ənd] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm]
he berated him for admitting the old workman and threatened him
他 责骂 他 为了 承认 这 老的 工人 和 威胁 他
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [soʊ] [ə'fendɪd] [ə'gen] .
with the loss of his position if he so offended Again .
和 这 损失 的 他的 位置 如果 他 所以 被冒犯了 再次 .

他斥责他收留了那位老工人，并威胁说如果他再犯，就会失去工作。

[wen] ['pi:tər] ['mɑ:rtɪn] [ə'raɪvd] [hoʊm] [hi:; hi] [faʊnd] [dʒeɪk] - [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
When Peter Martin arrived home he found Jake Vodell and Charlie discussing the
什么时候 彼得 马丁 到达的 家 他 成立 杰克 - 和 查理 讨论 这
[ɪn'dʌstriəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
industrial situation .
工业的 情况 .

彼得·马丁回到家时，发现杰克·沃德尔和查理正在讨论工业形势。

[ðə; ði] [straɪk] ['li:dər] [hæd; həd] [kʌm] [wʌnz] [mɔ:r] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ɪn'list] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The strike leader had come once more to try to enlist the support of the
这 罢工 领导者 有 来 一次 更多的 到 尝试 到 入伍 这 支持 的 这
[oʊld] ['wɜ:rk mən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [klæs] .
old workman and his son in his war against the employer class .
老的 工人 和 他的 儿子 在 他的 战争 反对 这 雇主 班级 .

罢工领袖再次前来，试图争取这位老工人和他的儿子支持他与雇主阶级的斗争。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'ɑr'ɑr'ɑɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [læst] [tʃæns]
A LAST CHANCE
一个 最后的 机会

最后的机会

[dʒeɪk] - ['ɡri:tɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wɜ:rk mən] ['kɔ:rdʒəli] .
Jake Vodell greeted the old workman cordially .
杰克 - 问候 这 老的 工人 诚挚地 .

杰克·沃德尔热情地向这位老工人问好。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [heɪ] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" **You have been to church this fine morning , I suppose , heh ? " he said ,**
" 你 有 到过 到 教会 这 美好的 早晨 , 我 认为 , 呵呵 ? " 他 说 ,
"我想你今天早上应该去教堂做礼拜了吧？"他说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsnɪrɪŋ] [læf] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [həʊ] [ˈlɪt(ə)] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ]
with a sneering laugh that revealed how little his interview with Captain Charlie
和 一个 冷笑 笑 那 揭晓 如何 小的 他的 面试 和 队长 查理
[wʌz; wəz] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
was contributing to his satisfaction .
曾是 贡献 到 他的 满意 .

他发出了一声轻蔑的笑声，这表明他对查理上尉的采访并没有感到丝毫满意。

" [noʊ] , " [rɪ'tʃ:rnd] [pi:t] .
" **No** , " **returned Pete** .
" 不 , " 返回 皮特 .

“不,”皮特回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'tend] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [aɪ][du:][goʊ] , [ðoʊ] , ['dʒen(ə)rəli] . "
" **I did not attend church this morning — I do go , though , generally** . "
" 我 做过 不是 出席 教会 这 早晨 — 我 做 去 , 尽管 , 一般来说 . "

“我今天早上没去教堂——不过我通常都会去。”

" [oʊ] - [hoʊ] !
" **Oh - ho** !
" 哦 - 何 !

“哦吼！ ”

[ju:; jʊ] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][jɜ:; jər] [gʊd] ['mæstər]['ædəm][wɔ:rd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
you worship the God of your good master Adam Ward , I suppose .
你 崇拜 这 上帝 的 你的 好的 掌握 亚当 沃德 , 我 认为 .

我想，你崇拜的应该是你那位好主人亚当·沃德的神吧。

" [bʌt; bət] [pi:t] ['mɑ:rtɪn][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['mænz]['sɑ:rkæzəm] .
" **But Pete Martin was in no way disturbed by the man's sarcasm** .
" 但 皮特 马丁 曾是 在 不 方式 不安 经过 这 男人的 讽刺 .

但皮特·马丁丝毫没有被动那人的讽刺所困扰。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['ædəm][ænd; ənd][aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [seɪm]
" **No , he said , slowly , I do not think that Adam and I worship the same**
" 不 , " 他 说 , 缓慢地 , " 我 做 不是 思考 那 亚当 和 我 崇拜 这 相同的
[gɑ:d] . "
God . "
上帝 . "

“不,”他缓缓说道，“我不认为亚当和我敬拜的是同一个神。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ?
" **Is it so ?**
" 是 它 所以 ?

真是这样吗？

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [tu:; tə][wɔ:r] [soʊ] ['breɪvli] [ænd; ənd] [faɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mæstərz] [wʌn]
But when the son goes to war so bravely and fights for his masters one
但 什么时候 这 儿子 去 到 战争 所以 勇敢地 和 战斗 为了 他的 大师 一
[wɒd] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstərz] - [gɑ:d] ,
would expect the father to say his prayers to his masters ' God ,
会 预计 这 父亲 到 说 他的 祈祷 到 他的 大师 - 上帝 ,

但是，当儿子如此勇敢地奔赴战场，为他的主人而战时，人们会期望父亲向他主人的神祈祷。

[heɪ] ?
heh ?
呵呵 ?

呵呵？

" ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] [rɪ'tɔ:tid] , ['ʃɑ:rpli] ,
" **Captain Charlie retorted , sharply** ,
" 队长 查理 反驳 , 尖锐地 ,

查理船长厉声反驳道：

" [ðə; ði] [men] [hu:] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['neɪ](ə)n — [fɔ:r; fər] ['evri] ['sɪtɪzn] [ɪn][aɪ 'ti:]
" **The men who fought in the war fought for this nation — for every citizen in it**
" 这 男人 WHO 战斗 在 这 战争 战斗 为了 这 国家 — 为了 每一个 公民 在 它
.
:
.

“参加战争的男儿们是为了这个国家而战——为了这个国家的每一位公民而战。”

[wiː; wi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][mə'kɪvɜː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][sæm][ˈweɪli, 'hweɪli] .
We fought for McIver just as we fought for Sam Whaley .
我们 战斗 为了 麦克艾弗 只是 作为 我们 战斗 为了 山姆 惠利 .

我们为麦克艾弗而战，就像我们为萨姆·惠利而战一样。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɔɪəlti] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈkwestʃən] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] .
Our loyalty in this industrial question is exactly the same .
我们的 忠诚 在 这 工业的 问题 是 确切地 这 相同的 .

我们在这一产业问题上的忠诚度始终如一。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈɪndəstrɪz] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [əˈlaɪk][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑ:r]
We will save the industries of this country for every citizen alike because our
我们 将要 节省 这 行业 的 这 国家 为了 每一个 公民 同样 因为 我们的
[ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
national life is at stake .
国家的 生活 是 在 赌注 .

我们将拯救这个国家的产业，造福每一位公民，因为这关系到我们国家的存亡。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈseɪlər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][məɪn][ðə; ði] [pʌmps] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪp]
Did you ever hear of a sailor refusing to man the pumps on a sinking ship
做过 你 曾经 听到 的 一个 水手 拒绝 到 男人 这 水泵 在 一个 下沉 船
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpraːpərti] ? "
because the vessel was not his personal property ? "
因为 这 血管 曾是 不是 他的 个人的 财产 ? "

你听说过哪个水手因为船不是自己的私有财产而拒绝在沉船上操作抽水机吗？

" [bəː] ! " [graʊld] [dʒeɪk] - .
" **Bah ! " growled Jake Vodel** .
" 呸 ！ " 咆哮 杰克 - .

“呸！”杰克·沃德尔咆哮道。

" [jɜː; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈkʌntri] [əˈmjuːz] [em 'iː] .
" **Your profession of loyalty to your country amuses me** .
" 你的 职业 的 忠诚 到 你的 国家 娱乐 我 .

“你对国家的忠诚宣言让我觉得很可笑。”

[jɜː; jər] [ˈkʌntri] !
Your country !
你的 国家 ！

你的国家！

[aɪ 'tiː][ɪz][mæk'ɪvərz] [ˈkʌntri] — [ˈædəm] [ˈwɜːrdz] [ˈkʌntri] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It is McIver's country — Adam Ward's country , I tell you .
它 是 麦克弗的 国家 — 亚当 病房 国家 , 我 告诉 你 .

这是麦克艾弗的地盘——我告诉你，这是亚当·沃德的地盘。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)l][bəænd][ʌ; əv][lɪv; laɪv] , [əˈɡresɪv] [ˈhɪroʊz] [huː] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [wʌnz] .
It is my little band of live , aggressive heroes who are the loyal ones .
它 是 我的 小的 乐队 的 居住 , 挑衅的 英雄 WHO 是 这 忠诚 一个 .

我这群充满活力、勇猛无畏的小英雄才是最忠诚的。

[wiː; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈɪndəstrɪz] ,
We are the ones who will save the industries ,
我们 是 这 一个 WHO 将要 节省 这 行业 ,

我们将拯救这些行业。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈloʊn] .
but we will save them for the laboring people alone .
但 我们 将要 节省 他们 为了 这 劳动 人们 独自的 .

但我们会把它们留给劳动人民。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃɜ:rkərz] [ɪn][jɔ:; jə] [mɪl] [ˈwɜ:rkərz] - [ˈju:njən][ɑ:r; ə] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd][əˈsaɪd][ænd; ənd]
And you shirkers in your Mill workers' union are willing to stand aside and
和 你 逃避者 在 你的 磨 工人 - 联盟 是 愿意的 到 站立 旁边 和
[let][ju: ˈes][du:][jɔ:; jə] [ˈfɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fə] [ju:; jʊ] .
let us do your fighting for you .
让 我们 做 你的 斗争 为了 你 .
而你们这些工厂工人联合会的懦夫们，却甘愿袖手旁观，让我们替你们争取权益。

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [praɪd] [fɔ:r; fə] [jɔ:; jə] [klæs] [æt; ət][ɔ:l] ? "
Have you no pride for your class at all ? "
有 你 不 自豪 为了 你的 班级 在 全部 ? "
你对自己的阶级一点都不自豪吗?
" [oʊ] , [jes] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈkæptɪn] [tʃɑ:rlɪ] , " [wi:; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌ; əv] [klæs] [praɪd] .
" **Oh , yes , " returned Captain Charlie , " we have plenty of class pride .**
" 哦 , 是的 , " 返回 队长 查理 , " 我们 有 很多 的 班级 自豪 .
“哦，是的，”查理上尉回答说，“我们班很有荣誉感。”

[ˈoʊnli][ju:; jʊ] [si:] , - , [wi:; wi][dəunt] [kənˈsɪdər] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][jɔ:; jə] [klæs] .
Only you see , Vodell , we don't consider ourselves in your class .
仅有的 你 看 , - , 我们 不 考虑 我们自己 在 你的 班级 .
只有你明白，沃德尔，我们并不认为自己和你们属于同一阶层。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [noʊ] [mɔ:r] [ˈloɪəl] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌ; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈmerɪkən] [ju:njənz][ðæn; ðən][ju:; jʊ]
You are no more loyal to the principles of our American unions than you
你 是 不 更多的 忠诚 到 这 原则 的 我们的 美国人 工会 比 你
[ɑ:r; ə] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌ; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈgʌvənmənt] .
are to the principles of our government .
是 到 这 原则 的 我们的 政府 .
你对美国工会原则的忠诚度，并不比你对我们政府原则的忠诚度更高。

[ju:; jʊ][dəunt] [reprɪˈzent] [ˈʌʊər; ɑ:r][ju:njənz] .
You don't represent our unions .
你 不 代表 我们的 工会 .
你并不能代表我们的工会。

[ju:; jʊ] [reprɪˈzent] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnrəsts] [ʌ; əv] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] .
You represent something foreign to the interests of every American citizen .
你 代表 某物 外国的 到 这 兴趣 的 每一个 美国人 公民 .
你所代表的东西与每个美国公民的利益都格格不入。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ˈʌʊər; ɑ:r][ju:njənz][ɪn][jɔ:; jə] [ˈbɪznəs] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
You are trying to use our unions in your business , that is all .
你 是 尝试 到 使用 我们的 工会 在 你的 商业 , 那 是 全部 .
你只是想利用我们的工会来谋取商业利益，仅此而已。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌ; əv][ə; eɪ] [fju:] [pɔ:ɹ] [ˈfeləʊz] [laɪk][sæm]
And because you manage to get hold of a few poor fellows like Sam
和 因为 你 管理 到 得到 抓住 的 一个 很少 贫穷的 伙伴们 喜欢 山姆
[ˈweɪli, ˈhweɪli] ,
Whaley ;
惠利 ,
因为你设法抓住了像萨姆·惠利这样的几个可怜虫，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:d] [ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
you think you can lead the working people .
你 思考 你 能 带领 这 在职的 人们 .
你以为你能领导劳动人民吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈbi:əlti] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
If you really think our loyalty to our country is a joke ,
如果 你 真的 思考 我们的 忠诚 到 我们的 国家 是 一个 开玩笑 ,
如果你真的认为我们对国家的忠诚是个笑话，

[drɑ:p][ɪn][æt; ət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['li:dʒən] ['mi:tɪŋ] [səm; səm] ['i:vniŋ] — [brɪŋ] [ə'ɔ:n] [jɔr; jər] ['fɔ:rən]
drop in at an American Legion meeting some evening — bring along your foreign
降低 在 在 一个 美国人 军团 会议 一些 晚上 — 带来 沿着 你的 外国的
[flæg][ænd; ənd][ɔ:l][jɔr; jər] ['fɔ:rən] [frendz] .
flag and all your foreign friends .
旗帜 和 全部 你的 外国的 朋友们 .

找个晚上去参加美国退伍军人协会的会议——带上你的外国国旗和所有外国朋友。

[aɪl] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I'll promise you a welcome that will , I think ,
患病的 承诺 你 一个 欢迎 那 将要 , 我 思考 ,
我保证会给你一个热烈的欢迎, 我想,
[kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][səm; səm] [klæs] [praɪd] ['æftər][ɔ:l] .
convince you that we have some class pride after all .
说服 你 那 我们 有 一些 班级 自豪 后 全部 .

让你们相信我们还是有一些阶级自豪感的。

" [ðə; ðɪ]['ædʒɪteɪtər][roʊz] ['hevɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" The agitator rose heavily to his feet .
" 这 搅拌器 玫瑰 重度 到 他的 脚 .
煽动者沉重地站了起来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑ:n][wɔ:rd] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][tɜ:rn][frʌm; frəm][jɔr; jər] [oʊn]
" It is your friendship with this John Ward that makes you turn from your own
" 它 是 你的 友谊 和 这 约翰 沃德 那 制作 你 转动 从 你的 自己的
[klæs] .
class .
班级 .

“正是你与约翰·沃德的友谊, 让你背离了自己的阶级。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I have known how it would be with you .
我 有 已知 如何 它 会 是 和 你 .
我知道和你在一起会是什么结果。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mætər] .
But it is no matter .
但 它 是 不 事情 .
但这无关紧要。

[ju:; jʊ][ʌl; əl] [si:] .
You shall see .
你 将 看 .
你会看到的。

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [demən'streɪf(ə)n] [ɪn] - [ðæt] [wɪl] [wɪn][ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv][jɔr; jər]['ju:niən]
We will make a demonstration in Millsburgh that will win the men of your union
我们 将要 制作 一个 示范 在 - 那 将要 赢 这 男人 的 你的 联盟
[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] ['krɪpld] [oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər] .
in spite of you and your crippled old basket maker .
在 尽管如此 的 你 和 你的 残疾的 老的 篮子 制造商 .

我们将在米尔斯堡举行示威游行, 即使你和你那残疾的老篮子匠反对, 我们也会赢得你们工会成员的支持。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['gri:vəns] [ə'genst] ['ædəm][wɔ:rd][æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌðər] [hæv; həv]
If you had a personal grievance against Adam Ward as so many others have
如果 你 有 一个 个人的 不满 反对 亚当 沃德 作为 所以 许多 其他的 有
[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:][fæst] [ɪ'nʌf] .
you would be with me fast enough .
你 会 是 和 我 快速地 足够的 .

如果你像其他人一样对亚当·沃德怀有个人恩怨, 你很快就会和我站在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæv; həv][meɪd][juː; jʊ][blaɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][prɪ'tendɪd][ˈkaɪndnəs]
But he and his son have made you blind with their pretended kindness.
但他和他的儿子用他们虚假的善良蒙蔽了你的双眼。

"[pi:t][ˈmɑːrtɪn][spuːk][naʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɪɡnəti][ænd; ənd][praɪd][ðæt][muːvd][ˈkæptɪn][ˈtʃɑːrli]
"Pete Martin spoke now with a dignity and pride that moved Captain Charlie
皮特·马丁·辐·现在·和·一个·尊严·和·自豪·那·已搬·队长·查理
[ˈdiːpli]
deeply
深·

"皮特·马丁此刻的讲话充满尊严和自豪，深深打动了查理上尉。"
[ˈmɪstər]
Mr. Vodell, you are wrong.
先生·你·是·错误的·

沃德尔先生，你错了。
[maɪ][sʌn][ɪz][tuː][bɪɡ][tuː; tə][biː; bi][ˈɪnfluənst][ɪn][ðɪs][ˈmætər][baɪ][ˈeni][ˈpɜːrsən(ə)][kənˌsɪdə'reɪ(ə)n]
My son is too big to be influenced in this matter by any personal consideration.
我的·儿子·是·也·大的·到·是·影响·在这·事情·经过·任何·个人的·考虑·
我儿子年纪大了，这件事上不会受到任何个人因素的影响。

[wət'evər][ðer; ðər][ɪz][ðæt][ɪz][ˈpɜːrsən(ə)][bɪ'twiːn][ˈtʃɑːrli][ænd; ənd][dʒɑːn][ɔːr][bɪ'twiːn][ˈædəm][wɔːrd]
Whatever there is that is personal between Charlie and John or between Adam Ward
任何·那里·是·那·是·个人的·之间·查理·和·约翰·或者·之间·亚当·沃德
[ænd; ənd][maɪ'self][wɪl][ˈnevər][biː; bi][brɔːt][ˈɪntuː][ðɪs][ˈkɑːntrəvɜːrsɪ]
and myself will never be brought into this controversy.
和·我·将要·绝不·是·带来·进入·这·争议·
查理和约翰之间，或者亚当·沃德和我之间的任何私人恩怨，都不会牵扯到这场争议中来。

"[dʒerk]
Jake Vodell shrugged his heavy shoulders.
杰克·耸了耸肩·他的·重的·肩膀·
杰克·沃德尔耸了耸他沉重的肩膀。

"[ˈveri][wel]—[aɪ][wɪl][goʊ][naʊ]
"Very well—I will go now.
非常·出色地·—·我·将要·去·现在·
“好的，那我走了。”

[juː; jʊ][wɪl][siː][ðæt][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][ˈwɜːrkɪŋ][ˈpiːp(ə)] [wɪl][noʊ][huː][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðer; ðər]
You will see that in the end the working people will know who are for their
你·将要·看·那·在这·结尾·这·在职的·人们·将要·知道·WHO·是·为了·他们的
[ˈɪntrəsts][ænd; ənd][huː][ɑːr; ər][ə'genst][ðem; ðəm]
interests and who are against them,
兴趣·和·WHO·是·反对·他们·
你会发现，最终劳动人民会知道谁是为他们着想，谁是他们的敌人。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][noʊ]
and we will know, too, how to reward our friends and punish our
和·我们·将要·知道·，也·，如何·到·报酬·我们的·朋友们·和·惩治·我们的
[ˈenəmi]
enemies
敌人·

我们也会知道如何奖赏朋友，惩罚敌人。
[aɪ][eɪ'reɪ][ˈsɔːri]
I am sorry.
我·是·对不起·
对不起。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ][jʊr; jər][læst] [tʃæns] .
I have given you to - day your last chance .
我 有 给定 你 到 - 天 你的 最后的 机会 .

今天我给了你最后的机会。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [hɪr] , [heɪ] ?
You have a pretty little place here , heh ?
你 有 一个 漂亮的 小的 地方 这里 , 呵呵 ?

你这儿真是个漂亮的小地方，嗯？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [əˈpreɪzɪŋli] ,
" **There was a look in his dark face , as he gazed about appraisingly ,**
" 那里 曾是 一个 看 在 他的 黑暗的 脸 , 作为 他 凝视 关于 评估地 ,
他黝黑的脸上露出一种审视的神色，环顾四周。

[ðæt] [meɪd] [ˈkæptɪn] [tʃɑːrli] [ɡoʊ][ə; eɪ][step] [tʊːrd] [hɪm; ɪm] .
that made Captain Charlie go a step toward him .
那 制成 队长 查理 去 一个 步 朝向 他 .

这让查理上尉朝他走近了一步。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr][læst] [tʃæns] ?
" **You have given us our last chance ?**
" 你 有 给定 我们 我们的 最后的 机会 ?

“你们已经给了我们最后的机会了吗？ ”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfriːdəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [soʊ] [ˈeləkwəntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] ?
Is this a sample of the freedom that you offer so eloquently to the people ?
是 这 一个 样本 的 这 自由 那 你 提供 所以 雄辩地 到 这 人们 ?

这就是你如此雄辩地向人民描绘的自由的缩影吗？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəlɪst] [məˈkɪvz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəlɪst] - , [ɑːr; ər]
Instead of the imperialist McIver we are to have the imperialist Vodell , are
反而 的 这 帝国主义 麦克艾弗 我们 是 到 有 这 帝国主义 - , 是
[wiː; wi] ?
we ?
我们 ?

我们难道要用帝国主义者沃德尔来代替帝国主义者麦克艾弗吗？

[brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [prɪˈfɜːr] [məˈkɪvz] .
Between the two of you I prefer McIver .
之间 这 二 的 你 我 更喜欢 麦克艾弗 .

你们两个之间，我更喜欢麦克艾弗。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [seɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈstrʌktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] .
He is at least sane enough to be constructive in his imperialism .
他 是 在 至少 理智 足够的 到 是 建设性的 在 他的 帝国主义 .

他至少还算理智，能够在帝国主义道路上采取建设性措施。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
My father and I have lived here all our lives , as most of our
我的 父亲 和 我 有 居住地 这里 全部 我们的 生活 , 作为 最多 的 我们的
[ˈneɪbəz] [hæv; həv] .
neighbors have .
邻居 有 .

我和父亲以及我们的大多数邻居一样，一直住在这里。

[ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] [ɪn] [ðɪs] [kəˈmjʊːnəti] [oʊn] [ðer; ðər][ˈhoʊmz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]
The majority of the workmen in this community own their homes just as we
这 多数 的 这 工人 在 这 社区 自己的 他们的 房屋 只是 作为 我们
[duː] .
do .
做 .

这个社区的大多数工人都和我们一样拥有自己的住房。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

We are a part of the life of this city .

我们 是 一个 部分 的 这 生活 的 这 城市 .

我们是这座城市生活的一部分。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] [steɪk] ?

What have you at stake ?

什么 有 你 在 赌注 ?

你究竟面临什么风险？

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ʌnd][ˈfæməli] ?

Where is your home and family ?

在哪里 是 你的 家 和 家庭 ?

你的家和家人在哪里？

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˌnæʃəˈnæləti] ?

What is your nationality ?

什么 是 你的 国籍 ?

你的国籍是什么？

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ˈɪndəstri] ?

What is your record of useful industry ?

什么 是 你的 记录 的 有用 行业 ?

您在工业领域有哪些贡献？

[brɪˈɔːr] [juː; jʊ][tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈwɜːkmən] [laɪk][maɪ] [ˈfaːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd]

Before you talk about giving a last chance to workmen like my father you will need

前 你 讲话 关于 给予 一个 最后的 机会 到 工人 喜欢 我的 父亲 你 将要 需要

[tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈθɔːrəti] .

to produce the credentials of your authority .

到 生产 这 证书 的 你的 权威 .

在你谈论要给像我父亲这样的工人最后一次机会之前，你需要拿出你的权威证明。

[wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈnʌmbər] , [dʒeɪk] - .

We have your number , Jake Vodell .

我们 有 你的 数字 , 杰克 - .

我们已经掌握了你的情报，杰克·沃德尔。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] [wer] [juː; jʊ] [brɪˈlɔːŋ] ,

You may as well go back to the land where you belong ,

你 可能 作为 出色地 去 后退 到 这 土地 在哪里 你 属于 ,

你最好还是回到你原本的家乡去吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪˈlɔːŋ] [ˈeniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] .

if you belong anywhere on earth .

如果 你 属于 任何地方 在 地球 .

无论你身处地球的哪个角落。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hæŋ] [jʊr; jər] [ˈkʌlɜːz] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən] [mɪl] [ˈwɜːrkərz] - [hɔːl] .

You will never hang your colors in the union Mill workers ' hall .

你 将要 绝不 悬挂 你的 颜色 在 这 联盟 磨 工人 - 大厅 .

你永远不可能在工会工厂工人大厅里悬挂你的旗帜。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][flæɡ][ðər; ðər] [naʊ] [ðæt] [ˈsuːts][juː ˈes] .

We have a flag there now that suits us .

我们 有 一个 旗帜 那里 现在 那 西装 我们 .

现在我们在那里挂了一面适合我们的旗帜。

[ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] , [ləst][ɔːr][fɜːrst] ,

The chance you offer , last or first ,

这 机会 你 提供 , 最后的或者第一的 ,

你提供的机会，无论是最后还是最先，

[ɪz] [tuː] [dɑːrnd] [bɪɡ] [ə; eɪ] [tjæns] [fɔːr; fər] [ˈeni] [seɪn] [əˈmerɪkən] [ˈwɜːrkmən] [tuː; tə] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ] .
is too darned big a chance for any sane American workman to monkey with .
是 也 该死的 大的 一个 机会 为了 任何 理智 美国人 工人 到 猴 和 .
对于任何一个理智的美国工人来说，这都是一个太大的机会，他们绝不会去冒险。

" [dʒeɪk] - [ænsər] [ˈhɑːrʃli] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
" **Jake Vodell answered harshly as he turned to go** .
" 杰克 - 回答 严厉地 作为 他 转向 到 去 .
杰克·沃德尔粗声粗气地回答道，然后转身离开。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [huː] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [mɪl] [ˈwɜːrkərz] [sʌtʃ]
" **At least I know now for sure who it is that makes the Mill workers such**
" 在 至少 我 知道 现在 为了 当然 WHO 它 是 那 制作 这 磨 工人 这样的
[ˈtreɪtəz] [tuː; tə] [ðər; ðər] [klæs] .
traitors to their class .
叛徒 到 他们的 班级 .
“至少我现在可以确定是谁让纺织厂工人背叛了自己的阶级。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [piːt] .
" **He looked at Pete** .
" 他 看起来 在 皮特 .
他看着皮特。

" [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; hæz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ˈveri] [klɪr] .
" **Your son has made his position very clear** .
" 你的 儿子 有 制成 他的 位置 非常 清除 .
你儿子已经非常明确地表明了自己的立场。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [naʊ] [haʊ] [ˈbreɪvli] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkæptɪn] [wɪl] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] .
We shall see now how bravely the noble Captain will hold his ground .
我们 将 看 现在 如何 勇敢地 这 高贵 队长 将要 抓住 他的 地面 .
现在我们将看到这位高贵的船长将如何英勇地坚守阵地。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wel] — [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [preɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɡɑːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
As for you , well — always the old father can pray to his God for his
作为 为了 你 , 出色地 — 总是 这 老的 父亲 能 祈祷 到 他的 上帝 为了 他的
[sʌn] .
son .
儿子 .
至于你嘛——老父亲总可以向上帝祈祷，保佑他的儿子。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] , [heɪ] ?
It is so , heh ?
它 是 所以 , 呵呵 ?
真是这样吗？

" [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [mæn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ɡeɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
" **Quickly the man passed through the white gate and disappeared down the street**
" 迅速地 这 男人 通过了 通过 这 白色的 门 和 消失 向下 这 街道
[tɔːrd] [ðə; ði] [flæts] .
toward the Flats .
朝向 这 公寓 .
“那人迅速穿过白色大门，消失在街道尽头的公寓楼下。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [miːnz] [ˈtrʌb(ə)] , [sʌn] , " [sed] [piːt] , [ˈsləʊli] .
" **I am afraid that fellow means trouble , son , " said Pete , slowly** .
" 我 是 害怕的 那 同伴 方法 麻烦 , 儿子 , " 说 皮特 , 缓慢地 .
“恐怕那家伙会给你带来麻烦，孩子，”皮特缓缓说道。

" ['trʌb(ə)l] , " ['ekəʊd] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] , " [dʒeɪk] - [hæz; həz] ['nevər] [ment] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
" **Trouble** , " **echoed Captain Charlie** , " **Jake Vodell has never meant anything but**
" 麻烦 , " 回声 队长 查理 , " 杰克 - 有 绝不 意思是 任何事物 但
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“麻烦,”查理船长附和道,“杰克·沃德尔除了带来麻烦之外,从来没有别的。”

" ['ædəm] [wɔ:rd] [dɪd] [nɑ:t] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] .
" **Adam Ward did not join his family when they returned from church** .
" 亚当 沃德 做过 不是 加入 他的 家庭 什么时候 他们 返回 从 教会 .
“亚当·沃德没有和家人一起从教堂回来。”

[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['hedeɪk] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
A nervous headache kept him in his room .
一个 紧张的 头痛 保留 他 在 他的 房间 .
神经性头痛让他一直待在房间里。

[ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [dʒɑ:n] [went] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] .
In the afternoon John went for a long drive into the country .
在 这 下午 约翰 去 为了 一个 长的 驾驶 进入 这 国家 .
下午, 约翰开车去乡下长途旅行。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'loʊn] — [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] , [fɔ:r; fər]
He felt that he must be alone — that he must think things out , for
他 毛毡 那 他 必须 是 独自的 — 那 他 必须 思考 事物 出去 , 为了
[bəʊθ] ['meri] [ænd; ænd] [hɪm'self] .
both Mary and himself .
两个都 玛丽 和 他自己 .
他觉得他必须独自一人——他必须好好想想, 既是为了玛丽, 也是为了他自己。

[æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] ,
As he looked back on it all now ,
作为 他 看起来 后退 在 它 全部 现在 ,
现在回想起来,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðɪs] [gɜ:rl] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
it seemed to him that he had always loved this girl companion of his
它 似乎 到 他 那 他 有 总是 喜爱 这 女孩 伴侣 的 他的
[oʊld] - [haʊs] [deɪz] .
old - house days .
老的 - 房子 天 .
他觉得他一直都爱着这位在他老家时的女伴。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [dʒʌst]
In his boyhood he had accepted her as a part of his daily life just
在 他的 童年 他 有 公认 她 作为 一个 部分 的 他的 日常的 生活 只是
[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
as he had accepted his sister .
作为 他 有 公认 他的 姐姐 .
在他童年时期, 他就把她当作自己日常生活的一部分, 就像他接受自己的妹妹一样。

[ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sku:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] , ['θɔ:tləs] ['jɪrz] , [ænd; ænd]
Those years of his schooling had been careless , thoughtless years , and
那些 年 的 他的 学校教育 有 到过 粗心 , 轻率 年 , 和
['fa:lʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
followed , as they were ,
随后 , 作为 他们 是 ,
他求学的那些年是漫不经心、毫无思考的岁月, 随后,

[bəɪ][hɪz; ɪz][wɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] ,
by his war experience ,
经过 他的 战争 经验 ,
凭借他的战争经验 ,
[ðeɪ] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈskɜːsli]
they seemed now to have had so small a part in the whole that they scarcely
他们 似乎 现在 到 有 有 所以 小的 一个 部分 在 这 所有的 那 他们 几乎
[ˈkaʊntɪd] [æt; ət][ɔːl] .
counted at all .
计数 在 全部 .

现在看来，他们在整体中所占的份额如此之小，以至于几乎可以忽略不计。

[hɪz; ɪz] [rɪˈnuːd] [ˈkɑːmrædʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][hæd; həd] [rɪˈnuːd] [ˈɔːlsəʊ] ,
His renewed comradeship with Charlie in the army had renewed also ,
他的 更新 同志情谊 和 查理 在 这 军队 有 更新 还 ,
他和查理在军队中重拾的战友情也得以恢复。

[θruː] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [ˈɔːlweɪz] [ʃɛrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] [lʌ; əv]
through the letters that Charlie always shared with him , his consciousness of
通过 这 信件 那 查理 总是 共享 和 他 , 他的 意识 的
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

通过查理一直与他分享的信件，他感受到了玛丽的存在。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [dʒʌst] [pæst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [ˈraɪpənd] [ænd; ənd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [θɪŋ] ,
In the months just passed his love had ripened and become a definite thing ,
在 这 几个月 只是 通过了 他的 爱 有 成熟的 和 变得 一个 定 事物 ,
短短几个月过去了，他的爱意已经成熟，并变得确定无疑。

[fɪkst] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði][fækt][lʌ; əv][laɪf] [ɪtˈself] .
fixed and certain in his own mind and heart as the fact of life itself .
固定的 和 肯定 在 他的 自己的 头脑 和 心 作为 这 事实 的 生活 本身 .
在他自己的思想和心中，这已如同生命本身一样坚定而确定。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [lʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [æz; əz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈmeriːz] [ˈænsər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
He had no more thought of accepting as final Mary's answer than he
他 有 不 更多的 想法 的 接受 作为 最终的 玛丽的 回答 比 他
[hæd; həd][lʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [lʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊvər][tuː; tə][dʒeɪk] - [ɔːr][tuː; tə][sæm]
had of turning the management of the Mill over to Jake Vodell or to Sam
有 的 转弯 这 管理 的 这 磨 超过 到 杰克 - 或者 到 山姆
[ˈwetli, ˈhwetli] .
Whaley .
惠利 .

他从未想过接受玛丽的最终答复，就像他从未想过将磨坊的管理权交给杰克·沃德尔或萨姆·惠利一样。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [aʊt] .
But still there were things that he must think out .
但 仍然 那里 是 事物 那 他 必须 思考 出去 .
但他还有些事情需要考虑。

[ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhɪlsaɪd] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [spent] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz]
On that favorite hillside spot where he and Charlie had spent so many hours
在 那 最喜欢的 山坡 点 在哪里 他 和 查理 有 花费 所以 许多 小时
[dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈprɔːbləms] ,
discussing their industrial problems ,
讨论 他们的 工业的 问题 ,
在他和查理曾经花无数个小时讨论工业问题的那个最喜欢的山坡上，

[dʒɑ:n] [feɪst] ['skwerli] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [reɪzd] [baɪ] ['meri:z] " [noʊ] .

John faced squarely the questions raised by Mary's " no .
约翰 面对 完全 这 问题 提高 经过 玛丽的 " 不 .

约翰直面了玛丽的“不”所提出的问题。

" [θru:] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] ['twailaɪt] [dʒɑ:n] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
" Through the chill of the fall twilight John went home to spend the evening
" 通过 这 寒意 的 这 落下 暮 约翰 去 家 到 花费 这 晚上

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
with his mother .
和 他的 母亲 .

“秋日黄昏的寒意中，约翰回家和母亲共度夜晚。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] ['meri] .
But he did not speak to her of Mary .
但 他 做过 不是 说话 到 她 的 玛丽 .

但他没有跟她提起玛丽。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , ['sʌmhaʊ , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv] [ðæt]
He could not , somehow , in the house that was so under the shadow of that
他 可以 不是 , 不知何故 , 在 这 房子 那 曾是 所以 在下面 这 阴影 的 那

['hɪd(ə)n] [θɪŋ] .
hidden thing .
隐 事物 .

不知为何，在这栋笼罩在那件隐秘之物的阴影下的房子里，他就是做不到。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
His father was still in his room .
他的 父亲 曾是 仍然 在 他的 房间 .

他父亲还在房间里。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,
On his way to his own apartment after his mother had retired ,
在 他的 方式 到 他的 自己的 公寓 后 他的 母亲 有 退休 ,

母亲退休后，他独自一人前往自己的公寓。

[dʒɑ:n] [stɑ:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [dɔ:r] [tu:; tə] [nɑ:k] ['dʒentli][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
John stopped at his father's door to knock gently and ask if there was
约翰 停止 在 他的 父亲的 门 到 敲 轻轻地 和 问 如果 那里 曾是

['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .
anything that he could do .
任何事物 那 他 可以 做 .

约翰停在他父亲的门前，轻轻敲了敲门，问他有什么需要帮忙的。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , " [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] — [let][em 'i:][ə'ləʊn] .
The answer came , " No , I will be all right — let me alone .
这 回答 来了 , " 不 , 我 将要 是 全部 正确的 — 让 我 独自的 .

对方回答说：“不，我会没事的——别管我。”

" ['leɪtər] ['helən] [rɪ'tʌ:rnd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][mə'kɪvz] .
" Later Helen returned from somewhere with McIver .
" 之后 海伦 返回 从 某处 和 麦克艾弗 .

后来海伦和麦克艾弗一起从某个地方回来了。

[ðen] [dʒɑ:n] [hɜ:rd] [mə'kɪvz] ['li:vɪŋ] [ænd; ənd] ['helən] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Then John heard McIver leaving and Helen going to her mother for their
然后 约翰 听到 麦克艾弗 离开 和 海伦 去 到 她 母亲 为了 他们的

['ju:ʒuəl] [gʊd] - [naɪt] ['vɪzɪt] .
usual good - night visit .
通常 好的 - 夜晚 访问 .

然后约翰听到麦克艾弗离开，海伦像往常一样去她母亲家道晚安。

[ˈsi:lɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [æz; əz][fi:; ji] [pæst] ,
Seeing the light under his door , as she passed ,
看到 这 光 在下面 他的 门 , 作为 她 通过了 ,
她路过时, 看到他们门下透出的光亮。

[fi:; ji] [tæpt] [ðə; ði][ˈpæn(ə)] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:n] [ɔ:l] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz]
she tapped the panel and called softly that it was tune all good little boys
她 轻敲 这 控制板 和 称为 轻轻 那 它 曾是 调 全部 好的 小的 男孩们
[wɜ:r; wər][fæst] [əˈsli:p] .
were fast asleep .
是 快速地 睡着了 .
她敲了敲面板, 轻声说道, 音乐已经响起, 所有乖巧的小男孩都睡着了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [pərˈhæps] ,
It was an hour , perhaps ,
它 曾是 一个 小时 , 也许 ,
大概过了一个小时吧。

[ˈæftər] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
after John had gone to bed that he was awakened by the sound of some
后 约翰 有 已消失 到 床 那 他 曾是 觉醒 经过 这 声音 的 一些
[wʌn] [ˈsti:lɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
one stealing quietly into his room .
一 偷窃 悄悄 进入 他的 房间 .
约翰上床睡觉后, 被有人悄悄溜进他房间的声音吵醒了。

[əˈgenst] [ðə; ði] [dɪm] [naɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
Against the dim night light in the hall ,
反对 这 暗淡 夜晚 光 在 这 大厅 ,
在走廊昏暗的夜灯下,

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtru:dər] [ˈkerfəli]
he caught the outline of an arm and shoulder as the intruder carefully
他 捕捉 这 大纲 的 一个 手臂 和 肩膀 作为 这 入侵者 小心
[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
closed the door .
关闭 这 门 .
当入侵者小心翼翼地关上门时, 他瞥见了一只手臂和肩膀的轮廓。

[ri:tɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [læmp] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] ,
Reaching out to the lamp at the head of his bed ,
到达 出去 到 这 灯 在 这 头 的 他的 床 ,
他伸手去够床头的台灯,

[hi:; hi] [snæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
he snapped on the light and sprang to his feet .
他 啪啪 在 这 光 和 弹簧 到 他的 脚 .
他猛地打开灯, 跳了起来。

" [ˈfɑ:ðər] ! "
" **Father !** "
" 父亲 ! "
" 父亲! "
" [f] — [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , [dʒɑ:n] , [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] !
" **Sh — be careful , John , they will hear you !**
" 什 — 是 小心 , 约翰 , 他们 将要 听到 你 !
"嘘——小心点, 约翰, 他们会听到的! "
" [ˈædəm] [ˈwɜrdz] [greɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgæstli] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [fɪr] ,
" **Adam Ward's gray face was ghastly with nervous excitement and fear ,**
" 亚当 病房 灰色的 脸 曾是 阴森 和 紧张的 激动 和 害怕 ,
"亚当·沃德的脸色灰白, 既紧张又恐惧, 显得十分可怕。"

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['jeɪkɪŋ] [æz; əz][wið; wiθ][ə; eɪ] [tʃɪl] .

and he was shaking as with a chill .
和 他 曾是 摇晃 作为 和 一个 寒意 .

他浑身发抖，像是着了冷冰冰的。

" [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

" No one must know I told you , " he whispered ,
" 不 一 必须 知道 我 讲述 你 , " 他 低声说道 ,

“不能让任何人知道是我告诉你的，”他低声说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['prɑːses] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] — [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ɐnd]

" but the new process is the source of everything we have — the Mill and
" 但 这 新的 过程 是 这 来源 的 一切 我们 有 — 这 磨 和

[ˈevriθɪŋ] .

everything .

一切 .

“但是，新工艺是我们所拥有的一切的源泉——磨坊以及所有的一切。”

[ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][maɪ][ˈpæt(ə)nt] [raɪts] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] .

If it wasn't for my patent rights we would have nothing .
如果 它 不是 为了 我的 专利 权利 我们 会 有 没有什么 .

如果没有我的专利权，我们将一无所有。

[juː; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [dʒʌst][laɪk] [piːt] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

You and I would be working in the Mill just like Pete and his boy .
你 和 我 会 是 在职的 在 这 磨 只是 喜欢 皮特 和 他的 男生 .

你我都会像皮特和他的儿子一样在工厂里干活。

" [dʒɑːn] [spʊʊk] ['suːðɪŋli] .

" John spoke soothingly .

" 约翰 辐 舒缓地 .

约翰说话的语气很温和。

" [jes] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

" Yes , father , I understand , but it will be all right — I'll take care of it .
" 是的 , 父亲 , 我 理解 , 但 它 将要 是 全部 正确的 — 患病的 拿 关心 的 它 .

“是的，父亲，我明白，但没关系——我会处理的。”

" [ˈædəm] ['tʃʌklɪd] .

" Adam chuckled .

" 亚当 轻笑 .

亚当轻笑了一声。

" [ðeə(r)] ['æftər][aɪˈtiː] .

" They're after it .

" 它们是 后 它 .

“他们正觊觎它。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][aɪˈtiː][ɔːl] ['soʊd] [ʌp][soʊ] [taɪt] [ðeɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [aɪˈtiː] .

But I've got it all sewed up so tight they can't touch it .
但 我已经 得到 它 全部 缝制的 向上 所以 紧的 他们 不能 触碰 它 .

但我已经把它缝得严严实实，他们碰不到。

[ðæt] [oʊld] [fuːl] , [piːt] , [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [fiːl] [emˈiː][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] . "

That old fool , Pete , was here to feel me out to - day . "
那 老的 傻子 , 皮特 , 曾是 这里 到 感觉 我 出去 到 - 天 . "

那个老傻瓜皮特今天来这儿是想试探我。

" [piːt] — [hɪr] !

" Pete — here !

" 皮特 — 这里 !

“皮特——在这儿！ ”

" [ˈædəm] [grɪnd] .
" **Adam grinned** .
" 亚当 咧嘴一笑 .

亚当咧嘴一笑。

" [waɪl] [juː; jʊ][fʊks][wɜːr; wər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] . "
" **While you folks were at church** . "
" 尽管 你 各位 是 在 教会 . "

“你们去教堂的时候。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] , [ˈfɑːðər] ? "
" **But what did he want , father ?** "
" 但 什么 做过 他 想 , 父亲 ? "

“可是他想要什么，父亲？”

" [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [skiːm] [naʊ] .
" **They've got a new scheme now** .
" 他们有 得到 一个 新的 方案 现在 .

他们现在有了新的计划。

[ðeɪv] [set] [ˈmeri] [ˈæftər][juː; jʊ] .
They've set Mary after you .
他们有 放 玛丽 后 你 .

他们派玛丽来对付你。

[ðeɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrɪ][kæn; kən][lənd][juː; jʊ] [ðeɪl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
They figure that if the girl can land you they'll get a chance at what I have
他们 数字 那 如果 这 女孩 能 土地 你 他们会 得到 一个 机会 在 什么 我 有
[meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ðæt] [wei] .
made out of the process that way .
制成 出去 的 这 过程 那 方式 .

他们认为，如果那个女孩能把你搞到手，她们就有机会从我通过这个过程获得的东西。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wʌz; wəz] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [laɪk] [ðæt] .
I told him you was too smart to be caught like that .
我 讲述 他 你 曾是 也 聪明的 到 是 捕捉 喜欢 那 .

我告诉他，你那么聪明，不会轻易被抓到。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm] .
But you've got to watch them .
但 你已经 得到 到 手表 他们 .

但你必须留意他们。

[ðeɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
They'll do anything .
他们会 做 任何事物 .

他们什么都做得出来。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪti] [fɑːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [dʒɑːn][wɔːrd] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **In spite of his pity for his father , John Ward drew from him** ,
" 在 尽管如此 的 他的 遗憾 为了 他的 父亲 , 约翰 沃德 画 从 他 ,

尽管约翰·沃德同情他的父亲，但他还是从父亲身上汲取了.....

[oʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhoʊlli] [kənˈtroʊl]
overcome by a feeling of disgust and shame which he could not wholly control
克服 经过 一个 感觉 的 厌恶 和 耻辱 哪个 他 可以 不是 完全 控制
.
.
.
.

他被一种无法完全控制的厌恶和羞耻感所淹没。

[ˈædəm] , [ʌnˈkɑːnjəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [iˈməʊʃənz] , [went] [ɑːn] .

Adam , unconscious of his son's emotions , went on .
亚当 , 无意识的 他的 儿子的 情绪 , 去 在 .

亚当没有意识到儿子的情绪，继续说道。

" [aɪv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [dʒɑːn] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ]
" I've made it all in spite of them , John , but I've had to watch
" 我已经 制成 它 全部 在 尽管如此 的 他们 , 约翰 , 但 我已经 有 到 手表

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

“约翰，我取得今天的成就都是克服了他们的阻挠，但我不得不时刻关注他们。”

[ðeɪl] [biː; bi][ˈæftər][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʒːrnd] [θɪŋz] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ,
They'll be after you now that I have turned things over to you ,
他们会 是 后 你 现在 那 我 有 转向 事物 超过 到 你 ,
既然我已经把事情交给你了，他们肯定会来找你的麻烦。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæftər][em ˈiː] .
just as they have been after me .
只是 作为 他们 有 到过 后 我 .
就像他们一直追捕我一样。

[ðeɪl] [ˈnevər] [get][aɪ ˈtiː] , [ðoo] .
They'll never get it , though .
他们会 绝不 得到 它 , 尽管 .

但他们永远不会明白。

[ðeɪl] [ˈnevər] [get][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
They'll never get a penny of it .
他们会 绝不 得到 一个 一分钱 的 它 .
他们一分钱也拿不到。

[aɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪl] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ʌv; əv] [wʌt] [aɪv]
I'll destroy the Mill and everything before I'll give up a dollar of what I've
患病的 破坏 这 磨 和 一切 前 患病的 给 向上 一个 美元 的 什么 我已经
[meɪd] .
made .
制成 .
我宁愿摧毁工厂和一切，也不会放弃我赚来的一分钱。

" [dʒɑːn][wɔːrd][kɒd; kəd][naːt] [spiːk] .
" John Ward could not speak .
" 约翰 沃德 可以 不是 说话 .
约翰·沃德无法说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmɑːnstɹəs] — [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)] .
It was too monstrous — too horrible .
它 曾是 也 滔天 — 也 可怕 .
它太可怕了——太恐怖了。

[æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [driːm] , [hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
As one in a hideous dream , he listened .
作为 一 在 一个 可怕 梦 , 他 听着 .
他仿佛置身于一场可怕的梦境之中，静静地听着。

[wʌt] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
What was back of it all ?
什么 曾是 后退 的 它 全部 ?
这一切的背后究竟隐藏着什么？

[waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈɔːlweɪz] [reɪv] [soʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
Why did his father in his spells of nervous excitement always rave so about the
为什么 做过 他的 父亲 在 他的 咒语 的 紧张的 激动 总是 锐舞 所以 关于 这
[ˈpætntɪd] [ˈpraːses] ?
patented process ?
专利 过程 ?

为什么他父亲在情绪激动时总是对这项专利技术赞不绝口？

[waɪ] [dɪd][hi; hi] [heɪt] [piːt] [ˈmaːrtɪn][soʊ] [ˈbɪtərli] ?
Why did he hate Pete Martin so bitterly ?
为什么 做过 他 恨 皮特 马丁 所以 苦涩地 ?

他为什么如此憎恨皮特·马丁？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈædəm][wɔːrd] [ɪnˈseɪn] ?
What was this secret thing that was driving Adam Ward insane ?
什么 曾是 这 秘密 事物 那 曾是 驾驶 亚当 沃德 疯狂的 ?

究竟是什么秘密让亚当·沃德几近疯狂？

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [pərˈpleksɪŋ] [ˈkwestʃənz] ,
Thinking to find an answer to these perplexing questions ,
思维 到 寻找 一个 回答 到 这些 令人费解 问题 ,

为了找到这些令人困惑的问题的答案，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈænsər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [mɪl] [ˈoʊnəz] [ˈment(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
if there was any answer other than the Mill owner's mental condition ,
如果 那里 曾是 任何 回答 其他 比 这 磨 所有者的 精神的 状况 ,

如果除了磨坊主的精神状况之外还有其他解释的话，

[dʒɑːn] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfɪrz] .
John forced himself to the pretense of sharing his father's fears .
约翰 强制 他自己 到 这 虚伪 的 分享 他的 父亲的 恐惧 .

约翰强迫自己假装和父亲一样感到恐惧。

[hi; hi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈædəmz] [əˈreɪnmənt] [ʌv; əv] [piːt] , [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He agreed with Adam's arraignment of Pete , echoed his father's expression of
他 同意 和 亚当的 提审 的 皮特 , 回声 他的 父亲的 表达 的

[ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwɜːrkmən] ,
hatred for the old workman ,
仇恨 为了 这 老的 工人 ,

他同意亚当对皮特的指控，并像他父亲一样表达了对这位老工人的憎恨。

[θæŋkt] [ˈædəm][fɔːr; fər] [ˈwɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
thanked Adam for warning him ,
谢谢 亚当 为了 警告 他 ,

感谢亚当的提醒，

[ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðer; ðər] [trɪks] [ænd; ənd] [skiːmz] [ænd; ənd]
boasted of his own ability to see through their tricks and schemes and
吹嘘 的 他的 自己的 能力 到 看 通过 他们的 技巧 和 方案 和

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ðɪ] [ˈpraːpərti] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] .
to protect the property his father had accumulated .
到 保护 这 财产 他的 父亲 有 积累 .

他吹嘘自己有能力识破他们的诡计和阴谋，并保护他父亲积累的财产。

[ɪn] [ðɪs] [veɪn] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [ˈhwaɪspəz] [ʌnˈtɪl] [dʒɑːn] [felt] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [ˈventʃər]
In this vein they talked in confidential whispers until John felt that he could venture
在 这 静脉 他们 谈话 在 机密的 低语 直到 约翰 毛毡 那 他 可以 风险投资

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

他们就这样低声私下交谈，直到约翰觉得可以鼓起勇气问出这个问题。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pra:ses] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æftər] , ['fa:ðər] ?
" **Just what is it about the process that they are after , father ?**
" 只是 什么 是 它 关于 这 过程 那 他们 是 后 , 父亲 ?
“神父，他们究竟想要从这个过程中获得什么？”

[ɪf] [aɪ] [nu:] [ðə; ði][ɪg'zækt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [mʌt] ['betər]
If I knew the exact history of the thing I would be in a much better
如果 我 知道 这 精确的 历史 的 这 事物 我 会 是 在 一个 很多 更好的
[pə'zi](ə)n] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][wa:nt] ,
position to handle the situation as you want ,
位置 到 处理 这 情况 作为 你 想 ,
如果我了解事情的确切来龙去脉，就能更好地按照你的意愿处理这件事了。

['wʊdnt] [aɪ] ?
wouldn't I ?
不会 我 ?
难道不是吗？

" ['ædəm] ['wɜ:dz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] .
" **Adam Ward's manner changed instantly .**
" 亚当 病房 方式 已更改 即刻 .
“亚当·沃德的态度瞬间变了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][slɑɪ] ['kʌnɪŋ] [hi:; hi] ['stʌdɪd] ['dʒɑ:nz] [feɪs] .
With a look of sly cunning he studied John's face .
和 一个 看 的 狡猾 狡猾 他 研究 约翰的 脸 .
他带着一丝狡黠的神色打量着约翰的脸。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pra:ses] , [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] , ['stedəli] .
" **There is nothing about the process , son , " he said , steadily .**
" 那里 是 没有什么 关于 这 过程 , 儿子 , " 他 说 , 稳步 .
“过程没什么特别的，孩子，”他平静地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
" **You know all there is to know about it now .**
" 你 知道 全部 那里 是 到 知道 关于 它 现在 .
“你现在对这件事已经了解得很清楚了。”

" [bʌt; bət] [wen] [dʒɑ:n] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] ,
" **But when John , thinking that his father had regained his self - control ,**
" 但 什么时候 约翰 , 思维 那 他的 父亲 有 恢复 他的 自己 - 控制 ,
“但当约翰以为他父亲已经恢复了自制力时，

[ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] , ['ædəmz] ['peɪnf(ə)l][ædʒɪ'teɪ](ə)n] [rɪ'tʃ:rnd] .
urged him to go back to his bed , Adam's painful agitation returned .
敦促 他 到 去 后退 到 他的 床 , 亚当的 痛苦 搅动 返回 .
劝他回床上躺下，亚当痛苦的躁动再次袭来。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hi:; hi] [peɪst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['nɜ:rvəs] [ɪndɪ'sɪʒn] , [ðen]
For some moments he paced to and fro as if in nervous indecision , then
为了 一些 时刻 他 踱步 到 和 弗 作为 如果 在 紧张的 优柔寡断 , 然后
,
,
,
他来回踱步了一会儿，似乎有些紧张犹豫，然后，

['goʊɪŋ] [klaʊz] [tu:; tə][dʒɑ:n] , [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hæf] ['wɪspər] , " [dʒɑ:n] ,
going close to John , he said in a low , half whisper , " John ,
去 关闭 到 约翰 , 他 说 在 一个 低的 , 一半 耳语 , " 约翰 ,
他走近约翰，低声耳语道：“约翰，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
there is something else I wanted to ask you .
那里 是 某物 别的 我 通缉 到 问 你 ；

我还想问你一件事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,
You have been to college and over there in the war ,
你 有 到过 到 大学 和 超过 那里 在 这 战争 ；
你上过大学，也参加过战争，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [men] [daɪ] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] .
you must have seen a lot of men die — " He paused .
你 必须 有 已见 一个 很多 的 男人 死 — " 他 暂停 ；
“你一定见过很多人死去——”他停顿了一下。

" [jes] , [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [tu:; tə] [deθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .
" Yes , yes , you must have been close to death a good many times .
" 是的 , 是的 , 你 必须 有 到过 关闭 到 死亡 一个 好的 许多 时代 ；
“是的，是的，你一定多次与死神擦肩而过。”

[tel] [ˌem ˈi:] , [dʒɑ:n] , [du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['æftər] — [aɪ] [mi:n] ['eniθɪŋ] [brɪˈɑ:nd]
Tell me , John , do you believe that there is anything after — I mean anything beyond
告诉 我 , 约翰 , 做 你 相信 那 那里 是 任何事物 后 — 我 意思是 任何事物 超过
[ðɪs] [laɪf] ?
this life ?
这 生活 ?

约翰，告诉我，你相信死后还有别的东西吗？我是指，除了今生之外还有别的东西吗？

[dʌz] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkɑ:nʃəs] [ɪgˈzɪstəns] [gʊv][ɑ:n] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ded] ? "
Does a man's conscious existence go on when he is dead ? "
做 一个 男人的 有意识的 存在 去 在 什么时候 他 是 死的 ? "
人死后，他的意识是否仍然存在？

" [jes] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [əˈpærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [θɔ:t] .
" Yes , " said John , wondering at this apparent change in his father's thought .
" 是的 , " 说 约翰 , 好奇 在 这 明显 改变 在 他的 父亲的 想法 ；
“是的，”约翰说道，他对父亲思想的这种明显转变感到疑惑。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [brɪˈɑ:nd] [ðɪs] .
" I believe in a life beyond this .
" 我 相信 在 一个 生活 超过 这 ；

我相信有来生。

[ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] , [tu:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] ? "
You believe in it , too , don't you , father ? "
你 相信 在 它 , 也 , 不 你 , 父亲 ? "
神父，您也相信这一点，对吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈædəm] .
" Of course , " returned Adam .
" 的 课程 , " 返回 亚当 ；

“当然，”亚当回答道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [noʊ] , [ðʊv] , [fɔ:r; fər] [fɔr] , [kæn; kən][wi:; wi] ?
" We can't know , though , for sure , can we ?
" 我们 不能 知道 , 尽管 , 为了 当然 , 能 我们 ?
“但我们无法确定，对吧？ ”

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ə; eɪ][mæn] [wɒd] [bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə][rɪsk][ˌaɪ ˈti:] , [ˈwɒdnt] [hi:; hi] ? "
But , anyway , a man would be foolish to risk it , wouldn't he ? "
但 , 反正 , 一个 男人 会 是 愚蠢 到 风险 它 , 不会 他 ? "
但是，无论如何，一个人冒这个险是愚蠢的，不是吗？

" [tu:; tə][rɪsk] [wʌt] , [fɑ:ðər] ? "
" To risk what , father ? "
" 到 风险 什么 , 父亲 ? "

“冒什么风险，父亲？”

" [tu:; tə][rɪsk][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [hel] , " [keɪm] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['ænsər] .
" To risk the chance of there being no hell , " came the startling answer .
" 到 风险 这 机会 的 那里 存在 不 地狱 , " 来了 这 令人震惊 回答 .

“冒着没有地狱的风险,”一个令人震惊的回答出现了。

" [maɪ][fəʊks] [reɪzd] [em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ɔ:l] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:] .
" My folks raised me to believe in hell , and the preachers all teach it .
" 我的 各位 提高 我 到 相信 在 地狱 , 和 这 传道者 全部 教 它 .

“我的父母从小就让我相信地狱的存在，牧师们也都这样教导我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['tɔ:rmənt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi]
And if there should be such a place of eternal torment a man would be
和 如果 那里 应该 是 这样的 一个 地方 的 永恒 折磨 一个 男人 会 是
[ə; eɪ]
a
一个

如果真有这样一个永恒折磨之地，那么人将会.....

[fu:l] [nɑ:t][tu:; tə] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʊdnt] [hi:; hi] ?
fool not to fix up some way to get out of it , wouldn't he ?
傻子 不是 到 使固定向上 一些 方式 到 得到 出去 的 它 , 不会 他 ?

他真是个傻瓜，竟然不想办法摆脱困境，不是吗？

" [dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .
" John did not know what to say .
" 约翰 做过 不是 知道 什么 到 说 .

约翰不知道该说什么。

[ædəm][wɔ:rd] [li:nd] ['klouzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['si:krəsi] ['wɪspəd] ,
Adam Ward leaned closer to his son and with an air of secrecy whispered ,
亚当 沃德 倾斜 更近 到 他的 儿子 和 和 一个 空气 的 保密 低声说道 ,

亚当·沃德凑近儿子，带着神秘的语气低声说道：

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ,
" That's exactly what I've done ,
" 那就是 确切地 什么 我已经 完毕 ,

“我就是这么做的。”

[dʒɑ:n] — [aɪv] [wɜ:rkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə][taɪ][gɑ:d] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] [ðæt] [wɪl] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm]
John — I've worked out a scheme to tie God up in a contract that will force Him
约翰 — 我已经 工作 出去 一个 方案 到 领带 上帝 向上 在 一个 合同 那 将要 力量 他
[tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] .
to save me .
到 节省 我 .

约翰——我已经想出了一个办法，要用一份合同把上帝束缚住，迫使他来救我。

[ðə; ði][oʊld] [ɪn'tɜ:rprətər] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
The old Interpreter gave me the idea .
这 老的 翻译 给予 我 这 主意 .

那位老翻译给了我灵感。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hel] [maɪ][plæn] [kɑ:nt] [du:] ['eni] [hɑ:rm]
You see if it should turn out that there is no hell my plan can't do any harm
你 看 如果 它 应该 转动 出去 那 那里 是 不 地狱 我的 计划 不能 做 任何 伤害
[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hel] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [seɪf] ['eniweɪ] .
and if there is a hell it makes me safe anyway .
和 如果 那里 是 一个 地狱 它 制作 我 安全的 反正 .

你看，如果最终证明根本没有地狱，我的计划就不会造成任何伤害；如果真的有地狱，那它反而能让我安全。

" [hi:; hi] [tʃʌklɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] [ˌsætɪs'fæk(jə)n] .

" He chuckled with insane satisfaction .

" 他 轻笑 和 疯狂的 满意 .

他得意地大笑起来。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [gɔ:d] [noʊz] ['evriθɪŋ] — [ðæt] ['noʊbə:di][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə]

" They say that God knows everything — that nobody can figure out a way to

" 他们 说 那 上帝 知道 一切 — 那 无人 能 数字 出去 一个 方式 到

[bi:t] [hɪm; ɪm] ,

beat Him ,

打 他 ,

他们说上帝无所不知——没有人能找到战胜他的方法，

[bʌt; bət] [aɪ][hæv; həv] — [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ] [gɔ:d] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ɡɪv]

but I have — I have worked out a deal with God that is bound to give

但 我 有 — 我 有 工作 出去 一个 交易 和 上帝 那 是 边界 到 给

[em 'i:] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

me the best of it .

我 这 最好的 的 它 .

但我已经——我已经和上帝达成了一项协议，这项协议一定会给我最好的结果。

[aɪv] [gɔ:t] [hɪm; ɪm] [taɪd] [ʌp] [soʊ] [taɪt] [ðæt] ['hi:l] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] .

I've got Him tied up so tight that He'll be bound to save me .

我已经 得到 他 系 向上 所以 紧的 那 地狱 是 边界 到 节省 我 .

我已经把他牢牢束缚住了，他一定会救我。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [aɪm] ['kreɪzi] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [weɪt] , [maɪ] [bɔɪ] — [ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['kreɪzi] [aɪ]

Some people think I'm crazy , but you wait , my boy — they'll find out how crazy I

一些 人们 思考 我是 疯狂的 , 但 你 等待 , 我的 男生 — 他们会 寻找 出去 如何 疯狂的 我

[eɪ 'em] .

am .

是 .

有些人认为我疯了，但你等着瞧吧，孩子——他们会发现我到底有多疯。

[ðeɪl] ['nevər] [get] [em 'i:] ['ɪntu:] [hel] .

They'll never get me into hell .

他们会 绝不 得到 我 进入 地狱 .

他们永远也别想把我送进地狱。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɪgərɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [toʊld] [em 'i:] [aɪ][hæd; həd] ['betər]

I have been figuring on this ever since the Interpreter told me I had better

我 有 到过 计算 在 这 曾经 自从 这 翻译 讲述 我 我 有 更好的

[meɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:ntrækt] [wɪð; wɪθ] [gɔ:d] .

make a contract with God .

制作 一个 合同 和 上帝 .

自从翻译告诉我最好和上帝订立契约后，我就一直在琢磨这件事。

[ænd; ænd] ['æftər] [pi:t] [left] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['setld] .

And after Pete left this morning I got it all settled .

和 后 皮特 左边 这 早晨 我 得到 它 全部 定居 .

今天早上皮特离开后，我把所有事情都安排好了。

[ə; eɪ] [mæn] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [gɔ:d]

A man can't afford to take any chances with God

一个 男人 不能 买得起 到 拿 任何 机会 和 上帝

人不能在上帝面前冒任何风险。

[ænd; ænd] [soʊ] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [di:l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and so I made this deal with Him .

和 所以 我 制成 这 交易 和 他 .

于是我和他达成了这项协议。

[hel] [ɔ:r][noʊ] [hel] , [aɪm] [seɪf] .
Hell or no hell , I'm safe .
地狱 或者 不 地狱 , 我是 安全的 .

不管有没有地狱，我都是安全的。

[gɑ:d][dəʊnt][get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][em 'i:] , — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [seɪf] , [tu:] , [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
God don't get the best of me , — And you are safe , too , son , with the
上帝 不 得到 这 最好的 的 我 , — 和 你 是 安全的 , 也 , 儿子 , 和 这
[nu:] ['prɑ:ses] ,
new process ,
新的 过程 ,

上帝不会让我吃亏，——孩子，有了新的方法，你也很安全。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˌoʊvər'lʊk] ['eni]
if you look after your own interests , as I have done , and don't overlook any
如果 你 看 后 你的 自己的 兴趣 , 作为 我 有 完毕 , 和 不 俯瞰 任何
[ɑ:pər'tu:nətiz] .
opportunities .
机会 .

如果你像我一样维护自己的利益，不放过任何机会。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [soʊ][ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [em 'i:] .
I wanted to tell you about this so you wouldn't worry about me .
我 通缉 到 告诉 你 关于 这 所以 你 不会 担心 关于 我 .

我想告诉你这件事，免得你担心我。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] [naʊ] .
I'll go back to bed now .
患病的 去 后退 到 床 现在 .

我现在要回去睡觉了。

[dəʊnt] [tel] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['helən] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
Don't tell mother and Helen what we have been talking about .
不 告诉 母亲 和 海伦 什么 我们 有 到过 说 关于 .

不要告诉妈妈和海伦我们一直在谈论什么。

[noʊ][ju:z][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ðəm; ðəm] — [ðeɪ] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] ['eniweɪ] .
No use to worry them — they couldn't understand anyway .
不 使用 到 担心 他们 — 他们 不能 理解 反正 .

别让他们担心了——反正他们也听不懂。

[ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] , [dʒɑ:n] , [wʌt] [pi:t] [təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] ['meri] .
And don't forget , John , what Pete told me about Mary .
和 不 忘记 , 约翰 , 什么 皮特 讲述 我 关于 玛丽 .

约翰，别忘了皮特跟我说过关于玛丽的事。

[ðer; ðər] [ski:m] [wəʊnt] [wɜ:rk][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Their scheme won't work of course .
他们的 方案 惯于 工作 的 课程 .

他们的计划当然不会奏效。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] [smɑ:rt][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
I know you are too smart for them .
我 知道 你 是 也 聪明的 为了 他们 .

我知道你比他们聪明得多。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
But just the same you've got to be on your guard against her all the time .
但 只是 这 相同的 你已经 得到 到 是 在 你的 警卫 反对 她 全部 这 时间 .

但即便如此，你也要时刻提防她。

[ˈnevər] [teɪk] [ˈeni] [ʌnˈhesəsəri] [ˈtʃænsɪz] .
Never take any unnecessary chances .
绝不 拿 任何 不必要 机会 .

永远不要冒任何不必要的风险。

[dɔʊnt] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [wen] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [hɪr] .
Don't talk over a deal with a man when any one can hear .
不 讲话 超过 一个 交易 和 一个 男人 什么时候 任何 一 能 听到 .

不要在有旁人听见的情况下和男人谈论交易。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] [wen] [ju:; jʊ] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [di:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə]
If you are careful to have no witnesses when you arrange a deal you are
如果 你 是 小心 到 有 不 证人 什么时候 你 安排 一个 交易 你 是
[ˌæbsəˈlu:tli] [seɪf] .
absolutely safe .
绝对地 安全的 .

如果你在安排交易时注意不要有证人在场，那么你绝对安全。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][slɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkɑ:ntrækt] [ðæt] [kaʊnts] — [wʌns][ju:; jʊ][get]
It is what you can slip into the written contract that counts — once you get
它是 什么 你 能 滑 进入 这 书面 合同 那 计数 — 一次 你 得到
[jɔːr; jər][ˈmænz] [ˈsɪɡnətʃər] .
your man's signature .
你的 男人的 签名 .

真正重要的是你能悄悄写进合同里的内容——前提是你已经拿到了他（男人）的签名。

[ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] [weɪ] .
That's always been my way .
那就是 总是 到过 我的 方式 .

我一直都是这么做的。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈi:v(ə)n][pʊt] [wʌn][ˈoʊvər][ɑ:n][ɡɑ:d] .
And now I have even put one over on God .
和 现在 我 有 甚至 放 一 超过 在 上帝 .

现在我甚至还戏弄了上帝。

" [hi:; hi] [stoʊl] [ˈkɔ:ʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ænd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənt] .
" **He stole cautiously out of the room and back to his own apartment** .
" 他 偷窃 谨慎地 出去 的 这 房间 和 后退 到 他的 自己的 公寓 .
他小心翼翼地溜出房间，回到了自己的公寓。

[aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [dɔ:r] [dʒɑ:n] [ˈweɪtɪd] , [ˈlɪsnɪŋ] ,
Outside his father's door John waited , listening ,
外部 他的 父亲的 门 约翰 等待 , 聆听 ,

约翰站在父亲门外，静静地听着。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [sli:p] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [mæn] .
until he was convinced that sleep had at last come to the exhausted man .
直到 他 曾是 确信 那 睡觉 有 在 最后的 来 到 这 筋疲力尽的 男人 .
直到他确信，疲惫不堪的他终于睡着了。

[leɪt] [ðæt] [seɪm] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋ] , [wen] [ðə; ði] [stri:t] [ˈmi:tɪŋ] [held][baɪ][dʒeɪk] - [wʌz; wəz]
Late that same Sunday evening , when the street meeting held by Jake Vodell was
晚的 那 相同的 星期日 晚上 , 什么时候 这 街道 会议 握住 经过 杰克 - 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

就在那个星期天傍晚，杰克·沃德尔举行的街头集会结束后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [hɔ:l] .
there was another meeting in the room back of the pool hall .
那里 曾是 其他 会议 在 这 房间 后退 的 这 水池 大厅 .

在台球厅后面的房间里还有另一次会议。

[ðə; ði][men] [hu:] [sæt] [ə'raʊnd] [ðæt] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædʒɪteɪtər][wɜ:r; wər][nɑ:t]['krɪmənəlz] — [ðeɪ]
The men who sat around that table with the agitator were not criminals — they
这 男人 WHO 卫星 大约 那 桌子 和 这 搅拌器 是 不是 罪犯 — 他们
[wɜ:r; wər] ['wɜ:kmen] .
were workmen .
是 工人 .

与煽动者围坐在桌旁的那些人不是罪犯，他们是工人。

[sæm]['weɪli, 'hweɪli][ænd; ənd] [tu:] ['lðər] [wɜ:r; wər][men][wɪð; wɪθ] ['fæməliz] .
Sam Whaley and two others were men with families .
山姆 惠利 和 二 其他的 是 男人 和 家庭 .
[sæm] [weɪli] [hweɪli] [ænd] [ənd] [tu:] [lðər] [wɜ:r] [wər] [men] [wɪð] [wɪθ] [fæməliz] .
萨姆·惠利和其他两人都是有家室的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They were all American citizens , but they were under the spell of their
他们 是 全部 美国人 公民 , 但 他们 是 在下面 这 拼写 的 他们的
['li:dəz] ['paʊər] .
leader's power .
领导人的 力量 .

他们都是美国公民，但他们却被他们的领导人的权力所控制。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['li:dərʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['pɑ:ləsɪz] [ʌv; əv][mə'kɪvz]
They had been prepared for that leadership by the industrial policies of McIver
他们 有 到过 准备 为了 那 领导 经过 这 工业的 政策 的 麦克艾弗
[ænd; ənd]['ædəm][wɔ:rd] .
and Adam Ward .
和 亚当 沃德 .

麦克艾弗和亚当·沃德的产业政策为他们提供了领导机会。

[ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ju:njənz] .
This meeting of that inner circle was in no way authorized by the unions .
这 会议 的 那 内 圆圈 曾是 在 不 方式 授权 经过 这 工会 .

这次核心圈子的会议根本没有得到工会的授权。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [sæm]['weɪli, 'hweɪli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [derd] [tu;; tə] [seɪ] ['oʊpənli][ɪn][ðə; ði] [mɪl]
The things they said Sam Whaley would not have dared to say openly in the Mill
这 事物 他们 说 山姆 惠利 会 不是 有 敢于 到 说 公然 在 这 磨
[wɜ:rkərz] - [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] .
workers ' organization .
工人 - 组织 .

他们说的话，是萨姆·惠利在纺织厂工人组织中不敢公开说的。

[ðə; ði][plænz] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tu;; tə] ['kæəri] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:njənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The plans they proposed to carry out in the name of the unions they were
这 计划 他们 建议的 到 携带 出去 在 这 姓名 的 这 工会 他们 是
[kəm'peld] [tu;; tə] [mek] [ɪn] ['si:krət] .
compelled to make in secret .
被迫 到 制作 在 秘密 .

他们以被迫秘密缔结的工会的名义，提出了一系列计划。

[ɪn][ðer; ðər][mæd] , [fə'hættɪkl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] - [rɔ:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
In their mad , fanatical acceptance of the dreams that Vodell wrought for them
在 他们的 疯狂的 , 狂热的 验收 的 这 梦境 那 - 锻 为了 他们
;
;
;
;

他们疯狂地、狂热地接受了沃德尔为他们创造的梦想；

[ɪn][ðer; ðər][blaɪnd] [ə'bi:diəns] [tu;; tə][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [hi;; hi][hæd; həd][soʊ] ['klevərli] ['rɪstæblɪt] ;
in their blind obedience to the leadership he had so cleverly established ;
在 他们的 瞎的 服从 到 这 领导 他 有 所以 巧妙地 已确立的 ;

他们盲目服从于他精心建立的领导层；

[ɪn][ðer; ðər] [ˈrekləs] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [spɛl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪst]
in their reckless disregard of the consequences under the spell of his promised
在 他们的 鲁莽 漠视 的 这 结果 在下面 这 拼写 的 他的 承诺
[prəˈtektʃn] ,
protection ,
保护 ,

他们受其承诺的保护所迷惑，肆无忌惮地无视后果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪnˈseɪn] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hɪmˈself] .
they were as insane , in fact , as the owner of the Mill himself .
他们 是 作为 疯狂的 , 在 事实 , 作为 这 所有者 的 这 磨 他自己 .

事实上，他们和磨坊主本人一样疯癫。

[ðə; ði] [suˈpri:m] , [ɪnˈkredəb(ə)l] , [ˈpɪtɪf(ə)l][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðɪs] :
The supreme , incredible , pitiful tragedy of it all was this :
这 最高 , 极好的 , 可怜 悲剧 的 它 全部 曾是 这 :

这一切中最令人震惊、最不可思议、最令人悲哀的悲剧是：

[ðæt] [ðiːz] [ˈwɜːkmən] [kəˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][dʒeɪk] - [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
That these workmen committed themselves to the plans of Jake Vodell in the name
那 这些 工人 坚定的 他们自己 到 这 计划 的 杰克 - 在 这 姓名
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntriːz] [ˈwɜːkmən] .
of their country's workmen .
的 他们的 该国的 工人 .

这些工人为了他们国家的工人，决心执行杰克·沃德尔的计划。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [flæts]
THE FLATS
这 公寓

公寓

[ˈhelən] [wɔːrd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ɔːf] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [ˈɡɪvɪŋ] [məˈkɪvə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət]
Helen Ward knew that she could not put off much longer giving McIver a definite
海伦 沃德 知道 那 她 可以 不是 放 离开 很多 更长 给予 麦克艾弗 一个 定
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

海伦·沃德知道她不能再拖延给麦克艾弗一个明确的答复了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When she was with him ,
什么时候 她 曾是 和 他 ,

当他和他在一起的时候，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [soʊ] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [les] [ˈriːəl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
the things that so disturbed her mind and heart were less real — she was
这 事物 那 所以 不安 她 头脑 和 心 是 较少的真实的 — 她 曾是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ˈklɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
able to see things clearly from the point of view to which she had been
有能力的 到 看 事物 清楚地 从 这 观点 的 看法 到 哪个 她 有 到过
[treɪnd] .
trained .
受过训练 .

那些令她心烦意乱的事情变得不那么真实了——她能够从她所受训练的角度清楚地看待事物。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈment(ə)l] [kənˈdɪl(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈtrʌb(ə)l]
Her father's mental condition was nothing more than a nervous trouble
她 父亲的 精神的 状况 曾是 没有什么 更多的 比 一个 紧张的 麻烦
[rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌoʊvərˈwɜːrk] — [ˈdʒɑːnz][aɪˈdɪːlz][wɜːr; wər] [ˈhaɪlɪ] [ˈkreditəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
resulting from overwork — John's ideals were highly creditable to his heart
结果 从 过度劳累 — 约翰的 理想 是 高度 可信赖的 到 他的 心
[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
and she loved him dearly for them ,
和 她 喜爱 他 亲爱的 为了 他们 ,
她父亲的精神状况只不过是过度劳累导致的神经衰弱——约翰的理想非常值得称道，她也因此深深地爱着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ˈstændərdz] [mʌst; məst]
but they were wholly impossible in a world where certain class standards must
但 他们 是 完全 不可能的 在 一个 世界 在哪里 肯定 班级 标准 必须
[biː; bi] [meɪnˈteɪnd] — [ðə; ðɪ] [mɪl] [tʊk] [əˈgen] [ɪts][oʊld] [veɪg] ,
be maintained — the Mill took again its old vague ,
是 维持 — 这 磨 采取 再次 它是 老的 模糊的 ,

但在一个必须维护某些阶级标准的世界上，这些做法完全不可能实现——米尔再次采用了它过去那种模糊不清的论调，
[ɪnˈdefɪnət] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] — [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkmən] [ˈtʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][ɪn]
indefinite place in her life — the workman Charlie Martin must live only in
不定 地方 在 她 生活 — 这 工人 查理 马丁 必须 居住 仅有的 在
[hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] [ˈmemərɪz] ,
her girlhood memories ,
她 少女时代 回忆 ,
在她生命中，他占据着一个不确定的位置——工人查理·马丁只能活在她少女时代的记忆中。

[ðoʊz] [ˈsiːkrətli] [sæd] [ˈmemərɪz] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [groʊn] - [ʌp][ˈprez(ə)nt]
those secretly sad memories that can have no part in the grown - up present
那些 偷偷 伤心 回忆 那 能 有 不 部分 在 这 生长 - 向上 展示
[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [wʌnz] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər]
and must not be permitted to enter into one's consideration of the future
和 必须 不是 是 允许 到 进入 进入 一个人的 考虑 的 这 未来
.
:
.

那些内心深处的悲伤回忆，与成年人的现在毫无瓜葛，也绝不能影响人们对未来的思考。
[ɪn] [ˈɔːrt] , [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][məˈkɪvɜː] [ˈɔːlweɪz] [ˈbænɪt] [ɪˈfektʃuəli] [ðə; ðɪ] [ˈhelən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]
In short , the presence of McIver always banished effectually the Helen of the old
在 短的 , 这 在场 的 麦克艾弗 总是 被放逐 有效地 这 海伦 的 这 老的
[haʊs] :
house :
房子 :

总之，麦克艾弗的出现总是有效地驱逐了老房子里的海伦：
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈædəm][wɔːrd][wʌz; wəz][hɜːrˈself] .
with him the daughter of Adam Ward was herself .
和 他 这 女儿 的 亚当 沃德 曾是 她自己 .
与他同行的还有亚当·沃德的女儿本人。

[ænd; ənd] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [wɜːrd]
And Helen was tempted by this feeling of relief to speak the decisive word
和 海伦 曾是 受诱惑 经过 这 感觉 的 宽慰 到 说话 这 决定性 单词
[ðæt] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [æɪ; ət] [liːst] [ðə; ðɪ]
that would finally put an end to her indecision and bring at least the
那 会 最后 放 一个 结尾 到 她 优柔寡断 和 带来 在 至少 这
[piːs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] .
peace of certainty to her troubled mind .
和平 的 肯定 到 她 麻烦 头脑 .

海伦被这种如释重负的感觉所诱惑，想要说出那句决定性的话，彻底结束她的犹豫不决，至少给饱受困扰的心灵带来确定的平静。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n]
In the light of her education and environment , there was every reason
在这光的她教育和环境 , 那里曾是每一个原因
[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [seɪ] ,
why she should say ,
为什么她应该说 ,

考虑到她的教育背景和成长环境，她完全有理由这么说：

" [jes] " [tuː; tə][mækˈɪvərz] [ɪnˈsɪstənt] [ˈpliːdɪŋz] .
" Yes " to McIver's insistent pleadings .
" 是的 " 到 麦克弗的 坚持 诉讼 .

对麦克艾弗的坚持请求，他答应了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] .
There was no shadow of a reason why she should refuse him .
那里曾是 不 阴影 的 一个 原因 为什么 她 应该 拒绝 他 .

她没有任何理由拒绝他。

[wʌn] [wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ˈbænɪʃt] [fərˈevər] — [ðə; ði]
One word and the Helen of the old house would be banished forever — the
— 单词 和 这 海伦 的 这 老的 房子 会 是 被放逐 永远 — 这
[ˈprɪnses] [ˈleɪdi] [wʊd] [reɪn] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .
princess lady would reign undisturbed .
公主 女士 会 在位 未受干扰 .

一句话就能让老宅里的海伦永远消失——公主夫人将不受干扰地统治下去。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈspoʊkən] .
And yet , for some reason , that word was not spoken .
和 然而 , 为了 一些 原因 , 那 单词 曾是 不是 说 .

然而，不知何故，那个词却没有被说出口。

[ˈhelən] [toʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [aɪˈtiː] .
Helen told herself that she would speak it .
海伦 讲述 她自己 那 她 会 说话 它 .

海伦告诉自己，她一定要说出来。

[bʌt; bət][ɑːn] [iːt] [əˈkeɪzən] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪˈtiː][ɔːf] .
But on each occasion she put it off .
但 在 每个 场合 她 放 它 离开 .

但她每次都拖延了。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
And always when the man was gone and she was alone ,
和 总是 什么时候 这 男人 曾是 已消失 和 她 曾是 独自的 ,

每当男人离开，她独自一人时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd]
in spite of the return in full force of all her disturbing thoughts and
在 尽管如此 的 这 返回 在 满的 力量 的 全部 她 令人不安 想法 和
[ɪˈməʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,

尽管她所有令人不安的想法和情绪都以更强烈的形式回归，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kəˈmɪtɪd] [hɜːrˈself] [ɪˈrevəkəbli] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl]
she was glad that she had not committed herself irrevocably — that she was still
她 曾是 高兴的 那 她 有 不是 坚定的 她自己 不可逆转地 — 那 她 曾是 仍然
[friː] .
free .
自由的 .

她庆幸自己没有做出不可挽回的承诺——她仍然自由。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər][felt][ðə; ði][əˈpiːl][ʌv; əv][ɔːl][ðæt][məˈkɪvəː][ment][tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][felt]
She had never felt the appeal of all that McIver meant to her as she felt
她 有 绝不 毛毡 这 上诉 的 全部 那 麦克艾弗 意思是 到 她 作为 她 毛毡
[aɪˈtiː][ðæt][ˈsʌndɪ] .
it that Sunday .
它 那 星期日 .

那个星期天，她才真正感受到麦克艾弗对她来说有多么重要，而此前她从未有过这样的感受。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][mɔːr][dɪˈstɜːrbd][ænd; ənd][ʌnˈhæpi][ðæn; ðən][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːlɒʃɪŋ]
She had never been more disturbed and unhappy than she was the following
她 有 绝不 到过 更多的 不安 和 不开心 比 她 曾是 这 下列的
[deɪ][wen][dʒɑːn][tuːld][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪdnɑɪt][ɪkˈspɪəriəns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfaːðər]
day when John told her a little of his midnight experience with their father
天 什么时候 约翰 讲述 她 一个 小的 的 他的 午夜 经验 和 他们的 父亲
[ænd; ənd][haʊ][ˈædəmz][ɪkˈsaɪtmənt][hæd; həd][bɪn][kɔːzd][baɪ][ˈpiːtər][ˈmɑːrtənz][ˈvɪzɪt] .
and how Adam's excitement had been caused by Peter Martin's visit .
和 如何 亚当的 激动 有 到过 导致 经过 彼得 马丁的 访问 .

第二天，约翰向她讲述了他与父亲午夜时分的经历，以及彼得·马丁的来访如何引起了亚当的兴奋，这让她感到前所未有的不安和不快。

[ɔːl][ʌv; əv][wɪtʃ][led][hɜːr; həɹ] , [ˈɜːrli][ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːn] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɜːrprətər] .
All of which led her , early in the afternoon , to the Interpreter .
全部 的 哪个 引领 她 , 早期的 在 这 下午 , 到 这 翻译 .

这一切最终导致她在当天下午早些时候找到了翻译。

[ʃiː, ʃɪ][faʊnd][ðə; ði][oʊld][ˈbæskɪt][ˈmeɪkər][ˈwɜːrkiŋ][wɪð; wɪθ][ˈfiːvəriʃ][ˈenərdʒi] .
She found the old basket maker working with feverish energy .
她 成立 这 老的 篮子 制造商 在 职 的 和 发烧 活力 .

她发现那位老篮子匠正以惊人的热情忙碌着。

[ˈbɪli][rænd,rɑːnt][æt; ət][ðə; ði][bentʃ][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][wʌz; wəz][æz; əz][ˈbɪzi][wɪð; wɪθ]
Billy Rand at the bench in the corner of the room was as busy with
比利 兰德 在 这 长椅 在 这 角落 的 这 房间 曾是 作为 忙碌 的 和
[hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt][ˈɪndəstri] .
his part of their joint industry .
他的 部分 的 他们的 联合 的 行业 .

房间角落长凳上的比利·兰德也忙着做他那部分共同的生意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈtɜːrprɪtərz][ˈhæbɪt] , [wen][ˈhelən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][leɪ][əˈsaɪd]
It was the Interpreter's habit , when Helen was with him , to lay aside
它 曾是 这 翻译 的 习惯 , 什么时候 海伦 曾是 和 他 , 到 躺 旁边
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

翻译的习惯是，当海伦和他在一起时，他就会放下手头的工作。

[bʌt; bət][ʌv; əv][leɪt][hiː, hi][hæd; həd][kənˈtɪnjuːd][ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː, hi]
But of late he had continued the occupation of his hands even as he
但 的 晚 的 他 有 持续 这 职业 的 他的 双手 甚至 作为 他
[tɔːkt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
talked with her .
谈话 和 她 .

但最近，他即使在和她说话时，双手也一直忙个不停。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈnɒʊtɪst][ðɪs] , [æz; əz][ˈwɪmɪn][ˈɔːlweɪz][ˈnɒʊtɪs][sʌtʃ][θɪŋz] — [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl]
She had noticed this , as women always notice such things — but that was all
她 有 注意到 这 , 作为 女性 总是 注意 这样的 事物 — 但 那 曾是 全部
.
:
.

她注意到了这一点，因为女人总是会注意到这种事情——但仅此而已。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ,
On this day ,
在 这 天 ,

在这一天，

[wen] [ðə; ði][ʊəld][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] [feɪld] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][ʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
when the old man in the wheel chair failed to give her his undivided attention ,
什么时候 这 老的 男人 在 这 车轮 椅子 失败的 到 给 她 他的 未分割的 注意力 ,
当坐在轮椅上的老人未能全心全意地关注她时，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæənər] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ˈɪnsɪdənt] [mɔ:ɹ] [ˈʃɑ:rpli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
something in his manner impressed the trivial incident more sharply on her mind .
某物 在 他的 方式 印象深刻 这 琐碎的 事件 更多的 尖锐地 在 她 头脑 .
他举止中的某种特质，让她对这件小事印象更加深刻。

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈkaɪndli] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] ,
He greeted her kindly , as always ,
他 问候 她 亲切地 , 作为 总是 ,
他像往常一样亲切地向她问好。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [wɔ:ɹmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] ,
but while she was conscious of no lack of warmth in his welcome ,
但 尽管 她 曾是 有意识的 的 不 缺少 的 温暖 在 他的 欢迎 ,
但她丝毫没有感觉到他不够热情，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ðæt] [mu:vɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
she felt in the deep tones of that gentle voice a sadness that moved her to
她 毛毡 在 这 深的 音调 的 那 温和的 嗓音 一个 悲伤 那 已搬 她 到
[kwɪk] [kənˈsɜ:ɹn] .
quick concern .
快的 忧虑 .

她从那温柔低沉的声音中感受到一丝悲伤，这让她立刻感到担忧。

[ðə; ði][da:ɹk] [aɪz] [ðæt] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] [wɜ:r; wər]
The dark eyes that never failed to light with pleasure at her coming were
这 黑暗的 眼睛 那 绝不 失败的 到 光 和 乐趣 在 她 未来 是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪri] [peɪn] .
filled with weary pain .
已填 和 厌倦 疼痛 .

她那双每次见到她都会闪现喜悦光芒的深邃眼睛，此刻却充满了疲惫和痛苦。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
The strong face was thin and tired .
这 强的 脸 曾是 薄的 和 疲劳的 .
那张原本棱角分明的脸却显得消瘦疲惫。

[æz; əz][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:ɹk] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
As he bent his white head over the work in his lap he seemed to have
作为 他 弯曲 他的 白色的 头 超过 这 工作 在 他的 膝 他 似乎 到 有
[groʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [wi:k] [ænd; ənd][ʊəld] .
grown suddenly very weak and old .
生长 突然 非常 虚弱的 和 老的 .

他低下头，用白发苍苍的脑袋看着膝上的活儿，看起来突然变得非常虚弱和苍老。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈweɪkənd] [maɪnd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [ru:m] .
With an awakened mind , the young woman looked curiously about the room .
和 一个 觉醒 头脑 , 这 年轻的 女士 看起来 奇怪的是 关于 这 房间 .
年轻女子神思恍惚，好奇地环顾四周。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [aɪ ˈti:][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbæskəts] .
She had never seen it so filled with materials and with finished baskets .
她 有 绝不 已见 它 所以 已填 和 材料 和 和 完成的 篮子 .
她从未见过这里堆满了材料和成品篮子。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəzɪnz] [ænd; ənd]['pepərz][hæd; həd] [bɪn]
The table with the big lamp and the magazines and papers had been
这 桌子 和 这 大的 灯 和 这 杂志 和 文件 有 到过
[mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊk] [[elvz] ,
moved into the far corner against the book shelves ,
已搬 进入 这 远的 角落 反对 这 书 货架 ,
摆放着大台灯、杂志和报纸的桌子被移到了角落里，靠着书架。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd] [naʊ] ['ni:ðər] [taɪm][nɔ:r] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['ri:dn] .
as though he had now neither time nor thought for reading .
作为 尽管 他 有 现在 两者都不 时间 也不 想法 为了 阅读 .
仿佛他现在既没有时间也没有心思去读书了。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['feɪvɪŋz] .
The floor was covered thick with a litter of chips and shavings .
这 地面 曾是 涵盖 厚的 和 一个 垃圾 的 芯片 和 刨花 .
地板上厚厚地铺着一层木屑和刨花。

['i:v(ə)n]['saɪlənt] ['bɪli:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['trʌblɪd] [ker] [æz; əz][hi; hi]
Even silent Billy's face was filled with anxiety and troubled care as he
甚至 沉默的 比利 脸 曾是 已填 和 焦虑 和 麻烦 关心 作为 他
[lʊkt] [frʌm; frəm] ['helən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] [ænd; ənd] ['sləʊli] [tɜ:rnd]
looked from Helen to his old companion in the wheel chair and slowly turned
看起来 从 海伦 到 他的 老的 伴侣 在 这 车轮 椅子 和 缓慢地 转向
[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
back to his work on the bench .
后退 到 他的 工作 在 这 长椅 .
即使是沉默寡言的比利，脸上也充满了焦虑和忧虑，他看看海伦，又看看坐在轮椅上的老朋友，然后慢慢地转过身继续在长凳上工作。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ? " ['fi:; ji] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] .
" What is the matter here ? " she demanded , now thoroughly aroused .
" 什么 是 这 事情 这里 ? " 她 要求 , 现在 彻底 被唤醒 .
“到底发生了什么事？”她问道，此刻她已彻底被激起了欲望。
" ['mætər] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] .
" Matter ? " returned the Interpreter .
" 事情 ? " 返回 这 翻译 .
“事情？”翻译员回答道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [hɪr] ,
" Is there anything wrong here ,
" 是 那里 任何事物 错误的 这里 ,
这里有什么问题吗？
['helən] ? "
Helen ? "
海伦 ? "
海伦？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] , " ['fi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] .
" You are not well , " she insisted .
" 你 是 不是 出色地 , " 她 坚持 .
“你身体不舒服，”她坚持说。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ɔ:l][wɔ:rn] [aʊt] — [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [fɔ:r; fər] [wi:ks] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" You look all worn out — as if you had not slept for weeks — what is it ?
" 你 看 全部 磨损 出去 — 作为 如果 你 有 不是 睡着了 为了 周 — 什么 是 它 ?
"
"
"
“你看上去很疲惫，好像好几个星期没睡过觉似的——怎么了？”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" **Oh , that is nothing , " he answered , with a smile .**
" 哦 , 那 是 没有 什么 , " 他 回答 , 和 一个 微笑 .

“哦，那没什么，”他笑着回答。

" ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvətaɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] . " **Billy and I have been working overtime a little — that is all .** " **Billy and I have been working overtime a little — that is all .** " 比利 和 我 有 到过 在职的 随着 时间 的 推移 一个 小的 — 那 是 全部 . " "我和比利最近稍微加了点班——仅此而已。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] , " [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [wer] [ˈjɔːrself] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ? **But why ? " she demanded , " why must you wear yourself out like this ?** " 但 为什么 ? " 她 要求 , " 为什么 必须 你 穿 你自己 出去 喜欢 这 ?

“但是为什么？”她质问道，“你为什么要这样累垮自己？”

[ˈfɔːrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . **Surely there is no need for you to work so hard , day and night .** 一定 那里 是 不 需要 为了 你 到 工作 所以 难的 , 天 和 夜晚 .

你完全没必要日夜辛劳。

" [hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [əˈraɪt] . **He answered as if he were not sure that he had heard her aright .** " 他 回答 作为 如果 他 是 不是 当然 那 他 有 听到 她 好的 .

“他的回答好像不太确定自己是否听清楚了。”

" [noʊ] [niːd] , [ˈhelən] ? **No need , Helen ?** " 不 需要 , 海伦 ?

“不用了，海伦？”

[ˈfɔːrli] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][soʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][waːnt] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] **Surely , child , you cannot be so ignorant of the want that exists within sight of** 一定 , 孩子 , 你 不能 是 所以 无知 的 这 想 那 存在 之内 视线 的

[jɔːr; jər] [hoʊm] ? **your home ?** 你的 家 ?

孩子，你难道真的对近在咫尺的渴望一无所知吗？

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] ['wʌndrɪŋli] . **She returned his look wonderingly .** " 她 返回 他的 看 惊奇地 .

她惊奇地回望着他。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [straɪk] ? **You mean the strike ?** " 你 意思是 这 罢工 ?

你是说罢工吗？

" ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [əˈgen] , [ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər] ['ænsər] , ['saːroʊfəli] , " [jes] , **Bending over his work again , the old basket maker answered , sorrowfully , " Yes ,** " 弯曲 超过 他的 工作 再次 , 这 老的 篮子 制造商 回答 , 悲伤地 , " 是的 ,

[ˈhelən] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [straɪk] . **Helen , I mean the strike .** 海伦 , 我 意思是 这 罢工 .

老篮子匠又弯下腰继续干活，悲伤地回答说：“是的，海伦，我是指罢工。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] ['mænər] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪri] , **There was something in the Interpreter's manner — something in the weary ,** " 那里 曾是 某物 在 这 翻译的 方式 — 某物 在 这 厌倦 ,

“翻译员的举止中有些东西——疲惫不堪的举止中有些东西，

[ˈdruːpɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðæt] [wiːl] [tʃer] — [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪərd] ,
drooping figure in that wheel chair — in the tired ,
下垂 数字 在 那 车轮 椅子 — 在 这 疲劳的 ,

轮椅上那耷拉着的身影——疲惫不堪，

[di:p] - [laɪnd] [feɪs] — [ɪn][ðə; ði][peɪn] - [fɪld] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [went] [tuː; tə]
deep - lined face — in the pain - filled eyes and the gentle voice that went to

深的 - 衬里 脸 — 在 这 疼痛 - 已填 眼睛 和 这 温和的 嗓音 那 去 到
[ðə; ði] [di:ps] [ʌ; əv] [ˈhelən] [ˈwɜːdz] [ˈwʊmən] [hɑːrt] .
the deeps of Helen Ward's woman heart .

深深的皱纹——在充满痛苦的眼神中，以及直击海伦·沃德内心深处的温柔声音里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ɪn] - , [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][ʌ; əv]
With her , as with every one in Millsburgh , the strike was a topic of

和 她 , 作为 和 每一个 — 在 - , 这 罢工 曾是 一个 话题 的
[ˈdeɪli] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
daily conversation .
日常的 对话 .

对于她来说，就像对于米尔斯堡的每个人来说一样，罢工是他们每天谈论的话题。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .
She sympathized with her brother in his anxiety .
她 同情 和 她 兄弟 在 他的 焦虑 .

她很同情哥哥的焦虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] .
She was worried over the noticeable effect of the excitement upon her father .
她 曾是 担心 超过 这 显 影响 的 这 激动 之上 她 父亲 .

她很担心父亲因兴奋而产生的明显反应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][mækˈɪvərz] [tɔːk] [ʌ; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
She was interested in McIver's talk of the situation .
她 曾是 感兴趣的 在 麦克弗的 讲话 的 这 情况 .

她对麦克艾弗谈论的情况很感兴趣。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [wei] [hæd; həd][hɜːr; həɹ] [laɪf] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈtrʌb(ə)l] .
But in no vital way had her life been touched by the industrial trouble .
但 在 不 必不可少的 方式 有 她 生活 到过 感动 经过 这 工业的 麻烦 .

但这场工业动荡并没有对她的生活造成实质性的影响。

[ɪn][noʊ] [wei] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn][ˈæktʃuəl][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
In no way had she come in actual contact with it .
在 不 方式 有 她 来 在 实际的 接触 和 它 .

她根本没有实际接触过它。

[ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [veɪg] , [ɪnˈtændʒəb(ə)l] , [rɪˈmoʊt]
The realities of the situation were to her vague , intangible , remote

这 现实 的 这 情况 是 到 她 模糊的 , 无形 , 偏僻的
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][wɜːrld] ,
from her world ,
从 她 世界 ,

对她而言，现实情况模糊不清，难以捉摸，与她的世界格格不入。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [mɪl] [ɪtˈself] [hæd; həd] [bɪn] , [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ðæt] [deɪ] .
as indeed the Mill itself had been , before her visit with John that day .
作为 的确 这 磨 本身 有 到过 , 前 她 访问 和 约翰 那 天 .

事实上，在她那天和约翰一起来访之前，磨坊本身就是这样的。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəter] [wʌz; wəz][ʌ; əv][ɔːl] [men] [set] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .
To her , the Interpreter was of all men set apart from the world .
到 她 , 这 翻译 曾是 的 全部 男人 放 除 从 这 世界 .

在她看来，这位翻译官是所有男人中与世隔绝的。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkɪŋ] ,
In his little hut on the cliff , with his books and his basket making ,
在 他的 小的 小屋 在 这 悬崖 , 和 他的 图书 和 他的 篮子 制作 ,
在他悬崖边的小屋里, 他读书、编篮子,

[hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)] [oʊld] [ˈfrɛndz] [laɪf] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
her gentle old friend's life , it seemed to her ,
她 温和的 老的 朋友们 生活 , 它 似乎 到 她 ,
在她看来, 她那位温柔的老朋友的一生,

[held] [nɑ:t][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪzi] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [leɪ] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
held not one thing in common with the busy world that lay within sight of the
握住 不是 一 事物 在 常见的 和 这 忙碌的 世界 那 躺 之内 视线 的 这
[ˈbælkəni] - [pɔ:rtʃ] .
balcony - porch .
阳台 - 门廊 .
与阳台外熙熙攘攘的世界没有任何共同之处。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈtrʌb(ə)] [kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [wei] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [keɪm] [tu:; tə]
The thought that the industrial trouble could in any way touch him came to
这 想法 那 这 工业的 麻烦 可以 在 任何 方式 触碰 他 来了 到
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ʃɑ:k] .
her with a distinct shock .
她 和 一个 清楚的 震惊 .
想到工业危机竟然会以任何方式波及到他, 她感到非常震惊。

" [ˈʊrli] , " [ʃi; ʃi][prəuˈtestɪd] , [æɪ; ət][ləest] , " [ðə; ði] [straɪk] [ˈkænɑ:t] [əˈfekt] [ju:; jʊ] .
" **Surely , " she protested , at last , " the strike cannot affect you .**
" 一定 , " 她 抗议 , 在 最后的 , " 这 罢工 不能 影响 你 .
“当然,”她最后抗议道, “罢工肯定不会影响到你们。”

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜ:rk] . "
It has nothing to do with your work . "
它 有 没有什么 到 做 和 你的 工作 . "
这跟你的工作无关。

" [ˈevri] [straɪk] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [wɜ:rk] [ˈevriwɛr] , [tʃaɪld] ,
" **Every strike has to do with all work everywhere , child ,**
" 每一个 罢工 有 到 做 和 全部 工作 到处 , 孩子 ,
孩子, 每一次罢工都与各地的所有工作有关。

" [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][mən][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] ,
" **returned the man in the wheel chair ,**
" 返回 这 男人 在 这 车轮 椅子 ,
“坐轮椅的男人回来了,”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [ˈfɪŋgərz] [woʊv] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .
while his busy fingers wove the fabric of a basket .
尽管 他的 忙碌的 手指 编织 这 织物 的 一个 篮子 .
他灵巧的手指正在编织篮子的布料。

" [ˈevri] [ˈaɪd(ə)] [hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ˈhelən] , [wətˈevər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɪts] [ˈaɪdlənəs] ,
" **Every idle hand in the world , Helen , whatever the cause of its idleness ,**
" 每一个 闲置的 手 在 这 世界 , 海伦 , 任何 这 原因 的 它是 懒惰 ,
海伦, 世界上每一只闲着的手, 无论它闲着的原因是什么,

[kəmˈpelz] [sʌm; səm] [ˈʌðə-z] [hænd][tu:; tə][du:][ɪts] [wɜ:rk] .
compels some other's hand to do its work .
强制 一些 其他的 手 到 做 它是 工作 .
强迫他人去做某事。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst][bi;; bi] [dʌn] , [tʃaɪld] — ['sʌmhəʊ] ,
The work of the world must be done , child — somehow ,
这 工作 的 这 世界 必须 是 完毕 , 孩子 — 不知何故 ,
孩子, 世上的工作总得有人去做——无论如何。

[baɪ][sʌm; səm][wʌn] — [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst][bi;; bi] [dʌn] .
by some one — the work of the world must be done .
经过 一些 一 — 这 工作 的 这 世界 必须 是 完毕 .
总得有人去做——世界上的工作必须有人去做。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['mægi] [ænd; ənd] ['bɒbiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflæts] [daʊn] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi] [fed] ,
The little Maggies and Bobbies of the Flats down there must be fed ,
这 小的 玛吉 和 警察 的 这 公寓 向下 那里 必须 是 美联储 ,
楼下公寓里的那些小玛吉和小鲍比们得有人喂饭了。

[ju;; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [tu:] — [jes] , [ænd; ənd][sæm][ˈweɪli, 'hweɪli] [hɪm'self] [mʌst; məst]
you know — and their mother too — yes , and Sam Whaley himself must
你 知道 — 和 他们的 母亲 也 — 是的 , 和 山姆 惠利 他自己 必须
[bi;; bi] [keəd] [fɔ:r; fər] .
be cared for :
是 关心 为了 .
你知道——还有他们的母亲——是的, 萨姆·惠利本人也需要照顾。

[ænd; ənd][soʊ][ju;; jʊ] [si:] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] , ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wɜ:rk]
And so you see , because of the strike , Billy and I must work
和 所以 你 看 , 因为 的 这 罢工 , 比利 和 我 必须 工作
[ˈoʊvətaɪm] .
overtime :
随着时间的推移 .
所以你看, 因为罢工, 我和比利都得加班。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪnt][ʌv; əv] [rɪˈbju:k] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkəz] ['kaɪndli] [vɔɪs] ,
" **Certainly there was no hint of rebuke in the old basket maker's kindly voice ,**
" 当然 那里 曾是 不 暗示 的 训斥 在 这 老的 篮子 制造商的 亲切地 嗓音 ,
“老篮子匠和蔼可亲的语气中丝毫没有责备的意味。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ˈædəm][wɔ:rd] [felt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [sens]
but the daughter of Adam Ward felt her cheeks flush with a quick sense
但 这 女儿 的 亚当 沃德 毛毡 她 脸颊 冲洗 和 一个 快的 感觉
[ʌv; əv] [ʃeɪm] .
of shame .
的 耻辱 .
但亚当·沃德的女儿却感到双颊泛红, 一股羞愧之感油然而生。

[ðæt] [hɜ:r; hər][oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [əkˈsept] [ðə; ði] [rɪˌspɔ:n səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
That her old friend in the wheel chair should so accept the responsibility of his
那 她 老的 朋友 在 这 车轮 椅子 应该 所以 接受 这 责任 的 他的
[ˈneɪbəz] [ni:d] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm'self] [ðʌs] [tu;; tə][help] [ðem; ðəm] ,
neighbor's need and give himself thus to help them ,
邻居 需要 和 给 他自己 因此 到 帮助 他们 ,
她那位坐在轮椅上的老朋友, 竟然如此主动承担起帮助邻居的责任, 并全身心地投入到帮助他们的工作中。

[waɪl] [ʃi;; ʃi] —
while she —
尽管 她 —

当她——

" [ɪz][ðer; ðər] , " [ʃi;; ʃi] ['fɔ:ltəd] , " [ɪz][ðer; ðər] ['ri:əli] [soʊ] [mʌt] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['straɪkəz] ?
" **Is there , " she faltered , " is there really so much suffering among the strikers ?**
" 是 那里 , " 她 犹豫不决 , " 是 那里 真的 所以 很多 痛苦 之中 这 前锋 ?
“真的,”她结结巴巴地说, “罢工者中真的有那么多苦难吗? ”

" [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [ˈænsər] , " [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
" **Without raising his eyes from his work , he answered , " The women and**
" 没有 提高 他的 眼睛 从 他的 工作 , 他 回答 , " 这 女性 和
[ˈtʃɪldrən] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈhelpləs] . "
children — they are so helpless . "
孩子们 — 他们 是 所以 无助 . "

他头也不抬地回答说：“妇女和儿童——他们太无助了。”

" [aɪ] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **I — I did not realize , " she murmured .**
" 我 — 我 做过 不是 意识到 , " 她 低声说道 .

“我.....我没有意识到，”她喃喃道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] . "
" **I did not know . "**
" 我 做过 不是 知道 . "

我不知道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ˈsʌfərd] [ɪn]
" **You were not ignorant of the helpless women and children who suffered in**
" 你 是 不是 无知 的 这 无助 女性 和 孩子们 WHO 遭受 在
[ˈfɔːrən] [lændz] ,
foreign lands ,
外国的 土地 ,

“你并非对在异国他乡遭受苦难的无助妇女儿童一无所知，

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
" **he returned .**
" 他 返回 .

他回来了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd][ˈbeɪbiːz][ɪn] - ? "
" **Why should you not know of the mothers and babies in Millsburgh ? "**
" 为什么 应该 你 不是 知道 的 这 母亲们 和 婴儿 在 - ? "

“你为什么会对米尔斯堡的母亲和婴儿们的情况一无所知？”

" [bʌt; bət][məˈkɪvɜː] [sez] — " [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **But McIver says — " she hesitated .**
" 但 麦克艾弗 说道 — " 她 犹豫了一下 .

“但是麦克艾弗说——”她犹豫了一下。

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
The Interpreter caught up her words .
这 翻译 捕捉 向上 她 字 .

翻译员接上了她的话。

" [məˈkɪvɜː] [sez] [ðæt] [baɪ] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstraɪkɜːz] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz]
" **McIver says that by feeding the starving families of the strikers the strike is**
" 麦克艾弗 说道 那 经过 喂养 这 饥饿 家庭 的 这 前锋 这 罢工 是
[prəˈlɔːŋd] .
prolonged .
延长 .

麦克艾弗表示，通过给罢工者饥饿的家人提供食物，可以延长罢工。

[hiː; hi] [rɪˈlaɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
He relies upon the hunger and cold and sickness of the women and
他 依赖 之上 这 饥饿 和 寒冷的 和 疾病 的 这 女性 和
[ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
children for his victory .
孩子们 为了 他的 胜利 .

他依靠妇女儿童的饥饿、寒冷和疾病来取得胜利。

[ænd; ənd][dʒeɪk] - [rɪˈlaɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [fɔːr; fər]
And Jake Vodell relies upon the suffering in the families of his followers for
和 杰克 - 依赖 之上 这 痛苦 在 这 家庭 的 他的 追随者 为了
[ðæt] ['despəɾət] ['frenzi] [ʌv; əv] [klæs] ['heɪtrɪd] ,
that desperate frenzy of class hatred ,
那 绝望的 狂热 的 班级 仇恨 ,
杰克·沃德尔正是利用其追随者家庭的苦难，煽动起那种绝望的阶级仇恨狂热。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɔːt] [geɪn][hɪz; ɪz][end] .
without which he cannot gain his end .
没有 哪个 他 不能 获得 他的 结尾 .
没有它，他就无法达到目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第13/16页

[dʌz] [mə'kɪvə][wa:nt][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ?
Does McIver want for anything ?
做 麦克艾弗 想 为了 任何事物 ?

麦克艾弗还有什么需要吗？

[noʊ] ! [ɪz][dʒeɪk] - [ɪn] [ni:d] ?
No ! Is Jake Vodell in need ?
不 ! 是 杰克 - 在 需要 ?

不！杰克·沃德尔需要帮助吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪm,pɪriəl'ɪstɪk] ['lɪdə] [ɪn] [ði:z] [ɪn'dʌstriəl] ['wɔrz] [hu:] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
It is not the imperialistic leaders in these industrial wars who pay the price .
它 是 不是 这 帝国主义 领导人 在 这些 工业的 战争 WHO 支付 这 价格 .

在这些工业战争中付出代价的，并非帝国主义领导人。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['bɒbiz] [ænd; ənd] ['mægi] [hu:] [peɪ] .
It is always the little Bobbies and Maggies who pay .
它 是 总是 这 小的 警察 和 玛吉 WHO 支付 .

总是那些小鲍比和玛吉们付出代价。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [stʊd] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [wen] [æn; ən] [ʌn'ɑ:rmd] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp]
The people of America stood aghast with horror when an unarmed passenger ship
这 人们 的 美国 站立 惊愕 和 恐怖 什么时候 一个 徒手 乘客 船
[wʌz; wəz] [tɔr'pi:dʊd] [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɑ:md] [baɪ][ɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:θləs]
was torpedoed or a defenseless village was bombed by order of a ruthless
曾是 被鱼雷击中 或者 一个 毫无防备 村庄 曾是 轰炸 经过 命令 的 一个 无情

['kaɪzər] ;
Kaiser ;
凯撒 ;

当一艘手无寸铁的客轮被鱼雷击沉，或者一个毫无防备的村庄被残暴的德皇下令轰炸时，美国人民感到无比震惊和恐惧；

[bʌt; bət][wi;; wi] [pər'mɪt] [ði:z] ['kaɪzər] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər][tu;; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðər; ðər]
but we permit these Kaisers of capital and labor to carry on their
但 我们 允许 这些 凯撒 的 首都 和 劳动 到 携带 在 他们的
[ɪn'dʌstriəl] ['wɔrz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz] [hu:] [mʌst; məst] ['sʌfər] ['ʌndər]
industrial wars without a thought of the innocent ones who must suffer under
工业的 战争 没有 一个 想法 的 这 清白的 一个 WHO 必须 遭受 在下面

[ðər; ðər] ['ru:θləs] ['pɑ:ləsɪz] .
their ruthless policies .
他们的 无情 政策 .

但我们却允许这些资本和劳工的皇帝们继续他们的工业战争，丝毫不顾及那些必须在他们残酷政策下遭受苦难的无辜者。

" [hi;; hi] [pɔ:zd] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" He paused ; then , with no trace of bitterness , but only sadness in his voice
" 他 暂停 ; 然后 , 和 不 痕迹 的 苦味 , 但 仅有的 悲伤 在 他的 嗓音
, [hi;; hi] ['ædɪd] ,
, he added ,
, 他 额外 ,

他停顿了一下，然后语气中没有一丝苦涩，只有悲伤，接着说道：

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [tʰaɪld] — [ænd; ənd] [jet] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [soʊ] [ˈi:zəli] [ɪf] [ju:; jʊ]
" **You say you do not know , child — and yet , you could know so easily if you**
" 你 说 你 做 不是 知道 , 孩子 — 和 然而 , 你 可以 知道 所以 容易地 如果 你
[wʊd] .
would .
会 .

“你说你不知道，孩子——可是，如果你愿意，你很容易就能知道。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] [ˈmægi] [du:][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [lænd] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [ˈsi:z] .
Little Bobby and Maggie do not live in a far - off land across the seas .
小的 鲍比 和 玛吉 做 不是 居住 在 一个 远的 - 离开 土地 穿过 这 海域 .
小鲍比和玛吉并不住在遥远的海外。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [mɪl] — [ðə; ði] [mɪl] [wɪtʃ]
They live right over there in the shadow of your father's Mill — the Mill which
他们 居住 正确的 超过 那里 在 这 阴影 的 你的 父亲的 磨 — 这 磨 哪个
[səˈplaɪz] [ju:; jʊ] ,
supplies you ,
补给品 你 ,

他们就住在你父亲的磨坊——也就是给你供货的那家磨坊——的阴影下。

[ˈhelən] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [məˈtɪriəl] [ni:d] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
Helen , with every material need and luxury of your life .
海伦 , 和 每一个 材料 需要 和 奢华 的 你的 生活 .
海伦，满足你生活中的一切物质需求和奢华享受。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] ,
" **As if she could bear to hear no more ,**
" 作为 如果 她 可以 熊 到 听到 不 更多的 ,
仿佛她再也无法忍受听到更多似的，

[ˈhelən] [roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] - [pɔ:rtʃ] .
Helen rose quickly and went from the room to stand on the balcony - porch .
海伦 玫瑰 迅速地 和 去 从 这 房间 到 站立 在 这 阳台 - 门廊 .
海伦迅速起身，走出房间，站在阳台上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprɪtərz] [wɜ:rdz] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn]
It was not so much the Interpreter's words — it was rather the spirit in
它 曾是 不是 所以 很多 这 翻译的 字 — 它 曾是 相当 这 精神 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈspɒʊkən] [ðæt] [mu:vd] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈdi:pli] .
which they were spoken that moved her so deeply .
哪个 他们 是 说 那 已搬 她 所以 深 .
真正打动她的，并非翻译员的话语本身，而是他说话时的精神。

[baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] .
By her own heart she was judged .
经过 她 自己的 心 她 曾是 评判 .
她因自己的内心而受到评判。

" [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈaɪd(ə)l][hænd] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
" **For every idle hand , " he had said .**
" 为了 每一个 闲置的 手 , " 他 有 说 .
“闲着没事干，就会有麻烦，”他曾说过。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][ˈaɪd(ə)l][hændz] .
Her hands were idle hands .
她 双手 是 闲置的 双手 .
她的双手闲着没事干。

[hɜ:r; hər][oʊld] [waɪt] - [ˈherd] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:l] [tʰer] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
Her old white - haired friend in his wheel chair was doing her work .
她 老的 白色的 - 头发 朋友 在 他的 车轮 椅子 曾是 正在做 她 工作 .
她那位坐在轮椅上的白发老朋友正在替她工作。

[hɪz; ɪz] ['krɪpld] ['bɑ:di] [dru:pt] [wɪð; wɪθ] ['wɪrɪnəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz][tæsk][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃi][did] ['nʌθɪŋ] .
His crippled body drooped with weariness over his task because she did nothing .
他的 残疾的 身体 下垂 和 疲劳 超过 他的 任务 因为 她 做过 没有什么 .

因为她什么也没做，他那残疾的身体因疲惫而耷拉着，无力完成他的任务。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ker] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ðæt]
His face was lined with care because she was careless of the need that
他的 脸 曾是 衬里 和 关心 因为 她 曾是 粗心 的 这 需要 那
['bə:dnd] [hɪm; ɪm] .
burdened him :
负担 他 :

因为她对他的困境漠不关心，他的脸上满是忧虑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ənd][peɪn][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] —
His eyes were filled with sadness and pain because she was indifferent —
他的 眼睛 是 已填 和 悲伤 和 疼痛 因为 她 曾是 冷漠 —
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃi][did][nɑ:t] [noʊ] — [hæd; həd][nɑ:t] [keəd] [tu:; tə] [noʊ] .
because she did not know — had not cared to know .
因为 她 做过 不是 知道 — 有 不是 关心 到 知道 .

他的眼中充满了悲伤和痛苦，因为她漠不关心——因为她不知道——也不在乎知道。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmooʊst] [daʊn] [ðæt] [æftər'nu:n] [wen] ['bɑ:bi] ['weɪli, 'hweɪli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sun was almost down that afternoon when Bobby Whaley came out of the
这 太阳 曾是 几乎 向下 那 下午 什么时候 鲍比 惠利 来了 出去 的 这
['retʃɪd] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔ:rstep] .
wretched house that was his home to stand on the front doorstep .
可怜 房子 那 曾是 他的 家 到 站立 在 这 正面 家门口 .

那天下午太阳快要落山的时候，鲍比·惠利从他那间破旧的房子里走了出来，站在前门台阶上。

[ðə; ði]['dɪndʒɪ] ,
The dingy ,
这 昏暗的 ,

那艘破旧的船，

[ʌn'peɪntɪd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæts] — [ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['hʌvl] [ænd; ənd] ['ʃænti:z] — [ðə; ði]
unpainted buildings of the Flats — the untidy hovels and shanties — the
未上漆 建筑物 的 这 公寓 — 这 凌乱 茅屋 和 棚屋 — 这
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [fensɪz] [ænd; ənd]['broʊkən] ['saɪdwɔ:k] — [ʌn'lʌvli] [æt; ət] [best] ,
dilapidated fences and broken sidewalks — unlovely at best ,
破旧的 栅栏 和 破碎的 人行道 — 不可爱 在 最好的 ,

弗拉茨区那些未粉刷的房屋——杂乱的棚户区和破旧的小屋——摇摇欲坠的围栏和破损的人行道——充其量只能说是不美观。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ʃæ,doʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [deɪ] , [wɜ:r; wər] ['sɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv]
in the long shadows of the failing day , were sinister with the gloom of
在 这 长的 阴影 的 这 失败 天 , 是 险恶 和 这 愁云 的
['pɑ:vərti] .
poverty .
贫困 .

在日暮西沉的长长阴影中，弥漫着贫困的阴霾。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] [stæks] [kɔ:t]
High above the Mill the twisting columns of smoke from the tall stacks caught
高的 多于 这 磨 这 扭曲 列 的 抽烟 从 这 高的 堆栈 捕捉
[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [sləʊ] ,
the last of the sunlight and formed slow ,
这 最后的 的 这 阳光 和 形成 慢的 ,

在磨坊上方，高耸的烟囱冒出的缕缕青烟捕捉到了最后一缕阳光，缓缓地凝结成缕缕青烟。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [klaʊd] - [ˈfeɪps] — [ˈroʊlɪŋ] [hɪlz] [ˈlʌ; əv] [ˈbraɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ,
changing cloud - shapes — rolling hills of brightness with soft ,
变化 云 - 形状 — 滚动 丘陵 的 亮度 和 柔软的 ,
变幻莫测的云朵——连绵起伏的明亮小丘, 柔和而朦胧。

[ˈʃædəʊi] [ˈvæliːz] [ænd; ənd] [ˈlʌ; əv] [mɪˈstɪəriəs] [depθs] [bɪˈtwiːn] — [ˈtaʊərɪŋ] [ˈdoʊmz]
shadowy valleys and cañons of mysterious depths between — towering domes
阴暗的 山谷 和 峡谷 的 神秘 深度 之间 — 参天 穹顶
[ænd; ənd][krægz][ænd; ənd] [ˈkɑːslɪd] [haɪts] — [grɪm] , [fɔːrˈboʊdɪŋ] , [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
and crags and castled heights — grim , foreboding , beautiful .
和 峭壁 和 城堡 高度 — 严峻 , 不祥的预感 , 美丽的 .
幽暗的山谷和深不可测的峡谷之间, 耸立着圆顶、峭壁和城堡般的山峰——阴森、不祥、美丽。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈlɪstləsli] [əˈbaʊt] ,
The boy who stood on the steps , looking so listlessly about ,
这 男生 WHO 站立 在 这 步骤 , 寻找 所以 百无聊赖地 关于 ,
那个站在台阶上, 眼神无精打采地环顾四周的男孩,

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ədˈventʃərər] [huː] [hæd; həd][soʊ][ˈboʊldli][led][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ʌp][ðə; ði][ˈzɪgzæɡ]
was not the daring adventurer who had so boldly led his sister up the zigzag
曾是 不是 这 大胆 冒险家 WHO 有 所以 大胆地 引领 他的 姐姐 向上 这 之字形
[steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [hʌt] .
steps to the Interpreter's hut .
步骤 到 这 翻译的 小屋 .
他并不是那个勇敢的冒险家, 他曾大胆地带领妹妹沿着之字形台阶爬上翻译小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈbɑːbi] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtraɪʌmf] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi]
He was not the Bobby who had ridden in such triumph beside the princess lady
他 曾是 不是 这 鲍比 WHO 有 骑 在 这样的 胜利 旁 这 公主 女士
[soʊ][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌnˈnoʊn] [ˈkʌntri] .
so far into the unknown country .
所以 远的 进入 这 未知 国家 .
他不再是当年与公主一同凯旋进入未知国度的那个鲍比了。

[hɪz; ɪz] [ˈfrekld̩] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈpɪntʃt̩] .
His freckled face was thin and pinched .
他的 雀斑 脸 曾是 薄的 和 捏 .
他满脸雀斑, 脸型消瘦, 略显憔悴。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [taɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [ˈtʃiːk] [ˈboʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd]
The skin was drawn tight over the high cheek bones and the eyes were wide
这 皮肤 曾是 绘制 紧的 超过 这 高的 脸颊 骨头 和 这 眼睛 是 宽的
[ænd; ənd] [ˈstərɪŋ] .
and staring .
和 凝视 .
皮肤紧绷在高高的颧骨上, 双眼睁得大大的, 直直地盯着前方。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbɑːdi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈstɜːrdi] [wʌz; wəz] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ˈskelɪtənˌlaɪk] .
His young body that had been so sturdy was gaunt and skeletonlike .
他的 年轻的 身体 那 有 到过 所以 结实的 曾是 瘦削 和 骨架状 .
他原本健壮的年轻身躯如今却瘦骨嶙峋, 如同骷髅一般。

[ðə; ði][ˈdɜːrti][rægz] [ðæt] [kloʊðd̩] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈskersli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪdnəs] .
The dirty rags that clothed him were scarcely enough to hide his nakedness .
这 肮脏的 破布 那 穿着衣服 他 是 几乎 足够的 到 隐藏 他的 裸体 .
他身上那身肮脏的破布几乎不足以遮掩他的裸体。

[ðə; ði] [ki:n] [ˈɔ:təm] [er] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [red] [blʌd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃi:ks]
The keen autumn air that had put the flush of good red blood into the cheeks
这 敏锐的 秋天 空气 那 有 放 这 冲洗 的 好的 红色的 血 进入 这 脸颊
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɒlfəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [klʌb] [ðæt] [æftərˈnu:n] [wɜ:rl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t]
of the golfers at the country club that afternoon whirled about his bare feet
的 这 高尔夫球手 在 这 国家 俱乐部 那 下午 旋转 关于 他的 裸 脚
[ænd; ənd][legz][wɪð; wɪθ] [ˈstiŋɪŋ] [ˈkru:əlti] .
and legs with stinging cruelty .
和 腿 和 刺痛 残酷 .

那天下午，乡村俱乐部里凛冽的秋风吹得高尔夫球手们脸颊泛红，而这股凛冽的秋风却带着刺骨的残酷，吹拂着他赤裸的双脚和双腿。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [blu:] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
His thin lips and wasted limbs were blue with cold .
他的 薄的 嘴唇 和 浪费 四肢 是 蓝色的 和 寒冷的 .

他瘦削的嘴唇和消瘦的四肢冻得发青。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsləʊli] , [hi; hi] [si:md] [əˈbaʊt] [tu; tə] [riˈentər] [ðə; ði] [haʊs] ,
Turning slowly , he seemed about to reenter the house ,
转弯 缓慢地 , 他 似乎 关于 到 重新进入 这 房子 ,
他缓缓转身，似乎要重新走进屋子。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lætʃ] [hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ʌnˈsɜ:rtnli]
but when his hand touched the latch he paused and once more uncertainly
但 什么时候 他的 手 感动 这 门锁 他 暂停 和 一次 更多的 不确定性
[feɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] .
faced toward the street .
面对 朝向 这 街道 .

但当他的手碰到门闩时，他停了下来，再次犹豫地面向街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
There was no help for him in his home .
那里 曾是 不 帮助 为了 他 在 他的 家 .
他在家里得不到任何帮助。

[hi; hi] [nu:] [noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [tu; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r] [ˈfeltər] .
He knew no other place to go for food or shelter .
他 知道 不 其他 地方 到 去 为了 食物 或者 庇护所 .
他不知道还有什么地方可以找吃的或住的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈgen] [lʊkt] [ˈhoʊpləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈneɪbərhʊd] ,
As the boy again looked hopelessly about the wretched neighborhood ,
作为 这 男生 再次 看起来 绝望地 关于 这 可怜 邻里 ,
男孩再次绝望地环顾着这片破败的街区。

[hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
he saw a woman coming down the street .
他 锯 一个 女士 未来 向下 这 街道 .
他看到一个女人沿着街道走过来。

[hi; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] , [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu; tə][ðə; ði]
He could tell , even at that distance , that the lady was a stranger to the
他 可以 告诉 , 甚至 在 那 距离 , 那 这 女士 曾是 一个 陌生人 到 这
[flæts] .
Flats .
公寓 .

即使隔着这么远的距离，他也能看出这位女士是弗拉茨区的陌生人。

[hɜ:r; hər] [dres] , [ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][at ˈti:] [wʌz; wəz] ,
Her dress , simple as it was ,
她 裙子 , 简单的 作为 它 曾是 ,
她的裙子，虽然款式很简单，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][veɪl] [mɑ:rkt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪstrɪkt] [mɔ:r]
and her veil marked her as a resident of some district more
和 她 面纱 标记 她 作为 一个 居民 的 一些 区 更多的
[ˈprɑ:spərəs] [ðæn; ðən][ðæt] ['graɪmi] [kə'mju:nəti] [ɪn][ðə; ði] ['fædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
prosperous than that grimy community in the shadow of the Mill .
繁荣 比 那 肮脏的 社区 在 这 阴影 的 这 磨 .
她的面纱表明她来自比磨坊阴影下那个肮脏社区更繁荣的地区。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['moʊməntəri] [ɪntrəst] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .
A flash of momentary interest lighted the hungry eyes of the lad .
一个 闪光 的 瞬间 兴趣 照明 这 饥饿的 眼睛 的 这 小伙子 .
男孩饥渴的眼神中闪过一丝短暂的兴趣。

[bʌt; bət] , [noʊ] ,
But , no ,
但 , 不 ,
但是，不。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] ['wɜ:rkərz] — [ðə; ði] ['tʃærəti] ['leɪdɪz] ['ɔ:lweɪz] [keɪm]
it could not be one of the charity workers — the charity ladies always came
它 可以 不是 是 一 的 这 慈善机构 工人 — 这 慈善机构 女士们 总是 来了
[ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['ɔ:təməbɪlz] .
earlier in the day and always in automobiles .
早些时候 在 这 天 和 总是 在 汽车 .
不可能是慈善工作者——慈善女士们总是很早就来，而且总是开车来的。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [stɑ:p] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
Then he saw the stranger stop and speak to a boy in front of a house
然后 他 锯 这 陌生人 停止 和 说话 到 一个 男生 在 正面 的 一个 房子
[tu:] [dɔ:z] [ə'weɪ] .
two doors away .
二 门 离开 .
然后他看到那个陌生人停下来，和两户人家之外的一户人家门前的一个男孩说话。

[ðə; ði] ['neɪbəɹ] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] ['bɑ:bi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [keɪm] [ɑ:n] ,
The neighbor boy pointed toward Bobby and the lady came on ,
这 邻居 男生 尖 朝向 鲍比 和 这 女士 来了 在 ,
邻家男孩指着鲍比，那位女士走了过来。

['wɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [fi:; fi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frʌt(ə)nd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] [ə'mɪd] [sʌt]
walking quickly as if she were a little frightened at being alone amid such
步行 迅速地 作为 如果 她 是 一个 小的 害怕 在 存在 独自的 之中 这样的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .
她快步走着，好像独自一人身处这样的环境中有些害怕。

[æt; ət][ðə; ði][gæp] [wer] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡet] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [fens] ,
At the gap where once had been a gate in the dilapidated fence ,
在 这 差距 在哪里 一次 有 到过 一个 门 在 这 破旧的 栅栏 ,
在破败的围栏上，曾经有一道门的地方，出现了一个缺口。

[fi:; fi] [tɜ:rnd] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [step] .
she turned in toward the house and the wondering boy on the front step .
她 转向 在 朝向 这 房子 和 这 好奇 男生 在 这 正面 步 .
她转身朝房子走去，看到门前台阶上站着一个茫然的男孩。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [wen] [ʃiː, ji] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]
She was within a few feet of the lad when she stopped suddenly with a low
她 曾是 之内 一个 很少 脚 的 这 小伙子什么时候 她 停止 突然 和 一个 低的
[ˌɛkskləˈmeɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

她走到离男孩几英尺远的地方时，突然停了下来，低声惊呼了一声。

[ˈbɔːbi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː, ji][hæd; həd] [diˈskʌvəd] [hɜːr; hər] [misˈteɪk] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ]
Bobby thought that she had discovered her mistake in coming to the wrong
鲍比 想法 那 她 有 发现 她 错误 在 未来 到 这 错误的
[pleɪs] .
place .
地方 .

鲍比心想，她终于意识到自己来错地方了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɜːrd] , " [ˈbɔːbi] , [ɪz]
But the next moment she was coming closer , and he heard , " Bobby , is
但 这 下一个 片刻 她 曾是 未来 更近 , 和 他 听到 , " 鲍比 , 是
[ðæt] [ˈriːəli] [juː; jʊ] !
that really you !
那 真的 你 !

但下一刻她就走近了，他听到有人说：“鲍比，真的是你吗！ ”

[juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] ? "
You poor child , have you been ill ? "
你 贫穷的 孩子 , 有 你 到过 患病的 ? "

你这可怜的孩子，生病了吗？

" [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [sɪk] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jər] [miːn] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I ain't been sick , if that's what yer mean , " returned the boy .
" 我 不是 到过 生病的 , 如果 那就是 什么 你的 意思是 , " 返回 这 男生 .

“如果你的意思是生病的话，那我没生病。”男孩回答道。

" [mæg][ɪz] , [ðoʊ] .
" Mag is , though .
" 磁力 是 , 尽管 .

“不过，Mag确实如此。”

[ʃiːz] [wɜːrs] [tuː; tə] - [deɪ] .
She's worse to - day .
她是 更糟 到 - 天 .

她今天情况更糟了。

" [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈsʌlənlɪ] [dɪˈfaɪənt] ,
" His manner was sullenly defiant ,
" 他的 方式 曾是 闷闷不乐地 桀骜不驯 ,

他态度阴沉而桀骜不驯，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːrmlɪ] [drest] [ˈstreɪndʒər][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪˈviːld] [hɜːrˈself][æz; əz][hɪz; ɪz]
as if the warmly dressed stranger had in some way revealed herself as his
作为 如果 这 热情地 穿着 陌生人 有 在 一些 方式 揭晓 她自己 作为 他的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

仿佛这位穿着厚重的陌生人以某种方式暴露了自己是他的敌人。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [emˈiː] , [ˈbɔːbi] ? "
" Don't you know me , Bobby ? "
" 不 你 知道 我 , 鲍比 ? "

“你不认识我吗，鲍比？ ”

" [nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ] [jər] [feɪs] ['kʌvəd] [ʌp] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt] .

" **Not with your face covered up like that , I don't .**
" 不是 和 你的 脸 涵盖 向上 喜欢 那 , 我 不 .

“你把脸遮成那样，我可不这么认为。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][veil] .

" **She laughed nervously and raised her veil .**
" 她 笑了 紧张地 和 提高 她 面纱 .

她紧张地笑了笑，撩起了面纱。

" [hʌ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?

" **Huh , it's you , is it ?**
" 嗯 , 它是 你 , 是 它 ?

“咦，是你啊？”

[ˈfʌni] — [mægz] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['prɪnses] ['leɪdi] [ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] .

Funny — Mag's been a - talkin ' about her princess lady all afternoon .
有趣的 — 杂志的 到过 一个 - 谈话 - 关于 她 公主 女士 全部 下午 .

真有意思——玛格整个下午都在谈论她的公主小姐。

[wʌt] [jər] ['dɔɪɪn] - [hɪr] ?

What yer doin ' here ?
什么 你的 做 - 这里 ?

你在这里干什么？

" [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['hɑːləʊ] - [ˈtʃiːkt] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['helən] [wɔːrd] [felt] ['streɪndʒli] [laɪk] [wʌn]

" **Before this hollow - cheeked skeleton of a boy Helen Ward felt strangely like one**
" 前 这 空洞的 - 脸颊 骨骼 的 一个 男生 海伦 沃德 毛毡 奇怪的 喜欢 一

[huː] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,

who , conscious of guilt ,
WHO , 有意识的 的 有罪 ,

“在这个面颊凹陷、骨瘦如柴的男孩面前，海伦·沃德感到一种奇怪的感觉，就像一个意识到自己有罪的人，

[ɪz] [brɔːt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɜːrn] [dʒʌdʒ] .

is brought suddenly into the presence of a stern judge .
是 带来 突然 进入 这 在场 的 一个 船尾 法官 .

突然被带到一位严厉的法官面前。

" [waɪ] , ['bɑːbi] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ,

" **Why , Bobby , " she faltered ,**
" 为什么 , 鲍比 , " 她 犹豫不决 ,

“为什么，鲍比？”她结结巴巴地说。

" [aɪ] — [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mægi] — [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [ðɪs]

" **I — I came to see you and Maggie — I was at the Interpreter's this**
" 我 — 我 来了 到 看 你 和 玛吉 — 我 曾是 在 这 翻译的 这

[ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em 'iː] — [aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [meɪd] [em 'iː][wɑːnt][tuː; tə]

afternoon and he told me — I mean something he said made me want to
下午 和 他 讲述 我 — 我 意思是 某物 他 说 制成 我 想 到

[kʌm] . "

come . "
来 . "

“我——我是来看你和玛吉的——我今天下午在翻译那里，他跟我说——我是说，他说的某些话让我想过来。”

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" **The Interpreter , he's all right , " said the boy .**
" 这 翻译 , 他是 全部 正确的 , " 说 这 男生 .

“翻译还不错，”男孩说。

" ['soʊz] ['meri] ['mɑːrtɪn] . "

" **So's Mary Martin . "**
" 所以也是 玛丽 马丁 . "

“玛丽·马丁也是如此。”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] , ['bɑ:bi] ?
" **Aren't you just a little glad to see me , Bobby ?**
" 不是 你 只是 一个 小的 高兴的 到 看 我 , 鲍比 ?

“鲍比，见到我你是不是有点高兴？ ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] .
" **The boy did not seem to hear .**
" 这 男生 做过 不是 似乎 到 听到 .

男孩似乎没听见。

" [ˈfʌni] [ðə; ði] [wei] [mæg] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [jər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **Funny the way Mag talks about yer all the time .**
" 有趣的 这 方式 磁力 会谈 关于 你的 全部 这 时间 .

“真奇怪，Mag总是提起你。”

[ʃi:z] [ˈpɜ:rti] [sɪk] [ɔ:l] [raɪt] .
She's purty sick all right .
她是 漂亮 生病的全部 正确的 .

她病得确实很重。

[ˈpi:tɜ-sənz] [ˈberbi] , [aɪ 'ti:][daɪd] . "
Peterson's baby , it died . "
彼得森的 婴儿 , 它 死亡 . "

彼得森的孩子夭折了。

" [kɑ:nt] [wi:; wi][gʊv]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] ['mægi] ?
" **Can't we go into the house and see Maggie ?**
" 不能 我们 去 进入 这 房子 和 看 玛吉 ?

“我们不能进屋去看望玛吉吗？ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hɪrli] ['froʊz(ə)n] ['stændɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld] . "
You must be nearly frozen standing out here in the cold . "
你 必须 是 几乎 冷冻 常设 出去 这里 在 这 寒冷的 . "

你站在外面这么冷的地方，肯定都快冻僵了吧。

" [hʌ] , [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] ['fri:zɪn] - — [aɪ] [ges] [jər] [kæn; kən] [kʌm] [ɑ:n][ɪn] [ðʊv] — [ɪf] [jər] [wa:nt]
" **Huh , I'm used to freezin ' — I guess yer can come on in though — if yer want**
" 嗯 , 我是 用过的 到 冷冻 - — 我 猜测 你的 能 来 在 在 尽管 — 如果 你的 想
[tu:; tə] .
to :
到 .

“嗯，我已经习惯了寒冷——不过，如果你想进来的话，我想你可以进来。”

[mɛ'bi] [mæg] - [di:] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [jər] .
Mebbe Mag ' d like to see yer .
也许 磁力 - d 喜欢 到 看 你的 .

梅贝·玛格想见见你。

" [hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **He pushed open the door ,**
" 他 推动 打开 这 门 ,

他推开门，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['gæstli] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi] [nu:]
and she followed him into the ghastly barrenness of the place that he knew
和 她 随后 他 进入 这 阴森 不育 的 这 地方 那 他 知道
[æz; əz] [hoʊm] .
as home :
作为 家 .

于是她跟着他走进了他所熟知的家乡——那片荒凉可怕的地方。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈædəm][wɔːrd] [vjuːd] [sʌtʃ] [ˈneɪkɪd] , [ˈkruːəl] [ˈpɑːvərti] .
Never before had the daughter of Adam Ward viewed such naked , cruel poverty .
绝不 前 有 这 女儿 的 亚当 沃德 已查看 这样的 裸 ； 残忍的 贫困 ；
亚当·沃德的女儿从未见过如此赤裸裸、残酷的贫困。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
She shuddered with the horror of it .
她 颤抖 和 这 恐怖 的 它 ；
她被这恐怖景象吓得浑身颤抖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈriːəl] — [soʊ] [ʌnbɪˈli:vəb(ə)l] .
It was so unreal — so unbelievable .
它 曾是 所以 虚幻 — 所以 难以置信 ；
这一切都太不真实了——简直难以置信。

[ə; eɪ] [smɔːl] ,
A small ,
一个 小的 ；
一个小的，

[ˈrʌsti] [ˈkʊkstoʊv] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈfaɪər] — [ə; eɪ] [ruːd] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [klɔːθ] — [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈklʌbərd]
rusty cookstove with no fire — a rude table with no cloth — a rickety cupboard
生锈的 炉灶 和 不 火 — 一个 粗鲁的 桌子 和 不 布 — 一个 摇摇晃晃的 橱柜
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃelvz] [ber] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɪʃɪz] — [tuː] [ˈbroʊkən] - [bækt] [tʃerz] — [ðæt]
with its shelves bare save for a few dishes — two broken - backed chairs — that
和 它是 货架 裸 节省 为了 一个 很少 菜肴 — 二 破碎的 - 支持的 椅子 — 那
[wʌz; wəz][ɔːl] .
was all .
曾是 全部 ；
生锈的炉灶没有火——一张简陋的桌子没有桌布——一个摇摇晃晃的橱柜，架子上除了几个盘子什么也没有——两把断背的椅子——仅此而已。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] — [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] ,
No , it was not all — on a window ledge ,
不 ； 它 曾是 不是 全部 — 在 一个 窗户 壁架 ；
不，并非全部——在窗台上，

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [left] [baɪ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [peɪn] ,
beneath a bundle of rags that filled the opening left by a broken pane ,
下面 一个 捆 的 破布 那 已填 这 开幕 左边 经过 一个 破碎的 窗格 ；
在一堆破布下面，塞满了碎玻璃留下的开口。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɜːrθn] [ˈflaʊəpɔːt] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈskrægli] [slɪp][ʌv; əv][dʒəˈreɪniəm] .
was a small earthen flowerpot holding a single scraggly slip of geranium .
曾是 一个 小的 土 花盆 保持 一个 单身的 稀疏的 滑 的 天竺葵 ；
那是一个小小的陶土花盆，里面插着一株瘦弱的天竺葵幼苗。

[ˈhelən] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ˈseɪɪŋ] ,
Helen seemed to hear again the Interpreter saying ,
海伦 似乎 到 听到 再次 这 翻译 说 ；
海伦似乎又听到翻译说：

" [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [truː] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **A girl with true instincts for the best things of life and a**
" 一个 女孩 和 真的 本能 为了 这 最好的 事物 的 生活 和 一个
[kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] .
capacity for great happiness .
容量 为了 伟大的 幸福 ；
“一个对生活中的美好事物有着敏锐直觉，并有能力获得巨大幸福的女孩。”

" [æ̃t; ə̃t] [ˈbɑːbiːz] [kɔːl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈweɪlɪ, ˈhweɪlɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ruːm] .
" At Bobby's call , Mrs . Whaley came from another room .
" 在 鲍比的 称呼 , 太太 : 惠利 来了 从 其他 房间 :
"接到鲍比的电话后, 惠利太太从另一个房间走了过来。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈtempt] [æ̃n; ə̃n] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [bʌt; bət] [stəd] [ˈsʌlənlɪ] [əˈsaɪd] , [ˈweɪtɪŋ]
The boy did not even attempt an introduction but stood sullenly aside , waiting
这 男生 做过 不是 甚至 试图 一个 介绍 但 站立 闷闷不乐地 旁边 , 等待
[diˈveləpmənts] ,
developments ,
发展 ,

男孩甚至没有尝试自我介绍, 而是闷闷不乐地站在一旁, 等待事态发展。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈpɪtɪf(ə)l] [dɪˈstres] [ˈeɪdəntli] [feɪld] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðər; ðər] [ˈvɪzɪtər]
and the mother in her pitiful distress evidently failed to identify their visitor
和 这 母亲 在 她 可怜 痛苦 显然 失败的 到 确认 他们的 游客
[wen] [ˈhelən] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːrˈself] .
when Helen introduced herself .
什么时候 海伦 介绍 她自己 :

而那位悲痛欲绝的母亲显然没有认出来访者, 海伦自我介绍时, 她也没能认出她。

" [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [məˈkænɪkli] ,
" I'm pleased to meet you , ma'am , " she said , mechanically ,
" 我是 高兴 到 见面 你 , 女士 , " 她 说 , 机械地 ,
"很高兴见到您, 女士,"她机械地说。

[ænd; ʌnd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstoʊni] [ɪnˈdɪfrəns] , [æz; əz] [ðoʊ]
and gazed at the young woman with a stony indifference , as though
和 凝视 在 这 年轻的 女士 和 一个 石质的 漠不关心 , 作为 尽管
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她面无表情地冷漠地凝视着这位年轻女子, 仿佛她的心思,

[ˈdedənd] [baɪ] [ˈfɪr(ə)l] [æŋˈzaɪəti][ænd; ʌnd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] ,
deadened by fearful anxiety and physical suffering ,
麻木 经过 可怕 焦虑 和 身体的 痛苦 ,
因恐惧焦虑和身体痛苦而麻木,

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] .
refused even to wonder at the stranger's presence in her home .
拒绝 甚至 到 想知道 在 这 陌生人的 在场 在 她 家 :
她甚至不愿对陌生人出现在自己家中感到疑惑。

[ˈhelən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtrædzədi][ʌv; əv]
Helen did not know what to say — in the presence of this living tragedy of
海伦 做过 不是 知道 什么 到 说 — 在 这 在场 的 这 活的 悲剧 的
[ˈmʌðərhʊd] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [soʊ] [ˈhelpləs] ,
motherhood she felt so helpless ,
母性 她 毛毡 所以 无助 ,

海伦不知道该说什么——面对这活生生的母性悲剧, 她感到无比无助。

[soʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjuːsləsnəs] [ʌv; əv] [mɪr] [wɜːrdz] .
so overwhelmed with the uselessness of mere words .
所以 不堪重负 和 这 无用性 的 仅仅 字 :
如此深切地体会到言语的无用。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
What right had she , a stranger from another world ,
什么 正确的 有 她 , 一个 陌生人 从 其他 世界 ,
她一个来自异世界的陌生人, 有什么权利这样做?

[tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ʌnˈæskt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] ?
to intrude unasked upon the privacy of this home ?
到 侵入 未经询问 之上 这 隐私 的 这 家 ?
未经允许擅自闯入这户人家的隐私空间?

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，
[ˈsʌmθɪŋ] [diːp] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] — [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈpʊt(ə)nt][ɪn][ɪts] [əˈθɔːrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði]
something deep within her — something more potent in its authority than the
某物 深的 之内 她 — 某物 更多的 强效 在 它是 权威 比 这
[kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][faːr] [ruːld] [hɜːr; həɹ][laɪf] — [ə]ʃʊrd [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
conventionalities that had so far ruled her life — assured her that she had
惯例 那 有 所以 远的 裁决 她 生活 — 保证 她 那 她 有
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
the right to be there .
这 正确的 到 是 那里 .
她内心深处有一种力量——一种比迄今为止支配她生活的习俗更权威的力量——让她确信她有权利待在那里。

" [aɪ] — [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [ˈmægi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
" **I — I called to see Bobby and Maggie , " she faltered .**
" 我 — 我 称为 到 看 鲍比 和 玛吉 , " 她 犹豫不决 .
“我.....我打电话去看望鲍比和玛吉,”她结结巴巴地说。

" [aɪ] [met] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtəɹz] .
" **I met them , you know , at the Interpreter's .**
" 我 遇见 他们 , 你 知道 , 在 这 翻译的 .
“我是在翻译员那里认识他们的。”

" [æz; əz] [ɪf] [ˈhelɪnz] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkəɹ] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ][spaːrk][ʌv; əv][laɪf] [ɪn]
" **As if Helen's mention of the old basket maker awakened a spark of life in**
" 作为 如果 海伦的 提到 的 这 老的 篮子 制造商 觉醒 一个 火花 的 生活 在
[hɜːr; həɹ][peɪn] - [ˈdedənd] [ˈsensɪz] ,
her pain - deadened senses ,
她 疼痛 - 麻木 感官 ,
“仿佛海伦提起那位老篮子匠，唤醒了她麻木的感官中一丝生机。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈtɜːnd] , " [jes] , [mæm, mɑːm, məm] — [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .
the woman returned , " Yes , ma'am — take a chair .
这 女士 返回 , " 是的 , 女士 — 拿 一个 椅子 .
女人回答说：“是的，夫人——请坐。”

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wʌn] — [ɪts] [broʊk] .
No , not that one — it's broke .
不 , 不是 那 — — 它是 打破 .
不，不是那个——它坏了。

[hɪr] — [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][ʌp] , [aɪ] [ges] .
Here — this one will hold you up , I guess .
这里 — 这 — 将要 抓住 你 向上 , 我 猜测 .
我想，这个应该能撑住你。

" [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən] .
" **With nervous haste she dusted the chair with her apron .**
" 和 紧张的 匆忙 她 掸去灰尘 这 椅子 和 她 围裙 .
她紧张地用围裙掸了掸椅子上的灰尘。

" [juːd] [best] [kiːp] [jʊɹ; jər] [θɪŋz] [ɑːn] .
" **You'd best keep your things on .**
" 你会 最好的 保持 你的 事物 在 .
你最好把东西都穿好。

[wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][noʊ][ˈfaɪər] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [kʊk] [baɪ] — [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] .
We don't have no fire except to cook by — when there's anything to cook .
我们 不 有 不 火 除了 到 厨师 经过 — 什么时候 有 任何事物 到 厨师 .
除了做饭之外，我们没有其他火——只有需要做饭的时候才会用到。

" [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni][læmp] , [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] .
" She found a match and lighted a tiny lamp , for it was growing dark .
" 她 成立 一个 匹配 和 照明 一个 微小的 灯 , 为了 它 曾是 生长 黑暗的 .
“她找到一根火柴，点亮了一盏小灯，因为天色渐渐暗了下来。”

" [ˈbɑːbi] [telz] [,em ˈiː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɡɪ] [ɪz] [ɪl] , " [ˈɔːfərd] [ˈhelən] .
" Bobby tells me that little Maggie is ill , " offered Helen .
" 鲍比 讲述 我 那 小的 玛吉 是 患病的 , " 提供 海伦 .
“鲍比告诉我小玛吉生病了，”海伦说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈweɪli, ˈhweɪli] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [θɪn]
Mrs . Whaley looked toward the door of that other room and wrung her thin
太太 . 惠利 看起来 朝向 这 门 的 那 其他 房间 和 拧干 她 薄的
,
.
,
惠利太太望向另一个房间的门，拧了拧她那纤细的.....

[tɔɪl] - [wɔːrn][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɪr] .
toil - worn hands in the agony of her mother fear .
辛劳 - 磨损 双手 在 这 痛苦 的 她 母亲 害怕 .
她那双饱经风霜的双手，在母亲恐惧的煎熬中显得格外痛苦。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] — [ʃiːz] [ˈriːəl][bæd] , [aɪ] [ges] .
" Yes , ma'am — she's real bad , I guess .
" 是的 , 女士 — 她是 真实的 坏的 , 我 猜测 .
“是的，夫人——我想她真的很坏。”

[pʊr] [tʃaɪld] , [ʃiːz] [bɪn] [ˈeɪlɪn] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Poor child , she's been ailin ' for some time .
贫穷的 孩子 , 她是 到过 艾琳 - 为了 一些 时间 .
可怜的孩子，她已经病了一段时间了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [straɪk] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
And since the strike — " Her voice broke , and her eyes ,
和 自从 这 罢工 — " 她 嗓音 打破 , 和 她 眼睛 ,
自从罢工以来——“她的声音哽咽了，她的眼睛，

[draɪ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðer; ðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [terz] , [wɜːr; wər] [fɪld]
dry as if they had long since exhausted their supply of tears , were filled
干燥 作为 如果 他们 有 长的 自从 筋疲力尽的 他们的 供应 的 眼泪 , 是 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈhoʊpləs] [ˈmɪzəri] .
with hopeless misery .
和 绝望 苦难 .
他们的眼神干涩，仿佛早已泪尽，充满了绝望的痛苦。

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˈdaːktər][wʌns] [brɪˈfɔːr] [θɪŋz] [ɡɑːt][soʊ][bæd] ;
" We had the doctor once before things got so bad ;
" 我们 有 这 医生 一次 前 事物 得到 所以 坏的 ;
“在情况变得这么糟糕之前，我们看过一次医生；

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ][mæn][kwɪt][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [help] [dʒeɪk] - , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
about the time my man quit his work in the Mill to help Jake Vodell , it was .
关于 这 时间 我的 男人 辞职 他的 工作 在 这 磨 到 帮助 杰克 - , 它 曾是 .
大约就在我丈夫辞去工厂的工作去帮助杰克·沃德尔的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][hiː; hi] [sed] [ɔːl][fiː; fi] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd][wɔːrm]
And the doctor he said all she needed was plenty of good food and warm
和 这 医生 他 说 全部 她 需要 曾是 很多 的 好的 食物 和 温暖的
[kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [ˈkʌntri] [er] .
clothes and a chance to play in the fresh country air .
衣服 和 一个 机会 到 玩 在 这 新鲜的 国家 空气 .

医生说，她需要的只是充足的食物、保暖的衣服，以及在乡村新鲜空气中玩耍的机会。

" [fiː; fi] [lʊkt] [ˈɡrɪmli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ber] [ruːm] .
" She looked grimly about the bare room .
" 她 看起来 阴沉地 关于 这 裸 房间 .

她神情凝重地环顾着空荡荡的房间。

" [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdɑːktər][noʊ] [mɔːr] .
" We couldn't have the doctor no more .
" 我们 不能 有 这 医生 不 更多的 .

“我们不能再请医生了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
I don't know as it would make any difference if we could .
我 不 知道 作为 它 会 制作 任何 不同之处 如果 我们 可以 .

我不知道，即使能做到，也没什么区别。

[maɪ][mæn] , [ˈhiːz] [əˈweɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
My man , he's away most of the time .
我的 男人 , 他是 离开 最多 的 这 时间 .

我老公大部分时间都不在家。

[aɪ] [eɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] - .
I ain't seen him since yesterday mornin ' .
我 不是 已见 他 自从 昨天 早晨 - .

我从昨天早上就没见过他了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˈmæɡiːz] [bɪn] [ə; eɪ][laːt] [wɜːrs] .
And to - day Maggie's been a lot worse .
和 到 - 天 玛吉的 到过 一个 很多 更糟 .

今天玛吉的情况更糟了。

[aɪ] — [aɪm][əˈfreɪd] —
I — I'm afraid —
我 — 我是 害怕的 —

我——我害怕——

" [ˈhelən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [əˈlaʊd] .
" Helen wanted to cry aloud .
" 海伦 通缉 到 哭 大声 .

海伦想放声大哭。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪfɔːr] [ɪf]
Was it possible that she had asked the Interpreter only a few hours before if
曾是 它 可能的 那 她 有 问 这 翻译 仅有的 一个 很少 小时 前 如果
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [mʌt] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstraɪkəz] ?
there was really much suffering in the families of the strikers ?
那里 曾是 真的 很多 痛苦 在 这 家庭 的 这 前锋 ?

难道她几个小时前曾问过翻译，罢工者家属是否真的遭受了很多苦难？

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈmæɡi] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" You can see Maggie if you want , " said the mother .
" 你 能 看 玛吉 如果 你 想 , " 说 这 母亲 .

“如果你想的话，可以去看望玛吉，”母亲说。

" [ʃi:z] [ɪn][ðər; ðər] .
" She's in there .
" 她是 在 那里 .

“她就在里面。”

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃoo] [hɜ:r; həɹ] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .
" She rose as if to show her visitor to the room .
" 她 玫瑰 作为 如果 到 展示 她 游客 到 这 房间 .

她起身，仿佛要带访客进房间。

[bʌt; bət] [ˈhelən] [sed] , [ˈkwɪkli] , " [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But Helen said , quickly , " In just a moment .
但 海伦 说 , 迅速地 , " 在 只是 一个 片刻 .

但海伦很快说道：“马上就好。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈweɪli, ˈhweɪli] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:][fɜ:rst] — [ɪz][ðər; ðər] — [ɪz][ðər; ðər][noʊ][wʌn][tu:; tə] [help]
Mrs . Whaley , won't you tell me first — is there — is there no one to help
太太 . 惠利 , 惯于 你 告诉 我 第一的 — 是 那里 — 是 那里 不 — 到 帮助
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

惠利太太，您能不能先告诉我——是不是——是不是没有人能帮您？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈtɪmɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [tu:; tə] [əˈfend] .
" She asked the question timidly , as if fearing to offend .
" 她 问 这 问题 胆怯地 , 作为 如果 害怕 到 得罪 .

她怯怯地问出了这个问题，好像害怕冒犯别人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ˈænsər] , [ˈhoʊpləsli] , " [ðə; ði] [tʃærəti] [ˈleɪdɪz] [du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
The other woman answered , hopelessly , " The charity ladies do a little ,
这 其他 女士 回答 , 绝望地 , " 这 慈善机构 女士们 做 一个 小的 ,

另一位女士绝望地回答说：“慈善女士们做得很少，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈmɑ:rtɪn][du:][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and the Interpreter and Mary Martin do all they can .
和 这 翻译 和 玛丽 马丁 做 全部 他们 能 .

翻译员和玛丽·马丁也尽了全力。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
But you see , ma'am ,
但 你 看 , 女士 ,

但是您看，女士，

[ðeəz; ðəz][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [dʒʌst][laɪk][ju: ˈes] [ðæt] [ðər; ðər] [eɪnt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɡoo] - [raʊnd] .
there's so many others just like us that there ain't near enough to go ' round .
有 所以 许多 其他的 只是 喜欢 我们 那 那里 不是 靠近 足够的 到 去 - 圆形的 .

像我们这样的人太多了，根本不够分。

" [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈkʌlərləs] [wɜ:rdz] [went] [tu:; tə] [ˈhelɪnz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]
" The significance of the woman's colorless words went to Helen's heart with
" 这 意义 的 这 女性的 无色 字 去 到 海伦的 心 和
[əˈpɔ:liŋ] [fɔ:rs] — " [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [dʒʌst][laɪk][ju: ˈes] .
appalling force — " so many others just like us .
令人震惊 力量 — " 所以 许多 其他的 只是 喜欢 我们 .

“这位女士平淡无奇的话语深深触动了海伦的心——‘还有那么多和我们一样的人。

" [ðɪs] [ˈstrɪkən] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
" This stricken home was not then an exception .
" 这 受打击的 家 曾是 不是 然后 一个 例外 .

“这户受灾家庭当时并非个例。”

[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈvɪvɪdnəs] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [ˈpɪktʃəd] [ˈmeni] [ruːmz; rʊmz][ˈsɪmələɹ][tuː; tə][ðə; ði][kʊld]
With flashing vividness her mind pictured many rooms similar to the cold
和 闪烁 生动性 她 头脑 如图所示 许多 房间 相似的 到 这 寒冷的
[ænd; ənd] [ˈbæɹən] [əˈpɑːrtmənt] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .
and barren apartment where she sat .
和 荒芜 公寓 在哪里 她 卫星 :
她的脑海中闪过许多与她现在所坐的这间冷清荒凉的公寓类似的房间。

[ʃiː; ʃi] [ˈvɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈweɪli, ˈhweɪli][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlðəɹ] [waɪvz] [ænd; ənd]
She visioned as clearly as she saw Mrs . Whaley the many other wives and
她 有远见 作为 清楚地 作为 她 锯 太太 : 惠利 这 许多 其他 妻子们 和
[ˈmʌðəɹz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːbiz] [ænd; ənd] [ˈmægi] [huː] [wɜːr; wəɹ] [kɔːt] [ˈhelpləsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs]
mothers with Bobbies and Maggie's who were caught helplessly in the monstrous
母亲们 和 警察 和 玛吉 WHO 是 捕捉 无助地 在 这 滔天
[net] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] ,
net of the strike ,
网 的 这 罢工 ,
她不仅清楚地看到了惠利太太，还看到了许多其他妻子和母亲，她们带着儿子鲍比和女儿玛吉，无助地被困在罢工的巨大罗网中。

[æz; əz] [ðɪːz] [wɜːr; wəɹ] [kɔːt] .
as these were caught .
作为 这些 是 捕捉 :
这些都被捕获了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətəɹ] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [rændˌrɑːnt] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] .
She knew now why the Interpreter and Billy Rand worked so hard .
她 知道 现在 为什么 这 翻译 和 比利 兰德 工作 所以 难的 :
她现在明白了为什么翻译员和比利·兰德要如此努力工作。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt]
And again she felt her cheeks burn with shame as when the old basket
和 再次 她 毛毡 她 脸颊 烧伤 和 耻辱 作为 什么时候 这 老的 篮子
[ˈmeɪkəɹ][hæd; həd] [sed] ,
maker had said ,
制造商 有 说 ,
她再次感到双颊发烫，羞愧难当，就像老编织工说过的那样：

" [fɔːr; fəɹ] [ˈevri] [ˈaɪd(ə)][hænd] —
" **For every idle hand —**
" 为了 每一个 闲置的 手 —
“每一只闲着的手——

" [ˈhelən] [wɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈliːdəɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [rɪˈliːf] [wɜːrk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]
" **Helen Ward had been an active leader in the foreign relief work during the war**
" 海伦 沃德 有 到过 一个 积极的 领导者 在 这 外国的 宽慰 工作 期间 这 战争
:
:
:
“海伦·沃德在战争期间一直是海外救援工作的积极领导者。”

[hɜːr; həɹ] [ˈpɔːrtrət] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈpepəɹz] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈvʊtɪd]
Her portrait had even been published in the papers as one who was devoted
她 肖像 有 甚至 到过 已发布 在 这 文件 作为 一 WHO 曾是 奉献
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈbrɔːd] .
to the cause of the stricken women and children abroad .
到 这 原因 的 这 受打击的 女性 和 孩子们 国外 :
她的肖像甚至被刊登在报纸上，称她是一位致力于帮助国外受难妇女儿童杰出人士。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [ɪm'pɜ:rsən(ə)] ,
But that had all been impersonal ,
但 那 有 全部 到过 不具个人色彩 ,

但这一切都是冷冰冰的，没有人情味。

[waɪl] [ðɪs] — [ɔ:l'redɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [fə'mɪliər] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
while this — Already in her heart she was echoing the old familiar cry of the
尽管 这 — 已经 在 她 心 她 曾是 回声 这 老的 熟悉的 哭 的 这
[kəm'pærətɪv] [fju:] ,
comparative few ,
比较 很少 ,

与此同时——她内心深处已经回荡着少数人曾经发出的那声熟悉的呼喊，

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [nu:] ！
" If only the people knew !
" 如果 仅有的 这 人们 知道 ！

“要是人们知道就好了！”

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [si:] ！
If only they could be made to see as she had been made to see !
如果 仅有的 他们 可以 是 制成 到 看 作为 她 有 到过 制成 到 看 ！

如果他们也能像她一样看到就好了！

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]['kru:əl] .
The people are not so cruel .
这 人们 是 不是 所以 残忍的 .

人们并没有那么残忍。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [du:][nɑ:t] [noʊ] .
They simply do not know .
他们 简单地 做 不是 知道 .

他们根本不知道。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] .
They are ignorant , as she was ignorant .
他们 是 无知 , 作为 她 曾是 无知 .

他们很无知，就像她以前一样无知。

" [ə'laʊd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:bi] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɹʌst] [hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [hænd] ,
" Aloud she was saying to Bobby , as she thrust her purse in the boy's hand ,
" 大声 她 曾是 说 到 鲍比 , 作为 她 推力 她 钱包 在 这 男孩们 手 ,

她一边把钱包塞到鲍比手里，一边大声说道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] ['kwɪkli] , ['bɑ:bi] ,
" You must run quickly , Bobby ,
" 你 必须 跑步 迅速地 , 鲍比 ,

“鲍比，你得快点跑。”

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [stɔ:r] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [jʊɹ; jər] ['mʌðər] [ni:dz] [fɜ:rst] ,
to the nearest store and get the things that your mother needs first ,
到 这 最近的 店铺 和 得到 这 事物 那 你的 母亲 需求 第一的 ,

首先去最近的商店，买你妈妈需要的东西。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] ['telɪfoʊn] [fɜ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
and have some one telephone for a doctor to come at once .
和 有 一些 一 电话 为了 一个 医生 到 来 在 一次 .

然后让某人打电话叫医生马上过来。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['hɜːrɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] , " [pliːz] , ['mɪsɪz] .
" To the mother she added , hurriedly , as if fearing a protest , " Please , Mrs .
" 到 这 母亲 她 额外 , 匆匆 , 作为 如果 害怕 一个 反对 , " 请 , 太太 :
[ˈweɪli, ˈhweɪli] , [let][em 'iː][help] .
Whaley , let me help .
惠利 , 让 我 帮助 :
"她急忙对母亲补充道, 好像害怕遭到抗议似的, ‘请惠利太太让我帮忙吧。’

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪˈfɔːr] .
I am so sorry I did not know before .
我 是 所以 对不起 我 做过 不是 知道 前 :

非常抱歉, 我之前不知道。
[wəʊnt][juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em 'iː][ænd; ənd][let][em 'iː][help][juː; jʊ] [naʊ] ? "
Won't you forgive me and let me help you now ? "
惯于 你 原谅 我 和 让 我 帮助 你 现在 ? "
你愿意原谅我, 让我现在帮你吗?

" [dʒiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['bɔːbi] , [huː] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [pɜːrs] .
" Gee ! " exclaimed Bobby , who had opened the purse .
" 吉 ! " 惊呼 鲍比 , WHO 有 打开 这 钱包 :
"哇! "打开钱包的鲍比惊呼道。

" [lʊk] - [iː] , [mɑːm] ! [dʒiː] !
" Look - ee , mom ! Gee !
" 看 - ee , 妈妈 ! 吉 !
"妈妈, 快看! 哇! "

" [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] ['mʌðər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd]
" As one in a dream , the mother turned from the money in the boy's hand
" 作为 一 在 一个 梦 , 这 母亲 转向 从 这 钱 在 这 男孩们 手
[tuː; tə] ['helən] .
to Helen .
到 海伦 :
"如同梦中一般, 母亲的目光从男孩手中的钱转向了海伦。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['miːnɪn] - , [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][juːz] [ɔːl] [ðæt] ? "
" You ain't meanin ' , ma'am , for us to use all that ? "
" 你 不是 含义 - , 女士 , 为了 我们 到 使用 全部 那 ? "
"夫人, 您不是说我们要用掉所有这些吧? "

" [jes] — [jes] — [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][get] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [wen]
" Yes — yes — don't be afraid to get what you need — there will be more when
" 是的 — 是的 — 不 是 害怕的 到 得到 什么 你 需要 — 那里 将要 是 更多的 什么时候
[ðæt] [ɪz] [gɔːn] .
that is gone .
那 是 已消失 :
"是的——是的——不要害怕去争取你需要的——当这些用完之后, 还会有更多。"

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈgrætɪtʊːd] [ænd; ənd]
" The poor woman did not fill the air with loud cries of hysterical gratitude and
" 这 贫穷的 女士 做过 不是 充满 这 空气 和 大声 哭泣 的 歇斯底里的 感激 和
[suːˈpɜːrlətɪv] [prerz] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ]
superlative prayers to God for His blessing upon this one who had come so
最高级 祈祷 到 上帝 为了 他的 祝福 之上 这 一 WHO 有 来 所以
[mɪˈrækjələsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] .
miraculously to her relief .
奇迹般地 到 她 宽慰 :

"这位可怜的女人并没有发出歇斯底里的感激之情, 也没有向上帝发出最崇高的祈祷, 感谢他保佑这位奇迹般地前来救助她的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌiː; ji] [stɒd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
For a moment she stood trembling with emotion ,
为了 一个 片刻 她 站立 发抖 和 情感 ,
她激动得浑身颤抖, 愣在那里。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈtɪrlɪs] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈhelɪnz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌt]
while her tearless eyes were fixed upon Helen's face with a look of such
尽管 她 无泪 眼睛 是 固定的 之上 海伦的 脸 和 一个 看 的 这样的
[grætɪtuːd] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] [lest][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ]
gratitude that the young woman was forced to turn away lest her own feeling
感激 那 这 年轻的 女士 曾是 强制 到 转动 离开 免得 她 自己的 感觉
[ɪˈskeɪp] [hɜːr; həɹ][kənˈtroʊl] .
escape her control .
逃脱 她 控制 .

她那双没有流泪的眼睛凝视着海伦的脸庞, 眼中充满了感激之情, 以至于这位年轻女子不得不转过头去, 以免自己的感情失控。

[ðen] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hændz] , [ˌiː; ji] [sed] , " [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ]
Then , snatching the money from the boy's hands , she said , " I had better go
然后 , 抢夺 这 钱 从 这 男孩们 双手 , 她 说 , " 我 有 更好的 去
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

然后, 她一把从男孩手中抢过钱, 说道: “我最好自己去。”

[mæm, mɑːm, məm] — [ˈbɑːbi] [kæn; kən] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][help] [ˈkæri] [θɪŋz] .
ma'am — Bobby can come along to help carry things .
女士 — 鲍比 能 来 沿着 到 帮助 携带 事物 .

夫人——鲍比可以一起来帮忙搬东西。

[ɪf] [juː; jʊ] " — [ˌiː; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ,
If you " — she hesitated ,
如果 你 " — 她 犹豫了一下 ,
如果你——“她犹豫了一下,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrd] [ðæt] [ˈʌðər] [ruːm] — " [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [maɪnd] [steɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˈmægi]
with a look toward that other room — " if you wouldn't mind stayin ' with Maggie
和 一个 看 朝向 那 其他 房间 — " 如果 你 不会 头脑 待在 - 和 玛吉
[tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] ?
till we get back ?
直到 我们 得到 后退 ?

他看了看另一个房间——“如果你不介意的话, 能不能陪着玛吉待到我们回来? ”

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [ˈhelən] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [ˈretʃɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
" A minute later and Helen was alone in that wretched house in the
" 一个 分钟 之后 和 海伦 曾是 独自的 在 那 可怜 房子 在 这
一分钟后, 海伦独自一人待在那间破败的房子里。

[flæts] — [əˈloʊn] [serv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
Flats — alone save for the sick child in the next room .
公寓 — 独自的 节省 为了 这 生病的 孩子 在 这 下一个 房间 .
公寓——除了隔壁房间生病的孩子外, 空无一人。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [ˈskersli] [kloʊzd] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈterər] [swept] [ˈoʊvər]
The door to the street had scarcely closed when a wave of terror swept over
这 门 到 这 街道 有 几乎 关闭 什么时候 一个 海浪 的 恐怖 扫荡 超过
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

街边的门刚一关上, 一股恐惧就席卷了她。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hə] [fi:t] .
She started to her feet .
她 开始 到 她 脚 .

她站了起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] .
She could not do it .
她 可以 不是 做 它 .

她做不到。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔ:l] ['mɪsɪz] . ['weɪli, 'hweɪli] [bæk] .
She would call Mrs . Whaley back .
她 会 称呼 太太 . 惠利 后退 .

她会给惠利太太回电话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gʊʊ][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdɪd] [θɪŋz] .
She would go herself for the needed things .
她 会 去 她自己 为了 这 需要 事物 .

她会亲自去买所需物品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn] ['helən] [wɔːrd] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [moʊst] ['ɪntɪmət]
But there was a strength in Helen Ward that few of her most intimate
但 那里 曾是 一个 力量 在 海伦 沃德 那 很少 的 她 最多 亲密的
[frendz] , ['iːv(ə)n] , ['riːəlaɪzd] ;
friends , even , realized ;
朋友们 , 甚至 , 已实现 ;

但海伦·沃德身上有一种力量，就连她最亲密的朋友也鲜少意识到；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hə] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv]
and before her hand touched the latch of the door she had command of
和 前 她 手 感动 这 门锁 的 这 门 她 有 命令 的
[hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] .
herself once more .
她自己 一次 更多的 .

她的手还没碰到门闩，她就再次控制住了自己。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [hɜːr; hə] ['brʌðər] [dʒɑːn][pər'hæps][hæd; həd] [feɪst] [ə; eɪ] ['loʊnli] [naɪt]
In much the same spirit that her brother John perhaps had faced a lonely night
在 很多 这 相同的 精神 那 她 兄弟 约翰 也许 有 面对 一个 孤独 夜晚
[wɑ:tʃ] [ɪn] ['flændərz] [fiːldz] ,
watch in Flanders fields ,
手表 在 弗兰德斯 字段 ,

或许正是出于与她哥哥约翰在弗兰德斯战场上孤独守夜时类似的精神，

[ædəm] [ˈwɔːrdz] [ˈdɔːtər] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli]
Adam Ward's daughter forced herself to do this thing that had so unexpectedly
亚当 病房 女儿 强制 她自己 到 做 这 事物 那 有 所以 不料
[ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɜːr; hə] .
fallen to her .
倒下 到 她 .

亚当·沃德的女儿强迫自己去做这件意想不到地落在她身上的事。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
For some minutes she walked the floor , listening to the noises of the
为了 一些 分钟 她 步行 这 地面 , 聆听 到 这 噪音 的 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

她在楼里踱步了几分钟，聆听着周围邻居们的声音。

[ˈæŋkʃəslɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fæst] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrknəs] .
Anxiously she opened the door and looked out into the fast , gathering darkness .
焦虑地 她 打开 这 门 和 看起来 出去 进入 这 快速地 , 采集 黑暗 .
她焦急地打开门，望向迅速逼近的黑暗。

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] .
No one of her own people knew where she was .
不 一 的 她 自己的 人们 知道 在哪里 她 曾是 .
她自己的人民中没有人知道她在哪里。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [dʒerk] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kriːd] [ʌv; əv] [ˈterərɪzəm] .
She had heard terrible things of Jake Vodell and his creed of terrorism .
她 有 听到 糟糕的 事物 的 杰克 - 和 他的 信条 的 恐怖主义 .
她听说过杰克·沃德尔和他的恐怖主义信条的可怕事迹。

[məˈkɪvɜː] [hæd; həd] [prest] [aɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstraɪkɜːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈlaɪk] [ɪn]
McIver had pressed it upon her mind that the strikers were all alike in
麦克艾弗 有 按下 它 之上 她 头脑 那 这 前锋 是 全部 同样 在
[ðer; ðər] [ˈlɔːləsnəs] .
their lawlessness .
他们的 无法无天 .
麦克艾弗一直向她灌输这样一种观念：所有罢工者在无法无天方面都是一样的。

[wʌt] [ɪf] [sæm] [ˈweɪli, ˈhweɪli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ?
What if Sam Whaley should return to find her there ?
什么 如果 山姆 惠利 应该 返回 到 寻找 她 那里 ?
如果萨姆·惠利回去发现她在那里会怎么样？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] — [ˈlɪsnd] .
She listened — listened .
她 听着 — 听着 .
她听着——认真地听着。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈməʊnɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
A faint , moaning sound came from the next room .
一个 头晕的 , 呻吟 声音 来了 从 这 下一个 房间 .
隔壁房间传来微弱的呻吟声。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
She went quickly to the doorway ,
她 去 迅速地 到 这 门口 ,
她迅速走到门口，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈædəʊɪ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bed] .
but in the faint light she could see only the shadowy outline of a bed .
但 在 这 头晕的 光 她 可以 看 仅有的 这 阴暗的 大纲 的 一个 床 .
但在昏暗的光线下，她只能看到床的模糊轮廓。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ˈfɪrfəli] .
Taking the lamp she entered fearfully .
采取 这 灯 她 进入 恐惧地 .
她提着灯，战战兢兢地走了进去。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bed] , [æn; ən] [oʊld] [bɔːks] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [wʌn] [tʃer] ,
Save for the bed , an old box that served as a table , and one chair ,
节省 为了 这 床 , 一个 老的 盒子 那 服务 作为 一个 桌子 , 和 一 椅子 ,
除了床、一个用作桌子的旧箱子和一把椅子之外，

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ber] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
this room was as bare as the other .
这 房间 曾是 作为 裸 作为 这 其他 .
这间房间和其他房间一样空荡荡的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ['helən] [stəd] [br'saɪd] [ðə; ði][bed] .
With the lamp in her hand Helen stood beside the bed .
和 这 灯 在 她 手 海伦 站立 旁 这 床 .
海伦手里拿着灯，站在床边。

[ðə; ði]['taɪni][fɔ:rm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mægi] [wʌz; wəz][bɜ:st] ['ʌndər][ðə; ði] ['ræɡɪd] [ænd; ənd]['dɜ:rti] ['kʌvərlət] .
The tiny form of little Maggie was lost under the ragged and dirty coverlet .
这 微小的 形式 的 小的 玛吉 曾是 丢失的 在下面 这 破烂不堪 和 肮脏的 床单 .
小玛吉娇小的身影被破旧肮脏的被子完全盖住了。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'kempt] [her] [wʌz; wəz][soʊ] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [drɔ:n] ,
The child's face in the tangled mass of her unkempt hair was so wasted and drawn ,
这 孩子的 脸 在 这 纠缠不清 大量的 的 她 蓬头垢面 头发 曾是 所以 浪费 和 绘制 ,
孩子蓬乱的头发遮住了她的脸，脸色苍白憔悴。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [kloʊzd] ['ʌndər][ðer; ðər][dɑ:rk][lɪdz] , [soʊ] ['di:pli] ['sʌŋkən] ,
her eyes , closed under their dark lids , so deeply sunken ,
她 眼睛 , 关闭 在下面 他们的 黑暗的 盖子 , 所以 深 凹陷 ,
她的眼睛紧闭，眼睑深陷，呈深黑色。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ti:θ] [soʊ][ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði] [θɪn] ['fleʃləs] [lɪps] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['skersli]
and her teeth so exposed by the thin fleshless lips , that she seemed scarcely human .
和 她 牙齿 所以 裸露 经过 这 薄的 无肉的 嘴唇 , 那 她 似乎 几乎 人类 .
她那薄薄的、没有肉的嘴唇完全遮住了她的牙齿，使她看起来几乎不像人类。

[wʌn] ['boʊni][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['klɔ:lɑ:k] [hænd] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði][ræɡ] [dɑ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][held] [ðæt]
One bony arm with its clawlike hand encircled the rag doll that she had held that day when Helen took the two children into the country .
一 骨质 手臂 和 它是 爪状 手 包围 这 抹布 玩具娃娃 那 她 有 握住 那 天 什么时候 海伦 采取 这 二 孩子们 进入 这 国家 .
一只骨瘦如柴的手臂，爪子般的手紧紧地抓着她那天抱着的布娃娃，当时海伦带着两个孩子去了乡下。

[æz; əz] ['helən] [lɒkt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɪrɜz] ['væniʃt] .
As Helen looked all her fears vanished .
作为 海伦 看起来 全部 她 恐惧 消失了 .
海伦看着她，所有的恐惧都消失了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] , [naʊ] , [ʌv; əv] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:r] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] .
She had no thought , now , of where she was or how she came there .
她 有 不 想法 , 现在 , 的 在哪里 她 曾是 或者 如何 她 来了 那里 .
她现在完全没有意识到自己身在何处，也没有意识到自己是如何来到这里的。

[di:p] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] ['mʌðər] [soʊl] [wɪtʃ] [laɪvz; livz][ɪn] ['evri]
Deep within her she felt the awakening of that mother soul which lives in every woman .
深的 之内 她 她 毛毡 这 唤醒 的 那 母亲 灵魂 哪个 生活 在 每一个 女士 .
她内心深处感受到了每个女人心中都存在的母性灵魂的觉醒。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʃrɪŋk] [ɪn] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɪdiəs] [fru:t][ʌv; əv][dʒeɪk] - [æk'tɪvəti] .
She did not shrink in horror from this hideous fruit of Jake Vodell's activity .
她 做过 不是 收缩 在 恐怖 从 这 可怕 水果 的 杰克 - 活动 .
她并没有因为杰克·沃德尔的所作所为而感到恐惧退缩。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [na:t] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ˈpɪti] [ɔ:r] [ˈsa:roʊ] .
She did not cry out in pity or sorrow .
她 做过 不是 哭 出去 在 遗憾 或者 悲哀 .

她没有发出怜悯或悲伤的哭喊。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [noʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈproʊtest] .
She uttered no word of protest .
她 说出 不 单词 的 反对 .

她没有发出任何抗议的话语。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [læmp] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [hɜ:r; hər] [hænd] [dɪd] [na:t] [ˈtremb(ə)] .
As she put the lamp down on the box , her hand did not tremble .
作为 她 放 这 灯 向下 在 这 盒子 , 她 手 做过 不是 颤抖 .

她把灯放在盒子上时, 手没有颤抖。

[ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃer] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]
Very quietly she placed the chair beside the bed and sat down to watch and
非常 悄悄 她 放置 这 椅子 旁 这 床 和 卫星 向下 到 手表 和

[weɪt] [æz; əz] [ˈmʌðərhuð] [ɪn] [ɔ:l] [ˈeɪdʒɪz] [hæz; həz] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
wait as motherhood in all ages has watched and waited .
等待 作为 母性 在 全部 年龄 有 观看 和 等待 .

她静静地把椅子放在床边, 坐下来, 像各个时代的母爱一样, 静静地注视和等待。

[waɪl] [pɒr] [sæm] [ˈweɪli, ˈhweɪli] [wʌz; wəz] [ˈbi:zi] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈmɪ(ə)n] [əˈsaɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz]
While poor Sam Whaley was busy on some mission assigned to him by his
尽管 贫穷的 山姆 惠利 曾是 忙碌的 在 一些 使命 分配 到 他 经过 他的
[ˈli:dər] , [dʒeɪk] ,
leader , Jake Vodell ,
领导者 , 杰克 ,

可怜的萨姆·惠利当时正在执行他的领导杰克·沃德尔分配给他的任务,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fu:d] [səˈplaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər]
and his wife and boy were gone for the food supplied by a stranger
和 他的 妻子 和 男生 是 已消失 为了 这 食物 供应 经过 一个 陌生人
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] ,
to his household ,
到 他的 家庭 ,

他的妻子和儿子外出享用陌生人送来的食物。

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [heɪt] ,
this woman , of the class that he had been taught to hate ,
这 女士 , 的 这 班级 那 他 有 到过 教授 到 恨 ,

这个女人, 属于他从小被教导要憎恨的阶层。

[held] [əˈloʊn] [hɜ:r; hər] [ˈvɪdʒɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmənz] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
held alone her vigil at the bedside of the workman's little girl .
握住 独自的 她 守夜 在 这 床头 的 这 工人的 小的 女孩 .

她独自一人守候在工人的小女儿床边。

[ə; eɪ] [θɪn] , [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] .
A thin , murmuring voice came from the bed .
一个 薄的 , 淙淙 嗓音 来了 从 这 床 .

床上方传来一个细弱的低语声。

[ˈhelən] [li:nd] [ˈkloʊzər] .
Helen leaned closer .
海伦 倾斜 更近 .

海伦凑近了些。

[ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈmʌtɜːɪŋz] — [ðen] , " [noʊ] — [noʊ] — [ˈbɑːbi] , [jər] [ˈwʊdnt]
She heard a few incoherent mutterings — then , " No — no — Bobby , yer wouldn't
她 听到 一个 很少 语无伦次 低语 — 然后 , " 不 — 不 — 鲍比 , 你的 不会

[dæst] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .
dast blow up the castle .
达斯特 吹 向上 这 城堡 .

她听到几声含糊不清的嘟囔——然后，“不——不——鲍比，你不会那样炸毁城堡的。”

- [ˈmeɪbi] [kɪl] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi] —
Yer'd maybe kill the princess lady —
- 或许 杀 这 公主 女士 —

你或许会杀了那位公主——

[jər] [noʊ] [jər] [ˈkudnt] [duː] [ðæt] !
yer know yer couldn't do that !
你的 知道 你的 不能 做 那 !

你知道你做不到！

" [əˈgen] [ðə; ði] [wiːk] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [sæŋk][ˈɪntuː] [loʊ] , [ˈmiːnɪŋ] [les] [ˈməːməz] .
" **Again the weak little voice sank into low , meaning less murmurs .**
" 再次 这 虚弱的 小的 嗓音 沉没 进入 低的 , 意义 较少的 低语 .

“那微弱的声音再次变得低沉，这意味着低语声越来越少。”

[ðə; ði] [ˈtaɪni] , [ˈklɔːlaɪk] [ˈfɪŋgərz] [plʌkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌvərlet] .
The tiny , clawlike fingers plucked at the coverlet .
这 微小的 , 爪状 手指 拨弦 在 这 床单 .

细小的、像爪子一样的手指拨弄着被子。

" [teɪnt] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈdʒuːəl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [aɪ] [tel] [jər] , [ˈbɑːbi] ,
" **Tain't so , the princess lady will find her jewel of happiness , I tell yer , Bobby ,**
" 污点 所以 , 这 公主 女士 将要 寻找 她 宝石 的 幸福 , 我 告诉 你的 , 鲍比 ,

“不会的，公主小姐一定会找到她的幸福宝石，我跟你说，鲍比。”

[dʒest] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [toʊld] [juː ˈes] — [kɔːz] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ɪz] [kaɪnd] — [jər] [noʊ] [hɜːr; həɹ]
jest like the Interpreter told us — cause her heart is kind — yer know her
笑话 喜欢 这 翻译 讲述 我们 — 原因 她 心 是 种类 — 你的 知道 她

[hɑːrt] [ɪz] — [kaɪnd] — [kaɪnd] —
heart is — kind — kind —
心 是 — 种类 — 种类 —

就像翻译告诉我们的那样——因为她心地善良——你知道她的心——善良——善良——

" [ˈsaɪləns] [əˈgen] .
" **Silence again .**
" 沉默 再次 .

又是一阵沉默。

[sʌm; səm] [wʌn] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] .
Some one passed the house .
一些 — 通过了 这 房子 .

有人路过这栋房子。

[ə; eɪ] [dɔːg] [haʊld] .
A dog howled .
一个 狗 嚎叫 .

一只狗嚎叫了一声。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [kraɪd] .
A child in the house next door cried .
一个 孩子 在 这 房子 下一个 门 哭 .

隔壁家的孩子哭了。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ˈæŋɡər] .

Across the street a man's voice was raised in anger .
穿过 这 街道 一个 男人的 嗓音 曾是 提高 在 愤怒 .

街对面传来一个男人愤怒的喊声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɡi:z] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] .

Suddenly little Maggie's eyes opened wide .
突然 小的 玛吉的 眼睛 打开 宽的 .

突然，小玛吉睁大了眼睛。

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['prɪnses] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] ['bɑ:bi] [ænd; ənd][em 'i:]

" An ' the princess lady is a - comin ' some day to take Bobby and me
" 一个 - 这 公主 女士 是 一个 - 即将到来 - 一些 天 到 拿 鲍比 和 我

[ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pæləs] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

away up in the sky to her beautiful palace place where there's flowers and
离开 向上 在 这 天空 到 她 美丽的 宫殿 地方 在哪里 有 花朵 和

[bɜ:rdz][æŋ; ən] - ['evriθɪŋ] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æŋ; ən] - — [æŋ; ən] - —

birds an ' everythin ' all the time an ' — an ' —
鸟类 一个 - 一切 - 全部 这 时间 一个 - — 一个 - —

“总有一天，公主会来接我和鲍比，带我们去天上她美丽的宫殿，那里永远鲜花盛开、鸟语花香，一切都那么美好——”

" [ðə; ði][bɪɡ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] ['helɪnz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] - [jʌŋ] ['wʊmən] [stu:pt] ['oʊvər][ðə; ði]

" The big eyes were fixed on Helen's face as the ' young woman stooped over the
" 这 大的 眼睛 是 固定的 在 海伦的 脸 作为 这 - 年轻的 女士 弯腰 超过 这

[bed] ,

bed ,

床 ,

“当年轻女子俯身趴在床边时，那双大眼睛紧紧盯着海伦的脸。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [smaɪl] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪtʃər] .

and the light of a glorious smile transformed the wasted childish features .
和 这 光 的 一个 辉煌 微笑 转变 这 浪费 幼稚 特征 .

灿烂的笑容照亮了原本憔悴稚嫩的脸庞。

" [waɪ] — [waɪ] — [jər] — - [kʌm] !

" Why — why — yer — yer've come !

" 为什么 — 为什么 — 你的 — - 来 !

“为什么——为什么——你——你来了！ ”

" [ˈtʃæptər] [eks'eks'vi:]

" CHAPTER XXV

" 章 25

第二十五章

[mæk'ɪvərz] [ɑ:pər'tu:nəti]

McIVER'S OPPORTUNITY

麦克弗的 机会

麦克艾弗的机会

[wen] [ðə; ði][pɑ:lə'tɪj(ə)n] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][sɪ'ɡɑ:r][stænd] [leɪt] [ðæt] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɑ:ks]

When the politician stopped at the cigar stand late that afternoon for a box
什么时候 这 政治家 停止 在 这 雪茄 站立 晚的 那 下午 为了 一个 盒子

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hi:; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ,

of the kind he gave his admirers ,
的 这 种类 他 给予 他的 仰慕者 ,

那天下午晚些时候，这位政治家在雪茄摊停下来，买了一盒他平时送给仰慕者的雪茄。

[ðə; ði] [fə'la:səfər] , ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['revənu:] ['leɪb(ə)l] , [ri'mɑ:kt] , " [aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] **the philosopher , scratching the revenue label , remarked , " I see by the papers that**
这 哲学家 , 抓挠 这 收入 标签 , 评论 , " 我 看 经过 这 文件 那
[mə'kɪvz][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] - [steɪn] - . "
McIver is still a - stayin ' . "
麦克艾弗 是 仍然 一个 - 待在 - . "

哲学家一边刮着收入标签，一边说道：“从文件上看，麦克艾弗仍然留了下来。”

" [həmf] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði][pɑ:lə'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [dɪ'pləʊməsi] .
" Humph ! " grunted the politician with careful diplomacy .
" 哼 ! " 哼哼 这 政治家 和 小心 外交 .

“哼！”这位政治家谨慎地咕哝了一声。

[ðə; ði][bæŋk][klɜ:rk] [hu:] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][paɪp][tə'bækəʊs] [tʃaɪmd] [ɪn] ,
The bank clerk who was particular about his pipe tobacco chimed in ,
这 银行 职员 WHO 曾是 特别的 关于 他的 管道 烟草 齐声说道 在 ,

那位对烟斗烟草颇有讲究的银行职员插话道：

" [mə'kɪvz][ɪz][ə; eɪ] ['steɪər] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] . "
" McIver is a stayer all right when it comes to that . "
" 麦克艾弗 是 一个 留守者 全部 正确的 什么时候 它 来 到 那 . "

“麦克艾弗在这方面绝对是个坚守者。”

" [næt(ə)rəl][bɔ:rn] ['faɪtər] , [sɜ:r] , " [ɔ:fərd] [ðə; ði][pɑ:lə'tɪ(ə)n] ['tentətɪvli] .
" Natural born fighter , sir , " offered the politician tentatively .
" 自然的 出生 战斗机 , 先生 , " 提供 这 政治家 姑且 .

“天生的斗士，先生，”这位政治家试探性地说道。

" [geɪm] [spɔ:rt] , [mə'kɪvz][ɪz] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ʌndərteɪkər] ,
" Game sport , McIver is , " agreed the undertaker ,
" 游戏 运动 , 麦克艾弗 是 , " 同意 这 殡仪员 ,

“麦克艾弗是个运动健将，”殡仪员同意道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪs] ['veɪkətɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [bæŋk][klɜ:rk] .
taking the place at the show case vacated by the departing bank clerk .
采取 这 地方 在 这 展示 案件 空置 经过 这 离开 银行 职员 .

接替离职银行职员在展示柜中空出的位置。

[ðə; ði] [fə'la:səfər] , ['hændɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['nu:;kʌmərz] ['feɪvərɪt] [smoʊk] , ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz]
The philosopher , handing out the newcomer's favorite smoke , echoed his customer's
这 哲学家 , 处理 出去 这 新人的 最喜欢的 抽烟 , 回声 他的 顾客

[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

哲学家递给这位新来的客人他最喜欢的香烟，并附和着客人的赞赏之情。

" [ju:; jʊ][bet] ['hi:z] [ə; eɪ] [geɪm] [spɔ:rt] .
" You bet he's a game sport .
" 你 赌注 他是 一个 游戏 运动 .

“他绝对是个运动健将。”

" [hi:; hi] [pʌntɪt] [ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstər][wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .
" He punched the cash register with vigor .
" 他 拳击 这 现金 登记 和 活力 .

他用力地捶打收银机。

" [dəʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][kɔ:sts][ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊ] .
" Don't give a hang what it costs the other fellow .
" 不 给 一个 悬挂 什么 它 成本 这 其他 同伴 .

“别管别人要付出什么代价。”

" [ðə; ði] ['ʌndəteɪkər] [læft] .
" The undertaker laughed .
" 这 殡仪员 笑了 .

殡仪员笑了。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ,
" I remember one time , " said the philosopher ,
" 我 记住 一 时间 , " 说 这 哲学家 ,

“我记得有一次,”哲学家说,

" [mə'kɪvɜː][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - ['fɪʃɪn] - [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
" McIver and a bunch was goin ' fishin ' up the river .
" 麦克艾弗 和 一个 束 曾是 去 - 钓鱼 - 向上 这 河 .

“麦克艾弗和一群人要上河上钓鱼。”

[ðeɪ] [stɔ:pt] [hɪr] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ɡetɪn] - [ðer; ðər] ['smoʊks]
They stopped here early in the morning and while they was gettin ' their smokes
他们 停止 这里 早期的 在 这 早晨 和 尽管 他们 曾是 获得 - 他们的 烟雾

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [hu:z] ['ɔ:lweɪz] ['hænd ɪn] - [aʊt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɒʊətɪ] [stʌf] ,
the judge — who's always handin ' out some sort of poetry stuff ,
这 法官 — 谁是 总是 提交 - 出去 一些 种类 的 诗 东西 ,

他们清晨在这里停了下来, 当他们买烟的时候, 法官——他总是分发一些诗歌之类的东西——

[ju:; jʊ] [noʊ] — [hi:; hi] [sez] : - [wel] , ['dʒɪm] , [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ['eniweɪ] .
you know — he says : ' Well , Jim , we're goin ' to have a fine day anyway .
你 知道 — 他 说道 : - 出色地 , 吉姆 , 是 去 - 到 有 一个 美好的 天 反正 .

你知道——他说: “好吧, 吉姆, 我们今天无论如何都会过得很愉快。”

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [wi:; wi] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [ɔ:r][nɔ:t][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði][trɪp][dʒʌst][tu:; tə]
No matter whether we catch anything or not it will be worth the trip just to
不 事情 无论 我们 抓住 任何事物 或者 不是 它 将要 是 值得 这 旅行 只是 到

[get] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] . -
get out into the country . '
得到 出去 进入 这 国家 . -

不管能不能钓到什么鱼, 光是到乡下来一趟就值了。

[mæk] ,
Mac ,
苹果 ,

苹果,

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][baɪt] [hɪm; ɪm] — [ju:; jʊ]
he looked at the judge a minute as if he wanted to bite him — you
他 看起来 在 这 法官 一个 分钟 作为 如果 他 通缉 到 咬 他 — 你

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] — [ðen] [hi:; hi] [sez] [ɪn] [ðæt] - - [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
know what I mean — then he says in that growlin ' voice of his ,
知道 什么 我 意思是 — 然后 他 说道 在 那 - - 嗓音 的 他的 ,

他盯着法官看了一会儿, 好像想咬他一口似的——你知道我的意思——然后他用那种低沉的嗓音说道:

- [ðæt] [meɪ] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [dʒʌdʒ] ,
' That may do for you all right , judge ,
- 那 可能 做 为了 你 全部 正确的 , 法官 ,

“法官大人, 这或许对您来说就足够了。”

[bʌt; bət][aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][goʊ] ['fɪʃɪn] - [aɪ][goʊ][fɔ:r; fər] [fɪʃ] . -
but I'm here to tell you that when I go fishin ' I go for fish . '
但 我是 这里 到 告诉 你 那 什么时候 我 去 钓鱼 - 我 去 为了 鱼 . -

但我今天来是要告诉你们, 我去钓鱼就是为了钓到鱼。

" [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - [stɔ:r] [fɪ'ləsəfərz] [ˈstɔ:ri] [ˈækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˈdɑ:mɪnənt] [treɪt] [ɪn][ðə; ði]
" The cigar - store philosopher's story accurately described the dominant trait in the
" 这 雪茄 - 店铺 哲学家的 故事 准确 描述 这 主导的 特征 在 这
[ˈfækt(ə)ri][ˈmænz] [ˈkærəktər] .
factory man's character .
工厂 男人的 特点 .
“雪茄店哲学家的故事准确地描述了工厂工人性格中的主要特征。”

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɔ:rt] , [ə; eɪ] [geɪm] , [ə; eɪ][ˈkɑ:ntest][ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]
To him business was a sport , a game , a contest of absorbing
到 他 商业 曾是 一个 运动 , 一个 游戏 , 一个 竞赛 的 吸收
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

对他来说，商业就像一项运动、一场游戏、一场引人入胜的竞赛。
[hi:; hi] [ˈentərd] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][zest][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪrəl] [ˈmænhʊd] .
He entered into it with all the zest and strength of his virile manhood .
他 进入 进入 它 和 全部 这 热情 和 力量 的 他的 阳刚的 男子气概 .
他 以他旺盛的男性气概和全部热情投入其中。

[maɪnd][ænd; ənd][ˈbə:di] , [,aɪ ˈti:] [əb'zɔ:rbd] [hɪm; ɪm] .
Mind and body , it absorbed him .
头脑 和 身体 , 它 吸收 他 .
他的身心都被它完全占据了。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

[hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tru:] [ˈspɔ:rtsmənz] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪt] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he knew nothing of that true sportsman's passion which plays the game for the
他 知道 没有什么 的 那 真的 运动员的 热情 哪个 演出 这 游戏 为了 这
[dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪt'self] .
joy of the game itself .
喜悦 的 这 游戏 本身 .

他对真正的运动员那种为了享受比赛本身的乐趣而比赛的热情一无所知。
[mə'kɪvɜ:] [pleɪd] [tu:; tə][wɪn] ; [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv]
McIver played to win ; not for the sake of winning , but for the value of
麦克艾弗 玩 到 赢 ; 不是 为了 这 清酒 的 获胜 , 但 为了 这 价值 的
[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋz] .
the winnings .
这 奖金 .

麦克艾弗参赛是为了赢球；不是为了赢球本身，而是为了赢球带来的收益。
[ˈmeθədʒ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɔ:r][bæd][ˈoʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [wʌn] [ɔ:r] [lɔ:st] .
Methods were good or bad only as they won or lost .
方法 是 好的 或者 坏的 仅有的 作为 他们 韩元 或者丢失的 .
方法的好坏，只有胜负才能评判。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [ðʊz] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈtraɪəmfz] [wɪt] [kʌm] [ˈoʊnli][ɪn] [dɪˈfi:t] .
He was incapable of experiencing those larger triumphs which come only in defeat .
他 曾是 无法 的 体验 那些 更大的 胜利 哪个 来 仅有的 在 击败 .
他无法体验到只有在失败中才能获得的更大胜利。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wʌnnəs] [ʌv; əv][ɔːl] " [wʌz; wəz][tuː; tə][mə'kɪvəz][ðə; ði]
The Interpreter's philosophy of the " oneness of all " was to McIver the
这 翻译的 哲学 的 这 " 合一 的 全部 " 曾是 到 麦克艾弗 这
[fænsɪf(ə)l] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'præktɪkəbl̩] [ˈdriːmər] ,
fanciful theory of an impracticable dreamer ,
奇幻的 理论 的 一个 不切实际 梦想家 ,
在麦克艾弗看来,《诠释者》中“万物一体”的哲学不过是一个不切实际的梦想家的异想天开的理论。

[huː] , [tuː] [ˈfiːb(ə)l̩][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmænz][pɑːrt][ɪn][laɪf] ,
who , too feeble to take a man's part in life ,
WHO , 也 微弱 到 拿 一个 男人的 部分 在 生活 ,
他太过虚弱, 无法承担成年人的职责,
[kən'tentɪd] [hɪm'self][baɪ] [ˈfɔːmjuleɪtɪŋ] [kriːdz] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ðæt] [ˈbrɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [stet] .
contented himself by formulating creeds of weakness that befitted his state .
满足 他自己 经过 制定 信条 的 弱点 那 合适的 他的 状态 .
他满足于编造符合自己身份的软弱信条。

[men][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈverɪd]
Men were the pieces with which he played his game — they were of varied
男人 是 这 件 和 哪个 他 玩 他的 游戏 — 他们 是 的 多种多样
[ˈvæljuːz] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
values , certainly ,
值 , 当然 ,
男人是他用来下棋的棋子——当然, 他们的价值各不相同。

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃes] [ˈteɪbl̩] ,
as are the pieces on a chess table ,
作为 是 这 件 在 一个 棋 桌子 ,
就像棋盘上的棋子一样,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃes] [ˈteɪbl̩] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
but they were pieces on the chess table and nothing more .
但 他们 是 件 在 这 棋 桌子 和 没有什么 更多的 .
但它们只是棋盘上的棋子, 仅此而已。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˈdʒɪm][mə'kɪvəz][wʌz; wəz][ˈkruːəl][ɔːr][ʌn'kaɪnd] .
All of which does not mean that Jim McIver was cruel or unkind .
全部 的 哪个 做 不是 意思是 那 吉姆 麦克艾弗 曾是 残忍的 或者 不友善 .
但这并不意味着吉姆·麦克艾弗是个残忍或不友善的人。
[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈwɜːrði] [ˈtʃærɪtɪz] ,
Indeed , he was genuinely and generously interested in many worthy charities ,
的确 , 他 曾是 真的 和 慷慨地 感兴趣的 在 许多 值得 慈善机构 ,
事实上, 他对许多有价值的慈善机构都表现出了真诚而慷慨的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [help] .
and many a man had appealed to him , and not in vain , for help .
和 许多 一个 男人 有 上诉 到 他 , 和 不是 在 徒劳 , 为了 帮助 .
许多人都曾向他求助, 而且没有白费力气。
[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðiːz] [hjuː,mæni'terɪən][ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tuː; tə] [ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [pleɪ]
But to have permitted these humanitarian instincts to influence his play
但 到 有 允许 这些 人道主义 本能 到 影响 他的 玩
[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
in the game of business would have been ,
在 这 游戏 的 商业 会 有 到过 ,
但如果允许这些人道主义本能影响他在商业游戏中的决策, 那将会是.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'temptəbl̩] .
to his mind , evidence of a weakness that was contemptible .
到 他的 头脑 , 证据 的 一个 弱点 那 曾是 可鄙 .
在他看来, 这是软弱的表现, 令人不齿。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .

The night came on .
这 夜晚 来了 在 .

夜幕降临。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:rmd] [men] [hu:] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Save for the armed men who guarded the place , the owner was alone .
节省 为了 这 武装 男人 WHO 守卫 这 地方 , 这 所有者 曾是 独自的 .

除了守卫的武装人员外，主人独自一人待在那里。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Absorbed in his consideration of the business before him ,
吸收 在 他的 考虑 的 这 商业 前 他 ,

他全神贯注于思考眼前的事情，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪm] .

the man was oblivious of everything but his game .
这 男人 曾是 浑然不觉 的 一切 但 他的 游戏 .

他眼里只有游戏，对其他一切都漠不关心。

[æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] .

An hour went by .
一个 小时 去 经过 .

一个小时过去了。

[hi:; hi][fər'gɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] .

He forgot that he had had no dinner .
他 忘了 那 他 有 有 不 晚餐 .

他忘了自己还没吃晚饭。

[ə'nʌðər] ['aʊər] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Another hour — and another .
其他 小时 — 和 其他 .

又过了一个小时——又过了一个小时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑ:rd] .

He was interrupted at last by the entrance of a guard .
他 曾是 中断 在 最后的 经过 这 入口 的 一个 警卫 .

最后，一名卫兵的到来打断了他的讲话。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

" Well , what do you want ?
" 出色地 , 什么 做 你 想 ?

“那么，你想要什么？ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['ʃɔ:rtli] , [wen] [ðə; ði][mæn] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

" he said , shortly , when the man stood before him .
" 他 说 , 不久 , 什么时候 这 男人 站立 前 他 .

“当那人站在他面前时，他简短地说道。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt'saɪd] , [sɜ:r] .

" There's a woman outside , sir .
" 有 一个 女士 外部 , 先生 .

先生，外面有个女人。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] . "

She insists that she must see you . "
她 坚持 那 她 必须 看 你 . "

她坚持要见你。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ! "

" A woman ! "
" 一个 女士 ! "

“一个女人！ ”

" [jes] , [s3:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hu:] [ɪz][fi: ji] ? "

" **Who is she** ? "

" WHO 是 她 ? "

“她是谁？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

" **I don't know** . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wel] , [wʌt] [dʌz] [fi: ji] [lʊk] [laɪk] ? "

" **Well , what does she look like** ? "

" 出色地 , 什么 做 她 看 喜欢 ? "

“她长什么样？”

" [aɪ] ['kudnt] [si:] [h3:r; hær] [feɪs] , [fi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][veɪl][ɑ:n] . "

" **I couldn't see her face , she's got a veil on** . "

" 我 不能 看 她 脸 , 她是 得到 一个 面纱 在 . "

“我看不见她的脸，她戴着面纱。”

" [ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] ['oʊnər] [kən'sɪdərd] . "

" **The factory owner considered** . "

" 这 工厂 所有者 经过考虑的 . "

工厂老板考虑了一下。

[haʊ] [dɪd] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [ðæt]

How did any one outside of his home know that he was in his office at that

如何 做过 任何 一 外部 的 他的 家 知道 那 他 曾是 在 他的 办公室 在 那

[ˌaʊər] ?

hour ?

小时 ?

除了他家人以外，其他人怎么会知道他那个时间在办公室呢？

[ðɪ:z] [taɪmz] [w3:r; wər] ['deɪndʒərəs] . "

These times were dangerous . "

这些 时代 是 危险的 . "

那段时期很危险。

" - [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'laʊd] . "

" **Vodell is likely to try anything , he said , aloud** . "

" - 是 可能 到 尝试 任何事物 , " 他 说 , 大声 . "

“沃德尔可能会尝试任何事，”他大声说道。

" ['betər] [send] [h3:r; hær] [ə'baʊt] [h3:r; hær] ['bɪznəs] . "

" **Better send her about her business** . "

" 更好的 发送 她 关于 她 商业 . "

“还是让她忙自己的事吧。”

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] , " [ðə; ðɪ] [gɑ:rd] [rɪ't3:rnd] , "

" **I tried to , the guard returned ,**

" 我 尝试 到 , " 这 警卫 返回 ,

“我试过了，”警卫回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][goʊ] — [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ænd; ənd][hæz; həz][gɔːt][tuː; tə] [siː]
" but she won't go — says she is a friend of yours and has got to see
" 但 她 惯于 去 — 说道 她 是 一个 朋友 的 你的 和 有 得到 到 看
[juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "
you to - night . "
你 到 - 夜晚 . "

“但她不肯去——她说她是你的朋友，今晚一定要见你。”

" [ə; eɪ] [frend] !
" A friend !
" 一个 朋友 !

朋友！

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get] [hɪr] ? "
How did she get here ? "
如何 做过 她 得到 这里 ? "

她是怎么到这儿来的？

" [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtæksi] [biːt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɔːt] [aʊt] .
" In a taxi , and the taxi beat it as soon as she got out .
" 在 一个 出租车 , 和 这 出租车 打 它 作为 很快 作为 她 得到 出去 .

“她坐出租车，出租车司机在她下车后立刻就开走了。”

" [əˈgen] [məˈkɪvɜː] [kənˈsɪdərd] .
" Again McIver considered .
" 再次 麦克艾弗 经过考虑的 .

麦克艾弗再次考虑了一下。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [dʒɔː][set] , [ænd; ənd][hiː; hi] [graʊld] , " [ɔːl] [raɪt] ,
Then his heavy jaw set , and he growled , " All right ,
然后 他的 重的 顎 放 , 和 他 咆哮 , " 全部 正确的 ,

然后他下巴紧绷，低声咆哮道：“好吧，

[brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] — [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][stænd][baɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]
bring her in — a couple of you — and see that you stand by while she is
带来 她 在 — 一个 夫妻 的 你 — 和 看 那 你 站立 经过 尽管 她 是
[hɪr] .
here .
这里 .

把她带进来——你们几个人——在她在这里的时候，你们要守在旁边。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [aɪl] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
If this is a Vodell trick of some sort , I'll beat him to it .
如果 这 是 一个 - 诡计 的 一些 种类 , 患病的 打 他 到 它 .

如果这是沃德尔的某种伎俩，我会抢在他前面揭穿他。

" [ˈhelən] , [ˈeskɔːtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈbɜːrli] [gɔːrdz] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
" Helen , escorted by two burly guards , entered the office .
" 海伦 , 护送 经过 二 魁梧的 守卫 , 进入 这 办公室 .

海伦在两名魁梧保安的押送下走进了办公室。

[məˈkɪvɜː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,
McIver sprang to his feet with an exclamation of amazement ,
麦克艾弗 弹簧 到 他的 脚 和 一个 感叹 的 惊愕 ,

麦克艾弗惊呼一声，猛地站了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendər] [kən'sɜ:rn] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪnd] [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
and his tender concern was unfeigned and very comforting to the young
和 他的 投标 忧虑 曾是 愠 和 非常 令人感到安慰 到 这 年轻的
[ˈwʊmən] ['æftər][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
woman after the harrowing experience through which she had just passed .
女士 后 这 令人痛心的 经验 通过 哪个 她 有 只是 通过了 .

他对这位年轻女子的体贴关怀是真诚的，对于刚刚经历了可怕遭遇的她来说，这无疑是莫大的安慰。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][poʊsts] ,
Sending the guards back to their posts ,
发送 这 守卫 后退 到 他们的 帖子 ,

遣散卫兵返回岗位

[hi:; hi] ['lɪsnd] ['ɡreɪvli] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
he listened gravely while she told him where she had been and what she
他 听着 严重地 尽管 她 讲述 他 在哪里 她 有 到过 和 什么 她
[hæd; həd] [si:n] .
had seen .
有 已见 .

她向他讲述了她去过的地方和看到的景象，他严肃地听着。

" [bʌt; bət] , ['helən] , " [hi:; hi][krɑɪd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" But , Helen , " he cried , when she had finished ,
" 但 , 海伦 , " 他 哭 , 什么时候 她 有 完成的 ,
"可是，海伦，"她说完后，他喊道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃɪr] ['mædnəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [flæts] [laɪk] [ðæt] — [æt; ət]
" it was sheer madness for you to be alone in the Flats like that — at
" 它 曾是 透明 疯狂 为了 你 到 是 独自的 在 这 公寓 喜欢 那 — 在
[ˈwerlɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Whaley's place and in the night ,
鲸鱼 地方 和 在 这 夜晚 ,

“你一个人待在弗拉茨区，在惠利家，还是在晚上，简直太疯狂了。”

[tu:] !
too !
也 !

也！

[ɡʊd] ['hevəns] , [gɜ:rl] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪsk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] ? "
Good heavens , girl , don't you realize what a risk you were taking ? "
好的 天 , 女孩 , 不 你 意识到 什么 一个 风险 你 是 采取 ? "

我的天哪，姑娘，你难道没意识到你冒了多大的风险吗？

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] , [ˈdʒɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
" I had to go , Jim , " she returned .
" 我 有 到 去 , 吉姆 , " 她 返回 .

“我得走了，吉姆，”她回答道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" You had to go ? " he repeated .
" 你 有 到 去 ? " 他 重复 .

“你非走不可吗？”他重复道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ɪf] — [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz][bəd][æz; əz][ðə; ði]
" I had to see for myself if — if things were as bad as the
" 我 有 到 看 为了 我 如果 — 如果 事物 是 作为 坏的 作为 这
[ɪn'tɜːrprətər] [sed] .
Interpreter said .
翻译 说 .

“我必须亲眼看看——事情是否真像翻译说的那样糟糕。”

[oʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [dʒɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪ'lɪːv] [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ]
Oh , can't you understand , Jim , I could not believe it — it all seemed so
哦 , 不能 你 理解 , 吉姆 , 我 可以 不是 相信 它 — 它 全部 似乎 所以
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

哦，吉姆，你难道不明白吗？我简直不敢相信——这一切都太不可思议了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ? "
Don't you see that I had to know for sure ? "
不 你 看 那 我 有 到 知道 为了 当然 ? "
难道你不明白我必须弄清楚吗？

" [aɪ] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['medlsəm] [oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkəz] [hed]
" I see that some one ought to break that meddlesome old basket maker's head
" 我 看 那 一些 一 应该 到 休息 那 好事 老的 篮子 制造商的 头
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] ,
as well as his legs ,
作为 出色地 作为 他的 腿 ,

“我觉得应该有人把那个爱管闲事的老篮子匠的脑袋和腿都打断。”

" [graʊld] [mə'kɪvə] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" growled McIver indignantly .
" 咆哮 麦克艾弗 愤慨地 .
“麦克艾弗愤愤不平地咆哮道。”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] , [ædəm] ['wɜːdz] ['dɔːtər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
" The idea of sending you , Adam Ward's daughter , of all people ,
" 这 主意 的 发送 你 , 亚当 病房 女儿 , 的 全部 人们 ,
“竟然派你——亚当·沃德的女儿——去，真是匪夷所思，”

[ə'loʊn][ɪntuː] [ðæt] [nest][ʌv; əv] ['məːdəɪŋ] ['ænəkɪsts] . "
alone into that nest of murdering anarchists . "
独自的 进入 那 巢 的 谋杀 无政府主义者 . "
独自闯入那群杀人如麻的无政府主义者的巢穴。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [dɪdnt] [send][em 'iː] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi][prəʊ'testɪd] .
" But the Interpreter didn't send me , Jim , " she protested .
" 但 这 翻译 没有 发送 我 , 吉姆 , " 她 抗议 .
“但是翻译并没有派我来，吉姆，”她抗议道。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] .
" He did not even know that I was going .
" 他 做过 不是 甚至 知道 那 我 曾是 去 .
“他甚至不知道我要去。”

[noʊ][wʌn] [nuː] . "
No one knew . "
不 一 知道 . "
谁也不知道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [mə'kɪvə] .
" I understand all that , " said McIver .
" 我 理解 全部 那 , " 说 麦克艾弗 .
“我都明白，”麦克艾弗说。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ['dɪdnt] [send] [juː; jʊ] — [oʊ] , [noʊ] — [hiː; hi] ['sɪmpli] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]
" **The Interpreter didn't send you — oh , no — he simply made you think that you**
" 这 翻译 没有 发送 你 — 哦 , 不 — 他 简单地 制成 你 思考 那 你
[ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
ought to go .
应该 到 去 .

“翻译并没有派你去——哦，不——他只是让你觉得你应该去。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['trɪki] [oʊld] ['skaʊndrəl] [dʌz] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][toʊld] .
That's the way the tricky old scoundrel does everything , from what I am told .
那就是 这 方式 这 棘手 老的 恶棍 做 一切 , 从 什么 我 是 讲述 .

据我所知，那个狡猾的老家伙做任何事都是这样。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .
" **She looked at him steadily .**
" 她 看起来 在 他 稳步 .

她目光坚定地注视着他。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒɪm] ,
" **Do you think , Jim ,**
" 做 你 思考 , 吉姆 ,

吉姆，你觉得

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [wei] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [wei] [tuː; tə][get] ['pi:p(ə)] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] ? "
the Interpreter's way is such a bad way to get people to do things ? "
这 翻译的 方式 是 这样的 一个 坏的 方式 到 得到 人们 到 做 事物 ? "

翻译的方式真的那么糟糕吗？

" [fər'ɡɪv] [em 'iː] , " [hiː; hi] ['bɛgd] ['hʌmbli] ,
" **Forgive me , " he begged humbly ,**
" 原谅 我 , " 他 乞求 谦卑地 ,

“请原谅我，”他谦卑地恳求道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː][waɪld][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **but it makes me wild to think what might have happened to you .**
" 但 它 制作 我 荒野 到 思考 什么 可能 有 发生 到 你 .

“但是一想到你可能遭遇了什么，我就感到焦虑不安。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ðoʊ] .
It's all right now , though .
它是 全部 正确的 现在 , 尽管 .

不过现在一切都好。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ,
I'll take you home ,
患病的 拿 你 家 ,

我送你回家。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːrɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['regjələ] ['tʃærəti]
and in the future you can turn such work over to the regular charity
和 在 这 未来 你 能 转动 这样的 工作 超过 到 这 常规的 慈善机构

[ɔːrgənə'zeɪʃənz] .
organizations .
组织 .

未来，您可以将此类工作移交给正规的慈善机构。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd]['oʊvərkoʊt] .
" **He was crossing the room for his hat and overcoat .**
" 他 曾是 过境 这 房间 为了 他的 帽子 和 大衣 .

他正穿过房间去拿帽子和外套。

" [dʒʊv] !
" **Jove** !
" 朱庇特 !

“朱庇特！”

[aɪ] [kɑːnt] [brɪˈliːv] [jet] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æktʃuəli] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd] [ɔːl] [baɪ] [jʊr; jər]
I can't believe yet that you have actually been in such a mess and all by your
我 不能 相信 然而 那 你 有 实际上 到过 在 这样的 一个 混乱 和 全部 经过 你的
[ˈloʊnsəm] ,
lonesome ,
寂寞 ,

我简直不敢相信你竟然独自一人陷入了如此困境。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ]
" **She was about to speak when he stopped , and , as if struck by a**
" 她 曾是 关于 到 说话 什么时候 他 停止 , 和 , 作为 如果 击 经过 一个
[ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] ,
sudden thought ,
突然 想法 ,

她正要开口，他却停了下来，仿佛突然想到了什么，

[sed] , [ˈkwɪkli] , " [bʌt; bət] [ˈhelən] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld] [em ˈiː] — [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz]
said , quickly , " But Helen , you haven't told me — how did you know I was
说 , 迅速地 , " 但 海伦 , 你 还没有 讲述 我 — 如何 做过 你 知道 我 曾是
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

他急忙说道：“但是海伦，你还没告诉我——你是怎么知道我在这里的？”

" [ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] [ˈhɜːrɪdli] ,
" **She explained hurriedly** ,
" 她 解释 匆匆 ,

她匆忙解释道：

" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sent] [ə; eɪ] [ˈtæksi] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈtelɪfəʊnd] [jʊr; jər] [haʊs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
" **The doctor sent a taxi for me and I telephoned your house from a**
" 这 医生 发送 一个 出租车 为了 我 和 我 电话 你的 房子 从 一个
[drʌg] [stɔːr] .
drug store .
药品 店铺 .

“医生派了辆出租车来接我，我从药店给你家打了电话。”

[jʊr; jər] [mæn] [təʊld] [em ˈiː] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [daɪn]
Your man told me you expected to be late at the office and would dine
你的 男人 讲述 我 你 预期的 到 是 晚的 在 这 办公室 和 会 用餐
[æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .
at the club .
在 这 俱乐部 .

你男人告诉我你预计上班会迟到，然后会在俱乐部吃饭。

[aɪ] [ˈfoʊnd] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] [aɪ] [keɪm] [streɪt]
I phoned the club and when I learned that you were not there I came straight
我 电话 这 俱乐部 和 什么时候 我 学习 那 你 是 不是 那里 我 来了 直的
[ɑːn] .
on .
在 .

我打电话给俱乐部，得知你不在后，就立刻赶了过来。

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['dʒɪm] .

I — I had to see you to - night , Jim .
我 — 我 有 到 看 你 到 - 夜晚 , 吉姆 .

我.....我今晚必须见你，吉姆。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] ['fəʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ] ['wɒdnt] [let][em 'iː]
And I was afraid if I phoned you here at the office you wouldn't let me come .
和 我 曾是 害怕的 如果 我 电话 你 这里 在 这 办公室 你 不会 让 我 来 .

我担心如果我打电话到你办公室，你不会让我过来。

" [mə'kɪvə] ['eɪdɪntli] [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **McIver evidently saw from her manner that there was still something in the**
" 麦克艾弗 显然 锯 从 她 方式 那 那里 曾是 仍然 某物 在 这
[ə'meɪzɪŋ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] .
amazing situation that they had not yet touched upon .
惊人的 情况 那 他们 有 不是 然而 感动 之上 .

“麦克艾弗显然从她的举止中看出，在这个惊人的局面中，还有一些他们尚未触及的事情。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʌndər'stænd] , ['helən] .
Coming back to his desk , he said , " I don't think I understand , Helen .
未来 后退 到 他的 桌子 , 他 说 , " 我 不 思考 我 理解 , 海伦 .

回到办公桌前，他说：“海伦，我想我不明白。”

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ?
Why were you in such a hurry to see me ?
为什么 是 你 在 这样的 一个 匆忙 到 看 我 ?

你为什么这么急着见我？

[bɪ'saɪdɪz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət] [wʌns] , ['eniwɪr] ? "
Besides , don't you know that I would have gone to you , at once , anywhere ? "
除了 , 不 你 知道 那 我 会 有 已消失 到 你 , 在 一次 , 任何地方 ? "

再说，难道你不知道无论在哪里，我都会立刻去找你吗？

" [aɪ] [noʊ] , ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['sləʊli] , [æz; əz][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] ,
" **I know , Jim , " she returned , slowly , as one approaching a difficult subject ,**
" 我 知道 , 吉姆 , " 她 返回 , 缓慢地 , 作为 一 接近 一个 难的 主题 ,
“我知道，吉姆，”她缓缓回答，语气就像在谈论一个棘手的话题。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
" **but I couldn't tell you what I had seen .**
" 但 我 不能 告诉 你 什么 我 有 已见 .

但我无法告诉你我看到了什么。

[aɪ] ['kʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] . "
I couldn't talk to you about these things at home . "
我 不能 讲话 到 你 关于 这些 事物 在 家 . "

在家我没法跟你谈这些事。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm]
" **I understand , " he said , gently , " and I am glad that you wanted to come**
" 我 理解 , " 他 说 , 轻轻地 , " 和 我 是 高兴的 那 你 通缉 到 来
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

“我明白了，”他温和地说，“我很高兴你想来找我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'strʌŋ] , [naʊ] .
But you are tired and nervous and all unstrung , now .
但 你 是 疲劳的 和 紧张的 和 全部 未上弦 , 现在 .

但你现在又累又紧张，心神不宁。

[let] [em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [θɪŋz] ['oʊvər] .
Let me take you home and to - morrow we will talk things over .
让 我 拿 你 家 和 到 - 明天 我们 将要 讲话 事物 超过 .

我送你回家，明天我们再好好谈谈。

" [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən] , [fi:; fi] [sed] , ['stedəli] , " [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt]
" As if he had not spoken , she said , steadily , " I wanted to tell you about
" 作为 如果 他 有 不是 说 , 她 说 , 稳步 , " 我 通缉 到 告诉 你 关于
[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ,
the terrible ,
这 糟糕的 ,

仿佛他什么也没说，她平静地说：“我想告诉你那件可怕的事.....”

[ˈterəb(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðʊz] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈdʒɪm] .
terrible condition of those poor people , Jim .
糟糕的 状况 的 那些 贫穷的 人们 , 吉姆 .

吉姆，那些可怜的人处境太糟糕了。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][nɑ:t][ɪn]
I thought you ought to know about them exactly as they are and not in
我 想法 你 应该 到 知道 关于 他们 确切地 作为 他们 是 和 不是 在
[ə; eɪ] [veɪg] ,
a vague ,
一个 模糊的 ,

我认为你应该确切地了解它们，而不是模糊不清的描述。

[ɪnˈdefɪnət] [wei] [æz; əz][aɪ] [nu:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][maɪˈself] .
indefinite way as I knew about them before I went to see for myself .
不定 方式 作为 我 知道 关于 他们 前 我 去 到 看 为了 我 .

因为我在亲自去看之前就已经知道这些事了，所以无法确定具体情况。

" [ðə; ði][mæn] [mu:vd] [ʌnˈi:zɪli] .
" The man moved uneasily .
" 这 男人 已搬 不安地 .

那人不安地挪动着身子。

" [aɪ] [du:] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] ,
" I do know about the condition of these people ,
" 我 做 知道 关于 这 状况 的 这些 人们 ,
“我了解这些人的状况，

[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [wʊd] [ˈhæpən] .
It is exactly what I expected would happen .
它 是 确切地 什么 我 预期的 会 发生 .

这完全符合我的预期。

" [fi:; fi] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈkɛrfəli] .
" She was listening carefully .
" 她 曾是 聆听 小心 .

她听得很认真。

" [ju:; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] — [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [sɪk] [laɪk] [ðæt] ,
" You expected them to — to be hungry and cold and sick like that ,
" 你 预期的 他们 到 — 到 是 饥饿的 和 寒冷的 和 生病的 喜欢 那 ,
[ˈdʒɪm] ? " **Jim ?** "
吉姆 ? "

“你以为他们会那样——那样又饿又冷又病吗，吉姆？”

" [sʌtʃ] [kən'diʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] [straɪk] [laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **Such conditions are always a part of every strike like this , " he returned .**
" 这样的 状况 是 总是 一个 部分 的 每一个 罢工 喜欢 这 , " 他 返回 .
“每次这样的罢工都会出现这种情况,”他回答说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **There is nothing unusual about it ,**
" 那里 是 没有什么 异常 关于 它 ,
“这没什么不寻常的。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['evər] [draɪv] [ði:z] ['kæt(ə)] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] .
and it is the only thing that will ever drive these cattle back to their work .
和 它 是 这 仅有的 事物 那 将要 曾经 驾驶 这些 牛 后退 到 他们的 工作 .
也只有这样才能把这些牛赶回牧场。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:rvd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
They simply have to be starved to it . "
他们 简单地 有 到 是 饥饿 到 它 : "
他们必须挨饿才能吃到它。

" [bʌt; bət][dʒɑ:n] [sez] —
" **But John says —**
" 但 约翰 说道 —
但约翰说——

" [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **He interrupted .**
" 他 中断 .
他打断了他。

" [pli:z] , ['helən] — [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [dʒɑ:n] [sez] .
" **Please , Helen — I know all about what John says .**
" 请 , 海伦 — 我 知道 全部 关于 什么 约翰 说道 :
“拜托，海伦——我知道约翰说的话。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][gets] [aɪ 'ti:] ,
I know where he gets it ,
我 知道 在哪里 他 获得 它 ,
我知道他是从哪里弄来的。

[tu:] — [hi:; hi][gets] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['kreɪzi][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
too — he gets it from the Interpreter who gave you this crazy notion of
也 — 他 获得 它 从 这 翻译 WHO 给予 你 这 疯狂的 概念 的
[ˈgoʊɪŋ] [ə'loʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [flæts] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['pɜ:rsənəli] .
going alone into the Flats to investigate personally .
去 独自的 进入 这 公寓 到 调查 亲自 .

而且——他也是听从了那个翻译的，那个翻译给了你独自一人去平原亲自调查的疯狂想法。

[ænd; ænd][ˈdʒɑ:nz][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)] . "
And John's ideas are just about as practical . "
和 约翰的 想法 是 只是 关于 作为 实际的 : "
约翰的想法也同样实用。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdʒɪm] ? "
" **But the mothers and children , Jim ? "**
" 但 这 母亲们 和 孩子们 , 吉姆 ? "
“但是母亲和孩子们呢，吉姆？ ”

" [ðə; ði] [men] [kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] [wen'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:tid] .
" **The men can go back to work whenever they are ready , " he retorted .**
" 这 男人 能 去 后退 到 工作 每当 他们 是 准备好 , " 他 反驳 .
他反驳道：“这些人随时都可以回去工作。”

" [æ̃t; ət][jɔ̃r; jər][tɜːrmz] , [juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" At your terms , you mean ? " she asked .
" 在 你的 条款 , 你 意思是 ? " 她 问 .
" 你的意思是, 按你的条件来? "她问道。

" [maɪ][tɜːrmz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][tɜːrmz] [ðæt] [wɪl] ˈevər[ˈoʊpən] [ðɪs] [plænt] [əˈgen] .
" My terms are the only terms that will ever open this plant again .
" 我的 条款 是 这 仅有的 条款 那 将要 曾经 打开 这 植物 再次 .
"只有我的条件才能让这家工厂重新开工。"

[ðə; ði][ˈjuːnjənz] [wɪl] ˈnevər [ˈdɪkteɪt] [maɪ] ˈbɪznəs [ˈpɑːləsɪz] , [ɪf] ˈevri [ˈfæməli][ɪn] - [stɑːrv] .
The unions will never dictate my business policies , if every family in Millsburgh starves .
这 工会 将要 绝不 听写 我的 商业 政策 , 如果 每一个 家庭 在 - 挨饿 .
如果米尔斯堡的每个家庭都挨饿, 工会就永远无法左右我的商业政策。

" [ʃiː; ʃi] ˈweɪtɪd [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsləʊli] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔr] [ðæt] [aɪ]
" She waited a moment before she said , slowly , " I must be sure that I
" 她 等待 一个 片刻 前 她 说 , 缓慢地 , " 我 必须 是 当然 那 我
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
她停顿了一会儿, 然后缓缓说道: “我必须确定我理解了,

[ˈdʒɪm] — [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æktʃuəli] [diˈpendɪŋ] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈpɪtɪf(ə)li] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
Jim — do you mean that you are actually depending upon such pitiful conditions
吉姆 — 做 你 意思是 那 你 是 实际上 取决于 之上 这样的 可怜 状况
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstraɪkəz] ?
as I have seen to - night to give you a victory over the strikers ?
作为 我 有 已见 到 - 夜晚 到 给 你 一个 胜利 超过 这 前锋 ?
吉姆——你的意思是说, 你真的指望依靠我今晚看到的这种可悲的局面来战胜罢工者吗?

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ˈdʒestʃər [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
" The man made a gesture of impatience .
" 这 男人 制成 一个 手势 的 不耐烦 .
"那人做出了不耐烦的手势。"
" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [ˈhelən] .
" It is the principle of the thing that is at stake , Helen .
" 它 是 这 原则 的 这 事物 那 是 在 赌注 , 海伦 .
"海伦, 问题的关键在于原则。"

[ɪf] [aɪ] [jiːld] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈtrʌb(ə)l] .
If I yield in this instance it will be only the beginning of a worse trouble .
如果 我 屈服 在 这 实例 它 将要 是 仅有的 这 开始 的 一个 更糟 麻烦 .
如果我这次妥协, 那仅仅是更大麻烦的开始。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [klæs] [wɪnz] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈmændz] .
If the working class wins this time there will be no end to their demands .
如果 这 在职的 班级 胜利 这 时间 那里 将要 是 不 结尾 到 他们的 需求 .
如果工人阶级这次取得胜利, 他们的诉求将永无止境。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɜːrn] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːpərtɪz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ænd]
We might as well turn all our properties over to them at once and
我们 可能 作为 出色地 转动 全部 我们的 特性 超过 到 他们 在 一次 和
[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
be done with it .
是 完毕 和 它 .
我们不如一次性把所有财产都移交给他们, 一了百了。

[ðɪs] [straɪk] [ɪn] - [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
This strike in Millsburgh is only a small part of the general industrial situation .
这 罢工 在 - 是 仅有的 一个 小的 部分 的 这 一般的 工业的 情况 .
米尔斯堡的这次罢工只是整体工业形势的一小部分。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈbɪznəs] [ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ə] [ɪn'vɑ:lvd] .
The entire business interests of the country are involved .
这 全部的 商业 兴趣 的 这 国家 是 涉及 .

全国的商业利益都牵涉其中。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˈænsər] .
" Again she waited a little before answering .
" 再次 她 等待 一个 小的 前 回答 .

她又等了一会儿才回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsædli] , " [haʊ] [streɪndʒ] !
Then she said , sadly , " How strange !
然后 她 说 , 令人遗憾的是 , " 如何 奇怪的 !

然后她悲伤地说：“真奇怪！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'iː][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [ˈdʒɪm] ,
It is hard for me to realize , Jim ,
它 是 难的 为了 我 到 意识到 , 吉姆 ,

吉姆，我很难接受这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈbɪznəs] [ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈneɪ](ə)n[ɑ:r; ə] [ˈæktʃuəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n]
that the entire business interests of this great nation are actually dependent upon
那 这 全部的 商业 兴趣 的 这 伟大的 国家 是 实际上 依赖 之上

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmægi] . "
the poor little Maggie Whaleys . "
这 贫穷的 小的 玛吉 惠利斯 . "

这个伟大国家的所有商业利益实际上都依赖于可怜的小玛吉·惠利一家。

" [ˈhelən] !
" Helen !
" 海伦 !

“海伦！ ”

" [hiː; hi] [prəu'testɪd] , " [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][aʊt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtləs] [bru:t] . "
" he protested , " you make me out a heartless brute . "
" 他 抗议 , " 你 制作 我 出去 一个 狠心 蛮力 . "

他抗议道：“你把我描绘成一个冷酷无情的野兽。”

" [noʊ] , [ˈdʒɪm] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ə] [na:t] [ðæt] .
" No , Jim , I know you are not that .
" 不 , 吉姆 , 我 知道 你 是 不是 那 .

“不，吉姆，我知道你不是那样的人。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [soː] [tuː; tə] - [naɪt] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz]
But when you insist that what I saw to - night — that the suffering of these
但 什么时候 你 坚持 那 什么 我 锯 到 - 夜晚 — 那 这 痛苦 的 这些
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

但当你坚持认为我今晚所看到的——这些穷人的苦难——

[ˈhelpləs] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ] [ɪmpˈlɔɪəz]
helpless mothers and their children is the only thing that will enable you employers
无助 母亲们 和 他们的 孩子们 是 这 仅有的 事物 那 将要 使能够 你 雇主
[tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [straɪk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [aɪˈti:] — [aɪˈti:] [dʌz]
to break this strike and save the business of the country — it — it does
到 休息 这 罢工 和 节省 这 商业 的 这 国家 — 它 — 它 做
[si:m] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [laɪk][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] - [wɔːr][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈfraɪtfnəs] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl]
seem a good deal like the Germans' war policy of frightfulness that we all
似乎 一个 好的 交易 喜欢 这 德国人 - 战争 政策 的 恐怖 那 我们 全部
[kənˈdemd] [soʊ] [ˈbɪtərli] ,
condemned so bitterly ,
谴责 所以 苦涩地 ,

只有那些无助的母亲和她们的孩子才能让你们这些雇主镇压这次罢工，拯救国家的商业——这——这看起来很像我们都曾强烈谴责的德国人那种恐怖的战争政策。

[ˈdʌznt] [aɪˈti:] ? " **doesn't it ?** "
不 它 ? "
难道不是吗？
" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [ˈhelən] .
" **These things are not matters of sentiment , Helen .**
" 这些 事物 是 不是 事情 的 情绪 , 海伦 .
“海伦，这些事与感情无关。”

[dʒeɪk] - [ɪz][nɑːt] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ruːl] . " **Jake Vodell is not conducting his campaign by the Golden Rule .** "
杰克 - 是 不是 进行 他的 活动 经过 这 金的 规则 . "
杰克·沃德尔的竞选活动并没有遵循黄金法则。

" [aɪ] [noʊ] , [ˈdʒɪm] ,
" **I know , Jim ,** ,
" 我 知道 , 吉姆 ,
我知道，吉姆，
[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][dʒeɪk] - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [kʊd; kəd][aɪ] ?
but I could not go to Jake Vodell as I have come to you — could I ?
但 我 可以 不是 去 到 杰克 - 作为 我 有 来 到 你 — 可以 我 ?
但我不能像来找你一样去找杰克·沃德尔——对吧？

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ˈfuːliʃ] [ˈstraɪkəz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈterəbli] [dɪˈsiːvd]
And I could not talk to the poor , foolish strikers who are so terribly deceived
和 我 可以 不是 讲话 到 这 贫穷的 , 愚蠢 前锋 WHO 是 所以 可怕 受骗
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him .
经过 他 .

我无法与那些可怜的、愚蠢的罢工者交谈，他们被他彻底欺骗了。
[dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , [ˈdʒɪm] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstraɪkəz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] ?
Don't you suppose , Jim , that most of the strikers think they are right ?
不 你 认为 , 吉姆 , 那 最多的 这 前锋 思考 他们 是 正确的 ?
吉姆，你不觉得大多数罢工者都认为自己是正确的吗？

" [ðə; ði][mæn] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] .
" **The man stirred uneasily .**
" 这 男人 搅拌 不安地 .
那人不安地动了动。
" [aɪ] [kɑːnt] [help] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
" **I can't help what they think .**
" 我 不能 帮助 什么 他们 思考 .
“我无法左右他们的想法。”

[aɪ][kæn; kən] [kən'sɪdər] ['oʊnli][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "

I can consider only the facts as they are . "
我 能 考虑 仅有的 这 事实 作为 他们 是 . "

我只能考虑事实本身。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , ['dʒɪm] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] .

" That is just what I want , Jim , " she cried .
" 那 是 只是 什么 我 想 , 吉姆 , " 她 哭 .

“那正是我想要的，吉姆，”她喊道。

" ['oʊnli][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

" Only it seems to me that you are leaving out some of the most
" 仅有的 它 似乎 到 我 那 你 是 离开 出去 一些 的 这 最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts] .

important facts .
重要的 事实 .

“只是我觉得你漏掉了一些最重要的事实。”

[aɪ][kɑ:nt] [help] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ʌv; əv]

I can't help believing that if our great captains of industry and kings of
我 不能 帮助 相信 那 如果 我们的 伟大的 队长 的 行业 和 国王 的

[ˈfaɪnæns][ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][,i:kə'na:mɪks][ænd; ənd][ˈleɪbər] ['lɪdər] [wʊd] [kən'sɪdər] [ɔ:l][ðə; ði][fækts]

finance and teachers of economics and labor leaders would consider all the facts
金融 和 教师 的 经济学 和 劳动 领导人 会 考虑 全部 这 事实

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə]['set(ə)l] [ði:z] ['dɪfərənsɪz] [brɪ'twi:n] [ɪmp'loɪəz] [ænd; ənd]

they could find some way to settle these differences between employers and
他们 可以 寻找 一些 方式 到 定居 这些 差异 之间 雇主 和

[ɪm'ploɪi:z] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:rvɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz]

employees and save the industries of the country without starving little girls
雇员 和 节省 这 行业 的 这 国家 没有 饥饿 小的 女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['mʌðərz] . "

and boys and their mothers . "
和 男孩们 和 他们的 母亲们 . "

我始终相信，如果我们的工业巨头、金融巨头、经济学教授和劳工领袖们能够考虑所有事实，他们就能找到办法解决雇主和雇员之间的这些分歧，拯救国家的产业，而不会让幼小的男孩女孩和他们的母亲挨饿。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [wei] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

" If I could have my way the government would settle the difficulty in a hurry ,
" 如果 我 可以 有 我的 方式 这 政府 会 定居 这 困难 在 一个 匆忙 ,

“如果由我做主，政府会迅速解决这个问题。”

" [hi:; hi] [sed] , ['grɪmli] .

" he said , grimly .
" 他 说 , 阴沉沉地 .

“他神情严肃地说。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ? "

" You mean the soldiers ? "
" 你 意思是 这 士兵 ? "

“你是说那些士兵吗？ ”

" [jes] ,

" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʃəd; ʒəd] [pʊt] [ɪˈnʌf] [tru:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈregjələ] [ˈɑ:rmɪ][ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [draɪv]
the government should put enough troops from the regular army in here to drive
这 政府 应该 放 足够的 军队 从 这 常规的 军队 在 这里 到 驾驶
[ðɪ:z] [men] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][dʒɑ:bz] . "
these men back to their jobs . "

政府应该从正规军中调集足够的兵力，把这些人赶回他们的工作岗位。

" [bʌt; bət] [ɑ:nt] [ðɪ:z] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvənmənt]
" **But aren't these working people just as much a part of our government**
" 但 不是 这些 在职的 人们 只是 作为 很多 一个 部分 的 我们的 政府
[æz; əz][ju:; jʊ] [ɪmpˈlɔɪəz] ?
as you employers ?
作为 你 雇主 ?

“但是，这些劳动人民难道不也是我们政府的一部分吗？就像你们这些雇主一样？ ”

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [ˈdʒɪm] ,
Forgive me , Jim ,
原谅 我 , 吉姆 ,

吉姆，请原谅我。

[bʌt; bət][jʊr; jər][plæn] [saʊndz] [tu:; tə][em ˈi:] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r]
but your plan sounds to me too much like the very imperialism that our
但 你的 计划 声音 到 我 也 很多 喜欢 这 非常 帝国主义 那 我们的
[ˈsoʊldʒərz] [fʊ:t] [əˈɡenst] [ɪn] [fræns] . "
soldiers fought against in France . "
士兵 战斗 反对 在 法国 . "

但你的计划听起来太像我们的士兵在法国与之斗争的那种帝国主义了。

" [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [ɔ:r][nɑ:t] !
" **Imperialism or not !**
" 帝国主义 或者 不是 !

“帝国主义也好，不是帝国主义也罢！ ”

" [hi:; hi] [riˈtɔ:tid] ,
" **he retorted** ,
" 他 反驳 ,

他反驳道：

" [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl] [ˈnevər] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪkˈtətərʃɪp] [ʌv; əv][dʒeɪk]
" **the business men of this country will never submit to the dictatorship of Jake**
" 这 商业 男人 的 这 国家 将要 绝不 提交 到 这 专政 的 杰克
- [ænd; ænd][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
Vodell and his kind .
- 和 他的 种类 .

“这个国家的商人们绝不会屈服于杰克·沃德尔及其同类的独裁统治。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈkeɪɑ:s][ænd; ænd] [ˈʌtər] [ˈru:ɪn] .
It would be chaos and utter ruin .
它 会 是 混乱 和 说出 废墟 .

那将是一片混乱和彻底的毁灭。

[lʊk] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] . "
Look what they are doing in other countries . "
看 什么 他们 是 正在做 在 其他 国家 . "

看看其他国家都在做什么。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wʊd] , " [ʃi:; ʃi] [əˈɡri:d] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]
" **Of course it would , " she agreed , " but the Interpreter says that if the**
" 的 课程 它 会 , " 她 同意 , " 但 这 翻译 说道 那 如果 这
"当然会，”她同意道，“但是翻译说，如果……”

[ˈbiznəs] [men][ænd; ənd] [ɪmpˈlɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ʌ; əv] [ɪmˈplɔɪːz] [laɪk] [ˈpiːtər]
business men and employers and the better class of employees like Peter
商业 男人 和 雇主 和 这 更好的 班级 的 雇员 喜欢 彼得

商人、雇主以及像彼得这样的上等雇员

[ˈmɑːrtɪn] [wʊd] [get] [təˈgeðər] [æz; əz] — [æz; əz][dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn][ɑːr; ər] — [ðæt] [dʒeɪk]
Martin would get together as — as John and Charlie Martin are — that Jake
马丁 会 得到 一起 作为 — 作为 约翰 和 查理 马丁 是 — 那 杰克

马丁兄弟俩会聚在一起——就像约翰·马丁和查理·马丁那样——杰克

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ˈpaʊərless] .
Vodell and his kind would be powerless .
- 和 他的 种类 会 是 无力 .

沃德尔之流将无能为力。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **He did not answer , and she continued , " As I understand brother and the**
" 他 做过 不是 回答 , 和 她 持续 , " 作为 我 理解 兄弟 和 这

他没有回答，她继续说道：“据我所知，哥哥和.....”

[ɪnˈtɜːrprəter] , [ðɪs] [mæn] - [dʌz] [nɑːt] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈjuːnjənz][æt; ət][ɔːl] — [hiː; hi]
Interpreter , this man Vodell does not represent the unions at all — he
翻译 , 这 男人 - 做 不是 代表 这 工会 在 全部 — 他

翻译员，这个人沃德尔根本不代表工会——他

[ˈmɪrli] [ˈjuːzɪz][sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði][ˈjuːnjənz] , [weɪˈevər] [hiː; hi][kæn; kən] , [θruː] [sʌtʃ] [men][æz; əz]
merely uses some of the unions , wherever he can , through such men as
仅仅 用途 一些 的 这 工会 , 无论 他 能 , 通过 这样的 男人 作为

他只是尽可能地利用一些工会，通过诸如此类的人来达到目的。

[sæm][ˈweɪli, ˈhweɪli] .
Sam Whaley :
山姆 惠利 :

山姆·惠利。

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] , [ˈdʒɪm] ? "
Isn't that so , Jim ? "
不是 那 所以 , 吉姆 ? "

是吧，吉姆？

" [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Whether it is so or not , the result is the same , " he answered .**
" 无论 它 是 所以 或者 不是 , 这 结果 是 这 相同的 , " 他 回答 .

“不管怎样，结果都是一样的，”他回答道。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈjuːnjənz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈklæsɪz] [pərˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [tuːlz]
" **If the unions of the laboring classes permit themselves to be used as tools**
" 如果 这 工会 的 这 劳动 课程 允许 他们自己 到 是 用过的 作为 工具

[baɪ][men] [laɪk] [dʒeɪk] - [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
by men like Jake Vodell they must take the consequences .
经过 男人 喜欢 杰克 - 他们 必须 拿 这 结果 .

“如果劳动阶级的工会允许自己被像杰克·沃德尔这样的人利用，他们就必须承担后果。”

" [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [end][æŋ; ən] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
" **He rose to his feet as one who would end an unprofitable discussion .**
" 他 玫瑰 到 他的 脚 作为 — WHO 会 结尾 一个 无利可图 讨论 .

他站起身来，仿佛要结束一场毫无意义的讨论。

" [kʌm] , [ˈhelən] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [ɪl] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] .
" **Come , Helen , it is useless for you to make yourself ill over these questions .**
" 来 , 海伦 , 它 是 无用 为了 你 到 制作 你自己 患病的 超过 这些 问题 .

“来吧，海伦，你为这些问题让自己生病是没用的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt] [naʊ] .
You are worn out now .
你 是 磨损 出去 现在 .

你现在筋疲力尽了。

[kʌm] , [juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][let][em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] . " **Come , you really must let me take you home .** "
来 , 你 真的 必须 让 我 拿 你 家 . "

来吧，你真的应该让我送你回家。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈwɪrəli] . **" I suppose I must , " she answered , wearily .** "
" 我 认为 我 必须 , " 她 回答 , 疲劳 .

“我想我必须这么做，”她疲惫地回答道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] . **He went to her .**
他 去 到 她 .

他去找她了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , **" It is wonderful for you to do what you have done to - night ,** "
" 它 是 精彩的 为了 你 到 做 什么 你 有 完毕 到 - 夜晚 ,

“你今晚的所作所为真是太棒了！ ”

[ænd; ænd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ðɪs] . **and for you to come to me like this .**
和 为了 你 到 来 到 我 喜欢 这 .

你竟然这样来找我。

[ˈhelən] — [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][maɪ] [ˈænsər] — [wəʊnt][juː; jʊ] — ? **Helen — won't you give me my answer — won't you — ?**
海伦 — 惯于 你 给 我 我的 回答 — 惯于 你 — ?

海伦——你为什么不给我答案——你为什么不——？

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] . **" She put out her hands with a little gesture of protest .** "
" 她 放 出去 她 双手 和 一个 小的 手势 的 反对 .

她伸出双手，略作抗议。

" [pliːz] , [ˈdʒɪm] , [lets] [nɑːt][tɔːk] [əˈbaʊt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] - [naɪt] . **" Please , Jim , let's not talk about ourselves to - night .** "
" 请 , 吉姆 , 我们来吧 不是 讲话 关于 我们自己 到 - 夜晚 .

“吉姆，今晚我们别谈论我们自己了。”

[aɪ] — [aɪ][kɑːnt] . **I — I can't .**
我 — 我 不能 .

我——我做不到。

" [ˈsaɪləntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd][koʊt] . **" Silently he turned away to take up his hat and coat .** "
" 默默 他 转向 离开 到 拿 向上 他的 帽子 和 外套 .

他默默地转身去拿起帽子和外套。

[ˈsaɪləntli] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ˈweɪtɪŋ] . **Silently she stood waiting .**
默默 她 站立 等待 .

她静静地站在那里等待。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ˈdʒɪm] , [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] . " **But when he was ready , she said , " Jim , there is just one thing more .** "
但 什么时候 他 曾是 准备好 , 她 说 , " 吉姆 , 那里 是 只是 一 事物 更多的 . "

但当他准备好时，她说：“吉姆，还有一件事。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['helən] ? "

" **What is it , Helen ?** "

" 什么 是 它 , 海伦 ? "

“什么事，海伦？”

" [tel] [em 'i:] ['tru:li] : [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stɑ:p] [ðɪs] [straɪk] , ['kudnt] [ju:; jʊ] ?

" **Tell me truly : you could stop this strike , couldn't you ?**

" 告诉 我 真的 : 你 可以 停止 这 罢工 , 不能 你 ?

“请你实话实说：你能阻止这次罢工，对吗？”

[aɪ] [mi:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər]['fækt(ə)ri][men] ,

I mean if you would come to some agreement with your factory men ,

我 意思是 如果 你 会 来 到 一些 协议 和 你的 工厂 男人 ,

我的意思是，如果你能和你的工厂工人达成某种协议的话，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [gʊv] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] , [tu:] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ? "

all the others would go back to work , too , wouldn't they ? "

全部 这 其他的 会 去 后退 到 工作 , 也 , 不会 他们 ? "

其他人也会回去工作，对吧？

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd] .

" **Yes , " he said , " I could .**

" 是的 , " 他 说 , " 我 可以 .

“是的，”他说，“我可以。”

" [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] — [ðen] ['fɔ:ltərɪŋli] , " ['dʒɪm] ,

" **She hesitated — then falteringly , " Jim ,**

" 她 犹豫了一下 — 然后 犹豫不决地 , " 吉姆 ,

她犹豫了一下，然后结结巴巴地说：“吉姆，

[ɪf] [aɪ] — [ɪf] [aɪ] ['pra:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:; jər] [waɪf] [wɪl] [ju:; jʊ] — [wɪl] [ju:; jʊ][stɑ:p][ðə; ði] [straɪk] ?

if I — if I promise to be your wife will you — will you stop the strike ?

如果 我 — 如果 我 承诺 到 是 你的 妻子 将要 你 — 将要 你 停止 这 罢工 ?

如果我——如果我答应做你的妻子，你会——你会停止罢工吗？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər][kʊld][ænd; ənd] ['hʌŋɡri]

For the sake of the mothers and children who are cold and hungry

为了 这 清酒 的 这 母亲们 和 孩子们 WHO 是 寒冷的 和 饥饿的

[ænd; ənd] [sɪk] ,

and sick ,

和 生病的 ,

为了那些又冷又饿又病的母亲和孩子，

['dʒɪm] — [wɪl] [ju:; jʊ] — [wɪl] [ju:; jʊ][stɑ:p][ðə; ði] [straɪk] ?

Jim — will you — will you stop the strike ?

吉姆 — 将要 你 — 将要 你 停止 这 罢工 ?

吉姆，你愿意——你愿意停止罢工吗？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪt] , ['dʒɪm][mə'kɪvɜ:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] .

" **For a long minute , Jim McIver could not answer .**

" 为了 一个 长的 分钟 , 吉姆 麦克艾弗 可以 不是 回答 .

吉姆·麦克艾弗一时语塞，无法回答。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['wɒnts] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi]

He wanted this woman as a man of his strength wants the woman he

他 通缉 这 女士 作为 一个 男人 的 他的 力量 想要 这 女士 他

[hæz; həz] ['tʃʊzn] .

has chosen .

有 选定 .

他像一个拥有如此强大力量的男人那样渴望得到他所选择的女人。

[æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈhelən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑːrdʒli]
At the beginning of their acquaintance his interest in Helen had been largely
在 这 开始 的 他们的 熟人 他的 兴趣 在 海伦 有 到过 很大程度上
[ˈstɪmjʊleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbrɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ənd]
stimulated by the business possibilities of a combination of his factory and
刺激 经过 这 商业 可能性 的 一个 组合 的 他的 工厂 和
[ˈædəm] [ˈwɜːdz] [mɪl] .
Adam Ward's Mill .
亚当 病房 磨 .

在他们相识之初，他对海伦的兴趣很大程度上源于他的工厂与亚当·沃德的磨坊合并所带来的商业机会。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər] [sɪn'sɪrli]
But as their friendship had grown he had come to love her sincerely
但 作为 他们的 友谊 有 生长 他 有 来 到 爱 她 真挚地
,
,
,

但随着友谊的加深，他已真心实意地爱上了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːniən][hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði]
and the more material consideration of their union had faded into the
和 这 更多的 材料 考虑 的 他们的 联盟 有 褪色 进入 这
[ˈbækɡraʊnd] .
background .
背景 .

他们婚姻中更物质的考量则退居其次了。

[men] [laɪk] [mə'kɪvɜː], [huː] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɡeɪmz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Men like McIver , who are capable of playing their games of business with such
男人 喜欢 麦克艾弗 , who 是 有能力的 的 玩耍 他们的 游戏 的 商业 和 这样的
[ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
intensity and passion ,
强度 和 热情 ,

像麦克艾弗这样的人，能够如此投入和充满激情地玩转商业游戏，

[ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv] .
are capable of great and enduring love .
是 有能力的 的 伟大的 和 持久 爱 .

他们能够拥有伟大而持久的爱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)] , [tuː] , [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ˈprɪnsəp(ə)] .
They are capable , too , of great sacrifices to principle .
他们 是 有能力的 , 也 , 的 伟大的 牺牲 到 原则 .

他们也能够为了原则做出巨大的牺牲。

[æz; əz][hi; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən]
As he considered her words and grasped the full force of her question
作为 他 经过考虑的 她 字 和 抓住 这 满的 力量 的 她 问题
[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [n əːvs] [wɜːr; wər] [tens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)] [streɪn] .
his face went white and his nerves were tense with the emotional strain .
他的 脸 去 白色的 和 他的 神经 是 紧张 和 这 情绪 拉紧 .

当他仔细思考她的话，并完全领会她问题的含义时，他的脸色变得苍白，情绪也变得紧张起来。

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第14/16页

[æt; ət][ləst][hiː; hi][sed] , [ˈdʒentli] , " [ˈhelən] , [daɪ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

At last he said , gently , " Helen , dear , I love you .
在 最后的 他 说 , 轻轻地 , " 海伦 , 亲爱的 , 我 爱 你 .

最后他温柔地说：“海伦，亲爱的，我爱你。”

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .

I want you for my wife .
我 想 你 为了 我的 妻子 .

我想娶你做我的妻子。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [ˈwaːntɪd] [ˈeniθɪŋ] .

I want you more than I ever wanted anything .
我 想 你 更多的 比 我 曾经 通缉 任何事物 .

我想要你胜过我想要的一切。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][lʌ; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː][tuː; tə][,em ˈiː] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [lʌv] .

Nothing in the world is of any value to me compared with your love .
没有什么 在 这 世界 是 的 任何 价值 到 我 比较的 和 你的 爱 .

世上没有任何东西能与你的爱相比。

[bʌt; bət] , [daɪ] [gɜːrl] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ?

But , dear girl , don't you see that I can't take you like this ?
但 , 亲爱的 女孩 , 不 你 看 那 我 不能 拿 你 喜欢 这 ?

但是，亲爱的姑娘，难道你看不出来我不能这样对待你吗？

[juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [sel] [jɔːrˈself] [tuː; tə][,em ˈiː] — [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [praɪs] .

You cannot sell yourself to me — even for such a price .
你 不能 卖 你自己 到 我 — 甚至 为了 这样的 一个 价格 .

即使出价如此之高，你也无法将自己卖给我。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [baɪ] [juː; jʊ] .

I cannot buy you .
我 不能 买 你 .

我买不到你。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

" He turned away .
" 他 转向 离开 .

他转过身去。

" [fərˈɡɪv] [,em ˈiː] , [ˈdʒɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

" Forgive me , Jim , " she cried .
" 原谅 我 , 吉姆 , " 她 哭 .

“吉姆，原谅我吧，”她哭着说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

" I did not realize what I was saying .
" 我 做过 不是 意识到 什么 我 曾是 说 .

“我当时没意识到自己说了什么。”

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌ; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈmæɡɪ] — [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː] [wʌt] [juː; jʊ]

I — I was thinking of little Maggie — I — I know you would not do what you
我 — 我 曾是 思维 的 小的 玛吉 — 我 — 我 知道 你 会 不是 做 什么 你

[ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

are doing if you did not think you were right .
是 正在做 如果 你 做过 不是 思考 你 是 正确的 .

我——我在想小玛吉——我——我知道如果你不认为自己是正确的，你就不会做你正在做的事情。

[teɪk] [em 'i:] [hoʊm] [naʊ] , [pli:z] , [ˈdʒɪm] .
Take me home now , please , Jim .
拿 我 家 现在 , 请 , 吉姆 .

吉姆，求你现在带我回家吧。

" [ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:təməbi:l] .
" **Silently they went out to his automobile .**
" 默默 他们 去 出去 到 他的 汽车 .

他们默默地走到他的汽车旁。

[ˈtendərlɪ] [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [roʊb] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
Tenderly he helped her into the car and tucked the robe about her .
温柔地 他 帮助 她 进入 这 车 和 塞进去 这 长袍 关于 她 .

他温柔地扶她上了车，并帮她盖好睡袍。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði][bɪg] [geɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
The guards swung open the big gates , and they swept away into the night .
这 守卫 摇摆 打开 这 大的 大门 , 和 他们 扫荡 离开 进入 这 夜晚 .

卫兵们猛地推开大门，消失在夜色中。

[pæst][ðə; ði][bɪg] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæts] ,
Past the big Mill and the Flats ,
过去的 这 大的 磨 和 这 公寓 ,

穿过大磨坊和平原，

[θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [ˈswɪftli] — [ˈstedəli] .
through the silent business district and up the hill they glided swiftly — steadily .
通过 这 沉默的 商业 区 和 向上 这 爬坡道 他们 滑翔 迅速地 — 稳步 .

他们穿过寂静的商业区，沿着山坡快速而稳定地滑行而上。

[ænd; ənd][noʊ] [wɜ:rd] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
And no word passed between them .
和 不 单词 通过了 之间 他们 .

他们之间没有任何言语交流。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rd] [ɪˈsteɪt] [wen] [ˈhelən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡrɑ:spt]
They were nearing the gate to the Ward estate when Helen suddenly grasped
他们 是 临近 这 门 到 这 沃德 财产 什么时候 海伦 突然 抓住

[hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
her companion's arm with a low exclamation .
她 同伴的 手臂 和 一个 低的 感叹 .

她们快走到沃德庄园的大门时，海伦突然低声惊呼一声，抓住了同伴的胳膊。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [məˈkɪvɜ:] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tʃekt] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] .
At the same moment McIver instinctively checked the speed of his car .
在 这 相同的 片刻 麦克艾弗 本能地 已检查 这 速度 的 他的 车 .

与此同时，麦克艾弗本能地查看了一下自己车速。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊθ] [si:n] [ðə; ði] [ˈʃædʊsi] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsloʊli] [pæst][ðə; ði]
They had both seen the shadowy form of a man walking slowly past the
他们 有 两个都 已见 这 阴暗的 形式 的 一个 男人 步行 缓慢地 过去的 这

[ˈentrəns] [tu:; tə] [ˈhelɪnz] [hoʊm] .
entrance to Helen's home .
入口 到 海伦的 家 .

他们俩都看到一个男人的身影缓缓地从海伦家门口走过。

[tu:; tə] [ˈhelən] , [ðeɹ; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
To Helen , there was something strangely familiar in the dim outlines of the
到 海伦 , 那里 曾是 某物 奇怪的 熟悉的 在 这 暗淡 概述 的 这

[ˈmu:vɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
moving figure .
移动 数字 .

对海伦来说，移动的人影模糊轮廓中有一种莫名的熟悉感。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ˈsloʊli] [ɑ:n] ,
As they drove slowly on ,
作为 他们 驾驶 缓慢地 在 ,

他们缓缓地继续前行，

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [di:pər] [ˈ[æ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]
passing the man who was now in the deeper shadows of the trees and bushes
通过 这 男人 WHO 曾是 现在 在 这 更深 阴影 的 这 树木 和 灌木丛
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

经过那个男人身边，他现在正身处树木和灌木丛更深的阴影中，

[æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t] [gru:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] , [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]
at this spot grew close to the fence , she turned her head , keeping her eyes
在 这 点 生长 关闭 到 这 栅栏 , 她 转向 她 头 , 保持 她 眼睛
[əˈpɑ:n][him; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

这时他离栅栏很近了，她转过头，目光始终追随着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [stæbd] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
Suddenly a flash of light stabbed the darkness .
突然 一个 闪光 的 光 刺伤 这 黑暗 .

突然，一道闪光划破了黑暗。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ræŋ] [aʊt] .
A shot rang out .
一个 射击 响铃 出去 .

一声枪响。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
And another .
和 其他 .

还有一个。

[ˈhelən] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔ:l] .
Helen saw the man she was watching fall .
海伦 锯 这 男人 她 曾是 观看 落下 .

海伦看到她注视的那个人倒下了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ʃi:; ji] [ˈsta:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [məˈkɪvɜ-] , [hu:] [hæd; həd]
With a cry , she started from her seat ; and before McIver , who had
和 一个 哭 , 她 开始 从 她 座位 ; 和 前 麦克艾弗 , WHO 有
[ɪnˌvɑ:lənˈterəli] [stɔ:pt] [ðə; ði][kɑ:r] ,
involuntarily stopped the car ,
不由自主 停止 这 车 ,

她惊叫一声，从座位上跳了起来；而麦克艾弗则不由自主地停下了车。

[kʊd; kəd] [tʃek] [hɜ:r; hər] ,
could check her ,
可以 查看 她 ,

可以查一下她，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [li:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [him; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tə:rd]
she had leaped from her place beside him and was running toward
她 有 跳跃 从 她 地方 旁 他 和 曾是 跑步 朝向
[ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [mæn] .
the fallen man .
这 倒下 男人 .

她从他身边跳了起来，朝倒地的男人跑去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] " ['helən] !
With a shout " Helen !
和 一个 喊 " 海伦 !

大声喊道：“海伦！ ”

" [mə'kɪvɜː] [ˈfɑːləʊd] .
" McIver followed .
" 麦克艾弗 随后 .

麦克艾弗随后跟进。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nelt] [br'saɪd] [ðə; ði][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [mə'kɪvɜː] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]
As she knelt beside the form on the ground McIver put his hand on her
作为 她 跪下 旁 这 形式 在 这 地面 麦克艾弗 放 他的 手 在 她
[ˈʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

当她跪在地上那具尸体旁时，麦克艾弗把手放在了她的肩膀上。

" ['helən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfɑːrpli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] , " [juː; jʊ]
" Helen , " he said , sharply , as if to bring her to her senses , " you
" 海伦 , " 他 说 , 尖锐地 , 作为 如果 到 带来 她 到 她 感官 , " 你
[mʌst; məst][nɑːt] — [hɪr] ,
must not — here ,
必须 不是 — 这里 ,

“海伦，”他厉声说道，仿佛要让她清醒过来，“你不能——在这里，

[let][em 'iː] —
let me —
让 我 —

让我-

" [wɪ'ðəʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Without moving from her position she turned her face up to him .
" 没有 移动 从 她 位置 她 转向 她 脸 向上 到 他 .

她一动不动地抬起头看着他。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['dʒɪm] ?
" Don't you understand , Jim ?
" 不 你 理解 , 吉姆 ?

吉姆，你还不明白吗？

[aɪ 'tiː][ɪz] ['kæptɪn] [ˈtʃɑːrli] .
It is Captain Charlie .
它 是 队长 查理 .

是查理船长。

" [tuː] [ˈwɒtʃmən] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrd] [ɪ'stɜːt] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɑːts] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
" Two watchmen on the Ward estate , who had heard the shots , came running up .
" 二 守望者 在 这 沃德 财产 , who 有 听到 这 镜头 , 来了 跑步 向上 .

“沃德庄园的两名守夜人听到枪声后，立即跑了过来。

[mə'kɪvɜː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['helən] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rəʊdstər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
McIver tried to insist that Helen go with him in his roadster to the house
麦克艾弗 尝试 到 坚持 那 海伦 去 和 他 在 他的 敞篷跑车 到 这 房子
[fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][kɑːr] ,
for help and a larger car ,
为了 帮助 和 一个 更大的 车 ,

麦克艾弗试图坚持让海伦和他一起坐他的敞篷跑车去房子里寻求帮助和一辆更大的车。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
but she refused .
但 她 拒绝 .

但她拒绝了。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʊːnd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] , [ðə; ði] [ˈʃʊfɜːr] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [wɔːrd]
When he returned with John , the chauffeur and one of the big Ward
什么时候 他 返回 和 约翰 , 这 司机 和 一 的 这 大的 沃德
[məˈʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

当他带着约翰、司机和一台大型沃德机器回来时，

[ˈæftər] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
after telephoning the police and the doctor ,
后 电话 这 警察 和 这 医生 ,

在给警察和医生打电话之后，

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
Helen was kneeling over the wounded man just as he had left her .
海伦 曾是 跪着 超过 这 受伤 男人 只是 作为 他 有 左边 她 .

海伦跪在受伤的男人身边，就像他离开时一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [ðeɪ] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːmd] [ʌnˈkɑːnʃəs]
She did not raise her head when they stood beside her and seemed unconscious
她 做过 不是 增加 她 头 什么时候 他们 站立 旁 她 和 似乎 无意识

[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
of their presence .
的 他们的 在场 .

当他们站在她身边时，她没有抬头，似乎没有意识到他们的存在。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɑːn] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [ˈvɔɪs] ,
But when John lifted her up and she heard her brother's voice ,
但 什么时候 约翰 抬起 她 向上 和 她 听到 她 兄弟 嗓音 ,

但当约翰把她抱起来，她听到哥哥的声音时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
she cried out and clung to him like a frightened child .
她 哭 出去 和 紧紧抓住 到 他 喜欢 一个 害怕 孩子 .

她尖叫着，像个受惊的孩子一样紧紧抓住他。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈraɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
The doctor arrived just as they were carrying Captain Charlie into the room to
这 医生 到达的 只是 作为 他们 是 携带 队长 查理 进入 这 房间 到

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] [hɜːrˈself] [led][ðem; ðəm] .
which Mrs . Ward herself led them .
哪个 太太 . 沃德 她自己 引领 他们 .

医生赶到时，他们正抬着查理上尉走进房间，沃德夫人亲自领着他们去了那里。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
The police came a moment later .
这 警察 来了 一个 片刻 之后 .

警察随后赶到。

[waɪl] [ðə; ði] [frɪˈzɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːnz] [əˈsɪstəns] , [wʌz; wəz] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] ,
While the physician , with John's assistance , was caring for his patient ,
尽管 这 医生 , 和 约翰的 协助 , 曾是 关怀 为了 他的 病人 ,

当医生在约翰的协助下照顾病人时，

[məˈkɪvə] [geɪv] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [wʌt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]
McIver gave the officers what information he could and went with them to
麦克艾弗 给予 这 警官 什么 信息 他 可以 和 去 和 他们 到

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] .
the scene of the shooting .
这 场景 的 这 射击 .

麦克艾弗向警官们提供了他所能掌握的信息，并与他们一起前往枪击现场。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n]
He returned to the house after the officers had completed their examination
他 返回 到 这 房子 后 这 警官 有 完全的 他们的 考试
[ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [dʒɑːn] ,
of the spot and the immediate vicinity just in time to meet John ,
的 这 点 和 这 即时 附近 只是 在 时间 到 见面 约翰 ,
警官们完成对现场及其附近区域的勘查后, 他及时赶回了家, 正好与约翰碰面。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
who was going out .
WHO 曾是 去 出去 .

谁要出去？

[ˈhelən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Helen and her mother were with the doctor at the bedside of the
海伦 和 她 母亲 是 和 这 医生 在 这 床头 的 这
[ə'sæsənz] [ˈvɪktɪm] .
assassin's victim .
刺客的 受害者 .

海伦和她的母亲与医生一起在刺客受害者的床边。

[mə'kɪvɜː] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][dʒɑːn] [ˈwɜːdz] [feɪs] .
McIver wondered at the anguish in John Ward's face .
麦克艾弗 想知道 在 这 痛苦 在 约翰 病房 脸 .

麦克艾弗对约翰·沃德脸上的痛苦表情感到疑惑。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn]
But Captain
但 队长

但是船长

[ˈtʃɑːrliːz] [ˈkɑːmræd] [ˈoʊnli] [æskt] , [ˈstedəli] , " [dɪd][ðə; ði] [pə'liːs] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] ,
Charlie's comrade only asked , steadily , " Did the police find anything ,
查理的 同志 仅有的 问 , 稳步 , " 做过 这 警察 寻找 任何事物 ,
查理的同伴只是平静地问道：“警察找到什么了吗？ ”

[ˈdʒɪm] ? "
Jim ? "
吉姆 ? "

吉姆？

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [mə'kɪvɜː] [ˈænsər] .
" Not a thing , " McIver answered .
" 不是 一个 事物 , " 麦克艾弗 回答 .

“什么也没有，”麦克艾弗回答道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [seɪ] , [dʒɑːn] ?
" What does the doctor say , John ?
" 什么 做 这 医生 说 , 约翰 ?

约翰，医生怎么说？

" [dʒɑːn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][nɑːt]
" John turned away as if to hide his emotion and for a moment did not
" 约翰 转向 离开 作为 如果 到 隐藏 他的 情感 和 为了 一个 片刻 做过 不是
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

约翰转过身去, 似乎想要掩饰自己的情绪, 一时没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðoʊz] [wɜːrdz] [soʊ] [fə'miliər] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [flændərz] - [fiːldz] , " [tʃɑːrli] [ɪz]
Then he spoke those words so familiar to the men of Flanders' fields , " Charlie is
然后 他 辐 那些 字 所以 熟悉的 到 这 男人 的 弗兰德斯 字 段 , " 查理 是
[ˈgoʊɪŋ] [west] ,
going West ,
去 西方 ,

然后他说出了那些弗兰德斯战场上的男人们耳熟能详的话：“查理要西进，

[ˈdʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
I must bring his father and sister .
我 必须 带来 他的 父亲 和 姐姐 .

我必须把他的父亲和妹妹带来。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ?
Would you mind waiting here until I return ?
会 你 头脑 等待 这里 直到 我 返回 ?

您能否在这里等我回来？

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [dɪ'veləp] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Something might develop , you know . "
某物 可能 发展 , 你 知道 . "

你知道，可能会发生一些事情。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] , [dʒɑːn] — [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] — [kə'mænd] [ˌem 'iː] , [wəʊnt]
" Certainly , I will stay , John — anything that I can do — command me , won't
" 当然 , 我 将要 停留 , 约翰 — 任何事物 那 我 能 做 — 命令 我 , 惯于
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“当然，我会留下来，约翰——只要我能做的，你尽管吩咐，好吗？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒɪm] — [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .
" Thank you , Jim — I'll not be long .
" 感谢 你 , 吉姆 — 患病的 不是 是 长的 .

“谢谢你，吉姆——我很快就回来。”

" [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər][ə'loʊn] , [ˈdʒɪm][mæk'ɪvərz][maɪnd] [went] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ]
" While he waited there alone , Jim McIver's mind went back over the strange
" 尽管 他 等待 那里 独自的 , 吉姆 麦克弗的 头脑 去 后退 超过 这 奇怪的
[ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] :
incidents of the evening :
事件 的 这 晚上 :

“吉姆·麦克艾弗独自一人在那里等待时，他的思绪又回到了当晚发生的那些奇怪事件上：

[ˈhelɪnz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈweɪli, 'hweɪli] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Helen's visit to the Whaley home and her coming to him .
海伦的 访问 到 这 惠利 家 和 她 未来 到 他 .

海伦拜访惠利家，并来到他身边。

[ˈswɪftli] [hiː; hi] [rɪːvʲuːd] [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
Swiftly he reviewed their conversation .
迅速地 他 已审核 他们的 对话 .

他迅速回顾了他们的谈话内容。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ə'weɪkənd] ['helɪnz] [di:p] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]
What was it that had so awakened Helen's deep concern for the laboring
什么 曾是 它 那 有 所以 觉醒 海伦的 深的 忧虑 为了 这 劳动
[klaəs] ?
class ?
班级 ?

究竟是什么唤醒了海伦对劳动阶级的深切关怀？

[hi:; hi][hæd; həd] [br'fɔ:r] ['nəʊtɪst] [hɜ:r; hər][ʌn'ju:zuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [straɪk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
He had before noticed her unusual interest in the strike and in the general
他 有 前 注意到 她 异常 兴趣 在 这 罢工 和 在 这 一般的
[ɪn'dʌstriəl] [sɪt'u'eɪ(ə)n] — [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] — [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
industrial situation — but to - night — he had never dreamed that she would
工业的 情况 — 但 到 - 夜晚 — 他 有 绝不 梦见 那 她 会
[gəʊ][soʊ][fɑ:r] .
go so far .
去 所以 远的 .

他之前就注意到她对罢工和整体工业形势表现出了异乎寻常的兴趣——但今晚——他做梦也没想到她会走得这么远。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] ?
Why had she continued to refuse an answer to his pleading ?
为什么 有 她 持续 到 拒绝 一个 回答 到 他的 恳求 ?
[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] ?
她为何始终拒绝回应他的恳求？

[wʌt] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rlɪ] ['mɑ:rtɪn] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ?
What was Charlie Martin doing in that neighborhood at that hour ?
什么 曾是 查理 马丁 正在做 在 那 邻里 在 那 小时 ?
[wʌt] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rlɪ] ['mɑ:rtɪn] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ?
查理·马丁在那个时间出现在那个街区做什么？

[haʊ] [hæd; həd] ['helən] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɔ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ?
How had Helen recognized him so quickly and surely in the darkness ?
如何 有 海伦 认可 他 所以 迅速地 和 一定 在 这 黑暗 ?
[haʊ] [hæd; həd] ['helən] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɔ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ?
海伦是如何在黑暗中如此迅速而肯定地认出他的？

[ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ðɪ:z] [ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] [ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃənz] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The man , as these and many other unanswerable questions crowded upon him ,
这 男人 , 作为 这些 和 许多 其他 无法回答 问题 挤 之上 他 ,
[felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .
felt a strange foreboding .
毛毡 一个 奇怪的 不祥的预感 .

当这些以及许多其他无法解答的问题涌上心头时，这个人感到一种奇怪的不祥预感。

['maɪti] ['fɔ:rsɪz] [br'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [si:md] ['stɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Mighty forces beyond his understanding seemed stirring about him .
强大的 力量 超过 他的 理解 似乎 搅拌 关于 他 .
[maɪti] ['fɔ:rsɪz] [br'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [si:md] ['stɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
一股他无法理解的强大力量似乎在他周围涌动。

[æz; əz][wʌn] [fi:lz] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
As one feels the gathering of a storm in the night ,
作为 一 感觉 这 采集 的 一个 风暴 在 这 夜晚 ,
[æz; əz][wʌn] [fi:lz] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
当人们感觉到夜里暴风雨即将来临，

[hi:; hi][felt] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [br'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
he felt the mysterious movements of elements beyond his control .
他 毛毡 这 神秘 移动 的 元素 超过 他的 控制 .
[hi:; hi][felt] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [br'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
他感受到了不受他控制的神秘元素运动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtər] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He was disturbed suddenly by the opening of an outer door behind him .
他 曾是 不安 突然 经过 这 开幕 的 一个 外 门 在后面 他 .
[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtər] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
他突然被身后外门打开的声音惊醒。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈkwikli] , [hiː; hi] [feɪst] [ˈædəm][wɔːrd] .
Turning quickly , he faced Adam Ward .
转弯 迅速地 , 他 面对 亚当 沃德 .

他迅速转身，面对着亚当·沃德。

[bɪˈfɔːr] [məˈkɪvɜː][kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊnər] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
Before McIver could speak , the Mill owner motioned him to be silent .
前 麦克艾弗 可以 说话 , 这 磨 所有者 示意 他 到 是 沉默的 .
麦克艾弗还没来得及开口，磨坊主就示意他安静。

[ˈwʌndərɪŋ] ,
Wondering ,
好奇 ,

想知道，

[məˈkɪvɜː] [əuˈbeɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs]
McIver obeyed and watched with amazement as the master of that house
麦克艾弗 服从 和 观看 和 惊愕 作为 这 掌握 的 那 房子
[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃəs] [ker] [ænd; ənd] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
closed the door with cautious care and stole softly toward him .
关闭 这 门 和 谨慎 关心 和 偷窃 轻轻 朝向 他 .
麦克艾弗遵命而行，惊奇地看着那栋房子的主人小心翼翼地关上门，轻轻地向他走来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈædəm] [ˈwɔːdz] [ˈmænər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈpɪrd] [soʊ] [streɪndʒ] ,
To his family Adam Ward's manner would not have appeared so strange ,
到 他的 家庭 亚当 病房 方式 会 不是 有 出现 所以 奇怪的 ,
对亚当·沃德的家人来说，他的行为举止并不会显得那么奇怪。

[bʌt; bət][məˈkɪvɜː][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][mæn] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs]
but McIver had never seen the man under one of his attacks of nervous
但 麦克艾弗 有 绝不 已见 这 男人 在下面 一 的 他的 攻击 的 紧张的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

但麦克艾弗从未见过这个人处于神经紧张状态的样子。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ˈdʒɪm] , " [ˈædəm] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈwɪspər] .
" **I'm glad you are here , Jim , " Adam said , in a shaking whisper .**
" 我是 高兴的 你 是 这里 , 吉姆 , " 亚当 说 , 在 一个 摇晃 耳语 .
“吉姆，我很高兴你在这里，”亚当颤抖着低声说道。

" [juː; jʊ] [ˈʌndərˈstænd] [ðɪːz] [θɪŋz] .
" **You understand these things .**
" 你 理解 这些 事物 .

你明白这些事情。

[dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] — [hiː; hi][dəʊnt] [bɪˈliːv] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈæftər][juːˈes] .
John is a fool — he don't believe when I tell him they are after us .
约翰 是 一个 傻子 — 他 不 相信 什么时候 我 告诉 他 他们 是 后 我们 .
约翰是个傻瓜——我告诉他有人在追捕我们，他都不相信。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duːː] .
But you know what to do .
但 你 知道 什么 到 做 .

但你知道该怎么做。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [ˈhændlɪŋ] [ðɪːz] [ˈjuːnjənz] .
You have the right idea about handling these unions .
你 有 这 正确的 主意 关于 处理 这些 工会 .
你处理这些工会的方式很正确。

[kɪl] [ðə; ði] ['lɪdər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [men] [wəʊnt] [wɜ:rk] , [tɜ:rn][ðə; ði]['soʊldʒərz] [lu:s] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
Kill the leaders ; and if the men won't work , turn the soldiers loose on them .
杀 这 领导人 ; 和 如果 这 男人 惯于 工作 , 转动 这 士兵 松动的 在 他们 .

杀掉首领; 如果士兵不肯干活, 就放出士兵镇压他们。

[ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , - [draɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][dʒɑ:bz][wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] . -
You said the right thing , ' Drive them to their jobs with bayonets . '
你 说 这 正确的 事物 , - 驾驶 他们 到 他们的 工作 和 刺刀 . -

你说得对, “用刺刀把他们赶到工作岗位去”。

[pi:t] ['mɑ:rtənz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
Pete Martin's boy was one of them , and he got what was coming to
皮特 马丁的 男生 曾是 一 的 他们 , 和 他 得到 什么 曾是 未来 到
[hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] .
him to - night .
他 到 - 夜晚 .

皮特·马丁的儿子就是其中之一, 他今晚得到了应有的惩罚。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['helən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪr] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] .
And John and Helen brought him right here into my house .
和 约翰 和 海伦 带来 他 正确的 这里 进入 我的 房子 .

约翰和海伦把他带到了我家。

[ðeɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] [ðer; ðər] [naʊ] .
They've got him upstairs there now .
他们有 得到 他 楼上 那里 现在 .

他们现在把他带到楼上了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ju:l] [si:] — [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] !
They think I'll stand for it , but you'll see — I'll show them !
他们 思考 患病的 站立 为了 它 , 但 你会 看 — 患病的 展示 他们 !

他们以为我会忍气吞声, 但你们等着瞧——我会让他们好看!

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ?
What was he hanging around my place for in the night like this ?
什么 曾是 他 绞刑 大约 我的 地方 为了 在 这 夜晚 喜欢 这 ?

他大半夜在我家附近晃悠什么呢?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] .
I know what he was after .
我 知道 什么 他 曾是 后 .

我知道他想要什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [pi:t] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] [tu:] ,
But he got what he wasn't looking for this time and Pete will get his too ,
但 他 得到 什么 他 不是 寻找 为了 这 时间 和 皮特 将要 得到 他的 也 ,

但他这次得到了他意想不到的结果, 皮特也会得到他想要的。

[ɪf] [hi:; hi] — "
if he — "
如果 他 — "

如果他——”

" ['fɑ:ðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲!

" [ʌn'noʊtɪst] , ['helən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
" Unnoticed , Helen had come into the room behind them .
" 未被察觉 , 海伦 有 来 进入 这 房间 在后面 他们 .

“海伦悄无声息地从他们身后走进了房间。”

[ɪn] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd]
In pacing the open door she had seen her father and had realized
在 踱步 这 打开 门 她 有 已见 她 父亲 和 有 已实现
[ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
instantly his condition .
即刻 他的 状况 .

她踱步在敞开的门口，看到了父亲，立刻意识到他的状况。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈjuːzuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But the little she had heard him say was not at all unusual to her ,
但 这 小的 她 有 听到 他 说 曾是 不是 在 全部 异常 到 她 ,
但她听到的那些话，对她来说并没有什么不寻常之处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [əˈtætʃt] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
and she attached no special importance to his words .
和 她 随附的 不 特别的 重要性 到 他的 字 .

她并没有特别重视他的话。

[ˈædəm] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [əˈbæft] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
Adam Ward was like a child , abashed in her presence .
亚当 沃德 曾是 喜欢 一个 孩子 , 羞愧 在 她 在场 .

亚当·沃德在她面前像个孩子一样，羞愧难当。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [məˈkɪvɜː] [əˈpiːlɪŋli] .
She looked at McIver appealingly .
她 看起来 在 麦克艾弗 吸引人的 .

她用充满爱意的眼神看着麦克艾弗。

" [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] , [ˈdʒɪm] .
" **Father is excited and nervous , Jim .**
" 父亲 是 兴奋的 和 紧张的 , 吉姆 .

吉姆，父亲既兴奋又紧张。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He is not at all well , you know .
他 是 不是 在 全部出色地 , 你 知道 .

你知道，他身体很不好。

" [məˈkɪvɜː] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [əˈθɔːrəti] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː] ,
" **McIver spoke with gentle authority , " If you will permit me ,**
" 麦克艾弗 辐 和 温和的 权威 , " 如果 你 将要 允许 我 ,

麦克艾弗语气温和而权威地说：“如果允许我.....”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪət] [tɔːk] .
I will go with him to his room for a little quiet talk .
我 将要 去 和 他 到 他的 房间 为了 一个 小的 安静的 讲话 .

我会陪他去他房间，和他单独聊一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , [pərˈhæps] , [hiː; hi][kæn; kən] [sliːp] .
And then , perhaps , he can sleep .
和 然后 , 也许 , 他 能 睡觉 .

然后，或许他就能睡着了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [wɔːrd] ? "
What do you say , Mr . Ward ? "
什么 做 你 说 , 先生 . 沃德 ? "

沃德先生，您有什么看法？

" [jes] — [jes] , " [əˈgriːd] [ˈædəm] , [ˈhɜːrɪdli] .
" **Yes — yes , " agreed Adam , hurriedly .**
" 是的 — 是的 , " 同意 亚当 , 匆匆 .

“是的，是的，”亚当急忙答应道。

[ˈhelən] [lʊkt] [hɜːr; həɹ] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd][məˈkɪvz̩][led][ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊnər] [əˈweɪ] .
Helen looked her gratitude and McIver led the Mill owner away .

海伦 看起来 她 感激 和 麦克艾弗 引领 这 磨 所有者 离开 .

海伦表达了感激之情，麦克艾弗带着磨坊主离开了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈædəmz̩] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [[ʌt] [mækˈɪvəz̩]
When they were in Adam's own apartment and the door was shut McIver's
什么时候 他们 是 在 亚当的 自己的 公寓 和 这 门 曾是 关闭 麦克弗的

[ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈbrʌptnəs] .
manner changed with startling abruptness .

方式 已更改 和 令人震惊 突兀 .

当他们身处亚当的公寓，门关上后，麦克艾弗的态度突然发生了惊人的变化。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmæstərflɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] - [wɪld] [ˈneɪtʃər] [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ]
With all the masterful power of his strong - willed nature he faced his trembling
和 全部 这 精湛 力量 的 他的 强的 - 意志 自然 他 面对 他的 发抖

[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,

他以自己坚强的意志和强大的气场，面对着瑟瑟发抖的主人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒmineɪtɪŋ] .
and his heavy voice was charged with the force of his dominating
和 他的 重的 嗓音 曾是 带电 和 这 力量 的 他的 占据主导地位

[ˌpɜːrsəˈnæləti] .
personality .
性格 .

他那浑厚的声音充满了强势个性的气势。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈædəm] [wɔːrd] .
" Listen to me , Adam Ward .
" 听 到 我 , 亚当 沃德 .

“听我说，亚当·沃德。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɔːp] [ðɪs] [ˈkreɪzi] [ˈnɑːnsens] .
You must stop this crazy nonsense .
你 必须 停止 这 疯狂的 废话 .

你必须停止这种荒谬的举动。

[ɪf] [juː; jʊ][ækt][ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [ɑːn][juː; jʊ] [brɪfɔːr]
If you act and talk like this the police will have the handcuffs on you before
如果 你 行为 和 讲话 喜欢 这 这 警察 将要 有 这 手铐 在 你 前

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] .
you know where you are .
你 知道 在哪里 你 是 .

如果你这样言行举止，警察很快就会把你铐起来，你还没反应过来自己身在何处。

" [ˈædəm] [krɪndʒd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Adam cringed before him .
" 亚当 畏缩 前 他 .

亚当在他面前畏缩了一下。

" [ˈdʒɪm] — [aɪ] — [aɪ] — [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt]
" Jim — I — I — do they think that
" 吉姆 — 我 — 我 — 做 他们 思考 那

吉姆——我——我——他们认为.....

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-

" [ʌt] [ʌp] ! " [graʊld] [mə'kɪvə] .
" **Shut up !** " **growled** **McIver** .
" 关闭 向上 ! " 咆哮 麦克艾弗 .

“闭嘴！”麦克艾弗咆哮道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
" **I don't want to hear another word** .
" 我 不 想 到 听到 其他 单词 .

“我不想再听一个字。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] [naʊ] .
I have heard too much now .
我 有 听到 也 很多 现在 .

我已经听得太多了。

[ˈtʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn] [steɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][jɜː; jər][ˈfæməli] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevri]
Charlie Martin stays right here in this house and your family will give him every
查理 马丁 停留 正确的 这里 在 这 房子 和 你的 家庭 将要 给 他 每一个
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

查理·马丁就住在这栋房子里，你们全家人会对他照顾有加。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [tuː] , [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][ˈoʊpən][jɜː; jər] [maʊθ]
His father and sister will be here , too , and you'll not open your mouth
他的 父亲 和 姐姐 将要 是 这里 , 也 , 和 你会 不是 打开 你的 嘴
[ə'ɡenst] [ðəm; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

他的父亲和妹妹也会在这里，你不会对他们说三道四的。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [jes] — [jes] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈfrʌt(ə)nd] [ˈædəm] .
" **Yes — yes ,** " **whispered the now thoroughly frightened Adam** .
" 是的 — 是的 , " 低声说道 这 现在 彻底 害怕 亚当 .

“是——是的，”吓坏了的亚当低声说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [wɜːrd][ɔːr][dʒɑːn][ɔːr] [ˈhelən] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
" **Don't you dare even to speak to Mrs . Ward or John or Helen as you have**
" 不 你 敢 甚至 到 说话 到 太太 . 沃德 或者 约翰 或者 海伦 作为 你 有
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

“你胆敢像对我这样跟沃德太太、约翰或海伦说话，都别想！ ”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'membər] — [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni]
And for God's sake pull yourself together and remember — you don't know any
和 为了 神的 清酒 拉 你自己 一起 和 记住 — 你 不 知道 任何
[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jɜː; jər] [ruːm] [wen]
more than the rest of us about this business — you were in your room when
更多的 比 这 休息 的 我们 关于 这 商业 — 你 是 在 你的 房间 什么时候
[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] . "
you heard the shots . "
你 听到 这 镜头 . "

看在上帝的份上，振作起来，记住——你对这行的了解并不比我们多——你当时正在房间里听到枪声。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈdʒɪm] — [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] — "

" **Yes** , **of course** , **Jim** — **but I — I —** "

" 是的 , 的 课程 , 吉姆 — 但 我 — 我 — "

" 是的, 当然, 吉姆——但是我——我——"

" [ʃʌt] [ʌp] !

" **Shut up** !

" 关闭 向上 !

" 住口 !

[ju:; jʊ][a:r; ər][na:t][tu:; tə] [tɔ:k] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .

You are not to talk , **I tell you — even to me** .

你 是 不是 到 讲话 , 我 告诉 你 — 甚至 到 我 .

我命令你, 不许说话——即使是对我也不行。

" [ˈædəm][wɔ:rd] [ˈhwɪmpəd] [laɪk] [ə; ei] [tʃaɪld] .

" **Adam Ward whimpered like a child** .

" 亚当 沃德 呜咽 喜欢 一个 孩子 .

亚当·沃德像个孩子一样呜咽起来。

[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][məˈkɪvə] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðen] ,

For another moment McIver glared at him ; then ,

为了 其他 片刻 麦克艾弗 怒目而视 在 他 ; 然后 ,

麦克艾弗又怒视了他一会儿; 然后,

" [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [əˈfer] [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" **Don't forget that I saw this affair and that I went over the ground with the**

" 不 忘记 那 我 锯 这 事务 和 那 我 去 超过 这 地面 和 这

[pəˈli:s] .

police .

警察 .

"别忘了我目睹了这件事, 而且我还和警察一起去现场查看过。"

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ˌdaʊnˈsterz] [naʊ] .

I'm going back downstairs now .

我是 去 后退 楼下 现在 .

我现在要下楼了。

[ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə][bed] [wer] [ju:; jʊ] [bɪˈlɔ:ŋ] [ænd; ænd] [steɪ] [ðer; ðər] .

You go to bed where you belong and stay there .

你 去 到 床 在哪里 你 属于 和 停留 那里 .

回到你该睡觉的地方睡觉, 然后待在那里。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

" **He turned abruptly and left the room** .

" 他 转向 突然 和 左边 这 房间 .

他突然转身离开了房间。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [went] [ˌdaʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [məˈkɪvə] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But as he went down the stairway McIver drew his handkerchief from his

但 作为 他 去 向下 这 楼梯 麦克艾弗 画 他的 手帕 从 他的

[ˈpɔ:kɪt] [ænd; ænd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

pocket and wiped the perspiration from his brow .

口袋 和 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 .

但当他走下楼梯时, 麦克艾弗从口袋里掏出手帕, 擦了擦额头上的汗水。

" [wʌt] [ɪn][ˈɡɔ:dz] [neɪm] , " [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] , " [dɪd][ˈædəm] [ˈwɔrdz] [ɪkˈsaɪtɪd] [fɪrʒ] [mi:n] ?

" **What in God's name** , " **he asked himself** , " **did Adam Ward's excited fears mean** ?

" 什么 在 神的 姓名 , " 他 问 他自己 , " 做过 亚当 病房 兴奋的 恐惧 意思是 ?

"天哪,"他问自己, "亚当·沃德激动的恐惧到底意味着什么?"

[wʌt] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][hɪz; ɪz][mæd][wɜːrdz] ?
What terrible thing gave birth to his mad words ?
什么 糟糕的 事物 给予 出生 到 他的 疯狂的 字 ？

究竟是什么可怕的事情让他说出了这些疯狂的话语？

[wʌt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpætərn] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈwiːvɪŋ] ?
What awful pattern was this that the unseen forces were weaving ?
什么 可怕 图案 曾是 这 那 这 看不见 力量 是 编织 ？

这是什么可怕的阴谋，是那些看不见的力量在编织？

[ænd; ənd] [wʌt] [pɑːrt][wʌz; wəz][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈhelən] , [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ˌaɪˈtiː] ?
And what part was he , with his love for Helen , destined to fill in it
和 什么 部分 曾是 他 , 和 他的 爱 为了 海伦 , 注定 到 充满 在 它
[ɔːl] ?
all ?
全部 ？

而他，带着对海伦的爱，注定要在这一切中扮演怎样的角色呢？

" [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmhəʊ] [ˈwoʊn(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] — [bʌt; bət]
" That his life was being somehow woven into the design he felt certain — but
" 那 他的 生活 曾是 存在 不知何故 编织 进入 这 设计 他 毛毡 肯定 — 但
[haʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end] ?
how and to what end ?
如何 和 到 什么 结尾 ？

“他确信自己的人生正以某种方式融入到某种设计之中——但究竟是如何融入的，又是为了什么目的呢？”

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [felt] [ðæt] [dred] [fɔːrˈboʊdɪŋ] .
And again the man in all his strength felt that dread foreboding .
和 再次 这 男人 在 全部 他的 力量 毛毡 那 恐惧 不祥的预感 .

即使使出浑身解数，那个人仍然感到那种不祥的预感。

[wen] [ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑːn]
When Peter Martin and his daughter arrived with John at the big house on
什么时候 彼得 马丁 和 他的 女儿 到达的 和 约翰 在 这 大的 房子 在
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

当彼得·马丁和他的女儿与约翰一起到达山顶上的大房子时，

[ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Mrs . Ward met them at the door .
太太 . 沃德 遇见 他们 在 这 门 .

沃德太太在门口迎接了他们。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːrkmən] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈædəm]
The old workman betrayed no consciousness of the distance the years of Adam
这 老的 工人 背叛 不 意识 的 这 距离 这 年 的 亚当
[ˈwɔːrdz] [məˈtɪriəl] [praːˈsperəti][hæd; həd] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈfæmələɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] -
Ward's material prosperity had placed between these two families that in the old -
病房 材料 繁荣 有 放置 之间 这些 二 家庭 那 在 这 老的 -
[haʊs] [deɪz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪntɪməsi] .
house days had lived in such intimacy .
房子 天 有 居住地 在 这样的 亲密关系 .

这位老工人丝毫没有意识到，亚当·沃德多年来的物质繁荣已经使这两个家庭之间产生了隔阂，而这两个家庭在老房子时期曾是如此亲密无间。

[ˈmeri] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
Mary hesitated .
玛丽 犹豫了一下 .

玛丽犹豫了一下。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
It must have been that to the girl ,
它 必须 有 到过 那 到 这 女孩 ,
对那个女孩来说, 肯定就是这样。

[huː] [sɔː] [aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʊmənˌhʊd] ,
who saw it between herself and the happy fulfillment of her womanhood ,
WHO 锯 它 之间 她自己 和 这 快乐的 履行 的 她 女性 ,
她认为这是她与她作为女性的幸福圆满之间的障碍。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] .
the distance seemed even greater than it actually was .
这 距离 似乎 甚至 更大的 比 它 实际上 曾是 .
感觉距离比实际距离还要远。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
But her hesitation was only for an instant .
但 她 犹豫 曾是 仅有的 为了 一个 立即的 .
但她的犹豫只持续了一瞬间。

[wʌn] [fʊl] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [feɪs] [ðæt][wʌz; wəz][soʊ] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
One full look into the gentle face that was so marked by the years of
一 满的 看 进入 这 温和的 脸 那 曾是 所以 标记 经过 这 年 的
[ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ʌnˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈmeri] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
uncomplaining disappointment and patient unhappiness and Mary knew that in the
不抱怨 失望 和 病人 不快乐 和 玛丽 知道 那 在 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈwɔːrdz] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
heart of John Ward's mother the separation had brought no change .
心 的 约翰 病房 母亲 这 分离 有 带来 不 改变 .
玛丽只消看了一眼那张饱经风霜、饱经多年默默忍受的失望和不快的温柔脸庞, 就知道约翰·沃德的母亲, 分居并没有给她的内心带来任何改变。

玛丽只消看了一眼那张饱经风霜、饱经多年默默忍受的失望和不快的温柔脸庞, 就知道约翰·沃德的母亲, 分居并没有给她的内心带来任何改变。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðəz] [ˈdɪrɪst] [ˈfrend] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [faʊnd] , [ˈiːv(ə)n]
In the arms of her own mother's dearest friend the young woman found , even
在 这 武器 的 她 自己的 母亲的 亲爱的 朋友 这 年轻的 女士 成立 , 甚至
[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
as a child ,
作为 一个 孩子 ,
这位年轻女子在她母亲最亲密的朋友的怀抱中, 即使在孩提时代, 也找到了.....

[ðə; ði] [ʌv] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] .
the love she needed to sustain her in that hour .
这 爱 她 需要 到 维持 她 在 那 小时 .
那一刻, 她需要爱来支撑自己。

[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [leɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
When they entered the room where Captain Charlie lay unconscious ,
什么时候 他们 进入 这 房间 在哪里 队长 查理 躺 无意识 ,
当他们走进查理上尉昏迷不醒的房间时,

[ˈhelən] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə]
Helen rose from her watch beside the bed and held out her hands to
海伦 玫瑰 从 她 手表 旁 这 床 和 握住 出去 她 双手 到
[hɜːr; hər] [ˈgɜːrlˌhʊd] [ˈpleɪmət] .
her girlhood playmate .
她 少女时代 玩伴 .
海伦从床边的怀表旁起身, 向她儿时的玩伴伸出了手。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʒestʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [səˈrendər] — [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] .
And in her gesture there was a full surrender — a plea for pardon .
和 在 她 手势 那里 曾是 一个 满的 投降 — 一个 恳求 为了 赦免 .
她的这一举动完全是投降——是请求宽恕。

[ˈhʌmbli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] — [ˈlʌvɪŋli] [ʃiː; ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd] — [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][held] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][mæn]
Humbly she offered — lovingly she invited — while she held her place beside the man
谦卑地 她 提供 — 深情地 她 受邀 — 尽管 她 握住 她 地方 旁 这 男人
[huː] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈpæɪn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈjædəʊ] [wer] [ɔːl] [klæs] [fɔːrmz][ɑːr; əɹ][bɔːst] ,
who was slowly passing into that shadow where all class forms are lost ,
WHO 曾是 缓慢地 通过 进入 那 阴影 在哪里 全部 班级 表格 是 丢失的 ,

她谦卑地提出请求，充满爱意地邀请他，同时她守候在那个正慢慢走向阴影深处的男人身边，在那里，所有的阶级形式都消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpeti] [kɔːrts] [ʌv; əv]
as if she claimed the right before a court higher than the petty courts of
作为 如果 她 声称 这 正确的 前 一个 法庭 更高 比 这 小气 法院 的
[ˈhjuːmən] [ˈkʌstəmz] .
human customs .
人类 海关 .

仿佛她主张自己有权在高于普通人间习俗法庭的更高级别的法庭上伸张正义。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] — [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
No word was spoken — no word was needed .
不 单词 曾是 说 — 不 单词 曾是 需要 .

两人一句话也没说——也不需要说什么。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈædəm][wɔːrd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]
The daughter of Peter Martin and the daughter of Adam Ward knew that the
这 女儿 的 彼得 马丁 和 这 女儿 的 亚当 沃德 知道 那 这
[bəːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstərʃʊd] [wʌz; wəz] [siːld] .
bond of their sisterhood was sealed .
纽带 的 他们的 姐妹情谊 曾是 密封 .

彼得·马丁的女儿和亚当·沃德的女儿都知道，她们的姐妹情谊已经牢不可破。

[ɪn] [ðæt] [ˈretʃɪd] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][flæts] ,
In that wretched home in the Flats ,
在 那 可怜 家 在 这 公寓 ,

在弗拉茨区那间破败的房子里，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmægi] [ˈweɪli, ˈhweɪli] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; həɹ] [sliːp] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi]
little Maggie Whaley smiled in her sleep as she dreamed of her princess lady
小的 玛吉 惠利 微笑 在 她 睡觉 作为 她 梦见 的 她 公主 女士
.
:
.

小玛吉·惠利在睡梦中微笑着，梦见了她的公主小姐。

[ðə; ði] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] [əˈraʊnd] [mækɪˈvəɹz][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈfækt(ə)ri] [kept]
The armed guards at their stations around McIver's dark and silent factory kept
这 武装 守卫 在 他们的 车站 大约 麦克弗的 黑暗的 和 沉默的 工厂 保留
[ðer; ðər] [waːtʃ] .
their watch .
他们的 手表 .

麦克艾弗阴暗寂静的工厂周围，荷枪实弹的警卫们坚守岗位，严阵以待。

[ðə; ði] [mɪl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [sməʊk] ,
The Mill , under the cloud of smoke ,
这 磨 , 在下面 这 云 的 抽烟 ,

磨坊，在烟雾缭绕中

[sæŋ] [ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪndəstri] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [ˈkæərɪd] [ɑːn] .
sang the deep - voiced song of its industry as the night shift carried on .
唱 这 深的 - 配音 歌曲 的 它是 行业 作为 这 夜晚 转移 携带 在 .

夜班继续进行，低沉的嗓音唱起了这个行业的歌。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [hɔ:l] , [dʒeɪk] - ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In the room back of the pool hall , Jake Vodell whispered with two of his
在这 房间 后退 的 这 水池 大厅 , 杰克 - 低声说道 和 二 的 他的
[dr'saɪplz] .
disciples .
门徒 .

在台球厅后面的房间里，杰克·沃德尔正和他的两个门徒低声交谈。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɪtəz] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ][læmp] [gli:md] ['stɑ:r,lɑ:k] [ə'bʌv]
In the window of the Interpreter's hut on the cliff a lamp gleamed starlike above
在这 窗户 的 这 翻译的 小屋 在 这 悬崖 一个 灯 闪闪发光 星状 多于
[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [br'ləʊ] .
the darkness below .
这 黑暗 以下 .

在悬崖上翻译小屋的窗户里，一盏灯像星星一样在下方的黑暗中闪耀。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l]
AT THE CALL OF THE WHISTLE
在 这 称呼 的 这 哨

哨声响起

[ˈevriwɛr] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv]
Everywhere in Millsburgh the shooting of Captain Charlie was the one topic of
到处 在 - 这 射击 的 队长 查理 曾是 这 一 话题 的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

在米尔斯堡，查理上尉被枪杀一事成了人们谈论的唯一话题。

[æz; əz][ðə; ði] ['peɪtrənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:r][stænd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ðeɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As the patrons of the cigar stand came and went they talked with the
作为 这 顾客 的 这 雪茄 站立 来了 和 去 他们 谈话 和 这
[fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
philosopher of nothing else .
哲学家 的 没有什么 别的 .

雪茄摊的顾客来来往往，他们和这位除了雪茄之外什么也不谈的哲学家聊天。

[ðə; ði][draɪ - [gʊdz] ['pesɪmɪst] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [prɪ'dɪkʃnz] [tu;; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The dry - goods pessimist delivered his dark predictions to a group of his
这 干燥 - 商品 悲观主义者 发表 他的 黑暗的 预测 到 一个 团体 的 他的
[ˈfeləʊ] [sɪtəznz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈfeɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə][ðə; ði] ['kaʊntər]
fellow citizens and listened with grave shakes of his head to the counter
同伴 公民 和 听着 和 严重 奶昔 的 他的 头 到 这 柜台
[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] .
opinions of the real - estate agent .
意见 的 这 真实的 - 财产 代理人 .

这位悲观的干货商向一群市民发表了他悲观的预测，并严肃地摇头听着房地产经纪人的反驳意见。

[ðə; ði]['grouɪsər] ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [noʊn] ['di:teɪlz]
The grocer questioned the garage man and the lawyer discussed the known details
这 杂货商 被质问 这 车库 男人 和 这 律师 讨论 这 已知 细节
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəʊstməstər] ,
of the tragedy with the postmaster ,
的 这 悲剧 和 这 邮政局长 ,

杂货店老板询问了修车工，律师则与邮局局长讨论了这起悲剧的已知细节。

[ðə; ði][hou'tel] ['ki:pər] [ænd; ənd][ðə; ði][,pa:lə'ti](ə)n] .
the hotel keeper and the politician .
这 酒店 守门员 和 这 政治家 .

旅店老板和政客。

[ðə; ði][ˈba:rbər] [æskt] [ðə; ði][ˈbæŋkər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vju:z] [ænd; ənd] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] [,faɪnæn'sɪrɪz] [ə'pɪnjən]
The barber asked the banker for his views and reviewed the financier's opinion
这 理发师 问 这 银行家 为了 他的 浏览 和 已审核 这 金融家的 观点
[tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [waɪl] [ə; eɪ][ˈfa:rmər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pri:tʃər] ['lɪsnd] .
to the judge while a farmer and a preacher listened .
到 这 法官 尽管 一个 农民 和 一个 牧师 听着 .

理发师询问银行家的意见，并将金融家的意见转述给法官，而一位农民和一位牧师则在一旁聆听。

[ðə; ði] [ˈmɪlɪnər] [tuʊld][hɜ:r; hər] [ˈkʌstəmərz] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [stəˈnɑ:grəfər] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:]
The milliner told her customers about it and the stenographer discussed it
这 女帽商 讲述 她 顾客 关于 它 和 这 速记员 讨论 它
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊkki:pər] .
with the bookkeeper .
和 这 会计 .

女帽商把这件事告诉了她的顾客，速记员则和簿记员讨论了这件事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmz] , [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] , [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
In the homes , on the streets , and , later in the day , throughout the country ,
在 这 房屋 , 在 这 街道 , 和 , 之后 在 这 天 , 自始至终 这 国家 ,
在人们的家中，在街道上，以及当天晚些时候，在全国各地，

[ðə; ði] [ˈɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [felt] .
the shock of the crime was felt .
这 震惊 的 这 犯罪 曾是 毛毡 .

这起罪案令人震惊。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'sæsn] [wɜ:r; wər] [ˈfru:tləs] .
Meanwhile , the efforts of the police to find the assassin were fruitless .
同时 , 这 努力 的 这 警察 到 寻找 这 刺客 是 徒劳无功 .
与此同时，警方寻找凶手的努力却一无所获。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkerf(ə)] [sɜ:rtʃ] [rɪˈvi:ld] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klu:] .
The most careful search revealed nothing in the nature of a clew .
这 最多 小心 搜索 揭晓 没有什么 在 这 自然 的 一个 线索 .

最仔细的搜寻也没有发现任何线索。

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒnəz] [hi:; hi][hæd; həd]
Millsburgh had been very proud of Captain Martin and the honors he had
- 有 到过 非常 自豪的 的 队长 马丁 和 这 荣誉 他 有
[wʌn] [ɪn] [fræns] ,
won in France ,
韩元 在 法国 ,

米尔斯堡一直为马丁上尉以及他在法国赢得的荣誉感到非常自豪。

[æz; əz] - [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˈædəm] [wɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] — ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as Millsburgh was proud of Adam Ward and his success — only with a
作为 - 曾是 自豪的 的 亚当 沃德 和 他的 成功 — 仅有的 和 一个
[ˈdɪfrənt] [praɪd] .
different pride .
不同的 自豪 .

米尔斯堡也为亚当·沃德及其成就感到自豪——只是这种自豪感与米尔斯堡有所不同。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [noʊn] [ˈtʃɑ:rlɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,
The people had known Charlie from his birth ,
这 人们 有 已知 查理 从 他的 出生 ,
人们从查理出生起就认识他了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈjɪrz] .
as they had known his father and mother all their years .
作为 他们 有 已知 他的 父亲 和 母亲 全部 他们的 年 :

因为他们从小就认识他的父母。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɜːkmənz] [laɪf] — [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [riˈmɑːkt] —
There had been nothing in the young workman's life — as every one remarked —
那里 有 到过 没有什么 在 这 年轻的 工人的 生活 — 作为 每一个 — 评论 —
[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end] .
to lead to such an end .
到 带领 到 这样的 一个 结尾 :

正如大家所说，这位年轻工人的一生中没有任何事会导致这样的结局。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kəˈmjʊːnəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][soʊl] [ðæt] [dɪd][nɑːt]
It is doubtful if in the entire community there was a single soul that did not
它是 疑 如果 在 这 全部的 社区 那里 曾是 一个 单身的 灵魂 那 做过 不是
[ˈsiːkrətli] [ɔːr][ˈoʊpənli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk] [wei] [æn; ən] [ˈaʊtkʌm]
secretly or openly think of the tragedy as being in some dark way an outcome
偷偷 或者 公然 思考 的 这 悲剧 作为 存在 在 一些 黑暗的 方式 一个 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] .
of the strike .
的 这 罢工 :

很难说整个社区里有谁不曾暗自或公开地认为这场悲剧在某种程度上是罢工造成的恶果。

[ænd; ənd] , [ˈɡrædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ðə; ði] [kənˈdʒektʃəz] ,
And , gradually , as the day passed , the conjectures ,
和 , 逐步地 , 作为 这 天 通过了 , 这 猜想 ,
随着时间的推移，这些猜测逐渐消散了。

[əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [vjuːz] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈɪntuː] [tuː] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈθiəriːz] — [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl]
opinions and views crystallized into two opposing theories — each with its natural
意见 和 浏览 结晶 进入 二 反对 理论 — 每个 和 它是 自然的
[ˈædvəkerts] .
advocates .
倡导者 :

各种观点和看法逐渐凝结成两种对立的理论——每种理论都有其天然的拥护者。

[wʌn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [held] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]
One division of the people held that the deed was committed by some one of
— 分配 的 这 人们 握住 那 这 契据 曾是 坚定的 经过 一些 — 的
[dʒeɪk] - [ˈfɔːləuəz] ,
Jake Vodell's followers ,
杰克 - 追随者 ,
一部分人认为，这起事件是杰克·沃德尔的某个追随者所为。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [noʊn] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
because of the workman's known opposition to a sympathetic strike of the
因为 的 这 工人的 已知 反对 到 一个 交感神经 罢工 的 这
[mɪl] [ˈwɜːrkərz] - [ˈjuːniən] .
Mill workers ' union .
磨 工人 - 联盟 :

因为众所周知，该工人反对对纺织厂工人联合会的声援罢工。

[ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [men][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ɔːl] ,
Captain Charlie's leadership of the Mill men was recognized by all ,
队长 查理的 领导 的 这 磨 男人 曾是 认可 经过 全部 ,
查理船长对磨坊工人的领导能力得到了所有人的认可。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsiːdɪd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [ˈɪnfluəns] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ]
and it was conceded generally that it was his active influence , guided by
和 它 曾是 承认 一般来说 那 它 曾是 他的 积极的 影响 , 引导 经过
[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [ˈkaʊns(ə)] ,
the Interpreter's counsel ,
这 翻译的 法律顾问 ,
人们普遍认为, 这是他在翻译员的建议指导下发挥的积极影响。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [dʒɑːn] [ˈwɜːrdz] [ɪmˈplɔɪːz] [æt; ət][wɜːrk] .
that was keeping John Ward's employees at work .
那 曾是 保持 约翰 病房 雇员 在 工作 .
那是让约翰·沃德的员工们继续工作的原因。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [men][ðə; ði] [straɪk] [ˈliːdər] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər]
Without the assistance of the Mill men the strike leader could not hope for
没有 这 协助 的 这 磨 男人 这 罢工 领导者 可以 不是 希望 为了
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .
如果没有工厂工人的帮助, 罢工领导人不可能取得胜利。

[wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪnfluəns] [nʊʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ][ˈfæktər] ,
With Captain Charlie's personal influence no longer a factor ,
和 队长 查理的 个人的 影响 不 更长 一个 因素 ,
随着查理船长的个人影响力不再发挥作用,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər] [maɪt] [wɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˈwɜːrkərz]
it was thought that the agitator might win the majority of the Mill workers
它 曾是 想法 那 这 搅拌器 可能 赢 这 多数 的 这 磨 工人
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrs] [ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstraɪkəːz] .
and so force the union into line with the strikers .
和 所以 力量 这 联盟 进入 线 和 这 前锋 .
人们认为煽动者可能会赢得大多数工厂工人的支持, 从而迫使工会与罢工者保持一致。

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [men][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [mɔːr]
This opinion was held by many of the business men and by the more
这 观点 曾是 握住 经过 许多 的 这 商业 男人 和 经过 这 更多的
[ˈθɔːt(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnjənz] ,
thoughtful members of the unions ,
周到 成员 的 这 工会 ,
许多商人和工会中比较有思想的成员都持有这种观点。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had watched with grave apprehension the increasing bitterness of the
WHO 有 观看 和 严重 忧虑 这 增加 苦味 的 这
[ˈædʒɪteɪtərz][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] ,
agitator's hatred of Captain Charlie ,
煽动者的 仇恨 的 队长 查理 ,
他忧心忡忡地看着煽动者对查理上尉的仇恨日益加深。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [səkˈsesf(ə)] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skiːmz] .
because of the workman's successful opposition to his schemes .
因为 的 这 工人的 成功的 反对 到 他的 方案 .
因为工人们成功地抵制了他的阴谋。

[ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈθiːəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskɪlfəli] [ədˈvænst] [baɪ][dʒeɪk] - [hɪmˈself] [ænd; ənd]
The opposing theory , which was skillfully advanced by Jake Vodell himself and
这 反对 理论 , 哪个 曾是 巧妙地 先进的 经过 杰克 - 他自己 和
[ˈfɒstəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
fostered by his followers ,
寄养 经过 他的 追随者 ,
与之相反的理论, 是由杰克·沃德尔本人巧妙地提出的, 并由他的追随者加以推广。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'sæsn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][mæk'ɪvəz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
was that the mysterious assassin was an agent of McIver's and that the
曾是 那 这 神秘 刺客 曾是 一个 代理人 的 麦克弗的 和 那 这
[di:d] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['straɪkɜːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
deed was committed for the very purpose of charging the strikers with the
契据 曾是 坚定的 为了 这 非常 目的 的 收费 这 前锋 和 这
[kraɪm][ænd; ənd] [ðʌs] ['tɜːrniŋ] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [ə'genst] [ðəm; ðəm] .
crime and thus turning public sympathy against them .
犯罪 和 因此 转弯 民众 同情 反对 他们 .

原来，这位神秘的刺客是麦克艾弗的特工，而他行凶的目的正是为了陷害罢工者，从而博取公众对他们的同情。

[ðɪs] [vjuː] , [soʊ][ˈpləʊzəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɜːz] , [prɪ'perd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
This view , so plausible to the minds of the strikers , prepared , as they were
这 看法 , 所以 合情合理 到 这 思想 的 这 前锋 , 准备 , 作为 他们 是
.
.
.
.

这种观点在罢工者看来很有道理，因为他们已经做好了准备。

[baɪ] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [faʊnd] ['meni] ['tʃæmpiːənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪl] [men] [ðəm'selvz] .
by hardship and suffering , found many champions among the Mill men themselves .
经过 困境 和 痛苦 , 成立 许多 冠军 之中 这 磨 男人 他们自己 .

在艰苦卓绝的斗争中，米尔男工中涌现出了许多拥护者。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːpəʊzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Not a few of those who had stood with Charlie in his opposition to the
不是 一个 很少 的 那些 WHO 有 站立 和 查理 在 他的 反对 到 这
[ædʒɪteɪtər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðer; ðər][ˈjuːniən]['dʒɔɪniŋ][ðə; ði] [straɪk] [naʊ] [spoʊk] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ] ['bɪtər]
agitator and against their union joining the strike now spoke openly with bitter
搅拌机 和 反对 他们的 联盟 加入 这 罢工 现在 辐 公然 和 苦的
[fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [klæs] .
feeling against the employer class .
感觉 反对 这 雇主 班级 .

不少曾经与查理站在一起，反对煽动者，反对工会加入罢工的人，现在都公开地、带着愤慨的情绪抨击雇主阶级。

[ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] — [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] - ['ɑːrgjuːmənts] — [ðə; ði]
The weeks of agitation — the constant pounding of Vodell's arguments — the
这 周 的 搅动 — 这 持续的 猛击 的 - 论点 — 这
['stedɪ] ['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːrətɔːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [klæs] ['lɔɪəltɪ]
steady fire of his oratory and the continual appeal to their class loyalty
稳定的 火 的 他的 演说 和 这 持续的 上诉 到 他们的 班级 忠诚
[meɪd] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feləʊ] ['wɜːkmən] ,
made it easy for them to stand with their fellow workmen ,
制成 它 简单的 为了 他们 到 站立 和 他们的 同伴 工人 ,

数周的煽动——沃德尔不断强调他的论点——他雄辩的口才以及不断呼吁他们保持阶级忠诚，使得工人们很容易与他们的工友站在一起。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fuː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['klɪrli] [fɔːrst] .
now that the issue was being so clearly forced .
现在 那 这 问题 曾是 存在 所以 清楚地 强制 .

现在这个问题显然是被强行提出的。

[soʊ][ðə; ði] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['bæt(ə)] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['kloʊzər] — [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz]
So the lines of the industrial battle were drawn closer — the opposing forces
所以 这 线条 的 这 工业的 战斗 是 绘制 更近 — 这 反对 力量
[wɜːr; wər] [mæst] [ɪn] [mɔːr] ['defɪnət] [fɔːr'meɪ(ə)n] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'tens] [ænd; ənd]
were massed in more definite formation — the feeling was more intense and
是 大量 在 更多的 定 形成 — 这 感觉 曾是 更多的 激烈的 和
['bɪtər] .
bitter .
苦的 .

因此，工业战争的战线拉近了——对立双方集结成更加明确的阵型——双方的情绪更加激烈和痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:rst]
In the gloom and hush of the impending desperate struggle that was forced
在这 愁云 和 嘘 的 这 即将到来的 绝望的 斗争 那 曾是 强制
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['emɪserɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪlɪən][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
upon it by the emissary of an alien organization ,
之上 它 经过 这 使者 的 一个 外星人 组织 ,
在即将到来的殊死搏斗的阴暗和寂静中, 这场搏斗是由一个外星组织的使者强加给它的,

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [ˈsɪti] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ]
this little American city waited the coming of the dark messenger to Captain Charlie
这 小的 美国人 城市 等待 这 未来 的 这 黑暗的 信使 到 队长 查理
.
.
.
这座美国小城静静等待着黑暗使者降临到查理船长面前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ɔ:l] [ə'laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:k mən z] [deθ] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
It was felt by all alike that the workman's death would precipitate the crisis .
它 曾是 毛毡 经过全部 同样 那 这 工人的 死亡 会 沉淀 这 危机 .
所有人都一致认为, 这名工人的死亡将引发这场危机。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃən] [moʊst][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [wʌz; wəz] [ðɪs] , " [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
And through it all the question most often asked was this , " Why was the
和 通过 它 全部 这 问题 最多 经常 问 曾是 这 , " 为什么 曾是 这
[ˈwɜ:rk mən] ,
workman ,
工人 ,
贯穿始终, 人们问得最多的问题是: “为什么工人.....”

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈmɑ:rtɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ˈædəm] [ˈwɜ:dz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
Charlie Martin , at the gate to Adam Ward's estate at that hour of the night ?
查理 马丁 , 在 这 门 到 亚当 病房 财产 在 那 小时 的 这 夜晚 ?
查理·马丁, 在那个深夜出现在亚当·沃德庄园的门口?

" [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [noʊ][wʌn] [ˈventʃərd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri]
" **To this question no one ventured even the suggestion of a satisfactory**
" 到 这 问题 不 一 冒险 甚至 这 建议 的 一个 令人满意的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .
对于这个问题, 没有人敢提出哪怕一个令人满意的答案。

[ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ˈhelən] [keɪpt] [hɜ:z; həz] [wa:tʃ] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] .
All that long day Helen kept her watch beside the wounded man .
全部 那 长的 天 海伦 保留 她 手表 旁 这 受伤 男人 .
整整一天, 海伦都守在受伤的男人身边。

[ˈʌðər] [wɜ:z; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:z; həz] , [bʌt; bət][fɪ; ʃɪ] [sɪ:md] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
Others were there in the room with her , but she seemed unconscious of
其他的 是 那里 在 这 房间 和 她 , 但 她 似乎 无意识 的
[ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
their presence .
他们的 在场 .
房间里还有其他人, 但她似乎没有意识到他们的存在。

[fɪ; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] , [naʊ] , [tu:; tə][haɪd][hɜ:z; həz] [ʌv] .
She made no attempt , now , to hide her love .
她 制成 不 试图 , 现在 , 到 隐藏 她 爱 .
她现在丝毫没有试图掩饰自己的爱意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pri:tens] — [noʊ][ɪ'veɪz(ə)n] .

There was no pretense — no evasion .
那里 曾是 不 虚伪 — 不 逃避 .

没有丝毫掩饰，也没有丝毫回避。

[ˈoʊpənli] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

Openly , before them all ,
公然 , 前 他们 全部 ,

公开地，当着所有人的面，

[ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [ək'naɪlɪdʒd] [hɪm; ɪm] — [hɜːr; həɹ][mæn] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ]

she silently acknowledged him — her man — and to his claim upon her
她 默默 已确认 他 — 她 男人 — 和 到 他的 宣称 之上 她

[sə'rendəd] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

surrendered herself without reserve .
投降 她自己 没有 预订 .

她默默地承认了他——她的男人——并毫无保留地接受了他对她的占有。

[dʒeɪmz][mə'kɪvɜː] [kɔːld] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

James McIver called but she would not see him .
詹姆斯 麦克艾弗 称为 但 她 会 不是 看 他 .

詹姆斯·麦克艾弗打了电话，但她不愿见他。

[wen] [ðeɪ] [ɜːdʒd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [rest] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

When they urged her to retire and rest , she answered always with the same
什么时候 他们 敦促 她 到 退休 和 休息 , 她 回答 总是 和 这 相同的

[wɜːrdz] :

words :
字 :

当他们劝她退休休息时，她总是用同样的话回答：

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənz] — [aɪ][mʌst; məst] .

" I must be here when he awakens — I must .
" 我 必须 是 这里 什么时候 他 觉醒 — 我 必须 .

“他醒来的时候我必须在这里——我必须在这里。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ʌndər'stʊd] .

" And they , loving her , understood .
" 和 他们 , 爱 她 , 理解 .

“他们爱她，所以都理解她。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sæsənz] [hænd][hæd; həd][tɔːrn] [ə'saɪd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [mə'tɪriəl]

It was as if the assassin's hand had torn aside the curtain of material
它 曾是 作为 如果 这 刺客的 手 有 撕裂 旁边 这 窗帘 的 材料

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnər] [laɪvz; lɪvz] .

circumstances and revealed suddenly the realities of their inner lives .
情况 和 揭晓 突然 这 现实 的 他们的 内 生活 .

仿佛刺客的手撕开了物质环境的帷幕，突然揭示了他们内心世界的真实面貌。

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,

They realized now that this man ,
他们 已实现 现在 那 这 男人 ,

他们现在意识到这个人，

[huː] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][oʊld] - [haʊs] [deɪz] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrl]

who had in their old - house days won the first woman love of his girl
WHO 有 在 他们的 老的 - 房子 天 韩元 这 第一的 女士 爱 的 他的 女孩

[ˈpleɪmeɪt] ,

playmate ,
玩伴 ,

在他们年轻的时候，他赢得了他儿时玩伴的初恋。

[hæd; həd][held][ðæt] [lʌv] [ə'genst] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [aʊtwərd][tʃeɪndʒɪz] [ðæt][hæd; həd][teɪkən][hɜ:r; hər]
had held that love against all the outward changes that had taken her
有 握住 那 爱 反对 全部 这 向外 变化 那 有 已采取 她
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

她始终坚守着这份爱，不让外界的一切变化将她从他身边带走。

[dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nu:] , [naʊ] , [waɪ] ['helən] [hæd; həd] ['nevər] [sed] " [jes] " [tu:; tə] ['dʒɪm]
John and his mother knew , now , why Helen had never said " Yes " to Jim
约翰 和 他的 母亲 知道 , 现在 , 为什么 海伦 有 绝不 说 " 是的 " 到 吉姆
[mə'kɪvə] .
McIver .
麦克艾弗 .

约翰和他的母亲现在终于明白，为什么海伦从未对吉姆·麦克艾弗说过“我愿意”。

[pi:tər] ['mɑ:rtɪn][ænd; ənd] ['merɪ] [nu:] [waɪ] , [ɪn] ['kæptɪn] [tʃɑ:rlɪ:z] [hɑ:rt] ,
Peter Martin and Mary knew why , in Captain Charlie's heart ,
彼得 马丁 和 玛丽 知道 为什么 , 在 队长 查理的 心 ,
[pɪtər mɑ:rtɪn ænd meri nu: waɪ , ɪn 'kæptɪn tʃɑ:rlɪ:z hɑ:rt ,
彼得·马丁和玛丽知道，在查理船长的内心深处，

[ðer; ðər][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
there had seemed to be no place for any woman save his sister .
那里 有 似乎 到 是 不 地方 为了 任何 女士 节省 他的 姐姐 .
[ðer ðər hæd həd si:md tu: tə bi: bi noʊ pleɪs fɔ:r fər 'eni 'wʊmən seɪv hɪz ɪz 'sɪstər .
除了他妹妹之外，似乎没有其他女人的容身之地。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][bed] [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] , ['mʌtərɪŋ] [loʊ] [wɜ:rdz][ænd; ənd]
At intervals the man on the bed moved uneasily , muttering low words and
在 间隔 这 男人 在 这 床 已搬 不安地 , 喃喃自语 低的 字 和
[dɪskə'nektɪd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
disconnected fragments of speech .
断开连接 片段 的 演讲 .

床上的男人不时不安地动来动去，低声嘟囔着一些断断续续的话。

[ɑ:rmɪ] [wɜ:rdz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] — [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Army words — some of them were — as if his spirit lived for the
军队 字 — 一些 的 他们 是 — 作为 如果 他的 精神 居住地 为了 这
[moʊmənt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [fræns] .
moment again in the fields of France .
片刻 再次 在 这 字段 的 法国 .

其中一些话听起来像是军语，仿佛他的灵魂此刻又回到了法国的战场上。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði][hæf] - [fɔ:rmd] [freɪzɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] — [ðə; ði] [straɪk] — [hɪz; ɪz]
At other times the half - formed phrases were of his work — the strike — his
在 其他 时代 这 一半 - 形成 短语 是 的 他的 工作 — 这 罢工 — 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

有时，他那些不成句的话语是关于他的工作——罢工——他的家。

[ə'gen] [hi:; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [neɪm] [ɔ:r] ['mɜ:mɜ:d] , " ['fɑ:ðər] , " [ɔ:r] " [dʒɑ:n] .
Again he spoke his sister's name or murmured , " Father , " or " John .
再次 他 辐 他的 姐妹 姓名 或者 低声说道 , " 父亲 , " 或者 " 约翰 .
[ə'gen hi: hi spoʊk hɪz ɪz 'sɪstəz neɪm ɔ:r 'mɜ:mɜ:d , " 'fɑ:ðər , " ɔ:r " dʒɑ:n .
他又喊着他姐姐的名字，或者低声说着“父亲”或“约翰”。

" [bʌt; bət][nɑ:t][wʌns][dɪd] ['helən] [kætʃ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] .
" But not once did Helen catch the word she longed to hear him speak .
" 但 不是 一次 做过 海伦 抓住 这 单词 她 渴望 到 听到 他 说话 .
[bʌt bət nɑ:t wʌns dɪd 'helən kætʃ ðə ði wɜ:rd ʃi: ʃi lɒŋd tu: tə hɪr hɪm ɪm spi:k .
“但是海伦始终没能听到她渴望听到的那个词。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈment(ə)l] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
It was as if , even in his unconscious mental wanderings ,
它 曾是 作为 如果 , 甚至 在 他的 无意识 精神的 漫游 ,
仿佛即使在他无意识的思绪游离中 ,

[ðə; ði][mæn] [stɪl] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪn][ˈsiːkrət] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [moʊst] [dɪr] .
the man still guarded the name that in secret he had held most dear .
这 男人 仍然 守卫 这 姓名 那 在 秘密 他 有 握住 最多 亲爱的 .
这个人仍然守护着他内心最珍视的名字。

[θriː] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] — [ˈwʌndrɪŋli]
Three times during the day he opened his eyes and looked about — wonderingly
三 时代 期间 这 天 他 打开 他的 眼睛 和 看起来 关于 — 惊奇地
[æt; ət][fɜːrst] — [ðen] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] .
at first — then as though he understood .
在 第一的 — 然后 作为 尽管 他 理解 .
一天之中 , 他三次睁开眼睛环顾四周——起初是充满惊奇——然后好像明白了似的。

[æz; əz][wʌn] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði]
As one contented and at peace , he smiled and drifted again into the
作为 — 满足 和 在 和平 , 他 微笑 和 漂移 再次 进入 这
[ˈæˌdʊʊz] .
shadows .
阴影 .
他心满意足 , 面带微笑 , 再次隐入阴影中。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] ,
But now at times his hand went out toward her with a little movement ,
但 现在 在 时代 他的 手 去 出去 朝向 她 和 一个 小的 移动 ,
但现在 , 他的手有时会微微伸向她 , 微微一动。

[æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
as though he were feeling for her in the dark .
作为 尽管 他 是 感觉 为了 她 在 这 黑暗的 .
仿佛他在黑暗中感受着她的痛苦。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðeɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ˈhelən]
About midnight he seemed to be sleeping so naturally that they persuaded Helen
关于 午夜 他 似乎 到 是 睡眠 所以 自然 那 他们 被说服 海伦
[tuː; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .
午夜时分 , 他似乎睡得很香 , 于是他们劝海伦也休息一下。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət][hɜːr; hər][poʊst] .
At daybreak she was again at her post .
在 拂晓 她 曾是 再次 在 她 邮政 .
天刚亮 , 她就又回到了岗位。

[ˈmɪsɪz] . [wɔːrd][ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,
Mrs . Ward and Mary had gone , in their turn ,
太太 . 沃德 和 玛丽 有 已消失 , 在 他们的 转动 ,
沃德太太和玛丽也相继离开了。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈsɔːrli] [ˈhiːdɪd] [rest] .
for an hour or two of sorely needed rest .
为了 一个 小时 或者 二 的 非常 需要 休息 .
好好休息一两个小时。

[ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [kɔːl] [ˌdaʊnˈsterz] .
Peter Martin was within call downstairs .
彼得 马丁 曾是 之内 称呼 楼下 .
彼得·马丁就在楼下 , 电话就在附近。

[dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['sɪstə] ,
John , who was watching with his sister ,
约翰 , who 曾是 观看 和 他的 姐姐 ,
约翰当时正和妹妹一起观看。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] ['helən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ə'loʊn]
had left the room for the moment and Helen was at the bedside alone
有 左边 这 房间 为了 这 片刻 和 海伦 曾是 在 这 床头 独自的
.
:
.

他暂时离开了房间，海伦独自一人守在床边。
[ˈsʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [keɪm] [ðə; ði] [di:p] - [təʊnd] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
Suddenly through the quiet morning air came the deep - toned call of the
突然 通过 这 安静的 早晨 空气 来了 这 深的 - 色调 称呼 的 这
突然，清晨的寂静中传来一声低沉的鸣叫.....

[mɪl] ['wɪs(ə)] .
Mill whistle .
磨 哨 .
磨坊哨声。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'weɪkənz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bjʊ:gl] , ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ]
As a soldier awakens at the sound of the morning bugle , Captain Charlie
作为 一个 士兵 觉醒 在 这 声音 的 这 早晨 号角 , 队长 查理
[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
opened his eyes .
打开 他的 眼睛 .

就像士兵被晨号声唤醒一样，查理上尉睁开了眼睛。
[ˈɪnstəntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Instantly she was bending over him .
即刻 她 曾是 弯曲 超过 他 .
她立刻弯下腰靠近他。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['sɔ:ftli] .
As he looked up into her face she called his name softly .
作为 他 看起来 向上 进入 她 脸 她 称为 他的 姓名 轻轻 .
他抬头望着她的脸，她轻轻地叫着他的名字。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She saw the light of recognition come into his eyes .
她 锯 这 光 的 认出 来 进入 他的 眼睛 .
她看到他眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
She saw the glory of his love .
她 锯 这 荣耀 的 他的 爱 .
她看到了他爱情的光辉。

" ['helən] , " [hi:; hi] [sed] — [ænd; ənd] [ə'gen] , " ['helən] .
" Helen , " he said — and again , " Helen .
" 海伦 , " 他 说 — 和 再次 , " 海伦 .
“海伦，”他说——又说，“海伦。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
" It was as if the death that claimed him had come also for her .
" 它 曾是 作为 如果 这 死亡 那 声称 他 有 来 还 为了 她 .
“仿佛夺走他性命的死亡也降临到了她身上。”

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ˈmeni] [mʌnθs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]
For the first time in many months the voice of the Mill was not heard by the
为了 这 第一的 时间 在 许多 几个月 这 嗓音 的 这 磨 曾是 不是 听到 经过 这
[ɪnˈtɜːrprətər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .
Interpreter in his little hut on the cliff .
翻译 在 他的 小的 小屋 在 这 悬崖 .

几个月以来，悬崖边小屋里的翻译第一次听不到磨坊的声音了。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈbɪldɪŋz] [ðə; ði] [smoʊk] [klaʊd] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl] .
Above the silent buildings the smoke cloud hung like a pall .
多于 这 沉默的 建筑物 这 抽烟 云 悬挂 喜欢 一个 灵柩 .

在寂静的建筑群上方，烟雾像一层厚厚的帷幕一样笼罩着。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːl] [tʃer] [ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈmuːvɪŋ]
From his wheel chair the old basket maker watched the long procession moving
从 他的 车轮 椅子 这 老的 篮子 制造商 观看 这 长的 游行 移动
[ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
slowly down the hill .
缓慢地 向下 这 爬坡道 .

坐在轮椅上的老篮子匠看着长长的送葬队伍缓缓地从山上下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈjuːnɪfɔːrmz][ɪn] [ðæt] [prəˈseɪ(ə)n] — [noʊ] [ˈmɪləteri] [bənd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌfld] [drʌmz]
There were no uniforms in that procession — no military band with muffled drums
那里 是 不 制服 在 那 游行 — 不 军队 乐队 和 闷音 鼓
[led] [ðæt] [ˈsɑːləm] [mɑːrtʃ] — [noʊ][redʒɪˈment(ə)] [ˈkʌlɜːz] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
led that solemn march — no regimental colors in honor of the dead .
引领 那 庄严 行进 — 不 团级 颜色 在 荣誉 的 这 死的 .

那支送葬队伍里没有穿制服的人——没有军乐队伴着低沉的鼓声引领庄严肃穆的游行——也没有为纪念死者而悬挂的军旗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][wɔːr] — [noʊ][ˈmɑːrɪ(ə)] [ˈserəmoʊni] .
There were no trappings of war — no martial ceremony .
那里 是 不 服饰 的 战争 — 不 武术 仪式 .

没有战争的迹象——没有举行任何军事仪式。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] ,
And yet , to the Interpreter ,
和 然而 , 到 这 翻译 ,

然而，对于译者而言，

[ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ˈtruːli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Captain Charlie died in the service of his country as truly as if he had
队长 查理 死亡 在 这 服务 的 他的 国家 作为 真的 作为 如果 他 有
[bɪn] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
been killed on the field of battle .
到过 被杀 在 这 场地 的 战斗 .

查理上尉为国捐躯，其功绩如同在战场上阵亡一般。

[lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ðə; ði]
Long after the funeral procession had passed beyond his sight , the
长的 后 这 葬礼 游行 有 通过了 超过 他的 视线 , 这

葬礼队伍早已消失在他的视线之外，很久之后，

[ɪnˈtɜːrprətər] [sæt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈmoʊʃnləs] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .
Interpreter sat there at the window , motionless , absorbed in thought .
翻译 卫星 那里 在 这 窗户 , 静止不动 , 吸收 在 想法 .

翻译员坐在窗边，一动不动，陷入沉思。

[twɪs] [ˈsaɪlənt] [ˈbɪli] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] .
Twice silent Billy came to stand beside his chair , but he did not heed .
两次 沉默的 比利 来了 到 站立 旁 他的 椅子 , 但 他 做过 不是 注意 .

沉默的比利两次走到椅子旁站着，但他没有理会。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] .
His head was bowed .
他的 头 曾是 鞠躬 .

他低着头。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈʃəuldəz] [stu:pt] .
His great shoulders stooped .
他的 伟大的 肩膀 弯腰 .

他宽阔的肩膀微微下陷。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][ˈaɪd(ə)] .
His hands were idle .
他的 双手 是 闲置的 .

他的双手闲着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌŋ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
There was a sound of some one knocking at the door .
那里 曾是 一个 声音 的 一些 一 敲门 在 这 门 .

有人在敲门。

[ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɾətər] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
The Interpreter did not hear .
这 翻译 做过 不是 听到 .

翻译员没听见。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwestʃənɪŋli] .
The sound was repeated , and this time he raised his head questioningly .
这 声音 曾是 重复 , 和 这 时间 他 提高 他的 头 质疑地 .

这个声音再次响起，这一次他疑惑地抬起头来。

[əˈgen] [,aɪ ˈti:] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] [kɔ:ld] , " [kʌm] [ɪn] .
Again it came and the old basket maker called , " Come in .
再次 它 来了 和 这 老的 篮子 制造商 称为 , " 来 在 .

它又来了，老篮子匠喊道：“进来吧。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
" **The door opened** .
" 这 门 打开 .

门开了。

[ˈdʒɪm][məˈkɪvɜː] [ˈentəd] .
Jim McIver entered .
吉姆 麦克艾弗 进入 .

吉姆·麦克艾弗入场。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[dʒeɪk] - [mɪsˈteɪk]
JAKE VODELL'S MISTAKE
杰克 - 错误

杰克·沃德尔的错误

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][məˈkɪvɜː][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]
Since that night of the tragedy McIver had struggled to grasp the hidden
自从 那 夜晚 的 这 悲剧 麦克艾弗 有 挣扎 到 抓牢 这 隐

[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] .
meaning of the strange series of incidents .
意义 的 这 奇怪的 系列 的 事件 .

自那场悲剧发生当晚起，麦克艾弗一直努力理解这一系列奇怪事件背后的深意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
But the more he tried to understand , the more he was confused and
但 这 更多的 他 尝试 到 理解 , 这 更多的 他 曾是 使困惑 和
[ˈtrʌblɪd] .
troubled .
麻烦 .

但他越是努力理解，就越是困惑和不安。

[nɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] , [strɔːŋ] - [wɪld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Nor had he been able , strong - willed as he was ,
也不 有 他 到过 有能力的 , 强的 - 意志 作为 他 曾是 ,
[ˌɪz] [wɪl] [dʒʌst] [tʃaɪn] [wɪt] [sɪm] [wɪt] [sɪm] [wɪt] [sɪm]
尽管他意志坚定，但还是没能做到。

[tuː; tə] [feɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ʌn'siːn] [ˈfɔːrsɪz] — [ðæt]
to shake off the feeling that he was in the midst of unseen forces — that
到 摇 离开 这 感觉 那 他 曾是 在 这 中间 的 看不见 力量 — 那
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [mɪ'stɪriəs] [ˈɪnfluənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstedəli] [tuː; tə][sʌm; səm] [fɪkst] [ænd; ənd]
about him mysterious influences were moving steadily to some fixed and
关于 他 神秘 影响 是 移动 稳步 到 一些 固定的 和
[ˈsɜːrt(ə)n][end] .
certain end .
肯定 结尾 .

他要摆脱那种感觉，那就是他身处某种看不见的力量之中——在他周围，神秘的影响正稳步朝着某个既定的、确定的目标前进。

[ɪn] [ˈkɑːnstənt] [tʌt] , [θruː] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪk] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
In constant touch , through his agents , with the strike situation ,
在 持续的 触碰 , 通过 他的 代理人 , 和 这 罢工 情况 ,
[ˌɪz] [wɪt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]
他通过代理人与罢工情况保持着密切联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈswɪftli] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
he had watched the swiftly forming sentiment of the public .
他 有 观看 这 迅速地 成型 情绪 的 这 民众 .
[ˌɪz] [wɪt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]
他密切关注着公众情绪的迅速形成。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɔːr][wʌz; wəz] [nɪr] .
He knew that the turning point of the industrial war was near .
他 知道 那 这 转弯 观点 的 这 工业的 战争 曾是 靠近 .
[ˌɪz] [wɪt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]
他知道工业战争的转折点即将到来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] .
He did not deceive himself .
他 做过 不是 欺骗 他自己 .
[ˌɪz] [wɪt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]
他没有自欺欺人。

[hiː; hi] [nuː] [dʒeɪk] - [ˈpaʊər] .
He knew Jake Vodell's power .
他 知道 杰克 - 力量 .
[ˌɪz] [wɪt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]
他知道杰克·沃德尔的实力。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstraɪkəz] .
He knew the temper of the strikers .
他 知道 这 脾气 的 这 前锋 .
[ˌɪz] [wɪt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]
他了解罢工者的脾气。

[hiː; hi] [sɔː] ['kɪrli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sæsən] [huː] [kɪld] ['kæptɪn] [tʃɑːrli] [wɒz; wəz][nɑːt] ['spiːdəli]
He saw clearly that if the assassin who killed Captain Charlie was not speedily
他 锯 清楚地 那 如果 这 刺客 WHO 被杀 队长 查理 曾是 不是 迅速地
[dɪ'skɪvəd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʊd] ['sʌfər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
discovered the community would suffer under a reign of terror such as the people
发现 这 社区 会 遭受 在下面 一个 在位 的 恐怖 这样的 作为 这 人们
[hæd; həd] ['nevər] [kən'siːvd] .
had never conceived .
有 绝不 构思 .

他清楚地看到，如果杀害查理上尉的凶手不能尽快被找到，社区将会遭受前所未有的恐怖统治。

[ænd; ʌnd] , [wʌt] [wɒz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][mə'kɪvz] , [pər'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ]
And , what was of more vital importance to McIver , perhaps , if the truth
和 , 什么 曾是 的 更多的 必不可少的 重要性 到 麦克艾弗 , 也许 , 如果 这 真相
[wɒz; wəz][nɑːt] [suːn] [rɪ'viːld] ,
was not soon revealed ,
曾是 不是 很快 揭晓 ,

如果真相不能尽快水落石出，那么对麦克艾弗来说，或许更重要的是什么呢？

[dʒeɪk] - [tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdər][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][mə'kɪvz] [hɪm'self] [wʊd] [bɪ'kʌm] ,
Jake Vodell's charges that the murder was inspired by McIver himself would become ,
杰克 - 收费 那 这 谋杀 曾是 灵感 经过 麦克艾弗 他自己 会 变得 ,
[dʒeɪk] [wɒd] [bɪ'kʌm] ,
杰克·沃德尔指控这起谋杀案是受麦克艾弗本人唆使的，这一指控后来演变为：

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] , [æn; ən] [rɪ'stæblɪʃt] [fækt] .
in the minds of many , an established fact .
在 这 思想 的 许多 , 一个 已确立的 事实 .

在许多人看来，这是一个既定事实。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [rɪːələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ʌnd][tuː; tə]
With the full realization of all that would result to the community and to
和 这 满的 实现 的 全部 那 会 结果 到 这 社区 和 到
[hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wɒz; wəz][nɑːt] [suːn] [rɪ'stæblɪʃt] ,
himself if the identity of the murderer was not soon established ,
他自己 如果 这 身份 的 这 凶手 曾是 不是 很快 已确立的 ,

他充分意识到，如果不能尽快查明凶手的身份，将会给社区和他自己带来怎样的后果，

[mə'kɪvz][wɒz; wəz] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [nuː] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [mæn] .
McIver was certain in his own mind that he alone knew the guilty man .
麦克艾弗 曾是 肯定 在 他的 自己的 头脑 那 他 独自的 知道 这 有罪的 男人 .

麦克艾弗确信只有他自己知道真凶是谁。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
To reveal what he believed to be the truth of the tragedy would be to
到 揭示 什么 他 相信 到 是 这 真相 的 这 悲剧 会 是 到
[seɪv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ʌnd] [hɪm'self] — [ænd; ʌnd][tuː; tə] [luːz] ,
save the community and himself — and to lose ,
节省 这 社区 和 他自己 — 和 到 失去 ,

揭露他认为的悲剧真相，既能拯救社区也能拯救他自己——但也会让他失去一切。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
for all time , the woman he loved .
为了 全部 时间 , 这 女士 他 喜爱 .

永远，他深爱的女人。

[mə'kɪvz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['trædʒədi] ['helən] [wɒz; wəz] [ɔː'l'redi] [bɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
McIver did not know that through the tragedy Helen was already lost to him .
麦克艾弗 做过 不是 知道 那 通过 这 悲剧 海伦 曾是 已经 丢失的 到 他 .
[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['trædʒədi] ['helən] [wɒz; wəz] [ɔː'l'redi] [bɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
麦克艾弗并不知道，这场悲剧已经让他失去了海伦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
In his extremity the factory owner had come at last to the man who was
在 他的 末端 这 工厂 所有者 有 来 在 最后的 到 这 男人 WHO 曾是
[sed] [tuː; tə] [wiːld] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
said to wield such a powerful influence over the minds of the people
说 到 挥 这样的 一个 强大的 影响 超过 这 思想 的 这 人们
走投无路之下，工厂主最终找到了那个据说对人们思想有着强大影响力的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv] [ðæt] [hʌt][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [nɔːr] [met] [ðə; ði][mæn]
He had never before seen the interior of that hut on the cliff nor met the man
他 有 绝不 前 已见 这 内部的 的 那 小屋 在 这 悬崖 也不 遇见 这 男人
[huː] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər]
who for so many years had been confined there
WHO 为了 所以 许多 年 有 到过 受限 那里
他以前从未见过悬崖上那间小屋的内部，也从未见过被囚禁在那里多年的那个人。

[ˈstændɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr]
Standing just outside the door
常设 只是 外部 这 门
就站在门外，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he looked curiously about the room with the unconscious insolence of his
他 看起来 奇怪的是 关于 这 房间 和 这 无意识 傲慢 的 他的
[streŋθ]
strength
力量
他带着一种不自觉的傲慢，好奇地环顾四周。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] [dɪd][nɑːt] [spiːk]
The man in the wheel chair did not speak
这 男人 在 这 车轮 椅子 做过 不是 说话
坐在轮椅上的男人没有说话。

[wen] [ˈbɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˈsaɪlənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
When Billy looked at him he signaled his wishes in their silent language
什么时候 比利 看起来 在 他 他 发出信号 他的 愿望 在 他们的 沉默的 语言
[ænd; ənd]
[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər]
and , watching his visitor
和 , 观看 他的 游客
比利看着他，用他们无声的语言表达了自己的意愿，然后，他注视着来访者，

[ˈweɪtɪd]
waited
等待
等待着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt][məˈkɪvɜː] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər][æz; əz] [ɪf] [ˈestɪmeɪtɪŋ]
For a long moment McIver gazed at the old basket maker as if estimating
为了 一个 长的 片刻 麦克艾弗 凝视 在 这 老的 篮子 制造商 作为 如果 估算
[hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [streŋθ]
his peculiar strength
他的 奇特 力量
麦克艾弗凝视着这位老篮子匠好一会儿，仿佛在评估他那异乎寻常的力量。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnɪnˈtenʃənl] [tʌt] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈvɔɪs]
then he said with an unintentional touch of contempt in his heavy voice
然后 他 说 和 一个 无意的 触碰 的 鄙视 在 他的 重的 嗓音
然后，他用低沉的声音，无意间流露出一丝轻蔑，说道：

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] . "

" **So you are the Interpreter .** "

" 所以 你 是 这 翻译 . "

“所以你就是翻译。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] , ['dʒentli] , " [ɑːr; ər][mə'kɪvɜː] . "

" **And you , returned the man in the wheel chair , gently , are McIver .** "

" 和 你 , " 返回 这 男人 在 这 车轮 椅子 , 轻轻地 , " 是 麦克艾弗 .

“而你,”坐在轮椅上的男人温和地回答道, “是麦克艾弗。”

" [mə'kɪvɜː][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] . "

" **McIver was startled .** "

" 麦克艾弗 曾是 惊慌 .

麦克艾弗吓了一跳。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? "

" **How did you know my name ?** "

" 如何 做过 你 知道 我的 姓名 ? "

你是怎么知道我的名字的?

" [ɪz] [mæk'ɪvɜːz] [neɪm] [ə; eɪ]['siːkrət]['ɔːlsou] ? " [keɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'plɑɪ] . "

" **Is McIver's name a secret also ? came the strange reply .** "

" 是 麦克弗的 姓名 一个 秘密 还 ? " 来了 这 奇怪的 回复 .

“麦克艾弗的名字也是个秘密吗?”一个奇怪的问题传来。

[mæk'ɪvɜːz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [geɪm]

McIver's eyes flashed with a light that those who sat opposite him in the game

麦克弗的 眼睛 闪光灯 和 一个 光 那 那些 WHO 卫星 对面的 他 在 这 游戏

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] .

of business had often seen .

的 商业 有 经常 已见 .

麦克艾弗的眼神中闪过一丝光芒, 那些在商战中与他对面的人经常会看到这种光芒。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [self] - [kən'troʊl][hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] ,

With perfect self - control he said , coolly ,

和 完美的 自己 - 控制 他 说 , 冷静地 ,

他表现得极其克制, 冷静地说:

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

" **I have been told often that I should come to see you**

" 我 有 到过 讲述 经常 那 我 应该 来 到 看 你

“我经常听到有人说我应该来见你。”

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ænd] [ə'gen] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

but — " he paused and again looked curiously about the room .

但 — " 他 暂停 和 再次 看起来 奇怪的是 关于 这 房间 .

但是——”他停顿了一下, 又好奇地环顾了一下房间。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , ['smɑɪlɪŋ] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] .

The Interpreter , smiling , caught up the unfinished sentence .

这 翻译 , 微笑 , 捕捉 向上 这 未完成 句子 .

翻译面带微笑, 接上了未说完的话。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɔːt] [siː] [haʊ] [æn; ən][oʊld] ,

" **But you do not see how an old ,**

" 但 你 做 不是 看 如何 一个 老的 ,

但你没有看到一个老人是如何.....

[ˈpɑːvərti] - [ˈstri:kən] [ænd; ənd] [ˈkripld] [ˈmeɪkər][ʌv; əv][ˈbæskəts][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ˈeni] [juːz][tuː; tə]
poverty - **stricken** **and** **crippled** **maker** **of** **baskets** **can** **be** **of** **any** **use** **to**
贫困 - 受打击的 和 残疾的 制造商 的 篮子 能 是 的 任何 使用 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

贫困残疾的篮子编织者或许对你没什么用处。

" [məˈkɪvz̩] [spouk] [æz; əz][wʌn] [ˈmeɪʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **McIver** **spoke** **as** **one** **measuring** **his** **words** .
" 麦克艾弗 辐 作为 一 测量 他的 字 .

麦克艾弗说话时字斟句酌。

" [ðeɪ] [tel] [em ˈiː][juː; jʊ][help] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" **They** **tell** **me** **you** **help** **people** **who** **are** **in** **trouble** . "

" 他们 告诉 我 你 帮助 人们 WHO 是 在 麻烦 . "

“他们告诉我，你乐于帮助有困难的人。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , [ˈkaɪndli] .
" **Are** **you** **then** **in** **trouble** ? " **asked** **the** **Interpreter** , **kindly** .

" 是 你 然后 在 麻烦 ? " 问 这 翻译 , 亲切地 .

“那你是不是遇到麻烦了？”翻译和蔼地问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] [kənˈtɪnjuːd] , [stiːl] [ˈkaɪndli] ,
The **other** **did** **not** **answer** , **and** **the** **man** **in** **the** **wheel** **chair** **continued** , **still** **kindly** ,

这 其他 做过 不是 回答 , 和 这 男人 在 这 车轮 椅子 持续 , 仍然 亲切地 ,

另一个人没有回答，坐在轮椅上的男人依然和蔼地继续说道：

" [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [kæn; kən][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [məˈkɪvz̩][hæv; həv] ?
" **What** **trouble** **can** **the** **great** **and** **powerful** **McIver** **have** ?
" 什么 麻烦 能 这 伟大的 和 强大的 麦克艾弗 有 ?

伟大而强大的麦克艾弗能遇到什么麻烦呢？

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈhʌŋɡri] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði][kəʊld] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]
You **have** **never** **been** **hungry** — **you** **have** **never** **felt** **the** **cold** — **you** **have** **no**
你 有 绝不 到过 饥饿的 — 你 有 绝不 毛毡 这 寒冷的 — 你 有 不
[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [stɑːrv] — [noʊ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . "
children **to** **starve** — **no** **son** **to** **be** **killed** . "

孩子们 到 饿死 — 不 儿子 到 是 被杀 . "

你从未挨过饿，从未感受过寒冷，没有孩子要挨饿，也没有儿子要被杀害。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hoʊld][em ˈiː] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]
" **I** **suppose** **you** **hold** **me** **personally** **responsible** **for** **the** **strike** **and** **for** **all**
" 我 认为 你 抓住 我 亲自 负责任的 为了 这 罢工 和 为了 全部
[ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstraɪkɜːz] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz]
the **hardships** **that** **the** **strikers** **have** **brought** **upon** **themselves** **and** **their** **families**
这 艰辛 那 这 前锋 有 带来 之上 他们自己 和 他们的 家庭
?
?
?

“我想你们会认为我个人要为这次罢工以及罢工者及其家人所遭受的一切苦难负责吧？”

" [sed] [məˈkɪvz̩] .
" **said** **McIver** .
" 说 麦克艾弗 .

麦克艾弗说道。

" [ju:; jʊ] [ˈfɛləʊz] [hu:] [ti:tj] [ðɪs] [ˈbrʌðərhʊd] - [ʌv; əv] - [mæn][rɑ:t][ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [mɔ:r]
" **You fellows who teach this brotherhood - of - man rot and never have more**
" 你 伙伴们 WHO 教 这 兄弟情 - 的 - 男人 腐烂 和 绝不 有 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [mi:l] [ə'hed] [jɔ:r'selvz] [ˈɔ:lweɪz] [bleɪm] [men] [laɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn]
than one meal ahead yourselves always blame men like me for all the suffering in
比 一 一顿饭 前方 你们自己 总是 责备 男人 喜欢 我 为了 全部 这 痛苦 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

“你们这些教唆人类兄弟情谊腐朽，自己却永远吃不饱饭的人，总是把世界上所有的苦难都归咎于像我这样的人。”
" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [ɪm'prest] [i:v(ə)n] [mə'kɪvɜ:] .
" **The Interpreter replied with a dignity that impressed even McIver .**
" 这 翻译 回复 和 一个 尊严 那 印象深刻 甚至 麦克艾弗 .
“翻译员的回答很有尊严，就连麦克艾弗也为之折服。”

" [hu:] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ə'su:m] [tu:; tə] [bleɪm] ['eni] [wʌn] ?
" **Who am I that I should assume to blame any one ?**
" WHO 是 我 那 我 应该 认为 到 责备 任何 一 ?
我凭什么去责怪任何人？

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
Who are you , sir ,
WHO 是 你 , 先生 ,
先生，您是哪位？

[ðæt] [ə'su:m] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪm'plaɪd] [baɪ] [i:ðər] [jʊr; jər] [ək'septəns] [ɔ:r][jʊr; jər][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]
that assume the power implied by either your acceptance or your denial of the
那 认为 这 力量 暗示 经过 任何一个 你的 验收 或者 你的 拒绝 的 这
[rɪspɑ:nsə'bɪləti] ?
responsibility ?
责任 ?
这是否意味着你接受或否认责任都赋予了你相应的权力？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][pɑ:rt] .
You are only a part of the whole , as I am a part .
你 是 仅有的 一个 部分 的 这 所有的 , 作为 我 是 一个 部分 .
你只是整体的一部分，我也是整体的一部分。

[ju:; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [pleɪs] , [ɑ:r; ər][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [æn; ən][ˈæksɪdənt]
You , in your life place , are no less a creature of circumstances — an accident
你 , 在 你的 生活 地方 , 是 不 较少的 一个 生物 的 情况 — 一个 事故
— [ðæn; ðən][aɪ] ,
— **than I ,**
— 比 我 ,
你，在你的人生境遇中，和我一样，都是环境的产物——一个偶然事件的产物。

[hɪr] [ɪn][maɪ] [wi:l] [tʃer] — [ðæn; ðən][dʒeɪk] - .
here in my wheel chair — than Jake Vodell .
这里 在 我的 车轮 椅子 — 比 杰克 - .
我坐在轮椅上——比杰克·沃德尔还要厉害。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dʒeɪk] - , [ˈædəm] [wɔ:rd] , [ˈpi:tər] [ˈmɑ:rtɪn] ,
We are all — you and I , Jake Vodell , Adam Ward , Peter Martin ,
我们 是 全部 — 你 和 我 , 杰克 - , 亚当 沃德 , 彼得 马丁 ,
我们都是——你和我，杰克·沃德尔，亚当·沃德，彼得·马丁，

[sæm][ˈweɪli, 'hweɪli] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][bʌt; bət][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwʌnnəs] [ʌv; əv] [laɪf] .
Sam Whaley — we are all but parts of the great oneness of life .
山姆 惠利 — 我们 是 全部 但 部分 的 这 伟大的 合一 的 生活 .
山姆·惠利——我们不过是生命伟大整体的一部分。

[ðə; ði][wɑ:nt] , [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['sʌfəriŋ] ,
The want , the misery , the suffering ,
这 想 , 这 苦难 , 这 痛苦 ,

匮乏、苦难、痛苦

[ðə; ði] [ʌn'hæpɪnəs] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['ju:nəti][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][prɑ:'sperəti] ,
the unhappiness of humanity is of that unity no less than is the prosperity ,
这 不快乐 的 人类 是 的 那 统一 不 较少的 比 是 这 繁荣 ,
人类的不幸与繁荣一样，都源于人类的统一性。

[pi:s] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
peace and happiness of the people .
和平 和 幸福 的 这 人们 .

人民的和平与幸福。

[brɪfɔ:r] [wi:: wi][kæn; kən][hoʊp][tu:: tə] [brɪŋ] [ˈɔ:rdər][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʌstriəl] ['keɪɑ:s][wi:: wi][mʌst; məst]
Before we can hope to bring order out of this industrial chaos we must
前 我们 能 希望 到 带来 命令 出去 的 这 工业的 混乱 我们 必须
['rekəɡnaɪz] ['aʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ək'na:lɪdʒ] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti]
recognize our mutual dependence upon the whole and acknowledge the equality
认出 我们的 相互的 依赖性 之上 这 所有的 和 承认 这 平等
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪ(ə)nz] [ðæt] [naʊ] [ɪɡ'zɪst] .
of our guilt in the wretched conditions that now exist .
的 我们的 有罪 在 这 可怜 状况 那 现在 存在 .

在我们能够希望从这种工业混乱中带来秩序之前，我们必须认识到我们对整体的相互依存，并承认我们对目前存在的悲惨状况负有同等的罪责。

" [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [spəʊk] ,
" **As the Interpreter spoke ,**
" 作为 这 翻译 辄 ,

“翻译员说话的时候，

[dʒeɪmz][mækɪvz] [ə'gen] [felt][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'si:n] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
James McIver again felt the movement of those unseen forces that were about him
詹姆斯 麦克艾弗 再次 毛毡 这 移动 的 那些 看不见 力量 那 是 关于 他
.
:
.

詹姆斯·麦克艾弗再次感受到了围绕在他身边的那些看不见的力量的移动。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [si:md] , [naʊ] ,
His presence in that little hut on the cliff seemed , now ,
他的 在场 在 那 小的 小屋 在 这 悬崖 似乎 , 现在 ,

现在看来，他在悬崖边那间小屋里的存在似乎.....

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm][plæn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] .
a part of some plan that was not of his making .
一个 部分 的 一些 计划 那 曾是 不是 的 他的 制作 .

这是某个并非他参与制定的计划的一部分。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:: tə][ðə; ði]
He was awed by the sudden conviction that he had not come to the
他 曾是 敬畏 经过 这 突然 定罪 那 他 有 不是 来 到 这
[ɪn'tɜ:rpɹətər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'lɪ(ə)n] ,
Interpreter of his own volition ,
翻译 的 他的 自己的 意志 ,

他突然意识到，自己并非出于自愿来到翻译者面前，这种想法令他感到震惊。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [led][ðər; ðər][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] .
but had been led there by something beyond his understanding .
但 有 到过 引领 那里 经过 某物 超过 他的 理解 .

但他被某种他无法理解的力量引到了那里。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jɔː; jər] [ˈfeləʊ] [ˈwɜːkmən] [nɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt]
" **Why should your fellow workmen not hate you , sir ?** " **continued the old basket**
" 为什么 应该 你的 同伴 工人 不是 恨 你 , 先生 ? " 持续 这 老的 篮子
[ˈmeɪkər] .
maker .
制造商 .

“先生，您的工友们为什么不应该恨您呢？”老篮子匠继续说道。

" [juː; jʊ][hoʊld] [jɔːrˈself] [əˈpaːrt] , [suːˈpɪriər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈseprət] .
" **You hold yourself apart , superior , of a class distinct and separate .**
" 你 抓住 你自己 除 , 优越的 , 的 一个 班级 清楚的 和 分离 .
你把自己看作是与众不同、高人一等的，属于一个独特而独立的阶层。

[jɔː; jər] [kriːd] [ʌv; əv] [klæs] [ɪz] [ɪnˈtɑːlərəns] .
Your creed of class is intolerance .
你的 信条 的 班级 是 不容忍 .
你们的阶级信条是偏狭。

[jɔː; jər] [ˈveri] [ˈbɪznəs] [ˈpɑːləsi][ɪz][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [klæs] [wɔːr] .
Your very business policy is a declaration of class war .
你的 非常 商业 政策 是 一个 宣言 的 班级 战争 .
你的商业政策本身就是阶级战争的宣言。

[jɔː; jər] [boʊst] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ˈmædnəs] .
Your boast that you can live without the working people is madness .
你的 夸 那 你 能 居住 没有 这 在职的 人们 是 疯狂 .
你声称可以脱离劳动人民而生存，这简直是疯了。

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
You can no more live without them than they can live without you .
你 能 不 更多的 居住 没有 他们 比 他们 能 居住 没有 你 .
你离不开他们，就像他们离不开你一样。

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [dɪˈnaɪ][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [dɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪiː]
You can no more deny the mutual dependence of employer and employee
[wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ðæn; ðən][ˈsæmsən][ʌv; əv][oʊld][kʊd; kəd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv]
with safety to yourself than Samson of old could pull down the pillars of
和 安全 到 你自己 比 参孙 的 老的 可以 拉 向下 这 柱子 的
[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz] .
the temple without being himself buried in the ruins .
这 寺庙 没有 存在 他自己 埋葬 在 这 废墟 .

你无法否认雇主和雇员之间的相互依存关系与自身安全之间的关系，就像古代的参孙无法推倒神庙的柱子而不被埋在废墟中一样。

" [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [məˈkɪvɜː] [stroʊv] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm]
" **By an effort of will McIver strove to throw off the feeling that possessed him**
" 经过 一个 努力 的 将要 麦克艾弗 努力 到 扔 离开 这 感觉 那 拥有 他
.
:
.

“麦克艾弗凭借顽强的意志力，努力摆脱那种控制着他的感觉。”

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][wʌn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪmˈself] .
He spoke as one determined to assert himself .
他 辐 作为 一 决定 到 断言 他自己 .
他说话的语气坚定，一副要维护自己形象的样子。

" [wiː; wi] [ˈkændɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][dʒeɪk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːləs] [ˈfɔːləʊəz] [tuː; tə]
" **We cannot recognize the rights of Jake Vodell and his lawless followers to**
" 我们 不能 认出 这 权利 的 杰克 - 和 他的 无法无天 追随者 到
[ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] .
dictate to us in our business .
听写 到 我们 在 我们的 商业 .

“我们不能承认杰克·沃德尔及其无法无天的追随者有权对我们的业务指手画脚。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ˈruːɪn] , [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndəstrɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvənmənt] .
It would mean ruin , not only of our industries , but of our government .
它 会 意思是 废墟 , 不是 仅有的 的 我们的 行业 , 但 的 我们的 政府 .
"
"
"

那不仅会摧毁我们的工业，还会摧毁我们的政府。

" [ɪɡˈzæktli][soʊ] , " [əˈɡriːd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] .
" **Exactly so ,** " **agreed the Interpreter .**
" 确切地 所以 , " 同意 这 翻译 .

“正是如此，”翻译员同意道。

" [ænd; ənd] [jet] , [sɜːr] ,
" **And yet , sir ,**
" 和 然而 , 先生 ,

“然而，先生，

[juː; jʊ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [ðæt]
you claim for yourself the right to live by the same spirit of imperialism that
你 宣称 为了 你自己 这 正确的 到 居住 经过 这 相同的 精神 的 帝国主义 那
[ˈænɪmeɪt] - .
animates Vodell .
动画 - .

你声称自己有权按照沃德尔所秉持的那种帝国主义精神生活。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [klæs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] .
You make the identical class distinction that he makes .
你 制作 这 完全相同的 班级 区别 那 他 制作 .

你和他一样，都做出了同样的阶级区分。

[juː; jʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪnˈtɑːlərəns] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] .
You appeal to the same class intolerance and hatred .
你 上诉 到 这 相同的 班级 不容忍 和 仇恨 .

你诉诸的是同样的阶级偏见和仇恨。

[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪk] - [hæv; həv] [təˈgeðər] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪnˈdʌstriəl] [wɔːr][ɪn] - .
You and Jake Vodell have together brought about this industrial war in Millsburgh .
你 和 杰克 - 有 一起 带来 关于 这 工业的 战争 在 - .

你和杰克·沃德尔一手造成了米尔斯堡的这场工业战争。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɪtˈself] — [ˈleɪbər][ˈjuːnɪənz][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [men] [əˈlaɪk] — [ɪz][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
The community itself — labor unions and business men alike — is responsible for
这 社区 本身 — 劳动 工会 和 商业 男人 同样 — 是 负责的 为了
[ˈtɒləreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈeɪlɪən][ˈædʒɪteɪtər] ,
tolerating the imperialism that you and this alien agitator ,
容忍 这 帝国主义 那 你 和 这 外星人 搅拌器 ,

整个社会——包括工会和商界人士——都应对你和这个外国煽动者所从事的帝国主义行径负有责任。

[ɪn] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈædvəkeɪt] .
in opposition to each other , advocate .
在 反对 到 每个 其他 , 提倡 .

互相反对，主张。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .

The community is paying the price .
这 社区 是 付费 这 价格 .

社区正在为此付出代价。

" [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['oʊnər] [flʌʃt] .

" The factory owner flushed .
" 这 工厂 所有者 配 .

工厂老板冲了马桶。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə]

" Of course you would say these things to
" 的 课程 你 会 说 这些 事物 到

你当然会这么说

[dʒeɪk] - . "

Jake Vodell . "
杰克 - . "

杰克·沃德尔。

" [aɪ] [du:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] , ['dʒentli] .

" I do , " returned the Interpreter , gently .
" 我 做 , " 返回 这 翻译 , 轻轻地 .

“我愿意，”翻译温和地回答道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðen] ? "

" Oh , you are in touch with him then ? "
" 哦 , 你 是 在 触碰 和 他 然后 ? "

“哦，看来你和他有联系？”

" [hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] .

" He comes here sometimes .
" 他 来 这里 有时 .

他有时会来这里。

[hi:; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [æftər'nu:n] — [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .

He is coming this afternoon — at four o'clock .
他 是 未来 这 下午 — 在 四 点钟 .

他今天下午四点钟到。

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [steɪ] [ænd; ænd] [mi:t] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [mə'kɪvɜː] ?

Will you not stay and meet him , Mr . McIver ?
将要 你 不是 停留 和 见面 他 , 先生 . 麦克艾弗 ?

麦克艾弗先生，您不留下来见见他吗？

" [mə'kɪvɜː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

" McIver hesitated .
" 麦克艾弗 犹豫了一下 .

麦克艾弗犹豫了一下。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n] .

He decided to ignore the invitation .
他 决定 到 忽略 这 邀请 .

他决定不理睬邀请。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] [fɑ:r] [ʃoʊn] , [hi:; hi] [sed] ,

With more respect in his manner than he had so far shown , he said ,
和 更多的 尊重 在 他的 方式 比 他 有 所以 远的 所示 , 他 说 ,
['kɜ:rtiəsli] ,
courteously ,
礼貌地 ,

他语气比之前更加恭敬，礼貌地说：

" [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [dʒeɪk] - [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **May I ask why Jake Vodell comes to you ?**
" 可能 我 问 为什么 杰克 - 来 到 你 ？

请问杰克·沃德尔为什么会来找您？

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [rɪ'plaɪd] , [ˈsædli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [ək'septs] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] ,
" **The Interpreter replied , sadly , as one who accepts the fact of his failure ,**
" 这 翻译 回复 , 令人遗憾的是 , 作为 一 WHO 接受 这 事实 的 他的 失败 ,
翻译员悲伤地回答道, 仿佛他已经接受了自己失败的事实。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [mə'kɪvz] [keɪm] .
" **For the same reason that McIver came .**
" 为了 这 相同的 原因 那 麦克艾弗 来了 。

“原因和麦克艾弗来时一样。”

" [mə'kɪvz] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" **McIver started with surprise .**
" 麦克艾弗 开始 和 惊喜 。

麦克艾弗一开始就感到惊讶。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **You know why I came to you ?**
" 你 知道 为什么 我 来了 到 你 ？

你知道我为什么来找你吗？

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] [lʊkt] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɜːz] [aɪz] .
" **The man in the wheel chair looked steadily into his visitor's eyes .**
" 这 男人 在 这 车轮 椅子 看起来 稳步 进入 他的 访客 眼睛 。

坐在轮椅上的男人目光坚定地注视着来访者的眼睛。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt] [ˈpɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkmən]
" **I know that you are not personally responsible for the death of the workman**
" 我 知道 那 你 是 不是 亲自 负责的 为了 这 死亡 的 这 工人
, [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtɪn] .
, **Captain Martin .**
, 队长 马丁 。

“我知道你个人对工人的死亡没有责任, 马丁船长。”

" [mə'kɪvz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **McIver sprang to his feet .**
" 麦克艾弗 弹簧 到 他的 脚 。

麦克艾弗猛地站了起来。

[hiː; hi] [ˈferli] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [wɜːrdz] [swept]
He fairly gasped as the flood of questions raised by the Interpreter's words swept
他 相当 倒吸一口气 作为 这 洪水 的 问题 提高 经过 这 翻译的 字 扫荡
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 。

翻译员的话语引发了一连串的问题, 他几乎倒吸了一口凉气。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [kɪld] [ˈtʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [æt; ət][ləst] .
" **You — you know who killed Charlie Martin ? " he demanded at last .**
" 你 — 你 知道 WHO 被杀 查理 马丁 ？ " 他 要求 在 最后的 。

“你——你知道是谁杀了查理·马丁吗？”他最后质问道。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
The old basket maker did not answer .
这 老的 篮子 制造商 做过 不是 回答 。

老篮子匠没有回答。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , " [kraɪd] [mə'kɪvɜː] , " [waɪ] [ɪn] ['gɑːdʒ] [neɪm] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
" If you know , " cried McIver , " why in God's name do you not tell the people ?
" 如果 你 知道 , " 哭 麦克艾弗 , " 为什么 在 神的 姓名 做 你 不是 告诉 这 人们 ?
"如果你知道,"麦克艾弗喊道, "你看在上帝的份上, 为什么不告诉人们呢? "

[ˈfɔrli] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈθretənz] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .
Surely , sir , you are not ignorant of the danger that threatens this community .
一定 , 先生 , 你 是 不是 无知 的 这 危险 那 威胁 这 社区 .
先生, 您一定不会对威胁这个社区的危险一无所知。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][mæn][hæz; hæz]['gɪv(ə)n] - [dʒʌst][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] ['niːdɪd]
The death of this union man has given Vodell just the opportunity he needed
这 死亡 的 这 联盟 男人 有 给定 - 只是 这 机会 他 需要
[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ][,aɪ 'tiː] .
and he is using it .
和 他 是 使用 它 .
这位工会成员的死给了沃德尔他一直渴望的机会, 而他正在利用这个机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] ['ɡɪlti] [mæn] — [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] — [juː; jʊ] [wɪl] — "
If you dare to shield the guilty man — whoever he is — you will — "
如果 你 敢 到 盾 这 有罪的 男人 — 谁 他 是 — 你 将要 — "
如果你胆敢包庇罪犯——无论他是谁——你就会——

" [piːs] , [mə'kɪvɜː] !
" Peace , McIver !
" 和平 , 麦克艾弗 !
"和 和平, 麦克艾弗! "

[ðɪs] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [plʌndʒd] [ɪntuː][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [wɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
This community will not be plunged into the horrors of a class war such as you
这 社区 将要 不是 是 暴跌 进入 这 恐怖 的 一个 班级 战争 这样的 作为 你
[ˈrɑrtli] [fɪr] .
rightly fear .
没错 害怕 .
这个社区不会像你所担心的那样, 陷入阶级战争的恐怖之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [ɪ'nʌf] [seɪn] [ænd; ænd] ['biːəl] [ə'merɪkən] [ˈsɪtəznz] [ɪn] - [tuː; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ]
There are yet enough sane and loyal American citizens in Millsburgh to extinguish
那里 是 然而 足够的 理智 和 忠诚 美国人 公民 在 - 到 熄灭
[ðə; ði][ˈfarər] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd][dʒeɪk] - [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] .
the fire that you and Jake Vodell have started .
这 火 那 你 和 杰克 - 有 开始 .
米尔斯堡仍然有足够多的理智而忠诚的美国公民, 足以扑灭你和杰克·沃德尔点燃的这场大火。

" [wen] [dʒeɪk] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [hʌt] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][mə'kɪvɜː][hæd; həd] [left] ,
" When Jake Vodell came to the Interpreter's hut shortly after McIver had left ,
" 什么时候 杰克 - 来了 到 这 翻译的 小屋 不久 后 麦克艾弗 有 左边 ,
"麦克艾弗离开后不久, 杰克·沃德尔就来到了翻译的小屋。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] .
he was clearly in a state of nervous excitement .
他 曾是 清楚地 在 一个 状态 的 紧张的 激动 .
他显然处于一种既紧张又兴奋的状态。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈʃɔːrtli] , " [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send]
" Well , " he said , shortly , " I am here — what do you want — why did you send
" 出色地 , " 他 说 , 不久 , " 我 是 这里 — 什么 做 你 想 — 为什么 做过 你 发送
[fɔːr; fər][,em 'iː] ?
for me ?
为了 我 ?
"好吧,"他简短地说, "我来了——你们有什么事——为什么派人来找我? "

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [spuːk] [dɪ'lɪbərətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The Interpreter spoke deliberately with his eyes fixed upon the dark face of the
" 这 翻译 辐 故意地 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 黑暗的 脸 的 这
[ædʒɪteɪtər] .
agitator .
搅拌器 .

“翻译员说话时目光始终紧盯着煽动者黝黑的脸庞，语气沉稳。

" - , [aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] [twɑɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [kæm'peɪn] [ɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
" Vodell , I have told you twice that your campaign in Millsburgh was a failure .
" - , 我 有 讲述 你 两次 那 你的 活动 在 - 曾是 一个 失败 .

“沃德尔，我已经两次告诉过你，你在米尔斯堡的竞选活动失败了。”

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Your coming to this community was a mistake .
你的 未来 到 这 社区 曾是 一个 错误 .

你来到这个社区是个错误。

[jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [jʊr; jər] [dɪ'fi:t] ['sɜːrt(ə)n]
Your refusal to recognize the power of the thing that made your defeat certain
你的 拒绝 到 认出 这 力量 的 这 事物 那 制成 你的 击败 肯定
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
was a mistake .
曾是 一个 错误 .

你拒绝承认导致你失败的那件事的力量，这是一个错误。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [jʊr; jər][θɜːrd][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [mɪs'teɪk] . "
You have now made your third and final mistake ."
你 有 现在 制成 你的 第三 和 最终的 错误 . "

你犯下了第三个也是最后一个错误。

" [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !
" A mistake !
" 一个 错误 !

“一个错误！ ”

[hɑː] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
Hah — that is what you think .
哈哈 — 那 是 什么 你 思考 .

哈哈——你就是这么想的。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .
You do not know .
你 做 不是 知道 .

你不知道。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wɪl] [wɪn][fɔːr; fər][em 'iː][ðə; ði] [ɡeɪm] .
I tell you that I have turned a trick that will win for me the game .
我 告诉 你 那 我 有 转向 一个 诡计 那 将要 赢 为了 我 这 游戏 .

我告诉你，我已经想出了一个能让我赢得比赛的妙计。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ræliŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
Already the people are rallying to me .
已经 这 人们 是 集结 到 我 .

人们已经开始支持我了。

[aɪ][hæv; həv][pʊt] [mə'kɪvɜː][æt; ət][læst] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
I have put McIver at last in a hole from which he will not escape .
我 有 放 麦克艾弗 在 最后的 在 一个 洞 从 哪个 他 将要 不是 逃脱 .

我终于把麦克艾弗逼到了绝境，他再也逃不掉了。

[ðə; ði] [mɪl] [ˈwɜ:rkəɹz] [ɑ:r; əɹ] [ˈredi] [naʊ] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] .

The Mill workers are ready now to do anything I say .
这 磨 工人 是 准备好 现在 到 做 任何事物 我 说 .

现在工厂的工人们都准备好听从我的任何命令了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] — [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ði:z] [ɪmpˈlɔɪəz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈkæpɪtəlɪst]

You will see — to - tomorrow I will have these employers and all their capitalist
你 将要 看 — 到 - 明天 我 将要 有 这些 雇主 和 全部 他们的 资本家

[klæs] [ˈi:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

class eating out of my hand .
班级 吃 出去 的 我的 手 .

你们等着瞧——明天我就会让这些雇主和他们所有的资本家阶级对我言听计从。

[tu:; tə][em ˈi:] [ðeɪ] [jæl; jəl][beg][fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] .

To me they shall beg for mercy .
到 我 他们 将 求 为了 怜悯 .

他们将向我乞求怜悯。

[aɪ] — [aɪ] [wɪl] [ˈdɪktetɪ] [ðə; ði][tɜ:rmz][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] .

I — I will dictate the terms to them and they will pay .
我 — 我 将要 听写 这 条款 到 他们 和 他们 将要 支付 .

我会给他们定条件，他们会付钱。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd] — [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] .

You may take my word — they will pay .
你 可能 拿 我的 单词 — 他们 将要 支付 .

相信我——他们会付出代价的。

" [ðə; ði][mæn] [peɪst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkəɹər] ,

" The man paced to and fro with the triumphant air of a conqueror ,
" 这 男人 踱步 到 和 弗 和 这 凯 空气 的 一个 征服者 ,

“那人来回踱步，一副胜利者的姿态，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [egzʌlˈteɪʃn] .

and his voice rang with his exultation .
和 他的 嗓音 响铃 和 他的 大喜 .

他的声音里充满了喜悦。

" [noʊ] , [dʒeɪk] - , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] , [ˈkɑ:mli] .

" No , Jake Vodell , " said the Interpreter , calmly .
" 不 , 杰克 - , " 说 这 翻译 , 平静地 .

“不，杰克·沃德尔，”翻译平静地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [diˈsi:vɪŋ] [jɔ:rˈself] .

" You are deceiving yourself .
" 你 是 欺骗 你自己 .

你是在自欺欺人。

[jɔɹ; jər] [dri:mz] [ɑ:r; əɹ][æz; əz][veɪn][æz; əz][jɔɹ; jər] [mɪsˈteɪk] [ɪz][ˈfeɪt(ə)l] .

Your dreams are as vain as your mistake is fatal .
你的 梦境 是 作为 徒劳 作为 你的 错误 是 致命的 .

你的梦想如同虚妄，你的错误如同致命的罪魁祸首。

" [ðə; ði][mæn] [feɪst] [ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] [ˈsʌd(ə)nli] ,

" The man faced the old basket maker suddenly ,
" 这 男人 面对 这 老的 篮子 制造商 突然 ,

“那人突然转向了那位老篮子匠，

[æz; əz] [ɪf] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɪtətəz] [wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t]
as if arrested by a possible meaning in the Interpreter's words that had not
作为 如果 被捕 经过 一个 可能的 意义 在 这 翻译的 字 那 有 不是
[æt; ət][fɜ:rst] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
at first caught his attention
在 第一的 捕捉 他的 注意力

仿佛被译员话语中某种起初并未引起他注意的潜在含义所吸引。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [mis'teɪk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ? " [hi:; hi] [graʊld]
" **And what is this mistake that I have made ?** " **he growled** .
" 和 什么 是 这 错误 那 我 有 制成 ? " 他 咆哮
“我究竟犯了什么错误？”他咆哮道。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:ləm] ['pɔ:rtent]
The answer came with solemn portent .
这 回答 来了 和 庄严 预兆
答案带着庄严的预兆而来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn]
" **You have killed the wrong man** .
" 你 有 被杀 这 错误的 男人
你杀错人了。

" [ðə; ði]['ædzɪteɪtər][wʌz; wəz] [stʌnd]
" **The agitator was stunned** .
" 这 搅拌器 曾是 目瞪口呆
煽动者惊呆了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] , [bʌt; bət][noʊ][wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
His mouth opened as if he would speak , but no word came from his
他的 嘴 打开 作为 如果 他 会 说话 , 但 不 单词 来了 从 他的
[ˈtremblɪŋ] [lɪps]
trembling lips .
发抖 嘴唇
他张开嘴，似乎想说话，但颤抖的嘴唇却发不出一个字。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
He drew back as if to escape .
他 画 后退 作为 如果 到 逃脱
他向后退去，仿佛想要逃跑。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] [kən'tɪnju:d] , ['sædli] ,
The old man in the wheel chair continued , sadly ,
这 老的 男人 在 这 车轮 椅子 持续 , 令人遗憾的是 ,
坐在轮椅上的老人悲伤地继续说道：

" [aɪ][eɪ'em][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] — [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪljər]
" **I am the one you should have killed — I am the cause of your failure**
" 我 是 这 一 你 应该 有 被杀 — 我 是 这 原因 的 你的 失败
[tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['wɜ:rkərz] - ['ju:niən]
to gain the support of the Mill workers ' union .
到 获得 这 支持 的 这 磨 工人 - 联盟
“你应该杀的是我——我才是你未能获得纺织厂工人联合会支持的原因。”

" [ðə; ði] [straɪk] ['li:dər] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [ˈʃəʊldəz]
" **The strike leader recovered himself with a shrug of his heavy shoulders** .
" 这 罢工 领导者 恢复 他自己 和 一个 耸肩 的 他的 重的 肩膀
罢工领导人耸了耸沉重的肩膀，恢复了平静。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][aɪ'ti:] , " [hi:; hi] [sniəd] ; " [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'kju:z] [em'i:][ʌv; əv] [ˈʃu:tɪŋ] [jʊr; jər]
" **So that is it ,** " **he sneered ;** " **you would accuse me of shooting your**
" 所以 那 是 它 , " 他 冷笑 ; " 你 会 控 我 的 射击 你的
“原来如此，”他冷笑道，“你竟指控我枪杀了你。”

[ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [heɪ] ? "
Captain Charlie , heh ? "
队长 查理 , 呵呵 ? "

查理船长，嗯？

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kju:zd] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] . "
" You have accused yourself , sir . "
" 你 有 被告 你自己 , 先生 . "

“先生，您是在指控自己。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" But how ? "
" 但 如何 ? "

“但是怎么做呢？ ”

" [baɪ][ðə; ði][ju:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [deθ] .
" By the use you are making of Captain Charlie's death .
" 经过 这 使用 你 是 制作 的 队长 查理的 死亡 .

“你利用查理上尉的死来达到目的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm] — [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði]
If you did not know who committed the crime — if you did not feel sure that the
如果 你 做过 不是 知道 WHO 坚定的 这 犯罪 — 如果 你 做过 不是 感觉 当然 那 这
[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ðə; ði][pi:p(ə)l] — [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]
identity of the assassin would remain a mystery to the people — you would not
身份 的 这 刺客 会 保持 一个 神秘 到 这 人们 — 你 会 不是
[der] [rɪsk] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
dare risk charging the employers with it .
敢 风险 收费 这 雇主 和 它 .

如果你不知道是谁犯下了罪行——如果你不确定凶手的身份是否会一直不为人知——你不敢冒险指控雇主。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'tʊ:nd] ,
" With an oath the other returned ,
" 和 一个 誓言 这 其他 返回 ,

另一个人发誓后返回。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [mækɪvə-][ɔ:r][hɪz; ɪz] [haɪrd] [ˈɡʌnmən] [dɪd][aɪ'ti:][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm]
" I tell you that McIver or his hired gunmen did it so they could lay the blame
" 我 告诉 你 那 麦克艾弗 或者 他的 雇用 枪手 做过 它 所以 他们 可以 躺 这 责备
[ɑ:n][ðə; ði] ['straɪkɜ-z] [ænd; ənd][soʊ][tɜ:rn][ðə; ði] [mɪl] ['wɜ:rkərz] - ['ju:niən] [ə'ɡenst] [ju: 'es] .
on the strikers and so turn the Mill workers ' union against us .
在 这 前锋 和 所以 转动 这 磨 工人 - 联盟 反对 我们 .

“我告诉你，麦克艾弗或者他雇佣的枪手这么做是为了把罪名栽赃给罢工者，从而挑拨工厂工人工会和我们之间的关系。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [mɪl] [men] [bɪ'li:v] . "
That is what the Mill men believe . "
那 是 什么 这 磨 男人 相信 . "

这就是磨坊男人们的想法。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'li:v] .
" That is what you want them to believe .
" 那 是 什么 你 想 他们 到 相信 .

“这就是你想让他们相信的。”

[aɪ'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] [trɪk] , - .
It is an old trick , Vodell .
它 是 一个 老的 诡计 , - .

沃德尔，这是老套路了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ju:st] [aɪ'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
You have used it before .
你 有 用过的 它 前 .

你以前用过它。

" [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtərz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [ˈskaʊlɪŋ] [braʊz] .

" The agitator's eyes narrowed under his scowling brows .
" 这 煽动者的 眼睛 范围缩小 在下面 他的 皱眉 眉毛 .

煽动者眉头紧锁，目光锐利。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi; hi] [graʊld] , " [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

" Look here , " he growled , " I do not like this talk of yours .
" 看 这里 , " 他 咆哮 , " 我 做 不是 喜欢 这 讲话 的 你的 .

“听着，”他咆哮道，“我不喜欢你这种说话方式。”

[pərˈhæps][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə] [pru:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] , [heɪ] ? "

Perhaps you had better prove what you charge , heh ? "
也许 你 有 更好的 证明 什么 你 收费 , 呵呵 ? "

或许你最好拿出证据来证明你收费的合理性，呵呵？

" [pli:z] [gɑ:d] , [aɪ] [wɪl] [pru:v] [aɪ ˈti:] , " [keɪm] [ðə; ði][kɑ:m] [ˈænsər] .

" Please God , I will prove it , " came the calm answer .
" 请 上帝 , 我 将要 证明 它 , " 来了 这 冷静的 回答 .

“上帝保佑，我会证明的。”对方平静地回答道。

[dʒeɪk] - , [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋli] [ˈhelpləs] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l]

Jake Vodell , as he looked down upon the seemingly helpless old man in the wheel
杰克 - , 作为 他 看起来 向下 之上 这 似乎 无助 老的 男人 在 这 车轮

[tʃer] ,

chair ,

椅子 ,

杰克·沃德尔低头看着坐在轮椅上看似无助的老人，

[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

was thinking ,
曾是 思维 ,

我当时在想，

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][ˈseɪfə] [ɪf] [ðɪs] [oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkə][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ði:z]

" It would be safer if this old basket maker were not permitted to speak these
" 它 会 是 更安全 如果 这 老的 篮子 制造商 是 不是 允许 到 说话 这些

[θɪŋz] [tu:; tə] [ˈʌðə] — [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ,

things to others — his influence ,
事物 到 其他的 — 他的 影响 ,

“如果不允许这位老篮子匠向其他人讲述这些事情，那就更安全了——他的影响力，

[ˈæftə][ɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsɪdə] . "

after all , is a thing to consider . "
后 全部 , 是 一个 事物 到 考虑 . "

毕竟，这是需要考虑的事情。

" [noʊ] , [dʒeɪk] - , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpreɪtə] [ˈdʒentli] , " [ju:; jʊ][wəʊnt][du:][aɪ ˈti:] .

" No , Jake Vodell , " said the Interpreter gently , " you won't do it .
" 不 , 杰克 - , " 说 这 翻译 轻轻地 , " 你 惯于 做 它 .

“不，杰克·沃德尔，”翻译温和地说，“你不会这么做的。”

[ˈbɪli]

Billy

比利

比利

[ˈrændˌrɑ:nt][ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ju: ˈes] .

Rand is watching us .
兰德 是 观看 我们 .

兰德正在看着我们。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
If you make a move to do what you are thinking ,
如果 你 制作 一个 移动 到 做 什么 你 是 思维 ,
如果你付诸行动去做你正在想的事情,

[ˈbɪlɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
Billy will kill you .
比利 将要 杀 你 .

比利会杀了你。

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsaɪlənt] [kəmˈpænjən] [keɪm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə]
" **The Interpreter raised his hand and his silent companion came quickly to**
" 这 翻译 提高 他的 手 和 他的 沉默的 伴侣 来了 迅速地 到
[stænd] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
stand beside his chair .
站立 旁 他的 椅子 .

翻译举起了手，他沉默的同伴迅速走到椅子旁边站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] - [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tʊːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
With a shrug of his shoulders Vodell drew back a few steps toward the door .
和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 - 画 后退 一个 很少 步骤 朝向 这 门 .
沃德尔耸了耸肩，向门口后退了几步。

" [bəː] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] — [aɪ][hæv; həv] [wɜːrk]
Why should I waste my time with a crippled old basket maker — I have work
为什么 应该 我 浪费 我的 时间 和 一个 残疾的 老的 篮子 制造商 — 我 有 工作
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

我为什么要浪费时间在在一个残疾的老篮子匠身上——我还有工作要做。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈʃæntɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ]
If you watch from the window of your shanty you will see to - morrow
如果 你 手表 从 这 窗户 的 你的 棚屋 你 将要 看 到 - 明天
[ˈweðər] [ɔːr][naːt][ðə; ði] [mɪl] [ˈwɜːrkərz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
whether or not the Mill workers are with me .
无论 或者 不是 这 磨 工人 是 和 我 .

明天，如果你从你那简陋小屋的窗户往外看，你就会知道纺织厂的工人们是否和我站在一起。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I will make for you a demonstration that will be known through the country .
我 将要 制作 为了 你 一个 示范 那 将要 是 已知 通过 这 国家 .

我将为你们进行一场举国瞩目的示威游行。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [huː] [ɪz][ðer; ðər] [frend]
I told you at the first that the working people would find out who is their friend
我 讲述 你 在 这 第一的 那 这 在职的 人们 会 寻找 出去 WHO 是 他们的 朋友
.
.
.

我一开始就告诉过你们，劳动人民会看清谁才是他们的朋友。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] .
Now you shall see what they will do to the enemies of their class .
现在 你 将 看 什么 他们 将要 做 到 这 敌人 的 他们的 班级 .

现在你们将会看到他们将如何对待他们阶级的敌人。

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] , ['mɪstər] . [ɪn'tɜ:rpɹətər] ,
Who can say , Mr . Interpreter ,
WHO 能 说 , 先生 . 翻译 ,
谁能说得准呢, 翻译先生?

[pər'hæps][jɔː; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [hɪr] [wəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə] ['sɪɡnəl][ðə; ði]
perhaps your miserable hut so high up here would make a good torch to signal the
也许 你的 悲惨的 小屋 所以 高的 向上 这里 会 制作 一个 好的 火炬 到 信号 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
beginning of the show ,
开始 的 这 展示 ,
或许你那间高高的破旧小屋可以当做火炬, 用来发出演出开始的信号。

[heɪ] ?
heh ?
呵呵 ?

呵呵?

" [wen] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][dʒeɪk] - , [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [sed] , [ə'laʊd] ,
" **When the door had closed behind Jake Vodell , the Interpreter said , aloud ,**
" 什么时候 这 门 有 关闭 在后面 杰克 - , 这 翻译 说 , 大声 ,
“杰克·沃德尔身后的门关上后, 翻译大声说道:”

" [soʊ][hi:; hi][hæz; həz][set][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [dɛmə'nstreɪ](ə)n] .
" **So he has set to - morrow night for his demonstration .**
" 所以 他 有 放 到 - 明天 夜晚 为了 他的 示范 .
“所以他定于明晚举行示威活动。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [wɜ:rk] [fæst] , ['bɪli] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
We must work fast , Billy — there is no time to lose .
我们 必须 工作 快速地 , 比利 — 那里 是 不 时间 到 失去 .
比利, 我们必须抓紧时间——一刻也不能耽搁了。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔ:ɹ; fər][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpens(ə)l] .
" **With his hands he asked his companion for paper and pencil .**
" 和 他的 双手 他 问 他的 伴侣 为了 纸 和 铅笔 .
他向同伴要纸和笔, 并用手比划着。

[wen] ['bɪli] [brɔ:t] [ðem; ðəm][hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [geɪv]
When Billy brought them he wrote a few words and folding the message gave
什么时候 比利 带来 他们 他 写道 一个 很少 字 和 折叠式的 这 信息 给予
[aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ][mæn] [hu:] [stəd] ['weɪtɪŋ] .
it to the big man who stood waiting .
它 到 这 大的 男人 WHO 站立 等待 .
比利把纸条带来后, 写了几个字, 折好后交给了站在那里等候的大个子男人。

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər][ˈsaɪlənt] [weɪ] .
For a few minutes they talked together in their silent way .
为了 一个 很少 分钟 他们 谈话 一起 在 他们的 沉默的 方式 .
他们默默地交谈了几分钟。

[ðen] ['bɪli] [rænd,rɑ:nt][pʊt][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹɪtərz] [ˈmesɪdʒ] ['kɛrfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd]
Then Billy Rand put the Interpreter's message carefully in his pocket and
然后 比利 兰德 放 这 翻译的 信息 小心 在 他的 口袋 和
[ˈhɜ:ɹɪdli] [left][ðə; ði] [hʌt] .
hurriedly left the hut .
匆匆 左边 这 小屋 .
然后比利·兰德小心翼翼地把翻译员的信息放进口袋, 匆匆离开了小屋。

[ðæt] [iːvniŋ] [dʒeɪk] - [ə'drest] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [ə'sembld] [æt; ət]
That evening Jake Vodell addressed the largest crowd that had yet assembled at
那 晚上 杰克 - 已解决 这 最大 人群 那 有 然而 组装 在
[hɪz; ɪz] [stri:t] [ˈmiːtiŋz] .
his street meetings .
他的 街道 会议 .

当晚，杰克·沃德尔在街头集会上向迄今为止聚集人数最多的人群发表了讲话。

[wið; wiθ] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ˈeləkwəns] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər] [ˈpɪktəd] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər]
With characteristic eloquence the agitator pictured Captain Charlie as a martyr
和 特征 口才 这 搅拌器 如图所示 队长 查理 作为 一个 烈士
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈprɪnsəpld] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] [klæs] .
to the unprincipled schemes of the employer class .
到 这 毫无原则的 方案 的 这 雇主 班级 .

这位煽动者以他特有的雄辩口才，将查理船长描绘成雇主阶级无良计划的殉道者。

" [mə'kɪvəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɑːr; ər] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈstraɪkəz] [wið; wiθ] [ðɪs] [kraɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
" McIver and his crew are charging the strikers with this crime in order to
" 麦克艾弗 和 他的 全体人员 是 收费 这 前锋 和 这 犯罪 在 命令 到
[set][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] [ˈbrʌðərz] [ə'genst] [juː 'es] ,
set our union brothers against us ,
放 我们的 联盟 兄弟 反对 我们 ,

“麦克艾弗和他的同伙指控罢工者犯有这项罪行，目的是为了挑拨我们工会兄弟之间的关系。”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [ðeɪ] [kæn; kən][wɪn] .
" They think that by setting up a division among us they can win .
" 他们 思考 那 经过 环境 向上 一个 分配 之中 我们 他们 能 赢 .

“他们认为通过在我们之间制造分裂就能取得胜利。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [stænd] [tə'geðər] , [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [klæs] , [ˈlɔɪəl] [tuː; tə]
They know that if the working people stand together , true to their class , loyal to
他们 知道 那 如果 这 在职的 人们 站立 一起 , 真的 到 他们的 班级 , 忠诚 到
[ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] ,
their comrades ,
他们的 同志们 ,

他们知道，如果劳动人民团结起来，忠于自己的阶级，忠于自己的同志，

[ðeɪ] [wɪl] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
they will rule the world .
他们 将要 规则 这 世界 .

他们将统治世界。

[waɪ] [dəʊnt][ðə; ði] [pə'liːs] [prə'duːs] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] ?
Why don't the police produce the murderer of Captain Charlie ?
为什么 不 这 警察 生产 这 凶手 的 队长 查理 ?

为什么警方还不抓到杀害查理上尉的凶手？

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈænsər] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈwɜːkmən] :
I will tell you the answer , my brother workmen :
我 将要 告诉 你 这 回答 , 我的 兄弟 工人 :

我将告诉你们答案，我的工友们：

[aɪˈtiː][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtrəʊl]
it is because the law and the officers of the law are under the control
它是 因为 这 法律 和 这 警官 的 这 法律 是 在下面 这 控制
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [prəˈduːst] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] .
of those who do not want the murderer produced — that is why .
的 那些 WHO 做 不是 想 这 凶手 生产 — 那 是 为什么 .
这是因为法律和执法人员都受那些不想让凶手落网的人控制——这就是原因。

[ðeɪ] [der] [nɑːt] [prəˈduːs] [hɪm; ɪm] .
They dare not produce him .
他们 敢 不是 生产 他 .

他们不敢把他带出来。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [kraɪm] [huː]
The life of a poor working man — what is that to these masters of crime who
这 生活 的 一个 贫穷的 在职的 男人 — 什么 是 那 到 这些 大师 的 犯罪 WHO
[əkˈhɑːlɪdʒ] [noʊ] [lɔː] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ðeɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
acknowledge no law but the laws they make for themselves .
承认 不 法律 但 这 法律 他们 制作 为了 他们自己 .

一个贫穷劳动者的生活——对于这些不承认任何法律、只承认自己制定的法律的犯罪头目来说，又算得了什么呢？

[juː; jʊ] [ˈwɜːrkərz] [hæv; həv][noʊ] [lɔːz] .
You workers have no laws .
你 工人 有 不 法律 .

你们这些工人没有法律约束。

[ə; eɪ] [sleɪv] [noʊz] [noʊ][ˈdʒʌstɪs][bʌt; bət][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
A slave knows no justice but the whim of his master .
一个 奴隶 知道 不 正义 但 这 一时兴起 的 他的 掌握 .

奴隶除了主人的一时兴起之外，别无正义可言。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈhoʊmz] — [juː; jʊ] [sleɪvz] [huː] [kriˈeɪt] [ðə; ði]
Think of the mothers and children in your homes — you slaves who create the
思考 的 这 母亲们 和 孩子们 在 你的 房屋 — 你 奴隶 WHO 创造 这
[welθ] [ʌv; əv][jɔːr; jər][lɔːds][ænd; ənd][ˈmæstərz] .
wealth of your lords and masters .
财富 的 你的 领主们 和 大师 .

想想你们家里的母亲和孩子——你们这些奴隶，你们创造了你们的主人和统治者的财富。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈtruːɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlɔɪəl]
And now they have taken the life of one of your truest and most loyal
和 现在 他们 有 已采取 这 生活 的 一 的 你的 最真实的 和 最多 忠诚
[ˈjuːniən] [ˈlɪdər] .
union leaders .
联盟 领导人 .

现在，他们又夺走了你们最真诚、最忠诚的工会领导人之一的生命。

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第15/16页

[wer] [wɪl] [ðeɪ] [stɑ:p] ?
Where will they stop ?
在哪里 将要 他们 停止 ?

他们何时才会停止？

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][stænd] [laɪk] [men] [ə'genst] [ðɪ:z] ['kru:əl] ['autreɪdʒz] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][hoʊp]
If you do not stand like men against these cruel outrages what have you to hope
如果 你 做 不是 站立 喜欢 男人 反对 这些 残忍的 暴行 什么 有 你 到 希望
[fɔ:r; fər] ?
for ?
为了 ?

如果你不挺身而出，像个男人一样反抗这些残酷的暴行，你还有什么希望可言？

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [noʊ] ['wɜ:rkɪmən] [ɪn] - [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd]
You know as well as I that no workman in Millsburgh would raise his hand
你 知道 作为 出色地 作为 我 那 不 工人 在 - 会 增加 他的 手
[ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɜ:rkər][æz; əz] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rlɪ] ['mɑ:rtɪn] .
against such a fellow worker as Captain Charlie Martin .
反对 这样的 一个 同伴 工人 作为 队长 查理 马丁 .

你我都清楚，米尔斯堡没有哪个工人会敢对查理·马丁上尉这样的工友动手。

" [waɪl] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtər][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['bɪlɪ] [rænd,rɑ:nt] [mu:vɪd] ['kwɪkli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" While the agitator was speaking , Billy Rand moved quickly here and there
" 尽管 这 搅拌器 曾是 请讲 , 比利 兰德 已搬 迅速地 这里 和 那里
[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
through the crowd ,
通过 这 人群 ,

“在煽动者讲话的时候，比利·兰德迅速地在人群中穿梭。”

[æz; əz] [ɪf] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] .
as if searching for some one .
作为 如果 搜索 为了 一些 一 .

仿佛在寻找某人。

['æftər][ðə; ði] [mæs] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['wɜ:rkərz]
After the mass meeting on the street there was a meeting of the Mill workers
后 这 大量的 会议 在 这 街道 那里 曾是 一个 会议 的 这 磨 工人
- ['ju:nɪən] .
' union .
- 联盟 .

街头群众集会结束后，又举行了纺织厂工人联合会的会议。

['leɪtər] , - ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)] [met] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bæk] [ʌv; əv]['deɪgəʊ] ['bɪlz] [pu:l] [hɔ:l] .
Later , Vodell's inner circle met in the room back of Dago Bill's pool hall .
之后 , - 内 圆圈 遇见 在 这 房间 后退 的 达戈 法案的 水池 大厅 .

后来，沃德尔的核心圈子在达戈·比尔台球厅后面的房间里聚会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] ['bɪlɪ] [rænd,rɑ:nt] ['faɪnəli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
It was midnight when Billy Rand finally returned to the waiting
它 曾是 午夜 什么时候 比利 兰德 最后 返回 到 这 等待

午夜时分，比利·兰德终于回到了等候的地方。

[ɪn'tɜ:rpɹətər] .
Interpreter .
翻译 .

口译员。

[ˈeɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt]
Evidently he had failed in the mission entrusted to him by the old basket
显然 他 有 失败的 在 这 使命 受托 到 他 经过 这 老的 篮子
[ˈmeɪkər] .
maker .
制造商 .

显然，他没有完成老篮子匠委托给他的任务。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈbɪli] [rænd,rɑːnt] [əˈgen] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [ˈmesɪdʒ] .
The next morning , Billy Rand again went forth with the Interpreter's message .
这 下一个 早晨 , 比利 兰德 再次 去 前进 和 这 翻译的 信息 .

第二天早上，比利·兰德再次带着翻译员的信息出发了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl]
THE MOB AND THE MILL
这 暴民 和 这 磨

暴民与磨坊

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈskersli] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [fɔːrs]
On the morning following the day of the funeral scarcely half of the usual force
在 这 早晨 下列的 这 天 的 这 葬礼 几乎 一半 的 这 通常 力量
[ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
of workmen appeared at the Mill .
的 工人 出现 在 这 磨 .

葬礼后的第二天早上，工厂里只有平时一半的工人到岗。

[ðə; ði][men] [huː] [dɪd] [tʃuːz] [tuː; tə][wɜːrk][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɜːz]
The men who did choose to work were forced to pass a picket line of strikers
这 男人 WHO 做过 选择 到 工作 是 强制 到 经过 一个 纠察 线 的 前锋
[huː] [wɪð; wɪθ] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [θrets] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːmənts] [sɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
who with jeers and threats and arguments sought to turn them from
WHO 和 嘲笑 和 威胁 和 论点 寻求 到 转动 他们 从
[ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .
their purpose .
他们的 目的 .

选择工作的工人被迫穿过罢工者的纠察线，这些罢工者用嘲笑、威胁和争论试图让他们放弃工作。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [tʃɑːrli] , [baɪ] [dɪˈfaɪnɪŋ] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]
The death of Captain Charlie , by defining more clearly the two lines of public
这 死亡 的 队长 查理 , 经过 定义 更多的 清楚地 这 二 线条 的 民众
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

查理船长的死，通过更清晰地界定公众情绪的两种走向，

[hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [dʒerk] - [streŋθ] [məˈtɪriəli] ,
had increased Jake Vodell's strength materially ,
有 增加 杰克 - 力量 重大 ,

显著增强了杰克·沃德尔的力量，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪl] [ˈwɜːrkərz] - [ˈjuːniən][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈfɪʃəli] [dɪˈklerd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
but the Mill workers ' union had not yet officially declared for the sympathetic
但 这 磨 工人 - 联盟 有 不是 然而 官方 声明 为了 这 交感神经
[straɪk] [ðæt] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] [ˈhoʊlli] [ɪntuː][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər] .
strike that would deliver the community wholly into the hands of the agitator .
罢工 那 会 递送 这 社区 完全 进入 这 双手 的 这 搅拌器 .

但纺织厂工人联合会尚未正式宣布参加声援罢工，否则整个社区将完全落入煽动者手中。

[ðə; ði] [mɪl] [men] ,
The Mill men ,
这 磨 男人 ,

磨坊工人，

[hu:] [wɜ:r; wər] [sti] [ə'pəʊzd] [tu;; tə][dʒeɪk] - ['li:dər] [ɪp] [ænd; ənd] ['ku:lɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə]
who were still opposed to Jake Vodell's leadership and coolly refused to
WHO 是 仍然 反对 到 杰克 - 领导 和 冷静地 拒绝 到
[hoʊld][ðə; ði] [ɪmp'laɪəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [tʃɑ:rlɪ] [ə'pa:n][ðə; ði] [mɪr]
hold the employers guilty of the death of Captain Charlie upon the mere
抓住 这 雇主 有罪的 的 这 死亡 的 队长 查理 之上 这 仅仅
[ʌnsə'pɔ:rtɪd] [ə'sɜ:jnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] ['li:dər] ,
unsupported assertions of the strike leader ,
不支持 断言 的 这 罢工 领导者 ,

他们仍然反对杰克·沃德尔的领导，并且冷酷地拒绝仅凭罢工领导人毫无根据的说法就认定雇主应对查理船长的死负责。

[wɜ:r; wər] [ðerfɔ:r] [fri:] [tu;; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər][wɜ:rk] .
were therefore free to continue their work .
是 所以 自由的 到 继续 他们的 工作 .

因此，他们可以继续从事他们的工作。

[ðɪs] ['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['wɜ:rkərz] - ['ju:niən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɔɪəl] [tu;; tə]
This action of the members of the Mill workers ' union who were loyal to
这 行动 的 这 成员 的 这 磨 工人 - 联盟 WHO 是 忠诚 到
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

这是效忠约翰的纺织工人联合会成员采取的行动。

[haʊ'evər] , [kwɑɪt] ['næt(ə)rəli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hu:] [hæd; həd]
however , quite naturally increased the feeling of their comrades who had
然而 , 相当 自然 增加 这 感觉 的 他们的 同志们 WHO 有
[ək'septɪd] - [vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
accepted Vodell's version of the murder .
公认 - 版本 的 这 谋杀 .

然而，这自然加剧了那些接受了沃德尔关于谋杀案说法的同志们的感受。

[ðʌs] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['bæt(ə)l] ['sentərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] .
Thus , the final crisis of the industrial battle centered about the Mill .
因此 , 这 最终的 危机 的 这 工业的 战斗 居中 关于 这 磨 .

因此，工业斗争的最终危机围绕着工厂展开。

['evri] ['aʊər] [ðæt] [dʒɑ:n][wɔ:rd][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [mɪl] ['rʌnɪŋ] ['lesnd] - [tʃænsɪz] [ʌv; əv]
Every hour that John Ward could keep the Mill running lessened Vodell's chances of
每一个 小时 那 约翰 沃德 可以 保持 这 磨 跑步 减少 - 机会 的
['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .
final victory .
最终的 胜利 .

约翰·沃德每让磨坊运转一个小时，沃德尔最终获胜的机会就减少一个小时。

[ðə; ði] [straɪk] ['li:dər] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ði:z] [deɪz] ['ɪmi:diətli] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['kæptɪn] [tʃɑ:rlɪ:z] [deθ]
The strike leader knew that if these days immediately following Captain Charlie's death
这 罢工 领导者 知道 那 如果 这些 天 立即地 下列的 队长 查理的 死亡
[pæst] [wɪ'ðəʊt] ['klaʊzɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] ,
passed without closing the Mill ,
通过了 没有 结束 这 磨 ,

罢工领导人知道，如果查理船长去世后的这几天工厂不关闭，

[hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
his cause was lost .
他的 原因 曾是 丢失的 .

他的事业失败了。

[ðə; ði] ['wɜ:kmen] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
The workmen were now aroused to the highest pitch of excitement .
这 工人 是 现在 被唤醒 到 这 最高 沥青 的 激动 .
工人们此刻兴奋极了。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtər] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [kə'mɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ækj(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
The agitator realized that if they were not committed by some action to his
这 搅拌器 已实现 那 如果 他们 是 不是 坚定的 经过 一些 行动 到 他的
[kɔ:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['fi:vər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mædnəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'beɪt] ,
cause before the fever of their madness began to abate ,
原因 前 这 发烧 的 他们的 疯狂 开始 到 减弱 ,
煽动者意识到, 如果他们在疯狂的狂热开始消退之前, 没有通过某种行动投身于他的事业,

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [wʊd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪn] ['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbərz] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] ['ʌndər]
his followers would , day by day , in ever increasing numbers go back to work under
他的 追随者 会 , 天 经过 天 , 在 曾经 增加 数字 去 后退 到 工作 在下面
[dʒɑ:n] .
John :
约翰 :

他的追随者们会一天比一天多, 越来越多地回到约翰手下工作。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt]
The successful operation of the Mill was a demonstration to the public that
这 成功的 手术 的 这 磨 曾是 一个 示范 到 这 民众 那
- [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [wʌz; wəz][na:t] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd]
Vodell's campaign against the employers was not endorsed by the better and
- 活动 反对 这 雇主 曾是 不是 认可 经过 这 更好的 和
[strɔ:ŋgər] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪi:z] .
stronger element of employees .
更强 元素 的 雇员 .

工厂的成功运营向公众证明, 沃德尔反对雇主的运动并没有得到雇员中较优秀、较强势群体的支持。

[tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] ['li:dər] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [demən'streɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .
To the mind of the strike leader a counter demonstration was imperative .
到 这 头脑 的 这 罢工 领导者 一个 柜台 示范 曾是 至关重要的 .
在罢工领导人看来, 举行反示威游行势在必行。

[tu:; tə] [ðæt] [ɪ'mɪ:diət] [end][ðə; ði][mæn] [naʊ] [bent] ['evri] ['efərt] .
To that immediate end the man now bent every effort .
到 那 即时 结尾 这 男人 现在 弯曲 每一个 努力 .
为了达到这个直接目的, 这个人竭尽全力。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtərz] [ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l][wɜ:r; wər] ['æktɪv] .
All day the members of the agitator's inner circle were active .
全部 天 这 成员 的 这 煽动者的 内 圆圈 是 积极的 .
煽动者的核心圈子成员整天都很活跃。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ,
When evening came ,
什么时候 晚上 来了 ,
夜幕降临之时,

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [stɔ:r] ['bɪldɪŋ] [na:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
a small company of men gathered in a vacant store building not far from the
一个 小的 公司 的 男人 聚集 在 一个 空缺 店铺 建筑 不是 远的 从 这
[mɪl] .
Mill .
磨 .
一小群人聚集在离磨坊不远的一栋空置的商店建筑里。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

There was little talk among them .
那里 曾是 小的 讲话 之中 他们 .

他们之间几乎没有交谈。

[wen] [wʌn][dɪd] [spi:k] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ɔ:r][pərˈhæps][tu:; tə] [gri:t]
When one did speak it was to utter a mere commonplace or perhaps to greet
什么时候 一 做过 说话 它 曾是 到 说出 一个 仅仅 平凡 或者 也许 到 迎接

[sʌm; səm] [ˈnu:kʌmə] .

some newcomer .
一些 新人 .

即使开口说话，也只是说些客套话，或者向新来的人打个招呼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][men] [hu:] [mi:t] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [baɪ] [əˈɡri:mənt] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt]
They were as men who meet at a given place by agreement to carry out
他们 是 作为 男人 WHO 见面 在 一个 给定 地方 经过 协议 到 携带 出去

[sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [ˈkɜ:fəli] [leɪd][plæn] .

some definite and carefully laid plan .
一些 定 和 小心 铺设 计划 .

他们就像一群事先约定好在某个地方见面，执行某个明确且精心制定的计划的人。

[ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɡru:] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [əˈsu:md] [sʌt]
Moment by moment the company grew in numbers until the gathering assumed such
片刻 经过 片刻 这 公司 生长 在 数字 直到 这 采集 假定 这样的

[prəˈpɔ:ʃənz] [ðæt][aɪˈti:] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [stri:t] .

proportions that it overflowed the building and filled the street .
比例 那 它 溢出 这 建筑 和 已填 这 街道 .

公司人数一分一秒地增加，直到聚集的人数多到溢出了建筑物，挤满了街道。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈskæɪərd] [θru:] [ðə; ði] [ˈstedəli] [ˈɡroʊɪŋ] [kraʊd] ,
And now , scattered through the steadily growing crowd ,
和 现在 , 疏散 通过 这 稳步 生长 人群 ,

现在，他们分散在不断聚集的人群中，

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnər] [ˈsɜ:rk(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌegzɔrˈteɪʃənz] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts]
the members of that inner circle were busy with exhortations and arguments
这 成员 的 那 内 圆圈 是 忙碌的 和 劝勉 和 论点

[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .

preparing the workmen for what was to follow .
准备 这 工人 为了 什么 曾是 到 跟随 .

核心圈子的成员们忙着劝诫和辩论，让工人们为接下来要做的事情做好准备。

[ˈprez(ə)ntli][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [ˈhedkwɔ:rtərz] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈkʌmpəni]
Presently from the direction of the strike headquarters came another company
目前 从 这 方向 的 这 罢工 总部 来了 其他 公司

[wɪð; wɪθ][dʒeɪk] - [hɪmˈself] [ɪn][ðer; ðær] [mɪdst] .

with Jake Vodell himself in their midst .
和 杰克 - 他自己 在 他们的 中间 .

随后，从罢工总部方向又来了一支队伍，杰克·沃德尔本人也在其中。

[ði:z] [hæd; həd] [əˈseɪblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [straɪk] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
These had assembled at the strike headquarters .
这些 有 组装 在 这 罢工 总部 .

他们聚集在罢工总部。

[wɪˈðəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] [ðeɪ] [swept] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mɪl] ,
Without pausing they swept on down the street toward the Mill ,
没有 暂停 他们 扫荡 在 向下 这 街道 朝向 这 磨 ,

他们没有停顿，径直沿着街道向磨坊走去。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [stɔːr] .
taking with them the crowd that was waiting at the old store .
采取 和 他们 这 人群 那 曾是 等待 在 这 老的 店铺 .
他们带着等候在老店外的人群一起离开了。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Scarcely had they reached the front of the large main building when they were
几乎 有 他们 达到 这 正面 的 这 大的 主要的 建筑 什么时候 他们 是
[dʒɔɪnd][baɪ] [stiːl] [əˈnʌðər] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
joined by still another crowd that had been gathering in the neighborhood of
加入 经过 仍然 其他 人群 那 有 到过 采集 在 这 邻里 的
[mækˈɪvərz][ˈfækt(ə)rɪ] .
McIver's factory .
麦克弗的 工厂 .
他们刚走到主楼前面，就遇到了另一群聚集在麦克艾弗工厂附近的人。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsʌdnəs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [wʌz; wəz] [əˈsembld]
Thus , with startling suddenness , a great company of workmen was assembled
因此 , 和 令人震惊 突然 , 一个 伟大的 公司 的 工人 曾是 组装
[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
at the Mill .
在 这 磨 .
于是，一大群工人突然聚集到了磨坊。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi][moʊldɪd][tuː; tə] -
But a large part of that company had yet to be molded to Vodell's
但 一个 大的 部分 的 那 公司 有 然而 到 是 模制 到 -
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .
但该公司的大部分部门尚未按照沃德尔的目标进行改造。

[ˈmeni] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]
Many had gone to the designated places in response to the simple
许多 有 已消失 到 这 指定的 地方 在 回复 到 这 简单的
[əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪbər] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][held][ðər; ðər] .
announcement that a labor meeting would be held there .
公告 那 一个 劳动 会议 会 是 握住 那里 .
许多人听到要在那里举行劳工会议的简单通知后，都前往了指定地点。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtərz] [ˈtrʌstɪd] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə]
Only those of the agitator's trusted inner circle had known of the plan to
仅有的 那些 的 这 煽动者的 可信 内 圆圈 有 已知 的 这 计划 到
[juˈnaɪt] [ðiːz] [ˈsmɔːləɹ] [ˈgæðərɪŋz] [ɪn][wʌn] [ɡreɪt] [mæs] [ˈmiːtɪŋ] .
unite these smaller gatherings in one great mass meeting .
团结 这些 较小的 聚会 在 一 伟大的 大量的 会议 .
只有煽动者最信任的核心圈子成员才知道将这些小型集会合并成一次大型群众大会的计划。

[ˈoʊnli] [ðiːz] [ˈtʃoʊzn] [fjuː] [nuː] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] .
Only these chosen few knew the real purpose of that meeting .
仅有的 这些 选定 很少 知道 这 真实的 目的 的 那 会议 .
只有这少数人知道那次会议的真正目的。
[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [ɪn] [ðæt] [θrɔːŋ] [huː] [wɜːr; wər] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] -
There were hundreds of workmen in that throng who were opposed to Vodell
那里 是 数百 的 工人 在 那 人群 WHO 是 反对 到 -
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] ,
and his methods ,
和 他的 方法 ,
人群中有数百名工人反对沃德尔及其方法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'ɔːrgənəɪzd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] ['liːdɜːz] [plænz] .
but they were unorganized , with no knowledge of the strike leader's plans .
但 他们 是 杂乱无章 , 和 不 知识 的 这 罢工 领导人的 计划 .
但他们组织涣散, 对罢工领导人的计划一无所知。

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðæt] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)] [tuː; tə] [liːd]
And so it had been easy for the members of that inner circle to lead
和 所以 它 有 到过 简单的 为了 这 成员 的 那 内 圆圈 到 带领
[ðiːz] ['seprət] ['smɔːləɹ] ['gæðərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ə'sembli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
these separate smaller gatherings to the larger assembly in front of the Mill .
这些 分离 较小的 聚会 到 这 更大的 集会 在 正面 的 这 磨 .
因此, 核心圈子的成员很容易将这些分散的小规模集会汇聚到磨坊前的大型集会中。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [demən'streɪ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [klæs] ,
To accomplish the full purpose of his demonstration against the employer class ,
到 完成 这 满的 目的 的 他的 示范 反对 这 雇主 班级 ,
为了充分实现他反对雇主阶级的示威活动的目的,

[ðə; ði] [straɪk] ['liːdəɹ] [mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz][ðə; ði][ju'haɪtɪd][ˈæk(ə)n]
the strike leader must make it appear to the public as the united action
这 罢工 领导者 必须 制作 它 出现 到 这 民众 作为 这 团结的 行动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] -
of the working people of Millsburgh .
的 这 在职的 人们 的 -
罢工领导人必须让公众看到这是米尔斯堡劳动人民的团结行动。

[ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [meɪd] [dʒeɪk] - [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][məːb] [saɪ'kɑːlədʒi]
The requirements of his profession made Jake Vodell a master of mob psychology
这 要求 的 他的 职业 制成 杰克 - 一个 掌握 的 暴民 心理学
.
:
.
职业要求使杰克·沃德尔精通了群体心理学。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
With the leaven of his chosen inner circle and the temper of the many
和 这 酵 的 他的 选定 内 圆圈 和 这 脾气 的 这 许多
['straɪkɜːz] [huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ɔː'ledi] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ][ðer; ðər] [wiːks]
strikers whose nerves were already strained to the breaking point by their weeks
前锋 谁 神经 是 已经 紧张 到 这 打破 观点 经过 他们的 周
[ʌv; əv][praɪ'veɪ(ə)n] ,
of privation ,
的 匮乏 ,
在他的核心圈子的推动下, 以及众多罢工者因数周的饥饿而神经紧绷到濒临崩溃的情绪的影响下,

[ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [bend] [ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə]
the agitator was confident that he could bend the assembled multitude to
这 搅拌器 曾是 自信的 那 他 可以 弯曲 这 组装 民众 到
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .
煽动者自信能够让聚集的群众屈服于他的意志。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːdəɹɪp] [ænd; ɐnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meθədz] —
Those who were opposed to his leadership and to his methods —
那些 WHO 是 反对 到 他的 领导 和 到 他的 方法 —
[dɪs'ɔːrgənəɪzd] [ænd; ɐnd][ˈteɪkən][baɪ] [səɹ'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] .
disorganized and taken by surprise as they were — would be helpless .
混乱 和 已采取 经过 惊喜 作为 他们 是 — 会 是 无助 .
那些反对他的领导和方法的人——尽管他们组织涣散、措手不及——却无能为力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][mɑ:b] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['sæŋk](ə)n]

At the same time their presence in the mob would appear to give their sanction

在 这 相同的 时间 他们的 在场 在 这 暴民 会 出现 到 给 他们的 制裁

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə] [wət'evər] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt]

and support to whatever was accomplished

和 支持 到 任何 曾是 完成

与此同时，他们在暴民中的出现似乎也对所取得的一切成就表示认可和支持。

[ˈkwɪkli] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [sprɛd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [kə'mju:nəti]

Quickly word of the gathering spread throughout the community

迅速地 单词 的 这 采集 传播 自始至终 这 社区

聚会的消息很快传遍了整个社区。

[frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæts]

From every direction — from the Flats

从 每一个 方向 — 从 这 公寓

从四面八方——从平原地区，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rtɪn] [hoʊm] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['dɪstənt]

from the neighborhood of the Martin home — and from the more distant

从 这 邻里 的 这 马丁 家 — 和 从 这 更多的 遥远

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [men][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [mɪl]

parts of the city — men were moving toward the Mill

部分 的 这 城市 — 男人 是 移动 朝向 这 磨

从马丁家附近，以及城市更远的地方，都有人朝着磨坊方向走去。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kri:st] [ɪn][saɪz]

With every moment the crowd increased in size

和 每一个 片刻 这 人群 增加 在 尺寸

人群每时每刻都在增加。

['evriwɛr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][men] - ['hɛlpɜ:z] [wɜ:r; wər] ['bɪzi]

Everywhere among the mass of men Vodell's helpers were busy

到处 之中 这 大量的 的 男人 - 助手 是 忙碌的

在人群中，沃德尔的助手们到处忙碌着。

[ə; eɪ] [blɑ:k] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs]

A block away an automobile stopped at the curb in front of a deserted house

一个 堵塞 离开 一个 汽车 停止 在 这 抑制 在 正面 的 一个 荒凉的 房子

·

:

·

一个街区外，一辆汽车停在路边，门前是一栋废弃的房子。

[ə; eɪ][mæn] [left] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] , ['ki:pɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t]

A man left the car , and , keeping well out of the light from the street

一个 男人 左边 这 车 , 和 , 保持 出色地 出去 的 这 光 从 这 街道

[læmps] ,

lamps ,

灯 ,

一名男子下了车，并远远地避开了路灯的光线，

[wɔ:kt] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b]

walked swiftly to the outskirts of the mob

步行 迅速地 到 这 郊区 的 这 暴民

迅速走到暴民边缘。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrnd] - [ʌp] ['kɑːləɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪm]
With his face hidden by the turned - up collar of his overcoat and the brim
和 他的 脸 隐 经过 这 转向 - 向上 衣领 的 他的 大衣 和 这 帽檐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] [loʊ] ,
of his hat pulled low ,
的 他的 帽子 拉 低的 ,
他用竖起的衣领遮住了脸, 帽檐也压得很低。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
he moved here and there in the thin edge of the multitude .
他 已搬 这里 和 那里 在 这 薄的 边缘 的 这 民众 .
他在人群边缘的狭窄地带来回穿梭。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtər] ,
The agitator ,
这 搅拌器 ,
煽动者,
[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡʊdz] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][bɪɡ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [mɪl]
standing on a goods box on the street opposite the big doors of the main Mill
常设 在 一个 商品 盒子 在 这 街道 对面的 这 大的 门 的 这 主要的 磨
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
站在主磨坊大楼大门对面街道上的一个货箱上,

[brɪˈɡæn][hɪz; ɪz] [əˈdres] .
began his address .
开始 他的 地址 .
他的演讲开始了。
[æz; əz][wʌn][mæn] , [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [əˈseɪmblɪd] ['wɜːkmən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['liːdəɹ] [ʌv; əv]
As one man , the hundreds of assembled workmen turned toward the leader of
作为 一 男人 , 这 数百 的 组装 工人 转向 朝向 这 领导者 的
[ðə; ði] [straɪk] .
the strike .
这 罢工 .
数百名聚集的工人齐齐转向罢工领袖。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
A hush fell over them .
一个 嘘 跌倒 超过 他们 .
他们周围一片寂静。
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [kraʊd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][dʒeɪk] -
But there was one in that great crowd to whom the words of Jake Vodell
但 那里 曾是 一 在 那 伟大的 人群 到 谁 这 字 的 杰克 -
[ment] [ˈnʌθɪŋ] .
meant nothing .
意思是 没有什么 .
但在熙熙攘攘的人群中, 有一个人对杰克·沃德尔的话毫不在意。

[ˈsaɪlənt] [ˈbɪli] [rænd,rɑːnt] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][men] , [səːtʃt] [feɪs] ['æftər]
Silent Billy Rand , pushing his way through the press of men , searched face after
沉默的 比利 兰德 , 推动 他的 方式 通过 这 按 的 男人 , 搜索 脸 后
[feɪs] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ,
face with simple ,
脸 和 简单的 ,
沉默的比利·兰德挤过人群, 用简单的语气逐一询问着人们的脸庞。

[ʌn'taɪərɪŋ] [pɜ:rpəs] .
untiring purpose .
不懈 目的 .
不懈的努力。

[ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [pə'li:s] [ə'raɪvd] .
A squad of police arrived .
一个 队 的 警察 到达的 .
一队警察赶到现场。

- , ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
Vodell , calling attention to them ,
- , 呼叫 注意力 到 他们 ,
沃德尔，并指出了这一点

[fə'si:fəsli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['gɑ:diənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɑ:n][ðə; ði]
facetiously invited the guardians of the law to a seat of honor on the
戏谑地 受邀 这 守护者 的 这 法律 到 一个 座位 的 荣誉 在 这
[ˈrɑ:strəm] .
rostrum .
主席台 .
他戏谑地邀请法律的守护者们坐上讲台上的荣誉席位。

[ðə; ði] [kraʊd] [læft] .
The crowd laughed .
这 人群 笑了 .
人群哄堂大笑。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['bɪli] [rænd,rɑ:nt] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] .
At that moment Billy Rand caught sight of the face he was seeking .
在 那 片刻 比利 兰德 捕捉 视线 的 这 脸 他 曾是 寻求 .
就在这时，比利·兰德看到了他一直在寻找的那张脸。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtərz] ['mesɪndʒər] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ðə; ði][mæn] ,
When the Interpreter's messenger grasped his arm , the man ,
什么时候 这 翻译的 信使 抓住 他的 手臂 , 这 男人 ,
当翻译的使者抓住他的胳膊时，那人

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
who was standing well back in the edge of the crowd , started with fear .
WHO 曾是 常设 出色地 后退 在 这 边缘 的 这 人群 , 开始 和 害怕 .
站在人群边缘较远位置的他，吓得浑身发抖。

['bɪli] [θɹʌst] [ðə; ði] [noʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
Billy thrust the note into his hand .
比利 推力 这 笔记 进入 他的 手 .
比利把纸条塞到他手里。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hi:; hi] [ʃʊk] [soʊ][ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] ['rætlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
As he read the message he shook so that the paper rattled in his fingers .
作为 他 读 这 信息 他 摇晃 所以 那 这 这 纸 摇晃 在 他的 手指 .
他一边读着信，一边浑身颤抖，纸张在他指间发出沙沙声。

['helpləsli] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] .
Helplessly he looked about .
无助地 他 看起来 关于 .
他无助地环顾四周。

[hi:; hi] [si:md] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
He seemed paralyzed with horror .
他 似乎 瘫痪 和 恐怖 .
他似乎吓得动弹不得。

[ə'gen] ['bɪli] [rænd,rɑ:nt] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dru:] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Again Billy Rand grasped his arm and this time drew him aside , out of the
再次 比利 兰德 抓住 他的 手臂 和 这 时间 画 他 旁边 , 出去 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

比利·兰德再次抓住他的胳膊，这次把他拉到一边，离开了人群。

[ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] , [ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu; tə] [rɪˈzɪst] , [æz; əz][ðə; ði]
Helpless and shaken , the man made no effort to resist , as the
无助 和 摇晃 , 这 男人 制成 不 努力 到 抵抗 , 作为 这

男子无助而惊恐，没有丝毫反抗的迹象。

[ɪnˈtɜ:rprɪtərz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [kəmˈpænjən] [ˈhɜ:rid] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
Interpreter's deaf and dumb companion hurried him away down the street .
翻译的 聋 和 哑的 伴侣 慌忙 他 离开 向下 这 街道 .

翻译的聋哑同伴催促他赶紧沿着街道离开。

[æ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzɪgzæg] [ˈsterweɪ] [ˈbɪli:z] [tʃɑ:rdʒ] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [step] ,
At the foot of the zigzag stairway Billy's charge sank down on the lower step ,
在 这 脚 的 这 之字形 楼梯 比利 收费 沉没 向下 在 这 降低 步 ,

在之字形楼梯的底部，比利冲锋的队员们瘫坐在最低的一级台阶上。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tu; tə][goʊ][ɑ:n] .
as if he had no strength to go on .
作为 如果 他 有 不 力量 到 去 在 .

仿佛他已经没有力气继续走下去了。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] [ˈbɪli] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈkærid]
Without a moment's pause Billy lifted him to his feet and almost carried
没有 一个 瞬间 暂停 比利 抬起 他 到 他的 脚 和 几乎 携带

[hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [tu; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ,
him up the stairs and into the hut to place him ,
他 向上 这 楼梯 和 进入 这 小屋 到 地方 他 ,

比利毫不犹豫地把他扶起来，几乎是抱着他上了楼，进了小屋，把他放好。

[ˈkaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪmpərɪŋ] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] .
cowering and whimpering , before the man in the wheel chair .
畏缩 和 呜咽 , 前 这 男人 在 这 车轮 椅子 .

她畏缩着，呜咽着，站在轮椅上的男人面前。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] [ˈhelən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [tu; tə] [spend] [æn; ən]
John and Helen had gone to the Martin cottage that evening to spend an
约翰 和 海伦 有 已消失 到 这 马丁 小屋 那 晚上 到 花费 一个

[ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈwɜ:rkmen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
hour with the old workman and his daughter .
小时 和 这 老的 工人 和 他的 女儿 .

那天晚上，约翰和海伦去了马丁家的小屋，和那位老工人及其女儿待了一个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] .
They had just arrived when the telephone rang .
他们 有 只是 到达的 什么时候 这 电话 响铃 .

他们刚到不久，电话就响了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
It was the watchman at the Mill .
它 曾是 这 守望者 在 这 磨 .

他是磨坊的守夜人。

[hi; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [dʒɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rd] [hoʊm] ,
He had called John at the Ward home ,
他 有 称为 约翰 在 这 沃德 家 ,

他打电话给住在沃德家的约翰，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [wɔːrd][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ˈkaːtɪdʒ] .
and Mrs . Ward had directed him to call the cottage .
和 太太 ； 沃德 有 指导 他 到 称呼 这 小屋 ；

沃德太太指示他去给小屋打电话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][dʒɑːn][tuːld][ðə; ði] ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
In a few words John told the others of the crowd at the Mill .
在 一个 很少 字 约翰 讲述 这 其他的 的 这 人群 在 这 磨 ；

约翰用寥寥数语告诉了磨坊里的其他人。

[hiː; hi][mʌst; məst][gʊv][æt; ət] [wʌns] .
He must go at once .
他 必须 去 在 一次 ；

他必须立刻去。

" [bʌt; bət][nɑːt][əˈloʊn] , [bɔɪ] , " [sed] ˈpiːtər] ˈmɑːrtɪn] .
" **But not alone , boy ,** " **said Peter Martin .**
" 但 不是 独自的 , 男生 , " 说 彼得 马丁 ；

“但你不是一个人，孩子，”彼得·马丁说道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [jʊr; jər][dʒɑːb][ðæn; ðən] - [tɪz] [maɪn] .
" **This is no more your job than ' tis mine .**
" 这 是 不 更多的 你的 工作 比 - 的 矿 ；

“这既不是你的工作，也不是我的工作。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ˈliːvɪŋ] , [dʒɑːn] [sed] ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə] ˈhelən] ,
" **As they were leaving , John said hurriedly to Helen ,**
" 作为 他们 是 离开 , 约翰 说 匆匆 到 海伦 ,

“他们离开时，约翰匆匆对海伦说:”

" ˈtelɪfoʊn] [tɑːm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [teɪk] ˈmeri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Telephone Tom to come for you at once and take Mary home with you .**
" 电话 汤姆 到 来 为了 你 在 一次 和 拿 玛丽 家 和 你 ；

“打电话给汤姆，让他立刻来接你，把玛丽带回家。”

ˈmʌðər] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ˈmeri] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] [hɪr] ˈəˈloʊn] .
Mother may need you , and Mary must not be left here alone .
母亲 可能 需要 你 , 和 玛丽 必须 不是 是 左边 这里 独自的 ；

母亲可能需要你，玛丽不能独自留在这里。

[aɪl] [brɪŋ] ˈʌŋk(ə)l] [piːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I'll bring Uncle Pete home with me .
患病的 带来 叔叔 皮特 家 和 我 ；

我要把皮特叔叔带回家。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][oʊld] ˈwɜːrkmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] , [ɪn][ˈdʒɑːnz] ˈroʊdstər]
" **A moment later the old workman and the general manager , in John's roadster**
" 一个 片刻 之后 这 老的 工人 和 这 一般的 经理 , 在 约翰的 敞篷跑车

，
，
，

片刻之后，老工人和总经理坐上了约翰的敞篷跑车，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
were on their way to the Mill .
是 在 他们的 方式 到 这 磨 ；

他们正前往磨坊。

[wen] [tɑ:m] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['helɪnz] [kɑ:r][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]
When Tom arrived at the cottage with Helen's car the two young women were
什么时候 汤姆 到达的 在 这 小屋 和 海伦的 车 这 二 年轻的 女性 是
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

当汤姆开着海伦的车到达小屋时，两个年轻女子已经准备好了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔ:təməbi:l] [wen] ['bɪli] [rænd,rɑ:nt] [ə'pɪrd] .
They were entering the automobile when Billy Rand appeared .
他们 是 进入 这 汽车 什么时候 比利 兰德 出现 .
他们正要上车时，比利·兰德出现了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbəd] ['bri:ðɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ,
It was evident from his labored breathing that he had been running ,
它 曾是 明显 从 他的 辛勤劳作 呼吸 那 他 有 到过 跑步 ,
从他急促的呼吸声中可以明显看出他一直在跑步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] .
but his face betrayed no excitement .
但 他的 脸 背叛 不 激动 .
但他脸上却丝毫没有兴奋之情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [wʊd] [seɪ] , " ['lʌkɪli] [aɪ][gɔ:t] [hɪr] [dʒʌst][ɪn][taɪm] ,
With a pleased smile , as one who would say , " Luckily I got here just in time ,
和 一个 高兴 微笑 , 作为 一 WHO 会 说 , " 幸运的是 我 得到 这里 只是 在 时间 ,
他脸上带着欣喜的笑容，仿佛在说：“幸好我及时赶到了。”

" [hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər][tu:; tə] ['merɪ] .
" he handed a folded paper to Mary .
" 他 递交 一个 折叠 纸 到 玛丽 .
他递给玛丽一张折叠好的纸。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:təməbi:l] [læmp][fɪ:; fɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtərz] ['mesɪdʒ] [ə'laʊd] [tu:; tə]
By the light of the automobile lamp she read the Interpreter's message aloud to
经过 这 光 的 这 汽车 灯 她 读 这 翻译的 信息 大声 到
[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .

借着汽车灯光，她大声地把翻译的信息读给海伦听。

" ['telɪfoʊn] [dʒɑ:n][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][kɑ:r] .
" Telephone John to come to me at once with a big car .
" 电话 约翰 到 来 到 我 在 一次 和 一个 大的 车 .
“打电话给约翰，让他立刻开辆大车来找我。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get]
If you can't get
如果 你 不能 得到
如果你无法获得

[dʒɑ:n] [tel] ['helən] .
John tell Helen .
约翰 告诉 海伦 .
约翰告诉海伦。

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['kwestʃənɪŋli] .
" For an instant they looked at each other questioningly .
" 为了 一个 立即的 他们 看起来 在 每个 其他 质疑地 .
他们彼此对视了一眼，眼神中充满了疑惑。

[ðen] ['helən] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃooʃɜːr] .
Then Helen spoke to the chauffeur .
然后 海伦 辐 到 这 司机 .

然后海伦和司机说了话。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] , [tɑːm] .
" To the Interpreter's , Tom .
" 到 这 翻译的 , 汤姆 .

“致译员，汤姆。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkətɪd] [tuː; tə] ['bɪli] [rænd,rɑːnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" She indicated to Billy Rand that he was to go with them .
" 她 表明的 到 比利 兰德 那 他 曾是 到 去 和 他们 .

她向比利·兰德示意，他要和他们一起走。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒerk] - ['pɜːrpəs] [tuː; tə][kɔːl] ['oʊpənli][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]
It was not Jake Vodell's purpose to call openly in his address to the
它 曾是 不是 杰克 - 目的 到 称呼 公然 在 他的 地址 到 这
[ə'sembld] ['wɜːkmən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [mɪl] .
assembled workmen for an attack on the Mill .
组装 工人 为了 一个 攻击 在 这 磨 .

杰克·沃德尔在向聚集的工人们发表讲话时，并没有公开号召大家袭击工厂。

[sʌt] [ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [klæs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Such a demonstration against the employer class was indeed the purpose of the
这样的 一个 示范 反对 这 雇主 班级 曾是 的确 这 目的 的 这
[ˈgæðərɪŋ] ,
gathering ,
采集 ,

这次集会的目的确实是为了抗议雇主阶级。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ˈaʊtbɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [ðəm'selvz]
but it must come as the spontaneous outburst from the men themselves
但 它 必须 来 作为 这 自发的 爆发 从 这 男人 他们自己
.
:
.

但这必须是男人们自发的爆发。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [plænd] ['mɪrli] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .
His speech was planned merely to lay the kindling for the fire .
他的 演讲 曾是 计划 仅仅 到 躺 这 引火物 为了 这 火 .

他的演讲只是为了引燃导火索。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['leɪtər] .
The actual lighting of the blaze would follow later .
这 实际的 灯光 的 这 火焰 会 跟随 之后 .

实际点燃火焰是在之后。

[ðə; ði][kɑːnflə'greɪ(ə)n] , [tuː] ,
The conflagration , too ,
这 大火 , 也 ,

这场大火，也.....

[wʊd] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt]
would be started simultaneously from so many different points in the crowd that
会 是 开始 同时地 从 所以 许多 不同的 积分 在 这 人群 那
[noʊ][wʌn][ɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪŋɡld] [aʊt][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ɪn'saɪtɪd] [ðə; ði]['raɪət] .
no one individual could be singled out as having incited the riot .
不 一 个人 可以 是 单身 出去 作为 拥有 煽动 这 暴动 .

由于骚乱会从人群中的许多不同位置同时发生，因此无法单独指出是哪个人煽动了骚乱。

[ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈspi:kɪŋ] [wen] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ˈpi:tər] [ˈmɑ:rtɪn] [əˈraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n]
The agitator was still speaking when John and Peter Martin arrived on the scene
这 搅拌器 曾是 仍然 请讲 什么时候 约翰 和 彼得 马丁 到达的 在 这 场景

·

:

.

当约翰和彼得·马丁到达现场时，煽动者还在讲话。

[ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [dʒɑ:n] [droʊv] [θru:] [ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ə; eɪ]
Quietly and carefully John drove through the outskirts of the crowd to a
悄悄 和 小心 约翰 驾驶 通过 这 郊区 的 这 人群 到 一个
[pɔɪnt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][nɑ:t][ˈfa:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
point close to the wall and not far from the main door of the building ,
观点 关闭 到 这 墙 和 不是 远的 从 这 主要的 门 的 这 建筑 ,
约翰静静地、小心翼翼地驾车穿过人群边缘，来到靠近墙壁、离建筑物正门不远的地方。

[ˈnɪrli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈspi:kər] .
nearly opposite the speaker .
几乎 对面的 这 扬声器 :

几乎就在说话者的对面。

[ˈsta:pɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊtər][ðə; ði] [tu:] [men][sæt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] - [əˈdres] .
Stopping the motor the two men sat in the car listening to Vodell's address .
停止 这 发动机 这 二 男人 卫星 在 这 车 聆听 到 - 地址 .
两人熄灭引擎，坐在车里聆听沃德尔的讲话。

[ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər][dɪd][nɑ:t] [kɔ:l] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]
The agitator did not call attention to the presence of the manager of the Mill
这 搅拌器 做过 不是 称呼 注意力 到 这 在场 的 这 经理 的 这 磨
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] ,
as he had to the police ,
作为 他 有 到 这 警察 ,
煽动者没有像报警那样，提醒人们注意工厂经理的在场。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
nor was there any noticeable break in his speech .
也不 曾是 那里 任何 显 休息 在 他的 演讲 :

他的讲话也没有出现任何明显的停顿。

[bʌt; bət] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [θrɔ:ŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] — [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv]
But throughout the great throng there was a movement — a ripple of
但 自始至终 这 伟大的 人群 那里 曾是 一个 移动 — 一个 波纹 的
[ɪkˈsaɪtmənt] — [æz; əz][ðə; ði] [men] [lʊkt] [tɔ:rd] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwɜ:rkmen] ,
excitement — as the men looked toward John and the old workman ,
激动 — 作为 这 男人 看起来 朝向 约翰 和 这 老的 工人 ,
但在熙熙攘攘的人群中，却涌动着一丝兴奋——一阵激动的涟漪——男人们都看向约翰和那位老工匠。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪ:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ] [loʊ] - [ˈspoʊkən] [ˈkɑ:ments] .
and turned each to his neighbor with low - spoken comments .
和 转向 每个 到 他的 邻居 和 低的 - 说 评论 .

他们各自低声与邻座交谈。

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
And then , from every part of the crowd ,
和 然后 , 从 每一个 部分 的 这 人群 ,
然后，从人群的各个角落，

[ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər] [sɔː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkwaɪətli] [təːrd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒəz] [kɑːr] [ʌnˈtɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
the agitator saw individuals moving quietly toward the manager's car until between the
这 搅拌器 锯 个人 移动 悄悄 朝向 这 经理的 车 直到 之间 这
[tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkəz] [ˈɔːdiəns] [ə; eɪ]
two men in the automobile and the main body of the speaker's audience a
二 男人 在 这 汽车 和 这 主要的 身体 的 这 演讲者的 观众 一个
[smɔːl] [kəmˈpækt] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [stʊd] [ˈʃʊldər] [tuː; tə] [ˈʃʊldər] .
small compact group of workmen stood shoulder to shoulder .
小的 袖珍的 团体 的 工人 站立 肩膀 到 肩膀 .

煽动者看到有人悄悄地走向经理的汽车，直到汽车里的两个人与演讲者的大部分听众之间，出现了一小群肩并肩站在一起的工人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˈwɜːrkərz] - [ˈjuːniən] [huː] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
They were the men of the Mill workers ' union who had refused to
他们 是 这 男人 的 这 磨 工人 - 联盟 WHO 有 拒绝 到
[ˈfɑːloʊ] [dʒeɪk] - .
follow Jake Vodell .
跟随 杰克 - .

他们是拒绝追随杰克·沃德尔的纺织厂工人联合会成员。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
And every man , as he took his place ,
和 每一个 男人 , 作为 他 采取 他的 地方 ,
每个人各就各位，

[ˈgriːtɪd] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːrkmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [wɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ]
greeted John and the old workman with a low word , or a nod and a
问候 约翰 和 这 老的 工人 和 一个 低的 单词 , 或者 一个 点头 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

他们低声问候了约翰和那位老工人，或者点头微笑。

[ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdres] ,
The agitator concluded his address ,
这 搅拌器 结束 他的 地址 ,
煽动者结束了他的演讲。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] [left][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [gʊdz] [bɑːks][tuː; tə] [muːv]
and amid the shouts and applause left his place on the goods box to move
和 之中 这 喊叫 和 掌声 左边 他的 地方 在 这 商品 盒子 到 移动
[əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
about among his followers .
关于 之中 他的 追随者 .

在欢呼声和掌声中，他离开货箱上的位置，走到追随者中间。

[ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [əˈroʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈʌndərtəʊn] .
Presently , a low murmur arose like a growling undertone .
目前 , 一个 低的 低语 出现 喜欢 一个 咆哮 底色 .
这时，传来一阵低沉的咕哝声，像是低吼的低语。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ˈʃɑːrpli] [ɪn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [θret] [ɔːr] [ˈepɪθet] [əˈɡenst]
Now and then a voice was raised sharply in characteristic threat or epithet against
现在 和 然后 一个 嗓音 曾是 提高 尖锐地 在 特征 威胁 或者 别名 反对
[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] [klæs] .
the employer class .
这 雇主 班级 .

不时会有人尖锐地提高嗓门，用典型的威胁或辱骂来攻击雇主阶级。

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [sweld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] ['menəsɪŋ] [rɔ:r] .

The murmur swelled into a heavy menacing roar .
这 低语 肿胀 进入 一个 重的 威胁 吼 .

低语声渐渐汇聚成一声沉重而令人胆寒的咆哮。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['feɪkən] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnər] [fɔ:rs] , [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

The crowd , shaken by some invisible inner force , swayed to and fro .
这 人群 , 摇晃 经过 一些 无形的 内 力量 , 摇摆 到 和 弗 .

人群仿佛受到某种无形力量的驱使, 摇晃不定。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [ræŋ] [aʊt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪn]

A shrill yell rang out and at the signal scores of hoarse voices were raised in
一个 尖锐 叫喊 响铃 出去 和 在 这 信号 得分 的 嘶哑 声音 是 提高 在
[ʃaʊts] [ʌv; əv][mæd] [dɪ'faɪəns] — [θrets] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][æk(ə)n] .

shouts of mad defiance — threats and calls for action .
喊叫 的 疯狂的 蔑视 — 威胁 和 呼叫 为了 行动 .

一声尖锐的喊叫响起, 随着信号响起, 数十声嘶哑的声音疯狂地发出反抗的呐喊——威胁和行动的号召。

[æz; əz][ðə; ði]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪlstrəm] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] ,

As the whirling waters of a maelstrom are drawn to the central point ,
作为 这 旋转 水 的 一个 漩涡 是 绘制 到 这 中央 观点 ,

就像漩涡中的翻腾水流被吸引到中心点一样,

[ðə; ði][mɑ:b][wʌz; wəz] [mæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

the mob was massed before the doors of the Mill .
这 暴民 曾是 大量 前 这 门 的 这 磨 .

暴民聚集在磨坊门口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][skwɑ:d][ʌv; əv] [pə'li:s] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

The little squad of police was struggling forward .
这 小的 队 的 警察 曾是 挣扎 向前 .

这支小队警察艰难地向前推进。

[dʒɑ:n][wɔ:rd] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

John Ward sprang to his feet .
约翰 沃德 弹簧 到 他的 脚 .

约翰·沃德猛地站了起来。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['ju:niən][men] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑ:r] [stʊd] [fæst] .

The loyal union men about the car stood fast .
这 忠诚 联盟 男人 关于 这 车 站立 快速地 .

汽车周围忠诚的工会成员们坚守阵地。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɜ:z] [vɔɪs] [ðə; ði][mɑ:b]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

At the sound of the manager's voice the mob hesitated .
在 这 声音 的 这 经理的 噪音 这 暴民 犹豫了一下 .

听到经理的声音, 人群犹豫了。

[ɪn] [ɔ:ɪ] [ðæt] ['mædənd] [kraʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['wɔrdz]

In all that maddened crowd there was not a soul in ignorance of John Ward's
在 全部 那 疯狂的 人群 那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 无知 的 约翰 病房
['kɑ:mrædʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['wɜkmən] .

comradeship with his fellow workmen .
同志情谊 和 他的 同伴 工人 .

在那群疯狂的人群中, 没有一个人不知道约翰·沃德与他的工友们之间的友谊。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][dʒeɪk] - ['kerf(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [skɪl] [ɪn][ˈju:zɪŋ]
In spite of Jake Vodell's careful teaching — in spite of his devilish skill in using
在 尽管如此 的 杰克 - 小心 教学 — 在 尽管如此 的 他的 恶魔般的 技能 在 使用
[mə'kɪvɜː][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pi:lz] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts][ɪn'saɪtɪŋ][ðer; ðər]['heɪtrɪd]
McIver as an example in his appeals and arguments inciting their hatred
麦克艾弗 作为 一个 例子 在 他的 上诉 和 论点 煽动 他们的 仇恨
[ə'genst] [ɔ:l] [ɪmp'biɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,
against all employers as a class ,
反对 全部 雇主 作为 一个 班级 ,

尽管杰克·沃德尔进行了细致的教导——尽管他巧妙地利用麦克艾弗的例子来煽动他们对所有雇主的仇恨，
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃekt] [ɪn][ðer; ðər] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [tʃɑ:rlɪ:z] [frend] .
they were checked in their madness by the presence of Captain Charlie's friend .
他们 是 已检查 在 他们的 疯狂 经过 这 在场 的 队长 查理的 朋友 .
查理船长的朋友出现，阻止了他们的疯狂行为。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
But it was only for the moment .
但 它 曾是 仅有的 为了 这 片刻 .
但这只是暂时的。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] - ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
The members of Vodell's inner circle were at work among them .
这 成员 的 - 内 圆圈 是 在 工作 之中 他们 .
沃德尔的核心圈子成员就在他们中间活动。

[dʒɑ:n][hæd; həd]['spʊkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['vɔɪsɪz]
John had spoken but a few sentences when he was interrupted by voices
约翰 有 说 但 一个 很少 句子 什么时候 他 曾是 中断 经过 声音
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
from the crowd .
从 这 人群 .
约翰刚说了几句话，就被人群中的声音打断了。

" [tel] [ju: 'es] [wer] [jɔr; jər][oʊld][mæn][gɑ:t] [ðɪs] [mɪl] [ðæt] [hi:; hi] [sez] [ɪz][hɪz; ɪz] ? "
" **Tell us where your old man got this Mill that he says is his ?** "
" 告诉 我们 在哪里 你的 老的 男人 得到 这 磨 那 他 说道 是 他的 ? "
"告诉我们，你父亲是从哪里弄来这台他说是自己的磨坊的？ "
" [wer] [dɪd]['ædəm][get][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ? "
" **Where did Adam get his castle on the hill ?** "
" 在哪里 做过 亚当 得到 他的 城堡 在 这 爬坡道 ? "
"亚当在山顶上的城堡是从哪里来的？ "

" [wi:; wi][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['fæməlɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ʃænti:z] . "
" **We and our families live in shanties .** "
" 我们 和 我们的 家庭 居住 在 棚屋 . "
"我们和家人都住在棚户区里。"
" [hu:] [peɪd] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈɔ:təməbi:l] , [dʒɑ:n] ? "
" **Who paid for your automobile , John ?** "
" WHO 有薪酬的 为了 你的 汽车 , 约翰 ? "
"约翰，你的车是谁付的钱？ "

" [wi:; wi][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [wɔ:k] .
" **We and our children walk .**
" 我们 和 我们的 孩子们 走 .
我们和我们的孩子一起步行。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [əˈpi:l] , [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃnz]
" As the manager , ignoring the voices , continued his appeal , the interruptions
" 作为 这 经理 , 忽略 这 声音 , 持续 他的 上诉 , 这 中断
[keɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈfri:kwənsɪ] ,
came with more frequency ,
来了 和 更多的 频率 ,

“经理不顾这些声音，继续呼吁，但打断他的声音却越来越频繁。”

[əˈkʌmpənɪd] [naʊ] [baɪ] [grəʊnz] , [ˈaʊts] , [hɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈraɪsɪv] [ˈlæftər] .
accompanied now by groans , shouts , hisses and derisive laughter .
伴随 现在 经过 呻吟 , 喊叫 , 嘶嘶声 和 嘲讽的 笑声 .
现在还伴随着呻吟声、叫喊声、嘘声和嘲笑声。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [dʒɑ:n] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [bʌntʃ] . "
" You're all right , John , but you're in with the wrong bunch . "
" 你是 全部 正确的 , 约翰 , 但 你是 在 和 这 错误的 束 . "
“约翰，你人还不错，但你交友不慎。”

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][rʌŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:]
" We're going to run things for a while now and give you a chance to do
" 是 去 到 跑步 事物 为了 一个 尽管 现在 和 给 你 一个 机会 到 做
[sʌm; səm][ˈri:əl] [wɜ:rk] .
some real work .
一些 真实的 工作 .
“接下来一段时间我们会负责管理，给你们一个真正做点实事的机会。”

" [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" The police pleaded with them .
" 这 警察 恳求 和 他们 .
警方苦苦哀求他们。

[ðə; ði][mɑ:b] [dʒɪəd] , " [ɡoʊ][get][ə; eɪ][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ]
The mob jeered , " Go get a job with
这 暴民 嘲笑 , " 去 得到 一个 工作 和
暴徒们嘲笑道：“去找份工作吧。”

[mækˈɪvərz][ˈɡʌnmən] .
McIver's gunmen .
麦克弗的 枪手 .
麦克艾弗的枪手。

[ɡoʊ][faɪnd][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈmæ:dəd] [ˈkæptɪn] [tʃɑ:rlɪ] .
Go find the man who murdered Captain Charlie .
去 寻找 这 男人 WHO 被谋杀 队长 查理 .
去找杀害查理上尉的凶手。

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈɡrəʊlɪŋ] [ˈʌndəˌtəʊnz] [sweld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] .
" Once more the growling undertones swelled into a roar .
" 一次 更多的 这 咆哮 弦外之音 肿胀 进入 一个 吼 .
“低沉的咆哮声再次汇聚成一声怒吼。”

" [kʌm] [ɑ:n] — [kʌm] [ɑ:n] — [wi:v] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tɔ:k] — [lets] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Come on — come on — we've had enough talk — let's do something .
" 来 在 — 来 在 — 我们已经 有 足够的 讲话 — 我们来吧 做 某物 .
“来吧——来吧——我们已经说得够多了——让我们做点什么呢。”

" [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɜ:dʒd] [əˈɡen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mɪl] [dɔ:z] ,
" As the crowd surged again toward the Mill doors ,
" 作为 这 人群 激增 再次 朝向 这 磨 门 ,
“当人群再次涌向磨坊大门时，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] - [pækt] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ə'baʊt]
there was a forward movement of the close - packed group of workmen about
那里 曾是 一个 向前 移动 的 这 关闭 - 包装 团体 的 工人 关于
[ðə; ði] [ɪr] .
the ear .
这 耳朵 .

一群紧密围拢在一起的工人向耳朵方向向前移动。

[dʒɑ:n] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [sed] , [ˈʃɑ:rpli] , " [noʊ] — [noʊ] — [nɑ:t] [ðæt] — [men] , [nɑ:t] [ðæt] !
John , leaning over them , said , sharply , " No — no — not that — men , not that !
约翰 , 倾斜 超过 他们 , 说 , 尖锐地 , " 不 — 不 — 不是 那 — 男人 , 不是 那 !
约翰俯身靠近他们, 厉声说道: “不——不——不是那样——男人, 不是那样! ”

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tʃekt]
" Then suddenly the movement of the mob toward the Mill was again checked
" 然后 突然 这 移动 的 这 暴民 朝向 这 磨 曾是 再次 已检查
[æz; əz][ˈpi:tər] [ˈmɑ:rtɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
as Peter Martin raised his voice .
作为 彼得 马丁 提高 他的 嗓音 .

“突然, 彼得·马丁提高了嗓门, 暴民向磨坊方向的移动再次受阻。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈmɪstər] . [wɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" If you won't listen to Mr . Ward , " said the old man ,
" 如果 你 惯于 听 到 先生 . 沃德 , " 说 这 老的 男人 ,
“如果你不听沃德先生的话,”老人说,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðer; ðær] [ə'ten](ə)n] , " [pər'hæps] [ju:l] [nɑ:t][maɪnd] [ˈhɪrɪn] - [em 'i:] .
when he had caught their attention , " perhaps you'll not mind hearin ' me .
什么时候 他 有 捕捉 他们的 注意力 , " 也许 你会 不是 头脑 听觉 - 我 .
当他引起他们的注意时, 他说: “也许你们不介意听我说话。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈænsər] , " [goʊ] [ə'hed] ,
" In the stillness of the uncertain moment , a voice answered , " Go ahead ,
" 在 这 寂静 的 这 不确定 片刻 , 一个 嗓音 回答 , " 去 前方 ,
在寂静无声、充满不确定性的时刻, 一个声音回答道: “继续吧。”

[ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] !
Uncle Pete !
叔叔 皮特 !
皮特叔叔!

" [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] ,
" Standing on the seat of the automobile ,
" 常设 在 这 座位 的 这 汽车 ,
“站在汽车座位上,

[ðə; ði][ˈkaɪndli][oʊld] [ˈwɜ:rkmen] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [grɪm] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
the kindly old workman looked down into the grim faces of his comrades .
这 亲切地 老的 工人 看起来 向下 进入 这 严峻 面孔 的 他的 同志们 .
这位和蔼的老工人低头看着工友们严肃的脸。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðer; ðær][ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
And , as they saw him there and thought of Captain Charlie ,
和 , 作为 他们 锯 他 那里 和 想法 的 队长 查理 ,
当他们看到他站在那里, 想到查理船长时,

[ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
a deep breath of feeling swept over the throng .
一个 深的 气息 的 感觉 扫荡 超过 这 人群 .
一股深沉的情感席卷了人群。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [wei] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [spəʊk] .
In his slow , thoughtful way the veteran of the Mill spoke .
在 他的 慢的 , 周到 方式 这 老将 的 这 磨 辐 .
这位磨坊老兵用他缓慢而深思熟虑的语调说道。

" [ˈðerəl] [bi:; bi][noʊ][wʌn] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - ,
" There'll be no one among you , I'm thinkin ' ,
" 将会 是 不 一 之中 你 , 我是 思考 - ,
“我想，你们当中不会有人……”

[ˈðætəl] [der] [seɪ][æz; əz] [haʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwə:kin] - [klæs] .
that'll dare say as how I don't belong to the workin ' class .
那将 敢 说 作为 如何 我 不 属于 到 这 工作 - 班级 .
那人竟敢说我不属于工人阶级。

[æn; ən] - [ˈðerəl] [bi:; bi][noʊ][mæn] [ˈðætəl] [dɪˈnaɪ][maɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn] [ˈeni] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv]
An ' there'll be no man that'll deny my right to be heard in any meeting of
一个 - 将会 是 不 男人 那将 否定 我的 正确的 到 是 听到 在 任何 会议 的
- [ˈwɜ:rkɪŋ] [men] .
Millsburgh working men .
- 在职的 男人 .
任何人都不能否认我在米尔斯堡工人的任何会议上发表意见的权利。

[aɪ] [helpɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] [tu:; tə][ˈɔ:rgənəɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈju:niən] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [ðɪs]
I helped the Interpreter to organize the first union that was ever started in this
我 帮助 这 翻译 到 组织 这 第一的 联盟 那 曾是 曾经 开始 在 这
[ˈsɪti] — [ænd; ɛnd][soʊ][fɑ:r] [wi:v] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən] [wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [help]
city — and so far we've managed to carry on our union work without any help
城市 — 和 所以 远的 我们已经 管理 到 携带 在 我们的 联盟 工作 没有 任何 帮助
[frʌm; frəm] [ˈaʊtˈsaɪdər] [hu:] [hæv; həv][noʊ][ˈri:əl] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [ðəmˈselvz] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz] [ˈi:v(ə)n]
from outsiders who have no real right to call themselves American citizens even
从 局外人 WHO 有 不 真实的 正确的 到 称呼 他们自己 美国人 公民 甚至
— [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [ˈdɪkteɪt] [tu:; tə][ju:ˈes] [əˈmerɪkən] [ˈwɜ:kmen] .
— much less to dictate to us American workmen .
— 很多 较少的 到 听写 到 我们 美国人 工人 .

我帮助翻译组织了这座城市有史以来第一个工会——到目前为止，我们已经成功地在没有外来者任何帮助的情况下开展了工会工作，这些外来者甚至没有真正的权利自称为美国公民——更不用说对我们美国工人发号施令了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r] [əˈmʌŋ] - [ˈfɔ:ləʊəz] .
" There was a stir among Vodell's followers .
" 那里 曾是 一个 搅拌 之中 - 追随者 .
“沃德尔的追随者们对此感到震惊。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [roʊz][bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌtəd] [ˈproʊtest] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [kɔ:zd] .
A voice rose but was silenced by the muttered protest which it caused .
一个 嗓音 玫瑰 但 曾是 沉默 经过 这 低声说道 反对 哪个 它 导致 .
一个声音响起，但随即被它引起的低声抗议所淹没。

[dʒeɪk] - , [kwɪk] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Jake Vodell , quick to grasp the feeling of the crowd ,
杰克 - , 快的 到 抓牢 这 感觉 的 这 人群 ,
杰克·沃德尔，他很快就领会了观众的情绪。

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [bɑ:ks][ˈrɑ:strəm] .
was making his way toward his goods box rostrum .
曾是 制作 他的 方式 朝向 他的 商品 盒子 主席台 .
他正走向他的货物箱操作台。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər]
Here and there he paused a moment to whisper to one of his inner
这里 和 那里 他 暂停 一个 片刻 到 耳语 到 一 的 他的 内
[ˈsɜːrk(ə)] .
circle .
圆圈 .

他时不时会停下来，低声和身边亲近的人说些什么。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːrkmən] [kənˈtɪnjuːd] , " [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ˈtʃɑːrli] [stʊd]
The old workman continued , " You all know the principles that my boy Charlie stood
这 老的 工人 持续 , " 你 全部 知道 这 原则 那 我的 男生 查理 站立
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

老工人继续说道：“你们都知道我儿子查理所秉持的原则。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [ɪmpˈlɔɪəz] [laɪk] [məˈkɪvɜː][æz; əz][hiː; hi]
You know that he was just as much against employers like McIver as he
你 知道 那 他 曾是 只是 作为 很多 反对 雇主 喜欢 麦克艾弗 作为 他
[wʌz; wəz] [əˈɡenst] [men] [laɪk] [ðɪs] [ˈædʒɪteɪtər] [huː] [ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [hɪr] [tuː; tə] -
was against men like this agitator who is leading you into this trouble here to -
曾是 反对 男人 喜欢 这 搅拌器 WHO 是 领导 你 进入 这 麻烦 这里 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

你知道，他反对像麦克艾弗这样的雇主，就像他反对像今晚把你们带入这场麻烦的煽动者一样。

[dʒeɪk] - [hæz; hæz] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] [klæs] .
Jake Vodell has made you believe that my boy was killed by the employer class .
杰克 - 有 制成 你 相信 那 我的 男生 曾是 被杀 经过 这 雇主 班级 .

杰克·沃德尔让你相信我的孩子是被雇主阶级杀害的。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][men] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd][noʊ] [ˈbetər] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
But I tell you men that Charlie had no better friend in the world than his
但 我 告诉 你 男人 那 查理 有 不 更好的 朋友 在 这 世界 比 他的
[ɪmˈplɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,

但我告诉你们，查理在这个世界上没有比他的雇主更好的朋友了。

[dʒɑːn][wɔːrd] .
John Ward .
约翰 沃德 .

约翰·沃德。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈɡeðər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And I tell you that John and Charlie were working together here for the
和 我 告诉 你 那 约翰 和 查理 是 在职的 一起 这里 为了 这
[best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈɡeðər] [ɪn] [fræns] .
best interests of us all — just as they were together in France .
最好的 兴趣 的 我们 全部 — 只是 作为 他们 是 一起 在 法国 .

我告诉你，约翰和查理在这里为了我们所有人的最大利益而共同努力——就像他们在法国一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [bɔɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
You know what my boy would say if he was here to - **night** .
你 知道 什么 我的 男生 会 说 如果 他 曾是 这里 到 - 夜晚 .

你知道如果我儿子今晚在这里，他会说什么吗？

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] .
He would say just what I am saying .
他 会 说 只是 什么 我 是 说 .

他会说出和我一样的话。

[hi:; hi] [wɒd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['wɜkmən] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [ɪmp'loɪəz] [hu:]
He would tell you that we workmen have got to stand by the employers who
他 会 告诉 你 那 我们 工人 有 得到 到 站立 经过 这 雇主 WHO
[stænd][baɪ][ju: 'es] .
stand by us :
站立 经过 我们 :

他会告诉你，我们工人必须支持那些支持我们的雇主。

[hi:; hi] [wɒd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ə'merɪkən] [ju:nɪən] ['wɜkmən] [mʌst; məst] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz]
He would tell you that we American union workmen must protect ourselves
他 会 告诉 你 那 我们 美国人 联盟 工人 必须 保护 我们自己
[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ə'genst] [ðɪs] ['ænərki] [ænd; ənd] ['lɔ:ləsnəs] [ðæt] [hæz; həz][gɑ:t][ju:; jʊ]
and our country against this anarchy and lawlessness that has got you
和 我们的 国家 反对 这 无政府状态 和 无法无天 那 有 得到 你
[men] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [soʊ][ɔ:l] [ɪksaɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [jɔ:r'selvz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt]
men here to - night so all excited and beside yourselves that you don't know what
男人 这里 到 - 夜晚 所以 全部 兴奋的 和 旁 你们自己 那 你 不 知道 什么
[jʊə(r)] ['du:ɪŋ] .
you're doing .
你是 正在做 :

他会告诉你们，我们美国工会工人必须保护自己和我们的国家免受这种无政府状态和无法无天的局面的侵害，正是这种局面让你们今晚如此激动和疯狂，以至于你们不知道自己在做什么。

[ɪn] ['kæptɪn] [tʼɑ:rlɪ:z] [neɪm] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [men] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [mɑ:b][ænd; ənd][goʊ] ['kwaɪətli]
In Captain Charlie's name I ask you men to break up this mob and go quietly
在 队长 查理的 姓名 我 问 你 男人 到 休息 向上 这 暴民 和 去 悄悄
[tu:; tə][jʊr; jər] ['hooʊmz] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] ['ooʊər] .
to your homes where you can think this thing over .
到 你的 房屋 在哪里 你 能 思考 这 事物 超过 .
我以查理上尉的名义要求你们解散这群暴徒，安静地回家好好想想这件事。

[wi:; wi] —
We —
我们 —
我们-

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [dʒeɪk] - ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld]
" From his position across the street Jake Vodell suddenly interrupted the old
" 从 他的 位置 穿过 这 街道 杰克 - 突然 中断 这 老的
['wɜ:rkʌmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræpɪd][faiər][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pi:lz] [tu:; tə]
workman with a rapid fire of questions and insinuations and appeals to
工人 和 一个 迅速的 火 的 问题 和 暗示 和 上诉 到
[ðə; ði][mɑ:b] .
the mob .
这 暴民 :

“杰克·沃德尔从街对面突然打断了这位老工人的话，连珠炮似地抛出一连串问题、暗示和煽动暴民的言论。

[pɪ:tər] ['mɑ:rtɪn] , [pɔrli;pɔ:rlɪ] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['du:əl][ʌv; əv] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]
Peter Martin , poorly equipped for a duel of words with such a master of
彼得 马丁 , 差 配备 为了 一个 决斗 的 字 和 这样的 一个 掌握 的
[ðə; ði][ɑ:rt] ,
the art ,
这 艺术 ,

彼得·马丁显然不具备与这样一位辩论大师进行辩论的实力。

[wʌz; wəz] ['saɪlənst] .
was silenced .
曾是 沉默 :
被噤声了。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][mə:b] [swʌŋ] [əˈgen] [tu;; tə][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər] .

Slowly the mob swung again to the agitator .
缓慢地 这 暴民 摇摆 再次 到 这 搅拌器 .

人群渐渐再次倒向了煽动者。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪˈspɑ:ndɪŋ, riˈspɑ:ndɪŋ][wʌns] [mɔ:r] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
Under the spell of his influence they were responding once more to his

在下面 这 拼写 的 他的 影响 他们 是 回应 一次 更多的 到 他的

[kɔ:l] ,

call ,

称呼 .

在他的影响下，他们再次响应了他的号召。

[wen] [ə; eɪ][bɪg] [ˈɔ:təməbi:l] [rəʊld] [ˈswɪftli] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]
when a big automobile rolled swiftly up to the edge of the crowd and

什么时候 一个 大的 汽车 滚动 迅速地 向上 到 这 边缘 的 这 人群 和

[stɔ:pt] .

stopped .

停止 .

这时，一辆大型汽车迅速驶到人群边缘停了下来。

[dʒɑ:n] [wɔ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [kɑ:r] .

John Ward was the first to recognize his sister's car .

约翰 沃德 曾是 这 第一的 到 认出 他的 姐妹 车 .

约翰·沃德是第一个认出他姐姐那辆车的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rd][tu;; tə][ðə; ði] [men] [nɪr] [hɪm; ɪm][hi; hi] [spræŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ræn]
With a word to the men near him he sprang to the ground and ran

和 一个 单词 到 这 男人 靠近 他 他 弹簧 到 这 地面 和 跑

[ˈfɔ:rwəd] .

forward .

向前 .

他向身边的人说了句话，然后跳到地上向前跑去。

[ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈwɜkmən] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The loyal workmen went with him .

这 忠诚 工人 去 和 他 .

忠诚的工人们跟他一起走了。

[ɪn][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [ˈhæpən] , [dʒeɪk]
In the surprise of the moment , not knowing what was about to happen , Jake

在 这 惊喜 的 这 片刻 , 不是 会心 什么 曾是 关于 到 发生 , 杰克

- [stʊd] [ˈsaɪlənt] .

Vodell stood silent .

- 站立 沉默的 .

在那令人震惊的时刻，杰克·沃德尔不知道接下来会发生什么，他沉默不语。

[ɪn] [ˈbreθləs] [səˈspens] [ˈevri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɡru:p] [əˈbaʊt]
In breathless suspense every eye in the crowd was fixed upon that little group about

在 喘不过气 悬念 每一个 眼睛 在 这 人群 曾是 固定的 之上 那 小的 团体 关于

[ˈhelɪnz] [kɑ:r] .

Helen's car .

海伦的 车 .

人群屏息凝神，所有人的目光都集中在海伦的车旁那一小群人身上。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈwɜkmən] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər]
Another moment and the assembled workmen witnessed a sight that they will never

其他 片刻 和 这 组装 工人 目击者 一个 视线 那 他们 将要 绝不

[fərˈɡet] .

forget .

忘记 .

又过了一会儿，聚集在一起的工人们目睹了他们永远不会忘记的景象。

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] ['oʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [ðə; ði]
Down the lane that opened as if by magic through the mass of men came the
向下 这 车道 那 打开 作为 如果 经过 魔法 通过 这 大量的 的 男人 来了 这
['lɔɪəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ['wɜːrkərz] - ['juːniən] .
loyal members of the Mill workers' union .
忠诚 成员 的 这 磨 工人 - 联盟 .

穿过人群，仿佛变魔术般打开了一条小路，忠诚的工厂工人联合会成员走了进来。

[haɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .
High on their shoulders they carried the Interpreter .
高的 在 他们的 肩膀 他们 携带 这 翻译 .

他们把翻译高高地扛在肩上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,
In a silence , deep as the stillness of death ,
在 一个 沉默 , 深的 作为 这 寂静 的 死亡 ,

在一片寂静中，如同死亡般深沉的寂静，

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðoʊz] [kloʊz] - [pækt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] , [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg]
they bore him through those close - packed walls of humanity , straight to the big
他们 钻孔 他 通过 那些 关闭 - 包装 墙壁 的 人类 , 直的 到 这 大的
[dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .
doors of the Mill .
门 的 这 磨 .

他们载着他穿过拥挤的人群，径直来到磨坊的大门前。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm] [haɪ] — [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
With their backs against the building they held him high — face to face with
和 他们的 背部 反对 这 建筑 他们 握住 他 高的 — 脸 到 脸 和
[dʒeɪk] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːb] [ðæt] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtər] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
Jake Vodell and the mob that the agitator was swaying to his will .
杰克 - 和 这 暴民 那 这 搅拌器 曾是 摇晃 到 他的 将要 .

他们背靠着建筑物，高高地举着他——让他面对面地面对杰克·沃德尔和煽动者正在操控的暴民。

[ðə; ði] [oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkəz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
The old basket maker's head was bare and against the dark background of
这 老的 篮子 制造商的 头 曾是 裸 和 反对 这 黑暗的 背景 的
[ðə; ði] ['dɪndʒɪ] [wɔːlz] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði]
the dingy walls his venerable face with its crown of silvery hair was as the
这 昏暗的 墙壁 他的 可敬 脸 和 它是 王冠 的 银色 头发 曾是 作为 这
[feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .
face of a prophet .
脸 的 一个 先知 .

老篮子匠光着头，在昏暗墙壁的映衬下，他那张饱经风霜的脸庞，加上一头银发，宛如一位先知的面容。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [tʃɪr] .
They did not cheer .
他们 做过 不是 欢呼 .

他们没有欢呼。

[ɪn] ['saɪlənt] [ɔː] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [tens] , [ʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] .
In silent awe they stood with tense , upturned faces .
在 沉默的 敬畏 他们 站立 和 紧张 , 翻转 面孔 .

他们屏息凝神，面容紧绷，仰望着前方，心中充满敬畏。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [loʊ] [bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [kʌt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
A voice , low but clear and distinct , cut the stillness .
一个 嗓音 , 低的 但 清除 和 清楚的 , 切 这 寂静 .

一个低沉但清晰的声音打破了寂静。

" [hæts] [ɔ:f] !
" **Hats off** !
" 帽子 离开 !

脱帽致敬！

" [æz; əz][wʌn][mæn] , [ðeɪ] [ʌn'kʌvəd] [ðer; ðər] ['hedz] .
" **As one man , they uncovered their heads** .
" 作为 一 男人 , 他们 裸露 他们的 头部 .

他们像一个人一样，摘下了头巾。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɪtərz] [di:p] [vɔɪs] — ['kaɪndli][bʌt; bət] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ə'θɔ:rəti] — [swept]
The Interpreter's deep voice — kindly but charged with strange authority — swept
这 翻译的 深的 嗓音 — 亲切地 但 带电 和 奇怪的 权威 — 扫荡
[ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
over them :
超过 他们 :

翻译的声音低沉而亲切，却又带着一种奇异的权威感，萦绕在他们耳边。

" ['wɜ:kmen] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
" **Workmen — what are you doing here ?**
" 工人 — 什么 是 你 正在做 这里 ?

工人们——你们在这里做什么？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tɔɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:r'selvz] [æz; əz] ['pleɪθɪŋz] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]
Are you toys that you give yourselves as playthings into the hands of this man
是 你 玩具 那 你 给 你们自己 作为 玩具 进入 这 双手 的 这 男人
[hu:] [tʃu:zɪz] [tu:; tə][ju:z][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] ?
who chooses to use you in his game ?
WHO 选择 到 使用 你 在 他的 游戏 ?

你们是把自己当作玩具，拱手让给这个男人，让他把你们当成游戏里的玩物吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l][wɜ:rdz][ænd; ænd] [mu:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fu:lɪ]
Are you children to be led by his idle words and moved by his foolish
是 你 孩子们 到 是 引领 经过 他的 闲置的 字 和 已搬 经过 他的 愚蠢
[dri:mz] ?
dreams ?
梦境 ?

你们这些孩子，难道要被他的空话所迷惑，被他愚蠢的梦想所左右吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [men] [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kæt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [stæm'pi:did] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] ,
Are you men or are you cattle to be stampeded by him , without reason ,
是 你 男人 或者 是 你 牛 到 是 踩踏 经过 他 , 没有 原因 ,
[dri:mz] ?
你们是人还是牲畜，任他无缘无故地驱赶？

[tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ?
to your own destruction ?
到 你的 自己的 破坏 ?

自我毁灭？

[wʊd] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['streɪndʒəz] ['bɪdɪŋ] ,
Would you , at this stranger's bidding ,
会 你 , 在 这 陌生人的 投标 ,

你愿意听从这位陌生人的请求吗？

[dɪŋ][ə; eɪ][pɪt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fænsɪd] ['enəmi] [ænd; ænd][fɔ:l][ɪntu:][aɪ'ti:] [jɔ:r'selvz] ?
dig a pit for your fancied enemies and fall into it yourselves ?
挖 一个 坑 为了 你的 幻想 敌人 和 落下 进入 它 你们自己 ?

挖个坑陷进你假想的敌人手里，然后自己也掉进去？

" [nɔ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɜ:kmen] [mu:vd] .
" **Not a man in that great crowd of workmen moved** .
" 不是 一个 男人 在 那 伟大的 人群 的 工人 已搬 :

“那一大群工人中，没有一个人动弹。”

[ɪn] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [stʊd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkəz]
In **breathless** **silence** **they** **stood** **awed** **by** **the** **majesty** **of** **the** **old** **basket** **maker's**
在 喘不过气 沉默 他们 站立 敬畏 经过 这 威严 的 这 老的 篮子 制造商的
[ˈprez(ə)ns] — [hʌft] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
presence **—** **hushed** **by** **the** **sorrowful** **authority** **of** **his** **voice** .
在场 — 静静地 经过 这 悲伤 权威 的 他的 嗓音 .

他们屏息凝神，静静地站在那里，被老篮子匠的威严所震撼，被他悲伤而权威的声音所震慑。

[ˈsɑːləmli] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɑːmræd]
Solemnly **the** **Interpreter** **continued** , **"** **The** **one** **who** **took** **the** **life** **of** **your** **comrade**
庄严地 这 翻译 持续 , " 这 — WHO 采取 这 生活 的 你的 同志
[ˈwɜːrkmən] , [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] ,
workman , **Captain** **Charlie** ,
工人 , 队长 查理 ,

翻译神情严肃地继续说道：“夺走你们工友查理上尉性命的那个人，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪmpˈlɔɪəz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə]
was **not** **a** **tool** **in** **the** **hands** **of** **your** **employers** **as** **you** **have** **been** **led** **to**
曾是 不是 一个 工具 在 这 双手 的 你的 雇主 作为 你 有 到过 引领 到
[brɪˈliːv] .
believe .
相信 .

并非如你所认为的那样，是你雇主手中的工具。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ækt][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ʌv; əv] - .
Neither **was** **that** **dreadful** **act** **inspired** **by** **the** **workmen** **of** **Millsburgh** .
两者都不 曾是 那 可怕 行为 灵感 经过 这 工人 的 - .

那起可怕的事件也不是米尔斯堡的工人们所为。

[ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ,
Captain **Charlie** **was** **killed** **by** **a** **poor** ,
队长 查理 曾是 被杀 经过 一个 贫穷的 ,

查理船长被一个穷人杀害了，

[ˈfuːliʃ] [ˈwiːklɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [spel] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz][soʊ] [ˈnɪrli] [led]
foolish **weakling** **who** **was** **under** **the** **same** **spell** **that** **to** **-** **night** **has** **so** **nearly** **led**
愚蠢 弱者 WHO 曾是 在下面 这 相同的 拼写 那 到 - 夜晚 有 所以 几乎 引领
[juː; jʊ][ɪntuː] [ðɪs] [blaɪnd] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʊd; jəd] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈɡlɔːri] [ænd; ænd][jʊr; jər]
you **into** **this** **blind** **folly** **of** **destroying** **that** **which** **should** **be** **your** **glory** **and** **your**
你 进入 这 瞎的 蠢事 的 摧毁 那 哪个 应该 是 你的 荣耀 和 你的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

愚蠢的懦夫，你今晚也中了同样的魔咒，差点让你陷入这种盲目的愚蠢行为，毁掉本应属于你的荣耀和骄傲。

[sæm][ˈweɪli, ˈhweɪli][hæz; həz] [kənˈfest] [tuː; tə][em ˈiː] .
Sam **Whaley** **has** **confessed** **to** **me** .
山姆 惠利 有 坦白 到 我 .

山姆·惠利向我坦白了。

[hiː; hi][hæz; həz] [səˈrendərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər] [əˈθɔːrətɪz] .
He **has** **surrendered** **himself** **to** **the** **proper** **authorities** .
他 有 投降 他自己 到 这 恰当的 当局 .

他已向有关当局自首。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstɪɡeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [plænd] ,
But **the** **instigator** **of** **the** **crime** **—** **the** **one** **who** **planned** ,
但 这 煽动者 的 这 犯罪 — 这 — WHO 计划 ,

但是，犯罪的始作俑者——那个策划者，

[ˈɔːrdərd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['liːdər] [huː] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [drouv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [tuːl]
ordered and directed it — the leader who dominated and drove his poor tool
订购 和 指导 它 — 这 领导者 WHO 占主导地位 和 驾驶 他的 贫穷的 工具
[tuː; tə][ðə; ði] [diːd] [ɪz] [ðɪs] [mæn][dʒeɪk] - .
to the deed is this man Jake Vodell .
到 这 契据 是 这 男人 杰克 - .

命令并指挥它——支配并驱使他可怜的工具完成这项任务的领导者就是杰克·沃德尔。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [vɔɪs] ['siːst] .
" **The sound of the Interpreter's voice ceased .**
" 这 声音 的 这 翻译的 嗓音 停止 .
翻译的声音消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪɔːŋgər] [ðæt] [ded] ['saɪləns] [held] — [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
For a moment longer that dead silence held — then as the full import of the
为了 一个 片刻 更长 那 死的 沉默 握住 — 然后 作为 这 满的 进口 的 这
[oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkəz] [wɜːrdz] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
old basket maker's words went home to them ,
老的 篮子 制造商的 字 去 家 到 他们 ,
死一般的寂静又持续了一会儿——然后，当他们完全理解了老篮子匠话语的含义时，

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['fjʊəri] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtər]
the crowd with a roar of fury turned toward the spot where the agitator
这 人群 和 一个 吼 的 愤怒 转向 朝向 这 点 在哪里 这 搅拌器
[hæd; həd] [stʊd] [wen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .
had stood when the arrival of the Interpreter interrupted his address .
有 站立 什么时候 这 到达 的 这 翻译 中断 他的 地址 .
人群发出愤怒的咆哮，转向煽动者刚才站立的地方，翻译员的到来打断了他的演讲。

[bʌt; bət][dʒeɪk] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
But Jake Vodell had disappeared .
但 杰克 - 有 消失 .
但杰克·沃德尔失踪了。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER XXIX
章 二十九
第二十九章

['kɑːntræktz]
CONTRACTS
合同
合同

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kæɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf]
They had carried the Interpreter back to his wheel chair in the hut on the cliff
他们 有 携带 这 翻译 后退 到 他的 车轮 椅子 在 这 小屋 在 这 悬崖
.
:
.
他们把翻译抬回了悬崖边小屋里的轮椅旁。

[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,
约翰，

[ˈpi:tər] [ˈmɑ:rtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər]
Peter Martin and the two young women were bidding the old basket maker
彼得 马丁 和 这 二 年轻的 女性 是 投标 这 老的 篮子 制造商
[ˌɡʊdˈnaɪt] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] ,
goodnight when suddenly they were silenced by the dull ,
晚安 什么时候 突然 他们 是 沉默 经过 这 乏味的 ,
彼得·马丁和两位年轻女子正向老篮子匠道晚安，突然被一阵沉闷的声音打断了。

[ˈhevi] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɪkˈspləʊʒn] .
heavy sound of a distant explosion .
重的 声音 的 一个 遥远 爆炸 .
远处传来沉重的爆炸声。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,
A moment they stood gazing at one another ,
一个 片刻 他们 站立 凝视 在 一 其他 ,
他们彼此对视了一会儿。

[ðen] [dʒɑ:n] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [hæd; həd] [ɡrɪpt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [ðæt]
then John voiced the thoughts that had gripped the minds of every one in that
然后 约翰 配音 这 想法 那 有 紧握 这 思想 的 每一个 一 在 那
[ˈlɪt(ə)l] [ɡru:p] :
little group :
小的 团体 :
然后，约翰说出了那个小组里每个人心中都萦绕着的想法：

" [ðə; ði] [mɪl] !
" **The Mill !**
" 这 磨 !
“磨坊！ ”

" [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [pɔ:rtɪ] ,
" **Springing to the door that opened on to the balcony porch ,**
" 弹簧 到 这 门 那 打开 在 到 这 阳台 门廊 ,
“他猛地冲向通往阳台的门，

[dʒɑ:n] [θru:] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprəter] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
John threw it open and they went out , taking the Interpreter in his chair .
约翰 扔 它 打开 和 他们 去 出去 , 采取 这 翻译 在 他的 椅子 .
约翰猛地打开门，他们就出去了，带着坐在椅子上的翻译。

[ɪn] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði][dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]
In breathless silence they strained their eyes toward the dark mass of the Mill
在 喘不过气 沉默 他们 紧张 他们的 眼睛 朝向 这 黑暗的 大量的 的 这 磨
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [stæks] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmeni] [laɪts] .
with its forest of stacks and its many lights .
和 它是 森林 的 堆栈 和 它是 许多 灯 .
他们屏住呼吸，默默地望着那座漆黑的磨坊，磨坊里有成片的烟囱和许多灯光。

" [ˈevriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ðer; ðər] , " [ˈmɜ:məɪd] [dʒɑ:n] .
" **Everything seems to be all right there , " murmured John .**
" 一切 似乎 到 是 全部 正确的 那里 , " 低声说道 约翰 .
“那里的一切似乎都很好，”约翰低声说道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] [left] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But as the last word left his lips a chorus of exclamations came from the
但 作为 这 最后的 单词 左边 他的 嘴唇 一个 合唱 的 感叹词 来了 从 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
但就在他话音刚落之际，其他人发出了一阵惊叹声。

[ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ] [dʌl] [red] [ɡloʊ] [flʌʃt] [ðə; ði][skaɪ] .

Farther up the river a dull red glow flushed the sky .
更远 向上 这 河 一个 乏味的红色的 辉光 酡 这 天空 .

再往上游走，天空泛起了一层暗红色的光芒。

" [məkˈɪvərz] ! "

" **McIver's** ! "

" 麦克弗的 ! "

“麦克艾弗的！ ”

" [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] !

" **The factory** !

" 这 工厂 !

“工厂！ ”

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [sed] , [ˈkwaɪətli] , " [dʒeɪk] - .

" **The Interpreter said , quietly , " Jake Vodell .**

" 这 翻译 说 , 悄悄 , " 杰克 - .

翻译轻声说道：“杰克·沃德尔。”

" [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsekənd][ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [ɡruː] [braɪtə] — [riːtʃɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] —

" **With every second the red glow grew brighter — reaching higher and higher —**

" 和 每一个 第二 这 红色的 辉光 生长 更亮 — 到达 更高 和 更高 —

[ˈspredɪŋ] [ˈwaɪdəɹ][ænd; ənd][ˈwaɪdəɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [skaɪ] .

spreading wider and wider over the midnight sky .

传播 更广泛 和 更广泛 超过 这 午夜 天空 .

“每一秒，红色的光芒都变得更加明亮——越来越高——在午夜的天空中蔓延得越来越广。”

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] — [ˈθredˌlaɪk] [striːks] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd]

Then they could see the flames — threadlike streaks and flashes in the dark cloud

然后 他们 可以 看 这 火焰 — 线状 连胜 和 闪光灯 在 这 黑暗的 云

[ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈvɔːljəm] ,

of smoke at first but increasing in volume ,

的 抽烟 在 第一的 但 增加 在 体积 ,

然后他们看到了火焰——起初是黑色烟雾中细如丝线的火光和闪光，但火焰越来越大。

[ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn] [ˈraɪðɪŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [red] [ˈfjʊəri] .

climbing and climbing in writhing , twisting columns of red fury .

攀登 和 攀登 在 扭动 , 扭曲 列 的 红色的 愤怒 .

向上攀爬，向上攀爬，化作扭曲扭动的红色怒火之柱。

[ðə; ði][waɪld] , [ˌbɔːŋ] - [drɔːn] [ˈfriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈhwɪslz] , [ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The wild , long - drawn shriek of the fire whistles , the clanging roar of the

这 荒野 , 长的 - 绘制 尖叫 的 这 火 哨声 , 这 叮当声 吼 的 这

[ˈendʒɪnz] ,

engines ,

发动机 ,

消防车发出狂野而悠长的尖啸声，引擎发出隆隆的轰鸣声，

[ðə; ði][ˈfræntɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈspiːdɪŋ] [ˈɔːtəməbɪlz] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]

the frantic rush of speeding automobiles awoke the echoes of the cliffs and

这 疯狂的 匆忙 的 超速 汽车 醒来 这 回声 的 这 悬崖 和

[əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .

aroused the sleeping creatures on the hillsides .

被唤醒 这 睡眠 生物 在 这 山坡 .

疾驰而过的汽车发出急促的轰鸣声，惊醒了悬崖上的回声，也惊醒了山坡上沉睡的生灵。

[ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] ,

The volume of the leaping ,

这 体积 的 这 跳跃 ,

跳跃的音量，

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ɪnˈkriːst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [red] [ɡler] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːrz] .
whirling mass of flames increased until the red glare shut out the stars .
旋转 大量的 的 火焰 增加 直到 这 红色的 强光 关闭 出去 这 明星 .
旋转的火焰越烧越旺，直到耀眼的红光遮蔽了星光。

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔː] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [dʒeɪk] - [hɜːrd] [ðæt] [ɪkˈsploʊʒn] [ænd; ənd]
The officers of the law who were hunting Jake Vodell heard that explosion and
这 警官 的 这 法律 WHO 是 打猎 杰克 - 听到 那 爆炸 和
[ˈtelɪfəʊnd] [ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈɔːrdərz] .
telephoned their stations for orders .
电话 他们的 车站 为了 订单 .
正在追捕杰克·沃德尔的执法人员听到爆炸声后，立即打电话回警局请求命令。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪ] , [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sliːp] , [lʊkt] [frʌm; frəm]
The business men of the little city , awakened from their sleep , looked from
这 商业 男人 的 这 小的 城市 , 觉醒 从 他们的 睡觉 , 看起来 从
[ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] ,
their windows ,
他们的 视窗 ,
小城里的商人们从睡梦中惊醒，从窗户向外望去。

[ˈmʌtəd] [ˈdraʊzi] [kənˈdʒektʃəz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bedz] .
muttered drowsy conjectures and returned to their beds .
低声说道 昏昏欲睡 猜想 和 返回 到 他们的 床 .
他们迷迷糊糊地嘟囔着什么，然后回到床上。
[ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌnˈɪːzɪli] [ɪn] [ðer; ðər] [driːmz] .
Mothers and children in their homes heard and turned uneasily in their dreams .
母亲们 和 孩子们 在 他们的 房屋 听到 和 转向 不安地 在 他们的 梦境 .
家中的母亲和孩子们听到后，在梦中感到不安。

[ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn] [ðə; ði] [flæts] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˈwʌndəɹd] [ˈfɪrfəli] .
The dwellers in the Flats heard and wondered fearfully .
这 居民 在 这 公寓 听到 和 想知道 恐惧地 .
公寓楼里的居民们听到动静，都感到害怕和疑惑。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrniŋ] [dɔːnd] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [wʊd] [ˈkæəri] [ðə; ði] [wɜːrd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
Before morning dawned the telegraph wires would carry the word throughout the
前 早晨 黎明 这 电报 电线 会 携带 这 单词 自始至终 这
[ænd] .
land .
土地 .
天亮之前，电报线就会把消息传遍全国。

[ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [riːd] ,
In every corner of our country the people would read ,
在 每一个 角落 的 我们的 国家 这 人们 会 读 ,
在我国每个角落，人们都会阅读：
[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv] [ˈsɪmələr] [ɪkspˈləʊʒnz] .
as they have all too often read of similar explosions .
作为 他们 有 全部 也 经常 读 的 相似的 爆炸 .
因为他们经常在新闻报道中看到类似的爆炸事件。

[ðeɪ] [wʊd] [riːd] , [ˈɔːfər] [ˈaɪd(ə)l] [ˈkɑːments] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [fərˈɡet] .
They would read , offer idle comments , perhaps , and straightway forget .
他们 会 读 , 提供 闲置的 评论 , 也许 , 和 立刻 忘记 .
他们会读，可能会发表一些无关紧要的评论，然后很快就忘记了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['fri:kwənt] ['wɔ:nɪŋz]
That is the wonder and the shame of it — that with these frequent warnings
那是这想知道和这耻辱的它 — 那和这些频繁警告
['rɪŋɪŋ] [ɪn][ʼaʊə; ɑ:r] [ɪrɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɔ:rnd] .
ringing in our ears we are not warned .
铃声在我们的耳朵我们不是警告 .

令人惊奇又可耻的是，尽管这些警告不断在我们耳边响起，我们却依然没有受到警告。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r] [ə'ten](ə)n] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [hi:d] .
With these things continually forced upon our attention we do not heed .
和这些事物持续强制之上我们的注意力我们做不是注意 .

尽管这些事情不断涌入我们的视线，我们却置若罔闻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ʼaʊə; ɑ:r] [aɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'vɪnst] .
With the demonstration before our eyes we are not convinced .
和这示范前我们的眼睛我们是不确信 .

亲眼目睹了这一切，我们仍然不信服。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
We are not aroused to the meaning of it all .
我们是不能被唤醒到这意义的它全部 .

我们并没有被这一切的意义所触动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] , [sæm][ˈweɪli, ˈhweɪli] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪk'spləʊʒn] [ænd; ənd] [nu:] [wɒt]
In his cell in the county jail , Sam Whaley heard that explosion and knew what
在他的细胞在这县监狱，山姆惠利听到那爆炸和知道什么
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它曾是 .

在县监狱的牢房里，萨姆·惠利听到了爆炸声，他知道那是什么。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətə] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] , " [dʒeɪk] - .
The Interpreter was right when he said , " Jake Vodell .
这翻译曾是正确的什么时候他说，" 杰克 - .

翻译员说得没错，“杰克·沃德尔。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ʼaʊə] , [pə'hæps] ,
" **It was an hour , perhaps ,**
" 它曾是一个小时，也许，
"大概过了一个小时吧。"

[ˈæftə][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹɪtəz] [frendz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hʌt] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkə] ,
after the Interpreter's friends had left the hut when the old basket maker ,
后这翻译的朋友们有左边这小屋什么时候这老的篮子制造商，
翻译的朋友们离开小屋后，老篮子匠.....

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['fækt(ə)rɪ] ,
who was still sitting at the window watching the burning factory ,
WHO 曾是仍然坐着在这窗户观看这燃烧工厂，
他仍然坐在窗边，望着燃烧的工厂。

[hɜ:rd] [æn; ən] [ɔ:təməbi:l] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtful] [peɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
heard an automobile approaching at a frightful pace from the direction
听到一个汽车接近在一个可怕步伐从这方向
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə] .
of the fire .
的这火 .

我听到一辆汽车正以惊人的速度从火灾方向驶来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:diŋ] [məʃi:n] ['si:st] [wið; wiθ] ['stɑ:rtliŋ] ['sʌdnəs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
The noise of the speeding machine ceased with startling suddenness at the foot
这 噪音 的 这 超速 机器 停止 和 令人震惊 突然 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
of the stairway ,
的 这 楼梯 ,

疾驰的机器的轰鸣声在楼梯脚下戛然而止，令人猝不及防。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɾətə] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌniŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wið; wiθ] ['hedlɔ:ŋ] [heɪst] .
and the Interpreter heard some one running up the steps with headlong haste .
和 这 翻译 听到 一些 一 跑步 向上 这 步骤 和 一头扎 匆忙 .
翻译听到有人飞快地跑上台阶。

[wɪ'ðəʊt] ['pɔ:ziŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] ,
Without pausing to knock ,
没有 暂停 到 敲 ,

无需敲门，

[ˈædəm][wɔ:rd] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [wið; wiθ][mæd]
Adam Ward burst into the room and stood panting and shaking with mad
亚当 沃德 爆裂 进入 这 房间 和 站立 喘息 和 摇晃 和 疯狂的
[ɪks'aɪtmənt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃeɪ] .
excitement before the man in the wheel chair .
激动 前 这 男人 在 这 车轮 椅子 .

亚当·沃德冲进房间，气喘吁吁、激动得浑身颤抖地站在轮椅上的男人面前。

[ðə; ði] [mɪl] ['oʊnəz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l] .
The Mill owner's condition was pitiful .
这 磨 所有者的 状况 曾是 可怜 .

磨坊主的处境十分凄惨。

[baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['glɪtəriŋ] [wið; wiθ][waɪld] , [ʌn'nætʃrəl] [laɪt] , [baɪ][ðə; ði] [greɪ] ,
By his eyes that were glittering with wild , unnatural light , by the gray ,
经过 他的 眼睛 那 是 闪闪发光 和 荒野 , 不自然 光 , 经过 这 灰色的 ,
[ˈtwɪtʃɪŋ] [fɪtʃə] ,
twitching features ,
抽搐 特征 ,

他那双闪烁着狂野、不自然光芒的眼睛，他那灰白、抽搐的五官，

[ðə; ði] [groʊ'tesk] ['dʒestʃərz] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] , [dʒə:kiŋ] [lɪmz] ,
the grotesque gestures , the trembling , jerking limbs ,
这 怪诞 手势 , 这 发抖 , 抽搐 四肢 ,

怪诞的手势，颤抖抽搐的四肢，

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɾətə] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ləst] ['flɪkəriŋ] [gli:m] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] .
the Interpreter knew that the last flickering gleam of reason had gone out .
这 翻译 知道 那 这 最后的 闪烁 闪耀 的 原因 有 已消失 出去 .

翻译者知道，最后一丝理智的光芒也熄灭了。

[ðə; ði] ['aʊə] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] [lʊkt] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [dred] [hæd; həd] [kʌm]
The hour toward which the man himself had looked with such dread had come
这 小时 朝向 哪个 这 男人 他自己 有 看起来 和 这样的 恐惧 有 来
.
:
.

他自己一直恐惧地期盼的时刻终于到来了。

[ˈædəm][wɔ:rd][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .
Adam Ward was insane .
亚当 沃德 曾是 疯狂的 .

亚当·沃德疯了。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [lɪərɪŋ] [grɪn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði]['mædmən] [went] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt]
With a leering grin of triumph the madman went closer to the old basket
和 一个 色眯眯的 咧嘴笑 的 胜利 这 狂人 去 更近 到 这 老的 篮子
[ˈmeɪkər] .
maker .
制造商 .

疯子带着得意的笑容，向老篮子匠走近。

" [aɪ][gɑ:t] [ə'veɪ] [ə'gen] .
" I got away again .
" 我 得到 离开 再次 .

我又一次逃脱了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] ['æftər][,em 'i:]
They were right after me
他们 是 正确的 后 我

他们紧随我之后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [kætʃ] [,em 'i:] .
but they couldn't catch me .
但 他们 不能 抓住 我 .

但他们没能抓住我。

[ðæt] ['ruɒdstər] [ʌv; əv] [maɪn][ɪz][ðə; ði] [fæstɪst] [kɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] — [kɔ:st][,em 'i:] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]
That roadster of mine is the fastest car in the county — cost me four thousand
那 敞篷跑车 的 矿 是 这 最快 车 在 这 县 — 成本 我 四 千
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
dollars .
美元 .

我的那辆敞篷跑车是全县最快的车——花了我四千美元。

[aɪ] [nu:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .
I knew if I could get here I would be safe .
我 知道 如果 我 可以 得到 这里 我 会 是 安全的 .

我知道只要能到这里，我就安全了。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [hɪr] [ɪn][jɔr; jər] ['ʃæntɪ] , [wʊd] [ðeɪ] ?
They wouldn't think of looking for me here in your shanty , would they ?
他们 不会 思考 的 寻找 为了 我 这里 在 你的 棚屋 , 会 他们 ?

他们不会想到来你这间棚屋里找我吧？

[ðeɪ] [kɑ:nt] [get][ɪn] ['eniweɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
They can't get in anyway if they should come .
他们 不能 得到 在 反正 如果 他们 应该 来 .

就算他们来了，也进不去。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] — [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm][get][,em 'i:] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? "
You wouldn't — you wouldn't let them get me , would you ? "
你 不会 — 你 不会 让 他们 得到 我 , 会 你 ? "

你不会——你不会让他们抓到我的，对吗？

" [pi:s] , ['ædəm][wɔ:rd] !
" Peace , Adam Ward !
" 和平 , 亚当 沃德 !

“安息吧，亚当·沃德！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [hɪr] .
You are safe here .
你 是 安全的 这里 .

你在这里很安全。

" [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn] [ˈtʃʌklɪd] .
" **The insane man chuckled** .
" 这 疯狂的 男人 轻笑 :

“疯子轻笑了一声。”

" [ðə; ði][fəʊks][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em][ɪn][maɪ] [ru:m] [ə'sli:p] .
" **The folks at the house think I am in my room asleep** .
" 这 各位 在 这 房子 思考 我 是 在 我的 房间 睡着了 :

“家里人以为我在房间里睡觉。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [sli:p] .
They don't know that I never sleep .
他们 不 知道 那 我 绝不 睡觉 :

他们不知道我从不睡觉。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I'll tell you something .
患病的 告诉 你 某物 :

我告诉你一件事。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sli:ps] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə] [hel] — [hel] — [hel] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə]
If a man sleeps he goes to hell — hell — hell — " His voice rose almost to
如果 一个 男人 睡觉 他 去 到 地狱 — 地狱 — 地狱 — " 他的 嗓音 玫瑰 几乎 到
[ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
a scream and he shook with terror .
一个 尖叫 和 他 摇晃 和 恐怖 :

“如果一个人睡着了，他就会下地狱——地狱——地狱——”他的声音几乎变成了尖叫，他吓得浑身颤抖。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ'ti:] ?
" **Did you see it ?**
" 做过 你 看 它 ?

你看到了吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wen] [hel] [brʊk] [aʊt][tu:; tə] - [naɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [wer] [mæk'ɪvərz][ˈfækt(ə)rɪ] [ju:st]
Did you see when hell broke out to - night over there where McIver's factory used
做过 你 看 什么时候 地狱 打破 出去 到 - 夜晚 超过 那里 在哪里 麦克弗的 工厂 用过的
[tu:; tə][bi:; bi] ?
to be ?
到 是 ?

你看到今晚麦克艾弗工厂旧址那边发生的骚乱了吗？

[aɪ][dɪd] — [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪbəz][ʌv; əv] [ˈtɔ:rment]
I did — I was there and I heard them roaring in the fibres of torment
我 做过 — 我 曾是 那里 和 我 听到 他们 咆哮 在 这 纤维 的 折磨
[ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
and screaming in the flames .
和 尖叫 在 这 火焰 :

我确实亲眼目睹了——我当时就在那里，我听到了他们在痛苦的纤维中咆哮，在火焰中尖叫。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][em'i:][bʌt; bət][aɪ] [læft] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] .
They called for me but I laughed and came here .
他们 称为 为了 我 但 我 笑了 和 来了 这里 :

他们叫我，但我笑着来了。

[ðeɪl] [ˈnevər] [get][ˈædəm][wɔ:rd][ˈɪntu:] [hel] .
They'll never get Adam Ward into hell .
他们会 绝不 得到 亚当 沃德 进入 地狱 :

他们永远也别想把亚当·沃德送进地狱。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [aɪ'ti:] [jet] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
They don't know it yet , but I've got a contract with God .
他们 不 知道 它 然而 , 但 我已经 得到 一个 合同 和 上帝 :

他们现在还不知道，但我与上帝签订了契约。

[aɪ] [fɪkst] [aɪ 'ti:] [ʌp] [maɪ'self] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [ænd; ənd] [gɑ:d] [saɪnd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt]
I fixed it up myself just like you told me to and God signed it without
我 固定的 它 向上 我 只是 喜欢 你 讲述 我 到 和 上帝 签名 它 没有
[ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈpi:tər] [ˈmɑ:rtɪn] [dɪd] .
reading it just as Peter Martin did .
阅读 它 只是 作为 彼得 马丁 做过 .

我按照你说的自己把它修好了，上帝像彼得·马丁一样，没看就签了名。

[aɪl] [[ʊʊ] [ðem; ðəm] !
I'll show them !
患病的 展示 他们 ！

我让他们看看！

['ɪtl] [teɪk] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [gɑ:d] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ædəm] [wɔ:ɹd] [ɪn] [ə; eɪ] [di:l] .
It'll take more than God to get the best of Adam Ward in a deal .
它将 拿 更多的 比 上帝 到 得到 这 最好的 的 亚当 沃德 在 一个 交易 .

要想在交易中让亚当·沃德占上风，光靠上帝是不够的。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] ['hɪdiəs] ['traɪʌmf] ,
" He walked about the room , waving his arms and laughing in hideous triumph ,
" 他 步行 关于 这 房间 , 挥手 他的 武器 和 笑 在 可怕 胜利 ,
“他在房间里走来走去，挥舞着手臂，发出令人毛骨悚然的得意笑声。”

['mʌtərɪŋ] [mæd] [boʊsts] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:ɹ] ['tɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['kri:tʃəɹz]
muttering mad boasts and mumbling to himself or taunting the phantom creatures
喃喃自语 疯狂的 吹嘘 和 喃喃自语 到 他自己 或者 嘲讽 这 幻影 生物
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:rdəd] [breɪn] .
of his disordered brain .
的 他的 混乱 脑 .

他喃喃自语，疯狂吹嘘，或者自言自语，或者嘲弄他混乱大脑中的幻影生物。

[ðə; ði] ['helpləs] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [weɪt] ['saɪləntli] [fɔ:ɹ; fər] [wət'evər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
The helpless Interpreter could only wait silently for whatever was to follow .
这 无助 翻译 可以 仅有的 等待 默默 为了 任何 曾是 到 跟随 .
无助的翻译只能默默地等待接下来发生的一切。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mædmən] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər] .
At last the madman turned again to the old basket maker .
在 最后的 这 狂人 转向 再次 到 这 老的 篮子 制造商 .

最后，疯子又转向了那位老篮子匠。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] ,
Placing a chair close in front of the Interpreter ,
放置 一个 椅子 关闭 在 正面 的 这 翻译 ,

在翻译员面前摆放一把椅子，

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:nfɪ'den(ə)l] ['wɪspər] [sed] ,
he seated himself and in a confidential whisper said ,
他 坐着 他自己 和 在 一个 机密的 耳语 说 ,

他坐了下来，低声悄悄说道：

" [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [θɪŋks] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ɪn'seɪn] ?
" Did you know that everybody thinks I am going insane ?
" 做过 你 知道 那 大家 思考 我 是 去 疯狂的 ?

“你知道吗？大家都认为我快疯了！ ”

[wel] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] .
Well , I am not .
出色地 , 我 是 不是 .

嗯，我不是。

[ˈnoʊbə:di] [ˈnoʊz] [ˌaɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][ˌem ˈi:] [ðæts] [ˈkreɪzi] — [ɪts] [dʒɑ:n] .
Nobody knows it , but it's not me that's crazy — it's John .

无人 知道 它 , 但 它是 不是 我 那就是 疯狂的 — 它是 约翰 .

没人知道,但疯的不是我,而是约翰。
[ˈhi:z] [bɪn] [ðæt] [wei] [ˈevə] [sɪns] [hi:; hi][ɡɑ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm] [fræns] .
He's been that way ever since he got home from France .
他是 到过 那 方式 曾经 自从 他 得到 家 从 法国 .

自从他从法国回来后,就一直这样。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [stiɪl] [æt; ət] [wɔ:r] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [mɪl]
The poor boy thinks the world is still at war and that he can run the Mill
这 贫穷的 男生 思考 这 世界 是 仍然 在 战争 和 那 他 能 跑步 这 磨
[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [fʊ:t] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
just as he fought the Germans over there .
只是 作为 他 战斗 这 德国人 超过 那里 .

这个可怜的男孩认为世界仍然处于战争状态,他可以像当年在战场上与德国人作战一样经营这家工厂。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [tu:] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈkreɪzi] [jɔ:r'self] .
There's another thing that you ought to know , too — you are crazy yourself .
有 其他 事物 那 你 应该 到 知道 , 也 — 你 是 疯狂的 你自己 .
还有一件事你也应该知道——你自己也疯了。

[dəʊnt][bi:; bi] [əˈfreɪd] , [aɪ] [wəʊnt] [tel] [ˈenɪbə:di] [els] .
Don't be afraid , I won't tell anybody else .
不 是 害怕的 , 我 惯于 告诉 任何人 别的 .
别害怕,我不会告诉别人的。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] .
But you ought to know it .
但 你 应该 到 知道 它 .
但你应该知道这一点。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [noʊz] [ˌaɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈkreɪzi] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [fɪks]
If a man knows it when he is going crazy it gives him a chance to fix
如果 一个 男人 知道 它 什么时候 他 是 去 疯狂的 它 给予 他 一个 机会 到 使固定
[θɪŋz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɡɑ:d] [soʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ɡet] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [hel] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪˈtɜ:rnəti] ,
things up with God so they can't get him into hell for all eternity ,
事物 向上 和 上帝 所以 他们 不能 得到 他 进入 地狱 为了 全部 永恒 ,
如果一个人意识到自己快要疯了,他就有机会与上帝和解,这样上帝就不能让他永远下地狱了。

[ju:; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 .
你看。

[soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [ju:; jʊ] .
So I thought I had better tell you .
所以 我 想法 我 有 更好的 告诉 你 .
所以我觉得最好还是告诉你。

" [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:m] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .
" The Interpreter spoke in a calm , matter - of - fact tone .
" 这 翻译 辐 在 一个 冷静的 , 事情 - 的 - 事实 语气 .
翻译员用平静、客观的语气说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈædəm] ,
" Thank you , Adam ,
" 感谢 你 , 亚当 ,
谢谢你,亚当。

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊər; jər] [ˈkaɪndnəs] . "
I appreciate your kindness . "

我 欣赏 你的 仁慈 . "

感谢您的好意。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [təˈhaɪt] , " ['ædəm] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **I was there at the Mill tonight** , " **Adam continued** ,

" 我 曾是 那里 在 这 磨 今晚 , " 亚当 持续 ,

“我今晚在磨坊那边,”亚当继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [kɪld] [tʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn] .
" **and I heard you tell them who killed Charlie Martin** .

" 和 我 听到 你 告诉 他们 WHO 被杀 查理 马丁 .

“我还听到你告诉他们是谁杀了查理·马丁。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðooz] [ˈkreɪzi] [fuːlz] [went] [ˈteɪɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [hʌnt] [dʒeɪk] - .
And then those crazy fools went tearing off to hunt Jake Vodell .

和 然后 那些 疯狂的 傻瓜 去 撕裂 离开 到 打猎 杰克 - .

然后，那些疯子就拔腿就跑去追捕杰克·沃德尔了。

" [hiː; hi] [tʃʌklɪd] [ænd; ənd] [læft] .
" **He chuckled and laughed** .

" 他 轻笑 和 笑了 .

他咯咯地笑了起来。

" [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪˈtiː] [meɪk] [huː] [kɪld] [tʃɑːrli] [ˈmɑːrtɪn] ?
" **What difference does it make who killed Charlie Martin ?**

" 什么 不同之处 做 它 制作 WHO 被杀 查理 马丁 ?

“是谁杀了查理·马丁有什么区别？”

[aɪ] [oʊn] [ðə; ði] [ˈpætɪntɪd] [ˈpraːses] .
I own the patented process .

我 自己的 这 专利 过程 .

我拥有这项专利技术。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [waːnt] .
I am the man they want .

我 是 这 男人 他们 想 .

我就是他们想要的那个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [emˈiː] .
But they can't touch me .

但 他们 不能 触碰 我 .

但他们碰不到我。

[aɪ] [haɪrd] [ðə; ði] [best] [ˈlɔːz-z, ˈbɪz-z] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][aɪˈtiː] [ˈsoʊd] [ʌp] [taɪt] .
I hired the best lawyers in the country and I've got it sewed up tight .

我 雇用 这 最好的 律师 在 这 国家 和 我已经 得到 它 缝制的 向上 紧的 .

我聘请了全国最好的律师，这件事已经万无一失了。

[aɪ][pʊt] [wʌn][ˈoʊvər][ɑːn] [piːt] [ˈmɑːrtɪn] [ɪn] [ðæt] [diːl] [ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [wʌn][ˈoʊvər][ɑːn][gɑːd] ,
I put one over on Pete Martin in that deal and I've put one over on God ,

我 放 一 超过 在 皮特 马丁 在 那 交易 和 我已经 放 一 超过 在 上帝 ,

在那笔交易中，我既赢了皮特·马丁，也赢了上帝。

[tuː] .
too .

也 .

也。

[aɪv] [gɑːt][gɑːd] [ˈsoʊd] [ʌp] [taɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒʌst][laɪk] [aɪ] [ˈsoʊd] [ʌp] [ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn] .
I've got God sewed up tight , I tell you , just like I sewed up Peter Martin .

我已经 得到 上帝 缝制的 向上 紧的 , 我 告诉 你 , 只是 喜欢 我 缝制的 向上 彼得 马丁 .

我告诉你，我已经把上帝牢牢控制住了，就像我把彼得·马丁牢牢控制住一样。

[ðeɪ] [kæn; kən] [haʊl] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] [bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər] [get][em 'i:] ['intu:] [hel] .
They can howl their heads off but they'll never get me into hell .
他们 能 嚎 他们的 头部 离开 但 他们会 绝不 得到 我 进入 地狱 .

他们可以嚎叫到天荒地老，但他们永远也别想把我弄下地狱。

" [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sætɪsfɑɪd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ['kreditɪŋ]
" He leaned back in his chair with the satisfied air of a business man crediting
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 这 使满意 空气 的 一个 商业 男人 信用
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] .
himself with having closed a successful transaction .
他自己 和 拥有 关闭 一个 成功的 交易 .

他向后靠在椅子上，脸上带着商人完成一笔成功交易后的满足感。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['nɔ:rm(ə)l] , [hi:; hi] [sed] ,
Then , with a manner and voice that was apparently normal , he said ,
然后 , 和 一个 方式 和 嗓音 那 曾是 显然 普通的 , 他 说 ,
然后，他用一种看似正常的语气和举止说道：

" [dɪd][aɪ]['evər] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ][gɔ:t] [ðæt] ['pætntɪd] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [maɪn] , ['wɒlɪs] ?
" Did I ever tell you about how I got that patented process of mine , Wallace ?
" 做过 我 曾经 告诉 你 关于 如何 我 得到 那 专利 过程 的 矿 , 华莱士 ?
“华莱士，我有没有跟你说过我是怎么获得那项专利技术的？”

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [nu:] [baɪ][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [soʊ] ['seldəm] [hɜ:rd] [ɪn] [ðɪ:z] ['leɪtər]
" The Interpreter knew by his use of that name , so seldom heard in these later
" 这 翻译 知道 经过 他的 使用 的 那 姓名 , 所以 很少 听到 在 这些 之后
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

“翻译员从他使用这个名字中就能看出端倪，因为这个名字在晚年很少听到了。”

[ðæt] ['ædəmz] [maɪnd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] , [wɪð; wɪθ]['pi:tər] ['mɑ:rtɪn] ,
that Adam's mind was back in the old days when , with Peter Martin ,
那 亚当的 头脑 曾是 后退 在 这 老的 天 什么时候 , 和 彼得 马丁 ,
亚当的心思还停留在过去，那时他和彼得·马丁在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
they had worked side by side at the same bench in the Mill .
他们 有 工作 边 经过 边 在 这 相同的 长椅 在 这 磨 .
他们曾在工厂的同一张工作台上并肩工作。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][kɑ:m][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn'dɪfrəntli] , " [noʊ] , ['ædəm] ,
Hoping to calm him , the old basket maker returned indifferently , " No , Adam ,
希望 到 冷静的 他 , 这 老的 篮子 制造商 返回 漠不关心 , " 不 , 亚当 ,
为了安抚他，老篮子匠冷漠地回答说：“不，亚当，

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['evər][toʊld][em 'i:] ,
I don't remember that you ever told me ,
我 不 记住 那 你 曾经 讲述 我 ,
我不记得你曾经跟我说过，

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [pər'hæps][ðæn; ðən][tu:; tə] - [naɪt]
but don't you think some other time would be better perhaps than to - night
但 不 你 思考 一些 其他 时间 会 是 更好的 也许 比 到 - 夜晚
?
?
?

但你不觉得换个时间，也许比今晚更好吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] —
It is getting late and you —
它 是 获得 晚的 和 你 —
夜已深，而你——

" [ðə; ði] ['lðə] [ɪntə'ɹʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" **The other interrupted with a wave of his hand** .
" 这 其他 中断 和 一个 海浪 的 他的 手 .
另一个人挥了挥手打断了他。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , that's all right** .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [naʊ] .
It's safe enough to talk about it now .
它是 安全的 足够的 到 讲话 关于 它 现在 .

现在可以安全地谈论这件事了。

[bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lɪr] ,
Besides , " he added , with a cunning leer ,
除了 , " 他 额外 , 和 一个 狡猾 斜视 ,
此外,“他狡黠地笑着补充道, “

" [ˈnoʊbə:di] [wəd] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:θ] .
" **nobody would believe you if you should tell them the truth** .
" 无人 会 相信 你 如果 你 应该 告诉 他们 这 真相 .
“如果你告诉他们真相，没有人会相信你。”

[jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kreɪzi][oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkər][ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][['ædəm][wɔ:rd] ,
You're nothing but a crazy old basket maker and I am Adam Ward ,
你是 没有什么 但 一个 疯狂的 老的 篮子 制造商 和 我 是 亚当 沃德 ,
你不过是个疯疯癫癫的老篮子匠，而我是亚当·沃德。

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
don't forget that for a minute .
不 忘记 那 为了 一个 分钟 .
一刻也别忘了这一点。

" [hi:; hi] [glɛəd] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɾətər] ,
" **He glared threateningly at the man in the wheel chair , and the Interpreter** ,
" 他 怒目而视 威胁地 在 这 男人 在 这 车轮 椅子 , 和 这 翻译 ,
[fɪərɪŋ] [ə'nʌðər] [aʊtbɜ:rst] ,
fearing another outburst ,
害怕 其他 爆发 ,
他恶狠狠地瞪着坐在轮椅上的男人，翻译担心他再次爆发。

[sed] , ['su:ðɪŋli] , " ['sɜ:rt(ə)nli] , ['ædəm] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
said , soothingly , " Certainly , Adam , I understand .
说 , 舒缓地 , " 当然 , 亚当 , 我 理解 .
他安抚道：“当然，亚当，我明白。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] .
I will not forget .
我 将要 不是 忘记 .

我不会忘记。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self]
" **With the manner of one relating an interesting story in which he himself**
" 和 这 方式 的 一 相关 一个 有趣的 故事 在 哪个 他 他自己
[ˈfɪgjəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpɜ:rsən(ə)] ['kredit] ,
figured with great personal credit ,
想 和 伟大的 个人的 信用 ,
“他以一种讲述自己在其中扮演重要角色并获得高度个人荣誉的方式，

[ˈædəm][wɔːrd] [sed] :
Adam Ward said :
亚当 沃德 说 :

亚当·沃德说：

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [piːt] [ˈmɑːrtɪn] , [juː; jə] [siː] , [huː] [ˈæktʃuəli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [nuː] [ˈprɑːses] .
" **It was Pete Martin , you see , who actually discovered the new process .**
" 它 曾是 皮特 马丁 , 你 看 , WHO 实际上 发现 这 新的 过程 .
“你看，其实是皮特·马丁发现了这个新工艺。”

[bʌt; bət] , [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi][təʊld] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But , luckily for me , I was the first one he told about it .
但 , 幸运的是 为了 我 , 我 曾是 这 第一的 一 他 讲述 关于 它 .
但幸运的是，他是第一个告诉别人这件事的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]
He had worked it all out and I persuaded him not to say a thing to
他 有 工作 它 全部 出去 和 我 被说服 他 不是 到 说 一个 事物 到
[eni] [wʌn] [els] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpætnts] [wɜːr; wər] [sɪˈkjɔrd] .
any one else until the patents were secured .
任何 一 别的 直到 这 专利 是 安全 .
他已经把一切都计划好了，我劝他不要跟任何人说，直到专利获得批准为止。

[piːt] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] .
Pete didn't really know the value of what he had .
皮特 没有 真的 知道 这 价值 的 什么 他 有 .
皮特其实并不了解他所拥有的东西的价值。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] — [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌrevəˈluːʃənaɪz] [ðə; ði] [həʊl]
But I knew — I saw from the first that it would revolutionize the whole
但 我 知道 — 我 锯 从 这 第一的 那 它 会 革命 这 所有的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
但我知道——我从一开始就预见到它会彻底改变整个行业。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈpætnts] .
and I knew it would make a fortune for the man that owned the patents .
和 我 知道 它 会 制作 一个 财富 为了 这 男人 那 拥有 这 专利 .
我知道这将为拥有这些专利的人带来巨额财富。

" [piːt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈfrendz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [bʌt; bət] [ˈfrendʃɪp] [dəʊnt][gəʊ][faːr]
" **Pete and I were pretty good friends in those days , but friendship don't go far**
" 皮特 和 我 是 漂亮的 好的 朋友们 在 那些 天 , 但 友谊 不 去 远的
[ɪn] [ˈbɪznəs] .
in business .
在 商业 .
“那时候我和皮特是很好的朋友，但在商场上，友谊走不远。”

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrend] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [juːz][sʌm; səm] [weɪ] .
I never had a friend in my life that I couldn't use some way .
我 绝不 有 一个 朋友 在 我的 生活 那 我 不能 使用 一些 方式 .
我这辈子从来没有哪个朋友是我不能利用的。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [pi:t] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ] [haʊs] ['evri] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʻoʊvər][hɪm; ɪm]
So I had Pete over to my house every evening and made a lot over him
所以 我 有 皮特 超过 到 我的 房子 每一个 晚上 和 制成 一个 很多 超过 他
[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nu:] ['prɑ:ses] [ænd; ənd] [meɪd] [sə'dʒestʃənz] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hænd(ə)]
and talked over his new process and made suggestions how he should handle
和 谈话 超过 他的 新的 过程 和 制成 建议 如何 他 应该 处理
[aɪ 'ti:] ,
it ;
它 ;

所以我每天晚上都把皮特叫到我家，对他进行了很多指导，和他讨论了他的新工作流程，并就他应该如何处理提出了一些建议。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hi:; hi] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [ɡɪv] [,em 'i:][ə; eɪ][hæf] ['ɪntrəst] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]
until finally he offered to give me a half interest if I would look after the
直到 最后 他 提供 到 给 我 一个 一半 兴趣 如果 我 会 看 后 这
[ˈbɪznəs] ['di:teɪlz] .
business details .
商业 细节 :

最后他提出，如果我负责处理业务细节，他就给我一半的股份。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] .
That , of course , was exactly what I was playing for .
那 , 的 课程 , 曾是 确切地 什么 我 曾是 玩耍 为了 :
当然，这正是我为之奋斗的目标。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ju:; jʊ] [si:] ,
And all this time , you see ,
和 全部 这 时间 , 你 看 ,
而一直以来，你看，

[aɪ] [tʊk] ['maɪti] [ɡʊd] [ker] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [wen] [pi:t] [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt]
I took mighty good care that not a soul was around when Pete and I talked
我 采取 强大的 好的 关心 那 不是 一个 灵魂 曾是 大约 什么时候 皮特 和 我 谈话
[θɪŋz] ['oʊvər] .
things over .
事物 超过 :

我非常注意确保我和皮特谈话时周围没有其他人。

[soʊ][wi:; wi] [fɪkst] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] [br'twi:n] [ju: 'es] — [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [hɪr] [ju: 'es] ,
So we fixed it all up between us — with no one to hear us ,
所以 我们 固定的 它 全部向上 之间 我们 — 和 不 — 到 听到 我们 ,
于是我们私下里把事情都解决了——没有其他人听到。

[maɪnd][ju:; jʊ] — [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [fer] ['i:kwəli] — [hæf][ænd; ənd][hæf] — [ɪn] [wət'evər]
mind you — that we were to share equally — half and half — in whatever
头脑 你 — 那 我们 是 到 分享 同样地 — 一半 和 一半 — 在 任何
[ðə; ði] [nu:] ['prɑ:ses] [brɔ:t] .
the new process brought .
这 新的 过程 带来 :

请注意——无论新进程带来什么，我们都应该平分——各占一半。

" ['æftər] [ðæt] ,
" **After that** ,
" 后 那 ,
“在那之后，

[aɪ] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['pætnts] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fɪkst] [ʌp]
I went ahead and got all the patents good and tight and then I fixed up
我 去 前方 和 得到 全部 这 专利 好的 和 紧的 和 然后 我 固定的 向上
[ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l]['dɑ:kjumənt][fɔ:r; fər] [pi:t] [tu:; tə][sain] .
a nice little document for Pete to sign .
一个 好的 小的 文档 为了 皮特 到 符号 .
我把所有专利都搞定了，然后准备了一份简洁的文件让皮特签字。

[bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [pi:t] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi]
But I waited and I didn't say a word to Pete until one evening when he
但 我 等待 和 我 没有 说 一个 单词 到 皮特 直到 一 晚上 什么时候 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪgərɪŋ] [aʊt][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ]
and his wife were studying and figuring out the plans for the house they
和 他的 妻子 是 学习 和 计算 出去 这 计划 为了 这 房子 他们
[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] .
were going to build .
是 去 到 建造 .
但我一直等着，直到一天晚上，皮特和他的妻子正在研究和制定他们即将建造的房子的计划时，我才和皮特说了一句话。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [plænd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:l] [haʊ] ['pi:ts] [maɪnd][wʌz; wəz][ɔ:l]
I sat and planned with them a while until I saw how Pete's mind was all
我 卫星 和 计划 和 他们 一个 尽管 直到 我 锯 如何 皮特的 头脑 曾是 全部
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [haʊs] ,
on his new house ,
在 他的 新的 房子 ,
我和他们坐下来商量了一会儿，直到我发现皮特满脑子想的都是他的新房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ][pʊt][maɪ]['lɪt(ə)l]['dɑ:kjumənt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and then all at once I put my little document down on the table in front of
和 然后 全部 在 一次 我 放 我的 小的 文档 向下 在 这 桌子 在 正面 的
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
him and said ,
他 和 说 ,
然后我突然把我的小文件放在他面前的桌子上，说道：

- [baɪ][ðə; ði] [wei] , [pi:t] ,
' By the way , Pete ,
- 经过 这 方式 , 皮特 ,
对了，皮特，

[ðoʊz] ['pætnts] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:n] ['prɪti] [su:n] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
those patents will be coming along pretty soon and I have had a little
那些 专利 将要 是 未来 沿着 漂亮的 很快 和 我 有 有 一个 小的
['kɑ:ntrækt] [fɪkst] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi] [plænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l]
contract fixed up just as a matter of form — you know how we planned it all
合同 固定的 向上 只是 作为 一个 事情 的 形式 — 你 知道 如何 我们 计划 它 全部
.
:
.

这些专利很快就会到位，我已经按惯例签了一份小合同——你知道我们是怎么计划这一切的。
[hɪəz] [wer] [ju:; jʊ][sain] — -
Here's where you sign — '
这里是 在哪里 你 符号 — -
这里是签名的地方——

" ['ædəm][wɔ:rd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] [gli:] .
" **Adam Ward paused to laugh with insane glee** .
" 亚当 沃德 暂停 到 笑 和 疯狂的 高兴 .
“亚当·沃德停顿了一下，然后疯狂地大笑起来。”

" [pi:t] [did][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [nu:] ['hi:d][du:] — [hi:; hi] [saɪnd] [ðæt] ['dɑ:kjʊmənt] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['ri:dɪŋ]
" **Pete did just what I knew he'd do — he signed that document without even reading**
" 皮特 做过 只是 什么 我 知道 他会 做 — 他 签名 那 文档 没有 甚至 阅读
[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪɡərɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
a line of it and went on with his house planning and figuring as if
一个 线 的 它 和 去 在 和 他的 房子 规划 和 计算 作为 如果
['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 .

“皮特果然不出我所料——他甚至一个字都没看就签了那份文件，然后继续他的房屋规划和建造，就好像什么都没发生过一样。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][hæd; həd] ['hæpənd] .
But something had happened — something big had happened .
但 某物 有 发生 — 某物 大的 有 发生 .
但是，大事发生了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][hæd; həd] [plænd] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ]
Instead of the way we had planned it together when we were talking
反而 的 这 方式 我们 有 计划 它 一起 什么时候 我们 是 说
[ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['nʊbʌ:di][tu:; tə] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] ,
alone with nobody to witness it ,
独自的 和 无人 到 证人 它 ,
而不是像我们之前单独谈话时，在没有其他人在场的情况下一起计划的那样，

[pi:t] [saɪnd] [tu:; tə][em 'i:] ['aʊtraɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] ['dɔ:lər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [ɪntrəsts] [ɪn] [ðæt]
Pete signed to me outright for one dollar all his rights and interests in that
皮特 签名 到 我 直接 为了 — 美元 全部 他的 权利 和 兴趣 在 那
[nu:] ['pætntɪd] ['prə:sɪs] .
new patented process .
新的 专利 过程 .
皮特以一美元的价格将他在该项新专利技术中的所有权利和权益全部转让给了我。

" [ə'gen] [ðə; ði]['mædmən] [læft] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Again the madman laughed triumphantly .**
" 再次 这 狂人 笑了 凯旋而归 .
疯子再次得意地大笑起来。

" [pi:t] ['nevər] ['i:v(ə)n] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ['hi:d] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['hɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] .
" **Pete never even found out what he'd done until nearly a year later .**
" 皮特 绝不 甚至 成立 出去 什么 他会 完毕 直到 几乎 一个 年 之后 .
“直到将近一年后，皮特才知道自己做了什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wʊdnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɔ:jɜ:z, 'bi:ɜ:z] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
And then he wouldn't believe it until the lawyers made him .
和 然后 他 不会 相信 它 直到 这 律师 制成 他 .
直到律师们让他相信，他才肯相信。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He couldn't do anything of course .
他 不能 做 任何事物 的 课程 .
他当然什么也做不了。

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['soʊd] [ʌp] [tu:] [taɪt] .
I had it sewed up too tight .
我 有 它 缝制的 向上 也 紧的 .
我把它缝得太紧了。

[ðæt] ['prə:sɪs] [ɪz] [maɪn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [maɪn] [baɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
That process is mine , I tell you — mine by all the laws in the country .
那 过程 是 矿 , 我 告诉 你 — 矿 经过全部 这 法律 在 这 国家 .
我告诉你，这个过程是我的——根据全国所有法律，它都属于我。

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
What if I did take advantage of him !
什么 如果 我 做过 拿 优势 的 他 !

如果我真的占了他便宜呢！

[ðæts] ['bɪznəs] .
That's business .
那就是 商业 .

这就是生意。

[ə; eɪ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə]
A man ought to have sense enough to read what he puts his signature to
一个 男人 应该 到 有 感觉 足够的 到 读 什么 他 放置 他的 签名 到
.
.
.

一个男人应该有足够的常识去阅读他签名的内容。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [kætʃ] [em 'iː] ['trʌstɪŋ] ['enɪbəːdi] [faːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [saɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [pʊts] [brɪˈɔːr]
You don't catch me trusting anybody far enough to sign anything he puts before
你 不 抓住 我 信任 任何人 远的 足够的 到 符号 任何事物 他 放置 前
[em 'iː] [wɪˈðəʊt] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] .
me without reading it .
我 没有 阅读 它 .

我绝不会轻易信任任何人，以至于在没看过文件的情况下就签字。

[waɪ] — [waɪ] — [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
Why — why — what are you crying for ?
为什么 — 为什么 — 什么 是 你 哭泣 为了 ?

为什么——为什么——你在哭什么？

" [ˈædəm] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [nɔːt] [mɪˈsteɪkən] — [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **Adam Ward was not mistaken — the Interpreter's eyes were wet with tears .**
" 亚当 沃德 曾是 不是 错误 — 这 翻译的 眼睛 是 湿的 和 眼泪 .
“亚当·沃德没有看错——翻译员的眼里噙满了泪水。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['bæskɪt] ['meɪkəz] [griːf] [sent] [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [mæn] [ɔːf] [ɑːn] [əˈnʌðər]
The sight of the old basket maker's grief sent the insane man off on another
这 视线 的 这 老的 篮子 制造商的 悲伤 发送 这 疯狂的 男人 离开 在 其他
[ˈtændʒənt] .
tangent .
切线 .

看到老篮子匠的悲伤，疯子又开始胡言乱语起来。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] ['wɜːrɪ] [əˈbaʊt] [em 'iː] .
" **Don't you worry about me .**
" 不 你 担心 关于 我 .

“你不用担心我。”

[ˈhelən] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['wɜːrɪ] [ə; eɪ] [lɔːt] [əˈbaʊt] [em 'iː] .
Helen and John and their mother worry a lot about me .
海伦 和 约翰 和 他们的 母亲 担心 一个 很多 关于 我 .

海伦、约翰和他们的母亲都很担心我。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] .
They think I'm going to hell .
他们 思考 我是 去 到 地狱 .

他们认为我会下地狱。

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [kraɪ] .
" **He sprang to his feet with a hoarse inarticulate cry .**
" 他 弹簧 到 他的 脚 和 一个 嘶哑 不善言辞 哭 .

他猛地站起身，发出了一声沙哑而含糊不清的喊叫。

" [ðeɪl] [ˈnevər] [get][em ˈi:] [ˈɪntu:] [hel] !
" **They'll never get me into hell !**
" 他们会 绝不 得到 我 进入 地狱 !

“他们永远也别想把我送进地狱！ ”

[gɑ:d][hæz; həz][gɑ:t][tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:ntræktz][ænd; ənd] [aɪv] [fɪkst] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ʌp]
God has got to keep His contracts and I've fixed it all up
上帝 有 得到 到 保持 他的 合同 和 我已经 固定的 它 全部 向上
上帝必须遵守祂的约定，我已经把一切都安排妥当了。

[soʊ] [ˈhi:l] [hæv; həv][tu;; tə] [seɪv] [em ˈi:] [ˈweðər] [hi;; hi] [ˈwɒnts] [tu;; tə][ɔ:r][nɑ:t] .
so He'll have to save me whether He wants to or not .
所以 地狱 有 到 节省 我 无论 他 想要 到 或者 不是 .
所以不管祂愿不愿意，祂都必须救我。

[ðə; ði] [ˈpepərz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [saɪnd] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
The papers are all signed and everything .
这 文件 是 全部 签名 和 一切 .
所有文件都签好了。

[maɪ] [ˈlɔɪər] [hæz; həz][gɑ:t][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] .
My lawyer has got them in his safe .
我的 律师 有 得到 他们 在 他的 安全的 .
我的律师把它们放在他的保险箱里了。

[gɑ:d][kɑ:nt] [help] [hɪm'self] .
God can't help Himself .
上帝 不能 帮助 他本人 .

上帝也无法控制自己。

[ju;; jʊ][təʊld][em ˈi:][aɪd] [ˈbetər] [du:][aɪ ˈti:][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] .
You told me I'd better do it and I have .
你 讲述 我 ID 更好的 做 它 和 我 有 .
你告诉我最好去做，我已经做了。

[aɪm][nɑ:t][əˈfreɪd][tu;; tə] [mi:t] [gɑ:d] [naʊ] !
I'm not afraid to meet God now !
我是 不是 害怕的 到 见面 上帝 现在 !
我现在不怕见上帝了！

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][laɪk] [aɪ] [ʃoʊd] [pi:t] .
I'll show Him just like I showed Pete .
患病的 展示 他 只是 喜欢 我 显示 皮特 .
我会像对付皮特那样，让他好看。

" [hi;; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ˈentərd] .
" **He rushed from the room as abruptly as he had entered .**
" 他 匆忙 从 这 房间 作为 突然 作为 他 有 进入 .
他像来时一样突然地冲出了房间。

[ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
The Interpreter heard him plunging down the stairs .
这 翻译 听到 他 骤降 向下 这 楼梯 .
翻译听到他从楼梯上摔了下来。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:təməbi:l] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
The roar of his automobile died away in the distance .
这 吼 的 他的 汽车 死亡 离开 在 这 距离 .
他的汽车引擎轰鸣声渐渐消失在远方。

[ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈekstrə] [ɪˈdɪʃn] ,
In an early morning extra edition ,
在 一个 早期的 早晨 额外的 版 ,
在清晨的特别版中，

[ðə; ði] - ['klærɪən] [ə'haʊnst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt] [ˈsɪtəznz]
the Millsburgh Clarion announced the death of two of the most prominent citizens
这 - 号角 宣布 这 死亡 的 二 的 这 最多 著名的 公民
.
:
.

《米尔斯堡号角报》宣布了两位最杰出市民的去世。

[dʒeɪmz][mə'kɪvəz][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ðæt] [bəːnd] [hɪz; ɪz][ˈfækt(ə)ri] .
James McIver was killed in the explosion that burned his factory .
詹姆斯 麦克艾弗 曾是 被杀 在 这 爆炸 那 烧伤 他的 工厂 .

詹姆斯·麦克艾弗在工厂爆炸中丧生。

[ˈædəm] [ˈwɜːdz] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈstet] .
Adam Ward's body was found in a secluded corner of his beautiful estate .
亚当 病房 身体 曾是 成立 在 一个 僻 角落 的 他的 美丽的 财产 .

亚当·沃德的尸体在他美丽庄园的一个僻静角落被发现。

[hiː; hi][daɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
He died by his own hand .
他 死亡 经过 他的 自己的 手 .

他自杀身亡。

[ðə; ði][sɪˈgɑːr] - [stɔːr] [fəˈlɑːsəfər] [pʊt][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪs]
The cigar - store philosopher put his paper down and reached into the show case
这 雪茄 - 店铺 哲学家 放 他的 纸 向下 和 达到 进入 这 展示 案件

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈwɑːntɪd] .
for the box that the judge wanted .
为了 这 盒子 那 这 法官 通缉 .

雪茄店里的哲学家放下手中的纸张，伸手从展示柜里拿出法官想要的那盒雪茄。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [mə'kɪvəz] [pleɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk] - ,
" **It looks like McIver played the wrong cards in his little game with Jake Vodell** ,
" 它 看起来 喜欢 麦克艾弗 玩 这 错误的 牌 在 他的 小的 游戏 和 杰克 - ,

“看来麦克艾弗在和杰克·沃德尔的小游戏中打错了牌。”

" [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
" **he remarked , as the judge made a careful selection** .
" 他 评论 , 作为 这 法官 制成 一个 小心 选择 .

“他说道，法官正在仔细挑选。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [soʊ] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **I am afraid so , " returned the judge** .
" 我 是 害怕的 所以 , " 返回 这 法官 .

“恐怕是这样，”法官回答道。

[ðə; ði][ˈpoʊstməstər] [tʊk] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks][ænd; ənd] [sed] ,
The postmaster took a handful from the same box and said ,
这 邮政局长 采取 一个 少数 从 这 相同的 盒子 和 说 ,

邮局局长从同一个箱子里抓了一把，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [ə; eɪ][ˈdɑːləɹ][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪs] ,
as he dropped a dollar on the top of the show case ,
作为 他 掉落 一个 美元 在 这 顶部 的 这 展示 案件 ,

他把一美元扔在了展示柜顶上，

" [aɪ] [siː] [sæm][ˈweɪli, ˈhweɪli][hæz; hæz] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][wʌz; wəz]
" **I see Sam Whaley has confessed that the blowing up of the factory was**
" 我 看 山姆 惠利 有 坦白 那 这 吹 向上 的 这 工厂 曾是

[ɔːl] [set][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈproʊgræm] .
all set as part of their program .
全部 放 作为 部分 的 他们的 程序 .

“我看到萨姆·惠利已经承认，炸毁工厂是他们计划的一部分。”

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [mɪl] [fɜːrst] [ðen] [mæk'ɪvəz] [pleɪs] .
Their plan was to wreck the Mill first then McIver's place .
他们的 计划 曾是 到 破坏 这 磨 第一的 然后 麦克弗的 地方 .
他们的计划是先摧毁磨坊，然后再摧毁麦克艾弗的住处。

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [dʒeɪk] - [gɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ? "
Where do you suppose Jake Vodell got away to ? "
在哪里 做 你 认为 杰克 - 得到 离开 到 ? "
你觉得杰克·沃德尔逃到哪里去了？

" [hɑːrd][tuː; tə] [ges] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Hard to guess , " said the judge .
" 难的 到 猜测 , " 说 这 法官 .
“很难猜,”法官说。

[ðə; ði] [fə'laːsəfər] [pʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
The philosopher put the proper change before them .
这 哲学家 放 这 恰当的 改变 前 他们 .
哲学家将合适的变革摆在了他们面前。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] — [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [ju'haɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [ˈbetər] [get]
" There's one thing sure — the people of these here United States had better get
" 有 一 事物 当然 — 这 人们 的 这些 这里 团结的 各州 有 更好的 得到
[ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈfaɪndɪŋ] - [aʊt] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
good and busy findin ' out where he is .
好的 和 忙碌的 发现 - 出去 在哪里 他 是 .
“有一件事可以肯定——美国人民最好赶紧行动起来，查明他在哪里。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [fə'laːsəfər] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði]
" It was significant that neither the philosopher nor his customers mentioned the
" 它 曾是 重要的 那 两者都不 这 哲学家 也不 他的 顾客 提及 这
[ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ˈædəm][wɔːrd] .
passing of Adam Ward .
通过 的 亚当 沃德 .
“值得注意的是，哲学家和他的顾客都没有提及亚当·沃德的去世。

[bʊk] [aɪ 'viː]
BOOK IV
书 第四
第四卷

[ðə; ði][oʊld] [haʊs]
THE OLD HOUSE
这 老的 房子
老房子

" _ [tel] [ðem; ðəm] , [oʊ] [ˈɡʌnz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər][kɔːl] ,
" = **Tell them , O Guns , that we have heard their call ,**
" _ 告诉 他们 , 哦 枪支 , 那 我们 有 听到 他们的 称呼 ,
“告诉他们，哦，炮火，我们已经听到了他们的呼唤。”

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][swɔːrn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][ə'saɪd] ,
That we have sworn , and will not turn aside ,
那 我们 有 宣誓 , 和 将要 不是 转动 旁边 ,
我们已发誓，绝不违背。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˈɑːnwərd] [tɪl] [wiː; wi] [wɪn] [ɔːr] [fɔːl] ,
That we will onward till we win or fall ,
那 我们 将要 向前 直到 我们 赢 或者 落下 ,
我们将继续前进，直到胜利或失败。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [feɪθ] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðeɪ] [daɪd] _ .
That we will keep the faith for which they died = .
 那 我们 将要 保持 这 信仰 为了 哪个 他们 死亡 _ :
 我们将坚守他们为之献身的信仰。

" [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
 章 XXX

第三十章

" [dʒest] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [sed]
JEST LIKE THE INTERPRETER SAID
 笑话 喜欢 这 翻译 说

“就像翻译说的那样，开玩笑吧。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ɪn][ɔːl] - [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [soʊl] [huː] [felt] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [lɔːs] [ɪn]
It is doubtful if in all Millsburgh there was a soul who felt a personal loss in
 它 是 疑 如果 在 全部 - 那里 曾是 一个 灵魂 WHO 毛毡 一个 个人的 损失 在
 [ðə; ði] [ˈpæsn̩] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [ɪˈstiːmd] [ˈsɪtɪzn̩] " [ˈædəm][wɔːrd] .
the passing of their " esteemed citizen " Adam Ward .
 这 通过 的 他们的 " 尊敬的 公民 " 亚当 沃德 .
 “米尔斯堡全城恐怕没有人会因为‘受人尊敬的市民’亚当·沃德的去世而感到个人的损失。”

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][ˈpiːtər][ˈmɑːrtənz] [ˈfrendʃɪp] [ðə; ði][mæn]
During the years that followed his betrayal of Peter Martin's friendship the man
 期间 这 年 那 随后 他的 背叛 的 彼得 马丁的 友谊 这 男人
 [hæd; həd][ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hɪmˈself] — [huː] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm]
had never made a friend who loved him for himself — who believed in him
 有 绝不 制成 一个 朋友 WHO 喜爱 他 为了 他自己 — WHO 相信 在 他
 [ɔːr] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
or trusted him .
 或者 可信 他 .

在背叛彼得·马丁的友谊之后的几年里，这个人再也没有交到过一个真正爱他、相信他、信任他的朋友。

[ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈsɜːrkl̩] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [diːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɜːfəli] [ˈliːg(ə)l][bʌt; bət]
In business circles his reputation for deals that were always carefully legal but
 在 商业 界 他的 名声 为了 交易 那 是 总是 小心 合法的 但
 [ˈɔːf(ə)n] [ˈɑːbvɪəsli] [dɪsˈɑːnɪst] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][men][hiː; hi] [met] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][soʊ]
often obviously dishonest had caused the men he met to accept him only so
 经常 明显地 不诚实 有 导致 这 男人 他 遇见 到 接受 他 仅有的 所以
 [fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [əˈferz] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntækt] [ˈnesəsəri] .
far as their affairs made the contact necessary .
 远的 作为 他们的 事务 制成 这 接触 必要的 .

在商界，他以交易总是经过仔细的合法性但往往明显不诚实而闻名，这使得与他接触的人只在事务需要与他接触时才接受他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [θruː] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætn̩tɪd]
Because of the power he had through his possession of the patented
 因为 的 这 力量 他 有 通过 他的 拥有 的 这 专利
 [ˈprɑːses] [hiː; hi][wəz; wəz] [noʊn] .
process he was known .
 过程 他 曾是 已知 .

由于他拥有专利技术，因此拥有了强大的影响力，他也因此而闻名。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪkst] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
His place in the community had been fixed by what he took from the
 他的 地方 在 这 社区 有 到过 固定的 经过 什么 他 采取 从 这
 [kəˈmjuːnəti] .
community .
 社区 .

他在社区中的地位是由他从社区索取的东西决定的。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His habit of boasting of his possessions , of his power , and of his
他的 习惯 的 吹嘘 的 他的 财产 , 的 他的 力量 , 和 的 他的
[ˈbɪznəs] [ˈtraɪəmfz] ,
business triumphs ,
商业 胜利 ,

他惯于炫耀自己的财产、权力和商业成就。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdetəz] [hæd; həd] [bɪn]
and his way of considering the people as his personal debtors had been
和 他的 方式 的 考虑 这 人们 作为 他的 个人的 债务人 有 到过
[ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˈkɑːment] .
a never - failing subject of laughing comment .
一个 绝不 - 失败 主题 的 笑 评论 .

他将人民视为自己的私人债务人的做法，一直是人们嘲笑的对象。

[men] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑːkjələr] [veɪn] — [meɪd] [dʒests] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [ˈwʌndərɪŋ]
Men spoke of his death in a jocular vein — made jests about it — wondering
男人 辐 的 他的 死亡 在 一个 诙谐 静脉 — 制成 笑话 关于 它 — 好奇
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wɜːrθ] .
what he was really worth .
什么 他 曾是 真的 值得 .

男人们以玩笑的口吻谈论他的死讯——拿他的死开玩笑——并想知道他究竟值多少钱。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ɪnˈvəriəbli] [kənˈkluːdɪd] [ðer; ðər] [ˈkɑːments] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv]
But one and all invariably concluded their comments with some word of
但 一 和 全部 总是 结束 他们的 评论 和 一些 单词 的
[sɪnˈsɪr] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
sincere sympathy for his family .
真诚 同情 为了 他的 家庭 .

但所有人都无一例外地在发言结尾表达了对他家人的真诚慰问。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊnəz] [ˈkærəktər] ,
Because of the people's estimation of the Mill owner's character ,
因为 的 这 人们的 估算 的 这 磨 所有者的 特点 ,
[ˈdʒʌdʒmɛnt] [ˈpɜːns] [ˈfɑːm] [ˈwɜːkshəʊp] [ˈvɪjʊeɪt] [ˈkɒnklʊd] [ˈdʒʌdʒmɛnt]
由于人们对磨坊主品格的评价 ,

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər]
the publication of his will created a sensation the like of which was never
这 发布 的 他的 将要 创建 一个 感觉 这 喜欢 的 哪个 曾是 绝不
[brɪˈfɔːr] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
before known in the community .
前 已知 在 这 社区 .

他的遗嘱公布后，在当地引起了前所未有的轰动。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] , [ˈædəm] [wɔːrd] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
One half of his estate , including the Mill , Adam Ward gave to his family .
一 一半 的 他的 财产 , 包括 这 磨 , 亚当 沃德 给予 到 他的 家庭 .

亚当·沃德将他遗产的一半，包括磨坊，留给了他的家人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈwɜːrkmən] [frend] , [ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn] .
The other half he gave to his old workman friend , Peter Martin .
这 其他 一半 他 给予 到 他的 老的 工人 朋友 , 彼得 马丁 .

另一半他给了他的老工友彼得·马丁。

- [wʌz; wəz] [stʌnd] , [ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
Millsburgh was stunned , stupefied with amazement and wonder .
- 曾是 目瞪口呆 , 目瞪口呆 和 惊愕 和 想知道 .

米尔斯堡惊呆了，惊讶和惊奇让他目瞪口呆。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][tu:] [ˈfæmələz] , [seɪv][ðə; ði][ɪnˈtɜːrprəɪtər] ,
But no one outside the two families , save the Interpreter ,
但 不 一 外部 这 二 家庭 , 节省 这 翻译 ,
除了翻译之外, 没有其他人, 除了这两个家庭之外。

[ˈevər] [nu:] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][brɪˈkwɛst] .
ever knew the real reason for the bequest .
曾经 知道 这 真实的 原因 为了 这 遗赠 .
你是否知道这笔遗赠的真正原因?

[ðə; ði][oʊld][ˈbæskɪt][ˈmeɪkər][əˈloʊn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪs][wʌz; wəz][ˈædəm][ˈwɔːrdz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd] —
The old basket maker alone understood that this was Adam Ward's deal with God —
这 老的 篮子 制造商 独自の 理解 那 这 曾是 亚当 病房 交易 和 上帝 —
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɔːntrækt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][hel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs]
it was the contract by which he was to escape the hell of his religious
它 曾是 这 合同 经过 哪个 他 曾是 到 逃脱 这 地狱 的 他的 宗教
[fɪrz] — [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈsʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd]
fears — the horrors of which he had so often suffered in his dreams and
恐惧 — 这 恐怖 的 哪个 他 有 所以 经常 遭受 在 他的 梦境 和
[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [preɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈziːzd] [maɪnd] .
the dread of which had so preyed upon his diseased mind .
这 恐惧 的 哪个 有 所以 被捕食 之上 他的 患病的 头脑 .

只有那位老篮子匠明白, 这是亚当·沃德与上帝的交易——这是他摆脱宗教恐惧地狱的契约——他经常在梦中遭受这种恐
惧的折磨, 这种恐惧一直困扰着他病态的心灵。

[wen] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l] [ˈprɑːsesɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ˈædəm][ˈwɔːrdz]
When the necessary time for the legal processes in the settlement of Adam Ward's
什么时候 这 必要的 时间 为了 这 合法的 流程 在 这 沉降 的 亚当 病房
[ɪˈstɛrt] [hæd; həd] [pæst] ,
estate had passed ,
财产 有 通过了 ,
当处理亚当·沃德遗产的法律程序所需时间过去后,

[dʒɑːn] [kɔːld] [ðə; ði][mɪl] [ˈwɜːrkərz] [təˈɡeðər] .
John called the Mill workers together .
约翰 称为 这 磨 工人 一起 .
约翰把工厂的工人们召集起来。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
In his notice of the meeting ,
在 他的 注意 的 这 会议 ,
他在会议通知中写道:

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ˈsteɪtɪd] [ˈsɪmpli] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
the manager stated simply that it was to consider the mutual interests of
这 经理 声明 简单地 那 它 曾是 到 考虑 这 相互的 兴趣 的
[ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪiːz] [baɪ] [ˈseɪfɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstri] .
the employers and employees by safeguarding the future of the industry .
这 雇主 和 雇员 经过 保障 这 未来 的 这 行业 .
经理简单地表示, 此举是为了兼顾雇主和雇员的共同利益, 保障行业的未来发展。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd] [əˈsembld] , [ðeɪ] [ˈwʌndəˈd] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][wɪð; wɪθ]
When the workmen had assembled , they wondered to see on the platform with
什么时候 这 工人 有 组装 , 他们 想知道 到 看 在 这 平台 和
[ðeɪ; ðər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] ,
their general manager ,
他们的 一般的 经理 ,
工人们集合完毕后, 惊讶地发现他们的总经理正站在站台上。

老屋的海伦(Helen of the Old House)

第16/16页

[ˈhelən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmeɪər] ,
Helen and her mother , Mary and Peter Martin , the city mayor ,
海伦 和 她 母亲 , 玛丽 和 彼得 马丁 , 这 城市 市长 ,
海伦和她的母亲玛丽以及市长彼得·马丁

[wɪð; wɪθ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪbər][ˈjuːnjənz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
with representative men from the labor unions and from the business
和 代表 男人 从 这 劳动 工会 和 从 这 商业
[ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
circles of the community ,
界 的 这 社区 ,
由来自工会和社区商界的代表组成,

[ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] [tʃer] , [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] .
and , sitting in his wheel chair , the Interpreter .
和 , 坐着 在 他的 车轮 椅子 , 这 翻译 .
坐在轮椅上的是翻译员。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪːz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ði]
To the employees in the Mill and to the representatives of the people the
到 这 雇员 在 这 磨 和 到 这 代表 的 这 人们 这
[əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈædəm] [ˈwɜːrdz] [ˈɪsteɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
announcement of the final disposition of Adam Ward's estate was made .
公告 的 这 最终的 处置 的 亚当 病房 财产 曾是 制成 .
向工厂员工和人民代表宣布了亚当·沃德遗产的最终处置方案。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [graʊndz] [səˈraʊndɪŋ] [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ɪn] [ɪˈfekt]
The house on the hill with the beautiful grounds surrounding it became in effect
这 房子 在 这 爬坡道 和 这 美丽的 理由 周围 它 成为 在 影响
[ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdaʊmənt] [fɪkst] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈmeɪntənəns] .
the property of the people — with an endowment fixed for its maintenance .
这 财产 的 这 人们 — 和 一个 捐赠基金 固定的 为了 它是 维护 .
山上的那栋房子, 周围环绕着美丽的庭院, 实际上成了人民的财产——并设立了专项基金用于维护。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnəti] [ˈɪntrəst] ,
It was to be converted into a center of community interest ,
它 曾是 到 是 转换 进入 一个 中心 的 社区 兴趣 ,
它将被改造成一个社区活动中心,

[wʌn] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪnstituːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm]
one feature of which was to be an institute for the study of patriotism
— 特征 的 哪个 曾是 到 是 一个 研究所 为了 这 学习 的 爱国主义
.
:
.
其中一项特色是成为爱国主义研究机构。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnˈdeɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ʌv; əv][ɑːrt]
" **We have foundations for the promotion of the sciences , of art**
" 我们 有 基础 为了 这 晋升 的 这 科学 , 的 艺术
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
and of business ,
和 的 商业 ,
“我们拥有促进科学、艺术和商业发展的基金会,

" [sed] [ðə; ði][ˈli:g(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənts] .
" **said the legal gentleman who made the announcements** .
" 说 这 合法的 绅士 WHO 制成 这 公告 .
"宣布这一消息的法律界人士说道。"

" [waɪ] [na:t][æn; ən][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] —
" **Why not an institution for the study and promotion of patriotism —**
" 为什么 不是 一个 机构 为了 这 学习 和 晋升 的 爱国主义 —
[ˈri:sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [laɪf] [ðæt] [ɑ:r; ər] [prɪˈkju:liərli] [əˈmerɪkən] —
research in the fields of social and industrial life that are peculiarly American —
研究 在 这 字段 的 社会的 和 工业的 生活 那 是 奇特地 美国人 —
[ˈlektʃərz] ,
lectures ,
讲座 ,
“为什么不建立一个专门研究和弘扬爱国主义的机构——研究具有美国特色的社会 and 工业生活领域——举办讲座，
[ˈklæsɪz] ,
classes ,
课程 ,
课程，

[ænd; ənd][ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃ(ə)[ɑ:n][ðə; ði] [tru:] [əˌmerɪkənɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə]
and literature on the true Americanization of those who come to
和 文学 在 这 真的 美国化 的 那些 WHO 来 到
[ju: ˈes][frʌm; frəm] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntrɪz] — [ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [tru:] [əˈmerɪkən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd]
us from foreign countries — the promotion of true American principles and
我们 从 外国的 国家 — 这 晋升 的 真的 美国人 原则 和
[ˈstændərdz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd]
standards of citizenship in our public schools and educational institutions and
标准 的 国籍 在 我们的 民众 学校 和 教育 机构 和
[əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] — [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈdeɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði]
among our people — the collection and study of authentic data from the
之中 我们的 人们 — 这 收藏 和 学习 的 真正的 数据 从 这
[ˈmeni] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ðæt] [ɑ:r; ər]
many industrial and social experiments that are
许多 工业的 和 社会的 实验 那 是
[ˈbi:ɪŋ] [ˈkæɪɪd] [ɑ:n] — [ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ækˈtɪvətɪz] .
being carried on — these are some of the proposed activities .
存在 携带 在 — 这些 是 一些 的 这 建议的 活动 .

以及关于对来自外国的移民进行真正美国化的文献——在我们的公立学校和教育机构以及我们的人民中推广真正的美国原则和公民标准——收集和研究正在进行的许多工业和社会实验的真实数据——这些都是一些拟议的活动。

" [ðɪs] [ˈɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpeɪtriətɪzəm] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **This Institute of American Patriotism would be under the leadership of the**
" 这 研究所 的 美国人 爱国主义 会 是 在下面 这 领导 的 这
[ɪnˈtɜ:rprətər] [ænd; ənd] [wʊd] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] [məˈmɔ:riəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
Interpreter and would stand as a memorial to the memory of Captain
翻译 和 会 站立 作为 一个 纪念馆 到 这 记忆 的 队长
[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈmɑ:rtɪn] .
Charlie Martin .
查理 马丁 .
“这个美国爱国主义研究所将在翻译者的领导下运作，并将作为纪念查理·马丁上尉的纪念碑。”

[wen] [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə]
When the mayor , in behalf of the people , had made a fitting response to
什么时候 这 市长 , 在 代表 的 这 人们 , 有 制成 一个 配件 回复 到
[ðɪs] [ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ,
this presentation ,
这 推介会 ,
市长代表市民对这份报告作出了恰当的反应后，

[dʒɑ:n][tʊʊld][ðə; ði] [mɪl] [men] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] , [pi:t] [ˈmɑ:rtɪn] , [wʊd] [meɪk] [æn; ən]
John told the Mill men that their employer , Pete Martin , would make an
约翰 讲述 这 磨 男人 那 他们的 雇主 , 皮特 马丁 , 会 制作 一个
[əˈnaʊnsmənt] .
announcement .
公告

约翰告诉磨坊的工人们，他们的雇主皮特·马丁将发表声明。

[ðə; ði][ʊʊld] [ˈwɜ:rkmen] [wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .
The old workman was greeted with cheers .
这 老的 工人 曾是 问候 和 干杯 .
老工人受到了人们的欢呼。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kɔ:ld] , [gʊd] - [ˈheɪtʃɜdli] , " [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
Some one in the crowd called , good - naturedly , " How does it feel to be an
一些 一 在 这 人群 称为 , 好的 - 自然地 , " 如何 做 它 感觉 到 是 一个
[ˈoʊnər] ,
owner ,
所有者 ,
人群中有人善意地问道：“当老板是什么感觉？”

[ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] ?
Uncle Pete ?
叔叔 皮特 ?
皮特叔叔？

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvetərən] [hɪmˈself] [grɪnd] .
" **Everybody laughed and the veteran himself grinned** .
" 大家 笑了 和 这 老将 他自己 咧嘴一笑 .
“大家都笑了，就连那位老兵也咧嘴笑了。”

" [aɪ] [ges] [aɪm] [tu:] [ʊʊld][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [mʌtʃ] , [bɪl] - , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **I guess I'm too old to change my feelings much , Bill Sewold , " he answered** .
" 我 猜测 我是 也 老的 到 改变 我的 情怀 很多 , 账单 - , " 他 回答 .
“我想我年纪太大了，很难改变我的想法了，比尔·塞沃尔德，”他回答道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **And that's about what I was going to tell you** .
" 和 那就是 关于 什么 我 曾是 去 到 告诉 你 .
“这就是我原本要告诉你的。”

[ðə; ði][ˈlɔɪjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [oʊn] [hæf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] [wʌt]
The lawyers say that I own half of our Mill here and that I can do what
这 律师 说 那 我 自己的 一半 的 我们的 磨 这里 和 那 我 能 做 什么
[aɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
I please with it .
我 请 和 它 .
律师说我拥有我们这家工厂一半的股份，我可以随心所欲地处置它。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][sʌm; səm] [wei] [meɪk] [aɪ ˈti:] [si:m] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [maɪn][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .
But I can't some way make it seem any more mine than it always was .
但 我 不能 一些 方式 制作 它 似乎 任何 更多的 矿 比 它 总是 曾是 .
但我无论如何也无法让它显得比以前更像我的了。

[ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [əˈgri:d] [ðæt] [wi:d] [laɪk][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʊd] [bi:; bi]
Mary and I are agreed that we'd like to do what we know Charlie would be
玛丽 和 我 是 同意 那 我们会 喜欢 到 做 什么 我们 知道 查理 会 是
[ɪn][fɔ:ɹ; fər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
in for if he was here ,
在 为了 如果 他 曾是 这里 ,
玛丽和我一致认为，我们想做如果查理在这里他会面临的事情。

[ænd; ənd] [wi:v] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ænd; ənd] [hɪz; ɪz][fəʊks][ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:l] [dʒʌst][laɪk]
and we've talked it over with John and his folks and they feel just like
和 我们已经 谈话 它 超过 和 约翰 和 他的 各位 和 他们 感觉 只是 喜欢
[wi:; wi][du:;][ə'baʊt] [aɪ 'ti:]:
we do about it .
我们 做 关于 它 .

我们已经和约翰以及他的家人讨论过这件事，他们的想法和我们一样。

" [ðə; ði][ˈlɔjə-z, ˈlɔɪ-z][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tu:; tə][ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]
" The lawyers can explain the workin's of the plan to you better than I
" 这 律师 能 解释 这 - 的 这 计划 到 你 更好的 比 我
[kæn; kən] ;
can ;
能 ;

“律师们比我更能向你解释这个计划的运作方式；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɜ:n] [aɪ'di:ə] :
but this is the main idea :
但 这 是 这 主要的 主意 :

但这是主要思想：

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['oʊvər][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The whole thing has been made over into a company with John and his
这 所有的 事物 有 到过 制成 超过 进入 一个 公司 和 约翰 和 他的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ['oʊnɪŋ] [wʌn] [hæf][ænd; ənd][em 'i:][ðə; ði] [ˈʌðər] .
mother and sister owning one half and me the other .
母亲 和 姐姐 拥有 一 一半 和 我 这 其他 .

整个公司已经改组，约翰和他的母亲、妹妹各占一半，我占另一半。

[wʌt] [dʒɑ:n] [ˈwɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊks][ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [wʌn]
What John wants me to tell you is that he and his folks are turning one
什么 约翰 想要 我 到 告诉 你 是 那 他 和 他的 各位 是 转弯 一
[hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][em 'i:][ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
half of their interest and Mary and me are turning one half of our
一半 的 他们的 兴趣 和 玛丽 和 我 是 转弯 一 一半 的 我们的
[ˈɪntrəst] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['wɜ:kmen] .
interest back to you workmen .
兴趣 后退 到 你 工人 .

约翰想让我告诉你们的是，他和他的家人将他们收益的一半返还给你们这些工人，玛丽和我也将我们收益的一半返还给你们。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wɪl] [bi:; bi] [ɪmpˈlɔɪəz] — [ænd; ənd]
So that from now on all the employees of the Mill will be employers — and
所以 那 从 现在 在 全部 这 雇员 的 这 磨 将要 是 雇主 — 和
[ɔ:l][ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪmˈplɔɪi:z] .
all the employers will be employees .
全部 这 雇主 将要 是 雇员 .

因此，从今以后，工厂的所有雇员都将成为雇主，所有雇主都将成为雇员。

[wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][fəʊks] ['oʊnɪŋ] [wʌn] [hæf] ,
With John and me and our folks owning one half ,
和 约翰 和 我 和 我们的 各位 拥有 一 一半 ,

约翰、我和我们的家人共同拥有其中一半的股份，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈfɪgərɪŋ] [ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:pər][hændz] ,
you can see that we're figuring on keeping the management in the proper hands ,
你 能 看 那 是 计算 在 保持 这 管理 在 这 恰当的 双手 ,
你可以看出我们正在努力确保管理层掌握在合适的人手中。

[dʒɑ:n] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɜr] [hi:; hi] [bi'lɒŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi]
John will be in the office where he belongs and the rest of us will be
约翰 将要 是 在 这 办公室 在哪里 他 属于 和 这 休息 的 我们 将要 是
[wɜr] [wi:; wi] [bi'lɒ:ŋ] .
where we belong .
在哪里 我们 属于 .

约翰会待在他应该在的办公室，我们其他人也会待在我们各自应该在的地方。

[kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt] [demən'streɪ](ə)n] ,
Considering our recent demonstration ,
考虑 我们的 最近的 示范 ,
考虑到我们最近的演示，

[aɪ] [ges] [ju:l] [ɔ:l] [ə'gri:] [ðæt] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv][ju: 'es] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest]
I guess you'll all agree that a lot of us need to be protected by the rest
我 猜测 你会 全部 同意 那 一个 很多 的 我们 需要 到 是 受保护 经过 这 休息
[ʌv; əv][ju: 'es][frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
of us from all of us .
的 我们 从 全部 的 我们 .

我想你们都会同意，我们中的许多人需要我们其他人的保护，免受我们所有人的伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][wɜ:rk] .
And now all we have to do is to work .
和 现在 全部 我们 有 到 做 是 到 工作 .
现在我们只需要努力工作就好。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [dʒeɪk] - [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['fɔ:rən] ['ædʒɪteɪtər][traɪ][tu:; tə][stɑ:rt] [ə'nʌðər]
And I'd like to see Jake Vodell or any other foreign agitator try to start another
和 ID 喜欢 到 看 杰克 - 或者 任何 其他 外国的 搅拌机 尝试 到 开始 其他
[ɪn'dʌstriəl] [wɔ:ɹ][ɪn] - .
industrial war in Millsburgh .
工业的 战争 在 - .

我倒想看看杰克·沃德尔或其他任何外国煽动者敢不敢在米尔斯堡再挑起一场工业战争。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [hu:] [æskt] [ðə; ði] [ə'sembld] ['wɜkmən] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [ə; eɪ]
" **It was the Interpreter who asked the assembled workmen to endorse a**
" 它 曾是 这 翻译 WHO 问 这 组装 工人 到 认可 一个
[pə'tɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ['æskɪŋ] ['klemənsɪ] [fɔ:r; fər][sæm]['weɪli, 'hweɪli] .
petition to the governor asking clemency for Sam Whaley .
请愿 到 这 州长 问 宽恕 为了 山姆 惠利 .

“是翻译要求聚集在一起的工人们签署一份请愿书，递交给州长，请求对萨姆·惠利予以宽恕。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'tɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [beɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]
The ground upon which the petition was based was that the guilty principal in
这 地面 之上 哪个 这 请愿 曾是 基于 曾是 那 这 有罪的 主要的 在
[ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['lɪbərtɪ] — [ðæt] ['ʌðər] ,
the crime was still at liberty — that others ,
这 犯罪 曾是 仍然 在 自由 — 那 其他的 ,

请愿书所依据的理由是，犯罪主犯仍然逍遥法外——其他人，

[stɪl] [ʌn'noʊn] ,
still unknown ,
仍然 未知 ,
尚不清楚

[wɜ:ɹ; wər] [ɪn'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðæt] [sæm]['weɪli, 'hweɪli][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'fe](ə)n] [hæd; həd] [seɪvd]
were involved with him — that Sam Whaley by his confession had saved
是 涉及 和 他 — 那 山姆 惠利 经过 他的 忏悔 有 已保存
[ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'ju:nəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] ['hɒrəz] [plænd] [baɪ][ðə; ði]'ædʒɪteɪtər] ,
the Mill and the community from the full horrors planned by the agitator ,
这 磨 和 这 社区 从 这 满的 恐怖 计划 经过 这 搅拌机 ,
与他有牵连的人——萨姆·惠利通过他的供述，拯救了磨坊和社区，使其免遭煽动者策划的全面恐怖袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nu:] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv]
and that under the new standard of industrial citizenship the former follower of
和 那 在下面 这 新的 标准 的 工业的 国籍 这 以前的 追随者 的
[ðə; ði] [ˈænərkɪst] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] .
the anarchist might in time become a useful member of society .
这 无政府主义者 可能 在 时间 变得 一个 有用 成员 的 社会 .

而且，在新的工业公民标准下，曾经的无政府主义追随者或许最终会成为对社会有用的人。

[ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [hʌʃ] [fel] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wen] [ˈpiːtər] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈmeri] , [dʒɑːn] [ænd; ənd]
A solemn hush fell over the company when Peter Martin , Mary , John and
一个 庄严 嘘 跌倒 超过 这 公司 什么时候 彼得 马丁 , 玛丽 , 约翰 和
[dʒəˈdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈpɪtər] [ˈmɑːrtɪn] [ˈmeri] [dʒɑːn]
当彼得·马丁、玛丽、约翰和

[ˈhelən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] .
Helen were the first to sign the petition .
海伦 是 这 第一的 到 符号 这 请愿 .
[ˈhelən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n]
海伦是第一批在请愿书上签名的人。

[ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ɪz] [noʊ] [ˈɔːŋɡər] [ˈempti] , [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [fərˈlɔːrn] .
The old house is no longer empty , deserted and forlorn .
这 老的 房子 是 不 更长 空的 , 荒凉的 和 绝望 .
[ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ɪz] [noʊ] [ˈɔːŋɡər] [ˈempti] , [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [fərˈlɔːrn]
这栋老房子不再空荡荡、荒凉破败了。

[rɪˈper] [ænd; ənd] [rɪˈpeɪntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] [fens] — [wɪð; wɪθ]
Repaired and repainted from the front gate to the back - yard fence — with
已修复 和 重新粉刷 从 这 正面 门 到 这 后退 - 院子 栅栏 — 和
[wel] - [kept] [ˈlɔːn] ,
well - kept lawn ,
出色地 - 保留 草地 ,
[wel] - [kept] [ˈlɔːn]
从前门到后院围栏都进行了修缮和重新粉刷——草坪也维护得很好。

[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] — [aɪˈtiː] [ɪmˈpresɪz] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [er] [ʌv; əv] [ˈmɑːdɪst] [ˈhoʊm]
flowers and garden — it impresses the passer - by with its air of modest home
花朵 和 花园 — 它 令人印象深刻 这 过路人 - 经过 和 它是空气 的 谦虚的 家
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] — [aɪˈtiː] [ɪmˈpresɪz] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [er] [ʌv; əv] [ˈmɑːdɪst] [ˈhoʊm]
鲜花和花园——它散发着温馨幸福的家庭氛围，给路人留下了深刻的印象。

[tuː; tə] [ˈhelən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [huː] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
To Helen and her mother who live there , to John and his wife ,
到 海伦 和 她 母亲 WHO 居住 那里 , 到 约翰 和 他的 妻子 ,
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,
[tuː; tə] [ˈhelən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [huː] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
致住在那里的海伦和她的母亲，致约翰和他的妻子玛丽，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɜːrkmən] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [nekst] [dɔːr] ,
and to the old workman who live in the cottage next door ,
和 到 这 老的 工人 WHO 居住 在 这 小屋 下一个 门 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɜːrkmən] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [nekst] [dɔːr]
还有住在隔壁小屋的老工人，

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] .
the spirit of the old days has returned .
这 精神 的 这 老的 天 有 返回 .
[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd]
旧时的精神又回来了。

[ðə; ði] ['neɪəz] [ɪn] ['pæsiŋ] ['ɔ:lweɪz] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][wið; wiθ][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən]
The neighbors in passing always stop for a word with the gray - haired woman
这 邻居 在 通过 总是 停止 为了 一个 单词 和 这 灰色的 - 头发 女士
[hu:] [wɜ:rks] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [dʒʌst][æz; əz][ji; ji] [ju:st] [tu; tə][du:] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv]
who works among her flowers just as she used to do before the discovery of
WHO 作品 之中 她 花朵 只是 作为 她 用过的 到 做 前 这 发现 的
[ðə; ði] [nu:] ['pra:ses] ,
the new process ,
这 新的 过程 ,

路过的邻居们总会停下来和那位在花丛中劳作的白发老妇人聊上几句，她仍然像以前发现新方法之前那样在花丛中劳作。

[ɔ:r][wið; wiθ][hɜ:r; hər] [swi:t] - [feɪst] ['dɔ:tər] .
or with her sweet - faced daughter .
或者 和 她 甜的 - 面对 女儿 .

或者和她那张甜美可人的女儿在一起。

[ðə; ði] ['wɜ:kmen] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd]
The workmen going to or from the Mill always have a smile or a word
这 工人 去 到 或者 从 这 磨 总是 有 一个 微笑 或者 一个 单词
[ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mræd] ['mænɪdʒər] .
of greeting for the mother and the sister of their comrade manager .
的 问候 为了 这 母亲 和 这 姐姐 的 他们的 同志 经理 .

往返工厂的工人们总会面带微笑，向他们的工友经理的母亲和姐妹问好。

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [hu:] [dʌz]
Nor is there a man or woman in all the city or in the country round about who does
也不 是 那里 一个 男人 或者 女士 在 全部 这 城市 或者 在 这 国家 圆形的 关于 WHO 做
[nɑ:t] [noʊ] [ænd; ʌnd] [ʌv] [ðɪs] ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
not know and love this Helen of the old house ,
不是 知道 和 爱 这 海伦 的 这 老的 房子 ,
整个城市乃至周边乡村，没有一个人不认识、不喜爱这位老房子里的海伦。

[hu:] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r'self][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] [tu; tə][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ni:d] , [hu:] [hæz; həz] , [æz; əz]
who is giving herself so without reserve to the people's need , who has , as
WHO 是 给予 她自己 所以 没有 预订 到 这 人们的 需要 , WHO 有 , 作为
[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [sez] ,
the Interpreter says ,
这 翻译 说道 ,

她毫无保留地奉献自己以满足人民的需求，正如译者所说，

" [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] ['sɜ:rvis] .
" **found herself in service** .
" 成立 她自己 在 服务 .

她发现自己从事服务工作。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [di:p] [tuʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['wɪs(ə)l] [saʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,
" **But when the deep tones of the Mill whistle sound over the city** ,
" 但 什么时候 这 深的 音调 的 这 磨 哨 声音 超过 这 城市 ,
“但是当磨坊的汽笛声在城市上空低沉响起时，

[ðə; ði] ['væli] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
the valley and the hillsides ,
这 谷 和 这 山坡 ,

山谷和山坡，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] ['helɪnz] [aɪz] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [hɜ:r; hər] [best] [ʌndər'stænd] .
there is a look in Helen's eyes that only those who know her best understand .
那里 是 一个 看 在 海伦的 眼睛 那 仅有的 那些 WHO 知道 她 最好的 理解 .

海伦的眼神中有一种只有最了解她的人才懂的神情。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [rɪŋz] [wið; wɪθ][ðə; ði]
And often in these days the neighborhood of the old house rings with the
和经常在这些天这邻里的这老的房子戒指和这
[ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] [ˈmægi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpleɪ,meɪts] .
merry voices of Bobby and Maggie and their playmates .
欢乐声音的鲍比和玛吉和他们的玩伴：

如今，老房子的附近经常回荡着鲍比、玛吉和他们的玩伴们的欢快笑声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flæts] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the Flats — from the tenement houses — from the homes of the
从这公寓 — 从这廉租公寓房屋 — 从这房屋的这
[ˈlæbɔ:ərz] , [ðeɪ] [kʌm] , [ði:z] [ˈtʃɪldrən] ,
laborers , they come , these children ,
劳工 , 他们来 , 这些孩子们 ,
这些孩子来自贫民窟——来自廉租房——来自劳动者的家，他们

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [hu:] [lʌvz] [ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd] [hu:] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] , [ˈsʌmwʌt]
to this beautiful woman who loves them all and who calls them , somewhat
到这美丽的女士 WHO 爱他们全部和 WHO 呼叫他们 , 有些
[ˈfænsɪfəli] ,
fancifully ,
异想天开 ,

致这位美丽的女子，她爱着他们所有人，并略带奇幻色彩地称呼他们：

[hɜ:r; hər] " [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] . " "
her " jewels of happiness . "
她 " 珠宝 的 幸福 . " "
她的“幸福的宝石”。

" [jər] [si:] , " [ɪkˈspləɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmægi] , " [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈleɪdi] ,
" Yer see , " explained little Maggie , " the princess lady ,
" 你的看 , " 解释 小的 玛吉 , " 这 公主 女士 ,
“你看,”小玛吉解释道，“那位公主夫人.....”

[ʃi:; ji][dʒest] [ˈkudnt] [help][ˈfaɪndɪn] - [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] — - [kɔ:z] [hɜ:r; hər]
she jest couldn't help findin ' them there happiness jewels — ' cause her
她 笑话 不能 帮助 发现 - 他们 那里 幸福 珠宝 — - 原因 她
[hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] — [dʒest] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprəˌtər] [sed] .
heart was so kind — jest like the Interpreter said .
心 曾是 所以 种类 — 笑话 喜欢 这 翻译 说 .
她情不自禁地发现了那些幸福的宝石——因为她的心太善良了——就像翻译说的那样。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾
剧终

[end][ʌv; əv][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt] [ˈgu:tənbɜ:rgz] [ˈhelən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [baɪ][ˈhærəld] [bel] [raɪt]
End of Project Gutenberg's Helen of the Old House , by Harold Bell Wright
结尾 的 项目 古腾堡的 海伦 的 这 老的房子 , 经过 哈罗德 钟 赖特
古腾堡计划的《老房子里的海伦》结束，作者：哈罗德·贝尔·赖特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

